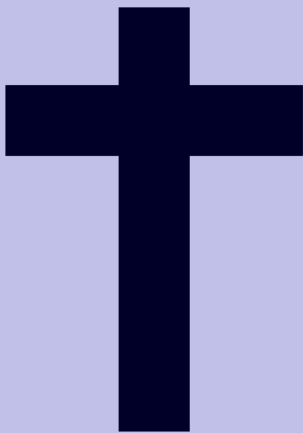


In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica toTeco

Jesucristo



New Testament in Nahuatl, Guerrero (MX.ngu:Nahuatl,  
Guerrero)

# In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica toTeco Jesucristo

## New Testament in Nahuatl, Guerrero (MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Guerrero

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Guerrero [ngu], Mexico

### Copyright Information

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

#### **The New Testament**

in Nahuatl, Guerrero

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

f85e296d-89bd-5d7f-b7c2-328bd8e643b1

## Contents

SAN MATEO . . . . .	1
SAN MARCOS . . . . .	73
SAN LUCAS . . . . .	117
SAN JUAN . . . . .	191
LOS HECHOS . . . . .	242
ROMANOS . . . . .	306
1 CORINTIOS . . . . .	333
2 CORINTIOS . . . . .	360
GÁLATAS . . . . .	377
EFESIOS . . . . .	388
FILIPENSES . . . . .	398
COLOSENSES . . . . .	405
1 TESALONICENSES . . . . .	412
2 TESALONICENSES . . . . .	418
1 TIMOTEO . . . . .	422
2 TIMOTEO . . . . .	430
TITO . . . . .	435
FILEMÓN . . . . .	439
HEBREOS . . . . .	441
SANTIAGO . . . . .	462
1 SAN PEDRO . . . . .	470
2 SAN PEDRO . . . . .	478
1 SAN JUAN . . . . .	483
2 SAN JUAN . . . . .	490
3 SAN JUAN . . . . .	491
SAN JUDAS . . . . .	493
APOCALIPSIS . . . . .	496

## SAN MATEO ON CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN MATEO OQUIJCUILOJ ICA INEMILIS JESUCRISTO

*In se tocyomej de on itajhuehuentzitzihuan Jesucristo  
(Lc. 3.23-38)*

<sup>1</sup> In se tocyomej de itajhuehuentzitzihuan Jesucristo yejhuani teicniu itech David niman Abraham. <sup>2</sup> Abraham tajtli catca itech Isaac, niman Isaac tajtli catca itech Jacob, niman Jacob tajtli catca itech Judá niman icnihuan Judá.

<sup>3</sup> Judá tajtli catca itech Fares niman Zara, niman innan Fares niman Zara itoca catca Tamar.

Fares tajtli catca itech Esrom, niman Esrom tajtli catca itech Aram.

<sup>4</sup> Aram tajtli catca itech Aminadab, niman Aminadab tajtli catca itech Naasón, niman Naasón tajtli catca itech Salmón.

<sup>5</sup> Salmón tajtli catca itech Booz, niman inan Booz itoca catca Rahab. Booz tajtli catca itech Obed, niman inan Obed itoca catca Rut. Obed tajtli catca itech Isaí,

<sup>6</sup> niman Isaí tajtli catca itech rey David. Rey David tajtli catca itech Salomón, niman inan Salomón cahujli catca itech Urías.

<sup>7</sup> Salomón tajtli catca itech Roboam, niman Roboam tajtli catca itech Abías, niman Abías tajtli catca itech Asa.

<sup>8</sup> Asa tajtli catca itech Josafat, niman Josafat tajtli catca itech Joram, niman Joram tajtli catca itech Uzías.

<sup>9</sup> Uzías tajtli catca itech Jotam, niman Jotam tajtli catca itech Acáz, niman Acáz tajtli catca itech Ezequías.

<sup>10</sup> Ezequías tajtli catca itech Manasés, niman Manasés tajtli catca itech Amón, niman Amón tajtli catca itech Josías.

<sup>11</sup> Josías tajtli catca itech Jeconías niman icnihuan. Niman yejhuamej nemiyaj ipan on tonaltin ijcuac on hebreos oquimajsiquej niman oquintzacuatoj ne ipan on país itoca Babilonia.

<sup>12</sup> Ijcuac on hebreos yoquintzacuatoj ne ipan on país itoca Babilonia, Jeconías onochiu tajtli itech Salatiel,

niman Salatiel onochiu tajtli itech Zorobabel.

<sup>13</sup> Zorobabel tajtli catca itech Abiud, niman Abiud tajtli catca itech Eliaquim, niman Eliaquim tajtli catca itech Azor.

<sup>14</sup> Azor tajtli catca itech Sadoc, niman Sadoc tajtli catca itech Aquim, niman Aquim tajtli catca itech Eliud.

<sup>15</sup> Eliud tajtli catca itech Eleazar, niman Eleazar tajtli catca itech Matán, niman Matán tajtli catca itech Jacob.

<sup>16</sup> Jacob tajtli catca itech José yejhuan ihuehuentzin catca María, niman María nantli catca itech Jesús. Yejhua no itoca Cristo yejhuan quiptosnequi on yejhuan Dios quitlalia para tlamandaros.

<sup>17</sup> Yejhua ica, tej, Abraham hasta David, onochiu majtlacltli huan nahui itajhuehuentzitzihuan Cristo. Niman David hasta on tonaltin ijcuac on hebreos oquimajsiquej niman oquintzacuatoj ne Babilonia, no onochiu majtlacltli huan nahui itajhuehuentzitzihuan Cristo. Niman desde on tonaltin ijcuac on hebreos oquimajsiquej niman oquintzacuatoj ne Babilonia hasta onen Cristo, no ijqui onochiu majtlacltli huan nahui itajhuehuentzitzihuan Cristo.

### *Ijquin otlacat Jesucristo*

*(Lc. 2.1-7)*

<sup>18</sup> Ijquin otlacat Jesucristo. María, on inan, yoquitlalijca compromiso para nonamictis ihuan José. Pero ijcuac xe san secan nemij, yejhua oquimat ica yocan se conetzintli. On conetzintli quitlacatilis ipampa ipoder on Espíritu Santo. <sup>19</sup> José, on yejhuan más saquin\* ihuan ononamictij María, yejhua se tlaclatl catca yejhuan nochipa oquichiu on tlen cuajli. Pero yejhua xoquinec para qui-pinajtis María. Yejhua ica José quinemiliaya san quichtacatlalcahuis para on tlacamej xquimatisquej. <sup>20</sup> Niman chica yejhua ijquin quinemiliaya, se ilhuicactequitquet† yejhuan toTeco ocuajtitlan oquintitij itemicpan niman oquijlij:

—José, huejca teixhuui‡ David, ma ca xmomojti ticselis María para mosihuau, pampa on conetzintli yejhuan quitlacatilis, quitlacatilis ipampa on Espíritu Santo. <sup>21</sup> María quitlacatilis se conetzintli, niman tictocayotis Jesús pampa yejhua quinmaquixtis ican intlajtlacolhuan on yejhuan quineltocasquej.

<sup>22</sup> Nochi yejhua in onochiu para otenquisquej on tlen toTeco oquijtoca itechcopa on tiotlajtojquetl. <sup>23</sup> Yejhua oquijtoj:

Sen ichpochtlí yejhuan xe yacaj tlaclatl quinixmachtia canas iconetzin, niman quitlacatilis se oquichconetl. Niman on oquichconetl itoca yes Emanuel. Emanuel quiptosnequi: Dios tohuan nemi.

<sup>24</sup> Ijcuac José otlachix, ihuan ononamictij María quen on ilhuicactequitquetl yejhuan toTeco ocuajtitlan oquinhuatij. <sup>25</sup> Pero José ihuan María xnemiyaj quen on yejhuan yononamictijquej masqui ihuan nemiya, yej hasta ijcuac otlacat on conetzintli. Niman ijcuac otlacat on conetzintli, José oquitocayotij Jesús.

\* **1:19** después † **1:20** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlaclitpacatl. ‡ **1:20** descendiente

## 2

*On tlacamej intoca magos, yejhuan quimixmatij on sitlalimej, ohualajquej para quitasquej on conetzintli Jesús*

<sup>1</sup> Ijcuac Herodes rey catca, Jesús otlatcat ne ipan on pueblo itoca Belén yejhuan oncaj ne Judea. Niman más saquin\*, oyejcoquej ne ipan on hueyican itoca Jerusalén sequimej tlacamej yejhuan intoca magos. Yejhumej ohualejquej ipan on país yejhuan nocahua ne iquisayan on tonajli. <sup>2</sup>Yejhumej otlatjtlanquej:

—¿Canon nemi inrey on hebreos yejhuan quemach otlatcat? Tej, desde ne ipan topaís yejhuan oncaj ne iquisayan on tonajli, otiquitaquej on sitlalin yejhuan otechititij ica yotlatcat on rey. Yejhua ica otihualajquej para ticmahuistilisquej.

<sup>3</sup> Ijcuac on rey Herodes ijcon ocac, sanoyej† onomojtij, niman nochi tlatcat ne Jerusalén no onomojtij. <sup>4</sup> Quemaj on rey oquinnotz nochimej on tlacamej yejhuan oncaj ne Judea. <sup>5</sup> Quemaj on rey oquinnotz nochimej on tlacamej yejhuan oncaj ne Judea. <sup>6</sup> Tejhua Belén yejhuan tioncaj ne ipan iregión Judá xtejhua más tipitentzin intzajlan on ocsequimej huejhueyican niman pueblos, pampa motech Belén quisas se tlacamej yejhuan quinyecanas on noconehuan hebreos.

—Tlacatis ipan on pueblo itoca Belén yejhuan oncaj ne Judea, pampa on tiotlajtojqetl ijquin oquijcuiloj:

<sup>6</sup> Tejhua Belén yejhuan tioncaj ne ipan iregión Judá xtejhua más tipitentzin intzajlan on ocsequimej huejhueyican niman pueblos, pampa motech Belén quisas se tlacamej yejhuan quinyecanas on noconehuan hebreos.

<sup>7</sup> Quemaj Herodes oquimichtacanotz on magos, niman oquintlajtojtij tlen tonajli ones on sitlalin. <sup>8</sup> Quemaj oquintitlan ne Belén ica in tlanahuatijli, oquimijlij:

—Xhuiyan ne Belén, niman cuajli xtejemocan on conetzintli. Ijcuac nenquextisquej, xnechijlijtiquisacan para nejhua no nias niconmahuistilis.

<sup>9</sup> Ijcuac ocacquej on itlanahuatil on rey, on magos oyajquej. Niman on sitlalin yejhuan oquitaquej ne ipan impaís yejhuan oncaj ne iquisayan on tonajli yaya inyecapan, niman onoteltito ne campa nemiya on conetzintli.

<sup>10</sup> Ijcuac on magos oquitaquej onoteltij on sitlalin, sanoyej ocuelitaquej niman sanoyej opaquilistlamatquej. <sup>11</sup> Yejhumej ocalaquitoj ne ipan on cajli, niman oquitaquej on conetzintli ihuan María on inan. Quemaj onotlacuenquetzquej ixpan on conetzintli niman oquimahuistilijquej. Quemaj oquiltlapojquej on incaja niman oquiltlayocolijquej copajli yejhuan tlatla, inciense niman mirra. <sup>12</sup> Ijcuac ye quisasquiaj para yasquej ne impaís, Dios oquinnahuatij ipan se temictli ma ca nocuepican itech on rey Herodes. Yejhua ica on magos onocuepquej ne impaís ipan ocse ojtl.

*José oquinhuicac Jesús niman inan ne Egipto*

<sup>13</sup> Ijcuac yoyajquej on magos, se ilhuicactequitquetl‡ yejhuan toTeco ocuatitlan oquintitij José itemicpan, niman oquijlij:

—Xmoquetztehua niman xcuica on conetzintli niman inan ne Egipto. Ompa xnemican hasta ijcuac nimitzijlis ica cuajli para nenquisasquej, pampa Herodes quitejtemos on conetzintli para quimictis.

<sup>14</sup> Yejhua ica José onocuetzteu sa no ipan on tlayahua, niman oquejcuanij on conetzintli ihuan inanaj, niman ocajsiquej on ojtl para oyajquej ne

\* 2:1 después † 2:3 muy ‡ 2:13 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlactli.

Egipto. <sup>15</sup> Ompa onenquej hasta ijcuac omic Herodes. Yejhua in onochiu para otenquis on tlen oquijtojca on toTeco itechcopa on tiotlajtojquetl. Yejhua oquijtoj: “Onicnotz noconeu para ma quisa ne Egipto.”

*Herodes oquinnahuatij on isoldados ma quinmictican on oquichcoconej ne Belén*

<sup>16</sup> Ijcuac Herodes oquimat ica on magos yej oquelhahuijquej, sanoyej ocualan, niman oquinnahuatij isoldados para ma quinmictican nochi on oquichcoconej de ome xipan para tlatzintlan yejhuan chantiyaj ne Belén niman iyehualican. Yejhua san ipan nohuicaya on tonajli yejhuan on magos oquijlijquej. <sup>17</sup> Ijcuac nochi on coconej yomiquej, onochiu on tlen onijtoj itechcopa on tiotlajtojquetl Jeremías ijcuac oquijcuiloj:

<sup>18</sup> Ocaquistic se ajmancatzajzilistli ne ipan on pueblo itoca Ramá. Oncatca choquistli niman hueyi nejeltlistli, pampa Raquel chocaya impampa iconehuan. Yejhua xoquinec onoyoltlalij, pampa nochi iconehuan omiquej.

*José ocujhuicac Jesús niman inan ne Israel*

<sup>19</sup> Pero más saquín§, ijcuac Herodes yomic, se ilhuicactequitquetl\* yejhuan toTeco ocujtitlan oquinotitij ipan temictli José ne Egipto, niman oquijlij:

<sup>20</sup> —Xmoquetztehua, niman xmocuepa ihuan on conetzintli niman inan ne ipan on mopáis Israel, pampa on yejhuan quinequiya quimictis on conetzintli aman yomic.

<sup>21</sup> Quemaj José onoquetzteu niman ocuicac on conetzintli ihuan inan ne Israel. <sup>22</sup> Pero ijcuac José oquimat ica Arquelao tequihuaajtica ne Judea campa tequihuaaj catca Herodes on itaj, onomojtij ompa chantis. Quemaj Dios oquinnahuatij ipan se temictli ma huia ne Galilea, niman yejhua ompa oyaj. <sup>23</sup> Ijcuac ompa oajsiquej, ochantitoy ne ipan on pueblo itoca Nazaret. Yejhua in onochiu san para otenquis on tlen oquijtojca on tiotlajtojquetl ijcuac oquijcuiloj ica Jesús quitocayotisquej nazareno.

### 3

*Juan on tlacuatequijquetl otemachtij ne tlapatlaco*

(Mr. 1.1-8; Lc. 3.1-9, 15-17; Jn. 1.19-28)

<sup>1</sup> Ipan on tonaltin, Juan on yejhuan tlacuatequijquetl ohuajlaj ipan itlapatlaco Judea, niman oquinmachtij on tlacamej yejhuan itech ohualajquej.

<sup>2</sup> Quijtohuaya:

—Xcácahuacan ica nenquichihuaaj on tlen xcuajli, pampa ye huajlaj on tonaltin ijcuac Dios tlamandaros nican quen tlamandarohua ne ilhuicac.

<sup>3</sup> On tiotlajtojquetl Isaías otlajcuiloj itech ica Juan ijcuac ijquin oquijcuiloj: Yacaj nemi ne campa tlapatlaco niman ijqui tzajtzi: Xyectlalican nemoyojlo pampa ye huajlaj toTeco. Xmejmelahuacan nemonemilis ijcon quen on tlacamej cueltlali niman quimejmelahuaj se ojtlí ijcuac huajlaj se tlatatl yejhuan hueyixticaj.

<sup>4</sup> Juan notlaquentiaya ican tlaquentli yejhuan tlachijchiutli ican itojmiyo on camello, niman quitlaliaya ilpicatl tlachijchiutli ican cuetlaxtli. Yejhua quincuaya on yolcatzitzintin yejhuan quen chapolimej, niman no coniya on cojnecutli. <sup>5</sup> Huajlayaj cuajcaquiyaj nochimej on chanejquej ipan on hueyican itoca Jerusalén, niman on yejhuan nochihuiyan chantiyaj ne Judea,

§ 2:19 después \* 2:19 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlactlactli.

niman ne nisiu itech on atentli itoca Jordán. <sup>6</sup> Yejhuamej noyolcuitijtiayaj ican intlajtlacolhuan, niman Juan quincuatequiaya ipan on atentli itoca Jordán.

<sup>7</sup> Pero ijcuac Juan oquitac ica miyequej fariseos niman saduceos huajlayaj para nocuatequisquej, oquimijlij:

—Nemejhuamej yejhuan nenquichihuaaj on xcuajli quen nencohuamej, ¿aquinon omechmachiltij para xmomanahuican itech on temojtij castigo yejhuan huajlau? <sup>8</sup> Cuajli xmohuicacan para cuajli nenquiteititisquej ica melahuac yonencajcaquej nenquichihuaaj on tlen xcuajli. <sup>9</sup> Niman ma ca xnemilican tla xitlaj\* huelis nochihuas nemotech pampa nenteconehuan itech Abraham. Nejhua nemechijlia ica hasta in temej Dios huelis quincuepas teconehuan itech Abraham. <sup>10</sup> Nemejhuamej nemijcomej quen on cojtin† yejhuan xtlauquij. Nochi cojtli yejhuan xtlauquis notequis niman notlatis. Yejhua ica xmotacan sa no nemejhuamej, pampa on hacha ye oncaj listo para quincuequis hasta ipan inelhuayohuan on cojtin yejhuan xtlauquij.

<sup>11</sup> Melahuac nejhua nemechcuatequiya ican atl para noteititia ica yonencajcaquej nenquichihuaaj on tlen xcuajli, pero yejhua on yejhuan nechajtoa quipia más poder xquen nejhua, niman nejhua xnechmelahua‡ nion achijtzin para nicaquixtis. Yejhua, tej, mechcuatequis ican Espíritu Santo niman ican tlitl. <sup>12</sup> Dios ye nemi listo para nochimej quintlaxtlahuilis. Yejhua ye ipan ima quipia on iaventador para yejhua ica cajcahuis on trigo niman quixelos itech on itlajsojlo. Quejehuas on trigo ipan on cuescontli, pero on itlajsojlo quitlatis ipan on tlitl yejhuan xqueman sehuis.

### *Juan oquicuatequij Jesús*

*(Mr. 1.9-11; Lc. 3.21-22)*

<sup>13</sup> Ipan on tonaltin Jesús oquis ne Galilea niman ohuajlaj itech on atentli Jordán para Juan ocuatequij. <sup>14</sup> Pero Juan xquinequiya cuatequis Jesús, niman oquijlij:

—Nejhua nechtocarohua tinechcuatequis, ¿niman yej tejhua notech tihualau para ma nimitzcuatequi?

<sup>15</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Xcahua para aman ma ijqui nochihua, pampa ijqui nonequi ticchi-huasquej nochi tlen Dios tlanahuatia.

Ijcuac Juan ijqui oquichiu. <sup>16</sup> Quemaj ijcuac Jesús yonocuatequij, oquis itech on atl. Niman nimantzin on ilhuicac otlapou, niman yejhua oquitac iEspíritu Dios huajtemohuaya quen itlaj paloma ipan. <sup>17</sup> Quemaj ocaquistic se tlajtojli ne ilhuicac yejhuan oquijtoj:

—Yejhua in yejhua notlajsojcaConetzin yejhuan itech nipacticaj.

## 4

### *On diablo oquitlatlatac Jesús para ma tlajtlaco*

*(Mr. 1.12-13; Lc. 4.1-13)*

<sup>1</sup> Quemaj on Espíritu Santo ocuicac Jesús campa tlapatlaco, para on diablo ompa ma quitlatlata Jesús. <sup>2</sup> Yejhua xotlacuaj ompoajli\* tonajli niman ompoajli yehuajli, niman sanoyej† oquipix apistli. <sup>3</sup> Quemaj on diablo oquinisihuij Jesús, niman oquijlij:

—Tla tejhua tiiConeu Dios, xquinnahuati in temej ma nochihuacan tlax-caltin.

\* 3:9 nada; coxtla † 3:10 árboles ‡ 3:11 no merezco \* 4:2 cuarenta † 4:2 mucha



<sup>4</sup> Pero Jesús oquijlij:

—In Yectlajcuilojli quijtohua: “Xsan ican tlaxcajli huelis nemis on tlatatl, yejh no ican nochi tlajtojli yejhuan Dios quijtohua.”

<sup>5</sup> Quemaj on diablo ocuicac ipan on yejyejtica yeheyican Jerusalén, niman oquitejcoltij ne campa más tlapac ipan on hueyi tiopan, <sup>6</sup> niman oquijlij:

—Tla melahuac tejhua tii Coneu Dios, xonmotlajcali ne tlatzintlan, pampa ipan on Yectlajcuilojli quijtohua:

Dios quinnahuatis on ilhuicactequitcahuan<sup>‡</sup> ma mitzpalehuican niman mitzquetztehuasquej ican inmahuan para ma ca timocxicocos ican tetl.

<sup>7</sup> Jesús oquijlij:

—No quijtohua on Yectlajcuilojli: “Ma ca xtlatlata moTeco Dios.”

<sup>8</sup> Quemaj on diablo ocuicac ipan se tepetl yejhuan sanoyej hueyi. Ompa oquiritij nochi países yejhuan oncaj ipan in talticpacatli niman on hueyilistli yejhuan impan oncaj. <sup>9</sup> Quemaj on diablo oquijlij:

—Nochi yejhua in nimitzmacas tla tejhua timotlacuenquetzas niman tinechmahuistilis.

<sup>10</sup> Ijcuac Jesús oquijlij:

—Xhuiya, Satanás, pampa ipan on Yectlajcuilojli quijtohua: “Xmahuistili moTeco Dios, niman san yejhua xtequipano.”

<sup>11</sup> Quemaj on diablo oquiltalcahuj Jesús. Niman on ilhuicactequitquej ohualajquej itech Jesús niman oquipalehujquej.

*Jesús opeu tenojnotza ica on cuajli tlajtojli*

*(Mr. 1.14-15; Lc. 4.14-15)*

<sup>12</sup> Ijcuac Jesús ocac ica Juan tzacuticaj, oyaj ne Galilea. <sup>13</sup> Pero yejhua xonocau ne Nazaret, yej ochantito ne Capernaum. Capernaum yejhua se pueblo yejhuan oncatca ne itenco on mar itoca Galilea niman ipan inyehualican Zabulón niman Neftalí. <sup>14</sup> Yejhua in onochiu para otenquis on tlen on tiotlajtoquetl Isaías oquijcuiloj. <sup>15-16</sup> Yejhua oquijcuiloj:

On tlacamej nemiyaj ipan tlayehualjlotl ne Zabulón niman Neftalí, niman nisiu on ojtl itech on mar itoca Galilea, niman ne campaca iquisayan tonajli on atentli Jordán, niman se parte de Galilea campa chantij on yejhuan xhebreos. Pero aman yejhua meje quitasquej se hueyi tlahuijli. Yejhuamej ye miquisquia inalma, però on tlahuijli oquinmacac tlanexyotl.

<sup>17</sup> Desde ijcuac onocuep para Galilea Jesús opeu tenojnotza, niman quiteijliaya:

—Xcajcahuacan ica nenquichihua on tlen xcuaajli, pampa ye huajlau ijcuac Dios tlamandaros nican quen tlamandarohua ne ilhuicac.

*Jesús oquinnotz nahuimej michajsiquej*

*(Mr. 1.16-20; Lc. 5.1-11)*

<sup>18</sup> Se tonajli ijcuac nejnentiaya ne itenco on mar de Galilea, oquintac omemej icniutin. Se itoca catca Simón, yejhuan no itoca Pedro, niman on ocse Andrés. Yejhuamej conchapaniayaj inmatl ne ipan on atl pampa michajsiquej catcaj. <sup>19</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Nemejhua meje nenquintejetemohua michimej. Pero aman xhuajhuiyan nohuan niman nenquintejetemosquej tlacamej para nenquinhuicasquej itech Dios.

<sup>20</sup> Yejhuamej nimantzin ocajquej inmatl niman ihuan oyajquej.

<sup>‡</sup> 4:6 ángeles de El: Angeles tequittij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpatli.

<sup>21</sup> Achijtzin más tlayecapan Jesús oquintac ocse omemej icniutin intoca catcaj Jacobo niman Juan. Yejhumej iconehuan Zebedeo. Yejhumej quitlamanilijticatcaj inmatl ipan se barco ihuan intaj. Jesús oquinnotz, <sup>22</sup> niman yejhumej nimantzin oquitlalcahuiquej on barco niman intaj, niman ihuan oyajquej.

*Jesús otemachtij niman otepatij nochihuiyan ne Galilea*  
(Lc. 6.17-19)

<sup>23</sup> Jesús quipaxalohuilijtiaya nochi Galilea, niman temachtijtiaya ipan on tiopantún. Yejhua quiteijlijtiaya on cuajli tlajtojli ica Dios nemi listo para quinmandaros nochi on yejhuan quinequisquej. Yejhua no quipajti-  
jtiaya nochi tlajtlamach<sup>s</sup> cualolistli niman cocolistli\* yejhuan on tlacamej quipiayaj. <sup>24</sup> Omachiyato itequiu ne imanyan Siria. Yejhua ica oquinhua-  
jhuiquiliquej nochimej on yejhuan quiyohuijticatcaj nochi setelamantic  
cualolistin niman cocolistin, niman on yejhuan quiplayaj on xcuajcualtin  
espíritus, niman on yejhuan san sojsotlahuiyaj niman on yejhuan sepo-  
huiyaj. Niman Jesús oquimpajtij. <sup>25</sup> Niman quemaj oyaj ihuan miyec  
tlacatl yejhuan quisa ne Galilea, niman on yejhuan quisa ne Decápolis.  
Niman no oyaj ihuan miyec tlacatl yejhuan quisa ipan on hueyican itoca  
Jerusalén niman on yejhuan quisa imanyan Judea niman on yejhuan chan-  
tiyaj iquisayan tonajli de on atentli Jordán.

## 5

*Jesús otemachtij ipan se tepetl*

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús oquintac nochimej on tlacamej, otlejcoc ipan se tepetl niman ompa onotlalij. Quemaj on inomachtijcahuan ompa iyehualican onosentlal-  
ijquej, <sup>2</sup> niman Jesús opeu ijquin quinmactia:

*Jesús otemachtij aquinon quipia itlatiochihualis Dios*  
(Lc. 6.20-23)

<sup>3</sup> —Dios quintiochihua on yejhuan quimatij ica quimpolohua cuajlilistli  
tlen hualehua itech Dios. Quintiochihua pampa nemisquej ne campa Dios  
yejhuan ilhuicac chanej tlamandarohua.

<sup>4</sup> 'Dios quintiochihua on yejhuan najmanaj pampa Dios yejhua quinyolt-  
lalis.

<sup>5</sup> 'Dios quintiochihua on yejhuan yolyemanquej\* pampa yejhumej  
quiselisquej on talticpactli yejhuan Dios oquimprometerohuilij.

<sup>6</sup> 'Dios quintiochihua on yejhuan ican nochi inyojlo capismiquij niman  
camiquij para quichihuasquej on tlen cuajli pampa Dios quimpalehuis para  
quichihuasquej.

<sup>7</sup> 'Dios quintiochihua on yejhuan quimpalehuiyaj ocsequimej ican teic-  
nelilistli† pampa Dios no itlaj ica quimicnelis.

<sup>8</sup> 'Dios quintiochihua on yejhuan yolchipajquej pampa yejhumej  
quitasquej Dios.

<sup>9</sup> 'Dios quintiochihua on yejhuan quichihuaaj canica para ma ca onyas  
tlahuejli ipan on tlacamej pampa Dios quintocayotis iconehuan.

<sup>10</sup> 'Dios quintiochihua on yejhuan quijyohuiyaj ijcuac quintlahuelitaj san  
pampa quichihuaaj on tlen cuajli. Quintiochihua pampa nemisquej ne campa  
Dios yejhuan ilhuicac chanej tlamandarohua.

11'Dios mechtiochihuas nemejhuamej ijcuac on tlacamej mechhuihuicaltiaj, niman mechcojcososquej, niman mechtenehuilisquej tlajtlamach<sup>‡</sup> tlen xmelahuac san pampa nennechneltocaj. <sup>12</sup> Ijcuac ijcon mechchihuilisquej, xpaquican niman xnemican ican pactli, pampa ne ilhuicac nenquiselisquej se hueyi tetlayocolijli. On tlacamej no ijqui oquintlahuelitaquej niman tlajtlamach ica oquintlajyohuiltijquej<sup>§</sup> on tiotlajtojquej yejhuan onemicoj yehuejcahui ijcuac xe nennemiyaj.

*Jesús otemachtijca ica ipan in tlalticpactli on tlaneltocaquej nemij quen itlaj on istatl niman on tlahuijli*  
(Mr. 9.50; Lc. 14.34-35)

<sup>13</sup> Nemejhuamej quen on istatl yejhuan on tlacamej ica quipoyeliaj on nacatl para ma ca ijtlacahuís. Dios quimpoyelia on tlalticpactlacamej nemotechcopa para ma ca ijtlacahuísquej ican tlajtlacojli. Niman nemejhuamej no nenquimatij ica tla on istatl quipolos on ipoyecyo, xhuelis ocsejpa quitequiltisquej. On xoc itlaj ica tepalehuij, yej san para quixiniaj ne ipan ojtli niman nochí tlacatl ipan cholohua.

<sup>14</sup> Ipan in tlalticpactli on tlacamej mechtaj quen ijqui nemohuicaj. Yejhua ica nemejhuamej nennemij quen itlaj on tlahuijli yejhuan quintlahuilhuiya. Nochimej huelij quitaj se hueyican yejhuan oncaj icuapan se tepetl. <sup>15</sup> Niman xacaj quitlicuiltia se lámpara niman quitlalia itzintlan se chiquiutli, yej quitlalia campá tlapac para huéli quitlahuilhuiya nochí tlacatl yejhuan nemi calijtic. <sup>16</sup> Nemejhuamej, tej, quen nenlámparas. Yejhua ica xchihuacan para nemotlahuil ma tlahuilo imixpan on tlacamej para ijqui quitasquej on tlen cuajli nenquichihuasquej, niman yejhua ica cueyilisquej nemoTajtzin yejhuan nemi ne ilhuicac.

*Jesús oquitemelajcaijli on itlanahuatil Moisés*

<sup>17</sup> Ma ca xnemilican tla nejhua onihuajlaj para onicpopoloco on itlanahuatil Moisés niman itemachtihuan on tiotlajtojquej. Nejhua onihuajlaj xpara onicpopoloco, yej para onicflacamatíco niman para onicteititico nochí tlen quijosnequi on tlanahuatijli. <sup>18</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica xnoquixtilis se letra nion se punto itlanahuatil Dios chica onyas on cielo<sup>\*</sup> niman in tlalticpactli. Xitlaj noquixtilis hasta nochihuas nochí tlen onijcuiloj. <sup>19</sup> Yejhua ica, on yejhuan xquitlacamatis san catlejhua tlanahuatijli, masqui on tlanahuatijli yejhuan xmás hueyi quijosnequi, niman quinmachtis ocsequimej para no ijqui ma quichihuacan, yejhua pitentzin yes ne campá Dios yejhuan ilhuicac chanej tlamandarohua. Pero on yejhuan quitlacamatis nochí on tlanahuatijli, niman quinmachtis ocsequimej para no ijqui ma quichihuacan, yejhua hueyi yes ne campá Dios tlamandarohua. <sup>20</sup> Yejhua ica nemechijlia ica xnenhuelisquej nencalaquisquej ne campá Dios yejhuan ilhuicac chanej tlamandarohua tla xnenmohuicasquej más cuajli xquen on temachtijquej ican on tlanahuatijli niman on fariseos nohuicaj.

*Jesús otemachtij ica on cualanilistli yejhua tlajtlacojli*  
(Lc. 12.57-59)

<sup>21</sup> Nemejhuamej onencaquej ica ye huejcahui Moisés otemachtij: "Ma ca titemictis. San aquinon yejhuan temictis ica oncaj onotelquetzas ixpan on tequihuaaj, niman quitlajtlacolmacas." <sup>22</sup> Pero nejhua nemechijlia ica san aquinon yejhuan cualanis ihuan ocse, ica oncaj onotelquetzas ixpan on tequihuaaj, niman quitlajtlacolmacas. Niman san aquinon yejhuan

<sup>‡</sup> 5:11 cosas    <sup>§</sup> 5:12 les hicieron sufrir    \* 5:18 On cielo oncaj ne campá oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitlalimej.

cuijhuicaltis ocse, ica oncaj onotelquetzas imixpan on tetlacanonotzquej. Niman san aquinon yejhuan quijlis ocse ica semi tonto, huelis yas ipan on titl yejhuan oncaj ne mictlan campa tetlajyohuiltloyan.

<sup>23</sup> †Ijcon, tej, tla ijcuac tictemaca mohuen ne tlaixpan† tiquelnamiqui ica ocse itlaj ica motech cualani, <sup>24</sup> xcahua mohuen ne ipan on tlaixpan niman xhuiya itech on tlatcatl. Achtopa ihuan xmoyoltlatiti, niman quemaj ocsejpa xhuiya ne itech on tlaixpan niman xtemaca mohuen.

<sup>25</sup> †Tla yacaj mitzhuica ne juzgado para mitzteixpanhuis, nimantzin ihuan cuajli xmocahua ne ipan ojtli para ma ca mitztemacas ne itech on tequihua. Ijquin xchihua pampa tla mitztemacas itech on tequihua, on tequihua mitztemacas itech on policia niman mitzajsisquej. <sup>26</sup> Ica tlen melahuac nimitzijlia ica ompa xtiquisas hasta tictlaxtlahuas on sa ica nochi motomin yejhuan mitzquixtilisquej.

*Jesús otemachtij ica on sihuapajpatlalistli niman tlapajpatlalistli*

<sup>27</sup> †Nemejhuamej onencaquej ica onijtoj: “Ma ca xsihuapajpatlacan nion xtlapajpatlacan.” <sup>28</sup> Pero nejhua nemechijlia ica san aquinon yejhuan quitas se sihuatl ican xcuajli elehuilistli†, yejhua ye sihuapajpatla ipan iyojlo ihuan on sihuatl.

<sup>29</sup> †Aman, tej, tla yejhua on mixtololoj yejhuan ticpia moyecmacopa mitzchihuilia para titlajtlacohua, xquixti niman xtlajcali. Más cuajli ticpolos se parte de on motlalnacayo niman ma ca nochi motlalnacayo contlajcalisquej ne mictlan campa tetlajyohuiltloyan. <sup>30</sup> Niman tla yej moyecma mitzchihuilia para titlajtlacohua, xmotequili niman xtlajcali. Más cuajli ticpolos se parte de on motlalnacayo niman ma ca nochi motlalnacayo contlajcalisquej ne mictlan campa tetlajyohuiltloyan.

*Jesús otemachtij ica se tlatcatl tlajtlacohua ijcuac noxotonia ihuan isihuau (Mt. 19.9; Mr. 10.11-12; Lc. 16.18)*

<sup>31</sup> †Nemejhuamej no nenquimatzoquej ica onijtoj: “San aquinon yejhuan noxotonia ihuan isihuau ica oncaj quimacas se amatlajcuilolli campa quijtos ica melahuac yocau.” <sup>32</sup> Pero nejhua nemechijlia ica tla se tlatcatl noxotonia ihuan isihuau, niman xpampa tla on sihuatl oquichiu on tlen xcuajli ihuan ocse tlatcatl, sa no yejhua quichihua para on sihuatl ma tlapajpatla tla nonamictia ocsejpa. Niman on yejhuan ihuan nonamictia on sihuatl, yejhuan tehan yonoxotonij, no sihuapajpatla.

*Jesús otemachtij ica on tlajtolpalehuilistli yejhua tlajtlacojli*

<sup>33</sup> †Nemejhuamej no onencaquej ica ye huejcahui Moisés otemachtij: “Ma ca ijqui ticahuas on tlen ticprometerohua, yej xchihua on tlen ican tlajtolpalehuilistli ticprometerohua itech toTeco.” <sup>34</sup> Pero nejhua nemechijlia: Ma ca itlaj ica xmotlajtolpalehuican. Ma ca xmotlajtolpalehuican ica on ilhuicac, pampa ompa nosehuijtica Dios ican nochi tequihuaoyotl. <sup>35</sup> Nion ma ca xmotlajtolpalehuican ican in tlalticpactli, pampa Dios yejhua quimandarohua in tlalticpactli. Nion ma ca xmotlajtolpalehuican ican Jerusalén, pampa on yejhua ihueyican on tohueyi Rey. <sup>36</sup> Nion ma ca xmotlajtolpalehuican ican nemotzontecon, pampa nion se nemotzon xhueli nencuepaj istac noso capotztic§. <sup>37</sup> Pero san xtlananquilian “quemaj” noso “ca”, pampa nochi tlen ocsequi nenquijtosquej hualehuas itech on diablo.

*Jesús otemachtij ica on tlacuepiltijli yejhua tlajtlacojli (Lc. 6.29-30)*

† 5:23 altar ‡ 5:28 deseo § 5:36 negro; tiliqui

<sup>38</sup> Nemejhuamej onencacquej ica onijtoj: “Aquin quixtepatzahua se tla-catl, yejhua no quixtepatzahuasquej. Aquin quitlajcalilia itlan se tla-catl, yejhua no quitlajcalilisquej itlan.” <sup>39</sup> Pero nejhua nemechijlia: Ma ca xcuepiltican on xcuajli tla-catl tlen yejhua mechchihuilia. Yej tla mitzmailia se lado ipan moyayac, no xmaca on ocse lado moyayac. <sup>40</sup> Niman tla yacaj mitztxepanhuiya niman quinequi mitzcuilis motlaquen, xcahuili no ma quitqui mogában. <sup>41</sup> Tla yacaj mitzchihualtia tiquitquis se tlamamajli ipan se kilómetro, xquitqui ipan ome kilómetro. <sup>42</sup> On yejhuan itlaj mitztlajtlanilis, xmaca. Niman on yejhuan itlaj mitztlanehuilisnequi, xtlanejti.

*Jesús otemachtij ica nonequi tiqintlajsojtlasquej on totlahuelicnihan*  
(Lc. 6.27-28, 32-36)

<sup>43</sup> No ijqui onencacquej ica onijtoj: “Xtlajsojtla\* motetlajsojcau† niman xtlahuelita motlahuelicniu.” <sup>44</sup> Pero nejhua nemechijlia: Xquintlajsojtlacan on nemotlahuelicnihan. Xchihuacan on tlen cuajli intech on yejhuan mechtenehuiliaj on tlen xcuajli, niman xchihuacan on tlen cuajli intech on yejhuan mechtlahuelitaj. Xchihuacan oración para on yejhuan mechchihuiliaj on tlen xcuajli niman yejhuan mechtlahuelitaj miman tlajtlamach ica mechtlayohuiltiaj. <sup>45</sup> Ijcon xchihuacan para nesis ica nenteconeuhan itech on nemoTajtzin ilhuicac chanej. Yejhua, tej, quichihua para on tonaltzintli ma quisa impan on yejhuan xcuajcualtin tla-camej niman yejhuan cua-jcualtin. Niman no quichihua para quiahui impan on yolchipajquej niman yejhuan xyolchipajquej. <sup>46</sup> Niman tla nemejhuamej nenquintlajsojtlay san on yejhuan mechtlajsojtlay, ¿tlin tetlayocolilij itech Dios nenquiselisquej yejhua ica on? Hasta on yejhuan tla-cobrarojquej ipan impuestos ijqui quichihua. <sup>47</sup> Niman tla nenquintlajpalohuaj san on yejhuan nemocnihan, ¿tlinon más cuajli nenquichihua xquen on ocsequimej quichihua? Tej, hasta on yejhuan xquixmatij Dios ijqui quichihua. <sup>48</sup> Nemejhuamej, tej, xmochihuacan cuajcualtin ican nochi tlajtlamach para nennemisquej quen nemoTajtzin ilhuicac chanej.

## 6

*Jesús otemachtij ica xcuajli teixpan quichihuasquej on tlen cuajli san para quinhueyitenehuasquej*  
(Lc. 11.2-4)

<sup>1</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej, ma ca nenquichihuasquej on tlen cuajli imixpan on tla-camej san para yejhua mechtacan tlen nenquichihua. Tla ijqui nenquichihua, on nemoTajtzin ilhuicac chanej xitlaj\* mechtlayocolis.

<sup>2</sup> Yejhua ica, ijcuac nenquimpalehuisquej on yejhuan quimpoljticaj, ma ca xpantlantican quen quichihua on omexayacyejquej ne ipan on tiopantin niman ipan calles. Yejhua quichihua san para on tla-camej ma quintla-caitacan. Pero nejhua ica tlen melahuac nemechijlia ica san yejhua ica on tlen quichihua ye quipiaj intetlayocolil. <sup>3</sup> Pero ijcuac nemejhuamej itlaj ica nenquimpalehuisquej on yejhuan quimpoljticaj, hasta yejhua on yejhuan sanoyej† cuajli nemotetlajsojcau‡ ma ca ma quimati tlinon nenquichihua.

<sup>4</sup> Yej xchihuacan san ichtaca§. Tla ijcon nenquichihuasquej, nemoTajtzin yejhuan quitas tlinon nenquichtacachihuasquej mechmacas nemotetlayocolil yejhuan nochimej quimatisquej.

\* 5:43 ámallo † 5:43 su amigo \* 6:1 nada; coxtla † 6:3 muy ‡ 6:3 amigo de ustedes

§ 6:4 en secreto

<sup>5</sup> 'Niman ijcuac nenquichihuasquej oración, ma ca xchihuacan quen on omexayacyejquej quichihuaj. Yejhuamej cuelitaj notelquetzaj para quichihuaj oración ne ijtic on tiopantin niman ipan iesquínas on calles, san para on tlacamej ma quintacan tlen quichihuaj. Ica tlen melahuac, tej, nemechijlia ica san yejhua ica on tlen quichihuaj ye quipiaj inetlayocolil.

<sup>6</sup> Pero ijcuac nemejhuamej nenquichihuasquej oración, xcalaquican nemo-calitic, xtzacuacan nemotlatzacuilyo\*, niman ompa xquichtacachihuacan nemooración itech nemoTajtzin. Niman nemoTajtzin, yejhuan quitas tlinon nemejhuamej nenquichtacachihuasquej, mechmacas nemotetlayocolil yejhuan nochimej quimatisquej.

<sup>7</sup> 'Ijcuac nenquichihuasquej oración, ma ca miyecpa sa no yejhua tlajtojli nenquijosquej yejhuan xitlaj ica mechpalehuis, quen quichihuaj on xhebreos. Yejhuamej quinemiliaj ica Dios quincecaqui pampa huejhuayac inoración quichihuaj. <sup>8</sup> Ma ca, tej, xchihuacan quen yejhuamej pampa on nemoTajtzin ye quimatzticaj tlinon nemejhuamej mechpolohua ijcuac xe nenquiltlajlaniaj. <sup>9</sup> Yejhua ica, tej, ijquin xchihuacan oración: ToTajtzin aquin tinemi ne ilhuicac, ma mitzyectenehua nochi tlacatl.

<sup>10</sup> Ma huajla on tonaltin ijcuac ticmandaros nochi tlacatl. Ipan in talticpactli on tlacamej ma quichihuacan on tlen ticnequi ijcon quen nochihua ne ilhuicac.

<sup>11</sup> Aman xtechmaca tlen ticuasquej on yejhuan mojmstla ica tipanotoquej.

<sup>12</sup> Niman xtechtlapojpolhuili totlajtlacolhuan ijcon quen tejhumej tiquintlapojpolhuiyay on yejhuan tlajtlamach† xcuajli techchihuiliaj.

<sup>13</sup> Niman xtechpalehui para ma ca titlajtlacosquej, yej xtechejcuanielij nochi tlen xcuajli. Timitztlajtlaniliaj yejhua in pampa ticpia tequihuajyotl, niman poder, niman hueyilistli para nochipa. Amén.

<sup>14</sup> 'Tla nenquintlapojpolhuisquej ocsequimej ica on tlen xcuajli mechchihuiliaj, nemoTajtzin ilhuicac chanej no mechtlapojpolhuis. <sup>15</sup> Pero tla on ocsequimej xnenguintlapojpolhuiliaj on tlen xcuajli mechchihuiliaj, nemoTajtzin no xmechtlapojpolhuis on tlen xcuajli onenquichijquej.

<sup>16</sup> 'Ijcuac nemejhuamej nemosahuasquej, ma ca xtlalican nemoxayac ican ajmantli quen quichihuaj on omexayacyejquej. Yejhuamej, tej, ijcon quichihuaj san para on tlacamej ma quitacan ica yejhuamej nosautoquej. Ica tlen melahuac nemechijlia ica san yejhua ica on tlen quichihuaj ye quipiaj inetlayocolil. <sup>17</sup> Pero nemejhuamej ijcuac nemosahuasquej, cuajli xmixamican niman xmopeinarocan. <sup>18</sup> Ijcon on tlacamej xquitasquej ica nemosautoquej, yej san nemoTajtzin yejhuan xnesticaj quimatis. Yejhua quitas tlinon nenquichtacachihuasquej, niman yejhua mechmacas nemotetlayocolil yejhuan nochimej quimatisquej.

*Jesús otemachtij ica se quitocarohua quipias riquezas ne ilhuicac (Lc. 12.33-34)*

<sup>19</sup> 'Ma ca xsentlalican nemorriquezas nican ipan in talticpactli campa on pochahuistli quijtlacohua niman nochi on tlajtlamach san xpolihui, niman campa on ichtequej calaquij niman tlachtequij. <sup>20</sup> Yej xsentlalican nemorriquezas ne ilhuicac campa on pochahuistli xqueman tlajtlacohua, niman nochi on tlajtlamach xqueman xpolihui, niman on ichtequej xqueman calaquij para tlachtequij. <sup>21</sup> Tej, campa nemejhuamej nenquipiasquej nemorriquezas, no ompa onyas nemoyjlo.

\* 6:6 su puerta † 6:12 cosas

*Jesús otemachtij ica itlamachilis on tlacatl hueli quitlahuilhuilia ialma  
(Lc. 11.34-36)*

<sup>22</sup> 'Ijcuac nemotlamachilis cajsicamati on tlen cuajli para nenquichi-huasquej, yejhua nochihua itlahuil nemoalma. <sup>23</sup> Pero tla nemotlamachilis xcajsicamati on tlen cuajli para nenquichihuasquej, nemoalma quipia tlay-ohualyotl. Niman xoncaj ocse tlayohualyotl yejhuan más capostic† xquen yejhua on.

*Jesús otemachtij ica se xhuelis quitequichihuilis Dios niman on tomin  
(Lc. 16.13)*

<sup>24</sup> 'Xacaj hueli quitequichihuilia omemej tecomej, pampa se quitlaj-sojtlas§ niman ocse quitlahuelitas, noso se quipialis cuajli iyoylo niman ocse quitlalcahuis. Ijcon, tej, xacaj huelis quitequichihuilis Dios niman no quinotequimacas on tomin.

*Dios quinmacas iconehuan nochi tlen quimpolohua  
(Lc. 12.22-31)*

<sup>25</sup> 'Yejhua ica, tej, nemechijlia: Ma ca xcomatziacan on tlen nenquichihuasquej niman on tlen nenconisquej, nion nemotlaquen yejhuan mo-jmostla mechpolojticaj. ¿Tlen xnenquimatij ica on nemilistli más hueyi quijtosnequi xquen yejhua on tlacujli, niman on tlanacayotl más hueyi quijtosnequi xquen yejhua on tlaquentli? <sup>26</sup> Xquintacan on totomej yejhuan patlantinemij ne ipan ajacatl. Yejhuamej xtocaj nion pixcaj, nion quejehuaaj ipan se cuescontli on tlen quicuasquej. Niman xcahua, tej, on nemoTajtzin ilhuicac chanej quinmacaticaj tlen quicuj. ¿Tlica\* nemejhuamej xmás nenhueyi quijtosnequij xquen yejhuamej on totomej? <sup>27</sup> ¿Niman aquinon masqui sa itlaj comatzias, huelis ocse tlajco metro más notlaquechilis?

<sup>28</sup> ¿Niman tlica sa nencomatzoquej on nemotlaquen? Cuajli xquintacan quen ijqui noscaltiaj on xochimej ne ipan tepetl. Yejhuamej xtequitij nion quichijchihuaaj intlaquen. <sup>29</sup> Pero nejhua nemechijlia ica on rey Sa-lomón xquemán onotlaquentij quen se de yejhua on xochitl masqui sanoyej onocualnextij ica on yejhuan patio itlaquehuan. <sup>30</sup> ¡Oh! nemejhuamej yejhuan xmás nenquineltoquej Dios, tla on xojtli yejhuan quen aman in oncaj ipan tepetl, Dios ijqui quitlaquentia niman huajmostla quitlatiaj, ¿tlen xmás mechtlaquentis nemejhuamej? <sup>31</sup> Yejhua ica, ma ca xcomatziacan nenquijtosquej: “¿Tlinon ticasquej? noso ¿tlinon ticonisquej? noso ¿tlinon ica titotlaquentisquej?” <sup>32</sup> On yejhuan xhebreos quitejtemohuaaj nochi yejhua in tlajtlamach. Pero nemoTajtzin ilhuicac chanej quimatzticaj ica nochi yejhua in mechpolohua. <sup>33</sup> Pero achtopa xnequican para nenquichihuasquej nochi on tlen Dios mechnahuatia niman no xnequican cuajli nennemisquej quen yejhua nemi. Tla ijcon nenquichihuasquej, Dios mechmacas nochi tlen mechpolohua. <sup>34</sup> Ma ca xcomatziacan on tlen mostla nochihuas, pampa cada tonajli ye oncaj tlen nenquiselisquej yejhuan ica nemocahuasquej. Cada tonajli, tej, nenquipiasquej problemas san quech huelis nenquixi-cosquej.

## 7

*Jesús otemachtij ica se xquitocarohua teistlacos  
(Lc. 6.37-38, 41-42)*

† 6:23 negro; tlijiqui § 6:24 amaré \* 6:26 ¿por qué?; ¿tline?

1 'Ma ca queman xquinmistlacocan ocsequimej para ijcon Dios no xmechistlacos, 2 pampa tla nemejhuamej nentetlajtlacoltisquej, Dios no mechtlajtlacoltis. Niman quech nemejhuamej ica nentetlajtlacoltisquej, Dios no sa no ijqui ica mechtlajtlacoltis. 3 ¿Quen ijqui, tej, hueli tiquita on quesqui tlajtlacojli yejhuan quichihua se mocniu niman xtiquita on miyec tlajtlacojli yejhuan tejhua ticchihua? 4 Noso, ¿quen ijqui hueli tiquijlia mocniu: "Ma nimitzcajcahualti on quesqui tlajtlacojli", ijcuac tejhua ticpia miyec tlajtlacojli? 5 ¡Omexayacye! Achtopa xcajcahua on miyec tlajtlacojli yejhuan ticpia, niman ijqui huelis ticajcahualti mocniu on quesqui tlajtlacojli yejhuan yejhua quipia.

6 'On tlen chipahuac ma ca xquinmacacan on tlacamej yejhuan sanoyej\* xcuaajli inyojlo, pampa yejhumej quen chichimej yejhuan huajnocuepasquej nemotech, niman mechcuajcuasquej. Niman on tlen hueyi quijtosnequi ma ca xquinmacacan on tlacamej yejhuan quen pitzomej, para ma ca yej ipan chojcholosquej.

*Jesús otemachtij ica Dios quitemacas on tlen quitlajtlanilisquej*  
(Lc. 11.9-13; 6.31)

7 'Xtlajtlanilican Dios on tlen mechpolohua, niman yejhua mechmacas. Xtejetemocan on tlen mechpolohua, niman nenquinextisquej. Xtetepinican on tlatzacuilyotl†, niman Dios mechtlapohuilis. 8 Ijcon xchihuacan, pampa yejhuan quitlajtlani quiselia, niman yejhuan quitejetemohua quinextia, niman yejhuan quitetepinia on tlatzacuilyotl, quitlatlapohuiliaj.

9 '¿Tlen nemotzajlan nemi se yejhuan noyolchicahuas para quimacas iconu se tetl ijcuac quitlajtlanilis se tlaxcajli? 10 ¿Noso quimacas se cohuatl ijcuac quitlajtlanilis se michin? 11 Aman, tej, tla nemejhuamej yejhuan xnen-cuajcualtin tlacamej nenquimatij quen cuajli nenquinmacasquej nemoconeuhuan tlajtlamach‡ on tlen cuajli, sanoyej pantlannestiacaj ica nemo-tajtzin ilhuicac chanej mechmacas on tlen cuajli yejhuan nenquitlajtlanilisquej.

12 'Ijcon, tej, xquinchihuilican ocsequimej nochi on tlajtlamach tlen nemejhuamej nenquinequisquiaj ma mechchihuilican ocsequimej, pampa nochi on itlanahuatil Moisés niman nochi on yectlajcuilotin yejhuan on tiotlajtojquej oquijcuiltojquej yejhua tlanahuatia.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech ome ojtli*  
(Lc. 13.24)

13-14 'Oncaj se ojtli yejhuan tehuica ne mictlan campa tetlajyohuiltiyan, niman ocse yejhuan tehuica ne ilhuicac campa oncaj on nemilistli yejhuan para nochipa. Ne campa pehua on ojtli yejhuan tehuica ne mictlan oncaj se tlatzacuilyotl§ yejhuan patlahuac, niman on ojtli no patlahuac. Miyequej quinejnemij on ojtli patlahuac niman miyequej calaquij ipan on puerta. Pero pitztic on puerta yejhuan oncaj ne campa pehua on ojtli yejhuan tehuica ne campa oncaj on nemilistli, niman on ojtli pitzahuac. On ojtli pitzahuac ohuijtcaj\* para quinejnemij, niman xmiyequej quinextiaj on tlatzacuilyotl para ompa calaquisquej. Pero nemejhuamej xcalaquican ipan on tlatzacuilyot yejhuan pitztic, niman xhuiyan ipan on ojtli yejhuan pitzahuac.

\* 7:6 muy † 7:7 puerta ‡ 7:11 cosas § 7:13-14 puerta \* 7:13-14 difícil



*Jesús otemachtij quen ijqui se huelis quixmatis on tlacatl yejhuan cuajli temachtia itlajtol Dios*

(Lc. 6.43-44)

<sup>15</sup> 'Xmotacan sa no nemejhuamej intech on tlacajcayajquej tiotlajtojquej yejhuan quijtohuaj tenojnotzaj ican itemachtil Dios. Yejhumej huajlahuij nemotech, niman nesij quen cuajli tlacamej, pero quinequij quixoxotonisquej nemotlaneltoc. <sup>16</sup> Nemejhuamej huelis nenquintasquej tla tlacajcayajquej noso ca ica on tlen quichihua. Tej, xqueman notequi uvas ipan on huitzcojtin, nion higos ipan on xicojhuitztin. <sup>17</sup> Ijcon, tej, nochi tlen cuajli cojtlaquijlyotl quipia cuajli itlaquilyo, niman nochi tlen xcuajli cojtlaquijlyotl quipia xcuajli itlaquilyo. <sup>18</sup> On cuajli cojtlaquijlyotl xhuelis quipias xcuajli itlaquilyo, nion on xcuajli cojtlaquijlyotl xhuelis quipias cuajli itlaquilyo. <sup>19</sup> Niman nochi cojtlaquijlyotl yejhuan xcuajli quipia itlaquilyo quitzontequij niman quitlatiaj. <sup>20</sup> Yejhua ica, tej, huelis nenquintasquej tla tlacajcayajquej noso ca ica on tlen quichihua.

*Jesús otemachtij ica xnochimej huelisquej calaquisquej ne ilhuicac campa Dios tlamandarohua*

(Lc. 13.25-27)

<sup>21</sup> 'Xnochimej on yejhuan nechijliaj: "NoTeco, noTeco", calaquisquej ne campa noTajtzin ilhuicac chanej tlamandarohua, yej san yejhumej on yejhuan quichihua on tlen quinequi noTajtzin ilhuicac chanej. <sup>22</sup> Ijcuac yejcos on tonajli para Dios quitlaxtlahuilis nochi tlacatl, miyequej nechijlisquej: "NoTeco, noTeco, tejhuamej otitemachtijquej ican motocatzin, niman ican motlanahuatil otictequixtilijquej on xcuajcualtin espíritu, niman ican motocatzin oticchijquej miyec milagros." <sup>23</sup> Pero ijcuac on niqumijlis: "Xqueman onemeximat. Xnechtalcahuican nemejhuamej yejhuan nenquichihua on tlen xcuajli."

*Jesús otemachtij ica ome cajli*

(Lc. 6.47-49; Mr. 1.22)

<sup>24</sup> 'Nochimej on yejhuan nechcaquij niman quichihua on tlen nejhua niqijtohua, yejhumej quen on tlacatl tlajmatqui yejhuan oquitlalij ical ipan se tepetlatl yejhuan tilahuac niman chicahuac. <sup>25</sup> Opeu quiahui, ohuejhueyiaquej on atepeyamej†, niman opeu temojtij tlahuitequi on ajacatl ipan on cajli. Pero on cajli xohuetz, pampa yejhua tzimpejtica ipan on tepetlatl. <sup>26</sup> Pero nochimej on yejhuan nechcaquij niman xquichihua on tlen nejhua niqijtohua, yejhumej quen on tlacatl xtlajmatqui yejhuan oquitlalij ical ipan xajli. <sup>27</sup> Opeu quiahui, ohuejhueyiaquej on atepeyamej, niman opeu temojtij tlahuitequi on ajacatl ipan on cajli. On cajli ohuetz, niman sanoyej temojtij quen oxoxoton.

*Jesús otemachtij ican tequihuaajyotl*

<sup>28</sup> Jesús otlán tlajtlajtohua niman on tojlan sanoyej mojcatlachaya ica on tlen yejhua quimijliaya, <sup>29</sup> pampa yejhua temachtia ican itlanahuatil Dios, niman xijqui quen on temachtijquej ican tlanahuatijli temachtiajay.

## 8

*Jesús oquipajtij se cocoxqui yejhuan palaniya inacayo*  
(Mr. 1.40-45; Lc. 5.12-16)

† 7:25 ríos

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús ohuajtemoc ne ipan tepetl, miyec tlatcatl oquicuitlapanhuij.  
<sup>2</sup> Niman se cocoxqui yejhuan quiapiaya on cualolistli itoca lepra oquinisihuij Jesús. Ijcuac oquinisihuij, ixtan onotlacuenquetz, niman oquijlij:

—Señor, tla ticnequi, huelis tinechpajtis.

<sup>3</sup> Ijcuacon Jesús oquimatocac, niman oquijlij:

—Nicnequi. Xpajti aman.

Ijcuac yejhua ijcon oquijtoj, inacayo on tlatcatl nimantzin opajtic. <sup>4</sup> Niman Jesús oquijlij:

—Xcaqui tlin timitzijlis. Ma ca yacaj tiquijlis on tlen onicchiu. Yej san xhuiya niman xmoteititi ne itech on tiopixqui para mitzitas ica xoc ticualo, niman xcuentlali on tlen Moisés otenahuatij para on tlacamej quitasquej ica yotipajtic.

*Jesús oquipajtij itequichihuilijcau se soldado romano*  
*(Lc. 7.1-10)*

<sup>5</sup> Ijcuac Jesús ocalac ne ipan on pueblo itoca Capernaum, se capitán romano oquinisihuij niman oquitlajtlanilij se favor. <sup>6</sup> Niman ijquin oquijlij:

—NoTeco, notequichihuilijcau nemi ipan tlapectli ne nochan. Yejhua sepojtoc, niman sanoyej\* nococohua.

<sup>7</sup> Jesús oquijlij:

—Nejhua nias nicompajtis.

<sup>8</sup> Pero on capitán oquijlij:

—NoTeco, nejhua xnechmelahua† para tejhua ticalaquis nochan. San ican motlajtol xtlanahuati, niman notequichihuilijcau pajtis. <sup>9</sup> Ijcon nochihuas pampa nejhua no nicmati quen niquntlacamati on yejhuan nechmandarohuaj, niman nejhua no niqimpia soldados yejhuan nechtlacamati ijcuac niqinmandarohua. Ijcuac se nicnahuatia canaj ma huiya, yau. Ijcuac ocse niqijlis ma huajla, huajlau. Niman ijcuac on notequichihuilijcau nicnahuatia itlaj ma quichihua, quichihua.

<sup>10</sup> Ijcuac Jesús ijcon ocac, oquitlatlachaltij, niman oquimijlij on yejhuan cuicatiayaj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica nion se hebreo xqueman niqita sanoyej tlaneltoaca quen yejhua in tlatcatl. <sup>11</sup> Nejhua nemechijlia ica miyequej xhebreos nochihuiyan ipan in talticpactli hualehuasquej, niman notlalisquej para tlacuasquej ihuan Abraham, Isaac niman Jacob ne campa Dios ilhuicac chanej tlamandarohua. <sup>12</sup> On hebreos nonequi calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua, pero xcalaquisquej. Yej quinhuaixinisquej ipan tlayehualotl campa chocasquej niman notlantisiquej.

<sup>13</sup> Quemaj Jesús oquijlij on capitán:

—Xhuiya ne mochan niman on tlen oticneltocac ijqui nochihuas.

Niman quemaj nimantzin on itequichihuilijcau on capitán opajtic.

*Jesús oquipajtij imonan Pedro*  
*(Mr. 1.29-31; Lc. 4.38-39)*

<sup>14</sup> Jesús oyaj ichan Pedro, niman ompa oquitac imonan Pedro onoc ipan itlapech ican totonqui‡. <sup>15</sup> Jesús oquitzquilij ima, niman ijqui ocau on totonqui. Quemaj yejhua onoquetzteu niman opeu quintlacualtia.

*Jesús miyequej oquimpajtij*  
*(Mr. 1.32-34; Lc. 4.40-41)*

\* 8:6 muy, mucho † 8:8 no merezco ‡ 8:14 fiebre; totonalistli

16 Ijcuac otlayohuac, oquinhuajhuicaquej itech Jesús miyequej tlacamej yejhuan quiapiayaj on xcuajcualtin espíritus niman ocsequimej cocoxquej. Niman ican itlanahuatil oquinquixtilij on espíritus, niman no oquimpajtij nochimej on cocoxquej. 17 Yejhua in onochiu para otenquis on tlen oquiteijli-  
jca on tiotlajtojqetl Isaías, ijcuac oquijtoj: “Sa no yejhua otechpopolohuilij on tocalolis, niman oquitquic on tocolis.”

*On yejhuan quitoca Cristo ica oncaj notlajyohuis*

(Lc. 9.57-62)

18 Ijcuac Jesús oquitac ica tojlan quiyehualohuaya, oquinnahuatij on inomachtijcahuan para ma panotij ne ipan ocse ilado on mar. 19 Quemaj se temachtijquetl ica on tlanahuatijli oquinisihuij Jesús niman oquijlij:

—Temachtijquetl, nimitzhuicas sañ canon tejhua tias.

20 Jesús oquijlij:

—On ostotzitzintin quipiaj intecal, niman on totomej quipiaj intepajsol, pero nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl xnicpia canon nicochis.

21 Niman ocse tlatatl, yejhuan no inomachtijcau, oquijlij:

—NoTeco, xnechahuili achtopa ma nihuiya para niconfocas notaj niman quemaj mohuan nias.

22 Pero Jesús oquijlij:

—Xhuajla nohuan, niman xquincahua on yejhuan mictoquej ixpan Dios ma quintocacan on inimcatzitzihuan.

*Jesús oquiteltij on temojtij ajacatl*

(Mr. 4.35-41; Lc. 8.22-25)

23 Niman Jesús otlejoc ipan se barco niman on inomachtijcahuan oya-  
jquej ihuan. 24 Niman ipan on mar nimantzin opeu sanoyej chichahuac ajaca niman on atl yejhuan noquetztehuaya hasta calaquiyaj ijtic on barco. Pero Jesús cochticatca. 25 Quemaj on inomachtijcahuan oquitlachaltitoj, niman oquijlijquej:

—¡ToTeco, xtechmaquixti! ¡Ye tiamimictoquej!

26 Yejhua oquimijlij:

—¿Tlica§ sanoyej nemomojtiaj? ¡Nemejhuamej semi achijtzin nenquipiaj tlaneltoctli!

Quemaj onotelquetz niman oquinahuatij on ajacatl niman on mar ma ca sa tlamach ma quichihua. Nimantzin nochí onoteltij niman nochí cuajli onocau. 27 On tlacamej omojcatlachixquej, niman oquijtojquej:

—¿Tlinon itequiu yejhua in tlatatl ica hasta on ajacatl niman on mar quitlacamatij?

*Jesús oquimpajtij omemej tlacamej yejhuan quiapiayaj on xcuajcualtin espíritus*

(Mr. 5.1-20; Lc. 8.26-39)

28 Ijcuac Jesús oajsic ne ipan ocse ilado on mar, ipan intalhuan on tlacamej yejhuan chantij ne Gadara, omemej tlacamej ohuajquisquej ne intzajlan on ostomej yejhuan imijtic quintocayaj on mimiquej. On omemej tlacamej oquinisihuijquej Jesús. Yejhuamej quiapiayaj on xcuajcualtin espíritus, niman ipan on ojtli xacaj hueliya panohuaya pampa yejhuamej sanoyej cualaniyaj.

29 Niman opejquej tzajtzij:

—¿Tlinon ticnequi tohuan Jesús tejhua tiiConetzn Dios? ¿Otihuajlaj nican para titechcastigaros masqui xe ajsi on tonajli para ticselisquej tocastigo?

<sup>30</sup> San ompaca nису miyequej pitzomej tlcuaajcuaajtinemiyaj. <sup>31</sup> Niman on xcuaajcualtin espíritus oquimojcatlajtlanilijquej Jesús:

—Tla titechquixtis impan in tlcamej, xtechcahuili ma ticalaquican ne impan on pitzomej.

<sup>32</sup> Ijcuacon Jesús oquimilij:

—Xhuiyan, tej.

Niman on xcuaajcualtin espíritus oquisquej ne impan on tlcamej niman ocalaquej impan on pitzomej. Quemaj nochimej on pitzomej onotlajtlalojquej\* niman ne ipan on tlaltentli campa huejcatlan oxinitoj hasta ijtic on mar, niman ompa oamimiquej.

<sup>33</sup> On yejhuan tlajpiayaj ica on pitzomej, ican inmojcayo ontlatlacsaquej. Niman ijcuac oajsiquej ne ipan on pueblo, opeu quitetlajtlajtohuiliaj nochi tlen onochiu, niman on tlen onochiu intech on tlcamej yejhuan quipiayaj on xcuaajcualtin espíritus. <sup>34</sup> Quemaj nochi tlatatl yejhuan chanti ipan on pueblo oquis para oquitato Jesús campa yejhua nemiya. Niman ijcuac oquitaquej, oquimojcatlajtlanilijquej para ma nejcuan ne intlalpan ica.

## 9

### *Jesús oquipajtij se tlatatl yejhuan sepojtoya*

(Mr. 2.1-12; Lc. 5.17-26)

<sup>1</sup> Quemaj Jesús ocalac ipan se barco, opanoc ne ipan ocse ilado on mar, niman oajsic ipan on pueblo itoca Capernaum. <sup>2</sup> Ipan on pueblo, ocuiquilijquej ican cojtlapechtli se tlatatl yejhuan sepojtoya. Ijcuacon Jesús oquitac intlaneltoc, oquijlij on cocoxqui:

—Xmoyolchicahua, noconeu. Motlajtlacolhuan yotlapojpolhuiloquej.

<sup>3</sup> Ijcuacon semej temachtijquej ica on tlanahuatijli oquinemilijquej: “In tlatatl yocuijhuicaltij Dios ican itlajtol pampa yejhua notenehua quipia sa no ipoder Dios.” <sup>4</sup> Jesús quimatzticatca tlinon yejhuaquej quinemilijcatcaj. Yejhua ica, tej, oquimilij:

—¿Tlica\* nenquinemiliaj on tlen xcuaajli? <sup>5</sup> ¿Catejhua más xtepopoloj para niqijtos: “Motlajtlacolhuan yotlapojpolhuiloquej”, noso yej niqijtos: “Xmotelquetz niman xnejnemi”? <sup>6</sup> Aman cuajli, nejhua nemechititis ica nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl nicpia tequihuajyotl ipan in talticpactli para nitetlapojpolhuilis on tlajtlacoltin.

Quemaj oquijlij on tlatatl yejhuan sepojtoya:

—Xmotelquetza, xcajcocui motlapech, niman xhuiya mochan.

<sup>7</sup> Quemaj on yejhuan sepojtoya onotelquetz niman oyaj ichan. <sup>8</sup> Niman ijcuac on tlcamej ijcon oquitaquej, onomojtijquej, niman ocueyilijquej Dios ipampa on poder yejhuan oquimacac Jesús.

### *Jesús oquinox Mateo para ihuan yas*

(Mr. 2.13-17; Lc. 5.27-32)

<sup>9</sup> Ijcuacon Jesús oquis ompa, ipan iojhui oquitac se tlatatl itoca Mateo yehuaticatca ne campa tlabrarohua ican impuestos. Niman Jesús oquijlij: —Xhuajla nohuan.

Mateo nimantzin ohuajnotelquetz niman oyaj ihuan Jesús.

<sup>10</sup> Más saquint†, ijcuac Jesús tlcuaajticatca ne ichan Mateo, sequimej tlcamej yejhuan tlabrarojquej ica on impuestos niman no ocsequimej

\* 8:32 corrieron \* 9:4 ¿por qué?; ¿tline? † 9:10 después

yejhuan tlajtlacolejquej onosentlalijquej ihuan Jesús niman inomachtijc-  
ahuan ne itech mesa. <sup>11</sup> Pero ijcuac on fariseos ijcon oquitaquej, oquimijli-  
jquej on inomachtijcahuan:

—¿Tlica on nemotemachtijcau tlacua inhuan on yejhuan tlacobrarohuaj  
ica on impuestos niman inhuan on ocsequimej tlajtlacolejquej?

<sup>12</sup> Jesús ocac tlinon yejhuamej oquijtojquej, niman oquimijlij:

—Para on yejhuan xcualoj xquimpolohua on tepajtijquetl, pero on  
yejhuan cualoj quemaj. <sup>13</sup> Xhuiyan niman cuajli xcajsicamatitican tlinon  
quijtosnequi yejhua in Yectlajcuilolli ijcuac ijquin quijtohua: “Nejhua nic-  
nequi teicnelilistli†, amo tla yej nenquinhuentalisquej on yolquej.” Ij-  
con quemaj nenquimatisquej ica nejhua xonihualaj para niquinnotzas on  
yejhuan yolmelajquej, yej para niquinnotzas on yejhuan tlajtlacolejquej.

*Jesús oquijtoj tlica inomachtijcahuan xnosahuaj quen inomachtijcahuan  
Juan on tlacuatequijquetl niman on fariseos*

(Mr. 2.18-22; Lc. 5.33-39)

<sup>14</sup> Quemaj on yejhuan cuicatinemiyaj Juan on tlacuatequijquetl oquinisi-  
huijquej Jesús, niman oquitlajoltijquej:

—¿Tlica tejhuamej niman on fariseos sanoye§ titosahuaj, niman mono-  
machtijcahuan xnosahuaj?

<sup>15</sup> Jesús oquimijlij:

—Xhuelis najmanasquej on yejhuan tlanotzaltin campa nonamictihua,  
chica on montli ompa inhuan nemi. Pero yejcos on tonajli ijcuac nejhua  
yejhuan quen nimontli nechquixtisquej on notlahuelicnihuan itech on  
notlanotzcahuan. Niman ijcuacon quemaj yejhuamej nosahuasquej ican  
ajmantli.

<sup>16</sup> Xacaj quitlamanilia se tlaquentli ijsoltic ica on tlaquentli\* yejhuan  
yencuic, pampa on yejhuan yencuic tlaquentli tzolihui niman más hueyica  
quitzayana on tlaquentli ijsoltic. <sup>17</sup> Niman no xquitecaj on vino yejhuan  
yencuic ipan on bolsas yejhuan tlachijchiutin ican on cuetlaxtin ijsoltiquej,  
pampa on vino posonis niman on bolsas toponisquej niman quemaj on vino  
ihuan on bolsas ixpolihuisquej. Yejhua ica xtalican on vino yencuic ipan on  
bolsas yencuicquej, pampa ijcon quemaj san secan cuajli nocahuas.

*Jesús oquiyolitij ichpotzin Jairo yejhuan tlayecanquetl itech on hebreos  
niman oquipajtij se sihuatl yejhuan yeshuetztinemiya*

(Mr. 5.21-43; Lc. 8.40-56)

<sup>18</sup> Chica Jesús quimijliaya in tlajtlamach†, se intlayecanau on hebreos  
ohuajlaj itech niman ixpan onotlacuenquetz. Niman yejhua oquijlij:

—Nochpotzin quinamantzin omic, pero tla tejhua tias niman ipan tictlalis  
moma, yejhua ocsejpa yolihuis†.

<sup>19</sup> Yejhua ica Jesús ohuanoquetzteu niman ihuan inomachtijcahuan oya-  
jquej ihuan on tlacatl.

<sup>20</sup> No ompa tehuan quimijliaya se sihuatl yejhuan quipia majtlactli huan ome  
xipan ica yeshuetztinemiya. Yejhua oquinisihuij Jesús icuitlapan niman  
ocajsic itempan itlaquen. <sup>21</sup> Ijcon oquichiu pampa yejhua oquinemilij:  
“Tla san nicajsis itlaquen, nejhua nipajtis.” <sup>22</sup> Niman Jesús onocueptiquis,  
ocontac on sihuatl, niman oquijlij:

—Xmoyolchicahua, noconeu. Aman yotipajtij pampa otitlaneltocac.

Quemaj nimantzin opajtij.

<sup>23</sup> Ijcuac Jesús oajsic ne ichan on tlayecanquetl, niman oquitac ica on músicos nemiyaj listos para contocasquej on ichpocatzin, niman ica on tlacamej sa najcomantinemiyaj, <sup>24</sup> oquimijlij:

—Xquisacan nican, pampa on ichpocatzin xe miqi, yej san cochtica.

Niman yejhuamej san ocuetzquilijquej. <sup>25</sup> Ijcuac otlán quinquixtiaj on tlacamej, Jesús ocalaquito niman oquitzquij ipan ima on ichpocatzin, niman yejhua onotelquetz. <sup>26</sup> Niman nochihuiyan nimantzin omachiyato on tlen onochiu.

### *Jesús oquimpajtij omemej ciegos*

<sup>27</sup> Jesús ompa oquis. Niman chica nejnentiaya, omemej ciegos oquito-caquej, niman quitzajtzilijtiayaj:

—¡Xtechicneli§, xtechpalehui tejhua huejca teixhuui\* itech David!

<sup>28</sup> Niman ijcuac Jesús ocalac ipan se cajli, on ciegos oquinisihuijquej, niman Jesús oquintlajtojtij:

—¿Nemejhuamej nenquineltocej ica huelis nemechpajtis?

Yejhuamej oquijtojquej:

—Quemaj, toTeco.

<sup>29</sup> Ijcuac on Jesús oquinmatoquilij imixtololojhuan niman oquimijlij:

—Ma nochihua quen quimelahuat† nemotlaneltoc.

<sup>30</sup> Niman on imixtololojhuan opajtiquej. Niman Jesús sanoyej oquintlachicahuilij. Oquimijlij:

—Xchihuacan canica para ma ca yacaj quimatis aquinon omechpajtij.

<sup>31</sup> Pero yejhuamej ohuajquisquej, oquitelajtlajtohuilijquej nochihuiyan on tlen Jesús oquichiu.

### *Jesús oquipajtij se tlacatl nontzin*

<sup>32</sup> Ijcuac yejhuamej huajquistiayaj ne ipan on cajli, sequimej tlacamej ocuahuiquilijquej Jesús se tlacatl nontzin yejhuan quipiaya se xcuajli espíritu. <sup>33</sup> Ijcuac Jesús oquixtij on xcuajli espíritu, on nontzin opeu tlajtohua. On tlacamej tlamojcaitayaj niman quijtohuayaj:

—Ipan in país itoca Israel xqueman tiquitayaj tlajtlamach quen yejhua in.

<sup>34</sup> Pero on fariseos quijtohuayaj:

—Yejhua in tlacatl quitequixtilia on xcuajcualtin espíritu, pampa on poder quiselia itech intlayecancau sa no yejhuamej on espíritu.

### *Jesús oquimicnelij on tlacamej*

<sup>35</sup> Jesús panotiaya nochihuiyan ipan pueblos niman cuadrillas. Niman nochihuiyan yejhua temachtijtiaya ipan intiopanhuan on hebreos niman quiteijlijtiaya on cuajli tlajtojli ica quen ijqui Dios tlamandaru-hua. Jesús quipajtijtiaya nochi cocolistli‡ niman masqui san catlehua cualolistli. <sup>36</sup> Ijcuac Jesús oquintac on tojlamej, sanoyej oquimicnelij§, pampa yejhuamej najmanayaj niman xquipiyaj yolchicahualistli. Yejhuamej nemiyaj quen on borreguitos yejhuan xquipiaj intlajpixcau.

<sup>37</sup> Ijcuac on oquimijlij inomachtijcahuan:

—Ica tlen melahuac tiquitaj ica sanoyej miyec tlatoctli, pero xmiyequej nemij tequitquej para pixcasquej. <sup>38</sup> Yejhua ica, tej, xtlajtlanilican iTeco on tlaquilyotl más ma quinhuajtitlani on pixcaquej para ma pixcaquij.

§ 9:27 ten misericordia de nosotros \* 9:27 descendiente † 9:29 merece ‡ 9:35 dolor

§ 9:36 tuvo compasión

## 10

*Jesús oquitlapepenij majtlactli huan ome nomachtijquej*  
(Mr. 3.13-19; Lc. 6.12-16)

<sup>1</sup> Quemaj Jesús oquinsentlalij on majtlactli huan ome inomachtijcahuan, niman oquinmacac poder para ma quitequixtilican on xcuajcualtin espíritus niman para quipajtisquej nochi cocolistli\* niman masqui san catlejhua cualolistli.

<sup>2</sup> Ijquin intojtoca on majtlactli huan ome apóstoles: achtopa Simón, yejhuan no itoca Pedro, niman Andrés on icniu, Jacobo niman Juan on icniu yejhuan iconehuan Zebedeo, <sup>3</sup> Felipe, Bartolomé, Tomás, Mateo on yejhuan tlacobararjquetl catca ican impuestos, Jacobo yejhuan iconeu Alfeo, Lebeo, yejhuan no itoca Tadeo, <sup>4</sup> Simón, on yejhuan tehuan tlapohuajli catca ne intech on cananistas, niman Judas Iscariote, yejhuan más saquin† oquitemactilij Jesús.

*Jesús oquintitlan on majtlactli huan ome apóstoles imanyan on país de Israel*  
(Mr. 6.7-13; Lc. 9.1-6)

<sup>5</sup> Jesús oquintitlan on majtlactli huan ome apóstoles, niman ijquin oquin-najnahuatij:

—Ma ca nenyasquej campá chantij on yejhuan xhebreos, nion ipan on pueblos de Samaria. <sup>6</sup> Yej xhuiyan ne campá on hebreos chantij. Yejhumej quen iborreguitos Dios yejhuan polijcanemij. <sup>7</sup> Xhuiyan niman ijquin xteijl-itij: “Ye huajlau on tonajli ijcuac Dios tlamandáros nican quen tlamandaro-hua ne ilhuicac.” <sup>8</sup> Xquimpajtican on yejhuan palanij innacayo niman on ocsequimej cocoxquej. Xquinyolihuitican on mimi quej. Xquintequixtilican on xcuajcualtin espíritus. Nemejhumej xican tomin nenquiseliaj yejhua in poder, yejhua ica xtequitiltican niman ma ca xtecobrarocan.

<sup>9</sup> Ma ca xquitquican tomin. <sup>10</sup> Ma ca xquitquican nemotlacual para nencuasquej ipan nemojhui. Ma ca ocsej xquitquican nemotlaquen, nion nemocachuan. Nion ma ca xquitquican nemocojtopil‡. Nochi in tlajtlamach§ ma ca xquitquican, pampa on tequitquetl quimelaha\* quimacasquej itlaxtlahuil.

<sup>11</sup> Ijcuac nemejhumej nemajsisquej ipan se hueyican noso ipan se pueblo, ompa xtejtemocan yacaj cuajli tlatatl yejhuan nenhuelsiquej nen-quintalisquej nemoyojlo itech, niman ichan xmocahuacan hasta ijcuac ocse pueblo nenyasquej. <sup>12</sup> Ijcuac nencalaquisquej ipan se cajli, ijquin xtetlaj-palocan: “Xpiacan yolsehuilistli.” <sup>13</sup> Tla on tlacamej yejhuan chantij ipan on cajli cuajli mechselisquej, Dios quintiochihuas ican yolsehuilistli. Pero tla yejhumej xcuajli mechselisquej, Dios xquinmacas yolsehuilistli. <sup>14</sup> Niman tla on yejhuan chanejquej ipan on cajli noso ipan on pueblo xmechselisquej nion xquinequisquej mechcaquisquej, tla ijcon xquisacan niman xtzejtze-locan nemocxi ica on tlalteutli. <sup>15</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios tetlaxtlahuilis, on yejhuan chanejquej ipan on pueblo ós temojtij quiselisquej tlajtlacolmacalístli xquen on tlacamej yejhuan ochantijquej ne Sodoma niman Gomorra.

*Jesús oquinmachtij on iapóstoles ica tlajyohuisquej*

<sup>16</sup> ¡Xcaquan! Nejhua nemechtitlani intzajlan on xcuajcualtin tlacamej quen on borreguitos yejhuan quistinemij intzajlan on lobos. Yejhua ica

\* 10:1 dolor † 10:4 después ‡ 10:10 su bastón § 10:10 cosas \* 10:10 merece

xmotacan sa no nemejhuamej quen on cohuamej niman xyolyemanquej† quen on palomas. <sup>17</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej, pampa on tlacamej mechtemacasquej intech on tetlacanontzquej, niman no mechhuihuitequisquej ipan intiopanhan. <sup>18</sup> Mechhuicasquej imixpan on gobernadores niman reyes san pampa nennechneltocaj. Ijcuac ijcon nemopan nochihuas, noca xtlahtocan imixpan niman imixpan on yejhuan xhebreos. <sup>19</sup> Niman ijcuac mechtemactilisquej intech on tequihuaquej, ma ca sa xcomatztiacan tlinon nenquijtosquej noso quen ijqui nenquijtosquej, pampa ijcuac ajsis on hora para nentlajtosquej, Dios mechmacas tlinon nenquijtosquej. <sup>20</sup> On tlajtoltin yejhuan nenquijtosquej xnemoyaxca‡ yes, yej on iEspíritu nemoTajzin yejhua mechmacas on tlajtoltin.

<sup>21</sup> 'On tlacamej quintemacasquej imicnihuan ma quinmictican, niman on tatajtin no quintemacasquej inconehuan, niman on teconeuhuan quintlahuelixnamiquisquej intajhuan niman quichihuasquej para ma miquican. Ijcon quinchihuilisquej pampa yejhumej nechneltoaj. <sup>22</sup> Nochi tlacatl mechtlahuelitas san pampa nennechneltocaj. Pero yejhuan melajcanemis ican itlaneltoc hasta ijcuac nochi tlamis, Dios yejhua quimaquixtis. <sup>23</sup> Ijcuac mechtlahuelitasquej niman tlajtlamach ica mechtlajyohuilitisquej ipan se pueblo, xhuiyan ipan ocse. Tej, ica tlen melahuac nemechijlia ica nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas ijcuac nemejhuamej xe tlami nenyahuij ipan nochi inpueblos on hebreos.

<sup>24</sup> 'Xacaj nomachtijquetl más hueyixticaj xquen on itemachtijcau, nion yacaj tlanamactli más hueyixticaj xquen on iteco. <sup>25</sup> On nomachtijquetl ma noyoltlali quijyohuis on tlajyohuilitli yejhuan quijyohuiya on itemachtijcau, niman on tlanamactli no quen yejhua on iteco. Tla nejhua nechto-cayotiaj nidiablo, tla ijcon nemejhuamej más mechtocayotisquej ica tlajtlamach.

*Jesús oquinmachtij on iapóstoles aquinon quitocarohua quimacajsisquej (Lc. 12.2-9)*

<sup>26</sup> 'Ma ca xquinmacajsicán on tlacamej. Tej, nochi on temachtijli yejhuan iyantica pa nesis, niman nochi on temachtijli yejhuan ichtaca§ oncaj machiyas. <sup>27</sup> Tlinon nejhua nemechijlia campá xacaj nemi, nemejhuamej xtemachtican ne campá tojlan. Niman tlinon nejhua nemechichtacajlia, nochi tlacatl xpanextilican. <sup>28</sup> Ma ca xquinmacajsicán on yejhuan hueli quimictiaj nemotlalnacayo pero xhuelij itlaj quichihuilij nemoalma. Yej xmacajsicán Dios yejhuan huelis quixoxotonis nemotlalnacayo niman cahuas nemoalma ne mictlan campá tetlajyohuilitoyan.

<sup>29</sup> '¿Tlen xsan se tomin valerohuaj omemej tototzitzintin? Pero nion semej yejhumej on tototzitzintin hueli huetzi tla on toTajtzin xcahuilia. <sup>30</sup> Tej, hasta on tzontli ipan nemotzontecon nochi oncaj tlapohuajli cada sesentetli. <sup>31</sup> Yehua ica, tej, ma ca xmomojtican. Nemejhuamej más nenhueyiquijtosnequij xquen miyequej tototzitzintin.

*Jesús oquinmachtij iapóstoles tlinon quichihuas tla xnonenequij ipampa (Lc. 12.8-9)*

<sup>32</sup> 'Nochimej on yejhuan imixpan on tlacamej quijosquej ica nechseliaj quen itemajxijtjcau, nejhua no niqijtos ixpan noTajtzin ilhuicac chanej ica niqinselia. <sup>33</sup> Pero on yejhuan nonenequisquej\* nopampa imixpan

† 10:16 ser inofensivos ‡ 10:20 no les pertenece; xnemoyaxca, xnemohuaxca, xnemotlatqui  
§ 10:26 secreto \* 10:33 negarse



on tlacamej, nejhua no ninonenequis impampa ixpan noTajtzin ilhuicac chanej.

*Jesús oquinmachtij iapóstoles ica san ipampa on tlacamej noxexelosquej*  
(Lc. 12.51-53; 14.26-27)

<sup>34</sup> Ma ca xnemilican ica nejhua onicuaajquic yolsehuilistli ipan tlaltic-pactli. Nejhua, tej, xonicuaajquic yolsehuilistli, yej nopampa notlahuelita-los. <sup>35</sup> Onihuaajlaj para noxexelosquej on tlacamej. Nopampa se telpochtli quipias tlahuejli itech itaj, niman se ichpochtli quipias tlahuejli itech inán, niman se sihuamontli quipias tlahuejli itech imonan. <sup>36</sup> Ijcon, tej, se quipias itlahuelicniú sa no ihuan ichanchanecahuan†.

<sup>37</sup> On yejhuan quitlajsojtlas‡ itaj noso inán más xquen nejhua, xquime-lahua§ noyaxca yes. Niman yejhuan quitlajsojtlas itelpoch noso ichpoch más xquen nejhua, xquimelahua noyaxca yes. <sup>38</sup> Niman on yejhuan xquinequis quiselis on tlajyohuilistli ipan inemilis niman xquinequis no-huan yas, xquimelahua noyaxca yes. <sup>39</sup> On yejhuan quimanahuis inemilis para ma ca miquis nopampa, quipolos ialma. Pero on yejhuan quipolos inemilis san nopampa, yejhua quimaquixtis ialma.

*Jesús oquinmachtij inomachtijcahuan ica on yejhuan quinselisquej Dios quinnacas intlaxtlahuil*

(Mr. 9.41)

<sup>40</sup> On yejhuan mechselia, sa no ijqui quen nejhua nechselisquia. Ni-man yejhuan nechselia no quiselia on yejhuan onechajtitlan. <sup>41</sup> Yejhuan quiselia se tiotlajtojquetl pampa on tiotlajtojquetl quichihua itequiu Dios, sa no ijqui quiselis itlaxtlahuil quen quimacaj se tiotlajtojquetl. Niman yejhuan quiselia se cuajli tlacatl pampa yejhua cuajli tlacatl, sa no ijqui quiselis itlaxtlahuil quen quimacaj se cuajli tlacatl. <sup>42</sup> Niman san aquinon yejhuan quinnacas siquiera se vaso asesec semej nonomachtijcahuan, ica tlen melahuac quipias itlaxtlahuil.

## 11

*On inomachtijcahuan Juan oquintozquej Jesús*  
(Lc. 7.18-35)

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús otlán quinnajnahuatia on majtlactli huan ome inomachtijc-aahuan, onejcuaniy ompa, niman oyaj para otemachtito niman otenojnotzato ne ipan ipueblos on región.

<sup>2</sup> Ijcuac Juan yejhuan tzacuticatca oquimat tlinon Cristo quichihuaya, yejhua oquintitlan omemej inomachtijcahuan <sup>3</sup> para quitlajtoztisquej tla yejhua melahuac Cristo yejhuan ye oncaj para huajlas, noso yej quichasquej ocse.

<sup>4</sup> Quemaj Jesús ijquin oquinnanquij on inomachtijcahuan Juan:

—Xhuiyan niman xquijlican Juan on tlen nemejhuamej nenquitztoquej niman nencactoquej. <sup>5</sup> Xtlajtlajtohuilican ica aman tlachaj on yejhuan ciegos, niman ica on yejhuan huilatztintin quistinemij, niman on yejhuan palaniyaj innacayo pajtij, niman on yejhuan nacastzatzamej tlacaquij, ni-man on yejhuan mimiquej yolihuij\* niman noquetztehua ipan intlalcon. Niman no xtlajtlajtohuilican ica on yejhuan mayanquej caquij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>6</sup> Dios quitiochihuas on yejhuan xquemam ometlamatis san nopampa.

† 10:36 su familia ‡ 10:37 amaré § 10:37 no merece \* 11:5 son resucitados; yolij

<sup>7</sup> Chica inomachtijcahuan Juan oyajquej, Jesús opeu quinnojnotta on tlacamej ica Juan, niman oquimijlij:

—¿Aquinon onenquitatoj ne tlapatlaco? ¿Onenquitatoj se tlatatl yejhuan nolinia itlaneltoc quen se ohuatl nolinijicaj ica on ajacatl? <sup>8</sup> ¿Aquinon, tej, onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tlatatl yejhuan tlaquempepetlacaj? Nemejhamej nenquimatzoquej ica on yejhuan sanoyej† tlaquempepetlacaj nemij ne inchan on reyes. <sup>9</sup> Tla ijcon, ¿aquinon onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tiotlajtojquetl? Quemaj on melahuac, niman yejhua más hueyixticaj xquen se tiotlajtojquetl. <sup>10</sup> In Juan yejhua on tenojnotzquetl yejhuan itechcopa in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua:

On yejhuan noachtotenjotzcaw nictitlanis moyecapan para yejhua mitzyectlalilis mojhui para tias ipan.

<sup>11</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica intzajlan nochimej on tlacamej xquemán yacaj otlacatl yejhuan más hueyixticaj xquen Juan on tlacuatequijquetl. Pero in no melahuac ica on yejhuan quinocahuilia ma quimandar Dios, más hueyixticaj xquen Juan.

<sup>12</sup> Desde ijcuac Juan on tlacuatequijquetl opeu quiteijlia on cuajli tlajtojli niman opeu tlacuatequia hasta aman, sanoyej noyolchicahualo para quinocahuiliaj Dios ne ilhuicac ma quinhuaajmandarotjia. Pero yejhua san hueli quinhuaajmandarohua on yejhuan itech noyolchicahuaj.

<sup>13</sup> Hasta ijcuac Juan ohuajlaj, nochimej on tiotlajtojquej niman on itlanahuatil Moisés otlajtlajtojquej quen ijqui Dios tlamandáros.

<sup>14</sup> Niman tla nemejhamej nenquinequij nenquineltoacasquej intemachtíl, Juan sa no yejhua on tiotlajtojquetl Elías yejhuan onijtoj ica huajlas.

<sup>15</sup> Tla nemejhamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on tlen oniquijtoj.

<sup>16</sup> ¿Tlinon ica huelis niquimixtlalos on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin? Yejhamej ijcomej quen on telpocamej yejhuan nosehuaj ne ipan plaza, niman ijquin quintzajtzilij on intelajsojcahuan‡:

<sup>17</sup> “Otemechtlapichilijquej ica on acatlapitzajli quen quintlapichiliaj ipan se nonamictilistli, pero nemejhamej xonemijtotijquej. Otemechcuicatlalijquej ica on tlaucicajli teajman yejhuan nocuicatiaj ijcuac se miqui niman xonenchocaquej.” <sup>18</sup> Ijcuac Juan ohuajlaj, nosahuaya niman xitlaj coniya. Pero yejhamej oquijtojquej ica yejhua oquipix se xcuaajli espíritu.

<sup>19</sup> Quemaj onihuajlaj, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. Ijcuac nejhua yejhuan nitlacuani niman natlini onihuajlaj, yejhamej oquijtojquej ica melahuac nitlacuan, niman ica sanoyej natlini. Niman oquijtojquej ica nitetlajsojcau itech on tlajtlacolejquej niman on yejhuan tlabrarojquej ica on impuestos. Pero on ihueyi tlamatquilis§ Dios noteitia yejhua ica on tlen nochihua.

*Jesús oquimajhuac on yejhuan xcajcahuayaj on tlen xcuaajli*  
(Lc. 10.13-15)

<sup>20</sup> Quemaj Jesús opeu quiteijlia ijqui quen on tlacamej yejhuan chantij ipan on pueblos campá más oquichiu imilagros ica sanoyej tlajtlacohuayaj. Yejhua ijquin temachtiaya, pampa on tlacamej yejhuan chantij ipan on pueblos xcajcahuayaj ica quichihuayaj on tlen xcuaajli. <sup>21</sup> Oquimijlij:

—¡Lástima para yejhamej on yejhuan chantij ipan on pueblo itoca Corazín niman ipan on pueblo itoca Betsaida! Xcuaajli yes para yejhamej pampa

Dios sanoyej quincastigaros. Ijquin quinchihuilis pampa oquitaquej miyec milagros, pero xocajcajquej ica oquichijquej on tlen xcuajli. Tla on chanejquej ipan on huejhueyican intoca Tiro niman Sidón quitasquiaj on milagros yejhuan oquitaquej Corazín niman Betsaida, yejhuamej cahuasquiaj ica quichihuasquiaj on tlen xcuajli. Niman yejhuamej quiflalisquiaj tlaque-ntli tlachijchiutli ican ichtli niman quinotemilisqueiaj tliconextli ipan intzontecón, para quiteititisqueiaj ica yocajcajquej quichihuaj on tlen xcuajli. <sup>22</sup> Niman nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios tetlaxtlahuilis, yejhuamej más hueyi tlajyohuilistli quiselisquej xquen on tlacamej yejhuan ochantijquej ne Tiro niman Sidón. <sup>23</sup> Niman yejhuan chanejquej ipan on pueblo Capernaum sanoyej nohueyimatiy ipampa on hueyilistli yejhuan quipia ipueblo. Pero inhueyimatilis quintlajcalis ne mictlan, pampa tla ne ipan on hueyican itoca Sodoma nochihuasquiaj on milagros yejhuan onochijquej ipan, manisquia on hueyican oc\* nemi. <sup>24</sup> Niman nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios tetlaxtlahuilis, yejhuamej on yejhuan chantij ne Capernaum más hueyi tlajyohuilistli quiselisquej xquen on tlacamej yejhuan ochantijquej ne Sodoma.

*Jesús nochi tlacatl oquinotz para itech ma huiyan niman ijqui quiselisquej nesehuilistli para inalma*

*(Lc. 10.21-22)*

<sup>25</sup> Ipan on tonajli Jesús oquichiu oración. Ijquin oquijtoj:

—Nimitzyectenehua noTajtzin, tejhua yejhuan iTeco on ilhuicac niman in tlalticpactli. Nimitzyectenehua pampa nochi in tlajtlamach† xotiquinmachiltij on tlajmatquej niman on tlacajsicamatquej, pero otiquinmachiltij on yejhuan quen coconej. <sup>26</sup> Melahuac noTajtzin, ijcon oticchiu quen oticne.

<sup>27</sup> Nochi tlajtlamach noTajtzin onechmactilij. Xacaj nechixmati, nejhua yejhuan niiConeu, yej san yejhua on noTajtzin. Niman xacaj quixmati noTajtzin, yej san nejhua yejhuan niiConeu niman on yejhuan niquintlapejpenia para niquintitia.

<sup>28</sup> Xhuajlacan notech nemochimej‡ yejhuan yonensiauquej pampa hasta aman xnenquinextiaj temaquixtilistli niman pampa on tlajtlamach tepaj-solohualistín sanoyej mechyetilij, niman nejhua nemechmacas nesehuijli. <sup>29</sup> Xmocahuilican ma nemechpalehui niman xmocahuilican ma nemechmacti, pampa nejhua niyolsejqui niman niyolyemanqui§, niman notech nenquinextisquej nesehuilistli para nemoalma. <sup>30</sup> On temachtijli yejhuan nejhua nemechmaca xtepopoloj para nenquitlacamatisquej, niman on tlanahuatijli yejhuan nejhua nemechmaca no xtepopoloj.

## 12

*Jesús quipia tequihuayotl para quijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos*

*(Mr. 2.23-28; Lc. 6.1-5)*

<sup>1</sup> Ipan se tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos, Jesús nejnentiaya ne campaca tlatooyoj ican trigo. Inomachtijcahuan opeu apismiquij niman opeu quimaxicopinaj on trigo para quicuasquej on iteyo. <sup>2</sup> Ijcuac on fariseos ijcon oquitaquej, oquijlijquej Jesús:

\* **11:23** todavía; sanquen † **11:25** cosas ‡ **11:28** todos ustedes; nannochti, yejmochimej, anochimej, innochimej, emmochimej § **11:29** soy humilde

—Xquina, monomachtijcahuan tequitij, niman totlanahuatil xtechcahuilia para titequitisquej ipan on tonajli ijcuac on tlacamej nosehuiaj.

<sup>3</sup> Pero yejhua oquimijlij:

—¿Nemejhuamej xqueman nenquimomachtianij on tlen oquichijca David ijcuac yejhua niman itehuicalhuan oapismiquej? <sup>4</sup> Yejhua ocalac ichan Dios niman ihuan itehuicalhuan oquicuaj on pan yejhuan oquihuentlalilijcaj Dios, masqui on itlanahuatil Moisés san quincahuiliaya on tiopixquej quicuayaj on pan. <sup>5</sup> ¿Noso ca yex xqueman nenquimomachtiaj on itlanahuatil Moisés, ica on tiopixquej ipan hueyi tiopan xnosehuiaj ipan on tonaltin ijcuac nosehuiaj on hebreos, niman ica yejhuamej xquipiaj tlajtlacojli ijcuac ijquin quichihua? <sup>6</sup> Tej, nemechijlia ica nican nemi on yejhuan más hueyixticaj xquen on hueyi tiopan. <sup>7</sup> On Yectlajcuilojli quijtohua: “Nehua nicnequi teicnelilistli\*, niman ma ca yex xquinhuentlalican on yolquej.” Tla nencajsicamatisquiaj tlinon quijtosnequi yejhua in Yectlajcuilojli, xnentlajtlacolmacasquiaj on tlacamej yejhuan xmelahuac quichihua on tlen ica nenquintlajtlacolmacaj. <sup>8</sup> Tej, nehua yejhuan oninochiu Tlacatl nicpia tequihuayotl para niqijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj.

*Jesús oquipajtij on tlacatl yejhuan quipiaya se ima huaqui*  
(Mr. 3.1-6; Lc. 6.6-11)

<sup>9</sup> Quemaj Jesús onejcuaniy ompa, niman ocalaquito ipan on intiopan on hebreos. <sup>10</sup> Ompa nemiya se tlacatl yejhuan quipiaya se ima huaqui. No nemiyaq quesquimej tlacamej yejhuan quinequiyaj quinextilisquej tlinon ica huelisquej quiteixpanhuisquej Jesús. Yejhua ica oquitlajtoltijquej:

—¿Totlanahuatil techcahuilia para ticpajtisquej se cocoxqui ipan on tonajli ijcuac titosehuiaj?

<sup>11</sup> Jesús oquinnanquilij:

—Tla semej nemejhuamej quipia se iborreguito niman on borreguito onhuetzi ijtic se pozo ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj, ¿xau para conquixtia? <sup>12</sup> Tej, se tlacatl más hueyi quijtosnequi xquen on borreguito. Ijcon, tej, totlanahutl techcahuilia ticchihuasquej on tlen cuajli ipan on tonajli ijcuac titosehuiaj.

<sup>13</sup> Ijcuacan Jesús oquijlij on tlacatl yejhuan quipiaya se ima huaqui:

—Xmelahua moma.

Niman ijcuac oquimelau, opajtíc on ima, niman cuajli onocau quen on ocse ima. <sup>14</sup> Quemaj oquisquej on fariseos ipan intiopan on hebreos, niman opejquej notlajtoltiaj quen ijqui huelisquej quimictisquej Jesús.

*Jesús oquinnahuatij on tlacamej para ma ca quiteijlisquej aquin yejhua*

<sup>15</sup> Jesús oquimat on tlinon quinequij quichihuasquej niman yejhua ica onejcuaniy. Miyec tlacatl oyaj ihuan, niman yejhua quimpajtiaya nochimej on cocoxquej. <sup>16</sup> Yejhua quinnahuatiaya para ma ca quiteijlisquej aquin yejhua. <sup>17</sup> Yejhua in onochiu para otenquis on tlen oquiteijlijca on tiotlajtojqetl Isaias, ijcuac oquijtoj:

<sup>18</sup> In yejhua notequipanojcau yejhuan onictlapejpenij, quijtohua Dios. Yejhua nictlajsojtla†, niman itech nipacticaj. Ipan nictlalia noEspíritu para quimijlis on xhebreos ica cada se nictlaxtlahuilis quen quito-carohua on tlen quichihua.

<sup>19</sup> Xtehuan nocamatlanis, nion xtehuan notzajtzilís. Niman no xacaj caquis sa tzajtzi ijcuac temachtia ipan calles.

\* 12:7 misericordia † 12:18 le amo

<sup>20</sup> Yejhua xquitlajcali on yejhuan xcojtíc xijqui quen se tlacatl quitlajcali se acatl yejhuan xcuajli. Yejhua xquisehuis itlahuil ialma on yejhuan xhueyi tlahuili quipia ipan ialma, xquen se tlacatl quisehua yejhua on mecha yejhuan sa popocaticaj. Yejhua quimpalehuijtias hasta queman tetlanis nochi on tlen cuajli.

<sup>21</sup> Niman on xhebreos quineltocasquej ica yejhua quinmaquixtis.

*On fariseos oquijtohuilijquej Jesús ica quipia ipoder on diablo*  
(Mr. 3.19-30; Lc. 11.14-23; 12.10)

<sup>22</sup> Quemaj ocuiquiliijquej Jesús se tlacatl ciego niman nontzin yejhuan quipia se xcuajli espíritu. Jesús oquipajtij. Ijcon, tej, on tlacatl ohuel otlachix niman ohuel otlajtoj. <sup>23</sup> Nochi tlacatl otlamojcaitac, niman oquijtoj:

—¿Manin in yejhua hueja teixhuui<sup>‡</sup> itech David yejhuan Dios oquitlapejpenij para techmandaros?

<sup>24</sup> Pero ijcuac on fariseos ijcon ocacquej, oquijtojquej:

—Yejhua in tlacatl quintequixtilia on xcuajcualtin espíritu san ican ipoder on diablo, on yejhuan inhueyi tlayecancau.

<sup>25</sup> Jesús quimatzticatca tlinon yejhuamej quinemilijticatcaj, niman oquimijlij:

—Tla se país notlajcoxelohua, xoxotoni. Niman nochi hueyican noso chanyotl<sup>§</sup> yejhuan noxexelohuaj ican tlahuejli, xqueman huejcahuuj san secan nemij. <sup>26</sup> Satanás, tej, quinmandarohua on xcuajcualtin espíritu. Niman tla sa no yejhua quitequixtilia on xcuajcualtin espíritu, ¿quen ijqui, tej, huelis san secan nemisquej? <sup>27</sup> Tla nejhua nictequixtilia on xcuajcualtin espíritu ican ipoder on diablo quen nennechtenehuilij, tla ijcon, ¿aquinon quinmaca poder para quitequixtiliaj on yejhuan nopohuaj nemotech? Sa no yejhuamej, tej, quijtosquej tla melahuac noso ca on tlen onennechijlijquej. <sup>28</sup> Pero nejhua nictequixtilia on xcuajcualtin espíritu ican iEspíritu Dios, niman yejhua in quijtosnequi ica Dios yohuajlaj para mechmandaros.

<sup>29</sup> ¿Quen ijqui, tej, huelis yacaj calaquis ichan se tlacatl yejhuan sanoyej<sup>\*</sup> cojtíc niman cuilis on tlen quipia, tla xachtopa quisalohua? San ijcon, tej, huelis quixtilis on tlen yejhua quipia.

<sup>30</sup> On yejhuan xnohuan nopohua, quejecohua quiteltlalis notequiu. Niman on yejhuan xnohuan pixca, quichajchayahua on tlaquilyotl. <sup>31</sup> Yejhua ica nemechijlia ica Dios huelis quintlapojpolhuis nochi intlajtlacolhuan on tlacamej niman nochi tlahuijuicaltilisti. Pero tla yej cuijuicaltis on Espíritu Santo, yejhua xqueman quintlapojpolhuis. <sup>32</sup> Niman san aquinon yejhuan nechtenehuilis se tlajtojli yejhuan xcuajli nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, Dios huelis quitlapojpolhuis, pero on yejhuan quitenehuilis tlen xcuajli on Espíritu Santo, Dios xquitlapojpolhuis ipan in nemilisti nion ipan ocse.

*On tlacatl ixmachyoj ican itlajtol*  
(Lc. 6.43-45)

<sup>33</sup> Tla on cojtlaquilyotl yejhua cuajli, quitlaquitia cuajli itlaquiliyo. Niman tla on cojtlaquilyotl yejhua xcuajli, xcuajli tlaqui itlaquiliyo. Yejhua ica, tej, on cojtlaquilyotl nenquixmatisquej tla cuajli noso xcuajli ica on itlaquiliyo.

<sup>34</sup> ¡Tecnehuan itech cohumej! Xnenhuelisquej nenquijtosquej on tlajtlamach<sup>†</sup> tlen cuajli ijcuac nemejhuamej xnencuajcualtin. Tej, on tlen quisa ipan tecamac hualehua ne ipan teyojlo campa yejhua ica tlatentoc. <sup>35</sup> On

<sup>‡</sup> 12:23 descendiente    <sup>§</sup> 12:25 casa; cajli    \* 12:29 muy    <sup>†</sup> 12:34 cosas

yejhuan cuajli tlacatl quijtohua tlajtlamach tlen cuajli pampa ipan iyojlo quipia on tlen cuajli. Niman on yejhuan xcuajli tlacatl quijtohua tlajtlamach tlen xcuajli pampa ipan iyojlo xquipia on tlen cuajli. <sup>36</sup> Niman nejhua nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios quintlaxtlahuilis on tlacamej, nochimej yejhua mej quimacaquej cuenta Dios nochi on tlen camaijnehuaj. <sup>37</sup> Ijcon, tej, ican nemotlajtol yejhuan cuajli xnemotlajtlacolmacasquej, pero ican nemotlajtol yejhuan xcuajli nemotlajtlacolmacasquej.

*Yejhua on xcuajcualtin tlacamej oquitlajtlanilijquej Jesús ma quintlama-  
jhuisolti ica se milagro*

*(Mr. 8.12; Lc. 11.29-32)*

<sup>38</sup> Quemaj semej fariseos niman on yejhuan temachtijquej ican itlanahu-  
atil Moisés oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, ticnequij tiqutasquej xchihua itlaj tlamajhuisojli mila-  
grosa.

<sup>39</sup> Jesús oquimijlij:

—On xcuajcualtin tlacamej, yejhuan ixcoejehua Dios quen se sihuat ixcoejehua ihuehuentzin, quinequij quitasquej se tlamajhuisojli milagrosa. Pero xniquntitis ocse más, yej san yejhua on tlen oquichiu on tiotlajtojqetl Jonás. <sup>40</sup> Ijcon quen Jonás onen yeyi tonajli niman yeyi yehua jli ijtic on hueyi michin, no ijqui nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl yeyi tonajli niman yeyi yehua jli ninemis ne ijtic on tlajli. <sup>41</sup> On yejhuan ochantijquej ne ipan on hueyican itoca Nínive ocacquej Jonás yejhuan oquimijlij on itemachtil Dios. Niman ijcuac ocacquej, yejhua mej ocacajquej ica quichihua j on tlen xcuajli. Tej, nemechijlia ica nican nemi on yejhuan más hueyixticaj xquen Jonás, niman on tlacamej yejhuan aman nemij xacajhua j ica quichihua j on tlen xcuajli. Yejhua ica ijcuac on yejhuan aman nemij notelquetzasquej ixpan Dios ipan on tonajli ijcuac yejhua quintlaxtlahuilis nochimej, on yejhuan ochantijquej ne Nínive noquetztehuasquej niman quintlajtlacolmacasquej in tlacamej. <sup>42</sup> No ijqui on sihuatlamandarojquetl ne Sur ohualeu ne campa sanoyej huejca para ocaquico on itlamatquilis Salomón. Tej, nemechijlia ica nican nemi on yejhuan más hueyixticaj xquen Salomón. Yejhua ica on sihuatlamandarojquetl ne Sur no noquetztehuas ipan on tonajli ijcuac Dios quintlaxtlahuilis nochimej, niman yejhua quintlajtlacolmacas in tlacamej yejhuan chantij ipan in tonaltin.

*Jesús otemachtij ica se xcuajli espíritu yejhuan onocuep itech se tlacatl*  
*(Lc. 11.24-26)*

<sup>43</sup> Ijcuac se xcuajli espíritu quisa ijtic se tlacatl, pehua quistinemi campa tlayohuatoc. Quitejtemojtinemi canon nosehuís. Niman ijcuac xhueli quinextia, quinemilia: <sup>44</sup> “Ocsejpa nias ne nochan campa oniquis.” Ijcuac yejco, quinextia on tlacatl quen se cajli yejhuan xacaj quitequitiltia, tlachpancan ijtic, niman cuajli tlaojoncaj. <sup>45</sup> Quemaj yau cominana ocse chicomemej más xcuajcualtin espíritus xquen yejhua, niman nochimej calaquij para chantisquej ijtic on tlacatl. Ijcuacon on tlacatl más sanoyej xcuajli nocahua xquen ijcuac san se on xcuajli espíritu quipiaya. No ijqui impan nochihuas in xcuajcualtin tlacamej yejhuan chantij ipan in tonaltin.

*Tla se quichihuas tlen Dios quinequi, yejhua icniü yes Jesús niman inan yes*  
*(Mr. 3.31-35; Lc. 8.19-21)*

<sup>46</sup> Jesús oc† quinnojnnotzticac on tlacamej, ijcuac oajsiquej inan niman icnihuan. Onocajquej ipan ojtli, niman quinequiyaj ihuan tlajtosquej.  
<sup>47</sup> Yacaj oquijlij Jesús:

—Monan niman mocnihuan ompa nemij ipan ojtli, niman mitznotzas-nequij.

<sup>48</sup> Pero yejhua oquinanquijlij niman oquijlij on yejhuan oquimachiltij:

—¿Aquinon on nonan, niman aquinomej on nocnihuan?

<sup>49</sup> Quemaj ocominmajpillhuj on inomachtijcahuan, niman oquijtoj:

—In yejhumej nonan niman nocnihuan, <sup>50</sup> pampa san aquinon yejhuan quichihua on tlen quinequi noTatzin ilhuicac chanej, on yejhua nocniu noso yejhua nonan.

## 13

### *Jesús oquixtij se ejemplo itech se tlaxinijquetl*

(Mr. 4.1-9; Lc. 8.4-8)

<sup>1</sup> Ipan sa no yejhua on tonajli, Jesús oquis ne ipan on cajli niman onotlalij ne itenco on mar. <sup>2</sup> Ica sanoyej\* miyec tlacatl onosentlalij ne campa yejhua nemiya, Jesús otlejoc ipan se barco niman onotlalij, niman nochi tlacatl onocau ne itenco on mar. <sup>3</sup> Niman opeu quinmactia miyec tlajtlamach† ican ejemplos. Quimijliaya:

—Sen tlaxinijquetl oyaj tlaxinito. <sup>4</sup> Ijcuac tlaxinijtiaya, sequi xinachtli oxinito ipan ojtli, niman on totomej ohualajquej niman ocuajquej. <sup>5</sup> Ocsequi xinachtli oxinito ipan tepetlayoj campa xmás oncaj tlajli. On xinachtli nimantzin oquis, pampa xmás huejcatlan oncatca on tlajli campa oxin. <sup>6</sup> Pero ijcuac oquis on tonaltzintli, ocoseu imilyo on trigo. Niman ica xhuejcatlan quiapiaya inelhuayo, ohuajhuac. <sup>7</sup> Ocsequi xinachtli oxinito intzajlan on huitzcojtin. On huitzcojtin saniman onoscaltijquej niman oquixomictiquej imilyo on trigo. <sup>8</sup> Pero ocsequi xinachtli oxin ipan on cuajli tlajli, niman oquixipx cuajli itlaquiliyo. Sequi xinachtli oquitlaquitij se ciento iteyo, ocsequi sesenta, niman ocsequi treinta. <sup>9</sup> Tla nemejhumej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on ejemplo.

### *Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlica tenojnotza ican ejemplos*

(Mr. 4.10-12; Lc. 8.9-10)

<sup>10</sup> Quemaj on nomachtijquej oquinisihuijquej Jesús, niman oquitlajtoltijquej:

—¿Tlica‡ tiquinnojnnotza on tlacamej ican ejemplos?

<sup>11</sup> Yejhua oquimijlij:

—Nemejhumej Dios yomechcahuilij para nenquimatisquej on tlinon iyantacatca quen ijqui yejhua tlamandarohua. Pero yejhumej in tlacamej xquincahuilia ma quimatican. <sup>12</sup> San aquinon yejhuan cajsicamati itemachtli Dios, Dios quipalehuis para más cajsicamatis sanoyej miyec. Pero on yejhuan xcajsicamati itemachtli Dios, quixtilisquej on tlen achijtzin cajsicamati. <sup>13</sup> Yejhua ica niquinnojnnotza ican ejemplos, pampa masqui quitaj on tlen nicchihua, yejhumej xquinomacaj cuenta, niman masqui caquij on tlen niqijtohua, yejhumej xcajsicamatij. <sup>14</sup> Ijcon, tej, cuajli impan nochihua tlen on tiotlajtojquetl Isaías oquijtojto:

† 12:46 todavía; sanquen \* 13:2 mucha † 13:3 cosas ‡ 13:10 ¿por qué?; ¿tline?

Nemejhuamej ican nemonacashuan nentlacaquisquej, pero xitlaj<sup>S</sup> nencajsicamatisquej. Ican nemixtololojhuan nentlachasquej, pero xnenquimatisquej tlinon quiqtosnequi on tlen nenquitasquej.

<sup>15</sup> Yejhua in nochihua, pampa intlamachilis in tlacamej xtequti. Yejhuamej nonacastajtzacuasquej niman nixtzajtzacuasquej para ma ca tlachasquej ican imixtololojhuan, nion ma ca tlacaquisquej ican innacashuan, nion ma ca itlaj cajsicamatisquej ican intlamachilis, nion ma ca nocuepasquej notechica para nejhua niqinmaquixtis.

<sup>16</sup> Pero Dios mechtiochihua nemejhuamej, pampa nentlachaj ican nemixtololojhuan, niman nenquimatij tlinon quiqtosnequi on tlen nenquitasquej. Niman no nencajsicamatij on tlen nencaqij niqijtohua. <sup>17</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica miyequej tiotlajtojquej niman on yejhuan cuajcualtin tlacamej sanoyej oquinequej quitasquej yejhua in tlen nemejhuamej nenquitasquej, pero xoquitaquej. Niman yejhuamej sanoyej oquinequej caquisquej in tlen nemejhuamej nencaqij, pero xocacquej.

*Jesús oquintlajtlajtohuilij inomachtijcahuan tlinon quiqtosnequi iejemplo on tlaxinijquetl*

(Mr. 4.13-20; Lc. 8.11-15)

<sup>18</sup> Xcaquican, tej, on tlen quiqtosnequi iejemplo on tlaxinijquetl. <sup>19</sup> On ojtle yejhuan ipan oxinito quesqui xinachtli quiqtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ica caquij itlajtol Dios yejhuan quimijlia ica Dios quinequi quinmandaros, niman xcajsicamatij. Yejhua ica on Satanás huajlau niman quinquixtilia itlajtol Dios ipan inyojlo. <sup>20</sup> On tlajli yejhuan tepetlayoj quiqtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ica cuelcaquij itlajtol Dios niman ican pactli quiselaj. <sup>21</sup> Pero yejhua in tlacamej xmás cuajli quitzquiaj on tlajtojli. Yejhua ica, ijcuac impan huajlau on tlen tepajsoloj niman on tlen tetlajyohuiltia ipampa itlajtol Dios, nimantzin cahuaaj intlaneltoc. <sup>22</sup> On tlajli yejhuan huitzyoj quiqtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan cuelcaquij itlajtol Dios. Pero pampa sa comatztoquej quen ijqui nopanoltisquej niman sanoyej quinequij notomintisquej, quelcahuaj itlajtol Dios. Ijcon, tej, itlajtol Dios xhueli quimpalehuiya yejhuamej. <sup>23</sup> Pero on cuajli tlajli quiqtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ica cuelcaquij niman cajsicamatij itlajtol Dios, niman intech quisa se cuajli tlaquiliyotl. Yejhuamej sa no ijqui quen on xinachtli yejhuan oquitlaquitij se ciento iteyo, niman ocsequimej sa no ijqui quen on yejhuan oquitlaquitij yepoajli\*, noso sa no ijqui quen on yejhuan oquitlaquitij sempoajli† huan majtlactli.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on xcujli xojtli*

<sup>24</sup> Jesús no oquintlalilij in ocse ejemplo:

—Niman ipan in tlalticpactli campa Dios tlamandarohua sa no ijqui quen se tlajli campa se tlacatl quitoca ican cuajli xinachtli. <sup>25</sup> Pero ijcuac iteco on tlajli niman itequitcahuan cochticatcaj, ocalaquito se itlahuelicniu niman oquitocac on xcujli xojtli intzajlan on trigo. Niman quemaj onejcuani. <sup>26</sup> Ijcuac on trigo onoscaltij niman omiyahuatlapan, no ompa ones on xcujli xojtli. <sup>27</sup> Quemaj on tequitquej ohualajquej itech on iteco on tlajli, niman oquijlijquej: “Señor, tla yejhua on xinachtli yejhuan otictocac ne ipan on motlal cuajli catca, ¿canon, tej, ohualeu on xcujli xojtli?” <sup>28</sup> Niman iteco on tlajli oquimijlij: “Yacaj notlahuelicniu oquichiu yejhua on.” Quemaj

§ 13:14 nada; coxtla \* 13:23 sesenta † 13:23 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quitosnequi treinta.



itequitcahuan oquitlajoltijquej: “¿Ticnequi para ma ticuihuitlatij on xcua-jli xojtli?” <sup>29</sup> Niman yejhua oquimijlij: “Ca, xnicnequi, pampa ijcuac nencuihuitlasquej on xcua-jli xojtli, no huelis tehuan nencuihuitlasquej on trigo. <sup>30</sup> Más cua-jli xcahuilcan ma ihuan noscalti hasta ma chicahui on trigo. Niman ijcuac yochicau, niquinnahuatis on pixcaquej achtopa ma quisentalican on xcua-jli xojtli niman ma quisalocan por manojos para tlatlas. Niman quemaj niquinnahuatis ma quisentalican on trigo niman ma quitlalican ipan nocuescon.”

*Jesús oquixtij se ejemplo itech iteyo on mostaza*

(Mr. 4.30-32; Lc. 13.18-19)

<sup>31</sup> Jesús no oquintlalij yejhua in ocse ejemplo:

—On tlacamej yejhuan Dios quinmandarohua ipan in talticpactli miye-quixtihuij sa no ijqui quen iteyo mostaza ijcuac se tlatatl yoquitocac ipan itlal nomayehualojtiu. <sup>32</sup> On melahuac ica yejhua más pitentzin xinachtli xquen nochimej on xinachtin yejhuan onoquej. Pero ijcuac noscaltia, nochihua más hueyi xquen nochí on tlen quitocaj. Yejhua hueyiya quen itlaj hueyi cojtli†, niman hasta on totomej huajlahuij itech niman notepajsoltiaj ipan imatzitzihuan.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on tlaxocolilistli*

(Mr. 4.33-34; Lc. 13.20-21)

<sup>33</sup> No oquintlalij yejhua in ocse ejemplo:

—On tlacamej yejhuan Dios quinmandarohua ipan in talticpactli ij-comej quen on tlaxocolilistli§ yejhuan se sihuatl quimanelohua ican yeyi tlatemachihua-jli harina hasta queman nochí najcocui.

<sup>34</sup> Nochi yejhua in Jesús oquimijlij on tlacamej ican ejemplos niman xitlaj\* quimijliaya tla xican ejemplo. <sup>35</sup> Yejhua ijquin oquichiu san para otenquis on tlen oquijtoj on tiotlajtojquetl ijcuac ijquin oquijcuiloj:

Nitenojnotzas ican ejemplos, niman niquijtos on tlatlamach yejhuan ich-taca† oncaj desde ijcuac Dios oquichijchui in talticpactli.

*Jesús oquintlajlajtohuilij inomachtijcahuan tlinon quijosnequi iejemplo on xcua-jli xojtli*

<sup>36</sup> Quemaj Jesús oquimijlij on tojlan ica ye yau. Quemaj ocalaquito ipan on caji, niman inomachtijcahuan oquinisihuijquej, niman oquijlijquej:

—Cua-jli xtechmelajcaijli iejemplo yejhua on xcua-jli xojtli yejhuan oquis ne itzajlan on trigo.

<sup>37</sup> Ijcuacaon Jesús oquimijlij:

—On yejhuan quitoca on cua-jli xinachtli sa no nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl, <sup>38</sup> niman on tlajli yejhuan trigojyoj sa no yejhua in talticpactli. On cua-jli xinachtli quijosnequi on tlacamej yejhuan teconehuan itech Dios, niman on xcua-jli xojtli quijosnequi on yejhuan teconehuan itech diablo,

<sup>39</sup> niman on tetlahuelicniuj yejhuan oquitocac on xcua-jli xojtli sa no yejhua on diablo. On tonaltin ijcuac on pixcaquej quitequij on trigo quijosnequi on tonaltin ijcuac tlatlalpolihuis, niman on pixcaquej yejhuan quitequij on trigo sa no yejhuamej on ilhuicacetequitquej†.

<sup>40</sup> Ijcon quen on xcua-jli xojtli nosentlalia niman conxiniaj ipan tli† para tlatla, no ijqui nochihuas ijcuac tlatlalpolihuis. <sup>41</sup> Nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl niquinhuajtlanis noilhuicacetequitcahuan para quinhuajsentlalisquej niman quinquixtisquej

† 13:32 árbol § 13:33 levadura \* 13:34 nada; coxtla † 13:35 secreto † 13:39 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

intzajlan on tlacamej yejhuan niquinmandarohua nochimej on yejhuan quichihuaaj para ocsequimej ma tlajtlacocan, niman on yejhuan quichihuaaj on tlen xcuajli. <sup>42</sup> Niman cominxinisquej ne tlico campa yejhumej sanoyej chocasquej niman notlantotopozasquej. <sup>43</sup> Ijcuacon on yejhuan cuajcualtin petlanisquej quen on tonaltzintli ne campa inTajtzin tlamandarohua. Tla nemejhumej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on ejemplo.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech se tesoro yejhuan iyanticaj*

<sup>44</sup> 'On tlacatl yejhuan quinequi Dios ma quimandaro quen se tlacatl yejhuan oquinextij on tesoro ipan se tlajli campa iyanticatca. Ijcuac oquinextij on tesoro, ocsejpa ompa oquiyan. Niman ican paquillistli oyaj ichan, niman oquinamacato nochi tlen quipia. Quemaj ocou on tlajli campa oquinextij on tesoro.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on perla*

<sup>45</sup> 'On tlacatl yejhuan quinequi calaquis ne campa Dios tlamandarohua, no quitejtemojtinemi on perlas yejhuan sanoyej cualtetzitzintin. <sup>46</sup> Niman ijcuac quinextia se yejhuan sanoyej patioj, yau ichan, niman quinamaca nochi tlen quipia, niman cohua on perla.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on matlatl*

<sup>47</sup> 'Ne campa Dios ilhuicac chanej tlamandarohua no ijqui quen se matlatl yejhuan conchapaniaj ipan mar niman quisentlalia miyec sesetlamantic michimej. <sup>48</sup> Ijcuac temi on matlatl, on michajsiquej quixtiaj ne itenco on mar, niman ompa notlaliaj para quintlapepeniaj on michimej. Yejhumej quejehuaaj on yejhuan cuajcualtin ipan chiquiutin, niman quixiniaj on yejhuan xcuajcualtin. <sup>49</sup> Ijcon nochihuas ijcuac tlatlalpolihuis. On ilhuicactequitquej<sup>s</sup> quisasquej para quinxelosquej on yejhuan xcuajcualtin tlacamej itech on yejhuan cuajcualtin tlacamej. <sup>50</sup> Niman cominxinisquej on xcuajcualtin tlacamej ne tlico campa sanoyej chocasquej niman notlantisisquej.

*Jesús oquijtoj ica cuajli para se temachtijquetl ican tlanahuatijli quipias on yencuic temachtijli niman on yejhuan xencuic temachtijli*

<sup>51</sup> Quemaj Jesús oquintlajtoltij:  
—¿Nencajsicamatij nochi yejhua in?  
Yejhumej oquijtojquej:  
—Quemaj, toTeco.

<sup>52</sup> Quemaj oquimijlij:

—Ijcuac se temachtijquetl ica on tlanahuatijli nomachtia quen Dios tlamandarohua, hueli quitemachtia on yencuic temachtistli niman on yejhuan xencuic. Yejhua, tej, sa no ijqui quen se tlajejyejquetl ipan se cajli yejhuan quimati quen ijqui quixtia itech on tlen quipia tlajtlamach yejhuan yencuic niman yejhuan xencuic.

*On chanejquej ne Nazaret xoquiselijquej Jesús*  
(Mr. 6.1-6; Lc. 4.16-30)

<sup>53</sup> Ijcuac Jesús otlan quiteijlia in ejemplos, oyaj. <sup>54</sup> Ijcuac oajsic ipan ipueblo, opeu temachtia ne ipan intiopan on tlacamej. Yejhumej oometlamatquej niman ocualancatlanemilijquej. Yejhua ica quijtohuayaj:

—¿Canon ohuelito in tlacatl on tlamatquillistli\*? ¿Quen ijqui hueli quichihua yejhua in milagros? <sup>55</sup> In, tej, yejhua iconu on cojxinquí, niman no yejhua inan María. Yejhua icnihan Jacobo, José, Simón niman Judas. <sup>56</sup> Niman

nochimej icnihuan yejhuan sihuamej no nican totzajlan chantij. ¿Canon, tej, hueli quimati niman quichihua nochí yejhua in tlajtlamach?

<sup>57</sup> Niman yejhuaamej ocualanquej itechcopa Jesús. Pero yejhua oquimijlij: —Sen tiotlajtojqetl nochihuiyan quitlacaitaj, pero ipan ipueblo niman intzajlan ichanchanecahuan† xquitlacaitaj.

<sup>58</sup> Niman ompa xoquichiu miyec milagros, pampa yejhuaamej xquinelto-cayaj.

## 14

*Juan on tlacuatequijquetl omic*  
(Mr. 6.14-29; Lc. 9.7-9)

<sup>1</sup> Ipan on tonaltin, Herodes, on gobernador ne Galilea, ocac on tlen huehuyei quichihuaya Jesús. <sup>2</sup> Niman yejhua oquimijlij iteqitcahuan yejhuan quipalehuiyaj para tlamandarohua:

—On yejhua Juan on tlacuatequijquetl. Yejhua yonoyolihuitij\* niman yonoqetzteu intzajlan on mimiquej. Yejhua ica yejhua hueli quichihua on milagros.

<sup>3</sup> Herodes ijcon oquijtoj, pampa yejhua otlanahuatij ma cajsican Juan, niman ma quisalocán ican teposcadenas niman ma quitzacuacan para quipactis Herodías yejhuan isihuau. Yejhua in Herodías isihuau catca Felipe on icniu Herodes. <sup>4</sup> Herodes oquitzacu Juan pampa yejhua quijliaya:

—Itlanahuatil Dios xmitzcahuilia ticpias isihuau mocniu quen mosihuau.

<sup>5</sup> Herodes quinequiya quimictis Juan, pero quinmacajsiya on tlacamej, pampa nochimej quinelto-cayaj ica Juan se tiotlajtojqetl. <sup>6</sup> Pero ijcuac oquichijquej ilhuítl ipan ilhuíu Herodes, imixpan on itenotzcahuan onijtotij ichpoch Herodías. Niman Herodes sanoyej† ocuelitac quen onijtotij on ichpochtli. <sup>7</sup> Yejhua ica oquiprometerohuilij niman onocalactij ican itlajtol para quimacas san tlinon yejhua quitlajtlanis. <sup>8</sup> Ijcuac on yejhua ican itlanahuatil inan oquijlij Herodes:

—Nican ipan se plato xnechmaca itzontecon Juan on tlacuatequijquetl.

<sup>9</sup> Ijcuac on rey Herodes onajman, pero pampa yonocalactijca ican itlajtol, niman impampa on itenotzcahuan yejhuan ihuan tlacuj, on rey otlanahuatij para ma quimacacan. <sup>10</sup> Oquintitlan on isoldados ma quiquecht-zontequitij Juan ne campa tzacuticaj. <sup>11</sup> Quemaj ocujajquiquej itzontecon ipan se plato, niman oquimacaquej on ichpochtli. Quemaj yejhua oquitquic niman oquimactilij inan.

<sup>12</sup> Quemaj ohualajquej on yejhuan inomachtijcahuan Juan, niman oquitquiquej on itlanacayo niman ocahuatoj ipan tlalcontli. Quemaj oya-quej oquimachiltitoj Jesús on tlinon onochiu.

*Jesús oquintlacualtij macuijli mil tlacamej*  
(Mr. 6.30-44; Lc. 9.10-17; Jn. 6.1-14)

<sup>13</sup> Ijcuac Jesús ijcon oquimat, onejcuaniy ompa niman oyaj ipan barco campaca xacaj nemi. Pero ijcuac on tlacamej oquimatquej ica Jesús ye yau, yejhuaamej oquisquej ipan on pueblos, niman onejnentiajquej ocuitlapanhuijquej. <sup>14</sup> Ijcuac Jesús oquis ipan on barco, oquitac ica miyec tlatl ompa quichixticatca. Yejhua oquimicnelij niman oquimpajtij on cocoxquej yejhuan quinhuiyacaj.

† 13:57 su familia \* 14:2 resucitó † 14:6 tanto

15 Ijcuac ye tiotlac catca, on inomachtijcahuan Jesús ohualajquej itech, niman oquijlijquej:

—Ye tiotlac, niman xacaj nican chanti. Xquintitlani on tlacamej para ma huian ipan on pueblitos niman ma cohuacan tlen quicuasquej.

16 Jesús oquimijlij:

—Ca, xquipiaj tlica<sup>†</sup> yasquej. Sa no nemejhuamej xquinmacacan tlinon quicuasquej.

17 Yejhuamej oquijlijquej:

—Pero san ticpiaj macuijli pan niman ome michin.

18 Jesús oquimijlij:

—Xnechajcuilican nican.

19 Quemaj otlanahuatij para on tlacamej ma notlajtlalican ipan on sacayoj. Quemaj ijcuac ocontilan on macuijli pan niman on ome michimej, oajcotlachix ne ilhuicac niman oquimacac tlaxtlahuilij Dios para on tlacaujli. Niman quemaj oquitlatlapan on pan niman oquimacac on inomachtijcahuan para ma quinxexelohuilican on tlacamej. <sup>20</sup> Nochimej otlacaujquej niman cuajli oixhuiquej. Quemaj on nomachtijquej ica on tlatlajcotzitzin tlen onocau oquitemiltijquej majtactli huan ome chiquiutin. <sup>21</sup> On yejhuan otlacaujquej canaj macuijli mil tlacamej, pero xtehuamej tlapohualti on sihuamej nion on coconej yejhuan no otlacaujquej.

*Jesús onejnen ipan atl*

(Mr. 6.45-52; Jn. 6.16-21)

<sup>22</sup> Quemaj Jesús oquinnahuatij on inomachtijcahuan para ma calaquican ipan on barco, niman ma yecatztiacan ipan ocse ilado on mar chica yejhua quinnahuatiaya on tlacamej. <sup>23</sup> Más saquin<sup>§</sup>, ijcuac yoquintitlan on tlacamej, Jesús otlejoc ipan on tepetl para iselti oquichihuato oración. Ijcuac otlayohuac, Jesús iselti ompa nemiya. <sup>24</sup> Ipan on mismo tiempo on barco ye atlajcotian yaya, niman on olas ontlahuitequiyaj itech on barco, pampa sanoyej chicahuac ajacatl tlahuitequiya itech yejhuamej. <sup>25</sup> Ijcuac canaj ipan yeyi hora ica cualcan, Jesús nejnentiaya ne ixco on mar niman oquinnisihuij inomachtijcahuan. <sup>26</sup> Niman ijcuac on inomachtijcahuan oquitaquej nejnentiu ne ixco on mar, sanoyej onomojtijquej. Yejhuamej oquijtojquej:

—¡Aj! ¡Ne nemi se tlamojtiloni!

Niman omojcatzajtziquej.

<sup>27</sup> Pero Jesús nimantzín oquinnotz, niman oquimijlij:

—Xmoyolchicahuacan. Nejhua niJesús. Ma ca xmomojtican.

<sup>28</sup> Ijcuacón Pedro oconanquilij, niman oquijlij:

—NoTeco, tla tejhua, xtlanahuati ma nihuiya ipan on atl hasta campa tejhua tinemi.

<sup>29</sup> Jesús oquijlij:

—Xhuajla, tej.

Ijcuacón Pedro otemoc ipan on barco, niman opeu nejnemi ipan on mar para yas campa nemi Jesús. <sup>30</sup> Pero ijcuac oquitac on temojtij ajacatl, onomojtij niman opeu apolaqui. Quemaj ijquin otzajtzi:

—¡Xnechmaquixti, noTeco!

<sup>31</sup> Nimantzín Jesús oquitzquij ipan ima, niman oquijlij:

—¡Semi achijtzin ticpia tlaneltoctli! ¿Tlica \* otimetlamat?

† 14:16 por qué; tline § 14:23 después \* 14:31 ¿por qué?; ¿tline?

<sup>32</sup> Niman ijcuac yejhuamej otlejcoquej ipan on barco, onoteltij on ica chicahuac ajacaya. <sup>33</sup> Quemaj on yejhuan nemiyaj ne ipan barco onotlacuenquetzquej ne ixpan Jesús, niman oquimahuistilijquej. Oquijlijquej: —Tlacaj melahuac tejhua tiiConetzin Dios.

*Jesús oquimpajtij on cocoxquej ne ipan on tlajli itoca Genesaret*

(Mr. 6.53-56)

<sup>34</sup> Niman ijcuac oquipanahuijquej on mar, oajsiquej ipan on tlajli itoca Genesaret. <sup>35</sup> Ijcuac on tlacamej yejhuan chanejquej ipan on lugar oconixmatquej, oquitemachiltitoy nochihuiyan ipan on regiones ica Jesús ye ompa nemi. Yejhua ica oquinhuajhuicaquej nochimej on cocoxquej ne campa Jesús nemiya. <sup>36</sup> Niman on tlacamej sanoyej oquitlajtlanilijquej para on cocoxquej ma quincahuili ma quimatoquilican, masqui san ifencotzin on itlaquen. Niman nochimej yejhuan oquimatoquilijquej, opajtiquej.

## 15

*Jesús oquimixcoijlij on fariseos niman on temachtijquej ican tequihuajyotl ica yejhuamej omexayacyequej*

(Mr. 7.1-12)

<sup>1</sup> Quemaj semej fariseos niman on temachtijquej ican tlanahuatijli yejhuan ohualejquej ne ipan on hueyican de Jerusalén oquinisihuijquej Jesús, niman oquitlajoltijquej:

<sup>2</sup> —¿Tlica\* monomachtijcahuan xquitlacamatij incostumbre on achtojtajhua? Monomachtijcahuan, tej, xnomajtequiaj ijcuac tlacuaaj ijqui quen on achtojtatajtin tlamandarohuaj.

<sup>3</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—¿Man tlica nemejhuamej no xnenquitlacamatij on itlanahuatil Dios, san para nenquitlacamatij on nemocostumbres? <sup>4</sup> Dios oquijtoj: “Xtlacaita motaj niman monan.” Niman no oquijtoj: “Yejhuan itlaj xcuajli quitenehuilis itaj noso inan, ma quimictican.” <sup>5</sup> Pero nemejhuamej nenquijtohuaj ica se tlacatl huelis quijlis itaj noso inan yejhuan quipolohua itlaj: “Xhuelis nimitzpalehuis ica on tlen mitzpolohua pampa nochi tlen nicpia yonicmactilij Dios.” <sup>6</sup> Yejhua ica on, tej, tlen nenquijtohuaj quijtosnequi ica on tlacatl xoc quitocarohua quipalehuis itaj noso inan ica on tlen quipolohua. Ijcon, tej, nemejhuamej yonencuepquej quen xitlaj† quijtosnequi on itlanahuatil Dios san para nenquitlacamatij on costumbres yejhuan otemachtijcaj on achtojtatajtin. <sup>7</sup> ¡Omexayacyequej! Cuajli oquijtoj on tiotlajtoquetl Isaías nemotechcopa ijcuac oquijcuiloj quen Dios oquijtoj. Oquijtoj:

<sup>8</sup> Yejhuamej in tlacamej nechtlacaitaj ican on tlen quijtohuaj, pero xnechtlacaitaj ican inyojlo.

<sup>9</sup> San nencaj nechmahuistiliaj, pampa yejhuamej quitemachtiaj on tlanahuatiltin yejhuan sa no yejhuamej on tlacamej oquitlaliijquej quen itlanahuatilhuan yesquiaj Dios.

*Jesús otemachtij tlinon quijtlacohua se tlacatl*

(Mr. 7.13-23)

<sup>10</sup> Quemaj Jesús oquinnotz nochimej on tlacamej, niman oquimijlij:

—Xcaquican niman xcajsicamatican. <sup>11</sup> On tlen calaquí icamac se tlacatl xquijtlacohua, yej yejhua on tlen quisa icamac se tlacatl, yejhua quijtlacohua.

<sup>12</sup> Ijcuac on nomachtijquej oquinisihuijquej Jesús, niman oquijlijquej:

\* 15:2 ¿por qué?; ¿tline? † 15:6 nada; coxtla

—¿Ticmati ica on fariseos ocualanquej ijcuac ocacquej on tlen otiquijtoj?

13 Pero yejhua oquimijlij:

—San tlen xojtli noso cojtli<sup>†</sup> yejhuan noTajtzin ilhuicac chanej xoquito-cac, hasta ipan inelhuayo nohuihuitlas. 14 Ma ca, tej, xquimpajsolocan. Yejhamej quen on ciegos quinyecanaj ocsequimej ciegos. Tla se ciego quiyecanas ocse ciego, nochimej on omemej onxnisquej ne campa huejcatlan.

15 Ijcuacón Pedro oquijlij Jesús:

—Cuajli xtechmelajcaili yejhua in ejemplo.

16 Jesús oquijtoj:

—¿Nemejhuamej no oc<sup>§</sup> xnencajsicamatij? 17 ¿Xnencajsicamatij ica nochi tlen calaquí ipan icamac se tlatatl yau ipan ijti niman quemaj quisa ipan on itlalnacayo? 18 Pero on tlen quijtohua se tlatatl hualehua ipan iyojlo, niman in quijtlacohua on tlatatl. 19 Yejhua in melahuac, pampa ipan iyojlo quisa on xcuajcualtin tlamachilistli, on temictilistli, on sihuapajpatlalistli, on ahuilnemilistli, on tlachtequilistli, on tetlajtolcatztehualistli, niman on tlahuijuicaltilistli. 20 Yejhua in tlajtlamach\* quijtlacohua se tlatatl. Pero tla se tlatatl xnomajtequiya ijcuac tluca, quen on tlayecanquej ipan on tiopan temachtiaj, on xteijtlacohua.

*Sen sihuatl yejhuan xhebreá oquitlajtlanilij Jesús ma quipalehui  
(Mr. 7.24-30)*

21 Jesús onejcuaniy niman oyaj ne ipan on región campa nisiu intech on omemej huejhueyican intoca Tiro niman Sidón. 22 Niman se sihuatl cananea yejhuan chantiya ipan on región ohuajtazjtiziaj itech Jesús:

—¡NoTeco, huejca teixhuii<sup>†</sup> itech David, xnechicneli<sup>†</sup> niman xnechpalehui! Nochpoch quipia se xcuajli espíritu niman sanoyej<sup>§</sup> temojtij quitlajy-ohuiltia.

23 Pero Jesús xoquichihuilij cuenta. Quemaj on inomachtijcahuan oquinisihuijquej Jesús niman sanoyej oquitlajtlanilijquej:

—Xnahuati ma huiya pampa huajtazjtizitiu fociutlapan.

24 Ijcuacón Jesús oquijtoj:

—NoTaj san onechajtitlan intech on hebreos yejhuan ixpolijtinemij.

25 Pero on sihuatl oquinisihuij niman ixpan onotlacuenquetz, niman oquijlij:

—¡NoTeco, xnechpalehui!

26 Pero Jesús oquijlij:

—Tejhua xtihebreá. Tla nimitzpalehuis, yejhua in sa no ijqui quen nicualtisquia se chichi intlacual on iconehuan Dios.

27 Pero yejhua oquijlij:

—On melahuac, noTeco, pero hasta on chichimej quicuaj on tlucaujli tejteinqui yejhuan xixini ipan tlajli yejhuan onehua ne ipan inmesa on inteco.

28 Ijcuacón Jesús oquijlij:

—¡Oh sihuatl, sanoyej hueyi motlaneltoc ticpia! Ma nochihua quen tejhua ticnequi.

Ijcuacón nimantzin opajtic on ichpoch.

*Jesús oquimpajtij miyequej tlacamej*

† 15:13 árbol § 15:16 todavía; sanquen \* 15:20 cosas † 15:22 descendiente † 15:22 ten misericordia de mí § 15:22 muy

<sup>29</sup> Jesús onejcuaniy niman opanoc ne itenco on mar itoca Galilea. Quemaj otlejcoc ipan se tepetl niman ompa onotlalij. <sup>30</sup> Miyec tlacamej oajsiquej ne campa yejhua nemiya, niman quinhuaajuicayaj coxomej, ciegos, nontzitzintin, on yejhuan xquipiayaj se imicxi noso inma niman miyequej ocsequimej cocoxquej. Oquintlalijquej icxitlan Jesús, niman yejhua oquimpajtij. <sup>31</sup> Ijcuac on tlacamej oquitaquej ica on nontzitzintin tlajtohuaj, on yejhuan quimpolohuaya imicxi noso inma quinmacaya, on coxomej cuajli nejne-miyaj niman on ciegos hueliyaj tlachaj, sanoyej opacatlachixquej. Niman opejquej cueyiliaj inDios on hebreos.

*Jesús oquintlacualtij nahui mil tlacamej*

(Mr. 8.1-10)

<sup>32</sup> Quemaj Jesús oquinnotz on inomachtijcahuan niman oquimijlij:

—Nejhua niquimicnelia in tlacamej, pampa ye quipia yeyi tonajli ica nican nohuan nemij niman xquipiaj tlinon quicuasquej. Xnicnequi niquintlanis inchajchan tla tlacuaj, pampa huelis sotlahuisquej ne ipan ojtli.

<sup>33</sup> Ijcuac on inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Pero ¿quen ijqui huelis ticnextisquej quech tlacuajli nican campa tlapat-laco yejhuan quimajxilis in miyec tlatatl?

<sup>34</sup> Jesús oquintlajtoltij:

—¿Quesqui pan nenquipiaj?

Niman yejhuamej oquijlijquej:

—Chicome niman quesquí michintzitzintin.

<sup>35</sup> Quemaj Jesús otlanahuatij para on tlacamej ma notlajtlalican ipan

tlajli. <sup>36</sup> Quemaj yejhua ocontilan on chicome pan niman on michintzitzintin, niman oquimacac tlatlahuijli Dios. Quemaj oquitlatapan niman oquinmacac on inomachtijcahuan, niman on inomachtijcahuan oquinx-exelohuilijquej on tlacamej. <sup>37</sup> Nochimej otlacuajquej, niman cuajli oix-huiquej. Quemaj inomachtijcahuan oquitemiltijquej chicome chiquitin ica on tlatlajcotzitzin tlen onocau. <sup>38</sup> On yejhuan otlacuajquej canaj nahui mil tlacamej, pero xtehuamej tlapohualti on sihuamej nion on coconej yejhuan no otlacuajquej.

<sup>39</sup> Quemaj Jesús ononajnahuatij inhuan on tlacamej. Quemaj yejhua otlejcoc ipan barco niman oyaj ne ipan on región yejhuan oncaj itech on hueyican itoca Magdala.

## 16

*On fariseos niman saduceos oquitlajtlanilijquej Jesús ma quintiti se milagro*

(Mr. 8.11-13; Lc. 12.54-56)

<sup>1</sup> On fariseos niman on saduceos oquitatoj Jesús, pampa quinequiyaj quitlatlatasquej. Yejhuamej oquijlijquej ma quichihua ne imixpan itlaj milagro yejhuan ne ilhuicac quisticaaj para quitasquej ica Dios ocuajtitlan.

<sup>2</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—Ijcuac on tonajli calaqui, nemejhuamej nenquijtohuaj: “Aman xquiahuis, pampa ne itech on cielo tlachichilejtoc.” <sup>3</sup> Niman ijcuac quisa tonajli nenquijtohuaj: “Aman quiahuis, pampa ne itech on cielo tlachichilejtoc niman tlamoxtentoc.” ¡Omexayacyejquej! Nemejhuamej hueli nenquimatij tlinon quijtosnequi on tlen nochihua ne itech cielo, pero xhueli nenquimatij tlinon quijtosnequi on tlajtlamach\* yejhuan nochihua nemotzajlan ipan in tonaltin. <sup>4</sup> In tlacamej yejhuan aman nemij xcuaajcualtin

\* 16:3 cosas

niman yoquitlalcahuijquej Dios. Yejhumej nechijliaj ma nicchihua se milagro para niquintitis ica Dios onechajtitlan. Pero xniquintitis ocse más milagro, yej san yejhua on tlen oquichiu on tiotlajtojquetl Jonás.

Quemaj oquincan, niman oyaj.

*Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan para ma ca quiytocasquej on intemachtil on fariseos niman on saduceos*

(Mr. 8.14-21)

<sup>5</sup> Ijcuac Jesús niman on inomachtijcahuan opanotoj ipan ocse ilado on mar, on inomachtijcahuan oquelnamiqnej ica xquitquij pan. <sup>6</sup> Ijcuac Jesús oquimijlij:

—Cuajli xcaquican yejhua in. Xmotacan sa no nemejhumej itech intlaxocolilis† on fariseos niman on saduceos.

<sup>7</sup> Quemaj on nomachtijquej opeu ijquin quinochtacaijliaj:

—On quijtouhua pampa xoticuajqui quej pan.

<sup>8</sup> Jesús oquimat on tlinon quinojlayaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica‡ nenquijtohuaj ica xnenquijliaj pan? ¡Nemejhumej semi achijtzin nenquijliaj tlaneltoctli! <sup>9</sup> ¿Oc xnencajsicamatij nion nenquelnamiquij on macuijli pan ica onicxeloj itech on macuijli mil tlacamej, niman ica más saquin§ quesqui chiquiutin onenquisentlalijquej tlen onocau? <sup>10</sup> ¿Nion nenquelnamiquij on chicome pan onicxeloj itech nahui mil tlacamej, niman ica más saquin quesqui chiquiutin onenquisentlalijquej tlen onocau? <sup>11</sup> ¿Tlica, tej, xonencajsicamatquej ica xejhua on pan nictenejticatca ijcuac onemechijlij ica xmotacan sa no nemejhumej itech intlaxocolilis on fariseos niman saduceos?

<sup>12</sup> Ijcuac oncajsicamatquej ica Jesús xoquimijlij para ma notacan sa no yejhumej itech on tlaxocolistlii de pan, yej oquimijlij para ma notacan itech on intemachtil on fariseos niman on saduceos.

*Pedro oquijtoj ica Jesús yejhua Cristo on toTemaquixtjcau*

(Mr. 8.27-30; Lc. 9.18-20)

<sup>13</sup> Ijcuac Jesús oajsic ne ipan iregión on hueyican itoca Cesarea de Filipo, oquintlajoltij on inomachtijcahuan:

—Nehua oninochiu Tlacatl, pero on tlacamej, ¿quen quijtouhuaj aquin nehua?

<sup>14</sup> Yejhumej oquijlijquej:

—Sequimej quijtouhuaj ica tejhua tiJuan on tlacuatequijquetl, ocsequimej quijtouhuaj ica tejhua tiElías, niman más ocsequimej quijtouhuaj ica tejhua tiiJeremías noso yacaj ocse tiotlajtojquetl.

<sup>15</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Niman nemejhumej, ¿quen nenquijtohuaj aquin nehua?

<sup>16</sup> Ijcuac on Simón Pedro oquijlij:

—Tejhua tiCristo yejhuan Dios oquitlapepenij para tlamandaros. Tejhua tiiConetzin Dios yejhuan melahuac nemi.

<sup>17</sup> Jesús oquijlij:

—Dios yomitztiochiu tejhua Simón, yejhuan iconeu Jonás, pampa xacaj tlacatl mitzijlia ica nehua niCristo yejhuan Dios onechtlapepenij para tlamandaros. Yej noTajtzin ilhuicac chanej yejhua mitzmachiltia. <sup>18</sup> Niman tejhua nimitzijlia ica tejhua tiPedro yejhuan quiytosnequi “teti”, pampa

† 16:6 levadura de ellos ‡ 16:8 ¿por qué?: ¿tline? § 16:9 después



tejhua oticpantlantij on tlen melahuac. Niman nochimej on yejhuan nech-neltocasquej, quiselisquej in tlen melahuac. Niman ipoder on miqulistli xqueman huelis quintlanis. <sup>19</sup> Niman nimitzmacas illaves on campa Dios tlamandarohua. On tlen tejhua xtictecahuilis ma nochihua nican ipan in tlalticpactli, Dios ne ilhuicac no ijqui quijtos ica on tlacamej xquintocarohua nohuicasquej ijcon. Niman on tlen tejhua tictecahuilis nochihua nican ipan in tlalticpactli Dios ne ilhuicac no ijqui quijtos ica on tlacamej huelisquej nohuicasquej ijcon.

<sup>20</sup> Quemaj Jesús oquinnahuatij on inomachtijcahuan ma ca yacaj quijlisquej ica yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlapejpenij para tlamandáros.

*Jesús oquinnachtij on inomachtijcahuan ica yejhua quitlajyohuiltisquej niman quimictisquej*

(Mr. 8.31—9:1; Lc. 9.22-27)

<sup>21</sup> Jesús ijcuac on opeu quintlajtlajtohuilia on inomachtijcahuan ica yejhua ica oncaj yas ne Jerusalén, niman ica ompa on tlajtlamatquej, niman on tlacancanquej tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli quitlajyohuiltisquej ican miyec tlajtlamach. Niman oquimijlij ica yejhua quimictisquej, pero ipan yeyi tonajli yolihuis\* niman noquetztehuas ne ipan itlalcon. <sup>22</sup> Ijcuac on Pedro oquixeloj osecan niman ijquin opeu cajhua:

—NoTeco, ¡Ma ca Dios quinequi ijcon nochihuas! ¡Tejhua xmitztocarohua para ijcon mopan nochihuas!

<sup>23</sup> Pero Jesús onomalacachoj niman oquijlij Pedro:

—¡Xnechtlalcahui nican Satanás! Tejhua tinechteltia para xnicchihuas on tlen Dios quinequi. Tejhua xtictnemilia quen Dios, yej ticnemilia quen on tlacamej.

<sup>24</sup> Quemaj Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Tla yacaj quinequi nohuan yas, ma quelcahua on tlen quinequi, ma nemi listo para tlajyohuis noso miquis nopampa, niman ma nohuan huiya.

<sup>25</sup> Yejhua in nemechijlia pampa yejhuan quinequis quimaquixtis inemilis ipan in tlalticpactli, quipolos ialma, pero yejhuan san nopampa quipolos inemilis ipan in tlalticpactli, yejhua quiselis nemilistli para ialma. <sup>26</sup> Tej,

¿tlinon ica quipalehuis se tlatcatl, tla yejhua quinoyaxcatis† nochi tlen oncaj ipan in tlalticpactli niman quipolos ialma? Xitlaj, tej, ica quipalehuis, pampa xitlaj‡ oncaj yejhuan se tlatcatl huelis ica quitlaxtlahuas ialma. <sup>27</sup> Nejhua yejhuan oninochiu Tlatcatl nihuajlas ihuan noilhuicactequitcahuan§, niman nihuajlas ican ihueyilis noTajtzin. Niman ijcuac on cada se nictlaxtlahuilis quech quitocarohua on tlen oquichiu. <sup>28</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica sequimej yejhuan aman nican nemij, ijcuac xe mimiquij, nechitasquej nejhua yejhuan oninochiu Tlatcatl pehuas nitlamandáros.

## 17

*Jesús onixpatlac*

(Mr. 9.2-13; Lc. 9.28-36)

<sup>1</sup> Chicuasen tonajli más saquin\*, Jesús ocuicac Pedro, niman on icniutin Jacobo niman Juan, niman inseltimej oyajquej ipan se tepetl sanoyej† hueyi <sup>2</sup> campa imixpan onixpatlac. Ixayac onocau petlanqui quen on tonaltzintli,

\* **16:21** resucitará; yolis † **16:26** se posesionará; quinoaxcatis, quinoahuaxcatis, quinoatlatquis

‡ **16:26** nada; coxtla § **16:27** mis ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in

tlalticpactli. \* **17:1** después † **17:1** muy

niman on itlaquen sanoyej cualtzin opetlancaistayac. <sup>3</sup> Niman nimatzin ohuajnonextijquej Moisés niman Elías otlajtlajtojqeje ihuan Jesús. <sup>4</sup> Ijcuacón Pedro oquijlij Jesús:

—NoTeco, ¡sanoyej cuajli ica nican tinemij! Tla ticnequi, ma ticchijchihua-can yeyi caltazintin, se para tejhua, ocse para Moisés niman ocse para Elías.

<sup>5</sup> Chica Pedro ijcon tlajtohuaya, se moxtli yejhuan sanoyej istac oquintla-pachoj. Niman quemaj ipan on moxtli ocaquistic se tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—In yejhua notlajsojcaConeu yejhuan itech nipacticaj. Yejhua xten-cauican.

<sup>6</sup> Ijcuac on nomachtijquej ijcon ocacquej, nimantzin onotlacuenquetzquej ican inxayac hasta ipan tlajli, niman sanoyej onomojtijquej. <sup>7</sup> Ijcuacón Jesús oquinnisihuij. Oquinminmatocac niman oquimijlij:

—Xmotelquetzacan, ma ca xmomojtican.

<sup>8</sup> Niman ijcuac onotelquetzquej, xoc yacaj más oquitaquej, yej san Jesús iselti.

<sup>9</sup> Chica huajtemotiayaj ne ipan on tepetl, Jesús oquinnahuatij:

—Ma ca yacaj xtlajtlajtohuilican on tlen onenquitaquej, hasta ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl niyolihuis† niman ninoquetzthemas ipan notlalcon.

<sup>10</sup> Ijcuacón on nomachtijquej oquitlajtojtijquej Jesús:

—¿Tlica§, tej, on temachtijquej ican itlanahuatil Dios quijtohuaj ica Elías ica oncaj achtoj huajlas xquen tejhua yejhuan Dios omitztlapejpenij para techmandaros?

<sup>11</sup> Jesús oquimijlij:

—On melahuac ica Elías achtoj huajlas niman nochi tlajtlamach\* quiyect-lalis. <sup>12</sup> Pero nejhua nemechijlia ica Elías yohuajlaj, niman xoquixmatquej, yej oquichihuilijquej nochi tlen xcuajli yejhuaamej oquinequej. No ¡jqui nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtlajyohuiltisquej.

<sup>13</sup> Ijcuacón on nomachtijquej ocajsicamatquej ica ijcuac Jesús quinno-jnotzticatca ica Elías, yejhua quitenejticatca Juan on tlacuatequijquetl.

*Jesús oquipajtij se telpochtli yejhuan quiplaya se xcuajli espíritu*

(Mr. 9.14-29; Lc. 9.37-43)

<sup>14</sup> Ijcuac oajsiquej ne itzintlan on tepetl campa nemiyaj on tojlamej tla-camej, se tlacatl oquinnisihuij Jesús niman ixpan onotlacuenquetz, niman oquijlij:

<sup>15</sup> —NoTeco xpalehui notelpoch ican teicnelilistli†. Yejhua san sojsotla-jtinemi niman sanoyej temojtij tlajyohuiya. Miyecpa onhuetzi ipan tilit niman miyecpa ipan atl. <sup>16</sup> Nejhua onicuaajhuicac itech momachtijcahuan, pero yejhuaamej xohuelquej oquipajtijquej.

<sup>17</sup> Jesús oquijtoj:

—¡Oh tlacamej yejhuan xtlaneltocaj niman xmelayqui tlanemiliaj! ¿Hasta quemanon más nemohuan ninemis? ¿Hasta quemanon nemechxicos? Nican xcuajhuicacan on telpochtli.

<sup>18</sup> Quemaj Jesús ocajhuac on xcuajli espíritu niman oquis ipan on telpochtli. Quemaj nimantzin on telpochtli opajtij.

<sup>19</sup> Más saquin‡ on nomachtijquej oquintozquej Jesús san iselti, niman oquitlajtojtijquej:

—¿Tlica§ tejhuaamej xotihuelquej otiquixtijquej on xcuajli espíritu?

‡ 17:9 resucitaré; niyolis § 17:10 ¿por qué?; ¿tline? \* 17:11 cosas † 17:15 misericordia

‡ 17:19 después § 17:19 ¿por qué?; ¿tline?

<sup>20</sup> Jesús oquimijlij:

—Xonenhuelquej pampa onenometlamatquej tla huelisquia pajtis noso ca. Ica tlen melahuac nemechijlia ica tla nenquipiaj nemotlaneltoc masqui ichtetzin on quen on iteyo on mostaza huelis nenquijlisquej on tepetl: “Xmejcuanij nican niman xhuiya ne ocsecan”, niman on tepetl nejcuanis. Ijcon, tej, nochi huelis nenquichihuasquej tla melahuac nenquipiaj nemotlaneltoc. <sup>21</sup> Pero in quen in xcuaaji espíritu huelis nenquitequixtilisquej san ican oración niman nesahuajli.

*Jesús ocsejpa oquimijlij on inomachtijcahuan ica miquis*

(Mr. 9.30-32; Lc. 9.43-45)

<sup>22</sup> Chica san secan quistinemiyaj neca ipan on iregión Galilea, Jesús oquimijlij:

—Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej intech on tla-camej, <sup>23</sup> niman nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli niyolihuis\* niman ninoquetztehuas ne ipan notlalcon.

Niman ijcuac yejhuamej ijcon ocacquej, sanoyej onajmanquej.

*Jesús oquitlaxtlau on quech notlajtlani para ipan tiopan*

<sup>24</sup> Ijcuac Jesús niman inomachtijcahuan oajsisquej ipan on pueblo itoca Capernaum, on yejhuan tlacobrarohuayaj para ne tiopan, oyajquej itech Pedro niman ijquin oquitlajtoltijquej:

—¿On nemotemachtijcau xquitlaxtlahuas on tomin para on hueyi tiopan?

<sup>25</sup> Pedro oquijlij:

—Quemaj.

Quemaj ijcuac Pedro ocalaquito ne ipan on cajli, Jesús achtoj yejhua oquinotz, niman oquijlij:

—¿Quen ticnemilia Simón? In reyes ipan in tlalticpactli, ¿aquinomej quincobrarohuaj yejhua ica on impuestos? ¿Quincobrarohuaj yejhuamej on chanejquej noso on yejhuan xchanejquej?

<sup>26</sup> Pedro oquijlij:

—On yejhuan xchanejquej.

Quemaj Jesús oquijlij:

—Tla ijcon, on chanejquej xquintocarohua para quitlaxtlahuasquej.

<sup>27</sup> Pero para ma ca yacaj ticualanisquej, xhuiya ne ipan mar para xcajsi se michin. Niman on yejhuan achtoj michin ticajsis, xquixti. Niman ipan icamac ticnextis se tomin yejhuan cajxilis para tictlaxtlahuas on quech techtlajtlaniaj nejhua niman tejhua ne ipan tiopan. Xquitqui, tej, on tomin niman xquintlaxtlahuiliti.

## 18

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan aquinon más hueyixticaj ne campa tlamandarohua Dios.*

(Mr. 9.33-37; Lc. 9.46-48)

<sup>1</sup> Ipan on tonaltin on nomachtijquej oquinisihuijquej Jesús niman oquitlajtoltijquej:

—¿Aquinon más hueyixticaj ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej?

<sup>2</sup> Ijcuacon Jesús oquinotz se conetl, niman oquitlalij ne imixpan. <sup>3</sup> Niman oquijtoj:

\* 17:23 resucitaré; niyolis

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica tla nemotlamachilis xnopatla niman xnocuepa quen intlamachilis on cocone, xnencalaquisquej ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej. <sup>4</sup> Ijcon, tej, on yejhuan más hueyixticaj campa tlamandarohua on ilhuicac chanej, on yejhuan xnohueyimati yej nohuica quen yejhua in conetl. <sup>5</sup> San aquinon yejhuan nopampa quiselis yacaj yejhuan yolyemanqui\* quen yejhua in conetl, nejhua nechselia.

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan para ma quipiacan nemojtijli quichi-huasquej tlajtlacojli*

(Mr. 9.42-48; Lc. 17.1-2)

<sup>6</sup> Pero san aquinon yejhuan quitlajcalis ipan tlajtlacojli semej yejhumej in pipitiquej cocone yejhuan nechnehtocaj, quiselis hueyi castigo. Más cuajli yesquia ijcuac xe quichihua on tlajtlacojli iquechtlan quipilohuilisquiaj se tetl hueyi yejhuan imetl on molino niman contlajcalisquiaj ne ipan on mar campa más huejcatlan. <sup>7</sup> Lástima para in talticpactlacamej pampa sanoyej† oncaj tlinon se ica huetzi ipan tlajtlacojli. Nochipa ijcon yes, pero sanoyej xcuajli yes para on tlatatl yejhuan itech pehua on tlajtlacojli.

<sup>8</sup> Yejhua ica, tej, tla moma noso mocxi mitzchihuilia titlajtlacohua, xtequi niman huejca xcontlajcali. Ijcon xchihua, pampa más cuajli tinemis timatejtepoltic noso tiixxitejtepoltic, ijcuac ticalaquis ne ilhuicac, xquen tla tajsitias niman yej mitzontlajcalisquej ne ipan on tlitl yejhuan para nochipa mitztlatis. <sup>9</sup> Niman tla mixtololoj mitzchihuilia para titlajtlacohua, xquixti niman huejca xcontlajcali. Ijcon xchihua, pampa más cuajli para ticpias san se mixtololoj, ijcuac ticalaquis ne ilhuicac, xquen tla tajsitias niman yej mitzontlajcalisquej ne ipan on tlitl yejhuan oncaj ne miactlan.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech se borreguito yejhuan opolijca*

(Lc. 15.3-7)

<sup>10</sup> Xquintlacaitacan in pipitiquej cocone. Tej, nemechijlia ica ne ilhuicac on inilhuicactequitcahuan‡ nochipa nemij ne ixpan on noTajtzin ilhuicac chanej. <sup>11</sup> Nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl onihuajlaj para oniquinmaquixtico on yejhuan ixpolijtoquej.

<sup>12</sup> ¿Quen nenquinemiliaj? ¿Tlinon quichihua se tlatatl yejhuan quipia se ciento iborreguitos ijcuac se quipolohua? Yejhua, tej, cajtehua on napoajli§ huan majtactli huan chicanhui ne ipan tepetl niman yau contejtemohua on yejhuan oquipoloj. <sup>13</sup> Niman tla yejhua quinextia, ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhua más sanoyej paqui ihuan on se borreguito yejhuan oquipolojca xquen inhuan on napoajli huan majtactli huan chicanhui yejhuan xoquimpoloj. <sup>14</sup> On nemoTajtzin ilhuicac chanej no xquinequi para semej yejhumej in pipitiquej ma polihuican.

*Jesús otemachtij ica se tlatatl nonequi quinotzas icniu para quipantlantilis on tlen xcuajli oquichihuili*

(Lc. 17.3)

<sup>15</sup> Niman tla mocniu mitzchihuilia itlaj tlen xcuajli, xnotza san iselti niman xquijli on tlinon xcuajli omitzchihuili. Tla quiselia on itlajtlacol niman noyoltlalia, yejhua ocsejpa cuajli mohuan nocahuas. <sup>16</sup> Pero tla yejhua xmitztencaqui, tla ijcon, xcuica se noso ome tlatatl más para nochi

\* **18:5** humilde † **18:7** mucho ‡ **18:10** ángeles de ellos: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. § **18:12** Napoajli quitosnequi ochenta, niman napoajli huan majtactli huan chicanhui quitosnequi noventa y nueve.

tlen nijtos ma quimati ome noso yeyi teixpantiliquej. <sup>17</sup> Tla yejhua no xquintencaqui, tla ijcon, san secan xquintotza on tlaneltoaquej ipan itiopan Dios para no ma quitlacanonotzacan. Niman tla yejhua xquintencaqui, tla ijcon xpiacon, quen se yejhuan xquinteltoaca Dios noso quen se tlaixpachohuani tlabrararajquetl ican on rentas.

<sup>18</sup> 'Ica tlen melahuac nemechijlia, ica on tlen nemejhuaamej xnenquitecahuilisquej ma nochihua nican ipan in talticpactli, Dios ne ilhuicac no ijqui quijtos ica on tlacamej xquintocarohua nohuicasquej ijcon. Niman no on tlen nemejhuaamej nenquitecahuilisquej ma nochihua nican ipan in talticpactli Dios ne ilhuicac no ijqui quijtos ica tlacamej huelisquej nohuicasquej ijcon.

<sup>19</sup> 'No ijqui nemechijlia ica tla nenomemej nican ipan in talticpactli nemotlajtalmacasquej ican nochí nemoyojlo para itlaj nenquitlajtlanisquej noTajtzin ilhuicac chanej, yejhua mechmacas. <sup>20</sup> Yejhua ijcon quichihuas pampa campa omemej noso yeyimej nopampa nosentlaliaj, nejhua ompa ninemi inhuan.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech se tequitquetl yejhuan xoquipialij ijyohuilistli on itetequipanojcxiau*

<sup>21</sup> Quemaj Pedro oquinsihuij Jesús niman oquijlij:

—NoTeco, ¿quesquipa nictlapojpolhuis yacaj nocniu tla yejhua nechchi-huilia on tlen xcuaajli? ¿Hasta chicompa nictlapojpolhuis?

<sup>22</sup> Jesús oquijlij:

—Nejhua xnimitzijlia tla hasta chicompa tictlapojpolhuis, yej nimitzijlia hasta yepoajli\* huan majtlactli ica chicompa.

<sup>23</sup> 'Yejhua ica sanoyej nonequi titetlapojpolhuis pampa ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej sa no ijqui quen se rey yejhuan oquinec quixtis cuentas inhuan on itequipanojcahuan. <sup>24</sup> Yejhua on rey ye pe-jficatca quixtiaya cuentas ijcuac ocuiquilijquej se itequipanojcau yejhuan cuiquiliaya miyec millones de pesos. <sup>25</sup> Pero on itequipanojcau xquipiaya tlinon ica quitlaxtlahuas icuenta. Yejhua ica on rey otlanahuatij para ma quinamacacan quen tlanamactli san secan ihuan isihuau, iconehuan niman no ma quinamacacan nochí tlen quipia, san para notlaxtlahuas on icuenta. <sup>26</sup> Ijcuac on itequipanojcau onotlacuenquetz ixpan on iteco niman oquic-notlajtlanilij: “Señor, xnechijyohuili, niman nochí nimitztlaxtlahuilis tlen nimitzhuiquilia.” <sup>27</sup> Iteco oquicnelij†, niman oquipopolohuilij on icuenta niman oquimacau.

<sup>28</sup> 'Pero ijcuac on mismo tlatatl ohuajquis ne itech iteco, oquinamic se itetequipanojcxiau yejhuan cuiquiliaya quesqui pesos tomin. Yejhua ica nimantzin ocajsic iquechtlan, opeu cocojpatzca, niman ijquin quijli-aya: “¡Xnechtlaxtlahuili tlen tinechhuiquilia!” <sup>29</sup> Quemaj on itequipanojcxiau ixpan onotlacuenquetz niman ijquin oquicnotlajtlanilij: “Xnechijyohuili, niman nochí nimitztlaxtlahuilis tlen nimitzhuiquilia.” <sup>30</sup> Pero yejhua xoquinec, yej ocuicac campa tzacutias hasta quitlaxtlahuilis nochí tlen cuiquilia. <sup>31</sup> Ijcuac on osequimej tetequipanojquej ijcon oquitaquej, sanoyej oquinyolcocoj, niman oyajquej oquitlajtlajtohuilitoj iteco nochí tlen oquitaquej onochiu. <sup>32</sup> Quemaj on iteco oquicuitlan on itequipanojcau, niman oquijlij: “¡Xcuaajli tequipanojquetl! Nejhua onimitzpopolohuilij nochí quech tinechhuiquiliaya, pampa tejhua ijqui otinechicnotlajtlanilij. <sup>33</sup> Ijcon quen nejhua onimitzicnelij, tejhua no ijqui nonequi tiquicnelis on

\* **18:22** Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtlactli ica chicompa quitosnequi setenta veces siete. † **18:27** se compeació de él

motetequipanojcaxiu.” <sup>34</sup> Niman on teteco sanoyej ocualan. Yehhua ica oquinnahuatij on cárcejtlapixquej ma castigarocan hasta queman quitlaxtlahuas nochi tlen cuiquiliaya.

<sup>35</sup> Niman otlán tlajtlajtohua Jesús ica in tlajtojli:

—No ijqui mechchihuulis on noTajtzin ilhuicac chanej, tla cada nensesentemej xnenquitlapojpolhuiaj nemocniu ican nochi nemoyojlo.

## 19

*Jesús otemachtij ica tla se tlacatl noso se sihuatl noxotonia quichihua tlajtlacojli*

(Mr. 10.1-12; Lc. 16.18)

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús yotlan quiteijlia in tlajtlamach\*, oquis ne Galilea, niman oyaj ne ipan on yehualican itoca Judea yehhuan onocau ne campa iquisayan tonaltzintli de on atentli Jordán. <sup>2</sup> Miyec tlacatl oyaj ihuan, niman ompa oquimpajtij on cocoxquej.

<sup>3</sup> Niman sequimej fariseos oquinisihuijquej Jesús para quitlatlatasquej, niman ijquin oquitlajtojtijquej:

—¿On tlanahuatijli cahuilía se tlacatl noxotonis ihuan isihuau masqui san itlaj icatzin?

<sup>4</sup> Yehhua oquimijlij:

—¿Nemejhuamej xqueman nenquimomachtiaj ipan on Yectlajcuilojli ica on yehhuan oquintlalij ijcuac quemach nochi otzimpeu, oquintlalij tlacatl niman sihuatl? <sup>5</sup> No oquijtoj: “Yehhua ica on tlacatl quitlalcahuís itaj niman inan para nosentlalis ihuan isihuau, niman ijcon on omemej nochihuasquej quen se tlacatl.” <sup>6</sup> Ijcon, tej, yehhuamej xoc omemej, yej yonochiu san se. Yehhua ica se tlacatl xhuelis quixelos on tlen Dios oquisentlalij.

<sup>7</sup> Ijcuac on fariseos ijquin oquitlajtojtijquej:

—¿Tla ijcon, tej, tlica† Moisés otlanahuatij para se tlacatl quimacas se amatlajcuilojli on isihuau campa quijtos ica ihuan noxotonia, niman quemaj ma cahua?

<sup>8</sup> Jesús oquimijlij:

—Moisés omechcahuilij nemoxotonisquej pampa nyenoltechicajquej niman xonenquinequej onenquitlacamatquej Dios. Pero ijcuac nochi otzimpeu, Dios xoquintlalij on tlacamej para ijcon quichihuasquej. <sup>9</sup> Nehhua nemechijlia ica san aquinon yehhuan noxotonis ihuan isihuau, pero xpampa on sihuatl itlaj quichtacachijtinemi ihuan se tlacatl, niman nonamictis ihuan ocse sihuatl, yehhua sihuapajpatla. Niman on yehhuan nonamictis ihuan on sihuatl yehhuan yocajquej, no sihuapajpatla.

<sup>10</sup> Quemaj inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Tla se tlacatl xquipia permiso para nocahuas ihuan isihuau, más cuajli para xqueman yacaj nonamictis.

<sup>11</sup> Jesús oquimijlij:

—Xnochimej tlacamej huelisquej quijyohuisquej inseltimej nemisquej, yej san on yehhuan Dios quinequi para ijqui nemisquej. <sup>12</sup> Oncaj sesetlamantic tlajtlamach yehhuan xquitechahuilía ma nonamictihua. Sequimej xhueli nonamictiaj pampa xcuaajli tlacatij. Ocsequimej xhueli nonamictiaj pampa on mismos tlacamej quinquixtiliaj on tlen quinchihualtia ma nonamictican. Niman ocsequimej xquinequij nonamictisquej pampa quinequij más huelisquej quichihuasquej on tequitl yehhuan para Dios. On yehhuan noyolchicahuas para nemis iselti, ma quichihua.

\* 19:1 cosas † 19:7 ¿por qué?; ¿tline?

*Jesús oquintiochiu on coconej**(Mr. 10.13-16; Lc. 18.15-17)*

<sup>13</sup> Quemaj oquinhuaajhuicaquej sequimej coconej ne itech Jesús para yejhua impan ma quintlali imahuan, niman para impampa quichihuas oración. Pero on nomachtijquej opejquej quimajhuaaj on yejhuan quinhua-jhuicayaj on coconej. <sup>14</sup> Pero Jesús oquijtoj:

—Xquincahuilican on coconej ma huajhuiyan notech, niman ma ca xquinteltican, pampa on tlacamej yejhuan nemij quen coconej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua.

<sup>15</sup> Yejhua oquintlali imahuan impan on coconej, niman quemaj ompa onejcuenij.

*Sen tlacatl yejhuan rico xoquipix iyojlo quitlacamatis Jesús para ijqui quipias on nemilistli yejhuan para nochipa**(Mr. 10.17-31; Lc. 18.18-30)*

<sup>16</sup> Sen tlacatl oyaj itech Jesús niman oquitlajtoltij:

—Cuajli temachtijquetl, ¿tlinon cuajli nicchihuas para nicselis on nemilistli yejhuan para nochipa?

<sup>17</sup> Jesús oquijlij:

—¿Tlica tinechcuitia nicuajli? On yejhuan cuajli san Dios iselti, niman tejhua ticnemilia ica nejhua san nitlacatl niman xniDios. Pero xcaqui tlen nimitzijlis. Tla ticnequi tonchantis ne ilhuicac, xquintlacamati on tlanahuatiltin.

<sup>18</sup> Niman on tlacatl oquijlij:

—¿Catejhuamej on tlanahuatiltin?

Niman Jesús oquijlij:

—Ma ca titemictis; ma ca tisihuapajpatlas; ma ca titlachtequis; ma ca yacaj tictlajtolquetztehuilis; <sup>19</sup> xtlacaíta motaj niman monan, niman xquintlajsojla<sup>‡</sup> ocsequimej quen tejhua timotlajsojla.

<sup>20</sup> Quemaj on tlacatl oquijtoj:

—Nochi yejhua in desde niconetl nicuajtlacamatztiu. ¿Tlinon más nech-polohua?

<sup>21</sup> Jesús oquijlij:

—Tla ticnequi nochi ica ticuajli tlacatl yes, xhuiya mochan, niman xnama on tlen ticpia niman on tomin xquinmaca on mayanquej. Tla ijcon ticchihuas, ticpiás riquezas ne ilhuicac. Niman quemaj xhuajla niman xhuiya nohuan.

<sup>22</sup> Pero ijcuac on tlacatl ijcon ocac, oyaj onajmantiaj, pampa sanoyej<sup>§</sup> rico catca.

<sup>23</sup> Ijcuac on Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica sanoyej ohuijtica<sup>\*</sup>, para Dios yejhuan ilhuicac chanej quimandaros se tlacatl yejhuan rico. <sup>24</sup> Ocsejpa nemechijlia ica más ohuijtica<sup>\*</sup> para se rico calaquis ne campa Dios tlamandarohua xquen para se camello panos ipan on campa Dios tlamandarohua ican aguja.

<sup>25</sup> Ijcuac on inomachtijcahuan ijcon ocaquej, sanoyej omojcatlachixquej, niman ijquin oquijtojquej:

—Tla ijcon, tej, ¿aquinon huelis maquisas?

<sup>26</sup> Jesús oconmintac, niman oquimijlij:

—On tlacamej xhuelij nomaquixtiaj, pero Dios nochi hueli quichihua.

<sup>27</sup> Quemaj Pedro oquijlij:

—NoTeco, tejhuamej yoticajquej nochí tlen ticpiayaj, niman tiquistinemi mohuan. ¿Tlinon, tej, ticpiasquej?

<sup>28</sup> Jesús ijquin oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac nochí yencuiyas, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ninotlalis ipan on silla campa nihueyixtias para nitlamandaros. Ipan on tonaltin nemejhamej yejhuan nennechtocaj no nemotlalisquej ipan majtlactli huan ome sillas. Ompa nenquipiasquej tlanahuatijli para nenquintlajtlacolmacasquej on xcuajcualtin, niman nenquinyectenehuasquej on yejhuan cuajcualtin tlacamej nemij ipan on majtlactli huan ome ifamilias de Israel. <sup>29</sup> Niman nochimej yejhuan cahuj inchan noso imicnihuan, noso intaj, noso innan, noso insihuan, noso inconehuan, noso intlalhuan san nopampa, quiselisquej se ciento más, niman no quiselisquej nemilistli para nochipa. <sup>30</sup> Pero miyequej yejhuan saniman calaquij campa Dios tlamandarohua, xhuejhueyixtiasquej, niman miyequej yejhuan más saquin† calaquij campa Dios tlamandarohua huejhueyixtiasquej.

## 20

### *Jesús oquixtij se ejemplo intech on tlaquehualti*

<sup>1</sup> Yejhua ica, ne campa tlamandarohua on yejhuan ilhuicac chanej, no ijcon nochihua quen on tlalejquetl yejhuan quipia uvas ipan se hueyi tlajli. Yejhua in tlatatl, ijcuac cualcan oquis, oquintejetemoto tlaquehualtin para quitequilisquej on uvas. <sup>2</sup> Ijcuac oquinnextij quesquimej tlaquehualtin, inhuan onocau para se tonajli quintaxtlahuilis ican se tomin itoca denario. Quemaj oquintitlan ne ipan itlal para ma tequititij. <sup>3</sup> Sa no ipan on tonajli canaj ipan chincahui hora ica cualcan, ocsejpa oquis, niman ne ipan plaza oquintac ocsequimej tlacamej yejhuan xtequitij. <sup>4</sup> Yejhua oquimijlij: “Nemejhamej no xhuiyan, xtequititij ne ipan notlal, niman nemechtlaxtlahuilis quen quitocarohua.” Niman yejhamej oyajquej. <sup>5</sup> On tlalejquetl ijcuac tlacualispan oquis, niman canaj ipan yeyi hora ocsejpa oquis, niman sa no ijqui oquinnotz ocsequimej tlaquehualtin. <sup>6</sup> Quemaj ipan macujli hora ica tiotlac, ocsejpa oyaj ne plaza, niman ompa oquintac ocsequimej tlacamej yejhuan xitlaj\* quichihuayaj. Yejhua ica oquimijlij: “¿Tlica† nican yonense-tonalajquej niman xnentequititij?” <sup>7</sup> Yejhamej oquijlijquej: “Pampa xacaj techtlaquehua.” Ijcuac on oquimijlij: “Nemejhamej no xhuiyan, xtequititij ne ipan notlal, niman nemechtlaxtlahuilis quen quitocarohua.”

<sup>8</sup> Ijcuac otlapoyau, on tlalejquetl oquijlij on yejhuan quiyecanaya on tequitl: “Xquinoxixti on tlaquehualtin, niman xquintlaxtlahuili inca xt-lapehua on yejhuan sa otlatocatajquej ica ocalaquej, niman inca tontlamis on yejhuan achtopa ocalaquej.” <sup>9</sup> Niman ijcuac ohualajquej on yejhuan ocalaquej para tequitisquej canaj ipan macujli hora ica tiotlac, cada se oquiselij itlaxtlahuil se denario. <sup>10</sup> Ijcuac no ohualajquej on yejhuan achtopa opeu tequitij, oquinemilijquej ica más hueyi quiselisquej intlaxtlahuil, pero cada se no san oquiselij se denario. <sup>11</sup> Yejhua ica, ijcuac oquiselijquej intlaxtlahuil, opeu cualanij itechcopa on tlalejquetl. <sup>12</sup> Quijliayaj: “Yejhamej in yejhuan sa otlatocatajquej para tequitisquej san se hora otequitquej niman sa no ijqui otiquintlaxtlahuilij quen tejhuamej yejhuan nochí se tonajli otitequitquej campa tonayan.” <sup>13</sup> Pero on tlalejquetl oquinoxquijlij semej yejhamej, niman oquijlij: “Notetlajsojcau‡, nejhua xnimitzixpachohuilia

† 19:30 después \* 20:6 nada; coxtla † 20:6 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 20:13 mi amigo



motomin. ¿Tlen xmohuan oninocau para nimitztlaxtlahuilis se denario? <sup>14</sup> Xquitqui motlaxtlahuil niman xhuiya. Nejhua onicnec para yejhua in yejhuan saquin§ ocalac para tequitis sa no ijqui ma quiseli itlaxtlahuil quen tejhua ticseña. <sup>15</sup> ¿Tlen xnechmelahua\* nicchihuas ican notomin tlen nejhua nicnequis? ¿Noso yej tinexicolmiqui pampa nejhua nitepalehuiya ican teicnelilistli†?” <sup>16</sup> Yejhua ica, tej, miyequej yejhuan saniman calaquij campá Dios tlamandarohua xhuejhueyixtiasquej, niman miyequej yejhuan más saquin calaquij campá Dios tlamandarohua huejhueyixtiasquej. Dios miyequej oquinnotz, pero xmiyequej oquintlapejpenij.

*Jesús ica yexpa oquimijlij on inomachtijcahuan ica quimictisquej*  
(Mr. 10.32-34; Lc. 18.31-34)

<sup>17</sup> Ijcuac Jesús ye yaya ne Jerusalén, se lado oquinhuicac on majtlaclti huan ome inomachtijcahuan, niman ijquin oquimijlij:

<sup>18</sup> —Xcaquican. Aman tiahuij ne Jerusalén campá nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej intech on tlayecanquej tiopixquej niman intech on temachtijquej ican itlanahuatil Dios. Yejhuamej nechtlajtlacolmacasquej para nechmictisquej. <sup>19</sup> Quemaj nechtemactilisquej intech on xchanejquej para ma noca huetzacacá, ma nechhuihuitequican, niman ma nechmajmasohualticán‡ ipan cojnepanojli§, pero ipan yeyi tonajli niyolihuis\* niman ninoquetztehuas ne ipan notlalcon.

*Inan Jacobo niman Juan oquitlajtlanij Jesús se favor*  
(Mr. 10.35-45; Lc. 22.24-30)

<sup>20</sup> Quemaj, isihuau Zebedeo ihuan Jacobo niman Juan, on iconehuan, oquinisihuijquej Jesús. Niman isihuau Zebedeo ixpan onotlacuenquetz Jesús para oquitlajtlanij se favor. <sup>21</sup> Jesús oquitlajtolitij:

—¿Tlinon ticnequi?

Yejhua oquijlij:

—Xtlanahuati para ne campá titlamandaros yejhuamej in notlajsojcacone huan se ma notlali moyecmacopa niman ocse ipan mopochmacopa.

<sup>22</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—Nemejhamej xnenquimatij tlinon nenquitlajtlanij. ¿Nenhuelisquej nenquijyohuisquej on tlen nejhua ye oncaj para niqijyohuis?

Yejhuamej oquijtojquej:

—Huelis titlajyohuisquej quen tejhua.

<sup>23</sup> Yejhua oquimijlij:

—On melahuac ica nentlajyohuisquej quen nejhua. Niman nemocuatequisquej quen nejhua pero yejhua on para nemotlalisquej noyecmacopa niman ipan nopochmacopa, nejhua xnechmelahua† ompa nemechtalis, yej ompa noTajtzin quintlali§ on yejhuan yoquintlapejpenij.

<sup>24</sup> Ijcuac on majtlacltimej nomachtijquej oquimatquej tlinon oquitlajtlanquej on omemej icniutin, sanoyej‡ intechcopa ocualanquej. <sup>25</sup> Pero Jesús nochimej oquinnotz para ma huajhuiyan nisiu, niman oquimijlij:

—Nemejhamej ye nenquimatzoquej ica nemij xhebreos yejhuan huejhueyixtoquej, niman yejhuamej quinmandarohuaj ocsequimej tlayecanquej, niman yejhua in tlayecanquej tlamandarohuaj ipan on países xican teicnelilistli§. <sup>26</sup> Pero para nemejhamej xijqui yes. Yej aquin quinequis

§ 20:14 después \* 20:15 no merezco † 20:15 misericordia ‡ 20:19 me crucificarán  
§ 20:19 cruz \* 20:19 resucitaré; niyolis † 20:23 no merezco ‡ 20:24 mucho § 20:25 misericordia

hueyixtias nemotzajlan, ica oncaj quimpalehuis on ocsequimej. <sup>27</sup> San aquinon de nemejhuamej yejhuan quinequis tlayecantias, ica oncaj yejhua tepalehuis quen se tlanamactli. <sup>28</sup> No ijqui quen nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl xonihaujlay para nechpalehuisquej, yej para nitepalehuis, niman nictemacas nonemilis para niquinmaquixtis miyec tlacatl.

*Jesús oquimpajtij omemej ciegos*  
(Mr. 10.46-52; Lc. 18.35-43)

<sup>29</sup> Ijcuac yejhuaquamej quistiayaj ne ipan on hueyican itoca Jericó, miyec tlacatl ocuitlapanhuij Jesús. <sup>30</sup> Ne itech ojtli yejyehuatitacaj omemej ciegos. Niman ijcuac ocacquej ica Jesús ompaca panotiaya, oquitzajtzilijquej:

—iToTeco huejca teixhuii\* itech David, xtechicneli niman xtechpalehui!

<sup>31</sup> Pero on tlacamej oquimajhuaquej on ciegos para ma ca sa ma nahuatican, pero yejhuaquamej yej más otzajtzi quej:

—iToTeco, huejca teixhuii itech David, xtechicneli† niman xtechpalehui!

<sup>32</sup> Quemaj Jesús onoteltij, ocominnotz on ciegos, niman ijquin oquintlaj-toltij:

—¿Tlinon nenquinequij ma nemechchihuili?

<sup>33</sup> Yejhuamej oquijlijquej:

—ToTeco, san ticnequij ma tihuelican titlachacan.

<sup>34</sup> Ijcuacon Jesús oquimicnelij, niman oquinmatoquiliij imixtololojhuan. Quemaj nimantzin on ciegos ohuelquej otlachixquej. Quemaj oyajquej ihuan Jesús.

## 21

*Jesús ocalac ne Jerusalén quen se rey*  
(Mr. 11.1-11; Lc. 19.28-40; Jn. 12.12-19)

<sup>1</sup> Ijcuac ye nisiu nemiyaj ne Jerusalén campa oncatca on pueblo itoca Betfagé, ne ipan on tepetl itoca Olivos, Jesús oquintitlan omemej inomachticahuan, <sup>2</sup> niman oquimijlij:

—Xhuiyan ipan on pueblito yejhuan oncaj ne tlayecapan. Ne campa nemoncalactiasquej, nenquitasquej se sihuapoloco\* salijticaj ihuan se polocotzin†. Xquintojtomacan niman xnechinhuajhuiquilian. <sup>3</sup> Niman tla yacaj mechijlia: “¿Tlica‡ nenquintojtomaj on polocomej?”, xquijlican ica on nemoTeco quinnequi niman ica nimantzin cuajtitlanis.

<sup>4</sup> Yejhua in onochiu san para otenquis on tlen oquijtoj nochihuas on tiotlajtojquetl ijcuac ijquin oquijcuiloj:

<sup>5</sup> Xquijlican on yejhuan chanti ipan on hueyican itoca Sión: “Xquitacan, moRey huajlau motech. Yejhua xhuajnohueyimatztii, yej hualetiu ipan se poloco yejhuan pitentzin. On polocotzin teconeu itech on yolqui yejhuan flamama.”

<sup>6</sup> Yejhua ica on nomachtijquej oyajquej, niman oquichijquej quen Jesús oquinnahuatij. <sup>7</sup> Yejhuamej ocujhuicaquej on sihuapoloco ihuan iconetzin. Quemaj impan oquintlalijquej intlaquen, niman Jesús otlejococ ipan on polocotzin. <sup>8</sup> Niman más miyequej on tlacamej yejhuan ompa yajaj oquisojquej intlaquen ipan ojtli, niman sequimej oquitejtequej inxojyo on cojtin§ niman

\* 20:30 descendiente † 20:31 ten misericordia de nosotros \* 21:2 burra † 21:2 burrito

‡ 21:3 ¿por qué?; ¿tline? § 21:8 árboles

oquitlaliqquej neca ipan ojtli. <sup>9</sup> On tlacamej yejhuan tlayecapan yayaj, niman on yejhuan tlacuitlapan yayaj, opejquej tzajtziy:

—¡Ticyectenehuaj in huejca teixhuui\* itech rey David! ¡Ma Dios quitiochihua on yejhuan ocuajtítlan! ¡Ma ne ilhuicac noyectenehua!

<sup>10</sup> Ijcuac Jesús ocalac ne Jerusalén, nochi tlacatl ipan on hueyican onajcoman, niman miyequej otlajtlanquej:

—¿Aquinon in?

<sup>11</sup> Niman on yejhuan ihuan Jesús yayaj oquijtojquej:

—In yejhua tiotlajtojquetl Jesús, on yejhuan chanej Nazaret yejhuan oncaj ipan on región itoca Galilea.

*Ne ipan iquiahua on ihueyi tiopan Dios, Jesús oquinhuaquixtij on yejhuan xquitlacaitayaj on tiopan*

(Mr. 11.15-19; Lc. 19.45-48; Jn. 2.13-22)

<sup>12</sup> Quemaj Jesús ocalac ne iquiahua on ihueyi tiopan Dios, niman oquinhuaquixtij on yejhuan ompa tlanamacaticacaj niman tlacojticacaj. Oquinxixinilij inmesas on yejhuan quitepatiliyaj tomin, niman insietas on yejhuan quinnamacayaj palomas. <sup>13</sup> Niman oquimijlij:

—Ipan in Yectlajcuilolij, ijquin tlajcuilolnesticaj: “Nochan itoca yes tioyocajli campa quichihua oraciónes”, pero nemejhuamej yonencuepquej quen teostótl cajli campa on tlachtequij nosentlaliy.

<sup>14</sup> Chica Jesús nemiya ipan on hueyi tiopan, semej ciegos niman coxomej oquinisihuijquej, niman yejhua oquimpajtij. <sup>15</sup> Pero intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej icán tlanahuatijli ocualanquej ijcuac oquitaquej on sanoyej† cuajli tlajtlamach‡ yejhuan Jesús quichihuaya. Niman no ocualanquej ijcuac ocacquej on coconej ijquin tzajtziyay ne ipan on hueyi tiopan: “¡Ma noyectenehua in huejca teixhuui§ itech rey David!”

<sup>16</sup> Yejhua ica oquijlijquej Jesús:

—¿Ticaqui tlen on yejhuamej in quiytohua?

Niman Jesús oquimijlij:

—Quemaj nicaqui. ¿Tlen xqueman nenquimomachtiaj on Yectlajcuilolijli campa quiytohua: “Oticchiu para on coconej niman on tzelicacoconej\* ma mitzcuiatlalican ica on melajquej yectenehualistli?”

<sup>17</sup> Quemaj yejhua oquintlalcahuij, niman onejcuenij ne ipan on hueyican. Oyaj ne ipan on pueblo itoca Betania, campa onocau ipan on tlayohua.

*Jesús ocuatz se cojtli itoca higuera*

(Mr. 11.12-14, 20-26)

<sup>18</sup> Ijcuac cualcan, Jesús ocsejpa yaya ne Jerusalén, niman ipan iojhui opeu apismiqui. <sup>19</sup> San nисуu campa yaya oquitac se cojtli† itoca higuera. Pero ijcuac oquinisihuij, xoquinextilij itlaquilyo on cojtli, yej san ixojyo quiapiaya. Quemaj Jesús oquijlij on higuera:

—Ma ca sa queman titlaquis.

Niman on higuera nimantzin ohuac. <sup>20</sup> Ijcuac on nomachtijquej ijcon oquitaquej, omojcatlachixquej niman oquitlajoltijquej Jesús:

—¿Quen ijqui, tej, ohuel nimantzin ohuac on higuera?

<sup>21</sup> Jesús oquimijlij:

\* 21:9 descendiente † 21:15 muy ‡ 21:15 cosas § 21:15 descendiente \* 21:16 niños  
de pecho † 21:19 árbol

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica tla nentlaneltocaj niman xnenometlamatij, xsan yejhua on tlen onicchihuilij on higuera huelis nenquichihuasquej, yej no huelis nenquijlisquej yejhua in tepetl: “Xmejcuanij nican, niman xcalaqui ne ijtic on mar”, niman ijqui nochihuas. <sup>22</sup> Niman tla nentlaneltocasquej nochi on tlen nemejhuamej nenquitlajtlanisquej ijcuac nenquichihuasquej oración, nenquiselisquej.

*On tlayecanquej tiopixquej niman on tlajtlajmatquej oquitlajoltijquej Jesús aquinon oquimacac on tlanahuatijli*

*(Mr. 11.27-33; Lc. 20.1-8)*

<sup>23</sup> Quemaj Jesús ocalac ne ipan on hueyi tiopan, niman chica yejhua ompa temachtiaya, oquinisihuijquej intlayecancahuan on tiopixquej niman on intlajtlajmatcahuan on hebreos, niman oquitlajoltijquej:

—¿Tlen tlanahuatijli ticpia para ticchihua yejhua in tlajtlamach? ¿Aquinon, tej, omitzmacac yejhua on tlanahuatijli?

<sup>24</sup> Jesús oquimijlij:

—Nehua no nicpia tlen nemechtajoltis. Tla nennechijlisquej on tlen nemechtajoltis, nejhua no nemechijlis ican tlen tlanahuatijli nicchihua in tlajtlamach. <sup>25</sup> ¿Aquinon ocuajtítlan Juan para ma otlacuatequij? ¿Dios ocuajtítlan, noso on tlacamej ocuajtítlanquej?

Quemaj yejhuaamej opejquej ijquin quinochtacatlajtlajoltiajay:

—¿Quen ijqui tiquijlisquej? Tla tiquijtosquej ica Dios ocuajtítlan, yejhua techijlis: “Tla ijcon, ¿Tlica xonenquineltoaquej on tlen Juan oquijtoj notechica?” <sup>26</sup> Niman tla tiquijtosquej ica on tlacamej ocuajtítlanquej, tehuamej tiquinmacajsij on tlacamej, pampa nochimej quineltoaj ica Juan se tiotlajtojquetl.

<sup>27</sup> Yejhua ica oquijlijquej Jesús:

—Xticmatij aquinon ocuajtítlan.

Ijcuacon yejhua oquimijlij:

—Yejhua ica nejhua no nemechijlis aquinon onechmacac tlanahuatijli para nicchihua yejhua in tlajtlamach.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech ome iconehuan se tlatcatl*

<sup>28</sup> Jesús ijquin oquimijlij:

—¿Quen nenquinemiliaj yejhua in? Sen tlatcatl quiapiaya ome iconeu. Niman on yejhuan yencuiyotl ijquin oquijlij: “Noconeu, aman xtequititi ne ipan notlal para ticticquis uvas.” <sup>29</sup> On iconeu oquijlij: “¡Ca! ¡Xnicnequi nias!” Pero más saquin† cuajli ononemilij niman oyaj otequitito. <sup>30</sup> Quemaj on tajtli oquitato on ocse iconeu, niman no sa no ijqui oquijlij. Niman yejhua in iconeu oquijlij: “Quemaj nias.” Pero yejhua xoyaj. <sup>31</sup> ¿Catlejhua, tej, de on omemej icniutin oquitlacamat itaj?

Yejhuamej oquijtojquej:

—On yejhuan achtoj oquinotz itaj.

Ijcuacon Jesús oquinmijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica yejhuaamej on yejhuan tlabobraruahaj ne ipan on impuestos niman on sihuamej yejhuan san ica nocahuaj tlapajpatlaj calaquisquej achtopa ne campa Dios tlamandarohua xquen nemejhuamej. <sup>32</sup> In nochihua pampa Juan on tlabocatequijquetl ohuajlaj niman omechititij quen ijqui nonequi nennemisquej, niman nemejhuamej xonenquineltoaquej tlen omechijlij. Pero on yejhuan tlabobraruahaj ne ipan tlajtlanetli niman on sihuamej yejhuan san ica nocahuaj tlapajpatlaj quineltoaquej. Niman masqui nemejhuamej onenquitaquej quen ijqui

† 21:29 después

onoyolpatlaquej on tlacamej, nemejhamej xonemoyolpatlaquej para onen-  
 quineltoacaquej on tlen Juan oquijtoj.

*Jesús oquitlalij se ejemplo intech on hebreos yejhuan xoquiselijquej Cristo  
 (Mr. 12.1-12; Lc. 20.9-19)*

<sup>33</sup> Xcaquican yejhua in ocse ejemplo: Nemiya se tlalejquetl yejhuan ne  
 ipan itlal oquitocac uvas. Quemaj ocorraltij, niman oquichijchiu se pila  
 campa quipatzcasquej on uvas. Niman no oquichijchiu se torre para huelis  
 nochi cuidarosquej.

Quemaj oquinnextij sequimej medieros para ma tequitican niman  
 cuidarosquej on uvas. Niman quemaj yejhua onejcuenij niman oyaj ipan  
 ocse país. <sup>34</sup> Ijcuac oajsic on tonaltin para notequis on uvas, on tlalejquetl  
 oquintitlan itequichihuilihcahuan intech on medieros para ma quintlajt-  
 lanilitij on medieros quech yejhua quitocarohua quiselis. <sup>35</sup> Pero on me-  
 dieros ompa oquimajsiquej itequichihuilihcahuan on tlalejquetl. Se oquima-  
 jmailijquej, ocse oquimictijquej, niman on ocse oquitemojmotlaquej. <sup>36</sup> On  
 tlalejquetl ocsejpa ocsequimej oquintitlan on itequichihuilihcahuan, niman  
 más miyequej xquen ijcuac achtjo oquintitlanca. Pero on medieros sa  
 no ijqui oquichihuilihcahuan. <sup>37</sup> Quemaj sa ica nochi yejhua oquititlan on  
 yejhuan mero iconeu pampa oquinemilij: “Melahuac quitlacaitasquej no-  
 coneu.” <sup>38</sup> Pero ijcuac on medieros oquitaquej on teconeu, opeu ijquin  
 quinojlaj: “Yejhua in iconeu on tlalejquetl. Ijcuac miquis itaj, yejhua yes  
 iyaxca<sup>s</sup> nochi in tlajli. Aman ma ticmictican para totech nocahuas on  
 herencia.” <sup>39</sup> Yejhua ica, tej, ompa ocajsiquej; oquixtijquej ne ipan on  
 uvasyoj, niman oquimictijquej.

<sup>40</sup> Quemaj Jesús ijquin oquintlajtojtij:

—Ijcuac huajlas iteco on tlajli, ¿tlinon quinchihuilis on medieros?

<sup>41</sup> Yejhuamej oquijlijquej:

—Xquimicnelis para quinmictis on xcuajcualtin medieros. Niman yejhua  
 quintejtemos ocsequimej medieros yejhuan quitequitisquej on uvas, niman  
 ijcuac ajsic on tonajli quimacacquej quech quitocaros quiselis.

<sup>42</sup> Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—¿Xquemán nenquimomachtianij yejhua in Yectlajcuilolji yejhuan ijquin  
 quijtohua?

On tetl yejhuan xoquiselijquej on tepanchijquej aman yejhua yonotlalij  
 yacatztica. Yejhua in ijqui oquitlalij on toTeco, niman ticmojcaltaj tlen  
 tiquitaj.

<sup>43</sup> Yejhua ica nemechijlia ica Dios xmechcahuilis nencalaquisquej ne campa  
 yejhua tlamandarohua. Yej quincahuilis calaquisquej on yejhuan  
 quichihuasquej on tlen cuajli quinequi Dios.

<sup>44</sup> Niman ica yejhua on tetl yejhuan onemechijlij, on sa no yejhua in, ica san  
 aquin huetzis ipan on tetl notepojpostequis, niman tla on tetl yacaj  
 ipan onhuetzis, cuejcuechtilis.

<sup>45</sup> Ijcuac intlayecancahuan on tiopixquej niman on fariseos ocacquej on  
 ejemplos yejhuan Jesús quintlaliliaya, oquimatquej ica Jesús intechcopa  
 tlajtohuaya. <sup>46</sup> Yejhua ica, tej, quinequiyaj cajsisquej, pero quinmacajsiyay  
 on tlacamej, pampa on tlacamej quineltoacayaj ica Jesús se tiotlajtojquetl  
 yejhuan tlajtlajtohua ica on tlen Dios quimachiltia. Yejhua ica, tej, xoca-  
 jsisquej.

## 22

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on se ilhuitl yejhuan nochihua ijcuac nonamictihua*

<sup>1</sup> Jesús ocsejpa opeu quinnojnnotza ican ejemplos, niman ijquin oquimijlij:

<sup>2</sup> —Ne campá tlamandarohua on ilhuicac chanej sa no ijqui quen on ilhuitl yejhuan oquichiu on rey ijcuac ononamictij itelpoch. <sup>3</sup> Oquintitlan on itequitcahuan para ma quimanatij on yejhuan itenotzcahuan yejhuan yoquinnotzcaj ipan ilhuitl. Pero on yejhuan yoquinnotzcaj xoquinequej oyajquej ipan in ilhuitl. <sup>4</sup> Quemaj ocsejpa oquintitlan ocsequimej itequitcahuan, niman oquimijlij: “Xquimijlican on yejhuan yotiquinnotzcaj ica ye nicpia listo on tlucaajli. Nohuacaxhuan niman ocsequimej yolquej yejhuan tojtomajquej yoquinmictijquej, niman nochi on tlucaajli ye oncaj listo. Ma hualajetzican ipan in ilhuitl.” <sup>5</sup> Pero on itenotzcahuan xoquitencaquej. Semej yejhuamej oyaj oquintato itlalhuan, niman ocse oyaj otlasemanato.

<sup>6</sup> On ocsequimej oquimajsiquej itequitcahuan on rey niman sanoyej\* oquinmajmailijquej, niman quemaj oquinmictijquej. <sup>7</sup> Ijcuacon on rey sanoyej ocualan, niman oquintitlan isoldados para no ma quinmictitij on yejhuan otemictijquej, niman para quitlatisquej on impueblo. <sup>8</sup> Quemaj oquimijlij on itequitcahuan: “Nochi ye oncaj listo para on ilhuitl, pero on yejhuan ye tlanotzalticacaj xquinmelahuaya† huajlasquej. <sup>9</sup> Xhuyian, tej, ipan iesquinas on calles, niman nochimej on yejhuan nenquinnamiquisquej xquinnotzacan ma huajhuyian ipan in ilhuitl.” <sup>10</sup> Yehua ica on tequipanojquej oyajquej ipan on calles, niman oquinsentlajijquej nochimej on yejhuan oquinnamiquej. Oquisentlajijquej, tej, on yejhuan xcuajcualtin tlacamej niman on yejhuan cuajcualtin tlacamej. Niman ijcon on cajli oten ican tlanotzaltin.

<sup>11</sup> Quemaj on rey ocalac ipan on cajli para quintas on tlanotzaltin. Ompa oquitac se tlaclatl yejhuan xonotlaquentij quen nonequi notlaquentihuas ipan on quen on ilhuitl. <sup>12</sup> Niman oquijlij: “Notetlajsojcau‡, ¿quen ijqui ohuel oticalac nican niman xtitlaquemej quen nonequi notlaquentihuas ipan in quen in ilhuitl?” Pero yejhua xonahuat. <sup>13</sup> Quemaj on rey ijquin oquinnahuatij on yejhuan tetlamacayaj: “Xmasajsalocan niman xquicxisajsalocan, niman xcontlajcalican campá tlayohuatoc campá chocas niman notlantotopotzas.” <sup>14</sup> Quemaj Jesús oquijtoj: “Dios miyequej oquinnotz, pero xmiyequej on yejhuan oquintlapejenij.”

*On fariseos oquitlajtoltijquej Jesús tla cuajli para quitlaxtlahuasquej impuestos para on más hueyi tequihua de Roma*

(Mr. 12.13-17; Lc. 20.20-26)

<sup>15</sup> Quemaj on fariseos oyajquej, niman san secan oquinojlijquej quen ijqui quichihualtisquej Jesús itlaj ma quimijli yejhuan ica huelis quiteixpanhuisquej. <sup>16</sup> Quemaj, tej, on fariseos oquintitlanquej itech Jesús on innomachtijcahuan inhuan on yejhuan oquipalehuijquej Herodes para ma calacaui rey. Yejhuamej oquijlijquej:

—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica nochipa tiquijtohua on tlen melahuac. On tlacamej cuajli tiquintitia quen Dios quinequi para nohuicasquej. Tejhua xticchihuilia cuenta on tlen quijtohuaj motechcopa on tlacamej, masqui huejhueyixtoquej. <sup>17</sup> Aman, tej, xtechijli tlinon ticnemilia. ¿Itlanahuatil Moisés techcahuilia titlatlaxtlahuasquej ican impuestos itech César yejhuan itequihua nochi on país de Roma?

\* 22:6 mucho † 22:8 no merecían ‡ 22:12 mi amigo

18 Pero Jesús oquimat ica yejhumej ijcon quitlajtoltiayaj san para caj-cayahuasquej. Yejhua ica ijquin oquimijlij:

—Omexayacyequej, ¿tlca<sup>§</sup> nennechchihualtisnequij ma nemechijli itlaj yejhuan ica huelis nennechteixpanhuisquej? 19 Xnechititican on tomin yejhuan ica notlaxtlahua on impuestos.

Niman yejhumej oquittijquej se tomin. 20 Ijcuac Jesús oquitac on tomin, oquintlajoltij:

—¿Aquinon ixayac yejhua in, niman aquinon itocayo in nican tlajcuilolnes-ticaj ipan in tomin?

21 Yejhuamej oquijlijquej:

—Iyaxca\* on tequihua César.

Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xmacacan César on tlen yejhua iyaxca, niman no xmacacan Dios on tlen yejhua iyaxca.

22 Ijcuac yejhumej ijcon ocacquej, otlamojcaitaquej, niman ijqui oquit-lalcahuijquej, niman oyajquej.

*On saduceos oquitlajoltijquej Jesús tla yolihuisquej niman noquetztehuasquej on yejhuan yomiquej*

(Mr. 12.18-27; Lc. 20.27-40)

23 Ipan sa no on tonajli semej saduceos oquitatoj Jesús. Yejhuamej temachtiajay ica xhuelis yolihuisquej† niman noquetztehuasquej on mim-iquej. Yejhua ica ijquin oquijlijquej:

24 —Temachtijquetl, Moisés oquijtoj ica tla miqui se tlatatl yejhuan xo-quipix iconehuan, icniu on tlatatl ica oncaj nonamictis ihuan on sihuac-ahuaajli‡, niman ihuan tlascaitis para on coconej nemisquej quen iconehuan yesqua on icniu yejhuan omic. 25 Aman, tej, nican totzajlan nemiyaj chicomemej icniutin. On achtoj teicniu ononamictij, niman omic. Niman ica xoquipix iconehuan, on icniu ihuan on sihuacahuaajli ononamictij. 26 No ijqui oquichiu on ica ome teicniu, quemaj on ica yeyi teicniu, niman ijqui onochijtiaj hasta otlanquej on chicomemej icniutin. 27 Ijcuac on icniutin nochimej yomiquej, quej yejhua on sihuatl omic. 28 Tla ijcon, tej, ijcuac yolihuis, ¿catlejhua itech tesihuau yes de yejhumej on chicomemej icniutin, pampa nochimej oquipixquej quen insihuau?

29 Jesús oquimijlij:

—Nemejhumej nemopolohuaj, pampa xnenquimatij tlinon quijto-hua on Yeclajcuilolji nion nenquimatij ica Dios nochí hueli quichihua.

30 Tej, ijcuac on mimiquej yolihuisquej, xnonamictisquej nion on tata-tjin quitemacasquej imichpochhuan para ma nonamictican. Ijcuacon nemisquej quen ilhuicactequitcahuan§ Dios yejhuan nemij ne ilhuicac.

31 Niman aman on ica yolihuisquej niman noquetztehuasquej on mim-iquej, ¿xnenquimomachtianij on tlen Dios omechijlij? Yejhua ijquin oquijtoj:

32 “Nehua niDios Abraham, nehua niDios Isaac niman nehua niDios Jacob.” Ticmatij ica Dios xejhua inDios on mimiquej, yej yejhua inDios on yoltoquej.

33 Ijcuac on tlacamej ijcon ocacquej, nochimej otlamojcaitaquej ica on itemachtij Jesús.

§ 22:18 ¿por qué?; ¿tline? \* 22:21 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui † 22:23 resucitarán; yolisquej ‡ 22:24 viuda; icnosihuatl § 22:30 ángeles de él: Angeles tequitij nican ipan in talticpactli niman ne ilhuicac.

*Jesús oquijtoj catlejhua tlanahuatijli más hueyixticaj*  
(Mr. 12.28-34)

<sup>34</sup> Ijcuaac on fariseos oquimatquej ica Jesús oquincamatzacu on saduceos, san secan onosentlaliyquej, niman quej yejhuaamej oquinishuiyquej Jesús.  
<sup>35</sup> Quemaj semej yejhuaamej on yejhuan tepantlajtoquetl catca ican itlanahuatil Dios oquinec quistlacos Jesús, niman ijquin oquitlajoltij:

<sup>36</sup> —Temachtijquetl, ¿catlejhua tlanahuatijli más hueyixticaj ipan on itlanahuatil Moisés?

<sup>37</sup> Jesús oquijlij:

—“Xtlajsojtla\* on moTeco Dios ican nochi moyojlo, ican nochi moalma niman ican nochi motlamachilis.” <sup>38</sup> Yejhua in yejhua más hueyixticaj niman yejhua yecatzticaj de nochimej on tlanahuatiltin. <sup>39</sup> Niman on ica ome tlanahuatijli yejhuan no ijqui hueyi quijtosnequi quen on achtoj tlanahuatijli ijquin quijtohua: “Xquintlajsojtla ocsequimej no ijqui quen tejhua timotlajsojtla.” <sup>40</sup> Yejhua in ome tlanahuatijli quitzquijticaj nochi itlanahuatil Moisés niman internachtilhuan on tiotlajtoquej.

*Jesús oquintlajoltij on fariseos aquinon itech teConeu on Cristo*  
(Mr. 12.35-37; Lc. 20.41-44)

<sup>41</sup> Chica on fariseos san secan nemiay, Jesús ijquin oquintlajoltij:

<sup>42</sup> —¿Tlinon nenquinemiliaj nemejhuaamej itechica Cristo on yejhuan Dios oquitlapejpenij para tlamandaros? ¿Aquinon itech huejca teixhuii†?

Yejhuamej oquijlijquej:

—Yejhua huejca teixhuii itech David.

<sup>43</sup> Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—¿Tlica, tej, on Espíritu Santo oquichihualtij David para ma quijto ica Cristo “noTeco”, pampa David ijquin oquijtoj:

<sup>44</sup> Dios oquijlij noTeco: “Xmotlali nican ipan noyecma, hasta queman ma nimitztlali tlayecanquetl intech on yejhuan motlahuelicnihuan?”

<sup>45</sup> Tla David ijcon oquijtoj ica Cristo yejhua iTeco, tla ijcon, tej, ¿quen ijqui Cristo hueli huejca teixhuii itech David?

<sup>46</sup> Niman xacaj ohuel oquinanquilij nion ican se tlajtojli. Niman desde ipan on tonajli nochimej pinahuayaj para itlaj quintlajoltisquej.

## 23

*Jesús oquiteijlij ma ca xmohuicacan quen nohuicaj on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios*

(Mr. 12.38-40; Lc. 11.37-54; 20.45-47)

<sup>1</sup> Quemaj Jesús oquimijlij on tlacamej niman on inomachtijcahuan:

<sup>2</sup> —On temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos quipiaj tlanahuatijli para quinoquitzquiltiaj on itequiu Moisés. Yejhua ica, aman yejhuaamej nonequi temachtiaj ica on itlanahuatil Moisés. <sup>3</sup> Yejhua ica, tej, nemejhuaamej xquintlacamican, niman xchihuacan nochi tlen mechijlisquej. Pero ma ca xmohuicacan quen yejhuaamej, pampa yejhuaamej quijtohuaj se tlamantli\* niman yej ocse quichihuaaj. <sup>4</sup> Niman yejhuaamej quinchihualtiaj on tlacamej cuajli ma quejehuaacan on miyec tlanahuatiltin. Yejhua in sanoyej† ohuijticaj‡ para quejehuasquej. Pero yejhuaamej nion siquiera ican se inmajpil quinequij tepalehuisquej. <sup>5</sup> Nochi itequiu quichihuaaj

\* 22:37 ámallo † 22:42 descendiente \* 23:3 cosa † 23:4 muy ‡ 23:4 difícil



san para on tlacamej ma quintacan. Cuelitaj quitquisquej sequimej ihuejhueyi textos on Yectlajcuilojli ijtic on incaja tlachijchiutin ican cuetlaxtli yejhuacan quinotlaliliaj ipan imixcuateu niman ipan inma. Niman no cuelitaj quitlalisquej intlaquen ican puntas más pajpatlaquej xquen on ocsequimej tlacamej. <sup>6</sup> Quinequij quipiasquej on yejhuan más huejhueyixtoquej sietas ne campa ilhuipan, niman on más cuajcualtin sietas ne ipan on tiopantin. <sup>7</sup> Yejhumej quinequij para on tlacamej ma quintalajpalocan ican miyec tetlacaitalistli ne ipan on plazas, niman ma quincuitican temachtijquej.

<sup>8</sup> Pero nemejhumej ma ca nenquimocahuilisquej ma mechcuitican temachtijquej, pampa nochimej nemejhumej nemicniutin niman nenquipiaj san se temachtijquetl. <sup>9</sup> Niman ipan in tlalticpactli ma ca yacaj nenquijlisquej “noTajtzin”, pampa san se nemoTajtzin nenquipiaj, niman yejhua nemi ne ilhuicac. <sup>10</sup> Nion ma ca nenquimocahuilisquej ma mechcuitican tlayecanquej, pampa san nejhua niCristo yejhuan Dios onechtlalij para tlamandaros, ninemotlayecanau. <sup>11</sup> On yejhuan más hueyixticaj mechpalehuis. <sup>12</sup> On yejhuan nohueyilia quipias nocnelistli, pero on yejhuan nocnelis quipias hueyilistli.

<sup>13</sup> ¡Lástima para nemejhumej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhumej fariseos, nenomexayacyejquej! Lástima, pampa on tlacamej xnenquincahuiliaj ma calaquican ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej. Niman sa no nemejhumej xnencalajquij, nion nenquincahuiliaj calaquisquej on yejhuan quinequij calaquisquej.

<sup>14</sup> ¡Lástima nemejhumej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhumej fariseos, nenomexayacyejquej! Lástima, pampa on sihuacahualtin<sup>S</sup> nenquincuilij incal, niman para nesi quen xnentlajtlacolejquej, nenquichihuj huejhueyac oraciones. Yejhua ica on nemejhumej más hueyi nenquiselisquej nemocastigo.

<sup>15</sup> ¡Lástima para nemejhumej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhumej fariseos, nenomexayacyejquej! Lástima, pampa nenquipaxalohuiliaj nochi tlalticpactli para ijqui nencalactiaj se tlacatl ipan nemorreligión, niman ijcuac se tlacatl yonencuepquej, nemejhumej nenquichihuj para on tlacatl ocpa ma quitocaro yas ne mictlan campa tetlajyohuiltilyan xquen nemejhumej.

<sup>16</sup> ¡Lástima para nemejhumej tlayecanquej yejhuan nenquitemachtiaj on tlen xnencajsicamatij! Lástima, pampa nenquijtohuaj: “Tla yacaj quitlalia se promesa, niman notlajtolpalehuiya itech on hueyi tiopan ica quichihuas on promesa, ipromesa xoc itlaj quijtosnequi. Pero tla notlajtolpalehuiya itech on oro yejhuan oncaj ne ipan on hueyi tiopan, on quemaj melahuac hueyi quijtosnequi ipromesa niman yejhua ica nonequi quichihuas on tlen oquitlalij ipan ipromesa.” <sup>17</sup> ¡Xnentlanemiliaj niman nenquitemachtiaj on tlen xnencajsicamatij! ¿Catlejhua más hueyixticaj: on oro, noso on hueyi tiopan yejhuan quichipajticaj on oro? <sup>18</sup> Niman nemejhumej no nenquijtohuaj: “Tla yacaj quitlalia se promesa, niman notlajtolpalehuiya itech on tlaixpan\* ica quichihuas, ipromesa xoc itlaj quijtosnequi. Pero tla notlajtolpalehuiya itech on huintl yejhuan oncaj ne tlapani ipan on tlaixpan, on quemaj melahuac hueyi quijtosnequi ipromesa niman yejhua ica nonequi quichihuas on tlen oquitlalij ipan ipromesa.” <sup>19</sup> ¡Nemejhumej nenquitemachtiaj on tlen xnencajsicamatij! ¿Catlejhua más hueyixticaj: on ofrenda, noso on

tlaxpan yejhuan quichipajticaj on huintlí? <sup>20</sup> Tej, on yejhuan notlajtolpalehuiya itech on tlaxpan, ican ipromesa xsan itech on tlaxpan yey no itech on tlen oncaj ipan on tlaxpan. <sup>21</sup> Niman on yejhuan notlajtolpalehuiya itech on hueyi tiopan, ican ipromesa xsan itech on tiopan notlajtolpalehuiya, yey no itech Dios yejhuan ompa chanti. <sup>22</sup> No ijqui on yejhuan notlajtolpalehuiya itech ilhuicac ican ipromesa, no notlajtolpalehuiya itech on nesehuilpan campa tequihuajti Dios, niman no itech sa no yejhua Dios yejhuan ompa nosehuia.

<sup>23</sup> ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyejquej! On tlajtlamach† yejhuan nenquipiaj, se nenquiyaxcatiaj‡ Dios itech on majtlactli. In se ejemplo, nenquiyaxcatiaj se menta, se anís niman se comino. Pero xnenquichihuaaj on tlen más hueyi quijtosnequi ipan on temachtistli yejhuan oncaj ipan on tlanahuatijli campa quijtohua ica nonequi nemohuicasquej ican melajcanemilistli, ican teicnelilistli§ niman ican tlaneltoctli. In yejhua mechmelahua nenquichihuasquej ihuan on tlen nenquichihuaaj. <sup>24</sup> ¡Nemejhuamej nenquitemachtiaj on tlajtlamach yejhuan xnencajsicamatij! Nemejhuamej nenquitemachtiaj on tlajtlamach yejhuan xhueyi quijtosnequi. Pero on yejhuan hueyi quijtosnequi, xnenuchihuaaj.

<sup>25</sup> ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyejquej! Lástima, pampa nenquichihuaaj para ma mechitacan quen sanoyej nencuajcualtin tlacamej, pero nemoyjlo tenticaj ican on tlen nenquitlanij ipan on tlachtecyotl niman ipan on nexicoloyotl. <sup>26</sup> Nemejhuamej fariseos nenquitemachtiaj on tlen xnencajsicamatij. Achtopa, tej, xchiphuacan nemoyjlo, niman quemaj nemotlalnacayo no chipahuis.

<sup>27</sup> ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyejquej! Lástima, pampa nemijcomej quen on micacajli yejhuan ne camposanto cuajli quistaliaj san para cualtzin tlajtlacha, pero ijtic tenticaj ican micaomimej niman ican nochi tlajtlamach tlen xchiphuac. <sup>28</sup> Ne imixpan on ocsequimej nesi sanoyej nencuajcualtin tlacamej, pero nemojtic tenticaj ican on tlen xmelahuac niman ican tlajtlacjli.

<sup>29</sup> ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyejquej! Lástima, pampa nenquinchihuhuaiaj inmicacal on tiotlajtojquej, niman nenquitlatlajmacyotiaj\* ne campa toctoquej on yejhuan cuajcualtin tlacamej catcaj. <sup>30</sup> Niman nenquijtohuaaj: “Tla tejhuaamej tinemisquiaj ipan on tonaltin ijcuac onenquej on toachtotajhuan, xtiquimpalehuisquiaj para quinmictisquiaj on tiotlajtojquej.” <sup>31</sup> San nemopantlantiaj ica nenteconehuan intech on yejhuan oquinmictijquej on tiotlajtojquej. <sup>32</sup> Xtlamican on tlajtlacjli yejhuan opejquej quichihuaaj on nemoachtotajhuan.

<sup>33</sup> ¡Cohuamej! ¡Teconehuan intech on cohuamej! ¿Quen ijqui nemomaquixtisquej itech on castigo yejhuan oncaj ne micltan campa tetlajyohuiltilyan? <sup>34</sup> Yejhua ica nemechinhuajtitlanilis on tiotlajtojquej, on tlajmatquej, niman on temachtijquej. Pero sequimej nenquinmictisquej, sequimej nenquimajmasohualtisquej† ipan cojnepanojli‡, niman ocsequimej nenquinhuihuitequisquej ne ipan on tiopantín. Niman campa cada pueblo ocsequimej

† 23:23 cosas ‡ 23:23 le entregan; nenquiyaxcatiaj, nenquihuaxcatiaj, nenquitlatquitiaj § 23:23 misericordia \* 23:29 adorna † 23:34 le crucificarán ‡ 23:34 cruz

oniyanasquej nencomintejetemosquej para más nenquintlajyohuiltisquej. <sup>35</sup> Yejhua ica, tej, nemejhuamej hebreos nenquiselisquej nochi castigo impampa on cuajcualtin tlacamej yejhuan oquinmictijquej huajpejtoc itech Abel hasta itech Zacarías iconeu Berequías, yejhuan nemejhuamej onenquimictijquej itzajlan on tiopan niman on tlaixpan<sup>§</sup> ne quiahua. <sup>36</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, ica on hebreos yejhuan aman nemij, quiselisquej nochi on castigo yejhuan hualejtica itech on yejhuan oquinmictijquej.

*Jesús ochocac ipampa Jerusalén*  
(Lc. 13.34-35)

<sup>37</sup> ¡Oh nemejhuamej yejhuan nenchantij ne Jerusalén, nemejhuamej nenquinmictiaj on tiotlajtojquej niman nenquintemojmotlaj on yejhuan Dios mechinhuajtitanilia! ¡Miyecpa onicnec nemechsentalis quen yejhua on cuanaca quinsentalia iconehuan itzintlan imajtlapalhan, pero xonenquinequej! <sup>38</sup> Aman Dios xoc mechpalehuis, yej mechtlalcahuis. <sup>39</sup> Yejhua ica, tej, nemechijlia ica xoc ocsejpa nennechitasquej hasta ajsis on tonajli ijcuac nemejhuamej ijquin nenquijtosquej: “Ma Dios quitiochihua on yejhuan ocuajtitlan para tlamandaras.”

## 24

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan ica on hueyi tiopan xoxotonis*  
(Mr. 13.1-2; Lc. 21.5-6)

<sup>1</sup> Jesús oquis ne ipan on hueyi tiopan, niman ye yajticatca, ijcuac on inomachtijcahuan oquinisihuijquej para quititisquej quen tlachijchiutli on hueyi tiopan. <sup>2</sup> Pero Jesús oquimijlij:  
—¿Nemejhuamej nenquitaj nochi yejhua in? Ica tlen melahuac nemechijlia, ica nican nion se tetl xnocahuas ipan ocse tetl, pampa nochi quixoxotonisquej.

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlinon nochihuas ijcuac nisiu tlatlalpolihuis*  
(Mr. 13.3-23; Lc. 21.7-24; 17.22-24)

<sup>3</sup> Niman ijcuac yehuaticatca Jesús ne ipan on tepetl itoca Olivos, on nomachtijquej oyajquej itech niman ijquin sa iseltimej oquichtacajlitoj:  
—Xtechijli, ¿quemanon nochihuas on tlajtlamach\*, niman tlinon tlama-huisojli noteititis ijcuac tejhua tihuajlas ocsejpa, niman ijcuac tlatlalpolihuis?

<sup>4</sup> Ijcuacon Jesús oquimijlij:  
—Xmotacan sa no nemehuamej para ma ca yacaj mechcaycayahuas, <sup>5</sup> pampa miyequej huajlasquej yejhuan ican noTocatzin cualij tojtiasquej: “Nehua niCristo”, niman miyequej quincaycayahuasquej. <sup>6</sup> Nemejhuamej nencquisquej ica nisiu oncaj on guerra, niman ica neca huejca no oncaj. Pero ma ca xmoyolpajsolocan pampa nochi on ica oncaj achtoj nochihuas. Pero ijcuac ijcon nochihuas oc† xejhua tonajli para tlatlajtlamis. <sup>7</sup> On tequihuaquej nohuijsoquisquej inhuan ocsequimej tequihuaquej niman on países nomictisquej inhuan ocsequimej países. Onyas apistli, niman onyas miyec cualolistli, niman tlalolinis miyecan. <sup>8</sup> Pero in xsan ica nochi yes, yej más onyas tlajyohuillisti.

§ 23:35 altar \* 24:3 cosas † 24:6 todavía; sanquen

<sup>9</sup> 'Quemaj nemejhuamej mechemacasquej para mechtlayyohuiltisquej, niman mechmictisquej, niman san nopampa nochi tlacatl mechtlahuelitas. <sup>10</sup> Ipan on tonaltin ijcuac ijcon nochihuas, miyequej xoc nechnelto-casquej, niman notlahuelitasquej semej ihuan ocsequimej, niman notemac-tilisquej semej ihuan ocsequimej. <sup>11</sup> Niman miyequej tlacajcayajquej yejhuan notenehuaj tiotlajtoquej huajnesisquej, niman miyequej quincay-cayahuasquej. <sup>12</sup> Niman ica sanoyej<sup>†</sup> miyequiyas on tlen xcuajli, miyequej xoc quipiasquej tetlajsojtlalistli<sup>§</sup> intech ocsequimej. <sup>13</sup> Pero on yejhuan quixicos hasta ijcuac nochi tlamis, on yejhua maquisas. <sup>14</sup> Niman in cuajli tlajtojli yejhuan techijlia quen ijqui tlamandarohua on yejhuan ilhuicac chanej, notejilis nochihuiyan ipan in tlalticpactli para nochimej países ma quixmatican on tlen melahuac. Niman ijcuac nochihuiyan yonoteijlij, ijcuacan tlatlalpolihuis.

<sup>15</sup> 'On yejhuan quinomachtis itlajcuilol Daniel ma cajsicamati. Yejhua ot-lajcuilol ica yejhua on tlen tlaijtlacohua niman on tlen tetzinguixtia cuajtlal-isquej ne campa tlaceticitaj. Ijcon, tej, ijcuac nemejhuamej nenquitasquej ica yejhua on tlen Daniel oquijcuilol ye nochijitaj ne campa yectitaj, <sup>16</sup> ijcuacan on yejhuan nemisquej ne Judea ma cholocan niman ma huiyan ne ipan tepemej. <sup>17</sup> Niman on yejhuan ipan on tonajli nemis ne icuapan ical, ma ca huajtemos para itlaj quixtis ne icalijtic. <sup>18</sup> Niman on yejhuan nemis ne ipan imil, ma ca nocuepas ichan para concuis itlaj itlaquen. <sup>19</sup> ¡Sanoyej xcuajli yes para on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin yocanquej inconetzin niman on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin tlachichitisquej! <sup>20</sup> Nemejhuamej xchihuacan oración itech Dios para ma ca nenholosquej ipan on tonaltin ijcuac sanoyej sehuas, nion ipan on tonajli ijcuac nosehuaj on hebreos, <sup>21</sup> pampa ijcuacan sanoyej miyec onyas tlajyohuiltistli quen yejhuan xque-man oncaj desde ijcuac otzimpeu yejhua in tlalticpactli, niman xqueman onyas. <sup>22</sup> Tla yejhua xquinteltlalis on tonaltin, nochimej miquisquej. Pero Dios quinteltlalis on tonaltin impampa on yejhuan yoquintlapejpenij.

<sup>23</sup> 'Tla ijcuacan yacaj mechijlis: "Xquitacan, nican nemi Cristo", noso "Xquitacan, nepa nemi", ma ca xneltocacan. <sup>24</sup> Ma ca xneltocacan, pampa huajlasquej on tlacajcayajquej yejhuan notenehuasquej Cristos noso tiotlaj-tojquej. "Xquitacan, nepa nemi Cristo campa tlapatlaco", ma ca xhuiyan. Noso tla mechijlisquej: "Xquitacan nican iyantajaj itic in caltzintli", ma ca xneltocacan. <sup>27</sup> Ma ca xneltocacan, pampa ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas, nochi tlacatl nechitas quen on tlapetlanajli nochi tlacatl quita ijcuac ne iquisayan tonaltzintli ompa pehua petlani niman hasta ne icalaquayan tonaltzintli ontlami petlani.

<sup>28</sup> 'Ijcuac nihuajlas, nicuaquis castigo para nochi yejhuan xcuajli tlacatl no ijqui quen on tzopilomej huajlahuij ne campa xintoquej on yolquej yejhuan yomiquej.

*Jesús oquimijlij in inomachtijcahuan huajlas yejhua yejhuan onochiu Tla-catl*

(Mr. 13.24-37; Lc. 21.25-33; 17.26-30, 34-36)

<sup>†</sup> 24:12 mucho    <sup>§</sup> 24:12 amor    \* 24:25 por qué; tline

<sup>29</sup> 'Ijcuac yopanoquej on tonaltin ican tlajyohuilistli, nimantzin xoc tlahuilos on tonaltzintli niman on metztli xoc petlanis. Niman on sitlalimej huajxinisquej niman hasta on tlen cojtlijticaj on cielo huihuixcas. <sup>30</sup> Quemaj ne ipan cielo quitasquej notlamajhuisol, nejhua yejhuau oninochiu Tlacatl. Niman ijcuacon nochi tlajtlacoltlacatl quipias hueyi ajmantli, niman nechitas nejhua yejhuau oninochiu Tlacatl, nihuajlas ican nohueyi poder niman nohueyilis. Nihuajlas ipan on moxtli yejhuau quisa ne ilhuicac. <sup>31</sup> Quemaj ica on trompeta chichahuac quipitzasquej, niquinhuajtlanis on noilhuicactequitcahuan† para quinsentlalisquej nochimej on yejhuau Dios yoquintlapepenij nochihuiyan ipan in tlalticpactli.

<sup>32</sup> 'Xcajsicamatican in ejemplo itech on higuera. Ijcuac on imahuan seliaj niman pehua xoyoquisaj, nemejhuamej nenquimatij ica ye nису on xopantlaj. <sup>33</sup> In sa no ijqui, ijcuac nemejhuamej nenquitasquej nochi yejhua in tlajtlamach ye nochijticaj, xmatican ica ye listo para nihuajnocuepas ocsejpa. <sup>34</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, ica nochi yejhua in tlajtlamach nochihuas ijcuac xe miqij on tlacamej yejhuau nemij ipan in tonaltin. <sup>35</sup> On cielo‡ niman in tlalticpactli popolihuis, pero notlajtol xqueman popolihuis ifuerza.

<sup>36</sup> 'Pero on tonajli niman on hora para tlatlalpolihuis xacaj quimati, nion yejhuamej on ilhuicactequitquej ne ilhuicac nemij, nion nejhua yejhuau niConeu Dios. Yej san Dios toTajtzin quimati.

<sup>37</sup> 'Ijcuac nejhua yejhuau oninochiu Tlacatl nihuajlas, on tlacamej ijcon quichihuasquej quen oquichijquej ipan on tonaltin ijcuac nemiya Noé. <sup>38</sup> Ipan on tonaltin, ijcuac xe apachihuilo, on tlacamej tlacuayaj, atliyaj, nonamictiyaj niman quitemacayaj inichpochhuau para ma nonamictican hasta ipan on tonajli ijcuac Noé ocalac ipan barco. <sup>39</sup> Niman yejhuamej xochichihuilijquej cuenta on tlen nochijticatca, yej hasta ijcuac opeu quiahui niman on atl nochimej oquinmictij. Ijcon, tej, quen ipan on tonaltin onochiu, no ijqui nochihuas ijcuac nejhua yejhuau oninochiu Tlacatl nihuajlas. <sup>40</sup> Ipan on tonajli omemej tlacamej tequitisquej ne ipan tepetl. Se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej. <sup>41</sup> Omemej sihuamej tistiasquej ipan se molino. Se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej.

<sup>42</sup> 'Xtlachixtiacan, tej, pampa xnenquimatij tlen hora huajlas on nemoTeco. <sup>43</sup> Pero xmatican yejhua in, ica tla se tlacatl tlayecanqui ican ichanchanecahuan§ quimatisquia tlen hora huajlas on tlachtequetl, yejhua xcochisquia niman xcahuilisquia on tlachtequetl ma quitlapohuili ical para quitlachtequilis. <sup>44</sup> Yejhua ica, nemejhuamej no nochipa xnemican listas, pampa ijcuac xnenquinemilijttiasquej ica nihuajlas, nejhua yejhuau oninochiu Tlacatl ijcuacon nihuajlas.

*Jesús oquijtoj catlejhua cuajli tequitquetl niman catlejhua on yejhuau xcua-  
jli tequitquetl*

(Lc. 12.41-48)

<sup>45</sup> '¿Aquion on tequitquetl yejhuau nochipa quichihua quen iteco quinahuatia niman quipia cuajli itlamachilis? On tequitquetl sa no yejhua on, yejhuau iteco quimactilia ichanchanecahuan\* niman itequitcahuan para quimacas on tlen quicuasquej ijcuac nonequi. <sup>46</sup> Dios quitiochihuas on tequitquetl yejhuau ijcuac huajlas iteco, cuajnextis cuajli quichijticaj

† 24:31 mis ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ 24:35 On

cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. § 24:43 su familia

\* 24:45 su familia

itequiu. <sup>47</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, ica on iteco quimactilis on tequitquetl nochi tlen yejhua quipia para quejehuas. <sup>48</sup> Pero tla yejhua on tequitquetl nocuepas xcuajli tlatatl, niman quinemilis ica iteco nohuejcahuas para huajlas, <sup>49</sup> niman pehuas quinhuihuitequis on ocsequimej tequitquej, niman no notlalis tluacas niman tlhuanis inhuan on tlahuanquej, <sup>50</sup> on iteco huajlas ipan on tonajli niman ipan on hora ijcuac yejhua xquimatztias ica huajlas. <sup>51</sup> Niman on iteco sanoyej quitlajyohuiltis, niman quitlalis inhuan on omexayacyejquej campa chocas niman notlantotopotzas.

## 25

### *Jesús oquixtij se ejemplo intech on majtlactimej ichpocamej*

<sup>1</sup> Ipan on tonajli ijcuac nihuajlas, on yejhuan quinequij calaquisquej ne campa tlamandarohua on yejhuan ilhuicac chanej, ijcon yesquej quen on majtlactimej ichpocamej. Cada se oquitquic itlahuil ican aceite niman oyajquej ne campa conamiquisquej on novio, yejhuan huajlaya para nonamictis. <sup>2</sup> Macuijli de yejhuamej xtlamatquej\* catcaj, niman on ocse macuijli huej quemaj tlamatquej† catcaj. <sup>3</sup> On yejhuan xtlamatquej catcaj ijcuac oquitquiquej intlahuil, xoquitquiquej aceite para quitequilsiquej on intlahuil. <sup>4</sup> Pero on yejhuan tlamatquej catcaj oquitquiquej aceite ican imbotella. <sup>5</sup> Niman ica on novio polihuiya para yejcos, nochimej opeu cochisnequij, niman ijqui ocochquej.

<sup>6</sup> Quemaj ijcuac canaj tlajcoihuan, ocaquistic se tlajtojli: “¡Ye huajlau on novio! ¡Xnamiquitij!” <sup>7</sup> Nochimej on ichpocamej otlachixquej, niman opeu quectlalaj intlahuil. <sup>8</sup> Quemaj on macuiltimej ichpocamej xtlamatquej oquimijlijquej on yejhuan tlamatquej: “Achijtzin xtechmacacan nemoa-ceite, pampa totlahuilhuan ye sejtoquej.” <sup>9</sup> Pero on yejhuan tlamatquej ichpocamej oquinnanquijlijquej: “Ca, pampa tla ijcon xcaxilis para tejhuamej niman nemejhuamej. Más cuajli, xhuiyan campa quinamacaj, niman xcohuacan yejhuan para nemejhuamej.” <sup>10</sup> Pero chica on macuijli ichpocamej xtlamatquej ocohuatoj on aceite, oyejcoc on novio. Quemaj on ichpocamej yejhuan quimachayaj oyajquej ihuan on novio ipan on ilhuiltl campa non-amictihuaj. Ijcuac yejhuamej ocalaquej ipan on ilhuiltl on tlatzacuilyotl‡ onotzacu.

<sup>11</sup> Quemaj oajsiquej on ocsequimej ichpocamej, niman oquijtojquej: “¡Señor, Señor, xtechtlatlapohuili!” <sup>12</sup> Pero yejhua oquinnanquijlij: “Ica tlen melahuac nemechijlia ica nejhua xnemechixmati.”

<sup>13</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej xnemican ican tlamachalistli, pampa xnenquimatij on tonajli nion yejhua on hora ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl nihuajlas.

### *Jesús oquixtij se ejemplo intech on yeyimej tequitquej* (Lc. 19.11-27)

<sup>14</sup> Nemechijlia ocse ejemplo ica yejhua on tonajli ijcuac nihuajlas. Ijcuac nihuajlas nicchihuas quen oquichiu on tlatatl yejhuan, ijcuac ye yas ipan ocse país, oquinnotz on itequitcahuan niman oquinmactilij itomin para ma ica tequititan, ijcuac xac yes. <sup>15</sup> Se oquimacac canaj ompoajli§ huan

\* 25:2 no sabios † 25:2 sabios ‡ 25:10 puerta § 25:15 Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan majtlactli quitosnequi cincuenta.

majtlactli mil pesos, ocse oquimacac canaj sempoajli\* mil pesos, niman ocse canaj majtlactli mil pesos. Oquinmacac san quech se hueli quitequitiltis. Quemaj yejhua oyaj ipan ocse país.

16 'On tequitquetl, yejhuan oquiselij ompoajli huan majtlactli mil pesos, quitequitiltij on tomin, niman ijqui oquitlan ocse ompoajli huan majtlactli mil pesos. 17 Niman on yejhuan oquiselij sempoajli mil pesos sa no ijqui oquichiu, niman no oquitlan ocse sempoajli mil pesos. 18 Pero on yejhuan oquiselij majtlactli mil pesos oyaj niman oquiyonato ne ijtic tlajli itomin on iteco.

19 'Miyec tonaltin más saquin†, ohuajlaj inteco on tequitquej, niman opeu inhuan quixtia cuenta. 20 Achtopa itech ohuajlaj on yejhuan oquiselijca ompoajli huan majtlactli mil pesos, niman oquititij iteco on ocsequi ompoajli huan majtlactli mil pesos yejhuan oquitlan. Oquijlij: "Señor, otinechmacac ompoajli huan majtlactli mil pesos, niman nican ticpia in ocse ompoajli huan majtlactli mil yejhuan onictlan." 21 Iteco oquijlij: "¡Sanoyej cuajli! Tejhua ticuajli tequitquetl, niman oticchiu quen onicnec. Aman ica xomitzixcayau on achijtzin, más miyec nimitzmactilis. Xcalaqui niman nohuan xpaqui." 22 Quemaj itech ohuajlaj on yejhuan oquiselij sempoajli mil pesos, niman oquijlij: "Señor, otinechmacac sempoajli mil pesos, niman nican ticpia in ocse sempoajli mil pesos yejhuan onictlan." 23 On iteco oquijlij: "¡Sanoyej cuajli! Tejhua ticuajli tequitquetl, niman oticchiu quen onicnec. Aman ica xomitzixcayau on achijtzin, más miyec nimitzmactilis. Xcalaqui niman nohuan xpaqui." 24 Pero ijcuac oyejoc on tequitquetl yejhuan oquiselijca majtlactli mil pesos, oquijlij on iteco: "Señor, nejhua nicmatzticatca ica tejhua xtiteicnelia‡, niman ticmoyaxcatia§ itlanca on tlen se quitequiti. 25 Yejhua ica nejhua oninomojtij, niman oniaj oniquiyonato motomin ne ijtic tlajli. Pero nican ticpia on tlen otinechmacac." 26 Iteco oquijlij: "Xcuajli tequitquetl niman tlatzijqui, ye ticmatzticatca ica nicnoyaxcatia itlanca on tlen se quitequiti. 27 Yejhua ica, nonequiya ticalactisquia notomin ipan banco para ijcuac nejhua nihuajlasquia nicselisquia on tlen noyaxca niman on itlanca." 28 Quemaj on teteco oquinnahuatij on yejhuan ompa nemiyaj: "Xcuilican on majtlactli mil pesos, niman xmacacan on yejhuan aman quipia cien mil pesos, 29 pampa on yejhuan quitequitiltia on tlen quipia, quitlanis más, niman on yejhuan xquitequitiltia on tlen quipia, quipolos on tlen achijtzin quipia. 30 Aman in tequitquetl, yejhuan xitlaj\* ica servirohua, xcontlajcalican ne campa tlayohuatoc campa chocas niman notlantotopotzas."

### *Jesús quintlaxtlahuilis nochimej on tlalticpactlacamej*

31 'Ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas ican nohueyilis inhuan nochimej noilhuicactequitcahuan†, nihuajlas ican tlanahuajtijli para nitetlajtlacolmacas niman niteyectenehuas. 32 On tlacamej de nochihuiyan países nixpan nosentlalisquej. Quemaj on yejhuan yolchijpajquej niquinxelos itech on yejhuan yolchijpajquej, ijcon quen on tlajpaxqui quinxelohua on iborreguitos itech on ichivos. 33 On yejhuan borreguitos niquintlalis ipan noyecma, niman on yejhuan chivos niquintlalis ipan nopochma.

\* 25:15 veinte † 25:19 después ‡ 25:24 no tiene misericordia § 25:24 lo posee; ticmoaxcatia, ticmohuaxcatia, ticmotlatquitia \* 25:30 nada; coxtla † 25:31 mis ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.



<sup>34</sup> 'Quemaj nejhua niqumijlis on yejhuan niquintlalis ipan noyecma: "Nemejhuamej yejhuan noTajtzin omechtiochiu, xhuajlacan niman xcalaquican ne campa nitlamandarohua quen Rey. Ompa Dios otlayectlalij para nemejhuamej, desde ijcuac oquichijchiu in tlalticpactli. <sup>35</sup> Mechmelahua nencalacuisquej, pampa nejhua onapismic, niman nemejhuamej onennechtlacualtijquej. Nejhua onamic, niman onennechatlitijquej. Oniquistinen quen huejca chanej, niman onennechsehuijquej nemochan. <sup>36</sup> Nechpolojticatca notlaquen, niman onennechmacaquej. Onicualoc, niman onennechpalehuijquej. Nitzacuticatca niman onennechitacoj."

<sup>37</sup> 'Ijcuacon on yejhuan yolchipajquej nechtlajtoitisquej: "ToTeco, ¿quemanon otimitzitaquej ican apistli niman otimitztlacualtijquej? ¿Noso quemanon otimitzitaquej ican amictli, niman otimitzatlitijquej? <sup>38</sup> ¿Noso quemanon otimitzitaquej quen tihuejchanej, niman otimitzsehuijquej tochan, noso omitzpoloj motlaquen, niman otimitzmacaquej? <sup>39</sup> ¿Noso quemanon otimitzitaquej ticualo, noso titzacuticaj niman otimitzitatoj?" <sup>40</sup> Niman nejhua yejhuan niRey niqumijlis: "Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochi on tlen ica onenquipalehuijquej intech in nocnihan yejhuan xhuejhueyixtoquej, sa no nejhua onennechpalehuijquej."

<sup>41</sup> 'Quemaj niqumijlis on yejhuan nemij ipan nopochma: "Xmejcuanican notech nemejhuamej yejhuan Dios yomechtlajtlacolmacac. Xhuiyan ne ipan on tlitl yejhuan nochipa tlicuitias. On tlitl Dios oquitlalij para on diablo niman on ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohua on diablo. <sup>42</sup> Ompa, tej, xhuiyan pampa onapismic, niman nemejhuamej xonennechtlacualtijquej. Onamic, niman xonennechatlitijquej. <sup>43</sup> Oniquistinen quen huejca chanej, niman xonennechsehuijquej nemochan. Nejhua onechpoloj notlaquen, niman xonennechmacaquej. Nejhua onicualoc niman no nitzacuticatca, pero xonennechnotzatoj."

<sup>44</sup> 'Ijcuacon yejhua nechijlisquej: "Señor, ¿quemanon otimitzitaquej ican apistli, noso ican amictli, noso quen huejca tichanej, noso mitzpolojticatca motlaquen, noso ticualo, noso titzacuticaj niman xotimitzpalahuijquej?" <sup>45</sup> Niman niqumijlis: "Ica tlen melahuac nemechijlia, ica nochi on tlen xonenquipalehuijquej semej yejhua in nocnihan yejhuan xhuejhueyixtoquej, sa no nejhua xonennechpalehuijquej." <sup>46</sup> Quemaj yejhua in xylolchipajquej yasquej ne campa para nochipa nemisquej ipan tlajyohuulisti, pero on yejhuan yolchipajquej yasquej ne campa para nochipa quipiasquej on nemilisti.

## 26

*On hebreos tlayecanquej oquinojlijquej quen ijqui quimictisquej Jesús (Mr. 14.1-2; Lc. 22.1-2; Jn. 11.45-53)*

1 Ijcuac Jesús otlán tlajtlajtohua, oquimijlij on inomachtijcahuan:

2 —Nemejhuamej nenquimatztotoquej ica polihui ocse ome tonajli para onyas on ilhuítl pascua. Ipan on tiempo, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, nechtemactilisquej para nechmajmasohualtisquej\* ipan cojnepanojli†.

3 Quemaj intlayecanahuan on tiopixquej inhuan on temachtijquej ican tlanahuatijli, niman on tlajtlajmatquej intech on hebreos onosentlalijquej ne iquiahuac on ipalacio Caifás. Yehua on más hueyi intlayecanahuac on

\* 26:2 me crucificarán † 26:2 cruz



tiopixquej. <sup>4</sup> Ompa san secan oquinojlijquej para san ichtacatzin<sup>‡</sup> cajsisquej Jesús niman quimictisquej. <sup>5</sup> Pero quiytohuayaj:

—Ma ca ijcon ticchihuasquej ipan on ilhuatl para ma ca najcomanasquej on tlacamej.

*Sen sihuatl ocuapatzoj Jesús ican ajhuiyalistli*

(Mr. 14.3-9; Jn. 12.1-8)

<sup>6</sup> Jesús nemiya ne Betania ichan Simón, on yejhuan oquipatijca ijcuac palaniya inacayo. <sup>7</sup> Niman chica Jesús yehuaticatca ne itech on mesa, oquinisihuij se sihuatl. Yejhua quitquiya se botella tlachijchiutli ican on tetl yejhuan fino. On botella tentiaya ican ajhuiyalistli yejhuan sanoyej<sup>§</sup> patioj. Niman on sihuatl oquitoyau on ajhuiyalistli ipan itzontecon Jesús.

<sup>8</sup> Niman ijcuac on nomachtijquej oquitaquej tlinon quichihua on sihuatl, ocualanquej niman opeu ijquin quiytohuaj:

—¿Tlica\* oixpoliye yejhua on? <sup>9</sup> Yejhua on huelisquia patioj nonamacasquia, niman ica on tomin nopalehuisquiaj on mayanquej.

<sup>10</sup> Jesús ocac on tlen quiytohuayaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica nenquipajsolohuaj yejhua in sihuatl? Yejhua in tlen yejhua nechchihuilia sanoyej cuajli. <sup>11</sup> Nemejhuamej nochipa nemotzajlan nenquimpiasquej on mayanquej, pero nejhua xnochipa nican nennechpiasquej nemohuan. <sup>12</sup> On ica in sihuatl oquitoyau on aceite ajhuiyalistli ipan notlalnacayo, oquichiu para nechpalehuis ijcuac nechtocasquej ipan notlalcon.

<sup>13</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, ica ne imanyan in tlalticpactli campa noteijlis on temachtilistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, no noteijlis on tlen oquichiu in sihuatl para yejhua no quelnamiquisquej.

*Judas oquitlalij iyojlo para quitemactilis Jesús*

(Mr. 14.10-11; Lc. 22.3-6)

<sup>14</sup> Quemaj semej yejhumej on majtlaclti huan ome nomachtijquej, itoca Judas Iscariote, oyaj oquinnotzato inllayecancahuan on tiopixquej.

<sup>15</sup> Niman oquimijlij:

—¿Quech nennechtaxtлахuilisquej tla nemechmactilis Jesús?

Ijcuacon yejhumej oquitlaxtлахuilijquej sempoajli<sup>†</sup> huan majtlaclti piezas de tomin tlachijchiutin ican plata. <sup>16</sup> Niman desde ijcuacon, Judas quiypiaya cuidado on cuajli tiempo para quinmactilis Jesús.

*Jesús otlacuaj inhuan inomachtijcahuan ipan on ilhuatl itoca pascua niman otzimpeu on Santa Cena*

(Mr. 14.12-25; Lc. 22.7-23; Jn. 13.21-30; 1 Co. 11.23-26)

<sup>17</sup> Ipan on achtoj tonajli de on ilhuatl ijcuac nocuaya on pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli<sup>‡</sup>, on nomachtijquej oquinisihuijquej Jesús niman oquijlijquej:

—¿Canon ticnequi ma timitzcuectlalilitij on tlacujli yejhuan ticuas ipan in ilhuatl pascua?

<sup>18</sup> Yejhua oquimijlij:

—Xhuiyan ne ipan on hueyican, ipan ichan se tlacatl yejhuan niquixmati, niman xquijlican: “On temachtijquetl quiytohua: Ye nisiu para nitlajyohuis, niman ica oncaj mochan nicuas on tlacujli inhuan nonomachtijcahuan ipan in ilhuatl pascua.”

<sup>‡</sup> 26:4 en secreto    § 26:7 muy    \* 26:8 ¿por qué?; ¿tline?    † 26:15 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlaclti quitosnequi treinta.    ‡ 26:17 levadura

19 On nomachtijquej oquichijquej on tlen Jesús oquinnahuatij, niman otlatlajtlalijquej on tlacuacli para nocuas ipan on ilhuilt pascua.

20 Ijcuac otlayohuac, Jesús nemiya ne itech mesa inhuan on majtactli huan ome nomachtijquej. 21 Niman chica tlacuayaj, oquimijlij:  
—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica semej nemejhuamej nechtemactilis.

22 Ijcuac yejhuaamej ijcon ocacquej, sanoyej onajmanquej, niman quemaj cada sesentemej opeu quitlajtoltiaj:

—NoTeco, ¿tlen manin nejhua?

23 Niman Jesús oquimijlij:

—On yejhuan nohuan tlalalohua ipan noplato, yejhua nechtemactilis.

24 Nejhua yejhuan oninochiu Tlactl nimiquis quen quiytohua on Yectlahcuilojli, pero ¡lástima para on tlactl yejhuan nechtemactilis! Más cuajli yesquia tla xqueman tlacatisquia.

25 Quemaj otlajtoj Judas, on yejhuan quitemactilis, niman oquijlij:

—Temachtijquetl, ¿tlen manin nejhua?

Jesús oquijlij:

—Quemaj. Melahuac on tlen yotiquijtoj.

26 Chica tlacuajitacaj, Jesús ocontilan on pan, niman oquimacac tlastlahuijli Dios. Ijcuac yoquitlatlapan, oquinmacac on inomachtijcahuan, niman ijquin oquimijlij:

—Nochimej nemejhuamej xcuacan yejhua in pan. In pan quixnescayotia§ notlalnacayo.

27 Quemaj ocontilan on copa, oquimacac tlastlahuijli Dios, niman oquimpanoltilij on inomachtijcahuan. Yejhua ijquin oquimijlij:

—Nochimej nemejhuamej xconican yejhua in. 28 Yejhua in tlen aman nenconisquej ica in copa quixnescayotia noyesyo yejhuan ica notzimpehualtia on yencuic pacto, niman in noyesyo toyahuis para miyequej tlapojpolhuilos intlajtlacol. 29 Niman no nemechijlia ica aman tzimpehua ica xoc niconis iyayo in uvas, yej hasta ipan on tonajli ijcuac nemohuan niconis on yencuic iyayo uvas ne campa toTajztin tlamandarohua.

### *Jesús oquijlij Pedro ica quinenequis*

(Mr. 14.26-31; Lc. 22.31-34; Jn. 13.36-38)

30 Niman ijcuac yoquinocuatijquej se tlacuicajli, oyajquej ne ipan on tepetl itoca Olivos. 31 Niman ompa Jesús oquimijlij:

—Ipan in tlayohua, nochimej nemejhuamej nennechtlalcahuisquej, pampa on Yectlahcuilojli ijquin quiytohua: “Nimictis on tlapixqui, niman on borregos nopojpolosquej.” 32 Pero ijcuac nejhua yoniyoliu\* niman yoninoquetzteu ne ipan notlalcon, nias ne Galilea nemoyecapan.

33 Ijcuac Pedro oquinanquilij:

—Masqui nochimej mitztlalcahuisquej, nejhua ca.

34 Niman Jesús oquijlij:

—Ica tlen melahuac nimitzijlia, ica ipan sa no in tlayohua, ijcuac xe tzajtzi on caxtil†, tejhua tiqijtos yexpa ica xtinechixmati.

35 Pedro oquijlij:

—Masqui hasta mohuan nimiquis, nejhua xnimitznenequis‡.

Niman nochimej on nomachtijquej sa no ijqui oquijtojquej.

### *Jesús oquichiu oración ne Getsemani*

(Mr. 14.32-42; Lc. 22.39-46)

§ 26:26 simboliza \* 26:32 he resucitado; yoniyol † 26:34 gallo ‡ 26:35 no te negaré

<sup>36</sup> Quemaj Jesús oajsic ihuan on inomachtijcahuan campa itoca Getsemaní. Niman sequimej inomachtijcahuan ijquin oquimijlij:

—Chica nicchihua oración, nican xmotlajtlalican.

<sup>37</sup> Quemaj Jesús más neca ocuicac Pedro niman on omemej iconehuan Zebedeo, niman opeu sanoyej najmana niman noyolcocohua. <sup>38</sup> Quemaj oquimijlij:

—Sanoyej ninajmana. Machixti niajmancamiquis. Nemejhamej nican xmocahuacan, niman xtlachixtiacan.

<sup>39</sup> Quemaj Jesús oyaj achijtzin más tlayecapan niman, ijcuac onotlacuenquetz niman oquitlaliy ixayac ipan tlajli, oquichiu oración itech Dios, niman oquijlij:

—NoTajtzin, tla huelisquia, xnechcahuili ma ca niquijyohuis yejhua in tlajyohuilstli, pero ma ca ma nochihua quen nejhua nicnequi, yej ma nochihua quen tejhua ticnequi.

<sup>40</sup> Quemaj oyaj ne campa nemiyaj on yeyimej inomachtijcahuan, niman oquinnextito cochtoquej. Niman oquijlij Pedro:

—¿Nemejhamej nion se hora xnenhuelij nohuan nentlachixtoquej?

<sup>41</sup> Xtlachixtiacan niman xchihuacan oración para xmechtlatlatas on diablo. Melahuac, tej, on nemoespíritu quinequi quichihuas cuajli, pero nemonacayo xcojtic.

<sup>42</sup> Ica ocpa oyaj, niman ijquin oquichiu oración:

—NoTajtzin, tla xhuelis para tejhua ticchihuas para ma ca niquijyohuis in tlajyohuilstli, tla ijcon ma nochihua tlen tejhua ticnequi.

<sup>43</sup> Niman ijcuac ocsejpa oyaj itech inomachtijcahuan, ocsejpa oquinnextito cochij, pampa sanoyej ocochisnequej. <sup>44</sup> Yejhua xoquinnotz, yej oyaj para ica yexpa oquichiu oración, niman sa no yejhua tlajtojli oquijtototo.

<sup>45</sup> Quemaj oyaj ne campa nemiyaj on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—¿Hasta aman nencochij niman nenmosehuitoquej? Yoyejcoc on hora ijcuac nechtemactilisquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacaatl ipan inmahuan on tlajtlacojquej. <sup>46</sup> Xmotelquetzacan. Tiahuij. Ye huajlau on yejhuan nechtemactilis.

### *Jesús ocajsiquej*

(Mr. 14.43-50; Lc. 22.47-53; Jn. 18.2-11)

<sup>47</sup> Jesús oc§ tlajtojtcatca ijcuac oyejcoc Judas, on yejhuan inhuan on majt-lactli huan ome nomachtijquej tlapohuajli catca. Niman yejhua cuajhuicaya sanoyej miyec tlatat yejhuan cuajquiyaj inespadas, niman sequimej cua-jquiyaj cojtin\*. Yejhuamej huajlayaj ican intlanahuatil on hebreos. <sup>48</sup> Niman Judas, on yejhuan quitemactiliaya Jesús, ijquin oquimijlijca on tlacamej:

—On yejhuan nictencuas†, yejhua Jesús. Xcajsican.

In, tej, yejhua señal oquinmacac Judas on tlacamej.

<sup>49</sup> Quemaj Judas nimantzin oquinisihuij Jesús, niman oquijlij:

—¡Yahuilij, temachtijquetl!

Niman oquitencuaj. <sup>50</sup> Jesús oquijlij:

—Notetlajsojcau‡, ¿tlinon ica tihuajlau?

Quemaj on tlacamej oquinisihuijquej Jesús, niman ocajsiquej.

<sup>51</sup> Pero semej on yejhuan nemiyaj ihuan Jesús oquixicopintiaj iespada, niman oquinacastzontec se tlatatl itlaquehual on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. <sup>52</sup> Ijcuac on Jesús oquijlij:

—Xquejehua moespada campa oticxicopin, pampa nochimej yejhuan temictiaj ican espada, no yejhua ica miquisquej. <sup>53</sup> ¿Tlen xtcmati ica nejhua nihuelisquia nictlajtlanilisquia noTajtzin más de majtlactli huan ome tlatecpantli iilhuicactequitcahuan<sup>S</sup>, niman yejhua amantzin nechinhuaajtlanilisquia? <sup>54</sup> Pero tla ijcon nochihuas, ¿quen ijqui nochihuas on tlen quijtohua on Yectlajcuilojli campa quijtohua ica ye ijqui oncaj para ijquin nochihuas?

<sup>55</sup> Quemaj Jesús oquimijlij on tlacamej:

—¿Nemejhuamej onenhualajquej ican espadas niman cojtin\* para nenechajsiquej quen yacaj nitlachtequetl yesquia? Nejhua mojmstla nemohuan ninotlaliaya para nemechmactiaya ne ipan ihueyitiopan Dios, niman xqueman onennechajsiquej. <sup>56</sup> Pero nochi yejhua in nochihua para tenquisa on tlen oquijtoquej on tiotlajtoquej ipan on Yectlajcuilojli.

Quemaj nochimej on nomachtijquej ontlatlacsaquej, niman sa iselti ocajtequej Jesús.

*Jesús onen ne imixpan on tlayecanquej tlajtlajmatquej*  
(Mr. 14.53-65; Lc. 22.54-55, 63-71; Jn. 18.12-14, 19-24)

<sup>57</sup> On yejhuan ocajsiquej Jesús ocuicaquej itech Caifás, on yejhuan más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Ompa on temachtijquej ican tlanahuatijli niman on tlajmatquej san secan nemiyaj. <sup>58</sup> Pero Pedro san huejca oquitocac hasta queman oajsic ne iquiahuac on cajli yejhuan ical on yejhuan más hueyi tlayecanquetl itech on tiopixquej. Ijcuac ompa ocalac, onotlali inhuon on policías yejhuan tlajpiaj ipan ihueyi tiopan Dios para quitas quen ijqui tlamis on tlen nochijticatca.

<sup>59</sup> Intlayecancahuan on tiopixquej, niman nochimej on tetlacanojnotzquej quitejtemohuayaj quen ijqui quiteixpanhuisquej Jesús para ijqui huelis quimictisquej. <sup>60</sup> Pero masqui miyequej tlacajcayajquej teixpantiliquej oyajquej niman oquijtoquej miyec tlen xmelahuac itechica Jesús, xohuel oquiltlajlacolmacaquej. Pero quemaj oyajquej omemej xcuajcualtin teixpantiliquej <sup>61</sup> yejhuan oquijtoquej:

—Yejhua in tlatcatl oquijtoj: “Nehua huelis nicxoxotonis ihueyi tiopan Dios, niman ipan yeyi tonajli nitlamis ocsejpa nicchijchihuas.”

<sup>62</sup> Quemaj on más hueyixticaj tlayecanquetl itech on tiopixquej ohuanotlquetz, niman oquijlij Jesús:

—¿Xitlaj ica titlananquilis? ¿Tlinon in quiteixpantilijtoquej yejhuamej in moca tejhua?

<sup>63</sup> Pero Jesús xonahuat. Quemaj ocsejpa on más hueyixticaj tlayecanquetl itech on tiopixquej oquijlij:

—Ican itocatzin Dios yejhuan nochipa nemi, xtechijli ican tlajtolpalehuilistli tla tejhua tiCristo, on iConeu Dios.

<sup>64</sup> Jesús oquijlij:

—Quemaj, melahuac on tlen otiquijtoj. Niman no nemechijlia ica nenechitasquej nejhua yejhuan oninochiu Tlatcatl, ninotlalis iyecmacopa Dios yejhuan quipia nochi poder. Niman no nennechitasquej nihuajlas ipan on moxtli yejhuan ne ilhuicac quisticaj.

<sup>65</sup> Ijcuac on más hueyi tlayecanquetl itech on tiopixquej sanoyej ocualan niman onotlaquencocotontiaj†, niman oquijtoj:

<sup>S</sup> 26:53 ángeles de El; Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. \* 26:55 palos

† 26:65 fue rompiendo sus ropas

—Yejhua in tlacatl yocuijhuicaltij Dios ican itlajtol. Tej, ¿tlinon para tiquinnequij más teixpantiliquej? Nemejhuamej yonencaquej quen yocuijhuicaltij Dios. <sup>66</sup> ¿Quen nenquinemiliaj?

Yejhuamej oquijtojquej:

—Yejhua tlajflacolej, niman nonequi miquis.

<sup>67</sup> Quemaj oquixayacachijchatiajquej, niman oquihuihuitequej. Niman sequimej oquixayacatetlatzinijquej, <sup>68</sup> niman oquijlijquej:

—Xtlajto, tiotlajtojquetl. Tejhua Cristo, xtechijli aquinon omitzmailij.

### *Pedro oquinenec Jesús*

(Mr. 14.66-72; Lc. 22.56-62; Jn. 18.15-18, 25-27)

<sup>69</sup> Pedro yehuaticatca ne quiahuac, niman se sihuatl tequichihuilijquetl oquinisihuij niman oquijlij:

—Tejhua no tiquistinemiya ihuan Jesús, on yejhuan hualehua ne Galilea.

<sup>70</sup> Niman Pedro imixpan nochimej oquinenec<sup>†</sup>, niman oquijtoj:

—Nejhua xnicmati on tlen tiquijtohua.

<sup>71</sup> Pedro ye yajtiaya itechica on tlatzacuilyotl<sup>§</sup> ijcuac ocse sihuatl tequichihuilijquetl oquitac. Niman on sihuatl oquimijlij on yejhuan ompa nemiya:

—Yejhua in tlacatl no quistinemiya ihuan Jesús on yejhuan hualehua ne Nazaret.

<sup>72</sup> Niman Pedro ocsejpa oquinenec niman onocalactij ican itlajtol. Oquijtoj:

—Nemechyolmelajcaila ica nejhua xniquixmati yejhua on tlacatl.

<sup>73</sup> Achijztin más saquin\*, on yejhuan ompa nemiya oquinisihuijquej Pedro niman oquijlijquej:

—Melahuac, tejhua no tehuan titlapoajli, pampa tixmachyoj hasta ica titlajtlajtohua.

<sup>74</sup> Ijcuac Pedro oquijtoj ican itlajtolpalehuilis:

—¡Ma nimitqui tla xniquijtohua on tlen melahuac! Nejhua xniquixmati yejhua on tlacatl.

Quemaj nimantzin otzajtzc se caxtil<sup>†</sup>. <sup>75</sup> Ijcuac Pedro ocac ica otzajtzc on caxtil, oquelnamic on tlin Jesús oquijlijca: “Ijcuac xe tzajtzi on caxtil, tejhua yexpa tinechnenequis<sup>‡</sup>.” Niman quemaj Pedro oquis ompa niman sanoyej oajmancachocac.

## 27

### *Jesús ocuicaquej ne itech Pilato*

(Mr. 15.1; Lc. 23.1-2; Jn. 18.28-32)

<sup>1</sup> Ijcuac yotlanes, nochimej intlayecancahuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej intech hebreos oquinojlijquej quen ijqui quimictisquej Jesús.

<sup>2</sup> Quemaj ijcuac yoquisalajquej Jesús, ocuicaquej niman oquitemactilij ne itech on gobernador Poncio Pilato.

### *Judas omic*

<sup>3</sup> Ijcuac Judas, on yejhuan oquitemactilij Jesús, oquitac ica Jesús yoquitlajtlacoltijquej para miquis, onoyolpatlac niman on sempoajli\* huan majtactli piezas de tomin tlachijchiutin ican plata oquincuepili intlayecancahuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej. <sup>4</sup> Oquimijlij:

† 26:70 negó § 26:71 puerta \* 26:73 después † 26:74 gallo ‡ 26:75 me negarás

\* 27:3 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtactli quitosnequi treinta.

—Nehhua yonitlajtlacoj pampa yonictemactilij se tlacatl yolchiphahuac para ma quimictican.

Pero yejhuaamej oquijlijquej:

—Niman aman, ¿tlinon totequiut<sup>†</sup> tejhuaamej? ¡On, tejhua ompa xcontili quen ticchihuas!

<sup>5</sup> Ijcuacón Judas oconxinij on tomin ne ijtic on hueyi tiopan, niman quemaj oyaj onoquechmictito.

<sup>6</sup> Intlayecancahuan on tiopixquej ocajcoquej on tomin, niman oquijtoquej:

—On tlanahuatijli xtechcahuilia tictlalisquej in tomin ne ipan on caja campa nehua on huentomin, pampa in yejhua ica oquitlaxtlajquej imiquilis se tlacatl.

<sup>7</sup> Quemaj san secan onotlajtolmacaquej para yejhua ica on tomin cohuasquej se tlajli, yejhuan itoca Alfarero, campa quintocasquej on yejhuan xchanejquej. <sup>8</sup> Yejhua ica, hasta aman ipan in tonajli, on tlajli itoca Yestlajli. <sup>9-10</sup> Niman ijqui onochiu on tlen oquijtoquej on tiotlajtoquej Jeremías: “Oquitlanquej on sempoajli huan majtlactli tomin de plata, niman ocojquej on tlajli itoca Alfarero, sa no ijqui quen onechnahuatij on toTeco.” On hebreos sa no ijqui on tomin oquijtoquej para quitlaxtlahuasquej.

*Pilato tlamach oquitlajoltij Jesús*  
(Mr. 15.2-5; Lc. 23.3-5; Jn. 18.33-38)

<sup>11</sup> Jesús ijcatatca ne ixpan on gobernador. Niman on gobernador oquitlajoltij:

—¿Tejhua tiinRey on hebreos?

Jesús oquinanquilij:

—Quemaj. Ijqui quen tejhua tiquijtohua.

<sup>12</sup> Pero ijcuac intlayecancahuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej quiteixpanhuiyayaj, Jesús xitlaj<sup>‡</sup> ica otenanquilij. <sup>13</sup> Niman on Pilato oquijlij:

—¿Xticaqui nochi on tlen ica mitztxepanhuiyayaj?

<sup>14</sup> Pero Jesús xitlaj ica oquinanquilij nion se tlajtojli. Yejhua ica on gobernador otlamojcaitac, niman xquimatiya tlinon quinemilis.

*Pilato oquitecahuilij ma quimictican Jesús*  
(Mr. 15.6-20; Lc. 23.13-25; Jn. 18.38—19.16)

<sup>15</sup> Cada xipan ipan on ilhuitl itoca pascua, on gobernador quinmacahuiliani on tlacamej se tlacatl yejhuan tzacuticaj yejhuan yejhuaamej quitlajtlaniyaj. <sup>16</sup> Niman ipan on tonaltin nemiya se yejhuan tzacuticac itoca Barrabás yejhuan nochi tlacatl quixmatiya ica xcuajli tlacatl. <sup>17</sup> Yejhua ica, ijcuac on tlacamej onosentlajijquej, Pilato oquintlajoltij:

—¿Aquinon nenquinequij ma nemechmacahuili: Barrabás, noso Jesús, on yejhuan no itoca Cristo?

<sup>18</sup> Yejhua ijcon oquintlajoltij pampa oquimat ica intlayecancahuan on tiopixquej san ican innexicol oquimactilijquej Jesús.

<sup>19</sup> No ijqui, ijcuac Pilato yehuaticatca ne ipan on silla campa quintlajtlacolmaca on yejhuan xcuajcualtin tlacamej, on isihuau otlanahuatij ijquin ma quijlitij: “Ma ca itlaj ica timocalactis ticchihuilis on yolchiphahuac tlacatl, pampa in tlayohua sanoye<sup>§</sup> temojtij onictemic san ipampa.”

<sup>20</sup> Pero intlayecancahuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej oquinyolchicajquej on tlacamej para ma tlajtlanicán ma quimacahuacan Barrabás,

<sup>†</sup> 27:4 qué nos importa; techimportarohua, techajmana    <sup>‡</sup> 27:12 nada; coxtla    <sup>§</sup> 27:19 muy

niman Jesús ma quimictican. <sup>21</sup> On gobernador ocsejpa oquinnotz, niman oquintlajtoltij:

—¿Catlejhua de in omemej nenquinequij ma nemechmacahuili?

Niman yejhuamej oquijtojqeje:

—Barrabás.

<sup>22</sup> Pilato oquintlajtoltij:

—¿Niman tlinon nicchihuas ihuan Jesús, yejhuan no itoca Cristo?

Nochimej oquijtojqeje:

—¡Xmajmasohualti\* ipan cojnepanojli†!

<sup>23</sup> Quemaj Pilato oquimijlij:

—¿Tlinon, tej, xcuaqli oquichiu?

Pero yejhuamej más chichahuac ocsejpa otzajtziqej:

—¡Xmajmasohualti ipan cojnepanojli!

<sup>24</sup> Ijcuac Pilato oquitac ica xhuelis quimanahuis Jesús, yej más najcomanayaj on tlacamej, otlanahuatij ma cuilitij atl. Niman quemaj onomajtequij imixpan nochimej on tlacamej, niman oquimijlij:

—Nejhua xnicpias tlajtlacojli tla miquis in yolchiphahuac tlatatl. Ompa xcontilican.

<sup>25</sup> Niman nochimej on tlacamej oquijtojqeje:

—¡Tejhuamej niman toconehuan titotlajtlacolmacasquej yejhua ica on imiquilis!

<sup>26</sup> Quemaj Pilato oquinmacahuilij Barrabás, niman otlanahuatij ma quitlatzhuitequican Jesús, niman oquitemacac para ma quimajmasohualtican ipan cojnepanojli.

<sup>27</sup> Quemaj isoldados on gobernador ocuicaquej Jesús ne ipan palacio, niman nochi on quech soldado ompa nemiya oquiyeyehualojquej. <sup>28</sup> Quemaj Jesús oquixtilijquej itlaquen, niman oquitlaliltijquej se tlaquentli morado.

<sup>29</sup> Niman no oquimaniltijquej se huitzcorona, niman oquimacuitijquej se acatl ipan iyecma. Quemaj ixpan onotlacuenquetzquej niman ica huetzcayaj. Quijliayaj:

—¡Cuajli xnemi tejhua Rey intech on hebreos!

<sup>30</sup> No ijqui quichijchayaj, niman cuiliayaj on cojtli yejhuan oquimacuitijquej, niman quimailiyaj ipan itzontecon. <sup>31</sup> Ijcuac ica yonahuiltijquej, oquixtilijquej on tlaquentli morado, niman oquitlaliltijquej on yejhuan yejhua itlaquen. Niman quemaj ocuicaquej para quimajmasohualtisquej ipan on cojnepanojli.

*Jesús oquimajmasohualtijquej ne ipan on cojnepanojli*  
(Mr. 15.21-32; Lc. 23.26-43; Jn. 19.17-27)

<sup>32</sup> Ijcuac quistiayaj ipan on hueyican, oquinamiquej se tlatatl itoca Simón yejhuan chantiya ne Cirene. Niman on soldados oquichihualtijquej para ma quitquilli icojnepanojli‡ Jesús.

<sup>33</sup> Niman ijcuac oajsiquej ne campa itoca Gólgota, yejhuan quiqtosnequi “Micatzontecomatlan”, <sup>34</sup> Jesús oquimacaquej para ma coní on vino tlanelyoj ihuan on tlen chichic itoca hiel. Pero ijcuac yejhua oquimat ican icamac, xoquinec oconic.

<sup>35</sup> Ijcuac yoquimajmasohualtijquej ipan on cojnepanojli, on soldados onotlatlanquej para quitasquej cada se tlinon quitquis de yejhua on itlaquen Jesús. Ijquin onochiu on tlen oquijto on tiotlajtojqetl: “Onotlatlanquej

\* 27:22 crucifcalo † 27:22 cruz ‡ 27:32 su cruz

ican suertes para se oquinoyaxcatij<sup>§</sup> notlaquen.” <sup>36</sup> Quemaj onotlajtlalijquej itech Jesús para oquitlajpixquej. <sup>37</sup> Niman ne ipan on cojnepanojli campa icuapan ica Jesús, oquijcuiloltlalijquej tlica\* oquimictijquej. Niman on tla-  
jcuiloljli quijtohuaya: “In yejhua Jesús, inRey on hebreos.” <sup>38</sup> No ijqui ihuan Jesús oquinmajmasohualtijquej impan cojnepanoltin omemej tlachtequej. Se oquinmajmasohualtijquej iyecmacopa niman ocse iopochmacopa.

<sup>39</sup> Niman on yejhuan ompa quipahanuiyayaj cuijhuacaliyayaj, niman nocuahuihuixohuayaj, pampa sa ica nahuiltiyayaj. <sup>40</sup> Niman quijliayaj:

—Tejhua yejhuan ticxoxotonis ihueyi tiopan Dios niman ipan yeyi tonajli ocsejpa tlamis ticjihijhuas, xmomaquixti sa no tejhua. Tla melahuac tiiConeu Dios, xhuajtemo ipan on cojnepanojli.

<sup>41</sup> Niman inlayecanahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli, inhuan on fariseos niman on tlajtlajmatquej no ijqui ica huetzcayaj, niman yejhuamej quinojlayaj:

<sup>42</sup> —Ocsequimej oquinmaquixtij, pero sa no yejhua xhueli nomaquixtia. Tla melahuac yejhua inRey on hebreos, ma huaitemo ne ipan on cojnepano-  
jli niman ticneltocasquej. <sup>43</sup> Yejhua notenehua yoquitlajli iyojlo itech Dios. Aman, tej, ma Dios quimaquixti tla melahuac quitlajsojtla†, pampa yejhua oquijtoj: “Nejhua niiConeu Dios.”

<sup>44</sup> Niman hasta on tlachtequej yejhuan no oquinmajmasohualtijquej im-  
pan cojnepanoltin cuijhuacaliyayaj Jesús.

### *Jesús ohuajnotlamilij*

(Mr. 15.33-41; Lc. 23.44-49; Jn. 19.28-30)

<sup>45</sup> Quemaj ijcuac oajsic tlacualispan, otlayohuatiac nochihuiyan, niman tlayohuatoc catca hasta ijqui oajsic ipan yeyi hora ica tiotlac. <sup>46</sup> Niman canaj ipan on hora, Jesús chicahuac otzajtzc:

—Elí, Elí, ¿lama sabactani? —yejhuan quiijosnequi: noDios, noDios, ¿tlica tinechtalcahuiya?

<sup>47</sup> Sequimej yejhuan ompa nemiyaj ocacquej, niman ijquin oquijtojquej:

—Yejhua in tlacatl quinotza on tiotlajtojquetl Elías.

<sup>48</sup> Quemaj nimantzin semej yejhuamej onotlalojtiqwis, ocuito on quen itlaj tlaquentli‡ momoxtic itoca esponja, niman equipolactij ipan on vinagre. Quemaj ocontlalij icuapan se acatl niman ocontlalij itech iten Jesús para ma quipachichina. <sup>49</sup> Pero on ocsequimej oquijlijquej:

—¡Ma ca! Yej xcagua. Tiquitasquej tla huajlas Elías niman cuajmanahuis.

<sup>50</sup> Quemaj Jesús ocsejpa otzajtzc chicahuac, niman ijcuacon ohuajnot-  
lamilij.

<sup>51</sup> Quemaj nimantzin on tlatzacuililtlaquentli yejhuan pilcaya ne ijtíc on hueyi tiopan ohuajtlajcotecoton<sup>§</sup> tlacpac hasta tlatzintlan. No otlalolin ni-  
man on temej otlajtlapanquej. <sup>52</sup> On tlalcontin otlapojquej, niman miyequej on mimiquej yejhuan Dios iyaxcahuan oyoliuquej\*. <sup>53</sup> Niman ijcuac Jesús oyoliu niman onoquetzteu, on iyaxcahuan Dios oquisquej ijtíc intlalcon, niman oyajquej ne ipan on yectitacaj hueyican itoca Jerusalén campa miyec tlatatl oquintac.

<sup>54</sup> Ijcuac on capitán niman on soldados, yejhuan ompa inhuan quitlajpi-  
ayaj Jesús, oquimatquej tlalolinticaj niman oquitaquej ocsequi tlajtlamach†

§ 27:35 lo adueño; oquinoaxcatij, oquinohuaxcatij, oquinoatlatquitij \* 27:37 por qué; tline

† 27:43 lo ama ‡ 27:48 tela § 27:51 La cortina se partió a la mitad. \* 27:52 resucitaron

† 27:54 cosas



nochijticaj, sanoyej onomojtijquej, niman oquijtojquej:

—In tlacatl melahuac iConeu catca Dios.

<sup>55</sup> San huejcatzin nemiyaj miyequej sihuamej yejhuan ocuajhuicaquej Jesús de ne Galilea hasta Jerusalén para oquipalehujquej. <sup>56</sup> María yejhuan hualehua ne ipan on hueyican itoca Magdala, María on yejhuan innan Jacobo niman José, niman innan on iconehuan Zebedeo ompa nemiyaj inhuan ocsequimej.

### *Oquitocaquej Jesús*

(Mr. 15.42-47; Lc. 23.50-56; Jn. 19.38-42)

<sup>57</sup> Ijcuac ye tlayohuatitiaya, ohuajlaj se tlacatl rico itoca José. Yejhuan hualehuaya ipan on pueblo itoca Arimatea. Yejhua no inomachtijcau catca Jesús. <sup>58</sup> Oyaj itech Pilato, niman oquitlajtlanilij itlalnacayo Jesús. Niman Pilato otlanahuatij ma quimacacan. <sup>59</sup> José oquitemohuj itlalnacayo Jesús, niman oquitejcuix ican se tlaquentli<sup>†</sup> istac yejhuan patioj niman chipahuac. <sup>60</sup> Quemaj ocahuato ipan se yencuic tlalcontli yejhuan oquichijchiu ipan se techinantli. Niman quemaj ocuejcueptiaj se tetl sanoyej hueyi para oquitentzacu. Niman ijcuac yoquitentzacu on tlalcontli, oyaj. <sup>61</sup> Niman María yejhuan hualehua Magdala ihuan on ocse María onotlajtlalijquej ixpan on tlalcontli.

### *Pilato oquinnahuatij on soldados ma quitlajpiatij on tlalcontli campa onotocac itlalnacayo Jesús*

<sup>62</sup> Huajmostla, ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj, intlayecancahuan on tiopixquej niman on fariseos oyajquej, oquitatoj Pilato, <sup>63</sup> niman oquijlijquej:

—Señor, tejhuamej otiquelnamiquej ijcuac on tlacajcayajquetl oc<sup>§</sup> nemiya, oquijtoj ica más saquin\* ipan yeyi tonajli yolihuis<sup>†</sup> niman noquetztehuas ne ipan itlalcon. <sup>64</sup> Yejhua ica, tejhuamej ticnequij xtlanahuati ma cuajli quitlajpiatij on tlalcontli hasta ma ajsi on yeyi tonajli para on inomachtijcahuan ma ca cualichtequisquej on itlalnacayo, niman quemaj quimijlisquej on tlacamej: “Aman yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon.” Tla ijcon nochihuas, más temojtij onyas tlacajcayahualistli xquen ijcuac oquijtoj ica ijcon quichihuas.

<sup>65</sup> Pilato oquimijlij:

—Ompa on nenquimpiaj quesquimej soldados. Xhuiyan, niman hasta campa nenhuelsisquej cuajli xtlajpiacan on tlalcontli.

<sup>66</sup> Quemaj oyajquej niman oquitlajijquej se sello ipan on tetl yejhuan ica tentzacuticatca para quitasquej tla yacaj calaqui ne ijct on tlalcontli. Niman quemaj ompa oquincajquej on soldados para ma quitlajpiacan.

## 28

### *Jesús oyoliu niman onnoquetzteu ipan itlalcon*

(Mr. 16.1-8; Lc. 24.1-12; Jn. 20.1-10)

<sup>1</sup> Ijcuac opanoc on tonajli ica nosehuiaj on hebreos niman yohuajtlanes ipan on tonajli domingo, María yejhuan hualehua ne Magdala ihuan on ocse María oyajquej oquitatoj on tlalcontli. <sup>2</sup> Niman nimantzin ohuajtlalolin, pampa se ilhuicactequitquetl\*, yejhuan toTeco ocuajtitlan, ohuajtemoc ne

<sup>†</sup> 27:59 sábana § 27:63 todavía; sanquen \* 27:63 después † 27:63 ha resucitado; yoyol

\* 28:2 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

ilhucac. Ijcuac oyejcoc ne itech on tlalcontli, oquejcuaniy on tetl yejhuan ica tentzacuticatca niman ipan onotlalij. <sup>3</sup>Yejhua sanoyej† petlanqui catca quen itlaj tlapetlanajli, niman itlaquen istac catca quen itlaj nieve. <sup>4</sup>Niman ijcuac on soldados oquitaquej on ilhuicacetequitquetl, onomojtijquej, ocuecueta- caquej niman onocaquej quen omijmiquiej. <sup>5</sup>Quemaj on ilhuicacetequitquetl oquimijlij on sihuamej:

—Ma ca xmomojtican. Nejhua nicmatzticaj ica onenquitacoj Jesús yejhuan oquimajmasohualtijquej‡ ipan on cojnepanojli§. <sup>6</sup>Yejhua xnican nemi. Yejhua yoyoliu\* niman yonoquetzteu ipan itlalcon quen oquijto- jca quichihuas. Xhuajlacan, xquitacan campa oquitecacaj. <sup>7</sup>Nimantzin xhuiyan, niman xquimijlican on inomachtijcahuan: “On yejhuan omic, aman yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon. Aman, tej, yejhua nemoye- capan yas ne Galilea niman ompa nenquitasquej.” Aman yonemechijlij on tlen nonequi nemechijlis.

<sup>8</sup>Niman on sihuamej nimantzin onejcuaniyquej ne itech on tlalcontli ican nemojtijli niman no ican miyec paquulistli. Yejhumej onotlajtlalojquej para oquimachiltitoj on nomachtijquej on tlen oquimijlij on ilhuicacetequit- quetl. <sup>9</sup>Niman chica yejhumej on sihuamej yayaj, Jesús oquinnotitij niman oquintlajpaloj. Niman yejhumej oquinsihuijquej, niman oquinapalajquej icxihuan, niman oquimahuistilijquej. <sup>10</sup>Yejhua oquimijlij:

—Ma ca xmomojtican. Xhuiyan, xquinmachiltitij nocnihuan ma huiyan ne Galilea, niman ompa nechitasquej.

*On soldados oquiselijquej tomin para quijtosquej ica Cristo xnejli yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon*

<sup>11</sup>Chica yejhumej on sihuamej yayaj, sequimej soldados, yejhuan quit- lajpiayaj on tlalcontli, oyajquej ne ipan on hueyican, niman oquintla- jtlajtohuilijquej intlayecancahuan on tiopixquej nochí on tlen onochiu.

<sup>12</sup>Yejhumej on tiopixquej oyajquej oquinnotzatoj on tlajtlajmatquej. Ni- man ijcuac san secan yoquinojlijquej quen ijqui quiyanasquej on tlen melahuac ica Jesús yoyoliu† niman yonoquetzteu ipan itlalcon, yejhumej oquinnacaquej miyec tomin on soldados. <sup>13</sup>Niman ijquin oquimijlijquej:

—Xquimijlican on tlacamej ica ijcuac tlayohua, chica nemejhumej nen- cochitcatcay, on inomachtijcahuan ohualajquej niman oquichetequej itlal- nacayo. <sup>14</sup>Niman tla on gobernador cacquis, tejhuamej ticyoltlalisquej niman ticchihuasquej para ma ca itlaj mechchihuulisquej.

<sup>15</sup>Quemaj on soldados oquiselijquej on tomin, niman oyajquej oquichi- huatoj quen oquimijlijquej. Niman desde ipan on tonajli hasta aman ijqui quitetlajtlajtohuilij on hebreos.

*Jesús oquinnotitij on inomachtijcahuan*  
(Mr. 16.14-18; Lc. 24.36-49; Jn. 20.19-23)

<sup>16</sup>Ijcon, tej, on majtlactli huan se nomachtijquej oyajquej ne Galilea ipan on tepetl campa Jesús oquimijlij para yasquej. <sup>17</sup>Niman ijcuac yejhumej oquitaquej Jesús, oquimahuistilijquej. Pero sequimej ometla- matiyaj. <sup>18</sup>Quemaj Jesús oquinnisihuij, niman oquimijlij:

—Nehua yonechmacaquej nochí tequihuajyotl para nitlamandarohua ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. <sup>19</sup>Yejhua ica, tej, xhuiyan imanyan nochí on talticpactli, niman xquinmachitcan nochimej on tlacamej para yejhumej no nonomachtijcahuan yesquej. Xquincatequican ican itoca

† 28:3 muy ‡ 28:5 crucificaron § 28:5 cruz \* 28:6 ha resucitado; yoyol † 28:12 ha resucitado; yoyol

noTajtzin, niman ican itoca on iConetzin, niman ican itocatzin on Espiritu Santo. <sup>20</sup>Niman xquinmachtican para ma quitlacamatican nochi tlen yone-mechnahuatij. Niman xmatican ica nejhua mojmostla nemohuan ninemi hasta ijcuac tlatlalpolihuis. Ma ijqui nochihua.

## SAN MARCOS IN CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN MARCOS OQUIJCUILOJ ACERCA DE INEMILIS JESUCRISTO

*Isaías oquijtoj ica huajlas Juan  
(Mt. 3.1-12; Lc. 3.1-9, 15-17; Jn. 1.19-28)*

- <sup>1</sup> Ijquin otzimpeu in cuajli tlahtojli ica Jesucristo yehua iConetzin Dios.  
<sup>2</sup> On tiotlajtoquetl Isaías oquijcuilojca on tlinon Dios oquijlijca iconcu. Dios oquijlij:  
 Xcaqui in. Nictitlanis se notenojnotzcaw moyecapan. Yehua quintlalilis inyojlo melajqui para mitzselisquej.  
<sup>3</sup> On notlaquehual tzajtzi ipan se tlapatlaco. Quimijlia on tojlamej tlcamej:  
 “Xyectlalican nemoyojlo pampa ye huajlau toTeco. Xmejmelaahuacan nemonemilis ijcon quen on tlcamej cueltlaliaj niman quimejmela-  
 huaj se ojtli ijcuac huajlau se tlatatl yehuan hueyixticaj.”

*Juan yohuajlaj niman otemachtij ica huajlas Jesús*

<sup>4</sup> Juan, on tlcuatequijquetl, tlcuatequiaya ne ipan on tlapatlaco, niman quinmachiayaj on tlcamej ma noyolcuuepan niman ma nocuatequican, niman Dios quintlapojpolhuis intlajtlacol. <sup>5</sup> Huajlayaj cuajcaquiyaj nochimej on chanejqquej ipan on hueyican Jerusalén niman on yehuan nochihuiyan chantiyaj ne Judea. Niman ijcuac yehuamej yonoyolcuitijquej, Juan quincuatequiayaj ne ipan on atentli itoca Jordán.

<sup>6</sup> Juan notlaquentiaya ican se ilpicatl tlachijchiutli ican cuetlaxtli. Quincuaya on yolcatzitzintin yehuan quen chapolimej, niman no coniya on cojnecutli.

<sup>7</sup> Niman quinmachiaya ijquin:

—Huajlau ocse, yehuan quipia más poder xquen nejhua. Nejhua nion achijtzin xnechmelahua\* nictojtomas icacmecayo. <sup>8</sup> Nejhua melahuac, tej, yonemechcuatequij ican atl, pero yehua mechcuatequis ican Espíritu Santo.

*Jesús ohuajlaj niman Juan ocuatequij  
(Mt. 3.13-17; Lc. 3.21-22)*

<sup>9</sup> Ipan on tonaltin Jesús oquis Nazaret de Galilea, niman Juan ocuatequij ne ipan on atentli itoca Jordán. <sup>10</sup> Niman ijcuac Jesús ohuajquis ne ijtic on atl, oquitac on ilhuicac otlapou, niman on Espíritu Santo huajtemohuaya quen itlaj paloma ipan. <sup>11</sup> Niman ohualeu itlajtol toTajtzin ne ilhuicac. Quijtohua:  
 —Tejhua tinotlajsojcaConetzin, niman sanoyej moca nipacticaj.

*On diablo oquitlatlatac Jesús para ma tlahtlaco  
(Mt. 4.1-11; Lc. 4.1-13)*

<sup>12</sup> Quemaj nimantzin on Espíritu Santo oquichihualtij Jesús ma huiya ne ipan on tlapatlaco. <sup>13</sup> Niman Jesús ompa onen ompojli† tonaltin campa nemij on huejhueyi yolcamej yehuan tecuanimej. Niman on diablo ompa oquitlatlatac Jesús para ma tlahtlaco. Quemaj ohualajquej on ilhuicacte-  
 quitquej‡, niman ompa quipalehuiyayaj.

\* **1:7** no merezco † **1:13** cuarenta ‡ **1:13** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlahticpactli.

*Jesús ohuajlaj ne Galilea**(Mt. 4.12-17; Lc. 4.14-15)*

<sup>14</sup> Quemaj ijcuac Juan yocasiquej, Jesús oajsic ne Galilea campa quitemachtiaya on xcuajli tlajtojli ica quen ijqui Dios tlamandarohua.

<sup>15</sup> Quijtohuaya Jesús:

—Ye huajlau on tonajli ijcuac Dios tlamandaros. Xcajcahuacan ica nenquichihua on tlen xcuajli, niman xneltocacan on temachtilistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

*Jesús oquinnotz sequimej inomachtijcahuan**(Mt. 4.18-22; Lc. 5.1-11)*

<sup>16</sup> Se tonajli ijcuac nejnentiaya ne itenco on mar itoca Galilea, Jesús ocomintac Simón niman icniu Andrés. Yejhuamej michajasiquej catcaj, niman conchapaniayaj inmatl ne ipan on atl. <sup>17</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Nemeyhuamej nenquintejetemohuaj michimej. Pero aman xhuajhuiyan nohuan, niman nenquintejetemosquej tlacamej para nenquinhuicasquej itech Dios.

<sup>18</sup> Yejhuamej nimantzin ocajquej inmatlahuan, niman ihuan oyajquej.

<sup>19</sup> Quemaj Jesús onejnen achijtzin más, niman ocomintac omemej icniutin intoca catcaj Jacobo niman Juan. Yejhuamej iconehuan Zebedeo. Nemiyaj ipan se barco, niman quintlamanilijticatcaj on inmatlahuan. <sup>20</sup> Nimantzin ocominnotz para ma huajhuiyan ihuan, niman yejhuamej ocajtequej in-tataj Zebedeo ne ipan on barco inhuan on itlaquehualhuan, niman oyajquej ihuan Jesús.

*Jesús oquipajtij se tlatatl, yejhuan quipiaya on xcuajli espíritu**(Lc. 4.31-37)*

<sup>21</sup> Niman oajsiquej ne ipan on pueblo itoca Capernaum. Ijcuac oyejcoc on tonajli sábado, yejhua on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj, Jesús ocalac ne ipan intiopan on hebreos, niman ompa otemachtij. <sup>22</sup> Yejhua xtemachtiaya quen on temachtijquej ican itlanahuatil Dios, yej temachtiaya quen se yejhuan quipia tequihuajyotl. Yejhua ica on tlacamej sanoyej§ omojcatlachixquej.

<sup>23</sup> Ne ipan intiopan on hebreos nemiya se tlatatl yejhuan quipiaya se xcuajli espíritu. Niman on tlatatl otzajtzc, <sup>24</sup> oquijlij:

—¿Tlinon ticchihuas tohuan, tejhua Jesús aquin otihualeu Nazaret? ¿Oti-huajlaj para titechxoxotonico? Nejhua nimitzixmatzticaj, niman nicmatzticaj ica tejhua tichipauConetzin Dios.

<sup>25</sup> Jesús ocajhuac on xcuajli espíritu, niman oquijlij:

—¡Ma ca xnahuati, niman xquisa ijtic yejhua in tlatatl!

<sup>26</sup> Niman on xcuajli espíritu sanoyej chicahuac oquitzejtzeloj on tlatatl, niman otzajtzc chicahuac. Quemaj oquis. <sup>27</sup> Nochimej omojmojcatlachixquej, niman nochimej quinotlajtoltiayaj yejhuamej:

—¿Tlinon in? In nesi yencuic tlamachtijli. Ican itequihuajyo Dios in tlatatl tlamandarohua, niman hasta on xcuajcualtin espíritu quitlacamatij.

<sup>28</sup> Nimantzin omachiyac ne imanyan Galilea tlinon oquichiu Jesús.

*Jesús oquipajtij imonan Pedro**(Mt. 8.14-15; Lc. 4.38-39)*

<sup>29</sup> Quemaj Jesús oquis ne ipan intiopan on hebreos, niman oyaj ihuan Jacobo niman Juan ne inchan Simón niman Andrés. <sup>30</sup> Niman imonan Simón ompa onoya ipan se tlapechtli. Yejhua quipiaya totonqui\*. Niman

nimantzin oquijlijquej Jesús ica on imonan Pedro cualo. <sup>31</sup> Niman quemaj Jesús oquinisihuij, ocontilan ipan ima, niman oquitelquetz. Nimantzin ocáu on totonqui, niman quemaj opeu quintlacualtia.

*Jesús oquimpajtij miyec tlacatl*

(Mt. 8.16-17; Lc. 4.40-41)

<sup>32</sup> Ijcuac yocalac tonajli, yejhamej quinhuajhucayaj nochimej on quech cualohuayaj, niman on yejhuan quiplayaj on xcuajcualtin espíritus. <sup>33</sup> Niman nochimej on yejhuan chantiyaj ipan on hueyican onosentlalijquej ne quiahuatenco. <sup>34</sup> Niman Jesús oquimpajtij miyequej on cocoxquej, on yejhuan cada se quiplaya ocse tlamantic cualolistin, niman miyequej oquinquixtilij on xcuajcualtin espíritus. Pero xquincahuiliaya para on xcuajcualtin espíritus ma tlajtocan, pampa yejhamej quimatzticatcaj ica yejhua aquinon.

*Jesús otemachtij ne Galilea*

(Lc. 4.42-44)

<sup>35</sup> Huajmostla huelipan, ijcuac oc† tlayohuatoc catca, Jesús onocoteu, niman oquis ipan on pueblo, niman oyaj neca campaca xacaj nemi. Ompa oquichihuato oración. <sup>36</sup> Más saquin‡, Simón niman on ocsequimej ino-machtijcahuan Jesús oyajquej para oquitejtemotoj. <sup>37</sup> Ijcuac oquinextitot, oquijlijquej:

—Miyec tlacatl mitztejtemohua.

<sup>38</sup> Yejhua oquinnanquijlij:

—Tiahuij ocsecan pueblos campaca nisiu para ompa no nitemachtis, pampa yejhua ica onihuajlaj.

<sup>39</sup> Quemaj Jesús temachtijtinemiya ipan intiopan on hebreos nochihuiyan ne imanyan Galilea. No quinquixtiliaya on tlacamej xcuajcualtin espíritus.

*Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan palaniya inacayo*

(Mt. 8.1-4; Lc. 5.12-16)

<sup>40</sup> Ohuajlaj se tlacatl itech Jesús yejhuan palaniya inacayo ican on cualolistli itoca lepra. Ixpan onotlacuenquetz niman oquiajmancatlajlanilij. Oquijlij:

—Tla ticnequi, huelis tinechpajtis.

<sup>41</sup> Niman Jesús oquicnelij. Oquimatocac, niman oquijlij:

—Nicnequi. Aman xpajtí.

<sup>42</sup> Niman ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, on cualolistli nimantzin opopoliu ipan on tlacatl. Opajtí inacayo. <sup>43-44</sup> Jesús oquichicacanahuati, oquijlij:

—Xcaqui in. Ma ca yacaj itlaj xquijli, yej san xhuia, niman xmeteiti ni ne itech on tiopixqui para mitzitas ica xoc ticualo. Niman pampa yotipajtí, xcuentlali on tlen Moisés otlanahuatij. Ijcon, tej, on tlacamej quitasquej ica tejhua yotipajtí.

<sup>45</sup> Pero on tlacatl oyaj niman opeu quitetlajlajtohuilia nochihuiyan on tlen Jesús oquichihuilij. Yejhua ica Jesús xoc hueliya calaquia neca ipan pueblos, yej sanecaj nemiya campaca tlapatlaco, niman on tlacamej huajlayaj itech de nochihuiyan pueblos.

## 2

*Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan sephuiya*

(Mt. 9.1-8; Lc. 5.17-26)

<sup>1</sup> Quemaj ipan quesqui tonajli más saquin\*, ocsejpa Jesús oyejcoc ne Capernaum. Niman ocacquej ica yejhua nemiya ne techan. <sup>2</sup> Nimantzin onosentlalijetzquej sanoyej† tojlamej tlacamej hasta xoc onaquiyaj. Sanoyej oten on cajli, nion siquiera ne quiahuatenco xoc onaquiyaj. Yejhua quitemachtiaya on itlajtol toTajtzin. <sup>3</sup> Niman quemaj oyejcoquej nahuimej tlacamej yejhuan cualajantiayaj se tlatatl yejhuan sepojtoc. <sup>4</sup> Niman quemaj ica xohuelquej ocacalaquej pampa sanoyej tojlan catca, yej oquitlecoltijquej ne icuatipan on cajli. Ompa, tej, ocuatlapojquej on cajli ne imelacan Jesús. Niman quemaj ocuajtemoltijquej on sepojtoc ican se cojtlapectli. <sup>5</sup> Ijcuac Jesús oquitac ica yejuamej quineltocayaj ica yejhua hueli tepajtia, oquijlij on cocoxqui: —Noconeu, motlajtlacolhuan yotlapojpolhuilojquej.

<sup>6</sup> Pero ompa yejyehuaticatcaj sequimej temachtijquej ican itlanahuatil Dios. Ijquin yejuamej quinemilijticatcaj ipan inyojlo: <sup>7</sup> “In tlatatl, ¿tlica‡ tlajtlajtohua ijquin? In tlatatl cuijhuicaltia Dios. Xacaj hueli quitetlapojpolhuilia on tlajtlacojli, yej san yejhua Dios.” <sup>8</sup> Pero Jesús quimatzticacaj ipan iyojlo tlinon yejuamej quinemilijticatcaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica ijcon nenquinemiliaj ipan nemoyojlo? <sup>9</sup> ¿Catejhua más xtepopoloj niquijtos: “Motlajtlacolhuan yotlapojpolhuilojquej”, noso niquijtos: “Xmoquetztzehua, xcajcocui motlapech niman xejnemi”? <sup>10</sup> Aman cuajli nemechititis ica nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl nicpia tequihuayotl ipan in talticpactli para nictetlapojpolhuilis on tlajtlacojli.

Quemaj Jesús oquijlij on tlatatl yejhuan sepojtoc:

<sup>11</sup> —Tejhua nimitzijlia: Xmoquetztzehua, xcajcocui motlapech niman xhuiya mochan.

<sup>12</sup> Quemaj on yejhuan sepojtoya nimantzin onotelquetz, ocajcocu itlapech, niman quemaj imixpan nochimej ohuajquis. Yejhua ica nochimej sanoyej omojmojcatlachixquej, niman opeu cueyiliaj Dios. Quijtohuayaj:

—Xqueman tiqutayaj ijquin.

### *Jesús oquinox ocse inomachtijcau itoca Levi*

(Mt. 9.9-13; Lc. 5.27-32)

<sup>13</sup> Quemaj Jesús ocsejpa oyaj ne itenco on mar. Onosentlalij miyec tlatatl, niman oquinmachtij. <sup>14</sup> Ijcuac oquis ompa ipan iojhui, oquitac Levi iconeu Alfeo. Yejhua yehuaticatca ne campa tlabrarohua ica on impuestos. Niman Jesús oquijlij:

—Xhuajla nohuan.

Leví nimantzin ohuajnotelquetz niman oyaj ihuan Jesús.

### *On fariseos xquinequiyaj para Jesús ma tlacua inhuan tlajtlacolejquej*

<sup>15</sup> Más saquin§ ijcuac Jesús tlacuajticatca ne ichan Leví, sequimej tlacamej yejhuan tlabrarojquej ica on impuestos niman on ocsequimej yejhuan tlajtlacolejquej onosentlalijquej ihuan Jesús niman inomachtijcahuan ne ipan mesa. Ijcon onochiu pampa miyequej yayaj ihuan Jesús. <sup>16</sup> Pero on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos, ijcuac oquitaquej ica inhuan tlacuaya on tlabrarojquej niman tlajtlacolejquej, oquimijlijquej on inomachtijcahuan Jesús:

—¿Tlica nemotemachtijcau tlacua niman coni inhuan on tlabrarojquej niman on tlajtlacolejquej?

<sup>17</sup> Jesús ocac tlinon oquijtojquej, niman oquimijlij:

\* 2:1 después † 2:2 mucha ‡ 2:7 ¿por qué?; ¿tline? § 2:15 después

—Para on yejhuan xcualoj xnonequij on tepajtjquetl, pero on yejhuan cualoj quemaj. Nejhua xonihualaj para niqinnotzas on yejhuan yolmela-iquej, yej para niqinnotzas on yejhuan tlajtlaColejquej.

*Jesús oquijtoj tla ticneltocaj itlajtol, ma ticahuacan on quen ijqui tito-  
huicayaj ye huejcahui*

(Mt. 9.14-17; Lc. 5.33-39)

<sup>18</sup> Se tonajli, ijcuac on fariseos niman on inomachtijcahuan Juan nosahuayaj, sequimej tlacamej oyajquej itech Jesús, niman oquijlijquej:

—On inomachtijcahuan on fariseos niman inomachtijcahuan Juan nosahuaj. ¿Tlica on monomachtijcahuan xnosahuaj?

<sup>19</sup> Jesús oquimijlij:

—¿Tlen huelisquej nosahuasquej on yejhuan tlanotzaltin campa nonam-ictihua chica on montli ompa inhuan nemi? Ijcuac on montli ompa nemi tehuan, xhuelisquej nosahuasquej. <sup>20</sup> Pero yejcos on tonajli ijcuac nejhua yejhuan quen nimontli nechquixtisquej itech on notenotzcahuan. Niman ijcuacan quemaj yejhumej nosahuasquej.

<sup>21</sup> Xacaj quitlamanilia se tlaquentli ijsoltic ica on tlaquentli\* yejhuan yencuic, pampa on yejhuan yencuic tlaquentli tzolihui, niman más hueyica quicotona on tlaquentli ijsoltic. <sup>22</sup> Niman no xacaj quitlalia on vino yencuic ipan on bolsas yejhuan tlachijchiutin ican on cuetlaxtin ijsoltiquej, pampa on vino posonis, niman on bolsas toponisquej, niman quemaj on vino ihuan on bolsas xpolihuisquej. Yejhua ica xtlalican on vino yencuic ipan on bolsas yencuicquej.

*On fariseos otelajoltijquej ica on sábado*

(Mt. 12.1-8; Lc. 6.1-5)

<sup>23</sup> Se tonajli, yejhuan ijcuac on hebreos nosehuaj, Jesús panotiaya inhuan on inomachtijcahuan neca campaca oncatca mijli. Niman on inomachtijcahuan opeu cocopinaj on inyahuayo on mijli de trigo. <sup>24</sup> Quemaj on fariseos oquijlijquej:

—Xquita. On monomachtijcahuan tequitij ipan in tonajli de nesehuijli. Totlanahuatil xtechcahuilia titequitisquej ipan on tonajli de nesehuijli.

<sup>25</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—¿Nemejhumej xqueman nenquimomachtianij on tlen oquichijca David ijcuac yejhua niman itehuicalhuan oapismiquej? <sup>26</sup> Yejhua ocalac ipan itipan Dios ijcuac Abiatar yejhua on más hueyi intlayecancau catca itech yejhumej on tiopixquej. Niman yejhua oquicuj on pan yejhuan tlatiochi-utli. Ijquin oquichiu masqui on itlanahuatil Moisés san quincahuiliaya on tiopixquej quicuayaj on pan. Niman David no oquinmacac on tlacamej yejhuan no ompa inhuan nemia.

<sup>27</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—On tonajli de nesehuijli Dios oquitlaliy impampa on tlacamej. Xoquint-laliy on tlacamej ipampa on tonajli de nesehuijli. <sup>28</sup> Yejhua ica nejhua yejhuan oninochiu Tlcatl nechmelahua† para niqijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli de nesehuijli.

### 3

*Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan yomatehuatzalijca*

(Mt. 12.9-14; Lc. 6.6-11)

\* 2:21 tela † 2:28 merezco



<sup>1</sup> Jesús ocalac ocsejpa ne ipan se tiopan. Niman ompa nemiya se tlatatl yejhuan quiapiaya se ima huaqui. <sup>2</sup> No ompa nemiya sequimej yejhuan sa quipijpiayaj Jesús, para quitasquej tla quipajtis on tlatatl ipan on tonajli de nesehuijli. Ijcon oquichijquej para quipiasquej tlinon ica huelis quiteixpanhaisquej. <sup>3</sup> Jesús oquijlij on tlatatl yejhuan mahuaquiya, ma notelquetza ne tlajcotian.

<sup>4</sup> Quemaj oquintlajtoltij on tlacamej:

—¿Totlanahuatil tlinon techcahuilia ticchihuasquej ipan on tonajli de nesehuijli? ¿Techcahuilia ticchihuilisquej on tlen cuajli on tlacamej, noso on tlen xcuajli? ¿Techcahuilia ticmaquixtisquej on nemilistli, noso ticmictisquej?

Pero yejhumej xoquinanquijijquej. <sup>5</sup> Quemaj Jesús oquintlahueltlajtlatac, niman sanoyej\* onajman sa ica on inyoltechicahualis. Niman oquijlij on tlatatl:

—Xmelahua moma.

On tlatatl oquimelau ima niman opajtic.

<sup>6</sup> Ijcuacon ohuajquisquej on fariseos, niman opejquej quinotlajtoltiaj inhuan on itetlajsojcahuan† Herodes quen ijqui huelisquej quimictisquej Jesús.

### *Jesús nemiya inhuan on miyec tlatatl ne itenco on mar*

<sup>7</sup> Jesús onejcuanij, niman oyaj ne itenco on mar inhuan inomachtijcahuan. Niman sanoyej miyec tlatatl yejhuan chanej ne Galilea oyajquej no. No ijqui oyajquej yejhuan chanejquej ne Judea, <sup>8</sup> niman ne hueycan Jerusalén, niman ne Idumea, niman ne iquisayan tonajli de on atentli Jordán, niman ne nisiu on hueycan Tiro niman on hueycan Sidón. Yejhumej oyajquej para oquitatoj Jesús pampa ocacquej nochi tlinon quichihuaya. <sup>9</sup> Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan ma onya listo se barco campah huelis tlejcos, para ma ca quipitzmictisquej‡ on tlacamej. <sup>10</sup> Nemiya sanoyej tojlan tlacamej pampa oquimpajtij miyequej cocoxquej, niman yejhua ica nochimej yejhuan quiapiayaj cualolistli quiteloesnequiyaj para pajtisquej. <sup>11</sup> Niman on tlacamej, yejhuan quiapiayaj on xcuajcualtin espíritus notlajcaliyaj icxitlan Jesús, niman on xcuajcualtin espíritus chichahuac tzajtzijaj, quijtohuayaj:

—Tejhua tiiConetzin Dios.

<sup>12</sup> Pero Jesús oquinchicajcanahuatij ma ca quiteijlisquej aquin yejhua.

### *Jesús oquintlapejpenij on majtlactli huan ome nomachtijquej*

(Mt. 10.1-4; Lc. 6.12-16)

<sup>13</sup> Quemaj Jesús otlejcoc ne ipan se tepetl niman oquinhuaajnotz san aquinomej yejhua oquinec. Niman yejhumej oyajquej itech. <sup>14</sup> Niman oquintlajlij on majtlactli huan ome tlacamej ipan on tequitl para ma nemican ihuan, niman para quintitlanis ontemachtisquej. <sup>15</sup> Niman oquinmacac poder para quimpajtisquej on cocoxquej, niman para quintequixtilisquej on xcuajcualtin espíritus. <sup>16</sup> Oquitlajlij Simón yejhuan no oquitocayotij Pedro. <sup>17</sup> No oquintlajlij Jacobo iconeu Zebedeo, niman Juan yejhuan icniu Jacobo. Jesús oquintocayotij Boanerges yejhuan quijosnequi tetlajtlahuelmej. <sup>18</sup> No ijqui oquintlajlij Andrés, Felipe, Bartolomé, Mateo, Tomás, Jacobo yejhuan iconeu Alfeo, Tadeo, Simón on yejhuan no tehuan catca ne intech on întoca cananistas, <sup>19</sup> niman Judas Iscariote yejhuan más saquin§ oquitemactilij Jesús.

\* 3:5 muy † 3:6 amigos de él ‡ 3:9 lo apretaren; quitetztilisquej § 3:19 después

*On temachtijquej ican itlanahuatil Dios oquijtojquej ica Jesús quipia on diablo*

*(Mt. 12.22-32; Lc. 11.14-23; 12.10)*

<sup>20</sup> Quemaj Jesús oyaj ne techan, niman ocejsa onosentlaliy miyec tlatl, niman nion achijtzin xhueliyaj tlacuayaj Jesús niman inomachtijcahuan.

<sup>21</sup> Ijcuac on quen quintaya\* oquimatquej, ohualajquej para cuicasquej, pampa yejhumej cuitiyaj yotlamachilispoliu.

<sup>22</sup> Yejhumej on temachtijquej ican itlanahuatil Dios, yejhuan ohualejquej ne Jerusalén, quijtohuayaj:

—Jesús quipia on diablo itoca Beelzebú yejhuan tlayecanquetl intech nochimej on xcuajcualtin espíritus. Yejhua quimacaticaj Jesús on hueyilistli para quinquixtis on xcuajcualtin espíritus.

<sup>23</sup> Quemaj Jesús oquinnotz, niman oquimijlij:

—¿Quen ijqui huelis on diablo quixtis on xcuajcualtin espíritus tla sa no yejhua? <sup>24</sup> Tla se país noxexelos, niman pehuas nohujisoquisquej sa no yejhumej, on país xhuelis nemis. <sup>25</sup> Niman no ijqui, tla se chanyotl† noxexelos, niman pehuas nohujisoquisquej sa no yejhumej, on chanyotl xhuelis onyas. <sup>26</sup> No ijqui, tla on diablo noxelos intech on xcuajcualtin espíritus niman pehuas quinhujisoquis, xoc huelisquej itlaj quichihuasquej.

<sup>27</sup> No ijqui, tla yacaj ichtequi quinequi calaquis ichan se tlatl yejhuan cojtiticaj para quixtilis on tlinon quipia, achtotj ica oncaj quisalos on yejhuan cojtic tlatl. Niman ijcuacan huelis quiculis nochi on tlen quipia ipan ichan.

<sup>28</sup> Melahuac, tej, nemechijlia ica Dios huelis quintlapojpolhuis on tla-camej nochi intlajtlacol niman on tlauhijhuicaltlistli san catlejhua nochi quech ica tlauhijhuicaltihua. <sup>29</sup> Pero tla se tlatl cuijhucaltis on Espíritu Santo, Dios xqueman quitlapojpolhuis, yej nochipa quipias itlajtlacol.

<sup>30</sup> Ijcon oquijtoj pampa on temachtijquej ican itlanahuatil Dios quijtoj-ticata ica yejhua quipiaya se xcuajli espíritu.

*On yejhuan quitlacamatis Dios, yejhua icniu Jesús niman inan*

*(Mt. 12.46-50; Lc. 8.19-21)*

<sup>31</sup> Quemaj ohualajquej inan niman icnihuan Jesús. Yejhumej onocajquej ipan calle, niman otlatitlanquej ma quinoxatzij Jesús. <sup>32</sup> On tojlan yejhuan nemiyaj iyehualijcan Jesús ne calijtic, oquijlijquej:

—Monan niman mocnihuan nemij ipan calle, niman quinequij mitzi-tasquej.

<sup>33</sup> Pero yejhua oquinnanquijlij, oquimijlij:

—¿Aquinon nonan niman nocnihuan?

<sup>34</sup> Quemaj yejhua ocomintac on yejhuan ompa nemiyaj iyehualijcan, niman quemaj oquijtoj:

—In yejhumej nonan niman nocnihuan. <sup>35</sup> Nochi aquin quichihuas on tlen Dios quinequi, yejhua nocniu tlatl, noso nocniu sihuatl, niman yejhua nonan.

## 4

*Jesús oquitlalilij se ejemplo ica on tocaquetl*

*(Mt. 13.1-9; Lc. 8.4-8)*

\* 3:21 parientes de El † 3:25 casa; cajli

<sup>1</sup> Ocsejpa Jesús otemachtij ne itenco on mar. Ica sanoyej\* miyec tlatatl onosentlaliy ne campa yejhua nemiya, Jesús otlejcoc ipan se barco yejhuan oncatca ipan on mar, niman onotlaliy. On tlacamej nemiyaj ne itenco on mar.

<sup>2</sup> Niman yejhua quinmachiya miyec tlatlamach† ican ejmplos, niman ijquin quimijliaya:

<sup>3</sup>—Xcaquican cuajli tlinon nemechilhuis. Sen tlatatl oyaj oquixinito on xinachtli de trigo. <sup>4</sup>Chica tocaya, sequi xinachtli oxinito ipan ojtli, niman on totomej ohuajlajquej niman oquicujajquej. <sup>5</sup>Ocsequi xinachtli oxinito ipan tepetlayoj campa xmás oncaj tlatli, niman on xinachtli nimantzin oixhuac, pampa xmás huejcatlan oncatcaj on tlatli campa oxin. <sup>6</sup>Pero ijcuac oquis on tonaltzintli, ocoseu imilyo on trigo. Niman ica xhuejcatlan quiptiaya inelhuayo, ohuajhuac. <sup>7</sup>Niman ocsequi xinachtli oxinito intzajlan on huitzcojtin. On huitzcojtin saniman onoscaltijquej niman oquixomictijquej imilyo on trigo. Yejhua ica xotlac. <sup>8</sup>Pero sequi xinachtli oxin ipan cuajli tlatli. Onoscaltij, niman sanoyej cuajli otlac. Sequi oquitlaquitij sempoajli‡ huan majtlatctli iteyo, niman sequi yepoajli§ iteyo, niman sequi se ciento.

<sup>9</sup>No oquimijlij:

—Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on ejmplo.

### *Jesús oquijtoj tlica temachtia ican ejmplos*

*(Mt. 13.10-17; Lc. 8.9-10)*

<sup>10</sup> Niman quemaj saquin\* ijcuac Jesús sa iselti nemiya inhuan on inomachtijcahuan niman sa quesqui tlatatl, yejhuamej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quimijli tlinon quijtosnequi on ejmplos. <sup>11</sup>Oquimijlij:

—Nemejhuamej Dios yomechcahuilij para nenquimatisquej on tlinon iyanticatca† quen ijqui yejhua tlamandarohua. Pero on ocsequimej niquinmachtia san ican ejmplos <sup>12</sup> para masqui quicaquisquej on tlinon niqijtohua, niman quitasquej tlinon nicchihua, xcajsicamatisquej, para ma ca noyolcuepasquej niman quintlapojpolhuis Dios on intlajtlacol.

### *Jesús oquintlalilij on ejmplo de on tocaquetl*

*(Mt. 13.18-23; Lc. 8.11-15)*

<sup>13</sup> Quemaj oquimijlij:

—Tla xnencajsicamatij in ejmplo, ¿quen ijqui nencajsicamatisquej ocsequi ejmplos? <sup>14</sup> Yejhua on tlatatl yejhuan toca, on quen on yejhuan quiteijlia on itlajtoltzin Dios niman on xinachtli quen itlajtol Dios. <sup>15</sup> On ojtli campa ohuetz on xinachtli sa no ijqui quen on inyojlo sequimej tlacamej yejhuan quicaquij on itlajtol Dios. Pero nimantzin huajlau on diablo, niman quitlalcuahualtia ica on itlajtol Dios yejhuan oquitocaquej ipan inyojlo. <sup>16</sup> On tlatli yejhuan tepetlayoj quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan quicaquij itlajtol Dios, niman ican pactli quiseliaj on tlattojli. <sup>17</sup> Pero yejhua in tlacamej xmás cuajli quitzquiaj on tlattojli. Yejhua ica ijcuac impan huajlau on tlen tepajsoloj niman quintlahuelitaj niman tlatlamach ica quintlajyohuilitaj ipampa itlajtol Dios, nimantzin cahauj intlaneltoc. <sup>18</sup> On tlatli yejhuan huitzoyoj quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan quicaquij itlajtol Dios. <sup>19</sup> Pero pampa sa comatztoquej quen ijqui nopanoltisquej, niman sanoyej quinequij notomintisquej, niman ocsequi tlatlamach quinejnemiliaj, quelcahuaj on itlajtol Dios. Ijcon itlajtol Dios xhueli quimpalehuiya yejhuamej.

\* 4:1 mucha † 4:2 cosas ‡ 4:8 Sempoajli quijtosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlatctli quijosnequi treinta. § 4:8 sesenta \* 4:10 después † 4:11 era su secreto

<sup>20</sup> Pero on cuajli tlajli quiijosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ica cuelcaquij itlajtol Dios, niman quiselaj, niman intech quisa se cuajli tlacyotl. Yejhuamej sa no ijqui quen on xinachtli yejhuan oquitlaquitij sempoajli<sup>†</sup> huan majtlaclti iteyo, niman ocsequimej sa no ijqui quen on yejhuan oquitlaquitij yepoajli<sup>§</sup>, noso sa no ijqui quen on yejhuan oquitlaquitij se ciento.

*Jesús oquimpalehuj para ma cajsicamatican*

(Lc. 8.16-18)

<sup>21</sup> No oquimijlij:

—Xacaj cuajqui se tlauhijli, niman quitlalia ne itzintlan se chiquiutli noso ne itzintlan tlapechtli. On tlauhijli nenquitlaliaj ne tlapac para ijcon ma tlauhilpanti cuajli. <sup>22</sup> Yejhua on tlen iyanticaj, yejhuamej quimatisquej ipan ocse tonaltin. Nochi on yejhuan aman xquimatij, quimatisquej. <sup>23</sup> Tla yacaj quipia itlamachilis, ma cajsicamatican cuajli.

<sup>24</sup> Xnemilican cuajli tlinon nenquicaquij, pampa ica on tlen tejhua tictequitiltia para tiquintlajtlacolmaca ocsequimej, Dios no yejhua quitequitiltis para mitztlajtlacolmacas. Niman más miyec ica mitztlajtlacolmacas. <sup>25</sup> Tej, yejhuan quipia cajsicamatilisti, Dios quimacas más, niman on yejhuan xquipia cajsicamatilisti, Dios quixtilis hasta nochí quech quipia.

*Jesús oquintlalilij se ejemplo ica on xinachtli ijcuac ixhua*

<sup>26</sup> No oquijtoj Jesús:

—On yejhuan Dios quinmandarohua nochihuaj quen on xinachtli yejhuan se tlatatl quitoca ne ipan tlajli. <sup>27</sup> Mojmostla on tlatatl cochi tlayohua niman nocuitehua cualcan. Niman on xinachtli ixhua, niman quemaj noscaltia, pero yejhua xquimati quen ijqui. <sup>28</sup> On tlajli san iselti quiscaltia. Achtoj quisa on imilohuayotzin, quemaj on imiyahuayo, niman quemaj xilotzintli, quemaj yelotl, camahuac, niman quemaj sintli. <sup>29</sup> Niman quemaj ijcuac yotlachicau, on tlatatl nimantzin calactilia machete, pampa yoyejcoc on pixquilisti.

*Jesús oquintlalilij se ejemplo ica on xinachtli itoca mostaza*

(Mt. 13.31-32, 34-35; Lc. 13.18-19)

<sup>30</sup> No oquijtoj Jesús:

—Nemechijlis quen ijqui Dios tlamandarohua. Masqui Dios quinmandarohua aman sanoyej achijtzin on tlacamej, pero más miyequiyasquej.

<sup>31</sup> Sa no ijqui quen se tlatatl oquitocac on iteyo on itoca mostaza. On mostaza quipia más pitentzin iteyo xquen nochí quech xinachtli yejhuan oncaj nican ipan in tlatlicpactli. <sup>32</sup> Pero ijcuac yonotocac noscaltia, niman hueyiya más huejcapania xquen nochí quech xiutli. Sanoyej nomajmatia hasta on totomej huelij ompa quichijchihuaj intepajsol ne ipan imahuan campa tlajsehuayoc.

<sup>33</sup> Quinmachiya on cuajli tlajtojli ican ejemplos hasta campa xoc hueliyaj cajsicamatiyaj. <sup>34</sup> Yejhua quinmachiya san ican ejemplos niman xitlaj\* quimijliaya tla xican ejemplo. Pero ijcuac Jesús sa iselti nemiya inhuan on inomachtijcahuan, yejhua quinmachiya tlinon quiijosnequi on ejemplos.

*Jesús oquiteltij on ajacatl*

(Mt. 8.23-27; Lc. 8.22-25)

<sup>35</sup> Ipan on tonajli ijcuac yotlayohuac, Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

<sup>†</sup> 4:20 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlaclti quitosnequi treinta. § 4:20

sesenta \* 4:34 nada; coxtla

—Tiahuij ne ocse ilado in mar.

<sup>36</sup> Quemaj ijcuac yoquinnahuatijquej on tlacamej ma huiyan, on no-machtijquej ocuicaquej Jesús ipan on barco ijcon quen nemiya. Ocsequimej barcos oyajquej ihuan. <sup>37</sup> Niman quemaj más achi saquin†, ohuajlaj se ajacatl sanoyej chicahuac, niman on atl oncoxoniyá ne ijtic on barco hasta ye temiya. <sup>38</sup> Jesús cochticatca nepa tlacuitlapan ipan se cuejtomatl. Niman quemaj oquitlachaltitoj, niman oquijlijquej:

—Totemachtijcau, ‡tlíca† yej ticochticaj chica tejhuamej ye tiamimicto-quej? †Xtehpalehui!

<sup>39</sup> Quemaj Jesús onotelquetz, oquinahuatij on ajacatl, niman oquijlij on mar:

—Xmotelti, niman ma ca sa tlamach xchihua.

Niman quemaj ohuajnoteltij on ajacatl. Nimantzin nochí ocactiaj, niman nochí cuajli onocau. <sup>40</sup> Niman quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:

—¿Tlíca sanoyej nemomojtiaj? ¿Tlen, xnennechneltočaj hasta aman?

<sup>41</sup> Yejhuamej sanoyej nomojtiayaj, niman quinojliayaj ihuan ocsequimej:

—¿Manin aquin tlacatl in ica on ajacatl niman on mar quitlacamatij?

## 5

### *Jesús oquixtij on xcuaajli espíritu itech se Gadareno*

(Mt. 8.28-34; Lc. 8.26-39)

<sup>1</sup> Oajsiquej ne ocsecan itenco on mar ipan iregión Gadara. <sup>2</sup> Niman ijcuac Jesús yohuajquis ipan on barco, oquinamiquito se tlacatl yejhuan quiapiaya se xcuaajli espíritu. Ohualeu neca ijtic ostomej campa notocayaj on mimiquej. <sup>3</sup> Ompa, tej, ichan catca. Niman xacaj hueliya quiteltiaya, nion siquiera ican on teposcadenas. <sup>4</sup> Sanoyej miyecpa oquisalójcaj ican teposcadenas niman tepostli yehualtic yejhuan para quiteltiaya imahuan niman icxihuan. Pero nochipa ijcuac quitlaliliayaj, yejhua quitecojcotonaya on teposcadenas, niman quincuejcuechtiliaya on tepostin yejyehualtiquej. Niman xacaj hueliya quiteltiaya. <sup>5</sup> Tlayohua niman tlajocaj tzajtztinemiya, niman nojojcochohuaya ican teme ne imanyan on ostomej campa notocayaj on mimiquej niman ipan on tepemej.

<sup>6</sup> Pero ijcuac ocontac Jesús huejcatzín, huajlau onotlaloj campa yejhua nemiya, niman ixpan onotlacuenquetz. <sup>7</sup> Niman oquitzajtzilij chicahuac:

—¿Tlinon ticnequi nohuan Jesús, tejhua tiiConeu Dios yejhuan más huey-iticaj? Nimitzajmancatlajtlanilia ixpan Dios, ma ca xnechtlajyohuilti.

<sup>8</sup> Oztajtzcij ijcon pampa Jesús yoquijlijca:

—Xcuaajli espíritu, xquisá ijtic in tlacatl.

<sup>9</sup> Jesús oquitlajtoltij:

—¿Quen ijqui motoca?

Yejhua oquinanquijlij:

—Nejhua nicpia miyec notoca pampa sanoyej timiyequej.

<sup>10</sup> Niman yejhuaimej on xcuaajcualtin espíritus sanoyej quitlajtlaniliayaj Jesús para ma ca ma quinquixti ompaca ne. <sup>11</sup> Niman ompa nemiyaj miyequej pitzomej ipan se tepetl campa tlacuaajcuajtinemiya. <sup>12</sup> Niman on xcuaajcualtin espíritus sanoyej\* quitlajtlaniliayaj Jesús:

—Xtechtitlaní ne intech on pitzomej niman ma ticalaquican impan.

<sup>13</sup> Niman Jesús oquincahuilij, niman on xcuaajcualtin espíritus oquisquej ipan on tlacatl, niman ocalaquej impan on pitzomej. On pitzomej canaj

† 4:37 después ‡ 4:38 ¿por qué?, ¿tline? \* 5:12 mucho

ome mil catca. Yejhumej on tlatlacsaquej† niman ne ipan se teostotl campa huejcatlan oxixinitoj hasta ijtic on mar. Ompa, tej, nochimej oamimiquej.

14 On yejhuan tlajpiayaj ica on pitzomej, ican inmojcayo on tlatlacsaquej. Oquitetlajlajtohuilitoj ne ipan on pueblos niman nochihuiyan ipan campo. Niman on toljan oyajquej para oquitatoj on tlen onochiu. 15 Ijcuac oyejcoquej campa nemiya Jesús, oquitaquej on tlatatl yejhuan ipan oquisquej on xcuajcualtin espíritus. Yejhua yehuaticatca, niman ye nemiya ican itlaquen, niman ye quiapiaya cuajli itlamachilis. Yejhumej sanoyej onomojtijquej. 16 Niman quemaj yejhumej on yejhuan oquitaquej quen ijqui onochiu, nochi oquitetlajlajtohuilijquej quen onochiu ica on yejhuan quiapiayaj on xcuajcualtin espíritus, niman quen onochiu ica on pitzomej. 17 Niman yejhumej sanoyej oquitlajlanilijquej Jesús para ma quisa ompaca ne.

18 Ijcuac Jesús ocsejpa otlejoc ipan on barco, on tlatatl yejhuan quimpiaya on xcuajcualtin espíritus sanoyej oquitlajlanilij para ma huiya ihuan. 19 Pero Jesús xocahuilij, yej oquijlij:

—Xhuiya mochan, niman xquimijli on quen tiquinta‡ nochi on huejhueyi tlajtlamach§ tlen Dios omitzchihuili, niman quen omitzicnelij\*.

20 Tej, on tlatatl oyaj ne ipan on región yejhuan quimpia majtactli pueblos, niman nochi oquitetlajlajtohuilij tlinon Jesús oquichiu ipampa, niman nochimej tlamojcattayaj.

*Jesús oquipajtlij ichpocatzin Jairo niman on sihuatl yejhuan yeshuetztine-miya*

(Mt. 9.18-26; Lc. 8.40-56)

21 Ijcuac Jesús ocsejpa yopanoc ipan ocse lado de on mar ipan on barco, onosentlalij miyec tlatatl itech. Niman yejhua ompa nemiya itenco on mar. 22 Quemaj oyejcotetz se tlatatl itoca Jairo. Yejhua se tlayecanquetl ne ipan intiopan on hebreos. Ijcuac oquitac Jesús, ixpan onotlacuenquetz. 23 Yejhua oquiajmancatlajlanilij, oquijlij:

—Nochpocatzin ye micticaj. Nimitztlajlanilia sanoyej, xhuiya, niman xtlaliti momahuan ipan yejhua para ma pajti, niman ma nemi.

24 Quemaj Jesús oyaj ihuan, niman oyajquej miyequej tlacamej ihuan. Sa quipitzmictiayaj†.

25 No ompa tehan nemiya se sihuatl, yejhuan quiapia matlactli huan ome xipan ica yeshuetztine-miya. 26 Miyequej tlapajtijquej sanoyej yoquitlajyohuiltijcay. Yejhua yoquitlajtlamijca nochi on tlinon quiapiaya, pero xopajtic, yej más tlanahuiya. 27 On sihuatl oquicac ica Jesús hueli tepajtia. Yejhua ica yejhua ohuajlaj inhuan on tlacamej. Oquinisihuij Jesús san icuitlapan, niman ocajsic itlaquen. 28 Ijcon oquichiu pampa quinemiliaya: “Tla san nicajsis itlaquen, nipajtis.” 29 Nimantzin xoc yeshuetziya. On sihuatl nimantzin oquimat ipan itlalnacayo ica opajtic. 30 Ijcuac Jesús oquimat ica on poder itech oquis. Yejhua ica ohuajnocuep ne tetzajlan niman oquitetlajtoltij:

—¿Aquinon oquimatocac notlaquen?

31 On inomachtijcahuan oquillijquej:

—Tiquitzticaj ica in tlacamej mitzpitzmictiaj‡. Yejhua ica, ¿tllica§ titlajtlani aquinon oquimatocac notlaquen?

† 5:13 corrieron ‡ 5:19 tus parientes § 5:19 cosas \* 5:19 tuvo compasión de tí † 5:24 lo apretaban, quitetztilijtiayaj ‡ 5:31 te aprietan; mitztetztiliaj § 5:31 ¿por qué?: ¿tllica?

<sup>32</sup> Pero Jesús tlatlachaya iyehualijcan para quitas aquinon oquimatocac. <sup>33</sup> Ijcuac on sihuatl yehuan quimatzticatca tlinon ipan yonochiu, ohuajlaj itech Jesús, niman onotlacuenquetz ixpan. Yejhua sanoyej nomojtiaya, niman cuecuetlacaya. Yejhua oquijlij nochi tlen melahuac. <sup>34</sup> Quemaj Jesús oquijlij:

—Noconeu, otipajtic pampa otitlaneltocac. Xhuyia ican yolsehullistli. On cualolistli xoc ticpia.

<sup>35</sup> Jesús oc\* tlajtlajtojticatca ijcuac oyejcotetzquej sequimej tlacamej yejhuan ohualejquej ne ichan itlayecancau on tiopan. Niman yejhuamej oquijlijquej:

—Mochpoch yomic. Ma ca sa más xpajsolo on temachtijquetl.

<sup>36</sup> Jesús xoquinchihuili cuenta on tlinon oquijtojquej, niman oquijlij on tlayecanquetl ipan on tiopan:

—Ma ca xmomojti, yej san xnechneltoca melahuac.

<sup>37</sup> Niman Jesús xocahuili yacaj más ihuan ocalac, yej san Pedro niman on omemej icniutin Jacobo niman Juan. <sup>38</sup> Ijcuac oajsiquej ne ichan on tlayecanquetl ipan on tiopan, Jesús oquitac ica on tlacamej sanoyej yonajcomanquej, niman ica chocayaj, niman sa amancatzajziyay sanoyej. <sup>39</sup> Jesús ocalac, niman oquimijlij:

—¿Tlica nenmajcomanaj, niman nenchocaj? On sihuaconetl xmiqui, yej san cochtica.

<sup>40</sup> Pero yejhuamej ocuetzquili quej. Quemaj Jesús oquinquixtij ne quiahuac on yejhuan ompa nemiayaj, niman ocuicac san itataj niman on inanaj on sihuaconetl, niman yejhuamej on yeyimej inomachtijcahuan. Niman ocalacquej ne campa onoc on sihuaconetl. <sup>41</sup> Quemaj oconquitzquij ima on sihuaconetl, niman oquijlij:

—Talita, cumi —yehuan quijtosnequi: Sihuaconetl, nejhua nimitzijlia, xmotelquetza.

<sup>42</sup> Nimantzin on sihuaconetl, yehuan quiapiaya majtlactli huan ome xipan, ononetzteu, niman quemaj opeu nejnemi. Niman nimantzin yejhuamej sanoyej otlamojcaitajquej. <sup>43</sup> Pero Jesús oquintlachicahuili para ma ca yacaj quijlisquej on tlinon yejhua oquichiu. Quemaj Jesús otlanahuatij ma quitlacualtican on sihuaconetl.

## 6

### *Jesús nemiya ne Nazaret* (Mt. 13.53-58; Lc. 4.16-30)

<sup>1</sup> Quemaj Jesús ohuajquis niman oyaj ne ipan on pueblo campa onoscaltij. Niman on inomachtijcahuan oyajquej ihuan. <sup>2</sup> Ijcuac oajsic on sábado, opeu temachtia ipan intiopan on hebreos. Niman miyec tlatatl oquicac, niman otlamojcaitajquej. Oquijtojquej:

—¿Hasta canon ohuelito nochi in tlen quijtohua? niman ¿aquinon oquimacac in tlamatquillistli\*? niman ¿quen quichihua in milagros? <sup>3</sup> ¿Tlen xejhua cojxinqui, niman iconeu María? ¿Xejhua icniu Jacobo, niman José, niman Judas niman Simón? ¿Xnican ipan in pueblo chantij on icnihan yejhuan sihuamej?

Niman onotlahueltijquej ipampa. <sup>4</sup> Jesús oquimijlij:

—Se tiotlajtojquetl nochihuiyan quitlacaitaj, pero ne ipan ipueblo niman on quen quinta† niman ichanchanecahuan‡ xquitlacaitaj.

\* 5:35 todavía; sanquen \* 6:2 sabiduría † 6:4 parientes ‡ 6:4 su familia

<sup>5</sup> Xohuel oquichiu ompa itlaj milagro. San quesquimej cocoxquej impan oquintlalij imahuan, niman oquimpajtij. <sup>6</sup> Jesús sanoyej<sup>§</sup> tlamojcaitanya pampa yejhumej xquineltocayaj. Niman Jesús panotiaya nochihuiyan ipan on pueblos, niman temachtijtiaya.

*Jesús oquintitlan on inomachtijcahuan para ma temachtitij*  
(Mt. 10.5-15; Lc. 9.1-6)

<sup>7</sup> Niman quemaj oquinsentlalij on majtlaclti huan ome inomachtijcahuan, niman opeu quintijitlani ojomemej. Niman yejhua oquinmacac poder para ma quitequixtilican on xcuajcualtin espíritus. <sup>8</sup> Niman oquinnahuatij ma ca itlaj quitquisquej para ipan ojtli san incojtopil\*. Oquimijlij para ma ca quitquisquej inbolsa, nion tlaxcajli, nion tomin, <sup>9</sup> yej san ma quitequixtilican incac niman insentetlaquen. <sup>10</sup> Quemaj oquimijlij:

—Ijcuac nemajsiqnej ipan se pueblo, xmocahuacan ipan se cajli hasta nenquisasquej ipan on pueblo. <sup>11</sup> Tla nemajsiq ipan se pueblo campa xmechselisquej, nion mechcaquisquej, xtzejtzolocan nemocxi on tlalteutli ijcuac nenquisasquej. Melahuac, tej, nemechijlia ica ijcuac Dios quiyolcuitis niman quitlajtlacolmacas on pueblo, más tlajyohuis xquen Sodoma niman Gomorra.

<sup>12</sup> Quemaj yejhumej oquisquej, niman oyajquej. Quinmachtijtiayaj on tlacamej para ma noyolcuepacan. <sup>13</sup> No oquinqixtijquej miyequej xcua-jcualtin espíritus, niman oquintlalilijquej aceite ipan miyequej on cocoxquej, niman oquimpatijquej.

*Ijquin omic Juan on tlacuatequijquetl*  
(Mt. 14.1-12; Lc. 9.7-9)

<sup>14</sup> Niman on rey Herodes ocac ica notenehua Jesús pampa itoca nohuiyan yomachiyac. Sequimej quijtohuayaj:

—Jesús hueli quichihua on milagros pampa melahuac, tej, yejhua Juan yejhuan Dios yoquiyolihuitij<sup>†</sup> niman yoquetzteu ne intzajlan on mimiquej.

<sup>15</sup> Pero sequimej quijtohuayaj:

—Yejhua on tiotlajtojqetl Elías.

Niman ocsequimej quijtohuayaj:

—Yejhua se tiotlajtojqetl noso yacaj semej on achtoj tiotlajtojqej.

<sup>16</sup> Pero ijcuac Herodes ocac, oquijtoj:

—Yejhua in Juan on tlacuatequijquetl yejhuan onitlatitlan para oquecht-zonteqej. Aman yonoyolihuitij niman yonoquetzteu ne intzajlan on mim-iquej.

<sup>17</sup> Ijquin Herodes oquijtoj pampa yejhua otlanahuatij para ma cajsican Juan, niman oquisalajquej ican teposcadena ne campa tzacuticaj para quipactis Herodías. Yejhua in Herodías, isihua catca Felipe on icniu Herodes, pero Herodes oquicuiliq para yejhua isihua. <sup>18</sup> Herodes oquitzacu Juan pampa yejhua quijlijtinemiyá Herodes:

—Itlanahuatil Dios xmitzcahuilia ticpias isihua mocniu quen mosihua.

<sup>19</sup> Herodías, tej, sanoyej quitlahuelitaya Juan, niman quinequiya quim-ictis, pero yejhua xhueliya <sup>20</sup> pampa Herodes quitlacaitaya Juan, niman quimatzticatca ica yejhua cuajli tlacatl yolchiphahuac. Yejhua ica Herodes quimanahuiaya. Ijcuac Herodes contaya sanoyej cuelcaquiya, masqui xoc quimatiya tlen quichihuas.

§ 6:6 mucho \* 6:8 bastones de ellos † 6:14 lo resucitó; yoquiyolitij



<sup>21</sup> Quemaj oyejcoc on tonajli yejhuan cuajli catca para Herodías. Ijcuac on Herodes oquichiu ilhuítl pampa yejhua ilhuíu catca, oquinnotz on tequihuajquej, niman on comandantes niman on huejhueyixtoquej ne Galilea. <sup>22</sup> Niman on ichpoch Herodías no ocalac, niman onijtotij. Niman on rey Herodes niman yejhuan oquinnotz sanoyej ocuelitaquej. Yejhua ica Herodes oquijlij on ichpochtli:

—Xnechtlajtlanili nochi san tlinon ticnequis, niman nimitzmacas.

<sup>23</sup> Niman no oquijlij:

—Ican notlajtol nimitzijlia: “Nochi tlinon tinechtlajtlanis nimitzmacas, masqui hasta tlajcotipan in campa nejhua nitlamandarohua.”

<sup>24</sup> On ichpochtli oquis niman oquitlajoltijtetzito inan. Oquijlij:

—¿Tlinon nictlajtlanilis?

Niman yejhua oquijlij:

—Xtlajtlanili itzontecon Juan on tlacuatequijquetl.

<sup>25</sup> Niman quemaj nimantzin on ichpochtli ocsejpa ocalaquito. Oquitlajlanito, oquijlij on rey:

—Ipan se plato xnechmaca amantzin itzontecon Juan on tlacuatequijquetl.

<sup>26</sup> Niman quemaj on rey Herodes sanoyej onajman. Pero pampa yejhua yonocalactijca ican itlajtol, niman impampa itenotzcahuan yejhuan ihuan tlacuaj, on rey oquichiu quen oquijtoja. <sup>27</sup> Nimantzin on rey oquititlan se itlajpíxcu soldado, niman oquinahuatij para ma cuajqui on itzontecon Juan ipan se plato. On soldado oyaj, niman oquechtzontequito Juan ne campa tzacuticatca, <sup>28</sup> niman ocuajquic itzontecon ipan se plato. Yejhua oquimacac on ichpochtli, niman on ichpochtli oquimacac inan.

<sup>29</sup> Ijcuac on inomachtijcahuan Juan oquimatquej ica yomic Juan, ohualaquej niman ocuicaquej. Quemaj oquitocatoj ne ipan se tlalcontli.

*Jesús oquintlacualtij on macuikli mil tlacatl*

(Mt. 14.13-21; Lc. 9.10-17; Jn. 6.1-14)

<sup>30</sup> Quemaj on iapostolhuan Jesús onosentlajquej ihuan, niman oquitlajlajtohuilijquej nochi tlinon oquichijquej, niman tlinon otemachtijquej.

<sup>31</sup> Yayaj niman huajlayaj tojlamej, niman Jesús inhuan iapostolhuan nion xquippiayaj tiempo para tlacuasquej. Yejhua ica Jesús oquimijlij on iapostolhuan:

—Xhuajhuiyan, tiahuij neca campaca xacaj nemi, niman ompa ti-huelisquej titosehuisquej achijtzin.

<sup>32</sup> Quemaj oyajquej ipan se barco ne tlapatlaco campa xacaj nemi.

<sup>33</sup> Niman ijcuac oyajquej, miyequej oquintaquej, niman oconixmatquej Jesús. Niman on tlacamej ipan nochihuiyan pueblos campaca san nisiu onotlajtlalojquej, niman oajsiquej más achtoj, niman on barco oajsic más saquin†.

<sup>34</sup> Ijcuac Jesús ohuajquis ne ipan on barco, oquintac sanoyej yotojlantíc. Yejhua sanoyej oquimicnelij, pampa nemiyaj quen itlaj borregos yejhuan xquipiaj intlajpíxcu. Quemaj Jesús opeu quinmactia miyec tlajtlamach‡. <sup>35</sup> Ijcuac más tiotlac, on inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Xacaj chanti nican, niman ye tiotlactitaj. <sup>36</sup> Xquintlani para ma huiyan neca ipan on pueblitos niman neca ipan on cuadrillas campaca san nisiu para ma cohuacan itlaj para quicuasquej.

<sup>37</sup> Pero yejhua oquimijlij:

—Nemejhuamej xquintlacualtican.

Niman oquijlijquej:

—¿Ticnequi ma tihuiyan, niman ma ticohuatij pan? Sen tlacatl nonequi tequitis canaj chicueyí metztli para huelis cohuas on pan para nochimej in tojlamej.

<sup>38</sup> Oquimijlij:

—¿Quesqui pan nenquipiaj? Xhuiyan, niman xquitacan quesqui nenquipiaj.

Niman quemaj ijcuac oquimatquej, oquijlijquej:

—Ticpiaj macuijli pan niman ome michimej.

<sup>39</sup> Quemaj Jesús oquinnahuatij ma notlajtlalican ipan on sacatl ojoncuaj.

<sup>40</sup> Niman quemaj onotlajtlalijquej ojoncuaj sejsen ciento niman tlatlajco ciento. <sup>41</sup> Quemaj ijcuac Jesús ocontilan on macuijli pan niman ome michin, oajcotlachix ne ilhuicac niman oquimacac tlatlahuujli Dios para on tlacua-jli. Niman quemaj oquitlatlapan on pan, niman oquinmacac inomachtijcahuan para ma quinxelohuicac on tlacamej. No oquitexelohuujlijquej on ome michin. <sup>42</sup> Nochimej otlacuajquej, niman cuajli oixhuiquej. <sup>43</sup> Niman quemaj ica on tlatlajcotzitzin tlen onocau, oquitemiltiquej majtlectli huan ome chiquiutin. <sup>44</sup> Niman on yejhuan otlacuajquej macuijli mil tlacamej.

### *Jesús nejnemiya ixco on mar*

(Mt. 14.22-27; Jn. 6.16-21)

<sup>45</sup> Quemaj Jesús nimantzin oquinnahuatij on inomachtijcahuan para ma calaquican ipan on barco, niman ma yecatzticac ne ocse ilado on mar ipan on pueblo itoca Betsaida, chica yejhua quinnahuatiaya on tlacamej para ma huiyan. <sup>46</sup> Más saquin\*, ijcuac yoquintitlan on tlacamej, yejhua otlejcoc ipan se tepetl, niman ompa oquichiu oración. <sup>47</sup> Ijcuac otlayohuac, on barco yaya ne atlajcotian ipan on mar, niman Jesús nemiya iselti ne ipan on tepetl. <sup>48</sup> Jesús oquitac ica on inomachtijcahuan yosiauquej ica quinejnemitiayaj on barco pampa on ajacatl quimixnamiquiya. Niman canaj ipan yeyi hora ica calcan, yejhua nejnentiaya ne ixco on mar hasta ijqui oajsic ne campa nemiya on inomachtijcahuan. Yejhua quinemiliaya quimpanahuis. <sup>49</sup> Pero ijcuac on nomachtijquej oquitaquej nejnentiú ne ixco on mar, yejhuamej cuitiayaj se xcuaajli tlamojtiloni. Yejhuamej chicahuac otzajtziqiej, <sup>50</sup> pampa nochimej oquitaquej, niman sanoyej onomojtijquej. Quemaj nimantzin Jesús oquimijlij:

—¡Xmoyolchicahuacan niman ma ca xmomojtican! Nejhua niJesús.

<sup>51</sup> Quemaj otlejcoc ne ipan on barco, niman quemaj onoteltij on ica chicahuac ajacaya. On inomachtijcahuan sanoyej otlamachilispolijquej niman sanoyej otlamojcaitaquej. <sup>52</sup> Yejhuamej, masqui yoquitaca tlinon yoquichijca ican on pan niman on michin, hasta aman xcajsicamatiyaj on milagro yejhuan Jesús oquichiu. Quipiayaj on intlamachilis sanoyej chicahuac.

### *Jesús otepajtij ne Genesaret*

(Mt. 14.34-36)

<sup>53</sup> Niman ijcuac oquipanahuujquej on mar, oajsiquej ipan on tlajli itoca Genesaret pampa oquisalotoj inbarco. <sup>54</sup> Ijcuac yejhuamej oquisquej ipan on barco, on tojlamej nimantzin oquixmatquej Jesús. <sup>55</sup> Quemaj nimantzin oya-jquej nochihuiyan ompaca nijnisiu, niman oquinhuajhuicaquej on incocoxcahuan ipan cojtlapechtin hasta campa nemiya Jesús. <sup>56</sup> Nochihuiyan campa calaquiya ipan huejhueyican, noso pueblos, noso cuadrillas, yejhuamej oquintlajtlalijquej on incocoxcahuan ne ipan calles, niman quitlajtlaniliayaj

\* 6:46 después

Jesús para ma quinocahuili ma cajxilican on itlaquen, masqui san itencotzin. Niman nochimej on yejhuan ocajxilijquej itlaquen oquimpajtij.

## 7

### *Jesús oquijtoj on tlen quijtlacohua se tlatcatl*

(Mt. 15.1-20)

<sup>1</sup> Se tonajli sequimej fariseos niman sequimej temachtijquej ican itlanahuatil Dios ohualejquej ne Jerusalén, niman onosentlalijquej ne itech Jesús. <sup>2</sup> Ijcuac nemiyaj ihuan Jesús, yejhuamej oquitaquej ica sequimej inomachtijcahuan Jesús tlacuayaj, masqui xnomajtequiayaj quen on huehuetquej tlajtlajmatquej oquijtoaj ica nonequi nomajtequisquej. <sup>3</sup> On fariseos niman nochimej on hebreos xtlacuaaj, tla xachtoj nomajtequiayaj quen on huehuetquej tlajtlajmatquej oquijtoaj ica cuajli para quichihuasquej. <sup>4</sup> In se ejemplo. Ijcuac huajnocuepaj ne plaza, achtoj nomajtequiayaj quen on tlajtlajmatquej huehuetquej oquijtoaj ica cuajli para quichihuasquej, niman quemaj tlacuasquej. Niman quipiaj ocsequi miyec tlanahuatijli no ijqui quejehuasquej, ijcon quen quimpajpacayaj on contzitzintin, niman on tazas niman on teposcontin. <sup>5</sup> Quemaj on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios oquitlajtoitijquej Jesús:

—¿Tlica\* on monomachtijcahuan xnomajtequiayaj ijcon quen otechititijquej on huehuetquej tlajtlajmatquej?

<sup>6</sup> Jesús oquinnanquijlij:

—Cuajli oquijtoj on tiotlajtojquetl Isaías nemotechcopa nemejhuamej omexayacyequej, ijcuac oquijcuiloj quen Dios oquijtoj. Oquijtoj: Yejhuamej in tlacamej nechtlacaitaj san ica incamac, pero xnechtlacaitaj ican inyojlo.

<sup>7</sup> Sanenaj nechmahuistiliaj, pampa yejhuamej quitemachtiaj on tlanahuatiltin yejhuan on tlacamej oquitlalijquej quen itlanahuatilhuan yesquiaj Dios.

<sup>8</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xnenquitlacamatij on tlinon Dios omechnahuatij, pero nenquitlacamatij yejhua on tlinon on huehuetquej tlajtlajmatquej otemachtijcaj. Niman nenquichihuaaj ocsequi miyec tlajtlamach† no ijqui.

<sup>9</sup> Niman quemaj oquimijlij:

—Nemocajcayahuaj niman nentecajcayahuaj, ijcuac nenquejcuaniaj itlanahuatil Dios para nentemachtiaj quen nemejhuamej nemohuicaj.

<sup>10</sup> Ijquin nentecajcayahuaj. Moisés otlanahuatij: “Xtlacaita motaj niman monan.” Niman no oquijtoj: “Yejhuan itlaj xcuajli quitenehuilis itaj noso inan, ma quimictican.” <sup>11</sup> Pero nemejhuamej nenquijtohuaj ica se tlatcatl huelis quijlis itaj noso inan: “Xhuelis nimitzpalehuis ica on tlen mitzpolohua pampa yej Corbán.” (Corbán quijtosnequi on tlinon nicpia yonicmactilij Dios). <sup>12</sup> Ijcon xnencahuiliaj ma quipalehui itaj noso inan.

<sup>13</sup> Ijcon, tej, nemejhuamej onenquichijquej quen xitlaj‡ quijtosnequi on itlanahuatil Dios, pampa nemohuicaj ipan on costumbres yejhuan on huehuetquej tlajtlajmatquej otemachtijquej. Niman nenquichihuaaj miyec ocsequi tlajtlamach sa no ijqui.

<sup>14</sup> Quemaj Jesús oquinnotz nochimej on tlacamej, niman oquimijlij:

\* 7:5 ¿por qué?; ¿tline? † 7:8 cosas ‡ 7:13 nada; coxtla

—Xcaquican nemochimej<sup>§</sup> niman xcajsicamatican. <sup>15</sup> On tlen calaqui icamac se tlatatl xejhua quijtlacohua, pero on yejhuan quisa ipan iyojlo, on quemaj yejhua quijtlacohua. <sup>16</sup> Tla nemejhamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on tlen oniquijtoj.

<sup>17</sup> Quemaj ijcuac Jesús oquincajteu on tlacamej niman ocalaquito ipan techan, inomachtijcahuan oquitlajtoltijquej para ma quimijli tlinon quijtosnequi on ejemplo. <sup>18</sup> Jesús oquinnanquijlij:

—¿Nemejhamej no xonencajsicamatquej on tlinon oniquijtoj? Xnencajsicamatij ica nochi tlen calaqui ipan icamac se tlatatl xejhua quijtlacohua, <sup>19</sup> pampa on tlinon quicua xcalaqui ne ipan iyojlo, yej calaqui ne ijtic icuitlaxcol, niman quemaj quisa ne ipan italnacayo.

Ijcon oquijtoj ica nochi quech tlacuajli oncaj cuajli para nocuas. <sup>20</sup> Niman no quijtohuaya:

—On yejhuan quisa ipan iyojlo se tlatatl, on quemaj quijtlacohua, <sup>21</sup> pampa ne ijtic iyojlo quisa on xcuajcualtin tlamachilistin, sihuapajpatlalistli, tlacapajpatlalistli, on ahuilnemilistli, temictilistli, <sup>22</sup> tlachtequilistli, on tlen xcuaajli elehuilistli\*, tlacajcayahualistli, xtetlacamatilistli, nexicolistli tetlajtojquetztehuilistli, nohueyimatilistli, tontojtililistli niman nochi tlajtlamach tlen xcuaajli nochihua. <sup>23</sup> Nochi in yejhuan xcuaajli hualehua ne ipan iyojlo se tlatatl, niman yejhua ica más nijtlacohua.

*Sen sihuatl yejhuan hualehua ne Sirofenicia oquineltocac Jesús (Mt. 15.21-28)*

<sup>24</sup> Quemaj ohuajnoquetzteu, oquis ompa, niman oyaj ne ipan iregión on huejhueyican Tiro niman Sidón. Quemaj ocalac ipan se cajli, niman xquinequiya para ma quimatican on tlacamej tla ompa nemi, pero yejhamej oquimatquej. <sup>25</sup> Nimantzin inan se ichpochtli, yejhuan quiapiaya se xcuaajli espíritu, oquimat ica Jesús nemiya ne ipan on cajli. Yejhua oyaj itech niman ixpan onotlacuenquetz. <sup>26</sup> On sihuatl ohualeu ne Sirofenicia niman tlajtohuaya griego. Quiajmancatlajtlanilij Jesús para ma quixtili on xcuaajli espíritu yejhuan nemiya ijtic ichpoch. <sup>27</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Achoj ma niquimpalehui on nochantlacaaj† hebreos. Tejhua xtihebrea. Tla nimitzpalehuis, yejhua in sa no ijqui quen nicualtisquia se chichi intlacual on iconehuan Dios.

<sup>28</sup> Pero on sihuatl oquijlij:

—On melahuac, noTeco, pero on chichimej yejhuan nemij ne itzintlan on mesa, quicuaajcuaj on tlaxcaltejteinqui yejhuan xixini ne tlaltipan.

<sup>29</sup> Jesús oquijlij:

—Ma ijqui nochihua. Xhuiya. On xcuaajli espíritu yoquis ne ijtic mochpoch pampa tlinon otinechijlij sanoyej† cuajli.

<sup>30</sup> On sihuatl oyaj, niman ijcuac oajsic ne ichan, oquinextijtajsic ichpoch nemi ipan itlapech, niman on xcuaajli espíritu yoquitlalcahuaj.

*Jesús oquipajtij se tlatatl yejhuan nacastzatza catca niman tenenepochticatca*

<sup>31</sup> Quemaj Jesús oquis ne ipan iregión Tiro, niman ohuajlaj ipan on hueyican itoca Sidón. Quemaj yejhua oyaj imanyan on iyehualican yejhuan quipia majtlactli pueblos, niman oajsic ne itech on mar itoca Galilea.

<sup>32</sup> Niman sequimej tlacamej ocuaajhuicaquej se tlatatl yejhuan nacastzatza

§ 7:14 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej \* 7:22 deseo

† 7:27 mis paisanos ‡ 7:29 muy

catca niman tenenepochticatca. Niman sanoyej oquitlajtlanilijquej para ma quitlali ima ipan on tlacatl. <sup>33</sup> Jesús ocuicac neca campa xacaj nemi, niman quemaj oquincalactij imajpilhuan ne ijtic inacashuan. Niman quemaj oquimatzoj on imajpil ican icualac, niman oquitzquilij on inenepil on tlacatl. <sup>34</sup> Oajcotlachix ne ilhuicac, niman quemaj onejeltij ica ajmantli, niman oquijtoj:

—¡Efata! —yejhuan quijtosnequi: ¡Xtlapohuican!

<sup>35</sup> Quemaj nimantzin on tlacatl otlacac. No ijqui ohuajnomajmacau isasaliuan inenepil niman ohuel otlajtoj cuajli. <sup>36</sup> Quemaj Jesús oquinnahuatij on tlacamej:

—Ma ca yacaj nenquijlisquej on tlinon onicchiu.

Pero masqui quinnahuatiaya para ma ca yacaj quijlisquej, más quiteijli-ayaj. <sup>37</sup> Nochimej sanoyej tlamojcaitayaj, niman quijtohuayaj:

—¡Nochi hueli quichihua sanoyej cuajli hasta on nacastzatzamej hueli quintlacaquitia, niman on tenenepochmej quinchihuilia para ma tlajtocan cuajli!

## 8

### *Jesús oquintlacualtij on nahui mil tlacatl* (Mt. 15.32-39)

<sup>1</sup> Ocse tonajli ocsejpa onosentlalij miyec tlacatl. Yehuamej xquipiyaj tlen cuasquej niman Jesús oquinnotz on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

<sup>2</sup> —Nehhua niquinmicnelia\* on tlacamej, pampa ye quipiaj yeyi tonajli ica nican nohuan nemij niman xquipiaj tlinon quicuasquej. <sup>3</sup> Tla xniquintlacualtis, yej niquinnahuatis ma huian, huelisquej sotlahuisquej ne ipan ojtlí, niman sequimej sanoyej† huejca inchan.

<sup>4</sup> On inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Xtihuelisquej ticnextisquej tlacaujli para tiquintlacualtisquej nochimej in tlacamej nican tlapatlaco.

<sup>5</sup> Yehhua oquintlajoltij:

—¿Quesqui pan nenquipiaj?

Yehuamej oquijlijquej:

—Chicome.

<sup>6</sup> Quemaj Jesús otlanahuatij para on tlacamej ma notlajtlalican ne ipan tlajli. Quemaj ocontilan on chicome pan, niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Quemaj oquitlatlapan, niman oquinxelohuilij on inomachtijcahuan para ma quinxelohuilican on tlacamej. Niman oquinxelohuilijquej nochi on quech ica tojlan. <sup>7</sup> No quimpiyaj quesquimej michintzintin. Quemaj oquimacac tlaxtlahuijli Dios por yehhua on michimej, niman quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan para ma quitxelohuilican. <sup>8-9</sup> Canaj nahui mil tlacatl catcaj, niman nochimej otlacuajquej niman cuajli oixhuiquej. Niman quemaj on inomachtijcahuan oquisentlalijquej chicome chiquitin yehhuan onocau. Niman on yehhuan otlacuajquej canaj nahui mil. Quemaj Jesús oquinnahuatij on tlacamej ma huian. <sup>10</sup> Nimantzin otlejcoc ipan barco inhuan on inomachtijcahuan, niman oyajquej ne Dalmanuta.

### *On fariseos quinequiyaj quitasquej itlaj milagro* (Mt. 16.1-4; Lc. 12.54-56)

\* 8:2 tengo misericordia de ellos † 8:3 muy

11 Quemaj ohualajquej on fariseos niman opeu notencuicuij ihuan Jesús. Quitlajtlaniliayaj ma quintiti itlaj milagro ne ipan cielo†. Ijquin oquijtojquej para oquitlatlataquej. 12 Jesús onejeltij ican ajmantli, niman oquijtoj:

—Miyequej on tlacamej quitlajtlanij se milagro. Melahuac, tej, nemechijlia ica xitlaj§ nictetititit.

13 Niman quemaj oquincajteu. Yejhua otlejcoc ipan se barco, niman oyaj ne ocse ilado on mar.

*Jesús oquijtoj ma ca ticchihuas tlen quichihuaaj on fariseos*

(Mt. 16.5-12)

14 On inomachtijcahuan oquelcajquej para quitquisquej pan. San se pan oquitquijquej ne ipan on barco. 15 Quemaj Jesús oquintlachicahuilij:

—Cuaajli xcaquican yejhua in. Xmotacan sa no nemejhuamej ica intlaxocolilis\* on fariseos niman itlaxocolilis on rey Herodes.

16 Quemaj on inomachtijcahuan opeu ijquin quinotlajtoltiayaj se ihuan ocse:

—Yejhua otechijlij in pampa xticpiaj pan.

17 Jesús oquimat tlen quijtohuayaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica† nenquijtohuaj xnenquipiaj pan? ¿Xnencajsicamatij? ¿Tlen nemotlamachilis sanoyej chicahuac? 18 ¿Nemejhuamej xnentlachaj ican nemixtololoj, nion xnentlacaquij ican nemonacas? ¿Tlen xnenquelnamiquij? 19 Ijcuac onictlatlapan on macuijli pan, niman quemaj oniquintlacualtij on macuijli mil tlacatl, ¿quesqui chiquiutin de tlatlajcotzitzin yejhuan onocau onenquisentlalijquej?

Niman yejhuamej oquijtojquej:

—Majtlactli huan ome.

20 Quemaj Jesús oquintlajtoltij inomachtijcahuan:

—Niman ijcuac yonictlatlapan on chicome pan, niman quemaj oniquintlacualtij on nahui mil tlacatl, ¿quesqui chiquiutin de tlatlajcotzitzin yejhuan onocau onenquisentlalijquej?

Niman yejhuamej oquijtojquej:

—Chicome.

21 Quemaj oquimijlij:

—¿Man hasta aman xnencajsicamatij?

*Jesús equipajtij se ciego ne Betsaida*

22 Quemaj oajsiquej ne Betsaida, niman ocuajhuiquilijquej se tlacatl yejhuan ciego catca. On tlacamej sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quimatoca. 23 Quemaj Jesús oquitlan ipan ima, niman ocuicac neca caltempan. Niman ijcuac oquitlalilij icualac ipan ixtololojhuacan, oquintlalij imahuan ipan, niman quemaj oquitlajtoltij:

—¿Ye tihueli tiquita itlaj?

24 On tlacatl oajcotlachix, niman oquijlij:

—Niquinta tlacamej, pero nesi quen cojtin‡ yehuan nejnemij.

25 Quemaj ocsejpa Jesús oquintlalij imahuan ne ipan ixtololojhuacan on tlacatl. Niman quemaj on tlacatl sa sentlachixticatca, niman quemaj nochi cuaajli oquitac. 26 Jesús oquijlij:

—Ma ca sa xhuiya ipan in pueblo. Niman ma ca itlaj xteiijli.

† 8:11 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

§ 8:12

nada; coxtla \* 8:15 levadura † 8:17 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 8:24 árboles

*Pedro oquijtoj ica Jesús yejhua melahuac Cristo**(Mt. 16.13-20; Lc. 9.18-21)*

<sup>27</sup> Jesús niman on inomachtijcahuan oyajquej neca ipan on pueblos nisiu Casarea de Filipo. Neca ipan ojtlí oquintlajtojtij on inomachtijcahuan:

—On tlacamej, ¿quen quijtohuaj aquin nejhua?

<sup>28</sup> Oquijlijquej:

—Sequimej quijtohuaj ica tejhua tiJuan on tlucajtequijquetl, ocsequimej quijtohuaj ica tejhua tiElías, niman ocsequimej quijtohua ica tejhua tiyacaj ocse tiotlajtojquetl.

<sup>29</sup> Quemaj Jesús oquintlajtojtij on inomachtijcahuan:

—Niman nemejhuamej, ¿quen nenquijtohuaj aquin nejhua?

Pedro oquijlij:

—Tejhua tiCristo, yejhuan Dios oquitlapejpenij para tlamandaros.

<sup>30</sup> Quemaj Jesús oquinnahuatij para ma ca yacaj ma quijlijcan ica yejhua Cristo.

*Jesús quijtohua ica yejhua tlajyohuis niman miquis**(Mt. 16.21-28; Lc. 9.22-27)*

<sup>31</sup> Quemaj Jesús opeu quinmachtia ica yejhua aquin onochiu Tlacatl quijyohuis miyec tlajtlamach<sup>§</sup>. On tlajtlajmatquej, niman inltayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios xquiselisquej. Yejhuamej quimictisquej, pero ipan yeyi tonajli yolihuis\*, niman noquetzتهuas. <sup>32</sup> Nochi oquinnmelajcailij ica ijqui nochihuas. Ijcuacan Pedro oquixeloj neca ocsecan niman opeu cajhua. <sup>33</sup> Pero Jesús ohuajnocuep, niman ocomintac on ocsequimej inomachtijcahuan, niman ijquin ocajhuac Pedro:

—Xnechtlalcahui Satanás. Tejhua Pedro, xticnemilia quen Dios, yej tejhua ticnemilia quen on tlacamej.

<sup>34</sup> Quemaj Jesús oquinnotz on tojlamej niman on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Tla yacaj quinequi yas nohuan, ma quelcahua on tlen quitlajsojtla<sup>†</sup>, niman ma nemi listo para tlajyohuis no ijqui quen se tlatatl tlajyohuia ijcuac quimamajtiu icojnepanol<sup>‡</sup> ne campa quimictisquej. <sup>35</sup> Yejhua in nemechijlia pampa yejhuan quinequis quimaquixtis inemilis ipan in tlalticpactli, quipolos ialma, pero yejhuan san nopampa niman san ipampa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli quipolos inemilis ipan in tlalticpactli, yejhua quiselis nemilistli para ialma. <sup>36</sup> Tej, ¿tlinon ica quipalehuis se tlatatl tla yejhua quinoyaxcatis<sup>§</sup> nochi tlen oncaj ipan in tlalticpactli niman quipolos ialma? <sup>37</sup> Xitlaj, tej, ica quipalehuis, pampa xitlaj\* oncaj yejhuan se tlatatl huelis ica quitlaxtlahuas ialma. <sup>38</sup> Tla yacaj ne imixpan on tlajtlacolejquej noca pinahua niman ica pinahua on tlen nictemachtia, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl no ica ntipinahuas ijcuac nihuajlas ican ihueyilis noTataj niman inhuan on yolchijajquej ilhuicactequitquej<sup>†</sup>.

## 9

<sup>1</sup> No oquimijlij Jesús:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica sequimej yejhuan aman nican nemij quitasquej Dios tlamandaros ican poder ijcuac xe mijmiquij.

§ 8:31 cosas \* 8:31 resucitará; yolis † 8:34 lo ama ‡ 8:34 su cruz § 8:36 se posesionará; quinoaxcatis, quinoahuacatis, quinoatlatquitis \* 8:37 nada; coxtla † 8:38 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

*Onixpatlac Jesús*  
(Mt. 17.1-13; Lc. 9.28-36)

<sup>2</sup> Chicuasen tonajli más saquin\*, Jesús oquinotz Pedro, Jacobo niman Juan niman oquihuicac san yejhamej ipan se tepetl sanoyej† hueyi. Ompa oquitaquej Jesús ica onixpatlac. <sup>3</sup> On itlaquen sanoyej opetlan, niman ois-tayac ijcon quen xacaj tlapacquetl ipan in tlalticpactli hueli tlapaca, niman tlastalia sanoyej. <sup>4</sup> Niman quemaj Elías niman Moisés ohuajnonextijquej imixpan. Niman on yeyimej inomachtijcahuan oquitaquej ica Elías niman Moisés ihuan tlajtlajtohuayaj Jesús. <sup>5</sup> Ijcuacon Pedro oquijlij Jesús:

—Totemachtijcau, sanoyej cuajli ica nican tinemij. Ma ticchijchihuacan yeyi caltitzintin, se para tejhua, ocse para Moisés, niman ocse para Elías.

<sup>6</sup> Ijcon oquijtoj pampa yejhua niman on ocsequimej sanoyej yonomojtj-caj, niman yejhua xoc quimatiya tlinon quijos. <sup>7</sup> Quemaj ohuajlaj se moxtli yejhuan oquintlapacho, niman quemaj ipan on moxtli ocaquistic se tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—In yejhua notlajsojcaConeu. Yejhua xtencacuican.

<sup>8</sup> Quemaj nimantzin otlalachixquej inyehualican niman xoc yacaj más oquitaquej, yej san Jesús iselti.

<sup>9</sup> Chica huajtemohuayaj ne ipan on tepetl, Jesús oquinnahuatij para ma ca yacaj quijlisquej on tlinon oquitaquej hasta ijcuac yejhua, aquin onochiu Tlacatl, yonoyolihuitij‡ niman yonoquetzteu ne ipan itlalcon. <sup>10</sup> Yejhua ica xacaj oquijlijquej, yej san quinojliayaj tlinon quijosnequi on ica quijtohua noyolihuitis niman noquetztehuas ne ipan itlalcon. <sup>11</sup> Quemaj oquitlajtolti-quej Jesús:

—¿Tlica§, tej, quijtohuaj on temachtijquej ican itlanahuatil Dios ica Elías ica oncaj achtøj huajlas xquen tejhua yejhuan Dios omitztlapejpenij para techmandaros?

<sup>12</sup> Otlananquijlij, Jesús oquimijlij:

—On melahuac ica Elías achtøj huajlas niman quiyectlalis nochi tlajt-lamach\*. Tla ijcon, ¿tlica tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilolli ica ne-juhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtlajyohuilitisquej sanoyej niman xnech-selisquej? <sup>13</sup> Pero nemechijlia ica Elías yohuajlaj, niman oquichihuilijquej nochi xcuaqli tlen oquinequej quen on Yectlajcuilolli quijtohua ipan nochihuas.

*Jesús oquipajtij se tlatatl yejhuan quipiaya on xcuaqli espíritu*  
(Mt. 17.14-21; Lc. 9.37-43)

<sup>14</sup> Quemaj ijcuac oajsiquej intech on ocsequimej nomachtijquej, oquitaquej sanoyej tojlamej san secan nemiyaj niman sequimej temachtijquej ican itlanahuatil Dios notencuicuitatcaj inhuan on nomachtijquej. <sup>15</sup> Niman ijcuac on tojlamej oquitaquej ica yoyejcoc Jesús, sanoyej otlamojcaitaquej niman onotlajtlalojquej para oquitlajpalojtetzitoj.

<sup>16</sup> Quemaj Jesús oquintlajtoltij on inomachtijcahuan:

—¿Tlinon ica nenmotencuicuitatcaj inhuan on temachtijquej ican itlanahuatil Dios?

<sup>17</sup> Quemaj se on yejhuan tehuan ompa nemiyaj, oquinanquijlij:

—Temachtijquetl, nican onimitzajhuiquijlij notelpoch yejhuan quipia se xcuaqli espíritu yejhuan quinontzintilia. <sup>18</sup> Tej, nochihuiyan campaca yau in

\* 9:2 después † 9:2 muy ‡ 9:9 ya resucitó; yoyoliu § 9:11 ¿por qué?; ¿tline? \* 9:12 cosas



espíritu cajsí niman quitlajcali ipan tlajli, niman ompa sanoyej camaposton-alquisa, niman sanoyej notlancochtijsi, niman cuecuetlaca. Yóniquintlajtlanilij in monomachtijcahuan para ma quixtilican on xcuajli espíritu, pero xohuelquej.

<sup>19</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—¡Oh, nemejhuamej tlacamej yejhuan xnennechnehtocaj! ¿Hasta quemanon ninemis nemohuan? ¿Hasta quemanon nemechijyohuis? Xcuajhuicacan nican on telpochtli.

<sup>20</sup> Yejhuamej ocuajhuicaquej on telpochtli ne campa nemiya Jesús. Ijcuac oquitac Jesús, nimantzin on xcuajli espíritu oquitzejtzeloj on telpochtli, niman ohuetz ipan tlajli. Onotlalcuejcuep, niman otemposomalquis. <sup>21</sup> Jesús oquitlajoltij on tajtli:

—¿Quesqui xipan ica quipia motelpoch in xcuajli espíritu?

Yejhua oquinnanquijlij:

—Hasta ijcuac pitentzin. <sup>22</sup> Miyecpa on xcuajli espíritu quinequi quimictis. Camantica contlajcali ne ipan atl noso ne tlico. Xtechicneli niman xtehpalehui tla tihueli.

<sup>23</sup> Jesús oquijlij:

—¿Tlica tñechijlia: “Tla tihuelis”? Tla yej tejhua ticneltoaca, Dios nochi huelis mitzchihuilis.

<sup>24</sup> Nimantzin on tajtli otzajtzc chicahuac:

—Nehua nicneltoaca, pero xnehpalehui más ma nitlaneltoaca quen melahuac nonequi.

<sup>25</sup> Ijcuac Jesús oquitac ica on tlacamej sanoyej ye nosentlalijticatcaj. Ocajhuac on xcuajli espíritu:

—Tejhua, aguin yotica nontzin niman nacastzatta in telpochtli, xquisa ne ijtic, niman ma ca ocsejpa ticalaquis ijtic.

<sup>26</sup> Ijcuac on xcuajli espíritu otzajtzc niman oquitzejtzeloj sanoyej chicahuac. Quemaj oquis ne ijtic on telpochtli, niman ompa ocajteu sotlajtoc. Yejhua ica miyec tlacatl quijtohuaya ica yomic. <sup>27</sup> Pero Jesús ocontilan ima on telpochtli, niman oqupalehuij para onotelquetz.

<sup>28</sup> Ijcuac Jesús ocalac ne calijtic, on inomachtijcahuan sa iseltimej oquitlajoltijquej Jesús:

—¿Tlica tejhuamej xotihuelquej otiquixtijquej on xcuajli espíritu?

<sup>29</sup> Yejhua oquinnanquijlij:

—Nemejhuamej san nenhuelisquej nenquinoxquisquej yejhua in quen in xcuajli espíritu tla nenquichihuj oración niman nemosahuaj.

### *Jesús ocsejpa quijtohua ica miquis*

(Mt. 17.22-23; Lc. 9.43-45)

<sup>30</sup> Quemaj Jesús niman inomachtijcahuan oquisquej ompa, niman opanoquej neca Galilea. Xquinequiya yejhua ma quimatican canon nemi <sup>31</sup> pampa quinmactiaya inomachtijcahuan. Yejhua oquinmactij, oquimijlij:

—Nehua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej intech on tlacamej niman nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli niyolihuis† niman ninoquetzthuas ipan notlalcon.

<sup>32</sup> Pero on inomachtijcahuan xcajsicamatijay tlinon quimijliaya niman nomojtiayaj para quitlajtojlsisquej ma quinmelajcaijli on tlen quimijlijti-catca.

† 9:31 resucitaré; niyolis

*Jesús oquijtoj quen se hueli hueyixtias*

(Mt. 18.1-5; Lc. 9.46-48)

<sup>33</sup> Ijcuac oajsiquej ne Capernaum, ocalaquej ne ipan se cajli, niman Jesús oquintlajtoltij:

—¿Tlinon nencualijijtojtiayaj ne ipan ojtli?

<sup>34</sup> Pero yejhuamej xoquinanquiliiquej pampa yejhuamej cualijijtojtiayaj aquinon más hueyixticaj intzajlan. <sup>35</sup> Quemaj Jesús onotlalij, niman oquinotz on majtlaclti huan ome inomachtijcahuan. Niman quemaj oquimijlij:

—On yejhuan quinequis hueyixtias, yejhua ma nochihua quen se tlanamactli, niman ma quinserviro nochimej.

<sup>36</sup> Quemaj oquitlan se conetl niman oquitelquetz ne imixpan. Quemaj oquinapaloj, niman oquimijlij on inomachtijcahuan:

<sup>37</sup> —San aquinon yejhuan nopampa quiselis yacaj yejhuan yolyemanqui† quen yejhua in conetl, nejhua nechselia, niman on yejhuan nechselia, xsan nejhua nechselia, yej no quiselia Dios on yejhuan onechajtitlan.

*On yejhuan xtechtlahuelita tohuan nopohua*

(Mt. 10.42; Lc. 9.49-50)

<sup>38</sup> Juan oquijlij Jesús:

—Notemachtijcau, otiquitaquej se tlaclatl yejhuan ica motocatzin quintequixtiliaya on xcuaajcualtin espíritus. Pero oticnahuatijquej ma ca sa ijqui ma quichihua pampa xtohuan quistinemi.

<sup>39</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Ma ca xtlacahualtican pampa on yejhuan quitenquixtia notoca para quichihua on milagros xhuelis más saquin<sup>§</sup> itlaj nechijtohuilis tlen xcuaajli. <sup>40</sup> On yejhuan xtlamach quijtohuaj totehcopa, on tohuan nopohua.

<sup>41</sup> Tla yacaj mechmacas masqui san se vaso atl pampa nennyaxcahuan\*, melahuac quiselis itlaxtlahuil yejhuan Dios quimacas.

*Jesús oquijtoj ica on tlajtlacojli sanoyej xcuaajli*

(Mt. 18.6-9; Lc. 17.1-2)

<sup>42</sup> San aquinon yejhuan quitlajcalis ipan tlajtlacojli semej yejhuamej in pipitiquej yejhuan nechnehtoca quiselis ihueyi tlahuel Dios. Más cuajli yesquia, ijcuac xe quichihua on tlajtlacojli, iquechtlan quipilohuilisquiaj se tetl yejhuan imetl on molino, niman contlajcalisquiaj ne ipan on mar.

<sup>43</sup> Niman tla moma mitzchihuilia titlajtlacohua, xtequi. Ijcon xchihua pampa más cuajli ticpias san se moma ijcuac ticalaquis ne ilhuicac xquen tiquimpías ome momahuan niman tias ne mictlan campa on tlitl tetlatij para nochipa, <sup>44</sup> niman campa on oculimej nochipa quicuasquej motlalnacayo, niman campa on tlitl xcaman sehuis.

<sup>45</sup> Niman tla mocxi mitzchihuilia titlajtlacohua, xtequi. Ijcon xchihua pampa más cuajli ticpias san se mocxi ijcuac ticalaquis ne ilhuicac, xquen tla tajsitias niman yej mitzontlajcalis ne mictlan, <sup>46</sup> ne campa on oculimej nochipa quicuasquej motlalnacayo, niman on tlitl xcaman sehuis.

<sup>47</sup> Niman tla mixtololoj mitzchihuilia para titlajtlacohua, xquixti. Ijcon xchihua pampa más cuajli ticpias san se mixtololoj ijcuac ticalaquis ne campa Dios tlamandarohua, xquen tla tajsitias niman yej mitzontlajcalis ne mictlan, <sup>48</sup> campa on oculimej nochipa quicuasquej motlalnacayo, niman on tlitl xcaman sehuis. <sup>49</sup> Nochimej on

† 9:37 humilde § 9:39 después \* 9:41 me pertenecen; nennoaxcahuan, nennohuaxcahuan, nennotlatquihuan

yejhuan quintlatlatas on tlajtlacojli, quimatisquej sanoyej ohuijtica†, pero on Espíritu Santo yejhua quimpalehuís.

<sup>50</sup> 'Sanoyej cuajli on istatl para tlacuaajli, pero ijcuac xoc poyec, xacaj ocsejpa hueli quichihuilia para poyeya. Xnemican cuajli sa no ijqui quen on istatl, niman xchantican inhuan ocsequimej ican yolsehuiltli.

## 10

*Jesús oquijtoj ica xcuajli para se tlatcatl noxotonis ihuan isihuau*  
(Mt. 19.1-12; Lc. 16.18)

<sup>1</sup> Quemaj Jesús oquis ompa, niman oyaj ne Judea, niman ne campaaquisayan tonaltzintli campaca on atentli itoca Jordán. Ompa ocsejpa miyec tlacamej onosentlaliqquej, niman ocsejpa Jesús opeu quinmactia ijcon quen nochipa quichihuaya. <sup>2</sup> Niman sequimej fariseos oquinisihuijquej Jesús para quitlatlatasquej. Oquitlajtoltijquej:

—¿On tlanahuatijli cahuilia se tlatcatl noxotonis ihuan isihuau?

<sup>3</sup> Quemaj Jesús oquinnanquij, oquimijlij:

—¿Quen otlanahuatij Moisés?

<sup>4</sup> Yejhuamej oquijlijquej:

—Itlanahuatil Moisés cahuilia se tlatcatl quitlalia se amatl campaaqui-tohua ica noxotonia ihuan isihuau.

<sup>5</sup> Jesús oquimijlij:

—Moisés oquitlaliq on tlanahuatijli pampa on tlacamej sanoyej\* yoltechi-cajquej. <sup>6</sup> Pero ijcuac Dios oquitlaliq in tlalticpactli, oquitlaliq se tlatcatl niman se sihuatl. <sup>7</sup> Yejhua ica on tlatcatl cahuas itaj niman inan para nosentlalis ihuan isihuau. <sup>8</sup> Ijcon, tej, on omemej sa se huajnochihuasquej quen se tlatcatl. Ijcon, tej, yejhuaamej xoc omemej, yej yonochijquej san se. <sup>9</sup> Yejhua ica ma ca yacaj tlatcatl quixelos on tlen Dios oquinsentlaliq.

<sup>10</sup> Ijcuac oyajquej ne calijtic, on inomachtijcahuan ocsejpa quitlajtlaniliqquej para ma quinmelajcaijlij on tlen oquimijlijcaj on fariseos. <sup>11</sup> Quemaj oquimijlij:

—San aquinon yejhuan noxotonis ihuan isihuau niman nonamictis ihuan ocse sihuatl, yejhua sihuapajpatla. Yejhua tlajtlacohua itech ica on achtoj isihuau. <sup>12</sup> Niman no tla se sihuatl noxotonis ihuan ihuehuentzin, niman nonamictis ihuan ocse tlatcatl, yejhua tlapajpatla.

*Dios hueli quinmandarohua yejhuaamej on yejhuan yolyemanquej quen yejhuaamej on coconej*

(Mt. 19.13-15; Lc. 18.15-17)

<sup>13</sup> Quemaj sequimej oquinhuicaquej inconeuhuan para ma quinmatoca Jesús, pero on inomachtijcahuan opejquej quimajhuaj on yejhuan quinhua-ijhuicayaj. <sup>14</sup> Pero ijcuac Jesús oquitac, ocualan, niman oquimijlij:

—Xquincahuacan on coconej notech ma huajlacan, niman ma ca xquin-teltican pampa yejhuan yolyemanquej† quen in coconej calaquisquej ne campaaquis Dios tlamandarohua. <sup>15</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica on yejhuan xquiselis itequihuayo Dios quen yacaj conetl, xqueman ompa calaquis campaaquis Dios tlamandarohua.

<sup>16</sup> Quemaj Jesús oquinnapaloj on coconej, niman oquintlaliq imahuan impan, niman oquintochiu.

† 9:49 difícil \* 10:5 muy † 10:14 humildes

*Nochi tlacatlyejhuan cahuas nochi on tlen quipia san ipampa Jesús, quiselis se ciento más de on tlen yejhua quicahua*

(Mt. 19.16-30; Lc. 18.18-30)

<sup>17</sup> Niman chica Jesús quisaya, se tlatatl ohuajnotlaloj itech, niman onotlancuaquetz ixpan, niman oquitlajtoltij:

—Cuajli temachtijquetl, ¿tlinon nicchihuas para nicselis on nemilistli yejhuan para nochipa?

<sup>18</sup> Jesús oquijlij:

—¿Tlica† tiquijtohua ica nicuajli? Dios san yejhua iselti cuajli, niman tejhua ticnemilia ica nejhua xniDios. <sup>19</sup> Tejhua tiquimixmati itlanahuatilhuan Dios: “Ma ca xtemicti, ma ca xahuilnemi, ma ca xtlachtequi, ma ca yacaj xtlajtolquetztehuili, ma ca xtlacajcayahua, xtlacaita motaj niman monan.”

<sup>20</sup> On tlatatl oquinanquijlij:

—Temachtijquetl, nochi yejhua in desde niconetl nicuajtlacamatztiu.

<sup>21</sup> Niman Jesús ocontac, niman sanoyej oquitlajsojcaitac, niman oquijlij:

—Sanquen mitzpolohua se cosa. Xhuiya mochan niman xnamaca on tlen ticpia, niman on tomin xquinmaca on mayanquej. Tla ijcon ticchihuas, ticpias riquezas ne ilhuicac. Niman quemaj xhuajla nohuan, niman xmo-mamalti mocojnepanol§.

<sup>22</sup> Pero ijcuac on tlatatl ijcon ocac, sanoyej onajman, niman oyaj onajmantiaj pampa sanoyej rico catca.

<sup>23</sup> Quemaj Jesús ocomintac iyehualican on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Sanoyej ohuijtica\* para huelis Dios quinmandaros on yejhuan ricos.

<sup>24</sup> On inomachtijcahuan sanoyej otlamojcaitaquej ica on tlinon oquimijlij Jesús. Pero Jesús ocsejpa oquimijlij:

—Noconeahuan, sanoyej ohuijticaj para on tlacamej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua on yejhuan quitlaliaj inyojlo ne ipan inriquezas. <sup>25</sup> Más ohuijticaj para se rico calaquis ne campa Dios tlamandarohua xquen para se camello panos ne campa tlacoyonia se aguja.

<sup>26</sup> On inomachtijcahuan sanoyej omojcatlachixquej niman ijquin oquijto-quej:

—Tla ijcon, tej, ¿aquinon huelis maquisas?

<sup>27</sup> Jesús oconmintac, niman oquimijlij:

—On tlacamej xhuelisquej nomaquixtisquej, pero Dios huelis quinmaquixtis pampa para Dios xitlaj† ohuijticaj quichihua.

<sup>28</sup> Quemaj Pedro oquijlij Jesús:

—Xquita, tejhuamej yoticaquej nochi tlen ticpiayaj, niman tiquistinemij mohuan.

<sup>29</sup> Jesús oquinanquijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica san aquinon yejhuan quicahuas ichan, icnihuan, itaj, iman, isihuau, iconehuan, noso itlalhuan, san nopampa niman ipampa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, <sup>30</sup> quiselis aman ipan in talticpactli se ciento más de yejhua on tlen ocajteu. Quiselis se ciento más caltin, icnihuan, inanhuan, iconehuan niman itlalhuan. Pero no quiselis tlahuejli niman tlajtlamach ica quitlajy-ohuiltisquej. Niman ipan on tonaltin yejhuan huajlau, quiselis nemilistli yejhuan para nochipa. <sup>31</sup> Aman miyequej on yejhuan huejhueyixtoquej,

† 10:18 ¿por qué?; ¿tline? § 10:21 su cruz \* 10:23 difícil † 10:27 nada; coxtla

ompa xoc huejhueyixtiasquej. Niman miyequej on yejhuan xhuejhueyixtoquej, ompa yejhuamej huejhueyixtiasquej.

*Jesús ica yexpa oquijtoj ica miquis*

*(Mt. 20.17-19; Lc. 18.31-34)*

<sup>32</sup> Quemaj opeu nejnemiyaј tlejcotiayaj para Jerusalén. Jesús yaya ipan ojtlí inyecapan on inomachtijcahuan, niman yejhuamej cuitlapanhuijtiayaj. Yejhuamej on inomachtijcahuan tlamoјcaitayaj niman on ocsequimeј toјlameј nomoјtiayaj. Jesús oquinnotz on inomachtijcahuan niman ocsejpa oquimijlij on tlajtlamach<sup>‡</sup> tlinon ipan nochihuas. <sup>33</sup> Oquimijlij:

—Xcaquican. Aman tleјcotihuiј para Jerusalén campa nejhua aquin oninochiu Tlacatl nechtemactilisqueј intech on tlayecanqueј tiopixqueј niman intech on temachtijqueј ican itlanhuatil Dios. Yejhuameј nechtlajtlacolmacasqueј para nechmictisqueј, niman nechtemacajsqueј intech on xhebreos. <sup>34</sup> Yejhuameј on xhebreos noca huetzcasqueј, niman nechchichasqueј, niman nechhuihuitequisqueј niman nechmictisqueј. Niman quemaj ipan yeyi tonajli niyolihuis<sup>§</sup> niman ninoquetztehuas ipan notlalcon.

*Jesús oquitlajtlanilijqueј Juan niman Jacobo ma quinchihuili se favor*

*(Mt. 20.20-28; Lc. 22.24-30)*

<sup>35</sup> Quemaj Jacobo niman Juan, iconehuan Zebedeo, oquinisihuiјqueј Jesús, niman oquijlijqueј:

—Totemachtijcau, tejhuameј ticnequij xtechchihuili tlen nimitztlajtlanisqueј.

<sup>36</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—¿Tlinon nenquinequij ma nemechchihuili?

<sup>37</sup> Niman oquinanquijlijqueј:

—Xtechcahuili ma titotálícan monacastlan ijcuac tipehuas titlamandaros ican mohueyilis, se ipan moyecmacopa niman se ipan mopochmacopa.

<sup>38</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Xnenquimatij tlinon nenquitlajtlaniј. ¿Nenhuelisqueј nenquijyohuisqueј on tlen nejhua niqijyohuis? ¿Nenhuelisqueј nenquixicosqueј tlajtlamach ijcon quen nejhua nixcicos?

<sup>39</sup> Quemaj oquinanquijlijqueј:

—Huelis titlajyohuisqueј quen tejhua.

Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—Melahuac, nentlajyohuisqueј ijcon quen nejhua, niman nenquixicosqueј tlajtlamach ijcon quen nejhua. <sup>40</sup> Pero yejhua on para nemotlalisqueј noyecmacopa niman ipan nopochmacopa nejhua xnihuelis ompa nemechtlalis, yeј ompa noTajtzin quintlalis on yejhuan yoquintlapeјpenij.

<sup>41</sup> Ijcuac on majtlactlimeј nomachtijqueј oquimatqueј tlinon oquitlajtlanqueј, sanoyeј ocualanqueј intechcopa Jacobo niman Juan. <sup>42</sup> Niman Jesús oquinnotz niman oquimijlij:

—Nemeјhuameј ye nenquimatzoqueј ica nemij xhebreos yejhuan huejhueyixtoqueј, niman yejhuameј quinmandarohuaј ocsequimeј tlayecanqueј, niman yejhuameј in tlayecanqueј tlamandarohuaј ipan on países xican teicnelilisti\*.

<sup>43</sup> Pero para nemeјhuameј xijqui yeј. Yeј aquin quineq-uis hueyixtias nemotzajlan ica oncaј yejhua teserviros intech ocsequimeј. <sup>44</sup> San aquinon nensemeј nemeјhuameј yejhuan quinequis tlayecantias, ica oncaј yejhua tepalehuis quen se tlanamactli. <sup>45</sup> Pampa nejhua aquin

<sup>‡</sup> 10:32 cosas    <sup>§</sup> 10:34 resucitaré; niyolis    \* 10:42 misericordia

oninochiu Tlacatl xonihuajlaj para nechtequipanosomej, yej para nitetequipanosomej niman nictlaxtlahuas ica nonemilis para niquinmaquixtis miyec tlacatl.

*Jesús oquipajtj se ciego itoca Bartimeo*  
(Mt. 20.29-34; Lc. 18.35-43)

<sup>46</sup> Niman quemaj oajsiquej ne Jericó. Niman ijcuac Jesús ye quistiaya ipan on hueyican inhuan on inomachtijcahuan niman sanoyej miyequej tlacamej, se ciego, itoca Bartimeo, iconeu Timeo, yehuaticatca ne itenco on ojtli. Quinotlajtanilijicacatl tlanechicojli. <sup>47</sup> Niman ijcuac ocac ica quitenehuayaj Jesús on yejhuan hualehua Nazaret, opeu tzajtzi:

—Jesús, huejca teixhuii† ne itech David, xnechicneli‡.

<sup>48</sup> Miyequej tlacamej ocajhuaquej niman oquijlijquej para ma ca sa ma nahuati. Pero yejhua más chicahuac tzajtziya:

—Huejca teixhuii ne itech David, xnechicneli.

<sup>49</sup> Ijcuac on Jesús onoteltij, niman oquijtoj:

—Xquijlican ma huajla nican.

Quemaj oquinotzatoj, niman oquijlijquej:

—Xmoyolchicahua. Xmotelquetza. Yejhua mitznotza.

<sup>50</sup> Quemaj on ciego ompa oquichapanij on igaban, onotelquetz, niman oyaj ne campa nemi Jesús.

<sup>51</sup> Jesús oquitlajtoltij:

—¿Tlinon ticnequi ma nimitzchihuili?

On ciego oquijlij:

—Temachtijquetl, xchihua para ma nitlacha.

<sup>52</sup> Niman Jesús oquijlij:

—Xhuiya. Aman tihueli titlacha pampa oticneltocac ica nimitzpajtisquia.

Quemaj niman on tlacatl ohuel otlachix, niman oyaj ihuan Jesús neca ipan ojtli.

## 11

*Jesús ocalac ne Jerusalén yetiu ipan se polocotzin quen se rey*  
(Mt. 21.1-11; Lc. 19.28-40; Jn. 12.12-19)

<sup>1</sup> Jesús oquinisihuij Jerusalén ne ipan on tepetl itoca Olivos campa oncatcaj on pueblitos itoca Betfagé niman Betania. Ijcuac on oquintitlan omemej inomachtijcahuan, <sup>2</sup> niman oquinmijlij:

—Xhuiyan ne ipan on pueblito yejhuan oncaj ne tlayecapan. Niman ijcuac nemoncalactiasquej, nenquitasquej salijticaj se polocotzin\* yehuan xquemán yacaj ipan tlejcohua. Xtojtomacan, tej, niman xnechajhuiquilian.

<sup>3</sup> Tla yacaj mechijlia: “¿Tlica† nenquitojtomaj?” xquijlican ica nemoTeco quinequi niman ica nimanantzin cuajtitanis.

<sup>4</sup> On omemej inomachtijcahuan oyajquej, niman oquinextijquej on polocotzin salijticaj ne ipan ojtli quiahuatenco, niman quemaj oquitojtonquej.

<sup>5</sup> Niman sequimej tlacamej yejhuan nemiya ompa oquintlajtoltijquej on inomachtijcahuan Jesús:

—¿Tlica nenquitojtomaj on polocotzin?

<sup>6</sup> Yejhuamej on inomachtijcahuan oquiteijlijquej ijcon quen oquimijlij Jesús. Niman quemaj on tlacamej oquincahuilijquej para ma cuicacan.

<sup>7</sup> Niman ocuajhuicaquej on polocotzin ne itech Jesús. Ijcuac on yejhuamej

† 10:47 descendiente

‡ 10:47 ten misericordia de mí

\* 11:2 burrito

† 11:3 ¿por qué?;

oquitlalijquej intlaquen ipan on polocotzin, niman quemaj Jesús otlejcoc ipan. <sup>8</sup> Niman miyequej oquisojquej intlaquen ipan ojtli, niman sequimej oquitejtequej inxojyo on cojtin

<sup>9</sup> On yejhuan yayaj ne tlayecapan, niman on yejhuan yayaj ne tlacuitlapan opeu tzajtzij:

—Ma noyectenehua Dios. Ma Dios quitiochihua on yejhuan ocuajtitan.

<sup>10</sup> Ma Dios quitiochihua on yejhuan huajlau para techmandaros cuajli quen otlamandaroy David ye huejcahui. ¡Ma Dios ne ilhuicac noyectenehua!

<sup>11</sup> Niman ocalac Jesús ne ipan on hueyican Jerusalén, niman quemaj oyaj ne calijtic ipan on hueyi tiopan. Ompa oquitac nochi tlen quichijticatcaj.

Niman pampa sanoyej†, niman oquitlalijquej neca ipan ojtli. § ye tiotlac catca, oyaj ne Betania inhuan on inomachtijcahuan.

*Jesús ocajhuac on cojtli yejhuan xquipiaya on tlaquilyotl*

(Mt. 21.18-19)

<sup>12</sup> Huajmostla ocsejpa oquisquej ne Betania, niman ne ipan ojtli Jesús apismiquiya. <sup>13</sup> Jesús ocontac ne huejca se cojtli\*, itoca higuera, niman xojyo catca. Yejhua oyaj ne para quitas tla quipia itlaquilyo. Ijcuac oquinisihuij on cojtli, xoquinextilij itlaquilyo, yej san ixojyo pampa ijcuac on xe tiempo catca para quipias itlaquilyo. <sup>14</sup> Quemaj oquijlij on cojtli:

—Ma ca sa queman yacaj quicuas motlaquilyo.

Niman on inomachtijcahuan ocacquej.

*Jesús oquichipau on hueyi tiopan*

(Mt. 21.12-17; Lc. 19.45-48; Jn. 2.13-22)

<sup>15</sup> Quemaj oajisiquej ne Jerusalén niman Jesús ocalaquito ne iquiahua on hueyi tiopan. Yejhua opeu quinhuaquixtia on yejhuan ompa tlanamacayaj niman tlahuayaj. Oquinxixinilij inmesas on yejhuan quitepatiliayaj tomin, niman insietas on yejhuan quinnamacayaj palomas. <sup>16</sup> Jesús xquitcahuiliaya para yacaj ma quitqui itlaj ne ipan on hueyi tiopan. <sup>17</sup> Quemaj Jesús oquimachtij on tlacamej:

—Ye nenquimatztzoquej tlinon quijtohua in Yectlajcuilolli: “Nochan itoca yes cajli campa nochihua oración para nochimej on tlacamej chanejquej ipan nochi países”, pero nemejhamej yonencuepquej campa on tlachtequej nosentlaliaj.

<sup>18</sup> Quemaj on tlayecanquej tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanhuatil Dios ocacquej, niman quemaj opejquej quitejtemohuaq quen ijqui quimictisquej. Yejhumej sanoyej nomojtiayaj, pampa oquimatquej ica nochimej on tlacamej cuelcaquiyaj on itemachtij Jesús. <sup>19</sup> Ijcuac otlayohuac, Jesús niman on inomachtijcahuan oquisquej ipan on hueyican.

*Jesús otemachtij yejhua ica on tlaneltocalistli*

(Mt. 21.20-22)

<sup>20</sup> Huajmostla cualcan oyajquej, niman oquitaquej ica on higuera yohuac hasta ipan inelhuayo. <sup>21</sup> Ijcuac Pedro oquelnamic quen Jesús ocajhuac on cojtli†, niman oquijlij:

—Notemachtijcau, xquita on higuera yejhuan oticajhuac para ma ca sa tlaquis. Aman yejhua yohuac.

<sup>22</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xtlaneltocacan itech Dios. <sup>23</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, san aquinon quijlisquia yejhua on tepetl: “Xmejcuaní nican niman xcalaqui ne

ijtic on mar”, niman xometlamatzias ipan iyoylo, on tlen quijtos nochihuas. <sup>24</sup>Yejhua ica nemechijlia ica nochi on tlen nenquitlajtlaniy ijcuac nenquichihuasquej oración, xneltocacan ica nenquiselisquej, niman nenquipiasquej. <sup>25</sup>Niman no ijqui, tej, ijcuac nenquichihuasquej oración, xtlapojpolhuican on yejhuan mechchihuiliaj on tlen xcuajli, para ijcon on nemoTajtzin yejhuan nemi ne ilhuicac no mechtlapojpolhuis ica nemotlajtlacol. <sup>26</sup>Tla nemejhuamej xnentetlapojpolhuiyay, yejhua no xmechtlapojpolhuis.

*On huejhueyi tiopixquej oquitlajoltijquej Jesús aquinon oquimacac tequihuajyotl*

(Mt. 21.23-27; Lc. 20.1-8)

<sup>27</sup> Quemaj ocsejpa oajsiquej ne Jerusalén. Niman chica Jesús ompa quistinemiya ne ipan on hueyi tiopan, oquinisihuijquej intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on tlajtlajmatquej. <sup>28</sup> Niman oquitlajoltijquej:

—¿Tlen tequihuajyotl ticpia para ticchihua yejhua on tlajtlamach†? ¿Aquinon, tej, omitzmacac yejhua on tequihuajyotl ica oticchiu on tlajtlamach?

<sup>29</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Neyhua no nicpia tlen nemechtlajoltis. Tla nennechijlisquej, neyhua no nemechijlis ican tlen tequihuajyotl nicchihua in tlajtlamach. <sup>30</sup> Xnechijlican, ¿aquinon ocuajtitlan Juan para otlacuatequij? ¿Dios ocuajtitlan noso on tlacamej ocuajtitlanquej?

<sup>31</sup> Quemaj yejhuamej opejquej ijquin quinochtacatlajtlajoltiyaj:

—¿Quen ijqui tiquijlisquej? Tla tiquijtosquej ica Dios ocuajtitlan, yejhua ijquin techijlis: “Tla ijcon, ¿tlica xonenquineltocaquej on tlen Juan oquijtoj notechica?” <sup>32</sup> Niman xhueli tiquijtohuaj ica on tlacamej ocuajtitlanquej Juan. Yejhuamej nomojtiyay, pampa nochimej quijtohuayaj ica Juan melahuac se tiotlajtojqetl catca.

<sup>33</sup> Yejhua ica oquijlijquej Jesús:

—Xticmatij aquinon ocuajtitlan.

Quemaj oquimijlij:

—Yejhua ica neyhua no xnemechijlis aquinon onechmacac tequihuajyotl ica nicchihua in tlajtlamach.

## 12

*Jesús oquitlalij se ejemplo yejhua ica on xcuajcualtin tlacamej yejhuan oquitequitiltijquej on tlajli*

(Mt. 21.33-46; Lc. 20.9-19)

<sup>1</sup> Quemaj Jesús opeu quintlaliliaj ejemplos, oquimijlij:

—Sen tlalejqetl oquitocac miyec uvas. Quemaj ocoorraltij niman oquichichiu se pilaj campá quipatzcasquej on uvas. Niman no oquichijchiu se torre para huels quitlajpias on iflal. Niman quemaj oquinnextij sequimej medieros yejhuan tehuan tlaxelohuaj para quitlajpiasquej on uvas. Quemaj on tlalejqetl onejcuaniy niman oyaj ipan ocse país. <sup>2</sup> Ijcuac oyejcoc on tonaltin para quitequisquej on uvas, on tlalejqetl oquitlan se itequichihuilijcau para ma quintlajtlaniiliti on medieros on quech yejhua quitocarohua quiselis. <sup>3</sup> Pero yejhuamej ocajsiquej, niman oquimajmailijquej on tequichihuilijquetl. Ocontitlanquej niman xitlaj\* oquimacaquej. <sup>4</sup> Quemaj

† 11:28 cosas \* 12:3 nada; coxtla



on tlalejquetl oquititlan ocse itequichihuilijcau, niman on tlacamej oquite-mojmotlaquej ipan itzontecon niman oquijipinajtijquej. <sup>5</sup> Quemaj on tlalej-quetl oquititlan ocse itequichihuilijcau, niman on medieros oquimictijquej. Miyequiej ocsequimej no ijqui oquinchihuilijquej. Sequimej oquinmajmail-ijquej, niman sequimej oquimictijquej.

<sup>6</sup> On tlalejquetl sa iconeu itech ohuajnocau, yejhuan sanoyej† quitlajsojt-laya‡. Quemaj sa ye ica quej yejhua oquititlan. On tlalejquetl quinemiliaya: “In noconeu quemaj quitlacaitasquej.” <sup>7</sup> Pero ijcuac on teconeu oajsic ne ipan on tlatocyo ican uvas, on medieros oquijtoquej: “Yejhua in iconeu on tlalejquetl. Ijcuac miquis itaj, yejhua yes iyaxca§ nochi in tlajli. Aman ma ticmictican iconeu niman in tlajli toyaxca yes.” <sup>8</sup> Quemaj ocajsiquej, oquimictijquej, niman itlalnacayo oquixtijquej ne ipan on tlatocyo ican uvas.

<sup>9</sup> Quemaj Jesús oquintlajtojtij:

—Aman, tej, iteco on tlatocyo ican uvas, ¿tlinon quinchihuilis on xcua-cualtin medieros? Yejhua, tej, yas niman quinmimictis on medieros, niman on tlatocli ocsequimej quinmacas.

<sup>10</sup> Nemejhua mej cuajli nenquimatij quen ijqui quijtohua on tiotlajtojli: On tetl yejhuan on tepanchijquej xoquiselijquej, aman yejhua yonotlalij yacatztica.

<sup>11</sup> Yejhuan in ijqui oquitlalij on toTeco niman ticmojcaltaj tlen tiqitaj.

<sup>12</sup> On tlayecanquej itech on hebreos quinequiyaj cajsisquej Jesús para quitzacuasquej, pampa quimatzticatcaj ica on ejemplo oquintenehuilij yejhua mej. Pero xocajsiquej, pampa nomojtiayaj quincualanisquej on tla-camej. Yejhua ica ocajtejquej niman xitlaj oquichihuilijquej.

*Quitocarohua quimacasquej on tequihuj tlen yejhua iyaxca niman quimacasquej Dios on tlen yejhuan iyaxca*

(Mt. 22.15-22; Lc. 20.20-26)

<sup>13</sup> Quemaj oquintitlanquej sequimej fariseos niman sequimej herodianos para quichihualtisquej Jesús quijtos itlaj ican itlajtol yejhuan huelis ica quiteixpanhuisquej. <sup>14</sup> Yejhua mej ohuualajquej, niman oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica nochipa tiqijtohua on tlen melahuac. Tejhua xtictencaqui on tlen quijtohuaj motech ica on tlacamej masqui huejhueyixtoquej. Yej melahuac tictetititia quen Dios quinequi ma titohuicacan. Xtechijli, ¿itlanahuatil Moisés techcahuilia titlatlaxtlahuasquej ican impuestos itech César yejhuan itequihuj on país de Roma? ¿Tontlatlaxtlahuasquej, noso xtontlatlaxtlahuasquej?

<sup>15</sup> Jesús oquitac inyojlo ica omexayacyejquej. Yejhua ica oquimijlij:

—¿Tlica\* nennechihualtisnequij ma nemechijli itlaj yejhuan ica huelis nennechteixpanhuisquej? Xnechajcuilican se tomin para ma niqita.

<sup>16</sup> Yejhua mej ocuajquiquej se tomin, niman Jesús oquintlajtojtij:

—¿Aquinon ixayac yejhua in, niman aquinon itocayo in nican tlajcuilolnes-ticaj ipan in tomin?

Yejhua mej oquinanquijlijquej:

—On tequihua César yejhuan quimandarohua nochi on país itoca Roma.

<sup>17</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xmacacan César on tlen yejhua iyaxca, niman xmacacan Dios on tlen yejhua iyaxca.

† 12:6 mucho ‡ 12:6 amaba § 12:7 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui \* 12:15 ¿por qué?; ¿tline?

Yejhuamej sanoyej otlamojcaitaquej ijcon quen oquinnanquilij.

*Masqui totlalnacayo miquis toespíritu nemis*

(Mt. 22.23-33; Lc. 20.27-40)

<sup>18</sup> Niman oquitacoj Jesús sequimej saduceos yejhuan quijtohuaj ica xhuelis yolihuisquej† on mimiquej. Quemaj oquijlijquej:

<sup>19</sup> —Temachtijquetl, Moisés oquijcuiloj para tejhhuamej ica tla yacaj icniu miqúi niman cajtehua isihuau, niman tla xitlaj‡ iconeu cajtehua, icniu ihuan nonamictis isihuau niman ma yejhua tloxinacho quen icniu yesquia.

<sup>20</sup> Aman, tej, nemiyaj chicomemej icniutin yejhuan tlacamej. Yejhua on yejhuan yencuiyotl ononamictij, pero omic niman xitlaj iconeu ocajteu.

<sup>21</sup> Yejhua ica on ica ome teicniu no ihuan ononamictij, niman no omic. Nion yejhua xocajteu iconeu. No ijqui opanoc on ica yeyi teicniu. <sup>22</sup> Niman no ijqui opanoc inhuan on ocsequimej hasta ijqui otlanquej on chicomemej. Niman nochimej inhuan ononamictijquej, pero xoquixquej iconeu. Niman quemaj on sihuatl no omic. <sup>23</sup> Xtechijli, ijcuac yolihuilos, ¿catlejhua itech tesihuau yes de yejhuamej on chicomemej icniutin, pampa nochimej oquixquej quen insihuau?

<sup>24</sup> Jesús oquimijlij:

—Nenquijnehuaj pampa xnenquimatij tlinon quijtohua on Yectlajcuilojli, nion nenquimatij ica Dios nochi hueli quichihua. <sup>25</sup> Ijcuac on mimiquej yolihuisquej, xnonamictisquej nion on tatajtin quitemasquej imichpochhuan para ma nonamictican. Ijcuacon nemisquej quen iilhuicactequitcahuan§ Dios yejhuan nemij ne ilhuicac. <sup>26</sup> Niman aman on ica yolisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej, ¿xnenquimomachtianij iamau Moisés campa oquijcuiloj on tiotlajtojli ica Dios nemiya ne ijic on tlatocotepajsojli, niman oquinox Moisés? Oquijlij ijquin: “Nehua niDios Abraham, niman niDios Isaac, niman niDios Jacob.” <sup>27</sup> Dios oquijtoj ijquin saquin\* ijcuac yomiquej yejhuamej on tlacamej, pero Dios xejhua inDios on mimiquej. Yejhua inDios on yoltoquej. Nemejhhuamej yejhua in ica nenquipolohuaj sanoyej.

*Jesús oquijtoj catlejhua tlanahuatijli más hueyi quijtosnequi*

(Mt. 22.34-40)

<sup>28</sup> Ohuajlaj se temachtijquetl ican itlanhuatil Dios, niman yejhua ocac quen ijqui notencuicuiyaj Jesús. Yejhua ocac ica Jesús cuajli otlananquilij. Yejhua ica on temachtijquetl oquitlajtojtij:

—¿Catlejhua más hueyi quijtosnequi on tlanahuatijli de nochi?

<sup>29</sup> Jesús oquinnanquilij:

—On tlanahuatijli yejhuan más hueyi quijtosnequi yejhua in: “Xcaquican tlacamej yejhuan huajlehuaj ne Israel. ToTeco Dios, yejhua san se.

<sup>30</sup> Xtlajsojtla† on moTeco Dios ican nochi moyojlo, ican nochi moalma, ican nochi motlamachilis, niman ican nochi mochicahualis.” Yejhua in, tej, tlanahuatijli yejhuan más hueyi quijtosnequi. <sup>31</sup> Niman on ica ome tlanahuatijli san yejhua in: “Xquintlajsojtla ocsequimej no ijqui quen tejhua timotlajsojtla.” Xitlaj ocse tlanahuatiltin yejhuan más hueyi quijtosnequi quen yejhua in ome.

<sup>32</sup> On temachtijquetl ican itlanhuatil Dios oquijlij Jesús:

—Temachtijquetl, otiquijtoj cuajli. Melahuac, san se Dios nemi, niman xacaj ocse Dios. <sup>33</sup> Tla tictlajsojtlasquej Dios ican nochi toyojlo, ican nochi

† 12:18 resucitarán; yolisquej ‡ 12:19 nada; coxtla § 12:25 ángeles de El \* 12:27 después

† 12:30 ama

totlamachilis, ican nochi toalma niman ican nochi tochicahualis, niman tla tictlajsojtlasquej nochi tlacatl ijcon quen tejhuamej titotlajsojtlaj, yejhua ica in más ticipactiaj Dios xquen itlaj huentli tictlatliscuiaj noso itlaj ica titlamanasquiaj.

<sup>34</sup> Ijcuac Jesús oquitac ica cuajli oquinanquilij, oquijlij:

—San polihui achijtzin para timotemacas itech Dios para yejhua mitzmandaros.

Niman xoc yacaj onoyolchicau para itlaj quitlajtoltis.

*Jesús más hueyixticaj xquen David*

*(Mt. 22.41-46; Lc. 20.41-44)*

<sup>35</sup> Quemaj ijcuac Jesús temachtiaya ne ipan on hueyi tiopan, quijtohuaya:

—¿Tlica on temachtijquej ican itlanahuatil Dios quijtohuaj ica Cristo, yejhuan Dios oquitlapejpenij para temandaros, yejhua teconeu ne itech David? <sup>36</sup> Sa no yejhua David oquimelajcajttoj ican on Espíritu Santo:

NoDios oquijlij noTeco: “Xmotlali nican ipan noyecma hasta queman nimitztlalis tlayecanquetl itech on yejhuan motlahuelicnihuan.”

<sup>37</sup> Tla David ijcon oquijtoj ica Cristo yejhua iTeco, tla ijcon, tej, ¿quen ijqui

Cristo hueli huejca teixhuu† itech David?

Niman on tlacamej sanoyej miyequej quicaquiyaj ican pactli.

*Jesús oquijtoj ica ma ca titohuicasquej quen nohuicaj on temachtijquej ican itlanhuatil Dios*

*(Mt. 23.1-36; Lc. 11.37-54; 20.45-47)*

<sup>38</sup> Yejhua más quinmachtiaya, oquimijlij:

—Xmotacan sa no nemejhuamej itech on temachtijquej ican tlanahuatijli yejhuan cuelitaj tlaquenhuejhueyac quistinemij. Yejhuamej cuelitaj quistinemisquej ican intlaquen huejhueyaquej para nochi tlacatl quinemilis ica on temachtijquej ican itlanahuatil Dios sanoyej hueyixticaj. Niman cuelitaj ijcuac tlacamej quintlajpalohuaj neca ipan plaza. <sup>39</sup> Yejhuamej no quequij on más cuajcualtin sietas, ne ipan on tiopantin. Niman quinequi quípiasquej on yejhuan más huejhueyixtoquej sietas ne campa ilhuipan. <sup>40</sup> Niman quinchancuiliaj on sihuacahualtzintin§, niman quichihuaj oración sanoyej huejcahuij para on tlacamej ma cuajli tlanemilican itech. Yejhuamej, tej, quiselisquej más hueyi castigo.

*Sen sihuacahualtzintli oquimacac Dios ihuentomin*

*(Lc. 21.1-4)*

<sup>41</sup> Jesús yehuaticatca ne nisiu itech on caja ne ipan on hueyi tiopan campa contlaliaj on huentomin. Ompa oquintac on tlacamej concajticatcaj inhuentomin. Miyequej yejhuan ricos conxinijtcatcaj miyec tomin. <sup>42</sup> No ohuajlaj se sihuacahualtzintli\* mayanqui. Ocahuaco ome centavito, sanoyej achijtzin tomin. <sup>43</sup> Quemaj Jesús oquinnotz on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhua in mayanqui sihuacahualtzintli más hueyi oquitlalij ihuentomin xquen nochimej ocsequimej yejhuan yocahuacoj intomin ipan on caja. <sup>44</sup> Yejhuamej on yejhuan ricos quitemacaj san yejhua on tlen yoquinsobraraj. Pero in situatl, masqui mayanqui, oquitemacac nochi hasta on tlen ica nopanoltisquia.

† 12:37 descendiente § 12:40 viudas; icnosihuamej \* 12:42 viuda; icnosihuatl

## 13

*Jesús oquijtoj ica on hueyi tiopan xoxotonis*

(Mt. 24.1-2; Lc. 21.5-6)

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús huajquistiaya ne ipan on hueyi tiopan, se on inomachtijcau oquijlij:

—Notemachtijcau, xquita. Sanoyej huejhueyimej on temej yejhuan ica tlachijchiutin on caltin niman sanoyej\* huejhueyimej on caltin.

<sup>2</sup> Ijcuacan Jesús oquijlij:

—¿Tiquinta in huejhueyimej caltin? Nican xnocahuas nion se tetl tlapani ipan ocse pampa nochi quixoxotonisquej.

*Yejcos on tonaltin ijcuac tlajyohuisquej on tlacamej*

(Mt. 24.3-38; Lc. 21.7-24; 17.22-24)

<sup>3</sup> Niman ijcuac yehuaticatca Jesús ne ipan on tepetl itoca Olivos ne ixpan on hueyi tiopan, Pedro, Jacobo, Juan niman Andrés san iseltimej oquitlaj-toltijquej:

<sup>4</sup> —Xtechijli, ¿quemanon ijcon nochihuas on tlajtlamach†, niman tlen tlama-huisojli noteititis ijcuac in tlajtlamach ye pehuas nochihuas?

<sup>5</sup> Jesús opeu quinmactia, oquimijlij:

—Xmotacan sa no nemejhuamej para ma ca yacaj mechcajcayahuas,

<sup>6</sup> pampa miyequej huajlasquej yejhuan ican noTocatzin cualijtojtiasquej: “Nehua niCristo.” Niman yejhuamej quincajcayahuasquej miyequej.

<sup>7</sup> Niman ijcuac nencaqisquej ica oncaj guerras nisiu niman no neca huejca, ma ca xmayolpajsolocan. Tej, nochi on ica oncaj achtopa nochihuas. Pero ijcuac ijcon nochihuas, oc‡ xejhua tiempo para ipan in tlalticpactli tlaj-lajtlamis. <sup>8</sup> On tequihuaquej nohuijsoquej in huan ocsequimej tequihua-jquej, niman on países nohuijsoquej in huan ocsequimej países, niman tlalolinis miyecan, niman onyas apistli. Pero in xica nochi yes, yej más onyas tlajyohuilistli.

<sup>9</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej, pampa san nopampa semej nemejhuamej mechemacasquej ne intech on tequihuaquej, niman semej nemejhuamej mechhuihuitequisquej ne ipan intiopan huan on hebreos, niman semej nemejhuamej mechhuicasquej san nopampa ne intech on presidentes niman intech on reyes. Ijcuacan noca nentenojnotzasquej. <sup>10</sup> On cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli achtój noteijlis nochihuiyan, niman quemaj tlajtlajlamis. <sup>11</sup> Niman ijcuac mechajhuicasquej niman mechemacasquej ne intech on tequihuaquej, ma ca sa xcomatztiacan tlinon nenquijosquej, niman ma ca xnemilijtiacan. Xquijtocan tlinon Dios mechmacas para nenquijosquej ipan on hora, pampa xnemejhuamej nentlajtosquej, yej tlajtos on Espíritu Santo. <sup>12</sup> Sequimej quitemacasquej imicnihuan para ma quinmictican pampa nechnehtocaj. Niman sequimej tatajtin no ijqui quitemacasquej iconehuan para ma quinmictican pampa nechnehtocaj. Niman on teconehuan noquetztehuasquej impan on tatajtin niman nanantin, niman no quitemacasquej para quinmictisquej. <sup>13</sup> Nochi tlatcatl mechtlahuelitas san pampa nennechnehtocaj. Pero on yejhuan quixicos nochi, on yejhua maquisas.

<sup>14</sup> Nenquitasquej nochihuas yejhua on tlen xcuaajli tlajtlacohua niman on tlen tetzinquixtia quitlalisquej ne campa xquitocarohua para nemis ijcon quen on tiotlajtojquetl Daniel oquijcuiloj. (Ijcuac timomachtis, xcajsicamati sanoyej cuajli.) Quemaj on yejhuan nemisquej ne Judea, ma ontlatlacsacan§

\* 13:1 muy † 13:4 cosas ‡ 13:7 todavía; sanquen § 13:14 que corran

neca ipan tepeyoj. <sup>15</sup> Niman on yejhuan ipan on tonajli nemis ne icuatipan on cajli, ma ca huajtemos para concuis itlaj ne icalijtic. <sup>16</sup> Niman on yejhuan nemis ne ipan imil ixtlahuacan, ma ca nocuepas ichan para concuis itlaj itlaquen. <sup>17</sup> Sanoyej xcuajli yes para on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin yocanquej inconeuj, niman on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin tlachichitisquej. <sup>18</sup> Xchihuacan oración niman xtlajtlanilic Dios para ma ca nochihuas ijcuac sanoyej sehua, <sup>19</sup> pampa ijcuacan sanoyej miyec onyas tlajyohuilistli quen yejhuan xqueman oncaj desde ijcuac Dios oquitlalij in tlalticpactli, niman xqueman yes. <sup>20</sup> Pero toTeco xcahuilis para on tlacamej tlajyohuisquej miyec tonaltin pampa quimicnelis on yejhuan yoquintlapejpenij. Tla yejhua quincahuilisquia tlajyohuisquiaj miyec tonaltin, nochimej miqisquiaj.

<sup>21</sup> 'Niman tla ijcuacan yacaj mechijlis: "Xquitacan, nican nemi Cristo", noso "Xquitacan, ompa on nemi", ma ca xneltocan. <sup>22</sup> Ma ca xneltocan pampa huajlasquej on tlacajcayajquej yejhuan notenehuasquej Cristos noso tiotlajtojquej. Niman yejhua mej quichihuasquej on tlama jhuisoltin niman milagros para tecajcayahuasquej niman hasta on yejhuan Dios yoquintlapejpenij. Pero yejhua mej xhuelisquej quincajcayahuasquej on yejhuan Dios yoquintlapejpenij. <sup>23</sup> Xmotacan sa no nemejhua mej. Xquipia tlica \* nenhuetzis quej pampa ye nemechmachiltijticaj nochi tlen nochihuas.

### *Jesús huajlas ocsejpa*

(Mt. 24.29-35, 42-44; Lc. 21.25-36)

<sup>24</sup> 'Ijcuac yopanoquej on tonaltin ican tlajyohuilistli, xoc tlahuilos on tonaltzintli niman on metztli xoc petlanis. <sup>25</sup> On sitlalimej huajxinis quej ne ipan cielo, niman hasta on tlen cojtlijticaj on cielo nolinis.

<sup>26</sup> 'Niman quemaj nechitasquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, nihualas ipan on moxtli ican nohueyi poder niman ican nohueyilis. <sup>27</sup> Niman quemaj niqinhuajtitlanis on noilhuicactequitcahuan† para quinsentlalisquej nochimej on yejhuan Dios yoquintlapejpenij nochihuiyan ipan in tlalticpactli.

<sup>28</sup> 'Xcajsicamatican in ejemplo itech on higuera. Ijcuac on imahuan seliaj, niman quisa on ixouyo, nemejhua mej nenquimatij ica ye nisiu xopantlaj. <sup>29</sup> Sa no ijqui in, ijcuac nenquitasquej nochi yejhua in tlajtlamach ye nochijticaj, xmatican ica ye nisiu para nihuajnocuepas ocsejpa. <sup>30</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochi in tlajtlamach nochihuas ijcuac xe miquij on tlacamej yejhuan nemij ipan in tiempo. <sup>31</sup> On cielo‡ niman in tlalticpactli popolihuis, pero notlajtol xqueman popolihuis.

<sup>32</sup> 'On tonajli niman on hora ijcuac tlatlalpolihuis xacaj quimati, nion yejhua mej on ilhuicactequitquej ne ilhuicac nemij, nion nejhua, yejhuan niiConeu Dios. Yej san noTajtzin quimati.

<sup>33</sup> 'Xmotacan sa no nemejhua mej! Xtlachixtiacan niman xchihuacan oración, pampa xnenquimatij quemanon yejcos on tonajli. <sup>34</sup> In sa no ijqui quen se tlacatl yejhuan cajtehua ichan niman ompaxalohua sanoyej huejca. Niman quinnajnahuatitehua on itlaquehualhuan, niman quinnajmaca tequitl, niman ocse tlacatl cajtehua ne quiahuatenco para ma tlajpia. <sup>35</sup> Oquimijlij iteco on cajli: "Xtlachixtiacan, tej, pampa xnenquimatij quemanon nejcos, tla tlayohua, noso tlajcoihuan, noso ijcuac tzajtzitoquej

\* **13:23** por qué; tline † **13:27** mis ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ **13:31** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

on caxtilin<sup>§</sup>, noso ijcuac yotlanes.” <sup>36</sup> Xtlachixtiacan, tej, para ma ca san isicapan nihua jnocuepas ijcuac xnennechxixtoquej, niman nemechnextijtejcós nencochij. <sup>37</sup> Niman in tlajtlamach tlen nemechijlia, nochi tlacatl niqijlia: “Ma tlachixtiacan.”

## 14

*Intlayecancahuan on hebreos quitejtemohuiliayaj quen ijqui quimictisquej Jesús*

(Mt. 26.1-5; Lc. 22.1-2; Jn. 11.45-53)

<sup>1</sup> Ipan ome tonajli ilhuítl yes itoca pascua. Ipan on ilhuítl quicuaj pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli\*. Niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatíl Dios ichtaca<sup>†</sup> quitejtemohuiliayaj quen ijqui cajcayahuasquej Jesús para cajsisquej, niman quimictisquej. <sup>2</sup> Pero quiytohuayaj ma ca ipan on ilhuítl para ma ca on tlacamej najcomanasquej.

*Sen sihuatl oquitequilij ajhuiyalistli Jesús ipan itzontecon*

(Mt. 26.6-13; Jn. 12.1-8)

<sup>3</sup> Jesús nemiya ne Betania ichan Simón on yejhuan oquipatijca ijcuac palaniya inacayo. Niman ijcuac yehuaticatca ne ipan mesa, ohuajlaj se sihuatl. Ocuajquic se on quen itlaj botella yejhuan tlachijchiutli ican tetl fino. On botella tentiaya ican on ajhuiyalistli itoca nardo yejhuan sanoyej<sup>‡</sup> patioj. Quemaj yejhua oquitlapan on botella para oquitlapoj, niman oquitequilij Jesús ipan itzontecon. <sup>4</sup> Pero sequimej yejhuan ompa nemiyaj ocualanquej, niman quinnojliayaj:

—¿Tlica<sup>§</sup> oixpoliu in ajhuiyalistli? <sup>5</sup> In huelisqueia nonamacasquia para notlanisqueiaj tomin canaj sa no ijqui quen quitlani se tlacatl tla tequti se xipan. Niman ica on tomin tiqimpalehuisqueiaj on mayanquej.

Niman yejhuamej cajhuayaj on sihuatl.

<sup>6</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—Xcahuacan, ¿Tlica nenquipajsolohuaj? Yejhua in tlen yejhua nechchihuilia sanoyej cuajli. <sup>7</sup> Nemejhuamej nochipa nemotzajlan nenquimpisquej on mayanquej, niman san quemanon nenquinequisquej huelis nenquinchihuilisquej cuajli. Pero nejhua xnochipa nican nennechpiasquej nemohuan. <sup>8</sup> In sihuatl oquichiu hasta campa ohuel. Yejhua yonachtójhuij ica yocajhuiyalij notlalnacayo para nechtlaltocisquej. <sup>9</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochihuian ipan in tlalticpactli campa notejijlis on temachtilistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, no notejijlis on tlen oquichiu in sihuatl para yejhua quelnamiquisquej.

*Judas oquinec quitemactilis Jesús*

(Mt. 26.14-16; Lc. 22.3-6)

<sup>10</sup> Ijcuacón Judas Iscariote, se on ica majtlactli huan ome inomachtijcahuan Jesús, oyaj intech intlayecancahuan on tiopixquej para oquintlajtlatohuilito quen ijqui huelis quinmactilis Jesús. <sup>11</sup> Ijcuac yejhuamej ijquin ocacquej, yejhuamej sanoyej opacquej, niman onotlajtolmacaquej para Judas quimacasquej tomin. Quemaj Judas opeu quitejtemohua quen ijqui quitemactilis Jesús.

§ 13:35 gallos \* 14:1 levadura † 14:1 en secreto ‡ 14:3 muy § 14:4 ¿por qué?; ¿tline?

*On inomachtijcahuan Jesús otlatlajtlalijquej on tlacujli para on ilhuilt*  
(Mt. 26.17-19; Lc. 22.7-13)

<sup>12</sup> Ipan on achtoj tonajli ica on ilhuilt, ijcuac nocuaya on pan yejhuan xquipia tlaxocolilisti\*, niman ijcuac quihuentlaliaj on borreguito, on inomachtijcahuan Jesús oquitlajoltijquej:

—¿Canon ticnequi ma tihuiyan niman ma timitzcuectlalilitij on tlacujli yejhuan ticuas ipan in ilhuilt pascua?

<sup>13</sup> Quemaj oquintitlan omemej inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Xhuiyan ne ipan on hueyican, niman ompa nenquinamiquisquej se tlatatl yejhuan quitqui se tzotzocojli ican atl. Xhuiyan ihuan. <sup>14</sup> Niman ne campa calaquis, xquijlican iteco on cajli: “On Temachtijquetl quijtohua: ¿canon oncaj on calijtic campa nicuas on tlajcuajli ipan on ilhuilt pascua inhuan nonomachtijcahuan?” <sup>15</sup> Niman yejhua mechititis se hueyi calijtic ye listo ne ipan on sa ica nochi caltlanepantli tlapac. Ompa, tej, xchihuacan on tlacujli.

<sup>16</sup> On inomachtijcahuan oyajquej ne ipan on hueyican, niman ijqui oquinxetijquej quen Jesús oquimijlij. Ompa, tej, ocuectlalijquej on tlacujli para tlcuasquej ipan on ilhuilt pascua.

*Jesús oquijtoj ica semej yejhuamej on inomachtijcahuan quitemactilis*  
(Mt. 26.20-25; Lc. 22.14-23; Jn. 13.21-30)

<sup>17</sup> Ijcuac yotlayohuac, oajsic Jesús inhuan on majtactli huan omemej nomachtijquej. <sup>18</sup> Niman ijcuac nemiay ne ipan mesa tlcuayaj, Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica semej nemejhuamej nechtemactilis. Yejhua nican tlcuajticaj nohuan.

<sup>19</sup> Quemaj yejhuamej sanoyej onajmanquej, niman opejquej quitlajoltiaj Jesús sesentemej:

—¿Tlen manin nejhua?

Niman ocse no oquijtoj:

—¿Tlen manin nejhua?

<sup>20</sup> Jesús oquimijlij:

—Semej nemejhuamej nenmajtactli huan ome yejhuan quipatzohua on pan ipan on plato campa nejhua nicpatzohua on pan. <sup>21</sup> Nejhua yejhuan oninóchiu Tlatatl nimíquis ijqui quen quijtohua on Yectlajcuilojli, pero lástima para on yejhuan nechtemactilis. Más cuajli yesquia tla xqueman tlcatisquia.

*Achtoj Santa Cena catca*  
(Mt. 26.26-29; Lc. 22.19-20; 1 Co. 11.23-26)

<sup>22</sup> Chica tlcuajticatcaj, Jesús ocontilan on pan, niman oquimacac tlatlahuijli Dios. Niman quemaj ijcuac yoquitlatlapan, oquinmacac on inomachtijcahuan. Oquimijlij:

—Xcuacan. In pan yejhua quixnescayotia† notlalnacayo.

<sup>23</sup> Niman quemaj ocontilan on copa niman oquimacac tlatlahuijli Dios. Niman quemaj oquinmacac on inomachtijcahuan, niman nochimej oconiquej. <sup>24</sup> Niman oquimijlij:

—In tlen nenconisquej noyesyo yejhuan ica notzimpehualtia on yencuic pacto, niman in noyesyo toyahuis para miyequej tlapojpolhuilos intlajtlacol.

<sup>25</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica xoc queman niconis iyayo in uva hasta

\* 14:12 levadura † 14:22 simboliza

ipan on tonajli ijcuac niconis yencuic iyayo on uvas campá tlamandarohua Dios.

*Jesús oquijtoj ica Pedro quinenequis yexpa*  
(Mt. 26.30-35; Lc. 22.31-34; Jn. 13.36-38)

<sup>26</sup> Niman ijcuac yoquinocuicatijquej se tlacuicajli, oyajquej ne ipan on tepetl itoca Olivos. <sup>27</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Nemochimej<sup>†</sup> nemejhuamej nennechtlalcahuisquej pampa on Yectlaucuilojli ijquin quijtohua: “Nicmictis on tlajpixqui, niman on borregos pojpolihuisquej.” <sup>28</sup> Pero ijcuac nejhua yoniyoliu niman yoninoquetzteu ipan notlalcon, nias ne Galilea nemoyecapan.

<sup>29</sup> Quemaj Pedro oquijlij:

—Masqui nochimej mitztlalcahuisquej, nejhua ca.

<sup>30</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Ica tlen melahuac nimitzijlia ica aman ipan in tlayohua, ijcuac xe tzajtzi on caxtil<sup>s</sup> ocpa, tejhua tiqijtos yexpa ica xtinechixmati.

<sup>31</sup> Pero yejhua quichihuaya canica, niman oquijtoj:

—Masqui hasta ijqui mohuan nimiquis, nejhua xniqijtos ica xnimitzixmati.

Niman nochimej ijqui quijtohuayaj.

*Jesús oquichiu oración ne Getsemaní*  
(Mt. 26.36-46; Lc. 22.39-46)

<sup>32</sup> Quemaj oajsiquej ne campá itoca Getsemaní, niman ompa Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Xmotlajtlalican nican chica nejhua nicchihuas oración.

<sup>33</sup> Quemaj Jesús más neca oquinhucac Pedro, Juan niman Jacobo. Niman Jesús opeu sanoyej najmana niman noyolcocohua. <sup>34</sup> Niman oquimijlij:

—Nejhua sanoyej ninajmana. Machisti niajmancamiquis. Nemejhuamej nican xmocahuacan, niman xtlachixtiacan.

<sup>35</sup> Quemaj Jesús oyaj achijtzin más tlayecapan, niman onixacamantetlajcal ne ipan tlajli. Oquichiu oración tla huelisquia xquipanosquia on tlajyohuilistli yejhuan ipan huajlas. <sup>36</sup> Niman oquijtoj:

—NoTajtzin, tejhua tihueli nochí. Xnechmaquixti ican in tlajyohuilistli yejhuan nechcha, pero ma ca ma nochihua quen nejhua nicnequi, yej ma nochihua quen tejhua ticnequi.

<sup>37</sup> Quemaj oyaj ne intech on inomachtijcahuan, niman oquinnextito cochtoquej. Niman oquijlij Pedro:

—Simón, ¿ticochi? ¿Xtihueli titlachixticaj nion se hora?

<sup>38</sup> Niman oquimijlij:

—Xtlachixtiacan, niman xchihuacan oración para on diablo xmechtlatlatas para xtlajtlacocan. Melahuac, tej, nemoespíritu quinequij quichihuas cuajli, pero nemonacayo xcojtíc.

<sup>39</sup> Quemaj ocsejpa oyaj, niman oquichiu oración sa no ijqui oquijtoj.

<sup>40</sup> Quemaj ocsejpa ohuajlaj, niman oquinnextijtejcoc cochij on inomachtijcahuan, pampa sanoyej cochisnequiyaj. Niman yejhuamej xquimatiyaj tlinon quijlisquej. <sup>41</sup> Niman ica yexpa ohuajlaj intech, niman oquimijlij:

—¿Hasta aman nencochij niman nemosehuitoquej? Yoyejcóc on hora ijcuac nechtemactilisquej. Xquitacan. Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl

<sup>†</sup> 14:27 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej innochimej, emmochimej gallo



nechtemactilisquej ipan inmahuan on tlajtlacolejquej. <sup>42</sup> Xmotelquetzacan. Tiahuij. Ye huajlau on yejhuan nechtemactilis.

*Ocajsiquej Jesús*  
(Mt. 26.47-56; Lc. 22.47-53; Jn. 18.2-11)

<sup>43</sup> Jesús oc\* tlajtojticatca ijcuac oyejcoc Judas, on yejhuan tehuan nopohua intech on majtlactli huan ome nomachtijcamej. Niman yejhua cuajhuicaya miyec tlacatl yejhuan cuajquiya inespadas, niman sequimej cuajquiyaj cojtin†. Yejhumej huajlayaj ican itlanahuatil on tlayecanquej tiopixquej, niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on tlajtlajmatquej. <sup>44</sup> Niman Judas, on yejhuan quitemactiliaya Jesús, ijquin oquimijlijca on tlacamej:

—On yejhuan nictencuas‡, yejhua Jesús. Xcajsican, cuajli xsasalocan niman xcuiacac.

<sup>45</sup> Quemaj Judas nimantzin oquinisihuij Jesús, niman oquijlij:  
—Notemachtijcau.

Niman quemaj oquitencuaj. <sup>46</sup> Quemaj oquimayauquej, niman ocajsiquej.

<sup>47</sup> Pero semej on yejhuan ompa nemiyaj ihuan Jesús oquixicopintiaj iespada niman oquinacastzontec se tlacatl itlaquehual on más hueyi tlayecanqui intech on tiopixquej. <sup>48</sup> Quemaj Jesús oquimijlij on tlacamej:

—¿Onenhuajlajquej nemejhumej ican espadas niman cojtin para nennehajisicoj quen yacaj nitlachtequetl yesquia? <sup>49</sup> Nejhua mojmostla nemohuan ninemiya para nemechmactiaya ne ipan ihueyi tiopan Dios. Nemechmactiaya niman xqueman onennechajisiquej. Pero onennechajisiquej para ma nochihua quen tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilojli.

<sup>50</sup> Quemaj on inomachtijcahuan ocajtejquej Jesús, niman ochojcholojquej.

*Sen telpochtli ocholoj*

<sup>51</sup> Niman se telpochtli quitocaya Jesús san huejca. Niman san quitquia se sávana ica notlapachotjiaya. Niman ocajsiquej, <sup>52</sup> pero yejhua ocajteu on isábana niman ijqui oyaj tetzotzoltic.

*Jesús nemiya ne imixpan on tetlacanonotzquej*  
(Mt. 26.57-68; Lc. 22.54-55, 63-71; Jn. 18.12-14, 19-24)

<sup>53</sup> Quemaj ocuicaquej Jesús ne itech on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Niman ompa onosentlaliqquej nochimej on tlayecanquej tiopixquej, niman on tlajtlajmatquej, niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios. <sup>54</sup> Niman Pedro ocuitlapanhuijtiaj san huejca hasta queman oajsic ne ijtic iquiahuac on cajli yejhuan ical on yejhuan más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Niman ompa yehuaticatca inhuan on policías yejhuan tlajpiayaj ipan on hueyi tiopan. Nototonijticatcaj ne itech on tliitl.

<sup>55</sup> Intlayecancahuan on tiopixquej niman nochimej on tetlacanonotzquej quitejtemohuiliayaj quen ijqui quiteixpanhuisquej Jesús para ijqui huelis quimictisquej, pero xquinextiliayaj. <sup>56</sup> Niman miyec quitlajtolquetztehuiliayaj Jesús, pero xsan se tlajtojli quipiayaj. <sup>57</sup> Sequimej huajnotelquetzquej, niman opeu quiteixpanhuiyaj. Quijtohuayaj on tlen xmelahuac. <sup>58</sup> Quijtohuayaj:

—Otaquiliqquej oquijtoj: “Nejhua nicxoxotonis ihueyi tiopan Dios yejhuan oquichijchijquej on tlacamej. Niman ipan yeyi tonajli ocse nicchichihuas yejhuan xtlachijchiuti yes ican tlacamej.”

\* 14:43 todavía; sanquen † 14:43 palos ‡ 14:44 al que yo besare; nicbesaros

59 Pero nochimej xsan se tlajtojli quiptiayaj.

60 Quemaj on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej ohuajnotelquetz imixpan nochimej, niman oquitlajoltij Jesús:

—¿Xitlaj ica titlananquilis? ¿Tlinon in quiteixpantilijtoquej yejhumej in moca tejhua?

61 Pero Jesús xonahuat. Xtenanquiliaya. On más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej ocsejpa oquitlajoltij, oquijlij:

—¿Tejhua tiCristo, tiiConeu on Dios yejhuan quiselia yectenehualistli?

62 Quemaj oquijtoj Jesús:

—Quemaj, nejhua. Niman nennechitasquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacaatl ninotlalis iyecmacopa Dios yejhuan quipti nochi poder. Niman no nennechitasquej nihuajlas ipan on moxtli yejhuan ne ilhuicac quisticaj.

63 Ijcuac on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej sanoyej ocualan niman onotlaqueucocotontiaj§, niman oquijtoj:

—¿Tlinon para tiquinnequij más teteixpantilijquej? 64 Yonenciaquej quen yocuijhuicaltij Dios. ¿Quen nenquinemiliaj nemejhumej?

Quemaj yejhumej nochimej oquitlajtlacoltijquej para ma quimictican.

65 Quemaj sequimej opejquej quichijchaj, niman oquixtlapachojquej, niman ocuijhuitequej. Niman quijliayaj:

—Xtlajto tiotlajtoquetl. Xtechijli aquinon omitzmailij.

Niman quemaj on policías yejhuan tlajpiaj ipan on hueyi tiopan ocuicaquej, niman ocuijhuitequej.

### *Pedro oquinene Jesús*

(Mt. 26.69-75; Lc. 22.56-62; Jn. 18.15-18, 25-27)

66 Ijcuac Pedro nemiya ne tlatzintlan ne quiahuac, ohuajlaj se sihuatl yejhuan quipalehuiya on más hueyi tlayecanquetl intech on tiopixquej.

67 Niman ijcuac oquitac Pedro ompa nototonijticatca itech on tliitl, opeu quitlajtlata, niman oquijlij:

—Tejhua no tiquistinemiya ihuan Jesús yejhuan hualehua Nazaret.

68 Pero Pedro oquinene\*, niman oquijtoj:

—Xniquixmati, nion nicmati tlinon on tiquijtohua.

Niman quemaj Pedro oquis ne quiahuac, niman oyaj ne quiahuatenco.

Niman quemaj ompa otzajtzc se caxtil†. 69 Niman on sihuatl ocsejpa ocontac, niman oquimijlij on yejhuan ompa nemiayaj:

—In tlacatl tehuan nopohua itech Jesús.

70 Pero yejhua ocsejpa oquinene, niman achijtzin más saquin‡ ocsejpa yejhumej on yejhuan ompa nemiayaj, oquijlijquej Pedro:

—Melahuac, tejhua titehuan pampa tejhua tihualehua ne Galilea, niman ijqui titlajtlajtohua quen yejhumej.

71 Pedro opeu quijtohua:

—Ma nimiqui tla xniquijtohua on tlen melahuac. Nejhua xniquixmati on tlacatl aquin nenquijtohua.

72 Quemaj nimantzin otzajtziteu on caxtil ica ocpa. Quemaj Pedro oquelnamic on tlen Jesús oquijlijca: “Achtos ijcuac xe tzajtzi on caxtil ocpa, tejhua tinechnenequis yexpa.” Niman ijcuac yejhua oquelnamic on tlajtojli opeu choca.

§ 14:63 rompiendo sus vestiduras \* 14:68 negó † 14:68 gallo ‡ 14:70 después

## 15

*Jesús ocuicaquej ixpan Pilato**(Mt. 27.1-2, 11-14; Lc. 23.1-5; Jn. 18.28-38)*

<sup>1</sup> Ijcuac otlanes, intlayecancahuan on tiopixquej, on tlajtlajmatquej, on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nochimej on tetlacanonotzquej oquinemilijquej tlinon quichihuilisquej Jesús. Quemaj ijcuac yoquisalojquej, ocuicaquej niman quitemactilijto ne itech on gobernador itocá Pilato.

<sup>2</sup> Niman Pilato oquitlajoltij:

—¿Tejhua tiinrey on hebreos?

Jesús oquinanquilij:

—Quemaj, ijqui quen tejhua tiquijtohua.

<sup>3</sup> Niman on tlayecanquej tiopixquej quiteixpanhuiayaj ican miyec tlajtlamach\*.

<sup>4</sup> Quemaj Pilato ocsejpa oquitlajoltij, oquijlij:

—¿Xitlaj ica titlananquilis? Xquita quech san tlajtlamach ica mitzteixpanhuijtoquej.

<sup>5</sup> Pero Jesús xitlaj† ica oquinanquilij. Yehua ica Pilato otlamojcaitac, niman xquimatiya tlinon quinemilis.

*Pilato oquitemacac Jesús para ma quimajmasohualtican ne ipan on cojnepanojli**(Mt. 27.15-26; Lc. 23.13-25; Jn. 18.38—19.15)*

<sup>6</sup> Cada xipan ipan on ilhuítl itoca pascua, Pilato quinmacahuiliani on tlacamej se tlatatl yejhuan tzacuticatca yejhuan yejhuamej quitlajtlaniyaj.

<sup>7</sup> Niman nemiya se tlatatl itoca Barrabás, tzacuticatca ihuan ocsequimej yejhuan inhuan onoquetztejca. Yejhuamej otemictijcaj ijcuac onajcomancaj.

<sup>8</sup> Quemaj on tlacamej ohualajquej, niman oquitlajtlanielijquej Pilato para ma quixti se yejhuan tzacuticaj quen quichihuani nochipa ipan on ilhuítl.

<sup>9</sup> Niman Pilato oquinanquilij:

—¿Nenquinequij para ma nemechmacahuili inRey on hebreos?

<sup>10</sup> Pilato ijquin oquijtoj pampa yejhua quimatzticatca ica san ican inxocol on tlayecanquej tiopixquej oquitemactilijquej Jesús. <sup>11</sup> Pero on tlayecanquej tiopixquej oquinchihualtijquej on tlacamej para ma tlajtlanican Barrabás, niman ma ca ma quitlajtlanican Jesús. <sup>12</sup> Quemaj Pilato oquintlajoltij:

—¿Niman, tej, tlinon nicchihuas ihuan on yejhuan nemejhumej nenquito-cayotiaj inRey on hebreos?

<sup>13</sup> Quemaj yejhuamej oquijlijquej chicahuac ocsejpa:

—¡Xmajmasohualti‡ ipan cojnepanojli§!

<sup>14</sup> Pilato oquimijlij:

—¿Tlinon, tej, xcuaqli oquichiu?

Pero yejhuamej ocsejpa más chicahuac otzajtziiquej:

—¡Xmajmasohualti ipan cojnepanojli!

<sup>15</sup> Pampa Pilato quinequiya cuajli nocahuas inhuan on tlacamej, oquinmacahuilij Barrabás. Quemaj oquinnahuatij on isoldados para ma cuijhuitequican Jesús. Niman quemaj oquitemactilij para ma quimajmasohualtican ipan cojnepanojli.

*On soldados ica onajhuiltijquej Jesús**(Mt. 27.27-31; Jn. 19.16)*

\* 15:3 cosas † 15:5 nada; coxtla ‡ 15:13 crucificalo § 15:13 cruz

<sup>16</sup> Ijcuacon, on soldados ocuicaquej Jesús ne iquiahuac on palacio, niman oquinnotzquej nochimej on ocsequimej soldados. <sup>17</sup> Oquitlaliltijquej se tlaquentli morado, niman oquichijchijquej se huitzcorona, niman oquimantiltijquej ne ipan itzontecon. <sup>18</sup> Quemaj opeu quitlajpalohuaj, qui-liayaj:

—¡Cuajli xnemi tejhua Rey intech on hebreos!

<sup>19</sup> Quemaj ocuahuijhuitequej ican se ojtlatl, oquichijchaquej, niman onotlacuenuetzquej ixpan sa no ijqui quen quimahuistiliasquijaj. <sup>20</sup> Quemaj ijcuac ica yonajahuiltijquej, oquixtilijquej on tlaquentli morado, niman oquitlaliltijquej on itlaquen. Quemaj ocuicaquej para oquimajmasohualti-toj\* ne ipan cojnepanojli†.

*Jesús oquimajmasohualtijquej ne ipan cojnepanojli*  
(Mt. 27.32-44; Lc. 23.26-43; Jn. 19.17-27)

<sup>21</sup> Ijcuacon huajpanotiaya se tlatatl itoca Simón yejhuan chanej catca ne Cirene. Yejhua itaj catca Alejandro niman Rufo, niman ohualeu campa otequitito ipan imijla. Yejhua oquinahuatijquej para ma quitqui on icjnepanol‡ Jesús.

<sup>22</sup> Ocuicaquej Jesús ne campa itoca Gólgota, más cuajli quiptosnequi Mitatzontecomatli. <sup>23</sup> Niman oquitequihuiltijquej on vino tlanelojli ihuan mirra. Pero Jesús xoquiselij. <sup>24</sup> Quemaj oquimajmasohualtijquej§ ne ipan on cojnepanojli, niman yejhuamej onotlatlanquej para quitasquej cada se tlinon quitquis ica yejhua on itlaquen Jesús.

<sup>25</sup> Las nueve catca, ijcuac cualcan, oquimajmasohualtijquej Jesús ne ipan on cojnepanojli. <sup>26</sup> Niman para nochimej ma quitacan tlica\* miqui ne ipan on cojnepanojli, ijquin oquijcuilojquej: “Yejhua in inRey on hebreos.” <sup>27</sup> Niman on omemej tlacamej tlachtequej oquinmajmasohualtijquej ipan cojnepanoltin ihuan Jesús, se iyecmacopa niman ocse iopochmacopa. <sup>28</sup> Onochiu ijcon quen tlajcuilolnesticaj ne ipan on Yectlajcuilojli. Quijtohua: “Otlapohualquis inhuan on xcuajcualtin.”

<sup>29</sup> Niman yejhuamej on yejhuan ompa quipanahuiayaj, cuijhuicaltiyaj, niman nocuahuihuixohuayaj pampa sa ica nahuiltiyaj. Quijliayaj:

—¡Aj! Tejhua yejhuan ticxoxotonis ihueyitiopan Dios niman ipan yeyi tonajli ocsejpa tlamis ticchijchihuas, <sup>30</sup> xmomaquixti sa no tejhua, niman xhuajtemo ipan on cojnepanojli.

<sup>31</sup> Sa no ijqui intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios sa ica nahuiltiyaj Jesús. Yejhuamej quinojliayaj:

—Ocsequimej oquinmaquixtij, pero sa no yejhua xhueli nomaquixtia.

<sup>32</sup> Tla yejhua Cristo yejhuan inRey on hebreos, ma huajtemo ne ipan on cojnepanojli para tiqutasquej niman ticneltocasquej ica melahuac yejhua inRey on hebreos.

Niman on yejhuan ompa pilcayaj ipan on cojnepanoltin no cuijhuicaltiyaj Jesús.

*Omic Jesús*  
(Mt. 27.45-56; Lc. 23.44-49; Jn. 19.28-30)

<sup>33</sup> Ijcuac oajsic tlacualispan, otlayohuatiac nochihuiyan, niman tlajyohuato-c catca hasta ijqui oajsic ipan yeyi hora ica tiotlac. <sup>34</sup> Niman ipan on hora, Jesús chichahuac otzajtzc:

\* 15:20 lo llevaron a crucificar † 15:20 cruz ‡ 15:21 su cruz § 15:24 lo crucificaron

\* 15:26 por qué; tline

—Eloi, Eloi, ¿lama sabactani? —yejhuan quijosnequi: NoDios, noDios, tlica tinechtlalcahuia?

<sup>35</sup> Sequimej, yejhuan ompa nemiyaj, ocacquej, niman oquijtojqej:

—Xcaquican. Quinotzticaj on tiotlajtojqetl Elías.

<sup>36</sup> Nimantzin se tlatatl onotlalojtiquis. Yejhua oquictic se tojtontli momoxtic, niman oquipatzco ican xococ vino. Quemaj ocontlaliy ipan sen acatl ica oconitij Jesús. Quemaj oquijtoj:

—Xcahuacan, ma tiquítacan tla huajlau Elías cuajtemohuis.

<sup>37</sup> Quemaj Jesús chichahuac otzajtzc, niman quemaj ohuajnotlamilij.

<sup>38</sup> Ijcuacan, on tlatzacuililtlaquentli yejhuan pilcaya ne ijtic on hueyi tiopan ohuajtlajcocoton† tlapac hasta tlatzintlan. <sup>39</sup> Ijcuac on capitán romano yejhuan ijcaya ixpan Jesús oquitac quen ijqui otzajtzc, niman quen ijqui omic, oquijtoj:

—Yejhua in tlatatl melahuac iConetzin catca Dios.

<sup>40</sup> No san huejcatzin sequimej sihuamej conitzticatcaj Jesús. Ompa nemiya María on yejhuan hualehua Magdala, Salomé, niman María on yejhuan inan Jacobo on yejhuan más teyic, niman José. <sup>41</sup> In sihuamej oyajquej ihuan Jesús, niman oquipalehujquej ijcuac quistinemiya neca Galilea. No nemiyaj ompa ocsequimej sihuamej yejhuan ohualajquej ne Jerusalén ihuan Jesús.

### *Jesús ocahuatoj ne ijtic on ostotl*

*(Mt. 27.57-61; Lc. 23.50-56; Jn. 19.38-42)*

<sup>42</sup> Ipan on tonajli viernes on hebreos cuetlaliayaj nochi tlajtlamach para xtequitiyaj ipan on tonajli sábado. Ipan in tonajli viernes, ijcuac ye tlayohuatitiaya, <sup>43</sup> ohuajlaj se tlatatl, itoca José, yejhuan hualehua ne ipan on pueblo itoca Arimatea. Yejhua tehuacan catca itech on tetlacanonetzquej ne ipan on hueyi tiopan, niman nochimej quitlacaitayaj. Yejhua no quichaya quemanon pehuas tlamandaros Dios. Yejhua onoyolchicau, niman oyaj itech Pilato para oquitlajtlanilij itlalnacayo Jesús. <sup>44</sup> Pilato omojcatlachix ica yomic Jesús. Yejhua ica oquititlan se tlatatl para ma cuajhuica on capitán. Ijcuac on capitán ohuajlaj, Pilato oquitlajtolitj tla melahuac yomic Jesús. <sup>45</sup> Quemaj ijcuac on capitán oquimachiltij ica melahuac yomic, Pilato ocahuilij José para ma quitemolti on itlalnacayotzin Jesús. <sup>46</sup> Quemaj José ocou se tlaquentli‡ istac sanoyej§ patioj. Niman ijcuac oquittemohuij on itlalnacayo Jesús, oquitejcuix ican on tlaquentli istac. Quemaj oquitocato ne ijtic se ostotl yejhuan oquichcuajquej ipan tetl. Niman ne itenco ocuejcueptiajquej se tetl sanoyej hueyi, niman ica oquitentzacu. <sup>47</sup> María on yejhuan hualehua ne Magdala, niman María yejhuan inan José oquitatoj canon ocahuatoj itlalnacayotzin Jesús.

## 16

### *Jesús oyoliu niman onoqueztzeu ipan itlalcon*

*(Mt. 28.1-10; Lc. 24.1-12; Jn. 20.1-10)*

<sup>1</sup> Ijcuac yopanoc on sábado, María on yejhuan hualehua ne Magdala, María inan Jacobo, niman Salomé ocojquej on ajhuiyalistli para conajhuiyalisquiaj on itlalnacayotzin Jesús. <sup>2</sup> Huelipan cualcan, ipan on achtoj tonajli ipeuyan on semana, oyajquej ne itech on tlalcontli campa José oquitocato itlalnacayotzin Jesús. Ye huajquistiaya on tonaltzintli. <sup>3</sup> Niman ijcuac xe ajsiaj, quinojliayaj yejhuamej:

—¿Aquinon tehejcuanilis on tetl ne itenco on tlalcontli?

<sup>4</sup> Pero ijcuac ontlachixquej, oquitaquej ica on tetl yejhuan sanoyej hueyi ye cueptoc. <sup>5</sup> Quemaj ijcuac ocalaquitoj ne ijtic on ostotl yejhuan tlalcontli, oquitaquej ipan yecmatli se telpochtli. Ompa yehuaticaj niman tejcuixticaj ican se hueyac tlauquentli istac. Niman yejhumej sanoyej onomotiquej.

<sup>6</sup> Pero yejhua oquimijlij:

—Ma ca xmomojtican. Nenquitejtemohuaj Jesús on yejhuan hualehua Nazaret niman oquimajmasohualtiquej\* ne ipan on cojnepanojli†. Pero aman yoyoliu‡ niman yonoquetzteu. Yejhua xnican nemi. Xquitacan nican campa oquitlalijcaj itlalnacayotzin. <sup>7</sup> Aman xhuiyan, niman xquijlican inomachtijcahuan niman Pedro ica inyecapan yas ne Galilea, niman ompa nemejhumej nenquitasquej ijcon quen omechijlij.

<sup>8</sup> Quemaj nimantzin on sihuamej oquitlalcahuiquej on tlalcontli niman sa mojcacuecuetlacatiyaj. Xacaj oquijlijquej quen ijqui oquitaquej, pampa sanoyej nomojtiyaj.

*Jesús oquinotitij María on yejhuan hualehua ne Magdala*  
(Jn. 20.11-18)

<sup>9</sup> Niman ipeuyan on semana ijcuac Jesús oyoliu§ niman onoquetzteu ipan itlalcon, Jesús oquinotitij achtoj María on yejhuan hualehua ne Magdala, on yejhuan oquixtilijca chicomemey xcuajcualtin espíritus. <sup>10</sup> Niman yejhua oyaj, oquinmachiltito on inomachtijcahuan Jesús, yejhuan sanoyej\* najmanayaj, niman chocayaj. <sup>11</sup> Pero ijcuac ocacquej ica Jesús yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon, niman ica María oquitac, yejhumej xoquineltoaquej.

*Jesús oquinotitij omemej on inomachtijcahuan*  
(Lc. 24.13-35)

<sup>12</sup> Más saquin†, ocse tlamantic oquinotitij omemej nomachtijquej chica yejhumej yayaj ipan ojtli. <sup>13</sup> Yejhumej onocuepquej ne campa nemiyaj on ocsequimej, pero no xoquinneltoquilijquej.

*Jesús oquinotitij on majtlactli huan se inomachtijcahuan*  
(Mt. 28.16-20; Lc. 24.36-49; Jn. 20.19-23)

<sup>14</sup> Más saquin Jesús oquinotitij on majtlactli huan se inomachtijcahuan chica tlacuajtacaj. Ijcuacon oquimajhuac pampa xtlaneltocayaj niman ipampa inyoltechicahualis. Yejhumej xoquinneltoaquej on yejhuan oquitaquej achtoj ica oyoliu‡ niman onoquetzteu ipan itlalcon. <sup>15</sup> Quemaj oquimijlij:

—Xhuiyan nochihuiyan imanyan in tlalticpactli, niman xquijlican nochi tlacatl on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>16</sup> On yejhuan quineltocas on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli niman nocuatequis nomaquixtis. Pero on yejhuan xquineltoocas quitlajtlacolmacasquej. <sup>17</sup> Niman in tlamajhuisoltin quichihuasquej on aquin tlaneltocasquej. Quinquixtisquej on xcuajcualtin espíritus ica notoca. Tlajtosquej ican ocsequi yencuic tlajtojli. <sup>18</sup> Tla quinquitzquisquej cohuamej, noso tla conisquej on veneno, xquinchihuilis daño. Quintlalisquej inmahuan impan on cocoxquej niman quimpajtisquej.

\* 16:6 lo crucificaron † 16:6 cruz ‡ 16:6 resucitó; yoyol § 16:9 resucitó; oyol \* 16:10 muy † 16:12 después ‡ 16:14 resucitó; oyol

*Jesús otlejcoc ne ilhuicac**(Lc. 24.50-53)*

<sup>19</sup> Niman quemaj ijcuac Jesús yoquinnojnótz, Dios ocuicac ne ilhuicac campa onotlalij ipan iyecmatzin. <sup>20</sup> On nomachtijquej opejquej tenojnotzaj niman temachtijtiyaj nochihuiyan. Niman toTeco quimpalehuiyaya, niman itechcopa on milagros yejhuan onochiu ijcuac temachtijtiayaj, quintitiaya on tlacamej ica intemachtíl yejhua tlen melahuac.

## SAN LUCAS ON CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN LUCAS OQUIJCUILOJ

*San Lucas oquitlajcuilhuj Teófilo para quimatis on tlen melahuac itech ica on cuajli tlajtojli*

<sup>1</sup> Miyequj tlacamej oquijcuilolquej quen ijqui onochiu on tlajtlamach\* opanoc totzajlan. <sup>2</sup> Nochi oquijcuijloquej ijqui quen otechmachiltijquej on yejhuan oquiteixpantilijquej nochi on tlajtlamach tlen onochiu desde itzimpeuyan niman oquiteijlijquej itlajtol Dios. <sup>3</sup> Nejhua no cuajli oninomachtij nochi yejhua on tlajtlamach yejhuan onochiu desde ne itzimpeuyan. Yejhua ica, tejhua hueyixticaj Teófilo, nicuitia cuajli para nimitztlajcuilhuis niman nimitzmelajcailis ipan iyojhui on quen ijqui onochiu on tlajtlamach. <sup>4</sup> Ijcon, tej, cuajli ticmatis nochi on tlen melahuac itechica on tlajtlamach yejhuan omitzmachtijquej.

*Sen ilhuicactequitquetl oquijlij Zacarías ica isihuau quitlacatilis iconu*

<sup>5</sup> Nochi on tlajtlamach opeu ijcuac rey Herodes tequihua catca ipan iregión Judea. Ipan on tonaltn nemiya se tiopixqui itoca catca Zacarías, yejhuan tehan nopohuaya ipan igrupo on tiopixquej Abías. Isihuau Zacarías itoca catca Elisabet. Yejhua on huejca teixhuiu† catca itech on tiopixqui itoca Aarón. <sup>6</sup> On omemej yolchijquej catcaj ixpan Dios niman quitlacamatiyaj nochi on itlanahuatilhuan niman on tlen oquijtoj toTeco, niman ijcon, tej, xacaj hueliya itlaj ica quintlajtlacolmacaya. <sup>7</sup> Pero xquipiayaj inconejuan, pampa Elisabet tetzacatl catca, niman sanoyej‡ ye huehuentzitzintin catcaj.

<sup>8</sup> Ijcuac oyejoc on tonaltn para tequitis on grupo campa Zacarías nopohuaya, yejhua otequit ixpan Dios pampa yejhua tiopixqui catca. <sup>9</sup> Oquixquej se costumbre intzajlan on tiopixquej ica quitlapejpeniayaj se tiopixqui san ican suerte para calaquiya niman quitlatiaya on xochicopajli ipan ihueyi tiopan toTeco. <sup>10</sup> Chica quitlatiaya on xochicopajli, nochi on tlacamej quichijicatcaj oración ne quiahuaic ixpan on hueyi tiopan. <sup>11</sup> Quemaj se ilhuicactequitquetl§, yejhuan toTeco ocuajtitan, ohuajnonextij nisiu itech Zacarías. On ilhuicactequitquetl ijcatcatca iyecmacopa on tlaixpan\* campa notlatiani on xochicopajli. <sup>12</sup> Ijcuac Zacarías oquitac on ilhuicactequitquetl, xoc quimatiya quen quichihuas niman sanoyej onomojtij. <sup>13</sup> Pero on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Ma ca xmomojti, Zacarías. Dios yocac mooraciones, niman mosihuau Elisabet quitlacatilis ioquichconeu. Tictocayotis Juan. <sup>14</sup> Sanoyej tipaquis niman no miyequej paquisquej ipampa itlacatilis moconeu. <sup>15</sup> Ijquin nochihuas, pampa yejhua hueyixtias ixpan Dios. Yejhua xconis vino nion itlaj se yejhuan tetlahuantij, niman on Espíritu Santo nochi ica quiyecanas desde ijcuac tlacatis. <sup>16</sup> Yejhua quichihuas para miyequej tlacamej yejhuan teconejuan itech Israel ma nocuepacan niman ma quitlacamatican toTeco yejhuan inDios. <sup>17</sup> Yejhua in Juan yas iyecapan toTeco ican on iyolchichualis niman on poder yejhuan oquix on tiotlajtojquetl Elías. Yas

\* 1:1 cosas † 1:5 descendiente ‡ 1:7 muy § 1:11 ángel: Angeles tequiti on ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. \* 1:11 altar



iyecapan toTeco, niman quichihuas para on tatajtin ma quintlajsojtlayan inconehuan, niman no quichihuas para on yejhuan xquitlacamatij Dios ma quipiayan on tlamatquilstli†, ijcon quen on yejhuan cuajcualtin tlacamej quipiaj. Ijcon quinmelajcatlalis on tlacamej para huelisquej quiselisquej on toTeco.

<sup>18</sup> Pero Zacarías oquitlajtoltij on ilhuicactequitquetl:

—¿Quen ijqui nicmatis ica on tlen otiquijtoj melahuac? pampa nejhua sanoyej ye nihuehuentzin niman nosihuau no ye lamajtzin.

<sup>19</sup> Niman on ilhuicactequitquetl oquinanquilij:

—Nehua niGabriel, niman niitequitcau Dios. Dios, tej, onechajtitlan ma nimitznotzaqui para nimitzijlis in cuajli tlajtojli. <sup>20</sup> Pero xoticneltocac tlinon onimitzijlij. Yehua ica tinontias. Xhuelis titlajtos hasta ijcuac tlacatis moconeu.

<sup>21</sup> On tlacamej yejhuan quichixticatcaj Zacarías ne quiahuac xoquimatquej tlinon quinemilisquej, pampa yehua yohuejcajca ica xhuajquisaya ne ijtic on hueyi tiopan. <sup>22</sup> Niman ijcuac Zacarías ohuajquis, xhueliya quinnojnótzaya. Yehua ica on tlacamej ocajsicamatquej ica yehua oquitac itlaj tetlatlachaltistli yejhuan quen itemicpan ne ijtic on hueyi tiopan. Niman yehua, tej, sa quinmanótzaya, pampa xoc hueliya tlajtohuaya.

<sup>23</sup> Ijcuac otlanquej on tonaltin ica Zacarías tequiti ne ipan on hueyi tiopan, oquis niman oyaj ichan. <sup>24</sup> Más saquin‡, Elisabet on isihuau ones ica ye quipia iconeu, niman macuili metztli oniyen ne ichan. Ijquin quinemiliaya: <sup>25</sup> “Aman toTeco ijquin onechchihuilij ican iteicnelilis§ para xoc nipinahuas imixpan on tlacamej.”

### *Sen ilhuicactequitquetl oquijlij María ica quitlacatilis se conetzintli*

<sup>26</sup> Ijcuac Elisabet ye quipiaya iconeu chicuasen metztli, Dios ocuajtitlan on ilhuicactequitquetl\* Gabriel ipan se pueblo de Galilea itoca Nazaret. <sup>27</sup> Dios oquititlan para conotzas se ichpochtli, yejhuan xe yacaj tlatcatl quinixmachtiaya, itoca María. María yoquitlalijca compromiso para nonamictis ihuan se tlatcatl itoca José yejhuan sa huejca teixhuui† itech David. <sup>28</sup> On ilhuicactequitquetl oquinisihuij María niman oquijlij:

—Nimitztlajpalohua. ¡Dios yomitztiochiu! On toTeco mohuan nemi. Dios más omitztiochiu xquen nochimej on ocsequimej sihuamej.

<sup>29</sup> Pero ijcuac María ocan on ilhuicactequitquetl, oquimojcacac itlajtol, niman sa no yejhua quinotlajtoltiaya tlica‡ ijquin quitlajpalohuaya. <sup>30</sup> Pero on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Ma ca xmomojti María, pampa Dios yomitztiochiu. <sup>31</sup> Aman ticanas moconetzin niman tictlacatilis se oquichconetl. Niman tictocayotis Jesús. <sup>32</sup> Yehua hueyixtias niman itoca yes teConeu itech on yejhuan más hueyixticaj Dios. Niman Dios toTeco quitlalis para Rey yes niman quipias on tequihuajyotl yejhuan ihuejcataj David oquipix. <sup>33</sup> Yehua nochipa tequihuaj yes ipan on país de Israel, niman on ica tequihuaj yes xsan ontlamis.

<sup>34</sup> Quemaj María oquitlajtoltij on ilhuicactequitquetl:

—¿Quen ijqui huelis nochihuas yejhua in, pampa nejhua xe yacaj tlatcatl ihuan ninemi?

<sup>35</sup> Niman on ilhuicactequitquetl oquijlij:

† 1:17 sabiduría ‡ 1:24 después § 1:25 su misericordia \* 1:26 ángel † 1:27 descendiente  
‡ 1:29 por qué; tline

—On Espíritu Santo mopan huajlas, niman ipoder on yejhuan más hueyixticaj Dios quichihuas se milagro tejhua mopan. Yejhua ica on conetzintli yejhuan tlacatis chipajtias niman cuitisquej iConetzin Dios. <sup>36</sup> Xquelnamiqui moprima Elisabet yejhuan quiytohuiliaj tetzacatl. Aman ye quipia chicuasen metztli ica conehua masqui yejhua lamajtzin. <sup>37</sup> In ijquin nochihuas pampa xitlaj<sup>§</sup> oncaj yejhuan Dios xhuelis quichihuas.

<sup>38</sup> Niman ijcuacan María oquijtoj:

—Nejhua niitequichihuili<sup>jcau</sup> toTeco. Ma Dios, tej, nechchihuili on tlen otinechijlij.

Quemaj on ilhuicactequitquetl oyaj.

### *María oquinotz Elisabet*

<sup>39</sup> Ipan on tonaltin María ocajsic iojhui. Nimantzin oyaj ipan on tepemej hasta oajsic ipan se pueblito yejhuan oncatca ne Judea. <sup>40</sup> Ijcuac oajsic ipan on pueblo, ocalac ichan Zacarías niman oquitlajpaloj Elisabet. <sup>41</sup> Niman ijcuac Elisabet ocac itetlajpalol María, on iconetzin Elisabet onolinij ijtic, niman on Espíritu Santo nochi ica oquiyecan Elisabet. <sup>42</sup> Quemaj Elisabet oquijtoj chichahuac, niman oquijlij María:

—Dios más omitztiochiu xquen nochimej on sihuamej, niman no yoquti-ochiu on conetzintli yejhuan tictlacatilis. <sup>43</sup> ¿Aquin nejhua, tej, ica tejhua yejhuan inan noTeco otihuajlaj para otinechnotzaco? <sup>44</sup> Nimantzin ijcuac otinechtlajpaloj, noconetzin onolinij ican pactli nican nojtíc. <sup>45</sup> Dios mitztiochihua para tejhua yejhuan oticnelto<sup>ca</sup> ica nochihuas on tlen toTeco oquijtoj.

<sup>46</sup> Quemaj María oquijtoj:

Noalma cueyilia toTeco,

<sup>47</sup> niman noyojlo nopactia itech Dios yejhuan noTemaquixtijcau,

<sup>48</sup> pampa yejhua onechelnamic nejhua yejhuan xnihueyixticaj itequichihuili<sup>jcau</sup>. Niman desde aman nochimej nechtocayotisquej nitlati-ochicasihuatl.

<sup>49</sup> Ijcon nochihuas pampa on huejhueyi tlajtlamach yejhuan tohueyi Dios onechchihuili<sup>j</sup>. Yejhua yolchiphahuac.

<sup>50</sup> Nochipa quipialis teicnelilistli\* nochimej yejhuan quitlacaitasquej.

<sup>51</sup> Yejhua oquiteititij ipoder ican on tlen oquichiu. On yejhuan nohueyimati<sup>j</sup> niman san tlamach xcuajli quinejnemiliaj, Dios xquincahuilia ma quichihuacan tlen quinequij.

<sup>52</sup> On tequihuajquej oquinquixtij ne campa tequihuajtiticatcaj niman oquinmamacac hueyilistli on yejhuan yolyemanquej.

<sup>53</sup> Yejhuan apismiquiyaj oquinmamacac nochi tlen cuajli niman xitlaj<sup>†</sup> oquinmamacac on yejhuan ricos.

<sup>54</sup> Oquipalehuij on país itoca Israel yejhuan itequipanojcau. Yejhua xoquelcau quipialis teicnelilistli on país,

<sup>55</sup> ijcon quen oquintlalilij ipan ipromesa on toachtotajhuan, Abraham niman nochi quech teconeahuan para nochipa.

<sup>56</sup> María onocau ihuan Elisabet canaj yeyi metztli, niman quemaj onocuep para ichan.

### *Juan on tlatequiquitquetl otlatac*

57 Oajsic on tonajli para Elisabet quitlacatilis iconetzin, niman oquitlacatili se oquichconetl. 58 Quemaj inisiuchantlacaj† niman ichanecahuan§, ijcuac ocaçquej quen toTeco sanoyej cuajli oquitiochiu, paquiyaj ihuan. 59 Quemaj ipan chicueyi tonajli oyajquej para oquitlalilitoj se nescayotl itoca circuncisión ipan inacayo. Niman quinequiyaj quitocayotisquej Zacarías quen itaj, 60 pero inan oquijtoj:

—Ca. Itoca yes Juan.

61 Niman oquijlijquej:

—¿Tlica ijcon itoca yes? Ipan mochanecahuan\* xacaj nemi yejhuan ijcon itoca.

62 Quemaj oquimanotzquej itaj on conetzintli para quimatisquej quen ijqui yejhua quinequi quitocayotis. 63 Niman itaj oquitlajtlan se amatl para ompa quijcuilos quen itoca yes on iconeu. Niman ijquin oquijcuiloj: “Itoca Juan.” Niman nochimej omojcatlachixquej yejhua ica in. 64 Nimantzin Zacarías ohuel otlajtoj ocsejpa, niman opeu quiyectenehua Dios. 65 Yejhua ica in, nochimej on ichantlacaj otlamojcaitaquej. Niman nochihuiyan ipan on tepemej yejhuan oncaj ipan on iregión Judea noteijliaya on tlen onochiu. 66 Niman nochimej on yejhuan intech on machiyaya yejhua on, pehuayaj tlanemiliayaj niman ijquin quinotlajtoltiayaj:

—¿Manin tlinon itequiu yes in oquichconetl? Melahuac ipoder toTeco ipan oncaj.

### *Zacarías oquiteijlij on tlen Dios oquijlij*

67 On Espíritu Santo nochi ica oquiyecan Zacarías itaj on oquichconetl niman ica on yeclajtojli yejhuan Dios oquimacac, oquijtoj:

68 Ma ticueyilican toTeco Dios, on yejhuan inDios on hebreos pampa yotechnotz niman yotechmaquixtij.

69 Yotechmacac se hueyi Temaquixtijquetl yejhuan huejca teixhuiu† itech David yejhuan itequipanojcau.

70 Ye huejcahui ijquin oquijtoj intechcopa on iyectiotlajtojcahuan

71 ica yejhua techmaquixtis intech on totlahuelicnihuan niman itech in-poder nochimej on yejhuan techtlahuelitaj.

72 Ijcon oquichiu para techmacas on teicnelilistli‡ yejhuan oquimprometero-huijlij toachtotajhuan, niman xquelcahua ichipahuac pacto.

73 In yejhua on promesa yejhuan Dios oquiprometerohuilij itech on toachtotaj Abraham

74 ica techmanahuis intech on totlahuelicnihuan, para xican nemojtijli tictequipanosquej

75 ican chipahualistli niman quen cuajli para ticchihuasquej nochi tonaltin ipan tonemilis.

76 Niman tejhua, noconetzin Juan, mitzocayotisquej itiotlajtojcau on más hueyixticaj Dios, pampa tejhua tias iyecapan on toTeco para ticuect-lalijtias iojhuihuan.

77 Tictemachiltis ica quiselisquej temaquixtilistli ijcuac Dios quintlapojpol-huilis intlajtlacolhuan.

78 ToDios quintlapojpolhuiya pampa sanoyej quimicnelia. Ican iteicnelilis quinhuaajtlanilhis on Temaquixtijquetl yejhuan hualehua ne ilhuicac.

† 1:58 vecinos de ella § 1:58 parientes de ella \* 1:61 tu familia † 1:69 descendiente

‡ 1:72 misericordia

<sup>79</sup> Niman on Temaquixtijquetl quinmaquixtis yejhuan tlajtlacohuaj niman yejhuan nemij ipan miqUILISTI. Yejhumej no quinmacas yolsehuilistli.

<sup>80</sup> Niman on oquichconetl noscaltiaya niman chicajtiaya itech Dios. Niman yejhua ochantíc ne campa tlapatlaco hasta ipan on tonajli ijcuac yejhua onoteititij itech on tlcamej yejhuan chantij ipan on país de Israel.

## 2

### *Otlacat Jesucristo (Mt. 1.18-25)*

<sup>1</sup> Ipan on tonaltin, Augusto yejhuan más hueyi tlayecanquetl catca ipan on hueyi país Roma, otlanahuatij para nochi on ichantlajac\* ipan on país ma quitamacatij intoca ne ipan on censo. <sup>2</sup> Yejhua in achtoj censo oquichichiquej ijcuac Cirenio tequihuaj catca ipan on iregión Siria. <sup>3</sup> Ipan on tonaltin nochi tlatatl yaya cada se ipan ipueblo campa nemiya san secan ichanecahuan† para ompa onijcuiloto ipan on censo. <sup>4</sup> José huejca teixhuui‡ catca itech David. Yejhua ica oquis ipan on pueblo itoca Nazaret, yejhuan oncaj ipan on iregión Galilea, niman oyaj ne ipan on pueblo itoca Belén, yejhuan oncaj ipan on iregión Judea campa otlacatca David. <sup>5</sup> Yejhua oyaj ne Belén para onijcuiloto ipan on censo ihuan María yejhuan quiapiaya compromiso para ihuan nonamictis. María, tej, ye quiapiaya iconeu. <sup>6</sup> Niman chica nemiya ne Belén, oyejcoc on tonajli para María quitlacatilis iconetzin. <sup>7</sup> Ompa oquitlacatili on iachtoj conetzin yejhuan oquichconetl catca. Oquitlatlapachoj ican tlaquentli§ niman oquitecac ipan se canoa, pampa xoncatca ompa campa yejhumej nosehuisquej ijtic on mesón campa nosehuiaj on nejnenquej.

### *Sen ilhuicactequitquetl oquimijlij semej tlajpixquej ica inTemaquixtjcau yotlacat*

<sup>8</sup> Nisiu ne Belén nemiya sequimej tlajpixquej yejhuan nochi tlayohua nocahuayaj ne ipan on tepetl campa quintlajpiayaj inborreguitos. <sup>9</sup> Sen ilhuicactequitquetl\* yejhuan toTeco Dios ocuajtítlan oquinhuaajnotitij. Niman ihueyilis toTeco Dios quen se tlahuujli opetlan inyehualican on tlajpixquej. Ijcuacon, yejhumej sanoyej† onomojtijquej. <sup>10</sup> Pero yejhua on ilhuicactequitquetl oquimijlij:

—Ma ca xmomojtican, pampa onihuajlaj para nemechmachiltico se cuajli tlajtojli, yejhuan huelis quipactis nochi tlatatl. <sup>11</sup> Aman ne ipan ipueblo David otlacat nemoTemaquixtjcau. Yejhua Cristo on toTeco. <sup>12</sup> Niman para nenquixmatisquej, nemejhumej nenquixtisquej on conetzintli tetejcuixticaj ican se tlaquentli‡, niman onoc ipan se canoa.

<sup>13</sup> Quemaj nimantzin ne itech on ilhuica tequitquetl ohuajnonextijquej sanoyej miyequej ocsequimej ilhuicactequitquej yejhuan ohualejquej ne tlapac ilhuicac. Yejhumej cueyiliayaj Dios niman quijtohuayaj:

<sup>14</sup> ¡Hueyixtica Dios ne ilhuicac, niman nican ipan tlatictactli ma onya yolsehuilistli intzajlan on tlcamej yejhuan quipiaj tetlajsojtlalistli§!

<sup>15</sup> Quemaj ijcuac on ilhuicactequitquej onocupquej ne ilhuicac, on tlajpixquej opeu quinojliaj ihuan ocsequimej:

\* 2:1 paisanos † 2:3 familias de ellos ‡ 2:4 descendiente § 2:7 pañales \* 2:9 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatictactli. † 2:9 mucho ‡ 2:12 pañales § 2:14 amor

—Tiahuij, tej, ne Belén, niman ticontasquej on tlen onochiu yejhuan otechmachiltij on toTeco.

<sup>16</sup> Nimantzin oyajquej niman oquinextitoy María niman José, niman on conetzintli onoya ipan se canoa campa tlacuj on yolquej. <sup>17</sup> Ijcuac oquitaquej, oquintlajtohuilijquej on tlen on ilhuicactequitquetl oquimijlij itech ica yejhua on conetzintli. <sup>18</sup> Niman nochimej yejhuan oquinaquej otlamojcaquej ica on tlen on tlajpixquej quijtohuayaj. <sup>19</sup> Pero María oquejeu ipan iyojlo nochi yejhua in tlajtojli niman sanoyej ica tlanemiliaya. <sup>20</sup> On tlajpixquej onocuepquej ne campa oquincajquej on inborreguitos. Niman chica nocuepayaj, ocueyilijquej niman oquiyectenejquej Dios ipampa nochi on tlen ocacquej niman oquitaquej. Nochi onochiu quen on ilhuicactequitquetl oquimijlij.

*On conetzintli Jesús ocuicaquej ne ipan hueyi tiopan para ocaxcatitoy on toTeco Dios*

<sup>21</sup> Ipan chicueyi tonajli oquitlalilijquej on nescayotl itoca circuncisión ipan inacayo on conetzintli niman oquitocayotijquej Jesús. Oquitocayotijquej ica sa no yejhua on tocayotl yejhuan on ilhuicactequitquetl\* oquijlij María ijcuac oc† xe nesiya tla quipia iconeu.

<sup>22</sup> Ijcuac yopanoc on tonaltin ica José niman María yonochipajquej ijcon quen tlanahuatia itlanahuatil Moisés, yejhumej ocuicaquej Jesús ne Jerusalén niman oquiyaxcatijquej‡ on toTeco Dios. <sup>23</sup> In oquichijquej pampa ipan itlanahutil on toTeco ijquin tlajcuilolnesticaj: “Nochi yejhuan yencuiyotl oquichconetl ma quiyaxcatican on toTeco.” <sup>24</sup> Niman no oyajquej para oquihuentlalitoy omé cocotetzintin noso ome palomas ijcon quen tlanahuatia itlanahuatil toTeco.

<sup>25</sup> Ipan on tonaltin chantiya ne Jerusalén se tlacatl itoca Simeón. Yejhua cuajli tlacatl catca, niman cuajli quitlacaitaya Dios. Yejhua quichaya quemanon tlacatis on yejhuan quinyoltlalis ichantlacaj§ on país itoca Israel, niman Espíritu Santo nemiya ipan. <sup>26</sup> Niman on Espíritu Santo oquimachiltijca ica yejhua xmiquis hasta quitas on Cristo yejhuan toTeco cuajtitlanis. <sup>27</sup> Niman yejhua on Espíritu Santo ocuicac Simeón para oyaj ipan on hueyi tiopan. Niman ijcuac José niman María ocuicaquej on conetzintli Jesús ne ipan on hueyi tiopan para oquichihuilijquej tlinon on tlanahuatijli tlanahuatia, <sup>28</sup> Simeón oquinapaloj on conetzintli niman oquihueyilij Dios, oquijtoj: <sup>29</sup> NoTeco, aman ye huelis tinechahuilis para ma nimiqui ican yolsehuilistli, pampa aman yoticchiu tlinon otinechprometerohuilij nejhua nimotequipanocau.

<sup>30</sup> Aman ican nixtololojhuan yoniquitac on Temaquixtijquetl yejhuan yoticuajtitlan

<sup>31</sup> niman yejhuan yotictlalij ixpan nochi tlacatl.

<sup>32</sup> Yejhua quen tlahuijli yejhuan quitlahuilhuis on ojtl itech Dios para on yejhuan xhebreos niman quinmacas hueyilistli moconeahuan hebreos.

<sup>33</sup> José niman inan Jesús sanoyej oquintlalachaltij on tlen Simeón quijtohuaya itech ica on conetzintli. <sup>34</sup> Quemaj Simeón oquintiochiu, niman oquijlij María:

\* 2:21 ángel † 2:21 todavía, sanquen ‡ 2:22 entregaron § 2:25 paisanos

—Xquita, Dios oquitlajil in conetzintli ipan itequiu. Miyec tlacatl yejhuan chanej ipan in país de Israel ixpolihuisquej pampa xquineltoacasquej moconeu, niman miyec tlacatl no quiselisquej on nemilistli yejhuan para nochipa pampa quineltoacasquej. Niman yejhua quiteititit on ojtli para calaquisquej ne itech Dios, pero miyequej yej quixnamiquisquej. <sup>35</sup> Niman ijcon miyequej quiteititisquej quen quinemiliaj ipan inyojlo. Niman para tejhua, nochi yejhua in quen itlaj espada yes yejhuan quitzopinis moalma.

<sup>36</sup> No ompa nemiya se sihuatl tiotlajtojquetl, itoca Ana, yejhuan itaj catca Fanuel, yejhuan quisa ipan on ihuejchanej\* Aser. Yejhua sanoyej lamajzin catca. Ijcuac ononamictijca san chicomex xipan onen ihuan ihuehuentzin. <sup>37</sup> Niman quemaj yejhua cahaujli catca hasta ye quipiaya napoajli† huan nahui xipan. Xcaman quisaya ipan on hueyi tiopan, yej quitequipanohuayaj toTeco ican tonajli niman yehuajli, ican nesahuajli niman ican oraciones. <sup>38</sup> Niman chica Simeón tlajtlajtohuaya ihuan María niman José, yejhua oquinnisihuij niman opeu quimaca tlaxtlahuijli Dios. Niman quemaj opeu quinnojnnotza yejhua ica on conetzintli Jesús nochimej on yejhuan no quimachayaj on temaquixtijquetl para quinmanahuis on hebreos.

### *Jesús ihuan itajhuan onocuepquej para Nazaret*

<sup>39</sup> Quemaj ijcuac José niman María yoquichijquej nochi on tlen tlanahuatia on itlanahuatil toTeco, onocuepquej para oyajquej ipan on impueblo itoca Nazaret yejhuan oncaj ne ipan iregión Galilea. <sup>40</sup> Niman on oquichconetl Jesús noscaltiaya niman cajsitiaya más chichahualistli niman miyec tlamatquilstli‡, niman quiseliaya itlatiochihualis Dios.

### *On oquichconetl Jesús nemiya ne ipan on hueyi tiopan*

<sup>41</sup> Cada xipan itajhuan Jesús yayaj ne Jerusalén para companohuayaj on ilhuítl itoca pascua. <sup>42</sup> Niman ijcuac Jesús ocaxitij majtlectli huan ome xipan, oyajquej Jerusalén ijcon quen quichihuayaj. <sup>43</sup> Ijcuac otlan on ilhuítl niman nochi tlacatl nocuepaya para ichan, on oquichconetl Jesús onocau ne Jerusalén. Pero inan niman itaj xoquimatquej ica yejhua onocau. <sup>44</sup> Yejhumej quinemiliaj ica Jesús yaya intzajlan on tlacamej. Yejhua ica ijcuac se tonajli yonejnencaj, quemaj opeu quitejtemohuaj intech on ichanchanecahuan niman intech iteixmatcahuan. <sup>45</sup> Pero ijcuac xoquinextijquej, onocuepquej ne Jerusalén para ompa oquitejtemotoj.

<sup>46</sup> Niman ipan yeyi tonajli saquin§ oquinxextitoy ne ipan on hueyi tiopan. Yehuaticatca intzajlan on huejhueyixtoquej temachtijquej yejhuan quitemachtiaj itlanahuatilhuan Dios. Ompa quincaticatca niman no miyec tlamach quitlajtoltiayaj. <sup>47</sup> Niman nochimej yejhuan caquiyaj quipacaitayaj ica on cuajli itlamatquilis\* yejhuan ica tenanguiliaya. <sup>48</sup> Ijcuac itajhuan oquitaquej, opacatlachixquej, niman inan oquijlij:

—Noconetzin, ¿tlica† ijquin otitechchihuilij? Motaj niman nejhua sanoyej yotimojcamiquej chica nimitzjetemohuaj.

<sup>49</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—¿Tlica nennechtejtemohuayaj? ¿Tlica xnenquimatij ica nejhua ica oncaj ninotequimacas ipan on tlajtlamach‡ yejhuan iyaxca§ noTajtzin?

\* 2:36 familia † 2:37 Napoajli quitosnequi ochenta, niman napoajli huan nahui quitosnequi ochenta y cuatro. ‡ 2:40 sabiduría § 2:46 después \* 2:47 su inteligencia † 2:48 ¿por qué; ¿tline? ‡ 2:49 las cosas § 2:49 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

<sup>50</sup> Pero yejhamej xocajscamatquej tlinon on yejhua oquimijlij.

<sup>51</sup> Quemaj inhuan onocuep para Nazaret, niman yejhua quintlacamatiya. Niman inan quejehuaya ipan iyojlo nochi on tlajtlamach yejhuan onochiu.

<sup>52</sup> Niman Jesús más noscaltijtiaya ipan itlalnacayo niman más cajsitiaya itlamatquilis\*, niman quipactiaya Dios niman on tlacamej.

### 3

#### *Juan on tlacuatequijquetl otemachtij ne campa tlapatlaco* (Mt. 3.1-12; Mr. 1.1-8; Jn. 1.19-28)

<sup>1</sup> Ijcuac Tiberio César quipiaya caxtojli xipan ica tequihuaj catca ipan on hueyi país Roma, Poncio Pilato gobernador catca ne Judea, Herodes gobernador catca ne Galilea, niman Felipe on icniu Herodes gobernador catca ne Iturea niman ne Traconite, niman Lisanas gobernador catca ne Abilinia. <sup>2</sup> Niman ipan sa no on tonaltin Anás niman Caifás yejhamej más huejhueyixticatcaj tlavecanequej itech on tiopixquej. Ipan on tonaltin Juan, on iconeu Zacarías, oquiselij se yectlajtojli itech Dios ne campa tlapatlaco. <sup>3</sup> Yejhua ica, tej, Juan oquistinen nochihuiyan campa nisiu itech on atentli Jordán. Quimijlijtiaya on tlacamej ica nonequi nocuatequisquej para quiteititisquej ica yonoyolpatlaquej, niman Dios quintlapojpolhuis intlajtlacolhuan. <sup>4</sup> Yejhua in onochiu ijcon quen on tiotlajtojquetl Isaías oquijcuilojca:

Yacaj nemi ne campa tlapatlaco niman ijqui tzajtzi: “Xyectlalican nemoyojlo pampa ye huajlau toTeco. Xmejmelahuacan nemonemilis ijcon quen on tlacamej cueltlaliaj niman quimejmelahuaj se ojtlí ijcuac huajlau se tlatatl yejhuan hueyixticaj.

<sup>5</sup> Nochihuiyan campa tlathuejhuejcatlan ica oncaj quintlaltemasquej, niman nochimej tepemej niman tepetzitzintin ica oncaj calahuasquej para tlaixmanasquej. On ojtlí xmelajqui ica oncaj quinmelahuasquej, niman on ojtlí yejhuan xixmanqui ica oncaj quixmanasquej.

<sup>6</sup> Niman nochi tlalticpactlatatl quitas quen temaquixtis Dios.”

<sup>7</sup> Miyec tlatatl huajlaya itech Juan para quincuatequiaya, niman ijquin quimijliaya:

—Teconehuan itech cohuamej\*, ¿Aquinon omechmachiltij para xmo-manahuican itech on temojtij castigo yejhuan huajlau? <sup>8</sup> Cuajli xmohuicacan para cuajli nenquiteititisquej ica yonencajcajquej nenquichihuaj on tlen xcuajli. Niman ma ca nemejhamej nenquijosquej: “Xitlaj† huelis nochihuas totech, pampa titeconehuan itech Abraham.” Nejhua nemechijlia ica hasta in temej Dios huelis quincuepas teconehuan itech Abraham.

<sup>9</sup> Nemejhamej no ijqui quen on cojtin yejhuan xtlajquij. Nochi cojtli‡ yejhuan xtlajquis notzontequis niman notlatis. Yejhua ica cuajli xmotacan, pampa on hacha ye oncaj listo para quintequis hasta ipan inelhuayohuan on cojtin yejhuan xtlajquij.

<sup>10</sup> Quemaj on tlacamej oquitlajtoltijquej Juan:

—¿Tlinon, tej, nonequi ticchihuasquej?

<sup>11</sup> Juan oquimijlij:

—On yejhuan quipia ome itlaquen, nonequi se quimacas on yejhuan xitlaj quipia, niman on yejhuan quipia tlen cuas, nonequi sequi quimacas on yejhuan xquipia.

\* 2:52 su subiduría \* 3:7 víboras † 3:8 nada, coxtla ‡ 3:9 árbol

<sup>12</sup> No ohualajquej itech Juan sequimej tlacobarrojquej ica on impuestos para yehua ma quincuatequi. Niman no oquitlajtoltijquej:

—Temachtijquetl, ¿tlinon nonequi ticchihuasquej?

<sup>13</sup> Niman Juan oquimijlij:

—Xtlacobarrocan san quech tlanahuatia on tlanahuatijli niman ma ca ipan xtecuilican.

<sup>14</sup> No ijqui oquitlajtoltijquej sequimej soldados:

—Niman tejhuamej, ¿tlinon nonequi ticchihuasquej?

Niman yehua oquimijlij:

—Ma ca yacaj itlaj xcuilican, nion ma ca yacaj xteixpanhuican quen itlaj yoquichiu ijcuac xneji oquichiu niman xpaquican san ican on quech nenquitlanij.

<sup>15</sup> Nochi tlacatl sa quichixticatca para saniman ma huajla Cristo. Niman quinemiliayaj tla Juan yehua Cristo noso ca. <sup>16</sup> Yehua ica Juan oquimijlij:

—Melahuac nejhua nemechcuatquia ican atl. Pero huajlau ocse yehuan quipia más hueyitilistli xquen nejhua, niman nejhua xnechmelahua<sup>S</sup> nion se achijtzin nictojtomas icacmecayo. Yehua, tej, mechcuatquis ican Espíritu Santo niman ican tlitl. <sup>17</sup> Yehua ye ipan ima quipia on iaventador para ica cajcahuis on trigo niman quixtilis on itlajsojlo. On trigo quejehuas ipan icuescon, pero on itlajsojlo quitlatis ipan on tlitl yehuan xquemans sehuis.

<sup>18</sup> Ijcon, niman ican ocsequi miyec más tlachicahualistli, Juan quinmachiltiayan on tlacamej itech ica on cuajli tlajtojli. <sup>19</sup> Juan no oquichicajcanotz on gobernador Herodes pampa Herodes quipiaya Herodías quen isihuau, masqui Herodías isihuau catca Felipe. Felipe icniu catca Herodes. Juan no oquichicajcanotz Herodes pampa oquichijca miyec ocsequi tlajtlamach\* tlen xcuajli. <sup>20</sup> Pero Herodes xoquinec, yej oquichiu ocse tlin xcuajli. Oquitzacu Juan.

### *Juan oquicuatequij Jesús*

(Mt. 3.13-17; Mr. 1.9-11)

<sup>21</sup> Pero Herodes antes quitzacuasquia Juan, Juan oquicuatequij miyec tlacatl. Niman no ocuatequij Jesús. Quemaj chica Jesús quichihuaya oración, on ilhuicac otlapou, <sup>22</sup> niman on Espíritu Santo ohuajtemoc quen itlaj paloma ipan Jesús. Niman quemaj ocaquistic se tlajtojli ne ilhuicac yehuan quiijtohuaya:

—Tejhua tinotlajsojcaConetzin, niman moca nipacticaj.

### *In itajhuehuentzizihuan Jesucristo*

(Mt. 1.1-17)

<sup>23</sup> Jesús quipiaya canaj sempoajli† huan majtlactli xipan ijcuac opeu quichihua itequiu Dios. On tlacamej oquinemilijquej ica yehua teconeu catca itech José pero xmelahuac itaj catca José.

José teconeu catca itech Elí,

<sup>24</sup> niman Elí teconeu catca itech Matat,

niman Matat teconeu catca itech Leví,

niman Leví teconeu catca itech Melqui,

niman Melqui teconeu catca itech Jana,

niman Jana teconeu catca itech José,

<sup>25</sup> niman José teconeu catca itech Matatías,

§ 3:16 no merezco \* 3:19 cosas † 3:23 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quitosnequi treinta.



niman Matatías teconeu catca itech Amós,  
niman Amós teconeu catca itech Nahúm,  
niman Nahúm teconeu catca itech Esli,  
niman Esli, teconeu catca itech Nagai,  
<sup>26</sup> niman Nagai teconeu catca itech Maat,  
niman Maat teconeu catca itech Matatías,  
niman Matatías teconeu catca itech Semei,  
niman Semei teconeu catca itech José,  
niman José teconeu catca itech Judá,  
<sup>27</sup> niman Judá teconeu catca itech Joana,  
niman Joana teconeu catca itech Resa,  
niman Resa teconeu catca itech Zorobabel,  
niman Zorobabel teconeu catca itech Salatiel,  
niman Salatiel teconeucacta itech Neri,  
<sup>28</sup> niman Neri teconeu catca itech Melqui,  
niman Melqui teconeu catca itech Adi,  
niman Adi teconeu catca itech Cosam,  
niman Cosam teconeu catca itech Elmodam,  
niman Elmodam teconeu catca itech Er,  
<sup>29</sup> niman Er teconeu catca itech Josué,  
niman Josué teconeu catca itech Eliezer,  
niman Eliezer teconeu catca itech Jorim,  
niman Jorim teconeu catca itech Matat,  
<sup>30</sup> niman Matat teconeu catca itech Leví,  
niman Leví teconeu catca itech Simeón,  
niman Simeón teconeu catca itech Judá,  
niman Judá teconeu catca itech José,  
niman José teconeu catca itech Jonán,  
niman Jonán teconeu catca itech Eliaquim,  
<sup>31</sup> niman Eliaquim teconeu catca itech Melea,  
niman Melea teconeu catca itech Mainán,  
niman Mainán teconeu catca itech Matata,  
niman Matata teconeu catca itech Natán,  
<sup>32</sup> niman Natán teconeu catca itech David,  
niman David teconeu catca itech Isaí,  
niman Isaí teconeu catca itech Obed,  
niman Obed teconeu catca itech Booz,  
niman Booz teconeu catca itech Salmón,  
niman Salmón teconeu catca itech Naasón,  
<sup>33</sup> niman Naasón teconeu catca itech Aminadab,  
niman Aminadab teconeu catca itech Aram,  
niman Aram teconeu catca itech Esrom,  
niman Esrom teconeu catca itech Fares,  
niman Fares teconeu catca itech Judá,  
<sup>34</sup> niman Judá teconeu catca itech Jacob,  
niman Jacob teconeu catca itech Isaac,  
niman Isaac teconeu catca itech Abraham,  
niman Abraham teconeu catca itech Taré,  
niman Taré teconeu catca itech Nacor,  
<sup>35</sup> niman Nacor teconeu catca itech Serug,  
niman Serug teconeu catca itech Ragau,  
niman Ragau teconeu catca itech Peleg,  
niman Peleg teconeu catca itech Heber,

niman Heber teconeu catca itech Sala,  
<sup>36</sup> niman Sala teconeu catca itech Cainán,  
 niman Cainán teconeu catca itech Arfaxad,  
 niman Arfaxad teconeu catca itech Sem,  
 niman Sem teconeu catca itech Noé,  
 niman Noé teconeu catca itech Lamec,  
<sup>37</sup> niman Lamec teconeu catca itech Matusalén,  
 niman Matusalén teconeu catca itech Enoc,  
 niman Enoc teconeu catca itech Jared,  
 niman Jared teconeu catca itech Mahalaleel,  
 niman Mahalaleel teconeu catca itech Cainán,  
<sup>38</sup> niman Cainán teconeu catca itech Enós,  
 niman Enós teconeu catca itech Set,  
 niman Set teconeu catca itech Adán,  
 niman Adán teconeu catca itech Dios.

## 4

### *On diablo oquitlatlatac Jesús para ma tlajtlaco* (Mt. 4.1-11; Mr. 1.12-13)

<sup>1</sup> Jesús oquis itech on atempan Jordán. Niman on Espíritu Santo nochi ica quiyecanaya Jesús niman ocuicac ne campá tlapatlaco. <sup>2</sup> Ne campá tlapatlaco onen ompoajli\* tonaltin niman on diablo ompa oquitlatlatac Jesús para tlajtlacos. Ipan on ompoajli tonaltin, Jesús xotlacuj. Yejhua ica sanoyej† apismiquiya. <sup>3</sup> Niman on diablo oquijlij:  
 —Tla melahuac titeConeu itech Dios, xnahuati yejhua in tetl ma nochihua tlaxcajli.

<sup>4</sup> Niman Jesús oquijlij:

—In Yectlajcuilojli quijtohua: “Xsan ican tlaxcajli huelis nemis se tlaclatl, yej no ican nochi tlajtójlí yejhuan Dios quijtohua.”

<sup>5</sup> Quemaj on diablo ocuicac icuapan se hueyi tepetl, niman nimantzin oquititij nochi on países yejhuan oncaj ipan in talticpactli. <sup>6</sup> Niman on diablo oquijlij:

—Nejhua nimitzmacas nochi tequihujyotl niman on hueyilistli yejhuan oncaj ipan in países. Nochi yejhua in onechmacaquej, yejhua ica nihuelis nicmacas san aquin nicnequis nicmacas. <sup>7</sup> Tla nixpan timotlacuenquetzas niman tinechmahuistilis, nochi yejhua on moyaxca‡ yes.

<sup>8</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Xnechtlalcahui, Satanás, pampa on Yectlajcuilojli quijtohua: “Xtlacaita moTeco Dios, niman san yejhua xtequipano.”

<sup>9</sup> Quemaj on diablo ocuicac Jesús ne ipan on hueyican itoca Jerusalén niman oquitlejcoltij ne campá más tlapac ipan on hueyi tiopan, niman oquijlij:

—Tla melahuac tejhua titeConeu itech Dios, xonmotlajcali ne tlatzintlan,

<sup>10</sup> pampa ipan on Yectlajcuilojli quijtohua:

Dios quinnahuatis on ilhuicactequiticahuan§ ma mitzpalehuican.

<sup>11</sup> No quijtohua:

Mitzquetztehuasquej ican inmahuan para ma ca timocxicocos ican se tetl.

<sup>12</sup> Ijcuacon Jesús oquijlij:

\* 4:2 cuarenta † 4:2 mucho ‡ 4:7 te pertenece; moaxca, mohuaxca, motlatqui § 4:10 ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

—No quijtohua on Yectlajcuilojli: “Ma ca xtlatlata moTeco Dios.”

<sup>13</sup> Niman ijcuac on diablo yotlan quitlatlata Jesús, oquitlalcahuij sequi tonaltin.

*Jesús opeu tenojnotza ica on cuajli tlajtojli ne Galilea*  
(Mt. 4.12-17; Mr. 1.14-15)

<sup>14</sup> Quemaj Jesús onocuep para Galilea niman nochi ica oquipalehuij ipoder on Espíritu Santo. Niman nochihuiyan oquimatquej on tlacamej tlinon quichihuaya Jesús. <sup>15</sup> Yejhua temachtiaya ipan on tiopantin niman nochi tlacatl quihueyiliaya.

*On chanejquej ne Nazaret xoquiselijquej Jesús*  
(Mt. 13.53-58; Mr. 6.1-6)

<sup>16</sup> Quemaj Jesús oyaj ne ipan on pueblo de Nazaret campa onoscaltij. Niman ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj, ocalac ipan on tiopan ijcon quen yejhua nochipa quichihuaya. Ne ipan on tiopan onotelquetz para oquinomachtij on Yectlajcuilojli <sup>17</sup> niman oquimacaquej on tlajcuilolamatl yejhuan on tiotlajtojquetl Isaías oquijcuilojca. Niman ijcuac oquitlapoj, oquinextij on campa tlajcuilolnesticaj:

<sup>18</sup> On iEspíritu toTeco nopan oncaj, pampa onechcalactij ipan notequiu para niquinmachiltis on mayanquej tlacamej on cuajli temachtilistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Onechajtitlan niqumactis on yejhuan noyolajmanaj, para niqumactis ica Dios huelis quinmanahuis on yejhuan Satanás yoquinnoyaxcatijca, para niqumimmacas intlachalis on ciegos, niman para niqumimmanahuis on yejhuan tlajy-ohuiaj.

<sup>19</sup> Onechajtitlan para nictemachiltis ica yoyejcoc on tonaltin ijcuac Dios ican itecnellis\* quintochihuas on yejhuan hualasquej itech.

<sup>20</sup> Ijcuac Jesús otlán nomachtia, oquitzacu on tlajcuilolamatl, oquimacac on tlapalehuijquetl ipan on tiopan niman quemaj onotlalij. Niman nochimej on yejhuan nemiyaj ipan on tiopan sa conitzticatcaj. <sup>21</sup> Ijcuac on yejhua opeu ijquin quijtohua:

—Amantzin nican nemixpan otenquis on tlen quijtohua in Yectlajcuilojli.

<sup>22</sup> Niman nochimej cuajli quijtohuiliayaj Jesús niman pacatlachayaj ica on cualtzin tlajtojli yejhuan quimijliayaj. Pero ijquin quinotlajtohiayaj:

—¿Tlica† yejhua in iconeu José?

<sup>23</sup> Jesús oquimijlij:

—Niman nicmati ica nennechijlisnequij in tlajtojli: “Tepajtijquetl, sa no tejhua xmopajtí.” Niman no nennechijlisnequij: “On tlen otechmachiltijquej ica oticchiu ne Capernaum, no ijqui xchihua nican ipan in pueblo campa otimoscaltij.”

<sup>24</sup> Quemaj más otlajtoj, niman oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica xacaj tiotlajtojquetl cuajli quitlacaitaj niman quiseliaj ipan on pueblo campa noscaltia. <sup>25</sup> Nemechmelajcailia ica nemiyaj miyequej sihuacahualtin‡ ne ipan Israel ipan on tonaltin ijcuac Elías on tiotlajtojquetl nemiya, ijcuac yeyi xipan huan tlajco xoquiau niman sanoyej§ oncatca apistli ipan nochi on país de Israel. <sup>26</sup> Pero Dios xocujtitlan Elías nion se itech on sihuacahualtin yejhuan nemiyaj ne Israel, yej itech se yejhuan nemiya ipan on pueblo de Sarepta yejhuan oncaj ipan on iye-hualican Sidón. <sup>27</sup> No ijqui ipan on tonaltin ijcuac nemiya on tiotlajtojquetl

\* 4:19 su misericordia † 4:22 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 4:25 viudas; icnosihuamej § 4:25 mucha

Eliseo, ne Israel nemiyaj miyequej tlacamej yejhuan quipiayaj on temojtij cualolistli itoca lepra. Pero Eliseo xoquipajtij nion se de yejhamej, yej oquipajtij Naamán, yejhuan chantiya ne Siria.

<sup>28</sup> On yejhuan nemiyaj ipan on tiopan, ijcuac ijcon ocacquej quen oquijto Jesús sanoyej ocualanquej. <sup>29</sup> Yejhamej ohuajnoquetztejquej niman oquix-tijquej Jesús ipan on pueblo. On pueblo itoca Nazaret oncatca ipan se tepetl. Quemaj ocuicaquej más tlapac ipan on tepetl para cuajtlaicualisquiaj ne ipan on teostotl campa más tlapac. <sup>30</sup> Pero ijcuac ompa ye cuajtlaicualisquiaj, Jesús intlajcotian ohuajpanoc niman oyaj.

*Jesús oquipajtij se tlatatl yejhuan quipiaya on xcuajli espíritu  
(Mr. 1.21-28)*

<sup>31</sup> Quemaj Jesús otemoc ipan on pueblo itoca Capernaum, yejhuan oncaj ipan on iyehualican Galilea. Niman ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuaj ompa opeu quiminmachtia on tlacamej. <sup>32</sup> Niman on tlacamej sanoyej mojcatlachayaj quen temachtia pampa yejhua temachtia quen se tequihuaj.

<sup>33</sup> Ne ipan on tiopan nemiya se tlatatl yejhuan quipiaya se xcuajli espíritu. Yejhua on espíritu se demonio. Niman yejhua chicahuac otzajtzc:

<sup>34</sup> —¡Xtechcahua! ¿Tlinon ticchihuas tohuan tejhamej, Jesús aquin otihualeu Nazaret? ¿Otihuajlaj para titechxoxotonis? Nejhua nimitzixmatzticaj, niman nicmatzticaj ica tejhua tiichipajcaConetzin Dios.

<sup>35</sup> Jesús ocajhuac on xcuajli espíritu, niman oquijlij:

—¡Ma ca xnahuati! ¡Xquisa ijtic yejhua in tlatatl!

Quemaj on xcuajli espíritu imixpan oquitlajcaltiaj on tlatatl, niman quemaj oquis, pero xoc itlaj oquichihuilij. <sup>36</sup> Ijcuac on tlacamej ijcon oquitaquej, nochimej ojmojcatlachixquej niman ijquin quinojlayaj:

—¿Tlinon quípia itlajtlot on tlatatl? ¡Ican itlajtlot de tlanahuatijli niman poder quinnahuatia on xcuajcualtin espíritu, niman yejhamej quitlacamatij!

<sup>37</sup> Niman nochihuiyan notejliaya on tlen Jesús oquichiu.

*Jesús oquipajtij imonan Simón Pedro niman miyequej ocsequimej  
(Mt. 8.14-17; Mr. 1.29-34)*

<sup>38</sup> Quemaj Jesús oquis ne ipan on tiopan niman ocalac ne ichan Simón.

Imonan Simón sanoyej cualohuaya ican totonqui\*, niman oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quipajti. <sup>39</sup> Jesús ohuajnopachoj itech on sihuatl niman quemaj ocajhuac on totonqui para ma cahua, niman on totonqui ocau on sihuatl. Nimantzin yejhua ónoquetzteu niman opeu quintlacualtia.

<sup>40</sup> Ijcuac ye calacticatca tonajli, nochimej on tlacamej yejhuan quipiayaj incocoxahuan oquihuajhuicaquej itech Jesús. On cocoxquej quiapiayaj sesetlamantic cualolistin, pero ipan cada se de yejhamej Jesús oquitlaliy imahuan niman ijqui oquimpajtij. <sup>41</sup> Intech on miyequej cocoxquej no oquisquej on xcuajcualtin espíritu yejhuan tzajtziyaj niman quijtohuayaj:

—Tejhua titeConeu itech Dios.

Pero Jesús quimajhuatiaya niman xquincahuiliaya ma tlajtocan, pampa yejhamej quimatzticatcaj ica yejhua Cristo.

*Jesús otemachtij ne Galilea  
(Mr. 1.35-39)*

\* 4:38 fiebre; totonalistli

<sup>42</sup> Huajmostla ijcuac otlanes, Jesús oquis ipan on hueyican niman oyaj campa tlapatlaco. Niman on tlacamej quitejtemohuayaj. Niman ijcuac oquinextijquej, quejecohuayaj quiteltisquej para ma ca ma nejcuani intech. <sup>43</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—Nejhua ica oncaj nitemachtis on cuajli tlajtojli no ipan on ocsequimej pueblos quen Dios tlamandarojticaj, pampa yejhua ica Dios onechajtitlan.

<sup>44</sup> Ijcon, tej, temachtijtinemiya Jesús ne ipan on tiopantin yejhuan oncaj ipan on iregión Galilea.

## 5

### *Nahuimej michajsiquej onochijquej inomachtijcahuan Jesús* (Mt. 4.18-22; Mr. 1.16-20)

<sup>1</sup> Ipan se tonajli Jesús nemiya ne itenco on atl itoca Genesaret. Niman miyec tlatatl oyaj itech niman hasta quipitzmictiayaj\* para caquisquej itemachtil Dios. <sup>2</sup> Jesús oquitac ome barco ne itenco on atl. On michajsiquej yehuaticatcaj niman quipajpacticatcaj inmatl. <sup>3</sup> Quemaj Jesús otlejcoc ipan on se barco yejhuan iyaxca† Simón, niman oquitlajtlanilij Simón para achijtzin ma calacti ne atljacotian. Quemaj Jesús onotlalij ne ipan on barco niman oquiminmachtij on tlacamej yejhuan nemiya ne atlanenco. <sup>4</sup> Niman ijcuac Jesús otlán quiminmachtia on tlacamej, oquijlij Simón:

—Xcuica yejhua in barco ne campa más achi huejcatlan niman ompa xconchapanican nemomatlahuan para nenquimajsisquej on michimej.

<sup>5</sup> Simón oquijlij:

—Temachtijquetl, tejhuamej nochi tlayohua otiquejecojquej tiquimajsisquej on michimej niman xqueman itlaj oticajsiquej. Pero pampa tejhua titechnahuatia, tejhuamej ticonchapanisquej in matlatl.

<sup>6</sup> Ijcuac oconchapanijquej on matlatl, ocajsiquej miyec michin niman hasta ye cocotoniya‡ on matlatl. <sup>7</sup> Quemaj oquinmanotzquej on intequipanojcaxihuan yejhuan nemiya ipan on ocse barco para ma quimpalehuijquij. Niman yejhuamej ohualajquej, niman oquitemiltijquej on ome barco ican michimej niman hasta ye polaquisnequiyaj. <sup>8</sup> Niman ijcuac Simón Pedro oquitac on tlen onochiu, onotlacuenquetztiaj ixpan Jesús niman oquijlij:

—Xnechtalcahui, noTeco, pampa nejhua nitlajtlacolej.

<sup>9</sup> Simón niman nochimej yejhuan ihuan nemiya otlamojcaitaquej, pampa ocajsiquej miyec michin. <sup>10</sup> No ijqui onomojtijquej Jacobo niman Juan, iconehuan Zebedeo, yejhuan itequipanojcaxihuan catca Simón. Pero Jesús oquijlij Simón:

—Ma ca xmomojti, pampa desde aman xoc tiquintejtemos michimej para tiquinmajsis, yej tiquintejtemos tlacamej para tiquiminmachtis on itlajtol Dios.

<sup>11</sup> Niman ijcuac oquinquixtijquej on barcos itenco on atl, nochi ompa ocajtejquej niman oyajquej ihuan Jesús.

### *Jesús oquipajtij se cocoxqui yejhuan oquipix on cualolistli itoca lepra* (Mt. 8.1-4; Mr. 1.40-45)

<sup>12</sup> Ijcuac Jesús nemiya ipan se pueblo, ompa oyejcoc se tlatatl yejhuan quiplaya se cualolistli itoca lepra. On cualolistli quipalanaltijtiaya san miyecan ipan itlanlacayo. Ijcuac yejhua on tlatatl oquitac Jesús, ixpan

\* 5:1 lo apretaban; quitetztiliayaj † 5:3 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui ‡ 5:6 romperse

onotlacuenquetz niman ixayac hasta ipan tlajli oquitlali. Niman yejhua ijquin sanoyej<sup>§</sup> oquitlajtlaniij:

—Señor, tla ticnequi, huelis tinechpajtis.

<sup>13</sup> Quemaj Jesús oquimatocac, niman oquijlij:

—Nicnequi. Aman xpajti.

Niman ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, on cualolistli nimantzin opopoliu ipan on tlacatl. <sup>14</sup> Quemaj Jesús oquinhuatij on tlacatl para ma ca yacaj quitlajtlajtohuilis aquinon oquipajtij. Oquijlij:

—San xhuiya niman xmoteititi ne itech on tiopixqui para mitzitas ica xoc ticualo. Niman pampa yotipajtic, xcuentlali on tlen Moisés otlannahuatij. Ijcon, tej, on tlacamej quitasquej ica yotipajtic.

<sup>15</sup> Pero on tlen Jesús quichihuaya más nohuayan machiyaya, niman miyec tlacatl nosentlaliaya itech para caquisquej niman para yejhua quimpajtilis incualolis. <sup>16</sup> Pero Jesús miyecpa quintlalcahuiyaya on tlacamej niman yaya ne campa tlapatlaco para ompa quichihuaya oración.

*Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan sepojtoya*

(Mt. 9.1-8; Mr. 2.1-12)

<sup>17</sup> Se tonajli ne campa Jesús temachtiaya, yejyehuatitcaj sequimej fariseos, niman on temachtijquej ica on tlanahuatiltin yejhuan hualehuayaj san mijmiyecan nochimej ipan on pueblos de Galilea, de Judea niman no de on hueyican itoca Jerusalén. Niman Jesús oquipix ipoder Dios para quimpajtiaya on cocoxquej. <sup>18</sup> Sequimej tlacamej oyejcoquej yejhuan ocualajantiajquej ipan cojtlapectli se tlacatl yejhuan sepojtoya. Niman quinequiya calactisquej ne calijtic niman quitlalisquej ixpan Jesús. <sup>19</sup> Pero xohuelquej calacaquej, pampa miyec tlacatl ompa nemiya. Yejhua ica otlejcoquej icuapan on cajli. Niman ijcuac yoquejcuanijquej on tejas, oquittemoltijquej on cocoxqui ipan icojtlapecth intlajcotian on tlacamej, niman melajqui ixpan Jesús. <sup>20</sup> Ijcuac Jesús oquitac ica on tlacamej otlaneltoaquej, oquijlij on yejhuan cualo:

—Tlacatl, motlajtlacolhuan yonimitzintlapojpolhuilij.

<sup>21</sup> Quemaj on temachtijquej ica on tlanahuatijli niman on fariseos opeu ijquin quinemilijaj: “¿Aquinon in tlacatl? ¿Tlica\* cuijhuicaltijticaj Dios ican itlajtol? Xacaj hueli quitetlapojpolhuilia on tlajtlacojli, yej san Dios.”

<sup>22</sup> Pero Jesús quimatzticac tlinon yejhuamej quinemilijitacaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica ijcon nenquinemilijaj? <sup>23</sup> ¿Catejhua más xtepopolo niqijtos: “Motlajtlacolhuan yotlapojpolhuiloquej”, noso yej niqijtos: “Xmoquetztehua niman xnejnemi”? <sup>24</sup> Aman cuajli nejhua nemechititis ica nejhua, yejhuan oninochiu Tlacatl, nicpia tequihuajyotl ipan in talticpactli para nitetlapojpolhuilis on tlajtlacoltin.

Quemaj oquijlij on tlacatl yejhuan sepojtoya:

—Tlejhua nimitzilia, xmoquetztehua, xcajcoqui motlapech niman xhuiya mochan.

<sup>25</sup> Nimantzin on yejhuan sepojtoya ohuajnotelquetz imixpan on tlacamej, ocajcocu itlapech yejhuan ipan onoya niman oyajichan. Niman cueyilijtiaya Dios. <sup>26</sup> Nochimej on tlacamej omojcatlachixquej niman ocueyilijquej Dios, niman ican miyec nemotijli oquijtojquej:

—Aman yotiquitaquej on tlajtlamach† yejhuan xqueman tiquitayaj.

§ 5:12 mucho \* 5:21 ¿por qué?; ¿tline? † 5:26 cosas

*Jesús oquinox Mateo para ihuan yas*  
(Mt. 9.9-13; Mr. 2.13-17)

<sup>27</sup> Más saquin<sup>‡</sup> ijcuac yopanoc yejhua on, Jesús oquis, niman oquitac se tlatatl itoca Leví yehuaticatca ne campa tlabrarohuaya ica impuestos. Niman Jesús oquijlij:

—Xhuajla nohuan.

<sup>28</sup> Niman quemaj Leví ohuajnotelquetz, ocajteu nochi, niman oyaj ihuan Jesús.

<sup>29</sup> Más saquin, Leví oquichiu se hueyi ilhuitl para Jesús ne ichan, niman ompa miyequej nemiya yejhuan tlabrarohuaj ica impuestos niman ocsequej más tlacej yejhuan ompa inhuan san secan yejyehuaticacaj itech mesa. <sup>30</sup> Pero on fariseos niman on temachtijquej ican on tlanahuatijli yejhuan no nopohuaj inhuan on fariseos opejquej quimichtacaajhuaj on inomachtijcahuan Jesús, niman oquimijlijquej:

—¿Tlica nemejhamej nentlacuaj niman nenatlij inhuan on yejhuan tlabrarojquej ica impuestos, niman inhuan on tlatlacoletquej?

<sup>31</sup> Jesús oquimijlij:

—On yejhuan xcualoj xquimpolohua on tepajtijquetl, pero on yejhuan cualoj quemaj. <sup>32</sup> Nejhua xonihuajlaj para niquinnotzas on yejhuan yolmelajquej, yej on yejhuan tlatlacoletquej para amo ma quichihuacan on tlen xcuajli.

*Jesús oquijtoj tlica inomachtijcahuan xnosahuaj*  
(Mt. 9.14-17; Mr. 2.18-22)

<sup>33</sup> Quemaj yejhuamej oquitlajtoltijquej Jesús:

—¿Tlica miyecpa nosahuaj niman quichihuaj oraciones on yejhuan nohuicaj ihuan Juan niman on yejhuan nohuicaj ihuan on fariseos, pero monomachtijcahuan tlacuaj niman atlij?

<sup>34</sup> Jesús oquimijlij:

—¿Nemejhamej huelis nenquinesahuatlisquej on tlanotzaltin ne campa nonamictihua chica on montli ompa inhuan nemi? <sup>35</sup> Pero xmatztian ica yejcos on tonajli ijcuac on montli quinquixtilisquej, niman ijcuacan quemaj nosahuasquej notemachtijcahuan.

<sup>36</sup> No oquintlalijlij in ocse ejemplo:

—Xacaj quitequi on tlaquentli yencuic para ica quitlamanilia on yejhuan tlaquentli ijsoltic. Tla se ijcon quichihua, quixpolohua on yencuic tlaquentli, niman no on tlaquentli yencuic xoc cuajli ihuan nocahua on tlaquentli ijsoltic. <sup>37</sup> Niman no xacaj quitlalia on vino yencuic ipan on bolsas tlachijchiutin ican on cuetlaxtli ijsoltiquej, pampa on vino posonis niman on bolsas toponisquej, niman quemaj on vino ihuan on bolsas ixpolihuisquej.

<sup>38</sup> Yejhua ica más cuajli notecas on vino yencuic ipan on bolsas tlachijchiutin ican cuetlaxtin yencuicquej para ijcon on ome tlamantin<sup>§</sup> cuajli quixicosquej.

<sup>39</sup> Niman xacaj yejhuan yoconic on vino yejhuan ye quipia tonaltin ica oncaj, quinequis conis on vino yencuic pampa quijtohua: “On vino yejhuan ye quipia tonaltin ica oncaj, más huelic.”

## 6

*Jesús quipia tequihuayotl para quijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli de nesehuijli*  
(Mt. 12.1-8; Mr. 2.23-28)

<sup>1</sup> Ipan se tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj, Jesús nejnentiaya ne campa oncaj on tlatocli de trigo. On inomachtijcahuan quimaxicopinayaj on trigo, niman quimateiniayaj niman quicuayaj on iteyo. <sup>2</sup> Niman sequimej fariseos oquintlajtoltijquej:

—¿Tlica\* nenquichihua on tequitl yejhuan itlanahuatil Moisés xquitecahuilia nochihuas ipan on tonaltin de nesehuijli?

<sup>3</sup> Jesús oquimijlij:

—¿Xqueman nenquimomachtianij on tlen oquichijca David ijcuac yejhua niman itetequipanojcahuan oapismiquej? <sup>4</sup> Ocalac ne ipan itiofan Dios niman oquitlan on pan yejhuan tlatiochiutli. Quemaj ocuaj on pan niman no oquiminmacac on yejhuan ompa inhuan nemiyaj, masqui on iflanahuatil Moisés san quimincahuiliaya on tiopixquej quicuayaj on pan.

<sup>5</sup> No ijqui oquimijlij:

—Tej, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nicpia tequihuayotl para niquijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli de nesehuijli.

*Jesús oquipajtj se tlatatl yejhuan quiapiaya se ima huaqui*

(Mt. 12.9-14; Mr. 3.1-6)

<sup>6</sup> Ipan ocse tonajli de nesehuijli, Jesús ocalac ipan se tiopan niman ompa temachtia. Ompa nemiya se tlatatl yejhuan quiapiaya on iyecma huaqui.

<sup>7</sup> Niman on temachtijquej ican on tlanahuatijli niman on fariseos quiqipijayaj Jesús para quitasquej tla quipajtis on tlatatl ipan on tonajli de nesehuijli. Ijcon oquichijquej para quinextilisquej tlinon ica huelis quiteixpanhuisquej.

<sup>8</sup> Pero Jesús quimatzticac tlinon yejhuaej quinemiliayaj, niman oquijlij yejhua on tlatatl yejhuan quiapiaya ima huaqui:

—Xmotelquetza niman xhuia ne tlajcotian.

On tlatatl onotelquetz niman ompa oyaj. <sup>9</sup> Quemaj Jesús oquimijlij on ocsequimej:

—Nehua nemechtlajtoltis yejhua in: ¿Tlinon techcahuilia itlanahuatil Moisés ticchihuasquej ipan on tonajli de nesehuijli, on tlen cuajli noso on tlen xcuaajli? ¿Techcahuilia ticmaquixtilisquej inemilis se tlatatl noso tiquixtilisquej inemilis?

<sup>10</sup> Quemaj Jesús oquimixtlaloj on yejhuan quiyehualojticacaj, niman oquijlij on tlatatl:

—Xmelahua moma.

On tlatatl oquimelau ima, niman opajtjic. <sup>11</sup> Pero on ocsequimej sanoyej† ocualanquej, niman opeu notlajtoltiaj tlinon huelis quichihuilisquej Jesús.

*Jesús oquitlapejpenij majtactli huan ome apóstoles*

(Mt. 10.1-4; Mr. 3.13-19)

<sup>12</sup> Ipan on tonajli Jesús otepetlejoc para quichihuas oración. Niman ne ipan on tepetl nochi tlayohua oquichiu oración itech Dios. <sup>13</sup> Ijcuac otlanes, oquiminnotz inomachtijcahuan, niman de yejhuaej oquintlapejpenij majtactli huan ome nomachtijquej yejhuan oquintocayotij apóstoles. <sup>14</sup> Ijquin intoca catca on apóstoles: Simón, yejhuan Jesús oquitocayotij Pedro, Andrés icniu Simón, Jacobo, Juan, Felipe, Bartolomé, <sup>15</sup> Mateo, Tomás, Jacobo iconeu Alfeo, Simón, yejhuan intech on cananistas nopohuaya, <sup>16</sup> Judas icniu Jacobo niman Judas Iscariote, yejhuan más saquin‡ oquitemactilij Jesús.

*Jesús otemachtij niman oquimpajtj miyequej*

(Mt. 4.23-25)

\* 6:2 ¿por qué?; ¿tline? † 6:11 mucho ‡ 6:16 después



<sup>17</sup> Jesús ihuan miyequej inomachtijcahuan ohuajtemoc ne ipan on tepetl, niman campa tlaixmanco ompa onoteltij. Niman ompa nemiyaq miyequej tlacamej yejhuan chanejquej nochihuiyan ne Judea, niman on hueyican Jerusalén niman ipan on huejhueyican de Tiro niman de Sidón yejhuan oncaj ipan itenco on mar. Yejhumej in ompa oyajquej para ocaquitoj Jesús niman para itech oquipajtitoj incualolis. <sup>18</sup> On yejhuan tlajyohuiyaj pampa quipiajay on xcuajcualtin espíritus no opajtiquej. <sup>19</sup> Nochi tlacatl quinequiya quimatocas Jesús, pampa ipoder quisaya itech niman quimpa-tiaya nochimej.

*Jesús otemachtij aquinomej quipiasquej itlatiochihualis Dios*

(Mt. 5.1-12)

<sup>20</sup> Ijcuac Jesús oquimixtlalaj on inomachtijcahuan oquimijlij:

—Dios mechtiochihua nemejhumej pobres, pampa nencalaquisquej ne campa Dios tequihuaajtiticaj.

<sup>21</sup> 'Dios mechtiochihua nemejhumej yejhuan nemapismiquij, pampa nemejhumej nemixhuisquej.

'Dios mechtiochihua nemejhumej yejhuan aman nenchocaj, pampa nemejhumej nempaquisquej.

<sup>22</sup> 'Dios mechtiochihua nemejhumej ijcuac on tlacamej mechtlahuelitasquej, ijcuac xmechselisquej, ijcuac mechhuihuicaltisquej, niman ijcuac mechtejtenehuasquej san pampa nennechneltocaj nehua yejhuan oninochiu Tlacatl. <sup>23</sup> Ijcuac ijcon nochihuas sanoyej xmpactican niman xtemican ican paquilstli, pampa ne ilhuicac nenquiselisquej se hueyi tlaxtlahuijli. On inachtojtajhuan no ijqui oquinchihuilijquej on tiotlajtojquej.

<sup>24</sup> 'Pero lástima para nemejhumej ricos, pampa on paquilstli yejhuan nenquipiaj tlamis sa no ipan in talticpactli.

<sup>25</sup> 'Lástima para nemejhumej yejhuan nemijxhuitoquej pampa nenquipiasquej apistli.

'Lástima para nemejhumej yejhuan aman nempaquij, pampa nenchocasquej niman nemajmanasquej.

<sup>26</sup> 'Lástima para nemejhumej ijcuac nochi tlacatl mechijtohuilia on tlen cuajli. On inachtojtajhuan no ijqui quinmijtohuiliayaj on yejhuan xmelahuac tiotlajtojquej.

*Jesús otemachtij ica nonequi tiquintlajsojtlasquej totlahuelicnihuan*

(Mt. 5.38-48; 7.12)

<sup>27</sup> 'Pero nemejhumej yejhuan nennechcaquij nemechijlia: Xquintlajsojtlacan<sup>s</sup> on nemotlahuelicnihuan; xquinchihuilican tlen cuajli on yejhuan mechtlahuelitaj. <sup>28</sup> Xtlajtlanilican Dios para ma quintiochihua on yejhuan mechhuihuicaltiaj; xchihuacan oración impampa on yejhuan mechchihuil-iaj tlen xcuajli. <sup>29</sup> Tla yacaj mitz xayacahuitequi, no xcahuili ocse lado ma mitz xayacahuitequi. Niman tla yacaj mitzcuilia mogában, no xcahuili ma quitqui motlaquen. <sup>30</sup> San aquinon yejhuan quinequi itlaj mitztlajtlanilis, xmaca. Niman on yejhuan mitzcuilis tlen moyaxca\*, ma ca sa xtlajtlanili para ma mitzmaca. <sup>31</sup> Xquinchihuilican ocsequimej on tlen nemejhumej nenquinequisquiaj para yejhumej ma mechchihuilican.

<sup>32</sup> 'Tla nemejhumej nenquintlajsojtlaj san yejhumej on yejhuan no mechtlajsojtlaj, ¿tlinon cuajli nenquichihua j más xquen ocsequimej? pampa

hasta on tlajtlacolejquej ijqui quichihua. <sup>33</sup> Noso tla on yejhuan mechchi-huiliaj on tlen cuajli san yejhuamej nenquinchihuiliaj on tlen cuajli, ¿tlinon cuajli nenquichihua más xquen ocsequimej? pampa on yejhuan tlajtlacolejquej no ijqui quichihua. <sup>34</sup> Niman tla itlaj nenquintlanejtiaj san yejhuamej on yejhuan nenquinemiliaj itech nenquiselisquej ocsejpa sa no ijqui, ¿tlinon cuajli nenquichihua más xquen ocsequimej? Xitlaj más cuajli nenquichihua xquen ocsequimej pampa on tlajtlacolejquej no itlaj quintlanejtiaj on yejhuan no tlajtlacolejquej para itech quiseliaj ocsejpa sa no ijqui. <sup>35</sup> Pero nemejhuamej xquimintlajsojtlan on nemotlahuelicnihuan niman xquinchihuilican on tlen cuajli. Niman itlaj xquimintlanejtican pero ma ca nenquichasquej itlaj itech nenquiselisquej. Tla ijcon nenquichuasquej, nenquipiasquej se hueyi tetlayocolijli, niman nemejhuamej nenteconejuan yesquej itech Dios yejhuan más hueyixticaj, pampa yejhua yolyemanqui† itech on yejhuan xitlaj‡ quitlajsojcamatij niman itech on yejhuan xcuajcualtin tlacamej. <sup>36</sup> Nemejhuamej, tej, xteicnelican§ ijcon quen nemoTajtzin teicnelia.

*Jesús temachtia ica xcuajli para se tetlajtlacolmacas*

(Mt. 7.1-5)

<sup>37</sup> Ma ca xquinmistlacocan ocsequimej, niman Dios xmechistlacos. Ma ca xquintlajtlacolmacacan ocsequimej, niman Dios xmechtlajtlacolmacas. Xtetlapojpolhuican, niman Dios no mechtlapojpolhuis. <sup>38</sup> Xquinmacacan tlajtlamach\* on ocsequimej, niman Dios no mechmacas. Xquinmacacan quen se cuajli tlanamacaquetl quitemaca ican se tlatemachihua jli yejhuan cuajli tenticaj, yejhuan cuajli quipachohua, niman yejhuan quicoxonía niman yejhuan quitehuitzoltia, pampa Dios mechmacas sa no ijqui quen nemejhuamej nenquiminmacaj ocsequimej.

<sup>39</sup> Jesús oquintlalilij yejhua in ocse ejemplo:

—¿Tlen se ciego huelis quiyecanas ocse ciego? Yejhua xhueli, pampa onxinisquej san secan ipan se pozo. <sup>40</sup> Xacaj nomachtijquetl más hueyixticaj xquen on yejhuan quimachtia. Pero ijcuac tlamis nomachtis, no ijqui yes quen on yejhuan quimachtia.

<sup>41</sup> ¿Quen ijqui, tej, hueli tiquita on quesqui tlajtlacojli yejhuan quichihua se mocniu niman xtiquita on miyec tlajtlacojli yejhuan tejhua ticchihua? <sup>42</sup> Noso, ¿quen ijqui hueli tiquijlia mocniu: “Ma nimitzcajcahualti on quesqui tlajtlacojli”, ijcuac sa no tejhua ticpia miyec tlajtlacojli? ¡Omexayacyej! Achtopa xcajcahua on miyec tlajtlacojli yejhuan ticpia, niman quemaj huelis ticajcahualtis mocniu on quesqui tlajtlacojli yejhuan yejhua quipia.

*Cada tlacatl nixmati ica on tlen quijtohua*

(Mt. 7.17-20; 12.33-35)

<sup>43</sup> On cuajli cojtlaquilyotl xhuelis quipias xcuajli itlaquilyo nion on xcuajli cojtlaquilyotl xhuelis quipias cuajli itlaquilyo. <sup>44</sup> Ijcon, tej, nochi cojtlaquilyotl nixmati ica on itlaquilyo. Xqueman notequi higos ipan on huitzcojtli, nion xnotequi uvas ipan on huitzcuamecatl. <sup>45</sup> On cuajli tlacatl quijtohua nochi tlen cuajli, pampa on tlen cuajli oncaj ipan iyojlo, niman on xcuajli tlacatl quijtohua on tlen xcuajli, pampa on tlen xcuajli oncaj ipan iyojlo. On tlen se tlacatl quijtohua ican icamac, on sa no yejhua ica tenticaj iyojlo.

*Jesús otemachtij inca omemmej tlacamej yejhuan oquichijchijquej incal*

(Mt. 7.24-27)

<sup>46</sup> ¿Tlica nennechijliaj, “noTeco, noTeco”, niman xnenquichihuaaj on tlen nemechijlia? <sup>47</sup> Nemechijlis quen aquinon nesi on yejhuan notech huajlau niman nechcaqui niman quichihua on tlen nejhua nitlanahuatia. <sup>48</sup> Nesi quen se tlatatl yejhuan oquitlalij se cajli. Yejhua achtopa huejcatlan otlachcuac para huejcatlan oquipehualtij on cimienta ipan on tepetlatl. Niman ijcuac ohueyiyac on atepayatl†, on atl chicahuac oquichcuato on cajli, pero nion xoocolinij, pampa huejcatlan otzimpeu on cimienta ipan on tepetlatl. <sup>49</sup> Pero on yejhuan nechcaqui niman xquichihua on tlen nitlanahuatia, nesi quen se tlatatl yejhuan san ixco tlajli oquitlalij ical niman xican cimienta. Yejhua ica ijcuac on atepayatl ohueyiyac niman chicahuac oquichcuato ohuetz, niman nochi cuajli oxoxoton.

## 7

### *Jesús oquipajtij itequichihuilijcau se soldado romano (Mt. 8.5-13)*

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús otlán oquijtoj nochi in tlajtlamach\* imixpan on tlacamej, oyaj ne Capernaum. <sup>2</sup> Ompa nemiya se capitán romano yejhuan quipiaya se itequichihuilijcau niman sanoyej† quitlajsojtlaya‡. On itequichihuilijcau sanoyej cualohuaya niman ye micticatca. <sup>3</sup> Niman ijcuac on capitán ocac quitenehuaj Jesús, oquinnahuatij on tlajtlajmatquej tlayecanquej yejhuan quisayaj intzajlan on hebreos para ma quicnotlajtlanilitij Jesús para ma quipajtiti on itequichihuilijcau. <sup>4</sup> Yehhuamej oquinisihuijquej Jesús niman opeu sanoyej quicnotlajtlaniliaj, quilayaj:

—Yejhua in capitán quimelaha§ niman cuajli para ticpalehuis, <sup>5</sup> pampa yejhua quitlajsojtla topaís niman yejhua oquichijchiu totiopan ican itomín.

<sup>6</sup> Quemaj Jesús inhuano oyaj. Pero ijcuac ye nisiu nemiyaj ne ichan on capitán, yejhua on capitán oquinnahuatij sequimej itetlajsojcahuan\* para ijquin ma quijlitij Jesús:

—NoTeco, ma ca xmopajsolo pampa nejhua xnechmelahua para ticalaquis nochan. <sup>7</sup> Nion xnechmelahua para nejhua nimitznotzas. San xtlanahuati niman notequichihuilijcau pajtis. <sup>8</sup> Ijcon nochihuas pampa nejhua no nicmati quen niquintlacamati on notequihuajhuan ijcuac itlaj nechahuatiaj, niman nejhua no niquimpia soldados yejhuan nechtlacamatij ijcuac niquinnahuatia. Ijcuac se nicnahuatia canaj ma huiya, yau. Ijcuac ocse niqijlis ma huajla, huajlau. Niman ijcuac on notequichihuilijcau nicnahuatia itlaj ma quichihua, quichihua.

<sup>9</sup> Ijcuac Jesús ijcon ocac, sanoyej oquitlatlaltij. Quemaj ohuajnocuep niman oquimixtlaloj on tlacamej yejhuan quicuítlapanhuijtiayaj niman oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica nion se hebreo xqueman niquita sanoyej tlaneltoaca quen yejhua in tlatatl.

<sup>10</sup> On yejhuan oquintitlancaj onocuepquej ichan on capitán niman oquinxetitoj on tequichihuilijquetl yopajtíc.

### *Jesús oquiyolihuitij iconeu se sihuacahualtzintli*

<sup>11</sup> Achijtzin más saquin† Jesús yaya ipan se pueblo itoca Naín, niman ihuan yayaj on inomachtijcahuan niman miyequej ocsequimej tlacamej.

<sup>12</sup> Ijcuac ye quinisihuijtiayaj icalaquayan on pueblo, oquitac ica cuicayaj

† 6:48 río \* 7:1 cosas † 7:2 mucho ‡ 7:2 amaba § 7:4 merece \* 7:6 amigo de él

† 7:11 después

contocasquej se micatzintli. Yejhua san ica nochi catca teconeu itech se sihuacahualtzintli<sup>†</sup>. Miyec tlacatl yejhuan chanejquej ipan on pueblo hualjay ihuan. <sup>13</sup> Ijcuac on toTeco oquitac on sihuacahualtzintli, oquicnelij, niman oquijlij:

—Ma cá xchoca.

<sup>14</sup> Quemaj Jesús oquinnisihuj niman oquimatocac on caja, niman on yejhuan quechpanohuayaj onoteltijquej. Niman Jesús oquijlij on micatzintli:

—Telpochtli, nejhua nimitzijlia: ¡Xmoquetztehuá!

<sup>15</sup> Quemaj on yejhuan yomica onotlajij niman opeu tlajtlajtohua, niman Jesús oquimactilij inan. <sup>16</sup> Ijcuac nochimej ijcon oquitaquej, onomojtijquej niman opeu cueyiliaj Dios, quijtohuayaj:

—Sen hueyi tiotlajtojqetl ononextij totzajlan.

No quijtohuayaj:

—Dios yohuajlaj niman oquinnotzaco iconehuan.

<sup>17</sup> Niman ipan nochi on iyehualican Judea niman ipan nochi on iyehualican omachiyac on tlen Jesús oquichiu.

### *Inomachtijcahuan Juan oquinnotzquej Jesús (Mt. 11.2-19)*

<sup>18</sup> Niman Juan no oquimat nochi yejhua on, pampa inomachtijcahuan oquitlajtlajtohuilijquej. Quemaj oquinnotz omemej inomachtijcahuan, <sup>19</sup> niman oquintitlan itech Jesús para quitlajoltisiquej tla yejhua melahuac Cristo yejhuan ye oncaj para huajlas, noso yej quichasquej ocse. <sup>20</sup> On yejhuan oquintitlan Juan, oquinnisihujquej Jesús niman oquijlijquej:

—On tlacatequijquetl Juan, otechajtitlan para timitztlajoltisiquej tla tejhua tiCristo yejhuan ye oncaj para huajlas noso yej ticchasquej ocse.

<sup>21</sup> Sa no ipan on tonaltin chica inomachtijcahuan Juan ompa nemiyaj, Jesús oquimpajtij miyequej tlacamej ica on cualolistin niman cocolistin<sup>§</sup>, niman ica on xcuajcualtin espíritu, niman no oquinmacac tlachalistli miyequej on yejhuan ciegos. <sup>22</sup> Quemaj Jesús oquinnanquilij on inomachtijcahuan Juan:

—Xhuayan niman xquijlican Juan on tlen nemejhuamej yonenquitaquej niman yoncaquej. Xtlajtlajtohuilican ica aman tlachaj on yejhuan ciegos catcaj, niman on yejhuan huilatzitzintin catcaj quistinemij, niman on yejhuan palaniyaj innacayo pajtij, niman on yejhuan nacastzatzamej catcaj tlaçaquij, niman on yejhuan mimiquej yolihuj\* niman noquetztehuaj ipan intlalcon. Niman no xtlajtlajtohuilican ica on yejhuan mayanquej caquij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>23</sup> Sanoyej tlatichiutli on yejhuan xquemam ometlamatis san nopampa.

<sup>24</sup> Ijcuac oyajquej on yejhuan oquintitlanca Juan, Jesús opeu tenojnotza ica Juan niman oquimijlij:

—¿Aquin onenquitatoj ne tlapatlaco? ¿Onenquitatoj se tlacatl yejhuan nolinia itlaneltoc quen se ohuatl nolinijticaj ica on ajacatl? <sup>25</sup> ¿Aquinon, tej, onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tlacatl yejhuan tlaquempepetlaca? Nemejhuamej nenquimatztoquej ica on yejhuan sanoyej tlaquempepetlaca niman cuelitaj nemisquej campa paquiloyan, nemij inchan on yejhuan reyes.

<sup>26</sup> Aman, tej, ¿aquinon onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tiotlajtojqetl? Quemaj, on melahuac, niman yejhua más hueyixticaj xquen se tiotlajtojqetl. <sup>27</sup> In Juan on tenojnotzquetl yejhuan ica in Yectlajcuilolli ijquin quijtohua:

† 7:12 viuda; incosihuatl § 7:21 plagas \* 7:22 son resucitados; yolij

On yejhuan notech tenojnojtzquetl nictitlanis moyecapan para yejhua mitzyectlalilis mojhui para tias ipan.

<sup>28</sup> Nemechijlia ica intzajlan nochimej on tlacamej, xqueman yacaj otlacat yejhuan más hueyixticaj tiotlajtojqetl quen Juan on tlacuatequijquetl. Pero in no melahuac ica on yejhuan quinocahuilis ma quimandaro Dios más hueyi tetlajsojtlalistli† quipias xquen Juan quipia, masqui yejhua xmás hueyixticaj quen Juan.

<sup>29</sup> Ijcuac ocacquej Juan, nochimej on tlacamej niman hasta on yejhuan tlabrarojqquej ica impuestos oquitaquej ica Dios melajcanemi, niman yejhua ica onocuatequijquej itech Juan. <sup>30</sup> Pero on fariseos niman on temachtijquej ican on itlanahuatil Dios xoquiselijquej itemachtli Dios niman yejhua ica xonocuatequijquej itech Juan. <sup>31</sup> Niman on toTeco oquijtoj:

—¿Tlinon ica huelis niqumixtlalos on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin? ¿Quen aquinomej nesij? <sup>32</sup> Ijcomej quen on coconej yejhuan nahuiltiaj ne plaza niman on intehuicalhuan‡ quintzajtzilij: “Otemecht-lapichilijquej ica on acatlapitzaltin quen quintlapichiliaj ipan se nonamictilistli, pero nemejhuamej xonemijtotijquej. Otemechuicatlalijquej ica on tlacuicajli teajman yejhuan quinocuatiaj ijcuac se miqum niman xonenchocaquej.” <sup>33</sup> Ohuajlaj Juan on tlacuatequijquetl yejhuan nosahua niman xconi vino, niman nemejhuamej nenquijtohuaj ica quipia se xcuajli espíritu. <sup>34</sup> Quemaj onihuajlaj nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. Ijcuac nejhua yejhuan nitlacuani niman niatlini onihuajlaj, nemejhuamej onenquijtojqquej ica melahuac nitlacuani niman ica sanoyej niatlini. Niman onenquijtojqquej ica nitetlajsojcau§ itech on tlajtlacojquej niman on yejhuan tlabrarojqquej ica on impuestos. <sup>35</sup> Pero on itlamatquilis\* Dios nopanextia melahuac impan on yejhuan tlajmatquej.

### *Jesús nemiya ichan Simón on fariseo*

<sup>36</sup> Semej yejhuamej on fariseos oquinotz Jesús para ihuan tlacuas. Niman Jesús oyaj ichan on fariseo niman onotlalij itech on mesa. <sup>37</sup> Sa no ipan on pueblo nemiya se sihuatl yejhuan xcuajli nohuicaya. Niman ijcuac yejhua oquimat ica Jesús oyaj otlacuato ichan on fariseo, oyaj oquitquic se botella tlachijchiutli ican tetl yejhuan fino. On botella tentiaya ican aceite ajhuyiac. <sup>38</sup> Niman chica chocaticatca, onotlalij icxitlan Jesús niman opeu quimpajpaca icxihuan ican ixayo. Quemaj oquinhuajhuachilij ican itzon. No oquintencualij† niman quemaj oquintequilij on aceite ajhuyiac. <sup>39</sup> Ijcuac on fariseo yejhuan oquinotz Jesús, ijcon oquitac, oquinemilij: “Tla yejhua in tlacatl melahuac tiotlajtojqetl yesquia, quimatisquia aquinon quimatocaticaj niman ica xcuajli nohuica, pampa yejhua se tlajtlacolej.”

<sup>40</sup> Quemaj Jesús oquijlij on fariseo:

—Simón, nicpia tlinon nimitzijlis.

On fariseo oquijlij:

—Xnechijli, Temachtijquetl.

<sup>41</sup> Jesús oquijtoj:

—Sen tlacatl oquintlanejtij tomin omemej tlacamej. Se tlacatl oquitlanejtij macuijli cientos denarios, niman ocse ompojli‡ huan majtactli.

<sup>42</sup> Niman ica on omemej tlacamej xhuelyij cuepayaj on tomin, on yejhuan

† 7:28 amor ‡ 7:32 compañeros de ellos § 7:34 yo soy amigo \* 7:35 su sabiduría

† 7:38 los besó; oquinbesarohuilij ‡ 7:41 Ompojli quitosnequi cuarenta, niman ompojli huan majtactli quitosnequi cincuenta.

oquintlanejtij on tomin oquimimpopolohuilij tlen quitehuiquiliayaj. Aman xnechijli, ¿catlejhua de on omemej más oquipialij tetlajsojtlalistliŒ?

<sup>43</sup> Simón oquijlij:

—Nejhua nicuitia ica yejhua on yejhuan más hueyi oquipopolohuilij on tlen quitehuiquiliaya.

Jesús oquijlij:

—Cuajli otiquijtoj.

<sup>44</sup> Quemaj Jesús onocuep para ocontac on sihuatl, niman oquijlij Simón:

—Onicalac mochan niman xotinechmacac atl para nocxihuan. Pero, ¿tiquita yejhua in sihuatl? Yejhua in sihuatl oquinpajpac nocxihuan ican ixayo, niman oquinhuajhuatz ican itzon. <sup>45</sup> Nion xotinechtencuaj\* ijcuac otinechtalajpaloj, pero yejhua desde ijcuac nican onicalaquico xcajticaj ica quintencua nocxihuan. <sup>46</sup> Xotinechtlalilij aceite ipan notzontecon, pero yejhua oquitoyau aceite ajhuiyac ipan nocxihuan. <sup>47</sup> Nimitzijlia ica on miyec itlajtlacol aman yotlapojpolhuiloc ipampa ihueyitetlajsojtlalis. Pero on yejhuan achijtzin itlajtlacol quitlapojpolhuiliaj san achijtzin quiteititia itetlajsojtlalis.

<sup>48</sup> Quemaj Jesús oquijlij on sihuatl:

—Motlajtlacol nochi yotlapojpolhuiloc.

<sup>49</sup> Niman on tenotzquej yejhuan ompa ihuan yejyehuatcatcaj opeu sa no yejhuamej quinojliaj:

—¿Aquin tlacatl in? ¿Tlica† quinemilia hueli quitetlapojpolhuilia tetlajtlacol?

<sup>50</sup> Pero Jesús oquijlij on sihuatl:

—Aman yotimaquis pampa otitlaneltocac. Xhuiya ican yolsehullistli.

## 8

### *Sequimej sihuamej quipalehuiyaj Jesús*

<sup>1</sup> Más saquin\* Jesús oquistinen ipan miyec huejhueyican niman pueblitos. Quiteijlijtiaya niman quitemacatiaya on cuajli temachtlistli quen Dios tlamandarohua. Niman majtlactli huan ome apóstoles cuicatinemiyaj.

<sup>2</sup> No ijqui cuicatinemiyaj sequimej sihuamej on yejhuan oquinquixtilijca on xcuajcualtin espíritus niman oquimpajtijca ica incualolis. Semej on sihuamej yejhuan ompa yayaj itoca María yejhuan no itoca catca Magdalena. Itch in sihuatl oquisquej on chicomemej xcuajcualtin espíritus. <sup>3</sup> No ompa tehuan yaya Juana, yejhuan isihuau Chuza. Chuza tlajtlajmatqui catca itech Herodes. No ijqui ompa tehuan yaya Susana niman miyequej ocsequimej más yejhuan quipalehuiyaj ican on tlen quiapiayaj.

### *Jesús oquitlalij se ejemplo de on tocaquetl*

(Mt. 13.1-9; Mr. 4.1-9)

<sup>4</sup> Miyequej tlacamej oquisquej ipan on pueblos para quitasquej Jesús. Niman ijcuac miyec tlacatl onosentlalij, oquinnojnnotz ican se ejemplo. Oquimijlij:

<sup>5</sup> —Sen tocaquetl otlaxinito. Ijcuac tlaxiniaya, sequi xinachtli oxinito ipan ojtli niman ipan ochojcholojquej, niman on totomej oquicujquej.

<sup>6</sup> Niman ocsequi xinachtli oxin ipan tepetlayoj, niman ijcuac in xinachtli oquis, niman tzin ohuajhuac pampa oquipoloto tlacuechahualistli. <sup>7</sup> Ocsequi xinachtli oxin intzajlan on huitzcojtin, niman on tlen oixhuac oxomic pampa

Œ 7:42 amor \* 7:45 no me besaste; xotinechmacac beso † 7:49 ¿por qué?; ¿tline? \* 8:1 después

semi ihuan oquis on huitzcojtin. <sup>8</sup> Pero ocsequi xinachtli oxin campa cuajli tlajli. Ijcuac oquis, onoscaltij niman oquixpí cuajli itlaquilyo, niman cada xinachtli oquitlaquitij ciento iteyo.

Ijcuac Jesús otlán quijtohua yejhua in, ican chichahuac tlajtojli oquimijlij:

—Tla nemejhamej nenquipiaj nemotlacaquilis, xcajsicamatican on ejemplo.

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlica tenojnotza ican ejemplos*

(Mt. 13.10-17; Mr. 4.10-12)

<sup>9</sup> Quemaj on inomachtijcahuan oquitlajoltijquej tlinon quijosnequi on ejemplo. <sup>10</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Nemejhamej Dios yomechahuilij para nenquimatisquej on tlinon iyanticatca quen ijqui yejhua tlamandarohua. Pero on ocsequimej niquinojnotza ican ejemplos para ijcuac quitasquej on tlen nicchihua niman caquisquej on ejemplos, ma ca ma cajsicamatican.

*Jesús oquintlajlajtohuilij inomachtijcahuan tlinon quijosnequi iejemplo on tocaquetl*

(Mt. 13.18-23; Mr. 4.13-20)

<sup>11</sup> Niman on ejemplo yejhua in quijosnequi: On xinachtli quijosnequi itlajtol Dios. <sup>12</sup> On ojtlí yejhuan ipan oxinito quesqui xinachtli quijosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan san caquij itlajtol Dios. Pero huajlau on diablo niman quejcuania ipan inyojlo itlajtol Dios para ma ca ma quineltoacan niman ma ca ma nomaquixtican. <sup>13</sup> On tepetlayoj yejhuan sequi xinachtli ipan oxin, quijosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan caquij on itlajtol Dios niman quiseliaj ican pactli. Pero san tlaneltocaj ipan quesqui tonaltin, pampa on itlajtol Dios xnonelhuayotia huejcatlan ipan inyojlo. Yejhua ica ijcuac quintlatlata on tlen xcuajli noxelohuaj itech on tlaneltoctli. <sup>14</sup> On tlajli ne intzajlan on huitzcojtin campa ipan oxin on xinachtli quijosnequi on yejhuan caquij itlajtol Dios pero xhueli tlaqui pampa sa comatztoquej quen ijqui nopanoltisquej niman sanoyej† quinequij notomintisquej niman paquisquej ipan innemilis. <sup>15</sup> Pero on cuajli tlajli yejhuan ipan oxin on xinachtli quijosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ican cuajli inyojlo melahuac cuelcaquij itlajtol Dios niman quiseliaj niman quixicohuaj nochi on tetlatlatalistli. Yejhamej quipiaj cuajli intlaquilyo.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on tlahuijli*

(Mr. 4.21-25)

<sup>16</sup> Xacaj quitlicuiltia itlahuil niman quemaj itlaj ica quitlapachohua noso quitlalia itzintlan tlapechtli, yej tlapac quitlalia para on yejhuan ompa calaquij huelij tlachaj. <sup>17</sup> Xitlaj‡ oncaj yejhuan iyanticaj niman ijqui nocahua, yej quipantlantisquej. Niman xitlaj yejhuan ichtaca§ oncaj yejhuan xacaj quimatis, yej nochi nopanextis.

<sup>18</sup> Yejhua ica, tej, xmotacan sa no nemejhamej quen nencaquij pampa on yejhuan quipia tlamachilistli, Dios quimacas más, pero on yejhuan xquipia tlamachilistli, hasta on yejhuan quinemia quipia Dios quixitlis.

*On yejhuan quichihuas tlen Dios quinequi yejhua icniú Jesús niman inan*

(Mt. 12.46-50; Mr. 3.31-35)

<sup>19</sup> Quemaj inan niman icnihuan Jesús ohualajquej campa yejhua nemiya, pero xhueliyaj quinisihuiayaj pampa miyec tlatatl ompa nemiya. <sup>20</sup> Yacaj ijquin oquijlij Jesús:

† 8:14 mucho ‡ 8:17 nada; coxtla § 8:17 secreto

—Monan niman mocnihuan ompa on nemij ipan ojtli niman quinequi mitzitasquej.

<sup>21</sup> Pero yehua oquinnanquijlij niman oquimijlij:

—On tlacamej yehuan caquij ítemachtil Dios niman quitlacamatij, yehua nonan niman nocnihuan.

*Jesús oquiteltij on temojtij ajacatl*  
(Mt. 8.23-27; Mr. 4.35-41)

<sup>22</sup> Se tonajli Jesús ocalac ipan se barco ihuan on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Tiahuij ne ipan ocse ilado in atl.

Quemaj oyajquej. <sup>23</sup> Niman chica quipanahuiayaj on atl, Jesús ococh. Niman ipan on atl opeu temojtij ajaca, hasta on barco opeu temi ican atl, niman ye mero polaquiayaj. Sanoyej temojtijcatca. <sup>24</sup> Quemaj on nomachtijquej oquitlachaltitoj Jesús, niman oquijlijquej:

—¡Temachtijquetl! ¡Temachtijquetl! ¡Ye tiapolactoquej!

Quemaj Jesús onotelquetz niman ocajhuac on ajacatl niman on atl yehuan najcocuiya. Nimantzin nochi onoteltij niman nochi cuajli onocau. <sup>25</sup> Quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:

—¿Canon nenquipiaj ne motlaneltoc?

Pero yehuamej sanoyej onomojtijquej niman otlatlachixquej niman quino tlajtoltiayaj semej ihuan ocsequimej:

—¿Manin aquin tlacatl in ica hueli quimandarohua on ajacatl niman on atl, niman yehuamej quitlacamatij?

*Jesús oquipajtij se tlacatl yehuan quimpiaya on xcuajcualtin espíritus*  
(Mt. 8.28-34; Mr. 5.1-20)

<sup>26</sup> Niman quemaj oquipanahuijquej on atl niman oyejcoquej ipan on pueblo itoca Gadara, yehuan oncaj ipan on ocse ilado on atl ixpan Galilea.

<sup>27</sup> Ijcuac Jesús otemoc ipan on barco, oquinsihuij se tlacatl yehuan chanej ne Gadara. Yehua in tlacatl ye quipiaya miyec tonaltin ica quipiaya on xcuajcualtin espíritus. Yehua xquitlaliaya itlaquen nion chantiya ipan cajli, yej san neca nemiya ijtic on teostomej yehuan imijtic quintocayaj on mimiquej.

<sup>28</sup> Ijcuac in tlacatl oquitac Jesús, otzajtzc niman onotlacuenquetztiaj ixpan. Niman quemaj oquijlij ican chichahuac tlajtojli:

—¿Tlinon ticnequi nohuan, Jesús, tejhua titeConeu itech Dios yehuan más hueyxticaj? Sanoyej nimitztlajtlanilia ma ca tinechtlajyohuiltis.

<sup>29</sup> Ijcon oquijtoj pampa Jesús quinahuatijticatca on xcuaajli espíritus ma quisa ijtic on tlacatl. Niman masqui on tlacamej quimasajsalohuayaj niman quicxisajsalohuayaj ican teposcadenas, yehua quitceojcotonaya niman on xcuaajli espíritus quichihualtiaya ma huiya neca campa tlacauyan. <sup>30</sup> Jesús oquitlajtoltij:

—¿Quen ijqui motoca?

Niman yehua oquijlij:

—Nehua nicpia miyec notoca.

Ijcon oquijtoj pampa sanoyej miyequej catcaj on xcuajcualtin espíritus yehuan nemiya ijtic on tlacatl. <sup>31</sup> Niman on xcuajcualtin espíritus sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma ca quintitlanis ne mictlan campa tetlajyohuiltiayan. <sup>32</sup> Niman ompa nemiya miyequej pitzomej ipan se tepetl campa tlacuaajcuaajtinemiya. On xcuajcualtin espíritus sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quincahuili calaquisquej ne impan on pitzomej, niman yehua quincahuilij. <sup>33</sup> Quemaj nimantzin on xcuajcualtin espíritus oquisquej ipan on tlacatl niman ocalaquej impan on pitzomej. Niman



yejhamej on pitzomej nochimej oquiquistequej niman ne ipan on teostotl campa huejcatlan oxixinitoj hasta ijtic on mar niman nochimej oamimiquej.

<sup>34</sup> On yejhuan tlaplayaj ica on pitzomej, ijcuac oquitaquej tlinon onochiu, ican innemojtli onotlajtlalojquej\* para oquitetlajtlajtohuilitoj ne ipan on hueyican niman nochihuiyan techachan yejhuan oncatcaj ipan tepemej. <sup>35</sup> Niman on tlacamej oyajquej oquitatoj on tlen onochiu. Ijcuac oajisquej ne campa nemiya Jesús, oquínexitotl on tlatatl, yejhuan ipan oquisquej on xcuajcualtin espíritu, yehuaticatca icxitlan Jesús. Niman ye nemiya ican itlaquen niman ocsejpa oquipix cuajli itlamachilis, niman yejhamej onomojtijquej. <sup>36</sup> Niman on yejhuan oquitaquej quen ijqui onochiu itech on yejhuan quiapiaya on xcuajcualtin espíritu, oquintlajtlajtohuilijquej on yejhuan quemach ompa oyajquej quen ijqui onochiu. <sup>37</sup> Quemaj nochitlatatl yejhuan chanej ipan iregión on hueyican itoca Gadara opeu sanoyej quitlajtlaniliaj Jesús para ma nejcuan ompa, pampa yejhamej sanoyej nomojtiayaj. Yejhua ica Jesús ocalac ipan barco niman oyaj ocse lado. <sup>38</sup> On tlatatl yejhuan ipan oquisquej on xcuajcualtin espíritu sanoyej oquitlajtlaniliaj Jesús para ma cahuil ihuan huiya, pero yejhua oquinahuatij para ma nochua. <sup>39</sup> Ijquin oquijlij:

—Xmocuepa para mochan niman xtetlajtlajtohuili nochi on huejhueyi tlatlamach† tlen Dios omitzchihuilij.

Yejhua ica on tlatatl oyaj, niman oquintlajtlajtohuilij nochimej ipan on hueyican nochi tlen Jesús oquichihuilij.

*Jesús oquiyolihuitij iichpocatzin se intlayecanau on hebreos niman oquipajtij se sihuatl yejhuan yeshuetztinemiya*  
(Mt. 9.18-26; Mr. 5.21-43)

<sup>40</sup> Ijcuac Jesús onocuep ne ipan ocse ilado on atl, on tlacamej oquiselijquej ican pactli, pampa nochimej quichixticatcaj. <sup>41</sup> Quemaj itech ohuajlaj se tlatatl itoca Jairó, yejhuan tlayecanquetl catca ipan on tiopan. Yejhua in tlatatl onotlacuenquetz icxitlan Jesús niman oquicnotlajtlaniliaj para ma huiya ichan, <sup>42</sup> pampa on isihuasenteconeu yejhuan quiapiaya canaj majtlactli huan ome xipan ye micticatca. Chica Jesús yaya, miyec tlatatl oyaj ihuan niman hasta quipitzmictiayaj†.

<sup>43</sup> No ompa tehan yaya se sihuatl yejhuan quiapia majtlactli huan ome xipan ica yeshuetztinemiya. Niman nochi tlen quiapiaya oquipopoloj intech on tlapajtijquej, niman xacaj ohuel oquipajtij. <sup>44</sup> Yejhua ocuitlapannisihuij Jesús niman ocajsic itempan itlaquen niman quemaj nimantzin onoteltij on ica yeshuetziya.

<sup>45</sup> Quemaj Jesús otetlajtolitij:

—¿Aquinon onechmatocac?

Ijcuac nochimej oquinenequej§, Pedro niman itehuicalhuan\* oquijtoquej:

—Temachtijquetl, tiqitzticaj in tlacamej sa mitzmapehuaj niman mitzpitzmictiaj†, niman yej titlajtlani: “¿aquinon onechmatocac?”

<sup>46</sup> Pero Jesús oquijtoj:

—Yacaj onechmatocac, pampa onicmat ijcuac oquis notech on poder para aquinon on onicpajtij.

\* 8:34 corrieron † 8:39 cosas ‡ 8:42 lo apretaban; quitetztiliayaj § 8:45 negaron \* 8:45 compañeros de él † 8:45 te empuja; mitztetztiliaj

<sup>47</sup> Ijcuac on sihuatl oquitac ica yopanes, ican icuecuetlacalis ohuajlaj niman onotlacuenquetz icxitlan Jesús. Quemaj yejhua oquijlij imixpan nochimej on tlacamej tlica ocajsic itlaquen, niman ica nimantzin opajtic.

<sup>48</sup> Ijcuac on Jesús oquijlij:

—Noconeu, otipajtic pampa otitlaneltocac. Xhuyi ican yolsehuilistli.

<sup>49</sup> Jesús oc† tlajtlajtojticatca, ijcuac oyejcoc se tlatcatl yejhuan ohualeu ne ichan Jairo, itlayecancau on tiopan. Niman on tlatcatl oquijlij Jairo:

—Mochpocatzin yomic. Ma ca sa xpajsolo in temachtijquetl.

<sup>50</sup> Ijcuac Jesús ocac yejhua in, oquijlij Jairo:

—Ma ca xmomojti, yej san xtlaneltoaca melahuac, niman mochpocatzin pajtis.

<sup>51</sup> Ijcuac oajsiquej ichan Jairo, Jesús xocahuilij yacaj más ihuan ocalac, yej san Pedro, Jacobo, Juan niman itajhuan on ichpocatzin. <sup>52</sup> Nochimej quichoquijlitcatcaj niman najmanticatcaj ipampa on ichpocatzin. Pero Jesús oquimijlij:

—Ma ca xchoquilian. In ichpocaconetl xmiqui, yej san cochtica.

<sup>53</sup> Pero yejhuamej san ocuetzquijlijquej, pampa quimatzticatcaj ica on ichpocaconetl yomic. <sup>54</sup> Quemaj Jesús oquitzquij ipan ima on ichpocaconetl niman oquijlij chichahuac:

—Ichpocaconetl, xmoquetztehua.

<sup>55</sup> Niman yejhua ocsejpa otlachix niman oquipix nemilistli, niman nimantzin onotelquetz. Quemaj Jesús otlanhuatij ma quitlacualtican on ichpocaconetl. <sup>56</sup> Itajhuan on ichpocaconetl sa tlachixticatcaj, pero Jesús oquimijlij ma ca yacaj quijlisquej on tlen onochiu.

## 9

*Jesús oquintitlan on majtlactli huan ome apóstoles para temachtisquej niman tepajtisquej*

(Mt. 10.5-15; Mr. 6.7-13)

<sup>1</sup> Jesús oquinsentlalij on majtlactli huan ome apóstoles niman oquinmacac poder niman tlanahuatijli para quintequixtilisquej nochi on xcuaajcualtin espíritus niman para tepajtisquej. <sup>2</sup> Quemaj oquintitlan ma quiteijlitij on temachtijli ica Dios quinequi tlamandaros inca yejhuamej on yejhuan quincahuiliaj, niman para quimpajtisquej on cocoxquej. <sup>3</sup> Niman oquimijlij:

—Ma ca itlaj xquictican para ipan ojtli, nion cojtopijli\*, nion bolsa, nion tlacuajli, nion tomin. Niman san se nemotlaquen xquitquican. Ma ca ome. <sup>4</sup> Xmocahuacan ipan san catlejhua cajli campa nemajisquej hasta ijcuac nemejcuanisquej ipan on pueblo. <sup>5</sup> Niman campa xmechselisquej, xquisacan ipan on pueblo niman xtzejtzelocan ipan nemocxi on tlalteutli, para ma quimatican ica yejhuamej cualaniaj Dios.

<sup>6</sup> Yejhuamej, tej, oyajquej ipan nochi on pueblitos, niman temachtiajay on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli niman quimpajtijtiayaj on cocoxquej nochihuiyan.

*Herodes xquimatiya tlinon quinemilis itech ica Jesús*

(Mt. 14.1-12; Mr. 6.14-29)

<sup>7</sup> On gobernador Herodes ocac tlen Jesús quichihuaya, niman xquimatiya tlinon quinemilis, pampa sequimej quijtohuayaj ica Juan yoyoliu† niman

† 8:49 todavía; sanquen \* 9:3 bastón † 9:7 resucitó; yoyol

yonoquetzteu ipan itlalcon, <sup>8</sup> niman ocsequimej quijtohuayaj ica on yejhua on tiotlajtojquetl Elías yejhuan yononextij. Niman ocsequimej quijtohuayaj ica semej on ye huejcahui tiotlajtojquej yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon. <sup>9</sup> Pero Herodes oquijtoj:

—Sa no nejhua onitlanahuatij para ma quiquechtzontequican Juan. ¿Manin, tej, aquinon on tlacatl yejhuan nicaqui quitenehuaj quichihua miyec tlajtlamach†?

Niman Herodes quichihuaya canica para quitas Jesús.

*Jesús oquintlacualtij macuijli mil tlacamej*  
(Mt. 14.13-21; Mr. 6.30-44; Jn. 6.1-14)

<sup>10</sup> Ijcuac on apóstoles onocuepquej, oquitlajtlajtohuilijquej Jesús nochitlinon oquichijquej. Quemaj oquinhuicac niman oyajquej ipan se tlapatlaco nisiu ipan on hueyican, itoca Betsaida. <sup>11</sup> Pero ijcuac on tlacamej oquimatquej, oyajquej ihuan. Niman Jesús oquinselij niman oquinnojnnotz ica on quen Dios tlamandarohua impan on yejhuan quincacahuiliaj, niman Jesús no oquimpajtij on cocoxquej.

<sup>12</sup> Ijcuac ye tiotlactitiaya, on majtlactli huan ome nomachtijquej oquijlijquej:

—Xquintijtitlani on tlacamej para ma quitejtemotij canon cochisquej niman tlen quicuasquej ipan on pueblitos niman mijmiyecan campa san nijnisiu, pampa nican campa tinemij xitlaj§ oncaj.

<sup>13</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej xquinmacacan tlen quicuasquej.

Niman yejhumej oquijtojquej:

—Xticpiaj más tlacuaijli yej san yejhuan in macuijli pan niman in ome michimej. ¿Ticnequi ma ticohuatij tlacuaijli para nochimej in tlacamej?

<sup>14</sup> On tlacamej canaj macuijli mil catcaj. Pero Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Xquinnahuatican ma nosehuican ipan grupos de ompoajli\* huan majtlactli ne ipan on sacayo.

<sup>15</sup> Yejhumej ijqui oquichijquej niman nochimej onotlajtlalijquej.

<sup>16</sup> Quemaj ijcuac Jesús ocontilan on macuijli pan niman on ome michimej, oajcotlachix ne ilhuicac niman oquimacac tlahtlahuiliaj Dios para on tlacuaijli. Niman quemaj ijcuac yoquitlatlapan on pan, oquinmacac on inomachtijcahuan para ma quinxexelohuilican on tlacamej. <sup>17</sup> Yejhumej otlacuaijquej niman nochimej oixhuiquej. Niman quemaj on nomachtijquej ica on tlatlajcotzitzintin tlen onocau oquitemiltijquej majtlactli huan ome chiquitín.

*Pedro oquijtoj ica Jesús yejhua Cristo*  
(Mt. 16.13-19; Mr. 8.27-29)

<sup>18</sup> Se tonajli ijcuac Jesús iselti quichijticatca oración, niman on inomachtijcahuan ompa ihuan nemiyaj, oquintlajtojtij:

—On tlacamej, ¿quen quijtohuaj aquin nejhua?

<sup>19</sup> Yejhumej oquijlijquej:

—Sequimej quijtohuaj ica tejhua tiJuan on tlacuatequijquetl, ocsequimej quijtohuaj ica tejhua tiElías, niman no sequimej quijtohuaj ica tise on ye huejcahui tiotlajtojquej yejhuan yoyoliu† niman yonoquetzteu ipan itlalcon.

† 9:9 cosas § 9:12 nada; coxtla \* 9:14 Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan majtlactli quitosnequi cincuenta. † 9:19 resucitó; yoyol

<sup>20</sup> Quemaj oquintlajoltij:

—Niman nemejhuamej, ¿quen nenquijtohuaj aquin nejhua?

Niman Pedro oquijlij:

—Tejhua tiCristo yejhuan ohualeu itech Dios.

*Jesús oquinnachtij on inomachtijcahuan ica yejhua quitlajyohuiltisquej niman quimictisquej*

(Mt. 16.20-28; Mr. 8.30—9.1)

<sup>21</sup> Pero yejhua sanoyej<sup>‡</sup> cuajli oquinnahuatij para ma ca yacaj ijcon quijlisquej. <sup>22</sup> Niman oquimijlij:

—Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ica oncaj niquijyohuis miyec tlajtlamach. On tlajtlajmatquej niman inlayecancahuan on tiopixquej niman on machtijquej ican itlanahuatil Dios xnechsisquej. Nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli niyolihuis<sup>§</sup> niman ninoquetztehuas ipan notlalcon.

<sup>23</sup> Niman nochimej oquimijlij:

—Tla yacaj quinequi nohuan yas, ma quelcahua on tlen quinequi, ma nemi listo para tlajyohuis mojmotla no ijqui quen se tlatatl tlayohuia sanoyej ijcuac quimamajtiu icojnepanol\* ne campa quimictisquej, niman nohuan ma huajla. <sup>24</sup> Yejhua in nemechijlia pampa yejhuan quinequis quimaquixtis inemilis ipan in tlalticpactli, quipolos ialma, pero yejhuan san nopampa quipolos inemilis ipan in tlalticpactli yejhua quiselis nemilistli para ialma. <sup>25</sup> Xitlaj ica quipalehuis on tlatatl tla quinoyaxcatis<sup>†</sup> nochi tlen oncaj ipan in tlalticpactli niman sa no yejhua popolihuis noso noxoxotonis.

<sup>26</sup> Tla yacaj, tej, noca pinahua niman ica pinahua on tlen nictemachtia, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl no ica nipinahuas ijcuac nihuajlas ican nohueyilis, ican ihueyilis noTajtzin niman inhueyilis on yejyejtoquej iilhuicactequitcahuan<sup>‡</sup>. <sup>27</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica sequimej yejhuan aman nican nemij quitasquej Dios tlamandaros ijcuac xe mimiquij.

*Jesús onixpatlac*

(Mt. 17.1-8; Mr. 9.2-8)

<sup>28</sup> Canaj ipan chicueyi tonajli más saquin<sup>§</sup> ica ijcon oquijtoj, Jesús oquinhuicac Pedro, Jacobo niman Juan ihuan niman otlejoc ipan se tepetl para oquichihuato oración. <sup>29</sup> Niman chica Jesús quichijticatca oración, onixpatlac niman on itlaquen sanoyej oistayac niman opetlan. <sup>30</sup> Quemaj ohuajnonextijquej omemej tlacamej ihuan tlajtlajtohuayaj, niman on tlacamej yejhumej catcaj Moisés niman Elías. <sup>31</sup> Yejhumej huatlachixticatcaj ijtic on hueyilistli sanoyej petlani niman tlajtlajtohuayaj quen Jesús miquis ne Jerusalén. <sup>32</sup> Masqui Pedro niman itehuicalhuan\* sanoyej cochisnequiyaj, onotlachaltijquej, niman oquitaquej on ihueyilis Jesús niman on omemej tlacamej yejhuan ompa inhuan nemiyaj. <sup>33</sup> Ijcuac on tlacamej ye quitlalcahuijtiayaj Jesús, Pedro oquijlij:

—Temachtijquetl, ¡sanoyej cuajli ica nican tinemij! Ma ticchijchihuacan yeyi caltitzintin: se para tejhua, ocse para Moisés niman ocse para Elías.

Pero Pedro xquimatiya tlinon quijtohuaya. <sup>34</sup> Niman chica Pedro ijcon tlajtohuaya, ohuajlaj se moxtli yejhuan oquintlajpachoj niman ijcuac oquitaquej ica yomoxcalaquej, onomojtijquej. <sup>35</sup> Quemaj ne ipan moxtli ocaquistic se tlajtojli yejhuan oquijtoj:

‡ 9:21 mucho § 9:22 voy a resucitar \* 9:23 su cruz † 9:25 se posesionará; quinoaxcatis, quinohuaxcatis, quinotlatquitis ‡ 9:26 ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § 9:28 después \* 9:32 compañeros de él

—In yejhua notlajsojca Coneu. Yejhua xtencaquican.

<sup>36</sup> Ijcuac yotlan caquisti on tlajtojli, oquitaquej ica Jesús sa iselti nemiya. Yejhuamej xoc onahuatquej niman xacaj itlaj oquijlijquej ipan on tonaltin on tlen oquitaquej.

*Jesús oquipajtij se telpochtli yejhuan quiapiaya se xcuajli espíritu*  
(Mt. 17.14-21; Mr. 9.14-29)

<sup>37</sup> Ijcuac huajmostla, otemoquej ne ipan on tepetl, niman miyec tlatatl oquinamiquito Jesús. <sup>38</sup> Quemaj se tlatatl yejhuan nemiya ne intzajlan on tlacamej oquijlij ican chichahuac tlajtojli:

—Temachtijquetl, por favor xquita nosenteconeu, <sup>39</sup> pampa cajsí se xcuajli espíritu yejhuan quichihualtia san tzajtzitehua niman quemaj sanoyej quitzejtzelo hua hasta camaposalquisa. Sanoyej quitlajyohuiltia niman xquinequi quitlalcahuis. <sup>40</sup> Sanoyej yoniquinmicnotlajtlanilij on monomachtijcahuan para ma quixtilican on xcuajli espíritu, pero xohuelquej.

<sup>41</sup> Jesús oquijtoj:

—¡Oh tlacamej yejhuan xtlanelto ca niman xmelajqui tlanemiliaj! ¿Hasta quemanon nemohuan ninemis niman nemechxicos? Nican xcuajhuica moconeu.

<sup>42</sup> Pero ijcuac on telpochtli quinisihuiaya Jesús, on xcuajli espíritu oquitlajcal ipan tlajli niman sanoyej oquitzejtzeloj. Pero Jesús nimantzin ocajhuac on xcuajli espíritu, oquipajtij on telpochtli niman quemaj oquimactilij itaj. <sup>43</sup> Niman nochimej oquintlatlachaltij on ihueyilis Dios.

*Jesús ocsejpa oquimijlij on inomachtijcahuan ica miquis*  
(Mt. 17.22-23; Mr. 9.30-32)

Chica nochimej tlamocaitzticatcaj ica nochi on tlen Jesús quichihuaya, yejhua oquimijlij on inomachtijcahuan:

<sup>44</sup> —Cuajli xcaquican yejhua in, niman ma ca xquelcahuacan. Nejhua yejhuan oninochiú Tlatatl nechtemactilisquej intech on tlacamej.

<sup>45</sup> Pero on nomachtijquej xcajsicamatijay tlinon yejhua quimijliaya, pampa xe quincahuiliayaj quimatisquej. Niman yejhuamej nomojtiayaj quitlajtoltilisquej Jesús ma quinmelajcaijli on tlen quimijlijticatca.

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan aquinon más hueyixticaj ne campá tlamandarohua Dios*  
(Mt. 18.1-5; Mr. 9.33-37)

<sup>46</sup> Quemaj on nomachtijquej opejquej nocamatlanij yejhua ica on aquinon más hueyixtias ne intzajlan. <sup>47</sup> Jesús oquimat on tlen yejhuamej quinemilijticatcaj. Yejhua ica oquitlan se conetl niman inacastlan oquitlajli. <sup>48</sup> Quemaj oquimijlij:

—San aquinon yejhuan nopampa quiselia yejhua in conetl, nejhua nechselia. Niman yejhuan nejhua nechselia, no quiselia on yejhuan onechajtitlan. Ijcon, tej, on yejhuan más xitlaj† quijtojticaj nemotzajlan, on yejhuan más hueyixticaj.

*On yejhuan xtechtlahuelita tohuan nopohua*  
(Mr. 9.38-40)

<sup>49</sup> Quemaj Juan oquijlij:

—Temachtijquetl, otiquitaquej se tlatatl yejhuan ican motocatzin quintequixtiliaya on xcuajcualtin espíritu, pero tejuamej oticnahuatijquej ma ca sa ijqui ma quichihua, pampa xtahuan quistinemi.

† 9:48 nada; coxtla

50 Pero Jesús oquijlij:

—Ma ca xtlacahuatlcan, pampa on yejhuan xitla† ica techixnamiqui, tohuan nopohua.

*Jesús ocajhuac Jacobo niman Juan*

51 Ijcuac ye nisiu on tonajli ica Jesús tlejcos ne ilhuicac, opeu nemni ican yolchicahualistli para Jerusalén. Ijcon, tej, ocajsic iojhui para Jerusalén. 52 Oquintitlan sequimej iyecapan, niman yejhumej oyajquej ipan se pueblito yejhuan oncaj ne ipan on iregión Samaria para oquitejtemotoj canon nosehuis. 53 Pero on yejhuan chantiyaj ipan on pueblito xoquinequej quiselijquej pampa oquitaquej ica yau ne Jerusalén. 54 Ijcuac on nomachtijquej Jacobo niman Juan ijcon oquitaquej, oquijlijquej Jesús:

—ToTeco, ¿ticinequi para ma titlanahuatlcan ma huajhuetzi tli† ne ilhuicac ijcon quen oquichiu on tiotlajtojqetl Elías para nochimej ma tlatlacan?

55 Quemaj Jesús oquimixtaloj niman oquimajhuac, oquimijlij:

—Nemejhumej xnenquimatij tlinon nemojtic yocalac. 56 Nejhua, tej, yejhuan oninochiu Tlaca† onihua†laj xpara niqunxoxotonilis innemilis on tlacamej, yej para niqunmaquixtilis.

Quemaj oyajquej ipan ocse pueblito.

*On yejhuan nohuicas ihuan Cristo ica oncaj tlajyohuis*  
(Mt. 8.19-22)

57 Chica yejhumej yayaj ipan ojtli, se tlatca† oquijlij Jesús:

—NoTeco, nicnequi nias mohuan san canon tejhua tias.

58 Jesús oquijlij:

—On ostotzitzintin quipiaj intecalhuan, niman on totomej quipiaj intepa†sol, pero nejhua yejhuan oninochiu Tlaca†l xnicpia nion canon nicochi.

59 Jesús oquijlij on ocse tlatca†l:

—Xhuajla nohuan.

Pero yejhua oquijlij:

—NoTeco, xnechahuili achtopa ma nihuiya para nicontocas notaj niman quemaj mohuan nias.

60 Jesús oquijlij:

—Xquincahua on yejhuan mictoquej ixpan Dios ma quintocacan on in†micatzitzihuan, pero tejhua xhuiya niman xteijli on temachtijli yejhuan quitemachiltia quen ijqui Dios tlamandarohua.

61 Quemaj ocse no ijqui oquijlij:

—NoTeco, nicnequi mohuan nias, pero achtopa xnechahuili ma niqun†nahuatiti nochanchanecahuan.

62 Pero Jesús oquijlij:

—On yejhuan pehua yau nohuan niman noteltia, nemi quen se tlatca†l yejhuan pehua tequiti ica on tepostlaxoponajli\*, niman quemaj icuitlapan on tla†cha. On yejhuan ijcon quichihua xitla† ica hueli tlapalehuiya ne campa Dios tlamandarohua.

## 10

*Jesús oquintlapejpenij setenta nomachtijquej para yasquej iyecapan*

† 9:50 nada; coxtla

§ 9:61 mi familia

\* 9:62 arado

† 9:62 nada; coxtla

1 Más saquin\*, toTeco oquintlapejpenij yepoajli† huan majtlactli tlacamej, niman ojomemej iyecapan oquintitlan ipan nochi pueblos niman lugares campa yejhua yasquia. 2 Antes yasquiaj oquimijlij:

—On pixquilstli sanoyej‡ hueyi, pero xmiyequej nemij on pixcaquej para pixcasquej. Yejhua ica, tej, xtlajtlanilican iTeco on pixquilstli para ma quinhujatitlani más tequitquej para ma pixcaquij. 3 Nemejhuamej xhuiyan. Nemechtitlani quen borreguitos intzajlan on lobos. 4 Ma ca xquictican bolsa, nion tomin, nion cactin. Niman ma ca xmoteltican para yacaj nenquitlajpalosquej ipan ojtli. 5 Ijcuac nencalaquisquej techan, achtopa xtetlajpalocan, xteijlican: “¡Xyolsejtiacan chanejquej!” 6 Niman tla ompa nemij yacaj yejhuan quinequi quipias yolsehuiltli, nocahuas nemotetlajpalohualis. Pero tla ca, nemotetlajpalohualis nocuepas nemotech. 7 San se cajli ipan xmocahuacan ne campa quiselisquej nemotetlajpalohualis. Xtlacuacan niman xconican on tlinon yejhuamej mechmacasquej, pampa on tequitquetl quimelaha<sup>§</sup> quipias itlaxtlahuil. Ma ca nenquipatlasquej on chanyoti\*. 8 Ijcuac nemajsisquej ipan se pueblo campa mechseliaj, xcuacan tlinon mechmacasquej. 9 Xquimpajtican on cocoxquej yejhuan ompa nemij niman xquimijlican on tlacamej yejhuan chantij ne: “Dios yomechneisihuij para yejhua mechmandaros.” 10 Pero tla nemajsiy ipan se pueblo campa xmechseliaj, xquisacan ipan on calles niman xquijtocan: 11 “Hasta itlalteuyo nemopueblo yejhuan onocau ipan tocxihuan tictzejtzelohuaj para temechnititij ica nencualaniaj Dios. Pero xmatican ica Dios yomechneisihuij para mechmandaros.” 12 Nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, on pueblo más temojtij quiselis icastigo xquen on tlacamej yejhuan chantij ipan on hueyican Sodoma.

*Jesús oquimajhuac on yejhuan xnoyolpatlayaj masqui oquitaquej imilagos*

(Mt. 11.20-24)

13 Tla on chanejquej ipan on huejhueyican intoca Tiro niman Sidón quitasquiaj on milagos yejhuan oquitaquej Corazín niman Betsaida, yejhuamej ye huejcahui cacahuasquia ica quichihua<sup>j</sup> on tlen xcuajli. Niman yejhuamej notlaquentisquiaj ican tlaquentli yejhuan tlachijchiutli ican ichtli niman quinotemilisquiaj tliconextli ipan intzontecon para quiteititistiquiaj ica yocajcajquej quichihua<sup>j</sup> on tlen xcuajli. Yejhua ica temojtij yes para yejhuamej on yejhuan chantij ipan on pueblos itoca Corazín niman Betsaida pampa ijcuac oquitaquej on milagos xonoyolcuepquej. 14 Niman nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, yejhuamej más hueyi castigo quiselisquej xquen on tlacamej ne Tiro niman Sidón. 15 Niman yejhuan chanejquej ipan on pueblo Capernaum sanoyej nohueyimati<sup>j</sup> ipampa on hueyilistli yejhuan quipia ipueblo. Yejhuamej quinemiaj quinmacas Dios hueyilistli ne ilhuicac pero quinmacas tlajy-ohuilstli ne mictlan.

16 On yejhuan mechcaqui, nejhua nechcaqui. Niman on yejhuan xmechselia, nejhua xnechselia, niman on yejhuan xnechselia, xquiselia on yejhuan onechajtitlan.

*On setenta nomachtijquej ohuajnocuepatoj ican pactli*

\* 10:1 después † 10:1 Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtlactli quitosnequi setenta. ‡ 10:2 mucha § 10:7 merece \* 10:7 casa; cajli

17 Más saquin† ijcuac yotlanquej oquistinenquej, on yepoajli‡ huan majtlactli nomachtijquej onocuepquej ican pactli niman oquijlijquej Jesús:

—iToTeco, hasta on xcuajcualtin espíritus otechtlacamatzquej ijcuac otiquinnahuatijquej ican motocatzin yejhuan otitechmacac!

18 Jesús oquimijlij:

—Nejhua oniquitac ohuetzico Satanás ne ilhuicac quen itlaj tlapetlanajli.

19 Xquitacan, nejhua onenmechmacac poder para impan nenchoslosquej on cohúamej niman on colomej, niman para nenquitlanisquej nochi icojtillis on totlahuelicniu, niman xitlaj§ huelis mechcocos\*. 20 Pero ma ca xpaquican pampa tla on xcuajcualtin espíritus mechtlacamatz, yej xpaquican pampa nemotoca ye tlajcuilolnesticaj ne ilhuicac.

### *Jesús sanoyej opac*

(Mt. 11.25-27; 13.16-17)

21 Quemaj on Espíritu Santo sanoyej oquipactij Jesús niman Jesús oquijtoj:

—Nimitzhueyilia noTajtzin, iTeco ilhuicac niman talticpactli, pampa otiquinmijanilij in tlajtlamach† on yejhuan tlajmatquej niman on tlacajscamatquej, niman otiquimpantlantilij on yejhuan mitzneltocaj quen coconej. Quemaj, noTajtzin, ijquin oticchiu pampa tejhua ijqui oticnec.

22 Quemaj Jesús oquijtoj:

—NoTajtzin onechmactilij nochi tlajtlamach. Xacaj quimati aquinon nejhua yejhuan niteConeu, yej sa no noTajtzin. Niman xacaj quimati aquinon noTajtzin, yej san nejhua niteConeu, niman yejhuamej on yejhuan nicnequi niqumimpanextilia.

23 Quemaj oquimixtlaloj inomachtijcahuan niman oquimijlij yejhuamej inseltimej:

—Melahuac tlatiochiutin on yejhuan quitaj on tlen nemejhamej nenquitaj. 24 Nemechijlia ica miyequej tiotlajtojquej niman reyes oquinequej quitasquej niman caquisquej on tlen nemejhamej nenquitaj niman nencaquij, pero xohuelquej.

### *Sen samaritano oquichiu on tlen cuajli*

25 Quemaj se temachtijquetl ican on itlanahuatil Dios, onotelquetz niman oquinotzato Jesús para quitlatlatas. Oquitlajtoltij:

—Temachtijquetl, ¿tlinon cuajli nicchihuas para nicpias nemilistli yejhuan para nochipa?

26 Jesús oquijlij:

—¿Tlinon tlajcuilolnesticaj ipan on tlanahuatijli? ¿Quen ijqui ticajscamatz?

27 On temachtijquetl ican on tlanahuatijli oquinanquijlij:

—Xtlajsojtla‡ moTeco Dios ican nochi moyojlo, ican nochi moalma, ican nochi mochicahualis niman ican nochi motlamachilis, niman xtlajsojtla motlalticpacicniu no ijqui quen tejhua timotlajsojtla.

28 Quemaj Jesús oquijlij:

—Cuajli otitlananquijlij. Ijcon xchihua, niman ticpias nemilistli para nochipa.

29 Pero on temachtijquetl ican on tlanahuatijli quinequiya quimanahuis itlajtol. Yejhua ica, tej, ocsejpa oquitlajtoltij Jesús:

—¿Aquinonon notlalticpacicniu yejhuan nonequi nictlajsojtlas?

30 Ijcuacon Jesús oquitlajlij se ejemplo, oquijlij:

† 10:17 después ‡ 10:17 Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtlactli quitosnequi setenta. § 10:19 nada; coxtla \* 10:19 les dolerá † 10:21 cosas ‡ 10:27 ama



—Sen tlacatl oquis Jerusalén niman temohuaya ipan on ojtli yejhuan yau ipan on hueyican itoca Jericó. Niman ipan on ojtli oquitzacuilijquej sequimej tlachtequej yejhuan nochi oquicuilijquej, hasta itlaquen. Oquimajmailijquej niman oquitlajcaltejquej sotlajtoc. <sup>31</sup> Niman onochiu ica se tiopixqui ompaca panotiaya ipan on ojtli, pero ijcuac oquitac ica ompa tlajcaltoc on tlacatl, yej san oquipanahuij ocse lado ocomelau. <sup>32</sup> No ijqui se levita opanoc ompaca, niman ijcuac oquitac on tlacatl, san oquipanahuij niman no ocse lado ocomelau. <sup>33</sup> Quemaj se tlacatl chanej ne ipan on iregión Samaria yejhuan panotiaya ipan on ojtli. Ijcuac yejhua oquitac on tlacatl tlacocojli<sup>§</sup>, oquicnelij\*. <sup>34</sup> Yejhua oquinisihuij, niman oquipajtilij ican aceite niman vino ne campa tlacocojli, niman oquitejcuilij ican pitzahuac laquentli†. On samaritano cuajhuicaya iyolcau niman oquitlejcoltij ipan. Quemaj ocuicac ipan se chanyotl‡ campa nosehuiaj on nejnenquej niman ompa oquipalehuij. <sup>35</sup> Huajmostla, ijcuac on samaritano ye yas, oquixtij tomin ipan ibolsa niman ome denarios oquimacac on iteco on chanyotl, niman oquijlij: “Xpalehui yejhua in tlacatl, niman tla itlaj más quipolos, niejhua nimitztlaxtlahuilis ijcuac nihuajlas ocsejpa.”

<sup>36</sup> Quemaj Jesús oquitlajtoltij on temachtijquetl ican on tlanahuatijli:

—¿Ctlejhua de on yeyimej tlacamej ticnemilia ica yejhua nohuica quen itlalticpacicniu itech on tlacatl yejhuan oquitlachtequijijquej?

<sup>37</sup> On temachtijquetl ican on tlanahuatijli oquijtoj:

—On yejhuan oquicnelij.

Ijcuac on Jesús oquijlij:

—Tla ijcon, xhuiya niman no ijqui xteicneli.

### *Jesús oquinnotz Marta niman María*

<sup>38</sup> Jesús ihuan inomachtijcahuan más onejnen niman oajsic ipan se pueblito, niman ompa se sihuatl itoca Marta oquiselij ichan. <sup>39</sup> Marta quipia se icniu sihuatl itoca catca María. Niman María onotlalij icxitlan Jesús para ocac on tlinon yejhua quijtohuaya. <sup>40</sup> Pero Marta sanoyej tequimiquiya, niman yejhua oyaj itech Jesús niman oquijlij:

—NoTeco, ¿tlen xticnomaca cuenta ica nocniu nopan cahua in tequitl? Tej, xquijli ma nechpalehui.

<sup>41</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Marta, Marta, sa tlamach ticomatzticaj niman timopajsolohua ican miyec tlajtlamach<sup>§</sup>. <sup>42</sup> Pero san se tlamantli\* oncaj yejhuan más hueyi quijtosnequi. Niman María oquitlapejpenij on tlen más cuajli, niman xacaj quicuilis.

## 11

### *Jesús oquintitij on inomachtijcahuan quen ijqui quichihuasquej oración (Mt. 6.9-15; 7.7-11)*

<sup>1</sup> Se tonajli Jesús quichijticatca oración. Niman ijcuac otlán, semej inomachtijcahuan oquijlij:

—ToTeco, xtechmacti quen ijqui ticchihuasquej oración ijcon quen Juan oquinmactij on inomachtijcahuan.

<sup>2</sup> Jesús oquimijlij:

—Ijcuac nenquichihuasquej oración xquijtocan ijquin:

§ 10:33 lastimado \* 10:33 movido a misericordia † 10:34 vendas ‡ 10:34 casa; cajli

§ 10:41 cosas \* 10:42 cosa

ToTajtzin aquin tinemi ne ilhuicac, ma mitzyectenehua nochi tlatcatl. Ma huajla on tonaltin ijcuac ticmandaros nochi tlatcatl. Ipan in taltic-pactli on tlacamej ma quichihuacan on tlen ticnequis ijcon quen nochihua ne ilhuicac.

<sup>3</sup> Aman xtehmaca tlen ticuasquej on yejhuan mojmostla ica tipanotoquej.

<sup>4</sup> Niman xtechtlapojpolhuili totlajtlacolhuan ijcon quen tejhamej tiquint-lapojpolhuiyay on yejhuan tlajtlamach\* xcuajli techchihuilij. Niman xtehpalehui para ma ca titlajtlacosquej, yej xtechejcuani nochi tlin xcuajli.

<sup>5</sup> No ijqui oquimijlij Jesús:

—Ma ticontlalican ica semej nemejhamej quipia se itetlajsojcau† niman canaj ipan tlajcoyehuaajli yau ichan on itetlajsojcau niman quijlia: “Notet-lajsojcau, xnechtlanejti yeyi pan, <sup>6</sup> pampa se notetlajsojcau huejca ohualeu niman san quemach oyejoc nochan, niman xnicipia tlinon nicualtis.”

<sup>7</sup> Niman ma ticontlalican ica on ocse cuajnanquilis nepa icalijtic, niman quijlis: “Ma ca xnechpajsolo. Notlatzacuilyou‡ cuajli tzacuticaj, niman noconehuan nohuan nemij ipan tlapechtlí. Xnihuelis ninoquetzthueas para nimitzonmacas.” <sup>8</sup> Nemechijlia ica masqui xnoquetzthueasnequisquia para conmacas, pero san pampa itetlajsojcau quitlajtlanilia, yejhua noquetzthueas niman quimacas nochi tlen quipolojtica. <sup>9</sup> Yejhua ica nemechijlia: xtlajtlanilican Dios on tlen mechpolohua, niman yejhua mechmacas. Xtejtemocan on tlen mechpolohua, niman nenquinextisquej. Xtejepinican on tlatzacuilyotl, niman Dios mechtlapohuilis. <sup>10</sup> Ijcon xchihuacan, pampa yejhuan quitlajtlani, quiselia, niman yejhuan quitejtemohua, quinextia, niman yejhuan quitetepinia on tlatzacuilyotl, quitlapohuilij.

<sup>11</sup> ¿Tlen nemotzajlan yacaj tajtli nemi yejhuan noyolchicahuas para quimacas iconesu se tetl ijcuac quitlajtlanilis se tlaxcajli? ¿Nosu quimacas se cohuatl ijcuac quitlajtlanis se michin? <sup>12</sup> ¿Nosu quimacas se colotl ijcuac quitlajtlanis se totoltetl? <sup>13</sup> Aman, tej, tla nemejhamej yejhuan xnencuajcualtin tlacamej nenquimatij quen nenquinmacasquej nemoconejuan on tlajtlamach tlen cuajli, sanoyej§ pantlannesticaj ica nemoTajtzin ilhuicac chanej quinmacas Espíritu Santo on yejhuan quitlajtlanilisquej.

*On fariseos oquijtohuilijquej Jesús ica quipia ipoder on Beelzebú (Mt. 12.22-30; Mr. 3.19-27)*

<sup>14</sup> Jesús quixtilijticatca se tlatcatl on xcuajli espíritu yejhuan oquinontilijca, niman ijcuac on xcuajli espíritu oquis, on nontzin otlajtoj. Niman yejhua ica on tlacamej otlamojcaitaquej. <sup>15</sup> Pero sequimej oquijtojquej:

—Yejhua in tlatcatl quintequixtilia on xcuajcualtin espíritu ica ipoder on Beelzebú yejhuan intlayecancau.

<sup>16</sup> Niman ocsequimej, san para quitlatlatasquej, quitlajtlaniliayaj ma quichihua se tlamajhuisojli milagrosa yejhuan ne ilhuicac quistica. <sup>17</sup> Pero Jesús quimatzticacatca tlinon quinemilijticatcaj, niman oquimijlij:

—San ctlejhua gobierno yejhuan notlajcoxelohua, xoxotoni. Niman tla ipan se chanyoti\* on chanejquej noxelohuaj ican tlahuejli, no ijqui xoxotoni. <sup>18</sup> No ijqui, tej, tla on Satanás noxelos inhuan on xcuajcualtin espíritu, ¿quen ijqui huelis onyas nochipa ipoder? Yejhua in niqijtohua pampa nemejhamej nenquijtohuaj ica nictequixtilia on xcuajcualtin espíritu ican ipoder on Beelzebú. <sup>19</sup> Pero tla ijqui yesquia quen nenquinemilij, ¿aquinon

\* 11:4 cosas † 11:5 su amigo ‡ 11:7 mi puerta § 11:13 muy \* 11:17 casa; cajli

quinmaca poder on yejhuan nemochantlacaj† para no quitequixtiliaj on xcuajcualtin espíritus? Sa no yejhamej quiteititiaj ica xcuaqli nentlanemiliaj. <sup>20</sup> Pero tla Dios nechmaca poder para nictequixtilia on xcuajcualtin espíritus, yejhua in quijosnequi ica Dios yohuajlaj para nemoca tlamandros.

<sup>21</sup> Ijcuac se cojtiticaj tlatcatl cuajli nemi armado niman quitlapia ichan, on tlen ompa quipia xacaj hueli quicuilia. <sup>22</sup> Pero tla huajlau ocse tlatcatl yejhuan más cojtíc xquen yejhua niman quitlani, tla ijcon, on tlatcatl yejhuan más cojtíc cuilia nochí iarmas yejhuan ica noyolchicahuaya iteco on cajli, niman yejhua quixexelohua para ocsequimej.

<sup>23</sup> 'On yejhuan xitlaj‡ ica nechixnamiqui nohuan nopohua, niman on yejhuan xnohuan tlasentalia tepopolohua.

*On xcuaqli espíritu ocsejpa nochantia ipan iyojlo on tlatcatl  
(Mt. 12.43-45)*

<sup>24</sup> Ijcuac se xcuaqli espíritu quisa ipan se tlatcatl, pajpanotiniemi nochihuiyan campa tlahuactoc. Quitejtemojtinemi campa nosehuis, niman ijcuac xquinextia, quinemilia: "Ocsejpa nias ne ipan on tlatcatl campa oniquis."

<sup>25</sup> Ijcuac ocsejpa nocuepa, conextia on tlatcatl quen itlaj cajli yejhuan ijtic cualtzin tlachpancan niman cuajli tlaojoncaj. <sup>26</sup> Quemaj yejhua yau niman cominana ocsequi chicome yejhuan más xcuajcualtin espíritus xquen yejhua, niman nochimej nochantiaj ijtic on tlatcatl. Yejhua ica on tlatcatl más xoc cuajli nemi xquen achtopa nemiya.

*Jesús oquijtoj on tlen más cuajli para se quichihua*

<sup>27</sup> Ijcuac Jesús otlán quijtohua yejhua in tlajtlamach, se situatl yejhuan nemiya intzajlan on tojlamej, ican chicahuac tlajtojli oquijlij:

—Tlatiochiutli sanoyej on situatl yejhuan omitztlatcatilij niman omitzchitij.

<sup>28</sup> Pero yejhua oquijtoj:

—¡Dios más quintiochihua on yejhuan caquij itlajtol niman quitlacamatij!

*Yejhua on xcuajcualtin tlacamej oquitlajtlanilijquej Jesús ma quintlama-  
jhuisoliti ican se milagro*

*(Mt. 12.38-40; Mr. 8.12)*

<sup>29</sup> On tlacamej más nosentlaliijticatcaj iyehualican Jesús, niman yejhua opeu tlajtlajtohua, quijtohuaya:

—On tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin yejhamej xcuajcualtin. Nechtlajtlaniliaj ma nicchihua se tlamajhuisolij milagrosa, pero xnicchihuas, yej san on itlamajhuisol on tiotlajtojquetl Jonás. <sup>30</sup> Ijcon quen Jonás onochiu tlamajhuisolij para on tlacamej yejhuan chantiyaj ne Nínive, no ijqui nejhua yejhuan oninochiu Tlatcatl ninochihuas tlamajhuisolij para on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin. <sup>31</sup> Ipan on tonajli ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, on sihuateguihua tlayecanquetl ne Sur noquetztehuas niman quintlajtlacolmacas on tlacamej yejhuan aman nemij. Ijcon huelis quichihuas pampa yejhua ohualeu ne campa más huejca oncaj on pueblo ipan in talticpactli para ocaquico itlamatquilis§ Salomón, niman nejhua nican ninemi yejhuan más nihueyixticaj xquen Salomón niman on yejhuan aman nemij xnechihuilij cuenta. <sup>32</sup> Ipan on tonajli, ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, on yejhuan chantiyaj

ne ipan on hueyican itoca Nínive noquetztehuasquej niman quintlajtlacolmacasquej on tlacamej yejhuan aman nemij. Ijcon quichihuasquej pampa on yejhuan ochantijquej Nínive onoyolpatlaquej ijcuac Jonás oquintlajtlajtohuilij itemachtil Dios. Niman nejhua nican ninemi yejhuan más nihueyixticaj xquen Jonás niman on yejhuan aman nemij xonoyolpatlaquej ijcuac oniquintlajtlajtohuilij itemachtil Dios.

*Jesús otemachtij itech ica on tlahuijli*  
(Mt. 5.15; 6.22-23)

<sup>33</sup> Xacaj quitlicuiltia itlahuil niman quitlalia campa iyantias, nion itzintlan itlaj chíquiutli. Yej quitlalia campa tlapac para quintlahuilhuiya on yejhuan calaquisquej ijtic on cajli. No ijqui, tej, ijcuac se quimati itech ica Dios xquitocarohua quiyanas. <sup>34</sup> Ipan motlalnacayo ticpia mixtololojhuan para titlacha. Tla mixtololojhuan cuajli tlacha, hueli tiquita on tlen ticchihua. Pero tla xtitlacha, xhueli tiquita on tlen ticchihua. No ijqui tla motlamachilis cuajli, hueli ica ticajscamati on tlen Dios quinequi para ticchihua. Pero tla motlamachilis xcuajli, tla ijcon xticaajscamati on tlen Dios quinequi para ticchihuas. <sup>35</sup> Yejhua ica nonequi para tiquejehuas motlamachilis para ticajscamatis on tlen Dios quinequi para ticchihuas, niman para ma ca ticpolos itlaj mocajscamatilis. <sup>36</sup> Ijcon, tej, tla motlamachilis cajsicamati nochi tlen Dios quinequi para ticchihuas, tla ijcon, xmitzpolos nion achijtzin cajsicamatilistli, yej motlamachilis quen se lámpara yes yejhuan mitzitis nochi tlajtlamach.

*Jesús oquiteijlij ma ca xmohuicacan quen nohuicaj on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios*  
(Mt. 23.1-36; Mr. 12.38-40; Lc. 20.45-47)

<sup>37</sup> Ijcuac Jesús otlán tlajtlajtohua, se fariseo oquinozt para ihuan ontlacuas ichan. Yejhua ica Jesús ocalac ichan on fariseo niman onotlalij itech mesa. <sup>38</sup> On fariseo hasta omojctlachix ijcuac oquitac ica Jesús xonomajtequij para tlacuas. <sup>39</sup> Pero on toTeco oquijlij:

—Nemejhuamej fariseos san tlapani nemochipahuaj quen se quichipahua san icuitlapan on taza noso icuitlapan on plato, pero ipan nemoyojlo nententoquej ica on tlen nenquiteixpachohuilij niman ica on tlen xcuajli nenquichihua. <sup>40</sup> ¡Ah tzonteconchicajquej\*! ¿Tlen xnenquimatij ica on yejhuan omechhijchihu pani ipan nemotlalnacayo no oquichijchihu tlajtic ipan nemoyojlo? <sup>41</sup> Pero xquinmacacan tetlayocolili on mayanquej niman nemocahuasquej nochi chipahuac hasta nemoyojlo.

<sup>42</sup> Melahuac nemejhuamej fariseos nenquimacaj Dios nemodiezmo ican on menta, niman ruda niman nochi tlajtlamach quijli. Pero masqij ijcon nenquichihua, ¡lástima para nemejhuamej! pampa xnemohuicaj ihuan ocsequimej ican yolchiphualistli quen nonequi, nion xnenquitlajsojtla† Dios quen nonequi. Ijcuac nenquimacaj Dios nemodiezmo, no nonequi nenquichihuasquij yejhua in ocsequij tlajtlamach.

<sup>43</sup> ¡Lástima para nemejhuamej fariseos!, pampa ne ipan tiopantin nenquinequij nemotalisquej ipan on sietas campa notlaliaj on huejhueyixtoquej, niman nenquinequij para ne ipan on plajas ma mechtlajpalocan ican miyec tetlacaitalistli.

<sup>44</sup> ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos! ¡Nemejhuamej nenomexayacyejquej! Nemejhuamej quen nentlalcontin yejhuan xnestoquej, niman on tlacamej impan

\* 11:40 tontos † 11:42 no aman

panohuaj. Ijcon tej, on tlacamej panohuaj nemotech niman xquimatij ica nenquincajcahuaj ican nemotlamachtli.

<sup>45</sup> Quemaj se temachtijquetl ican itlanahuatil Dios oquinanquillij niman oquijlij:

—Temachtijquetl, ica on tlen tiquijtohua, tejhuamej no tehuan titechcaquistilia.

<sup>46</sup> Pero Jesús oquijtoj:

—¡Lástima para nemejhuamej no!, temachtijquej ican itlanahuatil Dios, pampa ocsequimej nenquintlamamaltiaj ica on tlamamajli yejhuan sanoyej yetic para quitquisquej. Pero nemejhuamej nion siquiera ican se nemomajypil nenquinequij nenconquictzisquej.

<sup>47</sup> ¡Lástima para nemejhuamej!, pampa nenquinchijchihuaj inmicacal on tiotlajtojquej yejhuan sa no on nemoachtotajhuan oquinmictijquej.

<sup>48</sup> Ica on nenquiteititiaj ica nenquitlaliaj nemoyojo ipan on tlen oquichijquej on nemoachtotajhuan. Yejhumej, tej, oquinmictijquej on tiotlajtojquej, niman nemejhuamej nenquinchijchihuiliaj on inmicacal. <sup>49</sup> Yehua ica, tej, Dios ican itlamatquilis<sup>‡</sup> oquijtoj: “Niquintitlanilis tiotlajtojquej niman apóstoles, niman sequimej yejhumej quinnmictisquej niman ocsequimej quintlahuelitasquej niman tlamach ica quintlajyohuiltisquej.”

<sup>50</sup> Yehua ica on tlacamej yejhuan aman nemij quinyolcuitisquej ipampa inmiquilis nochimej on tiotlajtojquej desde ijcuac otzimpeu in talticpactli.

<sup>51</sup> Huajpehua ica iyesyó Abel niman ontlami hasta ica iyesyó Zacarías, yejhuan oquimictijquej itzajlan on tiopan niman on tlaixpan ne quiahuac. Yehua ica ocsejpa nemechijlia ica on tlacamej yejhuan aman nemij quinyolcuitisquej ipampa on inyesyó on tiotlajtojquej.

<sup>52</sup> ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios!, pampa nenquincahuiliaj on tlacamej ma cajsicamatican on tlajtlamach ica Dios. Nemejhuamej xnenquiseliaj on tlajtlamach niman xnenquincahuiliaj ocsequimej quiselisquej yejhuan quinequij.

<sup>53</sup> Ijcuac Jesús otlan quimijlia in tlajtlamach, on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos opejquej quixnamiquij niman sa tlajtlamach quitlajtoltiayaj. <sup>54</sup> Niman yejhumej quipiayaj cuidado tlinon ica quitlajcalisquej para huelis itlaj ica quiteixpanhuisquej.

## 12

*Jesús oquinmachtij inomachtijcahuan ma ca ma nohuicacan ican omexayacalístli*

<sup>1</sup> Quemaj sanoyej\* miyequej miles tlacamej onosentlalijquej hasta sa notlajtlajcaliyaj. Pero Jesús achtoj opeu quimijlia on inomachtijcahuan:

—Xmotacan sa no nemejhuamej ican intlaxocolilis<sup>†</sup> on fariseos. In quijtosnequi on inomexayacalis. <sup>2</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej, pampa nochitlen nenquichtacachihuasquej nopanextis, niman nochitlen nenquinemilisquej ica xacaj quimatis machiyas. <sup>3</sup> Yehua ica, on tlen onenquijtoquej ipan tlayohuajlotl, caquistis ipan tonajli ijcuac tlastastoc. Niman on tlen onochtacaijtoj calijtic, quijtosquej chicahuac ne icuapan on caltin.

*Jesús oquijtoj ica san Dios quitocarohua ticmacajisquej*  
(Mt. 10.28-31)

<sup>‡</sup> 11:49 su sabiduría \* 12:1 mucho <sup>†</sup> 12:1 levadura

4 'Nemejhuamej notetlajsojcahuan†, nemechijlia ma ca xmacajsican on yejhuan huelij quimictiaj on tlalnacayotl niman quemaj xoc huelij itlaj más quichihuj. 5 Yej quemaj nemechijlia aquinon quitocarohua nenquimacajisiquej. Xmacajsican Dios yejhuan ijcuac se yoquimictij, quemaj ican ipoder hueli contlajcali ne campa temojtij tetlajyohuiltiyan. Melahuac, tej, nemechijlia yejhua xmacajsican.

6 '¿Tlica§ xnonamacaj macuijli tototzitzintin ican san ica macuijli centavos? Pero nion semej yejhuamej xquimelcahua Dios. 7 Yejhua ica ma ca xmomojtcan pampa nemejhuamej más nenhueyi quijtosnequi xquen miyequej tototzitzintin. Tej, hasta nemotzon cada sesentetl oncaj tlapohuajli ixpan Dios.

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlinon quichihuas tla xnonenequi ipampa*

(Mt. 10.32-33; 12.32; 10.19-20)

8 'Aman, tej, nemechijlia ica nochimej yejhuan quipantlantisquej imixpan on tlacamej ica nohuan nopohuaj, nejhua yejhuan niteConeu itech Dios no ijqui niquimpantlantis imixpan iilhuicactequitcahuan\* Dios ica nohuan nopohuaj. 9 Pero on yejhuan nonenequisquej† nopampa imixpan on tlacamej, nejhua no ijqui ninonenequis impampa ne imixpan iilhuicactequitcahuan Dios.

10 'Niman san aquinon yejhuan itlaj xcaujli nechtenehuilis, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl huelis quitlapojpolhuilisquej on tlen quijtos. Pero on yejhuan cuijhuicaltis on Espíritu Santo, xhuelis quitlapojpolhuilisquej on tlen quijtos.

11 'Ijcuac mechhuicasquej para mechteixpanhuisquej ne ipan on tiopantín, noso imixpan on yejhuan tlanahuatia noso on tequihujquej, ma ca xcomatztiacan quen ijqui nentlananquilisquej noso tlinon nenquijtosquej, 12 pampa ijcuac ajsis on hora ica nentlajtosquej, on Espíritu Santo yejhua mechijlis tlinon nenquijtosquej.

*Jesús oquitlalij se ejemplo itech ica on tlatatl yejhuan quinopiyaliaya miyec niman oquipolój nochi*

13 Ne intzajlan on tlacamej ohuajtlajtoj se tlatatl yejhuan oquijlij Jesús:

—Temachtijquetl, xquijli nocniú ma nechxelohuili on herencia yejhuan nehtocarohua.

14 Pero Jesús oquijlij:

—Tlatatl, ¿aquinon onechtlalij nemotzajlan quen se tequihuj noso tlaxelo-  
jquetl?

15 Quemaj oquimijlij nochimej:

—Xmotacan sa no nemejhuamej niman xmotlapiacan para ma ca sanoyej xnequican nenmoyaxcatisquej† tlajtlamach§ pampa inemilis se tlatatl xne hualejtica itech on tlen miyec quipia.

16 Quemaj oquintlalilij yejhua in ejemplo:

—Nemiya se tlatatl yejhuan quinopiyaliaya miyec, niman ipan itlalhuan sanoyej otlatlac. 17 Niman quemaj on tlatatl yejhuan quinopiyaliaya miyec opeu ijquin quinemia: “¿Tlinon nicchihuas? Xnicpia canon niquejehuas on tlen otlac.” 18 Niman oquinemilij: “Aman ye nicmati tlinon nicchihuas. Niqinxoxotonis nocuesconhuan, para ocsequimej niqinchijchihuas

† 12:4 mis amigos § 12:6 ¿por qué?; ¿tline? \* 12:8 ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatitpacitli. † 12:9 negarse ‡ 12:15 posesionarán; nemoaxcatisquej, nemohuaxcatisquej, nemotlatquitisquej § 12:15 cosas

yejhuan más huejhueyimej, niman ompa niquejehuas nochi on tlen otlac niman nochi tlen ye nicpia.”<sup>19</sup> Niman quemaj ijquin oquinojlij: “Miyec tlajtlamach yejyeticaj niman ye ticpia para mitzajxilil miyec xipan. Xmosehui, xtlacua, xatli, niman xmopacti.”<sup>20</sup> Pero Dios oquijlij: “¡Ah tlatlatl tzonteconchicahuac\*! Yejhua in mismo tlayohua timiquis, niman on tlen yotiquejeu, ¿aquinon itech nocahuas?”<sup>21</sup> Ijcon impan nochihuas on tlacamej yejhuan quimiyequiliaj riquezas para san yejhuamej, niman ixpan Dios onesij xitlaj† quipia.

### *Dios quintlapia on iconehuan*

(Mt. 6.25-34)

<sup>22</sup> Quemaj Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Aman, tej, nemechijlia: Ma ca xcomatztiacan on tlen nencuasquej para nenquipiasquej nemilistli, nion on tlen ica nenquitlaquentisquej nemotlalnacayo.<sup>23</sup> Nemonemilis más hueyi quijosnequi xquen on tlacualjli, niman nemotlalnacayo más hueyi quijosnequi xquen on tlaquentli.<sup>24</sup> Xquimixtlalocan on cacalomej ica xtocaj nion pixcaj, nion quipiaj incuescon noso cajli para tlayejyehua. Pero Dios quintlacualtia. ¡Nemejhuamej, tej, más sanoyej nenhueyiquijosnequi xquen on totomej!<sup>25</sup> Nion semej nemejhuamej ijcuac ye miquis huelis sa comatzias para quitlaquechilis ocse hora inemilis.<sup>26</sup> Tej, tla xhueli nenquimochihuiliaj itlaj yejhuan xhueyi quijosnequi quen nenquitlaquechilisquej nemonemilis se hora, “¿tlia, tej, nencomatztoquej on ocsequi tlajtlamach yejhuan mechpolohua?”

<sup>27</sup> Xquimixtlalocan on xochimej quen ijqui noscaltiaj. Yejhuamej xtequitij nion tlajtjomaj. Pero nejhua nemechijlia masqui on rey Salomón notlaquentiaja ican itlaquen sanoyej pepetlaca, xqueman ijqui onotlaquentij cualtzin quen se xochitl.<sup>28</sup> Aman, tej, tla Dios ijcon quitlaquentia on xojtli, yejhuan aman oncaj ipan tepetl niman quemaj huajmostla quitlatiaj ipan horno, tla ijcon, tej, ¿yey xmás mechtaquentis nemejhuamej tlacamej? ¡Oh tlacamej semi xnentlanetocaj!<sup>29</sup> Yejhua ica ma ca xcomatztiacan on tlen nencuasquej nion on tlen nenconisquej, nion ma ca xometlamatican<sup>30</sup> pampa on tlacamej yejhuan xquineltocaj Dios san yejhua on tlajtlamach quitejtemohuaj. Pero nemoTajtzin ye quimatzticaj ica mechpolohua on tlajtlamach.<sup>31</sup> Yej xchihuacan canica para Dios ma mechmandaro niman ma quinmandaro ocsequimej. Tla ijcon nenquichihuasquej nenquiselisquej in tlajtlamach yejhuan mechpolohua.

### *Jesús otemachtij ica se nonequi quisentlalis riquezas ne ilhuicac*

(Mt. 6.19-21)

<sup>32</sup> Ma ca xmomojtican masqui xnenmiyequej, pampa nemoTajtzin quipia pactli para mechcahuilis nencalaquisquej ne campa yejhua tlamandaro-hua.<sup>33</sup> On tlen nenquipiaj xnamacacan, niman on tomin xquinmacacan on yejhuan mayanquej. Ijcon, tej, xpiacan riquezas yejhuan xqueman ijsolihuij, niman xsentlalican riquezas ne ilhuicac campa xqueman tlamis, niman campa on tlachtequetl xhuelis calaquis nion itlacuanyo conixpolos.<sup>34</sup> Tla ijcon, tej, campa nenquipiasquej nemoriquezas, no ompa nenquipi- asquej nemoyjlo.

### *Nonequi para tinemisquej listos pampa ye huajlau toTeco*

<sup>35</sup> Xcololocan nemotlaquen niman xpiacan listo nemotlahuil yejhuan cuajli tlahuilohua<sup>36</sup> quen tequitquej yejhuan quichixtoquej inteco ma

\* 12:20 tonto † 12:21 nada; coxtla



huajnocuepati ne campa nonamictihua, para nimantzin quitlatlapohuilisquej oc† yejcotetzis niman quitetepinis on tlatzacuilyotl§. 37 Tlatiochiutin yesquej para on tequitquej yejhuan ijcuac huajlas inteco quinhuañextis tlajtlachixtoquej. Ica tlen melahuac nemechijlia ica sa no inteco nochihuas intequichihuilijcau. Quemaj quinnotzas ma huajlanan ipan mesa niman quemaj quintlamacas. 38 Masqui yejhua yejcos canaj tlajcoihuan noso cualcan, tlatiochiutli yesquej on tequitquej tla inteco quinnextijtejco tlajtlachixtoquej. 39 Niman xmatican yejhua in, ica tla iteco se cajli quimatisquia tlen hora yejcos on tlachtequetl ne ipan ical, yejhua tlachixtiasquia niman xcahuilisquia ma quitlapohuili ical para quitlachtequilis. 40 Nemejhuamej no ijqui xtlamachixtiacan, pampa ijcuac xnenquinemilijtiasquej, nihuañlas nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl.

*Jesús oquijtoj aquin on yejhuan yolcuajli tequitquetl*

(Mt. 24.45-51)

41 Quemaj Pedro oquitlajoltij:

—ToTeco, ¿otictlalij in ejemplo san para tejhuaamej, noso para nochimej?

42 On toTeco oquijtoj:

—¿Aquinon on tequitquetl yejhuan nochipa quitlacamati iteco, niman cuajli tlanemilia, niman yejhuan iteco quimactilia ichanchanecahuan\*, niman on ocsequimej itequitcahuan para quinmaca tlen quimpolohua ijcuac nonequis quiselisquej? 43 Tlatiochiutli yes on tequitquetl yejhuan ijcuac huajlas iteco cuajnextis quichijticaj on tlen oquinahuatij. 44 Ica tlen melahuac nemechijlia ica iteco quimactilis on tequitquetl nochi tlen yejhua quipia para quejehuas. 45 Pero tla yejhua on tequitquetl quinemilis ica on iteco oc† polihui para huajlas, niman pehuas quinhuisoquis on tlacamej tequitquej niman on sihuamej tequitquej, niman san tlacuas, niman atlis niman tlahuantinemis, 46 tla ijcon, iteco huajlas ipan on tonajli ijcuac yejhua xquichixticaj, niman ipan on hora ijcuac xquimati. Niman quemaj iteco temojtij quicastigaros, niman cahuas inhuan on yejhuan xquitlacamatij.

47 'On tequitquetl yejhuan quimati tlinon quinequi on iteco, pero xnolistojtlalia para quichihuas nion quitlacamati, sanoyej quitlajyohuiltisquej. 48 Pero on tequitquetl yejhuan xquimati tlinon quinequi iteco, niman quichihuas on tlajtlamach yejhuan nonequi quiselis san achijtzin castigo. On yejhuan miyec quinahuatiaj ica oncaj miyec quichihuas. Niman on yejhuan más miyec quinahuatiaj no ijqui ica oncaj más miyec quichihuas.

*Jesús oquitemachtij ica on yencuic tlaneltoctli quinxexelos on tlacamej*

(Mt. 10.34-36)

49 'Nejhua onihuañlaj ipan in talticpactli para niquinmacas on tlacamej yencuic tlaneltoctli yejhuan tlicuis quen tliñ ipan inyojlo. Niman sanoyej nenequisquia ica ye quipiasquaj. 50 Pero antes yejhuaamej quipiasquej in, ica oncaj sanoyej nitlajyohuis. Niman sanoyej ninajmana hasta caman in nopan nochihuas. 51 ¿Nenquinemiliaj ica nejhua onihuañlaj para oniquinsentlalico on talticpactlacamej ican yolsehuiltistli? Nemechijlia ica ca, yej nopampa noxexelosquej. 52 Desde aman ye pehua macuiltimej chanchanejquej† ipan se chanyotl§ xexelijtiasquej. Yeyimej tlahuelnemisquej inhuan on ocse omemej niman on omemej inhuan on yeyimej. 53 On tajtli tlahuelnemis ihuan on itelpoch niman on telpochtli ihuan itaj. Niman on nantli tlahuelnemis ihuan ichpoch, niman on ichpoch ihuan inan. On

† 12:36 todavía; sanquen § 12:36 puerta \* 12:42 su familia † 12:45 todavía; sanquen

† 12:52 familia § 12:52 casa; cajli



monantli tlahuelnemis ihuan on isihuamon, niman on sihuamontli ihuan on imonan.

*Jesús oquimajhuac on tlacamej pampa xcajsicamatiaj tlinon nochihua ipan on tonaltin*

(Mt. 16.1-4; Mr. 8.11-13)

<sup>54</sup> Jesús no oquimijlij on tlacamej:

—Ijcuac nemejhuamej nenquitaj ica on moxtli noquetztehua ne ica icalaquiyán tonaltzintli, nimantzín nenquijtohuaj ica quiahuis, niman melahuac ijqui nochihua. <sup>55</sup> Niman ijcuac on ajacatl hualehua ne ica sur, nenquijtohuaj ica tona yes, niman ijqui nochihua. <sup>56</sup> ¡Omexayacyejquej! Nemejhuamej hueli nencajsicamatij tlinon nochihuas ne ipan cielo\* niman nican tlalticpac. ¿Tlica, tej, xhueli nencajsicamatij tlinon quijtosnequi on tlen nicchihua ipan in tonaltin?

*Más cuajli para se noyolsehuis ihuan itlahuelicniu*

(Mt. 5.25-26)

<sup>57</sup> ¿Tlica xsan no nemejhuamej nenquitaj quen nemoyoltlaliaj ica cuajli? <sup>58</sup> Ijcuac yacaj mitzhuica para mitzteixpanhuiya ne imixpan on tequihuaquej, xchihua canica para ihuan xmoyolsehui ipan ojtlí, para ma ca mitzhuicas ixpan on tequihuaquej, niman on tequihuaquej mitztemacas itech on policías, niman on policías mitzajsisquej. <sup>59</sup> Ompa xtiquisas hasta tictlaxtlahuas on sa ica nochí motomín yejhuan mitzquixtilisquej.

## 13

*Sanoyej nonequi para se noyolpatlas*

<sup>1</sup> Sa no ipan on tonajli ompa nemiyaj sequimej tlacamej yejhuan oquitlajtlajtohuilijquej Jesús quen ijqui Pilato otlanahuatijca para oquinmictijquej sequimej tlacamej yejhuan chanejquej ne Galilea niman ica on inyesyo oquinelojquej ihuan inyesyo on yolquej yejhuan on galileos oquinmictijquej para se huentli. <sup>2</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—¿Nemejhuamej nenquinemiliaj ica on tlacamej galileos ijcon impan onochiu pampa más tlajtlacolejquej catcaj xquen on inchantlaca\*? <sup>3</sup> Nemechijlia ica ca. Yej, tla nemejhuamej xnencajcahuasquej ica nenquichihuaquej on tlen xcuaajli, nochimej nemejhuamej no ijqui nenmiquisquej. <sup>4</sup> ¿Tlen nemejhuamej nenquinemiliaj ica on majtlactli huan chichuasen tlacamej yejhuan omiquej ijcuac impan oxoton on torre ne Siloé, yejhuaquej más quipiayaj tlajtlacojli xquen on yejhuan chantiyaj ne Jerusalén? <sup>5</sup> Nemechijlia ica ca, yej tla nemejhuamej xnencajcahuasquej ica nenquichihuaquej on tlen xcuaajli, nochimej nemejhuamej no ijqui nenmiquisquej.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech se higuera cojtli yejhuan xtlacui*

<sup>6</sup> Quemaj Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo:

—Sen tlatatl quipiaya se higuera cojtli† ne ipan itlal, niman se tonajli yejhua oquitato tla yotlac, pero xitlaj‡ oquinextilij itlaquilyo. <sup>7</sup> Quemaj yejhua oquijlij on tlatatl yejhuan quinotequiyotiaya on tlajli: “Xquita, ye quípia yeyi xipan ica nicualitztinemi higos nican ipan in cojtli, niman xquemán niquita tla tlaquí. Más cuajli xtzontequi. ¿Tlinon para ne san

\* **12:56** Cielo quitosnequi nochí on lugar campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitlalimej. \* **13:2** paisanos † **13:6** árbol ‡ **13:6** nada; coxtla

tlalcuiticaj niman xtlacui?”<sup>8</sup> Pero on yejhuan quinotequiyotiaya on tlajli oquijlij: “Señor, sa yejhua in xipan xcahua. Nejhua nictlalquexanilis niman nictemilis tlapananajli.”<sup>9</sup> Tla tlaquis cuajli yes, pero tla xotlac, ijcuac quemaj titlanahuatis para ma quitzontequican.”

*Sen situatl yejhuan nopachojtnemiya oquipajtij Jesús ipan on tonajli de nesehuijli*

<sup>10</sup> Ipan se tonajli de nesehuijli, Jesús temachtijicatca ipan se tiopan.  
<sup>11</sup> Niman ompa nemiya se situatl yejhuan ye quiptiaya majtactli huan chicueyi xipan ica cualohuaya, pampa on xcuaajli espíritu yejhuan ijqui oquichihuilij. Yejhua on situatl sa nopachojtnemiya, niman nion achijtzin xhueliya nomelajcatelquetzaya.<sup>12</sup> Ijcuac Jesús ijcon oquitac on situatl, oquinotz niman oquijlij:

—Situatl, ye cuajli yotipajtij de yejhua on cualolistli.

<sup>13</sup> Quemaj oquintlalij imahuan ipan niman nimantzin on situatl onomelajcatelquetz, niman opeu quihueyilia Dios.<sup>14</sup> Pero on yejhuan tlayecanquetl catca ipan on tiopan ocualan pampa Jesús otepatjtij ipan on tonajli de nesehuijli, niman yejhua oquimijlij on tlacamej:

—Chicuaesen tonajli oncaj para tequitihuas. Ipan on tonaltin xhuajlacan para nemopajtisquej, niman ma ca ipan on tonajli de nesehuijli.

<sup>15</sup> Ijcuac on toTeco oquijlij:

—Omexayacyequej, cada se nemejhuamej quitojtoma ihuacax noso ipoloco§ ipan on tonajli de nesehuijli niman cuica conatlitia.<sup>16</sup> Niman nican nemi yejhua in situatl yejhuan huejca teixhui\* itech Abraham niman ye quipti majtactli huan chicueyi xipan ica Satanás ijcon oquichihualtij. ¿Xquitocarohuaya nomanahuis de on cualolistli ipan on tonajli de nesehuijli?

<sup>17</sup> Ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, nochimej on itlajhuelicnihuan opinajquej. Pero nochi tlatatl paquia ipampa on huejhueyi tlajtlamach† tlen Jesús quichihuaya.

*Jesús oquitlalij ome ejemplos quen ijqui noscaltia itequihuayo Dios*

(Mt. 13.31-33; Mr. 4.30-32)

<sup>18</sup> Quemaj oquijtoj:

—¿Quen ijqui noscaltia itequihuayo Dios? ¿Tlinon ica huelis niquixnescayotis‡ on itequihuayo Dios? <sup>19</sup> Yejhua quen itlaj on xinachtli itoca mostaza yejhuan se tlatatl quitoca ipan itlal. On xinachtli noscaltia hasta ajsi quen itlaj hueyi cojtli§. Sanoyej hueyiya hasta on totomej yejhuan pajpatlantinemij quichijchihuaq intepajsol ipan imahuan.

<sup>20</sup> No ijqui oquijtoj Jesús:

—¿Tlinon ica más huelis niquixnescayotis on itequihuayo Dios? <sup>21</sup> Yejhua quen tloxocolilisti\* yejhuan se situatl quimanelohua ican yeyi tlatemachihuaqli harina niman quemaj najcocui nochi on tixtli de harina.

*Jesús otemachtij ica oncaj se tlatzacuilyotl pitzahuac yejhuan tehuica ipan nemilistli*

(Mt. 7.13-14, 21-23)

<sup>22</sup> Ijcuac Jesús panohuaya ipan on ojtl para Jerusalén, opajpanotiaj ipan pueblos niman ipan pueblitos campa temachtia. <sup>23</sup> Quemaj se tlatatl ijquin oquitajoltij:

—ToTeco, ¿san quesquimej on yejhuan nomaquixtisquej?

§ 13:15 su burro \* 13:16 descendiente † 13:17 cosas ‡ 13:18 lo simboliza § 13:19

árbol \* 13:21 levadura

Niman yejhua oquijtoj:

<sup>24</sup>—On tlatzacuilyotl† yejhuan tlapojticaj ne ilhuicac pitzahuac. Xchihuacan canica para xcalaquican ne ipan on tlatzacuilyotl pampa nemechijlia ica miyequej quinequisquej calaquisquej pero xhuelisquej. <sup>25</sup> Ijcuac iTeco on chanyotl notelquetzas niman quitzacuas on tlatzacuilyotl, tla nemejhuamej ipan ojtl onemocajquej, nenquitetelosquej on tlatzacuilyotl niman nenquijosquej: “ToTeco, xtechtlatlapohuili.” Pero yejhua mechijlis: “Nejhua xnicmati canon nenhualehuaj.” <sup>26</sup> Ijcuacan nemejhuamej pehuas nenquijosquej: “Tejhuamej mohuan otitlacuajquej niman otatliquej, niman tejhuua otitemachtij ipan tocalles.” <sup>27</sup> Pero yejhua mechijlis: “Nejhua nemechijlia ica xnicmati canon nenhualehuaj. Xnechtalcahuican nochimej nemejhuamej yejhuan nenquichihuaj on tlen xcuaajli.” <sup>28</sup> Sanoyej nenchocasquej niman nemotlantotopotzasquej ijcuac nenquitasquej ica Abraham, Isaac, Jacob niman nochimej on tiotlajtojquej nemij ne campa Dios tequihuatitica, chica nemejhuamej mechajquixtisquej. <sup>29</sup> Niman on tlacamej yejhuan chanejquej ne iquisayan tonajli niman ne icalaquiyán tonajli, niman ne ica norte niman ne ica sur, huajlasquej para notlalisquej tlacuasquej ne ilhuicac ichan Dios. <sup>30</sup> Ijcuacan on yejhuan aman xhuejhueyixtoquej ijcuacan huejhueyixtiasquej, niman on yejhuan aman huejhueyixtoquej ijcuacan huejhueyixtiasquej.

### *Jesús ochocac ipampa Jerusalén*

(Mt. 23.37-39)

<sup>31</sup> Sa no ipan on tonajli, itech ohualajquej sequimej fariseos niman oquijlijquej:

—Xmejcuani nican pampa Herodes quinequi mitzmictis.

<sup>32</sup> Pero yejhua oquimijlij:

—Xhuiyan niman xquijlican on tlacajcayajquetl: “Xquita, aman niman mostla niquintequixtilia on xcuaajcualtin espíritu niman niquimpajtia on cualoj, niman para huiptla nochi nitlamis.” <sup>33</sup> Pero ica oncaj nicnejnemitis nojhui aman, mostla niman huiptla, pampa nochi tiotlajtojquetl ica oncaj niquis ne Jerusalén.

<sup>34</sup> ¡Ah nemejhuamej chanejquej ne Jerusalén, nemejhuamej nenquinmictiaj on tiotlajtojquej niman nenquintemojmotlaj on yejhuan Dios mechinhuaajtlanilia! ¡Miyecpa onicnec nemechsentlalis quen yejhua on cuanaca quinsentlalia iconehuan itzintlan imajtlapalhuán, pero xonenquinequej! <sup>35</sup> Aman xcaquican. Dios xoc mechpalehuis pampa yejhua yomechtalcahui. Aman, tej, nemechijlia ica xoc nennechitasquej hasta ipan on tonajli ijcuac nemejhuamej nenquijosquej: “Ma toTeco Dios quitiochihua on yejhuan ocuajtlan.”

## 14

### *Ipan se tonajli de nesehuijli Jesús oquipajtij se tlatatl yejhuan pojposahuiya*

<sup>1</sup> Ipan se tonajli de nesehuijli ijcuac on hebreos nosehuiaj, Jesús oyaj otlacuato ichan se tlayecanquetl fariseo, niman on ocsequimej fariseos sa quipijpiayaj. <sup>2</sup> No ompa nemiya se tlatatl yejhuan imahuan niman icxihuan pojposahuiyaj. <sup>3</sup> Quemaj Jesús oquintlajtolitij on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos:

—¿Totlanahuatil techcahuilia para ipan on tonajli de nesehuijli nopajtis se yejhuan cualo? ¿Quemaj noso ca?

† 13:24 puerta

4 Pero yejhuamej xonahuatquej. Quemaj Jesús oconquitzquij on yejhuan cualo, niman oquipajtij niman oquijlij ma huiya. 5 Niman on fariseos oquimijlij:

—¿Aquinon de nemejhuamej xnimantzin conquixtia tla se ipoloco\* noso ihuacax onhuetzi ijtic se pozo ipan on tonajli de nesehuijli?

6 Niman xohuelquej itlaj ica oquinanquilijqquej.

*Jesús otemachtij itech ica on nohueyimatilistli*

7 Ijcuac Jesús oquitac ica on tenotzaltin quitlapejpeniayaj on más huejhueyixtoquej sietas ne itech on mesa, oquitlaliq yejhua in ejemplo:

8 —Ijcuac yacaj mitznotzas para tehuan ticpanos on ilhuilt campa non-amictihua, ma ca timosehuis ipan on lugar más hueyixticaj, pampa huelis yejcos ocse yejhuan más hueyixticaj tlanotzajli xquen tejhua. 9 Tla ijcon, tej, on yejhuan omechnotz yas motech niman mitzijlis: “On sieta xmaca yejhua in yejhuan más hueyixticaj.” Niman ijcuac ijcon ticaquis mitzijlij, ican mopinahuilis tias timotlalis ipan on sieta campa notlaliq on yejhuan xhuejhueyixtoquej. 10 Más cuajli tla ijcuac canaj mitznotzasquej, xmotlali ipan on sieta yejhuan para on yejhuan xhuejhueyixtoquej, para ijcuac motech huajlas on yejhuan omitznotz, mitzijlis: “Notetlajsojcau†, xmotlaliti ne ipan on más hueyixticaj sieta.” Ijqwi ticselis tetlacaitalistli imixpan on tlanotzaltin yejhuan ompa itech on mesa mohuan yejyehuatiasquej. 11 Ijcon xchihua, pampa on yejhuan nohueyilia, quicnotlalisquej, niman on yejhuan nocnotlalilia cueyilisquej.

*Jesús otemachtij aquinon quitocarohua totenotzcau yes*

12 Niman on yejhuan oquinotz Jesús no oquijlij:

—Ijcuac ticnequis titetlacualtis tiotlac noso tlayohua, ma ca xquinnotza motetlajsojcahuan‡, nion mocnihuan, nion on yejhuan sa huejca mocnihuan, nion on monisiuchantlajcaj§ yejhuan xitlaj\* quinpohuaj, para ma ca sa no yejhuamej no quemantica mitznotzasquej niman ijcuac on quen mitzcuepilisquej on tlen achtopa tiquincualtis. 13 Yej ocse tlamantic xchihua. Ijcuac ticpias itlaj ilhuilt, xquinnotza on yejhuan mayanquej, on yejhuan macocoxquej noso icxitlajcomej, on yejhuan coxomej niman on yejhuan ciegos. 14 Niman Dios mitztiochihuas pampa masqui yejhuamej xhuelisquej mitzcuepilisquej on tlacaujli, tejhua ticpias motlaxtlahuil ipan on tonajli ijcuac on yejhuan yolchipajquej yolihuisquej niman noquetztahuasquej ipan intlalcon.

*Jesús oquitlaliq se ejemplo itech on se hueyixticaj tiotlac tlajcaujli*

15 Ijcuac semej yejhuamej on yejhuan yejyehuaticatcaj ne itech on mesa ijcon ocac, oquijlij Jesús:

—Melahuac tlatiochiutli yes on yejhuan quicuas pan ne ilhuicac campa Dios tlamandarohua.

16 Quemaj Jesús oquijlij:

—Sen tlatatl oquitmacac se hueyi tiotlac tlajcaujli, niman otlanhuatij ma quinnojnnotzatiq miyequej tlacamej. 17 Niman ijcuac ye nisiu para tlacuasquej, oquititlan on itequichihuilijcau para ma quimijliti on tlan-otzalti: “Xhuajlanc pampa ye oncaj tlachijchiutli nochi.” 18 Pero nochimej opejquej sa tlamach ica notlamiyaj ica xhuelisquej yasquej ipan on tiotlac tlajcaujli. On achtoj tlatatl oquijtoj: “Quinamantzin oniconcou se tlajli,

\* 14:5 su burro † 14:10 mi amigo ‡ 14:12 tus amigos § 14:12 tus vecinos \* 14:12 nada; coxtla

niman ica oncaj nicontas. Nimitztlatlanilia xnechtlapojpolhui ica xnias ipan on tiotlac tlajcuaajli.” <sup>19</sup> On ocse oquijtoj: “Nehhua onicou macuujli yunta huacax, niman ye niau niconmintas tla huelij cuajli tequitij. Tla ijcon xnechtlapojpolhui ica xnias ipan on tiotlac tlajcuaajli.” <sup>20</sup> Niman ocse oquijtoj: “Quemach oninonamictij, niman yejhua ica xnihuelis nias.” <sup>21</sup> Quemaj on tequichihuilijquetl ohuajnocuepato niman nochi yejhua on tlen ica oquinanquilijquej, oquitlajtlajtohuilij on iteco. Ijcuacon on iteco ocualan niman oquijlij on itequichihuilijcau: “Amantzin xhuiya ipan icalles niman iojhui in hueyican, niman nican xquinhuajhuica on yejhuan mayanquej, niman on yejhuan macocoxquej, niman icxitlajcotzitzintin, niman on ciegos niman on coxomej.” <sup>22</sup> Más saquin† on tequichihuilijquetl oquijtoj: “Señor, yonicchiu tlen otinechnahuatij niman oc‡ oncaj campa notlalisquej ocsequimej más.” <sup>23</sup> Ijcuacon on iteco oquijlij: “Xhuiya ipan on calles niman ipan on ojtín, niman xquinchihualti ocsequimej ma huajlacan para ma temi nochan. <sup>24</sup> Ijquin xchihua, pampa nemechijlia ica nion aquin de on yejhuan achtopa oniquinnotz xquicuasquej on tiotlac tlajcuaajli yejhuan nictemacas.”

### *Para se quitequipanos Jesucristo tlajyohuis*

<sup>25</sup> Míyec tlacatl cuitlapanhuijtiajay Jesús, niman yejhua ohuajnocuep niman oquimijlij:

<sup>26</sup> —Tla yacaj huajlau notech, niman yej quintlajsojtla más itaj, inan, isihuau, iconehuan, icnihuan yejhuan tlacamej niman yejhuan sihuamej, niman hasta sa no yejhua más quitlajsojtla inemilis xquen nehua, yejhua xhuelis nonomachtijcau yes. <sup>27</sup> Niman on yejhuan xquiselis on tlajyohuilistli ipan inemilis quen se tlacatl yejhuan quitqui icojnepanon§ ne campa quimictisquej niman xyas nohuan, xhuelis para yejhua nonomachtijcau yes. <sup>28</sup> Cada semej nemejhuamej yejhuan quinequi quichijchihuas se torre, achtopa notlalia para quixtlalohua itomin tla caxilis para tlamis on torre. <sup>29</sup> Tla quitlalia on cimienton niman quemaj xoc hueli tlami, tla ijcon, quitasquej ocsequimej niman pehuas cuejhuetzquilisquej. <sup>30</sup> Niman quijtosquej: “Yejhua on tlacatl oquipehualtij on itequiu niman xohuel otlan.” <sup>31</sup> Cada rey yejhuan yau para onohuisoquij ihuan ocse rey, achtopa quixtlalohua tla huelis quixnamiquis ican majtactli mil isoldados on ocse rey yejhuan huajlau ican sempojli\* mil isoldados. <sup>32</sup> Niman tla xhuelis, ijcuac on ocse rey oc† huejca nemi, itech quintitlanilis sequimej tlacamej para contlajtlanilisquej tlinon quinequi on ocse rey para ma nopiali yolsehuilistli. <sup>33</sup> Ijcon, tej, san aquinon de nemejhuamej yejhuan achtój quixtlatos ica quipias tlajyohuilistli niman cahuas nochi tlen quipia huelis para yejhua nonomachtijcau yes.

*Jesús otemachtij ica ipan in talticpactli on tlaneltoaquej innemilis quen itlaj istatl*

(Mt. 5.13; Mr. 9.50)

<sup>34</sup> 'On istatl sanoyej‡ cuajli, pero tla quipolos on ica poyec, ¿quen ijqui, tej, huelis ocsejpa poyec yes? On melahuac xhuelis. <sup>35</sup> Xoc huelis quitequitiltisquej para on tlajli nion para se achitzin tlalpalanajli, yej san quixinisquej. Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on tlen niquijtohua.

† 14:22 después ‡ 14:22 todavía; sanquen § 14:27 su cruz \* 14:31 veinte † 14:32 todavía; sanquen ‡ 14:34 muy

## 15

*Jesús oquitlalij se ejemplo ica se borreguito yejhuan opolijca*  
(Mt. 18.10-14)

<sup>1</sup> Miyequej on yejhuan tlacobarrohua ica impuestos niman on tlajtlacolejquej quinisihuiayaj Jesús para caquisquej. <sup>2</sup> Yejhua ica on fariseos niman on temachtijquej ica itlanahuatl Dios tlahueltlajtohuayaj niman ijquin quijtohuiliayaj Jesús:

—Yejhua in tlacatl quinselia on tlajtlacolejquej niman inhuan tlacua.

<sup>3</sup> Yejhua ica Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo:

<sup>4</sup>—Ma ticonijtocan ica semej nemejhuamej quipia cien borreguitos niman se oquipoloy. ¿Xquincatehua on napoajli\* huan majtlaclti huan chicnahui ne campa tlacualcan niman yau contejtemohua on se borreguito yejhuan oquipoloy hasta caman quinextia? <sup>5</sup> Niman ijcuac conextia, ican pactli cuajnoquechpanoltia. <sup>6</sup> Niman ijcuac ajsi ichan, quinsentlalia itetlajsojcahuan† niman inisiuchantlajcaj‡ niman quimijlia: “Nohuan xpaquican, pampa yonicnextij on borreguito yejhuan onicpolojca.” <sup>7</sup> Nejhua, tej, nemechijlia ica ne ilhuicac no sa no ijqui nochihua. Ompa más oncaj pactli ipampa se tlajtlacolej yejhuan noyolpatla xquen impampa on napoajli huan majtlaclti huan chicnahui cuajcualtin tlacamej yejhuan xquipiaj tlinon ica noyolpatlasquej.

*Jesús oquitlalij se ejemplo ica on tomin yejhuan opolijca*

<sup>8</sup> Noso ma ticonijtocan ica se situatl quipia majtlaclti tomin tlachijchiutli ican plata niman se quipolohua. ¿Xquitlicuiltia itlahuil niman pehua tlachpana chica ican miyec cuidado quitejtemohua on tomin hasta caman quinextia? <sup>9</sup> Niman ijcuac quinextia, quinsentlalia itetlajsojcahuan§ niman inisiuchantlajcaj\* niman quimijlia: “Nohuan xpaquican pampa yonicnextij on tomin yejhuan onicpolojca.” <sup>10</sup> Nemechijlia ica no ijqui oncaj pactli ne intzajlan on ilhuicactequitcahuan† Dios ipampa se tlajtlacolejquetl yejhuan noyolpatla.

*Jesús oquitlalij se ejemplo ica se telpochtli yejhuan opolijca*

<sup>11</sup> No ijqui oquijtoj Jesús:

—Sen tlacatl quiapiaya ome iconeu. <sup>12</sup> Niman on yejhuan más conetl catca oquijlij itaj: “Notaj, xnechxelo huili aman on tlin ticpia yejhuan noyaxca‡ yes.” Niman on tajtli oquintlajcoxelo huilij on tlen quiapiaya. <sup>13</sup> Ipan quesqui tonajli más saquin§, on telpochtli yejhuan más conetl oquisentlalij nochi tlajtlamach\* tlen iyaxca niman oyaj huejca ipan ocse país campa otlán quinajahuiltia itomin ican se xcuajli nemilistli. <sup>14</sup> Pero ijcuac nochi yoquitlamijca on tomin, sanoyej† opeu tlasojti tlacuajli ne ipan on país, niman opeu ajapismiqui. <sup>15</sup> Quemaj oquitejtemoto tequitl itech se tlacatl yejhuan chanej ipan on país, niman on tlacatl oquititlan imijla para quintlapialis ica on ipitzohuan. <sup>16</sup> Niman sanoyej quinequiya quicuas on tlacuajli itoca algarrobas yejhuan quicuayaj on pitzomej, pero xacaj quimacaya. <sup>17</sup> Ijcuacon opeu

\* 15:4 Napoajli quitosnequi ochenta, niman napoajli huan majtlaclti huan chicnahui quitosnequi noventa y nueve. † 15:6 amigos de él ‡ 15:6 vecinos de él § 15:9 amigos de ella \* 15:9 vecinos de ella † 15:10 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. ‡ 15:12 me pertenece; noaxca, nohuaxca, notlatqui § 15:13 después \* 15:13 cosas † 15:14 mucho

ijquin quinemilia: “Nochi on tequitquej ichan notaj quipiaj más tlacujli san quech quinequij quicuj, niman nejhua nican ye nimicticaj ican apistli. <sup>18</sup> Ninoquetztechuas niman nias ne campa nemi notaj, niman ijquin niqijlis: Ay notaj, yonitlajtlacoj itech Dios niman motech. <sup>19</sup> Aman xoc nechmelahua† tinechitas quen nimoconeu. Aman sa xnechpohua quen semej yejhua mejan on motequichihuilijcahuan.” <sup>20</sup> Quemaj onotelquetz ocajsic ojtlí niman oyaj ne ichan itaj.

†Ijcuac oc§ huejca huajlaya, on itaj ocontac niman oquicnelij. Onotlaloj oquinamiquito. Oquinapaloj niman oquitencuj\*. <sup>21</sup> Niman on teconeu oquijlij itaj: “Ay notaj, yonitlajtlacoj itech Dios niman motech. Aman xoc nechmelahua tinechitas quen nimoconeu.” <sup>22</sup> Pero on tajtli oquimijlij on itequichihuilijcahuan: ¡Amantzin xcuaquican on yejhuan más cuajli tlaquentli, niman xtlaquentican! Xtlaliltican se anillo ipan imajpil, niman no xcastican. <sup>23</sup> Quemaj xcuajuhuicacan on huacaxconetl yejhuan más tomahuac niman xmictican. ¡Aman titlacuasquej ican paquilistli! ¡Aman ticchihuasquej se ilhuitl! <sup>24</sup> Ijcon ticchihuasquej, pampa yejhua in noconeu quen yomica, pero aman ocsejpa ye quipia nemilistli. Yejhua yopolijca, pero aman yones. Quemaj opejquej quichihuj on ilhuitl.

<sup>25</sup> †Ijcuac in nochijticatca, on teconeu yejhuan yencuiyotl nemiya ipan tepetl. Niman ijcuac ohuajnocuepato niman oajsic nisiu ichan, oconcac on tlapitzquej ichan niman no ocontac nijtotihua. <sup>26</sup> Quemaj ocontazjzilij se tequichihuilijquetl niman oquitlajtolitj tlinon nochihuaya. <sup>27</sup> On tequichihuilijquetl oquijlij: “Oncaj ilhuitl pampa mocniu yohuajlaj. Niman motaj otlanhuatj ma muimictican on huacaxconetl yejhuan más tomahuac, pampa mocniu oyejoc chicajticaj niman xcualo.” <sup>28</sup> Pero on yencuiyotl teicniu ocualan hasta xquinequiya oncalaquis ne ichan. Yejhua ica itaj oquisaco para oquitlajtlaniilj ma calaquiti. <sup>29</sup> Niman yejhua oquijlij itaj: “Tejhua ticmatzicaj miyec xipan yonimitztequichihuilij, niman nochipa nimitztlacamatí, pero xquemán tinechmaca nion se chito conetl para nichihuas se ilhuitl inhuan notetlajsojcahuan†. <sup>30</sup> Pero aman oyejoc yejhua in moconeu, yejhuan oquipopoloj motomin inhuan on sihuajahuilnemij, niman para yejhua ticmictia on huacax conetl yejhuan más tomahuac.” <sup>31</sup> Quemaj on tajtli oquijlij: “Noconeu, tejhua nochipa nohuan tinemi niman nochi tlen nicpia tejhua moyaxca. <sup>32</sup> Pero aman nonequi ticchihuasquej ilhuitl niman tipaquisquej, pampa mocniu quen yomica, pero aman ocsejpa quipia nemilistli. Yejhua yopolijca, pero aman yones.”

## 16

### *Sen tequitquetl oquinempolohuilij itequiu on iteco*

<sup>1</sup> Jesús no oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Nemiya se tlatatl yejhuan quinopiyaliaya miyec niman quipiaya se tequitquetl tlayecanqui. Niman yejhua in tlatatl yejhuan iteco on tequitquetl oquijlijquej ica on tequitquetl san quinempolohuilia itequiu. <sup>2</sup> Quemaj on iteco oquinox on tequitquetl tlayecanqui, niman oquijlij: “¿Tlinon qui-jtosnequi yejhua in yejhuan moca nechijliaj? Xnechcahuili nochi quen yau motequiu yejhuan yoticchiu, pampa aman tejhua xoc tinotequitcau yes tlayecanqui.” <sup>3</sup> Quemaj on tequitquetl tlayecanqui opeu quinemilia: “¿Aman

† 15:19 yo merezco § 15:20 todavía; sanquen \* 15:20 le besó; oquibesarohuilij † 15:29 mis amigos

tlinon nicchihuas? Noteco nechquixtilia on tequitl. Xnicojtic para nictequitis on tlajli, niman nipinahua ninotlajtlayahuis\*.<sup>4</sup> Ye nicmatzticaj tlinon nicchihuas para nicpias aquin nechselisquej inchan ijcuac nejhua xnicpias tequitl.”<sup>5</sup> Quemaj cada sesentemej oquinnotz on yejhuan cuiquiliayaj iteco. On achtoj tlacatl oquitlajoltij: “¿Quech ticuiquilia noteco?”<sup>6</sup> Niman yejhua oquijlij: “Nicuiquilia cien hueyi tlatemachijtlī ica on aceite.” Ijcuacon on tequitquetl tlayecanqui oquijlij: “Nican oncaj tlin tictehuquilia. Nimantzin xmotlali niman ocse xchijchihua yejhuan san ompoajli† huan majtlaclti.”<sup>7</sup> Quemaj on ocse no oquitlajoltij: “Niman tejhua, ¿quech ticuiquilia noteco?” Niman yejhua oquijlij: “Cien tlatemachijtlī ica on trigo.” Ijcuacon oquijlij: “Nican oncaj tlin tictehuquilia, niman ocse xchijchihua yejhuan san de napoajli‡.”<sup>8</sup> Niman on tlacatl yejhuan iteco on xcuaajli tequitquetl tlayecanqui oquiyecteneu pampa oquipix itlamachilis para oquichiu ijcon ipan on itequiu.

Quemaj Jesús oquijtoj:

—Lástima pampa on tlatlicpactlacamej más quimatij quen ijqui quitequitiltia on tlajtlamach§ ipan on tlin xcuaajli, xijqui quen on iconehuan Dios quichihua ica on tlin cuajli.

### *Jesús otemachtij quen cuajli para se quitequitiltis itomin*

<sup>9</sup> Nejhua nemechijlia ica más cuajli ica nenquitequitiltiaj on riquezas de yejhua in tlatlicpactli para quimpalehuisquej on mayanquej niman ijcon nenquipiasquej nemotetlajsojcahuan\* yejhuan ijcuac on riquezas tlamis mechelsisquej ne ilhuicac campa para nochipa nennemisquej.

<sup>10</sup> Yejhuan quipia cuajli iyojlo itech on tlen achijtzin, no ipan on tlen miyec quipia cuajli iyojlo. Niman on yejhuan xcuaajli quipia iyojlo itech on tlen achijtzin no ipan on tlen miyec xquipia cuajli iyojlo.<sup>11</sup> Aman, tej, tla ipan on riquezas yejhuan oncaj ipan in tlatlicpactli xcuaajli nenquipiaj nemoyojlo, xacaj, tej, mechmactilis on tlen melahuac cuajli riquezas.<sup>12</sup> Niman tla ipan on tlen xnemoyaxca xnenquipiaj cuajli nemoyojlo, xacaj, tej, mechmacas on tlen nemoyaxca yes.

<sup>13</sup> Xacaj tetequichihuilijquetl hueli quitequichihuilia ome iteco, pampa se xcuelitas niman on ocse cuelitas, noso se quipialis cuajli iyojlo niman on ocse quitlcalhaus. Xhuelis tictequichihuilis Dios san secan ihuan on tomin.

<sup>14</sup> On fariseos, yejhuan quinejnequiyaj on tomin, cacticatcaj nochi on tlen Jesús quijtohuaya niman san cuejhuetzquiliaya.<sup>15</sup> Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—Nemejhuaamej nenquichihua ica para nennesij quen sanoyej† nencuajcualtin tlacamej imixpan on tlacamej, pero Dios quixmati nemoyojlo. Xmat-ican ica on tlen on tlacamej quiseliaj quen hueyixitcaj, Dios xcuelita.

### *Jesús oquitemelajcaili on itlanahuatil Moisés*

<sup>16</sup> Hasta ipan on tonaltin ijcuac nemiya Juan on tlacuatequijquetl, on itlanahuatil Moisés niman inltamachtihuan on tiotlajtojquej ipan onohicaquej. Niman desde ijcuacon, noteijliaj on yencuic tlajtojli yejhuan techmachiltiaj quen ijqui Dios tlamandarohua. Niman aman nochimej quinchihualtiaj quen ijqui quincalactisquej campa Dios tlamandarohua.

\* 16:3 pedir limosna; nictlajtlanis limosna † 16:6 Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan majtlaclti quitosnequi cincuenta. ‡ 16:7 ochenta § 16:8 cosas \* 16:9 amigos de ustedes † 16:15 muy



17 'Más huelis achtoj popolihuis on cielo<sup>†</sup> niman on talticpactli, xquen yejhua on itlanahuatlil toTeco quipolos se pitelotzin yejhuan más pitentzin.

*Jesús otemachtij ica xcuajli para se tlatcatl noxotonis ihuan isihuau*  
(Mt. 19.1-12; Mr. 10.1-12)

18 "Tla se tlatcatl noxotonis itech isihuau niman ihuan ocse sihuatl nonamictis, quichihua sihuapajpatlalilstli. Niman tla se tlatcatl nonamictia ihuan on sihuatl yejhuan onoxotonij itech ihuehuentzin quichihua sihuapajpatlalilstli.

*Jesús otlatjlajtoj ica on tlatcatl yejhuan rícoj catca niman Lázaro yejhuan mayanca tlatcatl*

19 'Nemiya se tlatcatl yejhuan rícoj catca. Yejhua notlaquentiaya quen yacaj rey ican on tlaquentli sanoyej patioj niman petlani. Niman mojmstla quichihuaya ilhuatl niman quicuayaj miyec tlajcuajli yejhuan sanoyej cua-jli. 20 Niman ne iquiahuatenco on tlatcatl yejhuan rícoj catca notlaliaya se mayancatlatcatl itoca Lázaro yejhuan nochi itlalnacayo tzotzoyoj catca. 21 Yejhua in mayancatlatcatl quinequiya quicuas on tlen xiniya ne ipan imesa on tlatcatl rico. Niman on chichimej quipajpalohuiliayaj itzotzohuan. 22 Se tonajli on mayanqui omic, niman on ilhuicactequitquej<sup>§</sup> ocuicaquej para nemis ihuan Abraham ne ilhuicac. On tlatcatl yejhuan rícoj catca no omic, niman oquitocato. 23 On tlatcatl yejhuan rícoj catca sanoyej tlajyohuiaya ne mictlan campa tetlajyohuilitloyan, niman oajcotlachix nepa tlapac campa ocontac Abraham ihuan Lázaro. 24 Quemaj ontzajtzic: "Notaj Abraham, ¡xnehpiali teicnelilistli\*! Xnahuati Lázaro ma quipatzo icuatipan imajpil ican atl, niman ma huajla, ma quiseseliqui nonenepil, pampa sanoyej nitlajyohuijtícaj ipan in tilitl." 25 Pero Abraham oquijlij: "Noconeu, xquelnamiqui ica tejhua oticselij nochi tlen cuajli ipan monemilis, niman Lázaro oquiselij nochi tlen xcuajli. Pero aman yejhua quiselia paquilstli, niman tejhua titlajyohuiya. 26 Niman no oncaj se hueyi atlautli sanoyej tlapac yejhuan techxelohua. Niman on yejhuan nican nemij yejhuan quinequij yasquej ompa on xhuelij, nion yejhumej on yejhuan ompa on nemij xhuelij huajlahuij nican." 27 Quemaj on tlatcatl yejhuan rícoj catca oquijtoj: "Tla ijcon, tej, notaj Abraham, nimitzicnotlajtlanilia xcontitlani Lázaro ichan notaj 28 campa niquimpia macuijli nocnihuan. Xcontitlani para ma quinmachiltiti, niman ijcon yejhumej ma ca huajlasquej nican campa tetlajyohuilitloyan." 29 Pero Abraham oquijlij: "Yejhumej ompa quipaj on tlen oquijcuilojquej Moisés niman on tiotlajtojquej. Ma yejhumej quincacuan." 30 On tlatcatl yejhuan rícoj catca oquijlij: "Ca, notaj Abraham, yejhumej xquinaquisquej. Pero tla yacaj comintas yejhuan yolihuis<sup>†</sup> niman noquetztehuas intzajlan on mimiquej, yejhumej cajcahuasquej ica quichihuaj on tlen xcuajli." 31 Pero Abraham oquijlij: "Tla xquinequij caquisquej Moisés niman on tiotlajtojquej, no ijqui xtlaneltocasquej, masqui yacaj yolihuis niman noquetztehuas intzajlan on mimiquej niman quinnónotzas."

## 17

*Jesús otemachtij ica on tlajtlacojli niman tetlapojpolhuilistli*  
(Mt. 18.6-7, 21-22; Mr. 9.42)

<sup>†</sup> 16:17 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlij, tonajli niman sitlalimej. <sup>§</sup> 16:22

ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

\* 16:24 misericordia

<sup>†</sup> 16:30 resucitará; yolis

<sup>1</sup> Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Nochipa onyas on tlajtlamach\* yejhuan quinchihualtis on tlacamej para ma tlajtlacocan. Pero ¡lástima para on tlacatl yejhuan quinchihualtia ocse-  
quimej tlajtlacohuaj! <sup>2</sup> Más cuajli yesquia tla iquechpan quisalohuillisquiaj  
se tetl hueyi yejhuan imetl on molino, niman contlajcalisquiaj ipan mar,  
ijcuac xe quinchihualtia para semej in coconej ma tlajtlacocan. <sup>3</sup> Tla ijcon,  
xmotacan sa no nemejhuaamej.

“Tla mocniu tlajtlacohua motech, xmelajcanotza ica on tlen oquichiu,  
niman tla noyolpatla, xtlapojpolhui. <sup>4</sup> Masqui chicomepa mitzchihuilis  
tlajtlacojli ipan se tonajli niman cada ves huajlas niman mitzalijlis: “Aman  
xoc ocejpa nicchihuas”, tla ijcon quitocarohua tictlapojpolhuis.

### *Jesús otemachtij ica on tlaneltocalistli*

<sup>5</sup> On apóstoles oquijlijquej toTeco:

—Xtechmaca más tlaneltoctli.

<sup>6</sup> Quemaj on toTeco oquimijlij:

—Tla nenquipiasquiaj nemotlaneltoc, masqui sanoyej† pitentzin quen  
yejhua on ixinachyo mostaza, huelisquia nenquijlisquiaj in cojtli‡ sicómoro:  
“Xmohuihuitla nican niman xmotocati ne ipan mar”, niman on cojtli mecht-  
lacamatisquia.

### *Itequichihuilijcau Dios xquitocarohua nohueyimatis*

<sup>7</sup> Tla semej nemejhuaamej quipia se itequichihuilijcau niman tla yejhua  
yohuajnocuepato ne campa tlaxoponia noso quintlapixtiaya on huacaxtin,  
¿manin tiquijlia: “Xcalaqui; xmotlali niman titlacuas”? <sup>8</sup> Ca, tejhua yej  
tiquijlia: “Xnechihuilili tlen nicuas, niman xnemi nican para tiquitas tlen  
nepocholhua chica nejhua nitlacua niman natli. Quemaj quej tejhua huelis  
titlacuas niman tatlis.” <sup>9</sup> ¿Manin ticmaca tlaxtlahuijli on motequichihuilijcau  
pampa oquichiu on tlen oticnahuatij? Cuajli ticmatztoquej ica ca. <sup>10</sup> No ijqui  
ijcuac nemejhuaamej tlamis nenquichihuasquej nochi tlen Dios mechnahua-  
tia, nonequi nenquijtosquej: “Tejhuaamej xticuajcualtin titequitquej, pampa  
oticchijquej san on yejhuan nonequi ticchihuasquej.”

### *Jesús oquimpajtij majtlaclimej tlacamej yejhuan quipiaj on temojti cualolistli itoca lepra*

<sup>11</sup> Ijcuac Jesús onojhuitlalij para Jerusalén, opanoc intzajlan on iregión  
Samaria niman Galilea. <sup>12</sup> Ijcuac oajsic ipan se pueblito, oquisquej  
oquinamiquitoj majtlaclimej tlacamej yejhuan quipiaj on cualolistli  
yejhuan palania innacayo itoca lepra. Yejhuaamej san huejca onomajman-  
quej <sup>13</sup> niman ijquin ocontzajtzilijquej Jesús:

—¡Jesús, Temachtijquetl, xtechicneli§ niman xtechpalehui!

<sup>14</sup> Ijcuac Jesús oquintac, oquimijlij:

—Xhuiyan; xmoteitititij ne intech on tiopixquej.

Niman chica yejhuaamej yayaj, opajtiquej. <sup>15</sup> Quemaj semej yejhuaamej,  
ijcuac onotac yopajtic, onocuep, niman ican chicahuac tlajtojli cueyiliaya  
Dios. <sup>16</sup> Onotlacuenquetz ixpan Jesús onopachoj, niman ocaxjitij ixayac  
hasta ipan tlajli, niman oquimacac tlaxtlahuijli. Niman on tlacatl chanej  
catca ne Samaria.

<sup>17</sup> Quemaj Jesús oquijtoj:

\* 17:1 cosas † 17:6 muy ‡ 17:6 árbol § 17:13 ten compasión de mí

—¿Xnochimej on majtlactlimej opajtiquej? ¿Canon nemij on ocse chic-nahuimej? <sup>18</sup> ¿San yejhua in yejhuan xhebreo ohuajnocuepato, para cueyilia Dios?

<sup>19</sup> Quemaj Jesús oquijlij on tlacatl:

—Xmoquetztehua niman xhuiya. Otipajtic pampa otitlaneltocac.

*Jesús otemachtij quen ijqui niman quemanon Dios tlamandaros (Mt. 24.23-28, 36-41)*

<sup>20</sup> On fariseos oquitlajtoltijquej Jesús quemanon pehuas tlamandaros Dios, niman yejhua oquimijlij:

—On ica yejcos ijcuac Dios tlamandaros, on xquen itlaj hueyilistli yejhuan huelis yacaj quitas. <sup>21</sup> Nion xnoteijlis: “Ye nican oncaj” noso “Nepa oncaj” pampa Dios ye nemotzajlan nemi listo para mechmandaros.

<sup>22</sup> Quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Yejcos on tonaltin ijcuac nemejhuamej nenquinequisquej para nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas nemohuan masqui san se tonajli, pero xninemis nemohuan. <sup>23</sup> Niman nemisquej sequimej yejhuan mechijlisquej: “Nican nemi” noso “Nepa nemi.” Pero nemejhuamej ma ca xhuiyan, nion ma ca xquinhuicacan, <sup>24</sup> pampa ijcon quen ne iquisayan tonajli huajpehua nesi on tlapetlanajli niman on tlami hasta ne icalaquiyán on tonajli, sa no ijqui nochihuas ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas.

<sup>25</sup> Pero achtopa ica oncaj sanoyej nitlajyohuis, niman nechixnamiquisquej on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin. <sup>26</sup> Ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas, on tlacamej no ijqui nohuicasquej ijcon quen on tlacamej onohuicasquej ipan on tonaltin ijcuac nemiya Noé. <sup>27</sup> Yejhuamej tlacuayaj niman atliyaj, niman nonamictiyaj niman quintemacayaj imich-pochhuan para ma nonamictican, hasta ijqui oyejoc on tonajli ijcuac Noé ocalac ijtic on barco. <sup>28</sup> Niman quemaj ohuajlay on apachihuistli niman nochimej yejhuamej oamimiquej. <sup>28</sup> Ijcuac nihuajlas no ijqui nohuicasquej on tlacamej quen onohuicasquej ipan on tonaltin ijcuac nemiya Lot. Tlacuayaj niman atliyaj, tlacohuayaj niman tlanamacayaj, tocayaj niman quinchijchihuayaj incal. <sup>29</sup> Pero ipan on tonajli ijcuac Lot oquis ne ipan on hueyican itoca Sodoma, otlíquiau ican tlitl niman azufre, niman ijqui nochimej omiquej. <sup>30</sup> Ijcon nochihuas ipan on tonajli ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajnonextis.

<sup>31</sup> 'Ipan on tonajli, tla yacaj nemis ne ipan ical, ma ca ma temo para conquixtis on tlajtlamach quipia icalijtic. Niman tla yacaj nemis ne ipan tepetl, ma ca ma huajnocuepa para ichan. <sup>32</sup> Xquelnamiquican tlinon ipan onochiu isihuau Lot. <sup>33</sup> On yejhuan quichihuas canica para quimaquixtis inemilis ipan in talticpactli, quipolos ialma. Pero on yejhuan quipolos inemilis san nopampa quimaquixtis ialma.

<sup>34</sup> 'Nemechijlia ica ipan on tlayohua cochisquej omemej san secan. On se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej. <sup>35</sup> Omemej sihuamej san secan tistiasquej. On se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej. <sup>36</sup> Omemej tlacamej nemisquej ne ipan tepetl. On se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej.

<sup>37</sup> Ijcuac ijcon oquicaquilijquej, oquitlajtoltijquej:

—¿Canon ijcon nochihuas, toTeco?

Niman yejhua oquimijlij:

—Campa tlajcaltos on yolqui yejhuan yomic, ompa nosentlalisquej on tzopilomej.

Yejhua ijquin oquijtoj pampa no ijqui yes ne campa nemisquej on yejhuan xtlaneltocej itech Dios. Ompa quinyolcuitisquej niman quintlajtlacolmacasquej.

## 18

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on juez teyolcuitijquetl niman on sihuacahuajli*

<sup>1</sup> Jesús oquintlalilij se ejemplo para quintitis ica nonequi nochipa quichihuasquej oración, niman xquemán cajcahuasquej. <sup>2</sup> Ijquin oquimijlij:

—Ipan se pueblo nemiya se juez teyolcuitijquetl. Yejhua xquitlacaitaya Dios, nion oquipix teicnelilistli\* para on tlacamej. <sup>3</sup> Sa no ipan on pueblo no nemiya se sihuacahuajli† yejhuan nochipa contaya on juez para quitlajtlaniliaya ma quipalehui para huelis quitlanis on yejhuan ihuan quiapiaya tlahuejli. <sup>4</sup> Miyecpa on juez xoquinec quipalehui on sihuacahuajli, pero más saquin‡ ononemilij: “Masqui xnictlacaíta Dios nion nicpia teicnelilistli para tlacamej, <sup>5</sup> nicpalehuis yejhua in situatl san pampa sanoyej§ huajlajtinemi niman nechpajsolohua niman ma ca yej nechyolajxitis.”

<sup>6</sup> Niman on toTeco oquijtoj:

—Xcaquican on tlen oquijtoj on xcuajli juez teyolcuitijquetl. <sup>7</sup> Aman, tej, Dios no quimpalehuis on yejhuan oquintlapejpenij tla ican tonajli niman yehuajli itech nohueycatzajtzilijtoquej\*. ¿Nohuejcahuas ica quimpalehuis? <sup>8</sup> Nemechijlia ica xnohuejcahuas ica quimpalehuis. Pero ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuaajlas, ¿niquinhuajnexitis on tlacamej ipan in tlalticpactli yejhuan tlaneltocej?

*Jesús oquixtij se ejemplo ica on fariseo niman on tlacobarroquetl ican impuestos yejhuan oquichijquej oración*

<sup>9</sup> Jesús oquimijlij se ejemplo on yejhuan quinemiaj ica yejhuamej más cuajcualtin niman quinchichihua on ocsequimej. Oquijtoj:

<sup>10</sup> —Omemej tlacamej oquichihuatoj oración ne ipan tiopan. Semej yejhuamej se fariseo catca niman ocse yejhuan tequitiya quen tlacobarroquetl ican impuestos. <sup>11</sup> On fariseo ijcatcatca niman ijquin quichihuaya ioración: “Oh Dios, noTajtzin, nimitzmaca tlaxtlahuijli pampa nejhua xnicchihua quen on ocsequimej yejhuan quiteixpachohuilij itlaj, niman xyolmelajquej niman sihuapajpatlaj. No ijqui nimitzmaca tlaxtlahuijli pampa xnicchihua quen yejhua in tlacobarroquetl ican impuestos. <sup>12</sup> Nejhua ocpa ninosahua ipan se semana, niman de nochi on tlen nictlani ompa niquixtia on diezmo niman nimitzmaca.” <sup>13</sup> Pero on tlacobarroquetl san huejca onocau niman xquinequiya nion achijtzin para ajcotlachas ne ilhuicac, yej san noyelpanhuitequiya ican ajmantli niman quijtohuaya: “¡Oh Dios, noTajtzin, xnechicneli!† Nejhua sanoyej nitlajtlacolej.” <sup>14</sup> Nemechijlia ica ijcuac on tlacobarroquetl oyaj ichan, xoc quiapiaya tlajtlacojli. Pero on fariseo xoquitlapojpolhuijquej, pampa on yejhuan nohueyilia, masqui xquinequis nocnelis, niman on yejhuan nocnelia, quihueyilisquej.

*Jesús oquintiochiu on coconej*  
(Mt. 19.13-15; Mr. 10.13-16)

\* 18:2 misericordia † 18:3 viuda; icnosihuatl ‡ 18:4 después § 18:5 mucho \* 18:7 clamando; teoyotl † 18:13 ten misericordia de mí

15 On tlacamej quinhuaihuicayaj inconetzitzihuan itech Jesús para ma quincuamatoca. Pero ijcuac on nomachtijquej ijcon oquitaquej, opejquej quimajhuaj on yejhuan quinhuaihuicayaj on coconej. 16 Pero Jesús oquinnotz on coconej ma huajlācan itech, niman oquimijlij inomachtijcahuan:

—Xquincahuacan on coconej notech ma huajlācan, niman ma ca xquinteltican, pampa on yejhuan yolyemanquej<sup>‡</sup> quen in coconej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua. 17 Ica tlen melahuac nemechijlia ica on yejhuan xquiselis itequihuayo Dios quen yacaj conetl, xqueman calaquis campa Dios tlamandarohua.

*Se telpochtli yejhuan ricoj catca quinequiya quimatis quen ijqui quipias on yencuic nemilistli yejhuan para nochipa*

(Mt. 19.16-30; Mr. 10.17-31)

18 Semej yejhuamej on tlayecanquej oquitlajtoltij Jesús:

—Cuajli temachtijquetl, ¿tlinon nonequi nicchihuas para nicselis on yencuic nemilistli yejhuan para nochipa?

19 Jesús oquijlij:

—¿Tlica<sup>§</sup> tiquijtohua ica nicuajli? Dios san yejhua iselti cuajli, niman tejhua ticnemilia ica nejhua xniDios. 20 Tejhua tiquimixmati on tlen Dios tlanahuatia: “Ma ca xsihuapajpatla, ma ca xtemicli, ma ca xtlachtequi, ma ca yacaj xtlajtolquetztehuili, xtlacaita motaj niman monan.”

21 On tlatatl oquijlij:

—Nochi yejhua in desde niconetl nicuajt lacamatztli.

22 Ijcuac Jesús ijcon ocac, oquijlij:

—Oc\* mitzpolohua sa se cosa. Xhuiya mochan niman xnamaca nochi tlen ticpia niman on tomin xquinmaca on mayanquej. Tla ijcon ticchihuas, ticpias riquezas ne ilhuicac. Niman quemaj xhuajla niman xnechhuica.

23 Pero ijcuac on tlatatl ijcon ocac, sanoyej onajman pampa sanoyej ricoj catca. 24 Ijcuac Jesús oquitac ica on tlatatl onajman, oquijtoj:

—¡Sanoyej ohuijtica<sup>†</sup> para Dios quinmandaros on yejhuan ricos! 25 Más sanoyej ohuijtica<sup>†</sup> para se rico calaquis ne campa Dios tlamandarohua xquen para se camello panos ipan on campa tlacoyoniaj ican aguja.

26 San yejhua ica on, yejhuamej on yejhuan ocacquej oquitojquej:

—Tla ijcon, ¿aquinon huelis maquisas?

27 Jesús oquimijlij:

—On tlen on tlacamej xhuelij quichihuaj, Dios quemaj hueli quichihua.

28 Pedro oquijlij:

—Xquita, tejhuamej yotica<sup>†</sup>quej nochi tlen ticpiayaj, niman tiquistinemij mohuan.

29 Ijcuacon yejhua oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica san aquinon yejhuan quicahuas ichan, noso itajhuan, noso icnihuan, noso isihuau, noso iconehuan san ipampa itequiu Dios, 30 quiselis miyec más ipan in tonaltin, niman ipan on tonaltin yejhuan huajlau quiselis nemilistli yejhuan para nochipa.

*Jesús ica yexpa oquimijlij on inomachtijcahuan ica miqis*

(Mt. 20.17-19; Mr. 10.32-34)

31 Jesús osecan oquinnotz on majtlactli huan ome nomachtijquej, niman oquimijlij:

‡ 18:16 humilde § 18:19 ¿por qué?; ¿tline? \* 18:22 todavía; sanquen † 18:24 difícil

—Aman tiahuij ne Jerusalén campa tenquisas nochi tlen on tiotlajtojquej oquijcuilojquej noca nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl.  
 32 Nechtemacasquej, tej, intech on yejhuan xhebreos. Yejhumej nechhuetzcasquej, nechhuihuicaltisquej niman nechchijchasquej.  
 33 Nechhuijhuitequisquej niman quemaj nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli nejhua niyolihuis† niman ninoquetztehuas ne ipan notlalcon.

34 Nochi yejhua on tlen oquimijlij xocajsicamatquej, pampa nochi on tlajtlamach§ tlen oquimijlij Dios xoquincahuilij ma cajsicamatican. Yejhumej, tej, nion achijtzin xquimatiyaj tlinon ica tlajtlajtojticatca.

*Jesús oquipajtij se ciego yejhuan chanej ne Jericó*

(Mt. 20.29-34; Mr. 10.46-52)

35 Ijcuac Jesús oquinisihuij on hueyican itoca Jericó, se ciego yehuaticatca ipan ojtli notlajtlayehuitatca. 36 Ijcuac on ciego ocac miyec tlacatl panoticaj ne campaca yejhua nemiya, oquitetlajtoitij tlinon nochijticaj. 37 Niman oquijlijquej ica Jesús yejhuan hualehua Nazaret ompaca panoticatcaj. 38 Quemaj on ciego otzajtzc:

—¡Jesús, huejca teixhuui\* itech David, xnechicneli† niman xnechpalehui!

39 On yejhuan tlayecapan yayaj ocajhuaquej niman oquijlijquej para ma ca sa ma nahuati, pero yejhua oc‡ más tzajtziya:

—¡Huejca teixhuui itech David, xnechicneli niman xnechpalehui!

40 Quemaj Jesús onoteltij niman otlanahuatij ma canilitij. Ijcuac ixpan yocujhuiquilijquej, Jesús ijquin oquijlij:

41 —¿Tlinon ticnequi ma nimitzchihuili?

Niman on ciego oquijlij:

—NoTeco, xchihua para ma nitlacha.

42-43 Jesús oquijlij:

—¡Xseli motlachalis!

Nimantzin on ciego ohuel otlachix. Quemaj Jesús oquijlij:

—Aman oticselij motlachalis pampa otitlaneltocac ica nimitzpajtisquia.

Ijcuacon yejhua oyaj ihuan Jesús, niman quihueyiliaya Dios. Niman nochimej tlacamej yejhuan oquitaquej yejhua on no oquiyectenejquej Dios.

## 19

*Jesús oyaj ichan Zaqueo*

1 Quemaj Jesús ocalac niman san opanotiquis ne ipan on hueyican itoca Jericó. 2 Ipan on hueyican nemiya se tlacatl yejhuan rico catca. Yejhua intlayecancau catca on tlacobrarojquej ican impuestos. Yejhua itoca catca Zaqueo. 3 Yejhua quinequiya quitas aquinon Jesús, pero xhueliya quitaya pampa yejhua semi xhuejcapan catca niman sanoyej\* tojlan catca. 4 Ne campaca Jesús opanoc, oncatca se cojtli† itoca sicómoro. Niman Zaqueo onotlalaj niman otlejcoto ne ipan on cojtli para ohuel oquitac Jesús. 5 Ijcuac Jesús ompaca panotiaya, onajcotlachix, niman oquijlij Zaqueo:

—Zaqueo, xhuajtemotetzi, pampa aman ica oncaj mochan ninocahuas.

6 Quemaj Zaqueo nimantzin ohuajtemoc, niman ican pactli oquiselij Jesús.

7 Ijcuac ijcon oquitaquej, nochimej opejquej quichtacatlatohuiliayaj, niman quijtohuayaj tlica‡ Jesús ocalaquito niman nocahua ichan se tlajtlacolej.

† 18:33 resucitaré; niyolis § 18:34 cosas \* 18:38 descendiente † 18:38 ten misericordia de mí ‡ 18:39 todavía; sanquen \* 19:3 mucha † 19:4 árbol ‡ 19:7 por qué; tline

<sup>8</sup> Quemaj Zaqueo ohuajnotelquetz niman oquijlij on toTeco:

—Xcaqui, noTeco, on tlen nicpia tlajcotipan niquinmacas on yejhuan mayanquej. Niman tla yacaj onicajcayajca para ohuel onictlachtequijlij, naupa sa no ijqui nicuepilis on quech oniquichtequijlijca.

<sup>9</sup> Jesús oquijlij:

—Aman on yejhuan chantij nican ipan in cajli yoquiseliquej temaquixtilistli, pampa in tlacatl no tlaneltoca quen Abraham otlaneltocac. <sup>10</sup> Nejhua, tej, yejhuan oninochiu Tlacatl onihuaɟlaj para onictejtemoco niman oniquicmaquixtico on yejhuan ixpolijtoquej.

*Jesús oquixtij se ejemplo ica on majtlactli tomin*  
(Mt. 25.14-30)

<sup>11</sup> Chica on tlacamej cacticatcaj on tlajtlamach<sup>§</sup> yejhuan Jesús quimijlijtica, oquintlalilij ocse ejemplo, pampa ye nisiu Jerusalén nemiya niman on tlacamej quinemiliayaj ica san yejcotetzis on ica Dios tlamandaros. <sup>12</sup> Yejhua ijquin oquimijlij:

—Nemiya se hueyixticaj tlacatl. In tlacatl ye quipiaya para yas huejca ipan ocse país campá conselis tlanahuatijli para rey yes, niman quemaj ocsejpa huajlas. <sup>13</sup> Ijcuac xe yaya ipan on país, oquinnotz majtlactlimej itequichihuilijcahuan para cada se quimacas huejhueyi tomin. Quemaj oquinmijlij: “San chica nihuaɟlau, xtlacohuacan niman xtlanamacacan ica in tomin.” <sup>14</sup> Pero on tlacamej chanejquej ipan on país quitlahuelitayaj on tlacatl. Yejhua ica yejhua<sup>me</sup>j oquintitlanquej quesquimej tlacamej yejhuan san ocuitlapanhuijquej para oquitejlijto: “Xticnequij para yejhua in tlacatl torey yes.” <sup>15</sup> On tlacatl oquiselij tlanahuatijli para rey, niman quemaj onocuep para oyaj ipan ipaís. Ijcuac oajsic ichan, oquintlatitlanilij on yejhuan oquincahuilijteja itomin. Yejhua oquintecuitlan para quimatis quech yoquitlan cada se. <sup>16</sup> On achtoj tlacatl oyaj itech, niman oquijlij: “Señor, motomin ocse majtlactli yoquitlan.” <sup>17</sup> Niman on rey oquijlij on tlacatl: “Sanoyej cuajli tlen oticchiu. Tejhua ticuajli tequitquetl. Niman pampa oticpix cuajli moyojlo ipan on tlen achijtzin onimitzmacac, nimitzmactilis majtlactli pueblos para titequihuaɟ yes.” <sup>18</sup> Quemaj quej yejhua on ocse oyaj itech niman oquijlij: “Señor, motomin ocse macuijli yoquitlan.”

<sup>19</sup> Niman on rey no ijqui oquijlij: “Tejhua nimitzmactilis macuijli pueblos para titequihuaɟ yes.” <sup>20</sup> Quemaj quej on ocse oyaj itech niman oquijlij: “Señor, nican oncaj motomin yejhuan oniquejeu ican se pañito. <sup>21</sup> Nejhua oninomojtij pampa tejhua tiyoltechicactic, niman ticmoyaxcatia on tlen xmoyaxca\* niman ticlani on itlanca on tlen tictemaca.” <sup>22</sup> Ijcuacan on rey oquijlij: “¡Xcuajli tequichihuilijquetl! Sa no ican motlajtol nimitztlajtlacalmaca. Tejhua ticmatzticatca ica niyoltechicactic, pampa nicnoyaxcatia on tlen xnoyaxca niman nictlani itlanca on tlen nictemaca. <sup>23</sup> Tla ijcon, tej, ¿tlica xoticalactij notomin ipan banco para tla yonejcoc nochan nicselijtejosquia on itlanca?” <sup>24</sup> Quemaj on rey oquimijlij on yejhuan ompa nemiyaj: “Xcuilican on tomin niman xmacacan on yejhuan quipia majtlactli tomin.” <sup>25</sup> Niman yejhua<sup>me</sup>j oquijlijquej on rey: “Pero Señor, yejhua ye quipia majtlactli.” <sup>26</sup> On rey oquimijlij: “Nejhua, tej, nemechijlia ica on yejhuan quipia miyec, más quimacasquej. Pero on yejhuan san quipia achijtzin hasta on quech quipia cuilisquej. <sup>27</sup> Niman on notlahuelicnihuan yejhuan xquinequiyaj niinrey yes, xnechinhuajhuiquilian niman nixpan xquinmictican.”

§ 19:11 cosas \* 19:21 te pertenece; moaxca, mohuaxca, motlatqui

*Jesús ocalac Jerusalén quen se rey*  
(Mt. 21.1-11; Mr. 11.1-11; Jn. 12.12-19)

<sup>28</sup> Ijcuac Jesús otlán quiteijlia on ejemplo, otlejcoc ipan on ojtlí para Jerusalén ne inyecapan on ocsequimej. <sup>29</sup> Ijcuac oquinnisihuij on pueblos itoca Betfagé niman Betania, yejhuan onoquej nísu itech on tepetl itoca Olivos, oquintitlan omemej inomachtijcahuan, <sup>30</sup> niman ijquin oquimijlij: —Xhuiyan ipan on pueblito yejhuan oncaj ne tlayecapan. Ne campa nemoncalactiasquej, nenquitasquej salijtcay se polocotzin† yejhuan xque-man yacaj ipan tlejcohua. Xtojtomacan, tej, niman xnechajhuiquilian. <sup>31</sup> Niman tla yacaj mechtajloltia tlica nenquitojtomaj, xquijlican ica nemoTeco quitequitiltis.

<sup>32</sup> On nomachtijquej oyajquej ipan on pueblito niman oquintijquej ijcon quen Jesús oquimijlij. <sup>33</sup> Ijcuac yejhumej quitojtonicatcaj on polocotzin, on iteco oquintajloltij:

—¿Tlica nenquitojtomaj on polocotzin?

<sup>34</sup> On nomachtijquej oquinanquijquej:

—Pampa on toTeco quitequitiltis.

<sup>35</sup> Niman ocuquijquej Jesús on polocotzin. Quemaj oquitlajquej intlaquen ipan on polocotzin, niman oquitlejcoltijquej Jesús. <sup>36</sup> Chica Jesús yeti-aya ipan on polocotzin, on tlacamej quisojtiayaj intlaquen ipan ojtlí. <sup>37</sup> Ijcuac Jesús oajis ne campa pehuas temos ipan on tepetl itoca Olivos, nochimej on miyequej nomachtijquej opejquej paquij, niman quiyectenehuayaj Dios ican chichahuac tlajtoli pampa nochí on tlamajhuisoltín yejhuan oquitaquej.

<sup>38</sup> On nomachtijquej quijtohuayaj:

—¡Dios ma quitiocihua on Rey yejhuan huajlau ican itocatzin toTeco! ¡Ma onya yolsehulisti ne ilhuicac, niman ma Dios quiseli hueyilisti!

<sup>39</sup> Quemaj sequimej fariseos yejhuan nemiyaj intzajlan on tlacamej oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, xquintlacahualti monomachtijcahuan.

<sup>40</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—Nejhua nemechijlia ica tla yejhumej nocamatzacuasquej, yej in temej tajtzisquej.

*Jesús ochocac ipampa Jerusalén*

<sup>41</sup> Jesús sa nísu yaya itech Jerusalén, niman ijcuac ocontac on hueyican, ochocac, <sup>42</sup> niman oquijtoj:

—¡Tla ticajscamatisquia ica ipan in tonajli huelisquia ticseisquia yolsehulisti, xticeisquia icastigo Dios! Pero aman yejhua on omitziyanijquej niman xhueli ticmatí. <sup>43</sup> Mopan yejcos on xcuajli tonaltin ijcuac on motlahuelicnihan mitzyehualtzacuasquej ican se tepanchinantli. Sa no yejhumej mitzyehualosquej niman nochihuiyan mitzmajmasquej.

<sup>44</sup> Yejhumej, tej, hasta ixco tlajli mitzcahuasquej. Yejhumej quinmictisquej on mopan chanejquej, niman xmitzcahuilisquej nion se tetl nepanitias, pampa xoticmat tlen tonajli omitznotzaco Dios para mitzmacas temaquixtilisti.

*Jesús oquichipau ihueyi tiopan Dios*  
(Mt. 21.12-17; Mr. 11.15-19; Jn. 2.13-22)

<sup>45</sup> Quemaj Jesús ocalaquito ne ijtic on hueyi tiopan niman opeu quinhua-jquixtia on yejhuan ompa tlanamacayaj niman tlahuayaj. <sup>46</sup> Yejhua ijquin oquimijlij:

† 19:30 burrito



—Ipan on Yectlajcuilojli ijquin tlajcuilolnesticaj: “Nochan itoca yes chanyotl† campa quichihuasquej oración.” Pero nemejhuamej yonencuepquej quen teostocajli campa on tlachtequej nosentlaliaj.

<sup>47</sup> Jesús mojmostla temachtiaya ipan on hueyi tiopan, pero intlayecancao on tiopixquej, niman on temachtijquej ican itlanahuatil Moisés niman on tlayecanquej ipan on hueyican quitejtemohuiliayaj quen ijqui huelis quimictisquej. <sup>48</sup> Pero xquimatijaj quen ijqui huelis quimictisquej, pampa nochi tlacatl sanoyej quinequiya caquis nochi tlinon yejhua quijtohuaya.

## 20

*On tlayecanquej tiopixquej niman on tlajtlajmatquej oquitlajoltijquej Jesús aquinon oquimacac tlanahuatijli*

(Mt. 21.23-27; Mr. 11.27-33)

<sup>1</sup> Se tonajli ne ipan on hueyi tiopan, Jesús quinmachtiaya on tlacamej niman quimijliaya on temachtijli yejhan quitemaca temaquixtilistli. Intlayecanahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios san secan ihuan on tlajtlajmatquej oajsiquej itech Jesús, <sup>2</sup> niman oquijlijquej:

—Xtechijli ¿tlen tequihuajyotl ticpia para ticchihua yejhua in tlajtlamach\*? ¿Aquinon, tej, omitzmacac yejhua on tequihuajyotl?

<sup>3</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Neyhua no nicpia tlen nemechtlajoltis. <sup>4</sup> Xnechijlican, ¿aquinon ocuajtlan Juan para ma tlacuatequi? ¿Dios ocuajtitlan, noso on tlacamej ocuajtitlanquej?

<sup>5</sup> Quemaj yejhuamej opejquej ijquin quinochtacatlajtlajoltijquej:

—¿Quen ijqui tiquijlisquej? Tla tiquijtosquej ica Dios ocuajtitlan, yejhua ijquin techijlis: “Tla ijcon, ¿tlaca†, xonenquineltocaquej on tlen Juan oquijtoj nocanejhua?” <sup>6</sup> Niman tla tiquijtosquej ica on tlacamej ocuajtitlanquej, nochimej in tlacamej techmictisquej ican teme, pampa yejhuamej xometlamatij ica Juan itiotlajtojcau Dios.

<sup>7</sup> Yejhua ica, tej, yejhuamej oquijlijquej Jesús ica xquimatij aquinon ocuajtitlan Juan para ma tlacuatequi. <sup>8</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Yejhua ica neyhua no xnemechijlis aquinon onechmacac tequihuajyotl para nicchihua yejhua in tlajtlamach.

*Jesús oquitlaj se ejemplo itech on hebreos yejhuan xoquiselijquej Cristo*

(Mt. 21.33-34; Mr. 12.1-11)

<sup>9</sup> Quemaj Jesús opeu quinnojnnotza on tlacamej niman oquintlalilij yejhua in ejemplo:

—Sen tlajequetl oquitocac miyec uvas, niman ijcuac yoquitocac oquintlanejtij sequimej mederos para quitlapilisquej ican on uvas. Niman on tlajequetl onejcuaniy niman oyaj ipan ocse país para miyec tonaltin. <sup>10</sup> Ijcuac oyejcoc on tonaltin para quitequisquej on uvas, on tlajequetl yejhuan oquitocac on uvas oquititlan itequichihuilijcau para ma quintlajtlaniliti on mederos on quech yejhua quitocarohua quiselis. Pero yejhuamej oquimaj-mailijquej on tequichihuilijquetl niman ocotitlanquej. Xitlaj oquimacaquej.

<sup>11</sup> Quemaj on tlajequetl oquititlan ocse itequichihuilijcau, pero yejhua on tequichihuilijquetl no oquitlahuelixnamiquej niman oquimajmailijquej, niman oquititlanquej. Xitlaj oquimacaquej. <sup>12</sup> Quemaj on tlajequetl oquititlan on ica yeyi itequichihuilijcau, pero on mederos ipan on uvasoj no ocojcojquej niman ocuajquixtijquej.

† 19:46 casa; cajli \* 20:2 cosas † 20:5 ¿por qué?; ¿tline?

<sup>13</sup> Quemaj iteco on tlatoctli ijquin oquinemilij: “¿Quen ijqui nicchihuas? ¡Ah, aman nicmati! Nictitlanis notlajsojcaconeu. Cas ijcuac quitasquej quitlacaitasquej.” <sup>14</sup> Pero ijcuac on medieros oquitaquej on teconeu, oquinojlijquej: “Yejhua in iconeu on tlalejquetl. Ijcuac miquis itataj, yejhua yes iyaxca<sup>†</sup> nochi in tlajli. Aman, tej, ma ticmictican iconeu para tejhumej toyaxca yes.” <sup>15</sup> Yejhuamej, tej, ocuajquixtijquej on teconeu ne ipan on uvasyoj, niman oquimictijquej.

Quemaj Jesús oquintlajtoltij:

—Aman, tej, iteco on uvasyo, ¿tlinon quinchihuulis on xcuajcualtin medieros? <sup>16</sup> Yejhua, tej, yas niman quinhuajmictis on medieros niman on tlatoctli ocsequimej quinmacasquej para cuidarosquej.

Ijcuac on tlacamej ijcon ocacquej on ejemplo, oquimatquej ica on iteco on uvasyo quijtosnequi Dios, niman on xcuajcualtin tequitquej quijtosnequi sa no yejhuamej. Yejhua ica oquijtojquej:

—¡Xnejli! Dios xquichihuas.

<sup>17</sup> Pero Jesús oquimixtlatloj, niman oquimijlij:

—Tla xijqui tej, ¿tlinon quijtosnequi yejhua in Yectlajcuilolji? Ijquin tlajcuilolnesticaj:

On tetl yejhuan xoquiselijquej on tepanchijquej aman yejhua yacatztica.

<sup>18</sup> San aquinon ipan huetzis on tetl, tepojpostequis, niman tla on tetl yacaj ipan huetzis, quicuejcuechtilis.

*On fariseos oquijtlajtoltijquej Jesús tla cuajli para quitlaxtlahuasquej on impuestos ne Roma*

(Mt. 21.45-46; 22.15-22; Mr. 12.12-17)

<sup>19</sup> Nimantzin on intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli oquejcojquej ocajsiquej Jesús para contzacuasquej, pampa quimatzticatca ica on ejemplo oquintenehuilij yejhuamej. Pero xocajsiquej, pampa quinmacajsiyaj on tlacamej. <sup>20</sup> Yejhuamej, tej, oquintitlanquej on yejhuan notenehuaj cuajcualtin tlacamej para oquijpijpiatoj Jesús. Yejhuamej oquichihualtijquej itlaj ma quijto yejhuan huelis ica quitemactilisquej itech on gobernador. <sup>21</sup> Yejhua ica ijquin oquitlajtoltijquej:

—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica on tlen tiquijtohua niman tictemachtia yejhua tlen melahuac. Niman no ticmatztoquej ica xqueman titechicoita<sup>§</sup> intech tlacamej, yej on tlacamej cuajli tiquintitia quen Dios quinequi para nohuicasquej. <sup>22</sup> Aman xtechijli: ¿tlanahuatil Moisés techcahuilia tontlatlaxtlahuasquej ican impuestos itech César yejhuan itequihua on país Roma?

<sup>23</sup> Pero Jesús oquimat ica yejhuamej ican xcuajli inyojlo ijcon quitlajtolti-ayaj san para cajcayahuasquej. Yejhua ica ijquin oquimijlij:

—¿Tlica nennechnequiliaj para ma niqijto itlaj yejhuan ica huelis nennechteixpanhuisquej? <sup>24</sup> Se xnechititican on tomin. ¿Aquinon iyaxca yejhua in, niman aquinon itocayo nican tlajcuilolnesticaj ipan in tomin?

Yejhuamej oquijlijquej:

—On tlanahuatijquetl César yejhuan itequihua nochi on país itoca Roma.

<sup>25</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Tla ijcon, tej, xmacacan César on tlen yejhua iyaxca, niman xmacacan Dios on tlen yejhua iyaxca.

<sup>†</sup> **20:14** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui    **§ 20:21** no tengas favoritos, no hagas acepción de personas

<sup>26</sup> Yejhumej, tej, xohuelquej ocajcayajquej ica on tlen imixpan on tla-  
camej quijtohuaya. Yej, yejhumej otlamojcaitaquej, pampa Jesús ijcon  
oquinnanquijlij niman xoc onahuatquej.

*On saduceos oquitlajtoltijquej Jesús tla yolihuisquej niman  
noquetztehuasquej on yejhuan yomicquej*

(Mt. 22.23-33; Mr. 12.18-27)

<sup>27</sup> Oquitatoj Jesús sequimej saduceos yejhuan quijtohuaj ica xhuelis yoli-  
huisquej\* niman noquetztehuasquej on mimiquej. Yejhumej ijquin oqui-  
lijquej Jesús:

<sup>28</sup> —Temachtijquetl, ipan itlanahuatil Moisés ijquin oquijcuiloj para  
tejhumej. Tla se tlatatl miqui niman xican iconehuan cajtehua on sihu-  
atl, icniu on tlatatl ica oncaj nonamictis ihuan on sihuacahuajli†, niman  
ihuan tlascaitis para on coconej nemisquej quen iconehuan yesquia on  
icniu yejhuan omic. <sup>29</sup> Aman, tej, nemiyaj chicomemej icniutin yejhuan  
tlamej. On yejhuan yencuiyotl ononamictij, niman quemaj omic, pero  
on sihuatl xoquitlascaltililij. <sup>30</sup> Quemaj on ica ome teicniu ononamictij  
ihuan on sihuacahuajli, niman quemaj no omic in teicniu, niman on sihuatl  
xoquitlascaltililij. <sup>31</sup> Quemaj quej on ica yeyi teicniu ononamictij ihuan on  
sihuacahuajli, niman hasta ijqui oquijsatoj nochimej on icniutin. Nochimej,  
tej, omiquej, niman nion se xoquitlascaltililij on sihuatl. <sup>32</sup> Quemaj on sihu-  
atl no omic. <sup>33</sup> Ijcuac yolihuilos, ¿catlejhua itech tesihuau yes de yejhumej  
on chicomemej icniutin, pampa nochimej oquipixquej quen insihuau?

<sup>34</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Chica nemij ipan in tlatlactli, on tlaamej niman on sihuamej non-  
amictiaj niman on tatajtin quintemacasquej imichpochhuan para ma non-  
amictican. <sup>35</sup> Pero ijcuac yolihuisquej niman noquetztehuasquej intzajlan  
on mimiquej, on yejhuan Dios quincahuilis ajsisquej ne ilhuicac, xoc non-  
amictisquej nion on tatajtin quintemacasquej inconeahuan para ma nonam-  
ictican. <sup>36</sup> Xnonamictisquej pampa ompa xoc miquisquej. Yejhumej, tej,  
quen on ilhuicactequitquej‡. Niman pampa yolihuij niman noquetztehuaj  
intzajlan on mimiquej, yejhumej teconeahuan itech Dios. <sup>37</sup> Hasta Moisés  
otechmahlitij ica on mimiquej yolihuij niman noquetztehuaj. Ijcuac on  
tlacotepajsojli tlicuitatca, toTeco Dios ompa oquijlij Moisés ica yejhua  
iDios Abraham, Isaac niman Jacob. <sup>38</sup> Ticmatij ica Dios xejhua inDios on  
mimiquej, yej yejhua inDios on yoltoquej, pampa para yejhua melahuac  
nochimej quipiaj nemilistli.

<sup>39</sup> Quemaj sequimej temachtijquej ican on tlanahuatijli oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, cuajli on tlen otiquijtoj.

<sup>40</sup> Niman on saduceos xoc oquinemilijquej itlaj más quitlajtoltisquej.

*Jesús otlajtoj ica on Cristo huejca teixhuui itech David niman no iTeco*

(Mt. 22.41-46; Mr. 12.35-37)

<sup>41</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—¿Tlica nijtohua ica Cristo yejhuan Dios oquitlapejpenij para temaquixtis  
yejhua huejca teixhuui§ itech David? <sup>42</sup> Tej, ipan on Salmos tlajcuilolnesticaj  
ica sa no David ijquin quijtohua:

Dios oquijlij noTeco: “Xmotlali nican ipan noyecma,

\* **20:27** resucitarán; yolisquej † **20:28** viuda; icnosihuatl ‡ **20:36** ángeles: Angeles tequitij ne  
ilhuicac niman nican ipan in tlatlactli. § **20:41** descendiente

<sup>43</sup> hasta caman ma nimitztlati tlayecanquetl intech on yejhuan motlahuelic-nihuan.”

<sup>44</sup> Tla David ijcon oquijtoj ica Cristo yejhua iTeco, tla ijcon, tej, ¿Quen ijqui Cristo hueli huejca teixhuuu itech David?

*Jesús oquiteijlij ma ca xmohuicacan quen omexayacyejquej*  
(Mt. 23.1-36; Mr. 12.38-40; Lc. 11.37-54)

<sup>45</sup> Nochi tlaatl tlaacaticatca ijcuac Jesús ijquin oquimijlij inomachtijcahuan:

<sup>46</sup>—Xmotacan sa no nemejhamej intech on temachtijquej ican tlanahuatijli yejhuan cuelitaj tlaquenhuejhueyacquistinemij, niman quinequij ican miyec tetlacaitalistli ma quintlajpalocan neca ipan plaza, niman quinequij on más cuajli sietas ne ipan on tiopantin, niman ipan on ilhuimej quinequij nosehisquej ipan on más huejhueyixtoquej sietas. <sup>47</sup> Yejhuamej, tej, no quinchancuilaj on sihuacahualtzintin\*, niman sanoyej† huejhueyac oraciones quijtohuaj imixpan on tlacamej para on tlacamej ma cuajli tlanemilican intech. Yejhuamej, tej, más hueyi castigo quiselisquej.

## 21

*On sihuacahualtzintli yejhuan mayanqui oquitlalij ihuentomin*  
(Mr. 12.41-44)

<sup>1</sup> Ijtíc on hueyi tiopan Jesús ocomintac on ricos quitlaliayaj tomin ijtíc on caja campa nosentlalia on huentomin. <sup>2</sup> No ijqui oquitac se mayanqui sihuacahualtzintli\* yejhuan ocontlalij san ome cobre tomin ijtíc on caja. <sup>3</sup> Niman yejhua oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhua in mayanqui sihuacahualtzintli más hueyi oquitlalij ihuentomin xquen nochimej ocsequimej. <sup>4</sup> Nochimej on ocsequimej, tej, oquitlalijquej ihuentomin yejhuan yoquinsobraroj, pero in situatl, masqui mayanqui, oquitmacac nochi tlen quiapiaya para notequipanos.

*Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan ica on hueyi tiopan xoxotonis*  
(Mt. 24.1-2; Mr. 13.1-2)

<sup>5</sup> Ijcuac sequimej inomachtijcahuan tlahtlajtojticatcaj ica on hueyi tiopan niman quen tlachijchiutli ican cualtetztintin temej niman yejhua ica on cualtetztintin tlahtlamach† yejhuan ompa onotetlayocolijca quen ofrendas, Jesús oquijtoj:

<sup>6</sup>—Yejcos on tonajli ijcuac nochi on tlen amantzín nenquitztoquej xoxotonis, niman nion se tetl xnocahuas ipan ocse tetl.

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlinon nochihuas ijcuac nisiu tlatlalpolihuis*  
(Mt. 24.3-28; Mr. 13.3-23)

<sup>7</sup> Quemaj oquitlajtojtijquej:

—Temachtijquetl, ¿quemanon nochihuas? ¿Tlen tlamajhuisojli noteititis ijcuac in tlahtlamach ye pehuas nochihuas?

<sup>8</sup> Jesús oquijtoj:

\* 20:47 viudas; icnosihuamej † 20:47 muy \* 21:2 viuda; icnosihuatl † 21:5 cosas

—Xmotacan sa no nemejhuamej, niman ma ca nenquimocahuilisquej mechcayahuasquej, pampa huajlasquej miyequej yejhuan ican noTotcatzin cualijtojiasquej: “Nejhua niCristo”, niman “Aman yoyejcoc on tonajli.” Pero nemejhuamej ma ca xhuiyan inhuan. <sup>9</sup> Niman ijcuac nencaquisquej ica oncaj guerras niman revoluciones, ma ca nemomojtisquej. Tej, nochi yejhua on ica oncaj achtopa nochihuas. Pero ijcuac ijcon nochihuas, oc<sup>†</sup> xejhua tonajli para ipan in tlalticpactli tlatlajtlamis nimantzin.

<sup>10</sup> Jesús ocsejpa más oquijtoj:

—On tequihuajquej nohuijsquisquej ihuan ocsequimej tequihuajquej, niman on países nomijmictisquej ihuan ocsequimej países. <sup>11</sup> Temojtij tlalolinis ipan miyecan, niman onyas apistli niman miyec cualolistli. Niman ne ipan cielo<sup>§</sup> miyec tlajtlamach temojtij nesis, niman huejhueyi tlama-huisoltin.

<sup>12</sup> Pero ijcuac xe nochihua nochi yejhua in, mechajsisquej, niman mechtlahuelitasquej niman tlajtlamach ica mechtlayyohuiltisquej niman mechtlatlacolmacasquej ne impan on tiopantin. No ijqui mechtzajzacuasquej, niman imixpan on reyes niman gobernadores mechhuicasquej. Nochi yejhua in nochihuas san nopampa. <sup>13</sup> Ijcuac ijcon nemopan nochihuas, huelis noca nentenojnotzasquej. <sup>14</sup> Xmoyolchicahuacan, tej, para ma ca sa nencomatztiasquej tlen tlajtojli nenquijtosquej para nemomanahuisquej. <sup>15</sup> Ijcon xmoyolchicahuacan, pampa on tlen tlajtojli niman tlamatquilstli\* mechpolos, nejhua nemechmacas yejhuan nion se nemotlahuelicniu xhuelis quixicos nion xhuelis quixnamiquis. <sup>16</sup> Nemejhuamej hasta nemotajhuan, nemocnihuan, on yejhuan sa huejca nemochanecahuan<sup>†</sup> niman nemotetlajsojcahuan<sup>‡</sup> sa no yejhuafej mechtamejcasquej. Niman sequeimej nemejhuamej mechchihuilisquej para mehmictisquej. <sup>17</sup> Niman san pampa nennechneltocaj, nochi tlatl mechtlahuelitas. <sup>18</sup> Pero nion se nemotzon xpolihuis. <sup>19</sup> Niman tla nemelajcanemij ican nemotlaneltoc, ajsis on tonajli ijcuac nenquiselisquej on nemilistli yejhuan para nochipa.

<sup>20</sup> Ijcuac nenquitasquej ica miyec soldados yoquiyehualoj on Jerusalén, ijcuacn xmatican ica saniman xoxotonis. <sup>21</sup> Ijcuacon on yejhuan nemisquej ne Judea ma ontlatlacsacan neca ipan tepemej. Niman on yejhuan nemisquej ne Jerusalén ma quisacan ompa, niman on yejhuan ipan tepetl nemisquej ma ca ma calaquican ocsejpa ne Jerusalén. <sup>22</sup> Ijcon xchihuacan, pampa ipan on tonaltin onyas castigo. Ijcuacon, tej, tenquisas nochi tlen tlajcuilolnesticaj ipan in Yeclajcuiloljli. <sup>23</sup> Lástima para on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin yocanetquej inconetzin niman on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin tlachichitisquej, pampa ipan on tonaltin miyec cocolistli<sup>§</sup> onyas ipan in país niman se temojtij castigo quipiasquej on hebreos. <sup>24</sup> Sequimej miquisquej ipan guerra, niman ocsequimej quintzacuasquej nochihuiyan países. Niman on yejhuan xhebreos quichojcholosquej on hueychican Jerusalén hasta tlamis on tonaltin quech quincahuilisquej ijqui quichihuasquej.

*Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan quen ijqui huajlas ocsejpa  
(Mt. 24.29-35, 42-44; Mr. 13.24-37)*

<sup>†</sup> 21:9 todavía; sanquen § 21:11 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. \* 21:15 sabiduría † 21:16 familias ‡ 21:16 amigos de ustedes § 21:23 dolor

<sup>25</sup> 'Quemaj onyas tlamajhuisojli ipan on tonaltzintli, ipan on metztli, niman impan on sitlalimej. Niman nican ipan in tlalticpactli on tlacamej yejhuan chantij ipan on países xquimatisquej tlinon quichihuasquej niman sanoyej\* nomojtisquej, pampa sanoyej temojtij caquistis on mar niman quen noquetztehuas on mar. <sup>26</sup> Chica nochi tlacatl quitasquej on tlen nochihuas ipan in tlalticpactli, yolpopolihuisquej ican innemojtli, pampa nochi quech cojtiticaj ne ipan cielo† nolinis. <sup>27</sup> Quemaj nechitasquej, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, nihuajlas ipan se moxtli ican nohueyi poder niman ican nohueyilis. <sup>28</sup> Ijcuac pehuas nochihuas in tlajtlamach, xmoyolehuacan niman sa xonajcotlachixtiacan, pampa saniman mechmaquixtisquej.

<sup>29</sup> Quemaj Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo:

—Xquitacan on cojtlaquilyotl itoca higuera niman no ocsequi cojtlaquilyotl. <sup>30</sup> Ijcuac nenquitaj selia on cojtli‡, sa no nemejhuamej nenquimatij ica ye nisiu xompantla yes. <sup>31</sup> Sa no ijqui, tej, ijcuac nenquitasquej ye nochijticaj on tlamahuijsoltin yejhuan yonemechijlij, xmatican ica ye nisiu para Dios quinmandaros nochi tlacatl.

<sup>32</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochi in tlamahuijsoltin nochihuas ijcuac xe miqij on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin. <sup>33</sup> On cielo niman in tlalticpactli popolihuis, pero notlajto xqueman popolihuis.

<sup>34</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej. Ma ca xmoyoltechicahuacan ica on tlen xcuaajli, nion ma ca xtlahuantnemican, nion itlaj xcomatztiacan on tlen ica nemotequipanosquej para ma ca huajlas on tonajli ijcuac xnenco-matztoquej ica huajlas. <sup>35</sup> Ijcon quen se tlatlalilistli§ cajsí se yolqui ijcuac on yolqui quinemilia ica cuaajli nemi, no yejcos on temojtij tonajli ipan nochi quech tlacatl yejhuan chanti ipan in tlalticpactli. <sup>36</sup> Nemejhuamej, tej, xnemican listos. Niman nochipa xhijtiacan oración para ijqui huelis nemomanahuisquej ipan nochi on tlajyohuilistli yejhuan nochihuas, niman para huelis nemomanasquej nixpan nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl.

<sup>37</sup> Mojmmostla Jesús temachtia ya ne ipan on hueyi tiopan, niman ica tlayohua yaya ne ipan on tepetl itoca Olivos. <sup>38</sup> Niman mojmmostla saniman cualcan nochi tlacatl yaya ne hueyi tiopan para concacquiya Jesús.

## 22

*On hebreos tlayecanquej san secan oquitlalijquej inyojlo para quimictisquej Jesús*

(Mt. 26.1-5, 14-16; Mr. 14.1-2, 10-11; Jn. 11.45-53)

<sup>1</sup> Ye nisiu catca para onyas on ilhuilt yejhuan nochihua ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia tloxocolilistli\*. On ilhuilt itoca pascua. <sup>2</sup> Niman in tlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli ichtaca† quitejtemohuiliayaj quen ijqui quimictisquej Jesús, pampa quinmacajsiyaj on tlacamej.

<sup>3</sup> Quemaj Satanás ijtic ocalac Judas. Judas no itoca Iscariote, niman yejhua inhuan on majtlactli huan ome nomachtijquej tlapohuajli catca. <sup>4</sup> Yejhua, tej, oyaj oquintato on in tlayecancahuan on tiopixquej niman on yejhuan tlayecanquej ipan on hueyi tiopan para oquintlajtlajtohuilito ica quen ijqui

\* 21:25 mucho † 21:26 On cielo oncaj campá oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. ‡ 21:30 árbol § 21:35 trampa \* 22:1 levadura † 22:2 secreto

huelis quinmactilis Jesús. <sup>5</sup> Yeihuamej, tej, opacquej, niman onotlajtol-macaquej para Judas quimacaquej tomin. <sup>6</sup> Judas oquitlalij iyoylo san secan inhuan, niman opeu quitejtemohua quemanon cuajli para quitemactilis Jesús ijcuac on tlacamej xnemisquej itech.

*Jesús otlacuaj inhuan inomachtijcahuan ipan on ilhuaitl itoca pascua*

(Mt. 26.17-29; Mr. 14.12-25; Jn. 13.21-30; 1 Co. 11.23-26)

<sup>7</sup> Oyejcoc on tonajli para onyas on ilhuaitl yejhuan nochihua ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli<sup>†</sup>. Niman ipan on tonajli ica oncaj qui-huentlaliaj on borreguito para quicuaj ipan on ilhuaitl pascua. <sup>8</sup> Niman Jesús oquintitlan Pedro niman Juan ica in tlanahuatijli: “Xhuiyan. Xchijchihuati on tlacuajli para ticuasquej ipan on ilhuaitl pascua.”

<sup>9</sup> Yeihuamej oquijlijquej:

—¿Canon ticnequi ma ticchijchihuati?

<sup>10</sup> Jesús oquimijlij:

—Ijcuac nemejhuaamej nencalaquisquej ipan on hueyican, nenquinamiquisquej se tlacatl yejhuan quitqui se tzotzocojli ican atl. Xcuitlapanhuican, tej, hasta ne campa oncalaquis, <sup>11</sup> niman iteco on cajli ijquin xquijlican: “On Temachtijquetl oquijtoj: ¿Canon oncaj on calijtic campa niconcuas on tiotlac tlacuajli ipan on ilhuaitl pascua inhuan on nonomachtijcahuan?” <sup>12</sup> Niman yejhua mechititis se hueyi calijtic ne tlapani campa ye tlaojoncaj. Ompa, tej, xchijchihuacan on tlacuajli.

<sup>13</sup> Yeihuamej, tej, oyajquej niman ijqui oquinextijquej quen Jesús oquimijlij. Ompa, tej, oquichijchijquej on tlacuajli para tluacasquej ipan on ilhuaitl pascua.

<sup>14</sup> Niman ijcuac oajsic hora para tluacasquej, Jesús onosehuij itech on mesa inhuan inomachtijcahuan. <sup>15</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—¡Sanoyej nicnequiya nemohuan nicuas in tlacuajli ijcuac xe nitlajyohuia!

<sup>16</sup> Pampa aman nemechijlia ica xoc ocsejpa nemohuan nicuas hasta on tonajli ijcuac tenquisas on tlen in tlacuajli quijtosnequi ne campa Dios tlamandarohua.

<sup>17</sup> Quemaj ocontilan se copa yejhuan quipia iyayo on uvas, niman ijcuac yoquimacac tlaxtlahuijli Dios, ijquin oquijtoj:

—Xconican yejhua in niman xmpanoltijtiacan. <sup>18</sup> Nejhua, tej, nemechijlia ica xoc nemohuan niconis iyayo in uvas hasta ijcuac Dios pehuas tlamandaros.

<sup>19</sup> Quemaj ocontilan on pan, niman ijcuac yoquimacac tlaxtlahuijli Dios, oquitlatlapan niman oquinmacac. Quemaj ijquin oquimijlij:

—In pan quixnescayotia<sup>§</sup> notlalnacayo yejhuan nohuentlalis nemopampa. In xcuacan para ica xnehelnamiquican.

<sup>20</sup> Ijcuac yocuajquej on tlacuajli, no ijqui oquinmacac on copa niman oquijtoj:

—Yejhua in tlen aman nenconisquej ica in copa quixnescayotia on yencuic pacto yejhuan notzimpehualtis ica noyesyo, niman san nemopampa toyahuis.

<sup>21</sup> Xquitacan, aman on tlacatl yejhuan nechtemactilis, nohuan nemi ipan in mesa. <sup>22</sup> Ijcon, tej, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nimiquis quen Dios otlanahuatij, pero ¡lástima para on tlacatl yejhuan nechtemactilis!

<sup>23</sup> Quemaj yeihuamej opejquej quintonlajtoltiaj aquinon on quitemactilis.

<sup>†</sup> 22:7 levadura    § 22:19 simboliza

*Inomachtijcahuan Jesús onotencuicuiquej ica on aquinon más hueyixtias*  
(Mt. 20.25-28; Mr. 10.42-45)

<sup>24</sup> Quemaj yejhuamej opeu notencuicuij ica on aquinon más hueyixtias.  
<sup>25</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—On reyes yejhuan xhebreos nochihuaq quen inteco on países. Niman on tlacamej quintenehuilaj cuajcualtin tlacamej. <sup>26</sup> Pero nemejhuamej xmechtocarohua ijcon nemohuicasquej. Yej ocse tlamantic. Yejhuan nemotzajlan más hueyixticaj nonequi nohuicas quen xhueyixticaj, niman yejhuan tlamandarohua nonequi nohuicas queñ on yejhuan tepalehuij-quetl. <sup>27</sup> ¿Aquinon, tej, más hueyixticaj, on tlayecanquetl yejhuan tlacua ipan mesa, noso on tetlamacajquetl? Niquijtohua ica on tlayecanquetl yejhuan tlacua. Pero nejhua, masqui nimotlayecancau, ninemi nemotzajlan quen se yejhuan tetlamaca.

<sup>28</sup> Nemejhuamej, tej, nochipa nohuan yonentlajyohuijtinenquej.  
<sup>29</sup> Yejhua ica, tej, nejhua nemechmaca se tequihuaajyotl quen noTajtzin onechmacac. <sup>30</sup> Nenmatlisquej niman nentlacuasquej ipan nomesa. Niman nemotlalisquej ipan on huejhueyixtoquej sietas para nenquinyolcuitisquej niman nenquintlajtlacolmacasquej on majtlactli huan ome chanchanejquej\* itech Israel.

*Jesús oquijlij Pedro ica quinenequis yexpa*  
(Mt. 26.31-35; Mr. 14.27-31; Jn. 13.36-38)

<sup>31</sup> No ijqui oquijtoj toTeco:

—Simón, Simón, xcaqui. Nemoca yotlajtlan Satanás para mechtzejtzelos quen itlaj trigo, <sup>32</sup> pero nejhua moca yonictlajtlan itech Dios para ma ca ticpolos motlaneltoc. Niman ijcuac tejhua yotimoyolcuep, xquimpalehui mocnihuan para ma melajcanemican.

<sup>33</sup> Simón oquijlij:

—NoTeco, nejhua ninemi listo para mohuan nechzacuasquej niman hasta para mohuan nimiquis.

<sup>34</sup> Niman Jesús oquijlij:

—Pedro, nejhua nimitzijlia ica sa no aman ijcuac xe tzajtzi on caxtil†, tejhua tiqijtos yexpa ica xtinechixmati.

*Ye huaqlau on tetlatlatalistli*

<sup>35</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Ijcuac onemechtitlan niman onemechijlij ma ca xquitquican itlaj bolsa, nion tomin, nion cactin, ¿itlaj omechpoloj?

Yejhuamej oquijtojquej:

—Xitlaj otechpoloj.

<sup>36</sup> —Pero aman tla ticpia mobolsa niman motomin, xquitqui, niman tla xticpia moespada xnamaca motlaquen para xcohua moespada. <sup>37</sup> Pampa nejhua nemechijlia ica on tlen noca tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuiloljli ica oncaj nochihuas. On Yectlajcuiloljli ijquin quijtohua: “Inhuan xcua-jcualtin tlacamej oquipojquej.” Nochi, tej, tlen noca tlajcuilolnesticaj tenquisas.

<sup>38</sup> Ijcuac on yejhuamej oquijtojquej:

—Xquita toTeco, nican oncaj ome espadas.

Yejhua oquimijlij:

—¡Ah, xnencajsamatij tlinon niqijtosnequi! Ma ijqui.

\* 22:30 familias † 22:34 gallo



*Jesús oquichiu oración ne Getsemaní**(Mt. 26.36-46; Mr. 14.32-42)*

<sup>39</sup> Quemaj Jesús oquis, niman oyaj ipan on tepetl itoca Olivos inhuan on inomachtijcahuan quen miyecpa oquichiu. <sup>40</sup> Ijcuac oajsic, oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Xchihuacan oración para ma ca on Satanás mechtlajcalis ipan tlajtlacojli.

<sup>41</sup> Quemaj Jesús oquintlalcahuj huejca quen se ica mahuejca ijcuac tlamotla ican tetl, niman onotlacuenquetz niman onohueyicatzajtzilij†. <sup>42</sup> Niman oquijtoj:

—NoTajtzin, tla ticnequi, xnechmanahui para ma ca niquijyohuis in tlen sanoyej§ teajman. Pero ma ca nochihua quen nejhua nicnequi, yej ma nochihua quen tejhua ticnequi.

<sup>43</sup> Quemaj se ilhuicactequitquet\* yejhuan ne ilhuicac ohualeu, oquinotitij niman oquimacac yolchicahualistli. <sup>44</sup> Niman pampa yejhua sanoyej noyolcocojticatca, ican más yolchicahualistli onohueyicatzajtzilij. Yejhua, tej, nitoniaya, niman itonil catca quen yestli huejhueyi yejhuan chipinticatca ipan tlajli.

<sup>45</sup> Ijcuac otlan onohueyicatzajtzilij, ohuajnotelquetz, niman oyaj ne intech on inomachtijcahuan. Ijcuac intech oajsic, oquintac cochoquej, pampa yoquinsiahuitij inajman. <sup>46</sup> Quemaj oquimijlij:

—¿Tlica† nencochoquej? Xmotelquetzacan, niman xchihuacan oración para xmechtlatlatas on diablo.

*Jesús ocajsiquej**(Mt. 26.47-56; Mr. 14.43-50; Jn. 18.2-11)*

<sup>47</sup> Jesús oc‡ tlajtojticatca, ijcuac miyec tlatatl itech oajsic. Niman Judas yejhuan inhuan on nomachtijquej tlapohuajli catca, huajlaya tlayecapan, niman oquinishuhij Jesús para oquitencuaj§. <sup>48</sup> Niman Jesús oquijlij:

—Judas ¿ijcon tinechtencua para tinechtemactilia nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl?

<sup>49</sup> Ijcuac inomachtijcahuan Jesús yejhuan ihuan ompa nemiyaj oquitaquej tlen ye nochijticaj, oquijlijquej:

—ToTeco, ¿ma titeixnamiquican ican espada?

<sup>50</sup> Niman semej yejhuamej oquinacastzontec se tlatatl itlaquehual on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Oquitequilij inacas ipan iyecmacopa.

<sup>51</sup> Pero Jesús oquijtoj:

—Xmoteltican. Ma ijqui.

Quemaj Jesús oquimatoquilij inacas on tlaquehuajli niman oquipajtij.

<sup>52</sup> Quemaj ijquin oquimijlij intlayecancahuan on tiopixquej, niman on tlayecanquej ipan on hueyi tiopan niman on tlajtlajmatquej yejhuan ohualejquej ocanacoj:

—¿Onennechajsicoj ican espadas niman cojtin\* quen yacaj nitlachtequetl yesquia? <sup>53</sup> Mojmotla nemohuan ninemiya ne ipan ihueyi tiopan Dios, niman xonennechajsiquej, pero ipan in hora Dios mechcahuilia nenquichihua on tlen nenquinequij. Aman ipoder Satanás tetlani.

‡ 22:41 hizo oración § 22:42 muy \* 22:43 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpacitli. † 22:46 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 22:47 todavía; sanquen § 22:47 lo besó; oquibesaroj \* 22:52 palos

*Pedro oquinenec Jesús**(Mt. 26.57-58, 69-75; Mr. 14.53-54, 66-72; Jn. 18.12-18, 25-27)*

<sup>54</sup> Quemaj ocajsiquej Jesús, niman ocuicaquej ne ichan on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Niman Pedro san huejca cuitlapanhuijtiaya. <sup>55</sup> Ompa itlajcotian on quiahuac otlatlatijquej, niman iyehualican on tlitl onotlajtlalijquej, niman Pedro no ompa intzajlan onotlali. <sup>56</sup> Quemaj ijcuac se sihuatl tetequichihuilijquetl oquitac Pedro yehuaticaj itech on tlitl, oquixquechij niman oquijtoj:

—Yejhua in tlacatl no ompa ihuan nemiya.

<sup>57</sup> Pedro oquinenec† ican in tlajtojli:

—Sihuatl, nejhua xniquixmati.

<sup>58</sup> Achijtzin más saquin‡, quej ocse oquitac Pedro niman oquijlij:

—Tejhua no inhuan tiquistinemiya.

Pero Pedro oquijtoj:

—Ca, tlacatl, xnejhua.

<sup>59</sup> Canaj ipan se hora saquin, quej ocse oquimelajcaijtoj:

—In tlacatl melahuac ihuan quistinemiya, pampa yejhua no hualehua Galilea.

<sup>60</sup> Ijcuacón Pedro oquijtoj:

—Tlacatl, xnicmati tlinon on tiquijtojticaj.

Quemaj nimantzín ijcuac Pedro oc§ tlajtojticatca, otzajtzc on caxtil\*.

<sup>61</sup> Quemaj toTeco onomalacachoj niman ocontac Pedro. Ijcuacón Pedro oquelnamic on tlen yejhua yoquijlijca: “Sa no aman ijcuac xe tzajtzi on caxtil tejhua tiquijtos yexpa ica xtinechixmati.” <sup>62</sup> Quemaj Pedro oquis ompa niman sanoyej oajmancachocac.

*On policías ocajsiquej Jesús**(Mt. 26.67-68; Mr. 14.65)*

<sup>63</sup> On tlacamej yejhuan ipan inmahuan nemiya Jesús ica ohuetzcaquej niman oquihuijhuitequej. <sup>64</sup> Oquixtlapachojquej niman oquixayacahuijhuitequej, niman ijquin oquijlijquej:

—Xtlajto tiotlajtoquetl. Xtechijli aquinon omitzhuitec.

<sup>65</sup> Niman miyec ocsequi tlamach quijliayaj para oquijpinahuijquej.

*Jesús onen ixpan on tequihuajyotl yejhuan más hueyixticaj ne tiopan**(Mt. 26.59-66; Mr. 14.55-64; Jn. 18.19-24)*

<sup>66</sup> Ijcuac ohuajtlanes, intlajtlajmatcahuan on tlayecanquej hebreos, niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli onosentlaliijquej niman ocuicaquej Jesús imixpan on tetlacanonotzquej. Ompa ijquin oquitlajtoijquej Jesús:

<sup>67</sup> —Xtechijli tla tejhua tiCristo.

Yejhua oquimijlij:

—Tla nemechijlis ica niCristo, xnennechneltocasquej. <sup>68</sup> Niman tla it-laj nemechtlajtoitlis xnennechnanquillisquej nion xnennechmacahuasquej.

<sup>69</sup> Pero desde aman pehua nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl niyehuatias iyecmacopa on Dios yejhuan nochi hueli.

<sup>70</sup> Quemaj nochimej oquijlijquej:

—¿Tla ijcon tejhua titeConeu itech Dios?

Jesús oquimijlij:

—Quemaj. Ijqui quen nemejhuamej nenquijtohuaj.

<sup>71</sup> Quemaj yejhamej oquijtojquej:  
—Xpolihui más llateixpanhuijquej. Sa no tejhamej yoticaquej tlen quij-tohua.

## 23

*Jesús ocuicaquej ne itech Pilato*  
(Mt. 27.1-2, 11-14; Mr. 15.1-5; Jn. 18.28-38)

<sup>1</sup> Quemaj nochimej ohuajnotelquetzquej niman ocuicaquej Jesús ixpan Pilato. <sup>2</sup> Ompa ijquin opeu quiteixpanhuiyaj Jesús, niman oquijtojquej:

—Yejhua in tlacatl oticaquej quimajcomantinemi in tochantlaca<sup>\*</sup>. Quimijlia ica xquitocarohua ontlatlaxtlahuasquej ica on impuestos ne itech César itequihua<sup>†</sup> on país de Roma. Niman no notenehua yejhua Cristo, se rey.

<sup>3</sup> Niman Pilato oquitlajtoltij:

—¿Tejhua tiinRey on hebreos?

Jesús oquinanquilij:

—Ijqui quen tejhua tiquijtohua.

<sup>4</sup> Quemaj Pilato oquimijlij on intlayecancahuan on tiopixquej inhuan on tlacamej:

—Xitlaj<sup>†</sup> nicnextilia tla itlaj xcuajli oquichiu in tlacatl.

<sup>5</sup> Pero yejhamej más notencojtliayaj para ipan más oquiteixpanhuijquej:

—Ican itlamachtli quimajcomantinemi nochí tlacatl chanej Judea. Ohuajpeu ne Galilea, niman aman hasta nanica yotlamico.

*Jesús onen ixpan Herodes*

<sup>6</sup> Ijcuac Pilato ijcon ocac, otlajtlan tla Jesús chanej ne Galilea. <sup>7</sup> Ijcuac oquijlijquej ica melahuac yejhua chanej ne Galilea, oquititlanilij Herodes on gobernador de Galilea, yejhuan ipan on tonaltin nemiya ne Jerusalén. <sup>8</sup> Ijcuac Herodes oquitac Jesús, sanoyej<sup>†</sup> opac, pampa miyec tonaltin quinectinemiya quitas. Yoquimachiltijcaj yejhua ica on miyec tlajtlamach<sup>§</sup> oquichiu, niman yejhua ica quinectinemiya quitas ma quichihua se milagro. <sup>9</sup> Miyec tlajtlamach oquitlajtoltij, pero Jesús xitlaj<sup>\*</sup> ica oquinanquilij. <sup>10</sup> On intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuajtijli yejhuan ompa nemiyaj sanoyej quiteixpanhuiyaj. <sup>11</sup> Quemaj Herodes ihuan isoldados oquijpinahuijquej niman ica onajahuiltijquej. Quemaj oquitlaquentijquej quen se rey ican se tlaquentli patioj. Niman Herodes ocsejpa oquititlan Jesús itech Pilato. <sup>12</sup> Sa no ipan on tonajli Pilato niman Herodes onoyolsehuiquej. Achtoj yejhamej notlahuelitayaj.

*Pilato oquitecahuilij para ma quimictican Jesús*

(Mt. 27.15-26; Mr. 15.6-15; Jn. 18.39—19.16)

<sup>13</sup> Quemaj Pilato san secan oquinsentlalij intlayecancahuan on tiopixquej, on tequihuaquej niman on tlacamej, <sup>14</sup> niman ijquin oquimijlij:

—Ijcuac onennechajhuiquillijquej yejhua in tlacatl, onenquijtojquej ica yejhua quimajcomantinemi on tlacamej. Pero nemixpan yonicyolcuitij, niman nion se tlajtlacojli yejhuan ica nenquiteixpanhuiyaj xonicnextilij.

<sup>15</sup> Nion Herodes xoquinextilij tlajtlacojli, pampa ocsejpa yonechajtitlanilij. Xquitacan, xitlaj<sup>†</sup> oquichiu yejhuan quimelaha<sup>†</sup> para yejhua miquis.

<sup>16</sup> Aman nicastigaros, niman quemaj quimacahuas.

\* 23:2 nuestros paisanos † 23:4 nada; coxtla ‡ 23:8 muy § 23:8 cosas \* 23:9 nada; coxtla † 23:15 nada; coxtla ‡ 23:15 merece

17 Pilato ica oncatca para quinmacahuilis se tlatatl yejhuan tzacuticatca on tlacamej ipan on ilhuitl. 18 Pero nochimej opejquej san secan ijquin otzajtziqnej:

—¡Yejhua on ma ca xmacahua, yej xmacahua Barrabás!

19 Barrabás ocajsiquej pampa onoquetztejca para quixtisquia on tequihuaj de Jerusalén, niman pampa otemictijca. 20 Pilato ocsejpa oquinnotz on tlacamej, pampa quinequiya quimacahuas Jesús. 21 Pero yejhuamej ocsejpa más chichahuac otzajtziqnej:

—¡Xmajmasohualti§! ¡Xmajmasohualti!

22 Pilato ica yexpa ijquin oquimijlij:

—¿Tlica\*? ¿Tlinon, tej, xcuaajli oquichiu? Nejhua xonicnextilij tlajtlacojli yejhuan quimelahuia para miquis. Yejhua ica san nicastigaros, niman quemaj nicmacahuas.

23 Pero yejhuamej onotencojtilijquej niman otlanahuatijquej ma quimajmasohualtican ipan cojnepanojli. San secnec, tej, sanoyej otzajtziqnej inhuan inltayecancahuan on tiopixquej, niman tlen oquinequej ma nochihua, onochiu. 24 Pilato onocalactij niman otlanahuatij ijcon quen yejhuamej quinequiayaj. 25 Ijcon, tej, Pilato oquimacau on tlatatl yejhuan tzacuticatca pampa onoquetztejca para quixtisquia on tequihuaj de Jerusalén, niman pampa otemictijca. Oquimacau on yejhuan oquitlajltanquej niman Jesús oquinmactilij quen yejhuamej oquinequej.

*Jesús oquimajmasohualtiquej ipan cojnepanojli*  
(Mt. 27.32-44; Mr. 15.21-32; Jn. 19.17-27)

26 Ijcuac cuicaticatcaj Jesús para conmajmasohualtisquet† ipan cojnepanojli‡, oquinahuatijquej se tlatatl itoca Simón yejhuan chanejquetl catca ne Cirene. Yejhua ohualeu imijla. Oquichihualtijquej ma quimama on cojnepanojli ne icuitlapan Jesús.

27 Miyequej tlacamej ocuitlapanhuijquej inhuan miyequej sihuamej yejhuan ipampa chocatiayaj niman najmantiayaj. 28 Pero Jesús ohuacnuep niman oquimijlij:

—Sihuamej de Jerusalén, ma ca nopampa xhocacan, yej sa no nemejhuamej nemopampa xhocacan niman impampa nemoconeahuan. 29 Ijcon xhocacan pampa yejcos on tonajli ijcuac ijquin nijtos: “Dios quintiochihua on sihuamej yejhuan tetzacamej, on sihuamej yejhuan xqueman xquemaj inconeu niman on chichihualtin yejhuan xqueman tlachichitijaj.” 30 Quemaj on tlacamej pehuas quimijlisquej on tepemej: “Topan xxinican”, niman no quimijlisquej on tepetzintin: “Xtechiyanacan.” 31 Tla nejhua yejhuan xnicpia tlajtlacojli nicselia in tlajyohuistli, tla ijcon ¿tlinon, tej, impan nochihuas on ocsequimej yejhuan quipiaj tlajtlacojli?

32 San secan ihuan Jesús no cuicayaj ome xcuaajcualtin tlacamej para quinmictisquej. 33 Ijcuac oajsiquej ne campa itoca “Micatzontecomatl”, ompa, tej, Jesús oquimajmasohualtiquej ipan cojnepanojli, niman on omemej xcuaajcualtin tlacamej no oquinmajmasohualtiquej ipan cojnepanoltin. Se nemiya iyecmacopa Jesús niman ocse ipan iopochmacopa. 34 Niman ijcuac Jesús ye quimajmasohualticitatca ipan on cojnepanojli oquijtoj:

—NoTajtzin, xquintlajpojpolhui, pampa xquimatij tlen quichihua.

§ 23:21 crucificalc; xcajcopilo \* 23:22 ¿por qué?; ¿tline? † 23:26 crucificarlo; compilosquej ‡ 23:26 cruz

Niman on soldados onotlatlanquej para oquitaquej cada se tlinon quitquis de yejhua on itlaquen Jesús. <sup>35</sup> On tlacamej yejhuan ompa nemiyaj quitzti-catcaj nochi tlen onochiu, niman on tequihuajquej ica melahuac quihuetz-cayaj Jesús ica in tlajtojli:

—Yejhua oquinmaquixtij ocsequimej. Aman, tej, tla melahuac yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlapejpenij, sa no yejhua ma nomaquixti.

<sup>36</sup> On soldados no huetzcayaj. Oquinisihuijquej niman oconitijquej vina-gre. <sup>37</sup> Niman ijquin oquijlijquej:

—Tla tejhua tlinRey on hebreos, sa no tejhua xmomaquixti.

<sup>38</sup> Niman icuapan oncatca se tlajcuilojli, ican tlajtolitín griego, latín niman hebreo. On tlajtojli ijquin quijtohuaya: “In yejhua inRey on hebreos.”

<sup>39</sup> Semej yejhuamej on xcuajcualtin tlacamej yejhuan ompa ihuan pil-cayaj, ijquin quijixcomacaya:

—Tla tiCristo, sa no tejhua xmomaquixti, niman tejhuamej no xtech-maquixti.

<sup>40</sup> Pero on ocse xcuajli tlatatl ocajhuatij itehuical\*, niman ijquin oquijlij:  
—¿Xticmacajsi Dios, masqui sa no yejhua castigo tiquijyohuiya?

<sup>41</sup> Tejhuamej techmelahua† ijquin ma titlajyohuican pampa on tlen xcuajli oticxhijquej, pero yejhua in tlatatl xitlaj‡ tlajtlacojli quipia.

<sup>42</sup> Quemaj on tlatatl oquijlij Jesús:

—Jesús, xnechelnamiqui ijcuac tinemis quen Rey.

<sup>43</sup> Niman Jesús oquinanquijlij:

—Ica tlen melahuac nimitzjilia ica aman nohuan tinemis ne ilhuicac.

### *Jesús omic*

(Mt. 27.45-56; Mr. 15.33-41; Jn. 19.28-30)

<sup>44</sup> Ye canaj tlacualispan catca otlayohuatiac nochihuiyan, hasta ijqui oajsic yeyi hora ica tiotlac. <sup>45</sup> Chica on tonajli xoc tlachaya, ne ijtic on hueyi tiopan on tlatzacuillitlaquentli ohuajtlajcotetzayan. <sup>46</sup> Quemaj Jesús otzajtzic chic-ahuac:

—NoTajtzin, ipan momatzin nimitzmactilia nonemilis.

Ijcuac ijcon oquijtoj, omic.

<sup>47</sup> Ijcuac on capitán romano oquitac tlinon onochiu, ijquin ocueyilij Dios, niman oquijtoj:

—Ica tlen melahuac, in tlatatl yolchipahuac catca.

<sup>48</sup> Quemaj nochimej on tlacamej yejhuan ompa nemiyaj niman oquitaquej tlinon onochiu, oyajyajquej inchan niman noyelpanhuitequiyaj. <sup>49</sup> Pero nochimej iteixmatcahan Jesús, niman on sihuamej yejhuan ohuapejquej cuajhuicatiayaj de ne Galilea, san huejca conitzticatcaj on tlajtlamach.

### *Oquitlaltocaquej Jesús*

(Mt. 27.57-61; Mr. 15.42-47; Jn. 19.38-42)

<sup>50</sup> Nemiya se cuajli tlatatl itoca catca José yejhuan nochipa onohuicac quen quitocarohan. Yejhua chanej catca ipan on pueblo itoca Arimatea ne Judea. Yejhua tlapohuajli catca itech on tequihuajyotl yejhuan más hueyixticaj ne tiopan. <sup>51</sup> Masqui yejhua tlapohuajli catca itech on tequi-huajyotl, yejhua xocuelitac on tlen oquinemilijquej on ocsequimej nion on tlen oquichijquej. Yejhua, tej, quichaya quemanon pehuas tlamandros Dios. <sup>52</sup> Niman yejhua oyaj itech Pilato niman oquitlajtlanilito itlalnacayo

Jesús. <sup>53</sup> Ijcuac yocaujtemoltij ne ipan cojnepanojli<sup>§</sup> on itlalnacayo Jesús, oquitetejcuix ican se tlaquentli\* patioj, niman quemaj ocahuato ijtic se teostotl campa xqueman yacaj quitocayaj. <sup>54</sup> Yoajsica on tonajli ijcuac notlatlajtlalilisquej para quejehuasquej on tonajli de nesehuijli yejhuan ye nisiu catca para pehuas.

<sup>55</sup> On sihuamej yejhuan ohuajpequej cuajhuicatiaya Jesús de ne Galilea no oyajquej ihuan José. Yejhamej oquitatoj on tlalcontli, niman quen ijqui oquitlalijquej itlalnacayo Jesús. <sup>56</sup> Niman ijcuac onocuepquej inchan, oquicueltaliquej on ajhuiyalistli tzacuanqui niman aceite para itlacayo Jesús. Quemaj quen tlanahuatia itlanahuatil Moisés, onosehuijquej ipan on tonajli de nesehuijli.

## 24

### *Jesús oyoliu niman onoquetzteu ipan tlalcontli* (Mt. 28.1-10; Mr. 16.1-8; Jn. 20.1-10)

<sup>1</sup> Ipan on achtoj tonajli ipeuyan on semana, on sihuamej sanoyej\* huelipan oyajquej itech on tlalcontli. Yejhamej oquitquiquej on chahualistli ajhuiyac yejhuan oquicueltalijquej. Niman no oquinhuicaquej ocsequimej sihuamej. <sup>2</sup> Ijcuac ompa oajsiquej, oquitaquej ica on tetl yejhuan ica tentzacuticatca on tlalcontli ye cueptoya. <sup>3</sup> Yejhamej, tej, ocalaquitoj ijtic on tlalcontli, pero xoquinextijquej itlalnacayo Jesús. <sup>4</sup> Chica yejhamej xcajsicamatiyaj tlinon onochiu, nimantzin omemej tlacamej ican petlanqui tlaquentli ohuajnonextijquej ompa itech majmaniyaj. <sup>5</sup> On sihuamej sanoyej onomojtijquej hasta ixco on tlajli onopachojquej. Pero on tlacamej oquimijlijquej on sihuamej:

—¿Tlica† intzajlan on mimiquej nenquitejtemohuaj on yejhuan yolticaj?

<sup>6</sup> Yejhua xnican nemi. Yejhua, tej, yoyoliu‡ niman yonoquetzteu. Xquelnamiquecan tlinon omechijlij ijcuac oc<sup>§</sup> nemiya nemohuan ne Galilea. <sup>7</sup> Omechijlij ica yejhua yejhuan onochiu Tlacatl ica oncatca ipan inmahuan on tlajtlacolejquej quitemacasquej, niman ica quimajmasohualtiquej\* ipan cojnepanojli†, niman ipan yeyi tonajli yolihuis niman noquetztehuas ipan itlalcon.

<sup>8</sup> Quemaj on sihuamej oquelnamiquej on tlen Jesús oquimijlijca. <sup>9</sup> Niman ijcuac yohuajnocuepatoj ne itech on tlalcontli, nochi oquintlajtlajtohuilijquej on majtlacltli huan se apóstoles niman nochimej on ocsequimej. <sup>10</sup> On sihuamej yejhuan oquinmachiltitoj on apóstoles yejhamej in: María yejhuan hualehua ne Magdala, Juana niman María on inan Jacobo inhuan on ocsequimej sihuamej. <sup>11</sup> Pero on apóstoles san oquilocojmatquej on tlen yejhamej oquimijlijquej niman xoquineltoaquej.

<sup>12</sup> Pero Pedro ohuajnotelquetz niman onotlaloj hasta ne itech on tlalcontli. Ijcuac yejhua onopachoj para ontlachix ijtic on tlalcontli, oquitac ica ocsecan onoquej on tlaquentin‡. Quemaj yejhua onocuep niman tlamojcaitaya ipampa on tlen onochiu.

### *Jesús oquinnotitij omemej on tlaneltoaquej yejhuan yayaj ne Emaús* (Mr. 16.12-13)

§ 23:53 cruz \* 23:53 sábana \* 24:1 muy † 24:5 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 24:6 resucitó; yoyol § 24:6 todavía; sanquen \* 24:7 crucificaron; oquipilojquej † 24:7 cruz ‡ 24:12 sábanas

13 Sa no ipan on tonajli, omemej on tlaneltoaquej yayaj ipan se pueblo itoca Emaús, yejhuan oncaj canaj majtlactli huan se kilómetros itech Jerusalén. 14 On omemej tlajtlajtojtiayaj nochi yejhua ica on tlen yonochijca. 15 Chica yejhuamej tlajtlajtojtiayaj niman notencuicuitiayaj ica in tlajtlamach<sup>S</sup>, sa no Jesús oquinnishuij niman opeu inhuan nejnemi. 16 Niman masqui quitayaj Jesús, tlinonon quintzacuiliaya para ma ca ma quimatican aquin yejhua. 17 Quemaj Jesús oquimijlij:

—Chica nemejhuamej nennejnemij, ¿Tlinon ica nemotencuicuitihuij? ¿Tlica nemajmanaj?

18 Semej yejhuamej, itoca Cleofas, oquinanquiliij:

—Nochi tlatatl quimatzticaj tlinon yonochiu ipan in tonaltin ne Jerusalén. ¿Tlen san tejhua de nochi quech ompa chanti ne Jerusalén xticmati on tlen yonochiu?

19 Niman Jesús oquimijlij:

—¿Tlinon, tej, onochiu?

Niman yejhuamej oquijlijquej:

—On tlen onochiu itech Jesús yejhuan hualehua ne Nazaret. Yejhua tiotlajtojquetl catca niman ixpan Dios niman imixpan on tlacamej oquipix hueyi poder ica on tlen quichihuaya niman ica on tlen quijtohuaya. 20 Pero intlayecancahuan on tiopixquej niman on tequihuajquej ipan on tiopan oquitemactilijquej para ma quitlajtlacolmacacan ipan miqulistli niman ma quimajmasohualtican\* ipan cojnepanojli†. 21 Tejhuamej ticuitiayaj yejhua quimaquixtisquia in país de Israel. Niman no, aman ye quipia yeyi tonajli ica ijcon onochiu. 22 Masqui no ijqui sequimej sihuamej yejhuan tohuan nopohuaj otechmojcatlachaltijquej aman. Ijcuac sa nimantzin, oyajquej ne itech on tlalcontli, 23 pero xoquinextijquej itlalnacayo Jesús ne ijtic on tlalcontli. Ijcuac onocuepquej, oquijtojquej yej oquítaquej sequimej ilhuicactequitquej‡ quen intemicpan yejhuan oquimijlijquej ica Jesús nemi yolticaj. 24 Quemaj sequimej totehuicalhuan<sup>S</sup> oyajquej itech on tlalcontli, niman oquítaquej quen on sihuamej oquijtojquej. Pero xoquítaquej Jesús.

25 Quemaj Jesús oquimijlij:

—¡Sanoyej mechpolohua cajsicamatilistli, niman sanoyej nemohuejcahuaj para nenquineltocaj nochi on tlen oquijtojquej on tiotlajtojquej! 26 ¿Tlen xoquijtojquej on tiotlajtojquej ica Cristo ica oncaj tlajyohuis ijcuac xe quiselia hueyilistli?

27 Quemaj opeu quinmelajcailia nochi on temachtijli campa quijtohua itech ica yejhua ipan in Yectlajcuilojli. Ohuajpeu ipan itlajcuilolhuan Moisés niman quemaj on ocsequimej tlajcuiloltin yejhuan on ocsequimej tiotlajtojquej oquijcuilojquej.

28 Ijcuac oajsiquej ipan on pueblo campa yayaj, ones quen Jesús nejnemiya más tlayecapan. 29 Pero yejhuamej onotencojtlijquej para ompa inhuan ma nocahua ican in tlajtojli:

—Nican tohuan xmocahua, pampa ye tiotlactijticaj, niman ye tlayohua.

Yejhua ica Jesús ompa inhuan onocau. 30 Niman ijcuac ipan on mesa inhuan yehuaticatca, ocontilan on pan niman oquitiochiu. Quemaj oquitlapan niman oquinmamacac. 31 Quemaj nimantzin oixtlajtlapojquej niman

§ 24:15 cosas \* 24:20 lo crucifiquen; ma quipilocan † 24:20 cruz ‡ 24:23 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. § 24:24 nuestros compañeros

oquixmatquej ica yejhua Jesús, niman quemaj yejhua san ohuajnopoloj.  
 32 Niman ijquin quinojlayaj se ihuan ocse:

—¿Tlen xmelahuac sanoyej otechpactij chica techajnojnnotztiaya ipan ojtli niman techajpantlantilijtiaya on tlen itech ica yejhua tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuiloljli?

33 Sa no ipan on hora, yejhuamej ocajsiquej inmojhui para Jerusalén campa oquinnextitoy on majtlaclti huan se apóstoles niman on intehuicalhuan san secan nemiyaj. 34 On majtlaclti huan se apóstoles oquijtojquej:

—Melahuac, tej, toTeco yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon. Niman Simón yoquitac.

35 Quemaj on omemej tlaneltoaquej no oquitetlajlajtohuilijquej tlinon impan onochiu ne ipan ojtli, niman quen ijqui oquixmatquej ica Jesús oquinnotz ijcuac oquitlapan on pan.

*Jesús oquinnotitij on inomachtijcahuan*  
 (Mt. 28.16-20; Mr. 16.14-18; Jn. 20.19-23)

36 Yejhuamej oc\* quijitotjicatcaj on quen impan onochiu, ijcuac Jesús onotelquetztajsic ne intlajcotian niman ijquin oquintlajpaloy:

—Xyolsejtian.

37 Ican innemojtli niman incuecuetlcalis, quinemiliayaj quitztoquej san yacaj itonal. 38 Pero Jesús oquimijlij:

—¿Tlica nemojcatlachaj? ¿Tlica nencahuiliaj on ometlamatilistli calaquj ipan nemoyojlo? 39 Xquitacan nomahuan niman nocxihuan, niman xmatican ica sa no nejhua. Xnechmatocacan niman xnechtican. Tla san yacaj itonal xnacayoy nion omiyoy quen nenquitztoquej nicpia.

40 Ijcuac ijcon oquimijlij, oquintitij imahuan niman icxihuan. 41 Pero oc xquineltocayaj, pampa tlamojcaitayaj niman sanoyej paquilistlamatiyay. Yejhua ica Jesús oquimijlij:

—¿Itlaj nenquipiaj para nicuas?

42 Quemaj oquimacaquej sequi michin yejhuan tlihuaqui niman se achiztzin necutli. 43 Yejhua oquinselilij niman imixpan oquicuaaj. 44 Quemaj oquimijlij:

—Ijcuac oc nemohuan ninemiya, onemehijlij ijquin: Ica oncaj tenquisas nochí on tlen noca tlajcuilolnesticaj ipan itlanahuatil Moisés niman ipan intlajcuilol on ocsequimej tiotlajtojquej niman on salmos.

45 Quemaj oquincajsicamachiltij on tlen oncaj ipan on Yectlajcuiloljli.

46 Ijquin, tej, oquimijlij:

—Ijquin tlajcuilolnesticaj, ica Cristo ica oncatca miquis, niman ipan yeyi tonajli yolihuis† niman noquetztehuas ne ipan itlalcon. 47 Niman no on yejhuan notenojnnotzcahuan nonequi quinmactisquej on tlacamej para ma noyolpatlacan, niman ijcon intlajtlacolhuan quintlapojpolhuilisquej. Yejhua in temachtijlij quiteijlisquej ipan países nochihuiyan, pero yejhuamej ica oncaj pehuasquej nican Jerusalén. 48 In tlajtlamach nemejhuamej xteixpantilican. 49 Niman aman xcaquican, nemopan nicuajtitanis on Espíritu Santo yejhuan noTajtzin omechilijca ica mechmacas. Pero xmocahuacan nican Jerusalén hasta ijcuac nenquiselisquej on poder yejhuan ne tlapac hualehuas.

*Jesús tlejcohua ne ilhuicac*  
 (Mr. 16.19-20)

\* 24:36 todavía; sanquen † 24:46 resucitará; yolis



<sup>50</sup> Quemaj Jesús oquinqixtij ipan on hueyican niman hasta Betania oquinhucac. Ompa oquínhuajquetzteu imahuan niman oquintiochiu. <sup>51</sup> Chica quintiochijticatca, quintlalcahuijtaya niman otlejcotiaj ne il-hucac. <sup>52</sup> Quemaj yejhuamej oquiyectenejquej Jesús, niman ican pactli onocuepquej para Jerusalén. <sup>53</sup> Niman yejhuamej onocajquej ipan on hueyi tiopan niman quiyectenehuayaj Dios. Ma ijqui nochihua.

## SAN JUAN ON CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN JUAN OQUIJCUILOJ ICA INEMILIS JESUCRISTO

### *Iltajtol Dios onocuep Tlacatl*

<sup>1</sup> Ijcuac nochi otzimpeu, ye nemiya iConeu Dios yejhuan Tlajtojli. Niman yejhua on yejhuan Tlajtojli ihuan Dios nemiya niman sa no yejhua Dios. <sup>2</sup> Ijcon, tej, ye nemiya ihuan Dios ijcuac nochi otzimpeu. <sup>3</sup> Dios oquitlalij nochi tlajtlamach\* tlen oncaj niman tlen yolticaj itechcopa yejhua on yejhuan Tlajtojli. Xijtlaj tlen oncaj nion on tlen yolticaj onochijchiu tla xyejhua. <sup>4</sup> IConeu Dios quitemaca on nemilistli yejhuan para nochipa. Niman on nemilistli quitemaca tlamachilistli quen tlahuijli para on tlacamej cajsicamatisquej on tlajtlamach ica Dios. <sup>5</sup> Yejhua in tlamachilistli oncatcaj intzajlan on xcuajcualtin tlacamej niman xcuajcualtin espíritu, niman yejhumej xhuelij quipopolohuaj on tlamachilistli.

<sup>6</sup> Dios ocuajtitlan se tlacatl itoca Juan. <sup>7</sup> Yejhua ohuajlaj quen se teixpantiliquetl para oquiteixpantilico ica on yejhuan quitemaca tlamachilistli para ijcon nochimej huelisquej tlaneltocasquej. <sup>8</sup> Juan xejhua on yejhuan tequichihua para cajsicamatisquej on tlajtlamach ica Dios, yej yejhua san quiteixpantilia ica oncaj on tlahuijli. <sup>9</sup> Yejhua in tlahuijli yejhua melahuac. Yejhua ohuajlaj ipan in tlalticpactli niman tequichihua para nochi tlacatl cajsicamatis on tlamachilistli yejhuan melahuac.

<sup>10</sup> Yejhua on yejhuan Tlajtojli nemiya ipan in tlalticpactli. Masqui Dios oquitlalij in tlalticpactli itechcopa yejhua, on tlalticpactlacamej xoquixmatquej. <sup>11</sup> Ohuajlaj intech on hebreos niman on hebreos xoquiselijquej. <sup>12</sup> Pero nochimej on yejhuan oquiselijquej niman itech otlaneltocaquej, oquinmacac permiso para onochijquej iconehuan Dios. <sup>13</sup> Yejhumej xteconehuan intech tlalticpactlacamej yejhuan tlacatij quen nochi tlacatl, nion huajtlacatij pampa innan niman intaj quinequij, yej otlacaticoj pampa Dios oquinec para tlacatisquej itech.

<sup>14</sup> Niman on yejhuan Tlajtojli otlatcat niman totzajlan onen. Yejhua sanoyej† otelajsojtlac‡ niman otemachtij tlen melahuac. Niman otiquitaquej ihueyilis. On hueyilistli yejhua quipia pampa yejhua isenTeconeu toTajtzin. <sup>15</sup> Juan oquiteixpantilij Cristo ijcuac oquijtoj: “In yejhua nictenehuaya ijcuac oniquijtoj ica on yejhuan nechajtocatiaya ipan notequiu, yejhua más hueyixticaj xquen nejhua pampa ijcuac onitlacat yejhua ye nemiya.” <sup>16</sup> Tinochimej ticselijtihuij itech ihueyilis sanoyej miyec tlatiochihualistli. <sup>17</sup> Moisés oquitemacac on lanahuatijli pero on telajsojtlalístli niman on tlen melahuac ocuajquic Jesucristo. <sup>18</sup> Xqueman yacaj quitaya Dios. Pero isenTeconetzin yejhuan toTajtzin sanoyej quitlajsojtla yejhua yoquipantlantij.

*Juan on tlacuatequijquetl oquinanquijlij on tiopixquej niman on levitas  
(Mt. 3.11-12; Mr. 1.7-8; Lc. 3.15-17)*

\* 1:3 cosas † 1:14 muy ‡ 1:14 amó

19 Juan oteixpantilij ijcuac on tlayecanquej hebreos chanejquej ne Jerusalén oquintitlanquej tiopixquej niman levitas itech para quitlajtoltisiquej aquin yejhua. 20 Yejhua ijquin oquinnanquijlij. Cuajli oquinmelacajlij:

—Nejhua xniCristo yejhuan Dios oquitlalij para tlamandaros.

21 Quemaj oquitlajoltijquej:

—Tla ijcon, ¿aquin tejhua? ¿Tejhua titiotlajtoquetl Elías?

Niman Juan oquijtoj:

—Ca, xnejhua.

Quemaj ijquin oquitlajoltijquej:

—Tla ijcon, ¿Tejhua titiotlajtoquetl on yejhuan ica oncaj huajlas?

Niman yejhua oquijtoj:

—Ca.

22 Quemaj más oquitlajoltijquej:

—Xtechijli, tej, aquin tejhua pampa ica oncaj ticpiasquej tlen tiquimijlisquej on yejhuan otechajtitlanquej. ¿Tlinon tiquijtohua moca tejhua?

23 Ijcuac on Juan oquinnanquijlij:

—Nejhua on aquin tzajtzi ne campa tlapatlaco: “Xmelajcatlalican nemoj-  
ojlo para nenhuelisquej nenquiselisiquej toTeco.” No ijqui niquijtohua quen  
oquijtoj on tiotlajtoquetl Isaías.

24 On yejhuan oquinoxzatoj Juan oquinhuaajtlancaj on fariseos. 25 Niman yejhuamej oquijlijquej:

—Tla ijcon, tla xtejhua tiCristo, nion tiElías, nion yejhua on tiotlajtoquetl yejhuan ica oncaj huajlas, ¿tlica<sup>S</sup>, tej, titlacuatequiya?

26 Juan oquimijlij:

—Nejhua nitlacuatequiya ican atl, pero nemotzajlan ocse nemi yejhuan xnenquixmatij. 27 Yejhua nechajcuitlamanhuijti i pan notequiu. Niman nejhua nion achijtzin xnechmelahua\* nictojtomas icacmecayo, pampa más hueyixticaj xquen nejhua.

28 Nochi yejhua in onochiu ne campa itoca Betábara yejhuan nocahua ne ica iqisayan tonajli de on atentli Jordán campa Juan tlacuatequiaya.

### *Juan oquijtoj aquinon Jesús*

29 Huajmostla Juan oquitac Jesús ye ompa quinnisihuijtiaya niman oquijtoj:

—Xquitacan yejhua on tlatatl. Yejhua quihuentlalisquej quen se borreguito para Dios quintlapojpolhuilis intlajtlacolhuan nochimej on talticpactlacamej. 30 In yejhuan nictenehuaya ijcuac oniquijtoj: “Se tlatatl yejhuan nechajcuitlapanhuiya i pan notequiu yejhua más hueyixticaj xquen nejhua pampa ijcuac onitlacat, yejhua ye nemiya.” 31 Sa no nejhua xnicmatiya aquin yejhua. Pero yejhua ica nihuajtlacuatequijti ican atl para on hebreos huelis quixmatisquej.

32 Niman no oquiteixpantilij Juan on tlen oquitac. Yejhua oquijtoj:

—Nejhua oniquitac quen ohuajtemoc ne ilhuicac on Espíritu Santo. Yejhua ohuajtemoc quen itlaj paloma niman i pan yejhua onocau. 33 Nejhua hasta aman xnicmatisquia aquin yejhua, pero yejhua on yejhuan onechajtitlan ma nitlacuatequi ican atl onechijlij: “Ijcuac tiquitas temos on Espíritu Santo niman on aquin i pan nocahuas, ticmatis ica on yejhua tlacuatequis ican Espíritu Santo.” 34 Nejhua yoniquitac niman aman niteixpantilia ica yejhua iConeu Dios.

*On achtoj inomachtijcahuan Jesús oquisquej itech Juan*

<sup>35</sup> Huajmostla Juan ocsejpa ompa nemiya ihuan omemej inomachtijcahuan. <sup>36</sup> Niman ijcuac oquitac ompaca panohuaya Jesús, oquijtoj:

—Xquitacan on tlatatl. On iborreguito Dios. Dios ocuajtitlan para quiuentlalisquej quen se borreguito.

<sup>37</sup> Quemaj ijcuac on omemej inomachtijcahuan Juan ocacquej on tlen yejhua oquijtoj, oquicuitlapanhuiquej Jesús. <sup>38</sup> Quemaj Jesús ontlachix icuitlapan niman ica oquitac cuajcuitlapanhuiyayaj on omemej tlacamej oquimijlij:

—¿Tlinon nenquitejtemohuaj?

Yejhuamej oquijlijquej:

—Temachtijquetl, ¿canon tichanti?

<sup>39</sup> Jesús oquimijlij:

—Xhuajlacan niman xquitacan.

Quemaj oyajquej niman oquitaquej canon chanti, niman ompa ihuan onocajquej hasta queman otlayoahuac pampa ye tiotlac catca, canaj ipan nahui hora ijcuac oyejcoquej.

<sup>40</sup> Semej yejhuamej on omemej yejhuan ocacquej Juan niman oquicuitlapanhui Jesús, itoca Andrés yejhuan icniu Simón Pedro. <sup>41</sup> Achtoj ijcuac xe itlaj quichihuaya, Andrés oyaj quitejtemoto Simón on icniu, niman oquijlij:

—Yoticnextijquej on Mesías —yejhuan quijtosnequi Cristo yejhuan Dios oquitlali para ma tlamandaro.

<sup>42</sup> Quemaj Andrés ocuicac Simón ne campa Jesús nemiya. Niman ijcuac Jesús oquitac, oquijlij:

—Teyhua tiSimón iconeu Jonás, pero motoca yes Cefas —yejhuan quijtosnequi Pedro.

*Jesús oquinnotz Felipe niman Natanael*

<sup>43</sup> Huajmostla Jesús oquinemilij para yas ne Galilea. Niman ijcuac oquinextij Felipe, oquijlij:

—Xhuajla nohuan.

<sup>44</sup> Felipe chanej catca ipan on pueblo itoca Betsaida campa no chantiyaj Andrés niman Pedro. <sup>45</sup> Quemaj Felipe oyaj niman oquinextij Natanael. Niman yejhua oquijlij:

—Yoticnextijquej on tlatatl yejhuan oquiteneu Moisés ipan on itlajcuilolamahuan ican tlanahuajtijli, niman no on tiotlajtojquej ica otlajcuilolajcaj. Yejhua Jesús iconeu José yejhuan chanej ipan on pueblo itoca Nazaret.

<sup>46</sup> Quemaj Natanael oquijtoj:

—¿Intech on tlacamej yejhuan chantij ne Nazaret huelis quisas se yejhuan tepalehuis?

Felipe oquijlij:

—Xhuajla niman xquitaqui.

<sup>47</sup> Ijcuac Jesús oquitac Natanael quinisihuiaya, oquijtoj:

—Nican huajlau se yejhuan melahuac hebreo yejhuan xqueman tlacajcayahua.

<sup>48</sup> Quemaj Natanael oquitlajtojtij:

—¿Quen tinechixmati?

Niman Jesús oquijlij:

—Ijcuac Felipe xe mitznotzaya, nejhua onicmat ica tinemiya ne itzintlan on cojtli† itoca higuera.

<sup>49</sup> Quemaj Natanael oquijlij:

† 1:48 árbol

—Temachtijquetl, tejhua tiiConeu Dios. Tejhua tiiRey on hebreos.

<sup>50</sup> Jesús oquijlij:

—¿Tinechneltoca san ica onimitzijlij onimitzontac itzintlan on cojtli higuera? Aman, tej, nimitzijlia ica más huejhueyi tlajtlamach tiquitas.

<sup>51</sup> No ijqui oquijtoj Jesús:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica nemejhamej nenquitasquej tlapotias on ilhuicac niman on iilhuicactequitcahuan<sup>†</sup> Dios tlejcosquej niman temosquej nopan yejhuan oninochiu Tlacatl.

## 2

### *Oncatca sen tlanamictilistli ne Caná*

<sup>1</sup> Ipan yeyi tonajli más saquin\*, oncatca se tlanamictilistli ne ipan on pueblo itoca Caná de Galilea. Inan Jesús ompa nemiya. <sup>2</sup> Niman Jesús ihuan inomachtijcahuan no oquinnotzquej ipan on tlanamictilistli. <sup>3</sup> Inan Jesús, ijcuac otlan on vino ipan on ilhuitl, oquijlij Jesús:

—Xocuitlaj vino.

<sup>4</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Sihuatl, ¿tlica<sup>†</sup> tinechijlia nejhua? Hasta aman xe ajsi on tonajli para nicchihuas milagros.

<sup>5</sup> Quemaj inan ijquin oquimijlij on yejhuan ompa tequichihuayaj:

—Xchihuacan nochi tlen yejhua mechijlis.

<sup>6</sup> Ompa oncatcaj chicuasen contin tlachijchiutin ican tetl niman ipan se contli hueli calaquiya canaj napoajli<sup>‡</sup> noso cien litros de atl. On hebreos quitequitiltiyaj on atl para nomajtequiayaj, niman ijcon nocahuayaj chipaquej ixpan Dios. <sup>7</sup> Jesús oquimijlij on tequichijquej:

—Xquintemacan in contin ican atl.

Niman cuajli oquintemiltiquej. <sup>8</sup> Niman quemaj Jesús oquimijlij:

—Aman xquixtican achijtzin niman xquitquilican on yejhuan tlayecanquetl ipan in ilhuitl.

Niman yejhuamej ijqui oquichijquej. <sup>9</sup> On tlayecanquetl ipan on ilhuitl xquimatiya canon ohualeu, yej san yejhuamej on tequichijquej quimatzticatcaj yejhuan oquixtijquej on atl. On tlayecanquetl oquimat on atl yejhuan tlacueptli vino niman quemaj oquinotz on montli <sup>10</sup> niman oquijlij:

—Nochi tlacatl achtoq quitemaca on más huelic vino niman ijcuac on tenotzaltin miyec yoconiquej, quinmacaj on vino yejhuan xmás huelic. Pero tejhua yej otiquejeu on más huelic vino para más saquin tictemaca.

<sup>11</sup> Yejhua in tlen Jesús oquichiu ne Caná de Galilea, yejhua iachtoj milagro. Yejhua in tlamajhuisojli oquiteititij ihueyilis, niman on inomachtijcahuan oquineltoaquej.

<sup>12</sup> Ijcuac ijcon yonochiu, Jesús ihuan inan, icnihuan niman inomachtijcahuan oyajquej ne ipan on pueblo itoca Capernaum campa onenquej quesqui tonajli.

### *Jesús oquichipau on hueyi tiopan*

(Mt. 21.12-13; Mr. 11.15-18; Lc. 19.45-46)

<sup>13</sup> Quemaj ica ye nisiu huajlaya on ilhuitl itoca pascua yejhuan on hebreos quejehuayaj, Jesús oyaj ne ipan on hueyican Jerusalén. <sup>14</sup> Ne ipan iquiahuac

<sup>†</sup> 1:51 ángeles de él: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. \* 2:1 después

<sup>†</sup> 2:4 ¿por qué?, ¿tline? ‡ 2:6 ochenta

on hueyi tiopan, Jesús oquinnextito on yejhuan quinnamacayaj huacaxtin, borregos niman palomas. Niman no ompa oquinnextito on yejhuan quimpatiliayaj tomin on tlacamej ne campa yejyehuaticatcaj ipan inmesas. <sup>15</sup> Ijcuac yejhua ijcon oquitac, oquichijchiu se tlachijchihualmecatl niman nochimej oquintlahuelhuijhuitec ihuan inborregos niman inhuacaxhuan. On yejhuan quitepatiliayaj tomin, oquinxixinilij intomin ipan tlajli, niman oquinxixinilij inmesa. <sup>16</sup> On tlanamacaquej ican palomas oquimijlij:

—¡Yejhua on xquejcuanican nican! ¡Ma ca xmercado chihuacan ipan ical noTajtzin!

<sup>17</sup> Quemaj on inomachtijcahuan oquelnamiquej on Yectlajcuilojli yejhuan quijtohua: “Ican nochi noyojlo nictlacaíta motioplan.”

<sup>18</sup> Quemaj on hebreos oquijlijquej:

—¿Ctlejhua tlamahuisojli titechititis para tiquitasquej ica mitzmelahua§ ticchihuas yejhua in?

<sup>19</sup> Jesús oquimijlij:

—Xxoxotonican yejhua in tiopan niman ipan yeyi tonajli ocsejpa niquetzehuas.

<sup>20</sup> Quemaj on hebreos oquijlijquej:

—Yejhua in tiopan ompoajli\* huan chichuasen xipan ohuejcajquej ica oquichijchijquej, ¿niman tejhua san ipan yeyi tonajli ticchijchihuas ocsejpa?

<sup>21</sup> Pero on tiopan yejhuan Jesús quitenehuayaj sa no de yejhua itlalnacayo.

<sup>22</sup> Yejhua ica, ijcuac Jesús oyoliu† niman onoquetzteu ipan itlalcon, on inomachtijcahuan oquelnamiquej in tlen yejhua oquijtojca. Yejhua ica oquineltoacaquej on Yectlajcuilojli niman on tlajtojli yejhuan oquimijlijca.

### *Jesús quixmati iyojlo nochi tlatcatl*

<sup>23</sup> Ijcuac Jesús nemiya ne Jerusalén ipan on ilhuitl pascua, miyequej oquineltoacaquej ijcuac oquitaquej on milagros yejhuan quichihuaya.

<sup>24</sup> Pero yejhua xoquiltalij iyojlo itech intlaneltoc pampa quimixmatiya ipan inyojlo nochimej. <sup>25</sup> Xquipolohuaya para yacaj quijlis quen ijquimej on tlacamej pampa sa no yejhua quimatzticatca tlinon oncaj ipan inyojlo on tlacamej.

## 3

### *Jesús otlajtlajtoj ihuan Nicodemo*

<sup>1</sup> Nemiya se fariseo itoca Nicodemo yejhuan tlayecanquetl catca intech on hebreos. <sup>2</sup> Yehua in Nicodemo oyaj oquintozato Jesús ijcuac tlayohua, niman oquijlij:

—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica Dios omitzajtítlan para otitechmactico, pampa xacaj hueli quiteititia ipoder ican milagros quen tejhua ticchihua tla Dios xihuan nemi.

<sup>3</sup> Quemaj Jesús oquijlij:

—Ica tlen melahuac nimitzijlia, tla yacaj xoc sejpa tlatatis, xhuelis calaquis campa Dios tlamandarohua.

<sup>4</sup> Niman Nicodemo oquitlajtoltij:

—Pero ¿quen ijqui se tlatcatl yejhuan yonoscaítij huélis ocsejpa tlatatis? ¿Tla ijcon huélis calaquis ijtic inan para ocsejpa tlatatis?

<sup>5</sup> Niman Jesús oquijlij:

§ 2:18 mereces \* 2:20 Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan chichuasen quitosnequi cuarenta y seis. † 2:22 resucitó; oyol

—Ica tlen melahuac nimitzijlia, tla yacaj tlacatl xnocuatequia ican atl niman xtlatcati itechcopa on Espíritu Santo, xhuelis calaquís ne campa tlamandarohua Dios. <sup>6</sup> Ijcuac se tlacati itech inan quiselia san nemilistli ipan itlalnacayo para nemis quen inan, pero ijcuac tlacati itech on Espíritu Santo quiselia yencuic nemilistli ipan ialma. <sup>7</sup> Ma ca mitzmojcatlachalti on ica nimitzijlia: “Ica oncaj ocsejpa titlacatis.” <sup>8</sup> On ajacatl tlapitza san canon quinequi. Tícaqui on tlen yejhua caquistilia, pero xticmati canon hualehua niman canon yau. No ijqui, tej, on yejhuan tlacatij ican on Espíritu Santo.

<sup>9</sup> Quemaj Nicodemo oquitlajtoltij:

—¿Quen ijqui huelis nochihuas yejhua in?

<sup>10</sup> Jesús oquinanquilij:

—¿Tejhua tihueyitemachtijquetl ipan Israel niman xticmati yejhua in tlatlamach\*? <sup>11</sup> Ica tlen melahuac nimitzijlia ica tejhuamej titlajtlattohuaj ica on tlen ticmatij, niman ica on tlen yotiquitaquej tictexpantiliaj, pero nemejhamej temachtijquej xnenquineltocaj tlen temechijliaj. <sup>12</sup> Tla xnennechneltocaj ijcuac nemechnojnotza ica on tlatlamach yejhuan quisa ipan in talticpactli, ¿quen ijqui nennechneltocasquej tla nemechnojnotzas ica on tlatlamach yejhuan quisa ne ilhuicac? <sup>13</sup> Xe yacaj tejcohua ne ilhuicac, yej san nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl onihuajtemoc ne ilhuicac. <sup>14</sup> Niman ijcon quen Moisés oquipiloj on cohuatl ne campa tlapatlaco, ica oncaj no ijqui nechajcopilosquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl <sup>15</sup> para nochi on yejhuan nechneltocas xmiquis, yej quipias nemilistli para nochipa.

<sup>16</sup> Tej, Dios sanoyej† oquintlajsojtlac‡ on talticpactlacamej hasta oquitemacac isenteConetzin para nochi on aquin quineltoacas xpohuis, yej quipias yencuic nemilistli para nochipa. <sup>17</sup> Dios xocujtitlan iConetzin, itech on talticpactlacamej para quintlajtlacolmacas, yej para on talticpactlacamej ma nomaquixtican itechcopa.

<sup>18</sup> On yejhuan quineltoaca xquitlajtlacolmacasquej, pero on yejhuan xquineltoaca ye quipia tlatlacolmacalistli san pampa xquineltoaca isenteConetzin Dios. <sup>19</sup> Yejhuamej quiseliaj tlatlacolmacalistli pampa ohuajlaj iConetzin Dios ipan in talticpactli niman oquintitij on cuajli ojtli para ipan nohuicasquej, pero xquinequij nohuicasquej ipan on cuajli ojtli, pampa yejhuamej quichihua on tlen xcuaajli. <sup>20</sup> Nochimej yejhuan quichihua on tlen xcuaajli quitlahuelitaj iConetzin Dios niman on cuajli ojtli yejhuan oquiteititij. Yejhuamej xhuajlahuij itech pampa xquinequij nopantlantis intlajtlacol. <sup>21</sup> Pero on yejhuan quichihua on tlen cuajli huajlahuij itech para nopantlantis ica quichihua on tlen Dios quinnahuatia.

### *Ocsejpa Juan on tlacuatequijquetl otlajtoj ica Jesús*

<sup>22</sup> Ijcuac in yopanoc, Jesús oyaj inhuan inomachtijcahuan ne Judea campa quesqui tonaltin ompa inhuan onocau. Niman Jesús oquinnahuatij inomachtijcahuan ma tlacuatequican. <sup>23</sup> No ijqui Juan tlacuatequiaya ne Enón nisiu Salim pampa ompa oncatca miyec atl. On tlacamej huajlayaj itech niman yejhua quincuatequiaya. <sup>24</sup> Yejhua in onochiu ijcuac Juan xe cajsiyaj.

<sup>25</sup> Quemaj sequimej inomachtijcahuan Juan opejquej nocamatlanij inhuan sequimej hebreos yejhua ica on tlacuatequilistli. Yejhuamej quinequiaya quimatisquej catlehua tlacuatequilistli más cuajli, tla on yejhuan de Jesús noso on de Juan. <sup>26</sup> Yejhua ica oyajquej niman oquijlijtoj Juan:

\* 3:10 cosas † 3:16 mucho ‡ 3:16 amó

—Temachtijquetl, cuajli xcaqui ica on yejhuan mohuan nemiya ne ica iquisayan tonajli on atentli Jordán yejhuan tejhua ica otiteixpantilij, aman tlacuatequiya niman nochi tlacatl huajlau itech.

<sup>27</sup> Quemaj Juan oquimijlij:

—Xacaj huelis quipias itlaj tla Dios ne ilhuicac xcahuilis. <sup>28</sup> Nemejhuamej cuajli onenechaquej ijcuac onemechijlij ica nejhua xniCristo, yej se yejhuan Dios ocuajtitlan iyecapan. <sup>29</sup> Ne campa nonamictilo, on montli yejhua quiselia sihuamontli. Niman itetlajsojcau<sup>S</sup> on montli no sanoyej paqui ijcuac caqui tlajtlajtohua on montli. Nejhua quen itetlajsojcau on montli. Ijcon, tej, sanoyej nipaqui ijcuac nicaqui ica nochi tlacatl yau itech Jesús. <sup>30</sup> Yejhua ica, tej, ica oncaj más hueyixtias niman nejhua yej más nitemotias.

### *Iconeu Dios ohuajtemoc ne ilhuicac*

<sup>31</sup> On yejhuan huatemohua ne ilhuicac más hueyixticaj xquen nochi tlacatl. On yejhuan chanej ipan in tlalticpactli san tlalticpactlacatl niman tlajtlajtohua ica on tlajtlamach yejhuan quisticaj ipan in tlalticpactli. Pero on yejhuan hualehua ne ilhuicac más hueyixticaj xquen nochi tlacatl. <sup>32</sup> Yejhua quiteixpantilia ica on tlen yoquitac niman yocac, pero xacaj quineltoaca on tlen yejhua quijtohua. <sup>33</sup> Pero tla yacaj quineltoaca on tlen quijtohua on yejhuan ohuajtemoc ne ilhuicac, quiteixpantilia ica Dios quijtohua on tlen melahuac. <sup>34</sup> On yejhuan Dios ocuajtitlan quitojhua on itlajtol Dios, pampa Dios oquimacac iEspíritu ican nochi ihueyilis. <sup>35</sup> On Tajtli quitlajsojtla\* iConetzin, niman yoquimactilij nochi itequihuajyo ipan nochi tlen oncaj. <sup>36</sup> Yejhuan quineltoaca iConetzin Dios quipia nemilistli para nochipa, pero on yejhuan xquitlacamati xquipias yejhua in nemilistli, yej quiselis on temojtij itlahuel Dios.

## 4

### *Jesús otlajtlajtoj ihuan on sihuatl yejhuan chanej ne Samaria*

<sup>1</sup> ToTeco Jesús oquimat ica on fariseos oquimatquej ica yejhua quimpia más nomachtijquej niman tlacuatequiaya más xquen Juan. <sup>2</sup> Pero Jesús xtlacuatequiaya, yej san inomachtijcahuan tlacuatequiayaj. <sup>3</sup> Niman ijcuac Jesús ijcon oquimat, oquis ne Judea para ocsejpa oyaj ne Galilea.

<sup>4</sup> Niman ipan iojhui, ica oncatca para panos ipan on yehualican itoca Samaria. <sup>5</sup> Oajsic, tej, ipan se pueblo ne Samaria itoca Sicar. Yejhua in pueblo oncatca san nisiu itech on tlajli yejhuan Jacob oquimacac José on iconeu. <sup>6</sup> Ompa oncatca se pozo yejhuan quipiaya atl. On pozo cuitiayaj ipozo Jacob. Jesús onotlalij itenco on pozo pampa ye huajsiutiaya ipan iojhui. Ijcuacan canaj tlacualispan catca. <sup>7-8</sup> Inomachtijcahuan oyajquej ipan on pueblo para ocohuatoj itlaj tlen quicuasquej. Quemaj ohuajlaj se sihuatl yejhuan chanej ne Samaria. Yejhua ohuajlaj para oquixtico atl ijtic on pozo, niman Jesús oquijlij:

—Xnechmaca atl.

<sup>9</sup> Quemaj on sihuatl samaritana oquijlij Jesús:

—¿Quen ijqui tejhua yejhuan tihebreo tinechtlajtlanilia atl nejhua yejhuan nisamaritana?

Ijquin oquijtoj pampa on hebreos xcuajli nohuicaj inhuano on samaritanos.

<sup>10</sup> Quemaj Jesús oquijlij:



—Tla ticmatisquia on tlen cuajli tetlayocolijli Dios quinequi mitzmacas, niman aquin nejhua yejhuan nimitztlajflanilijticaj atl, tla ijcon, yej tejhua tinechtlajflanilisquia atl niman nejhua nimitzmacasquia on atl yejhuan quitemaca nemilistli.

<sup>11</sup> On sihuatl oquijlij:

—Señor, nion siquiera xticpia tlinon ica tiquixtis on atl niman in pozo sanoyej\* huejcatlan. ¿Canon ticoncuitetzis on atl yejhuan quitemaca nemilistli para tinechmacas? <sup>12</sup> ¿Tlen tejhua ticnemilia más tihueyixticaj xquen on achtoj totaj Jacob yejhuan otechmacac in pozo? Yejhua atliya nican niman no iconehuan, niman iyolcahuan atliyaj nican.

<sup>13</sup> Jesús oquijlij:

—On aquin coni yejhua in atl ocsejpa amiquis. <sup>14</sup> Pero aquin conis on atl yejhuan nicmacas xqueman amiquis, pampa on atl yejhuan nicmacas yejhua nochihuas ijtic quen itlaj ameyajli yejhuan quimacas nemilistli para nochipa.

<sup>15</sup> Quemaj on sihuatl oquijlij:

—Señor, xnechmaca yejhua on atl para ma ca ocsejpa namiquis, nion nihuajlas nicuajquixtis atl ijtic in pozo.

<sup>16</sup> Jesús oquijlij:

—Xhuiya xcanati mohuehuentzin niman quemaj xhuajlacan nican.

<sup>17</sup> Niman on sihuatl ijquin oquinanquijlij:

—Xnicpia nohuehuentzin.

Quemaj Jesús oquijlij:

—On ica otiquijtoj xticpia mohuehuentzin, on melahuac, <sup>18</sup> pampa macuili mohuehuentzitzihuan yotiquimpix, niman on yejhuan aman ticpia xmo-huehuentzin. Yejhua ica on melahuac tlen otiquijtoj.

<sup>19</sup> Niman ijcuac on sihuatl ijcon ocac, oquijlij Jesús:

—Señor, nejhua niquita ica tejhua titiotlajtojquetl. <sup>20</sup> On noachtojtajhuan samaritanos oquimahuistilijquej Dios nican ipan in tepetl, pero nemejhamej yejhuan nenhebreos nenquijtohuaj ica nonequi ticmahuistilisquej ne Jerusalén.

<sup>21</sup> Jesús oquijlij:

—Sihuatl, xnechneltoquili ica huajlau on tonaltin ijcuac nion nican ipan in tepetl nion ne Jerusalén xnenquimahuistilisquej Dios. <sup>22</sup> Nemejhamej yejhuan nensamaritanos xnenquimatij aquinon nenquimahuistiliaj, pero tejuamej yejhuan tihebreos ticmatij aquinon ticmahuistiliaj pampa on temaquixtilistli quisa totech. <sup>23</sup> Pero huajlau on tonajli niman sa no aman ijcuac on yejhuan melahuac quinequij quimahuistiliaj toTajtzin, quimahuistilisquej ne impan inyojlo niman ica tlen melahuac quen Dios quinequi. ToTatzin, tej, ijqui quinequi ma quichihuacan on yejhuan quimahuistiliaj. <sup>24</sup> Dios yejhua Espíritu, niman on yejhuan quimahuistiliaj ica oncaj quichihuasquej impan inyojlo niman ica tlej melahuac quen Dios quinequi.

<sup>25</sup> On sihuatl oquijlij:

—Nehua nicmatzticaj ica huajlas on Mesías yejhuan itoca Cristo. Ijcuac yejhua huajlas, nochi tlajtlamach† techmelajcailis.

<sup>26</sup> Niman Jesús oquijlij:

—Sa no nejhua yejhuan nimitznojnotza.

<sup>27</sup> Niman quemaj oyejcoquej on inomachtijcahuan niman otlamoj-caitaquej ica Jesús tlajtlajtohuaya ihuan se sihuatl. Pero xacaj oquitlajtojtij

\* 4:11 muy † 4:25 cosas

tlinon quinequiya on sihuatl, noso tlica<sup>‡</sup> tlajtlajtohuaya Jesús ihuan on sihuatl.

<sup>28</sup> Quemaj on sihuatl ocajteu itzotzocol niman oyaj ne ipan on hueyican, niman oquimijlito on tlacamej:

<sup>29</sup> —Xhuajlacan, xquitaquij se tlatatl yejhuan onechpanextijlij nochi tlen yonicchiu. ¿Manin yejhua Cristo?

<sup>30</sup> Ijcuac on tlacamej oquisquej ne ipan on hueyican niman oyajquej ne campa nemiya Jesús.

<sup>31</sup> Chica yejhua in onochiu, on inomachtijcahuan quitlajtlaniliayaj Jesús: —Temachtijquetl, nimantzin xtlacua.

<sup>32</sup> Pero yejhua oquimijlij:

—Nejhua nicpia tlen nicuas yejhuan nemejhuamej xnenquimatij.

<sup>33</sup> Ijcuac on nomachtijquej ijcon ocacquej, opeu notlajtoitiaj:

—¿Manin yej yacaj yoquitlacualtico?

<sup>34</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—Ijcon quen nemotlalnacayo cojtiticaj ijcuac nentlacuaj, no ijqui noalma cojtiticaj ijcuac nicchihua tlen quinequi on yejhuan onechajtitlan para nitlamis itequiu. Yejhua ica, tej, in tequitl sa no ijqui quen notlacual.

<sup>35</sup> Nemejhuamej nenquijtohuaj: “Oc<sup>§</sup> polihui nahui metztli para pixcalos.” Pero nejhua nemechijlia: Xquitacan nochimej on talticpactlacamej. Yejhumej no ijqui quen se hueyi tlatoctli yejhuan yochicau para nopixcas.

<sup>36</sup> On yejhuan quimpixca inalmas on tlacamej quiselia itlaxtlahuil, niman on yejhuan quimpixca quiselis nemilistli para nochipa. Tla ijcon, tej, on yejhuan tlatoca niman on yejhuan pixca san secan paquisquej. <sup>37</sup> Tla ijcon, melahuac quen quijtohua se tlajtojli: “Se tlatoca niman ocse pixca.”

<sup>38</sup> Nejhua onemechtitan xpixcatij ne campa xonentocaquej. Ocsequimej otequitquej niman nemejhuamej sa nenquiseliaj on tlen yoquitequitquej.

<sup>39</sup> Niman miyequej samaritanos yejhuan chanejquej ipan on hueyican oquineltoaquej Jesús ipampa on tlen oquimijlij on sihuatl ijcuac oquiteixpantijlij: “Onechpanextijlij nochi tlen nejhua yonicchiu.” <sup>40</sup> Yejhua ica, ijcuac on chanejquej Samaria ohualajquej, sanoyej oquitlajtlanilijquej para ompa inhuan ma nocahua niman Jesús ome tonajli ompa onocau. <sup>41</sup> Niman miyequej más otlaneltoaquej ijcuac ocacquej on tlen sa no yejhua quijtohuaya. <sup>42</sup> Quemaj oquijlijquej on sihuatl:

—Aman ticneltocaj xsan pampa yejhua on tlen otitechijlij, yej no pampa sa no tejhumej yoticacquej. Niman ticmatztoquej ica melahuac yejhua on temaquixtiquetl yejhuan quinmaquixtis on talticpactlacamej.

### *Jesús oquipajtij iconeu se tlatatl yejhuan sen itequitcau on rey*

<sup>43</sup> Quemaj ipan ome tonajli Jesús oquis ne Samaria niman ocajsic iojhui para oyaj ne Galilea. <sup>44</sup> Jesús sa no yejhua oquijtoj ica se tiotlajtojquetl xquitlacaitaj on yejhuan chanejquej. <sup>45</sup> Ijcuac oajsic ne Galilea, on yejhuan ompa chanejquej cuajli oquiselijquej, pampa yejhuamej no oyajcaj ne Jerusalén ipan on ilhuitl pascua, niman oquitaquej nochi tlen yejhua ompa oquichiu.

<sup>46</sup> Quemaj Jesús ocsejpa ohuajlaj ne Caná campa on atl oquicuepca vino. Ompa nemiya se hueyixticaj itequitcau on rey, yejhuan ne ipan on hueyican Capernaum quiapiaya se iconeu cualohuaya. <sup>47</sup> Ijcuac on hueyixticaj tequitquetl oquimat ica Jesús ohuaquis ne Judea niman ica yoyejcoc Galilea, oyaj oquitato niman oquicnotlajtlanilij para ma huiya ichan niman ma quipajtij iconeu yejhuan ye micticatca. <sup>48</sup> Quemaj Jesús oquijlij:

—Nemejhuamej xnentlaneltocaj tla xnenquitaj tlamajhuisoltin niman milagros.

<sup>49</sup> Pero on hueyxticaj tequitquetl oquijlij:

—Señor, nimantzin xhuajla antes miquis noconeu.

<sup>50</sup> Niman Jesús oquijlij:

—Xhuiya mochan. Moconeu xmiquis.

On tlatatl oquineltocac tlinon Jesús oquijlij, niman oyaj. <sup>51</sup> Ijcuac ye ajsiticatca ichan on itequitcahuan oquinamiquitoj niman oquijlijquej:

—Moconeu yopajtic.

<sup>52</sup> Quemaj oquintlajtoltij tlen hora opeu pajtitiu iconeu, niman oquijlijquej:

—Yalohua ipan la una ijcuac tiotlac ocau on totonqui\*.

<sup>53</sup> Ijcuacon on tajtli oquelnamic ica sa no ipan on hora ijcuacon ijcuac Jesús oquijlij: “Moconeu xmiquis.” Yejhua ica, tej, ihuan nochí ichanchanejahuan† oquineltocaquej Jesús.

<sup>54</sup> In yejhua ica ome milagro oquichiu Jesús ijcuac ohuajquis ne Judea niman oyaj ne Galilea.

## 5

*Ne campa naltilo itoca Betesda, Jesús oquipajtij se tlatatl yejhuan sepo-huiya*

<sup>1</sup> Ijcuac in tlajtlamach\* yonochiu, Jesús oyaj ne Jerusalén campa on hebreos quichijticatcaj se ilhuitl para Dios. <sup>2</sup> Ipan on hueyican, nису itech on tlatzacuilyotl† itoca de las Ovejas, oncatca se campa naltilo yejhuan ica tlajtojli hebreo itoca Betesda. Ne campa naltilo quipiaya macuijli tlatzacuiltenco. <sup>3</sup> Niman ompa ipan on tlatzacuiltenco tejemiyaj miyequej coxcoquej yejhuan coxomej, ciegos niman on yejhuan sepo-huiyaj. Yejhuamej quichixticatcaj ma nolini on atl, <sup>4</sup> pampa san ajsiya on tiempo ijcuac se ilhuicactequitquetl‡ temohuaya ne ijtic campa naltilo niman quinelohuaya on atl. Quemaj on yejhuan achtopa calaquiya ne ijtic on atl pajtiya masqui san catlejhua cualolistli quipiaya. <sup>5</sup> Ompa nemiya se tlatatl yejhuan ye quipiaya sempoajli§ huan majtactli huan chichueyi xipan ica cualohuaya. <sup>6</sup> Ijcuac Jesús oquitac ompa onoc, niman oquitac ica ye huejcahui cualo, oquitlajoltij:

—¿Ticnequi tipajtis?

<sup>7</sup> On cocoxqui oquijlij:

—Señor, xnicpia aquin nechcalactis ijtic on atl ijcuac nolinia. Ijcuac nicnequi nicalaquis, ocse achtopa calaqui.

<sup>8</sup> Jesús oquijlij:

—Xmotelquetza. Xcajcocui mopetl niman xhuiya.

<sup>9</sup> Nimantzin on tlatatl opajtic, ocontilan ipetl niman onejnen.

Pero yejhua in onochiu ipan on tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos.

<sup>10</sup> Yejhua ica inlayecanhuan on hebreos oquijlijquej on yejhuan opajtic: —Aman in tonajli para titosehuiaj. Itlanahuatil Moisés xmitzcahuilia para ticmomamaltis mopetl.

<sup>11</sup> On tlatatl oquimijlij:

\* 4:52 fiebre † 4:53 su familia \* 5:1 cosas † 5:2 puerta ‡ 5:4 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlicpactli. § 5:5 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtactli huan chichueyi quijtosnequi treinta y ocho.

—On yejhuan onechpajtij onechijlij: “Xcajcocui mopetl niman xhuiya.”

<sup>12</sup> Quemaj oquitlajtoltijquej:

—¿Aquinon omitzijlij: “Xcajcocui mopetl niman xhuiya”?

<sup>13</sup> Pero on tlacatl xquimatiya aquinon oquipajtij, pampa Jesús onejcuani j itech on miyec tlacatl yejhuan ompa nemiya.

<sup>14</sup> Más saquin\* Jesús oquinextij ne ipan on hueyi tiopan, niman oquijlij:

—Xcaqui, aman yotipajtíc. Ma ca ocsejpa titlajtlacos para ma ca mopan nochihuas itlaj yejhuan más temojtij.

<sup>15</sup> Quemaj on tlacatl oyaj niman oquinmachiltijtetzito itlayecancahuan on hebreos ica on yejhuan oquipajtij yejhua Jesús. <sup>16</sup> Yejhua ica, tej, on tlayecanquej tlamach ica oquipajsojlojquej Jesús niman quimictisnequiyaj, pampa on tlen oquichiu ipan on tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos. <sup>17</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—NoTajtzin hasta aman tequiti, niman nejhua no nitequiti.

<sup>18</sup> Yejhua ica on itlayecancahuan on hebreos más quinequiyaj quimictisquej, pampa xsan xquitlacaitaya on nesehuiltonajli, yej no oquijtoj ica Dios yejhua iTaj, niman ijcon, tej, onoteneu ica yejhua nemi sa no ijqui quen Dios.

### *Iconeu Dios quipia tequihuayotl*

<sup>19</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica nejhua yejhuan niiConeu Dios xhueli nicchihua itlaj noselti, yej san nihueli nicchihua on tlen niquita quichihua noTaj. On tlen noTaj quichihua no nicchihua. <sup>20</sup> Tej, noTaj nechtlajsojla† niman nechititia nochí tlen yejhua quichihua. Yejhua nechititis tlajtlamach yejhuan más huejhueyi xquen yejhua in para nicchihuas. Ijcon tej, nemejhumej mechmojcatlachaltis. <sup>21</sup> Ijcon quen noTaj quinyolitis on mimiquej niman quinmacas nemilistli, nejhua yejhuan niiConeu no ijqui nicmacas nemilistli on yejhuan nicnequis nicmacas. <sup>22</sup> Niman noTaj xquiyolcuitia nion quitlajtlacolmaca yacaj tlacatl, yej nejhua onechmacac nochí on tequihuajyotl para niteyolcuitis niman nitetlajtlacolmacas, <sup>23</sup> para nochimej ma nechtlacaitacan quen quitlacaitaj noTaj. Yejhuan xnechtlacaitaj, no xquitlacaitaj noTaj yejhuan onechajtitlan.

<sup>24</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia: Yejhuan cuajli caqui on tlen niquijtohua niman quineltoaca on yejhuan onechajtitlan quipia nemilistli para nochipa. Niman xquitlajtlacolmacasquej, yej ialma yonomanahuij itech miqulistli, niman aman quipia nemilistli para nochipa. <sup>25</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ye huajlau on tonajli niman sa no aman yoyejcoc ijcuac on mimiquej caquisquej notlajtol nejhua yejhuan niiConeu Dios, niman on yejhuan quitlacamatisquej nemisquej. <sup>26</sup> Ijcon quen noTajtzin quitemaca nemilistli para nochipa, no ijqui nejhua yejhuan niiConeu nictemaca nemilistli para nochipa. <sup>27</sup> Niman yonechmacac itlanahuatil para niteyolcuitis niman nitetlajtlacolmacas pampa oninochiu Tlacatl. <sup>28</sup> Ma ca yejhua ica in xmojcatlachacan, pampa yejcos on tonajli ijcuac nochimej on mimiquej caquisquej notlajtol <sup>29</sup> niman quisasquej ipan intlalcon. On yejhuan oquichijquej on tlen cuajli, yolisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon para quipiasquej yencuic nemilistli yejhuan para nochipa. Pero on yejhuan oquichijquej on tlen xcuajli, yolisquej niman noquetztehuasquej para quintlajtlacolmacasquej.

### *Quesqui teixpantiliquej quiteititaj ica Jesús quipia tequihuajyotl*

\* 5:14 después † 5:20 me ama

30 'Nejhua xhueli itlaj nicchihua itechcopa notequiyo. Nejhua niteyolcuitia niman nitetlajtlacolmaca quen Dios nechijlia. Yejhua ica niteyolcuitia niman nitetlajtlacolmaca quen quitocarohua pampa xnicchihua tlen nejhua nicnequi, yej tlen quinequi noTajtzin yejhua onechajtitlan. 31 Tla sa no nejhua noca ninoteixpantilia nenhuelsiquiaj nenquijtosquiaj ica on tlen niquijtohua xmelahuac. 32 Pero nemi ocse yejhuan noca quiteixpantilia, niman nejhua nicmati ica on tlen noca quijtohua melahuac. 33 Onenquintitlanquej sequimej itech Juan, niman on tlen yejhua noca oquijtoj melahuac. 34 Pero on tlen Juan noca oquijtoj xnechpolohua, yej san nemechelnamictia on tlen yejhua noca oquijtoj para huelis nennechneltocasquej niman nenaquisasquej. 35 Juan quen itlaj tlahuijli catca yejhuan tlicuiya niman cuajli tlahuilohuaya. Itlahuil omechititij on cuajli ojtlí para ipan nemohuicasquej. Niman quesqui tonaltin onenquitlaliqquej nemoyojlo ican paquillistli para nenyasquej ipan on cuajli ojtlí. 36 Pero nejhua nicpia noteixpantiliqcau yejhuan más hueyi quijtosnequi xquen yejhua on tlen oquijtoj Juan. On tlen noTajtzin onechmacac para ma nicchihua quiteixpantilia ica melahuac noTajtzin onechajtitlan niman no in tlajtlamach nicchihua. Yejhuamej quiteititia ica melahuac noTajtzin onechajtitlan. 37 Niman noTajtzin yejhuan onechajtitlan no noca teixpantilia. Nemejhuamej xqueman onenacquej ijcuac tlajtlajtohua, xqueman onenquitaquej quen tlajtlacha. 38 Nion itlajtol xhueli calaquí ipan nemoyojlo, pampa xnennechneltocaj nejhua yejhuan onechajtitlan. 39 Nemejhuamej sanoyej nenquimomachtiaj on Yectlajcuilojli, pampa nenquinemiliaj ica nenquinxistisquej nemilistli yejhuan para nochipa ijcuac yejhua nenquimomachtiaj. Yejhua ica mechtoocarohua nenquimatisquej ica on Yectlajcuilojli yejhua mechtenquixtilia noca nejhua. 40 Pero nemejhuamej xnenquinequij notech nenhuajlasquej para nenquipasquej yejhua on nemilistli.

41 'Nejhua xnictejtemohua para on tlacamej ma nechtlacaitacan. 42 Pero nemechixmati niman nicmatzticaj ica xnenquitlajsojtlá† Dios. 43 Nejhua onihuaajlaj nemotech ican itocatzin noTajtzin, niman nemejhuamej xnenchseliaj. Pero tla huajlas ocse yejhuan tlajtlajtos ica sa no itlamachilis, on quemaj nenquiselisquej. 44 ¿Quen ijqui, tej, huelis nentlaneltocasquej tla sa no nemejhuamej nenquimoseliliaj on tlacaitalistli niman xnenquitejtemohuaj on tetlacamatilistli yejhuan san yejhua Dios quitemaca? 45 Ma ca xnemilican ica nejhua nemechteixpanhuis itech noTajtzin. Yej mechteixpanhuis Moisés yejhuan itech yonenquitlaliqquej nemotlamachalis. 46 Tla nemejhuamej melahuac nenquineltoacasquiaj on tlen oquijtoj Moisés, no nennechneltocasquiaj, pampa yejhua otlajcuiloj noca nejhua. 47 Pero xnenquineltoacaj on tlen yejhua oquijcuiloj. Yejhua ica, ¿quen ijqui, tej, huelis nenquineltoacasquej on tlen nejhua nemechijlia?

## 6

*Jesús oquintlacualtij majcuijli mil tlacamej*  
(Mt. 14.13-21; Mr. 6.30-44; Lc. 9.10-17)

1 Saquin ijcuac yejhua on onochiu, Jesús oyaj ipan ocse ilado on mar itoca Galilea yejhuan no itoca Tiberias. 2 Sanoyej miyec tlacatl yayaj ihuan, pampa yoquitacaj on milagros yejhuan oquichiu ica oquimpajtij on cocoxquej. 3 Quemaj Jesús otlejcoc ipan se tepetl niman ompa onotlaliq ihuan inomachtijcahuan. 4 Ipan on tonaltin ye nisiu catca para on hebreos quichihuasquej

† 5:42 no le aman

on ilhuitl itoca pascua. <sup>5</sup> Niman Jesús oquitac iyehualijcan ica miyec tlatcatl quinisihuiya. Yejhua ica oquijlij Felipe:

—¿Canon ticohuasquej tlacuajli para nochi yejhua in tlatcatl?

<sup>6</sup> Cuajli Jesús ye quimatzticatca tlinon quichihuas, pero yejhua ijcon oquijlij san para quitas tlinon quijtos Felipe. <sup>7</sup> Niman Felipe oquijlij:

—Se tlatcatl nonequi teguitis canaj ome ciento tonaltin para huelis cohuas pan para nochimej in tojlamej. Masqui Ijcon quichihuasquia xcaxjilis nion siquiera para cada se quicuas pitentzin.

<sup>8</sup> Quemaj Andrés, yejhuan semej on inomachtijcau niman yejhuan icniu Simón Pedro, oquijlij:

<sup>9</sup>—Nican nemi se oquichconetl yejhuan quipia macuijli pan tlachijchiutin ican cebada niman ome michintzitzintin. Pero ¿tlinon quijtojtica yejhua in achijtzin tlacuajli para in miyec tlatcatl?

<sup>10</sup> Ijcuacon Jesús oquijtoj:

—Xquimijlican ma nosehuican nochimej.

Ne campa nemiya oncatca miyec sacatl niman ompa onosehujquej canaj macuijli mil tlacamej, niman on sihuamej xtlapohualtij inhuan.

<sup>11</sup> Quemaj Jesús ocontilan on pan niman, ijcuac yoquimacac tlatxlahuijli Dios, oquimacac on inomachtijcahuan, niman on nomachtijquej oquinx-exelohuilijquej nochimej on yejhuan ompa yejyehuatcatcaj. Sa no ijqui oquichiu ica on michimej niman nochimej yejhuamej oquimajxilij san quech quinequiyaj. <sup>12</sup> Ijcuac yoixhuiquej, Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Xsentlalican nochi on tlen onocau para ma ca itlaj ma xpolihui.

<sup>13</sup> Ijcon, tej, oquisentlalijquej on tlatlajcotzitzintin tlen onocau itech on macuijli pan tlachijchiutin ican cebada niman oquitemiltiquej majtactli huan ome chiquitun. <sup>14</sup> Quemaj ijcuac on tlacamej oquitaquej on milagro yejhuan Jesús oquichiu, oquijtojquej:

—Melahuac in yejhua tiotlajtojquetl on yejhuan ye oncatca para huajlasquia ipan in tlatlicpactli.

<sup>15</sup> Quemaj Jesús oquimat ica quinequiyaj quitehuilanasquej para quitlalisquej inrey. Yejhua ica ocejpa onejcuani y niman iselti oyaj ne ipan on tepetl.

*Jesús onejnen ipan mar*

(Mt. 14.22-27; Mr. 6.45-52)

<sup>16</sup> Ijcuac ohuajtlayohuac on inomachtijcahuan Jesús otemotoj ne itech mar. <sup>17</sup> Niman otlejcoquej ipan se barco niman opeu quipanahuiyay on mar para ajsisquej ne Capernaum. Ye tlayohua catca niman Jesús oc\* xe huajnocuepaya intech. <sup>18</sup> Niman opeu chicahuac ajaca, niman tejmotij coxoniya on mar. <sup>19</sup> Niman ijcuac yoquinejnenquej macuijli noso chicuasen kilómetros, oquitaquej Jesús nejnentiu ipan on atl niman ye quinisihuijtiaya on barco. Niman yejhuamej onomojtijquej. <sup>20</sup> Pero yejhua oquimijlij:

—¡Nehua niJesús, ma ca xmomojtican!

<sup>21</sup> Ijcuacon yejhuamej ican pactli oquiselijquej ne ipan barco, niman nimantzin sa oquitaquej yoajsisquej ne ipan on tlajli campa yayaj.

*On tlacamej oquitejtemojquej Jesús*

<sup>22</sup> Ijcuac huajmostla, on tlacamej yejhuan onocajcaj ipan on ocse itenco on mar oquimatquej ica on nomachtijquej oyajquej ipan on san ica nochi barco ompa nemiya, niman ica Jesús xinhuan oyaj. <sup>23</sup> Pero saniman

\* 6:17 todavía; sanquen

oyejoquej sequimej barcos yejhuan ohualejquej ipan on hueyican itoca Tiberias. Yejhuamej oyejcoquej ne campa nisiu ocuajquej on pan ijcuac on toTeco oquimacac tlaxtlahuijli Dios. <sup>24</sup> Niman ijcuac on tlacamej oquitaquej ica xompa nemiya Jesús nion inomachtijcahuan, ocalaquej ipan on barcos niman oyajquej oquitejtemotoj ne Capernaum.

*Jesús sa no yejhua pan yejhuan quitemaca nemilistli para nochipa*

<sup>25</sup> Ijcuac on tlacamej oajsiquej ipan on ocse ilado on mar, oquinxetitoy Jesús, niman oquitlajoltijquej:

—Temachtijquetl, ¿camanon otejcoc nican?

<sup>26</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia nemejhuamej nennechtejtemohuaj xpampa onencajsicamatquej tlen quijosnequi on milagro yejhuan onicchiu yalohua ijcuac onemechtluacaltij, yej san pampa onentlacuajquej hasta campa onemixhuiquej. <sup>27</sup> Ma ca xtequitican ica on tlacuaajli yejhuan saniman tlami, yej xtequitican ica on tlacuaajli yejhuan quisa itech Dios yejhuan quitemaca nemilistli para nochipa. Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl mechmacas yejhua in tlacuaajli pampa toTajtzin oquipantlatij ica nicpia on tlanahuatijli para ijquin nicchihuas.

<sup>28</sup> Quemaj oquitlajoltijquej:

—¿Tlinon nonequi ticchihuasquej para tictequitisquej on tlajtlamach† yejhuan Dios quinequi ma ticchihuacan?

<sup>29</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—On tlen Dios quinequi xchihuacan sa no yejhua in: Xnechneltocacan nejhua yejhuan onechajtitlan.

<sup>30</sup> Niman quemaj ijquin oquitlajoltijquej:

—¿Tlen tlamajhuisojli titechititis para ma tiquitacan niman timitznelto-casquej? ¿Tlinon, tej, ticchihuas? <sup>31</sup> On Yectlajcuilojli quiytohua ica ne tlapatlaco on toachtotajhuan ocuajquej on tlen itoca maná. Ijquin, tej, quiytohua on Yectlajcuilojli: “Dios oquintlacualtij ica on pan yejhuan ne ilhuicac hualejtica.”

<sup>32</sup> Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia: Moisés xejhua oquitemacac on pan yejhuan ilhuicac hualejtica. Yej noTajtzin yejhua quitemaca on pan yejhuan melahuac ne ilhuicac hualejtica. <sup>33</sup> Yejhua on pan yejhuan Dios quitemaca sa no yejhua on pan yejhuan ohuajtemoc ne ilhuicac niman quinmaca yencuic nemilistli on talticpactlacamej.

<sup>34</sup> Quemaj oquijlijquej:

—ToTeco, nochipa xtechmaca yejhua in pan.

<sup>35</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Nejhua nipan yejhuan quitemaca yencuic nemilistli. Yejhuan notech huajlau xquemán apismiquis, niman yejhuan nechnehtocas xquemán amiquis. <sup>36</sup> Pero quen nejhua yonemechijlij, nemejhuamej xnennechnehtocaj masqui yonennechitaquej. <sup>37</sup> Nochimej on quech nechinmacas noTajtzin huajlasquej notech, niman on yejhuan huajlasquej notech niquinselis. <sup>38</sup> Ijquin nicchihuas pampa nejhua onihualeu ne ilhuicac xpara nicchihuas tlen nejhua nicnequi, yej para nicchihuas on tlen quinequi on yejhuan onechajtitlan. <sup>39</sup> Niman noTajtzin yejhuan onechajtitlan xquinequi nicpolos nion se on yejhuan yejhua onechmacac, yej ipan on sa ica nochí tonajli ma niquinyoliti niman ma niquinquetztehua ipan intlalcon. <sup>40</sup> Yejhua quinequi para nochimej on yejhuan quimatij aquinon nejhua yejhuan niConeu Dios

niman nechneltoçaj, ma quipiçacan nemilistli para nochipa. Niman nejhua niçuinçolitis niman niçuinçuetztehuas ipan intlalcon ipan on sa ica nochi tonajli.

<sup>41</sup> On hebreos opejquej tlahueltlajtohuaj pampa Jesús ijquin oquijtoj: “Nejhua niyejhua on pan yejhuan ne ilhuicac hualejticaç.”

<sup>42</sup> Niman oquijtojquej:

—¿Manin in xejhua Jesús, on iconeu José? Tejhumej tiquixmatij itaj niman inan. Yejhua ica ¿quen ijqui, tej, aman quijtohua ica hualejticaç ne ilhuicac?

<sup>43</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Ma ca sa xtlahueltlajtotiçacan. <sup>44</sup> Xaçaj hueli notech huajlau tla çuinotza noTajtzin. Niman nejhua niçyolitis niman niçuetztehuas ipan itlalcon ipan on sa ica nochi tonajli. <sup>45</sup> Ipan intlajçuilolamahuan on tiotlajtojquej ijquin quijtohua: “Dios çuinmachtis nochimej.” Içcon, tej, nochimej yejhuan çuitençaquij toTajtzin niman çuiseliaç on tlen yejhua çuinmachtia, notech huajlahuiç. <sup>46</sup> Xaçaj oçuitac on toTajtzin, yej san nejhua yejhuan itech onihualeu oniquitac yejhua. <sup>47</sup> Ica tlen melahuac nemeçijlia, ica on yejhuan nechneltoça quipia on nemilistli yejhuan para nochipa. <sup>48</sup> Nejhua niyejhua on pan yejhuan çitemaçaç on yenuic nemilistli yejhuan para nochipa. <sup>49</sup> On nemoaçtojtajhuan oçaujquej yejhua on maná ne çampa tlapatlaco. Xonenquej para nochipa, yej omiquej. <sup>50</sup> Pero on yejhuan quicuasquej on pan yejhuan ne ilhuicac hualejticaç xmiçisquej. <sup>51</sup> Nejhua niyejhua on pan yejhuan çitemaçaç nemilistli niman yejhuan ne ilhuicac ohualeu. Yejhuan quicuas yejhua in pan nemis para nochipa. On pan yejhuan nejhua niçmacas sa no yejhua nonaçayo yejhuan niçuentlalis para on tlatiçpactlaçamej hueliçquej nemisquej para nochipa.

<sup>52</sup> Quemaj on hebreos opejquej sa no yejhumej nocamahuiçojquij. Quiçtohuayaj:

—¿Quen ijqui, tej, hueliç sa no inaçayo techçualtis?

<sup>53</sup> Jesús oquimijlij:

—Nejhua yejhuan onochiu Tlacaçtl ica tlen melahuac nemeçijlia, tla nemejhumej xnenquicuçaj nonaçayo niman xnenconij noyeyçyo, xnenne-miçquej para nochipa. <sup>54</sup> Yejhuan quicua nonaçayo niman conì noyeyçyo quipia nemilistli para nochipa, niman nejhua niçyolitis niman niçuetztehuas ipan itlalcon ipan on sa ica nochi tonajli. <sup>55</sup> Içcon nochihuas pampa nonaçayo yejhua melahuac tlaçaujli, niman noyeyçyo yejhua melahuac atlilistli. <sup>56</sup> Yejhuan quicua nonaçayo niman conì noyeyçyo nemis san secan nohuan, niman nejhua no ninemis san secan ihuan. <sup>57</sup> ToTajtzin yejhuan onechajtitlan quipia nemilistli, niman nejhua itechcopa ninemi. Niman no ijqui, tej, yejhuan nechcuas san notechcopa nemis para nochipa. <sup>58</sup> Nejhua niçan yejhuan ne ilhuicac ohualeu. Yejhua in pan xiçqui çuen yejhua on maná yejhuan oçaujquej nemoaçtojtajhuan niman omiquej. Yejhuan quicuas in pan yejhuan niçtenehua, nemis para nochipa.

<sup>59</sup> Jesús oçitemaçtij yejhua in tlaçtlamaç ne ipan on tiopan yejhuan oncaç ne Capernaum.

*Jesús quipia on tlaçtojli yejhuan çitemaçaç nemilistli yejhuan para nochipa*

<sup>60</sup> Iççuaç miyequej inomaçtijçahuan içcon oçaçquej, oquijtojquej:

—Yejhua in tlen quijtohua sanoyeç† ohuijticaç§ para tiçseliçquej. ¿Aquinon hueliç çuiçeliç in temaçtijliç?



<sup>61</sup> Jesús oquimat ipan iyojlo ica xpacatlajtlajtohuayaj yejhua ica on, niman oquintlajoltij:

—¿Mechtlahuelcuitia on yejhuan oniquijto? <sup>62</sup> ¿Tlinon nenquinemilisqueiaj tla nennechitasquiaj nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nitlejcohua ne campa achtoj ninemiya? <sup>63</sup> Alma se tlacatl yejhua quimaca nemilistli itlalnacayo. Itlalnacayo xitlaj\* quijtosnequi tla quipolohua ialma. On notlajtol yejhuan yonemechijlij mechmaca nemilistli para nochipa ijcon quen ialma se tlacatl quimaca nemilistli itlalnacayo. <sup>64</sup> Pero nemotzajlan oc† nemij sequimej on yejhuan xe tlaneltocaj.

Jesús, tej, ye quimatzticatca aquinomej on yejhuan xtlaneltocayaj, niman aquinon on yejhuan quitemactilis. <sup>65</sup> Niman oquijtoj:

—Yejhua ica in onemechijlij ica xacaj huelis notech huajlas, tla toTajtzin xquitlalia ipan iyojlo para ma huajla.

<sup>66</sup> Desde ijcuacan opeu miyequej on yejhuan cuicatinemiyaj onocuepquej, niman xoc ihuan oquistinenequej. <sup>67</sup> Yejhua ica Jesús oquintlajoltij on majtlactli huan ome inomachtijcahuan:

—¿Nemejhuamej no nenquinequij nennechtalcahuisquej?

<sup>68</sup> Pero Simón Pedro oquijlij:

—NoTeco, ¿aquinon huelis itech tiasquej? San on motlajoltzin yejhuan tiqijtohua yejhua quitemaca nemilistli yejhuan para nochipa. <sup>69</sup> Niman aman tejhamej yoticneltocaquej niman ye ticmatztoquej ica tejhua tiCristo, tiConeu Dios yejhuan nochipa nemi.

<sup>70</sup> Jesús oquimijlij:

—Masqui onemechtlapejpenij nemejhuamej majtlactli huan ome, nemotzajlan nemi se yejhuan quitequipanohua on diablo.

<sup>71</sup> Ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, quitenejticatca Judas Iscariote, iconeu Simón, pampa Judas quitemactilisquia masqui yejhua tlapohuajli intech on majtlactli huan ome nomachtijquej.

## 7

### *Icnihuan Jesús no xquineltocayaj*

<sup>1</sup> Ijcuac in yonochiu, Jesús quistinemiya ne Galilea. Xquinequiya quistine-mis ne Judea pampa ompa itlayecancahuan on hebreos quinequiya quimictisquej. <sup>2</sup> Inilhui on hebreos itoca tabernáculos ye nisiu catca <sup>3</sup> niman icnihuan oquijlijquej:

—Ma ca nican xmocahua. Xhuyi ne Judea para on monomachtijcahuan yejhuan ompa nemij no ma quitacan on milagros yejhuan tictenehua ticchihua. <sup>4</sup> Tej, on yejhuan quinequi ma cuajli quixmatican xquichtacachihua on tlajtlamach\* yejhuan quichihua. Niman pampa tictenehua ica ticchihua in quen in tlajtlamach, xchihua ixpan nochí tlacatl.

<sup>5</sup> On icnihuan ijcon oquijlijquej pampa nion yejhamej xquineltocayaj.

<sup>6</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Oc† xe yejco on tonajli para nias, pero para nemejhuamej san catlejhua tonajli cuajli para nenyasquej. <sup>7</sup> On talticpactlacamej xhuelis itlaj ica mechtlahuelitasquej nemejhuamej. Pero nejhua quemaj nechtlahuelitaj pampa niquinmixcomaca nochi on tlen tlajtlamach xcuaajli quichihua. <sup>8</sup> Xhuiyan nemejhuamej ne ipan on ilhuitl. Nejhua xe niau pampa oc xe ajsi on tonajli para nias.

\* **6:63** nada; coxtla † **6:64** todavía; sanquen \* **7:4** cosas † **7:6** todavía; sanquen

<sup>9</sup> Niman ijcuac ijcon oquimijlij, onocau ne Galilea.

*Jesús oyaj ne ipan on ilhuil itoca tabernáculos*

<sup>10</sup> Saquin ijcuac yoyajquej icnihuan, yejhua no oyaj ne ipan on ilhuil. Pero xoyaj teixpan, yej san ichtaca<sup>‡</sup>. <sup>11</sup> Itlayecancahuan on hebreos quitejtemohuayaj ne campa ilhuil, niman quijtohuayaj:

—¿Manin canon nemi yejhua on tlacatl?

<sup>12</sup> Niman intzajlan on tlacamej miyequej tlajtlajtohuayaj. Sequimej quijtohuayaj: “Yejhua se cuajli tlacatl.” Pero ocsequimej quijtohuayaj: “Ca. Xcuajli tlacatl pampa quincajcayahua on tlacamej.” <sup>13</sup> Pero xacaj teixpan ica tlajtlajtohuaya pampa quinmacajsiyaj itlayecancahuan on hebreos.

<sup>14</sup> Yejhua on ilhuil ye tlajcotipan yaya ijcuac Jesús ocalac ne ipan on hueyi tiopan, niman opeu temachtia. <sup>15</sup> Niman itlayecancahuan on hebreos tlamojcaitayaj, niman quijtohuayaj:

—¿Quen quimati yejhua in miyec tlajtlamach, niman xonomachtij?

<sup>16</sup> Jesús oquimijlij:

—Notemachtil xnoaxca<sup>§</sup>. Onicselij itech on yejhuan onechajtitlan. <sup>17</sup> Tla yacaj quipia iyojlo para quichihuas on tlen Dios quinequi, huelis quimatis tla notemachtil hualehua itech Dios noso tla san nitemachtia on tlen nicnemilia.

<sup>18</sup> On yejhuan tlajtlajtohua san on tlen yejhua quinemia, quichihua san para on tlacamej ma cueyilican. Pero on yejhuan quichihua canica para yej ma quihueyilican on yejhuan otehuajtitlan, on yejhua quijtohua tlen melahuac niman xqueman tlacajcayahua.

<sup>19</sup> Masqui Moisés omechmacac on tlanahuatijli, nion semej nemejhuamej xnenquitlacamatij on tlanahuatijli. Yejhua ica, *ztlica*<sup>\*</sup> nenquinequij nennehmictisquej?

<sup>20</sup> On tlacamej oquinanquilijquej:

—Mojtic nemi se xcuajli espíritu. ¿Aquinon quinequi mitzmictis?

<sup>21</sup> Jesús oquimijlij:

—San ica on se tequitl onicchiu ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj niman nemochimej<sup>†</sup> nentlamojcaitaj. <sup>22</sup> Moisés omechnahuatij xtlalican on nescayotl itoca circuncisión ipan nemoquichconehuan. Moisés xejhua oquipehualtij, yej on iachtotajhuan. Yejhua ica nenquitlaliaj on nescayotl ipan se oquichconetl niman nenquichihuaj masqui ipan on nesehuiltanajli.

<sup>23</sup> Tla nenquitlaliaj on nescayotl ipan se oquichconetl ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj para nenquitlacamatij itlanahuatil Moisés, tla ijcon *ztlica* nennechtlahuelitaj ica onicpajtilij nochi italnacayo se tlacatl ipan on tonajli? <sup>24</sup> Ma ca xtetlajtlacolmacacan san isijcapan. Yej san xtlajtlacolmacacan yacaj tla melahuac nenquimatij ica oquichiu tlen xcuajli.

*Jesús oquijtoj canon ohualeu*

<sup>25</sup> Sequimej yejhuan chantiyaj ne Jerusalén opeu quino tlajtohtiaj:

—¿Tlen xejhua in quitejtemojtinemij para quimictisquej? <sup>26</sup> Aman, tej, nican tlajtlajtojticaj teixpan, niman xacaj itlaj quijlia. ¿Manin on tequihuaquej melahuac quineltoaj ica in tlacatl yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlaliaj para tlanahuatiquetl yes? <sup>27</sup> Pero xejhua Cristo pampa tejuamej ticmatztoquej canon ohualeu. Ijcuac huajlas Cristo, xacaj quimatis canon hualehuas.

<sup>‡</sup> 7:10 en secreto § 7:16 no me pertenece; xnoaxca, xnohuaxca, xnolatqui \* 7:19 ¿por qué?; *ztline*? † 7:21 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

<sup>28</sup> Ijcuac Jesús ijcon ocac, chica temachtijticatca ne ipan on hueyi tiopan, ican chichahuac tlajtojli oquijtoj:

—¿Melahuac nennechixmatij niman nenquimatztoquej canon nihualehua? Nejhua xonihualaj san pampa nejhua onicnec, yej onihualaj pampa onechajtitlan on yejhuan melahuac. Niman nemejhuamej xnenquixmatij.

<sup>29</sup> Pero nejhua quemaj niquixmati pampa itech nihualehua, niman yejhua onechajtitlan.

<sup>30</sup> Quemaj quinequiyaj cajsisquiaj, pero xacaj ocajsic pampa oc† xe ajsiya on tonajli para yejhua in nochihuas. <sup>31</sup> Pero miyequej oquineltocaquej, niman oquijtojquej:

—Ticneltocaj ica in tlacatl yejhua Cristo pampa xacaj huelis huajlas yejhuan quichihuas más milagros quen yejhua in tlacatl.

### *On fariseos oquintitlanquej policías para ma cajsican Jesús*

<sup>32</sup> On fariseos ocacquej tlinon quijtohuayaj ica Jesús, niman yejhua ica yejhuamej inhuan intlayecancahuan on tiopixquej oquintitlanquej on policías yejhuan tequitij ne ipan on tiopan para cajsisquiaj. <sup>33</sup> Niman Jesús oquijtoj:

—San quesqui tonaltin nemohuan ninemis, niman quemaj nias itech on yejhuan onechajtitlan. <sup>34</sup> Nemejhuamej nennechtejtemosquej pero xnennechnextisquej, pampa xhuelis nenyasquej ne campa nejhua ninemis.

<sup>35</sup> Quemaj on hebreos opeu sa no yejhuamej quinqnotlajtoitiayaj:

—¿Canon, tej, yas campa xhuelis ticonextisquej? ¿Manin yas intech on hebreos yejhuan chajchayajcachantij§ intzajlan on griegos niman cominmactis on griegos? <sup>36</sup> ¿Tlinon quijtosnequi on ica otechijlij: “Nennechtejtemosquej pero xnennechnextisquej”, niman “Xhuelis nenyasquej ne campa nejhua ninemis”?

### *Jesús oquiteneu on atl yejhuan tepan nochihuas ameyajli*

<sup>37</sup> On sa ica nochí tonajli ipan on ilhuítl yejhua más hueyi quitosnequi. Ipan on tonajli Jesús onotelquetz niman ican chichahuac tlajtojli oquijtoj:

—Tla yacaj amigui, ma huajla notech niman ma atli. <sup>38</sup> On Yectlajcuilojli quijtohua ica yejhuan nechneltocas, ipan iyojlo ameyas se atl yejhuan quimacas nemilistli para nochipa. Niman on atl miyec yes quen itlaj atentli.

<sup>39</sup> Yejhua in Jesús oquijtoj ica on Espíritu Santo yejhuan quiselisquej on yejhuan quineeltocasquej. Ipan on tonaltin oc\* xe huajlaya on Espíritu Santo, pampa Jesús oc xe tlejcohuaya ne ilhuicac para quiselis hueyilistli.

### *On tlacamej onotlajcoxelojquej*

<sup>40</sup> Sequimej yejhuan nemiyaj intzajlan on tlacamej, ijcuac ijcon ocacquej, oquijtojquej:

—Tlacaj melahuac, in tlacatl yejhua tiotlajtojquetl yejhuan ica oncatca para huajlas.

<sup>41</sup> Niman sequimej quijtohuayaj:

—Yejhua in yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlalij para tlanahuatiquetl yes. Pero ocsequimej oquijtojquej:

—Yejhua in yejhua Cristo pampa Cristo xhualahuas Galilea. <sup>42</sup> On Yectlajcuilojli quijtohua ica Cristo ica oncaj huejca teixhuiú† yes itech rey David niman ica tlacatis ne Belén sa no ipan on pueblo campa onen David.

† 7:30 todavía; sanquen § 7:35 esparcidos \* 7:39 todavía; sanquen † 7:42 descendiente

<sup>43</sup> Yejhua ica on tlacamej onotlajcoxelojquej ipampa Jesús. <sup>44</sup> Sequimej quinequiyaj cajsisquiaj, pero xacaj oquimayau.

*On hebreos yejhuan tequihuaquej xoquineltocaquej Jesús*

<sup>45</sup> On policías yejhuan quitlajpiaj on tiopan onocuepquej ne campa nemiyaj on fariseos niman intlayecancahuan on tiopixquej. Quemaj ijquin oquintlajtoltijquej on policías:

—¿Tlica<sup>‡</sup> xonencuajhuicaquej?

<sup>46</sup> Niman on policías otlananquiliijquej:

—¡Xqueman yacaj tlajtlajtohuaya quen tlajtlajtohua yejhua on tlatatl!

<sup>47</sup> Quemaj on fariseos oquimijlijquej:

—¿Omechajcayau nemejhuaamej no? <sup>48</sup> ¿Nenquitaj yacaj totlayecancau noso se fariseo yotlaneltocac? <sup>49</sup> Pero on quech tojlamej yejhuan xquimatij itlanahuatil Moisés quiselisquej tlajtlacolmacalistli yejhuan Dios quinmacas.

<sup>50</sup> Nicodemo, yejhuan oquitatoya Jesús ijcuac tlayohua, niman yejhuan inhuan nopohua on fariseos, oquimijlij:

<sup>51</sup> —Ipan totlanahuatil quijtohua ica xtihuelisquej tictlajtlacolmacasquej se tlatatl tla xachtopa ticyolcuitisquej para ticmatisquej on tlen oquichiu.

<sup>52</sup> Quemaj oquijlijquej:

—¿Tejhua no tihualehua ne Galilea? Xmomachti on Yectlajcuiljli, niman tiquitas ica ne Galilea xqueman hualehuaj tiotlajtoquej.

*On sihuatl yejhuan otlacapajpatlac nemiya ixpan Jesús*

<sup>53</sup> Quemaj cada se oyaj ichan,

## 8

<sup>1</sup> pero Jesús oyaj ne ipan on tepetl itoca Olivos.

<sup>2</sup> Huajmostla ijcuac ohuajtlanes, ocsejpa oyaj ne ipan on hueyi tiopan. Nochi tlatatl oquinisihuij, niman yejhua onotlajli niman opeu quinmachtia.

<sup>3</sup> Quemaj on temachtijquej ica on tlanahuatijli niman on fariseos ocuajhuicaquej se sihuatl yejhuan oquintextiquej ipan tlajtlacojli ihuan itlacau. Oquiltalijquej ne tlajcotian imixpan nochimej.

<sup>4</sup> Niman ijquin oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, yejhua in sihuatl oticnextijquej ihuan se tlatatl ipan tlajtlacojli. <sup>5</sup> On itlanahuatil Moisés technahuatia tictemojmotlasquej niman ticmictisquej in quen in sihuatl. ¿Tejhua tej, quen tiquijtohua?

<sup>6</sup> Yejhuaamej ijcon oquijlijquej san para oquiltatlataquej, niman ijqui ye huelisquiaj quiteixpanhuisquiaj. Pero Jesús ohuajnopachoj niman opeu tlajcuilohua ipan tlajli ican imajpil. <sup>7</sup> Pero ica más quitlajtohtiyaj, yejhua ohuajnhuatequetz, niman oquimijlij:

—San aquinon yejhuan xqueman tlajtlacohua, yejhua achtoj ma quimotla.

<sup>8</sup> Niman ocsejpa onopachoj niman otlajcuiljli ipan tlajli. <sup>9</sup> Pero ijcuac yejhuaamej ijcon ocacquej, oquimatquej ica oquintlajtlacolmacac intlamachilis, niman cada se de yejhuaamej oquisquej. Achtoj opejquej on yejhuan más huehuetquej. Niman ijcuac nochimej yoquisquej, Jesús iselti onocau ihuan on sihuatl yejhuan ompa onocau ne ixpan. <sup>10</sup> Quemaj Jesús ohuajnhuatequetz niman ica xoc yacaj oquitas yej san yejhua on sihuatl, oquijlij:

<sup>‡</sup> 7:45 ¿por qué?; ¿tline?

—Sihuatl, ¿canon nemij on yejhuan mitzteixpanhuiyaj? ¿Xacaj omiztlatlajlacolmacac?

<sup>11</sup> Yehhua oquijlij:

—Ca, noTeco, xacaj.

Quemaj Jesús oquijlij:

—Tej, nion nejhua xnimitztlajtlacolmaca. Aman xhuiya, pero ma ca ocsejpa titlajtlacos.

*Jesús quen se tlahuijli ipan in tlalticpactli*

<sup>12</sup> Jesús ocsejpa oquinnutz on tlacamej niman oquimijlij:

—Nejhua quen se tlahuijli ipan in tlalticpactli yejhuan huelis quintlahuilhuis intlamachilis on tlalticpactlacamej para cajsicamatisquej. Yehjuan nechhuicas cajsicamatis tlajtlamach\* ica Dios niman on cajsicamatilistli quimacas yencuic nemilistli.

<sup>13</sup> Ijcuacan on fariseos oquijlijquej:

—Tejhua sa no moca titlajtohua, niman on tlen tiquijtohua xmelahuac.

<sup>14</sup> Jesús oquimijlij:

—Tlen nejhua niquijtohua quemaj melahuac masqui sa no nejhua noca nitlajtohua, pampa nicmati canon nihualehua niman canon niau. Pero nemejhuamej xnenquimatij canon nihualehua nion canon niau.

<sup>15</sup> Nemejhuamej nentetlajtlacolmacaj quen on tlalticpactlacamej quichihua. Pero nejhua xacaj nictlajtlacolmaca. <sup>16</sup> Pero tla nitetlajtlacolmacasquia, notetlajtlacolmacalis melajqui yesquia, pampa xnoselti nitetlajtlacolmacas. NoTajtzin yejhuan onechajütlan ihuan nitetlajtlacolmacasquia. <sup>17</sup> Ipan nemotlanahuatil tlajcuilolnesticaj ijcuac omemej teixpantiliquej san se tlajtojli quijtohua, on tlen quijtohua melahuac. <sup>18</sup> Sa no nejhua noca ninoteixpantilia, niman noTajtzin yejhuan onechajütlan, no yejhua noteixpantilis.

<sup>19</sup> Quemaj oquitlajtolijquej:

—¿Canon nemi moTajtzin?

Jesús oquinnanquijlij:

—Nemejhuamej xnennechixmatij, niman nion noTajtzin xnenquixmatij. Tla nennechixmatisquiaj, no nenquixmatisquiaj noTajtzin.

<sup>20</sup> Jesús oquijtoj in tlajtlamach chica temachtiaya ne ijtíc on hueyi tiopan campa quejehuaya on huentomin. Pero xacaj ocajsic, pampa oc† xe yejcoya on tonajli para ijqui nochihuas itech.

*Jesús oquijtoj ica yas ne campa ocsequimej xhuelisquej yasquej*

<sup>21</sup> Jesús ocsejpa oquimijlij:

—Nejhua niau, niman nemejhuamej nennechtejtemosquej, pero nenmiquisquej ipan nemotlajtlacol. Tej, campa nejhua niau, nemejhuamej xhuelis nenyasquej.

<sup>22</sup> Quemaj on hebreos oquijtojquej:

—¿Manin yej nomictis sa no yejhua? Cas quemaj, niman yejhua ica quijtohua xhuelis tiasquej campa yejhua yas.

<sup>23</sup> Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej nenquistoquej nican ipan tlalticpactli, pero nejhua onihualeu ne ilhuicac. Nemejhuamej onenhualejquej ipan in tlalticpactli, pero nejhua xonihualeu ipan in tlalticpactli. <sup>24</sup> Onemechijlij ica nenmiquisquej ican nemotlajtlacol. Tla xnennechneltocaj ica nejhua niCristo yejhuan Dios onechtlalij para nitlamandáros, nenmiquisquej ipan nemotlajtlacol.

\* 8:12 cosas † 8:20 todavía; sanquen

<sup>25</sup> Quemaj oquitlajtoltijquej:

—Tej, ¿tlen aquin tejhua?

Niman Jesús oquimijlij:

—Nejhua desde ijcuac onipeu nitemachtia yonemechijlijca aquin nejhua.

<sup>26</sup> Nicpia miyec tlajtlamach tlen nemoca niqujtos niman tlen nemecht-lajtlacoltis. Pero noTajtzin yejhuan onechajtitlan yejhua quijtohua tlen melahuac. Niman tlen niqujtohua ipan in tlalticpacitli on yejhua onicac itech.

<sup>27</sup> Pero yejhumej xocajsicamatquej ica quitenehuaya on iTajtzin.

<sup>28</sup> Yejhua ica oquimijlij:

—Ijcuac nemejhumej nennechmajmasohualtisquej<sup>‡</sup> ipan se cojnepanojli<sup>§</sup>, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, ijcuac on nenquimatisquej aquin nejhua. Niman nenquimatisquej ica xitlaj\* nicchihua yejhuan san nejhua nicnequi, yej san niqujtohua on tlen noTajtzin yonechmachtij. <sup>29</sup> On yejhuan onechajtitlan nohuan nemi. NoTajtzin xnoselti nechcahua, pampa nejhua nochipa nicchihua tlen yejhua cuelita.

<sup>30</sup> Ijcuac Jesús ijquin oquijto, miyequej oquineltoaquej.

*Yejhuan tlajtlacohua yejhua tlanamactli itech on tlajtlacojli*

<sup>31</sup> Quemaj Jesús oquimijlij on hebreos yejhuan oquineltoaquej:

—Tla nenmelajcanemisquej ipan on tlen nemechijlia, nenmochihuasquej melahuac nennomachtijcahuan. <sup>32</sup> Nenquixmatisquej tlen melahuac, niman on tlen melahuac yejhua mechmanahuis.

<sup>33</sup> Yejhumej oquijlijquej:

—Tejhumej tihuejcaconeuhan Abraham niman xqueman yacaj otech-pix tlanamactin. ¿Quen ijqui, tej, tiqujtohua ica ticpiasquej temanahuilistli?

<sup>34</sup> Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochimej yejhuan tlajtlacohuaj, yejhumej tlanamactin itech on tlajtlacojli. <sup>35</sup> Sen tlanamactli xqueman tehan tlapohuajli ipan se chanyotl<sup>†</sup>, pero se teconeu quemaj nochipa tehan tlapohuajli ipan on chanyotl. <sup>36</sup> Tla nejhua yejhuan niiConeu Dios nemechmanahuis, nemejhumej melahuac nennemisquej tlanamanahuiltin itech nemotlajtlacolhuan. <sup>37</sup> Ye nicmatzticaj ica nemejhumej nenihuejcaconeuhan Abraham. Pero nenquinequij nennechmictisquej, pampa xnenguiseliaj tlen nemechijlia. <sup>38</sup> Nejhua nitlajtohua ica on tlen noTajtzin nechifitia, niman nemejhumej nenquichihuaj tlen nemotaj mechijlia.

<sup>39</sup> Yejhumej oquijlijquej:

—Tejhumej totaj Abraham.

Pero Jesús oquimijlij:

—Tla nemejhumej melahuac nenteconeuhan yesquiaj itech Abraham, nenquichihuasquiaj on tlajtlamach yejhuan oquichiu. <sup>40</sup> Pero masqui nemechijlia on tlen melahuac yejhuan Dios yonechijlij, nemejhumej nenquinequij nennechmictisquej. ¡Abraham xqueman itlaj ijcon oquichiu!

<sup>41</sup> Nemejhumej sa no yejhua nenquichihuaj on tlen quichihua nemotaj.

Quemaj yejhumej oquijlijquej:

—Tejhumej xtiteichtacaconeuhan. San se tajtli ticpiaj niman on yejhua Dios.

<sup>42</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Tla melahuac Dios nemoTaj yesquia, nemejhuamej nennechtlajsojt-lasquiaj†, pampa nejhua niuhalehua itech Dios niman aman nican ninemi. Xonihuaajlaj san pampa onicnec, yej onihuaajlaj pampa Dios onechajtitlan. 43 ¿Tlica§ xhueli nencajsicamatij on tlen nemechijlia? On pampa xnenequinequij nenquiselisquej notemachtli. 44 Nemejhuamej nemotaj yejhua on diablo, niman nenequinequij nenquichihuasquej tlinon yejhua quinegui. On diablo desde otzimpeu in tlalticpactli temictijquetl. Xqueman quijtohua on tlen melahuac, pampa xquipia ipan iyojlo on tlen melahuac. Ijcuac quijtohua on tlen xmelahuac, san quijtohua quen nochipa nohuica, pampa yejhua tlacajcayajquetl niman yejhua intaj on yejhuan tlacajcayahauj. 45 Pero nejhua pampa niquijtohua on tlen melahuac, xnennechneltocaj. 46 ¿Aquion de nemejhuamej huelis nechititis ica nicpia se tlajtlacoli? Niman tla niquijtohua tlen melahuac, ¿tlica xnennechneltocaj? 47 On yejhuan iconehuan Dios caquij on itlajtolztin Dios. Pero nemejhuamej xneniconehuan Dios. Yejhua ica xnenequinequij nencaqisquej.

*Ijcuac Abraham otlatcat, Cristo ye nemiya*

48 Quemaj on hebreos oquijlijquej:

—¿Xtiqijtohuaj tlen melahuac ijcuac tiqijtohuaj ica tejhua tisamaritano niman mojtíc huajlau on xcuajli espíritu?

49 Jesús oquimijlij:

—Nehhua xhuajlau notic nion se xcuajli espíritu. Yejhua in nopanex-tia pampa nictlacaita noTajtzin, pero nemejhuamej xnennechtlacaitaj. 50 Nehhua xnictejtemohua para on tlacamej ma nechtlacaitacan. Nemi ocse yejhuan quintejtemohua tlacamej para ma nechtlacaitacan. Yejhua taylorcutia niman tetlajtlacolmaca. 51 Ica tlen melahuac nemechijlia ica on yejhuan quichihua on tlen nejhua niquijtohua, xqueman miquis.

52 Ijcuac on hebreos oquijlijquej:

—Aman cuajli ticmatij ica ticpia se xcuajli espíritu. Abraham niman nochimej on tiotlajtoquej omiquej, niman tejhua tiqijtohua: “Yejhuan quichihua on tlen nejhua niquijtohua, xqueman miquis.” 53 ¿Tla ijcon, tejhua más tihueyixticaj xquen totaj Abraham yejhuan omic? Niman on tiotlajtoquej no omiquej. ¿Aquion ticuitia timochihua tejhua?

54 Jesús oquimijlij:

—Tla sa no nejhua ninotlacaita, notlacaitalis xitla\* quijtosnequi. Pero noTajtzin quemaj nechtlacaita, on yejhuan nemejhuamej nenquijtohuaj ica nemoDios. 55 Nemejhuamej xnenequixmatij, yej nejhua quemaj niquixmati. Tla niquijtosquia xniquixmati, tla ijcon nitlacajcayajqui yesquia no quen nemejhuamej. Pero nejhua melahuac niquixmati niman nicchihua nochi on tlen yejhua quijtohua. 56 Abraham on nemoachtotaj opac pampa oquimat ica nihuajtlacatisquia ipan in tlalticpactli. Yejhua itechcopa itlaneltoc onechitac niman yejhua ica opac.

57 Quemaj on hebreos oquijlijquej Jesús:

—Nion ompoajli† huan matlactli xipan xe ticpia, ¿niman tiqijtohua ica otiquitac Abraham?

58 Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia: ijcuac Abraham xe nemiya, nejhua ye ninemiya.

† 8:42 me amarian § 8:43 ¿por qué?; ¿tline? \* 8:54 nada; coxtla † 8:57 Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan matlactli quitosnequi cincuenta.

<sup>59</sup> Quemaj ocontilancaj temeĵ para quimojmotlasquiaj. Pero Jesúŝ oniyan, niman oquisteu ne ipan on hueyi tiopan.

## 9

### *Jesúŝ oquipajtij on tlacatl yejhuan otlacat ciego*

<sup>1</sup> Ijcuac Jesúŝ panotiaya, oquitac se tlacatl yejhuan otlacat ciego. <sup>2</sup> Niman on inomachtijcahuan oquitlajtoltijquej:

—Temachtijquetl, ¿tllica\* otlacat ciego in tlacatl? ¿Tlen manin pampa otlajtlacoquej itajhuan, noso sa no yejhua otlajtlacoj?

<sup>3</sup> Jesúŝ oquimijlij:

—Otlacat ciego xpampa tla yejhua otlajtlacoj, noso itajhuan otlajtlacoquej. Yej ijcon otlacat para itech nopantlantis on tlen Dios hueli quichihua.

<sup>4</sup> Nejhua nicchihuas itequiu on yejhuan onechajtitlan ipan in tonaltin. Tej, huajlau on tonaltin ijcuac xacaj huelis tequitis. <sup>5</sup> Chica ninemi ipan in talticpactli, niquntlamachilistia on tlacamej para cajsicamatisquej tlajtlamach† itech ica Dios.

<sup>6</sup> Ijcuac ijcon yoquijtoj, ochijchac ipan tlajli, oquichijchihu achijtzin soquitl ican icualac, niman oquitlalilij ipan ixtololojhuan on ciego. <sup>7</sup> Quemaj oquijlij:

—Xhuiya xmixpajpacati ne campa naltilo itoca Siloé.

Siloé quijtosnequi “on yejhuan notitlani.”

Yejhua ica on ciego oyaj niman onixpajpac, niman ijcuac ohuajnocuepato ye hueliya tlachaya. <sup>8</sup> Quemaj inisiuchantlacaj‡ niman on yejhuan quixmatiyaj ica ciego catca oquijtojquej:

—¿Tlen yejhua in tlacatl xejhua on yejhuan notlajtlanechicohuiliaya?

<sup>9</sup> Sequimej quijtohuayaj:

—Quemaj, yejhua.

Ocsequimej quijtohuayaj:

—Ca, xejhua, pero ijqui tlajtlachasnequi.

Pero sa no yejhua quijtohuaya:

—Quemaj, melahuac nejhua.

<sup>10</sup> Quemaj oquitlajtoltijquej:

—¿Quen ijqui, tej, onochiu ica aman hueli titlacha?

<sup>11</sup> Yejhua oquimijlij:

—Yejhua on tlacatl yejhuan itoca Jesúŝ oquichijchihu soquitl niman onechtlalilij ipan nixtololojhuan. Quemaj onechijlij: “Xhuiya ne campa naltilo itoca Siloé niman xmixpajpaca.” Oniaj, tej, niman ijcuac oninixpajpac, ohuel onitlachix.

<sup>12</sup> Quemaj oquitlajtoltijquej:

—¿Canon nemi on tlacatl?

Yejhua oquimijlij:

—Xnicmati.

### *On fariseos oquiyolcuitijquej on ciego yejhuan opajtic*

<sup>13</sup> Quemaj on yejhuan ciego catca ocuicaquej itech on fariseos. <sup>14</sup> Ijcuac Jesúŝ oquichijchihu on soquitl niman oquixtlapoj on ciego, on tonajli catca ijcuac on hebreos nosehuiayaj. <sup>15</sup> On fariseos oquitlajtoltijquej on tlacatl ica quen ijqui aman hueli tlachaya. Yejhua oquimijlij:

—Onechtlalilij soquitl ipan nixtololojhuan, niman oninixpajpac, niman aman nitlacha.

\* 9:2 ¿por qué?; ¿tline? † 9:5 cosas ‡ 9:8 vecinos de él



<sup>16</sup> Quemaj sequimej fariseos oquijtojquej:

—On tlacatl ica ijcon oquichiu xhualehua itech Dios, pampa xquitlacamati on tlanahuatijli yejhuan technahuatia para ma ca ma titequitican ipan on tonajli ijcuac titosehuiayaj yejhuan tihebreos.

Pero ocsequimej quijtohuayaj:

—¿Quen ijqui huelisquia quinchihuasquia in huejhueyi milagros tla yejhua tlajtlacolej yesquia?

Niman ijquin onotlajcoxelojquej. <sup>17</sup> Quemaj ocsejpa oquitlajoltijquej on yejhuan ciego catca:

—Niman tejhua, ¿tlinon tiquijtohua ica on tlacatl yejhuan omitzimpajtilij mixtololohuan?

Niman yejhua oquijtoj:

—Nejhua niquijtohua ica yejhua se tiotlajtojquetl.

<sup>18</sup> Pero itlayecancahuan on hebreos xquinequiyaj quineltocasquej ica yejhua ciego catca niman ica aman hueliya tlacha, hasta oquinnotzquej itajhuan on yejhuan opajtic, <sup>19</sup> niman oquintlajoltijquej:

—¿In yejhua nemotelpoch yejhuan nenquijtohuaj ciego otlacat? ¿Quen ijqui, tej, aman hueli tlacha?

<sup>20</sup> On itajhuan oquijtojquej:

—Ticmatij ica in yejhua totelpoch niman ica ciego otlacat. <sup>21</sup> Pero xticmatij quen ijqui aman hueli tlacha, nion xticmatij aquinon oquimpajtilij ittololohuan. Yejhua xtlajoltican. Yejhua xoc conetl niman sa no yejhua huelis mechijlis quen ijqui opajtic.

<sup>22</sup> On itlayecancahuan hebreos yonotlajtolmacacaj para cuajquixtisquej ne tiopan san aquinon yejhuan quiteixpantilis ica Jesús yejhua Cristo. Yejhua ica ijcon oquijtojquej on itajhuan pampa quinmacajsiyaj itlayecancahuan on hebreos. <sup>23</sup> Yejhua ica itajhuan oquijtojquej: “Yejhua xtlajoltican. Yejhua xoc conetl.”

<sup>24</sup> Quemaj on hebreos ocsejpa oquinnotzquej on tlacatl yejhuan ciego catca, niman oquijlijquej:

—Xtechijli ixpan Dios tlen melahuac. Tejhumej ticmatztoquej ica on tlacatl tlajtlacolej.

<sup>25</sup> Ijcuac on yejhua oquimijlij:

—Nejhua xnicmati tla yejhua tlajtlacolej noso ca. Yej tlinon nejhua nicmatzticaj, niciego catca niman aman nitlacha.

<sup>26</sup> Niman ocsejpa oquitlajoltijquej:

—¿Tlinon omitzchihuili? ¿Quen ijqui oquichiu para omitzimpajtilij mixtololohuan?

<sup>27</sup> Oquimijlij:

—Yonemechijlij niman xnennechneltoquiliaj. ¿Tlica<sup>S</sup> ocsejpa nenquinequij ma nemechijli? ¿Tlen no nenquinequij neninomachtijcahuan yesquej?

<sup>28</sup> Quemaj ocajhuaquej, niman oquijlijquej:

—Tejhua tiinomachtijcau yejhua on tlacatl, pero tejhumej tiinomachtijcahuan Moisés. <sup>29</sup> Tejhumej ticmatztoquej ica Dios oquinnotz Moisés, pero yejhua on tlacatl, nion achijtzin xticmatij canon hualehua.

<sup>30</sup> On tlacatl ijcuac on oquimijlij:

—¡Yejhua in nechtlatlachaltia ica nemejhumej xnenquimatij canon hualehua niman nejhua onechimpajtilij nixtololohuan! <sup>31</sup> Cuaqli ticmatztoquej ica Dios xquinaqui on tlajtlacolejquej, yej san quinaqui on yejhuan

quitlacaitaj niman quichihuaj on tlen yejhua quinequi. <sup>32</sup> Xqueman oti-caquej tla yacaj quimpajtilia ixtololojhuan se tlatcatl yejhuan oflcatat ciego. <sup>33</sup> Tla yejhua in tlatcatl xhualehuasquia itech Dios, xhuelisquia itlaj quichihuasquia.

<sup>34</sup> Quemaj oquijlijquej:

—Tejhua yejhuan otitlcatat tenticaj ican tlajtlacojli, ¿ticnemilia yej tejhua titechmachtis?

Niman ocuajquixtijquej ipan on tiopan.

*Jesús otlajtlatoj ica on yejhuan coxcatzitzintin impan intlamachilis*

<sup>35</sup> Jesús oquimat ica on yejhuan ciego catca ocuajquixtijquej ne ipan on tiopan. Niman ijcuac oquinamic, oquijlij:

—¿Ticneltoca iConetzin Dios?

<sup>36</sup> On tlatcatl oquijlij:

—Señor, xnechijli aquinonon para huelis nicneltocas.

<sup>37</sup> Jesús oquijlij:

—Yotiquifaca, niman sa no nejhua yejhuan ihuan titlajtojtica.

<sup>38</sup> Quemaj on tlatcatl onotlacuenquetz ixpan Jesús, niman oquijlij:

—NoTeco, nimitzneltoca.

<sup>39</sup> Quemaj oquijtoj Jesús:

—Nehua onihuajlaj ipan in tlalticpactli para niquntlaxtlahuilis on tlacamej quen nonequi quiselisquej. On yejhuan xhuelij cajsicamatij on tlajtlamach ica Dios, yejhuamej niquimpalehuis para huelis cajsicamatisquej. Niman on yejhuan notenehuaj cajsicamatij, masqui xnejli, xniquimpalehuis para ma cajsicamatican. Ijcon tej, yejhuamej quen ciegos impan intlamachilis pampa xcajsicamatij on tlajtlamach itech ica Dios.

<sup>40</sup> Quemaj sequimej fariseos yejhuan ompa ihuan nemiyaj, ijcuac ijcon ocacquej, oquitlajtojtijquej:

—¿Tiquijtosnequi ica tejhuamej quen ticiegos impan totlamachilis niman yejhua ica xticajsicamatij on tlajtlamach itech ica Dios?

<sup>41</sup> Jesús oquimijlij:

—Tla xnencajsicamatisquiaj, xnenguipiasquiaj tlajtlacojli. Pero pampa nenquijtohuaj ica nencajsicamatij, on tlajtlacojli nemopan oncaj.

## 10

*Jesús oquixtij se ejemplo itech se corral*

<sup>1</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, on yejhuan xcalaquis ipan itlatzacuilyou\* on corral campa nemij borregos, yej calaquis san canon, yejhua tlachtequetl.

<sup>2</sup> Pero on yejhuan calaquis ipan on tlatzacuilyotl, yejhua tlajpixqui ica on borregos. <sup>3</sup> Se tlatcatl quitlapohuilia on tlatzacuilyotl para ma calaqui on tlajpixqui. Quemaj on borregos yejhuan iyaxcahuan† quitencaquij ijcuac quintocayotia. Quemaj quinquixtia. <sup>4</sup> Niman quemaj ijcuac yoquinhua-jquixtij nochimej iborregos, nejnemi inyecapan, niman on borregos quicuit-lapanhuiaj pampa quitencaquij itlajtol. <sup>5</sup> Pero yejhuan xquixmatij xquicuit-lapanhuiaj, yej ontlatlacsaj‡ pampa xquitencaquij on yejhuan xquixmatij.

<sup>6</sup> Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo, pero yejhuamej xocajsicamatquej tlinon quinequiya quimijlis.

*Jesús yejhua cuajli tlajpixqui*

<sup>7</sup> Yejhua ica Jesús ocsejpa oquimijlij:

\* **10:1** puerta † **10:3** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan ‡ **10:5** huyan de él

—Ica tlen melahuac nemechijlia: nejhua nitlatzacuilyotl<sup>§</sup> campa calaquij on borreguitos. <sup>8</sup> Nochimej yejhuan achtoj de nejhua ohualajquej tlachtequej, pero on borregos xoquitencaquej. <sup>9</sup> Nejhua nitlatzacuilyotl. Yejhuan notehcopa calaquis, nomaquixtis. Niman yejhua yes quen on se borrego yejhuan calaquí niman quisa ipan on corral niman quinextia tlen quicua. <sup>10</sup> On tlachtequetl huajlau san para tlachtequi, temictia niman tlaxoxotonia. Pero nejhua onihuajlaj para quipiasquej nemilistli, niman ipan innemilis nochi cuajli quisas.

<sup>11</sup> Nejhua nicuajli tlajpixqui. On cuajli tlajpixqui quitemaca inemilis impampa on borregos. <sup>12</sup> Pero on yejhuan tequiti san pampa quitlaxtlahuiliaj, ijcuac quita huajlau on yolqui lobo, quincagua on borregos niman cholojtehua, pampa yejhua xtlajpixqui niman on borregos xiyaxcahuan. Quemaj on yolquej quinmajsí on borregos niman quinchajchayahuaj. <sup>13</sup> Yejhua in tlatcatl cholojtehua pampa tequiti san ica quitlaxtlahuiliaj, niman para yejhua xitlaj quijtosnequi on borregos. <sup>14-15</sup> Nejhua nicuajli tlajpixqui. Ijcon quen noTajtzin nechixmati niman nejhua niquixmati, no ijqui niquinmixmati noborregos, niman yejhuamej no nechixmatij. Niman impampa on noborregos nictemaca nonemilis. <sup>16</sup> No niquimpia ocsequimej borregos yejhuan xtlapohualti ipan in corral. No ica oncaj niquinhuajhuicas. Yejhuamej cuajli quitencaquisquej notlajtol niman nechtlacamatísquej. Ijcon, tej, san secan nemisquej niman no san se tlajpixqui nemis.

<sup>17</sup> NoTajtzin nechtlajsojtla\* pampa nictemaca nonemilis para noborregos. Niman quemaj ocsejpa ninoyolihuitis<sup>†</sup>. <sup>18</sup> Xacaj nechcuilia nonemilis, yej nejhua nictemaca ican cuajli noyojlo. Nihueli nictemacas nonemilis, niman no nihueli ocsejpa ninoyolitis. Ijcon noTajtzin onechnahuatij para nicchihuas.

<sup>19</sup> Ijcuac on hebreos ocacquej on tlajtoltin, ocsejpa xoquipixquej san se inyojlo. <sup>20</sup> Miyequiej yejhuamej quijtohuayaj:

—¿Tlica<sup>‡</sup> nenquicaquij in tlatcatl? Yejhua quipia se xcuaajli espíritu niman loco.

<sup>21</sup> Pero ocsequimej quijtohuayaj:

—Xacaj yejhuan quipia se xcuaajli espíritu hueli ijcon tlajtohua. ¿Tlen hueli se xcuaajli espíritu quimpajtia imixtololohuan on coxcatzitzintin?

### *On hebreos xoquiselijquej Jesús*

<sup>22</sup> Niman ne Jerusalén quipanoticatcaj on ilhuitl yejhuan nochihuaya para quimelnamictia on tlacamej ijcuac on tiopan yencuic catca. Ijcuacon invierno ijcuac sehua catca. <sup>23</sup> Jesús quistinemiya ne ipan on icorredor on hueyi tiopan itoca Icorredor Salomón. <sup>24</sup> Niman on hebreos oquiteyehualoquej, niman oquijlijquej:

—¿Hasta quemanon útechometlamachilispías? Tla tejhua tiCristo, amantzin cuajli xtechijli.

<sup>25</sup> Jesús oquimijlij:

—Yonemechijlij niman xonennechneltocajquej. On tlajtlamach<sup>§</sup> yejhuan nicchihua ipan itocatzin noTajtzin nechteixpantiaj aquin nejhua. <sup>26</sup> Pero nemejhuamej xnennechneltocaj pampa xnentejhuamej nentlapohualtin intech on noborregos. <sup>27</sup> Noborregos nechtencaquij, niman nejhua niquimixmati niman nechcuitlapanhuiaj. <sup>28</sup> Nejhua niquinmaca on nemilistli yejhuan para nochipa, niman yejhuamej xqueman miquisquej, niman xacaj

§ 10:7 yo soy la puerta \* 10:17 me ama † 10:17 resucitaré por mí mismo; ninoyolitis

‡ 10:20 ¿por qué?; ¿tline? § 10:25 cosas

huelis nechincuijcuilis. <sup>29</sup> NoTajtzin yejhuan onechinmacac noborregos, yejhua más hueyi xquen yacaj ocse. Yejhua ica xacaj huelis quintecuilis itech. <sup>30</sup> Nejhua niman noTajtzin san se tinemij.

<sup>31</sup> Quemaj on hebreos ocsejpa ocontilanquej temej para quimojmotlasquiaj. <sup>32</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Nemixpan yonicchiu miyec tlajtlamach tlen cuajli itechcopa ipoder noTajtzin. ¿Catlejhua de in tlajtlamach ica nennechmojmotlasnequij?

<sup>33</sup> On hebreos oquijlijquej:

—Nion se ica on tlen cuajli oticchiu timitzmojmotlasnequij, yej pampa ticuijhuicaltia Dios ican motlajtol. Tejhua san titlacatl, pero timotenehua tiDios.

<sup>34</sup> Jesús ijcuac on oquimijlij:

—Ipan nemotlanahuatil tlajcuilolnesticaj ica Dios oquijtoj: “Nemehuamej nendioses.” <sup>35</sup> Ticmatij ica tlen quijtohua on Yectlajcuilolli xquemán huelis nopatlas. Dios oquintocayotij dioses yejhumej on tlacamej yejhuan oquiselijquej itlajtoltzin. <sup>36</sup> Yejhua ica, tej, tla Dios onechtlapejpenij niman onechajtitlan ipan in tlalticpactli, ¿quen ijqui, tej, hueli nenquijtohua ica nicuijhuicaltia pampa oniquijtoj ica niiConeu? <sup>37</sup> Tla xnicchihua itequiu noTajtzin, ma ca xnechneltocacan. <sup>38</sup> Pero tla melahuac nicchihua itequiu, xneltocacan impampa on tlen tlajtlamach nicchihua masqui xnenquinneltocaj on tlen onemehijlij. Ijcon tej, xneltocacan para xmatican ica melahuac noTajtzin san se nohuan nemi, niman nejhua san se ihuan ninemi noTajtzin.

<sup>39</sup> Ocsejpa quinequiyaj cajsisquej, pero Jesús ocholojteu itech.

<sup>40</sup> Quemaj Jesús onocuep para oyaj ne ica iquisayan tonajli de on atentli Jordán niman onocau campá otlacuatequij Juan. <sup>41</sup> Miyec tlatatl oyaj oquitatoj, niman quijtohuayaj:

—Masqui Juan xitlaj\* tlamajhuisojli oquichiu, nochi tlen oquijtoj ica in tlatatl melahuac.

<sup>42</sup> Niman ompa miyequej oquineltoaquej Jesús.

## 11

### *On tlatatl itoca Lázaro omic*

<sup>1</sup> Nemiya se tlatatl itoca catca Lázaro yejhuan cualohuaya. Yejhua chanej catca ne ipan on pueblo itoca Betania yejhuan no ipueblo María niman icniyu Marta. <sup>2</sup> Yejhua in María yejhua on yejhuan oquitequijica toTeco, on ajhuialistli itoca nardo ipan icxihuan niman oquinhuajhuaiz ican itzon. In María icniyu Lázaro yejhuan cualohuaya. <sup>3</sup> On omemej sihuamej icniutin otlatitlanquej ma quijlijtij Jesús:

—ToTeco, on motejtlajsocau\* cualó.

<sup>4</sup> Ijcuac Jesús ijcon ocac, oquijtoj:

—Yejhua on cualolistli xquimictis, yej san para noteititis ihueyilis Dios niman no itechcopa nechteititis nohueyilis nejhua yejhuan niiConeu Dios.

<sup>5</sup> Jesús quitlajsojtlaya† Marta inhuan icnihuan María niman Lázaro. <sup>6</sup> Pero masqui oquijlijquej ica Lázaro cualohuaya, ome tonajli más onocau ne campá nemiya. <sup>7</sup> Quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Ma tihuian ne Judea ocsejpa.

<sup>8</sup> Ijcuac on nomachtijquej oquijlijquej:

\* 10:41 nada; coxtla \* 11:3 tu amigo † 11:5 lo amaba

—Temachtijquetl, san quemach catca on hebreos yejhuan ompa chanejquej quinequiyaj mitzmictisquej ican temej, ¿niman ocsejpa ticnequi tias ompa?

<sup>9</sup> Jesús oquimijlij:

—¿Tlica<sup>‡</sup> xmelahuac quipia majtactli huan ome horas on tonajli? Tej, tla se quistinemi ican tonajli, xnajantiquisa pampa nochi nesi ican on tlahuijli yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli. <sup>10</sup> Pero tla se quistinemi ican yehualji, najantiquisa pampa quipolohua tlahuijli.

<sup>11</sup> Quemaj oquimijlij Jesús:

—Totetlajsojcau Lázaro cochi, pero nicontlachaltis.

<sup>12</sup> Quemaj on nomachtijquej oquijlijquej:

—ToTeco, tla san yococh, quijsosnequi huelis pajtis.

<sup>13</sup> Pero Jesús quijsosnequiya ica Lázaro yomic, niman on nomachtijquej quinemiliayaj ica Lázaro san cochiya. <sup>14</sup> Yejhua ica Jesús más cuajli oquimijlij:

—Lázaro yomic. <sup>15</sup> Más cuajli para nemejhuamej ica xompa ninemiya ijcuac Lázaro cualohuaya, pampa aman huelis nicchihuas itlaj yejhuan mechpalehuis nentlaneltocasquej. Yejhua ica nipaqui. Ma tihuian, ma tiquitatij.

<sup>16</sup> Quemaj Tomás, yejhuan no quijliayaj cohuatzin§, oquimijlij on ocsejquej nomachtijquej:

—No ma tihuian para san secan ihuan Jesús timiquisquej.

### *Jesús quemach nemilistli niman yolihuilistli*

<sup>17</sup> Ijcuac Jesús oajsic oquimachiltijquej ica Lázaro ye quipia nahui tonajli ica tlaltocot. <sup>18</sup> Betania nisiu Jerusalén catca. San quiyiaya canaj ome kilómetro huan tlajco ica huejca, <sup>19</sup> niman miyequej hebreos oyajquej quinnotzatoj Marta niman María para quinyoltlalisquej pampa omic inicniu.

<sup>20</sup> Ijcuac Marta oquimat ica Jesús ompa ye ajsitiaya, oquis oquinamiquito, pero María onocau ne inchan. <sup>21</sup> Niman Marta oquijlij Jesús:

—NoTeco, tla nican tinemisquia, nocniu xmiquisquia. <sup>22</sup> Pero nejhua nicmatzticaj ica Dios mitzmacas nochi tlen tictlajtlanilis.

<sup>23</sup> Jesús oquijlij:

—Mocniu ocsejpa yolihuis\*.

<sup>24</sup> Marta oquijlij:

—Quemaj, nejhua nicmatzticaj ica ocsejpa yolihuis ijcuac yolihuisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej ipan on sa ica nochi tonajli.

<sup>25</sup> Quemaj Jesús oquijlij:

—Nejhua niqunyolihuitia on yejhuan mimiquej niman niquinmaca nemilistli ocsejpa. Yejhuan nechneltocas, masqui miquis, nemis ocsejpa.

<sup>26</sup> Niman nochi yejhuan sanquen nemi niman nechneltocha, nemis para nochipa ne ilhuicac. ¿Ticneltocha yejhua on?

<sup>27</sup> Yejhua oquijlij:

—Quemaj noTeco. Nejhua nicneltocha ica tejhua tiCristo yejhuan Dios ocajtitlan para tlamandaros. Niman nicneltocha ica tejhua tiiConeu Dios yejhuan ye ijqui oncatca para huajlas ipan in tlalticpactli.

### *Jesús ochocac*

<sup>28</sup> Ijcuac ijcon yoquijtoj, Marta oyaj oquinotzato on icniu María, niman san oquichtacajlij yejhua in:

<sup>‡</sup> 11:9 ¿por qué?; ¿tline?    § 11:16 gemelo    \* 11:23 resucitará; yolis

—On Temachtijquetl nican nemi niman mitznotza.

<sup>29</sup> Ijcuac María ijcon ocac, nimantzin onotelquetz niman oyaj oquitato Jesús. <sup>30</sup> Jesús oc† xe calaquiya ne ipan on pueblo, yej nemiya campa Marta oquinamiquito. <sup>31</sup> Niman ijcuac on hebreos yejhuan quiyoltlaliayaj María ne ichan oquitaquej ica María nimantzin oquis, oquicuitlapanhuiquej. Yejhuamej quinemiliayaj ica María yau ne itech on tlalcontli para ompa onchocas.

<sup>32</sup> Quemaj, ijcuac oajsic ne campa nemiya Jesús, María onotlacuenquetz icxitlan, niman oquijlij:

—NoTeco, tla nican tinemisquia, nocniu xmiquisquia.

<sup>33</sup> Ijcuac Jesús oquitac ica María niman on hebreos yejhuan ompa ihuan oyejcoquej sanoyej‡ chocaj, sanoyej onajman niman onomau inhuan, <sup>34</sup> niman oquintlajtolitj:

—¿Canon onenquitocaquej?

Niman oquijlijquej:

—ToTeco, xhuajla xquitaqui.

<sup>35</sup> Niman Jesús ochocac. <sup>36</sup> Quemaj on hebreos oquijtojquej:

—Xquitacan quen sanoyej quitlajsojtlaya§.

<sup>37</sup> Pero semej yejhuamej oquijtojquej:

—In yejhuan oquimpajtij íxtololojhuan on ciego, ¿xhuelisquia itlaj quichi-huasquia para Lázaro ma ca miquisquia?

### *Lázaro oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon*

<sup>38</sup> Jesús ican miyec iyolquexanalis oquinisihuij on tlalcontli. On tlalcontli se teostotl catca niman quiapiaya se tetl yejhua quitzacuticatca on itenco.

<sup>39</sup> Jesús oquijtoj:

—Xquejcuanican on tetl.

Peró Marta yejhuan icniu on micatzintli, oquijlij:

—NoTeco, amantzin sanoyej yomoloniac pampa ye quipia nahui tonajli ica omic.

<sup>40</sup> Pero Jesús oquijlij:

—¿Tlen xonimitzijlij ica tla titlaneltoca tiqutas ihueyilis Dios?

<sup>41</sup> Quemaj oquejcuaniquej on tetl. Niman Jesús oajcotlachix ne ilhuicac, niman oquijtoj:

—NoTajtzin, nimitzmaca tlaxtlahuijli pampa tinechcaqui. <sup>42</sup> Nejhua nicmatzticaj ica nochipa tinechcaqui, pero aman ijquin niquijtohua impampa in tlacamej yejhuan nican nemij, para ma quineltocacan ica tejhua otinechajtitlan.

<sup>43</sup> Ijcuac ijcon oquijtoj, quemaj ica chichahuac tlajtojli oquinotz:

—¡Lázaro, xhuajquisa on pon!

<sup>44</sup> Niman on micatzintli ohuajquis ipan imahuan niman icxihuan tecuixticatca ican ilpicatl niman ixayac tecuixticatca ican tlaquentli. On hebreos ijcon quitequitiltiayaj ijcuac quintejcuiyaj on mimiquej. Jesús oquimijlij:

—Xtojtomacan niman xcahuilican ma huia.

### *On fariseos oquinejnemilijquej quen ijqui cajsisquej Jesús*

(Mt. 26.1-5; Mr. 14.1-2; Lc. 22.1-2)

<sup>45</sup> Miyequej hebreos yejhuan ohualejquej ihuan María oquineltoaquej ijcuac oquitaquej on tlen Jesús oquichiu. <sup>46</sup> Pero sequimej oyajquej oquintatoj on fariseos niman oquintlajtlajtohuilijquej on tlen Jesús oquichiu.

47 Yejhua ica on fariseos niman in tlayecancahuan on tiopixquej onosentlaliqquej inhuan on tetlacanonotzquej niman oquijtojquej:

—¿Tlinon ticchihuasquej? Yejhua in tlatatl quichijitcaj miyec milagros.

48 Tla ijqui ticahuilisquej ma quichihua, nochi tlatatl quineltocas niman on romanos quixoxotonisquej tohueyi tiopan niman in topáis.

49 Pero se de yejhuamej, itoca Caifás, yejhuan ipan on xipan on más hueyi in tlayecancau catca intech on tiopixquej, oquimijlij:

—Nemejhuamej xitlaj\* nenquimatij. 50 Nemejhuamej xnencajsicamatij ica para tejhuamej más cuajli yes tla se tlatatl miquis para ma ca quixoxotonisquej nochi in país.

51 Pero Caifás ijcon oquijtoj xpampa melahuac ijqui oquis ipan iyojlo. Yejhua oquijtoj pampa yejhua on más hueyi in tlayecancau catca intech on tiopixquej ipan on xipan, niman Dios oquitlamachilistij para ma quijto ica Jesús miquis ipampa on país campa chanejquej on hebreos. 52 Niman ijcon oquijtoj xsan ipampa on país, yej no para quinsentlalis nochimej on iconehuan Dios yejhuan nochajchayajtinemij†. 53 Yejhua ica desde ipan on tonajli on tequihuajquej hebreos oquinejnemilijquej quen ijqui quimictisquej Jesús. 54 Yejhua ica, tej, Jesús xoc quistinemiya ne intzajlan on hebreos, yej oquis ne Judea niman oyaj ne ipan se pueblo itoca Efraín yejhuan nisiu tlapatlaco. Ompa onocau inhuan inomachtijcahuan.

55 Ye nisiu catca para on hebreos quichihuasquej on ilhuilt pascua, niman miyec tlatatl yejhuan hualehuayaj nochihuiyan ipan on país oyaj ne Jerusalén para nochipahuasquej quen intlanahuatil on hebreos tlanahuatia.

56 Jesús quitejtemojtinemiyaj. Niman ijcuac ye nemiyaj ne ipan on hueyi tiopan, ijquin quinotlajtoltiayaj:

—¿Tlinon nenquinemiliaj? ¿Nenquinemiliaj ica huajlas ipan in ilhuilt, noso ca?

57 On fariseos niman in tlayecancahuan on tiopixquej yotlanahuatijcaj ica tla se quimati canon nemi Jesús, ma quitemachtican para huelis cajsisquej.

## 12

### *María oquitlalilij Jesús ajhuiyalistli* (Mt. 26.6-13; Mr. 14.3-9)

1 Chicuasen tonajli polihuia ica ajsis on ilhuilt pascua, Jesús oyaj ne ipan on pueblo itoca Betania. Lázaro on tlatatl yejhuan Jesús yoquiyolitijca niman yoquetztejca ne ipan italcon, chantiya ipan on pueblo. 2 Ompa oquichijiquej se tlacuajli para quitlajsojcamachilisquej Jesús ica on tlen oquichiu. Marta quintlamacaya niman Lázaro tehuan ompa ihuan tlacuajticatca ipan on mesa. 3 Quemaj María ocuajquic canaj tlajco litro ajhuiyalistli itoca nardo, yejhuan sanoyej\* patioj. Niman ican on ajhuiyalistli oquimaltij icxihuan Jesús niman quemaj oquinhuajhuatz ican itzon. Ijtíc on cajli oten ican iajhuiyalis on ajhuiyalistli. 4 Quemaj Judas Iscariote, iconeu Simón, yejhuan no tehuan tlapohuajli catca intech on majtactli huan ome inomachtijcahuan Jesús niman sa no yejhua, yejhuan quitemachtis, oquijlij:

5 —¿Tlica† xmás cuajli nonamacasquia in ajhuiyalistli ica yeyi ciento denarios niman ica on tomin tiquimpalehuisquiaj on mayanquej?

\* 11:49 nada; coxtla † 11:52 andan esparcidos \* 12:3 muy † 12:5 ¿por qué?; ¿tline?

<sup>6</sup> Pero Judas ijcon oquijtoj xpampa melahuac quimicneliaya on mayanquej, yej pampa yejhua tlachtequetl. Yejhua quejehuaya on bolsa ican tomin niman quichtequiya sequi on tlen ipan on bolsa quitlaliayaj. <sup>7</sup> Quemaj Jesús oquijlij:

—Ma ca xpajsolo. Yejhua quejehuaya in ajhuiyalistli para nechmatlalosquia ipan notlalnacayo ipan on tonajli ijcuac nechtocasquej ne ipan notlalcon. <sup>8</sup> Nochipa nemotzajlan nenquimpasquej on mayanquej, pero nejhua xnochipa nican nennechpiasquej.

*On hebreos quimictisnequiayaj Lázaro*

<sup>9</sup> Miyequej on hebreos oquimatquej ica Jesús nemiya ne Betania niman ompa oyajquej. Oyajquej xsan para contasquej Jesús, yej no para contasquej Lázaro yejhuan Jesús oquiyolihuitij niman oquetzteu ne intzajlan on mimiquej. <sup>10</sup> Yejhua ica inlayecancahuan on tiopixquej oquitlaliiquej inyojlo para no quimictisquiaj Lázaro, <sup>11</sup> pampa san yejhua ipampa miyequej on hebreos ye notzijtzinguixtiayaj ne intech niman yej quinelto cayaj Jesús.

*Jesús ocalac ne Jerusalén quen se tetlanquetl*

(Mt. 21.1-11; Mr. 11.1-11; Lc. 19.28-40)

<sup>12</sup> Huajmostla miyec tlacatl yejhuan ye nemiya ne Jerusalén para quipanosquej on ilhuitl pascua ocacquej ica Jesús ajsis ne Jerusalén. <sup>13</sup> Yejhua ica oquitequej imahuan on soyatl niman oquisquej oquinamiquitoj Jesús. Yejhuamej ijquin tzajtziayaj:

—¡Ma quiseli yectenehualistli! ¡Ma Dios quitiochihua yejhua on yejhuan hualajticaj ican itocatzin toTeco! ¡Ma Dios quitiochihua on ¡Rey Israel!

<sup>14</sup> Jesús oquinoxitij se poloco<sup>‡</sup> niman ipan otlejcoc quen quijtohua on Yectlajcuilolijli:

<sup>15</sup> Ma ca xmomojtican nemejhuamej yejhuan nenchantij ipan on hueyican itoca Sión. Xquitacan, nemoRey. Hualetiu ipan se poloco.

<sup>16</sup> Ijcuac on onochiu, inomachtijcahuan Jesús xocajscamatquej on tlajtlamach<sup>§</sup>. Pero ijcuac Jesús otlejcoc ne ilhuicac, oquelnamiquej ica nochi yejhua on ye ijqui tlajcuilolnesticatca yejhua itech, niman ica ijqui mero ipan onochiu.

<sup>17</sup> On tlacamej yejhuan ihuan Jesús nemiayaj ijcuac oconotz Lázaro ne ipan itlalcon ijcuac oquiyolitij niman oquetzteu, quitetlajtlajtohuiliayaj nochi tlen oquitaquej. <sup>18</sup> Yejhua ica miyec tlacatl oyajquej quinamiquitoj Jesús pampa oquimatquej on milagros yejhuan oquichiu. <sup>19</sup> Quemaj on fariseos oquinojlijquej:

—¡Xquitacan, xitlaj\* otictlanquej! ¡Xquitacan, nochi tlacatl ipan in taltictactli oquiselijquej yejhua!

*Sequimej griegos oquitejtemojquej Jesús*

<sup>20</sup> Intzajlan on tlacamej yejhuan oyajquej Jerusalén para quimahuistiliaj Dios ipan on ilhuitl, nemiayaj sequimej yejhuan chanejquej catcaj ne Grecia.

<sup>21</sup> Yejhuamej oquinisihuijquej Felipe yejhuan chanej catca ne Betsaida de Galilea, niman ijquin oquijlijquej:

—Señor, ticnequij tiqitasquej Jesús.

<sup>22</sup> Felipe oyaj niman oquitlajtlajtohuilij Andrés on tlen oquijlijquej. Niman quemaj on omemej san secan oyajquej oquitlajtlajtohuilitoj Jesús on tlen quijtohuayaj. <sup>23</sup> Niman Jesús oquimijlij:

‡ 12:14 burro § 12:16 cosas \* 12:19 nada; coxtla



—Yoyejc on tonajli ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechhuey-  
 ilisquej. <sup>24</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica tla xachtopa nimiquis, xhuelis  
 nictemacas yencuic nemilistli. Nejhua no nijiqui quen se iteyo on trigo. Tla  
 se iteyo on trigo xnotoca ipan tlajli, xhueli quitlaquia miyec, yej nocahua  
 iselti. Pero tla notoca ipan tlajli, tla ijcon, noscaltia niman quitlaquia miyec.  
<sup>25</sup> Yejhuan quichihua canica para ma ca quipolos inemilis ipampa Cristo  
 xquipias nemilistli yejhuan para nochipa. Pero on yejhuan quitemaca in-  
 emilis ipampa Cristo, quiselis nemilistli para nochipa. <sup>26</sup> Tla yacaj quinequi  
 nechtequipanos, ica oncaj yas nohuan, niman ijcon campa nejhua ninemis,  
 no ompa nemis on yejhuan nechtequipanos. Tla yacaj nechtequipanos,  
 noTajtzin quitlacaitas.

### *Jesús oquitemachiltij ica miquis*

<sup>27</sup> Aman sanoyej ninoyolcocohua. ¿Tlinon niqijlis noTajtzin? ¿Niqui-  
 jlis: “NoTajtzin, xnechmanahui itech on tlajyohuilistli tlen aman nopan  
 nochihuas”? ¡Ca! Xijcon niqijlis pampa yejhua ica on onihualaj ipan in  
 tlalticpactli. <sup>28</sup> NoTajtzin, xchihua para ma mitzhueyilican.

Quemaj ocaquistic se tlajtojli ne ilhuicac yejhuan oquijtoj: “Yonicchiu  
 para ma nechhueyilican, niman ocsejpa nicchihuas para ma nechhueyili-  
 can.”

<sup>29</sup> Niman on tlacamej yejhuan ompa tlacacticatcaj oquijtojquej ica  
 ocaquistic se tlaconajli, niman ocsequimej quijtohuayaj ica se ilhuicacte-  
 quitquetl† ocujnotz.

### <sup>30</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—On tlajtojli ocaquistic xpara nejhua nicaquis, yej para nemejhamej  
 nencaquisquej. <sup>31</sup> Aman yoyejc on tonaltin ijcuac Dios quinyolcuitis ni-  
 man quintaxtlahuilis nochimej in tlalticpactlacamej. Niman aman yejhua  
 quixtilis itequihua yjo on yejhuan itequihua in tlalticpactli. <sup>32</sup> Niman ijcuac  
 nechmajmasohualisquej ipan cojnepanajli nican ipan in tlalticpactli, sa no  
 nejhua niqinyoltilanas nochimej notech.

<sup>33</sup> Ijcuac ijcon oquijtoj, oquitecaquistilij quen miquis ipan on cojnepanajli.

<sup>34</sup> Niman ijcuac on tlacamej ijcon ocacquej, oquijlijquej:

—On Yectlajcuilojli techmachiltia ica Cristo nemis para nochipa. Yejhua  
 ica ¿tlaca, tej, tejhua tiquijtohua ica on yejhuan onochiu Tlacatl ica oncaj  
 cajcopilosquej? ¿Aquinon on yejhuan onochiu Tlacatl?

### <sup>35</sup> Ijcuac Jesús oquimijlij:

—Nejhua yejhuan nitequichihua para cajsicamatisquej on tlajtlamach  
 ica Dios nemis nemotzajlan san quesqui tonaltin más. Yejhua ica xselican  
 on tlaixmachilistli chica nenhuelij para ma ca on xtlaxmachilistli tetlanis.  
 Yejhuan xcajsicamati, xquimati canica yau. <sup>36</sup> Nejhua nitequichihua para  
 cajsicamatij tlajtlamach itech ica Dios. Yejhua ica, chica ninemi nemotza-  
 jlan, xnechnehtocacan para nenquipiasquej tlaixmachilistli.

Ijcuac Jesús otlán quijtohua in tlajtlamach, oyaj niman yejhamej xoc  
 oquimatquej canica oyaj.

### *On hebreos xoquineltocaquej Jesús*

<sup>37</sup> Masqui Jesús oquichiu miyec milagros imixpan, xquineltocayaj. <sup>38</sup> Ijcon  
 yej oncatca para nochihuas on tlen oquijcuiloj on tiotlajtojquetl Isaías:

ToTeco, ¿aquinon yoquineltocac totemachtil? Masqui oquitaquej mopoder,  
 ¿aquinon tlaneltoca?

<sup>39</sup> No xhueliyaj quineltoacayaj, pampa Isaías ijquin no oquijcuilojca:

† 12:29 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

<sup>40</sup> Dios oquinciegotilij niman oquinyoltechijcau. Ijquin oquichiu para ma ca ma cajsicamatican tlinon quijtosnequi on tlen oquitaquej, niman ma ca tlaneltocasquej impan inyojlo, niman para ma ca ma huanocuepacan notech para niquintlapojpolhuis.

<sup>41</sup> Yejhua in tlajtlamach† oquijtoj Isaías pampa oquitac ihueyilis Jesús niman otlajtoj ica yejhua.

<sup>42</sup> Masqui ijcon, miyequej on hebreos oquineltoaquej Jesús, hasta on yejhuan tequihuajquej. Pero xquipantlantiyaj in tlaneltoc pampa quinmacajsiyaj ica on fariseos quinhuaajquixtisquej ipan on tiopan. <sup>43</sup> Ijcon, tej, xquipantlantiyaj in tlaneltoc pampa yejhuamej más cuelitayaj para tlacamej ma quintlacaitacan xej para Dios ma quintlacaita.

### *Intlajtol Jesús quintlajtlacolmacas on tlacamej*

<sup>44</sup> Jesús oquijtoj ican chicahuac tlajtojli:

—Yejhuan nechneltoaca xsan nejhua nechneltoaca, yej no quineltoaca noTajtzin yejhuan onechajtitlan. <sup>45</sup> Niman on yejhuan nechita no quita on yejhuan onechajtitlan. <sup>46</sup> Nejhua onihuaajlaj ipan in tlalticpactli para nictemacas cajsicamatilistli, niman ijcon, tej, san aquinon yejhuan nechneltoacas quiselis tlamachilistli. <sup>47</sup> Tla yacaj caqui notlajtol niman xquitlacamati, xnejhua niquiyolcuitis nion niquintlajtlacolmacas, pampa nejhua onihuaajlaj xpara niquiyolcuitis niman niquintlajtlacolmacas in tlalticpactlacamej, yej para niquinmaquixtis. <sup>48</sup> Pero ye nemi aquin quiyolcuitis niman quitlajtlacolmacas on yejhuan xnechselia niman xquitlacamati notlajtol. On tlajtojli yejhuan yoniquijtoj on yejhua quiyolcuitis niman quitlajtlacolmacas ipan on sa ica nochi tonajli. <sup>49</sup> Ijcon nochihuas pampa nejhua xniquijitohua on tlen nicnemilia, yej noTajtzin, yejhuan onechajtitlan, onechnahuatij yejhua ica on tlen niqujtos niman nictetitit. <sup>50</sup> Niman nicmatzticaj ica on tlen noTajtzin onechnahuatij para nemechijlis, quitemaca on nemilistli yejhuan para nochipa. Yejhua ica on tlen nejhua niquijtohua, niquijtohua quen yejhua onechijlij.

## 13

### *Jesús oquinmicxipajpac on inomachtijcahuan*

<sup>1</sup> Sa se tonajli polihuiya ijcuac on hebreos quipanohuaj on ilhuitl itoca pascua. Jesús quimatzticatca ica yoyejcoc on tiempo para yejhua cajtehuas in tlalticpactli niman yas itech iTajtzin. Yejhua nochipa oquintlajsojtlac\* on iyaxcahuan† yejhuan nemij ipan in tlalticpactli, pero aman quintitaj quech ica sanoyej‡ quintlajsojtla.

<sup>2-4</sup> On diablo yoquitlalijca ipan iyojlo Judas Iscariote, itelpoch Simón, on tlamachilistli para quitemacas Jesús intech on tlayecanquej hebreos. Jesús quimatzticatca ica sa no yejhua ohuale ne itech Dios, niman ica ocsejpa yas itech. No ijqui quimatzticatca ica toTajtzin yoquimacac nochi tlanahuatijli. Yejhua ica, ijcuac tlacaujticatcaj, ohuajnoquetzteu ne itech on mesa, ocuajquixtij on itlaquen pani niman onoxijlansalaj ican se tlaquentli§ huan ica nohuajhuatzaj. <sup>5</sup> Niman quemaj on atl oquitecac ipan se hueyi teposhuajcali niman opeu quimicxipajpaca on inomachtijcahuan niman quimicxihuajhuatzaya ican on tlaquentli yejhuan quipiaya ixijlan. <sup>6</sup> Ijcuac ye quimpajpacasquia icxihuan Simón Pedro, Simón Pedro oquijlij:

† **12:41** cosas \* **13:1** los amó † **13:1** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatcahuan

‡ **13:1** mucho § **13:2-4** toalla

—NoTeco, ¿tejhua tinechimpajpaquilis nocxihuan?

<sup>7</sup> Jesús oquinanquilij:

—Aman xticajsicamati tlinon nicchijticaj, pero más saquin\* ticajsicamatis.

<sup>8</sup> Pero Pedro oquijlij:

—Nejhua xqueman tinechimpajpaquilis nocxihuan.

Jesús oquijlij:

—Tla xnimitzimpajpaquilis, xoc nohuan timopohuas.

<sup>9</sup> Simón Pedro oquijlij:

—Tla ijcon, noTeco, ma ca san xnechimpajpaquili nocxihuan, yej no xnechimpajpaquili nomahuan niman notzontecon.

<sup>10</sup> Pero Jesús oquijlij:

—On yejhuan quemach otlán naltia xoc nonequi nochi nopajpacas, yej san icxihuan, pampa nochihuiyan chipajticaj. Nemoyjlo chijchipajtoquej, masqui xnochimej.

<sup>11</sup> Oquijtoj: “Xnochimej chipajtoquej”, pampa quimatzticatca aquinon quitemacas.

<sup>12</sup> Más saquin ijcuac yoquimicxipajpac, Jesús ocsejpa oquinaquij on itlaquen paní, ohuajnotlalij itech on mesa niman oquimijlij:

—¿Nencajsicamatij on tlen onemechchiuilij? <sup>13</sup> Nemejhuamej nennechtocayotiaj Temachtijquetl niman nemoTeco, niman cuajli quen nenquijtohuaj, pampa melahuac nejhua. <sup>14</sup> Aman, tej, tla nejhua yejhuan melahuac nemoTemachtijcau niman nemoTeco yonemechicxipajpac, tla ijcon no ijqui nonequi nenquimochiuhilisquej. <sup>15</sup> Nejhua nemechchiuilia in para nemejhuamej no xchihuacan quen nejhua yonicchiu. <sup>16</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica se tetequichihuilijquetl xejhua más hueyixticaj xquen on iteco, niman nion on yejhuan canaj quititlanij xejhua más hueyixticaj xquen on yejhuan quititlani. <sup>17</sup> Tla nencajsicamatij in tlajtlamach† niman pehua ijqui nenquichihua, Dios mechtiochihuas.

<sup>18</sup> 'In tlen niqijtohua xpara nochimej nemejhuamej. Nejhua niquixmatzticaj inyojlo nochimej on yejhuan yoniquintlapejpenij. Pero ica oncaj nochihuas on tlen quijtohua on Yectlajcuiljoli: “On yejhuan nohuan tlacua, yonocuep notlahuelicniu.” <sup>19</sup> Aman nemechijlia yejhua in ijcuac xe nochihua, para ijcuac nochihuas, nemejhuamej nenquineltocasquej ica nejhua melahuac nejhua. <sup>20</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhuan quiselia on yejhuan nictitlani, no nejhua nechselia. Niman on yejhuan nejhua nechselia, no quiselia on yejhuan onechajtitlan.

### *Jesús oquijtoj aquinon quitemactilis*

(Mt. 26.20-25; Mr. 14.17-21; Lc. 22.21-23)

<sup>21</sup> Ijcuac ijcon yoquijtoj, Jesús onoyolajman, niman imixpan oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, semej nemejhuamej nechtemacas.

<sup>22</sup> Quemaj on nomachtijquej opeu nootaj. Yejhuamej xquimatiyaj aquinon quitenehuaya Jesús. <sup>23</sup> Niman semej inomachtijcahuan, yejhuan Jesús sanoyej quitlajsojtlaya‡, nemiya inacastlan ne campa tlacuaajticajcaj. <sup>24</sup> Niman Simón Pedro oquixnotz para ma quitlajtolti aquinon on yejhuan quitenehuaya quitemacas. <sup>25</sup> Yejhua ica on nomachtijquetl oquinishuij más iyelpán ica Jesús, niman oquitlajtoltij:

—NoTeco, ¿aquinon on yejhuan mitztemacas?

<sup>26</sup> Jesús oquinanquilij:

\* 13:7 después † 13:17 cosas ‡ 13:23 amaba

—Nicpatzos se tlajcotipantzin pan, niman on aquin nicmacas, on yejhua. Ijcon, tej, oquipatzoj se tlajcotipantzin pan niman oquimacac Judas Iscariote, iconcu Simón. <sup>27</sup> Niman ijcuac Judas yoquicuaj on pan, nimantzin ipan iyojlo ocalac Satanás. Quemaj Jesús oquijlij:

—On tlen ticchihuas, nimantzin xchihua.

<sup>28</sup> Pero nion semej on yejhuan tlacujatcatcaj ne ipan on mesa ocajsicamat tlica<sup>§</sup> ijcon oquijlij. <sup>29</sup> Judas quiplaya on bolsa campa quejehua tomin. Yejhua ica sequimej oquinemilijquej ica Jesús quiplaya itlaj ma cohuati tlen quitequitiltisquej ipan on ilhuatl, noso itlaj ma quinmaca on mayanquej. <sup>30</sup> Ijcuac Judas yoquicuaj yejhua on pan, nimantzin oquis. Ijcuac on ye tlayohua catca.

### *Jesús oquimacac se yencuic tlanahuatijli*

<sup>31</sup> Más saquin\* ijcuac Judas yoquis, Jesús oquijtoj:

—Aman noteititia nohueyilis, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. Niman no ihueyilis Dios noteititia notechcopa. <sup>32</sup> Niman tla nejhua niteititia ihueyilis Dios, tla ijcon Dios no quiteititis nohueyilis, niman saniman ijqui quichihuas. <sup>33</sup> Notlajsojcaconejuan, xoc ninemis miyec tonaltin nemohuan. Nemejhamej nennechtejtemosquej, pero sa no ijqui quen oniquimijlij on hebreos no ijqui nemechijlia aman: Xhuelis nyenasquej campa nejhua niau.

<sup>34</sup> Nemechmaca yejhua in yencuic tlanahuatijli: xmotlajsojtlan<sup>†</sup> semej ihuan ocsequimej. Ijcon quen nejhua nemechtlajsojtla, nemejhamej no ijqui xmotlajsojtlan semej ihuan ocsequimej. <sup>35</sup> Tla nemotlajsojtla semej ihuan ocsequimej, nochi tlacatl quitas ica nennotemachtijcahuan.

### *Jesús oquijtoj ica Pedro quinenequis*

(Mt. 26.31-35; Mr. 14.27-31; Lc. 22.31-34)

<sup>36</sup> Simón Pedro oquitlajtoltij Jesús:

—ToTeco, ¿canon tiau?

Niman Jesús oquijlij:

—Campa nejhua niau, xhuelis tias aman, pero más saquin<sup>‡</sup> quemaj tias.

<sup>37</sup> Quemaj Pedro oquijlij:

—NoTeco, ¿tlica<sup>§</sup> xhuelis nias aman? Nicpia noyojlo para nimiquis san mopampa tla nonequi.

<sup>38</sup> Jesús oquijlij:

—¿Melahuac ticpia moyojlo para timiquis san nopampa? Ica tlen melahuac nimitzilia ica ijcuac xe tzajtzi on caxtil\*, tejhua yexpa tiquijtos ica xtinechixmati.

## 14

### *Jesús yejhua ojtli para se ajsis ne itech on toTajtzin*

<sup>1</sup> Nemejhamej ma ca xmoyolajmanacan. Xneltocacan Dios niman nejhua no xnechneltocacan. <sup>2</sup> Ne ichan noTajtzin oncaj miyec chanyotl\* campa huelis chantihuas. Tla xonyasquia miyec chanyotl, xnemechijlisquia. Aman, tej, niau para niconyectlalis ne campa nemonchantisquej. <sup>3</sup> Niman ijcuac yonitlan, ocsejpa nihuajlas para nemechhuicas para nemejhamej no nennemisquej campa nejhua ninemis. <sup>4</sup> Niman nemejhamej ye nenquimatzoquej canon niau, niman ye nenquimatzoquej on ojtli.

§ 13:28 por qué; tline \* 13:31 después † 13:34 ámense ‡ 13:36 después § 13:37 ¿por qué?; ¿tline? \* 13:38 gallo \* 14:2 casa, cajli

<sup>5</sup> Quemaj Tomás oquijlij:

—ToTeco, tejhuamej xticmatij canon tiau. ¿Quen ijqui tiquixmatisquej on ojlti?

<sup>6</sup> Jesús oquinanquilij:

—Nejhua niojtli, niman nitlin melahuac, niman no ninemilistli. Tej, san nehua notechcopa huelis ajsisquej ne itech on Tajtli. <sup>7</sup> Tla nemejhuamej nennechixmatisquiaj, no nenquixmatisquiaj noTajtzin. Niman desde aman nenquixmatij niman ye nenquitzoquej.

<sup>8</sup> Quemaj Felipe oquijlij:

—NoTeco, xtechcahuilli ma tiquitacan on toTajtzin, niman san yejhua ica on tiyolpachihuisquej.

<sup>9</sup> Jesús oquijlij:

—Felipe, masqui ye quipia miyec tonaltin ica nemohuan ninemi, ¿oc† xtinechixmati? On yejhuan nechita, no quita on Tajtli. Yejhua ica ¿tlica‡ tinechtlajtlanilia ma nemechititi on Tajtli? <sup>10</sup> ¿Xtinceltoca ica nehua ninemi ihuan noTajtzin niman noTajtzin nohuan nemi? On tlajtlamach§ tlen nemechijlia ocse onechijlij. On tequitl yejhuan nesi ica nicchihua, noTajtzin yejhuan nopan nocahua quichihua notechcopa.

<sup>11</sup> Quemaj Jesús oquimijlij inomachtijcahuan:

—Xneltocacan ica nehua ninemi ihuan noTajtzin, niman noTajtzin nohuan nemi. Pero tla xnenhuelij nenquineltocaj itechcopa on tlen nemechijlia, xneltocacan itechcopa on tequitl tlen nicchihua. <sup>12</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, ica yejhuan necheltocas quichihuas on tequitl tlen nicchihua. Niman yejhua quichihuas on tequitl yejhuan más huejhueyi, pampa nehua niau itech noTajtzin. <sup>13</sup> Niman nochi tlen nemejhuamej nentlajtlanisquej ican notoca, nehua nicchihuas para noTajtzin quiselis hueyilistli notechcopa yejhuan niiConeu. <sup>14</sup> San tlinon yejhuan nemejhuamej nentlajtlanisquej ican notoca, nicchihuas.

### *Jesús oquitoj ica cuajtlanis on Espíritu Santo*

<sup>15</sup> Tla nemejhuamej nennechtlajsojtla, xtlacamatican notlanahuatilhuan. <sup>16</sup> Niman nehua nictlajtlanilis noTajtzin ma mechajtlanili ocse yejhuan mechylchicahuas, mechpalehuis niman nemohuan nemis para nochipa. <sup>17</sup> Yejhua, tej, on Espíritu Santo yejhuan mechtlamachilistis ica on tlen melahuac. On tlalticpactlacamej xhuelij quiseliaj, pampa xhuelij quitaj nion quixmatij. Pero nemejhuamej nenquixmatij, pampa yejhua nemohuan nemi niman nemohuan nocahuas. <sup>18</sup> Nehua xnemechahuas quen icnomej, yej ninocuepas para nemohuan nichantis. <sup>19</sup> Sa quesqui tonaltin niman on tlalticpactlacamej xoc nechitasquej, pero nemejhuamej nennechitasquej. Niman nemejhuamej nennemisquej pampa nehua ninemi. <sup>20</sup> Ipan on tonajli nemejhuamej nenquimatisquej ica ninemi ihuan noTajtzin, niman nemejhuamej nohuan nennemij, niman nehua ninemi nemohuan. <sup>21</sup> Yejhuan quimati niman quitlacamati notlanahuatilhuan, melahuac nechtlajsojtla\*. Niman on yejhuan nechtlajsojtla noTajtzin no quitlajsojtlas. Niman nehua no nictlajsojtlas niman ninoteititis itech.

<sup>22</sup> Judas, on yejhuan xejhua Iscariote, oquijlij:

—NoTeco, ¿tlica timoteititis san totech tejhuamej, niman xintech on tlalticpactlacamej?

<sup>23</sup> Jesús oquijlij:

† 14:9 todavía; sanquen ‡ 14:9 ¿por qué?; ¿tline? § 14:10 cosas \* 14:21 me ama

—Yejhuan nechtlajsojtla† quejehuas on tlen niqijtohua. Niman noTajtzin quitlajsojtlas, niman noTajtzin niman nejhua tihuajlasquej para ihuan tichantisquej. <sup>24</sup> Yejhuan xnechtlajsojtla xquejehua on tlen niqijtohua. In cuajli tlajtojli yejhuan yonemechijlij xquisa notech, yej quisa itech noTajtzin yejhuan onechajtitlan.

<sup>25</sup> Nochi yejhua in nemechijlijtcacaj chica nemohuan ninemi. <sup>26</sup> Pero ijcuac noTajtzin cuajtitlanis on Espíritu Santo ican notocatzin para mechyolchicahuas niman mechpalehuis, yejhua nochi mechmachtis niman mechelnamictis nochi tlen yonemechijlij.

<sup>27</sup> Ninonahuatia nemohuan ican yolsehuilistli. Nejhua nemechmaca noyolsehuilis, pero xnemechmaca on yolsehuilistli yejhuan quitemacaj on tlalticpactlacamej. Ma ca xmoyolajmanacan, nion ma ca xmomojtican.

<sup>28</sup> Aman yonencaquej quen niqijtohua ica ye niau, niman ica ninocuepas para ocejsa nemohuan ninemis. Tla melahuac nennechtlajsojtlasquaij, nenquipaquilismatisquaij on ica niau itech noTajtzin, pampa yejhua más hueyixticaj xquen nejhua. <sup>29</sup> Aman nemechijlia yejhua in chica xe nochihua, para ijcuac nochihuas, nemejhuamej nentlaneltocasquej.

<sup>30</sup> Nitlajtlajtos nemohuan san achijtzin más, pampa ye huajlau on diablo yejhuan tlamandarohua ipan in tlalticpactli. Masqui yejhua xquipia poder para nechtlanis, <sup>31</sup> nicchihuas on tlen noTajtzin onechnahuatij para in tlalticpactlacamej quimatisquej ica nejhua nictlajsojtla noTajtzin. Xmotelquetzacan, ma titejcuanican nican.

## 15

### *Jesús quen itemecayo on uvas*

<sup>1</sup> Nejhua niquen tlen melahuac itemecayo on uvas, niman noTajtzin quen on yejhuan quitlapia on temecatli. <sup>2</sup> Yejhua quitequi nochi nomatzitzihuan yejhuan xtlacui, pero quitlacuijcuilia niman quichipahua on nomatzitzihuan yejhuan tlaquij para más ma tlaquican. <sup>3</sup> Nemejhuamej yej yonenchipajquej itechcopa on temachtijli yejhuan yonemechijlij. <sup>4</sup> Nochipa xnemican nohuan, niman nejhua no nochipa ninemis nemohuan. Tla xnennemisquej nohuan, xhuelis nentlaquisquej sa no ijqui quen imahuan on uvas xhuelisquej tlaquisquej tla xquipia itemecayo. <sup>5</sup> Nejhua quen se itemecayo on uvas niman nemejhuamej quen nennomatzitzihuan. Xitlaj huelis nenquichihuasquej tla xnennemisquej nohuan. On yejhuan nochipa nemis nohuan niman nochipa ninemis ihuan quipias miyec itlaquilyo. <sup>6</sup> On yejhuan xnochipa nemis nohuan, quitequechehuasquej notech niman huaquis quen se cuamatli. Tla ijcon nochihuas on cuamatli ye quisentlalijti-asquej para quitlatisquej.

<sup>7</sup> Tla nemejhuamej nennemisquej nohuan niman nenquejehuasquej notlajtol impan nemoyojlo, nenhuelisquej nentlajtlanisquej san tlen nenquinequisquej, niman ijqui nochihuas. <sup>8</sup> Ijcuac nemejhuamej nenquipiaj miyec tlacyotl, noTajtzin quiselia hueyilistli, niman ijqui nenquiteititij ica nemejhuamej melahuac nennotemachtijcahuan. <sup>9</sup> Nejhua nemechtlajsojtla\* ijcon quen noTajtzin nechtlajsojtla. Xchihuacan quen nenhuelisquej para nenquiselijtiasquej notelajsojtalis. <sup>10</sup> Tla nenquitlacamatztiasquej notlanahuatilhuan, nenquiselijtiasquej notelajsojtalis ijcon quen nejhua nictlacamatztii itlanahuatilhuan noTajtzin niman nicselijtiti itelajsojtalis.

<sup>11</sup> Nejhua ijcon nemechnojnotza para nipaquis nemopampa niman nemejhuamej nemopaquilis ajstias. <sup>12</sup> In yejhua notlanahuatil: Xmotlajsojtlan

† 14:23 me ama \* 15:9 les amo

ihuan ocsequimej ijcon quen nejhua nemechtlajsojtla. <sup>13</sup> On tetlajsojtlal-istli más hueyi yejhuan se huelis quipias sa no yejhua on ica ma miqui impampa itetlajsojcahuan†. <sup>14</sup> Niman nemejhuamej nennotetlajsojcahuan tla nenquichihuaq tlen nejhua nemechnahuatia. <sup>15</sup> Xoc nemechtocayotia tequichijquej pampa se tequichijquetl xquimati tlen quichihua iteco. Pero nemechtocayotia notetlajsojcahuan pampa yonemechijlij nochí tlen noTajtzin onechijlij. <sup>16</sup> Nemejhuamej xonennechtlapejpenijquej, yej nejhua onemechtlapejpenij niman onemechtlalij ipan notequiu para xhuiyan niman xpíacan miyec tlacyotl yejhuan nocahuas para nochípa. Quemaj noTajtzin mechmacas nochí tlen nenquitlajtlánisquesuej ican notoca. <sup>17</sup> Yejhua in, tej, nemechnahuatia: Xmotlajsojtlacan nemejhuamej ihuan ocsequimej.

*On tlalticpactlacamej quitlahuelitaj Jesús ihuan inomachtijcahuan*

<sup>18</sup> Tla on tlalticpactlacamej mechtlahuelitaj, xmatican ica achtopa onecht-lahuelitaquej nejhua. <sup>19</sup> Tla nemejhuamej nemohuicasquiaj quen on tlalticpactlacamej yejhuan xnechneltocaj, yejhuamej mechtlajsojtlasquiaj‡ quen yejhuamej notlajsojtlaj. Pero nejhua onemechtlapejpenij intzajlan on tlalticpactlacamej. Yejhua ica on tlalticpactlacamej mechtlahuelitaj pampa xoc nemohuicaq quen yejhuamej. <sup>20</sup> Xquelnamiquican on tlen onemechijlij: “Xacaj tlaquehuajli más hueyixticaq xquen on iteco.” Tla nejhua nechtlajyohuiltiá, nemejhuamej no mechtlajyohuiltisquej. Niman tla oquitlacamatquej notemachtíl, no quitlacamatisquej on yejhuan nemejhuamej nemotemachtíl. <sup>21</sup> Nochí in sa nopampa mechchihuilisquej, pampa xquixmatij on yejhuan onechajitlan.

<sup>22</sup> Tla nejhua, tej, xniquinahuajnojnnotzasquia, yejhuamej xquipiasquiaj tlajtlacojli. Pero aman xacaj huelis quijtos: “Ijcuac onitlajtlacoj, xonicmat ica on tlen onicchiu tlajtlacojli.” <sup>23</sup> Tej, on yejhuan nechtlahuelitaj, no quitlahuelitaj noTajtzin. <sup>24</sup> Xquipiasquiaj tlajtlacojli, tla xnicchihuasquia intzajlan on tlen xquemán yacaj oquichiu. Pero miyec tlajtlamach yoquitaquej onicchiu, niman yej nechtlahuelitaj niman no quitlahuelitaj noTajtzin. <sup>25</sup> Pero yejhua in ijquin nochihua para tenquisa on tlajtojli yejhuan tla-jcuilolnesticaj ipan intlanahuatil yejhuan quijtohua: “Onechtlahuelitaquej, pero nion oncaj tlinon ica.”

<sup>26</sup> Pero nicuajtitlanis on tlapalehuijquetl yejhuan quisas itech noTajtzin. Yejhua on Espíritu Santo yejhuan tecajsicamachiltis on tlen melahuac. Ijcuac yejhua huajlas nechteixpantilis. <sup>27</sup> Niman nemejhuamej no nennechteixpantisquej, pampa desde onipeu nitemachtia, nohuan nennemij.

## 16

<sup>1</sup> Nemechijlia in tlajtlamach para ma ca nenmojometlamatisquej niman nennechtlalcahuisquej. <sup>2</sup> Mechajquixtisquej ne ipan on tiopantin. Niman ajsis on tonajli ijcuac san aquinon mechmictis quinemilis ica quitequipanohua Dios. <sup>3</sup> Yejhua in quichihuasquej pampa xquemán oquixmatquej noTajtzin nion nejhua. <sup>4</sup> Pero yejhua in nemechijlia para ijcuac ajsis on tonaltin ijcuac ijcon mechchihuilisquej, nenquelnamiquisquej ica nejhua yonemechijlijca.

*Jesús oquijtoj on tlen itequiyo on Espíritu Santo*

‘Ijcuac onipeu onenmechmachtij, xonenmechijlij in tlajtlamach\* pampa nejhua nemohuan ninemiya. <sup>5</sup> Pero aman ye niau para ninemis ihuan on

† 15:13 amigos de él ‡ 15:19 amor \* 16:4 cosas

yejhuan onechajtitlan, niman nion se nemejhuamej nechtlajtolitia ¿canon tiau? <sup>6</sup> Yej sanoyej† yonenmajmanquej pampa onemechijlij in tlajtlamach. <sup>7</sup> Pero nemechijlia tlen melahuac. Más cuajli para nemejhuamej ma nihuiya, pampa tla nejhua xnias, xhuajlas on tlapalehuijquetl. Pero tla nias, nejhua nicuajtitlanis nemotech. <sup>8</sup> Ijcuac yejhua huajlas, quintitis on tlalticpactlacamej ica nemij ipan tlajtlacojli, niman ica huelis quipiasquej yolmelahualistli, niman ica Dios quinyolcuitis niman quintlajtlacolmacas. <sup>9</sup> Yejhua quintitis ica tlajtlacolejquej pampa xnechneltocaj. <sup>10</sup> Yejhua quintitis ica huelis quipiasquej yolmelahualistli, pampa nejhua niau campá nemi noTajtzin, niman nemejhuamej xoc más nennechitasquej. <sup>11</sup> Niman yejhua quintitis ica quinyolcuitis niman quintlajtlacolmacas, pampa on diablo, yejhuan tlamandarohua ipan in tlalticpactli, ye cuajli yoquitlajtlacolmacaquej.

<sup>12</sup> Nicpia miyec tlinon más nemechijlis, pero nemejhuamej xhuelis nencajsicamatisquej aman. <sup>13</sup> Pero ijcuac huajlas on Espíritu Santo, yejhuan tecajsicamachiltis on tlen melahuac, yejhua mechmachtis nochi tlen melahuac pampa xmechijlis sa no yejhua itlamachilis, yej quijtos nochi tlen caqui itech noTajtzin. Niman no mechititis on tlajtlamach yejhuan más saquin‡ nochihuas. <sup>14</sup> Yejhua nechmacas hueyilistli pampa quiselis on tlen melahuac noca nejhua niman mechpantlantilis. <sup>15</sup> Nochi tlen iyaxca§ noTajtzin, no noyaxca. Yejhua ica oniquijtoj ica on Espíritu Santo quiselis tlen melahuac noca nejhua niman mechpantlantilis.

### *On ajmantli nocuepas paquilistli*

<sup>16</sup> Xhuejcajtica yes xoc nennechitasquej, niman quemaj san xhuejcajtica nennechitasquej ocsejpa pampa nejhua niau campá nemi noTajtzin.

<sup>17</sup> Quemaj sequimej nomachtijquej oquinotlajtoltijquej se ihuan ocse: —¿Tlinon quiijtosnequi ijcuac oquijtoj: “Xhuejcajtica yes niman xoc nennechitasquej, niman quemaj san xhuejcajtica nennechitasquej ocsejpa”, niman ica no oquijtoj: “Pampa nejhua niau campá nemi noTajtzin”? <sup>18</sup> ¿Tlinon, tej, quiijtosnequi yejhua on ica quiijtohua, “xhuejcajtica yes”? Xticajsicamatij tlinon ica technojnotta.

<sup>19</sup> Jesús oquimat ica yejhuamej quinequiyaj quitlajtoltisquej, niman oquimijlij:

—Nehua onemechijlij ica xhuejcajtica yes xoc nennechitasquej niman quemaj san xhuejcajtica más ocsejpa nennechitasquej. ¿In yejhua nenquimotlajtoltijtoquej? <sup>20</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, nemejhuamej nenchocasquej niman nenmajmanasquej, niman on tlalticpactlacamej paquisquej. Pero masqui nenmajmanasquej, nemoajmanalis nocuepas paquilistli. <sup>21</sup> Ijcuac se sihuatl ye quitlacatilis se conetzintli, najmana pampa yoyejcoc on hora para nococos. Pero ijcuac yotlacat on conetzintli, xoc quelnamiqui on tla onococoj, pampa sanoyej paqui ica otlacat se conetl ipan in tlalticpactli. <sup>22</sup> No ijqui nochihuas nemohuan. Aman nenmajmanaj, pero nejhua nihuajlas nemechalitas, niman ijcuacon nemoyojlo sanoyej paquis. Niman yejhua on paquilistli xacaj huelis mechcuilis.

<sup>23</sup> Ipan on tonajli xoquitlaj nennechtajtoltisquej. Ica tlen melahuac, tej, nemechijlia ica noTajtzin mechmacas nochi tlen nenquitlajtlanilisquej ican notoca. <sup>24</sup> Hasta aman nemejhuamej xe itlaj nenquitlajtlanij ican notoca. Xtlajtlanican tlen nenquinequisquej niman nenquiselisquej para ajsitias nempaquilis.

† 16:6 muy ‡ 16:13 después § 16:15 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui



*Jesús yoquitlan on yejhuan nochi quech oncaj niman nemij ipan in tlalticpactli*

<sup>25</sup> In tlajtlamach yonemechijlij ican ejemplos. Pero yejcos on tonajli ijcuac xoc nemechnojnotzas ican ejemplos, yej cuajli nemechnojnotzas itech ica noTajtzin. <sup>26</sup> Ipan on tonajli nemejhuamej nenquitlajtlanilisquej noTajtzin tlajtlamach ican notoca. Niman xniquijtohua tla nejhua nictlajtlanilis itlaj nemopampa, <sup>27</sup> pampa sa no yejhua toTajtzin mechtlajsojtla\*. Mechtlajsojtla pampa nemejhuamej nennechtlajsojtla niman nenquineltocaj ica nejhua itech onihualeu. <sup>28</sup> Melahuac nejhua oniquis itech noTajtzin niman onihualaj ipan in tlalticpactli. Niman aman nicajtehuas in tlalticpactli niman ocsejpa nias itech noTajtzin.

<sup>29</sup> Quemaj on inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Aman quemaj cuajli titechnojnotza xoc ican ejemplos. <sup>30</sup> Aman ticmatij ica ticmati nochí tlajtlamach. Niman xpolihui yacaj itlaj mitztlajoltis, pampa ticmati tlinon se mitztlajoltisnequi ijcuac xe mitznotza. Yejhua ica in ticneltocaj ica otihualeu itech Dios.

<sup>31</sup> Jesús oquimijlij:

—¿Tla ijcon, aman nentlaneltocaj? <sup>32</sup> Tej, ye huajlau on tonajli niman sa no amantzin ijcuac nemejhuamej nemoxeyelosquej. Cada se yas sa canica niman noselti nennechcahuasquej. Pero xnoselti ninemis pampa noTajtzin nohuan nemis. <sup>33</sup> Nochi yejhua in nemechijlia para nenquipiasquej yolsehuilistli, pampa san secan nennemij nohuan. Ipan in tlalticpactli nentlajyohuisquej, pero xpiacan yolchicahualistli pampa nejhua yonictlan nochi quech oncaj niman nemij ipan in tlalticpactli.

## 17

*Jesús oquichiu oración impampa on inomachtijcahuan*

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús yotlan quittohua in tlajtlamach\*, oajcotlachix ne ilhuicac, niman oquijtoj:

—NoTajtzin, yoyejcoc yejhua on hora. Xnechhueyili nejhua yejhuan nimoConeu para nejhua no ma nimitzhueyili. <sup>2</sup> Tejhua, tej, yotinechmacac on poder ipan nochi tlatatl, para niquinmacas nemilistli para nochipa nochimej on yejhuan yotinechinmacac. <sup>3</sup> Niman ijcuac se mitzixmati tejhua yejhuan san moselti melahuac tiDios, niman nejhua niJesucristo yejhuan otinechajtitlan, yejhua quipia on nemilistli yejhuan para nochipa. <sup>4</sup> Nejhua yonitlan on tlen otinechnahuatij nicchihuas. Ijcon, tej, yonimitzhueyilij ipan in tlalticpactli. <sup>5</sup> Aman, tej, noTajtzin, ne campa tinemi, xnechmaca sa no yejhua on hueyilistli yejhuan mohuan nicpiaya ijcuac in tlalticpactli xe oncatca. <sup>6</sup> On tlacamej yejhuan tejhua otinechinmacac intzajlan on tlalticpactlacamej oniquinmachiltij aquin tejhua. Moyaxcahuan† catcaj, niman tejhua otinechinmacac, niman yoquitlacamatquej on tlen otiquijtoj. <sup>7</sup> Aman quimatzoquej ica nochi tlajtlamach yejhuan otinechmacac hualehua motech, <sup>8</sup> pampa yoniquinmacac motemachtil yejhuan otinechmacac, niman yejhuamej yoquiselijquej. Aman yejhuamej quimatij ica melahuac motech onihualeu, niman quineltocaj ica tejhua otinechajtitlan.

<sup>9</sup> Nejhua impampa motech nitlajtlani. Xictlajtlani impampa on tlalticpactlacamej, yej impampa on yejhuan otinechinmacac pampa yejhuamej moyaxcahuan. <sup>10</sup> Nochimej yejhuan moyaxcahuan no moyaxcahuan, niman

\* 16:27 les ama \* 17:1 cosas † 17:6 te pertencen; moaxcahuan, mohuaxcahuan, motlacahuan

nochimej yejhuan moyaxcahuan noyaxcahuan, niman yejhuamej nech-hueyiliaj.

<sup>11</sup> Aman nejhua niau para mohuan ninemis. Xoc ninocahuas ipan in tlalticpactli, pero yejhuamej nocahuasquej ipan in tlalticpactli. NoyecTajtzin, xquinmanahui ican mopoder yejhuan otinechinmacac para san secan ma nemican ijcon quen tejhua nohuan tinemi. <sup>12</sup> Ijcuac nejhua inhuan ninemiya ipan in tlalticpactli, on yejhuan otinechinmacac oniquinmanahuij ican mopoder. Oniquinmanahuij niman nion se xopoliu, yej san yejhua on yejhuan ye ijqui oncatca para polihuis para otenquis on tlen quiytohua on Yeclajcuilojli.

<sup>13</sup> Aman ye niau campa tejhua tinemi, pero chica oc† ninemi ipan in tlalticpactli niquiytohua in tlatlamach para yejhuamej ma quiplacan sa no yejhua on paquilistli yejhuan nejhua nicpia. <sup>14</sup> Nejhua yoniquinmacac motemachtil, pero on tlalticpactlacamej quintlahuelitaj, pampa yejhuamej xoc nohuicaj quen on tlalticpactlacamej no ijqui quen nejhua xninohuica quen on tlalticpactlacamej. <sup>15</sup> Nejhua xnimitztajltlanilia xquinquixti intzajlan on tlalticpactlacamej, yej nimitztajltlanilia xquinmanahui itech on diablo. <sup>16</sup> Ijcon quen xninohuica quen on tlalticpactlacamej, yejhuamej no xnohuicaj quen on tlalticpactlacamej. <sup>17</sup> Xquinchipahuili innemilis itechcopa on tlen melahuac. Motlajtol yejhua tlen melahuac. <sup>18</sup> Ijcon quen tejhua otinechajtitlan campa nemij in tlalticpactlacamej, no ijqui nejhua niquintitlani campa nemij on tlalticpactlacamej. <sup>19</sup> Niman impampa yejhuamej sa no nejhua ninotemaca para yejhuamej huelis chipahuilosquej ica motlajtolztin.

<sup>20</sup> Pero xnicchihua oración san impampa yejhuamej, yej no impampa on yejhuan necheltocasquej itechcopa on temachtilistli yejhuan quiteijlisquej on yejhuan yotinechinmacac. <sup>21</sup> Nimitztajltlanilia para nochimej yejhuamej ma san secan nemican. Oh, noTajtzin, ma yejhuamej san secan tohuan nemican ijcon quen tejhua tinemi niman nejhua mohuan ninemi. Melahuac, tej, ma san secan nemican tohuan para on tlalticpactlacamej ma quineltocacan ica tejhua otinechajtitlan. <sup>22</sup> Yejhuamej yoniquinmacac sa no yejhua on hueyilistli yejhuan tejhua otinechmacac para san secan ma nemican, ijcon quen tejhua niman nejhua tinemij san secnec. <sup>23</sup> Nejhua ninemi inhuan niman tejhua tinemi nohuan para yejhuamej huajnochihua san se niman ijqui on tlalticpactlacamej huelis quimatisquej ica tejhua otinechajtitlan, niman ica moconehuan tiquintlajsojtla<sup>§</sup> quen nejhua tinechtlajsojtla.

<sup>24</sup> NoTajtzin, nicnequi para on yejhuan tejhua otinechinmacac nohuan nemisquej campa ninemis para ma quitacan on hueyilistli yejhuan otinechmacac. Nicpia on hueyilistli pampa otinechtlajsojtla desde ijcuac in tlalticpactli xe oncatca. <sup>25</sup> NoyecTajtzin, on tlalticpactlacamej xmitzixmatij, pero nejhua nimitzixmati, niman yejhuamej in yejhuan achtopa otinechinmacac ye quimatzoquej ica tejhua otinechajtitlan. <sup>26</sup> Yoniquinmachiltij aquin tejhua, niman oc moca nitemachiltis para on tetlajsojtla<sup>§</sup> yejhuan tinechpialia ma intech onya, niman para sa no nejhua intech ma ninemi.

## 18

*Jesús ocajsiquej*

(Mt. 26.47-56; Mr. 14.43-50; Lc. 22.47-53)

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús yotlan quijtohua in tlajtlamach\*, oquis inhuan inomactijcahuan niman oquipanahuitoj on atentli itoca Cedrón. Ompa oncatca se cojtlaquilyoj campa Jesús ocalac inhuan on inomactijcahuan. <sup>2</sup> Judas, on yejhuan quitemactilisquia Jesús, no quixmatia ompa, pampa Jesús miyecpa onosentlalitoya inhuan inomactijcahuan ompa ne. <sup>3</sup> Niman Judas oajsic ompa inhuan miyequej soldados. Niman oajsic inhuan sequimej ipolicías on tiopan yejhuan ohualajquej ican intlanahuatil on fariseos niman intlayecancahuan on tiopixquej. Yejhuamej yayaj ican armas niman quitquiyaj inlámparas niman ocopiltin. <sup>4</sup> Jesús ye quimatzticatca tlinon ipan nochihuas. Yejhua ohuajnonextij, niman oquintlajtoltij:

—¿Aquinon nenquitejtemohuaj?

<sup>5</sup> Yejhuamej oquijlijquej:

—Jesús on chanej Nazaret.

Jesús oquimijlij:

—Nejhua ijqui notoca.

Judas, on yejhuan quitemactilij Jesús no ompa inhuan nemiya. <sup>6</sup> Niman ijcuac Jesús oquimijlij: “Nejhua ijqui notoca”, ohuajquetztiajquej ipan tlajli.

<sup>7</sup> Quemaj Jesús ocsejpa oquintlajtoltij:

—¿Aquinon nenquitejtemohuaj?

Niman yejhuamej oquijtojquej:

—Jesús on yejhuan chanej Nazaret.

<sup>8</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Yonemechijlij ica nejhua. Tla nejhua nennechtejtemohuaj, tla ijcon in ocsequimej xquincahuilican ma huiyan.

<sup>9</sup> Yejhua in onochiu san para otenquis on tlen sa no Jesús oquijtoca: “On yejhuan otinechinmacac nion se xopoliu.” <sup>10</sup> Quemaj Simón Pedro, yejhuan quipiaya se espada, oquixicopintiaj niman oquitequijlij iyecmacopanacas se tlatatl itoca Malco. Yejhua itlaquehual on más hueyi tlayecanquetl catca itech on tiopixquej. <sup>11</sup> Pero Jesús oquijij Pedro:

—Xcalacti moespada ne campa oticxicopin. ¿Tlen ticnemilia xijqui nonequi niquijyohuis on tlajyohuistli yejhuan noTajtzin oquiltlaj para niquijyohuis?

### *Jesús ocuicaquej ixpan Anás*

(Mt. 26.57-58; Mr. 14.53-54; Lc. 22.54)

<sup>12</sup> Quemaj on miyequej soldados ihuan intlayecancau niman impolicías on hebreos ocajsiquej Jesús, niman oquisalojquej. <sup>13</sup> Quemaj ocuicaquej itech Anás. Anás imonta catca Caifás yejhuan ipan on xipan más hueyi tlayecanquetl catca intech on tiopixquej. <sup>14</sup> Yejhua in Caifás sa no yejhua yejhuan oquimijlijca on hebreos ica más cuajli para yejhuamej tla miquis se tlatatl ipampa on país.

### *Pedro oquinene Jesús*

(Mt. 26.69-70; Mr. 14.66-68; Lc. 22.55-57)

<sup>15</sup> Simón Pedro ihuan ocse nomactijquetl quicuitlapanhuijtiajay Jesús. On ocse nomactijquetl quixmatiya on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Yejhua ica no ihuan Jesús ocalac ipan iquiahuac on tlayecanquetl. <sup>16</sup> Pero Pedro onocajca ne quiahuatenco. Yejhua ica on nomactijquetl yejhuan quixmatiya inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej oquisaco niman otlajtlotj ihuan on situatl yejhuan tlapixqui ne quiahuatenco,

\* 18:1 cosas

niman ocalactij Pedro. <sup>17</sup> Quemaj on sihuatl yejhuan tlapixqui ne quiahu-  
atempañ ijquin oquitlajtoltij Pedro:

—¿Tlen tejhua xno tiitemachtijcau on tlatatl?

Pedro oquijtoj:

—Ca, nejhua ca.

<sup>18</sup> On tetequichihuilijquej niman on policías oquitlalijcaj ttitl de tecojli  
niman majmaniyaj ica nototonijticatcaj pampa sehuaya. Pedro no ompa  
inhuan nemiya chica nototonijticatca itech on ttitl.

*On más hueyi intlayecanau on tiopixquej oquiyolcuitij Jesús*

(Mt. 26.59-66; Mr. 14.55-64; Lc. 22.66-71)

<sup>19</sup> On tlayecanquetl itech on tiopixquej oquitlajtoltij Jesús ica on ino-  
machtijcahuan, niman ica on tlen quitemachtia. <sup>20</sup> Jesús oquimijlij:

—Nehhua teixpan onitlajtlatoj ixpan nochitl tlatatl. Nochitlan nitemachtia  
ipan on tiopantín niman ipan on hueyi tiopan campa nosentlaliaj nochimej  
on hebreos. Ijcon, tej, xitlaj† san oniquichtacaijtoj. <sup>21</sup> ¿Tlica‡ nejhua tinecht-  
lajtoltia? Xquintlajtolti on yejhuan nechcaquiyaj. Yejhuamej ma quijtocan  
tlinon niqumijliaya. Yejhuamej quimatztocuej tlinon notemachtitl.

<sup>22</sup> Ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, se ipolicía on hueyi tiopan yejhuan ompa  
nemiya oquixayacahuitectiaj, niman oquijlij:

—¿Ijcon ticnanquilia on más hueyi intlayecanau on tiopixquej?

<sup>23</sup> Jesús oquijlij:

—Tla itlaj xmelahuac oniquijtoj, xquijto tlica xmelahuac. Pero tla  
melahuac on tlen oniquijtoj, ¿tlica, tej, tinechmailia?

<sup>24</sup> Quemaj Anás oquititlan itech Caifás on yejhuan inmás hueyi tlayecan-  
cau on tiopixquej. Jesús oc§ salijtiaya.

*Pedro oquinenec Jesús ocpa más*

(Mt. 26.71-75; Mr. 14.66-72; Lc. 22.58-62)

<sup>25</sup> Chica Pedro oc nototonijticatca ne itech on ttitl, oquijlijquej:

—¿Tejhua xnotiitemachtijcau on tlatatl?

Niman Pedro oquinenec\*, oquijtoj:

—Ca, nejhua ca.

<sup>26</sup> Quemaj se itequichihuilijcau on tlayecanquetl itech on tiopixquej,  
yejhuan quen quitaya on tlatatl yejhuan Pedro oquinacastzonteca, ijquin  
oquitlajtoltij Pedro:

—¿Xihuan onimitzitat ne ipan cojtlaquilyoj?

<sup>27</sup> Pedro ocsejpa oquinenec, niman nimantzín otzajtzc se caxtil†.

*Pilato oquiyolcuitij Jesús*

(Mt. 27.1-2, 11-14; Mr. 15.1-5; Lc. 23.1-5)

<sup>28</sup> Quemaj oquejcuanijquej Jesús ne ichan Caifás niman ocuicaquej ne ipan  
ipalacio on gobernador. Ye huajtlanestiaya niman on hebreos xocalaquej  
ne ipan on palacio para ma ca nijtlacosquej ixpan Dios. Tla nijtlacosquej  
ixpan Dios xhuelis quicuasquej on tiotlac tlajcuajli ipan on ilhuítl pascua.  
Yejhua ica xocalaquej ne ipan on palacio. <sup>29</sup> Yejhua ica Pilato ohuajquis para  
oquinnotz, niman oquimijlij:

—¿Tlinon ica nenquiteixpanhuiyaj yejhua in tlatatl?

<sup>30</sup> Yejhuamej oquijlijquej:

—Tla yejhua xquichihuasquia on tlen xcuaajli xtimitzajhuiquilisquiaj.

<sup>31</sup> Quemaj Pilato oquimijlij:

† 18:20 nada; coxtla ‡ 18:21 ¿por qué?; ¿tline? § 18:24 todavía; sanquen \* 18:25 negó

† 18:27 gallo

—Xcuicacan. Nemejhuamej xyolcuitican niman xtlajtlacolmacacan quen no nemotlanahuatil.

On hebreos oquijlijquej:

—Pero itlanahuatil César xtechcahuilia yacaj ticmictisquej.

<sup>32</sup> Ijcon otenquis on tlen Jesús oquijtojca ica yejhua ijcon miquis.

<sup>33</sup> Pilato ocsejpa ocalaquito ne ipan ipalacio, oconotz Jesús niman ijquin oquitlajoltij:

—¿Tejhua tiinRey on hebreos?

<sup>34</sup> Jesús oquijlij:

—¿Yejhua on tlen tictlajtlani san tejhua ticonnemilia, noso pampa yej ocsequimej omitezijlijquej aquin nejhua?

<sup>35</sup> Pilato oquijlij:

—¿Tlen ticnemilia ica nejhua nihebreo? On mochantlajaj<sup>†</sup> niman on tlayecanquej tiopixquej yejhumej omitztemacaco notech. ¿Tlen tlinon oticchiu?

<sup>36</sup> Ijcuacan Jesús oquinanquijlij:

—Nejhua xnitlamandarohua nican ipan in talticpactli quen se rey. Tla nitlanahuatisquia nican, on yejhuan nohuan quistinemij nechmanahuisquiaj para nejhua xnechtemacasquiaj intech on hebreos. Pero nejhua xnitlamandarohua nican ipan in talticpactli.

<sup>37</sup> Quemaj Pilato oquijlij:

—Tla ijcon, tej, ¿tejhua tiRey?

Jesús oquinanquijlij:

—Nejhua niRey quen tejhua tiquijtohua. Nejhua onitlalat niman onihualaj ipan in talticpactli para onictexpantilico on tlen melahuac. Nochimej yejhuan quitlacamatij on tlen melahuac, caquij tlen nejhua niquijtohua.

<sup>38</sup> Pilato oquijlij:

—¿Niman catlejhua on tlen melahuac?

*Jesús oquitlajtlacolmacaquej ican miquilistli*

*(Mt. 27.15-31; Mr. 15.6-20; Lc. 23.13-25)*

Ijcuac ijcon yoquitlajoltij, ocsejpa ohuajquis para oquinnotz on hebreos, niman oquimijlij:

—Xitlaj nicnextilia tla itlaj tlanahuatijli xoquitlacamat in tlatatl. <sup>39</sup> Pero ye ijqui huajnochijtiu para nocahua para nemechmacahuilia se yejhuan tzacuticaj ipan in hueyi ilhuitl pascua. ¿Nenquinequij, tej, ma nemechmacahuili inRey on hebreos?

<sup>40</sup> Ijcuacan nochimej otzajtziquej:

—¡Yejhua on ma ca xmacahua! ¡Xmacahua Barrabás!

Niman Barrabás, se tlachtequetl catca.

## 19

<sup>1</sup> Quemaj Pilato oquimayau Jesús niman otlanahuatij ma quitlatzhuitequican. <sup>2</sup> Yejhumej on soldados oquichijchijquej se huitzcorona niman oquimanitijquej Jesús. Niman no oquitlaquentijquej ican se tlaquentli morado. <sup>3</sup> Quemaj oquinishuijquej, niman oquijlijquej:

—¡Cuajli xnemi, tiinRey on hebreos!

Niman oquixayacahuijhuitequej.

<sup>4</sup> Quemaj Pilato ocsejpa ohuajquis, niman oquimijlij on hebreos:

<sup>†</sup> 18:35 tus paisanos

—Xquitacan, nican nicuajhuica para xmatican ica xitlaj\* nicnextilia tlen xcuajlil oquichiu.

<sup>5</sup>Niman Jesús ohuajquis cuajmantiaya ihuizcorona niman huajtlaquemejitiaya ican on tlaquentli morado. Quemaj Pilato oquimijlij:

—¡Xquitacan, nican nemi in tlatl!

<sup>6</sup>Ijcuac on tlayecanquej tiopixquej niman on policías oquitaquej Jesús, opejquej tzajtzij:

—¡Xmajmasohualti† ipan cojnepanojli‡! ¡Xmajmasohualti ipan cojnepanojli!

Pilato oquimijlij:

—Nemejhuamej xcuaican niman xmajmasohualtican ipan cojnepanojli, pampa nejhua nion se itlajtlacol xonicnextilij.

<sup>7</sup>Pero on hebreos oquijlijquej:

—Tejhuamej ticpiaj se tlanahuatijli niman totlanahuatil quijtohua ica oncaj miquis, pampa yonoteneu iConetzin Dios.

<sup>8</sup>Ijcuac Pilato ijcon ocac, más sanoyej§ onomojtij. <sup>9</sup>Ocsejpa ocalaquito ne ijtic on palacio, niman oquitlajtoltij Jesús:

—¿Canon tihualehua tejhua?

Pero Jesús xitlaj ica oquinanquilij.

<sup>10</sup>Niman Pilato oquijlij:

—¿Xitlaj ica tinechnanquilia? ¿Tlen xticmati ica nicpia tequihuajyotl para nimitzmajmasohualtis ipan cojnepanojli niman no nicpia tequihuajyotl para nimitzmacahuas?

<sup>11</sup>Jesús oquijlij:

—Xticpiasquia itlaj tequihuajyotl nopan tla Dios xmitzmacasquia. Yejhua ica quipia más hueyi tlajtlacojli xquen tejhua on yejhuan motech onechtemacac.

<sup>12</sup>Quemaj Pilato quitejtemohuiliaya quen ijqui quimacahuasquia Jesús, pero on hebreos ijquin oquitzajtzilijquej:

—¡Tla ticmacahuas, xtiitetlajsojcau\* César on hueyi tlayecanquetl yejhuan tequihuaj ipan on país itoca Roma! ¡San aquinon yejhuan nochihua rey, yejhua nochihua itlahuelicniu César!

<sup>13</sup>Quemaj ijcuac Pilato ijcon ocac, otlanahuatij ma cuajquixtitij Jesús niman yejhua ohuajnotlalij ne ipan nesehuilpan campa tequihuajti niman tetlajtlacolmaca. Ne campa onotlalij ican tlajtojli hebreo quitocayotiyaj Gabata. Quijtosnequi on tepejpechoj†. <sup>14</sup>Ijcuac on canaj tlacualispan catca ipan on tonajli ijcuac xe ajsi on ilhuil pascua. Quemaj Pilato oquimijlij on hebreos:

—¡Nican nemi nemoRey!

<sup>15</sup>Pero yejhuamej otzajtziqquej:

—¡Ma miqui! ¡Ma miqui! ¡Xmajmasohualtican ipan cojnepanojli!

Pilato oquimijlij:

—¿Tla ijcon, nenquinequij ma nicmajmasohualtia ipan cojnepanojli nemoRey?

Pero on tlayecanquej tiopixquej oquijlijquej:

—Tejhuamej xticpiaj ocse rey. Torey san yejhua César.

<sup>16</sup>Yejhua ica on, Pilato oquinmactilij para ma quimajmasohualtican ipan cojnepanojli, niman on soldados ocuicaquej.

\* 19:4 nada; coxtla † 19:6 crucificalo ‡ 19:6 cruz § 19:8 muy \* 19:12 no eres amigo

† 19:13 empedrado o enlosado

*Jesús ocacopiloquej**(Mt. 27.32-44; Mr. 15.21-32; Lc. 23.26-43)*

<sup>17</sup> Jesús, tej, oquis oquimamajtiaj icojnepanol<sup>†</sup> para oyaj ne campa quitocayatiaj Micatzontecomatl, yejhuan ican on tlajtojli hebreo itoca Gólgota.

<sup>18</sup> Ompa, tej, oquimajmasohualtiquej<sup>§</sup> ipan cojnepanojli. Niman ihuan yejhua omemej más oquinmajmasohualtiquej ipan cojnepanoltin inaj-nacastlan niman Jesús intlajcotian. <sup>19</sup> Pilato oquijcuiloj se tlajcuilojli niman otlanhuatij ma quitlalitij ne ipan on cojnepanojli. On tlajcuilojli quijtohuaya: “In Jesús yejhuan chanej Nazaret yejhua inRey on hebreos.”

<sup>20</sup> Miyequej hebreos oquinomachtijquej on tlajcuilojli pampa on campa oquimajmasohualtiquej Jesús ipan cojnepanojli xhujca oncatca itech on hueyican. Niman on tlajcuilojli tlajcuilolnesticatca ican tlajtojli hebreo, hriegos niman latín. <sup>21</sup> On tlayecanquej tiopixquej hebreos oquijlijquej Pilato: —Ma ca xquijcuilo “InRey on hebreos.” Más cuajli xquijcuilo: “In tlatcatl notenehua inRey on hebreos.”

<sup>22</sup> Pero Pilato oquimijlij:

—Tlen yoniquijcuiloj, yoniquijcuiloj.

<sup>23</sup> Ijcuac on soldados yoquimajmasohuatiquej Jesús ipan cojnepanojli, oquitlanquej itlaquen niman naucantipan oquixelojquej, niman sejetemej oquiciquej. Niman no oquitlanquej itlaquen paní, itoca manto, yejhuan xtlajtzontli catca yej san se hueyi catca. <sup>24</sup> On soldados oquinolijquej:

—Ma ca ma tictzajtzayanacan. Más cuajli ma titotlatlanican para tiquitasquej aquinon tetlanis yejhua quicuis.

Ijcon, tej, otenquis on Yectlajcuilojli yejhuan quijtohua: “Oquinoxelohuilijquej notlaquen niman ica on nomanto onotlatlanquej para ones aquinon iyaxca\* yes.” Ijcon, tej, oquichijquej on soldados.

<sup>25</sup> Itech icojnepanol Jesús ompa nemiya inan niman icniu on inan yejhuan sihuatl. María on isihuau Cleofas no ompa nemiya ihuan María yejhuan hualehua Magdala. <sup>26</sup> Ijcuac Jesús oquitac inan ihuan ijcaac on nomachtij-quetl yejhuan sanoyej oquitlajsojtlac<sup>†</sup>, oquijlij inan:

—Sihuatl, ompon nemi moconeu.

<sup>27</sup> Quemaj oquijlij on nomachtijquetl:

—Ompon nemi monan.

Niman ijcuac on nomachtijquetl oquiselij ne ichan quen inan.

*Jesús onotlamilij**(Mt. 27.45-56; Mr. 15.33-41; Lc. 23.44-49)*

<sup>28</sup> Quemaj ijcuac nochi yejhua in yopanoc, Jesús quimatzticac ica nochi itequiu yotlan, niman para otenquis on Yectlajcuilojli, oquijtoj:

—Namiqul.

<sup>29</sup> Ompa oncatca se jarro tenticac ican on xococ vino. Yejhua ica oquipatzojquej se esponja ican on vino. Quemaj oquitlalijquej ipan se acatl, niman ocontlalijquej ne ipan icamac. <sup>30</sup> Ijcuac Jesús oquimat on xococ vino, oquijtoj:

—Nochi cuajli yonitenquis.

Quemaj onotzonacapiloj, niman ohuajnotlamilij.

*Sen soldado oquitzopinij Jesús ijtinacastlan ican ilanza*

<sup>†</sup> 19:17 su cruz    <sup>§</sup> 19:18 le crucificaron    \* 19:24 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui    <sup>†</sup> 19:26 le amó

<sup>31</sup> On hebreos oquitlajtlanilijquej Pilato ma tlanahuati ma quimicxipostequeican on yejhuan oquinmajmasohualtiquej† ipan incojnepanol§, niman ma quimejcuanican on intlalnacayo ne ipan incojnepanol. Ijcon oquitlajtlanilijquej Pilato pampa ye viernes catca niman xquinequiyaj para on tlanacayomej nocahuasquej ne ipan cojnepanoltin ipan sábado on tonajli ijcuac nosehuaj on hebreos. Niman yejhua in sábado más hueyixticatca xquen ocsequi sábados pampa ye ajsitcatca on ilhuittl pascua. <sup>32</sup> Quemaj on soldados oyajquej niman oquicxipostequej on achtoj tlacatl, niman quemaj quej on ocse tlacatl yejhuan nopilcaya itech ica Jesús. <sup>33</sup> Pero ijcuac on soldados oyajquej itech Jesús oquitaquej ica yomic. Yejhua ica xoc oquicxipostequej.

<sup>34</sup> Pero se soldado oquitzopinij ijtinacastlan ican ilanza. Quemaj nimanantzín oquis yestli niman atl. <sup>35</sup> Nochi yejhua in cuajli oniquitac. Nemechijlia on tlen oniquitac niman toTeco quimati ica nemechijlia on tlen melahuac. Nejhua nemechijlia yejhua in para nemejhuamej no xneltocacan. <sup>36</sup> In tlajtlamach\* onochiu para otenquis on Yectlajcuilolli campa quijtohua: “Nion se iomiyo xquipostequillisquej.” <sup>37</sup> Niman ocsecan no quijtohua: “Quitásquej on yejhuan oquitzopinijquej.

### *Jesús oquitlaltocaquej*

(Mt. 27.57-61; Mr. 15.42-47; Lc. 23.50-56)

<sup>38</sup> Más saquin† ijcuac ijcon yonochiu, José, on yejhuan chantiya ne Arimatea, oquitlajtlanilij permiso Pilato para quitquis italnacayo Jesús. José san ichtaca† inomachtijcau catca Jesús, pampa quinmacasiya on hebreos. Pilato ocahuilij, niman José oyaj niman oquitquic italnacayo Jesús. <sup>39</sup> No ijqui Nicodemo, on yejhuan achtoj oyajca quinotzato Jesús ijcuac tlayohua, oajsic niman cuajquiya canaj sempoajli§ huan majtlaclti kilos ajhuialistin tlachijchiutli ican mirra niman iyayo se xojtli itoca áloes. <sup>40</sup> Ijcon, tej, José niman Nicodemo oquitquiquej italnacayo Jesús, niman oquitetejcuixquej ica on tlaquentli\* fino itoca lienzo yejhuan oquitlalilijquej on se tlaneloltipan ajhuialistli. Oquichijquej quen quichihua on hebreos ijcuac quintocaj on mimiquej. <sup>41</sup> Ne campa oquimajmasohualtiquej† Jesús ipan cojnepanojli‡ oncatca se cojtlaquilyoj. Niman ipan on cojtlaquilyoj oncatca se yencuic tlacontli ijctic se teostotl campa xe yacaj contocayaj. <sup>42</sup> Ompa oquitlalijquej italnacayo Jesús pampa on tlacontli nису oncatca, niman pampa ye pehuaya on tonajli ijcuac nosehuisquej on hebreos.

## 20

### *Jesús oyoliu niman onoquetzteu ipan italcon*

(Mt. 28.1-10; Mr. 16.1-8; Lc. 24.1-12)

<sup>1</sup> Saniman ipan on achtoj tonajli ipeuyan on semana, ijcuac oc\* tlayohuatoc catca, María, yejhuan chantiya ne ipan on pueblo itoca Magdala, oyaj ne itech on tlacontli. Niman ijcuac oajsic, oquitac ica xoc ompa oncatca on tetl yejhuan quitentzacuticatca on teostotl. <sup>2</sup> Quemaj onotlaloj ne campa

† 19:31 le crucificaron § 19:31 cruces de ellos \* 19:36 cosas † 19:38 después ‡ 19:38 secreto § 19:39 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlaclti quitosnequi treinta. \* 19:40 vendas † 19:41 le crucificaron ‡ 19:41 cruz \* 20:1 todavía; sanquen



nemiyaj Simón Pedro niman on nomachtijquetl yejhaun Jesús sanoyej† quitlajsojtlaya‡, niman oquimijlij:

—Yoquejcuanijquej toTeco ne ipan itlalcon niman xticmatij canon ocahuatoj.

<sup>3</sup> Quemaj Pedro niman on ocse nomachtijquetl oquisquej niman oyajquej ne itech on tlalcontli. <sup>4</sup> On omemej notlajtlalohuayaj, pero on ocse más sanoyej onotlaloj xquen Pedro niman achtopa yejhua oajsic itech on tlalcontli ne ijtic on teostotl. <sup>5</sup> Onopachoj para ontlachix ijtic on tlalcontli niman san oquitac ompa oncaj on tlaquentin§ istaquej, pero xocalaquito.

<sup>6</sup> Quemaj Simón Pedro oajsic icuitlapan niman ocalaquito ne ijtic on tlalcontli. Yejhua no oquitac ompa oncaj on tlaquentin istaquej. <sup>7</sup> Niman no oquitac on tlaquentli\* yejhuan ica ocuatejcuixcaj Jesús. On tlaquentli yejhuan ica ocuatejcuixcaj xsan secan oncatca ihuan on tlaquentin istaquej, yej tepayolijicatca niman ocsecan oncatca. <sup>8</sup> Quemaj no ocalaquito on ocse nomachtijquetl yejhuan achtopa oajsic. Ijcuac cuajli oquitac tlinon yonochiu, oquineltocac ica Jesús nemi. <sup>9</sup> Yejhuamej, tej, oc xe cajsicamatiyaj on Yectlajcuilolli yejhuan quijtohua ica Jesús ica oncatca yolihuis niman noquetztehuas ne ipan itlalcon. <sup>10</sup> Quemaj yejhumej on nomachtijquej oyajquej para inchañ.

### *Jesús oquinositij María yejhuan chanej Magdala*

(Mr. 16:9-11)

<sup>11</sup> Pero María onocau ne quiahuaac itech on tlalcontli niman chocaya. Chica chocaya, onopachoj para ontlachix ijtic on tlalcontli, <sup>12</sup> niman oquintac omemej ilhuicactequitquej† ican intlaquen istac. Yejhuamej yejyehuaticacaj ne campa oncatca on itlalnacayo Jesús. Ocse yehuaticacaj ne campa itzontlan niman se ne icxitlan. <sup>13</sup> Niman on ilhuicactequitquej oquitlajtoltijquej:

—Sihuatl, ¿tlíca‡ tichocaticaj?

Yejhua oquimijlij:

—Pampa yoquejcuanijquej noTeco niman xnicmati canon ocahuatoj.

<sup>14</sup> Quemaj ijcuac ijcon oquijtoj, onocuep niman oquitac Jesús ica ompa nemiya, pero xquimatiya ica yejhua Jesús. <sup>15</sup> Quemaj Jesús oquitlajtoltij:

—Sihuatl, ¿tlíca tichocaticaj? ¿Aquinon tictejtemohua?

Yejhua oquinemilij ica on aquin oquintoz, yejhua on yejhuan quitlapia on cojtlaquilyoj. Yejhua ica oquijlij:

—Señor, tla tejhua oticuicac, xnechijli canon oticau para nejhua nicuicas.

<sup>16</sup> Ijcuacon Jesús oquijlij:

—¡María!

Yejhua onocueptiquis itech, niman oquijlij ican tlajtojli hebreo:

—¡Raboni! —yejhuan quijtosnequi Temachtijquetl.

<sup>17</sup> Jesús oquijlij:

—Ma ca xnechquitzqui pampa oc§ xe nitlejcohua ne itech noTajtzin. Pero xhuiya niman xquimijliti on nocnihuan ica nitlejcohua ne itech noTajtzin niman nemoTajtzin, itech noDios niman nemoDios.

† 20:2 mucho ‡ 20:2 amaba § 20:5 sábanas \* 20:7 tela † 20:12 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan tlalticpactli. ‡ 20:13 ¿por qué?; ¿tline? § 20:17 todavía; sanquen

<sup>18</sup> Quemaj María on yejhuan chanej ne Magdala oyaj quinmachiltito on nomachtijquej ica yejhua yoquitac inTeco, niman ica yejhua oquijlij in tlajtlamach\*.

*Jesús oquinnotitij on inomachtijcahuan*  
(Mt. 28.16-20; Mr. 16.14-18; Lc. 24.36-49)

<sup>19</sup> Sa no ipan on tonajli, on achtoj tonajli ipeuyan on semana ijcuac tlayohua, on nomachtijquej onosentlajijquej ipan se cajli. Cuajli oquintzajzacuquej on tlatzacuilomej† pampa quinmacajsiyaj on hebreos. Masqui cuajli tlatzajzacutoyaj, Jesús ocalac niman onotelquetztajsic ne intlajcotian, niman ijquin oquintlajpaloj:

—Xyolsejtiacan nemejhuamej.

<sup>20</sup> Ijcuac ijcon yoquimijlij, oquintitij imahuan campa oquitzopinijcaj, niman no ijtinacastlan. Niman on nomachtijquej sanoyej opacquej ica oquitaquej inTeco. <sup>21</sup> Quemaj Jesús ocsejpa oquimijlij:

—Xyolsejtiacan nemejhuamej. Ijcon quen noTajtzin onechajtitlan, no ijqui nemechtitlani.

<sup>22</sup> Niman ijcuac ijquin oquijtoj, oquimilpitz niman oquimijlij:

—Xselican on Espíritu Santo. <sup>23</sup> Tla nemejhuamej nenquintlajojpolhuiliaj intlajtlacolhuan on tlacamej, intlajtlacolhuan poppolihuisquej. Niman tla xnenquintlajojpolhuiliaj intlajtlacolhuan, intlajtlacolhuan xpoppolihuis.

*Jesús oquinotitij Tomás*

<sup>24</sup> Pero Tomás yejhuan tehuan caxitia on majtlactli huan ome nomachtijquej, niman yejhuan cuitiaj cohuatzin‡, xompa inhuan nemiya ijcuac ohualajca Jesús. <sup>25</sup> Yejhua ica on ocsequimej nomachtijquej oquijlijquej:

—Yotiquitaquej toTeco.

Pero Tomás oquimijlij:

—Tla nejhua xniquita imahuan campa otlajtlalacaj on clavos, niman xompa nicalactia nomajpil, niman no xnicalactia noma ipan ijtinacastlan, xnicneltocas ica nemi.

<sup>26</sup> Chicueyi tonajli más saquin§, on nomachtijquej ocsejpa onosentlajijquej ipan se cajli, niman ijcuacon ompa inhuan nemiya Tomás. Quemaj, masqui tlatzajzacutoya cuajli, Jesús ocalac, onotelquetz intlajcotian niman oquintlajpaloj, oquimijlij:

—Xyolsejtiacan nemejhuamej.

<sup>27</sup> Quemaj oquijlij Tomás:

—Nican xcalacti momajpil ipan nomahuan. Xquintaj nomahuan. Niman xcujajqui moma niman xcalacti nican nojtinacastlan. Ma ca sa xometlamatz-tia, yej xnechneltoca.

<sup>28</sup> Ijcuacon Tomás oquijlij:

—¡NoTeco niman noDios!

<sup>29</sup> Jesús oquijlij:

—Tomás, tejhua otitlaneltocac pampa otinechitac. Quintiochihuasquej sanoyej on yejhuan xonechitaquej niman otlaneltocaquej.

*On tlinon para onijcuiloj in tlajcuilolamatl*

<sup>30</sup> Niman Jesús oquichiu ocsequi miyec milagros imixpan on inomachtijcahuan yejhuan xtlajcuilolnesticaj ipan in tlajcuilolamatl. <sup>31</sup> Pero yejhua in tlen onijcuiloj, onijcuiloj para nemejhuamej xneltocacan ica Jesús yejhua

\* 20:18 cosas † 20:19 puertas ‡ 20:24 gemelo § 20:26 después

Cristo iConetzin Dios, niman para ijcuac nenquineltoacasquej nenquipi-  
asquej yencuic nemilistli itechcopa Jesucristo.

## 21

### *Jesús oquinnotitij chicomemej inomachtijcahuan*

<sup>1</sup> Ijcuac ijcon yonochiu, Jesús ocsejpa oquinnotitij on inomachtijcahuan ne itenco on mar itoca Tiberias. Ijcuacan ijquin oquinnotitij. <sup>2</sup> Simón Pedro, Tomás, on yejhuan cuitiayaj cohuatzin\*, niman Natanael yejhuan chantiya ne Caná de Galilea, iconehuan Zebedeo, niman ocse omemej inomachtijcahuan Jesús san secan nemiyaj. <sup>3</sup> Simón Pedro oquimijlij:

—Nejhua nomichajsis.

Yejhuaamej on ocsequimej oquijlijquej:

—Tejhuaamej no mohuan tiasquej.

Yejhua ica oyajquej niman otlejcoquej ipan se barco. Pero ipan nochi on tlayohua xitlaj† michin ocajsiquej. <sup>4</sup> Ijcuac ye huajtlanestiaya, Jesús nemiya ne itenco on mar, pero on nomachtijquej xquimatiyaj ica yejhua. <sup>5</sup> Quemaj oquimijlij:

—Noconeahuan, ¿xitlaj michin nencajsij?

Niman yejhuaamej oquijlijquej:

—Ca. Xitlaj ticajsij.

<sup>6</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xconchapanican nemomatlau iyecmacopa on barco niman nenquimaj-  
sisquej michimej.

Ijqui oquichijquej niman quemaj xoc hueliyaj quixtiayaj on inmatlau ne ijtic on atl pampa sanoyej‡ miyec michin ijtic huajlaya. <sup>7</sup> Quemaj on nomachtijquetl yejhuan Jesús sanoyej quitlajsojtlaya§, oquijlij Pedro:

—¡Yejhua toTeco!

Niman ijcuac Simón Pedro ocac ica yejhua inTeco, nimantzin onotlaquentijtuhuetz pampa onotlaquenquixtijca. Quemaj ijcuac onotlaquentij, onatljacal. <sup>8</sup> Xhuejca nemiya de ne atentli, san canaj cien metros. Niman on ocsequimej nomachtijquej oajsiquej ne itenco on atl ipan on barco. Yejhuaamej quitejchihuilantiajquej on inmatlau yejhuan tentiaya ican michimej. <sup>9</sup> Ijcuac oajsiquej ipan tlaqli, oquitaquej tlitl niman ipan on tlixochtli oncatcaj michin niman pan. <sup>10</sup> Jesús oquimijlij:

—Xquinhuahjuicacan sequimej michimej yejhuan quemach onenquimaj-  
siquej.

<sup>11</sup> Simón Pedro otlejcoc ipan on barco niman oquitejchihuilantiaj on matlatl hasta ne ipan on atentli tentiaya ican michimej huejhueyimej. Ocajsiquej yeyi ciento huan tlaico ipan yeyi huejhueyi michin. Niman masqui sanoyej miyec catca, on matlatl xotzayan. <sup>12</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xhuajlacan niman xtlacuacan.

Niman nion se nomachtijquetl xoquinemilij quitlajtoltis aquin yejhua pampa quimatzticatcaj ica yejhua inTeco. <sup>13</sup> Quemaj Jesús oquinnisihuij, niman ocontilan on pan niman oquinmacac, niman sa no ijqui oquichiu ican on michin.

<sup>14</sup> In, tej, ica yexpa oquinnotitij Jesús on inomachtijcahuan ijcuac yoyoliu\* niman yonoquetzteu ne ipan itlalcon.

### *Jesús oquiyoalcuitij Simón Pedro*

\* 21:2 gemelo † 21:3 nada; coxtla ‡ 21:6 muy § 21:7 quería \* 21:14 resucitó; yoyol

15 Ijcuac yotlacuajquej, Jesús oquitlajtoltij Simón Pedro:

—Simón, iconeu Jonás, ¿más tinechtlajsojtla† xquen yejhuaamej in? Pedro oquijlij:

—Quemaj. NoTeco, tejhua ticmati ica nimitztlajsojtla.

Jesús oquijlij:

—Tla ijcon xquintlacualti noborreguitos.

16 Ica ocpa ocsejpa oquitlajtoltij:

—Simón, iconeu Jonás, ¿tinechtlajsojtla?

Pedro oquijlij:

—Quemaj. NoTeco, tejhua ticmatzticaj ica nimitztlajsojtla.

Yejhua oquijlij:

—Tla ijcon xquintlapi noborregos.

17 Ica yexpa oquitlajtoltij:

—Simón, iconeu Jonás, ¿tinechtlajsojtla?

Pedro onajman pampa ica yexpa oquitlajtoltij tla quitlajsojtla, niman yejhua oquijlij:

—NoTeco, tejhua nochi ticmati. Tejhua ticmatzticaj ica nimitztlajsojtla.

Jesús oquijlij:

—Tla ijcon xquintlacualti noborregos. 18 Ica tlen melahuac nimitzijlia ica ijcuac más ticonetl catca, san tihuajmotlaquentiaya niman tiaya campaca tejhua ticnequiya, pero ijcuac ye tihuehuentzin yes, san tiquinhuajmelahuas momahuan niman ocse mitztlaquentis, niman mitzhuicas campaxticnequis tias.

19 Ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, oquipantlantilij quen ijqui Pedro miquis niman ijqui quihueyilis Dios. Quemaj oquijlij:

—¡Xhuajla nohuan!

20 Quemaj Pedro ohuajnocuep, niman oquitac ica quicuitlapanhuiya on nomachtijquetl yejhuan Jesús sanoyej quitlajsojtlaya. On yejhua on nomachtijquetl yejhuan ijcuac otlacuaquej inacastlan Jesús nemiya, niman oquitlajtoltij: “NoTeco, ¿aquinon on yejhuan mitztemacas?” 21 Niman ijcuac Pedro ocontac, ijquin oquitlajtoltij Jesús:

—NoTeco, niman yejhua in yej ¿tlinon ipan nochihuas?

22 Jesús oquijlij:

—Tla nejhua nicnequi para yejhua ma nemi hasta ijcuac ocsejpa nihua-jlas, ¿tlin ticmati tejhua? Tejhua xhuajla nohuan.

23 Yejhua ica omachiyato intech on nomachtijquej ica on nomachtijquetl xmiquis. Pero Jesús xoquijlij ica yejhua xmiquis, yej oquijtoj: “Tla nejhua nicnequi para yejhua nemis hasta ijcuac ocsejpa nihua-jlas, ¿tlin ticmati tejhua?”

24 Yejhua in nomachtijquetl yejhua quiteixpantilia nochi quen oquitac in tlajtlamach‡, niman oquijcuiloj nochi in tlajtlamach ipan in tlajcuilolamatl. Niman ticmatij ica on tlen quijtohua, yejhua tlen melahuac. 25 Niman no oncaj ocsequi miyec tlajtlamach yejhuan Jesús oquichiu. Niman nicnemilia ica tla niquijcuilosquia cada se de nochi on tlajtlamach, xonyasquia canon quintlalisquia ipan in talticpactli para nochi on tlajcuilolamamej. Ma ijqui nochihua.

† 21:15 me amas ‡ 21:24 cosas

## LOS HECHOS ON TLIN OQUICHIQUEJ ON APOSTOLES

### *Jesús oquimijlij ica huajlas on Espíritu Santo*

<sup>1</sup> Notlajsojca Teófilo, ipan on achtoj tlajcuilolamatl oniquijcuiloj nochi ica on tlajtlamach\* tlen Jesús oquichiu niman oquitemachtij ijcuac opeu itequiu <sup>2</sup> hasta ijcuac yejhua otlejcoc ne ilhuicac. Ijcuac yejhua xe tle-jcohuaya ne ilhuicac, ica ipoder on Espíritu Santo, Jesús oquinnahuatij tlinon quichihuasquej on tlacamej yejhuan oquintlapejpenij quen iapóstoles.

<sup>3</sup> Oquinnotitij saquin† ijcuac yotlajyohuij niman yomic, niman oquichiu miyec tlajtlamach para yejhuamej quimatisquej ica melahuac yolticaj. Ijcon quinnonextijtinemiya hasta ipan ompoajli‡ tonaltin, niman quinnonjnotzaya quen Dios tlanahuatia.

<sup>4</sup> Chica oc§ nemiya ihuan on iapóstoles ijquin oquinnahuatij Jesús:

—Ma ca xquisacan Jerusalén, yej xchacan para nenquiselisquej on Espíritu Santo yejhuan toTajtzin oquijtoj ica mechajtitlanilis ijcon quen nejhua one-mechijlij. <sup>5</sup> On melahuac ica Juan otlacuatequij ican atl, pero xhuejcajtcaj yes nemejhamej nentlacuatequiltiyesquej ican on Espíritu Santo.

### *Jesús otlejcoc ne ilhuicac*

<sup>6</sup> Ijcuac on apóstoles onosentlalijquej ihuan Jesús, ijquin oquitlajoltijquej: —ToTeco, ¿ipan in tonaltin ticmanahuis yejhua in país de Israel para ocsejpa iselti noyecanaj?

<sup>7</sup> Jesús oquinnanquilij:

—Aman xnemotequiu nenquimatisquej quemanon niman tlen tonajli toTajtzin oquitlalij para nochihuas. San yejhua quipia tequihuajyotl para quijtohua quemanon nochihuas. <sup>8</sup> Yej, ijcuac on Espíritu Santo huajlas nemopan, nenquiselisquej on poder. Niman nennechteixpantilisquej ne Jerusalén, niman imanyan Judea, niman Samaria, niman nochihuiyan ipan in tlalticpactli.

<sup>9</sup> Ijcuac yotlan quijtohua on tlajtlamach, Jesús otlejcotiaj ne ipan cielo\* chica on apóstoles sa conitzticatcaj. Niman quemaj se moxtli oquitlapachoj niman xoc ohuel más oquitaquej. <sup>10</sup> Chica Jesús tlejcotiaya ne ilhuicac niman yejhuamej ontlachixticatcaj, omemej tlacamej tlaquenistaquej ohuajnonextijquej intech, <sup>11</sup> niman oquimijlijquej:

—Tlacamej galileos, ¿man tlica† sa nemonajcotlachixtoquej ne ipan cielo? Yejhua in Jesús sa no yejhua quen nemotzajlan yoquis para otlejcoc ne ilhuicac, ocsejpa huajlas sa no ijqui quen onenquitaquej oyaj.

### *Oquitejtemojquej on aquin quipatlas Judas*

<sup>12</sup> Ijcuac on apóstoles ohuajtemojquej ne ipan on tepetl, yejhuan quitocayotiaj Olivos, niman ocsejpa oyajquej ne Jerusalén. On tepetl Olivos oncaj sa ompaca nisiu ne Jerusalén, san on quech itlanahuatil Moisés quitēcahuilia para se nejnemis ipan sábado ijcuac on hebreos nosehuiaj.

<sup>13</sup> Ijcuac oajsiquej ne ipan on hueyican, otlejcoto ipan on cajli yejhuan

\* 1:1 cosas † 1:3 después ‡ 1:3 cuarenta § 1:4 todavía; sanquen \* 1:9 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. † 1:11 ¿por qué?; ¿tline?

oncaj ipan ome caltlanepantli campa nosentlaliayaj. Ompa nemiyaj Pedro, Jacobo, Juan, Andrés, Felipe, Tomás, Bartolomé, Mateo, Jacobo on iconeu Alfeo, Simón on yejhuan nopohua ipan on partido itoca cananista, niman Judas iconeu Jacobo. <sup>14</sup> Nochimej yejhumej san se inyojlo quiplayaj niman nosentlaliayaj mojmotla para quichihuayaj oración. Ijcon oquichijquej ihuan icnihuan Jesús, niman María on inan Jesús niman ihuan ocsequimej sihuamej.

<sup>15</sup> Niman ipan on tonaltin ompa nemiyaj canaj se ciento ipan sempoajli† yejhuan nosentlaliyaticacaj. Niman quemaj Pedro ohuajnotelquetz intlajco-tian nochimej, niman oquijtoj:

<sup>16</sup> —Nocnihuan, ye ijqui oncatca para nochihuas on tlen oquijtoca on Espíritu Santo itechcopa David ipan on Yectlajcuilojli yejhua ica on Judas on aquin oquinyecan on yejhuan ocajsiquej Jesús. <sup>17</sup> Judas, tej, tohuan nopohuaya, niman yejhua no otequit san secan tohuan. <sup>18</sup> Pero oquitlaxtlau se tlajli ica on tomin yejhuan oquitlanca ican on tlen xcuajli oquichiu. Niman ohuajnotlajcal campa tlapac niman oijtitetzayan niman nochi on icuitlaxcol ochajchapan. <sup>19</sup> Niman nochimej on chanejquej ne Jerusalén cuajli oquimatquej quen onochiu, niman ijcon, tej, on tlajli oquitocayotij-quej Acéldama, yejhuan ican intlajtol quiqtosnequi Yestlajli. <sup>20</sup> Ipan on tlajcuilolamatl itoca Salmos ijquin quiytohua:

Ma tla cajtehua ne ichan niman ma ca sa yacaj chantis ompa. Niman ocsecan no ijquin quiytohua:  
Ma ocse cajsí itequiu.

<sup>21</sup> †Yejhua ica nonequi, tej, ma tictlapejpenijcan se intech in tlacamej yejhuan onenquej sa secan tohuan nochipa ijcuac toTeco Jesús quistinemiya totzajlan. <sup>22</sup> Nonequi se yejhuan oixpantic nochi ijcuac Juan oquicuatequij Jesús hasta on tonajli ijcuac yejhua oyaj ne ilhuicac. Ijqui nonequi ma se nochihua teixpantiliquetl tohuan ica melahuac Jesús onoyolihuitij niman onquetzteu ne ipan itlalcon.

<sup>23</sup> Niman yejhumej oquintlapejpenijquej omemej: sen tlatatl itoca José, yejhuan no itoca Barsabás yejhuan no san quixmatiyaj Justo, niman ocse yejhuan itoca Matías. <sup>24</sup> Niman quemaj ijquin oquichiquej oración:

—ToTeco, tejhua yejhuan tiquixmati inyojlo nochi tlatatl, xtechititi catlehua tictlapejpenia intech in omemej <sup>25</sup> para ma quichihua on tequitl quen apóstol, pampa Judas oquipolaj on tequitl ipampa itlajtlacol niman oyaj ne campa quitocarohua. <sup>26</sup> Quemaj onotlatlanquej niman on suerte ohetz ipan Matías. Yejhua ica Matías opeu inhuan nopohua on majtlactli huan se apóstoles.

## 2

### *On Espíritu Santo ohuajlaj*

<sup>1</sup> Niman ijcuac oajsic on ilhuítl itoca Pentecostés, nochimej on tlanelto-caquej san secan ompa nemiyaj niman san se inyojlo quiplayaj. <sup>2</sup> Quemaj nimantzin ohuajtlacomocac ne ilhuicac quen ijcuac sanoyej\* chichahuac ajaca. Niman on ajacatl ocaquistic ijtic nochi on cajli campa yejhumej yejyehuaticacaj. <sup>3</sup> Niman ohuajnonextij quen itlaj tilitl yejhuan tlicuitiu niman onoxexelaj impan cada se quen itlan nenepiltin. <sup>4</sup> Niman on Espíritu

† 1:15 veinte \* 2:2 muy

Santo nochi ica quinyecanaya. Quemaj opejquej tlajtlajtohuaj ican sesetlamic yencuic tlajtojli† ijcon quen on Espiritu Santo quinchihualtiaya para ma tlajtlajtocan.

<sup>5</sup> Ipan on tonaltin chantiyaj ne Jerusalén hebreos yejhuan cuajli quitlacaityaj Dios. Yejhuamej huajhualehuayaj de nochihuiyan ipan in tlalticpactli. <sup>6</sup> Niman ijcuac ocaquistic yejhua on cocomocalistli, onosentlaliqtetzque ne Elam, sequimej ne Mesopotamia, sequimej ne Judea, sequimej ne Capadocia, sequimej ne Ponto niman sequimej ne Asia. <sup>10</sup> No nican nemij on yejhuan chanejquej ne Frigia niman Panfilia niman ne Egipto, niman ne ipan iregiones Africa yejhuan nisiu oncaj itech Cirene. Niman no nican nemij yejhuan hualehuaj ne Roma, sequimej hebreos pampa ijcon otlatatquej, niman ocsequimej onocuepquej hebreos pampa oquineltocaquej inlaneltoc on hebreos. <sup>11</sup> No nican nemij on tlacamej yejhuan hualehuaj ne Creta niman ne Arabia. Tinochimej tiquincaquij on apóstoles tlajtlajtohuaj ica on itlamajhuisolhuan Dios cada se ican itlajtol.

—¿Tlen xchanejquej ne Galilea nochimej in yejhuan tlajtlajtohuaj? <sup>8</sup> ¿Man tlica‡ cada se de tejhuamej tiquincaquij tlajtohuaj ican totlajtol yejhuan tejhuamej ipan otixtlamatquej? <sup>9</sup> Nican nemij tlacamej yejhuan chanejquej ipan on miyecan. Sequimej chantij ne Partia, sequimej ne Media, sequimej ne Elam, sequimej ne Mesopotamia, sequimej ne Judea, sequimej ne Capadocia, sequimej ne Ponto niman sequimej ne Asia. <sup>10</sup> No nican nemij on yejhuan chanejquej ne Frigia niman Panfilia niman ne Egipto, niman ne ipan iregiones Africa yejhuan nisiu oncaj itech Cirene. Niman no nican nemij yejhuan hualehuaj ne Roma, sequimej hebreos pampa ijcon otlatatquej, niman ocsequimej onocuepquej hebreos pampa oquineltocaquej inlaneltoc on hebreos. <sup>11</sup> No nican nemij on tlacamej yejhuan hualehuaj ne Creta niman ne Arabia. Tinochimej tiquincaquij on apóstoles tlajtlajtohuaj ica on itlamajhuisolhuan Dios cada se ican itlajtol.

<sup>12</sup> Niman nochimej sa mojcatalchixticatcaj niman xquimatiyaj tlinon quinemilisquej. Quinotlajtoltiyaj ihuan ocsequimej:

—¿Tlinon quijtosnequi yejhua in?

<sup>13</sup> Pero sequimej san tepijpinahuaiyaj, niman quijtohuayaj:

—On yej tlajtlahuanquej.

### *Pedro oquiteijlij on tiotlajtojli*

<sup>14</sup> Ijcuacan Pedro ohuajnotelquetz inhuan on majtlactli huan se apóstoles, niman ican chichahuac tlajtojli, oquijtoj:

—Tlacamej hebreos niman nemochimej§ aquin nenchantij nican Jerusalén, xmatican nemejhamej yejhua in, niman cuajli xcaquican tlinon nemechijlis. <sup>15</sup> Yejhuamej in tlacamej xtlajtlahuanquej quen sequimej nemejhamej nenquinemiliaj, pampa quemach cualcan ijcuac chicnahui hora. <sup>16</sup> Yej yejhua in sa no yejhua on yejhuan oquipantlantijca on tiotlajtojquetl Joel ijcuac oquijtoj:

<sup>17</sup> Dios quijtohua: “Ijcuac sa itlajtlancan on tonaltin, nictitlanis noEspiritu itech nochí tlacatl. Niman nemoconeuhan tlacamej niman nemoconeuhan sihuamej quiteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan quiselias itech Dios. Niman nemotelpochhuan quitasquej tlachalistli yejhuan quen intemicpan, niman on huehuentzitzintin incochpan temiquisquej.

<sup>18</sup> Niman melahuac ipan on tonaltin nictitlanis noEspiritu itech notequitcahan tlacamej niman notequitcahan sihuamej, niman quiteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan quiselisquej itech Dios.

† 2:4 lenguas ‡ 2:8 ¿por qué?; ¿tline? § 2:14 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

- 19 Ne tlacpac ipan cielo\* nicateititis tlamajhuisoltin, niman ipan tlalticpactli nicateititis miyec milagros. Onyas yestli, tlitl niman moxtli yejhuan tlapoctemas.
- 20 On tonaltzintli capotzehuis niman on metztli chichilihuis quen itlaj yestli. In nochihuas ijcuac xe huajnopantlantia on hueyi quijtosnequi ilhuiu toTeco.
- 21 Niman san aquinon yejhuan quitlajtlanilia toTeco para ma maquisa, toTeco quimaquixtis.

22 Pedro no oquijtoj:

—Tlacamej hebreos, xcaquican in tlen niqijtos. Dios cuajli omechititij ica Jesús yejhuan hualehua ne Nazaret melahuac yejhua iConeu. Ijcon, tej, Dios omechititij quen huejhueyi tetlatlachaltlistli, milagros niman tlamajhuisoltin yejhuan yejhua oquichiu nemotzajlan itechcopa Jesús ijcon quen nemejhuamej cuajli nenquimatztocuej. 23 Dios ye huejcahui quimatzticatca on tlen nenquichihuilisquaij Jesús niman yejhua oquitlaliy ipan iyojlo para notecahuilis nenquimactilisquej intech on xcuajcualtin tlacamej para ma quimajmasohualtican† ipan cojnepanojli‡. 24 Pero Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu ne ipan itlalcon. Yejhua oquimanahuij ipan ipoder on miquilistli pampa ipoder on miquilistli xohuel oquiteltlaliy Jesús. 25 On rey David otlajtlatoj itech ica Jesús. Oquijtoj:

Nejhua nochipa niquitaya toTeco Dios nixpan nemi. Xoncaj itlaj yejhuan nechmojtis pampa yejhua noyecmacopa nemi.

- 26 Yejhua ica noyojlo sanoyej paqui niman nipacatlajtohua. Niman masqui notlalnacayo miquis, ninosehuis ican tlamachalistli§,
- 27 pampa xticahuilis noalma nocahuas ne mictlan nion xticahuilis itlalnacayo moyolchipajcau para ma ijtlacahui.
- 28 Otinechititij on ojtli yejhuan nechhuica ne campa oncaj on nemilistli. Niman ne mixpan tinechyltemitis ican pactli.

29 'Nocnihuan, in cuajli panesticaj ica toachtajtata David omic niman oquitlaltocaquej ipan itlalcon, niman on itlalcon oc\* nican tohuan oncaj.

30 Pero David tiotlajtojquetl catca niman yejhua quimatzticatca ica Dios oquijtojca quichihuas niman oquimelajcajttoj ica semej ihuejcaconehuan notlalis ne ipan inesehuilpan para tequihuaj yes. 31 Ye huejcahui chica nemiya David ocajsicamat tlinon nochihuas. Yejhua ica otlajtoj itech ica Cristo yolihuis† niman noquetztehuas ne ipan itlalcon, niman ica ialma xnocahuas ne mictlan, nion inacayo ijtlacahuis. 32 Aman, tej, Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu ne ipan itlalcon sa no yejhua sa no in Jesús. Yejhua ica tej, tinochimej tictexpantiliaj. 33 Ijcon, tej, Dios oquitlajcaltij ne iyecmacopa para más hueyixtias. Quemaj Jesús oquiselij itech iTaj on Espíritu Santo yejhuan Dios oquijtocac quitemacas, niman aman yoquichayau nochi in yejhuan nenquitaj niman nencaquij. 34 David xotlejcoc ne ilhuicac, pero sa no yejhua quijtohua:

On toTajtzin Dios oquijlij toTeco: “Xmotlali nican ipan noyecmacopa

35 hasta ma nimitztlali tetlanqui intech on yejhuan motlahuelicnihuan.”

\* 2:19 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitalimej. † 2:23 que lo crucifiquen, xcajcopilocan ‡ 2:23 cruz § 2:26 esperanza \* 2:29 todavía; sanquen † 2:31 resucitará; yolis



<sup>36</sup> Yehhua ica nochi quech nenhebreos ipan in país de Israel xmatican cuajli niman ma ca xometlamatican ica in Jesús yehhua on yehhuan nemejhuamej onenquimajmasohualtiquej ipan cojnepanojli, Dios oquitlalij para yehhua toTeco niman yehhua Cristo.

<sup>37</sup> Ijcuac ocacquej yehhua in, sanoyej onoyolcocojquej niman oquitlajtoltiquej Pedro niman on ocsequimej apóstoles:

—Tocnihuan, ¿tlinon ticchihuasquej?

<sup>38</sup> Quemaj Pedro oquimijlij:

—Xmoyolcuepacan niman xmocuatequican cada se de nemejhuamej ican itocatzin Jesucristo para nemotlajtlajcolhuan mechtlapojpolhuilisquej, niman nenquiselisquej itetlayocolil Dios yehhuan on Espíritu Santo. <sup>39</sup> Yehhua in ipromesa Dios para nemejhuamej, niman para nemoconejuan, niman para nochimej on yehhuan huejca nemisquej, niman para nochimej on quech toTeco Dios quinnotzas.

<sup>40</sup> Niman ica ocsequi miyec tlajtojli Pedro oquiteixpantilij niman oquintlacanojnotz, oquimijlij:

—Xmejcuanican itech on tlajyohuilistli yehhuan quiselisquej on tlacamej yehhuan xcuajli nohuicaj.

<sup>41</sup> Ijcon, tej, on yehhuan oquiselijquej itemachtil onocuatequijquej. Niman ipan on tonajli canaj yeyi mil tlacamej tehuan onopojquej intech on tlaneltocaquej. <sup>42</sup> Niman nochimej cuajli nohuicayaj quen on apóstoles quitemachtiajay, niman quise pamatiyaj niman nosentlaliyaj para quicuayaj on Santa Cena, niman quichihuayaj oraciones.

### *On tlaneltocaquej nemiya ica san se inyojlo*

<sup>43</sup> On apóstoles miyec milagros niman tlamajhuaisoltin oquichijquej, niman yehhua ica nochimej tlamojcaitayaj. <sup>44</sup> Nochimej yehhuan otlaneltocaquej cuajli nohuicayaj san secan ican san se inyojlo. Niman se ihuan ocse quinomacayaj nochi tlajtlamach<sup>†</sup> tlen quiapiayaj. <sup>45</sup> Quinamacayaj intlal niman nochi tlen quiapiayaj, niman on tomin quinxelohuiliayaj quen cada se quipolojticatca. <sup>46</sup> Mojmostla nosentlaliayaj ne ipan on hueyi tiopan, niman inchajchan quicuayaj on Santa Cena, niman tlacuayaj san secan ican pactli niman yolyemanilistli. <sup>47</sup> Quiyectenehuayaj Dios, niman nochi tlatatl quinmixpacaitaya cuajli. Niman on toTeco más quinmiyequiliytiaya mojmostla on yehhuan maquisasquej.

## 3

### *Sen huilatzin opajtic*

<sup>1</sup> Se tonajli Pedro niman Juan san secan tlejcotiayaj ne ipan on hueyi tiopan ipan yeyi hora ica tiotlac, on hora ijcuac nochihuaya oración. <sup>2</sup> Mojmostla ompa nemiya se tlatatl yehhuan huilatzin catca desde ijcuac onen. Concahuayaj ne ipan hueyi tiopan niman quitlaliayaj ne tiopan-quiahuatenco yehhuan quitocayotiayaj “Cualtetzin” para notlajtlayehuiaya\* intech on yehhuan calaquij ne hueyi tiopan. <sup>3</sup> Ijcuac on huilatzin oquitac Pedro niman Juan ica oncalaquisquej ne ipan on hueyi tiopan, oquintlajtlanilij se tetlayocolijli. <sup>4</sup> Quemaj Pedro ihuan Juan oquixquechijquej, niman Pedro oquijlij:

—Xtechalita.

<sup>5</sup> Ijcuacon on tlatatl sa cominitzcatca quinemiliaya ica quiselis itlajtzin intech yehhuamej. <sup>6</sup> Quemaj Pedro oquijlij:

<sup>†</sup> 2:44 cosas      \* 3:2 quintlajtlaniliaya limosna

—Xnicpia plata nion oro, yej tlen nejhua nicpia nimitzmaca. Ican itocatzin Jesucristo, yejhuan hualehua Nazaret, nimitznahuatia xmotelquetza niman xnejnemi.

<sup>7</sup> Quemaj Pedro ocontilan on huilatzin ipan iyecma niman oquipalehuij para ma notelquetza. Nimantzin on huilatzin opajtiqnej icxihuan niman icacayolhuan†. <sup>8</sup> Ijcuacan on huilatzin otzicuin, niman ijcuac onotelquetz, opeu nejnemi. Quemaj inhuan Pedro niman Juan ocalac ne ipan on hueyi tiopan, nejnentiaya, niman tzicuintiaya niman quiyectenetiaya Dios. <sup>9</sup> Ijcuac nochi tlatatl oquitac nejnemi niman cueyilia Dios, <sup>10</sup> sanoyej‡ otlamojcaitaquej yejhua ica on tlen ipan onochiu. Ijcon onochiu pampa quixmatiyaj on tlatatl niman quimatiyaj ica sa no yejhua on aquin notlaliaya ne tiopanquiahua-tenco itoca “Cualtetzin”, para notlajtlayehuiya.

*Pedro oquiteijlij on tiotlajtojli ne ipan icorredor Salomón*

<sup>11</sup> Chica on huilatzin yejhuan opajtic quimayantiaya Pedro niman Juan, nochi tlatatl isijcapan oyajquej ican mojcatlachalistli intech ne quiahuac campa itoca iCorredor Salomón. <sup>12</sup> Niman ijcuac ijcon oquitac, Pedro oquimijlij on tlacamej:

—Tlacamej hebreos, †tlica§ nentlamojcaitaj ica in? ‡Tlica nentechtlajtlataj quen tla tejhuamej ticpajtisquiaj in tlatatl ican topoder, noso toyolchiphualis para ma nejnemi? <sup>13</sup> On iDios Abraham niman Isaac, niman Jacob niman yejhuan no inDios on ocsequimej toachtotajhuan ocueyilij Jesús on iConetzin. Pero nemejhuamej onenquitemactilijquej, niman onenquinenequej\* ne itech Pilato ijcuac yejhua quinequiya quimacahuas. <sup>14</sup> Xonenquiselijquej yejhua on yejhuan yolchiphuac niman yolmelaigui, yej onenquiltajlanilijquej Pilato ma mechmacahuili se temictijquetl. <sup>15</sup> Ijcon, tej, nemejhuamej onenquimictijquej on yejhuan quitemaca yencuic nemilistli. Pero Dios oquiyolihuitij† niman oquetzteu ne ipan itlalcon, niman yejhua ica on tejhuamej tictexipantiliaj. <sup>16</sup> San ican itocatzin Jesús, niman itechcopa totlaneltoc itech itocatzin, yejhua in tlatatl yejhuan nemejhuamej nenquitaj niman nenquixmatij, opajtic ipan icxihuan. Niman ica itlaneltoc itech Jesús, in tlatatl cuajli opajtic ijcon quen nemejhuamej nenquitaj.

<sup>17</sup> Ye nicmatzticaj, nocnihuan, ica ijcuac nemejhuamej niman nemotlayecancahuan onenquimictijquej Jesús xnenquimatiyaj tlinon nenquichitcatcay. <sup>18</sup> Pero ijquin Dios oquichiu on tlen ye huejcahui nochi on quech tiotlajtojquej oquijtojcaj nochihuas. Nohimej yejhuamej oquijtojquej ica iCristo Dios tlajyohuis. <sup>19</sup> Tla ijcon, tej, x moyolcuepacan niman xpatlacan nemonemilis para nemotlajtlacol popoliuhuis. Niman toTeco Dios mechajtitlanilis on tonaltin ijcuac mechyltlalis, <sup>20</sup> niman cuajtitlanis on Jesús on yejhuan Cristo yejhuan Dios yoquitlalij para tequihuaj yes. <sup>21</sup> Pero Cristo ica oncaj nocahuas ne ilhuicac hasta ijcuac Dios nochi tlajtlamach‡ cuajli quitlalis, ijcon quen oquijtoj intechcopa on iyectiotlajtojcahuan yejhuan onenquej ye huejcahui. <sup>22</sup> Ijquin, tej, Moisés oquimijlij on toachtotajhuan: “Ijcon quen toTeco Dios onechajtitlan no ijqui cuajtitlanis se tiotlajtojquetl, niman yejhua on tiotlajtojquetl quisas intzajlan nemocnihuan. Xtencaquican nochi on quech tlajtlamach tlen yejhua mechijlis, <sup>23</sup> pampa san aquinon xquitencaquis tlen quijtohua on tiotlajtojquetl, xoxotonis, niman quixelosquej itech

† 3:7 tobillos de él ‡ 3:10 mucho § 3:12 ¿por qué?; ¿tline? \* 3:13 negaron † 3:15 lo resucitó; oquiyolijij ‡ 3:21 cosas

on ipaís Israel.” Ijcon, tej, oquijtoj Moisés. <sup>24</sup> Nochi on tiotlajtojquej desde Samuel hasta aman otlajtlajtojquej ica ijcon nochihuasquia ipan in tonaltin. <sup>25</sup> On promesas, yejhuan Dios oquitemacac intechcopa on tiotlajtojquej, on para nemejhuamej. Niman no para nemejhuamej on pacto yejhuan Dios oquiltalij inhuano on toachtajtahuan ijcuac oquijlij Abraham: “Nochi chanej<sup>s</sup> ipan in tlalticpactli quiselisquej tlatiochihualistli itech mohuejcaconeu.” <sup>26</sup> Ijcuac Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu iConeu yejhuan Jesús, achtoj omechajtitlanilij nemejhuamej para mechtiochihuas para cada se de nemejhuamej nenquipatlásquej nemonemilis niman nenquiltalcahuisquej on tlen xcuajli.

## 4

### *Oquihuicaquej Pedro niman Juan ne imixpan on tequihuajquej*

<sup>1</sup> Chica Pedro niman Juan oc<sup>\*</sup> quinnojnótzayaj on tlacamej, ohualajquej on tiopixquej ihuan on inlayecancau on policía ipan on hueyi tiopan niman on saduceos. <sup>2</sup> Yejhuamej cualaniyaj pampa Pedro niman Juan quinmactiyaj on tlacamej ica Jesús onoyoliutij niman onquetzteu ne ipan itlalcon niman yejhua ica on mimiquej no yolihuisquej. <sup>3</sup> Oquimajsiquej niman oquintzacuquej hasta huajmostla, pampa ijcuacan ye tiotlac catca. <sup>4</sup> Pero miyequej yejhuan ocacquej on temachtilistli otlaneltocaquej. Niman oquimpojquej san on yejhuan tlacamej oajsic canaj macuijli mil tlacamej.

<sup>5</sup> Niman huajmostla onosentlalijquej ne Jerusalén on inlayecancahuan on hebreos, on tlajtlajmatquej niman on temachtijquej ican on tlanahuatijli. <sup>6</sup> No ompa nemiyaj Anás yejhuan on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej, Caifás, Juan, Alejandro niman on ocsequimej yejhuan nopohuaj ipan ichanchanecahuan<sup>†</sup> on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej. <sup>7</sup> Niman ijcuac oquintlalijquej Pedro niman Juan ne imixpan, oquintlajoltijquej:

—¿Aquinon itlanahuatil, noso aquinon ica itoca onenquipajtiquej yejhua on tlatatl?

<sup>8</sup> Ijcuacan on Espíritu Santo nochi ica quiyecanaya Pedro. Niman Pedro oquijtoj:

—Nemejhuamej tlayecanquej intech on tlacamej, niman nemejhuamej aquin nentlajtlajmatquej hebreos, <sup>9</sup> tla nemejhuamej nentlajtlaniy ica on tlen cuajli yejhuan onochiu ipan in tlatatl huilatzin, niman quen ijqui opajtlic, nemechijlis. <sup>10</sup> Cuajli xmatztiacan nemochimej<sup>‡</sup> nemejhuamej, niman nochimej on quech chanejquej ipan in país de Israel, ica yejhua in tlatatl, yejhuan nican nemixpan nemi, yopajtlic ican ipoder Jesucristo yejhuan hualehua Nazaret. Sa no yejhua on yejhuan onenquimajmasohualtiquej<sup>§</sup> ne ipan cojnepanojli<sup>\*</sup>, niman yejhuan Dios oquiyolihuitij<sup>†</sup> niman oquetzteu ne ipan itlalcon. <sup>11</sup> Yejhua on Jesús, yejhua quen se tetl yejhuan nentepanchijquej xononquiseliquej. Pero aman yejhua yonochiu yacatztica. <sup>12</sup> Niman xacaj ocse hueli temaquixtia, pampa Dios xocaujtitlan yacaj ocse tlatatl ipan in tlalticpactli yejhuan itechcopa huelis timaquisasquej.

<sup>13</sup> Ijcuac on tequihuajquej oquitaquej quen yolchicajquej Pedro niman Juan, niman ica yejhuamej xoyajquej ipan escuela nion xhueyixtoquej, yej

§ 3:25 familias \* 4:1 todavía; sanquen † 4:6 su familia ‡ 4:10 todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej § 4:10 crucificaron; onenquipilojquej \* 4:10 cruz † 4:10 lo resucitó; oquiyolitij

quen san yacaj tlacamej, otlamojcaitajquej niman oquinomacaquej cuenta ica yejhuamej ihuan nemiyaj Jesús. <sup>14</sup> Niman pampa on tlacatl yejhuan oquipajtiqnej ompa inhuan ijcatcatca, yejhuamej xohuelquej itlaj oquimixcomacaquej. <sup>15</sup> Yejhua ica oquinnahuatijquej ma huajquisacan ne campa onosentlajijquej on tetlacanojnotzquej, niman quemaj on tequihuaquej onotlajtlajtojtijquej. <sup>16</sup> Quijtohuayaj:

—¿Tlinon tiquinchiuulisquej, tej, in tlacamej? Nochimej yejhuan chantij Jerusalén quimatztztoquej ica yejhuamej oquichijquej se hueyi milagro niman tejhuaquej xhuelis tiquiyanasquej. <sup>17</sup> Pero san para ma ca más nopantlantis intzajlan on tlacamej on tlen oquichijquej, ma tiquinmotican ica tiquincastigarosquej para ma ca sa ma tenojnotzacan ican itoca Jesús.

<sup>18</sup> Niman quemaj ocsejpa oquinnotzquej niman oquinnahuatijquej para ma ca más tenojnotzasquej nion temachtisquej ican itocatzin Jesús. <sup>19</sup> Ijcuac on Pedro niman Juan otlananquiliijquej:

—Xtechijlican sa no nemejhuamej on tlen Dios quinequi. ¿Aquinon más nonequi tictlacamatisquej, nemejhuamej noso Dios? <sup>20</sup> Tejhuaquej, tej, xhuelis ticajcahuasquej ica tiquijosquej on tlajtlamach† yejhuan yotiquitajquej niman yoticaquej.

<sup>21</sup> Ijcuac on tequihuaquej quinmojmotisnequiya ica quincastigarosquej, niman quemaj oquinmacajquej. Xoquinextijquej quen ijqui huelis quincastigarosquej pampa nochi tlacatl quiyectenehuaya Dios ipampa on tlen onochiu. <sup>22</sup> On tlacatl, yejhuan opajtic ican on milagro, quipiaya más de ompoajli§ xipan.

*On tlaneltoaquej oquitlajtlaniijquej Dios para ma quinyolchicahua*

<sup>23</sup> Ijcuac Pedro niman Juan yoquinmacajquej, oyajquej ne campa nemiyaj on intehuicalhuan\*, niman oquintlajtlajtohuilijquej nochi tlen oquimilijquej intlayecanahuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej. <sup>24</sup> Niman ijcuac on tlaneltoaquej yocacquej, nochimej yejhuamej onohueyicatzajtzilijquej itech Dios ican san se inyojlo. Oquijlijquej:

—ToTeco, tejhua tiDios yejhuan oticchijchiu on cielo†, niman in tlalticpactli, niman on mar niman nochi tlajtlamach tlen impan oncaj. <sup>25</sup> Tejhua otiquijtoj itechcopa moEspíritu Santo niman itechcopa motequitcau David: ¿Tlica† najcomanaj on países? ¿Tlica on tlalticpactlacamej quinemiliaj on tlen xitlaj§ quijosnequi?

<sup>26</sup> Ireys in tlalticpactli san secan nemiyaj niman on tlayecanquej onosentlajijquej para quixnamiquisquej ican tlahuejli toTeco Dios niman iCristo yejhuan oquitlapejpenij para techmandaros.

<sup>27</sup> Melahuac ijcon onochiu pampa Herodes niman Poncio Pilato onosentlajijquej nican ipan in hueyican inhuan on yejhuan xhebreos niman on inhuan hebreos. Yejhuamej, tej, onosentlajijquej para quixnamiquij ican tlahuejli on moyeConetzin Jesús yejhuan otictlapejpenij para techmandaros. <sup>28</sup> Ijcon, tej, yejhuamej oquichijquej nochi tlen tejhua oticnec niman yotictlalijcaj moyojlo para nochihuas. <sup>29</sup> Niman aman toTeco Dios, xquita quen techchicajcanahuatij, niman xquincahuili motequitcahuan para ma quiteijlican motlajtol ican nochi yolchicahualistli. <sup>30</sup> Niman ican mopoder

† 4:20 cosas § 4:22 cuarenta \* 4:23 compañeros de ellos † 4:24 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. † 4:25 ¿por qué?; ¿tline? § 4:25 nada; coxtla

ma quimpajtican on cocoxquej niman ma quinchihuacan tlamajhuisoltin niman milagros ican itocatzin moyeConetzin Jesús.

<sup>31</sup> Ijcuac otlanquej ica nohueyicatzajtzilij, ne campa onosentlalijquej otlalolin, niman on Espíritu Santo nochi ica quinyecanaya nochimej, niman otemachtijquej itlajtoġ Dios ican yolchicahualistli.

*On yejhuan tlaneltocaj nochi tlen quipiayaj oquitexexelohuilijquej*

<sup>32</sup> Nochimej on tlaneltocaquej san se inyojlo niman san se intlamachilis quiapiayaj. Niman xacaj quiytohuaya tla itlaj iyaxca\* catca on tlen quiapiaya, yej nochi on tlajtlamach insepanyaxca catca. <sup>33</sup> Niman ican hueyġ chicahualistli on apóstoles oc† quiteixpantiliayaj quen toTeco Jesús onoyolihuitij‡ niman onoquetzteu ne ipan itlalcon. Niman Dios sanoyej§ oquintiochiu nochimej yejhuamej. <sup>34</sup> Intzajlan xacaj nemiya yejhuan itlaj quipolojticatca, pampa nochimej on yejhuan quiapiayaj intlalhuan noso incalhuan quinnamacayaj, niman on tomin cuajcuiyaj <sup>35</sup> niman quinmactiliayaj on apóstoles. Niman on apóstoles quinxelohuilijay ocsequimej quen se quipolojticaġ. <sup>36</sup> Ne tetzajlan nemiya se levita, itoca catca José, yejhuan ijqui oquichiu. Yejhua otlatc ne ipan on tlalhuactli itoca Chipre. Niman on apóstoles oquitocayotijquej Bernabé yejhuan quiijosnequi teyoltlalijquetl. <sup>37</sup> Yejhua in tlatcġ oquinamacac se tlajli niman on tomin ocuajquic niman oquinmactilij on apóstoles para quimpalehuisquej on yejhuan quimpolojticaġ.

## 5

*Ananías niman isihuau Safira otlajtlacojquej*

<sup>1</sup> Pero se tlatcġ itoca catca Ananías ihuan Safira isihuau no oquina-macaquej se tlajli. <sup>2</sup> Yejhua in tlatcġ sequi oquixpachoj on tomin niman on ocsequi oquinmactilij on apóstoles quen nochi yesquia. Niman isihuau nochi quimatzticatca. <sup>3</sup> Niman quemaj Pedro oquijlij:

—Ananías, ¿tllica\* oticahuilij Satanás ocalac ipan moyojlo niman omitzchihualtij para ticajcayahuasnequiya on Espíritu Santo? ¿Tllica, tej, sequi otiquixpachoj on tomin yejhuan ica omitztlaxtlahuilijquej on motlal?

<sup>4</sup> Ijcuac xe ticnamacaya ¿xmoyaxca† catca on tlajli? Niman ijcuac oticnamacac ¿xmoyaxca catca on tomin? ¿Tllica, tej, ijcon oticnemilij ticchihuas? Ticnemilia tejhuamej otitechcayayau, yej xmati ica Dios ticajcayahuasnequiya.

<sup>5</sup> Ijcuac Ananías ijquin ocac, ohuetztiaġ niman omic. Niman nochimej yejhuamej yejhuan oquimatquej on tlen onochiu sanoyej‡ onomojtijquej.

<sup>6</sup> Quemaj ohualajquej semej telpocamej, niman oquitejcuixquej italnacayo. Quemaj ocuicaquej niman oquitocatoġ.

<sup>7</sup> Canaj ipan ocse yeyi hora ocalaquito on isihuau Ananías. Yejhua xquimatiya tlinon yonochiu. <sup>8</sup> Ijcuacon Pedro oquitlajtojtij:

—Xnechijli, ¿melahuac san ichquich§ in onenquinamacaquej nemotlal?

Niman yejhua oquinanquijlij:

—Quemaj, san ichquich.

<sup>9</sup> Ijcuacon Pedro oquijlij:

\* 4:32 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui † 4:33 todavía; sanquen ‡ 4:33 resucitó; onoyolijij  
 § 4:33 mucho \* 5:3 ¿por qué?; ¿tline? † 5:4 no te pertenece; xmoaxca, xmohuaxca, xmoitlatqui  
 ‡ 5:5 mucho § 5:8 en este precio

—Man, ¿tlica onemotlajtoltmacaquej para nenquitlatlatasquej iEspíritu toTeco? Aman nican quiahuatenco huajlahuic on yejhuan yoquitocatoj mohuehuentzin, niman aman tejhua no mitzhuicasquej niman mitzontocasquej.

<sup>10</sup> Quemaj nimantzin ohuetztiaj icxitlan Pedro niman omic. Ijcuac ocalaquitoj on telpocamej, oquitatoj yomic. Yejhumej oquixtijquej niman oquitocatoj inacastlan ihuehuentzin. <sup>11</sup> Niman nochimej on tlaneltoaquej, niman nochimej yejhuan oquimatquej on tlen onochiu, sanoyej onomojtliquej.

*Miyec milagros niman tlamajhuisoltin oquichijquej on apóstoles*

<sup>12</sup> On apóstoles quichihuayaj miyec milagros niman tlamajhuisoltin ne intzajlan on tlacamej. Niman nochimej on tlaneltoaquej nosentlaliayaj ne campa itoca iCorredor Salomón. <sup>13</sup> Niman nochimej on ocsequimej xquinequiyaj tehuan nonelosquej, masqui quipiyaj miyec tetlacaitalistli intech on apóstoles niman on tlaneltoaquej. <sup>14</sup> Niman on yejhuan tlaneltoayaj itech toTeco más miyequiyaj, sanguen tlacamej niman sihuamej. <sup>15</sup> Ijcon, tej, quinhuaquixtiayaj on cocoxquej ne ipan calles niman quintlaliayaj ipan intlapech noso ipan impetl para ijcuac panos Pedro masqui san itlasehualo\* quimajsis semej yejhumej ijcuac panos. <sup>16</sup> Niman ipan on pueblos nijnisu iyehualican, no yayaj tojlamej ne Jerusalén. Quinhuicayaj incocoxahuan niman on yejhuan quipiyaj on xcuajcualtin espíritu. Niman nochi pajtiyaj.

*Oquintlahuelitaquej niman tlajtlamach ica oquintlajyohuiltijquej on apóstoles*

<sup>17</sup> Ijcuacon inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej niman nochimej on yejhuan ihuan nemiyaj yejhuan nopohuayaj inhuan on saduceos sanoyej quinnexcolitayaj on apóstoles. <sup>18</sup> Yejhua ica, tej, yejhumej oquimajsiquej on apóstoles niman oquintzacuatoj. <sup>19</sup> Pero ijcuac tlayohua se ilhuicactequitquetl†, yejhuan toTeco ocuajtitan, oquitlapoj itlatzacuilyo‡ on cárcel, oquinquixtij, niman oquimijlij:

<sup>20</sup> —Xhuiyan niman xmomanacan ne ipan on hueyi tiopan. Xquintlajtlajtohuilican on tlacamej on temachtijli ica in yencuic nemilistli.

<sup>21</sup> On apóstoles oquitlacamatquej niman ijcuac otlanes ocalaquej ne ipan on hueyi tiopan niman opeu temachtiaj.

Ijcuac yoajsic inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej niman on yejhuan ihuan ompa nemiyaj, oquinsentlaliijquej nochimej on tetlacanojnotzquej niman nochimej on tlajtlajmatquej hebreos. Quemaj oquintitlanquej on policías ne ipan cárcel para cominnanasquiaj on apóstoles. <sup>22</sup> Pero ijcuac on policías oajsiquej xoquinnextijquej on apóstoles. Yejhua ica ohuajnocuepquej niman oquitemachiltitoj. <sup>23</sup> Oquijtojquej:

—Ijcuac otajsiquej, oticnextijquej on cárcel cuajli tzacuticaj ican llave niman on soldados majmantoquej ne ixpan on tlatzacuilomej. Pero ijcuac otitlatlapojquej xacaj oticnextijquej ne tlajitic.

<sup>24</sup> Ijcuac ocacquej on tlajtojli, intlayecancahuan on tiopixquej niman intlayecancau on policía ne ipan on hueyi tiopan niman on huejhueyi tiopixquej oometlamatquej, niman quinotlajtoltiayaj canon onquisas nochi yejhua in tlen onochiu. <sup>25</sup> Quemaj oyejcoc se tlatatl yejhuan oquimijlij:

\* **5:15** su sombra; itlayecananyotl † **5:19** ángel: Angeles tequitij ne ilhicac niman nican ipan in talticpactli. ‡ **5:19** su puerta

—Xcaquican. On tlacamej yejhuan onenquintzacucaj nemij ne hueyi tiopan, niman quinmachtiaj on tlacamej.

<sup>26</sup> Ijcuacan on intlayecancau on policía niman on policías oyajquej niman oquimanatoj on apóstoles san ica cuajloticaj, pampa quinmacajsiaj on tlacamej. Cuitiayaj ica on tlacamej quinmojmotlasquiaj. <sup>27</sup> Ijcuac oquinhuajhuaicaquej, oquinmanquej ixpan on tetlacanojnotzquej, niman on más hueyi tlayecanqui intech on tiopixquej oquintlajtoltijquej. <sup>28</sup> Ijquin oquimijlijquej:

—Sanoyej otimechchicajcanahuatijquej para ma ca sa xtemachtican ican itoca Jesús. Aman xquitacan on tlen onenquichijquej. Yonenquitemiltijquej ican nemotemachtitl imanyan nochi Jerusalén niman nenquinequij nentechtlajtlacoltisiquej ica imiquilis on tlatatl.

<sup>29</sup> Quemaj Pedro niman on ocsequimej apóstoles otlananquijlijquej:

—Quimelahuas<sup>s</sup> tictlacamatisiquej achtoj Dios xquen nemejhuamej yejhuan san nentlacamej. <sup>30</sup> InDios on toachtotajhuan oquiyolihuitij\* niman oquetzteu Jesús on yejhuan onenquimictijquej ijcuac onenquimajmasohualtiquej† ne ipan cojnepanajli‡. <sup>31</sup> Dios oquiltalij Jesús hueyi tlayecanquetl niman temaquixtijquetl ne iyecmacopa para cahuilis on hebreos ma noyolcuepacan niman para quipopolosquej nochi quech tlajtlacajli. <sup>32</sup> Niman tejhuamej tictaixpantiliaj nochi in quech tlajtlamach<sup>s</sup>, niman no quiteixpantilia on Espíritu Santo yejhuan oquinmacac Dios on yejhuan quitlacamatij.

<sup>33</sup> Ijcuac on tetlacanojnotzquej ocacquej on, cualaniyaj sanoyej hasta quinequiliayaj para quinmictisiquej on apóstoles. <sup>34</sup> Pero ne intzajlan on tetlacanojnotzquej nemiya se fariseo, itoca Gamaliel, yejhuan temachtijquetl catca ica on tlanahuatijli. Nochi tlatatl sanoyej quitlacaitayaj. Yejhua onotelquetz niman otlanhuatij ma quinquixtican on apóstoles achijtzin ne quiahuac. <sup>35</sup> Quemaj oquimijlij on tetlacanojnotzquej:

—Tlacamej hebreos, xmotacan sa no nemejhuamej tlinon nenquinchihuilisiquej on tlacamej. <sup>36</sup> Xquelnamiqican nemejhuamej ica nemiya se tlatatl itoca Teudas yejhuan quijtohuaya ica yejhua se tlatatl hueyixticaj, niman oquistinen ihuan canaj nahui ciento tlacamej. Pero se tonajli yacaj oquimictij niman nochimej yejhuan ihuan oquistinenquej onochajchaya-  
jquej, niman nochi ompa otlán. <sup>37</sup> Más saquin\* Judas, yejhuan chanej ne Galilea, ohuajlaj ipan on tonaltin ijcuac onijcuiloloc ne ipan on censo. Niman miyequej ihuan oquistinenquej, pero no omic niman nochimej yejhuan ihuan oquistinenquej onochajchayaquej. <sup>38</sup> Yejhua ica, nemechijlia xquincahuacan in tlacamej. Ma ca itlaj ica xmocalactican, pampa on intemachtitl on apóstoles noso on tlen nochihua tla san intech tlacamej quisa, popolihuis. <sup>39</sup> Pero tla yejhua in quisa itech Dios, xnenhuelisiquej nenquioxotonisiquej, yej nenquitlahuelixnamictiasquej Dios.

<sup>40</sup> Niman yejhuamej oquiselijquej on tlen Gamaliel oquijtoj. Quemaj ijcuac oquinhuajhuaicaquej on apóstoles, oquinnotzquej, niman ijcuac yoquinhuijhuitequej, oquinnahuatijquej ma ca sa tenojnotzacan ican itoca Jesús. Quemaj oquinmacaquej. <sup>41</sup> On apóstoles ohuajquisiquej ne imixpan on tetlacanojnotzquej ican pactli, pampa Dios oquincahuilij oquimpijpinahui-  
jquej pampa quineltoayaj Jesús. <sup>42</sup> Niman mojmotla ne hueyi tiopan

§ 5:29 merece \* 5:30 lo resucitó; oquiyolitij † 5:30 crucificándole; onenquipilojquej ‡ 5:30 cruz § 5:32 cosas \* 5:37 después



niman techajchan xcajcahuayaj ica temachtiajay niman tenojnotzayaj ica Jesucristo.

## 6

### *Oquintlapejpenijquej chicomemej tlapalehuijquej*

<sup>1</sup> Ipan on tonaltin on nomachtijquej más sanoyej\* miyequixtiayaj. Niman on yejhuan tlatlajtohuaj griego opeu chicotlajtohuayaj† intech on yejhuan tlatlajtohuaj hebreo, pampa on sihuacahualtin‡ de on griegos xijqui quiseliayaj tlaicuaajli quen on sihuacahualtin intech on hebreos ijcuac mojmostla quinxelohuiliayaj on tlaicuaajli. <sup>2</sup> Ijcuacon on majtactli huan omemej apóstoles oquinsentalijquej nochimej on nomachtijquej, niman oquimijlijquej:

—Xcuajli para tejhumej ticajcahuasquej ica ticeijlisquej on itlajtol Dios para titexelohuilisquej on tlaicuaajli. <sup>3</sup> Yejhua ica, tej, nocnihuan, xquintlapejpenican chicome tlatatl nican nemotzajlan yejhuan quintlacaítaj, niman yejhuan on Espíritu Santo nochi ica quinyecana ipan inemilis niman yejhuan quipiaj miyec tlamatquilitli§. Quemaj yejhumej tiquincalactisquej ipan yejhua on tequitl. <sup>4</sup> Niman ijcon, tej, tejhumej xticajcahuasquej ica ticchi-huasquej oración niman ica tictemachtisquej itlajtol Dios.

<sup>5</sup> Niman nochimej ocuelcaquej yejhua ica in, niman oquintlapejpenijquej Esteban yejhuan quineltocaya Jesús ican nochi iyojlo, niman yejhuan quinocahuiliaya quiyecanaya ipan nochi inemilis on Espíritu Santo. No oquintlapejpenijquej Felipe, Prócoro, Nicanor, Timón, Parmenas niman Nicolás yejhuan hualehuaj ne Antioquía. Ijcuac Nicolás xe quineltoca Cristo, oquinteltoac Dios quen on hebreos masqui xhebreo. <sup>6</sup> Quemaj oquinhuaajhuicaquej imixpan on apóstoles, niman on apóstoles impampa onohueycatzatzilijquej on niman oquintlalijquej inmahuan impan.

<sup>7</sup> On itlajtol Dios nochayajtiaya intech miyequej ocsequimej. Niman on nomachtijquej sanoyej miyequixtiayaj ne Jerusalén, niman hasta miyequej tiopixquej quiseliayaj on tlaneltoctli.

### *Esteban ocajsiquej*

<sup>8</sup> Dios sanoyej oquitiochiu Esteban niman oquimacac poder. Yejhua ica, Esteban quichihuaya milagros niman tlamajhuisoltin intzajlan on tlacamej. <sup>9</sup> Ijcuacon semej on yejhuan nopohuaj ipan intiopan on hebreos, itoca “Tlanamactin Tlamacahualtin”, inhuan ocsequimej yejhuan hualehuaj ne intech on huejhueycan Cirene niman Alejandria, niman ne Cilicia niman Asia, opejquej quitlajtolixnamiquij Esteban. <sup>10</sup> Pero xhueliyaj quitentlaniyaj, pampa yejhua tlattohuaya ica on tlamachilistli yejhuan quimacaya on Espíritu Santo. <sup>11</sup> Yejhua ica quimichtacanahuatiayaj ocsequimej tlacamej para ma quijtocan ica yejhumej ocaquiliycaj cuijhuihuicaltia Moisés niman Dios. <sup>12</sup> Niman ijquin, tej, oquimajcomanquej on tlacamej inhuan on tlatlajmatquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli. Yejhumej oyajquej itech Esteban, ocajsiquej niman ocuajhuicaquej ne imixpan on tetlacanojnotzquej. <sup>13</sup> Niman no oquintlalijquej on istlacatquej para ijquin ma quijtocan:

—Yejhua in tlatatl xcajcahua on ica cuijhucaltia in yecticaj tiopan, niman itech on itlanahuatil Moisés. <sup>14</sup> Ticaquiliaj quijtohua ica Jesús yejhuan

\* 6:1 muchos † 6:1 murmuraban ‡ 6:1 viudas; icnosihuamej § 6:3 sabiduría



hualehua Nazaret cuajxoxotonis in yectitacaj tiopan, niman cuajpatlas in tlajtlamach\* tlanahuatijli yejhuan Moisés otechmacac.

<sup>15</sup> Ijcuac on nochimej on tetlacanojnotzquej yejhuan ompa yejyehuaticacaj ontlachixquej ixco Esteban, niman oquitaquej ixayac yonocau quen ixayac se ilhuicactequitquet†.

## 7

### *Esteban oteixnamic*

<sup>1</sup> Quemaj inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej oquitlajtoltij Esteban: —¿Tlen melahuac nochi yejhua in quen mitzfeixpanhuiyaj?

<sup>2</sup> Niman yejhua oquinanquilij:

—Notlajsojcaicnihan niman tatajtin, xnechcaquican. On hueyixticaj Dios oquinotitij totataj Abraham ijcuac yejhua nemiya ne Mesopotamia, ijcuac xe onchantiya ne Harán. <sup>3</sup> Niman Dios oquijlij: “Xquisa nican motlalpan niman xquincajtehua mochanejcahuan\*, niman xhuiya ne ipan on tetlalpan yejhuan nimitzitis.” <sup>4</sup> Ijcuac Abraham oquis ne intlalpan on caldeos niman ochantito ipan on pueblo itoca Harán. Niman ijcuac yomic itataj, Dios oquititlan Abraham ipan in tlajli campa aman nemejhuamej nenchantij. <sup>5</sup> Pero xoquimacac nion se herencia ipan in tlajli, nion siquiera campa quitlalis se icxi. Pero Dios oquimacac ipromesa ica quimacac yejhua niman sanquin ijcuac miquis quincahuilijtejhua ihuejcaconejuan, masqui ipan on tonaltin Abraham oc† xquimpiaya iconejuan. <sup>6</sup> Niman Dios oquijlijca ica ihuejcaconejuan chanejquej yesquej ipan se tlajli yejhuan xinyaxca‡, niman ica ompa tlanamactin yesquej, niman quintlajyohuiltisquej nahui ciento xipan. <sup>7</sup> Pero Dios no oquijlij: “Nictlajtlacolmacas on país yejhuan quimpías tlanamactin niman quemaj yejhuamej quisasquej ompa, niman nechajtequipanosquej nican.” <sup>8</sup> Quemaj Dios oquitlalij se pacto ihuan Abraham niman oquinahuatij ma quitlali se nescayotl, itoca circuncisión, ipan inacayo para nestias ica oquiselij on pacto. Quemaj Abraham onochiu tajtli ican Isaac niman ipan oquitlalij on nescayotl de circuncisión ijcuac quipiaya chicueyi tonajli ica onen. Niman no ijqui oquichiu Isaac ihuan Jacob on iconeu, niman Jacob no ijqui oquichiu inhuan iconejuan on yejhuan onochijquej tatajtin itech on majtlaclti huan ome chanejquej de Israel.

<sup>9</sup> Iconejuan Jacob oquinoxcolitaquej José on imicniu, niman oquina-macaquej para ocuicaquej ne ipan on país Egipto. Pero Dios xqueman ocau José <sup>10</sup> niman oquimanahuij ipan nochi tlen teyolcocoj. Oquimacac tlamachilistli niman oquipalehuij para quipactis Faraón on irey on país Egipto. Niman on rey oquitlalij José quen más hueyi tlayecanquetl itech on país Egipto niman no sa no itech nochi tlin iyaxca on rey.

<sup>11</sup> Quemaj ohuajlaj se mayantli yejhuan sanoye§ oquintlajyohuiltij on chanejquej nochihuiyan ne Egipto niman Canaán. Ijcon, tej, on totajhuan xquinextiyaj tlen quicuasquej. <sup>12</sup> Niman ijcuac Jacob oquimat ica ne Egipto oncatca trigo, ompa oquintitlan iconejuan yejhuan toachtotajhuan. Ipan in tonaltin quemach yeica oyajquej. <sup>13</sup> Ijcuac on toachtotajhuan ica ocpa oyajquej ne Egipto, José oquichiu para ma quixmatican on icnihuan,

\* 6:14 cosas † 6:15 ángel; Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. \* 7:3 tu parentela † 7:5 todavía; sanquen ‡ 7:6 no le pertenece; xinaxca, xinhuauxca, xintlatqui § 7:11 muy

niman no oquichiu para irey Egipto ma quimati aquinon itech hualejtica. <sup>14</sup> Quemaj José otlatlilán ma cuajhuiquilican itaj Jacob ne Egipto niman nochi ichanchanejcahuan yejhuan canaj yepoajli\* huan majtlacltil ipan macuijli tlacamej catcaj. <sup>15</sup> Niman ijcon Jacob otemoc, niman ochantic ne Egipto campa saquin† ompa omic niman campa no omiquej on toachtotajhuan. <sup>16</sup> Saquin oquinhuicaquej on micatzitzintin ne Siquem niman ompa oquintocaquej ipan on tlaclontli yejhuan Abraham oquincohuilijca on iconehuan Hamor ne Siquem.

<sup>17</sup> Ijcuac ye nisiu para nochihuas on tlen Dios yoquimelajcaijlica Abraham, on hebreos ne Egipto sanoyej omiyequiaquej. <sup>18</sup> Quemaj ne Egipto opeu tequihuaajt se rey yejhuan xoquimat itech ica José. <sup>19</sup> Yejhua in yencuic rey oquincajcayau tlamach ica on tochantlacaj‡ hebreos, niman xcuajli oquimpix on toachtotajhuan hasta quinchihualtiaya para ma quincahuatij inconehuan ne tlapatlaco yejhuan quemach tlaclatij para ompa ma miquican. <sup>20</sup> Sa no ipan on tonaltin otlacat Moisés niman yejhua oquipacaitac Dios. Niman Moisés oquiscaltijquej yeyi metztlí ichan itaj. <sup>21</sup> Niman ijcuac oquicahuatoj Moisés ne tlapatlaco, ichpoch on rey ne Egipto oquinextito, niman oquiscaltij quen iconeu yesquia. <sup>22</sup> Niman oquimachtijquej Moisés nochi on tlajtlamach§ yejhuan on egipcios nomachtiaj, niman Moisés nochi hueliya quijtohuaya niman quichihuaya.

<sup>23</sup> Ijcuac Moisés ye quiapiaya ompoajli\* xipan, oquinec cominnotzas on ichantlacaj† hebreos. <sup>24</sup> Ompa oquitac ica se egipcio cuijsoquia se de yejhumej on hebreos. Yejhua, tej, oquimanahuj on hebreos, niman ocuepiltij on egipcio yejhuan temailiaya hasta oquimictij. <sup>25</sup> Ijcuac ijcon oquichiu quinemiliaya ica on ichanchanejcahuan hebreos cajsicamatisquiaj ica Dios yejhua itechcopa quinmaquixtisquia, pero yejhumej xocajscamatquej. <sup>26</sup> Niman ijcuac huajmostla, Moisés oquinnextito omemej hebreos yejhuan nohuijsoquiyaj. Pampa quinequiya quintlahuelsehuis, yejhua oquimijlij: “Tlacamej, nemejhuamej nemicniutin. ¿Tlica‡, tej, ijcon nenquimochihuiliyaj?”

<sup>27</sup> Ijcuac on yejhuan cuijsoquia on itehuical oquimapejtiaj Moisés, niman oquijlij: “¿Aquinon omitztlalij para toca titequihua yes niman para titechtlajtlacolmacas? <sup>28</sup> ¿No ticnequi tinechmictis quen yalohua oticmictij on egipcio?” <sup>29</sup> Niman ijcuac Moisés oquimat ica on tlaclamej oquimatquej ica oquimictijca se egipcio, ocholojteu niman oyaj ne ica Madián. Ompa ochantic quen se yejhuan xchanej, niman oquipix ome iconeu.

<sup>30</sup> Niman ijcuac yopanoc on ompoajli xipan, se ilhuicactequitquetl§ oquinotitij ican se tlimilinajli ipan se tlaclotepajsojli ne campa tlapatlaco, nisiu on tepetl itoca Sinaí. <sup>31</sup> Ijcuac on Moisés sa tlamojcaitzatcatca ica on tlen oquitac. Niman ijcuac oquinisihuj para más cuajli quitas, ocac itlajtol toTeco yejhuan quijtohuaya: <sup>32</sup> “Nehua niinDios on moachtotajhuan. NiinDios Abraham, Isaac niman Jacob. Ijcuac on Moisés opeu mojcacuecuetlacaya, niman xquichihuaya canica para ontlachas.” <sup>33</sup> Quemaj on toTeco oquijlij: “Xquinquixti mocachuan pampa nican campa ticholojtica sanoyej tlayecan. <sup>34</sup> Melahuac yoniquintac quen tlajyohuiyaj noconeuhuan yejhuan chantij ne

\* **7:14** Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtlacltil ipan macuijli quitosnequi setenta y cinco. † **7:15** después ‡ **7:19** nuestros paisanos § **7:22** cosas \* **7:23** cuarenta † **7:23** su raza ‡ **7:26** ¿por qué?; ¿tline? § **7:30** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlaclitpacatlí.

Egipto, niman niquincaqui quen chocaj ican ajmantli. Aman yonitemoc para niquinmanahuis. Xhuajla, tej, nimitztitlanis ne Egipto.”<sup>35</sup> Aman, tej, sa no yejhua on Moisés on yejhuan xoquitlacamatquej niman oquijlijquej: “¿Aquinon omitztlalij para toca tequihuaq yes niman para titechtlajtlacolmacas?” Dios oquititlan para tlayecanquetl niman para temaquixtijquetl yes. Ijcon oquititlan itechcopa on ilhuicactequitquetl yejhuan oquinotitij ne ipan on tlacotepajsojli.<sup>36</sup> Moisés, tej, yejhua oquinquixtij on hebreos ne Egipto. Niman yejhua oquichiu milagros niman tlamajhuisojli ne Egipto niman ne ipan on mar Rojo, niman ne tlapatlaco campa onenquej ompoajli xipan.<sup>37</sup> Aman sa no yejhua on Moisés yejhuan oquimijlij on hebreos: “Dios mechajtitlanilis se tiotlajtojquetl yejhuan sa no nemotzajlan quisas ijcon quen nejhua onechajtitlan. Xcaquican tlinon yejhua mechijlis.”<sup>38</sup> Niman Moisés no yejhua onen inhuan on tlacamej yejhuan onosentalijquej ne campa tlapatlaco. Yejhua onen ihuan on ilhuicactequitquetl yejhuan oquinotz ne ipan on tepetl itoca Sinaí niman inhuan on toachtotajhuan. Niman no yejhua oquiselij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca nemilistli para otechpanotilij.

<sup>39</sup> Pero on toachtotajhuan xoquinequej oquitlacamatquej, yej neca ocomapejquej, niman ocsejpa quinequiyaj para nocuepasquej ne Egipto.

<sup>40</sup> Yejhuaamej oquijlijquej Aarón: “Xtechchijchiuili totajtztizihuan para techyecanasquej tejhuamej, pampa Moisés, on aquin otechquixtij ne tetlalpan Egipto, xticmatij tlinon ipan yonochiu.”<sup>41</sup> Quemaj oquichijchijquej se huacaxconetl niman oquinmictijquej yolquej para ocuentlalilijquej itech on intotajtzin, niman opacquej yejhua ica on tlen oquichijchijquej ican inmahuan.<sup>42</sup> Ijcuacón Dios oquintlalcahuij niman oquincahuilij para ma quinmahuistilican on tlauhultin yejhuan quech tlahuilohuaj ne ipan cielo\* ijcon quen tlajcuilolnesticaj ipan on intlajcuilolamau on tiotlajtojquej: Nemehuamej chanejquej ne Israel, ¿onenquinmictijquej on yolquej para nenechixpantilisquej nejhua ipan on ompoajli xipan ne tlapatlaco?

<sup>43</sup> Ca. Yej nenquitquiyaj on itiopantzin on dios Moloc niman on isitlalin on dios Renfán. Yejhua in tlajtlamach onenquinmachijchijquej para onenquinmahuistilijquej. Yejhua ica, tej, nejhua nemechquixtis ne ipan nemopaís niman nemechtitlanis más huejca iyacapan on Babilonia.

<sup>44</sup> Ne campa tlapatlaco on toachtotajhuan quiplayaj on tlaquentiopan hueyi campa quejehuayaj on temej yejhuan ipan tlajcuilolnesticatca on tlanahuatijli. Ijcon, tej, quiplayaj on quen Dios oquinahuatij Moisés para ma quichijchihua ijcon quen yejhua oquititij.<sup>45</sup> Quemaj más saquin toachtotajhuan oquinmacaquej inconehuan on tlaquentiopan. Niman quemaj yejhuaamej oquitquiquej ijcuac oyajquej ihuan Josué niman oquinoyaxcatijquej intlal on xhebreos yejhuan Dios oquinquixtij imixpan on toachtotajhuan. Ijcon, tej, onochiu hasta ipan on tonaltin ijcuac David nemiya.

<sup>46</sup> Dios ican iteicnelilis oquiselij David, niman David oquitlajtlanilij para cahuilis ma quichijchihuiili se tiopan para iDios Jacob chantis.<sup>47</sup> Pero Salomón yejhua oquichijchihuiilij ihueyi tiopan Dios.<sup>48</sup> Pero tohueyi Dios xchanti ipan tiopantin yejhuan tlacamej quichijchihuaq. Ijquin quijtohua on tiotlajtojquetl:

<sup>49</sup> ToTeco Dios quijtohua: “On ilhuicac on campa nehuaticaj niman on talticpactli on campa nicholojticaq. Tla ijcon, tej, xhuelis tinechijchihuilis tiopan campa nichantis. Nion noncaj canon campa ninosehuis.

\* 7:42 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitlalimej.

<sup>50</sup> ¿Tlen xnejhua ican nomahuan onicchijchiu nochi in tlajtlamach?"

<sup>51</sup> Quemaj Esteban oquimijlij:

—Nemejhuamej nochipa ijcon nenquichihua, sanoyej nenyoltechicajquej. Xnenquinequij nencaqueisquej itlajtol Dios nion xnenquinequij nenquitlacamatisquej. Yej nochipa xipan nenquijaj on Espíritu Santo. Ijcon quen nemotajhuan onohuicajquej, no ijqui nemejhuamej nemohuicaj.

<sup>52</sup> Nemoachtotajhuan oquintlahuelitaquej niman tlajtlamach ica oquitlayohuiltijquej nochimej on tiotlajtojquej. Oquinmijmictijquej on yejhuan oquiteijlijquej ica huajlas on yolmelajqui, niman aman ica yohuajlaj nemejhuamej onenquitemactilijquej niman onenquimictijquej. <sup>53</sup> Masqui onenquiselijquej itlanahuatil Moisés intechcopa on ilhuicactequitquej, xnenquitlacamatij.

### *Quimictijquej Esteban*

<sup>54</sup> Ijcuacon yejhamej ocacquej on tlajtlamach, ocualanquej sanoyej ipan inyojlo itechcopa Esteban, hasta notlantisijay ican intlahuel. <sup>55</sup> Pero on Espíritu Santo nochi ica quiyecanaya Esteban, niman yejhua ontlachix ne ilhuicac niman quitac ihueyilis Dios, niman Jesús ompa ijcatatca iyecmacopa Dios. <sup>56</sup> Ijcuacon oquijtoj:

—¡Xquitacan! Nejhua niquita on ilhuicac tlapojticaj, niman yejhua on yejhuan onochiu Tlactl ompa ijcatatca iyecmacopa Dios.

<sup>57</sup> Ijcuacon yejhamej ononacastzajtzacuquej niman chicahuac otzajtzi quej niman quemaj nochimej san secan ipan oyajquej. <sup>58</sup> Oquixtijquej ne ipan on hueyican. Quemaj on yejhuan oquiteixpanhuijquej Esteban oquitlajijquej intlaquen ne icxitlan se telpochtli itoca Saulo, niman opeu quitemojmotlaj. <sup>59</sup> Niman chica quitemojmotlayaj, Esteban onohueycatza-jtzilij. Ijquin oquijtoj:

—NoTeco Jesús, xnechselili nonemilis.

<sup>60</sup> Quemaj onotlacuenuetz niman chicahuac otzajtzi:

—NoTeco, ma ca tiquintlajtlacolmacas yejhua ica in tlajtlacojli.

Niman quemaj ijcuac ijquin oquijtoj, ohuajnotlamilij.

## 8

<sup>1</sup> Niman Saulo tehuan quimatiya para ma quimictican Esteban.

### *Saulo oquintlahueltotocatinen niman oquintlajyohuiltij on yejhuan tlaneltocaj*

Ipan on tonajli opeu quintlahueltotocatinemij niman quintlajyohuiltiaya sanoyej\* on yejhuan tlaneltocaquej ne Jerusalén. Ijcon, tej, nochimej on tlaneltocaquej ochojcholojquej ne ica miyecan ipan iregión Judea niman ne ica Samaria, pero on apóstoles onocajquej. <sup>2</sup> Quemaj sequimej tlacamej yejhuan cuajli quitlacamatij Dios oquitocatoj Esteban, niman sanoyej oquichoquijlijquej. <sup>3</sup> Niman Saulo opeu quintlahueltotocatinemi niman quintlajyohuiltiaya on yejhuan tlaneltocaj. Yejhua calaquiya techajchan niman quinhuajquixtiaya hasta quintejchihuilanaya on tlacamej niman sihuamej para comintzacuaya.

### *Onoteijlij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ne Samaria*

<sup>4</sup> Yejhuamej on yejhuan onochajchayajquej† oyajquej nochihuiyan quiteijlijtiayaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>5</sup> Ijcuacon Felipe otemoc ipan se hueyican ne Samaria niman opeu tenojnotzaya ica

\* **8:1** mucho † **8:4** se esparcieron

Cristo. <sup>6</sup> On tojlamej nosentlaliayaj niman ican se inyojlo cuelcaquiayaj on tlajtlamach<sup>†</sup> yejhuan Felipe quitohuaya. Caquiayaj niman quitayaj on tlamajhuisoltin yejhuan quichihuaya. <sup>7</sup> Ijcon, tej, miyequej tlacamej yejhuan quiapiayaj on xcuaajcualtin espíritus quimpajtiaya niman on xcuaajcualtin espíritus tzajziyay chicahuac ijcuac quisayaj impan on tlacamej. Niman miyequej on yejhuan sepoahuiyaj niman huilatitzintin quimpajtiaya. <sup>8</sup> Ijcon, tej, ipan on hueyican nochimej sanoyej paquiayaj. <sup>9</sup> Pero ipan on pueblo nemiya se tlacatl itoca catca Simón. Yejhua nahuajli catca, niman yoquincajcayajca on chanejquej ne Samaria, quimijliaya ica yejhua se tlacatl hueyixticaj. <sup>10</sup> Nochimej caquiayaj cuajli desde on pipitijquej hasta on yejhuan huejhueyimej, quijtohuayaj: “Yejhua in tlacatl yejhua ihueyi poder Dios.” <sup>11</sup> Niman sanoyej cuelitayaj caquiayaj, pampa ye quiapiaya miyec tonaltin yoquimixcayajca ica inajhuajlo yejhuan hueliya quichihuaya. <sup>12</sup> Pero ijcuac oquineltoaquej on cuajli tlajtojli yejhuan Felipe quiteijliaya ica quen ijqui Dios tlamandarohua niman ica Jesucristo, nocuatequiayaj sanquen tlacamej niman sihuamej. <sup>13</sup> Niman hasta Simón no otlaneltocac niman onocuatequij. Yejhua opeu cuicatinemi Felipe, niman ica oquitac on huejhueyi tlamajhuisoltin niman milagros yejhuan nochihuaya sanoyej tlapacaitaya.

<sup>14</sup> Ijcuac on apóstoles yejhuan nemiayaj ne Jerusalén oquimatquej ica miyec tlacatl ne Samaria yoquiselijquej itemachtli Dios, ompa oquintitlanquej Pedro niman Juan. <sup>15</sup> Ijcuac oajsiquej, oquichijquej oración impampa on tlaneltoaquej ne Samaria para ma quiselican on Espíritu Santo. <sup>16</sup> Ijcon oquichijquej pampa xe yacaj ipan huajtemohuaya on Espíritu Santo, yej san onocuatequijcaj ican itocatzin Jesús. <sup>17</sup> Quemaj Pedro niman Juan oquintitlijquej inmahuan impan yejhumej, niman ijqui oquiselijquej on Espíritu Santo.

<sup>18</sup> Ijcuac Simón oquitac ica on Espíritu Santo huajlaya ijcuac on apóstoles quitlaliayaj inmahuan impan on tlaneltoaquej, oquintequihuiltij tomin, <sup>19</sup> oquimijlij:

—Nehua no xnechmacacan in poder para ijcuac nehua nictlalis nomahuan san ipan aquinon, yejhua no quiselis on Espíritu Santo.

<sup>20</sup> Quemaj Pedro oquijlij:

—Motomin mohuan ma popolihui, pampa ticnemilia ica in poder yejhuan Dios quitemaca huelis ticohuas. <sup>21</sup> Xhuelis timopohuas tohuan nion xmitzmelahua<sup>§</sup> ticchihuas yejhua in tequitl, pampa xtiyolchipahuac ixpan Dios. <sup>22</sup> Xcajcahua on tlen xcuaajli ticchihua, niman xtlajtlanili Dios para tiqitas tla mitztlapojpolhuilis on tlen ticnemilia ipan moyojlo, <sup>23</sup> pampa niqita ica ticpia nexicolistli ipan moyojlo, niman mitzpia on motlajtlacol quen tlanamactli.

<sup>24</sup> Quemaj Simón oquimijlij:

—Nopampa xchihuacan oración itech on toTeco para ma ca nopan nochihuas on tlen yonennechijlijquej.

<sup>25</sup> Ijcuac yoquiteixpantilijquej niman yotenojnotzquej ican itlajtolztin Dios, Pedro niman Juan onocuepquej para Jerusalén. Niman ipan miyec pueblitos ne Samaria campa huajpanotiayaj ompa quiteijliayaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

*Felipe oquintz se tlacatl yejhuan ohualeu ne Etiopía*

<sup>†</sup> 8:6 cosas    <sup>§</sup> 8:21 no mereces

<sup>26</sup> Niman ijcuac yonochiu nochi yejhua on, toTeco oquititlan se ilhuicacte-quitquetl\* yejhuan oquinotz Felipe, niman oquijlij:

—Xmotelquetza niman xhuiya ne ica ipan sur ipan on ojtli yejhuan temohua ne Jerusalén niman yau hasta Gaza.

Yejhua on ojtli panohua ne campa tlapatlaco. <sup>27</sup> Ijcuacan Felipe ohua-jnotelquetz niman oyaj. Niman ipan ojtli oquinamic se tlatatl yejhuan hualehua ne Etiopía. On tlatatl eunucoj catca. Yejhua hueyi tequihuaaj catca yejhuan nemiya quen tesorero ica on quech tomin quiapiaya on sihuatl itoca Candace yejhuan tequihuaaj catca nochi on iregión Etiopía. Yejhua on tlatatl oyajca ne Jerusalén para oquimahuistilito Dios. <sup>28</sup> Yejhua in tlatatl nocue-paya para ichan ipan icarrefa, niman huajnomachtijtiaya itlajcuilolamau on tiotlajtojquetl Isaias. <sup>29</sup> Quemaj on Espiritu Santo oquijlij Felipe:

—Xhuiya niman xnisihui on carreta.

<sup>30</sup> Niman Felipe oquinisihuij niman ocac ica nomachtiaja on itlajcuilola-mau on tiotlajtojquetl Isaias. Niman oquitlajtoltij, oquijlij:

—¿Ticajsicamati on tlen ticmomachtia?

<sup>31</sup> Niman yejhua oquinanquijlij:

—¿Quen ijqui, tej, nicaajsicamatis tla xacaj nechmachtia?

Ijcuacan oquitlajtlanilij Felipe para ma tlejco niman ma notlali ihuan.

<sup>32</sup> Niman ipan on Yectlajcuilolij campa quinomachtijtiaya ijquin quijtohua: Ocuicaquej para miquis quen itlaj borrego. Niman ijcon quen on borreguito xnahuati ijcuac quiximaj, no ijqui yejhua xitlaj† oquijtoj.

<sup>33</sup> Oquijjpinahuijquej niman oquitlajtlacolmacaquej masqui yejhua xo-quichiu itlaj tlen xcuajli. Xqueman yacaj huélis quintenehuas icone-huan, pampa oquixtilijquej on inemilis nican tlalticpac.

<sup>34</sup> On hueyi tequihuaaj oquitlajtoltij Felipe:

—Xchihua se favor. Xnechijli, on tiotlajtojquetl, ¿aquinon quijtohuilia in tlajtlamach? ¿Sa no yejhua notenehuaya, noso quijtohuilia yacaj ocse?

<sup>35</sup> Quemaj Felipe oquipehualtij quinojnotza desde on Yectlajcuilolij yejhuan quinomachtijcatca, niman hasta nochi oquitlajtlajtohuilij on cua-jli tlajtojli itech ica Jesús. <sup>36</sup> Niman ijcuac panotiayaj ipan ojtli, oyejcoquej campa oncatca atl. Niman on hueyi tequihuaaj oquijlij Felipe:

—Nican oncaj atl. ¿Xhuélis tinechcuatequis?

<sup>37</sup> Felipe oquijlij:

—Tla ticneltoca Cristo ican nochi moyojlo, huélis.

On tlatatl oquijlij:

—Nineltoca ica Jesucristo yejhua iConetzin Dios.

<sup>38</sup> Niman quemaj on hueyi tequihuaaj otlanahuatij ma quiteltican on carreta. Quemaj Felipe niman on hueyi tequihuaaj otemoquej ompa ne itech on atl, niman Felipe oculatequij. <sup>39</sup> Niman ijcuac huajtlejcojtiayaj ne itech on atl, on iEspiritu toTeco oquejcuaniy Felipe nimantzin, niman on hueyi tequihuaaj xoc oquitac, pero yejhua oyaj ipan iojhui ican pactli. <sup>40</sup> Felipe ononextito ne ipan on hueyican itoca Azoto. Yejhua panotiaya niman quiteijlijtiaya on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Ijcon quichihuaya ipan nochimej on pueblos hasta ijqui oajsic ne Cesarea.

## 9

*Saulo onoyolpatlac*  
(Hch. 22.6-16; 26.12-18)

\* 8:26 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † 8:32 nada; coxtla

1 Saulo oc\* tlamomojtjtinemiya niman quintlajtohuilijticatca ica quinmi-jmictis on tlaneltoaquej itech toTeco. Yejhua ica, tej, oyaj itech on inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej, 2 niman oquitlajtlanilij se amatlanahuatijli yejhuan ica nopresentarosquia ne ipan intiopanhuan on hebreos ne huey-ican Damasaco, niman comintejetemosquia on yejhuan quitlacamatijaj on cuajli temachtijli. Niman ijcuac quinnextisquia sanquen tlacamej niman sihuamej, quinhuaajtzacuasquia ne Jerusalén. 3 Pero chica yaya ipan ojtlí ne nisiu Damasco, nimantzin ohuajpetlan ne iyehualican se tlahuijli yejhuan hualejtcatca ne ilhuicac. 4 Ijcuac Saulo ohuetz ipan tlajli, niman ocac se tlajtojli yejhuan oquijlij:

—Saulo, saulo, ¿tlíca† tinechtlahuelita niman tinechtlayyohuiltjtinemi?

5 Niman yejhua oquinanquijlij:

—¿Aquin tejhua Señor?

Niman on tlajtojli oquinanquijlij:

—Nejhua niJesús aquin tinechtlahuelita niman tinechtlayyohuiltjtinemi. Sa no tejhua timocojcocolhua ijcon quen nocococohua se huacax ijcuac quitejtélícsa ipunta on tlen ica quitzopinijthuij ijcuac tequiti.

6 Ijcuac Saulo yejhua sa mojcacucuetlacaticatca, niman oquijlij:

—Señor, ¿tlinon nonequi ma nicchihua?

Niman on toTeco oquijlij:

—Xmotelquetza niman xhuiya ne ipan on hueyican, niman ompa mitzi-jlisquej tlinon ticchihuas.

7 On tlacamej yejhuan yayaj ihuan Saulo onomojtijquej pampa ocacquej on tlajtojli pero xacaj oquitaquej. 8 Quemaj Saulo onotelquetz ne ipan tlajli, pero ijcuac oquintlapoj ixtolóljhuhan xoc tlachaya. Yejhua ica oquimayan-tiajquej hasta ne Damasco. 9 Ompa yeyi tonajli xotlachix. Niman xotlacuaj nion xitlaj† oconic.

10 Ne Damasco chantiya se nomachtijquetl itoca Ananías. Niman toTeco oquinox ipan se tlatlachalistli yejhuan quen itemicpan, niman oquijlij:

—Ananías.

Niman yejhua oquinanquijlij:

—Nican ninemi noTeco.

11 Niman on toTeco oquijlij:

—Xmotelquetza niman xhuiya ne ipan on calle quitocayotiaj “Melajqui”. Niman ompa xtejtemo ne ichan Judas se tlatatl itoca Saulo yejhuan huale-hua ne Tarso. Aman, tej, yejhua nohueyicatzajtzilijticaj, 12 niman ipan se tlatlachalistli yejhuan quen itemicpan yejhua oquitac se tlatatl itoca Ananías yejhuan ocalaquito, niman ipan oquitlalij imahuan para ocsejpa huelis tlachas.

13 Ijcuac Ananías ijcon ocac, oquijlij:

—NoTeco, ye niquincaquijlijtinemi miyequej ica on tlatatl quech san tlajt-lamach§ yoquinchihuilij on yejhuan otiquintlapejpenij para moyaxcahuan\* ne Jerusalén. 14 Niman aman yejhua ohuajlaj nican ican se amatlanahuatijli yejhuan intlayecancahuan on tiopixquej oquimacaquej para quinmajsís nochimej on yejhuan quiyectenehuaj motocatzin.

15 Pero on toTeco oquijlij:

—Xhuiya, pampa on tlatatl yonictlapejpenij para tenojnotzas noca nejhua intech on yejhuan xhebreos, niman inreyes niman on hebreos. 16 Nejhua niqutitis quech san tlajtlamach quijyohuis nopampa.

\* 9:1 todavía; sanquen † 9:4 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 9:9 nada; coxtla § 9:13 cosas \* 9:13 te pertenecen; moaxcahuan, mohuaxcahuan, motlatquihuan



<sup>17</sup> Quemaj Ananías oyaj ne ipan on cajli campa nemiya Saulo. Ijcuac ocalaquito, oquitlalij imahuan ipan Saulo, niman oquijlij:

—Nocniu Saulo, on toTeco Jesús yejhuan omitznotitij ne ipan on ojtli campa tihuajlaya, onechajtitlan para ocsejpa huéllis titlachas, niman para on Espíritu Santo nochí ica mitzyecanas.

<sup>18</sup> Quemaj nimantzin oxinquej ipan on ixtololojhuan on quen ixcacahuay-ohuan†, niman ocsejpa ohuel otlachix. Quemaj Saulo ohuajnotelquetz, niman onocuatequij. <sup>19</sup> Niman ijcuac yotlacuaj, ocsejpa ocajsic chichahualistli. Niman Saulo onocau quesqui tonajli inhuan on tlaneltoaquej yejhuan ompa chanejquej ne Damasco.

*Saulo oquiteijlij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ne Damasco*

<sup>20</sup> Quemaj nimantzin Saulo opeu temachtia ipan itiopanhuan on hebreos ica Jesús yejhua iConetzin Dios. <sup>21</sup> Niman nochimej on yejhuan caquiyaj sa mojcatalachayaj, niman quijtohuayaj:

—¿In tlacatl xejhua quintlahuelita niman quintlajyohuiltia on yejhuan ne Jerusalén quiyectenehuayaj itocatzin Jesús? ¿Xsa no yejhua yejhuan ohuajlaj nican para quinhuicas presos on yejhuan tlaneltoaquej itech Jesús, niman comintemactilis itech inlayecancahuan on tiopixquej?

<sup>22</sup> Pero Saulo quimijliaya ican más yolchicahualistli on hebreos ica Jesús melahuac yejhua on Cristo yejhuan Dios oquitlalij para techmaquixtis. Ijcon oquichiu hasta opejquej ometlamatij on yejhuan chantiyaj ne Damasco.

*Saulo ocholoj itech on hebreos*

<sup>23</sup> Miyec tonaltin más saquin‡ on hebreos yoquitlajtohuilijcaj Saulo para quimictisquej. <sup>24</sup> Pero yejhua oquimat tlinon quichihuasnequiyaj on hebreos. Ican tonajli niman yehuajli yejhuamej quipijpiayaj ipan itlatzacuijlohuan§ on hueyican para quimictisquej. <sup>25</sup> Pero ijcuac tlayohua, on tlaneltoaquej oquitlalijquej Saulo ijtic se hueyi chiquiutli ne campa tlapojticaj on tepanchinantli yejhuan quiyehualojtoya on hueyican. Quemaj oquitemoltijquej niman ijqui ocholoj.

*Saulo oyaj ne Jerusalén*

<sup>26</sup> Ijcuac Saulo oajsic ne Jerusalén, quichihuaya canica para nosentlalis inhuan on tlaneltoaquej, pero nochimej quimacasiyaj pampa xquineltocayaj tla yejhua no yotlaneltocac itech Jesús. <sup>27</sup> Ijcuac on Bernabé ocontilan Saulo niman oquimixpantilij on apóstoles. Oquintlajtlajtohuilij quen ijqui Saulo oquitac toTeco ne ipan ojtli, niman quen ijqui toTeco oquinotz. Niman no oquitetlajtlajtohuilij quen ne Damasco Saulo otemachtij ican yolchicahualistli pampa Jesús. <sup>28</sup> Quemaj Saulo onocau ne Jerusalén niman inhuan quistinemiya. <sup>29</sup> Niman tenojnotzaya ican yolchicahualistli ipampa toTeco. Yejhua tlajtlajtohuaya niman nocamatlaniya inhuan on hebreos yejhuan tlajtlajtohuaj on tlajtojli griego, pero yejhuamej quinequiliayaj quimictisquej. <sup>30</sup> Niman ijcuac on tocnihuan oquimatquej yejhua on, ocuicaquej Saulo ne Cesarea, niman ompa ocontitlanquej para Tarso.

<sup>31</sup> Ijcuac on yejhuan tlaneltocaj nohuiyan ipan on inyehualican Judea, Galilea niman Samaria quipiyaj yolsehulistli niman noyolchicahuayaj. Quitlacatayaj on toTeco, niman quimpalehuiya on Espíritu Santo. Ijcon, tej, más miyequixtiayaj.

† 9:18 escamas de sus ojos ‡ 9:23 después § 9:24 sus puertas



### *Pedro oquipajtj Eneas*

<sup>32</sup> Pedro quinnojnottzinemiya on tocnihuan nochihuiyan, niman oyaj para oquintato on teyaxcahuan\* itech Dios yejhuan chantiyaj ne ipan on pueblo Lida. <sup>33</sup> Ompa oquinextito se tlacatl itoca Eneas yejhuan ye quipiaya chicueyi xipan ica onoya ipan itlapech, pampa sepojtoya. <sup>34</sup> Niman Pedro oquijlij:

—Eneas, Jesucristo mitzpajtia. Xmotelquetza niman xcuectlali motlapech.

Quemaj nimantzin Eneas onotelquetz. <sup>35</sup> Nochimej yejhuan chantiyaj ne Lida niman Sarón oquitaquej ica opajtjic. Yejhua ica yejhumej oquitlalc-huijquej inachtoj tlaneltoc niman oquineltocaquej toTeco.

### *Pedro oquiyolihuitj Dorcas yejhuan yomica*

<sup>36</sup> Ne ipan on hueyican itoca Jope nemiya se sihuatl tlaneltocaquetl itoca catca Tabita, yejhuan ipan griego quijtosnequi Dorcas. Yejhua in sihuatl nochipa quichihuaya on tlen cuajli niman quimpalehuiyaya on yejhuan tla itlaj quimpolohuaya. <sup>37</sup> Ipan on tonaltin Dorcas ocualoc niman omic. Niman ijcuac yoquipajpacquej itlalnacayo, ocahuatoj ipan se cajlitic campa ica ome caltlanepantli niman ompa oquitacaquej. <sup>38</sup> Lida sa nisiu quitzticatca Jope. Yejhua ica ijcuac on tlaneltocaquej ne Jope ocacquej ica Pedro nemiya ne Lida, oquintitlanquej omemej tlacamej para oquijlijtoj:

—Ma ca tihuejcahuis para tihuajlas Jope campa tejhumej tinemij.

<sup>39</sup> Ijcuac Pedro ohuajnotelquetz niman oyaj inhuan. Ijcuac oajsic, ocuicaquej ne ipan on cajlitic campa oncatca on itlalnacayo on micatzintli. Niman nochimej on sihuacahualtin† chocayaj niman oquiteyehualojquej para oquintitijquej on tlaquentin niman on cuetin yejhuan Dorcas oquinchijchiu ijcuac nemiya. <sup>40</sup> Quemaj Pedro oquinquixtij nochimej, niman quemaj onotlacuenquetz niman oquichiu oración. Quemaj ohuajnocuep niman ocontac on sihuatl yejhuan mictoya. Niman oquijlij:

—Tabita, xmotelquetza.

Ijcuac yejhua oquinhuaajtlapoj ixtololojhuan, niman ijcuac oquitac Pedro, ohuajnotlalij. <sup>41</sup> Pedro oquitzquij ipan ima niman oquipalehuij para onotelquetz. Quemaj ocominnotz on sihuacahualtin niman on tocnihuan, niman oquimixpantlij yolticaj. <sup>42</sup> Yejhua in omachiyato nohuiyan ipan on hueyican de Jope, niman miyequej otlaneltocaquej itech on toTeco. <sup>43</sup> Niman Pedro onocau miyec tonaltin ne Jope ipan ichan se curtidor itoca Simón.

## 10

### *Pedro oyaj ne ichan Cornelio*

<sup>1</sup> Nemiya ne ipan on hueyican itoca Cesarea se tlacatl itoca Cornelio. Yejhua on tlacatl tlayecanqui catca ica se ciento soldados niman yejhua on se ciento soldados notocayotiaya Italiano. <sup>2</sup> Cornelio quitlacaitaya Dios niman san secan ihuan nochi ichanchanejcahuan\* quimahuistiliayaj Dios ican nochi inyojlo. No quitemacaya miyec tomin para quimpalehuiyaya on hebreos yejhuan quimpolohuaya, niman nochipa oquichiu oración itech Dios. <sup>3</sup> Se tonajli, canaj ipan yeyi hora ica tiotlac, oquitac se tlatlachalistli quen itemicpan, se ilhuicactequitquetl† yejhuan Dios ocuajtitlan. On ilhuicactequitquetl oquijlij:

—¡Cornelio!

\* **9:32** pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan † **9:39** viudas; icnosihuamej

\* **10:2** su familia † **10:3** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac nimn nican ipan in tlalticpactli.

4 Cornelio oquimojcaitac on ilhuicactequitquetl, niman oquitlajtojtij:

—¿Tlinon Señor?

Niman on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Dios yoquinselij mooraciones niman yoquitac on tlen tictetlayocolia para tiquimpalehuiya on yejhuan itlaj quimpolohua. Ijcon, tej, yomitzel-namic. 5 Aman, tej, xquintitlani tlacamej ne Jope para ma cuajhuicacan se tlatcatl itoca Simón, yejhuan no san quixmatij Pedro. 6 Niman yejhua mitzijlis tlinon tejhua ticchihuas. Yejhua chanti ihuan ocse tlatcatl itoca Simón yejhuan curtidor. Ichan on curtidor oncaj ne nisiu itech on mar.

7 Ijcuac oyaj on ilhuicactequitquetl yejhuan ihuan tlajtohuaya, Cornelio oquinnotz omemej itlaquehualhuan. Niman no oquinotz se soldado yejhuan no cuajli quitlacaitaya Dios. 8 Nochi oquintlajtlajtohuilij tlen onochiu, niman quemaj oquintitlan ne Jope.

9 Niman huajmostla, chica yejhuamej yajtiayaj ipan ojtli niman sa nisiu para ajsisquej ne Jope, Pedro otlejoc ne icuapan on cajli, canaj tlacualispan, para quichihuas oración. 10 Yejhua sanoyej† apismiquiya niman oquinec tlacuas. Pero chica quichijchihuiliayaj tlen quicuas, oquitac se tlatlachalistli quen itemicpan. 11 Oquitac ne ajcopa tlapohuiya niman huajtemotiaya ipan tlajli se hueyi manta istac, huajsajsalijtiaya ipan nochi inahui yacapitzco.

12 Ipan on hueyi manta huajlayaj nochi tlajtlamach§ yolqui yejhuan naj-nahui imicxihuan, niman on quech yolquej yejhuan notilanaj ipan tlajli niman on quech totomej yejhuan patlanij. 13 Quemaj ocac se tlajtojli yejhuan oquijlij:

—Xmotelquetz, Pedro. Xtlamicti niman xtlacua.

14 Pero Pedro oquijlij:

—Ca, noTeco, pampa nejhua xqueman nicua itlaj on tlen xchipahuac yejhuan itlanahuatil Moisés xtechcahuilia ticuasquej.

15 Ijcuacan on tlajtojli ocsejpa oquinotz, niman oquijlij:

—Tlen Dios oquichipau, ma ca xquijto ica xchipahuac.

16 Yejhua in onochiu yexpa, niman quemaj nimantzin on hueyi manta istac ocsejpa otlejoc. 17 Chica Pedro ometlamatzticatca niman sa comatzticatca tlinon quijtosnequi on tlatlachalistli yejhuan oquitaca quen itemicpan, on tlacamej yejhuan oquinhuaajtlan Cornelio, tlajtlantiayaj canon ichan Simón. Quemaj oajsiquej ne iquiahuatenco. 18 Niman ontzajtzi quej oquitet-lajtojtiquej tla ompa ipan on cajli nemiya Simón, on yejhuan no itoca Pedro.

19 Niman chica Pedro oc\* quinemilijticatca tlinon quijtosnequi on tlen oquitaca, on Espíritu Santo oquijlij:

—Xquita. Mitztejttemohuaj yeyimej tlacamej. 20 Xmotelquetz, xtemoti niman ma ca xometlamati, yej inhuan xhuiya, pampa nejhua oniquinhuaajtlan.

21 Quemaj Pedro otemoto campa nemiya on tlacamej yejhuan Cornelio oquinhuaajtlan, niman oquimijlij:

—Yejhua on aquin nemejhuamej nenquitejttemohuaj. ¿Tlica† onenhualaj-quej?

22 Yejhuamej oquijlijquej:

—Sen tlatcatl itoca Cornelio, yejhuan tlayecanquetl ica se ciento soldados, otechajtlan. Yejhua in tlatcatl yolmelajqui niman quitlacaita Dios. Nochi quech hebreos quitlacaitaj in tlatcatl. Sen iilhuicactequitcau Dios oquijlij para ma mitztlatitlanili ichan, niman tiquijlis on tlen ticpia para tiquijlis.

† 10:10 mucho § 10:12 diferentes \* 10:19 todavía; sanquen † 10:21 ¿por qué?; ¿tline?

<sup>23</sup> Quemaj Pedro oquincalactij, niman ompa onocajquej ipan on tlayohua. Niman huajmostla ohuajnotelquetz niman oyaj inhuan. Niman oyajquej san secan inhuan ocsequimej tocnihuan on yejhuan chanejquej ne Jope.

<sup>24</sup> Niman huajmostla oajsiquej ne Cesarea campa Cornelio quinchixticatca inhuan ocsequimej yejhuan achi quen quinmita niman on yejhuan más cuajli itetlajsojcahuan<sup>†</sup> yejhuan yoquinsentlalijca. <sup>25</sup> Ijcuac Pedro oajsic ipan on caji, Cornelio ohuajquis para oquinamiquito niman onotlacuenquetz ixpan para quimahuistilisquia. <sup>26</sup> Pero Pedro ocontilan, niman oquijlij:

—Xmotelquetz, pampa nejhua no san nitlalticpactlacatl quen tejhua.

<sup>27</sup> Niman chica ihuan tlajtlajtohuaya, ocalac campa oquinnextijtajsic miyequej tlacamej yonosentlalijcaj. <sup>28</sup> Niman Pedro oquimijlij:

—Nemejhuamej nenquimatztocquej ica itlaneltoc se hebreo xcahuilia nosentlalis ihuan se yejhuan xhebreo noso calaquis ichan. Pero Dios onechititij ica xcuaajli para yacaj nicuitis ijtlacauquej noso xchipahuac ixpan Dios. <sup>29</sup> Yehua ica, tej, ijcuac onennechnotzquej, onihuajlaj niman xitlaj<sup>§</sup> oniquijtoj. Aman, tej, nicnequi nicmatis tlinon ica onennechtlatitlanilijquej.

<sup>30</sup> Ijcuacon Cornelio oquinanquijlij:

—Ye quipia nahui tonajli ipan in hora nejhua ninosahuaya. Niman ipan yeyi hora ica tiotlac ijcuac nicchijticatca nooración ne nochan, nimantzin se tlatatl tlaquemej ican se tlaquentli petlanqui onotelquetz nixpan. <sup>31</sup> Niman onechijlij: “Cornelio, Dios yoquiselij mooración, niman yoquitac on tlen tejhua tictetlayocolia para tiquimpalehuiya on yejhuan itlaj quimpolojticaj.

<sup>32</sup> Xtlanahuati, tej, ma canatij Simón, yejhuan no itoca Pedro, ne ipan on hueyican itoca Jope. Yehua nemi ne ichan se tlatatl, no itoca Simón, yejhuan curtidor niman chanti nisiu itech on mar. Ijcuac huajlas, tlajtlajtos mohuan.” <sup>33</sup> Ijcon, tej, nimantzin onitlatitlan ma mitztejtemotij, niman oticchiu cuajli ica otihuajlaj. Aman, tej, titochimej tinemij nican ixpan Dios para ticaquisquej nochi tlen on toTeco omitznahuatij.

### *Pedro otenojnotz ne ichan Cornelio*

<sup>34</sup> Quemaj Pedro opeu tlajtlajtohua, niman oquijtoj:

—Aman nicmati ica melahuac Dios xquichicoita se tlatatl ihuan ocse,

<sup>35</sup> yej quiselia san catlehua tlatatl yejhuan quitlacaita niman cuajli quichihua masqui hualehua san catlehua país. <sup>36</sup> Dios oquinhuajtlanilij in tlajtojli on hebreos. Oquiteijlij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca yolsehuilistli niman hueli ticseliaj itechcopa Jesuscristo. Yehua iTeco nochi tlatatl. <sup>37</sup> Nemejhuamej cuajli nenquimatztocquej tlinon onochiu nochihuiyan ne ipan iyehualijyan Judea. Ohuajpeu ne ipan iyehualijyan Galilea, saquin\* ijcuac Juan yotemachtij niman yotlacuatequij. <sup>38</sup> Nemejhuamej nenquimatztocquej yehua ica on quen Dios oquititlan on Espíritu Santo itech Jesús, yejhuan hualehua ne Nazaret, para quipia poder. Niman no ijqui, tej, nemejhuamej nenquimatztocquej quen ijqui Jesús nohuiyan oquichijtinen on tlen cuajli niman nochimej on yejhuan itlaj ica quintlajyohuultiaya ica ipoder on diablo oquimpajtijtinen, pampa Dios ihuan nemiya. <sup>39</sup> Niman tejhamej tictexpantiliaj nochi ica on tlajtlamach tlinon Jesús oquichiu ne Judea niman ne Jerusalén. Niman más saquin oquimictijquej, oquimajmasohualtijquej<sup>†</sup> ipan cojnepanojli<sup>‡</sup>,

<sup>40</sup> pero ipan yeyi tonajli Dios oquiyolihuitij<sup>§</sup> niman oquetzteu ipan itlalcon, niman oquichiu para ma cuajli

<sup>†</sup> 10:24 amigos de él    <sup>§</sup> 10:29 nada; coxtla    \* 10:37 después    † 10:39 colgaron    ‡ 10:39 cruz    § 10:40 ha resucitado; oquiyolijij

noteititi. <sup>41</sup> Xoquinotitij nochi tlacatl, yej san tejhuamej yejhuan Dios otecht-lapejpenij para tictaixpantilisquej, tejhuamej yejhuan ihuan otitlacuajquej niman ihuan otatlisquej saquin ijcuac yonoyolihuitij niman yonoquetzteu ne ipan itlalcon. <sup>42</sup> Niman yejhua otechnahuatij ma tictiejlican in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli niman ma tictaixpantilian ica yejhua on Jesús Dios yoquitlalij para quinyolcuitis niman quintlajtlacolmacas on yejhuan nemij niman on yejhuan yomiquej. <sup>43</sup> Niman no ye huejcahui nochimej on quech tiotlajtoquej yoquiteixpantilijcaj ica nochimej on yejhuan tlaneltocasquej itech quiselisquej tetlapojpolhuilistli intlajtlacol itechcopa itocatzin Jesús.

### *On yejhuan xhebreos oquiselijquej on Espíritu Santo*

<sup>44</sup> Chica Pedro oc\* tlajtlajtojticatca, on Espíritu Santo impan oyejoc nochimej on yejhuan caquiyaj on tlajtojli. <sup>45</sup> Niman on tlaneltocaquej hebreos yejhuan ohualajquej ihuan Pedro omojcatlachixquej ica ne impan on yejhuan xhebreos no oquiseliquej on Espíritu Santo yejhuan itetlayocolil Dios. <sup>46</sup> Ijcon omojcatlachixquej pampa quinquacuiyaj on xhebreos tlajtlajtohuaj ica sesetlamantic yencuic tlajtoltin†, niman no quinquacuiyaj quiyectenehuayaj Dios. <sup>47</sup> Quemaj Pedro oquijtoj:

—¿In tlacamej yejhuan no yoquiselijquej on Espíritu Santo sa no ijqui quen tejhuamej, huelis yacaj tlatzacuilis para nocuatequisquej?

<sup>48</sup> Niman Pedro otlanahuatij ma quincuatequican ican itocatzin toTeco Jesús. Quemaj oquitlajtlanilijquej Pedro para ma nocahua quesqui tonajli inhuán.

## 11

### *Pedro oquinmachiltij on tlaneltocaquej ne Jerusalén on tlen onochiu itech on yejhuan xhebreos*

<sup>1</sup> On apóstoles niman on tocnihuan yejhuan nemiyaj imanyan ne Judea ocacquej ica on yejhuan xhebreos no yoquiselijquej on itlajtolztzin Dios. <sup>2</sup> Niman ijcuac Pedro ohuajlaj Jerusalén, on tlaneltocaquej hebreos yejhuan quejehuayaj on circuncisión ocajhuaquej. <sup>3</sup> Oquijlijquej:

—¿Tlica\* oticalac inchan on tlacamej xhebreos yejhuan xoquiselijquej on nescayotl de circuncisión, niman otitlacuaj inhuán?

<sup>4</sup> Ijcuac Pedro oquintlajtlajtohuilij desde ijcuac opeu nochi tlen ipan onochiu, niman oquijtoj:

<sup>5</sup> —Nehua ninemiya ne ipan on hueyican itoca Jope. Niman ijcuac nicchihuaya nooración, oniquitac se tlatlachalistli quen notemicpan. Oniquitac on quen itlaj hueyi manta istac yejhuan ne ajcopa huajtemohuaya. Huajsajsalijtiaya ipan on inaucan yacapitzco niman yejcotoya hasta campa nehua ninemiya. <sup>6</sup> Ijcuac onicchiu para cuajli niquitas tlinon huajlau ijti, oniquitac on yolquej yejhuan najnahui imicxi niman on quech yolquej yejhuan notilanañ ipan tlajli niman on quech totomej yejhuan patlanij. <sup>7</sup> Quemaj onicac se tlajtojli yejhuan onechijlij: “Xmotelquetz, Pedro. Xt-lamicti niman xtlacua.” <sup>8</sup> Pero oniquijtoj: “Ca, noTeco, pampa nehua xquemán nicua itlaj on tlen xchipahuac yejhuan itlanahuatil Moisés xtechcahuilia ticasquej.” <sup>9</sup> Ijcuac on tlajtojli onechajnanquijlij ne ilhuicac ica opca quijtohua: “Tlen Dios oquichipau, ma ca xquijto ica xchipahuac.” <sup>10</sup> Yejhua in onochiu yexpa, niman quemaj nimantzin on hueyi manta

\* 10:44 todavía; sanquen

† 10:46 lenguas

\* 11:3 ¿por qué?; ¿tline?

istac ocsejpa otlejcoc. <sup>11</sup> Quemaj nimantzin oyejcoquej yeyimej tlacamej ne ipan on cajli campa nejhua ninemiya. Oquinhuajtlancaj ne Cesarea. <sup>12</sup> Niman on Espiritu Santo onechijlij ma nihuiya inhuan niman ma ca itlaj ica ma niometlamati. Niman no nohuan oyajquej in chicusamej tocnihuan. Niman ijcuac otejcoquej, oticalaquej ichan on tlatatl yejhuan quinequiya nechnotzas. <sup>13</sup> Yejhua otechtlajtlajtohuilij quen ijqui oquitac se ilhuicactequitquetl<sup>†</sup> ne ichan yejhuan ijcaticatca, niman oquijlij: “Xquintitlani tlacamej ne Jope para ma cuajhuicacan se tlatatl itoca Simón, yejhuan no itoca Pedro.” <sup>14</sup> Yejhua mitzijlis on cuajli tlajtojli yejhuan mitzmacas temaquixtilistli ihuan nochí mochanchanejcahuan<sup>‡</sup>. <sup>15</sup> Niman ijcuac opeu niquinnojnotza, on Espiritu Santo impan ohuajlaj ijcon quen topan ohuajlaj ijcuac quemach yeica topan oyejcoc. <sup>16</sup> Ijcuac in onochiu, oniquelnamic on tlen oquijtoj toTeco. Oquijtoj: “On melahuac ica Juan otlacuatequij ican atl, pero nemejhuamej nentlacuatequiltiyesquej ican Espiritu Santo.” <sup>17</sup> Ijcon, tej, tla aman yejhuamej Dios no oquinmacac sa no yejhuaj on tetlayocolijli yejhuan tejhuamej otechmacac ijcuac oticneltoaquej toTeco Jesucristo, ¿aquín nejhua para níquixnamiquis Dios?

<sup>18</sup> Ijcuac nochimej on tlaneltoquej hebreos ne Jerusalén yocaquej on tlajtlamach<sup>§</sup>, xoc itlaj oquijtohuilijquej Pedro, yej oquiyectenejquej Dios, oquijtojquej:

—Tla ijcon, Dios no yoquincahuilij on yejhuan xhebreos ma noyolcuepacan niman ijcon quipiásquej yencuic nemilistli para nochipa.

### *Nemiyaj tlaneltoaquej ne ipan on hueyican itoca Antioquía*

<sup>19</sup> Ijcuac on xcuajcualtin tlacamej oquimictijquej Esteban, no opeu quintlahuelitaj niman quintlajyohuiltiaj on ocsequimej tlaneltoaquej. Niman ochochojlojquej hasta neca Fenicia niman Chipre, niman hasta neca ipan on hueyican Antioquía. Niman quiteijlijtiayaj itlajtoltzin Dios, pero san quimijliayaj on hebreos. <sup>20</sup> Pero sequimej tlaneltoaquej yejhuan hualehuaj ne Chipre niman ne Cirene ocalaquej ne Antioquía campa oquinnojnotzquej on xhebreos. Oquintlajtlajtohuilijquej on cuajli tlajtojli ica toTeco Jesús. <sup>21</sup> On ipoder toTeco quipiayaj niman yejhua ica miyequej otlaneltoaquej niman onopatlaquej itech toTeco. <sup>22</sup> Ijcuac on tlaneltoaquej ipan on tiopan ne Jerusalén oquimatquej in tlajtlamach, yejhuamej oquititlanquej Bernabé hasta Antioquía. <sup>23</sup> Ijcuac oajsic niman oquitac quen ijqui Dios yoquintiochiu, sanoyej\* opac. Quemaj yejhua oquintlacanonotz on tlaneltoaquej para nochipa ma tlaneltocatiacan itech toTeco niman ma quitocatiacan ican nochí inyojlo. <sup>24</sup> Bernabé se cuajli tlatatl catca yejhuan on Espiritu Santo nochí ica quiyecanaya. No ijqui oquipix sanoyej hueyi tlaneltoctli. Yejhua ica on yejhuan tlaneltocayaj itech toTeco más omiyequiyaquej.

<sup>25</sup> Ijcuac ijquin yopanoc, Bernabé oquitejtemoto Saulo ne Tarso, niman ijcuac oquinextij, ocuicac ne Antioquía. <sup>26</sup> Niman ompa onocajquej inhuan on tlaneltoaquej quen canaj se xipan, niman oquinmachtijquej sanoyej miyequej. Ompa ne Antioquía on tlaneltoaquej quemach ye ica oquintocayotijquej cristianos.

<sup>27</sup> Ipan on tonaltin semej tiotlajtojquej ohuajtemoquej ne Jerusalén niman oyajquej para Antioquía. <sup>28</sup> Niman ohuajnotelquetz se tiotlajtojquetl itoca

<sup>†</sup> 11:13 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. <sup>‡</sup> 11:14 su familia

<sup>§</sup> 11:18 cosas \* 11:23 muy

Agabo, niman oquitemachiltij itechcopa on Espíritu Santo ica onyas chicahuac mayantli imanyan in tlalticpacpli. Niman yejhua in onochiu ijcuac Claudio tequihuaq catca. <sup>29</sup> Ijcuacon on nomachtijquej cada se oquitlalij ipan iyoyo para tlapalehuis san quech huelis niman quintitlanilisquej on tocnihuan yejhuan chantiyaj ne Judea. <sup>30</sup> Niman ijcon oquichijquej. Oquitlanquej Bernabé niman Saulo para ocahuatoj on inetlayocolil itech on tlahtlajmatquej ipan on tiopantin ne Judea.

## 12

### *On rey Herodes oquimictij Jacobo niman oquitzacquej Pedro*

<sup>1</sup> Ipan on tonaltin on rey Herodes opeu quintlahuelita niman quintlahyohuiltia sequimej yejhuan tlaneltocaj itech toTeco. <sup>2</sup> Niman Herodes otlanhuatij ma quimictican Jacobo, icniu Juan, ican machete. <sup>3</sup> Niman ica oquitac ica on hebreos ocuelitaquej on tlen oquichiu, no ocajsic niman oquitzacu Pedro. Yejhua in onochiu ipan on ilhuil ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia tloxocolilistli\*. <sup>4</sup> Saquin ijcuac yocajsiquej Pedro, ocalaquijquej ipan cárcel campa oquitemactilijquej itech najnahuitipan soldados niman on cada se nahuitipan soldado quipiaya nahui soldado. Herodes quinemiliaya quixtis ixpan on chanejquej para quiyolcuitis ijcuac yopanoc on ilhuil pascua. <sup>5</sup> Ijcon, tej, Pedro nemiya ne ipan cárcel pero on tlaneltocaquej ipampa nohueyica tzajtziliyaj itech Dios ican nochi inyojlo.

### *Dios oquixtij Pedro ne ipan cárcel*

<sup>6</sup> Sa no ipan on tlayohua, ijcuac para huajmostla Herodes quinequiya quixtis Pedro ixpan on chanejquej, Pedro cochticatca intzajlan omemej soldados. Yejhua salijticatca ican ome teposcadenas, niman on ocsequimej soldados tlappiyaj ne carcejquiahuatenco. <sup>7</sup> Niman nimantzin se ilhuicactequitquetl† yejhuan toTeco ocuajtitlan ohuajnonextij, niman on cárcel oten ican tlahuijli. Quemaj on ilhuicactequitquetl ocuihuixoto Pedro inacastlan, niman oquitlachaltij. Quemaj oquijlij:

—Xmotelquetza nimantzin.

Ijcuac on teposcadenas oxixinquej ne ipan imahuan Pedro. <sup>8</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Xmotlaquenti niman xquintlali mocachuan.

Ijcuac Pedro yoquichiu, on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Xtlali motlaquen hueyac niman xnechcuitlapanhui.

<sup>9</sup> Pedro oquicuitlapanhuij on ilhuicactequitquetl, niman xquimatiya tla melahuac noso ca on tlen quichihuaya on ilhuicactequitquetl. Yejhua quinemiliaya ica quitzticatca se tlatlachalistli yejhuan quen itemicpan. <sup>10</sup> Oquimpanahuijquej on secan tlapixquej, quemaj quej yejhua on ica ocan tlapixquej. Quemaj ijcuac oajsiquej itech on tepostlatzacuilolli yejhuan tlapohui para ipan calle, on tepostlatzacuilolli san iselti otlapou. Oquisquej, niman quemaj ijcuac yoquimpanahuijquej se calle, on ilhuicactequitquetl nimantzin oquitlalahuij. <sup>11</sup> Ijcuac on, tej, Pedro oquimat on tlen onochiu, niman oquijtoj:

—Aman nicajsicamati ica melahuac on toTeco ocuajtitlan iilhuicactequitcau para onechmanahuico itech ipoder Herodes niman itech nochi tlen on hebreos quinemiliayaj nechchihuilisquej.

<sup>12</sup> Niman ijcuac ocajsicamat yejhua in, oyaj ichan María, yejhuan inan Juan. Juan no itoca Marcos. Ompa miyequej on tlaneltocaquej san secan

\* 12:3 levadura † 12:7 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpacpli.

nemiya nohueyicatzajtzilijcatcaj. <sup>13</sup> Niman ijcuac Pedro oconteteloj on tlatzacuilyotl<sup>†</sup> de on quiahuac, se ichpochtli itoca Rode oyaj para quitas aquinon. <sup>14</sup> Niman ijcuac oquitencac ica Pedro, sanoyej<sup>§</sup> opac. Yejhua ica xoquitlatlapohuilij, yej onotlaloj ne calijtic niman oquiteijlito ica Pedro nemi ne quiahuatenco. <sup>15</sup> Niman oquijlijquej:

—¡Yejhua yej tiloca!

Pero yejhua quiteijliaya ica melahuac. Ijcuacon yejhuamej quiytohuayaj:

—On xejhua Pedro. Cas san iángel.

<sup>16</sup> Chica ijcuacon Pedro oc<sup>\*</sup> quitetelohuaya on tlatzacuilyotl. Niman ijcuac otlatlapojquej niman oquitaquej ica yejhua, omojcatlachixquej. <sup>17</sup> Quemaj yejhua oquintlajtlanilij ican ima para ma ca ma nahuatican niman quemaj oquintlajtlatohuilij quen ijqui toTeco oquixtij ne ipan cárcel. No ijqui oquimijlij:

—Yejhua in quen nopan onochiu xquinmachiltican on tocníu Jacobo niman on ocsequimej tocníhuan.

Quemaj oquis niman oyaj ne ica ocsecan.

<sup>18</sup> Ne ipan cárcel, ijcuac otlanes, sanoyej onajcomanquej on soldados pampa xquimatiyaj tlinon onochiu ihuan Pedro. <sup>19</sup> Herodes otlanahtatij ma quitejtemotij, pero xohuel oquinextijquej. Yejhua ica oquinyolcuitij on soldados niman quemaj otlanahtatij ma quinmictican. Quemaj Herodes oquis ne Judea niman oyaj ne Cesarea campa onocau quesqui tonaltin.

### *Herodes omic*

<sup>20</sup> Herodes cualaniya intech on tlacamej yejhuan chantiyaj ipan on huejhueycan intoca Tiro niman Sidón. Yejhua ica on chanejquej Tiro niman Sidón onocajquej san se tlajtojli niman oyajquej itech Herodes. Pero achtoj oquinoamigarojquej niman oquitlaquejquej se tlatatl itoca Blasto yejhuan hueyi tlayecanqui catca ican on rey Herodes. Quemaj oyajquej itech Herodes niman oquitlajtlanilijquej ma ca sa ma quintlahuelita. Ijquin oquitlajtlanilijquej, pampa yejhuamej quiseliyaj tlacuajli yejhuan quisaya ipan on región de on rey. <sup>21</sup> Quemaj ipan se tonajli Herodes oquitlalij para tlajtos inhuan on chanejquej ne Tiro niman Sidón. Niman quemaj ipan on tonajli onotlaquentij ica on tlaquentli yejhuan san reyes ica notlaquentiaj. Quemaj ohuajnotlalito ipan inesehuilpan campa tequihuahti niman oquinnotz on tlacamej ican se cualtzin tenojnotzalistli. <sup>22</sup> Quemaj on tlacamej opejquej tzajtzij:

—¡Yejhua in yejhuan tlajtohua xan yacaj tlatatl, yej se dios!

<sup>23</sup> Herodes oquiselij inyectenehualis on tlacamej quen Dios yesquia. Yejhua ica nimantzín se ilhuicachtequitetl yejhuan toTeco ocuajtitlan ocastigaroj ican ocuulimej niman opeu quicuaj hasta ijqui omic, pampa yejhua xocueyijilij Dios.

<sup>24</sup> Pero on itlajtolztzin toTeco nochayajtiaya niman noteijliaya nochihuiyan.

<sup>25</sup> Ijcuac Bernabé niman Saulo otlanquej intequiu ne Jerusalén, ohuajnocuepquej. Niman no ocuajhuicaquej Juan yejhuan no itoca Marcos.

## 13

### *Bernabé niman Saulo oquiselijquej intequiyoy para temachtisquej*

<sup>1</sup> Nemiya intzajlan on yejhuan tlaneltocaj ne Antioquía semej tiotlajtoquej niman temachtijquej. Yejhuamej catcaj Bernabé, Simón yejhuan no

† 12:13 puerta § 12:14 muy \* 12:16 todavía; sanquen



itoca Niger, Lucio on yejhuan hualehua ne Cirene, Manaén yejhuan ihuan onoscaltij Herodes on yejhuan gobernador ne Galilea niman Saulo. <sup>2</sup> Se tonajli, ijcuac yejhamej in quitequipanohuayaj toTeco niman nosahuayaj, on Espíritu Santo oquijtoj:

—Xquincalactican Bernabé niman Saulo ipan on tequitl yejhuan onict-lapejpenij para quichihuasquej.

<sup>3</sup> Quemaj ijcuac yoquichijquej oración niman yonosauquej, oquitlaliyquej inmahuan impan yejhamej niman oquintitlanquej ipan inojhui.

### *Bernabé ihuan Saulo otemachtijquej ne Chipre*

<sup>4</sup> On Espíritu Santo oquintitlan Bernabé niman Saulo, niman yejhamej otemotoj ne Seleucia niman ompa onatlalijquej para oyajquej ne ipan on tlalhuactli itoca Chipre yejhuan oncaj ne itlajcotian on mar. <sup>5</sup> Ijcuac oajsiquej ne Chipre, ocalaquej ipan se hueyican itoca Salamina. Ompa opejquej quiteijliaj on itlajtoltzin Dios ne ipan intiopanhuán on hebreos, niman Juan yejhuan no itoca Marcos quimpalehuiyaya. <sup>6</sup> Yejhamej oquistinenquej imanyan on tlalhuactli hasta oajsiquej ne ipan on pueblo itoca Pafos. Ompa oquinamiquej se tlatatl hebreo itoca Barjesús, yejhuan nahuajli catca. Yehhua se tlacajcayajquetl catca pampa quiteijliaya yejhua tenojnotzaya itech ica Dios. <sup>7</sup> Yehhua nohuicaya ihuan on gobernador Sergio Paulo, se tlatatl yejhuan quipia cajsicamatilistli. On gobernador otlanhuatij ma quinoztatij Bernabé niman Saulo pampa quinequiya caquis on itlajtoltzin Dios. <sup>8</sup> Pero on nahuajli Barjesús, yejhuan no itoca catca Elimas, quimixnamiquiya Bernabé niman Saulo. Quinequiya quiyolmajxalos on gobernador para ma ca tlaneltocas. <sup>9</sup> Pero on Espíritu Santo nochí ica quiyecanaya Saulo, yejhuan no itoca Pablo, niman Pablo opeu quitlajtlata Elimas. <sup>10</sup> Ijquin oquijlij:

—¡Hueyi tlacajcayajquetl niman xompayejyehua! Tejhua tiiconeu on diablo niman tiquixnamiqui nochí on tlen cuajli. ¿Xquemán ticajcahuas ica tietopolojtinemis ipan on imelajcaojhuitzin toTeco? <sup>11</sup> Aman, tej, on toTeco mitzcástigaros ican ipoder. Tixpajpayatis niman quesqui tonaltin xhuelis tiqutas on tonaltzintli.

Quemaj nimantzin oixpajpayat niman ipan otlayohuatiac. Opeu nopapalacachohua niman quitejtemohuaya aquinon quitzquis ipan ima pampa xoc tlachaya. <sup>12</sup> Ijcuac on gobernador oquitac on tlen onochiu, otlaneltocac, niman quipacaitaya on itemachtil toTeco.

### *Pablo ihuan Bernabé nemiyaj ne Antioquía ipan iregión Pisidia*

<sup>13</sup> Pablo niman itehuicalhuan\* ocalaquej ipan barco ne Pafos niman oyajquej ne ipan on pueblo Perge de Panfilia. Pero Juan oquincau niman onocuep para Jerusalén. <sup>14</sup> Quemaj oquisquej Perge niman oyajquej ne ipan on pueblo itoca Antioquía de Pisidia. Niman ipan on nesehuiltanajli, ocalaquej ne ipan intiopan on hebreos niman onotlaliyquej. <sup>15</sup> Niman ijcuac yacaj yoquinomachtij on itlanahuatil Moisés niman on intlajcuilolamau on tiotlajtojquej, on huejhueyixtoquej tlayecanquej otlatitlanquej ma quimijlij-tij Pablo niman itehuicalhuan:

—Nocnihuan, tla nenquipiaj itlaj tlajtojli para nentechtlacanonotzasquej, huelis nenquijtosquej.

<sup>16</sup> Ijcuacon Pablo ohuajnotelquetz, niman oquintlajtlanilij ican ima para ma ca ma nahuatican. Quemaj oquijtoj:

\* 13:13 compañeros de él



—Tlacamej hebreos niman xhebreos yejhuan nenquitlacaitaj Dios, xcaquican. <sup>17</sup> On inDios in hebreos oquintlapejpenij toachtotajhuan, niman oquinmiyequilij on hebreos ijcuac chantiyaj ne tetlalpan itoca Egipto. Niman ican ipoder oquinquixtij ompa. <sup>18</sup> Niman ipan canaj ompoajli† xipan Dios oquimijyohuilij on quen yejhuamej nohuicayaj ne campa tlapatlaco. <sup>19</sup> Niman on chicome países yejhuan oncatca ne ipan on tlajli itoca Canaán oquinoxotonij para oquinmacac intlalhuatan on hebreos quen inherencia. <sup>20</sup> Más saquin‡ canaj ipan 450 xipan, oquinyecan on hebreos intechcopa on jueces, hasta ipan on tonaltin ijcuac onemico on tiotlajtojquetl Samuel. <sup>21</sup> Quemaj ijcuacon on tlacamej oquitlajlanquej se rey para yejhua quinyecanas, niman Dios oquinmacac Saúl quen rey para ompoajli xipan. Saúl on iconeu Cis niman on huejca teixhuiui§ catca itech Benjamín. <sup>22</sup> Más saquin Dios oquinquixtilij Saúl quen rey, niman ocalactij David para rey. Oquiteixpantilij quijtohua: “Nehhua niquixmati David, iconeu Isaí. Yejhua se tlatatl yejhuan sanoyej nechpactia niman quichihuas nochi tlen nicnequis.” <sup>23</sup> Niman Dios oquinmacac on hebreos se temaquixtijquetl itoca Jesús yejhuan ihuejcaixhuiui David quen Dios yoquitlatica ipan ipromesa. <sup>24</sup> Ijcuac xe huajlaya Jesús, Juan oquimilij nochimej on chanejquej Israel ica nonequi noyolcuepasquej niman nocuatequisquej. <sup>25</sup> Niman ijcuac Juan tlamíya on itequiyo, oquijtoj: “¿Quen nenquinemiliaj aquin nehua? Xnejhua on aquin nemejhuamej nenquinemiliaj. Yejhua huajlau saquin de nehua niman nehua xnechmelahua\* para nictomilis icachuan ipan icxihuan.”

<sup>26</sup> Nocihuan, huejca teixhuihuan itech Abraham, niman nemejhuamej xhebreos yejhuan nenquitlacaitaj Dios, yejhua in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli omechajtitlanilijquej nemejhuamej. <sup>27</sup> On chanejquej ne Jerusalén niman intlayecancahuan xquimatiyaj aquinon catca Jesús, nion xcajsicamatiyaj on tlen quinomachtaiyaj ipan inamau on tiotlajtojquej ipan nochi quech sábados. Pero sa no yejhuamej otenquisquej intlajtoj on tiotlajtojquej ijcuac oquimictijquej Jesús. <sup>28</sup> Niman masqui xquinextilijquej tlinon ica huelis quimictisquej, yejhuamej oquitlajtanilijquej Pilato para ma tlanahuati ma quimictican. <sup>29</sup> Quemaj ijcuac yoquichihuilijquej nochi on tlajtlamach† ijcon quen on Yectlajcuilolij quijtohua ica nochihuas itech, oquitemoltijquej ipan on cojnepanojli‡ niman oquitocaquej ipan se tlalcon. <sup>30</sup> Pero Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu ipan italcon. <sup>31</sup> Niman quemaj miyec tonajli oquinnotitijtinen on yejhuan ihuan otlejcoaj ne ica Galilea para Jerusalén. Aman, tej, yejhuamej quiteixpantiliaj intech in tlacamej.

<sup>32</sup> Niman aman tejuamej no temechmachiltiaj on cuajli tlajtojli ica on tlen Dios oquitlalij ipan ipromesa on toachtotajhuan. <sup>33</sup> Aman yotechtenquixtilij tejuamej yejhuan tiinconehuan. Otechtenquixtilij ijcuac oquiyolihuitij§ niman oquetzteu Jesús ne ipan italcon. Ijcon onochiu quen tlajcuilolnesticaj ipan on ica ome salmo: “Tejhua tinoConeu niman aman on tlacamej quimatisquej ica tejhua tinoConeu.” <sup>34</sup> Niman ica oquetzteu intech on mimiquej para xoc quemán ijtlacahuis itlanacayo huelis nenquitasquej ipan yejhua in Yectlajcuilolij yejhuan quijtohua: “Nemejhuamej

† 13:18 cuarenta ‡ 13:20 después § 13:21 descendiente \* 13:25 no merezco † 13:29 cosas ‡ 13:29 cruz § 13:33 lo resucitó; oquiyolitij

nemechmacas on melahuac yectlatiochihualistli yejhuan onicprometero-huilij David.”<sup>35</sup> Niman no quijtohua yejhua ipan ocse salmo: “Xticahuilis para ma ijtlacahui itlalnacayo moyecTequitcau.”<sup>36</sup> Ica tlen melahuac, David ipan on tonaltin ijcuac nemiya niman ijcuac otlan itequiyo ijcon quen quinequiya Dios, yejhua omic. Niman quemaj ocahuatoj ne campa toctoquej itajhuan niman otlalpalan itlalnacayo.<sup>37</sup> Pero itlalnacayo on yejhuan Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu xotlalpalan.<sup>38</sup> Xmatztiacan, tej, nocnihan, ica san itechcopa Jesús hueli temechnachiltiaj quen Dios mechtlapojpolhuilia nemotlajtlacol.<sup>39</sup> Niman de nochi yejhua on tlajtlamach yejhuan ica itlanahuatil Moisés xohuel omechtlapojpolhuijquej, itechcopa Jesús nochimej yejhuan quineltoaj quiselisquej tetlapojpolhuilistli.<sup>40</sup> Xmotacan sa no nemejhuaamej, tej, ma ca nemopan nochihuas on tlen oquijcuilojquej on tiotlajtojquej ijcuac oquijtojquej:

<sup>41</sup> Xquitacan, tepijpinahuijquej, xmojcatlachacan niman xixpolihuican, pampa nejhua, yejhuan niDios, nicchihuas ipan in tonaltin chica nen-nemij se tequitl sanoyej hueyi yejhuan xnenquineltoacasquej masqui yacaj mechtlajtlajtohuilis.

<sup>42</sup> Ijcuac Pablo niman itehuicalhuan\* oquisquej ne ipan intiopan on hebreos, on yejhuan xhebreos sanoyej oquintlajtlanihijquej ocsejpa ma quinnonjnotzacan yejhua ica in tlajtlamach tlajtojli ipan ocse sábado.<sup>43</sup> Niman ijcuac yotlanquej nomachtiaj ne ipan on tiopan, miyequej hebreos niman on xhebreos yejhuan oquiselijquej intlaneltoc on hebreos yejhuan no quitlacaitayaj Dios, oyajquej inhuan Pablo niman Bernabé. Niman yejhuaamej quintlacionotzayaj on tlacamej ma nemican melajqui ipan itetlajsojtlalis† Dios.

<sup>44</sup> Niman ipan on ocse sábado onosentlajijquej sa quen nochimej on chanejquej para caquisquej on itlajoltzin Dios.<sup>45</sup> Ijcuac on hebreos oquitaquej on tojlamej, sanoyej otlahuelmiquej. Quemaj opeu quitlajtolixnamiquij Pablo niman cuijhuicaltiyaj.<sup>46</sup> Ijcuac Pablo niman Bernabé onixcojtlijquej, niman oquimijijquej:

—Ijqui nonequiya para achtopa nemejhuaamej yejhuan nenhebreos temechnacasquej itlajoltzin Dios. Pero aman pampa xnenquinequij nenquiselisquej, niman pampa nencuitiaj xmechmelahua‡ on nemilistli yejhuan para nochipa, temechnalcahuisquej niman yej tiasquej intech on yejhuan xhebreos.<sup>47</sup> Ijquin ticchihuasquej pampa ijqui otechnahuatij toTeco, quijtohuaya:

Onimitztlajij para tictaixpantilis intech on yejhuan xhebreos, niman para tejhua ticuicas on temaquixtijli nochihuayan imanyan in talticpactli.

<sup>48</sup> Niman ijcuac yejhuaamej on yehuan xhebreos ocacquej on tlajtojli, paquiyaj niman opejquej quijtohuaj ica on itlajoltzin toTeco sanoyej cuajli. Niman otlaneltoaquej nochimej on yejhuan Dios oquintlapejpenij para quipiasquej nemilistli para nochipa.

<sup>49</sup> Niman itlajoltzin on toTeco nochayahuaya imanyan nochi yejhua on región.<sup>50</sup> Pero on hebreos oquinyolchicajquej on sihuamej yejhuan quitlacaitayaj Dios niman yejhuan más huejhueyixtoquej niman on tlacamej yejhuan más huejhueyixtoquej ipan on región. Quemaj opeu quintlahuelitaj niman quintlayohuiltiaj Pablo niman Bernabé hasta queman oquintotocaquej ipan on yehualican.<sup>51</sup> Ijcuac on apóstoles oquitzejtzelojquej imicxihuan para oquixinjijquej on tlalteutli. Ijcon oquichijquej para oquintitijquej

\* 13:42 compañeros de él † 13:43 su amor ‡ 13:46 no merecen

ica Dios xquinselis, yej quintlajtlacolmacas. Quemaj oyajquej ne ipan on hueyican itoca Iconio. <sup>52</sup> Niman on nomachtijquej sanoyej paquiyaj niman on Espíritu Santo nochi ica quinyecanayaj.

## 14

### *Pablo niman Bernabé nemiyaj ne ipan on hueyican itoca Iconio*

<sup>1</sup> Ne Iconio Pablo niman Bernabé san secan ocalaquej ipan intiopan on hebreos niman cualtzin oquinnojnnotzquej. Ijcon, tej, miyequej otlanelto-  
caquej, sanquen on hebreos niman on yejhuan xhebreos. <sup>2</sup> Pero on he-  
breos yejhuan xtlaneltocayaj oquimajcomanquej tlamach\* oquimijlijquej  
on yejhuan xhebreos para ma cualanican intechcopa on tocnihuan. <sup>3</sup> Pero  
Pablo niman Bernabé onocajquej miyec tonaltin niman otlajtojquej ican  
yolchicahualistli. Quitlaliayaj inyojlo itech toTeco. Niman toTeco quin-  
macaya on apóstoles ipoder para ma quichihuacan tlamahuisoltin niman  
milagros. Ijcon, tej, quiteititiaya ica melahuac on tlen on apóstoles quito-  
huayaj ica itetlajsojtlalis† Dios. <sup>4</sup> Pero on chanejquej ipan on hueyican tla-  
jcoxeljticatcaj. Sequimej nopohuayaj inhuan on hebreos niman sequimej  
inhuan on apóstoles. <sup>5</sup> Quemaj on hebreos niman on yejhuan xhebreos  
onotlajtolmacaquej inhuan on tequihuajquej para quinhuihuicaltisquej ni-  
man quintemajmotlasquej on apóstoles. <sup>6</sup> Pero ijcuac Pablo niman Bernabé  
oquimatquej tlinon quinchihuiclisquej, ocholojtejquej niman oyajquej ne  
ipan on huejhueyican intoca Listra niman Derbe yejhuan oncaj ipan Licao-  
nia. Niman no quistinemiyaj imanyan ompaca. <sup>7</sup> Niman ompa quiteijliayaj  
on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

### *Pablo oquitemojmotlaquej ne Listra*

<sup>8</sup> Ne Listra yehuaticatca se tlatatl yejhuan xhueliya nejnemiyá pampa  
icxihuan xcojtiquej catca desde ijcuac otlatat. Xqueman ohuel onejnen.  
<sup>9</sup> Yehua on huilatzin caticatca tlinon Pablo quijtohuaya. Quemaj Pablo  
oquixquechij niman oquitac ica on huilatzin quinelto-caya ica Dios huelis  
quipajtis. <sup>10</sup> Ijcuac Pablo oquichicajcailij:

—Xmoquetztehua niman xmomelajcatelquetza.

Quemaj on coxo otzicuin niman opeu nejnemi. <sup>11</sup> Ijcuac oquitaquej  
on tlen Pablo oquichiu, on chanejquej opeu tzajtzij ican intlajtol licaonia,  
quijtohuayaj:

—¡On díoses yonopanextijquej quen tlacamej niman yotemoquej totza-  
jlan!

<sup>12</sup> Quijtohuayaj ica Bernabé yehua dios Júpiter, niman Pablo yehua dios  
Mercurio, pampa yehua más tlajtlajtohuaya. <sup>13</sup> Itiopan Júpiter oncatca  
ne ixpan on hueyican. Niman itiopixcau Júpiter oquinhuihuicac huacax-  
tin niman xochicoscamej ne ixpan itlatzacuilohuan‡ on hueyican pampa  
yehua niman on chanejquej quinequiyaj quinhuentlalilisquej on huacax-  
tin para ijqui quinmahuistilisquej Pablo niman Bernabé. <sup>14</sup> Pero ijcuac  
Bernabé niman Pablo oquimatquej yehua in, onotlaquentetzajtzyanquej  
para oquiteititijquej ica on tlacamej quichihuayaj on tlen xcuaqli. Quemaj  
isijcapan onocalaquijquej ne intzajlan on tojlamej tzajtzitihuij, <sup>15</sup> niman  
quijtohuayaj:

—Tlacamej, ¿tlaca§ nenquichihuaj yehua in? Tejhamej san titlacamej  
no quen nemejhamej. Niman temechijlij on cuajli tlajtojli yejhuan

\* 14:2 cosa † 14:3 su amor ‡ 14:13 sus puertas § 14:15 ¿por qué?; ¿tline?

quitemaca temaquixtilistli para in tlajtlamach\* yejhuan xitlaj† ica mech-palehuiyaj xcajcahuacan. Yej xmopatlacan itech Dios on yejhuan melahuac yolticaj, on aquin oquichijchiu cielo‡, niman in tlalticpactli, niman on mar niman nochi tlen impan oncaj. <sup>16</sup> Ipan on tonaltin yopanoquej, Dios ocahuilij nochi tlacatl ma quichihua quen quinequi. <sup>17</sup> Yejhua nochipa quinnotitiaya aquin yejhua ica on tlen cuajli quinchihuiya. Yejhua quichihua para quiahui niman para cuajli tlatlaqui. Yejhua, tej, techmaca on tlen ticuaj niman on tlen ica tipaquij.

<sup>18</sup> Pero masqui oquijtojquej in tlajtlamach, hasta axcan ohuelquej quinteltlajiquej on tlacamej yejhuan quinequiya quinhuentlalilisquej huacaxtin para yejhuamej niman ijqui quinhahuistilisquej.

<sup>19</sup> Quemaj oyejcoquej semej hebreos yejhuan hualehuaj ne Antioquía niman ne Iconio. Niman yejhuamej oquinyolejquej on tlacamej ne Listra para oquitemojmotlaquej Pablo. Quemaj ica cuitiayaj ye cuajli yomic, oquitejchihuilanquej para neca caltenco. <sup>20</sup> Pero ijcuac oquiteyehualotoj on tlaneltocaquej, onotelquetz niman ocsejpa ocalac ipan on hueyican de Listra. Niman huajmostla oquis ihuan Bernabé niman oyajquej ipan on hueyican itoca Derbe. <sup>21</sup> Niman ijcuac yoquiteijlijquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ne ipan on hueyican, miyec otlaneltocaquej. Quemaj onocuepquej para on huejhueyican Listra, Iconio niman Antioquía. <sup>22</sup> Ipan on huejhueyican oquinyolejtiaquej on tlaneltocaquej niman quintlacaanonotzayaj para ma ca queman quitlalcahuisquej intlaneltoc. No quimijliayaj ica para se calaquis ne campa Dios tlamandarohua nonequi quijyohuis miyec. <sup>23</sup> Niman ipan cada tiopan oquintlajijquej on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan. Niman ijcuac yoquichiquej oración niman yonosauquej, ocomintlatlajtijquej itech toTeco on yejhuan itech tlaneltocayaj.

*Pablo niman Bernabé oyajquej ocsejpa para Antioquía de Siria*

<sup>24</sup> Más saquin opanoquej ipan iregión Pisidia, niman oajsiquej ipan on iregión Panfilia. <sup>25</sup> Niman ijcuac oquiteijlijquej on itlajtol Dios ne ipan on hueyican Perge, otemotoj ne ipan on hueyican Atalia. <sup>26</sup> Niman ompa onatlajijquej oyajquej para Antioquía on hueyican campa on tlaneltocaquej oquitlajtlanjicaj Dios para ma quintiochihua ipan on tequitl yejhuan aman cuajli yotlanquej. <sup>27</sup> Ijcuac oajsiquej ne Antioquía, oquinsentlajijquej on tlaneltocaquej niman oquintlajtlajtohuilijquej nochi tlajtlamach yejhuan Dios oquichiu intechcopa, niman quen ijqui toTeco oquincahuilij on yejhuan xhebreos ma huelican tlaneltocacan. <sup>28</sup> Niman Pablo ihuan Bernabé miyec tonaltin onocajquej ompa inhuan on tlaneltocaquej.

## 15

*On tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan onosentlajijquej ne Jerusalén*

<sup>1</sup> Ipan on tonaltin semej tlacamej ohualejquej ne Judea niman quinmacthiayaj on tocnihuan ica tla xquiselisquej on nescayotl ipan innacayo itoca circuncisión ijcon quen Moisés oquinnahuatij on hebreos, xhuelisquej maquisaquej. <sup>2</sup> Pablo niman Bernabé sanoyej\* onotencuiciquej inhuan on tlacamej ica on circuncisión. Quemaj oquinemilijquej oquintitlanquej

\* 14:15 cosas † 14:15 nada; coxtla ‡ 14:15 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. \* 15:2 mucho

Pablo niman Bernabé inhuan ocsequimej on yejhuan ompa nemiyaj para oyajquej ne Jerusalén niman oquinnotzatoj on apóstoles niman on yejhuan tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan. Ijcon, tej, nochimej quimatisquej catlejhua temachtijli yejhuan melahuac más cuajli.

<sup>3</sup> On tlaneltoaquej oquintitlanquej niman chica panohuayaj ipan in-región Fenicia niman Samaria, quitetlajtlajtohuiliayaj quen ijqui on yejhuan xhebreos oquipatlaquej innemilis niman aman quitlacamatij Dios. Niman nochimej on tocnihuan paquiyaj yejhua ica in tlen quimijliayaj.

<sup>4</sup> Ijcuac Pablo niman Bernabe oajsiquej ne Jerusalén, cuajli oquinseli-quej on tlaneltoaquej, on apóstoles niman on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan. Quemaj yejhuamej oquitetlajtlajtohuilijquej nochi on tlajtlamach<sup>†</sup> tlen Dios oquichiu itechcopa yejhuamej. <sup>5</sup> Ijcuac on sequimej yejhuan nopohuaj itech on fariseos on yejhuan otlaneltocacaj, ohuajnotelquetzquej niman oquijtoquej:

—On xhebreos yejhuan tlaneltocaj ica oncaj quiselisquej on nescayotl de circuncisión ipan innacayo, niman nonahuatisquej ma quitlacamatican itlanahuatil Moisés.

<sup>6</sup> Quemaj onosentlalijquej on apóstoles niman on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan para quimatisquej tlinon quichihuasquej yejhua ica on tlen onijtoj. <sup>7</sup> Niman ijcuac sanoyej yonotencuicuiquej, ohuajnotelquetz Pedro niman oquijtoj:

—Nocnihuan, nemejhuamej nenquimatztoquej ica ye huejcahui Dios onechtlapejpenij nemotzajlan para on yejhuan xhebreos niquimijlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli para yejhuamej no ma tlaneltocacan. <sup>8</sup> Niman Dios yejhuan nochi tlatatl quixmati ipan iyojlo otechpantlantilij ica no quinselia ijcuac oquititlan on iEspíritu Santo ijcon quen tejhuamej otechajtitlanilij. <sup>9</sup> Niman Dios xacaj oquichicohuij nican totech yejhuan tihebreos nion yejhuamej itech on xhebreos, yej oquiny-olchিপau pampa otlaneltocaquej. <sup>10</sup> Aman, tej, ¿tlaca<sup>‡</sup> nenquitlatlataj Dios yejhua on ica nenquintlaliliā yejhuamej in tlaneltoaquej se tlamamajli yejhuan nion tejhuamej nion on toachtojtajhuan xtihuelij tiquitquij? <sup>11</sup> Yej tejhuamej, tej, ticneltocaj ica yotimaquisquej ican itetlajsojtlalis<sup>§</sup> toTeco Jesús no ijqui quen yejhuamej.

<sup>12</sup> Ijcuac on nochimej xoc onahuatquej, niman san tlaacaquiyaj chica Bernabé niman Pablo quitemachiltiyaj ica on tlamahuisoltin niman milagros yejhuan Dios oquichiu itechcopa yejhuamej intzajlan on yejhuan xhebreos. <sup>13</sup> Ijcuac otlanquej tlajtlajtohuaj, Jacobo oquijtoj:

—Nocnihuan, xnechcaquican: <sup>14</sup> Simón Pedro yotechtlajtlajtohuilij quen ijqui Dios achtopa oquinnotzato on xhebreos para quintlapejpenis yejhuan notenehuasquej ican itocatzin. <sup>15</sup> In cuajli nesi ica tenquisa on tlen oquijcuilojcay on tiotlajtojquej. Yejhuamej ijquin oquijcuilojcay ipan in Yectla-cuilojli:

<sup>16</sup> Ijcuac yopanoc yejhua in tlajtlamach, ocsejpa nihuajlas niman nicalactis quen rey se tlatatl yejhuan tehuan tlatatis itech ihuejcaconejuan David. Ijcon quen se tlatatl ocsejpa quichijchihua ical ijcuac tlixixini, nejhua no nicchihuas para on hebreos ma quipiacan se rey,

<sup>17</sup> para nochimej ocsequimej tlatictactlacamej ma quitejtemocan on toTeco hasta on yejhuan xhebreos yejhuan notenehuaj ican notoca.

<sup>†</sup> 15:4 cosas    <sup>‡</sup> 15:10 ¿por qué?, ¿tline?    <sup>§</sup> 15:11 su amor

18 Ijcon quijtohua toTeco yejhuan oquitemachiltij in tlajtlamach desde ne ye huejcahui.

19 Yehua ica, tej, niquijtohua ica xcuajli para tiquimpajsolosquej on xhebreos yejhuan cajcahuaj on inachtojtlaneltoc para quitlacamatij Dios.

20 Yej san ma tiquintlajcuilhuican para ma ca quicuasquej on nacatl yejhuan yacaj quihuenchihua intech on tlamachijchijhualtin itajtztizihuan, ma ca yacaj ahuilnemis, niman ma ca cuasquej innacayo on yolquej yejhuan san noquehmictiaj, niman no ma ca cuasquej yestli. 21 Ijcon, tej, ma tiquinmijlican in pampa ye huejcahui hasta aman ye ticmatztoquej ica ijqui ipan cada pueblo nemij yejhuamej yejhuan quitecaquistiliaj itlanahuatil Moisés, niman nemij on yejhuan quinomachtiaj cada sábado ipan intiopan on hebreos.

22 Quemaj on apóstoles niman on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan, ihuan nochí on tlaneltocaquej ne ipan on tiopan, oquinemilijquej ica cuajli yes para quintlapejpenisquej sequimej tlacamej intech niman quintitlanisquej ne Antioquía ihuan Pablo niman Bernabé. Yejhuamej in oquitlapejpenijquej Judas, yejhuan no itoca catca Barsabás, niman Silas. Yejhuamej in omemej tlacamej hueyixticatcaj intzajlan on tocnihuan. 23 Niman inhuan oquitlanquej yehua in tlajcuilolamatl:

Tejhuamej tiapóstoles, niman titlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan, niman tejhuamej titeicnihuan temechontlajpalohuaj nemochimej\* tocnihuan xhebreos yejhuan chantij ne Antioquía niman yejhuan chantij ipan on inregión Siria niman Cilicia.

24 Ticaquij ica totzajlan oquisquej sequimej tlacamej yejhuan xican totlanahuatil oyajquej niman yomechnojnotzatoj. Yejhuamej mechonpajsolohuaj ican intlajtol niman yomechtlamachilispolojquej, pampa yomechijlijquej nonequi nenquiselisquej on nescayotl itoca circuncisión ipan nemonacayo niman nonequi nenquitlacamatisquej itlanahuatil Moisés.

25 Yehua ica san secan cuajli otitlanemilijquej ica cuajli para tiquintlapejpenisquej sequimej tlacamej yejhuan totzajlan quisaj para mechontasquej. Yejhuamej yahuij san secan inhuan in totlajsojcaicnihuan Bernabé niman Pablo

26 yejhuan innemilis yoquitlalijquej ipan peligro san ipampa toTeco Jesucristo.

27 Ijcon, tej, tiquintitlanij Judas niman Silas on yejhuan no ijqui mechmachiltisquej ica yehua in tlen temechtlajcuilhuuiyaj.

28 On Espíritu Santo oquinemilij niman tejhuamej no otcnemilijquej ica cuajli yes para xitlaj† ocse más tlamamajli temechmacasquej, yej san yehua in tlajtlamach tlen más polijticaj:

29 Ma ca xcuacan innacayo on yolquej yejhuan yoquinhuenchijquej intech on tlamachijchijhualtin tetajtztizihuan; no ijqui ma ca xcuacan yestli nion innacayo on yolquej yejhuan san noquehmictiaj, niman ica ma ca yacaj ahuilnemis. Tla nenquitlacamatisquej yehua in, cuajli nenquichihuasquej. Xyolsejtian nemejhuamej.

30 Quemaj yejhuamej on yejhuan oquintitlanquej oajsiquej ne Antioquía, niman ijcuac yoquinsentlalijquej on tlaneltocaquej, oquinmacaquej on tlajcuilolamatl. 31 Niman ijcuac on tocnihuan oquinomachtijquej on tlajcuilolamatl, sanoyej opacquej ipampa on yoltlalilistli yejhuan oquiselijquej.

\* **15:23** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej † **15:28** nada; coxtla

<sup>32</sup> Quemaj Judas niman Silas, yejhuan no tiotlajtojquej, sanoyej oquinyolejquej niman oquinyolchicajquej on tocnihuan ican miyec tlajtojli. <sup>33</sup> Niman ijcuac ompa nemiyaj canaj quesqui tonajli, on tocnihuan ne Antioquia ononahuatiquej. Oquinnequilijquej ican yolsehuilistli ma nocuepacan intech on yejhuan oquintitlanquej. <sup>34</sup> Pero Silas oquitlalij iyojlo para nocahuas ne Antioquia. <sup>35</sup> Pablo niman Bernabé no onocajquej ne Antioquia campá inhuan miyequej ocsequimej temachtiyaj niman quiteijliayaj itlajtol toTeco.

### *Pablo niman Bernabé onoxexelojquej*

<sup>36</sup> Ipan quesqui tonajli Pablo oquijlij Bernabé:

—Ocsejpa tiahuij ticominnotzáj on tocnihuan yejhuan chantij ne ipan nochi on huejhueyican campá oticteijlijquej on itlajtol toTeco, para tiquitasquej quen nemij.

<sup>37</sup> Bernabé quinequiya ma cuicacan Juan, yejhuan no itoca Marcos. <sup>38</sup> Pero Pablo quinemiliaya xcuajli para cuicasquej pampa ne Panfilia onoxelocja intech niman xoyaj inhuan ne ipan on tequitl. <sup>39</sup> San ipampa Marcos xonotencaquej niman yejhua ica onoxexelojquej. Bernabé ocuicac Marcos niman ocajsiquej inojhui ipan barco para Chipre. <sup>40</sup> Niman Pablo oquitlapejpenij Silas. Quemaj on tocnihuan oquintemactilijquej ipan itetlajsojtlalis† toTeco, niman Pablo ihuan Silas oyajquej. <sup>41</sup> Yehhuamej opanoquej ne Siria niman Cilicia, niman ompaca quinyolchicajtiayaj on yejhuan tlaneltocaj.

## 16

### *Timoteo oyaj ihuan Pablo niman Silas*

<sup>1</sup> Pablo niman Silas oajsiquej ipan on pueblo itoca Derbe niman quemaj ipan ocse itoca Listra campá nemiya se tlaneltocaquetl itoca Timoteo. Yehhua teconeu catca itech se sihuatl hebrea yejhuan tlaneltoca, pero itaj griego catca. <sup>2</sup> On tocnihuan yejhuan chanejquej catcaj ne Listra niman ne Iconio cuajli quitlacaitayaj Timoteo. <sup>3</sup> Pablo oquinec para Timoteo ihuan ma huiya, niman yejhua oquitlalilij on nescayótl ipan inacayo itoca circuncisión. Ijquin oquichiu para ma ca cualanisquej on hebreos, pampa on hebreos yejhuan ompa chantiyaj quimatzticatcaj ica yejhua itaj se griego. <sup>4</sup> Niman ipan on pueblos campá panotiyaj quinmachiltitiayaj on tlanahuatiltin yejhuan otlanahuatijquej on apóstoles niman on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan yejhuan nemiyaj ne Jerusalén. <sup>5</sup> Ijcon tej, on tlaneltocaquej ipan on tiopantin noyolchicahuayaj ipan intlaneltoc niman on tlaneltocaquej mojmóstla más miyequixtiayaj.

### *Ipan se tlatlachalistli quen itemicpan Pablo oquitac se tlatcatl de Macedonia quinotzticaj*

<sup>6</sup> Yehhuamej oquipanahuijquej on inregión Frigia niman Galacia, pampa on Espíritu Santo xoquincahuilij para quiteijlisquej on tiotlajtojli ne Asia. <sup>7</sup> Niman ijcuac oajsiquej ne campá onotlalnamiqi Misia niman Bitinia, quichihuayaj canica para san panosquej ipan on iregión Bitinia, pero on Espíritu Santo xoquincahuilij. <sup>8</sup> Yehhua ica san opanoquej itechica Misia niman otemotoj ne ipan on pueblo itoca Troas. <sup>9</sup> Ompa ijcuac tlayohua, Pablo oquitac se tlatlachalistli quen itemicpan. Oquitac se tlatcatl yejhuan chanej ne Macedonia. Niman yejhua ijcaticatca ixpan niman ijquin sanoyej\* quitlajtlaniliaya: “Xhuiya ne Macedonia niman xtechpalehui.” <sup>10</sup> Niman

† 15:40 su amor \* 16:9 mucho



ijcuac Pablo oquitac on tlatlachalistli, nimantzin oticchijquej canica para otiajquej ne Macedonia. Ye cuajli ticyolmatzticatcaj ica Dios technotzticatca para tiqumijlisquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

### *Oquintzacuquej Pablo niman Silas ne Filipos*

<sup>11</sup> Ijcuac otiquisquej ne Troas, oticajsiquej tojhui ipan barco melajqui hasta otajsiquej ipan on tlahuactli yejhuan oncaj atlajcotian itoca Samotracia. Niman huajmostla otajsiquej hasta on pueblo itoca Neápolis. <sup>12</sup> Quemaj otiajquej ipan on hueyican itoca Filipos yejhuan más hueyixticaj ne Macedonia. On hueyican inyaxca<sup>†</sup> on romanos. Ompa otinenquej quesqui tonajli. <sup>13</sup> Se tonajli de nesehuijli otiquisquej ipan on hueyican niman otiajquej itech se atentli campa on hebreos quichihuaaj oración. Ompa otihuaajtlotalijquej niman otiquinnotzquej on sihuamej yejhuan yonosentlalijcaj. <sup>14</sup> Semej yejhumej itoca Lidia. Yehua hualehuaya ipan on hueyican itoca Tiatira, niman tlanamacajquetl catca ica on tlaquentin<sup>‡</sup> finos yejhuan morado. Yehua in sihuatl quitlacaitaya Dios. Yehua tlacacticatca niman on toTeco oquitlapohuilij iyojlo niman oquiselij on tlen Pablo quijtohuaya. <sup>15</sup> Yehua onocuatequij niman ichanchanejcau<sup>§</sup>. Quemaj ijquin otechtlajtlanilij:

—Tla nemejhumej nenquitaj ica melahuac yonicneltocac toTeco, tiahuij nochan niman nemosehuisquej ompa.

Niman otechteltij para ma titocahuacan ichan.

<sup>16</sup> Quemaj ipan se tonajli ijcuac tejhuamej tiayaj ne campa quichihuaaj oración, oticnamiqquej se ichpochtli yejhuan quiapiaya se xcuajli espíritu yejhuan quichihualtiaya para quimatiya tlinon nochihuas. Yehua tlanamactli catca itech se familia niman quitlaniya miyec tomin para on yejhuan itech nemiya. <sup>17</sup> Yehua on ichpochtli opeu techcuitlapanhua yejhumej niman Pablo. Niman tzajtzia chicahuac ijquin:

—Yejhuamej in tlacamej quitequipanohuaaj on más hueyixticaj Dios, niman mechpantlantiliaj on quen hueli Dios temaquixtia.

<sup>18</sup> Miyec tonaltin oquichiu yejhua in hasta ijcuac Pablo yoquiyolajxitij, ohuajnocuep niman oquijlij on xcuajli espíritu yejhuan ipan nemiya:

—Ican itocatzin Jesucristo nimitznahuatia xquisa itech on ichpochtli.

Niman on espíritu semi nimantzin oquitlalcahuaj.

<sup>19</sup> Niman ijcuac itecohuan on sihuatlanamactli oquitaquej ica xoc huelis quitlanisquej tomin yejhua itechcopa, ocajsiquej Pablo niman Silas niman oquinhuicaquej ne ipan on plaza yejhuan hueyixticaj campa nemij on tequihuaajquej. <sup>20</sup> Ijcuac oquimixpantilijquej on huejhueyi tequihuaajquej, oquijtojquej.

—Yejhuamej in tlacamej hebreos, niman cajcomantinemij in tohueyican.

<sup>21</sup> Yejhuamej quitemachtiaj costumbres yejhuan tejhuamej xtihuelisquej ticcelisquej, niñon ticchihuasquej, pampa tiromanos.

<sup>22</sup> Quemaj on tojlamej ohuajnotelquetzquej para impan Pablo niman Silas, niman on huejhueyi tequihuaajquej oquinnahuatijquej sequimej tlacamej ma quintlaquinquixtican niman ma quinhuitequican. <sup>23</sup> Niman ijcuac sanoyej yoquincojocoquej ica sanoyej yoquintlacohuihuitequej, oquintzacuatoj. Niman on carcejtlajpixqui oquinnahuatijquej sanoyej cuajli ma quinmita. <sup>24</sup> Ijcuac on carcejtlajpixqui oquiselij on tlanahuatijli,

<sup>†</sup> 16:12 les pertenece; inaxca, inhuiaxca, intlatqui    <sup>‡</sup> 16:14 telas    <sup>§</sup> 16:15 su familia



oquintzacu Pablo niman Silas más hasta tlajitc. Niman ompa oncatca se cojtl<sup>\*</sup> yejhuan cojcoyonqui catca itoca cepo. Niman ompa oquincalactilijquej imicxihuan niman cuajli oquintepitzcualtilijquej.

<sup>25</sup> Niman ijcuac canaj tlajcoihuan catca, Pablo niman Silas quichihuayaj oración niman quinocuicatiaya tlacuicaltin itech ica Dios. On ocsequimej yejhuan tzacuticatcaj comincacticatcaj. <sup>26</sup> Ijcuacon amanaman chichahuac ohuajtlalolin hasta ohuihuixcac icimiento on cárcel. Quemaj nimantzin nochi on tlatzacuiloltin<sup>†</sup> otlapojquej niman onomajmacajquej on teposcadenas on yejhuan ica sasaljticatcaj on huan tzacuticatcaj. <sup>27</sup> Quemaj on carcejtlajpixqui otlachix, niman ijcuac oquitac ica ipuertas on cárcel tlapojtoquej, ocuajxicopin iespada para nomictisquia, pampa quinemiliaya on yejhuan tzacuticatcaj yochojcholojquej. <sup>28</sup> Pero Pablo oquitzajtzililtiaj chichahuac, oquijlij:

—Ma ca itlaj xmochihuili. Tinochimej nican tinemij.

<sup>29</sup> Quemaj on carcejtlajpixqui oquitlajtlan tlahuilij, niman ocalactiquis ne ipan cárcel. Niman mojcacuecuetlacatiaya onotlajcaltajsic icxitlan Pablo niman Silas. <sup>30</sup> Quemaj oquinhuaajquixtij, niman oquintlajtoltij:

—Tlacamej, ¿tlinon nonequi nicchihuas para nimaquisas?

<sup>31</sup> Niman yejhuamej oquinanquijlijquej:

—Xneltoca toTeco Jesucristo niman timaquisas, tejhua niman mochanchanejcahuan<sup>‡</sup>.

<sup>32</sup> Quemaj oquitlajtlajtohuilijquej on itlajtoltzin toTeco niman nochimej on ocsequimej yejhuan ihuan chantiyaj. <sup>33</sup> Niman sa no ipan hora de on tlayohua, on carcejtlajpixqui oquinhuaajquixtij niman oquimpajpaquijlij on campa oquinhuijhuitequej. Niman quemaj nimantzin tejhua niman nochimej ichanchanejcahuan onocuateguajquej. <sup>34</sup> Niman ijcuac oquinhuicac ichan, ompa oquintlacualtij. Niman sanoyej opac inhuan nochimej pampa yoquineltoac Dios.

<sup>35</sup> Niman ijcuac yotlanes, yejhuamej on huejhueyi tequihuajquej oquintlanquej on policías ican se tlanahuatijli para ma quinmacahuacan. <sup>36</sup> Ijcuacon on carcejtlajpixqui oquimachiltij Pablo, oquijlij:

—On huejhueyi tequihuajquej nechnahuatij para ma nemechmacahua. Amantzin huelis nenyasquej. Xhuiyan ican yolsehuilistli.

<sup>37</sup> Pero Pablo oquimijlij:

—Tejhuamej, yejhuan no tiromanos, otechhuijhuitequej teixpan niman xachtoj otechixtlalojquej, yej otechztajtzacuquej. ¿Niman aman quinequij san ichtaca<sup>§</sup> techmacahuasquej? ¡Ca, ijcon ca! Ma huajhuiyan yejhuamej, ma techquixtiquij.

<sup>38</sup> Quemaj on policías oquimachiltijquej on huejhueyi tequihuajquej yejhua on tlajtojli. Niman onomojtijquej ijcuac ocacquej ica romanos.

<sup>39</sup> On huejhueyi tequihuajquej, tej, oyajquej niman oquitlajtlanitoy tetlapojpolhuilistli intech Pablo niman Silas. Niman quemaj oquinquixtijquej niman oquintlajtlanilijquej yej ma quisacan ne ipan on hueyican. <sup>40</sup> Ijcuac oquisquej ne ipan cárcel, yejhuamej oyajquej ne ichan Lidia. Ompa oquintaquej Pablo niman Silas on tocnihuan. Niman ijcuac Pablo niman Silas yoteyoltlajijquej, oyajquej.

\* 16:24 tablón † 16:26 puertas ‡ 16:31 su familia § 16:37 a escondidas

## 17

*On yejhuan chanejquej ne Tesalónica onajcomanquej*

<sup>1</sup> Ipan inojhui, Pablo niman Silas opanoquej ipan inhueyican itoca Anfipolis niman Apolonia niman quemaj oajsiquej ne ipan on hueyican itoca Tesalónica, campa on hebreos quipiayaj intiopan. <sup>2</sup> Pablo, ijcon quen nochipa quichihuani, oyaj ne ipan on tiopan niman yeyi sábados inhuan on tlacamej otlajtlajtoj. <sup>3</sup> Ijcon tej, quitemelajcaijliaya niman quiteititiaya ican iyectlajcuilol Dios ica Cristo ye oncatca para tlajyohuis niman ocsejpa noyolihuitis\* saquin ijcuac yomic. Niman quimijliaya:

—Sa no yejhua in Jesús, yejhuan nejhua ica nemechnojnotza, yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlaliy para techmaquixtis. <sup>4</sup> Ijcuacon otlaneltocaquej sequimej hebreos, niman onosentlaliyquej ihuan Pablo niman Silas. No otlaneltocaquej miyequej griegos yejhuan quitlacaitayaj Dios, niman miyequej sihuamej yejhuan huejhueyixtoquej.

<sup>5</sup> Pero on hebreos yejhuan xtlaneltocayaj oquinexcolitacaquej Pablo, niman yejhua ica oquinsentlaliyquej sequimej xcuajcualtin tlacamej yejhuan san quijquistinemiyaj ipan calles. Yejhumej oquimajcomanquej on chanejquej ipan on hueyican. Yejhumej ipan oyajquej ical Jasón niman quitejtemojtiayaj Pablo niman Silas para quinquixtisquej niman quintemactilisquej in tech on tlacamej. <sup>6</sup> Pero pampa ompa xoquinnexijquej, ocuajtejchihuillanquej Jasón inhuan ocsequimej tocnihuan ne imixpan on tequihuajquej ipan on hueyican, niman otzajtztiajquej:

—Yejhumej in tlacamej nochi huiyan yocajcomanquej nochi tlalticpactlacatl. Aman yohualajquej nican, <sup>7</sup> niman Jasón oquinselij ichan. Niman nochimej yejhumej xipan quitaj on itlanahuatil César tohueyi tlayecancau ne Roma, pampa quijtohuaj ica nemi ocse rey yejhuan itoca Jesús. <sup>8</sup> Ijcuac on tlacamej niman on tequihuajquej ipan on hueyican ocacquej in tlajtlamach†, onajcomanquej. <sup>9</sup> Niman ijcuac oquitemacaquej sequi tomin, Jasón niman on ocsequimej, oquinmacaquej.

*Pablo niman Silas nemiyaj ne Berea*

<sup>10</sup> Nimantzin, ijcuac tlayohua, on tocnihuan oquintitlanquej Pablo niman Silas ne ica Berea. Niman ijcuac oajsiquej ompa ipan on hueyican, ocalaquej ne ipan intiopan on hebreos. <sup>11</sup> On tlacamej ne Berea más cuajli tlaneltocayaj xquen on yejhuan chantiyaj ne Tesalónica. Ican cuajli inyojlo ocacquej on temachtalistli, niman mojmosta quitejtemohuayaj ipan on Yectlajcuillojli para quitasquej tla melahuac on tlen quimijliayaj. <sup>12</sup> Ijcon tej, miyequej hebreos otlaneltocaquej niman intzajlan on griegos no miyequej otlaneltocaquej, sanquen on sihuamej yejhuan más quintlacaitaj niman on tlacamej. <sup>13</sup> Pero ijcuac on hebreos ne Tesalónica oquimatquej ica Pablo quiteijlilitacatca itlajtolztzin Dios ne Berea, ompa oyajquej niman oquimajcomanquej on tlacamej. <sup>14</sup> Nimantzin on tocnihuan oquintitlanquej Pablo para ne ica campa oncaj mar, pero Silas ihuan Timoteo onocajquej ne Berea. <sup>15</sup> On yejhuan oyajquej ihuan Pablo ocuicaquej hasta ne ipan on hueyican itoca Atenas. Quemaj ohuajnocuepquej ican se tlanahuatijli para Silas niman Timoteo ma huiyan itech Pablo más nimantzin quen huelisquej.

*Pablo nemiya ne Atenas*

\* 17:3 resucitará; noyolitis † 17:8 cosas

<sup>16</sup> Chica Pablo quinchaya Silas niman Timoteo ne Atenas, noyolcocoahuaya, pampa oquitac ica on hueyican tenticaj ica on tlamachijchihualtin tetajtzitzihuan. <sup>17</sup> Yejhua ica, tlajtlajtohuaya ipan intiopan inhuan on hebreos niman inhuan on griegos yejhuan quitlacaitayaj Dios, niman mojmotla notentlaniya ne ipan plaza inhuan on yejhuan ompa nemiyaj. <sup>18</sup> Niman semej on tlajtolmatquej, on yejhuan notocayotiaj epicúreos niman on estoicos, opejquej ihuan notencuicuij. Niman sequimej quijtohuayaj:

—¿Tlinon techijlisnequi yejhua in istlacatqui<sup>†</sup>?

Niman ocsequimej quijtohuayaj:

—Nesi quen quiteijlijtinemi inca ocsequimej dioses.

Ijquin quijtohuayaj pampa Pablo quimijliaya ica Jesús niman quen onoyolihuitij<sup>§</sup> niman onoquetzau ipan itlalcon. <sup>19</sup> Quemaj ocanatoj Pablo niman ocuicaquej ne hueyi tetlacanotzaloyan itoca Areópago. Ompa oquijlijquej:

—Xtechijli tlinon quijtosnequi yejhua in yencuic temachtijli yejhuan ticuajqui. <sup>20</sup> Titechijlia tlajtlamach yejhuan xqueman ticaquiyaj niman ticnequij ticmatisquej tlinon quijtosnequi yejhua in.

<sup>21</sup> Nochimej on chanejquej ne Atenas niman on huejca chanejquej yejhuan no ompa chantiyaj xitlaj\* quinequiyaj, yej san quinequiyaj quitetlajtlajtohuilisquej noso caquisquej itlaj yejhuan yencuic.

<sup>22</sup> Quemaj Pablo ohuajnotelquetz intlajcotian ne ipan on Areópago, niman oquijtoj:

—Tlacamej yejhuan nenchantij nican Atenas, nejhua niquita ica nemejhumej sanoyej<sup>†</sup> nentlaneltocaj. <sup>23</sup> Ijquin niqujtohua pampa campaca onihuaippanotiaj oniquitac nochi on tlamachijchihualtin nemotajtzitzihuan yejhuan nenquimmahuistiliaj. Niman no oniquitac se tlaixpan campaj tlajcuilolnesticaj in tlajtojli: “Para on Dios yejhuan xacaj quixmati.” On, tej, yejhuan nemejhumej nenquimmahuistiliaj masqui xnenquixmatij, on yejhua Dios yejhuan nejhua nemechmachiltia.

<sup>24</sup> On Dios yejhuan oquichijchiu in tlalticpactli niman nochi tlajtlamach yejhuan ipan oncaj. On ilhuicac niman in tlalticpactli yejhua iyaxca<sup>‡</sup> niman quimandarohua. Yejhua xchanti ipan on tiopantin yejhuan on tlacamej quichijchihua. <sup>25</sup> Nion xhuelis itlaj ica quitequipanosquej on tlacamej, pampa yejhua xitlaj quipolohua, yej sa no yejhua otechmacac tinochimej tijyo<sup>§</sup> niman tonemilis, no ijqui nochi tlajtlamach.

<sup>26</sup> Itech san se tlacatl yejhua oquixtij nochi quech tlacamej nemij ipan in países yejhuan onoquej imanyan in tlalticpactli. Niman cuajli oquitalij quemanon niman canoc tlamandarosquej, <sup>27</sup> para ma quitejemocan Dios niman ma quixtlalocan tla hueli quinextiaj, masqui melahuac yejhua xhuejca nemi cada se de tejhuamej. <sup>28</sup> Niman san ipampa yejhua tiyolihuitoquej, niman titoliniaj niman tinemij. In nochihua quen on sequimej nemocuicaticajahuan oquijtojquej: “Tejhumej titeconeuhan itech Dios.” <sup>29</sup> Yejhua ica tla tejhuamej tihualejtoquej itech Dios quen tiiconeuhan, xquitocarohua ticnemilisquej tla Dios quen on tlamachijchihualtin nemotajtzitzihuan yejhuan tlachijchiutin ican oro, noso plata noso itlaj tetl, on yejhuan san tlachijchiutli cualtzin noso tla on yejhuan san tlacamej quinejnemiliaj.

<sup>30</sup> Dios oquimijyohuilij on tlacamej ipan on ye huejcahui tonaltin ica on tlen xcuajli yejhuamej quichihua, pampa xquimatiyaj tlinon cuajli para se

<sup>†</sup> 17:18 que habla tanto    § 17:18 resucitó; onoyolitij    \* 17:21 nada; coxtla    † 17:22 muy

<sup>‡</sup> 17:24 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui    § 17:25 nuestro aliento; tijyo

quichihuas. Pero aman nochi tlacatl quinnahuatia nohuiyan para ma cajcahuacan ica quichihuaj on tlen xcuajli. <sup>31</sup> Ijquin Dios oquinnahuatij pampa yoquitlalij on tonajli ijcuac nochi tlacatl quiyolcuitis ican iyolmelahualis itechcopa Cristo. Dios nochi tlacatl oquititij ica melahuac quichihuas ijcuac oquiyolihuitij\* Jesús niman oquetzteu ne ipan itlalcon.

<sup>32</sup> Ijcuac ocacquej ica on mimiquej yolihuisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon, sequimej san cuejhuetzquiliayaj, pero ocsequimej quijtohuayaj:

—Ticnequij timitzcaquisquej ocsejpa yejhua ica on.

<sup>33</sup> Niman Pablo oquis ompa intlajcotian yejhumej. <sup>34</sup> Pero sequimej onosentlalijquej ihuan niman otlaneltoacaquej. Se yejhuan otlaneltocac itoca Dionisio yejhuan tetlacanontzquetl ne Areópago. Niman se sihuatl itoca Dámaris inhuan ocsequimej no otlaneltoacaquej.

## 18

### *Pablo nemiya ne Corinto*

<sup>1</sup> Ijcuac yopanoc on tlajtlamach\*, Pablo oquis ne Atenas niman oyaj ne ipan on hueyican itoca Corinto. <sup>2</sup> Niman ompa oquinamic se hebreo itoca catca Aquila yejhuan otlatcat ne Ponto. Xe huejcajtica ica ohuajlaj ne Italia ihuan Priscila isihuau, pampa on más hueyi tlayecanquetl ne Roma itoca Claudio otlanahuatij ma quisacan ne Roma nochimej on hebreos. Pablo oyaj oquinnotzato <sup>3</sup> niman ica sa no yejhua itequiyo quiapiaya quen yejhumej para quichijchihuaj tlaquencaltin†, yejhua ompa inhuan onocau para san secan tequitiyaj. <sup>4</sup> Niman cada nesehuiltonajli Pablo yaya ipan intiopan on hebreos campa inhuan notentlaniya hasta queman quintlaneltoquiltiaya on hebreos niman on griegos.

<sup>5</sup> Niman ijcuac Silas niman Timoteo ohuajlajquej Macedonia niman oyejcoquej campa nemiya Pablo, Pablo xoc oquinchijchiu on tlaquencaltin, yej sa ica nocahuaya quiteijliaya on temachtijli niman quimixpantiliaya on hebreos ica Jesús yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlalij para ma tlamandar. <sup>6</sup> Pero on hebreos opeu quitlajtolixnamiquij niman opeu cuijhuicaltiaj Pablo. Ijcuac on ocuajtzejteloj itlaquen para oquintitij ica quincajtehua, niman oquimijlij:

—Nemejhuamej nenquipiasquej tlajtlacojli tla nemixpolihuisquej. Nejhua xoc ninotequimacas para nemejhuamej. Aman nejhua ye niau intech on yejhuan xhebreos.

<sup>7</sup> Quemaj Pablo oquis ipan on tiopan niman oyaj inacastlan on tiopan campa chantiya se tlacatl itoca Justo yejhuan quimahuistiliaya Dios.

<sup>8</sup> Niman Crispo, on tlayecanquetl ipan intiopan on hebreos, oquineltoac toTeco ihuan nochi ichanchanejcahuan‡. Niman no miyequej yejhuan chanejquej ne Corinto, ijcuac ocacquej on temachtijli, otlaneltoacaquej niman onocuatequijquej.

<sup>9</sup> Ipan se tlayohua itechcopa se tlatlachalistli yejhuan quen se temictli, on toTeco oquijlij Pablo:

—Ma ca xmomojti, yej oc§ xteijli on temachtijli niman ma ca xmocamatzacua, <sup>10</sup> pampa nejhua mohuan ninemi. Xacaj huelis itlaj mitzchihuulis, pampa miyec tlacatl noyaxcahuan\* ipan in hueyican.

\* 17:31 los resucitó; oquiyolitij \* 18:1 cosas † 18:3 casa de campaña ‡ 18:8 su familia

§ 18:9 todavía; sanquen \* 18:10 me pertenecen; noaxcahuan, nohuaxcahuan, notlatquihuan

<sup>11</sup> Ijcon tej, Pablo onocau se xipan huan tlajco ne Corinto, niman oquinmactij on itlajtoltzin Dios.

<sup>12</sup> Pero ijcuac Galión gobernador catca ne Acaya, on hebreos san secan oquixnamiquej Pablo. Yejhuamej ocasijquej niman ocuicaquej ne campa tetlacanonotzalo. <sup>13</sup> Niman oquijlijquej on gobernador:

—Yejhua in tlacatl quitlaneltoquiltijtinemi nochi tlacatl para ma quimahuistilican Dios ocsetlamantic xijqui quen on tlanahuatijli tlanahuatia.

<sup>14</sup> Niman ijcuac Pablo ye tlajtosquia, Galión oquimijlij on hebreos:

—Tla nennechajcuillisquiaj itlaj tlen sanoyej† xcuajli noso itlaj sanoyej hueyi tlajtlacojli yesquia, quemaj nemechtencacuisquia nemejhuamej hebreos. <sup>15</sup> Pero nennechajnotztihuij yejhua ica on temachtiltin niman on tetocayohuan niman on nemotlanahuatil. Yejhua ica sa no nemejhuamej ompa xquitilican. Nejhua xnicnequi nitequihua yes yejhua ica on quen on tlajtlamach. <sup>16</sup> Niman oquinhuajtotocac ne campa tetlacanonotzalo. <sup>17</sup> Yejhua ica, tej, nochimej on griegos ocajsiquej Sóstenes, on yejhuan tlayecanquetl ipan intiopan on hebreos, niman ocuijhuihuitecquej. Masqui ijcon oquichihuilijquej sa no ompa ixpan on gobernador, yejhua xoquinchihuilij cuenta.

*Pablo oyaj ne Antioquía niman ica yexpa ocajsic iojhui para oquiteijlito itiotlajtoltzin toTeco*

<sup>18</sup> Pablo miyec tonajli ompa onocau. Quemaj ononahuatij inhuan on tocnihuan niman onatlalij ipan barco para oyaj ne ica Siria. Niman ihuan oyaj Priscila niman Aquila. Pero ne Cencrea, ijcuac xe natlaliaya ipan barco, Pablo achtopa onoxin pampa quiapiaya se promesa itech Dios niman ijcon otenquis. <sup>19</sup> Ijcuac oajsiquej ne ipan on hueyican itoca Efeso, Pablo oquincau Priscila niman Aquila, niman yejhua oyaj ipan intiopan on hebreos niman notentlaniyaj inhuan yejhuan ompa nosentlaliyaj. <sup>20</sup> Yejhuamej sanoyej oquitlajtlaniijquej para ompa ma nocahua inhuan quesqui tonajli, pero yejhua xoquinec. <sup>21</sup> Pero ijcuac ononahuatij inhuan, oquimijlij:

—Ica oncaj nias ne Jerusalén para ompa nicpanos on ilhuittl yejhuan huajlau. Pero ocsejpa nemechalitás tla Dios quinequi.

Quemaj ocsejpa onatlalij ipan barco niman ijqui oquis ne Efeso. <sup>22</sup> Quemaj ijcuac oajsic ne Cesarea, oyaj para Jerusalén. Niman ijcuac ompa yoquintlajpaloto on tlaneltocaquej, otemoc para Antioquía. <sup>23</sup> Niman ijcuac yohuejcau ompa nemiya, ocsejpa oquis niman oquistinen imanyan inregiónes Galacia niman Frigia. Quinyolchicajtiaya nochimej on nomachtijquej.

*Apolos oquiteijlij on cuajli tlajtojli ne Efeso niman Acaya*

<sup>24</sup> Ipan on tonaltin oajsic ne Efeso se hebreo itoca catca Apolos yejhuan otlatcat ne Alejandría. Yejhua sanoyej cuajli quiteijliaya on temachtijli niman cuajli quixmatiya on Yectlajcuilojli. <sup>25</sup> Yejhua cuajli oquimachtijquej on iojhui toTeco, niman tlajtohuaya ican miyec yolchicahualistli. Yejhua temachtiya melajqui itech ica Jesús, masqui yejhua san quixmatiya itlacuatequil Juan. <sup>26</sup> Apolos opeu tenojnotza ipan intiopan on hebreos ican yolchicahualistli. Pero ijcuac Priscila niman Aquila ocacquej, oquinoxquej san iselti niman más cuajli oquitlajtlajtohuilijquej on iojhui Dios.

† 18:14 muy

<sup>27</sup> Quemaj ijcuac Apolos oquinec panos ne ica Acaya, on tocnihuan ne Efeso oquiyolejquej. Niman yejhuamej oquimijcuilohuilijquej se tlajcuilolamatl on tlaneltoacaquej yejhuan chanejquej ne Acaya para ma cuajli quiselican. Ijcuac yejhua oajsic ne Acaya, sanoyej oquimpalehuuj on yejhuan Dios ican itetlajsojtalis<sup>‡</sup> oquichiu para ma tlaneltocacan. <sup>28</sup> Niman ican nochi poder niman melajquitlajtojli, oquincamatlan on hebreos teixpan. Yejhua quiteititijtiaya ican on Yectlajcuilolli itech ica Jesús yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlalij para tlamandáros.

## 19

### *Pablo nemiya ne Efeso*

<sup>1</sup> Quemaj chica Apolos nemiya ne Corinto, Pablo oquistinene ne ipan on tetlalpan más tlajtlacpac niman oajsic ne Efeso. Niman ica ompa oquinnextij sequimej tlaneltoacaquej. <sup>2</sup> Niman oquintlajtoltij:

—¿Onenquiselijquej on Espíritu Santo ijcuac onentlaneltoacaquej?

Yejhuamej oquinanquilijquej:

—Ca, tejhuamej xqueman oticaquej tla nemi on Espíritu Santo.

<sup>3</sup> Ijcuac on Pablo oquintlajtoltij:

—¿Tlinon ica onemocuatequijquej?

Niman yejhuamej oquijlijquej:

—Ican itlacuatequilis Juan.

<sup>4</sup> Quemaj Pablo oquimijlij:

—Juan quincuatequiyaya on tlacamej para quiteititijtiaya ica yejhuamej yocajcajquej ica quichihuaj on tlen xcuajli. Niman quemaj quimijliaya ica nonequi quineltocasquej on aquin huajlas saquin\*. On aquin huajlas saquin quijtosnequi Jesús on Cristo yejhuan Dios oquitlalij para tlamandáros.

<sup>5</sup> Niman ijcuac ocacquej yejhua in, onocuatequijquej ican itocatzin toTeco Jesús. <sup>6</sup> Niman ijcuac Pablo impan oquitlalij imahuan, on Espíritu Santo impan ohuajlaj, niman opeu tlajtlajtohuaj ican sesetlamantic yencuic tlajtojli niman oquitojquej on tiotlajtojli yejhuan oquiselijquej itech Dios.

<sup>7</sup> Nochimej on tlacamej quen canaj majtactli huan omemej catcaj.

<sup>8</sup> Yeyi metztipan Pablo nochipa yaya ipan intiopan on hebreos campa quiteijliaya itlajtol Dios ican yolchicahualistli. Yejhua notentlaniya niman quintlaneltoquiltiaya on tlacamej itechica on quen Dios tlamandarohua.

<sup>9</sup> Pero sequimej onoyoltechicajquej niman xoquinequej otlaneltoacaquej, yey ixpan on tlacamej opeu cuijhuicaltiaj on iojhui Dios. Yejhua ica, tej, Pablo onoxeloy itech niman oquihuicac on tlaneltoacaquej ipan iescuela se tlatcatl itoca Tiranno. Niman mojmotla ompa tlajtlajtohuaya. <sup>10</sup> Niman ome xipan oquinnachtij. Ijcon tej, sanquen on hebreos niman on griegos yejhuan chantiyaj Asia ocacquej on itlajtoltzin toTeco Jesús.

<sup>11</sup> Niman Dios quichihuaya huejhueyi milagros itechcopa Pablo. <sup>12</sup> Hasta opajtiquej on cocoxquej ijcuac ica quintemoltiayaj on pañitos niman on tlaquentin on yejhuan oquinteloy Pablo ican itlalnacayo. Niman on xcuajcualtin espíritus no quisayaj itech.

<sup>13-14</sup> Pero sequimej yejhuas yejhuan quitequixtilijtinemiyaj on xcuajcualtin espíritus oquinequej quitequitiltisquej itocatzin toTeco Jesús para quitequixtilisquej on xcuajcualtin espíritus. Yejhua in quichihuayaj on chicomemey iconehuan on hebreo itoca Esceva yejhuan tlayecanqui itech on tiopixqui. Quimijliayaj on xcuajcualtin espíritus:

<sup>‡</sup> 18:27 su amor \* 19:4 después

—Temechnahuatia xquisacan ican itocatzin Jesús on yejhuan Pablo quitei-  
lliaj.

<sup>15</sup> Pero se tonajli ijcuac ijcon oquichiu, on xcuajli espíritu ijquin oquinnan-  
quillij, oquijtoj:

—Niquixmati Jesús, niman nicmati aquinon on Pablo, pero neme-  
jhuamej, ¿nenaquinomej?

<sup>16</sup> Ijcuac ijcon oquimijlij, on tlatatl yejhuan quiapiaya on xcuajli espíritu  
impan onotlajcal niman quechica cojtíc oquintlajtlan. Ijcon, tej, on tla-  
camej onotlajtlalojquej† para ipan calle tetzotzoltiquej niman tlacocoltin.

<sup>17</sup> Ijcuac nochimej on hebreos niman xhebreos yejhuan chantiyaj ne Efeso  
oquimatquej yejhua in, onomojtjquej niman sanoyej‡ oquitlacaitaquej  
toTeco Jesús. <sup>18</sup> Niman miyequej on yejhuan otlaneltocaquej yayaj niman  
noyolcuiyaiyaj ica on tlin xcuajli tlajtlamach§ yejhuan oquichijquej. <sup>19</sup> Ijcon  
miyequej yejhuan quichihuayaj ica on innahuajlo ocuajjiquej inlibros ni-  
man oquintlatijquej teixpan. Ijcuac oquipojquej quech valerohuayaj nochi  
on quech libros, valerohuayaj canaj ompoajli\* huan majtlectli mil tomin  
tlachijchiutin ican plata. <sup>20</sup> Niman ijcon on itlajtoltzin toTeco nochayajtiaya  
niman nopanextiaya ipoder.

<sup>21</sup> Ijcuac yopanon yejhua in tlajtlamach, Pablo oquitlaliy iyojlo ontenotzas  
ne ica Macedonia niman Acaya, niman quemaj yas ne Jerusalén. Niman  
quijtohuaya ica saquin ijcuac yotenojnotzato ne Jerusalén, ica oncaj no yas  
Roma. <sup>22</sup> Quemaj oquintitlan ne Macedonia omemej itlapalehuijcahuan  
Timoteo niman Erasto, niman yejhua onocau quesqui tonajli ne Asia.

### *On yejhuan chanejquej ne Efeso onajcomanquej*

<sup>23</sup> Ipan on tonaltin onajcomanaloc ica on cuajli tlajtojli. <sup>24</sup> Sen tlatatl  
itoca Demetrio yejhuan platero catca, quinchijchihuaya ican plata tiopantz-  
itzintin yejhuan quen itioan on tonantzin Diana. Sa no yejhua in tequitl  
ica quitlaniyaj miyec tomin para on yejhuan tequitij ihuan. <sup>25</sup> Demetrio  
oquinsentlaliy yejhumej niman ocsequimej yejhuan no yejhua tequitl quip-  
iyaj, niman oquimijlij:

—Tlacamej, nemejhuamej nenquimatztocquej ica yejhua ica in tequitl  
titopanoltiaj sanoyej cuajli. <sup>26</sup> Pero nemejhuamej nenquitaj niman nen-  
caquij tlinon quichihua in tlatatl itoca Pablo. Yejhua quiteijlijtinemi ica  
on dioses yejhuan tlamachijchiutin xmelahuac dioses. Ijcon, tej, yoquint-  
laneltoquiltij miyequej in chanejquej, niman xsan nanica Efeso yej san quen  
nochi in Asia. <sup>27</sup> Yejhua in sanoyej xcuajli xsan pampa totequiyoc xoc yacaj  
quitlacaitas, yej no itioan tonantzin Diana xoc yacaj quitlacaitas. Niman  
ijqui xoc quitlacaitasquej ihueyllis in tonantzin yejhuan nochi chanej Asia  
niman nochihuayan imanyan in tlalticpacctli quihueylliaj.

<sup>28</sup> Ijcuac ocacquej yejhua in, sanoyej ocualanquej niman otzajtziqquej:

—¡Hueyi tonantzin Diana para tejhumej efesios!

<sup>29</sup> Saniman nochimej on ichantlajaj on hueyican onajcomanquej niman  
oometlamatquej. Yejhumej nimantzin impan oyajquej niman oquinma-  
jsiquej tocnihuan Gayo niman Aristarco yejhuan chanejquej ne Macedo-  
nia niman yejhuan ihuan Pablo quistinemiya. Ijcuac oquinmajsiquej,  
nochimej san secan oquintejhuihulanquej hasta ne ipan on plaza campa  
onosentlaliaj ijcuac itlaj noteititia. <sup>30</sup> Pablo quinequiya calaquis ompa para

† 19:16 corrieron ‡ 19:17 mucho § 19:18 cosas \* 19:19 Ompoajli quitosnequi cuarenta,  
niman ompoajli huan majtlectli quitosnequi cincuenta.



quinnotzas on tlacamej, pero on tlaneltoaquej xocahuilijquej. <sup>31</sup> No ijqui semej itetlajsojcahuan† Pablo yejhuan tequihuajquej ne Asia oquitlatitlanilijquej niman oquijlijquej ma ca calaquis ipan on plaza. <sup>32</sup> Ne ipan on plaza on yejhuan onosentlaliijquej sa tzajtziyaj sesetlamantic. Semej tzajtziyaj ocse ica niman ocsequimej no ocse ica, pampa on tojlamej yonajcomancaj, niman on más mivequej xquimatiyaj tlica‡ onosentlaliijquej. <sup>33</sup> On hebreos ocomapejquej Alejandro ne teixpan niman semej tlacamej yejhuan nemiya ne intzajlan on tojlamej oquitlajlajtohuilijquej on tlen nochihua. Quemaj Alejandro oquintlajtlanilij ican ima on tlacamej para ma ca sa ma nahuatican, pampa quinequiya tlajtos ne teixpan para quinmanahuis on yejhuan quintlahuelitaj. <sup>34</sup> Pero ijcuac oquimatquej ica yejhua hebreo, sa setipan nochimej otzajtzi quej hasta canaj ome hora:

—¡Hueyi tonantzin Diana para tejhumej efesios!

<sup>35</sup> Quemaj ijcuac on yejhuan itlajcuilojcau on hueyican ohuel oquintlacahualtij on tlacamej, oquimijlij:

—Tlacamej yejhuan nenchanejquej nican Efeso, nochi tlacatl quimatzticaj ica in hueyican Efeso yejhua oquimactilijquej para quitlapias itiipan in tohueyi nantzin Diana, niman on tetonantzin yejhuan ohualeu ne ilhuicac. <sup>36</sup> Niman pampa yejhua in xacaj huelis quiyanas, nonequi ma ca sa xnahuatican niman ma ca itlaj xchihuacan tla xachtopa cuajli nenquinemilij tlinon nenguichihuasquej. <sup>37</sup> In tlacamej yejhuan nemejhumej onenquinhuajhuicaquej nion ichtequiej ipan tiopantín nion cuijhuicaltiaj tonantzin. <sup>38</sup> Tla Demetrio niman on yejhuan ihuan tequitij quipiaj itlaj para quinteixpanhuisquej in omemej tlacamej, on tequipan tlapojticaj niman on yejhuan huejhueyi tequihuajquej nemij. Cuajli huelis quinixcomacasquej ixpan on tequihuajquej niman in omemej tlacamej no huelis nomanahuisquej quen quitocarohua. <sup>39</sup> Pero tla nentlajtlanij itlaj ocse más hueyi quijtosnequi, nonequi nenyasquej ijcuac nosentlalisquej on huejhueyi tequihuajquej. <sup>40</sup> Cas huelis techajajhuasquej yejhua ica in tlen aman onochiu niman xticipiaj tlinon ica titenanquilisquej tla techtlajoltisquej tlica otajcomaquej. <sup>41</sup> Niman ijcuac oquijtoj on, oquinnahuatij on tojlamej ma huijhuiyan.

## 20

### *Pablo oyaj ne Macedonia niman ne Grecia*

<sup>1</sup> Niman ijcuac yopanoc on ica onajcomanaloc, Pablo oquinnotz nochimej on nomachtijquej. Niman quemaj ijcuac yoquintlacanonotz niman yoquinanajnapalaj, otlajtlanahuatij, niman oyaj ne Macedonia. <sup>2</sup> Chica panohuaya nochihuiyan, oquinyolchicajtiaj on tocnihuan ican itlajtol. Quemaj oajsic ne Grecia <sup>3</sup> campa onocua yeyi metztli. Niman ijcuac ye yasquia para natlalisquia ipan barco para yas ne Siria, oquimat ica on hebreos oquijijiyatoj para quimictisquej. Yehua ica oquinemilij para nocuepas niman ocsejpa panos ne Macedonia. <sup>4</sup> Niman ihuan oyajquej hasta ne Asia Sópater, on yejhuan chanej Berea, Aristarco niman Segundo, yejhuan chanequej ne Tesalónica, Gayo, on yejhuan chanej Derbe, niman Tíquico niman Trófimo, on yejhuan chanejquej ne ica iregión Asia. Timoteo no oyaj ihuan. <sup>5</sup> Yehumej in tocnihuan oyacatzitajquej niman otechchatoj ne ipan on hueyican itoca Troas. <sup>6</sup> Niman ijcuac yopanoc on ilhuitl ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli\*, tejhumej otiquisquej ne Filipos ipan barco, niman

† 19:31 su amigo ‡ 19:32 por qué; tline \* 20:6 levadura



ipan macuijli tonajli otiquimajsitoj ne Troas campa otitocajquej chicome tonajli.

### *Pablo oquiyolihuitij se telpochtli ne Troas*

<sup>7</sup> Niman icalaquiyán on semana, tinochimej otitosentlalijquej para san secan otitlacuajquej niman no oticpixquej Santa Cena. Niman Pablo otechmachtij hasta tlajcoihuan, pampa oquinec quisas ijcuac huajmostla. <sup>8</sup> Niman oncatcaj miyequej tlahuiltin ne ipan on ica yei caltlanepantli campa tinemiyaj san secan. <sup>9</sup> Niman se telpochtli yejhuan itoca catca Eutico yehuaticatca ipan on ventana. Niman ica Pablo onohuejcau ica temachtia, on telpochtli opeu sanoyej† cochisnequi. Ijcuac cochticatca sanoyej, ohuetztetzico ipan on yei caltlanepantli hasta ipan tlajli. Niman oquetztehuato yomic. <sup>10</sup> Ijcuacan Pablo otemoco niman onixacaman ipan on telpochtli niman oquinapaloj. Niman oquimijlij on tocnihuan:

—Ma ca xmomojtican, yejhua yolticaj.

<sup>11</sup> Quemaj Pablo otlejcoc, niman ijcuac yoquixeloj on pan niman yotlacuaj tohuan, ocsejpa otlajtlajtoj hasta ijqui otlanes. Ijcuac nochí otlán, oquis ompa. <sup>12</sup> Quemaj ocuicaquej on telpochtli yolticaj, niman sanoyej onoyoltlalijquej.

### *Pablo oyaj ne Mileto*

<sup>13</sup> Tejhuamej otiyacatztlajquej niman otitotlalijquej ipan barco hasta ne Asón. Nepa oticantiquisquej Pablo quen yejhua oquijtoj, pampa yejhua san onejnentiaj neca. <sup>14</sup> Niman ijcuac otonamiquej ne Asón, ompa oticselijquej ipan barco, niman otiajquej ne Mitilene. <sup>15</sup> Ompa otiquisquej, niman huajmostla otajsiquej ne ixpan Quió. Niman ipan ocse tonajli más, otajsiquej ne iatlatenco on tlalhuactli yejhuan oncaj atlajcotian itoca Samos, niman otitohueijquej ne Trogilio. Niman huajmostla otajsiquej ne Mileto. <sup>16</sup> Ipan iojhui, Pablo xoyaj ne Efeso para xmás miyec tonaltin nemis ne Asia. Ijcon oquichiu pampa quinequiya saniman ajsis ne Jerusalén para ompa nemis ipan on ilhuitl itoca Pentecostés tla yejhua huelisquia.

### *Pablo otlajtlajtoj itech on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan yejhuan hualehuaj ne Efeso*

<sup>17</sup> Quemaj ne Mileto Pablo oquintlatitlanilij on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech on tlaneltoquej ne Efeso. <sup>18</sup> Niman ijcuac ohuajlajquej itech oquimijlij:

—Nemejhuamej ye nenquimatij quen oninohuicac nemotech desde ipan on achtoj tonajli ijcuac onihuajlaj nican Asia. <sup>19</sup> Nochipa onictequipanoj toTeco ican nochí yolyemanilistli, niman ican miyec choquistli niman itzajlan miyec tlajyohuilistli yejhuan onechchihuilijquej on hebreos. <sup>20</sup> Pero xquemán onicajcau ica onemechtlajtlajtohuilij niman onemehmachtij nochí on tlen mechpalehuis. Ijcon onicchiu ne campa tojlan teixpan niman ipan techajchan. <sup>21</sup> Nochimej oniquintlacanonotz sanquen on hebreos niman on yejhuan xhebreos ica nonequi noyolcuepasquej itech Dios niman para ma quineltoacan toTeco Jesucristo.

<sup>22</sup> 'Aman, tej, on Espiritu Santo nechchihualtia nias ne Jerusalén, niman nion nicmati tlinon ompa nopan nochihuas. <sup>23</sup> Nejhua san yejhua in nicmati ica ipan nochí huejhueyican campa niau, on Espiritu Santo nechmachiltia ica nechzacuasquej niman on tlen teyolcocoj tlajyohuilistli nechcha. <sup>24</sup> Pero nejhua xitlaj‡ nicchihulia cuenta, nion nonemilis xitlaj quijtosnequi para

† 20:9 mucho ‡ 20:24 nada; coxtla

nejhua. Yej san nicnequi nicnejnemis in ojtli ican pactli hasta campa tlamis nonemilis, niman nicnequi cuajli nitlamis on tequitl yejhuan onechmacac toTeco Jesús para noteixpantilis on cuajli tlajtojli ihueyiteicnelilis § Dios.

<sup>25</sup> Xcaquican cuajli. Ipan noyojlo nicmati ica nion nensemej nemejhumej yejhuan nemotzajlan onitlajtlajtoj quen ijqui Dios tlamandarohua, xoc ocsejpa nennechitasquej. <sup>26</sup> Yejhua ica, aman nicnequi nemechilis ica nejhua xoc nicpias tlajtlacojli tla yacaj ixpolihuis, <sup>27</sup> pampa yonemechpantlantilij nochi on quech itetlacanonotzalis Dios. <sup>28</sup> Niman aman sa no nemejhumej xmotacan niman no xquintacan nochimej on tlaneltoaquej yejhuan on Espíritu Santo intech omechtalij quen tlajpixquej para nenquintlajpiasquej. Xquintlacualtin on tlaneltoaquej yejhuan iyaxcahuan\* Dios toTeco, yejhuan oquincou ican iyeyo. <sup>29</sup> Nicmatzticaj, tej, ica ijcuac nejhua yonijaj, huajlasquej xcuajcualtin tlacamej yejhuan quinequisquej quinchajchayahuasquej on tlaneltoaquej yejhuan iyaxcahuan Dios ijcon quen on yolquej lobos quinchajchayahuaaj on borreguitos. <sup>30</sup> Niman sa no nemotzajlan quisasquej on yejhuan quitemachtisquej on tlen xmelahuac, para on tlaneltoaquej quinhucasquej. <sup>31</sup> Xmotacan sa no nemejhumej. Xquelnamiquican ica yeyi xipan ican tonajli niman yehuaajli xoninoteltij onemechtlacanonotz cada se ican nixayo.

<sup>32</sup> Aman, nocnihuan, nemechtemactilia itech Dios niman itech on itlajoltzin ica ihueyiteicnelilis yejhuan quipia poder para mechyolchicahuas ipan nemotlaneltoc, niman mechmacas se herencia ne intech on yejhuan yolchijquej. <sup>33</sup> Xacaj oniquelehuilij† itomin nion itlaquen para nejhua. <sup>34</sup> Yej nemejhumej cuajli nenquimatztocquej ica onitequit ican nomahuan para onictlan on tlen nechpolohuaya niman no niqimpalehuiya on yejhuan nohuan nemiyaaj. <sup>35</sup> Ijcon nochi yejhua in tlajtlamach‡ onemechititij ica ijquin nonequi nentequitisquej niman nenquimpalehuisquej on yejhuan itlaj quimpolohua. Niman xquelnamiquican on itlajoltzin toTeco Jesús quen yejhua oquijtoj: “Más paqui on yejhuan quitemaca xquen on yejhuan quiselia.”

<sup>36</sup> Ijcuac otlan quijtohua in tlajtlamach, Pablo onotlacuenquetz inhuan niman oquichiu oración. <sup>37</sup> Nochimej ochocaquej, niman oquinajnapaloquej niman oquitejtencuajquej § Pablo. <sup>38</sup> Niman más najmanayaj pampa oquimijlij ica xoc queman quitasquej. Quemaj ihuan oyajquej hasta ne itech on barco.

## 21

### *Pablo ocajsic iojhui para Jerusalén*

<sup>1</sup> Ijcuac otiquincajquej on tocnihuan, otitatlalijquej ipan barco niman melajqui otiajquej hasta on tlalhuactli yejhuan oncaj atljacotian itoca Cos. Niman huajmostla otajsiquej on ocse tlalhuactli itoca Rodas yejhuan oncaj atljacotian. Niman ompa otiquisiquej otiajquej para on hueyican ne itenco on mar itoca Pátara. <sup>2</sup> Ne Pátara oticnextijquej se barco yejhuan yaya para Fenicia. Oticalaquej niman otiajquej. <sup>3</sup> Chica ompa tipanohuayaj, otiquitaquej on tlalhuactli itoca Chipre yejhuan oncaj atljacotian. Niman oticajquej on tlalhuactli ipan toopochmacopa niman oticomelajquej hasta ne ica Siria. Quemaj otajsiquej hasta on hueyican itoca Tiro campa on barco

§ 20:24 su gran misericordia \* 20:28 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

† 20:33 no codicié ‡ 20:35 cosas § 20:37 lo besaron; oquibesaroquej

oquitlatemoltilijquej. <sup>4</sup> Niman otiquinnextijquej on tlanelto-  
caquej chantiyaj ne, niman ompa inhuan otitocajquej chicome tonajli. On tlanelto-  
caquej oquijlijquej Pablo para ma ca ma huiya ne Jerusalén quen on Espíritu  
Santo oquinmachiltij. <sup>5</sup> Pero ijcuac oajsic on chicome tonajli, otiquisquej.  
Nochimej on tlaneltoaquej ihuan insihuahuan niman inconehuan otechc-  
ahuatoj hasta ne atlatenco. Niman ne itenco on mar otitotlacuenquet-  
zquej niman oticchiquej oración. <sup>6</sup> Niman ijcuac yotitonajnapalojquej,  
otitolecoquej ne ipan barco niman yejhumej onocueppquej para inchajchan.  
<sup>7</sup> Ijcuac otiquisquej ne Tiro ipan barco, otajsi quej ne ipan on hueyican  
itoca Tolemaida. Ompa otiquintlajpalojquej on tocnihuan niman se tonajli  
inhuan otitocajquej. <sup>8</sup> Niman huajmostla otiquisquej niman otajsi quej ne  
Cesarea. Ompa otitocajquej ne ichan Felipe on yejhuan tenojnotzaya on  
cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhua tehuan calacti-  
catca diácono inhuan on ocsequimej chicuasen diáconos. <sup>9</sup> Yejhua quimpiaya  
nahui ichpocahuan xe nonamictiyaj. Yejhuamej quiteijliayaj on tiotlajtojli  
yejhuan quiseliayaj itech Dios. <sup>10</sup> Ijcuac ye ompa tinemiyaj quesqui tonajli,  
se tiotlajtoquetl itoca Agabo ohualeu Judea. <sup>11</sup> Yejhua ohuajlaj totech  
niman ocontilan ilpicaú Pablo. Quemaj ica onocxisalaj niman imahuan no  
oquinsasalaj, niman oquijtoj:

—On Espíritu Santo quijtohua ica ne Jerusalén on hebreos ijquin quisajsa-  
losquej on yejhuan iyaxca\* in ilpicatl, niman quitemactilisquej intech on  
yejhuan xhebreos.

<sup>12</sup> Ijcuac ijcon oticaquej, tejhuamej niman on tocnihuan yejhuan chane-  
jquej ipan on hueyican Cesarea sanoyej† ticajmancatlajtlaniliayaj Pablo  
para ma ca ma huiya ne Jerusalén. <sup>13</sup> Pero yejhua oquijtoj:

—¿Tlica‡ nenhocaj niman nennechylajmanasnequij? Nejhua, tej, nicpia  
noyojlo xsan para nechsalosquej, yej no para ipampa toTeco Jesús nimiquis  
ne Jerusalén.

<sup>14</sup> Niman ica xotihuelquej oticchijquej ma techtencaqui, ijqui oticajquej,  
yej otiquijtojquej:

—Ma nochihua tlen toTeco quinequis.

<sup>15</sup> Más saquin§ otitotlatlajtlalilijquej niman otiajquej ne Jerusalén.  
<sup>16</sup> Niman tohuan oyajquej semej on nomachtijquej yejhuan hualehuaj ne  
Cesarea para otechhuicaquej ne ichan se tlatatl, itoca Mnasón, on yejhuan  
hualehua ne Chipre. Niman yejhua ye huejcahui tlaneltoaquej catca.  
Ompa ihuan otitosehuijquej.

### *Pablo oquintzato Jacobo*

<sup>17</sup> Ijcuac otajsi quej ne Jerusalén, on tocnihuan otechselijquej ican pactli.  
<sup>18</sup> Niman huajmostla Pablo niman tejhuamej otiajquej para oticnotzato  
Jacobo, niman no ompa nemiyaj nochimej on tlajtlajmatquej tlayecanquej  
itech tocnihuan. <sup>19</sup> Ijcuac Pablo oquintlajpalaj, niman quemaj oquintla-  
jtlajtohuilij nochi on tlajtlamach\* yejhuan Dios oquichiu, ne intzajlan on  
yejhuan xhebreos itechcopa itequiyo. <sup>20</sup> Ijcuac yocacquej in tlajtlamach,  
ocueyilijquej Dios. Quemaj oquijlijquej Pablo:

—Cuajli, tocníu, pero ye tiquita ica intzajlan on hebreos miyec miles nemij  
yejhuan yotlaneltoaquej, niman nochimej yejhumej sanoyej quinequi,  
para ma notlacamati itlanahuatil Moisés. <sup>21</sup> Niman nochimej quimijlianij

\* 21:11 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui † 21:12 mucho ‡ 21:13 ¿por qué?; ¿tline?

§ 21:15 después \* 21:19 cosas

ica tejhúa tiquinmachtia nochi quech hebreos yejhuan nemij intzajlan on yejhuan xhebreos ne ipan ocsequi regiónés, ma quitlalcahuican on tlen otlanahuatij Moisés. Yejhuamej quimijliaj ica tiquinmachtia ma ca ma quitlalican on nescayotl itoca circuncisión ipan inconeahuan nion ma ca ma nohuicacan quen on hebreos. <sup>22</sup> Aman ¿Tlinon ticchihuasquej, tej? On tojlamej caquisquej ica yotihuajlaj, niman ijcuacan nosentlalisquej. <sup>23</sup> Más cuajli para ticchihuas in quen timitzijlisquej. Nican totzajlan nemij nahuimej tlacamej yejhuan oquitlalijquej se promesa itech Dios, niman aman ye quinequij quichihuasquej. <sup>24</sup> Xquinhuica niman xmochipahua san secan inhuan. Quemaj xtlaxtlahua para noximasquej. Ijqui nochimej quitasquej ica xnejl on tlen moca oquimijlijquej, yej quitasquej ica tejhúa no cuajli tictlacamati on tlanahuatijli. <sup>25</sup> Aman, tej, on xhebreos yejhuan yotlaneltocaquej, yotiquintlajcuilhuijquej ica xnonequi quejehuasquej on ocsequi tlajtlamach tlanahuatiltin, yej san ma ca ma cuacan itlaj nacatl yejhuan oquihuentlalijquej ne ixpan on tlamachijhijhualtin tetajtztintin, nion yestli, nion on yolquej yejhuan san quinquehmictiaj. Niman no ma ca yacaj ahuilnemis.

*Pablo ocajsiquej ne ipan on hueyi tiopan*

<sup>26</sup> Ijcuac huajmostla, Pablo oquinhuicac on tlacamej, niman onochipahuato inhuan. Quemaj ocalac ne hueyi tiopan para quinmachiltis on tiopixquej quemanon tlamis on tonajli de chipahualistli, niman quemanon quintlaxtlahuilis inofrenda on nahuimej tlacamej.

<sup>27</sup> Pero ijcuac ye ajsiticatca on chicome tonajli de chipahualistli, semej on hebreos yejhuan hualehuaj Asia oquitaquej Pablo ne ipan on hueyi tiopan. Niman yejhuamej oquimajcomanquej on tlacamej niman ocajsiquej. <sup>28</sup> Niman ijquin otzajtziqiej:

—¡Tlacamej hebreos, xtechpalehuican! In yejhúa on tlatatl yejhuan nohuiyan quimachtia nochi tlatatl para más ma quintlahuelitacan on hebreos, niman para ma ca quitlacamatican on itlanahuatil Moisés niman para ma ca quitlacaitacan in hueyi tiopan. Niman aman yoquincalactij semej griegos nican ipan in hueyi tiopan niman yotlajtlacojquej nican campa tlayeccan.

<sup>29</sup> Ijcuac quijtohuayaj ica achtopa oquitacaj Pablo ipan on hueyican ihuan Trófitimo, on yejhuan chanej ne Efeso. Yejhúa ica quinemiliayaj ica Pablo yocuicac ne ipan on hueyi tiopan.

<sup>30</sup> Nochi quech chanej ipan on hueyican onajcoman niman nochimej ohuajnotlajtlalojquej. Yejhuamej ocajsiquej Pablo niman ocuajtehuilancuej ne iquiahuac on tiopan, niman nimantzin oquintzacuquej on itlazcuilolhuan† on tiopan. <sup>31</sup> Niman chica quinequiyaj quimictisquej, oquimachiltito on hueyi comandante ica on soldados ica nochi quech chanej ipan Jerusalén yonajcoman. <sup>32</sup> Quemaj nimantzin on comandante oquinsentlali, isoldados niman on intlayecancahuan niman nochimej yejhuamej onotlajtlalojquej ne campa nemiyaj on tlacamej. Ijcuac on tlacamej oquitaquej on comandante niman isoldados, xoc oquimailijquej Pablo. <sup>33</sup> Quemaj on comandante oquinsihuij niman ijcuac yocajsic Pablo, otlanahuatij ma quisalocan ican ome teposcadenas. Quemaj oquintlajtoltij on tojlamej aquinonon yejhúa niman tlinon oquichiu. <sup>34</sup> Niman ompa intzajlan on tojlamej semej tzajtziyay niman quijtohuayaj de ocse tlajtlamach niman ocsequimej no de ocse tlajtlamach. Niman ica xitlaj‡ hueliya cajsicamati on tlen melahuac yejhúa ica on pampa onajcomanoloc, otlanahuatij ma cuicuacan Pablo ne ijtic on hueyi

† 21:30 sus puertas ‡ 21:34 nada; coxtla

tepancajli itoca cuartel campa chantij on soldados. <sup>35</sup> Niman ijcuac oajsiquej campa on ttlelejcotiasquiaj ipan igradas on tepancajli, oquichijquej para oquechpanojtiajquej Pablo pampa on tlacamej sanoyej cualaniyaj. <sup>36</sup> Niman nochimej huajlayaj icuitlapan, huajtazjtitiyajaj:

—¡Ma miquí! ¡Ma miquí!

*Pablo nomanahuiya imixpan on tlacamej*

<sup>37</sup> Niman ijcuac ye conlactisquiaj ne ijtic on hueyi tepancajli itoca cuartel, Pablo oquijlij on comandante:

—¿Tinechcahuilia ma nitlajto achijtzin?

Niman yejhua oquijlij:

—¿Hueli titlajtohua griego? <sup>38</sup> ¿Tlen xtejhua on egipcio aquin oquipehualtij on ica onajcomanoloc ye huejcajticatzin niman oquinhuicac on nahui mil tlacatl temictianimej ne campa tlacauyan?

<sup>39</sup> Ijcuac on Pablo oquijlij:

—Nejhua nihebreo. Onitlalat ne ipan on iregión itoca Cilicia ipan on hueyixticaj hueyican itoca Tarso. Nimitztlajtlanilia, tej, xnechcahuili para ma niqunnotza in tlacamej.

<sup>40</sup> Niman ica on comandante ocahuilij, Pablo ompa ohuajnotelquetz ne ipan igradas on cajli niman oquintlajtlanilij on chanejquej ican ima para ma ca nahuatican. Ijcuac xoc yacaj onahuat, oquinnotz Pablo ican tlajtojli hebreo, oquimijlij:

## 22

<sup>1</sup>—Nocnihan niman tatajtin, xcaquican tlinon nicnequi niqijtos nemixpan para ninomanahuis.

<sup>2</sup> Ijcuac on tojlan ocacquej ica quinnojnnotza ican tlajtojli hebreo, más xoc onahuatquej, niman Pablo oquimijlij:

<sup>3</sup>—Nejhua nihebreo. Onitlalat ne Tarso yejhuan oncaj ne Cilicia, pero oninoscaltij nican Jerusalén. Gamaliel onechmachtij. Yejhua sanoyej\* onechmachtij quen melahuac tlanahuatia on tlanahuatijli yejhuan toachtotajhuan otlanahuatijquej. Niman nicchihuaya canica para ican nochi noyojlo nictlacamatiya Dios ijcon quen nemejhuamej nenquichihuahaj aman.

<sup>4</sup> Niqintlahuelitaya niman niqintlajyohuultiaya hasta sequimej omiquej on yejhuan quitocayaj iojhui Cristo. Niman sanquen tlacamej niman sihuamej niqinhuicaya para niqintzacuaya ipan cárcel. <sup>5</sup> On más huejhueyi tiopixqui tlayecanqui niman nochimej on tlajtlajmatquej huelis quiteixpan-tilisquej ica melahuac ijcon onicchiu. Yejhuamej hasta onechmacaquej sequimej amatlanahuatiltin para niqinttisquia on tlayecanquej hebreos ne Damasco. Niman ompa oniaj para niqinhuajhuicasquia quen presos nican Jerusalén on yejhuan quineltoaj Jesucristo para ma quintlajyohuultican.

*Pablo quitejlia quen ijqui onoyolpatlac*

*(Hch. 9.1-19; 26.12-18)*

<sup>6</sup> Pero canaj tlacualispan ijcuac niaya ipan nojhui, niman sa nису catca para najsis ne Damasco, nimantzin opetlan noyehualican se cojtic tlahuizli yejhuan ohualeu ne ilhuicac. <sup>7</sup> Ijcuac on onihuetz ipan tlajli. Quemaj onicac se tlajtojli nechijliaya: “Saulo, Saulo, ¿tlaca† sanoyej tinechtlahuelita niman tinechtlajyohuultia?” <sup>8</sup> Quemaj onicanquilij, oniquijlij: “¿Aquín yejhua Señor?” Niman yejhua onechijlij: “Nejhua niJesús yejhuan onihualeu ne Nazaret, sa no yejhua on yejhuan tictlahueltoctatinemi.” <sup>9</sup> Niman on

\* 22:3 mucho † 22:7 ¿por qué?; ¿tlina?

yejhuan nohuan nemiyaj oquitaquej melahuac on tlahuijli niman onomojti-iquej, pero xocacquej itlajtol on yejhuan nechnotzticatca. <sup>10</sup> Quemaj oniquijtoj: “¿Tlinon nonequi nicchihuas noTeco?” Niman on toTeco onechijlij: “Xmotelquetz niman xhuiya ne Damasco. Ompa mitzjilisquej nochi on tlen Dios oquitlalij para ticchihuas.” <sup>11</sup> Niman ica on itlampetlanalis on tlahuijli onechcoxcatzintilij, on yejhuan nohuan nemiyaj onechmayantiajquej hasta ne Damasco.

<sup>12</sup> Ompa nemiya se tlatatl itoca Ananías. Yejhua sanoyej cuajli quitlamatiya itlanahuatil Moisés niman nochimej on hebreos yejhuan chantiyaj ne Damasco sanoyej cuajli quitlacaítayaj yejhua. <sup>13</sup> Yejhua ohuajaj nechitaco, niman ijcuac oyejcoc onechijlij: “Nocniu Saulo, ocsejpa xseli motlachalis.” Niman nimantzin onitlachix niman oniquitac yejhua. <sup>14</sup> Quemaj onechijlij: “On yejhuan inDios toachtotajhuan omitztlapejpenij para tiquixmatis on tlen yejhua quinequi, niman para tiquitas on yejhuan yolmelajqui niman para ticaquis itlajtol yejhuan quisa icamac. <sup>15</sup> Tejhua tictaixpantilis itech nochi tlatatl on tlen otiquitac niman oticac. <sup>16</sup> Aman, tej, ¿tlinon ticcha? Xmotelquetz niman xmocuatequi, niman xquijli toTeco para ma mitzchipahua ica on motlajtlacolhuan.”

*Pablo quiteijlia quen ijqui toTeco oquititlan intech on yejhuan xhebreos*

<sup>17</sup> Ijcuac onejcoc nican Jerusalén niman nicchihuaya oración ne ipan on hueyi tiopan, oniquitac se tlatlachalistli quen notemicpan. <sup>18</sup> Oniquitac on toTeco, niman onechijlij: “Xmotlasihui. Nimantzin xquisa nican Jerusalén pampa xquiselisquej on tlen noca tiquijos.” <sup>19</sup> Ijcuac on nejhua oniquijlij: “ToTeco, yejhumej quimatztoquej ica nohuiyan ipan intiopan on hebreos niquintzajtzacutinemiya ipan cárceles, niman niquinmajmailiaya on yejhuan mitzneltocaj. <sup>20</sup> Niman ijcuac oquimictijquej Esteban moteixpantilijcau, nejhua no tehuan ompa ninemiya. Nejhua no onictemacac notlajtol para oquimictijquej. Niman oniquimpialij intlaquehuan on yejhuan oquimictijquej Esteban. <sup>21</sup> Pero toTeco onechijlij: “Xhuiya, pampa nejhua nimitztitlani huejca intech on yejhuan xhebreos.”

*Pablo nemiya ipan imahuan on comandante*

<sup>22</sup> Hasta nican ipan in tlajtojli yejhumej on tlacamej ocacquej, pero ijcuac ijquin ocacquej opejquej tzajtzij chichahuac, quijtohuayaj:

—¡Ma miqui on tlatatl! ¡Xoc quimelahuat<sup>‡</sup> nemis!

<sup>23</sup> Niman pampa tzajtzijay niman tlacpac quichapaniayaj intlaquien niman tlacpac quixiniayaj tlajli, <sup>24</sup> on comandante otlanahuatij para ma cuicacan ne ijtic on hueyi tepancajli. Quemaj otlanahuatij ma cuijhuitequican para ma quijto tlica on tlacamej itechcopa tzajtzijay ican tlahuejli. <sup>25</sup> Pero ijcuac yoquisasalocaj para quimajmailisquij, Pablo oquijlij on capitán yejhuan ompa nemiya:

—¿Tlen on tlanahuatijli romano mechcahuiliaj para nencuijhuitequisquej se romano yejhuan nion xe quiyolcuitiaj niman quitlajtlacolmaca?

<sup>26</sup> Ijcuac on capitán ijcon ocac, oyaj oquimachiltito on comandante, oquijlij:

—Xmota sa no tejhua tlinon ticchihuas, pampa tlacaj yejhua in tlatatl romano.

<sup>27</sup> Quemaj on comandante oquinisihuij Pablo, niman oquijlij:

—¿Tlen melahuac tiromano?

Niman yejhua oquijlij:

<sup>‡</sup> 22:22 merece

—Quemaj, melahuac.

<sup>28</sup> Ijcuacon on comandante oquijlij:

—Nejhua ica miyec tomin onictlaxtlau para oninochiu romano.

Niman Pablo oquijlij:

—Pero nejhua ca pampa ijqui onitlacat.

<sup>29</sup> Yejhua ica in, on yejhuan cuitequisquiaj Pablo nimantzin onejcuani-  
jquej. Niman on comandante, ijcuac ocajsicamat ica Pablo yejhua romano  
no, onomojtij ica oquisalojca.

*Pablo nemi imixpan on yejhuan huejhueyixtoquej tetlacanonotzquej intech  
on hebreos*

<sup>30</sup> On comandante quinequiya cajsicamatis on tlen melahuac on tlinon ica  
on hebreos quiteixpanhuiyaj Pablo. Yejhua ica huajmostla oquitojton Pablo  
ica on teposcadena niman otlanahuatij ma huajhuiyan niman ma nosent-  
lalican on tiopixquej tlayecanquej niman nochimej on tetlacanonotzquej.  
Quemaj oquixtij Pablo niman oquitelquetz imixpan.

## 23

<sup>1</sup> Ijcuacon Pablo oquimixquechij on tetlacanonotzquej niman oquimijlij:  
—Nocnihan, hasta ipan in tonajli nejhua ninemi ixpan Dios ican notla-  
machillis chipahuac.

<sup>2</sup> Quemaj Ananiás, yejhuan on más hueyi tiopixqui tlayecanqui, oquin-  
nahuatij on yejhuan nisiu nemiyaj itech Pablo ma camahuitectiacan. <sup>3</sup> Pero  
Pablo oquijlij:

—¡Dios mitzmailis tejhua, omexayacye! ¿Tehuaticaj ompa on para tinecht-  
lajtlacolmacas quen quijtohua on tlanahuatijli? ¿Tlica\* titlanahuatia ma  
nechmajmailican niman ijcon xtictlacamati on tlanahuatijli?

<sup>4</sup> Niman on yejhuan ompa nemiyaj itech Pablo oquijlijquej:

—¿Ijcon ticuijhuicaltia on más ihueyi tiopixcau Dios?

<sup>5</sup> Pablo oquijtoj:

—Xnechtlapojpolhuican nocnihan. Xijcon niqijtosquia tla nicma-  
tisquia ica on yejhua más hueyi tiopixqui tlayecanquetl, pampa ijquin  
quijtohua on Yectlajcuilojli: “Ma ca ticuijhuicaltis on yejhuan tlayecana  
intech mochantlajaj†.”

<sup>6</sup> Pablo oquimat ica ne ipan on tetlacanonotzaloyan nemiyaj sequimej sa-  
duceos niman sequimej fariseos. Yejhua ica ican chichahuac tlajtojli oquijtoj:  
—Nocnihan, nejhua nifariseo niman niteconeu itech se fariseo. Ni-  
man nemejhuaamej nennechtlajtlacolmacatoquej pampa nicneltoca ica yoli-  
huisquej‡ niman noquetztehuasquej on mimiquej.

<sup>7</sup> Ijcuac ijquin oquijtoj, on fariseos ihuan on saduceos opeu notencuicuij  
niman on tetlacanonotzquej onotlajcoxelojquej. <sup>8</sup> Ijcon onochiu pampa  
on saduceos quijtohuaj ica on mimiquej xyolihuisquej ocsejpa niman ica  
xnemij ilhuicacquitquej§ nion espíritu, pero on fariseos quineltocaj nochi  
in tlajtlamach\*. <sup>9</sup> Niman nochimej sanoyej† otzajtzi quej. Quemaj ohua-  
jnotelquetztejquej semej on temachtijquej ican itlanahuatil Dios on yejhuan  
nopohuaj intech on fariseos, niman chichahuac onotencuicuiquej. Ijquin  
quijtohuayaj:

\* **23:3** ¿por qué?; ‡ **23:5** paisanos † **23:6** resucitarán; yolisquej § **23:8** ángeles:  
Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpaclli. \* **23:8** cosas † **23:9** mucho



—Xitlaj tlen xcuajli ticnextiliaj in tlacatl. Cas se espíritu noso se ilhuicacte-quitquetl melahuac ihuan otlajtoj. Ma ca ma titoxixicojtiaican ihuan Dios.

<sup>10</sup> Niman ica más sanoyej notencuicuiyaj, on comandante onomojtij niman quinemiliaya cojcocosquej Pablo. Yejhua ica, on comandante oquintlatitlanilij on soldados para conqixtisquej Pablo ne intzajlan on tlacamej niman ma cuicacan ne ipan on hueyi tepancajli.

<sup>11</sup> Niman huajmostla tlayohua, on toTeco oquinotitij Pablo niman oquijlij: —Xmoyolchicahua Pablo. Ijcon quen otinechteixpantilij nican Jerusalén, no ijqui ica oncaj tinechteixpantilis ne ipan on hueyican Roma.

*Oquinejnemilijquej quen ijqui quimictisquej Pablo*

<sup>12</sup> Niman huajmostla ijcuac yotlanes, semej on hebreos onosentlalijsquej niman onocalactijquej ican intlajtol para quimictisquej Pablo. Yejhuamej onocalactijquej ican intlajtol para xtlacuasquej nion xitlaj<sup>‡</sup> conisquej hasta queman quimictiaj Pablo. <sup>13</sup> Niman on yejhuan ijcon oquitlalijsquej on promesa más de ompoajli<sup>§</sup> tlacamej catca. <sup>14</sup> Yejhuamej oyajquej itech on tiopixquej tlayecanquej niman on tlajtlajmatquej niman oquimilijquej:

—Tejhuamej yotictlalijsquej in promesa para xitlaj ticuasquej hasta queman ticmictiaj Pablo. <sup>15</sup> Aman, tej, nemejhuamej inhuan on tetlacanonotzquej xquijlican on comandante ma mechajhuiquili Pablo mostla. Xquijlican ica nemejhuamej nenquinequij nenquimatisquej más itech itlaj tlajtlamach para nenquimatisquej tla melahuac. Niman tejhuamej tine- misquej listos para ticmictisquej ijcuac oc\* xe yejco.

<sup>16</sup> Pero iconneu on sihuatl yejhuan icniu Pablo oquimat yejhua in tlen onijtoj. Yejhua ica oyaj ne ipan on hueyi tepancajli niman oquimachiltij Pablo. <sup>17</sup> Ijcuacan Pablo oquinotz se on capitán niman oquijlij:

—Xcuica yejhua in telpochtli ne itech on comandante, pampa quipia tlinon comachiltis.

<sup>18</sup> On capitán ocuicac on telpochtli ne itech on comandante niman oquijlij: —Pablo yejhuan tzacuticaj onechnotz niman onechtlajtlanilij para ma nicuajhuica motech yejhua in telpochtli, pampa quipia tlinon mitzijlis.

<sup>19</sup> Quemaj on comandante ocontilan on telpochtli ipan ima, niman ocuicac neca ocsecan niman oquitlajtoltij:

—¿Tlinon ticnequi tinechijlis?

<sup>20</sup> Quemaj yejhua oquijlij:

—On hebreos onocalactijquej ican intlajtol para mitztlajtlanilisquej para mostla xcuica Pablo ne imixpan on tetlacanonotzquej hebreos, pampa quinequij caquisquej más itech itlaj tlajtlamach para quimatisquej tla melahuac. <sup>21</sup> Niman tejhua ma ca xquinneltoquili, pampa más de ompoajli tlacamej quipijpiaj, niman onocalactijquej ican intlajtol para xtlacuasquej nion xitlaj conisquej hasta queman quimictiaj Pablo. Aman, tej, ye nemij listos niman sa quichaj para tiquinnaquilis ica on tlen quitlajtlanij.

<sup>22</sup> Quemaj on comandante oquijlij ma huiya on telpochtli, niman oquinahuatij ma ca yacaj quijlis tla yoquitemachiltij yejhua on.

*Pablo oquititlanquej itech on gobernador Félix*

<sup>23</sup> Quemaj on comandante oquinnotz omemej icapitanes, niman oquinahuatij para ma quinsentlalican ome ciento soldados yejhuan nejne- misquej, niman yepoajli<sup>†</sup> huan majtlaclti yejhuan yasquej ipan caballos

<sup>‡</sup> 23:12 nada; coxtla    <sup>§</sup> 23:13 cuarenta    \* 23:15 todavía; sanquen    <sup>†</sup> 23:23 Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtlaclti quitosnequi setenta.



niman ome ciento más yejhuan quitquisquej lanzas para yasquej ne Cesarea ipan chicnahui hora ica tlayohua. <sup>24</sup> Niman no otlanahuatij ma quimpiacan caballos para yetias Pablo, niman no otlanahuatij para ma ca itlaj ipan nochihuas, yej cuicasquej cuajli hasta itech on Félix gobernador. <sup>25</sup> Inhuan oquititlan yejhua in tlajcuilolamatl:

<sup>26</sup> Nejhua niClaudio Lisias. Nimitzontlajpalohua tejhua hueyi gobernador Félix.

<sup>27</sup> Yejhua in tlacatl ocajsiquej on hebreos niman quimictisquiaj, pero nejhua onicmanahuij ican nosoldados pampa onicajsicamat ica yejhua romano.

<sup>28</sup> Nejhua nicnequiya nicmatis tlica quiteixpanhuiyaj. Yejhua ica oniccuicac imixpan on hebreos tetlacanonotzquej.

<sup>29</sup> Niman onicnextij ica san quiteixpanhuiyaj yejhua ica on intlanahuatil, pero xoncatca tlinon ica quimictisquiaj nion siquiera para calactisquej ipan cárcel.

<sup>30</sup> Niman ijcuac onechmachiltijquej ica yotlatlajtlalijcaj para quimictisquiaj in tlacatl, nimantzin onimitzontitlanilij. Niman no oniquimijlij on aquin quiteixpanhuiyaj ma quitatij motech tlinon ica on ica quitlahuelifaj. Cuajli xnemi.

<sup>31</sup> Quemaj on soldados ocantequej Pablo ijcon quen oquinnahuati-quej. Niman ijcuac tlayohua ocuicaquej hasta ne ipan on hueyican itoca Antipatris. <sup>32</sup> Niman huajmostla on soldados yejhuan nejnemiyaj ohuajnocuepquej para ipan on hueyi tepancajli, niman on yejhuan yayaj ipan caballos ocuicaquej Pablo. <sup>33</sup> Ijcuac oajsiquej ne Cesarea, on gobernador oquimacaquej on tlajcuilolamatl niman no oquimactilijquej Pablo. <sup>34</sup> On gobernador oquinomachtij on tlajcuilolamatl niman quemaj otlajtlan canon otlacat Pablo. Niman ijcuac oquimat ica yejhua otlacat ne Cilicia, <sup>35</sup> oquijlij: —Nimitzcaquis ijcuac yejcosquej on aquin mitzteixpanhuiyaj.

Quemaj otlanahuatij ma cuicacan niman ma quejehuati ne ipan on ipalacio Herodes.

## 24

### *Pablo onomanhuij ne xpan on gobernador Félix*

<sup>1</sup> Niman ipan macuijli tonajli Ananías, on más hueyi tlayecanqui itech on tiopixquej, ohuajlaj ne Cesarea inhuan quesquimej on tlajtlajmatquej niman ihuan se tepantlajtojqetl yejhuan itoca catca Tértulo. Yejhumej in oyajquej itech on gobernador niman oquiteixpanhuijquej Pablo. <sup>2</sup> Ijcuac itech ocuajhuicaquej Pablo, Tértulo opeu quiteixpanhuiya, niman ijquin oquijlij on Félix:

—Timitztlajsojcamachiliaj tejhua hueyi señor gobernador pampa san mopampa tla tipactoquej niman cuajlotica tinemij. Niman no miyec nochijticaj tlen cuajli ica motlamatquilis\* itech in chanejquej yejhuan chantij ipan in región. <sup>3</sup> Niman yejhua in nochipa niman nochihuayan cuajli ticseliaj. Yejhua ica sanoyej† timitztlajsojcamachiliaj tejhua hueyi gobernador Félix. <sup>4</sup> Tej, para ma ca timitzhuejcahuitij, sanoyej timitztlajtlaniliaj ica motetlajsojtalis‡ xtechtencaqui san ica quesqui tlajtojli. <sup>5</sup> Cuajli, tej, yoticpanextijquej ica in tlacatl quen se cualolistli sanoyej tepajsolaj. Yejhua quichijtinemi para ma najcomanacan on hebreos nohuiyan imanyan in tlaticpactli. Niman yejhua tlayecanqui itech on yejhuan noxelojtinemij

\* 24:2 sabiduría † 24:3 mucho ‡ 24:4 tu amor

quintenehuaj nazarenos. <sup>6</sup> Niman no oquichiu canica para tlajtlacos ipan on hueyi tiopan. Pero oticajsiquej niman oticnequej ticyolcuitisquej niman tictlajtlacolmacasquej ijcon quen tlanahuatia on totlanahuatil. <sup>7</sup> Pero on comandante Lisias ohuajlaj niman xsan cuajli otechuicuilij. <sup>8</sup> Niman oquijtoj ica on yejhuan quiteixpanhuiyaj ica oncaj huajlasquej motech. Aman sa no tejhua huelis ticyolcuitis niman ijcon ticmatis ica nochi in tlajtlamach<sup>s</sup> yejhuan tejhuamej ica tictexpanhuiyaj melahuac.

<sup>9</sup> On hebreos yejhuan ompa nemiyaj nochimej quijtohuayaj ica nochi in tlajtlamach yejhuan ica quiteixpanhuiyaj melahuac.

<sup>10</sup> Quemaj on gobernador oquixnotz Pablo ma tlajto, niman Pablo oquijtoj: —Ican pactli nicchihua para ninomanahuis mixpan, pampa nicmatzticaj ica tejhua ye quipia miyec xipan ica titequihuj itech in país. <sup>11</sup> Tejhua, tej, huelis cuajli tictetlajtoltis ica quemach quipia majtlactli huan ome tonajli ijcuac oniaj ne Jerusalén para onicmahuistillito Dios. <sup>12</sup> On hebreos xonechnextijquej tehuan ninotencuicui, nion niquinmajcomantinemiya on tlacamej ne ipan on hueyi tiopan, noso ne ipan intiopanhan on hebreos, niman xcanaj ipan on hueyican. <sup>13</sup> Yejhumej in tlacamej nion xquipiaj tlinon ica quitetitisquej tla melahuac onicchiu on tlajtlamach yejhuan ica nechteixpanhuiyaj. <sup>14</sup> Pero tlinon nejhua nicnucuitia niman xniquiyana, yej ica nejhua nictequipanohua inDios notajhuan ijcon quen quitocarohua yejhuan aman cuitiaj yencuic ojtli yejhuan on hebreos quijfohuaj ica xcuaajli ojtli. Niman nicneltoca nochi tlen tlajcuilolnesticaj ipan itlanahuatil Moisés niman ipan intlajcuilolhuan on tiotlajtojquej. <sup>15</sup> Niman nicpia tlamachalistli itech Dios no ijquin quen quipiaj yejhumej in tlacamej, ica on mimiquej yolihuisquej\* nochimej, sanquen on yejhuan yolmelajquej niman on yejhuan xyolmelajquej. <sup>16</sup> Yejhua ica nochipa nicchihua canica para notlamachilis xnechtlajtlacolmacas ixpan Dios niman ixpan nochi tlatatl.

<sup>17</sup> “Tej, ye quipia quesqui xipan ica xniaya Jerusalén, niman aman oniaj para onitectahuilto on tetlayocoliltin intech on nochantlajaj† niman para niconcahuas ofrendas. <sup>18</sup> Niman chica nicchihuaya on, semej on hebreos yejhuan hualehuaj ne Asia onechnextitoy ne ipan on hueyi tiopan. Nichipahuac catca ijcon quen tlanahuatia on tlanahuatijli. Xmiyec tlatatl nemiya ompa nion xyacaj niquinmajcomanaya. <sup>19</sup> Pero yejhua on hebreos yejhuan hualehuaj ne Asia niman yejhuan ompa nemiyaj nonequi huajlasquiaj nican mixpan niman nechteixpanhuisquia tla itlaj ica nechtlahuelitaj. <sup>20</sup> Noso on yejhuan nican nemij, ma quijtocan tla itlaj xcuaajli oquinextijquej notech ijcuac nejhua oninen imixpan on tetlacaanonotzquej, <sup>21</sup> noso tla cas ica oniquijtoj ican chichahuac tlajtojli ijcuac ompa oninen ne intlajcotian. Ompa, tej, ijquin oniquijtoj: “Aman nemejhumej nen-nechtlajtlacolmacatoquej pampa nicneltoca ica yolihuisquej niman noquetztheuasquej on mimiquej.”

<sup>22</sup> Ijcuac Félix ocac nochi in, yejhua ye cuajli cajsicamatiya quen on cristianos nohuicaj ipan iohui Dios. Ijcuac ocac in tlajtlamach oquintlalilij para ocse tonajli quichihuasquej itlaj. Ijquin oquimijlij:

—Ijcuac huajlas Lisias on comandante, tlamis nicmatis on tlinon nicchihuas.

<sup>23</sup> Quemaj Félix oquinahuatij on capitán ma quejehuati Pablo, pero no ma cahuilican quistinemi. Niman no ma quincahuili itetlajsojcahuan‡ ma quitaquij niman ma quipalehuican itlaj ica.

§ 24:8 cosas \* 24:15 resucitarán; yolisquej † 24:17 mis paisanos ‡ 24:23 amigos de él

<sup>24</sup> Niman ipan quesqui tonajli, ohuajnocuepato Félix ihuan Drusila isihuau, yejhuan hebrea catca. Quemaj oquitlatitlanilij Pablo niman ocac yehua ica on tlaneltoctli itech Jesucristo. <sup>25</sup> Pero ijcuac Pablo tlajtohuaya ica on volmelacalistli, niman on quen titoyecanasquej, niman on ijcuac Dios techyolcuitis niman techtlajtlacolmacas, Félix onomojtij niman oquijlij:  
—Aman ye cuajli. Xhuyia. Ijcuac nihuelis ocsejpa nimitztlatitlanilis.

<sup>26</sup> Félix no quinequiya niman quichixticatca para Pablo ma quimaca tomin para quimacahuas. Yehua ica miyecpa quitlatitlaniliaya para ihuan tlajtohuaya.

<sup>27</sup> Quemaj ipan canaj ome xipan Porcio Festo oquipatlac on Félix quen gobernador. Niman pampa Félix quinequiya inhuan cuajli nocahuas on hebreos, ocáu Pablo ipan cárcel.

## 25

### *Pablo nemiya ixpan Festo*

<sup>1</sup> Festo ohuajlaj para calaquis quen gobernador ne Judia. Niman ijcuac ye quiapiaya yeyi tonajli, oquis ne Cesarea niman ojtlejoc para Jerusalén. <sup>2</sup> Ompa on intlayecanhuan on tiopixquej niman on hebreos yejhuan más huejhueyixtoquej oyajquej itech niman opeu quiteixpanhuiyaj Pablo.

<sup>3</sup> Sanoyej oquitlajtlaniijquej, quen hueyi favor, para ma quinhuaajtlanili Pablo ne Jerusalén. Ijquin oquijlijquej pampa yehuamej quinemiliayaj compijpiasquej ne ipan ojtli para quimictisquej. <sup>4</sup> Pero Festo oquinnanquijlij ica Pablo tzacuticaj ne Cesarea, niman ica yehua yas nimantzin ompaca.

<sup>5</sup> Quemaj ijquin, tej, oquimijlij:

—Ma temocan nohuan ne Cesarea on yejhuan más huejhueyixtoquej nemotech, niman tla itlaj oncaj tlen xcuajli itech on tlatatl, huelis quiteixpanhuisquej.

<sup>6</sup> Festo ompa onocau Jerusalén canaj chicueyi tonajli noso majtlacltli, niman quemaj oyaj ne Cesarea. Niman huajmostla onotlalij ne campa tetlacaanonotzalo. Quemaj otlanhuatij ma cuajhuiquilian Pablo. <sup>7</sup> Ijcuac ocalaquitoj Pablo, oquisihuijquej on hebreos yejhuan ohualejquej Jerusalén. Niman oquiteixpanhuijquej ican miyec tlajtlamach\* yejhuan temojtij, pero xhueliyaj itlaj quiteititiayaj tla melahuac. <sup>8</sup> Quemaj Pablo opeu tlajtohua para nomanahuis, niman oquijtoj:

—Xitlaj ica ntlajtlacohua ipan intlanahuatil on hebreos, nion itech on hueyi tiopan, niman nion itech César yejhuan más hueyi tlayecanquetl ne Roma.

<sup>9</sup> Pero pampa Festo quinequia inhuan cuajli nocahuas on hebreos, oquitlajtoctij Pablo:

—¿Ticnequi tias ne Jerusalén niman ompa niquixtlalos ica in tlajtlamach?

<sup>10</sup> Ijcuac on Pablo oquinnanquijlij:

—Ninemi nican campa tetlacaanonotza igobierno César campa quimelaha<sup>†</sup> nechyolcuitis. On hebreos xitlaj<sup>‡</sup> niquinchihuiliaya tlen xcuajli, ijcon quen tejhua cuajli ticmatzticaj. <sup>11</sup> Tla itlaj xcuajli onicchiu niman melahuac cuajli para nimiquis, xninonenequi<sup>§</sup> nimiquis. Pero tla ipan nochi on tlen tlajtlamach ica nechteixpanhuiyaj xitlaj oncaj yejhuan melahuac onicchiu, tla ijcon xacaj quimelaha para intech nechtemacasquej. Nejhua nictlajtlani para ma nipano itech César para yehua nechyolcuitis.

\* 25:7 cosas † 25:10 merece ‡ 25:10 nada; coxtla § 25:11 no me niego

<sup>12</sup> Quemaj Festo, ijcuac yoquintlajoltij on itetlacanonotzcahuan, oquinan-quilij Pablo:

—Oticlajltlan para tipanos itech César. Aman, tej, itech César tias.

*Pablo onen ixpan on rey Agripa*

<sup>13</sup> Ipan quesqui tonajli más saquin\* on rey Agripa ihuan Berenice oyajquej ne Cesarea para oquitlajpalotoj Festo. <sup>14</sup> Niman ica ompa onenquej miyec tonaltin, Festo oquitlajltajtohuilij on tlinon ica quiteixpanhuiyaj Pablo. Oquijlij:

—Nican nemi se tlatatl yejhuan Félix ocajteu tzacuticaj. <sup>15</sup> Niman ijcuac oniaj ne Jerusalén, on tiopixquej tlayecanquej niman on tlajtlajmatquej ne intech on hebreos ohualajquej notech ipampa on tlatatl. Yejhuamej quiteixpanhuiyaj niman nechtlajltlaniliyaj ma nictlajtlacolmaca. <sup>16</sup> Nejhua oniquinnanquilij ica xijqui nohuicaj on romanos para yacaj quitemactilisquej ma guimictican on aquin quiteixpanhuiyaj, yej achtopa huajlahuij on tlateixpanhuijquej ixpan on aquin quiteixpanhuisnequij niman quiteixpanhuiyaj. Quemaj ijcon notejtemohuilia tla hueli nomanahuia. <sup>17</sup> Yejhua ica, ijcuac ohualajquej nican san secan, xhuejcajtica, yej huajmostla nimantzin oninotlajij ne campa niteyolcuitia niman onitlanahuatij ma nechanilitij on tlatatl. <sup>18</sup> Niman ijcuac ye ompa nemiya on tlateixpanhuijquej, xitlaj† ocuajquiquej tlinon ica quiteixpanhuiyaj más temojtij quen nejhua nicnemiliaya. <sup>19</sup> Yejhuamej yej quiteixpanhuiyaj yejhua ica intlaneltoc niman yejhua ica on se tlatatl itoca Jesús aquin yomic yejhuan Pablo quijtohua ica nemi. <sup>20</sup> Ica nejhua xnicmatiya quen ijqui huelis nicyolcuitis yejhua ica in, nejhua onictlajoltij tla quinequisquia yas ne Jerusalén niman yej ompa quiyolcuitisquej yejhua ica in tlajtlamach. <sup>21</sup> Pero ica Pablo otlajltlan ajsis hasta itech on más hueyi tlayecanquetl romano para ompa quiyolcuitis, ijcuacon nejhua onitlanahuatij para ma quejehuati hasta ijcuac nihuelis nictitlanis ne itech César.

<sup>22</sup> Quemaj Agripa oquijlij Festo:

—Nejhua no nicnequisquia nicaquis on tlatatl.

Niman Festo oquijlij:

—Mostla ticaquis.

<sup>23</sup> Niman huajmostla Agripa niman Berenice oajsiquej ne ipan on hueyi cajli campa teyolcuitihua. Niman yejhuamej cuajli huajcualnestiajquej niman ompa ocalaquitoj inhuan on capitanes niman on tlacamej más huejhueyixtoquej ne ipan on hueyican. Quemaj ican itlanahuatil Festo, ocanatoj Pablo. <sup>24</sup> Ijcuacon Festo oquijtoj:

—Rey Agripa, niman tlacamej yejhuan nican tohuan onemosentlajijquej, nican nenquitaj yejhua in tlatatl yejhuan nochi tlatatl hebreo quiteixpanhuiyaj sanquen on yejhuan chanejquej Jerusalén niman on yejhuan chanejquej nican Cesarea. Yejhuamej onechtltajltlanilijquej sanoyej‡ chicahuac tzajtziyaj quijtohuayaj ica xoc quimelaha§ in tlatatl para nemis. <sup>25</sup> Pero nejhua xonicnextilij itlaj tlen xcuajli oquichiu para yejhua miquis. Niman ica sa no yejhua otlajltlan para panos itech César Augusto, onicnemilij nictitlanis itech. <sup>26</sup> Niman ica xnicpia tlinon niqijcuilohuilis on tohueyi tlayecancau César yejhua ica in tlatatl, onicuajhucac nemixpan, niman más tejhua mixpan, rey Agripa, para ticyolcuitisquej niman ijqui nejhua nicpias tlinon niqijcuilos. <sup>27</sup> Ijquin nicnequi nicchihuas pampa nicuitia

\* 25:13 después † 25:18 nada; coxtla ‡ 25:24 muy § 25:24 merece

xcuajli notitlanis itech César se yejhuan tzacuticaj niman xnoteijlis tlinon ica quiteixpanhuiyaj.

## 26

### *Pablo nomanahuiya ixpan Agripa*

<sup>1</sup> Ijcuacon Agripa oquijlij Pablo:

—Huelis titlajtos para xmomanahui, tejhua.

Pablo ijcuacón oquitelquetz ima niman opeu tlajtohua ijquin para nomanahuis:

<sup>2</sup> —Tejhua rey Agripa, sanoyej nipaqui pampa aman ninomanahuis mixpan yejhua ica on nochi quech tlajtlamach\* ica nechteixpanhuiyaj on hebreos. <sup>3</sup> Niman más nipaqui pampa tejhua tiquixmati nochi on quen nohuicaj yejhuan hebreos niman nochi on tlen tlajtlamach ica notencuicuj. Yejhua ica nimitztlajtlanilia cuajli xnechcaqui ican ijyohuistli.

### *Pablo oquijtoj quen nemiya ijcuac xe noyolpatlaya*

<sup>4</sup> Nochimej on hebreos quimatztocuej quen ijqui ninohuicaya intzajlan desde ijcuac niconetl. Yejhumej quimatztocuej quen ninemiya ne nochan niman ne Jerusalén. <sup>5</sup> Yejhumej no quimatztocuej, niman huelis quiteixpantilisquej ica desde ye huejcahui nifariseo. Tejhumej yejhuan tifariseos más titohuicaj ipan totlaneltoc xquen on ocsequimej hebreos. <sup>6</sup> Niman aman nechylolcuiyaj san ipampa on tlamachalistli† yejhuan nicpia ica Dios quinyolihuitis‡ on mimiquej ijcon quen yoquimijlijcaj on toachtajtahuan. <sup>7</sup> On majtlactli huan ome families yejhuan hualehuaj itech toachtajtaj Israel quichixtoquej para tenquisas ipromesa Dios chica quitequipanohuaj ican tonajli niman ican yejhujli. Yejhua ica in tlamachalistli yejhuan nicpia, tejhua rey Agripa, aman nechteixpanhuiyaj on hebreos. <sup>8</sup> ¿Man tlica§ nemejhumej xnenquineltocaj ica Dios huelis quichihuas para quinyolihuitis on mimiquej?

### *Pablo oquijtoj quen ijqui quintlahuelitiya niman quintlajyohuilitiaya on tlaneltocaquej*

<sup>9</sup> Sa no nejhua nicnemiliaya ica oncatca para niqinchihuilis miyec tlajtlamach tlen xcuajli on yejhuan quineltocaj Jesús yejhuan hualehua Nazaret. <sup>10</sup> Niman ijqui onicchiu ne Jerusalén. Ican intlanahuatil on yejhuan tlayecanquej itech on tiopixquej, miyequej teyaxchuan\* itech Dios niquintzajtzacuaya. Niman nejhua no tehuan onicmat para ma quinmictican. <sup>11</sup> Miyecpa nejhua niquintlahuelitaya niman niquintlajyohuilitiaya ne ipan on tiopantín pampa nicnequiya ma quinenequican† intlaneltoc. Niman ica sanoyej nechcualaniyaj, miyecan niquintejtemojtinemiya para niquintlajyohuilitis.

### *Pablo ocsejpa oquiteijlij quen ijqui onoyolcuep*

(Hch. 9.1-19; 22.6-16)

<sup>12</sup> Niman ipan se tonajli niaya ne ipan on hueyican itoca Damasco para niconminanasquia on yejhuan quineltocaj Jesús. Ijquin niaya ican on amatlanahuatiltin yejhuan on tlayecanquej itech on tiopixquej onechmacaquej. <sup>13</sup> Quemaj canaj tlacualispan, oh rey, chica niajtiaaya ipan nojhui, oniquitac

\* 26:2 cosas † 26:6 esperanza ‡ 26:6 los resucitará; quinyolitis § 26:8 ¿por qué?; ¿tline?

\* 26:10 le pertenecen; teaxchuan, tehuaxchuan, tetlatquihuan † 26:11 que negaran

se tlauhijli yejhuan ohualeu ne ilhuicac. On tlauhijli más sanoyej petlaniya xquen on itlahuil tonaltzintli. Niman noyehualican opetlan niman no inye-hualican on yejhuan nohuan yayaj. <sup>14</sup> Quemaj tinochimej otihuetzquej ipan tlajli. Niman nejhua onicac se tlajtojli yejhuan nechijliaya ican tlajtojli hebreo: “Saulo, Saulo, ¿tlica tinechtlahuelita niman tinechtlajyohuiltia? Sa no tejhua timococohua sa no ijqui quen on huacax quichihua ijcuac quitelicsa icuatipan on yejhuan ica quitzopiniaj.” <sup>15</sup> Ijcuac oniquijtoj: “¿Aquin tejhua Señor?” Niman on toTeco onechijlij: “Nejhua niJesús on yejhuan tejhua tictlahueltocatinemi. <sup>16</sup> Aman xmotelquetz, pampa nejhua yonimitztlapenij para tejhua tinechtequipanos niman para tejhua tictexpantilis on tlajtlamach on tlen noca yotiquitac niman on tlen noca tiquitas. <sup>17</sup> Nejhua nimitzmanahuis intech on hebreos niman intech on yejhuan xhebreos, yejhuan aman intech nimitztitlani. <sup>18</sup> Nejhua intech nimitztitlani para tiquintitis on tlen melahuac. Ijcon, tej, tiquintitis para huelisquej xoc yasquej ipan on ojtli yejhuan quinhuica para ipan miquisquej, yej para huelis cajsisquej on ojtli yejhuan quinhuica itech temaquixtilistli. No ijqui, tej, tiquintitis para ma ca sa ma quinynecana ipoder on Satanás, yej ma quicuitlapanhuican Dios. Ijcon, tej, nochimej on yejhuan nechnehtocaj quiselisquej on tetlapojpolhuilistli ica on intlajtlacol niman se chanyotl† intzajlan on yolchিপajquej.”

### *Pablo otlajtoj ica itequiu*

<sup>19</sup> Yejhua ica, tejhua rey Agripa, onictlacamat itlajtol Jesús yejhuan ne ilhuicac ohualeu. <sup>20</sup> Achtoj oniaj ne intech on yejhuan nemij ne Damasco, quemaj intech on yejhuan nemij ne Jerusalén niman quemaj oniaj ipan nochi iregión Judea niman no intech on yejhuan xhebreos. Onictemachtij para ma cajcahuacan ica quichihua on tlen xcuajli niman para ma quicuitlapanhuican Dios, niman ma quichihuacan cuajli tlajtlamach yejhuan ica quiteititisquej ica yonoyolpatlaquej. <sup>21</sup> Niman san yejhua ica on onechajisquej on hebreos ne ipan on hueyi tiopan niman quichihuayaj canica para nechmictisquej. <sup>22</sup> Pampa ica Dios onechpalehuij hasta ipan in tonajli, niqumixpantilia sanquen on yejhuan xhueyixtoquej niman on yejhuan hueyixtoquej. Niman xqueman itlaj ocse más niqumijlia, yej san on yejhuan on tiolajtojquej niman Moisés oquijtojquej ica nochihuas. <sup>23</sup> Yejhuaej oquijcuilojquej ica Cristo yejhuan Dios oquitlalij para tlamanderos ye oncatca para tlajyohuis niman ica ijcuac yomic yejhua achtopa yolihuis§ ne intech on mimiquej, niman quimijlis on yejhuan hebreos niman on yejhuan xhebreos quen ijqui huelis quiselisquej temaquixtilistli.

### *Pablo oquiyolehuas nec on Agripa para ma tlaneltoca*

<sup>24</sup> Ijcuac Pablo oquijtoj yejhua in tlajtlamach para nomanahuis, Festo otzajtzc:

—¡Tejhua tiloco, Pablo! Pampa sanoyej yotimomachtij, yotilocojtiac.

<sup>25</sup> Pero Pablo oquijlij:

—Nejhua xniloco, hueyixticaj Festo, yej in tlen niqumijtohua melahuac niman quipia cajsicamatilistli. <sup>26</sup> Nican nemi in rey Agripa yejhuan cuajli quixmati in tlajtlamach. Xninomojtia para nitlajtohua nican ixpan pampa cuajli nicyolmatzticaj ica yejhua no quimati nochi yejhua in, pampa xonochiu iyanticaj canaj neca campa xomolco. <sup>27</sup> Tejhua rey Agripa, ¿ticneltoca on tlen oquijtojquej on tiolajtojquej? Nejhua nicmatzticaj ica ticneltoca.

<sup>28</sup> Niman Agripa oquijlij:

—¿Ticnemilia ica san ica on quesqui tlajtojli tinechyolehuas para ninocuepas cristiano?

<sup>29</sup> Quemaj Pablo oquijtoj:

—Ica quesqui tlajtojli noso tla miyec yesquia, nejhua nictlajtlanilia Dios ica xsan moselti tejhua timocuepasquia cristiano, yej hasta nochimej on yejhuan nechcaquij, aman nocuepasquiaj quen nejhua. Pero xnicnequisquia para no nensalijtiasquiaj ican in teposcadenas quen nejhua.

<sup>30</sup> Niman ijcuac otlán quijtohua in tlajtlamach, ohuajnotelquetz on rey, niman on gobernador, niman Berenice, niman on yejhuan tehuan onotlaliqaj ompa. <sup>31</sup> Niman ijcuac onejcuaniqquej san oncuaj, otlajtlajtoqquej, quijtohuayaj:

—Yejhua in tlacatl xitlaj\* oquichiu para ica miquis, nion para quitzascuasquej.

<sup>32</sup> Niman Agripa oquijlij Festo:

—Yejhua in tlacatl huelisquia ticmacahuasquiaj tla xquitlajtlanisquia para ajsis itech César.

## 27

### *Pablo oquitlanquej ne Roma*

<sup>1</sup> Ijcuac oquijtoqquej tlen tonajli para techtitlanisquej ne Italia, Pablo niman ocsequimej yejhuan tzacutoquej oquintemactilijquej itech se capitán itoca Julio. Yejhua quisa itech on miyequej soldados yejhuan itoca Augusto.

<sup>2</sup> Otitelecoquej ipan se barco yejhuan teyaxca\* ne ipan on hueyican itoca Adramitio yejhuan oncaj ne atlenco. Yejhua ye hueli para quisas para yas ne ica ipan on huejhueyican atlenco ne Asia. Quemaj otitlatlijquej, niman no ompa tohuan nemiya Aristarco, yejhuan hualehua ne ipan on hueyican itoca Tesalónica yejhuan ihueyican Macedonia. <sup>3</sup> Niman huajmostla otajsiquej ne ipan on hueyican itoca Sidón yejhuan oncaj ne atlenco. Niman Julio opeu cuajli quinotza Pablo. Yejhua quitaya quen on yejhuan xpreso yesquia.

Ijcon, tej, ocahuilij para ma quinnotzati itetlajsojcahuan† para yejhuamej huelisquej itlaj ica quipalehuisquej. <sup>4</sup> Quemaj otiquisquej ne Sidón ipan barco, niman pampa on ajacatl techixnamiquiya, otiajquej ipan topochma inacastlan on tlalhuactli itoca Chipre yejhuan oncaj atlajcotian campaca xnojhuatia más on ajacatl. <sup>5</sup> Otictlajcoajsiquej on mar ixpan on atempan ne Cilicia niman Panfilia, niman otajsiquej ne Mira, yejhuan se hueyican ne Licia. <sup>6</sup> Quemaj on capitán Julio oquinextij se barco yejhuan teyaxca Alejandría yejhuan yaya para Italia. Niman ipan yejhua on barco otechcalaquij. <sup>7</sup> Miyec tonajli sanoyej‡ yolic yaya on barco niman sa axcan§ otajsiquej ixpan on hueyican Gnido. Niman ica oc\* techixnamiquiya on ajacatl, xoc tihueliyaj tinejnemiya. Yejhua ica otiajquej ocsecan inacastlan on tlalhuactli itoca Creta yejhuan oncaj atlajcotian campaca xnojhuatiayaj más on ajacatl niman otipanoquej imelacan Salmón. <sup>8</sup> Sa axcan otipanoquej ihueyican on mar san nisiu on tlalhuactli niman otajsiquej ne campaca itoca Buenos Puertos. Sa nisiu ompaca oncatca on pueblo itoca Lasea. <sup>9</sup> Sanoyej yotihuejcajcaj tinejnemiya, niman ye temojtij catca para tiasquiaj ipan atl, pampa ye nisiu on tonalint invierno ijcuac sanoyej sehua niman ajaca. Yejhua ica Pablo ijquin quintlacanonotzaya, oquimijlij:

\* 26:31 nada; coxtla \* 27:2 le pertenece; teaxca, tehuaxca, tetlatqui † 27:3 amigos de él

‡ 27:7 muy § 27:7 difícilmente \* 27:7 todavía; sanquen



10 —Tlacamej, niquta ica ipan in tojhui nochihuas on tlen temojtij. Sanquen in barco niman itlamamal ticpolosquej, niman hasta no huelis timiquisquej tejhuamej.

11 Pero incapitán on soldados más oquitlacamat iteco on barco niman on yejhuan quiyecana on barco xquen Pablo. 12 Ompa, tej, xoncatca canon cuajli ticpanosquiaj on tonaltin invierno ijcuac sanoyej sehua. Yejhua ica sa quen nochimej oquinemilijquej ica más cuajli quisasquej ompa, para quitasquej tla huelij ajsij ne ipan on hueyican itoca Fenice. Fenice oncaj ipan iatlatenco on tlalhuactli yejhuan oncaj atlajcotian on mar itoca Creta. Yejhua quipia canon cuajli nocaahuasquiaj on invierno, pampa on tlachixticaj neca iquisayan tonajli.

### *Oajacac chicahuac ipan mar*

13 Niman ijcuac opeu ajaca achijtzin ica on tonalajacatl yejhuan hualehuaya ne ica sur, yejhumej cuitiayaj ye cuajli para ocsejpa yasquej. Yejhua ica oquintlecoltijquej on huejhueyi tepostin intoca anclas, niman oyajquej san atlantli imelacan ica Creta. 14 Pero san xhuejcajticaj itech on barco sanoyej chicahuac otlahuitec on ajacatl itoca Nordeste. 15 Opeu techmapehua niman ica xoc ohuel otiajquej campa ticnequiyaj tiasquiaj pampa on ajacatl sanoyej cojtic, oticotahuilijquej ma techhuica san canica. 16 Niman ijcuac yotiajquej otipanoquej itech se tlalhuactzintli itoca Clada Niman oncaj atlajcotian. Otipanoquej icuitlapan on tlalhuactzintli campaca xnojhuítia más on ajacatl. Niman ompa salijticatca se barquito itech on hueyi barco. Niman sa axcan† otictilanquej on barquito. 17 Niman ijcuac yoquitlecoltijquej ipan on hueyi barco, quemaj quichihuayaj canica para quítlajcosalosquej on hueyi barco. Quemaj pampa nomojtiayaj calaquisquej ipan on xajli itoca Sirte, oquintemoltijquej on tlaquentli‡ intoca velas niman ijqui oquinhuicac on ajacatl san canica. 18 Niman ica oc§ sanoyej chicahuac ajacaya, niman on ajacatl sanoyej techcojcoxonaiya, huajmostla sequi itlamamal on barco opeu cominxinij ne ipan mar. 19 Niman ipan yeyi tonajli más, tejhuamej ican tomahuan oticominxinijquej ipan mar ocsequi tlajtlamach\* on tlen tequiti ne ipan on barco. 20 Miyec tonajli xotiquitaquej on tonaltzintli nion on sitlalimej, niman ica sanoyej temojtij techhuitequiya on ajacatl, yoticpalojca nochi on tlamachalistli† tla huelisquia titomaquixtisquiaj.

21 Pampa ye ticpiayaj miyec tonajli ica xtitlacuayaj, Pablo ohuajnotelquetz ne totlajcotian niman oquijtoj:

—Señores, más cuajli nennechtencaquisquiaj niman xtiquisasquiaj ne Creta para xtitlajyohuisquiaj nion xitlaj‡ ixpolihuisquia. 22 Pero aman, xmoyolchicahuacan pampa xacaj quipolos inemilis nican nemotzajlan. San yejhua in barco polihuis. 23 Aman, tej, ipan in tlayohua onechnotitij se ilhuicactequitquetl§ yejhuan ocuajtitlan Dios, on yejhuan itech niteyaxca niman nictequipanohua. 24 Niman on ilhuicactequitquetl onechijlij: “Ma ca xmomojti, Pablo, pampa ica oncaj timoteititis ne itech César, on más hueyi tlayecanquetl romano, niman san mopampa Dios xcahuilis yacaj miquis on yejhuan mohuan nemij ipan in barco.” 25 Yejhua ica, tej, xmoyolchicahuacan, señores, pampa nicyolmelajcamati ica nochi nochihuas ijcon quen

† 27:16 difícilmente ‡ 27:17 telas; tojtonin § 27:18 todavía; sanquen \* 27:19 cosas  
 † 27:20 esperanza ‡ 27:21 nada; coxtla § 27:23 ángel; Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.



onechijlij on iilhuicactequitcau Dios. <sup>26</sup> Pero ica oncaj tonxinisquej ipan se tlalhuactzintli yejhuan oncaj atlajcotian.

<sup>27</sup> Ipan ome semana on ajacatl oc techhuijhuicaya ne ipan on atl itoca Mar Adria. Niman on sa ica nochi yejhuajli canaj tlajcoihuan on tlacamej yejhuan quitequitiltia on barco oquimatquej ica on barco ye ajsticatca itech tlajli. <sup>28</sup> Quemaj oquitemachijquej on atl para quimatisquej quech ica huejcatlan, niman oquipojquej quipia sempoajli\* huan majtactli huan chicuasen metros. Niman ijcuac otinejnunquej achijtzin, ocsejpa oquitemachijquej on atl, niman oquipojquej quipia san sempoajli† huan chicomej metros. <sup>29</sup> Yejhuamej quimacasiyaj, cuitiayaj tla onotechacuanitoy ica on teme ne ijtic atl. Yejhua ica ne icuitlapan on barco oquimpilohuilijquej on nahui huejhuelyi tepostin itoca anclas ne ijtic atl, niman sanoyej quinequiyaj ma tlanestetzi. <sup>30</sup> Quemaj on tlacamej yejhuan quiyecanaj on barco quichihuayaj canica para quisasquej ne ipan on barco. Yejhuamej oquijtoquej ica quimpilohuilisquijaj anclas ipan mar ne iyecapan on barco masqui tla xnejli. Yej yoquitemoltijaj on barquito ne ipan mar. <sup>31</sup> Pero Pablo oquimachiltij on capitán niman isoldados:

—Tla yejhuamej in xnocahuaj nican ipan in barco, nemejhumej xnenuelisquej nenmaquisasquej.

<sup>32</sup> Quemaj on soldados oquintejtequej imecayohuan on barquito niman ocahuilijquej ma huiya.

<sup>33</sup> Quemaj ijcuac ye huajtlanestiu, Pablo oquintlacanonotz nochimej para ma tlacuacan, oquimijlij:

—Aman quipia majtactli huan nahui tonajli ica nenquichixtoquej niman ijqui nennemij xnentlajtlacuaj. <sup>34</sup> Nemechtlajtlanilia para xtlacuacan para nencoijtiquej yesquej, pampa xacaj quipolos nion se itzon.

<sup>35</sup> Ijcuac ijcon oquijtoj, Pablo oconcuic pan niman imixpan nochimej oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Quemaj ocuajtlapan niman opeu tlacua.

<sup>36</sup> Quemaj nochimej oyolchicajquej niman no otlacuajquej. <sup>37</sup> Niman on quech tinemiyaj ompa ipan barco titlapohualtin 276. <sup>38</sup> Quemaj ijcuac cuajli yotlacuajquej, oconxinijquej on trigo ipan on mar para ma ca sa yetixtias on barco.

### *On barco oapolac*

<sup>39</sup> Niman ijcuac yotlanes, xtlaxtlalaliayaj ipan on tlalhuactli, pero contayaj on campa nesiya quen oncalactoc on atl campa quipia on xalatlentli itoca bahía. Ompaca, tej, quinequiyaj concalaquisquej on barco tla huelisquijaj.

<sup>40</sup> Yejhua ica oquintejtequej imecayohuan on yejhuan ica notilanayaj on anclas niman oquinajquej ipan on mar. Quemaj nimantzin oquexanijquej on mecamej yejhuan ica sasaljticaj on cojtli‡ yejhuan quiyecanayaj on barco.

Niman ijcuac oquitlejcoltijquej ipan ajacatl on tlaquentli§ itoca vela yejhuan tlayecapan yau, on barco opeu quinisihuiya on atlenco. <sup>41</sup> Pero ocalaquito ne campa nomalacachohua on mar tlajitic quen itlan ome atentli yesquia, niman ompa otlalac on barco ipan on xajli. Niman on yejhuan tlayecapan yau ompa otilynito ijtic on xajli niman xoc ohuel onolinij. Niman on yejhuan tlaquitlapan yau otlapou ica on atl, pampa sanoyej cojtic nahuiltiaya on mar yejhuan noquetztehuaya.

\* **27:28** Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtactli huan chicuasen quitosnequi treinta y seis. † **27:28** Sempoajli huan chicomej quitosnequi veintisiete. ‡ **27:40** el timón que servía para guiar el barco § **27:40** tela; totontli

<sup>42</sup> Quemaj ijcuac on soldados oquinemilijquej para nochimej on tza-cutoquej quinmictisquej para ma ca chojcholosquej ijcuac tlanelojtiasquej. <sup>43</sup> Pero ica incapitán on soldados quinequiya quimanahuis Pablo, xoquinc-ahuilij para ijcon quichihuasquej. Yej otlanahuatij yejhuan huelij tlanelo-huaj ma natlajcalican achtopa niman ma quisatij ne ipan tlajli. <sup>44</sup> Niman quemaj otlanahuatij para on ocsequimej ma huiyan ipan tablas noso ipan itlajcotzitzihuan on barco. Niman ijcon onochiu ica tinochimej otajisquej ne ipan on tlajli niman otimaquisquej.

## 28

### *Pablo nemiya ipan on tlalhuactli itoca Malta yejhuan oncaj atlajcotian*

<sup>1</sup> Ijcuac tinochimej yotimaquisquej otechijlijquej ica on tlalhuactli campa tinemiyaj itoca Malta. <sup>2</sup> On yejhuan ompa chanejquej sanoyej\* cuajli otechchihuulijquej. Sanoyej cuajli otechselijquej, niman pampa quiahuiya niman ica sanoyej sehua catca, yejhuamej oquitlalijquej se hueyi ttitl para ompa ma titototonican. <sup>3</sup> Pablo oquisentlalij quesqui cojtli† yejhuan huaqui niman oncontlalij ne tlico. Ijcuac on se cohualt ompa ohuajquis ica ye tlatlaya niman ipan ima Pablo ocuaj niman onopiloj. <sup>4</sup> Quemaj ijcuac on chanejquej oquitaquej on cohualt onopiloj ipan ima niman oquicuaj, opeu quinojliaj:

—Sa ica melahuac in tlatatl cas se hueyi temictiani. Masqui tla omaquis ipan mar, ica oncaj quiselia itlaxtlahuil. Itlaj tlajtlacol xcahulia nemis.

<sup>5</sup> Pero Pablo onomatzejtzeloj ne ipan ttitl niman on cohualt ompa ohuetz-ito niman xitlaj‡ ipan onochiu. <sup>6</sup> Yejhuamej on chanejquej quichixticatcaj tla posahuis ima noso tla nimantzin huetzis niman miquis. Pero ijcuac yohuejcau quichixtoquej niman ica oquitaquej xitlaj ipan nochihuaya, oquipatlaquej intlamachilis niman opeu quijtohuaj ica Pablo yejhua se dios.

<sup>7</sup> Nisiu sa ompacatzin oncatcaj italhuan on tlatatl itoca Publio yejhuan yacatztica ne ipan on tlalhuactli. Yejhua sanoyej cuajli otechselij niman ompa otinenquej ihuan yeyi tonajli. Yejhua sanoyej tenotzqui. <sup>8</sup> Niman on itaj Publio onoya tlapechco, cualohuaya ican totonqui§ niman yestlalijli\*. Pablo oyaj oquinoxzato, niman ijcuac yoquichiu oración, ipan oquintlalij imahuan niman oquipajtij. <sup>9</sup> Quemaj ijcuac yonochiu on, nochimej ocsequimej yejhuan cualoj ipan on tlalhuactli no oyajquej itech, niman no oquimpajtij. <sup>10</sup> Niman yejhuamej otechtlajsojcaitaquej sanoya. Niman ijcuac otiquisquej, otechtlayocolijquej ica nochí tlajtlamach yejhuan tictetquiltisquej ipan tojhui.

### *Pablo oajsic ne Roma*

<sup>11</sup> Quemaj ijcuac yotinenquej yeyi metztli ipan on tlalhuactli, oticajisquej tojhui ipan se barco yejhuan ompa onocajca ijcuac sehua. On barco teyaxca† ne Alejandria niman ipan ixnestiaya para iixmachyo on dioses Cástor niman Pólux. <sup>12</sup> Niman ijcuac otajisquej ipan on hueyican itoca Siracusa yejhuan oncaj ipan itenco on mar, ompa otinenquej yeyi tonajli. <sup>13</sup> Quemaj ompa otiquisquej otajiquej san atlatentli hasta otajisquej ipan se hueyican itoca Regio. Niman ijcuac huajmostla opeu ajaca achijtzin ica on tonalajacatl yejhuan quisa ne sur. Niman huajmostla otajisquej ne ipan on pueblo itoca Puteoli. <sup>14</sup> Ompa otiquinnextijquej sequimej tocnihuan, niman otech-ntzquej para se semana ompa inhuan ma titocahuacan. Niman quemaj

\* 28:2 muy † 28:3 leña ‡ 28:5 nada; coxtla § 28:8 fiebre; totonalistli \* 28:8 disenteria; cuitlatlayejli, tlayejli † 28:11 le pertenece; teaxca, tehuaxca, tetlatqui

ompa otiquisquej niman otiajqeje para on hueyican itoca Roma. <sup>15</sup> Niman ica oquimatquej on tocnihuan ne Roma ica sa nisiu tinemij, oquisquej para otechnamiquitoj hasta ne ipan on pueblito itoca Tres Tabernas. Niman ocsequimej oyajquej más tlayecapan hasta on plaza itoca Apio. Niman ijcuac Pablo oquintac, oquimacac tlastlahuujli Dios, niman más onoyolchicau. <sup>16</sup> Ijcuac otasiquej ne Roma, on capitán oquinmactilij on carcejtlapixqui. Pero Pablo ocahuilijquej nemis ocsecan ihuán se soldado yejhuan oquitlali-quej para quitlapias.

*Pablo quitejliaj on cuajli tlajtojli ne Roma*

<sup>17</sup> Ijcuac quiapiaya yeyi tonajli ica otasiquej ne Roma, Pablo oquintecuitlan on hebreos yejhuan más yacatztoquej. Niman ijcuac yonosentlalijquej, oquimijlij:

—Nocnihuan, masqui nejhua xonicchiu itlaj yejhuan xcuajli itech on hebreos nion itech on incostumbres on toachtotajhuan, onechtemacaquej preso ne Jerusalén itech on tequihuajquej romanos. <sup>18</sup> Ijcuac onechyolcuitijquej, quinequiyaj nechmacahuasquej, pampa xonechnextilijquej itlaj yejhuan ica nechmelahuasquia nimiquis. <sup>19</sup> Pero pampa sanoyej onechtlahuelixnami quej on hebreos, oniquitac ica nonequiya nipanós nican itech César, masqui tla xnicpia tlinon ica niquiteixpanhuis on nochantlacaq†. <sup>20</sup> Yejhua ica, tej, onemectecuitlan para nemechitas niman nemechnotzas. Aman, tej, nican ninemi nisalijticaj ica in teposcadena san ipampa on totlamachalis§ itech Cristo on Mesías yejhuan ticpia tejhumej tihebreos.

<sup>21</sup> Ijcuac on yejhuamej oquijlijquej:

—Tejhumej xitla\* amatlajcuilojli ticseliaj on yejhuan hualehua ne Judea moca tejhua. Nion yacaj tocníu hebreo yejhuan ne hualehuaj xitlaj cuajtetlajtlajtohuiliaj tlen xcuajli moca tejhua. <sup>22</sup> Pero ticnequisquiaj ticaquisquiaj tlinon tejhua ticnemilia, pampa ticmatztoquej ica nochihuiyan xcuajli quitenehuiliaj on yejhuan quineltocaj on yencuic tlamachtijli.

<sup>23</sup> Ijcon, tej, oquitlalilijquej se tonajli para tlajtlajtosquej, niman ijcuac oajsic on tonajli, oyajquej sanoyej miyequej tlacamej ne campa Pablo chantiya. Niman cualcan hasta tiotlac quinmelajcailiaya niman quimixpantiliaya quen Dios tlamandarohua. Quichihuaya canica para itechcopa on itlanahuatil Moisés niman on tlen oquijcuilojquej on tiotlajtojquej quinyolehuas ica Jesús. <sup>24</sup> Sequimej oquineltocaquej on tlen Pablo quijtohuaya, pero ocsequimej xoquiselijquej. <sup>25</sup> Niman ica xsan se tlajtojli oquipixquej, opeu nosesemanaj. Pero ijcuac xe nosesemanaj, Pablo oquimijlij in tlajtojli:

—Cuajli otlajto on Espíritu Santo itechcopa on tiotlajtojquetl Isaías ijcuac oquimijlij on toachtotajhuan:

<sup>26</sup> Xhuiya niman ijquin xquimijlij on tlacamej: Ica nemonacashuan nentlactiasquej, pero xitlaj nencajscamatisquej. Niman ica nemixtololohuan nentlachixtiasquej, pero xitlaj nenquitasquej.

<sup>27</sup> Ijquin nochihuas, pampa inyojlo in tlacamej yotechicajquej para ma ca cajscamatisquej ican inyojlo on tlen melahuac. Niman innacashuan tzatzacutoquej para ma ca cuelcaquisquej ican innacashuan on tlen melahuac. Niman imixtololohuan xtlacha para ma ca quitasquej on tlen melahuac. Tla ijcon nochihuasquiaj noyolpatlasquiaj niman niquinpajtisquia inalma.

<sup>28</sup> Quemaj Pablo oquimijlij:

† 28:19 mis paisanos § 28:20 nuestra esperanza \* 28:21 nada; coxtla

—Aman xmatican ica desde aman para tlayecapan yejhua in itemaquix-til Dios quititlanisquej itech on yejhuan xhebreos, niman yejhuamej caquisquej.

<sup>29</sup> Ijcuac Pablo oquijtoj yejhua in, on hebreos oquisquej, niman sa no yejhuamej sanoyej onocamatlanquej.

<sup>30</sup> Pablo cuajli ome xipan ompa onocau ne ipan on cajli yejhuan oquitlaneu. Niman yejhua quinseliaya nochimej on yejhuan yayaj itech. <sup>31</sup> Niman quiteijliaya on quen Dios tlamandarohua niman quitemachtiaya itech ica toTeco Jesucristo. Niman Pablo xitlaj ica ontelihuiya chica temachtiaya, niman xacaj quipajsolohuaya.

## ROMANOS ITLAJCUIOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON ROMANOS

### *Pablo oquintlacuilhuij on tlaneltoaquej ne Roma*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niitequitcau Jesucristo. Dios onechnotz niman onechalactij para niapóstol. Yejhua onechtlapejpenij para nictiejlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

<sup>2</sup> Yejhua in temachtijli yoquimelajcajtoca ipan on Yectlajcuilojli itechcopa on itiotlajtojcahuan. <sup>3</sup> In temachtijli technojnotza ica toTeco Jesucristo. Yejhua iConetzin Dios, niman ijcuac otlatcat, yejhua huejca teixhuij\* catca itech on rey David. <sup>4</sup> Pero ijcuac onoyolihuitij† niman onoquetzteu ipan itlalcon, on Espíritu Santo oquipanextij ica poder ica yejhua iConeu Dios. <sup>5</sup> Itechcopa niman ipampa Jesucristo, Dios onechmacac iteicnelilis‡. Niman ican iteicnelilis onechtitlan quen apóstol para ma niquinnojnnotzati on xhebreos yejhuan chantij ipan nochi países. Niconminnojnotza para ma quineltocacan niman ma quitlacamatican Dios. <sup>6</sup> Niman nemejhuamej no nentehuamej omechnotzquej para no nenteyaxcahuan§ itech Cristo.

<sup>7</sup> Nemechtlajcuilhuiya, tej, nochimej nemejhuamej yejhuan nenchantij ipan on hueyican itoca Roma yejhuan nenitetlajsojca yaxcahuan Dios. Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechmacacan intlatiochihualis niman inyolsehullis.

### *Pablo quinequi comintlajpalos on tlaneltoaquej yejhuan chantij ne Roma*

<sup>8</sup> Aman, tej, itechcopa Jesucristo nicmaca tlaxtlahuijli noDios nemopampa nemochimej\* pampa on tlacamej nochihuiyan chantij yocaquej quen nemejhuamej nentlaneltocaj. <sup>9</sup> Nictequipanhua Dios ican nochi noyojlo ica nictiejlia on cuajli tlajtojli ica on iConetzin. Dios cualitzticaj ica nochipa nemechlamiqui ipan nooración. <sup>10</sup> Desde ye huejcahui onicnec nemechnotzas. Yejhua ica, tej, nictlajtlanilia Dios ma nechcahuili nemechnotzati tla yejhua quinequi. <sup>11</sup> Sanoyej nicnequi nemechitas para nemechmacas itlaj tetlayocolijli yejhuan quisa itech on Espíritu Santo para xmelajcanemican. <sup>12</sup> Niqijtosnequi ma titoyolehuacan se ihuan ocse ica on tlaneltoctli yejhuan ticpij.

<sup>13</sup> Nocnihuan, nicnequi xmatican ica miyecpa onicnec nemechnotzas, pero hasta aman xnechcahuiliaj niau. Nicnequi nias para yacamej niqinyolchicahuas niman niqinyolcucupas para más ma quineltocacan Dios ijcon quen nicchihua inhuan on ocsequimej yejhuan xhebreos. <sup>14</sup> Nicmati ica oncaj nitequitis itech on yejhuan griegos niman yejhuan xgriegos, niman itech on yejhuan tlamatquej niman on yejhuan xtlamatquej. <sup>15</sup> Yejhua ica, aman ica yoninoca para no nemechmachtis on yejhuan nenchanejquej ne Roma on temachtijli ica temaquixtilistli.

### *On temachtijli ica temaquixtilistli quipia poder*

\* **1:3** descendiente † **1:4** resucitó; onoyolitij ‡ **1:5** misericordia § **1:6** le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan \* **1:8** todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej, innohimej, emmochimej

<sup>16</sup> Xnipinahua, tej, para nictiejlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, pampa on yejhua ipoder Dios para quinmaca temaquixtilistli nochimej on yejhuan quineltocaj. On temaquixtilistli achtoju opeu quipiaj on hebreos, pero aman no pehua itech on yejhuan xhebreos. <sup>17</sup> Yejhua in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli techmachiltia quen ijqui Dios quimaca se tlatatl yolmelahualistli. Dios quimaca yolmelahualistli san ipampa itlaneltoc niman xitlaj† ocse ipampa ijquin quen quijtohua in Yectlajcuilojli: “On tlatatl yejhuan yolmelajqui san itechcopa itlaneltoc nemis.”

*On yejhuan xquineltocaj Cristo quipiaj tlajtlacojli*

<sup>18</sup> Tiquitaj, tej, ica on itlahuel Dios, desde ne ilhuicac hualehua para yejco itech on xcuaajcualtin niman xyolmelajquej tlacamej yejhuan, impampa intlajtlacolhuan xcahuiliaj ma nopantlanti on tlen melahuac. <sup>19</sup> Yejhumej cuajli quimatzoquej on tlajtlamach‡ se hueli quimati itech ica Dios, pampa sa no yejhua Dios yoquintitij. <sup>20</sup> Nochi tlen Dios itequiu yejhuan xtiquitaj hueli ticmatij itechcopa on tlajtlamach yejhuan oquitlalij. Desde ijcuac in talticpactli oquitlalij, cuajli pantlantiticaaj ica yejhua Dios niman ica ipoder xqueman tlamis. Yejhua ica, tej, ijcuac quintlajtlacolmacasquej, xhuelisquej itlaj ica tenanquilsiquej yejhuan quimpalehuis para nomanahuisquej. <sup>21</sup> Masqui yejhumej oquimatquej ica Dios nemi, xoquitlacaitaquej quen Dios nion xoquimacaquej tlaxtlahuijli. Pero intlamachilis xoc hueli quinemia on tlamach yejhuan tepalehuij, niman inyoltechichahualis hasta xoc hueli itlaj tlen cuajli cajsicamatij. <sup>22</sup> Masqui notenehuaj tlamatquej, yejhumej onquisaj tontos. <sup>23</sup> Yejhumej xquimahuistiliaj ihueyilis Dios yejhuan xqueman miqui, yej quimahuistiliaj on yejhuan tlamachijchihualti intajtzitzihuan. In intajtzitzihuan tlajtlacha quen tlacamej yejhuan miquij noso ican intlachalis on totomej, cohumej niman on yolquej yejhuan quipiaj nahui imicxi.

<sup>24</sup> Yejhua ica, tej, Dios oquincahuilij ma quichihuacan on tlajtlamach tlen xchipahuac yejhuan inelehuilis oquinec. Niman ijqui oquinochihuiliunquej on tlen tepinajti quen on tlacamej noelehuiaj§ niman on sihuamej no noelehuiaj. <sup>25</sup> Yejhumej oquipatlaquej on tlen melahuac itech ica Dios yejhua ica on tlen tlaajcayahualistli. Yejhumej quitlacaitaj niman cueyiliaj on tlen Dios oquitlalij, pero xquitlacaitaj niman xcueyiliaj Dios aquin quitocarohua quiselis yectenehualistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

<sup>26</sup> Dios, tej, yejhua ica oquincahuilij ma quichihuacan on xcuaajli tlajtlamach yejhuan inelehuilis oquinec. Niman inelehuis tepinajti. Hasta on sihuamej onopatlaquej yej insihuaxihuan quinelehuiyayaj. <sup>27</sup> On tlacamej no ijqui yej intlacaxihuan quinelehuiyayaj hasta campa xoc hueli. Yejhumej, tej, quinochihuiliaj tlajtlamach tlen tepinajtij, niman pampa ijcon nonejnequiyaj, quijyohuiyaj on castigo yejhuan quipiaj ipan intlalnacayo quen quitocarohua.

<sup>28</sup> Pampa xoc quinequij quimatisquej tlajtlamach itech ica Dios, Dios oquincau, niman oquinemilijquej on tlen sanenca. Yejhua ica yejhumej quichihuaj on tlen xquitocarohua quichihuasquej. <sup>29</sup> Innemilis tenticaj ican nochi tlajtlamach tlen xcuaajli. Ahuilmemij, xyolmelajquej, quitejelehuiliaj tlajtlamach quen xquitocarohua niman quinchihuiliaj xcuaajli ocsequimej. Yejhumej ican nochi inyojlo nexicolmiquij, temictiaj, quipejpehualtiaj tlahuajli, tlaajcayahuaaj, quichihua nochi tlin xcuaajli niman chacamej.

† 1:17 nada; coxtla ‡ 1:19 cosas § 1:24 se desean

<sup>30</sup> Yehuamej teijijtohuaj, istlacatij, quitlahuelitaj Dios, xtetlacaíta, nohueyimatij niman nohueyitenehuaj. Quinemiliaj tlajtlamach más tlen xcuajli para quichihuaj niman xquitlacamatij intajhuan. <sup>31</sup> Yehuamej tontos, xquichihuaj tlen quijtohuaj, xacaj quitlajsojtlaj\*, xtetlapojpolhuiyaj niman xteicneliaj†. <sup>32</sup> Masqui cuajli quimatztoquej ica Dios otlanahuatij ma miquican on yehuan quichihuaj on tlen xcuajli tlajtlamach, yehuamej oc‡ más quichihuaj. Niman hasta ican pactli quintaj on yehuan no ijqui quichihuaj.

## 2

### *Dios quintlaxtlahuilia on tlacamej quen quitocarohua*

<sup>1</sup> Yehua ica on tlatatl yehuan tetlajtlacolmaca xhuelis itlaj ica quinanquilis Dios para ica nomanahuis itech. Ximportarohua aquin yehua. Ijcuac ocse quitlajtlacolmaca, sa no yehua notlajtlacolmaca pampa sa no yehua tlajtlamach\* quichihua. <sup>2</sup> Ticmatztoquej, tej, ica ijcuac Dios tetlajtlacolmaca, itetlajtlacolmacalis quixtia ipan on tlen melahuac se quichihua. <sup>3</sup> On tlatatl yehuan no quichihua on tlen quichihuaj on tlacamej yehuan quintlajtlacolmaca, quitocarohua quimati ica quiselis on tejmoti tlajtlacolmacalistli yehuan Dios quimacas. <sup>4</sup> San pampa Dios ican itetlajsojtlalis† quijyohuilia, yehua xquitocarohua quinemilis ica ijyohuilis Dios xhueyi quijosnequi. Dios quijyohuilia ican itetlajsojtlalis pampa quinequi quimacas tiempo para ma nopatla iyojlo. <sup>5</sup> Pero ijcuac se tlatatl yoltechicactic niman xquinequi noyolpatlas, on tlajyohuulistli sa no yehua quinomiyequilijitaj para quiselis ipan on tonajli ijcuac Dios tetlaxtlahuilis. Ipan on tonajli Dios quipantlantis itetlajtlacolmacalis quen quitocarohua. <sup>6</sup> Ijcuacon, tej, cada se quitlaxtlahuilis quen quitocarohua ica on tlen se oquichiu. <sup>7</sup> Niman on yehuan quichihuaj canica para quitejemohuaj on hueyilisti, niman tetlacaitalistli niman nemilistli yehuan para nochipa itechcopa on tlen cuajli quichijtoquej, Dios quinmacas yencuic nemilistli yehuan para nochipa quipiasquej. <sup>8</sup> Pero on yehuan nohueyimatij niman xquitlacamatij on tlen melahuac, yej quitlacamatij on tlen xcuajli, ica itlahuel Dios quinmacas intlajyohuilis. <sup>9</sup> Nochimej on yehuan quichihuaj on tlen xcuajli quipiasquej tlajyohuulistli niman ajmantli. Achtoj on hebreos quipiasquej niman no on yehuan xhebreos. <sup>10</sup> Pero nochimej on yehuan quichihuaj on tlen cuajli quipiasquej hueyilisti, tetlacaitalistli niman yolsehuilistli. Achtoj on hebreos quipiasquej niman no on yehuan xhebreos.

<sup>11</sup> Ijcon, tej, tiquitaj ica Dios xquichicoita‡ se tlatatl ihuan ocse. <sup>12</sup> Yehua ica on yehuan xquixmatij itlanahuatil Moisés niman tlajtlacohuaj popoli-hisquej, masqui itlanahuatil Moisés xquintlajtlacolmacas. No ijqui, tej, on yehuan quixmatij itlanahuatil Moisés niman tlajtlacohuaj, no quintlajtlacolmacasquej quen yehua on tlanahuatijli tlanahuatia. <sup>13</sup> Dios, tej, xquijtohua ica intlajtlacolhuan on tlacamej yoquintlaxtlau san pampa caquij itlanahuatil Moisés, yej tla quitlacamatij nochi tlen tlanahuatia on tlanahuatijli. <sup>14</sup> Pero ijcuac on xhebreos yehuan xquipiaj itlanahuatil Moisés, quichihuaj sa no ijqui quen tlanahuatia on tlanahuatijli, yehuamej quiteititaj ica itlanahuatil Dios oncaj ipan inyojlo, masqui xquipiaj itlanahuatil Moisés. <sup>15</sup> Ijcon, tej, quen yehuamej nohuicaj quiteititaj ica on tlanahuatijli tlajcuiloloncaj ipan inyojlo. Intlamachilis no quiteixpantiliaj yehua on,

\* 1:31 aman † 1:31 no tienen misericordia ‡ 1:32 todavía; sanquen \* 2:1 cosas † 2:4 su amor ‡ 2:11 no hace acepción

pampa quemantica quintlajtlacolmaca noso quemantica quinmanahuiya. <sup>16</sup> Yejhua in no nochihuas ipan on tonajli ijcuac Dios itechcopa Jesucristo quintlajtlacolmacas on tlen iyanticaj ipan inyojlo on tlacamej. Nochi yejhua in nochihuas quen on cuajli tlajtojli ica temaquixtilistli quijtohua yejhuan nictelijlia.

### *On hebreos quipiaj itlanahuatil Moisés pero xquitlacamatij*

<sup>17</sup> Aman ma ticnemilican ica on hebreos. Yejhuamej quitlaliaj inyojlo itech itlanahuatil Moisés niman ican nohueyimatilistli notenehuaj iconehuan Dios. <sup>18</sup> Quimatij on tlen Dios quinequi para quichihuasquej, niman itechcopa on tlanahuatijli no quimatztoquej quen ijqui quitlapejpenisquej on tlen más cuajli. <sup>19</sup> Cuitiaj ica huelis itech Dios quinyecanasquej on yejhuan xquixmatij niman huelis quinmachtisquej on yejhuan xquixmatij on itemachtihuan Dios yejhuan tlen melahuac. <sup>20</sup> Quinemiliaj huelis quintlamachilistisquej on yejhuan xitlaj<sup>s</sup> quimajmatij niman huelis quinmachtisquej on yejhuan quen coconej ixpan Dios, pampa ipan on tlanahuatijli quipiaj nochi on tlaixmachilistli niman nochi on tlen melahuac. <sup>21</sup> Tla yejhuamej, tej, hueli quintlamachilistiaj ocsequimej, ¿tllica\*, tej, xsa no yejhuamej no notlamachilistiaj? Niman tla yejhuamej quiteijliaj xcuajli para tlachtequilos, ¿tllica, tej, yejhuamej no tlachtequij? <sup>22</sup> Niman tla sa no yejhuamej no quiteijliaj xcuajli para ahuilnemilos, ¿tllica, tej, sa no yejhuamej no ijqui quichihuaj? Niman tla sa no yejhuamej no quintlahuelitaj on tlamachijchijhualtin intajtzitzihuan, ¿tllica, tej, conichtequij on tlen ipan intiopan nosentlaliaj? <sup>23</sup> Yejhuamej nohueyimatij pampa quipiaj itlanahuatil Moisés, pero xquitlacaitaj Dios pampa xquichihuaj on tlen tlanahuatia sa no yejhua on tlanahuatijli. <sup>24</sup> Yejhua ica on Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “On yejhuan xhebreos san nemopampa quijtohuiliaj Dios on tlen xcuajli.”

<sup>25</sup> On nescayotl itoca circuncisión melahuac quimpalehuisquia tla quitlacamatisquiaj nochi itlanahuatil Moisés. Pero tla xquitlacamatij on tlanahuatijli, tla ijcon on nescayotl xitlaj quijtosnequi. <sup>26</sup> Niman tla on yejhuan xquipiaj on nescayotl itoca circuncisión niman quichihuaj on tlen tlanahuatia on tlanahuatijli, tla ijcon quinselis Dios quen quipiasquiaj on nescayotl, masqui xmelaahuac quipiaj. <sup>27</sup> On yejhuan xquipiaj on nescayotl ipan intlalnacayo, pero quitlacamatij itlanahuatil Moisés, quintlajtlacolmacasquej on yejhuan xquitlajcamatij on tlanahuatijli masqui quipiaj on nescayotl niman quitlajcuilolpiaj on tlanahuatijli. <sup>28</sup> Se tlatatl xmelaahuac hebreo san pampa tlatati itech se familia yejhuan hebreo, nion xejhua melahuac circuncisión yejhuan notetlaliaj ipan tlnacayo. <sup>29</sup> Yej melahuac hebreo on yejhuan hebreo ipan iyojlo. Niman on nescayotl itoca circuncisión yejhuan melahuac, oncaj ipan teyojlo. On nescayotl yejhuan melahuac se tlatatl quiselia itechcopa on Espíritu Santo niman xpampa on ica quitlacamati itlanahuatil on tlanahuatijli. On yejhuan melahuac hebreo xquiselia yectenehualistli itech on tlacamej, yej itech Dios.

## 3

<sup>1</sup> Tla ijcon ¿tlinon ica quipalehuiya tla se hebreo? Noso tla on hebreos quipiaj on circuncisión, ¿on yejhua quimpalehuis? <sup>2</sup> Quemaj, sanoyej\* miyec quipia tlinon ica quimpalehuiya. On achtoj ica Dios oquinmacac

§ 2:20 nada; coxtla \* 2:21 ¿por qué?; ¿tline? \* 3:2 mucho



para quejehuasquej iYectlajcuilol. <sup>3</sup> Pero ¿tlinon nochihuas tla semej hebreos xquichihuasquej on tlen Dios oquitlalij ipan ipromesa? ¿Yejhua in quijtosnequi ica Dios xoc quichihuas on tlen oquitlalij ipan ipromesa? <sup>4</sup> ¡Melahuac, tej, Dios quichihuas on tlen oquitlalij ipan ipromesa! Masqui nochimej tlacamej xquichihuaj quen quijtohuaj, Dios nochipa quichihua quen yejhua quijtohua. Ijquin, tej, quijtohua on Yectlajcuilolji: Ica on tlen tiquijtos, yejhua ica timopanextis ica ticuajli. Niman xhuelis mitztlajtlacolmacas ijcuac mitzvolcuitisquej.

<sup>5</sup> Pero tla totlajtlacol quipanextia ica Dios yolmelajqui, ¿tlinon, tej, quijtosnequi ijcuac Dios techcastigarohua? ¿Huelis tiquijtosquej ica Dios xcuajli quichihua pampa techcastigarohua? (Ijquin tlajtlajtohuaj on talticpactlacamej itech ica Dios.) <sup>6</sup> ¡Melahuac, tej, ica ca! Tla Dios xcuajli quichihuasquia ijcuac techcastigarohua, ¿quen ijqui, tej, huelisqueia quintlajtlacolmacasquia on talticpactlacamej?

<sup>7</sup> Yacaj yejhuan xcuajli iyoylo ijquin hueli quijtohua: “Aman tla xnicchihua on tlen onictlalij ipan nopromesa, ocsequimej más hueli cajsicamatij ica Dios nochipa quichihua quen quijtohua. Ijquin, tej, yejhua más quiselia hueyilistli. Tla ijcon, ¿tlíca† nechtlajtlacolmaca quen quitlajtlacolmaca on tlacatl tlajtlacolej?” <sup>8</sup> Tla para ijcon, ¿tlíca, tej, xnicchihua on tlen xcuajli para Dios más ma quiseli on hueyilistli?” Sequimej quijtohuaj ica yejhua on nictemachtia, pero yejhuamej xican cuajli inyojlo quijtohuaj. Dios quintlajtlacolmacas quen quitocarohua.

### *Nochimej ticpiaj tlajtlacolej*

<sup>9</sup> ¿Aman, tej, tlinon? ¿Tejhuamej hebreos más tihuejhueyixtoquej ixpan Dios xquen on yejhuan xhebreos? ¡Melahuac, tej, ica ca! Nejhua yonictetitij ica nochimej tlajtlacohuaj, sanquen on hebreos niman on yejhuan xhebreos.

<sup>10</sup> Niman ipan on Yectlajcuilolji ijquin tlajcuilolnesticaj:

Nion siquiera se xnemi yejhuan yolmelajqui tlacatl.

<sup>11</sup> Xnemi yejhuan cajsicamati iohui Dios; xnemi yejhuan quinequi quitejte-mos Dios.

<sup>12</sup> Nochimej on tlacamej oquitlalcahuijquej Dios; nochimej sanencaj nemij. Nion se xquichihua on tlen cuajli.

<sup>13</sup> Incamac molonqui ijnecuisti quen on tlalcontli yejhuan quitentlapojhuaj. Ican intlajtol quijtohuaj on tlen ica tlacajcayahuaj. Niman intlajtol quipia quen iascayo‡ yejhuan ica teijtlacohuaj quen on cohuatl quichihua ijcuac tecua.

<sup>14</sup> Nochi on tlahuijhuicallistli niman tlahuejli hasta incamac yonomat.

<sup>15</sup> Yejhuamej sa quimachixtoquej aquinon huelis quimictisquej.

<sup>16</sup> Yejhuamej texoxotoniaj niman tetlajyohuiltiaj nochihuiyan campa yahuij.

<sup>17</sup> Xquimatij, tej, quen ijqui nohuicasquej inhuana ocsequimej ican yolsehuilistli.

<sup>18</sup> Yejhuamej xqueman quimacasij Dios.

<sup>19</sup> Nochi yejhua in tlajcuilolnesticaj ipan on tlajcuilolamatl yejhuan itlanahuatl Moisés. Ticmatztoquej, tej, ica nochi tlen quijtohua on tlajcuilolamatl, quimijlia on yejhuan on tlanahuatijli quinnahuatia. Ijcon quimijlia para nochi tlacatl ma ca sa ma quipia tlinon ica tenanquilisquej yejhuan quimpalehuis para nomanahisquej, yej ixpan Dios ma noyolcuitican quen onohuicaquej. <sup>20</sup> Yejhua ica, tej, Dios xacaj quijlis ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau pampa quichihua on tlen tlanahuatia on tlanahuatijli. Xmatztiacan,

† 3:7 ¿por qué?, ¿tline? ‡ 3:13 veneno

tej, ica on tlanahuatijli tepalehuyia san para techmachiltia ica titlajtlacolejquej.

*Itechcopa totlaneltoc ticseliaj on temaquixtilistli*

<sup>21</sup> Aman, Dios yotechpanextilij quen ijqui hueli techselia quen tiyolmelajquej, pero xpampa tla tictlacamatij on tlanahuatijli. Niman yejhua on nomelajcaita ipan on itlajcuilolamahuan Moisés niman ipan intlajcuilolamahuan on tiotlajtoquej. <sup>22</sup> Dios quinselia on tlacamej quen yolmelajquej ipampa intlaneltoc yejhuan quipiaj itech Jesucristo. Ijcon Dios quichihua para nochimej yejhuan quineltoacaj Cristo, pampa yejhua xquinchicoita on hebreos inhuan on xhebreos. <sup>23</sup> Nochimej on tlacamej tlajtlacolejquej niman xquipiaj on yolmelajcanemilistli yejhuan Dios oquinec ma quipiacan. <sup>24</sup> Pero itechcopa itecnelilis<sup>§</sup> yejhuan oquintlayocolij, quijtohua ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. Yejhua in quichihua itechcopa Jesucristo yejhuan oquitlaxtlau para totlajtlacol. <sup>25</sup> Dios oquitlalij Cristo quen se huentli. Yejhua oquitoyau iyesyoy para ma quimpopolohuili intlajtlacol on tlacamej ijcuac quineltoacasquej. Ijquin, tej, quiteititia ica yejhua yolmelajqui pampa achtoj nesiya ipan iijyohuilis ica xoquichihuili cuenta intlajtlacol on tlacamej yejhuan achtoj nemiya. <sup>26</sup> Aman ipan in tonaltin quiteititia ica yejhua yolmelajqui niman quimijlia yejhuan quineltoacaj Cristo ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau.

<sup>27</sup> ¿Canon, tej, oncaj on tohueyimatilis ica titotenehuaj ticuajcualtin? Tohueyimatilis opopolio. ¿Tlica opopolio? Opopolio pampa xotihuelquej oticchijquej on tlen tlanahuatia on tlanahuatijli niman yejhua ica oticneltoaquej Jesucristo. <sup>28</sup> Ijcon, tej, tiqitaj ica Dios quiselia se tlacatl quen yoquintlaxtlau itlajtlacolhuan pampa quineltoaca Cristo, niman xpampa tla quichihua tlen tlanahuatia on tlanahuatijli.

<sup>29</sup> ¿Tlen Dios san on hebreos inDios? ¿Tlen xno inDios on yejhuan xhebreos? Melahuac, tej, ica on xhebreos no yejhua inDios <sup>30</sup> pampa xnemi más de se Dios. Yejhua, tej, quinnaca cuenta ica intlajtlacolhuan on hebreos yoquitlaxtlau ipampa intlaneltoc niman on xhebreos no ipampa intlaneltoc quinnaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. <sup>31</sup> ¿Yejhua in quijosnequi ica ticahuaj quen xitla? quijosnequi yejhua on tlanahuatijli? ¡Melahuac, tej, ica ca! Yej ticpantlantiaj ica on tlanahuatijli hueyi quijosnequi.

## 4

*Abraham quipia itemaquixtilis itechcopa itlaneltoc*

<sup>1</sup> ¿Tlinon, tej, tiquijosquej ica Abraham yejhuan toachtotaj? <sup>2</sup> Tla Dios quimaca cuenta ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau ipampa on tlajtlamach\* yejhuan oquichiu, sa no Abraham huelisquia nohueyimatiscua ipampa on tlen cuajli oquichiu. Pero Abraham xitla† oquichiu para huelis nohuuyimatis ipan Dios. <sup>3</sup> ¿Tlinon, tej, quijtohua on Yectlajcuilolij? On Yectlajcuilolij ijquin quijtohua: “Abraham oquineltoac Dios niman san yejhua ica on, Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui.” <sup>4</sup> Aman, tej, tla yacaj tequiti, quimacaj itlaxtlahuil niman on xsan quitlayocoliaj, yej quimacaj pampa quitlani ica on itequiu. <sup>5</sup> Pero xacaj hueli quitlani temaquixtilistli ican on tlen quichihua, pampa in temaquixtilistli se tetlayocolijli para tlajtlacolejquej. Yejhua ica se tlacatl ica oncaj quineltoacas Dios para Dios quimaca

§ 3:24 su misericordia \* 3:31 nada; coxtla \* 4:2 cosas † 4:2 nada; coxtla

cuenta ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. <sup>6</sup>No ijqui David quijtohua ica on tlatcatl quipia hueyi tlaticohualistli yejhuan Dios quiselia quen yolmelajqui masqui xoquichiu tlajtlamach tlen cuajli. <sup>7</sup>Ijquin oquijtoj David:

Tlatichojtin on yejhuan Dios yoquintlapojpolhuilij nochi on tlen xcuajli oquichijquej niman quipopolohua intlajtlacol.

<sup>8</sup>Sanoyej tlatichiutli on tlatcatl yejhuan aquin toTeco xquichihuilia cuenta itlajtlacolhuan.

<sup>9</sup>¿San on yejhuan hebreos quipiasquej in tlaticohualistli? ¡Ca! On yejhuan xhebreos no quipiasquej in tlaticohualistli. Otiquijtojquej san pampa Abraham oquineltocac, Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui.

<sup>10</sup>Pero ¿quemanon ijcon oquiselij? ¿Ijcon oquiselij ijcuac ye quipia on nescayotl itoca circuncisión noso achtotj? Dios oquiselij Abraham quen yolmelajqui ijcuac xe quiseliaya on nescayotl.

<sup>11</sup>Abraham saquin<sup>‡</sup> oquiselij on nescayotl. Niman icircuncisión yejhua señal noso sello ipampa itlaneltoc ica Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui. Pampa Dios oquiselij Abraham quen yolmelajqui ijcuac xe quinothaliliaya icircuncisión, Abraham nochihua quen se tajtli para nochimej on yejhuan quineltoac Dios, masqui xquipiaj circuncisión. Ijcon, tej, Dios quinselia quen on yejhuan yolmelajquej.

<sup>12</sup>Abraham no quen se tajtli para on yejhuan quipiaj on nescayotl itoca circuncisión. Pero yejhua xintaj pampa quipiaj on nescayotl ipan inacayo, yej pampa yejhuamej quipiaj intlaneltoc quen totataj Abraham oquixijcuac xe quinothaliliaya circuncisión.

### *Itehcopa intlaneltoc quiseliaj on tlen Dios oquimprometerohuilij*

<sup>13</sup>Dios oquinmelajcailij Abraham ihuan ihuejcaconeuhuan ica quiselisquej in talticpactli quen inherencia. Pero Dios xoquinmelajcailij yejhua in pampa Abraham oquitlacamat on tlanahuatijli, yej pampa oquineltocac Dios niman yejhua ica Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui.

<sup>14</sup>Tla Dios quinmacasquia herencia san pampa quitlacamatij on tlanahuatijli, tla ijcon xitlaj<sup>§</sup> ica tlapalehuisquia on tlaneltoctli, niman on tlen Dios oquinmelajcailij quipolosquia ihueyilis. <sup>15</sup>Campa oncaj on tlanahuatijli niman xquitlacamatij, no oncaj castigo. Pero campa xoncaj on tlanahuatijli, no xoncaj on xtetlacamatilistli.

<sup>16</sup>Yejhua ica Dios oquimprometerohuilij se herencia para quiselisquej tla quineltoacasquej. On tlen Dios oquinmelajcailij sa melajcaoncaj para nochimej ihuejcaconeuhuan Abraham pampa yejhua quimpialia ican itecnelilis\*. Yejhua on tlen Dios oquinmelajcailij xsan para yejhuamej on yejhuan on tlanahuatijli quintlacamati, yej no para nochimej on yejhuan tlaneltocaj quen Abraham otlaneltocac. Yejhua quen totaj para tinochimej.

<sup>17</sup>On, tej, Yeclajcuilojli ijquin quijtohua: “Onimitztlalij titajtli niman mohuejcaconeuhuan nochayahuasquej ipan miyec países.” Ixpan Dios yejhuan Abrajam oquineltocac, Abraham yejhua tajtli. Dios sa no yejhua quinyolitia on mimiquej, niman yejhua san ican itlanahuatil quichihua para ma onyaj on yejhuan hasta aman xe oncaj.

<sup>18</sup>Masqui nesiya ica in tlen Dios oquinmelajcailij xhuelisquia nochihuasquia, Abraham otlamachix niman otlaneltocac niman yejhua ica Dios oquitlalij tajtli yejhuan ihuejcaconeuhuan onochayajquej ipan miyec países ijcon quen Dios yoquijlijca: “Mohuejcaconeuhuan miyequej yesquej.” <sup>19</sup>Ijcuac Abraham oquixitlaloj itetzacalis<sup>†</sup> Sara niman ica sa no yejhua Abraham

<sup>‡</sup> 4:11 después    <sup>§</sup> 4:14 nada; coxtla    \* 4:16 su misericordia    <sup>†</sup> 4:19 esterilidad

ye nisiu para miquis pampa itlalnacayo ye quipiaya canaj cien xipan, xoquipoloj itlaneltoc. <sup>20</sup> Yejhua, tej, xoometlamat nion oquipoloj itlaneltoc itech on tlen Dios oquimelajcailjica. Yej itlaneltoc onoscaltij más cojtic niman oquihueyilij Dios. <sup>21</sup> Yejhua ican nochi iyojlo quimatzticacca ica Dios quipia poder para quichihuas nochi tlen oquimelajcaillij. <sup>22</sup> Yejhua ica, tej, ipampa itlaneltoc, Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui.

<sup>23</sup> On tlajtoltin yejhuan quijtohua ica Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui, xonijcuiloj san para Abraham. <sup>24</sup> Yej no onijcuiloj para tejhuamej yejhuan Dios no techselia quen on yejhuan tiyolmelajquej. Ijquin techselia pampa ticneltocaj yejhua aquin quiyolitij toTeco Jesucristo ijcuac omic, niman oquetzteu ipan itlalcon. <sup>25</sup> San ipampa totlajtlacol, toTeco Jesús oquimictijquej. Niman quemaj yejhua oyoliu<sup>†</sup> san para Dios huelis techmacas cuenta ica totlajtlacolhuan yoquitlaxtlau.

## 5

*On yejhuan Dios quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau quipiaj intlanca*

<sup>1</sup> Aman, tej, ipampa totlaneltoc Dios techmaca cuenta ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. Yejhua ica ihuan yejhua ticpiaj yolsehuilistli itechcopa toTeco Jesucristo. <sup>2</sup> Ipampa totlaneltoc Jesucristo yotechmacac iteicnelilis Dios niman aman timelajcanemij ipan iteicnelilis\*. Niman totlamachalis techpactia ica Dios tinochimej techmacas hueyilistli. <sup>3</sup> Niman xsan yejhua ica on tipaquij, yej no tipaquij ijcuac tlamach ica tipajsolihuij pampa ticmatzoquej ica on tlapajsolihuistli techpalehuiyaj para ticxicohuaj nochi. <sup>4</sup> Niman ijcuac ticxicohuaj on tlajyohuilistli ixpan Dios, ticpactiaj. Niman ijcuac ijcon ticpactiaj Dios, ticchaj on tlen otechmelajcaillij. <sup>5</sup> Niman ticmatij ica ticselisquej on tlen techmelajcailjia pampa Dios yoquitemitij toyojlo ican itetlajsojtalis<sup>†</sup>. Yejhua in oquichiu itechcopa on Espíritu Santo yejhuan otechmacac.

<sup>6</sup> Ipan on tonajli yejhuan Dios oquitlapejpenij, ijcuac tejhuamej xotihuelquej otitomaquixtijquej, Cristo omic impampa on xcuaajcualtin tla-camej. <sup>7</sup> Sanoyej ohuijtica<sup>†</sup> para yacaj miquis ipampa se yolmelajqui tlatatl. Cas nemi se yejhuan quipia iyojlo para miquis ipampa on yejhuan semi sanoyej<sup>§</sup> cuajli tlatatl. <sup>8</sup> Pero masqui oc\* titlajtlacolejquej catcaj, Cristo topampa omic. Ijquin, tej, Dios otechititij quen sanoyej techtlajsojtla. <sup>9</sup> Aman, tej, Dios techmaca cuenta ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau pampa Cristo yotoyau iyeso niman yomic topampa. Tla ijcon, tej, oncaj más tlinon ica Cristo techmanahuis itech itlahuel Dios. <sup>10</sup> Tla ijcuac tiitlahuelicnihuan catcaj Dios, yejhua otechmacac yolsehuilistli itechcopa imiquilis iConetzin, tla ijcon, tej, aman oncaj más tlinon ica huelis timaquisasquej itechcopa inemilis pampa otechmacac yolsehuilistli. <sup>11</sup> Niman xsan yejhua in, yej no tipaquij itech Dios itechcopa toTeco Jesucristo. Ipampa on tlen oquichiu, ticpiaj yolsehuilistli ihuan Dios.

*Pablo oquiteititij quen Adán niman Cristo sesetlamantic tlacamej*

<sup>12</sup> Ipan in tlalticpactli on achtoj tlatatl otlajtlacoj niman ipampa on tlajtlacojli oncaj miquilstli. Niman aman nochimej miquisquej pampa nochimej tlajtlacohuaj. <sup>13</sup> Ijcuac xe oncatca itlanahuatil Moisés ye oncatca tlajtlacojli

<sup>†</sup> 4:25 resucitó; oyol \* 5:2 su misericordia † 5:5 amor † 5:7 difícil § 5:7 muy \* 5:8 todavía; sanquen

ipan in tlalticpactli, masqui Dios xoquintlajtlacolmacac on tlacamej ijcuac xe oncatca on tlanahuatijli. <sup>14</sup> Pero nochimej on tlacamej yejhuan onenquej desde Adán hasta Moisés omiquej masqui intlajtlacolhuan xijqui catca quen itlajtlacol Adán. Yejhua xoquitlacamat itlanahuatil Dios. Adam quixnescayotaiya on yejhuan huajlasquia.

<sup>15</sup> Itlajtlacol Adán xhuelis para notemachihuas ihuan itetlayocolil Dios yejhuan techmaca. Ijcon, tej, ipampa itlajtlacol Adán miyequej omiquej. Pero on temaquixtilistli yejhuan Dios yotetlayocolij itechcopa Jesucristo, más sanoyej hueyi niman yej para ijcuajlilis miyec tlatatl. <sup>16</sup> On itlajtlacol Adán xhuelis para notemachihuas ihuan on temaquixtilistli yejhuan Dios techmaca. San ipampa se tlajtlacojli, tlajtlacolmacalistli oyejcoc. Pero on temaquixtilistli oyejcoc saquin<sup>†</sup> ijcuac yoquichijquej miyec on tlen tlajtlacojli, niman Dios otechmacac cuenta ica totlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. <sup>17</sup> Ipampa itlajtlacol se tlatatl, nochi tlatatl ica oncaj miquis. Pero xijqui yes para on tlacamej yejhuan quiselisquej ihueyi teicnelilis<sup>‡</sup> Dios, niman Dios quimaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtau. Yejhuamej quipiasquej poder ipan inyencuicanemilis ipampa Jesucristo.

<sup>18</sup> Niman ijcon quen Dios oquintlajtlacolmacac nochimej ipampa itlajtlacol Adán, no ijqui Dios quimaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau niman quinmaca yencuic nemilistli nochi tlatatl ipampa imelajcatequiyo Jesucristo. <sup>19</sup> Ijcon quen miyequej onocuepquej tlajtlacolejquej san ipampa se tlatatl xoquitlacamat Dios, no ijqui Dios miyequej quinselis quen on yejhuan yolmelajquej pampa se tlatatl oquitlacamat Dios. <sup>20</sup> On tlanahuatijli onijcuiloj para techititia quech tlajtlacojli ticpiaj. Niman ijcuac ticmatij ica ticpiaj sanoyej miyec tlajtlacojli, no ijqui ticmatij ica más hueyi iteicnelilis Dios. <sup>21</sup> Yejhua ica, ijcon quen on tlajtlacojli oquipix poder para otemictij, iteicnelilis Dios no ijqui quipia poder para techmaca on nemilistli yejhuan para nochipa. Yejhua in nochihua ipampa on yolmelajcalistli yejhuan ticselia itechcopa toTeco Jesucristo.

## 6

### *On tlajtlacojli xoc mechchihuatis nenquichihuasquej on tlin xcuajli*

<sup>1</sup> ¿Tlinon, tej, tiquijosquej? ¿Titlajtlacosquej más para Dios más techmaca iteicnelilis\*? <sup>2</sup> ¡Melahuac, tej, ica ca! On tlajtlacojli xhueli techtilana pampa tejhumej yotimiquej itech tlajtlacojli para ma ca más titlajtlacosquej. Yejhua ica, tej, la yotimiquej, ¿quen ijqui huelis más titlajtlacotiasquej? <sup>3</sup> ¿Tlen xnenquimatij ica tinochimej yejhuan yotitocuatequijquej para tictetititaj ica titosentlaliaj ihuan Cristo Jesús, no yotitocuatequijquej para tictetititaj ica ihuan otimiquej? <sup>4</sup> Ijcuac otitocuatequijquej, otitotlalto-caquej ihuan Cristo niman timictoyaj ihuan para ijcon quen Cristo oyoliu<sup>†</sup> niman onoquetzteu ipan itlalcon ican ihueyilis toTajtzin, tejhumej no ma tinemican ican on yencuic nemilistli.

<sup>5</sup> Tla otitosentlaliyquej ihuan Cristo ipan imiquilis, tla ijcon, tej, on no melahuac ica ihuan tiyolisquej niman titoquetztehuasquej. <sup>6</sup> Ticmatztoquej ica on tonemilis yejhuan oticpizquej ijcuac xe ticneltocayaj Cristo, onomaj-masohualtiquej<sup>‡</sup> ipan cojnepanojli<sup>§</sup> ihuan Cristo para ipoder on tlajtlacojli yejhuan ipan tonemilis oncatca oxoxoton, niman ijcon on tlajtlacojli ipan

<sup>†</sup> 5:16 después    <sup>‡</sup> 5:17 misericordia    \* 6:1 su misericordia    <sup>†</sup> 6:4 resucitó; oyol    <sup>‡</sup> 6:6 fueron crucificados; onopilojquej    <sup>§</sup> 6:6 cruz

tonemilis xoc techpia tlanamactin. <sup>7</sup> Xoc techpia tlanamactin, pampa ijcuac se miqui, nomanahuiya de ipoder on tlajtlacojli. <sup>8</sup> Tla tejhuamej yotimiquej ihuan Cristo, ticneltocaj ica no tinemisquej yejhua ihuan. <sup>9</sup> Ijquin ticneltocaj pampa ticmatzoquej ica Cristo oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon niman yejhua ica xoquemam ocsejpa miquis. On yej, miquilistli xoc quipias. <sup>10</sup> Cristo, tej, san sejpa omic para yeyica oquipopoloj tlajtlacojli, pero ijcuac oyoliu, oyoliu para quichihua on tlen Dios quinequi. <sup>11</sup> Nemejhuamej, tej, xmatican ica on tlajtlacojli xhueli mechtilana pampa nemejhuamej yonenmiquej ihuan Cristo. Niman no xmomatican ica nennemij ihuan Jesucristo para Dios mechtequitiltia.

<sup>12</sup> Yejhua ica, tej, ma ca sa xcahuilican ma mechtilana on tlajtlacojli ipan nemotlalnacayo para nenquitlacamatisquej on xcuajcualtin elehuilistin\*.  
<sup>13</sup> Ma ca xcahuilican on tlajtlacojli ma quitequitilti nion se parte nemotlalnacayo para ma quichihua on tlen xcuajli. Yej xcahuilican ma Dios mechtequitilti quen on tlacamej yejhuan omiquej pero ocsejpa oyolihuiquej niman onoquetztejquej ipan inlalcon. Xtemacacan, tej, cada parte nemotlalnacayo itech Dios para ma quichihua on tlen cuajli. <sup>14</sup> On tlajtlacojli xhuelis mechchihualtis nenquichihuasquej on tlen xcuajli, xpampa on tlanahuatijli mechyecana, yej mechyecana iteicnelilis† Dios.

*Aman xoc tinemij tlanamactin itech on tlen xcuajli*

<sup>15</sup> ¿Tlinon, tej, ticchihuasquej? ¿Más titlajtlacosquej pampa on tlanahuatijli xejhua techyecana yej techyecana iteicnelilis Dios? ¡Melahuac, tej, ica ca!  
<sup>16</sup> Nemejhuamej cuajli nenquimatzoquej ica tla nemotemacaj quen tlanamactin itech se teteco‡ para nenquitlacamatisquej, nemejhuamej nentlanamactin yesquej itech on yejhuan nenquitlacamatisquej. Ijcon, tej, ijcuac nenquitlacamatij on tlajtlacojli, yejhua nochihua quen nemoteco niman mechajcuilia on miquilistli. Noso tla nenquitlacamatisquej Dios, yejhua nochihua quen nemoteco niman ijcon nenyolmelajcanemisquej. <sup>17</sup> Pero tlaxtlahui Dios ica masqui nemejhuamej nentlanamactin catcaj itech on tlajtlacojli, aman ican nochi nemoyojlo nenquitlacamatzoquej on itemachtli Dios yejhuan yonenquiselijquej. <sup>18</sup> Dios omechmanahuij itech on tlajtlacojli yejhuan nemoteco catcaj, niman aman onemochijquej tlanamactin itech on yolmelajquilstli. <sup>19</sup> Nemechtlajcuilhuiya ica in quen in ejemplos de tlanamactin pampa xhueli cuajli nencajsicamatij in tlajtlamach§. Aman, tej, ijcon quen achtoj onenquitemacaquej nemotlalnacayo quen tlanamactin ipan on tlen xchiphahuac niman ipan on tlen xcuajli para nenquichihuayaj on tlajtlacojli, no ijqui aman xtemacacan nemotlalnacayo quen tlanamactin ipan on yolmelajquilstli para nemonemilis cuajli yejyejtias itech Dios.

<sup>20</sup> Ijcuac nemejhuamej oc\* nentlanamactin catcaj ipan on tlajtlacojli, xnennemiyaj ipan on yolmelajquilstli. <sup>21</sup> ¿Tlinon, tej, ica mechpalehuij ica onenquichijquej on tlajtlacoltin yejhuan aman nenquipinahuismatij? On tlajtlacoltin san quitemacaj miquilistli. <sup>22</sup> Pero aman xoc nentlanamactin ipan on tlajtlacojli, yej nentlanamactin itech Dios. Yejhua ica nemone-milis cuajli yejyejtias itech Dios niman ijcon, tej, no nenquiselaj on nemilistli yejhuan para nochipa. <sup>23</sup> On tlajtlacojli quitemaca tlaxtlahuijli ican miquilistli, pero Dios quitemaca tetlayocolijli ican nemilistli yejhuan para nochipa. Niman on nemilistli ticselaj itechcopa Cristo Jesús toTeco.

\* 6:12 deseos, pasiones † 6:14 su misericordia ‡ 6:16 amo o dueño § 6:19 cosas \* 6:20 todavía; sanquen

## 7

*Ipan on namictlistli quixtiaj se ejemplo*

<sup>1</sup> Nocnihan, nemechtajcuilhuiya nemejhuamej yejhuan nenquixmatij on tlanahuatijli. Nemejhuamej ye nenquimatztocuej ica on tlanahuatijli san hueli quimandarohua yacaj chica yejhua yolticaj. <sup>2</sup> In se ejemplo. Ijcuac se nonamictia, on tlanahuatijli quinahuatia on sihuatl para ma nosentlalijtia ihuan ihuehuentzin hasta queman miqui. Pero tla yomic ihuehuentzin, on tlanahuatijli xoc hueli quinahuatia ihuan ma nemi. <sup>3</sup> Yejhua ica, tej, tla on sihuatl nosentlalia ihuan ocse tlatatl chica ihuehuentzin nemi, yejhua nochihua tlapapajpatlaquetl. Pero tla ihuehuentzin miqui, on tlanahuatijli yejhuan quinahuatia on sihuatl xoc hueli quinahuatia, niman masqui yejhua nonamictis ihuan ocse tlatatl, xnochihua tlapapajpatlaquetl.

<sup>4</sup> No ijqui nocnihan, nemejhuamej yonenmiquej itech on tlanahuatijli pampa yonenmiquej ihuan Cristo. Niman aman nennemij san secan ihuan Cristo yejhuan oyoliu\* niman onoquetzteu ipan itlalcon. Yejhua in onochiu para tictequichihuilij Dios. <sup>5</sup> Ijcuac xe timiquiyaj ihuan Cristo, titlajtla-cohuayaj quen toyojlo quinequiya. Niman ijcuac oticmatquej tlen oquijtoj on tlanahuatijli, toyojlo más quinequiya tlajtlacos, niman yejhua in otecha-jcuilij on miquilistli. <sup>6</sup> Pero itech on tlanahuatijli yejhuan techyecanaya ican itequihujajo, aman yotimiquej. Yejhua ica aman fihuelij tictequichihuilij Dios ica on yencuic nemilistli yejhuan techmaca on Espíritu Santo niman jehua ica on tlanahuatijli isoltic.

*On tlanahuatijli ocsetlamantic xquen on tlajtlacojli*

<sup>7</sup> Tla ijcon, ¿tlinon, tej, tiqijtosquej? ¿Tiqijtosquej ica on tlanahuatijli xcuajli? ¡Melahuac, tej, ica ca! Yej ocse tlamantic. Nejhua xnicmatisquia catlejhua on tlajtlacojli tla on tlanahuatijli xnechitisquia. In se ejemplo. Nejhua xnicmatisquia tlinon quijtosnequi niquelehuis on tlen teyaxca† tla on tlanahuatijli xquijtosquia: “Ma ca xquelehui on tlen teyaxca.” <sup>8</sup> Itechcopa in tlanahuatijli on tlajtlacojli onechylchicau para niquelehuis miyec tlajtlamach‡ yejhuan teyaxca. Tla xonyasquia on tlanahuatijli, xqueman nicmatisquia on tlajtlacojli. <sup>9</sup> Ijcuac niconetl catca, xonicmat tlinon oquijtoj on tlanahuatijli. Ninemiya xican on tlanahuatijli. Pero ijcuac cuajli onicajscamat on tlanahuatijli, onicmat ica on tlen onicchiu tlajtlacojli, niman ica yonimic ixpan Dios. <sup>10</sup> Ijcon, tej, on tlanahuatijli yejhuan quitocarohuaya nechmacas nemilistli, yej onechtlajtlacolmacac para nimiquis. <sup>11</sup> On tlajtlacojli oquitequitiltij on tlanahuatijli para ica onechcaycayau niman ica onechmictij.

<sup>12</sup> Tiquitaj, tej, ica nochi on tlanahuatiltin chipajquej niman cada se tlanahuatijli chipahuac, niman yejhua melajqui niman cuajli. <sup>13</sup> ¿Yejhua in quijtosnequi ica on tlen cuajli yejhua yonechmictij? ¡Melahuac, tej, ica ca! Itechcopa on tlanahuatijli yejhuan cuajli, on tlajtlacojli onechmacac miquilistli para quipanextia ica melahuac yejhua tlajtlacojli. Yejhua ica itechcopa on tlanahuatijli oquiteititij ica on tlajtlacojli sanoyej§ xcuajli.

*On tlamamej quipiaj ome elehuilistli*

<sup>14</sup> Ticmatztocuej ica on tlanahuatijli cuajli niman quisa itech on Espíritu Santo. Pero nejhua ican notlalnacayo xnicuajli niman ninemi tlanamatli itech on tlajtlacojli. <sup>15</sup> Nejhua xnicajscamati tlinon nicchihua. Tej, xnihueli

\* 7:4 resucitó; oyol † 7:7 le pertenece; teaxca, tehuaxca, tetlatqui ‡ 7:8 cosas § 7:13 muy



nicchihua on tlen cuajli nicnequi, yej nicchihua on tlen xnicuelita. <sup>16</sup> Niman ijcuac nicchihua on tlen xnicnequi, notlamachilis nechmachiltia ica on tlanahuatijli melahuac cuajli. <sup>17</sup> Tla ijcon, tej, xoc nejhua nicchihua on tlen xnicnequi, yej yejhua on tlajtlacojli yejhuan nicpia yejhua nechchihualtia. <sup>18</sup> Nejhua, tej, nicmati ica ipan notlalnacayo xitlaj\* oncaj tlen cuajli, pampa masqui sanoyej nicnequi nicchihuas on tlen cuajli, xhueli nicchihua. <sup>19</sup> Xnicchihua on tlen cuajli yejhuan nicnequi, yej oc† niconchijtiu on tlen xcuajli yejhuan xnicnequi. <sup>20</sup> Ijcon, tej, tla nicchihua on tlen xnicnequi nicchihuas, xoc nejhua ijcon nicchihua, yej on tlajtlacojli yejhuan nicpia nechchihualtia. <sup>21</sup> Ijquin, tej, nopan nochihua. Ijcuac nicnequi nicchihuas on tlen cuajli, xnhueli pampa on tlajtlacojli oncaj ipan notlalnacayo. <sup>22</sup> Ipan noyojlo nicuelita itlanahuatil Dios. <sup>23</sup> Pero ipan notlalnacayo nicmati ica oncaj yejhua in ocse tlanahuatijli yejhuan no quinequi nechnahuatias. Yejhua in tlanahuatijli de tlajtlacojli quitlahuelixnamiqui on itlanahuatil Dios yejhuan noyojlo cuelita. Yejhua in tlanahuatijli de tlajtlacojli yejhuan oncaj ipan notlalnacayo, nechpia quen nitzacuticaj. <sup>24-25</sup> Yejhua ica, tej, ican noyojlo nicnequi nictlacamati on itlanahuatil Dios, pero ican notlalnacayo nictlacamati on tlanahuatijli de tlajtlacojli.

¡Lástima de nejhua! ¿Aquinon, tej, nechmaquixtis itech notlalnacayo yejhuan nechhuica ipan miqulistli? Nicmaca tlaxtlahuijli Dios ica san itechcopa toTeco Jesucristo hueli nechmaquixtia.

## 8

### *On nemilistli oncaj ipan iEspíritu Dios*

<sup>1</sup> Aman, tej, Dios xoc quintlajtlacolmaca on yejhuan nemij san secan ihuan Cristo Jesús, yejhuan nohuicaj quen on Espíritu Santo quinequi niman xquen intlalnacayo quinequi. <sup>2</sup> Itechcopa Jesucristo on tlanahuatijli yejhuan quisa itech on Espíritu Santo yonechmanahuij itech on tlanahuatijli de tlajtlacojli. On tlanahuatijli de tlajtlacojli nechhuicaya ipan miqulistli, pero aman on Espíritu Santo nechhuica ipan nemilistli. <sup>3</sup> Itlanahuatil Moisés oquipojlo itequihuajyo pampa totlalnacayo xohuel oquitlacamat. Yejhua ica on tlen on tlanahuatijli xohuel oquichiu, Dios oquichiu ijcuac ocuajtlan iConetzin yejhuan onochiu Tlacaŕl ican itlalnacayo quen totlalnacayo, tejhuamej yejhuan titlajtlacolejquej. Dios ocuajtlan quen itlaj huentli para quipopolos tlajtlacojli. Ijcon, tej, oquixoxotonij ipoder on tlajtlacojli <sup>4</sup> para tejhuamej yejhuan titohuicaj quen on Espíritu Santo techyacana, niman xquen totlalnacayo quinequi, tihuelij ticchihuaj on tlajtlamach\* yejhuan tlanahuatia on tlanahuatijli.

<sup>5</sup> On yejhuan nohuicaj quen intlalnacayo quinequi sa ontlamatzoquej ipan on tlajtlamach yejhuan intlalnacayo quinequi, pero on yejhuan nohuicaj quen on Espíritu Santo quinequi sa ontlamatzoquej ipan on tlajtlamach yejhuan on Espíritu Santo quinequi. <sup>6</sup> Tla ticomatzticaj on tlajtlamach yejhuan motlalnacayo quinequi, sa no yejhua mitzmictis, pero tla ticomatzticaj on tlajtlamach yejhuan on Espíritu Santo quinequi, sa no yejhua mitzmacas nemilistli niman yolsehuilistli. <sup>7</sup> On yejhuan ontlamatzoquej ipan on tlajtlamach yejhuan intlalnacayo quinequi, tlahuelicniutin nemij ihuan Dios pampa nion xquinequij quitlacamatisquej itlanahuatil, nion xhuelij quitlacamatij. <sup>8</sup> Yejhua ica, tej, on yejhuan nohuicaj quen intlalnacayo quinequi xhueli quipactiaj Dios.

\* 7:18 nada; coxtla † 7:19 todavía; sanquen \* 8:4 cosas



9 Pero tla nenquipiaj on iEspíritu Dios ipan nemoyojlo, tla ijcon xnemo-huicaj quen nemotlalnacayo quinequi, yej nemohuicaj quen on Espí-ritu quinequi. Niman tla yacaj xquipia iEspíritu Cristo, yejhua xteyaxca† itech Cristo. 10 Pero tla Cristo yonenquiselijquej, nemoalma quipia nemilistli pampa Dios mechsalia quen on yejhuan yolmelajquej, masqui nemotlalnacayo yomic ipampa on tlajtlacojli. 11 Niman tla nenquipiaj iEspíritu Dios on yejhuan oquiyolitij Jesús niman oquiquetzteu ipan iflalcon, no quimacas yejhua yencuic nemilistli nemomicatlalnacayo itechcopa iEspíritu yejhuan nenquipiaj.

12 Ijcon, tej, nocnihuan, nonequi titohuicasquej quen on Espí-ritu Santo quinequi, niman xquen totalnacayo quinequi 13 pampa tla nemejhumej nemohuicaj quen nemotlalnacayo quinequi, nemoalma miquis. Pero nemoalma quipias nemilistli tla itechcopa on Espí-ritu Santo nenquipopolo-huaj on tlajtlacojli yejhuan nenquichihua. 14 Nochimej yejhuan quinyecana on Espí-ritu Santo, teconehuan itech Dios. 15 On Espí-ritu Santo yejhuan onenquiselijquej xmechhuica para nentlanamactin yesquej ocsepa itech nemojtilistli, yej quichihua para nenteconehuan itech Dios. Yejhua ica tiquijtohuaj: “ToTajtzin.” 16 On Espí-ritu Santo niman toyojlo techijlia ica tiiconehuan Dios. 17 Niman tla titecone huan itech Dios, ticselisquej on herencia yejhuan otechmelajcaijlij. In herencia ticselisquej ihuan Cristo tla ihuan titlajyohuiyaj para más saquin‡ ticselisquej on hueyilistli yejhua ihuan.

18 Aman cuajli, nejhua niquita ica on tlen aman tiquijyohuiyaj xitlaj§ quiijosnequi tla tiquixtlalosquej ihuan on hueyilistli yejhuan saquin ticselisquej. 19 Nochi on tlen oncaj, on tlen Dios oquichijchiu, quichixtoquej niman sanoyej\* quinequisquiaj ma yecotetzi on tonajli ijcuac Dios quimpanextis on yejhuan iconehuan. 20 Nochi tlen Dios oquichijchiu oijtlacau. Pero ijcon onochiu xpampa on tlajtlamach ijqui oquinequej, yej pampa Dios ijqui yotlatlajtlalijca. Pero masqui ijqui onochiu, oc† oncatca yejhua on tlamachalistli‡ 21 ica onyas se tonajli ijcuac nochi tlen oncaj ipan in tlaltic-pactli xoc ijtlacahuis. Nochi tlajtlamach nomanahuis ijcon quen iconehuan Dios no nomanahuisquej. 22 Ticmatztoquej ica hasta aman nochi tlen Dios oquichijchiu nococohua niman choca quen se sihuatl ijcuac quitlacatilia se conetzintli. 23 Niman xsan yejhua on tlen Dios oquichijchiu tlajyohuiya, yej tejhumej no yejhuan ye ticpiaj on Espí-ritu Santo quen achtog parte de nochi on tlen Dios techtlayocolis. Tejhumej no sanoyej titlajyohuiyaj chica ticchixtoquej ma yecotetzi on tonajli ijcuac Dios techselis para tiiconehuan ijcuac ipan totalnacayo xoc itlaj techpajsolos. 24 Yotimaquisquej pampa ticpiaj yejhua on tlamachalistli. Pero tla on tlen ticmachayaj yonochiu, tla ijcon xoc itlaj ticmachasquej pampa on tlen ticmachayaj yonochiu. 25 Pero tla on tlen ticmachaj oc xnochihua, tla ijcon ticchaj ican ijyohuulistli.

26 No ijqui, tej, on iEspíritu Dios techpalehuiya ica on tlen xtihuelij, pampa tejhumej xhueli ticchihua oración quen nonequi. Pero sa no yejhua on Espí-ritu Santo quitlajtlanilia Dios topampa ican chochocalistli yejhuan xacaj hueli quijtohua ican tlajtojli tlinon quiijosnequi. 27 Niman Dios, yejhuan techyolixmati, quimati tlinon quiijosnequi on Espí-ritu, pampa on Espí-ritu quitlajtlanilia quen Dios quinequi impampa on yejhuan iyaxcahuan.

† 8:9 no le pertenece; xteaxca, xtehuaxca, xtetlatqui ‡ 8:17 después § 8:18 nada; coxtla

\* 8:19 mucho † 8:20 todavía; sanquen ‡ 8:20 esperanza

### *Itechcopa Cristo titetlanquej*

<sup>28</sup> Ticmatztoquej ica Dios quitequitiltia para cuajli, nochi on tlajtlamach yejhuan impan nochihua on yejhuan quitlajsojtlaj<sup>§</sup>, on yejhuan oquintlapejpenij para quichihua on tlen quinequi. <sup>29</sup> Dios quimatiya aquinomej quineltoacasquej Cristo. Yejhumej oquintlalij para nemisquej quen Cristo on iConetzin para yejhua yacatzias intzajlan miyequej icnihuan. <sup>30</sup> Ijcon, tej, Dios oquinnnotz on yejhuan oquintlalij para nemij quen iConeu. Xsan oquinnnotz, yej quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau, niman on yejhuan oquinmacac cuenta ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau no oquinmacac hueyilistli.

<sup>31</sup> Yejhua ica, tej, ¿tlinon huelis tiquijtosquej? Tla Dios quipia iyojlo para techpalehuis, ¿aquinon huelis techyacatzacuilis? <sup>32</sup> Dios, hasta iConetzin xoquinene<sup>\*</sup> para topampa oquitemacac, yej topampa oquitlali iConetzin quen huentli para omic. Niman tla yejhua ijcon oquichiu, ¿hasta quen ijqui, tej, no ihuan iConeu xtechmacas nochi on ocsequi tlaticohualistin?

<sup>33</sup> Xacaj huelis quinteixpanhuis on yejhuan Dios yoquintlapejpenij pampa Dios yoquijtoj ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. <sup>34</sup> ¿Aquinson, tej, huelis quintlajtlacolmacas? Xacaj hueli pampa Cristo yejhuan omic niman ocsejpa oyoliu<sup>†</sup> nemi ne iyecmacopa Dios campampa topampa tlajtojticaj. <sup>35</sup> Xitlaj huelis techxelos itech itetlajsojtlalis Cristo. ¿Tlen huelis quichihuas on tlen teajman, noso on tlen teyolcocoj, noso on tlahuejli niman tlajyohuilistli, noso apistli, noso tla polihui on tlacentli, noso peligro, noso miqulistli? ¡Ca! Xitlaj huelis techxelos itech itetlajsojtlalis Cristo. <sup>36</sup> Ijquin, tej, quijtohua in Yectlajcuilojli: Oh Dios, san mopampa nochipa on tlacamej techmictisnequij. Techmatij quen itlaj borreguitos yejhuan quinmictiaj.

<sup>37</sup> Pero ipan nochi yejhua in, ticmatztoquej ica titetlanij nochipa itechcopa Cristo yejhuan otechtlajsojtlac.

<sup>38</sup> Cuajli nicmatzticaj ica xoncaj on tlen huelis techxelos itech itetlajsojtlalis Dios. On miqulistli, noso on nemilistli xhuelisquej. Niman yejhua on ilhuicactequitquej<sup>‡</sup> noso on ajacamej yejhuan tequihuajquej, niman nochi on ocsequimej ajacamej no xhuelisquej. No xhuelisquej, tej, techxelosquej itech itetlajsojtlalis Dios on tlen aman nochihua noso on tlen ocse tonajli nochihuas.

<sup>39</sup> No xhuelis, tej, quichihuas on tlen oncaj ne ilhuicac noso ipan tlalticpactli. No, nion se de nochi on tlajtlamach yejhuan Dios oquinchijchiu xhuelis techxelos itech on itetlajsojtlalis Dios yejhuan otechmacac itechcopa toTeczinzin Cristo Jesús.

## 9

### *Dios oquintlapejpenij on yejhuan hebreos*

<sup>1</sup> Niquijtojticaj on tlen melahuac quen tlaneltoacaquetl itech Cristo. Xnistlacati. Notlamachilis quiyecana on Espíritu Santo niman ijcon notlamachilis nechmachiltia ica niquijtohua on tlen melahuac. <sup>2</sup> Nicpia sanoyej<sup>\*</sup> hueyi ajmantli niman nochipa ninoyolcocojticaj. <sup>3</sup> Niman sa no yejhua nicnequisqua nicpologia notemaquixtilis tla yejhua ica huelisqua quinmacasquia temaquixtilistli on yejhuan hebreos quen nejhua. <sup>4</sup> Yejhuamej hualejtoquej itech Israel, niman Dios oquinselij quen iconehuan. Intzajlan onen Dios ican ihueyilis, niman oquinmacac on pactos niman itlanahuatilhuan.

§ 8:28 le ama \* 8:32 no negó † 8:34 resucitó; oyoil ‡ 8:38 ángeles: Angeles tequiti ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. \* 9:2 muy

Yejhuamej quipiaj on tlanahuatijli yejhuan quintitia quen ijqui nonequi quimahuistilisquej Dios niman no oquiselijquej on tlen Dios oquinmelaj-caijlij. <sup>5</sup> Yejhuamej hualejtoquej itech on toachtotajhuan. Niman Cristo ican itlalnacayo no hualejtcaj itech on toachtotajhuan. Yejhua, tej, Dios yejhuan nochí quinahuatia. Ma yejhua quiseli yectenehualistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

<sup>6</sup> Dios oquijtoj ica quinmaquixtis iconehuan. Niman tla on hebreos xnochimej quipiaj temaquixtilistli, xquijtosnequi ica Dios xotenuis on tlen oquijtoj. Yej cuajli xmatican ica xnochimej yejhuan hualejtoquej itech Israel Dios quimpohua quen ihuejcaconeuhuan. <sup>7</sup> No ijqui, tej, xnochimej yejhuan hualejtoquej itech Abraham nopohuaj quen ihuejcajconeuhuan, pampa Dios ijquin oquijlijca Abraham: “Nopohuaj mohuejcajconeuhuan san itech Isaac.”

<sup>8</sup> Ijcon, tej, tiquitaj ica xnochimej ihuejcaconeuhuan Abraham teconeuhuan itech Dios, pero san on cocone yejhuan tlacatij ipampa on tlen Dios otemelaj-caijlij nopohuaj quen melahuac hualejtoquej itech Abraham. <sup>9</sup> On tlen Dios oquimelajcaijlij Abraham sa no yejhua in: “Ijcuac yejcos on cuajli tonajli, nihuajlas, niman Sara quitlacatilis se conetzintli.”

<sup>10</sup> Niman yejhua in xica nochí. On cohuatztzintin† iconehuan Rebeca san se tajtli quipiayaj yejhuan toachtotajta itoca Isaac. <sup>11-13</sup> Ijcuac on icniutin xe tlacatiyaj niman masqui xe quichihuayaj tlen cuajli noso tlen xcuajli, Dios ijquin oquijlij Rebeca: “On yejhuan achtoj nemis, tequichijquetl yes itech on yejhuan saquin‡ nemis.” Yejhua on tlajtojli cuajli ihuan nohuica on Yectlajcuilojli yejhuan quijtohua: “Jacob onictlajsojtlac§, pero Esaú onictlahuelitac.” Ijcon, tej, Dios oquipanextij ica quinamiqui quitlapepenis on yejhuan yejhua quinequis. Yejhua ica tiquitaj ica Dios xoquichihuilij cuenta tlen yejhuamej oquichijquej, yej oquinozt on yejhuan oquinec quinoztas.

<sup>14</sup> ¿Tlinon, tej, tiquijtosquej? ¿Tiquijtosquej ica Dios xyolmelajqui? ¿Melahuac, tej, ica ca! <sup>15</sup> Dios oquijlij Moisés: “Niquicnelis on yejhuan nicnequis niquicnelis, niman nictlajsojtlas on yejhuan nicnequis nictlajsojtlas.” <sup>16</sup> Yejhua ica, tej, itetlajsojtlalis Dios xnoselia pampa se ijqui quinequi noso pampa se itlaj quichihua, yej noselia ipampa iteicnelilis\* Dios. <sup>17</sup> Ipan in Yectlajcuilojli Dios ijquin oquijlij on rey de Egipto: “Nejhua onimitztlalij tirrey, san para niñuelis nicpantlantis nopoder itechcopa on milagros yejhuan mopan nicchihuas. Niman ijquin nochimej quimatisquej aquin nejhua imanyan nochí in talticpactli.” <sup>18</sup> Tla ijcon, tej, Dios quicnelia on yejhuan quinequi quicnelis niman, quiyoltechicahua on yejhuan quinequi quiyoltechicahua.

<sup>19</sup> Pero yacaj huelis ijquin nechijlis: “Tla ijcon, ¿tlca† quitlajtlacotia Dios on tlacatl? Xacaj huelis quixnamiquis on tlen Dios quinequi quichihuas.

<sup>20</sup> Pero tejhuamej yejhuan san titlacamej, ¿aquin tejhuamej para ihuan Dios timocamatlanisquej? ¿Huéis on contli yejhuan tlachijchiutli ican soquitl quijlis on yejhuan oquichijchiu, “¿Tlca ijquin otinechchijchiu?” <sup>21</sup> On tlacatl yejhuan quichijchihua on contli yejhua quitocarohua quijtos tlinon quichijchihuas ica on soquitl. Sa no ica on soquitl yejhua quitlapepenia para quichijchihua se contli yejhuan ipan camanaj xochitl niman ocse para ipan tlasoltemalo.

<sup>22</sup> Para Dios quiteititis itlahuel niman ipoder, yejhua oquimijyohuilijca on yejhuan quitocarohuaya quiselisquej icastigo. <sup>23</sup> Ijquin oquichiu para quiteititis quen sanoyej hueyi on ihueyilis yejhuan otechmacac tejhuamej yejhuan otechicnelij. Ijcon otechmacac tejhuamej yejhuan otechachtojtlalij

† 9:10 gemelos ‡ 9:11-13 después § 9:11-13 le amé \* 9:16 su misericordia † 9:19 ¿por qué?; ¿línea?

para ticselesiquej on hueyilistli. <sup>24</sup> Yejhua ica Dios otechnotz. Seguimej tejhuamej tiquistoquej intzajlan on hebreos niman sequimej intzajlan on yejhuan xhebreos. <sup>25</sup> Ijquin quijtohua ipan on tlajcuilolamatl itoca Oseas:

On tlacamej yejhuan xnoyaxcahuan<sup>†</sup> catcaj niquinnoyaxcatis. Niman on yejhuan xniquintlajsojtlaya niquintlajsojtlas.

<sup>26</sup> Niman sa no ompa campa oquimijlicaj: “Nemejhuamej xnennyaxcahuan”, ompa quimijlisiquej ica yejhuamej teconehuan itech Dios yejhuan nochipa nemi.

<sup>27</sup> Pero inca on hebreos ijquin oquijtoj Isaías:

“Masqui on yejhuan hualejtoquej itech on tajtli Israel sanoyej miyequej quen itlaj xajli yejhuan oncaj ijtic mar, san quesquimej maquisasquej,

<sup>28</sup> pampa toTeco san isijcapan quincastigaros.”

<sup>29</sup> No ijqui, tej, ye huejcahui oquijtoj Isaías:

Tla toTeco yejhuan quinyecana on isoldados ne ilhuicac xquincahuilisquia on toachtajtajhuan quipiasquiaj inhuejcajconehuan, titocahuasquiaj quen on chanejquej ne huejhueyican Sodoma niman Gomorra.

### *On hebreos xquiseliaz on cuajli tlajtojli de temaquixtilistli*

<sup>30</sup> ¿Quen ijqui, tej, tiquijtosquej? Tiquijtosquej ica aman Dios quinselia on yejhuan xhebreos itechcopa on inflaneltoc quen on yejhuan yolmelajquej, masqui nion siquiera quitejtemohuayaj quen ijqui Dios quinselis quen on yejhuan yolmelajquej. <sup>31</sup> On hebreos quitejtemohuayaj itechcopa on tlanahuatijli quen ijqui Dios quinselis quen on yejhuan yolmelajquej, pero yejhuamej xoquitlacamatquej nochi on tlen on tlanahuatijli tlanahuatia. <sup>32</sup> ¿Tlica xoquinextijquej? Xoquinextijquej pampa xoquitejtemojquej itechcopa on tlaneltocli, yej oquitejtemojquej itechcopa on fetlacamatilistli yejhuan oquipialijquej on tlanahutijli. Yejhua ica onantiquisquej pampa Cristo quen itlaj tetl yejhuan tetlajtlacali. <sup>33</sup> Ijquin tlajcuilolnesticaj ipan in Yectlajcuilolli:

Xquita, ne campa itoca Sión nictlalia se tlacatl quen itlaj tetl yejhuan ica nantiquisalo niman quen itlaj tepetlatl yejhuan tetlajcali. Pero on yejhuan quineltocas xqueman quipinahuisimatis.

## 10

<sup>1</sup> Nocnihan, ican nochi noyojlo nicnequi niman nicchihua oración ica on hebreos ma quipiacan temaquixtilistli. <sup>2</sup> Nejhua impan nitlajtohua ica yejhuamej sanoyej\* notlajcalij itech Dios pero yejhuamej xe ixtlajlapohuij. Yejhuamej xcajsicamatij quen ijqui cuajli nohuicasquej itech Dios. <sup>3</sup> Yejhuamej xqumatij quen ijqui Dios quinselia on tlacamej quen on yejhuan yolmelajquej, yej quichihuaaj tlen yejhuamej quinemiliaj quimpalehuis para Dios ma quinseli. Yejhua ica xoquiselijquej on ojtli yejhuan Dios oquitlalij para quinyolmelahuasquia. <sup>4</sup> Cristo yejhua oquichiu nochi on tlen itlanahuatil Moisés tlanahuatia niman ijcon oquichiu para nochimej on yejhuan quineltocaj ma quinseli Dios quen on yejhuan yolmelajquej.

<sup>5</sup> Moisés oquijcuilolj ica on tlacamej yejhuan quinequij Dios ma quinseli quen yolmelajquej pampa quitlacamatij on tlanahuatijli. Ijquin oquijcuilolj: “On yejhuan itechcopa on tlanahuatijli quinequis quipias nemilistli ica oncaj quichihuas nochi on tlen tlanahuatia.” <sup>6</sup> Pero nijtohua quen ijqui Dios huelis quinselis on tlacamej quen yolmelajquej itechcopa on intlaneltoc yejhuan quipiaj itech Cristo. Ijquin nijtohua: “Ma ca mojtlicopa xquijto:

<sup>†</sup> 9:25 no me pertenecen; toaxcahuan, tohuaxcahuan, totlatquihuan

\* 10:2 mucho

¿aquinon tlejcos ne ilhuicac?” In quijtosnequi ica tlejcos para cuajtemoltis Cristo. <sup>7</sup> Niman no ma ca xquijto: ¿Aquinon ontemos ijtic in tlajli campa nemij on mimiquej? In quijtosnequi ontemos para quixtis Cristo intzajlan on mimiquej. <sup>8</sup> ¿Tlinon, tej, más nijtohua? “Itlajtol Dios nisiu motech oncaj. Ticipa ipan mocamac niman ipan moyojlo.” Niman in tlajtojli sa no yejhua on tlajtojli yejhuan tiquimijliaj on tlacamej ica ijquin nonequi quineltocasquej. <sup>9</sup> Ticeijliaj: “Tla ican mocamac tiquijtos ica Jesús yejhua moTeco, niman tla ipan moyojlo ticneltocas ica Dios oquiyolihuitij† niman oquetzteu ipan itlalcon, timaquisas.” <sup>10</sup> Ijcon nochihuas pampa ijcuac se tlacatl ican iyojlo tlaneltoca, Dios quijtohua ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. Niman ijcuac ica icamac teixpan quijtohua ica quineltoca Cristo, yejhua maquisas.

<sup>11</sup> In Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Nochi on yejhuan quineltoca, xqueman quipinahuisimatis ipampa itlaneltoc.” <sup>12</sup> Ixpan Dios, on yejhuan xhebreos xsejsetlamatiquej‡ inhuan on hebreos. San se inTeco quipiaj niman yejhua san nochijquej quinmaca miyec tlaticochihualistli intech on yejhuan quitlajtlaniliaj temaquixtilistli. <sup>13</sup> Ijquin quijtohua on Yectlajcuilojli: “Nochimej yejhuan quitlajtlaniliaj toTeco para ma quintlapojpolhui maquisasquej.” <sup>14</sup> Pero ¿quen ijqui, tej, huelis quitlajtlanilisquej ma quintlapojpolhui tla xe quineltocaj? ¿Niman quen ijqui, tej, huelis quineltocasquej tla xqueman caquij itech ica yejhua? ¿Niman quen ijqui, tej, huelis caquisquej itech ica yejhua tla xnemij yejhuan quiteijlisquej? <sup>15</sup> ¿Niman quen ijqui quiteijlisquej itech ica yejhua tla xnemi yejhuan commintlanis? In Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Sanoyej cualtzin ijcuac yejcoj on yejhuan cuajquij on temachtijli de yolsehulistli niman quiteijliaj on cuajli tlajtojli itech ica temaquixtilistli.”

<sup>16</sup> Pero xnochimej oquiselijquej on tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Quen oquijtoj Isaías: “NoTeco, ¿aquinon yoquineltoca on temachtilistli yejhuan ticeijliaj?” <sup>17</sup> Yejhua ica, tej, se hueli tlaneltoca ijcuac caqui on temachtilistli niman huajlau on temachtilistli ijcuac yacaj techmactia ica Cristo. <sup>18</sup> Pero aman nejhua nictlajtlani: ¿Tlen on hebreos xocaquej yejhua in temachtilistli? ¡Melahuac yejhuamej ocacquej! In Yectlajcuilojli ijquin quijtohua:

On tlajtojli yocaquistic imanyan nochi in tlaticpactli. On tlajtojli yoajsic hasta ne campa sa ica nochi ixojxomolco in tlaticpactli.

<sup>19</sup> Pero ocsejpa nictlajtlani: ¿tlen manin on hebreos yej xoquinomacaquej cuenta? Moisés yejhua achtoj quinanquilia:

Nicchihuas para ma mechnexicolitacan on tlacamej yejhuan chantij ipan ocse país yejhuan nenquijtohuaj ica xnejli país. Niman nicchihuas para xcualanican intechcopa on tlacamej yejhuan xquinequij itlaj cajsicamatisquej.

<sup>20</sup> Quemaj Isaías oquijtoj ican iyolchicahualis on tlen Dios oquimachiltij: On yejhuan xnechtejtmohuayaj, onechnextijquej; niman oniquinnotitij on yejhuan xnoca tlajlaniyaj.

<sup>21</sup> Niman ica on país de Israel, Isaías oquijtoj:

“Nejhua nochi tonajli niquinnotzticaj on tlacamej yejhuan xtetlacamatquej niman teijixnamiquej.”

† 10:9 lo resucitó; oquiyoltij ‡ 10:12 no hay diferencia; xsejsecneamej

## 11

*Oncaj temaquixtilistli para on hebreos*

<sup>1</sup> Aman, tej, nictlajtlaní: ¿manin Dios yej yoquitlalcahuíj on yejhuan iconehuan? ¡Melahuac, tej, ica ca! pampa sa no nejhua nihebreo. Nihualejtícaj itech Abraham niman no niquísticaj ípan ichanchanejcau\* toachtójtaj Benjamín. <sup>2</sup> Ijcuac xe quitlaliayaj in tlalticpactli, Dios oquimat aquinomej iyaxcahuan† yesquej. Dios, tej, xoquintlalcahuíj on yejhuan iyaxcahuan. ¿Tlen xnenquimatíj tlinon quíjtohua on Yectlajcuílojli campa Elías ícan íoración oquinteixpanhúj on hebreos? Ijquin, tej, oquíjtoj Elías: <sup>3</sup> “NoTeco, motíotlajtocahuan yoquinmictíjquej, niman motlaixpanhuan‡ yoquinxoxotoníjquej. Aman noselti yoninocau, niman no quínequíj nechmictísquej.” <sup>4</sup> Pero Dios íjquin oquínanquílij: “Yonicocahuílij chicome mil tlacatl yejhuan xonotlacuenquetzquej íxpan on yejhuan xnejli díos Baal.” <sup>5</sup> Aman, tej, sa no íjqui. Hasta aman nocahuaj quesquimej yejhuan Dios ícan íteicnelílis§ oquintlapejpeníj. <sup>6</sup> Niman tla Dios ícan íteicnelílis oquintlapejpeníj, tla íjcon xoquintlapejpeníj pampa ítlaj cuajli oquichíjquej. Tla Dios quíntlapejpenísquia pampa ítlaj cuajli quíchihuásquiaj, tla íjcon xnejli ícan íteicnelílis quíntlapejpenísquia.

<sup>7</sup> ¿Niman aman, tej, tlinon? Míyequej on hebreos xoquínexítíjquej on temaquixtilistli yejhuan sanoyej\* quítejtemohuayaj, pero on yejhuan Dios oquintlapejpeníj quemaj oquínexítíjquej. On ocsequímej oyoltechícajquej <sup>8</sup> quen in Yectlajcuílojli quíjtohua: “Díos oquíntlamachílistzacu. Oquínmacac ímixtolójhuan yejhuan xtlachaj, niman nacastin yejhuan xtlacaquíj, niman hasta aman íjqui nemíj.” <sup>9</sup> David no quíjtohua: Ínílhíhuan ma ica nopopolócan niman Díos ma quíntlajtlacolmaca niman ma quíntlajyohuílti ípampa on ílhuímej yejhuan quíchíhuaj.

<sup>10</sup> Ma ca ma tlachacan, yej ma íxpajpayatícan. Niman ma nochípa quíntepotzopía on íntlamamal.

<sup>11</sup> Aman nejhua nictlajtlaní: ¿tlíca† íjcuac on hebreos ohuetzquej, Díos para yeíca xoc quínchíhuílía cuenta? ¡Melahuac, tej, ica ca! Pero pampa xotetlacamatquej, aman on yejhuan xhebreos yejhuamej huélíj maquísaíj. Íjcon nochíhua para on yejhuan teconehuan ítech Ísraél no ma quínequícan on temaquixtilistli yejhuan quípíaj on yejhuan xhebreos. <sup>12</sup> Íjcon, tej, on tlalticpactlacamej oquíselijquej hueyí tlatíochíhualístli pampa on hebreos xotetlacamatquej, niman on yejhuan xhebreos oquíselijquej temaquixtilistli pampa íxpolíjtoquej on hebreos. Tla íjcon onochíu, más sanoyej cuajli yes íjcuac nochímej on hebreos yejhuan Díos quínmaquíxtís nochímej tlaneltocasquej.

*Oncaj temaquixtilistli para on xhebreos*

<sup>13</sup> Aman, tej, nícpía tlen nemechíjlís nemejhúamej yejhuan xnenhebreos. Díos onechmacac in tequítl para nemechpalehús niman para nejhua hueyí quíjtosnequí in notequíu. <sup>14</sup> Nícnequí para on yejhuan hebreos quen nejhua ma noxícócan ípampa on temaquixtilistli yejhuan on xhebreos quípíaj. Tla on hebreos noxícosquej, cas huélís sequímej maquísaíjquej. <sup>15</sup> Íjcuac Díos oquíntlalcahuíj on hebreos, yejhua otlahúelseu ínhuan on yejhuan xhebreos niman oquínsejíj. Tla íjcon oquíchíu, ¿tlinon, tej, nochíhuas íjcuac

\* 11:1 su familia † 11:2 le pertenecen; íaxcahuan, íhuaxcahuan, ítlatquíhuan ‡ 11:3 tus altares § 11:5 su míserícordía \* 11:7 mucho † 11:11 ¿por qué?; ¿tline?

ocsejpa quinselis on hebreos? San no ijqui quen yolisiaj on mimiquej. <sup>16</sup> Tla yacaj quiyaxcatia† Dios on achtoj tlaXCajli yejhuan quisa itech on tixtli, tla ijcon, tej, nochi on tixtli no iyaxca Dios. Niman ijcuac inelhuayo se cojtli\$ caxcatia Dios, nochi on imahuan no yejhua iyaxca. No ijqui, tej, pampa Abraham achtoj iyaxca Dios, no ijqui on ihuejcajconeuhan iyaxcauhan Dios. <sup>17</sup> Aman nocnihan yejhuan xhebreos, yejhua in nemechijlia: on hebreos quipiaj on ojtli de temaquixtilistli. Pero Dios oquincuilij sequimej hebreos niman omechyaxcatilij nemejhuamej yejhuan xnenhebreos. Aman, tej, nenquipiaj sa no yejhua on temaquixtilistli. <sup>18</sup> Pero ma ca xmohueyimatcan niman xnemilican más nencuajcualtin xquen on hebreos. Tla ijqui nenquinemiliaj, san xmatican ica xnemejhuamej nenquimacaj Dios on temaquixtilistli yej yejhua mechmaca. <sup>19</sup> Yejhua ica on, nemejhuamej huelis ijquin nenquijosquej: “Quemaj, pero on hebreos oquincuilijquej inojhui de temaquixtilistli para tejhumej ma ticpiacan on ojtli de temaquixtilistli.” <sup>20</sup> On melahuac, pero yejhuamej oquincuilijquej pampa xotlanelto-caquej, niman nemejhuamej nenquipiaj on ojtli de temaquixtilistli pampa nentlaneltocaj. Yejhua ica, tej, ma ca xmohueyimatcan, yej xmotacan sa no nemejhuamej <sup>21</sup> pampa tla Dios oquincuilij on hebreos inojhui de temaquixtilistli yejhuan achtoj quipiaj, nemejhuamej yejhuan sa ica ocpa mechyaxcatilia no huelis mechcuilis. <sup>22</sup> Xquita, tej, quen sanoyej teicneliani\* Dios. Pero no xquita quen tlahuelej. Yejhua tlahuelej itech on yejhuan oquichihuulijquej on itemaquixtilis, pero teicneliani nemotech. Niman yejhua mechinelis tla nennejnemisquej ipan itetlajsojtllalis†. Pero tla xnennejnemisquej ipan itetlajsojtllalis, mechcuilis nemoojhui de temaquixtilistli quen oquinchihuulij on hebreos. <sup>23</sup> Niman tla on hebreos ocsejpa pehuaj tlaneltocaj, Dios quinmacas on ojtli de temaquixtilistli, pampa yejhua quipia poder para ocsejpa quinmacas. <sup>24</sup> San xnemilican, tej, ica tla nemejhuamej yejhuan sa ica ocpa mechyaxcatiliaj on temaquixtilistli Dios ohuel mechmacac, más sanoyej, tej, pantlantitica ica ocsejpa más huelis quinyaxcatis on yejhuan itech hualejtica.

### *Dios quimpialis teicnelistli on xhebreos niman on hebreos*

<sup>25</sup> Nocnihan, nicnequi para xmatican yejhua in tlen melahuac yejhuan iyanticatca para ma ca xmomatcan tlamatquej. On tlen melahuac sa no yejhua in: on hebreos yonoyoltechicajcaj para xquiselisquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Pero yejhuamej noyoltechicaj-tiasquej san chica nochimej tlaneltocasquej on xhebreos yejhuan Dios quinmaquixtis. <sup>26</sup> Ijcuac ijcon nochihuas, nochimej on hebreos maquisasquej quen quijtohua ipan in Yectlajcuilojli. Quijtohua:

Ne campa itoca Sión hualehuas se temaquixtijquetl, niman quixtis on tlajtlacojli itech on hebreos.

<sup>27</sup> Ijcuac niquintlapojpolhuilis intlajtlacolhuan, nochihuas quen oniquijtoj ipan on pacto yejhuan niquimpialia.

<sup>28</sup> On hebreos onochijquej itlahuelicnihuan Dios pampa xoquiselijquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhua ica Dios yej nemejhuamej omechselij yejhuan xnenhebreos. Pero Dios oquintlapejpenij on hebreos. Yejhua ica oc‡ quintlajsojtla\$ impampa inachtojtajhuan.

<sup>29</sup> Tlen Dios quinmaca on yejhuan oquintlapejpenij, xqueman quincuilia.

† 11:16 le consagra; quiaxcatia, quihuaxcatia, quitlatquitia  
misericioso † 11:22 su amor ‡ 11:28 todavía; sanquen

§ 11:16 árbol \* 11:22  
§ 11:28 los ama



<sup>30</sup> Nemejhuamej yejhuan xnenhebreos achtoj xonenquitlacamatquej Dios, pero aman yejhua mechicnelia pampa on hebreos xoc oquitlacamatquej.

<sup>31</sup> Nochi, tej, sa no ijqui. On hebreos xoc quitlacamatij Dios. Pero on nochihua san para Dios ma quimpiali teicnelilistli\* ijqui quen quimpia nemohuan. <sup>32</sup> Dios oquicahuilij nochitlacatl onohuicajquej ipan on xipan-teitalistli para huelis quimpialis teicnelilistli itech nochimej.

<sup>33</sup> ¡Sanoye xhuelis tiquixitasquej on irriquezas Dios, on itlmatquilis† niman icajsicamatilis! Xacaj hueli quiteijlia tlica Dios quichihua itlaj, nion xacaj cajsicamati quen ijqui quichihua on itequiu. <sup>34</sup> On Yectlajcuilolij ijquin quijtohua: “¿Aquimon quimati on tlen toTeco Dios quinemilia? Noso, ¿canon nemi on yejhuan hueli quitlacaanonotza toTeco Dios ica on tlen sa no yejhua quichihua?” <sup>35</sup> ¿Aquimon hueli achtopa itlaj quimaca toTeco Dios, para quemaj quej yejhua no itlaj ica cuajcuepilia? <sup>36</sup> Xacaj hueli, pampa nochitlajtlamach‡ itech Dios hualejtica, niman nochitlajtlamach oncaj san yejhua ipampa niman para ihueyilis yejhua. ¡Ma Dios quiseli hueyilistli para nochipa! Ma ijqui nochihua.

## 12

### *Pablo quijtohua quen ijqui se hueli notemactilia itech Dios*

<sup>1</sup> Yejhua ica, tej, notlajsojcaicnihuan, pampa Dios sanoye\* otechtiochiu ican iteicnelilis†, nejhua sanoye nemechtlajtlanilia xmotemactilian itech Dios quen itlaj huentli yejhuan yolticaj niman yejyeticaj ijcon quen yejhua cuelita. Tla ijcon nenquichihuasquej, nenquimahuistilisquej Dios quen nonequi. <sup>2</sup> Ma ca sa xmohuicacan quen on tlalticpactlacamej nohuicaj, yej xcahuilican Dios ma yejhua quiyencuili nemotlamachilis. Ijquin, tej, nenquimatisquej tlinon Dios quinequi: on tlen cuajli, on tlen quipactia niman nochitlajtlamach.

<sup>3</sup> Dios ican iteicnelilis onechtlalij niapóstol. Yejhua ica nemechijlia nochimej nemejhuamej, ma ca sa no nemejhuamej xnemilican ica más nenhuejhuexixtoquej hasta campa xoc quitocarohua. Yej ican nemotlamachilis xnemilican melajqui quen nonequi nennemisquej. Ijcon, tej, san xquixtlalocan on tlen huélis nenquichihuasquej ica on tlaneltoctli yejhuan Dios omechmacac. <sup>4</sup> Tocuerpo miyec partes ica tlachijchiutli, niman cada parte quipia oc se tlamantic tequitl. <sup>5</sup> Aman no ijqui, masqui tejhumej timiyequej, san se cuerpo tihuajtchihuaj ihuan Cristo. Ijcon, tej, ipan se cuerpo tisesentemij niman se ihuan ocse titopalehuiaj.

<sup>6</sup> Cada tisesentemij oticselijquej itech Dios sesetlamantic tetlayocoliltin yejhuan techhueliltia on tlen aman hueli ticchihuaj. Dios otechinmacac ican iteicnelilis quen oquinec. Yejhua ica ma tiquintequitiltican on tetlayocoliltin yejhuan otechmacac. Tla Dios otechmacac on tetlayocolijli yejhuan techhueliltia para tictelijlisquej on tiotlajtojli yejhuan ticseliaj itech Dios, tla ijcon nonequi tictelijlisquej quen totlaneltoc techyecanas. <sup>7</sup> Tla Dios otechmacac on tetlayocolijli yejhuan techhueliltia para tiquimpalehuisquej ocsequimej, nonequi, tej, ma titopalehuican. Niman tla Dios techhueliltia para titemachtisquej, no nonequi para ma titemachtican. <sup>8</sup> Tla ijcon, tej, tla totetlayocolil techhueliltia titeyolehuaj, nonequi yejhua ticchihuasquej. Niman tla techhueliltia para itlaj tictetlayocoliaj, nonequi ticchihuasquej hasta campa tihuelisquej. Noso tla techhueliltia titeyecana, ma tiquitacan

\* **11:31** misericordia † **11:33** su sabiduría ‡ **11:36** cosas \* **12:1** mucho † **12:1** su misericordia



cuajli quen titeyecanasquej. Niman tla yej techhueliltia tiquimpalehuiyaj on yejhuan itlaj quimpolojticaj, tla ijcon nonequi ticchihuasquej ican pactli.

*On yejhuan quineltocaj Cristo nonequi cuajli nohuicasquej*

<sup>9</sup> Se ihuan ocse xmopialican on tetlajsojtlalístli<sup>†</sup> yejhuan chipahuac. Xtlahuelitacan on tlen xcuajli niman xchihuacan on tlen cuajli. <sup>10</sup> Xmotlajsojtlacan se ihuan ocse quen icniutin, niman sanoyej xmotlacaitacan sequimej ihuan ocsequimej.

<sup>11</sup> Xchihuacan canica niman ma ca xtlatzihuican. Niman ican nochi nemoyojlo xtequipanocan toTeco.

<sup>12</sup> Xpacanemican ipampa nemotlamachalis<sup>§</sup>. Ijcuac nentlajyohuisquej, xpíacan ijyohuístli. Ma ca quemán xcajcahuacan ica nenquichihuaj oración.

<sup>13</sup> Xquimpalehuican on yejhuan teyaxcahuan\* itech Dios tla itlaj quimpolohua, niman cuajli xquinselican on yejhuan mechtlajpalohuaj.

<sup>14</sup> Xtlajtlanilican Dios ma quintiochihua on yejhuan mechtlahuelitaj niman mechtlajyohuiltiaj. Ma ca xtlajtlanilican ma quintlajyohuilti, yej ma quintiochihua.

<sup>15</sup> Xpaquican inhuan on yejhuan paquij, niman xchocacan inhuan on yejhuan chocaj.

<sup>16</sup> Ma ca xpíacan tlahuejli inhuan ocsequimej. Ma ca xmohuejhueyimatican, yej xmohuicacan inhuan on yejhuan mayanquej. Ma ca xmomatican nentlamatquej.

<sup>17</sup> Tla yacaj mechchihuilia itlaj xcuajli, ma ca no ijqui xcuepílican. Xchihuacan canica para nenquichihuasquej nochi tlen cuajli imixpan nochi tlatatl. <sup>18</sup> Xchihuacan canica hasta campa nenhuelisquej quen ijqui nemoyolica nennemisquej ihuan nochi tlatatl. <sup>19</sup> Notlajsojcaicnihuan, ma ca sa no nemejhuaamej itlaj xtecuepíltican, yej xcahuilican Dios ma yejhua tetlayohuilti, pampa in Yectlajcuilolji ijquin quijtohua: “Nehhua nictecuepíltis; nitetlaxtlahuilis quen nonequi.” Ijquin quijtohua toTeco. <sup>20</sup> Niman in Yectlajcuilolji no ijquin quijtohua: “Tla motlahuelicniú apismiqui, xtlacualti, niman tla amiqui, xcatliti. Ijcuac ijcon ticchihuas yejhua quipinahuisatis on tlen omitzchihuili.” <sup>21</sup> Ma ca xmocahuilican ma mechtlani on tlen xcuajli. Yej ica on tlen cuajli xtlanican on tlen xcuajli.

## 13

<sup>1</sup> Nochi tlatatl ma tetlacamati intech on tequihuajquej, pampa xnemij tequihuajquej yejhuan Dios xoquincalactij, yej nochi quech tequihuajquej nemij Dios oquincalactij. <sup>2</sup> Yehhua ica, tej, on yejhuan quixnamiqui on tequihuajquetl, quixnamiqui on tlen Dios oquiltalij. Niman on yejhuan ijcon quichihuaj quiselisquej tlajtlacolmacalístli ipampa on tlen quichihuaj. <sup>3</sup> On yejhuan quichihuaj tlen cuajli xnomojtiaj intech on tequihuajquej, yej san on yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli. ¿Ticnequi, tej, tinemis xican nemojtijli intech on tequihuajquej? Tla ijcon ticnequi tinemis, cuajli xmohuica, niman on tequihuajquej mitztlacaitasquej. <sup>4</sup> Dios oquincalactij tequihuajquej para mitzpalehuisquej. Pero tla xcuajli timohuica, xquinmacajsi pampa on tequihuajquej melahuac tecastigarohuaj. Yehhuamej itequitcahuan Dios yejhuan castigarosquej quen nonequi on yejhuan quichihua on tlen xcuajli. <sup>5</sup> Yehhua ica nonequi para xquintlacamati on tequihuajquej, xsan para ma ca ticselis on castigo, yej pampa ticmatzticaj ica nonequi para ijqui

† 12:9 amor  
tetlatquihuan

§ 12:12 esperanza

\* 12:13 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan,

ticchihuas. <sup>6</sup> Yejhua ica, tej, no nenquitlaxtlahuaj on impuestos, pampa on tequihuajquej quichihuaj intequiu pampa quitequichihuilij Dios.

<sup>7</sup> Nochimej xquintlaxtlahuilican on tlen nenquinhuiquiliaj. Xquintlaxtlahuilican on yejhuan nenquinhuiquiliaj inrentas, niman on yejhuan nenquinhuiquiliaj impuestos. Xtlacaitacan on yejhuan quimelaha\* quiselis tetlacaitalistli, niman xselican quen hueyixticaj on yejhuan hueyixticaj.

<sup>8</sup> Ma ca yacaj itlaj xcuiquilian, yej san yejhua on tetlajsojtlalstli† yejhuan se ihuan ocse nonequi quinopialisquej. Ijcuac se tlatatl tetlajsojtla, on tlen tlanahuatia itlanahuatil Moisés nochi yoquitlacamat. <sup>9</sup> On tlanahuatiltin yejhuan ijquin quijtohuaj: “Ma ca tiahuilnemis, ma ca titemictis, ma ca titlachtequis, ma ca tiquelehuis on tlen teyaxca”, niman nochimej on ocsequimej tlanahuatiltin tenquisaj nochi tla nenquitlacamatij in tlanahuajtijli yejhuan ijquin quitohua: “Xtlajsojtla motlalticpacchanejcau no ijqui quen tejhua timotlajsojtla.” <sup>10</sup> Yejhuan tetlajsojtla xquitechihuilia on tlen xcuaqli. Yejhua in quijosnequi ica tla se tlatatl tetlajsojtla, yejhua quichihua nochi tlen tlanahuatia on tlanahuajtijli.

<sup>11</sup> Nonequi para ijcon nenquichihuasquej, pampa ye nenquimatztocquej tlen tonajli tinemij. Yejhua ica, tej, xtlamachilistlachacan niman xmatican tlinon nochijticaj aman, pampa más ye nису hualau Cristo para techquixtis ipan in talticpactli xquen ijcuac achtoj onentlaneltocaquej. <sup>12</sup> Ye tlamis in tonaltin ijcuac tinemij ipan in talticpactli, niman ye nису pehuas on tonaltin ijcuac tinemisquej ihuan Dios. Yejhua ica xcajcahuacan on tlen xcuaqli yejhuan tlacamej quichihuaj ipan in talticpactli. Xtlanican on xcuaqli niman xchihuacan on tlen cuajli. <sup>13</sup> Ma titohuicacan cuajli quen on yejhuan nemij ihuan Dios ipan chipahuilistli. Ma ca ma titlahuantinemican, niman ma ca ma tiacan ne ihuipan campá sa tzajtzihuaj. Ma ca ma tiahuilnemican niman ma ca ticahuilican ma quinequi totlalnacayo on tlen xcuaqli. No ma ca ma titohuisoquican inhuan ocsequimej. Niman no ma ca ma titenexicolitacan. <sup>14</sup> Yej ocse tlamantic. Xmohuicacan quen toTeco Jesucristo nohuica, niman ma ca ma xnemican quen nenquipactisquej nemotlalnacayo ica on tlen yejhua quinequi.

## 14

### *Xcuaqli para tiquimistacosquej on tocnihuan*

<sup>1</sup> Xselican on tlatatl yejhuan xmás cuajli cajsicamati on temachtijli yejhuan ticneltocaj. Pero ma ca nemotlajtolhuisoquisquej ica on tlen yejhua xcajsicamati. <sup>2</sup> In se ejemplo. Se tlatatl quinemia huelis quicuas nochi quech sesetlamic tlacuaqli oncaj, pero ocse tlatatl xcajsicamati niman quinemia san huelis quicuas quijli. <sup>3</sup> Aman, tej, on yejhuan nochi tlajtlamach tlacuaqli quicua, ma ca ma quinemili ica xitlaj\* quimati on yejhuan xijqui tlacua. No ijqui on yejhuan san ican quijli nopanoltia, ma ca ma quistlaco on yejhuan quicua nochi quech tlajtlamach tlacuaqli oncaj, pampa Dios no yoquiselij on tlatatl. <sup>4</sup> ¿Aquin tejhua in para tiquistlacos itequichihuilijcau ocse tlatatl? Tej, san on aquin iteco huelis quijos tla cuajli noso xcuaqli on tlen quichihua. Niman yejhua melajcanemis pampa toTeco quipia poder para quipalehuis ma melajcanemi.

<sup>5</sup> Niclalis ocse ejemplo. Nemotzajlan se tlatatl quinemia ica se tonajli más hueyixticaj xquen ocse. Pero nemi ocse tlatatl yejhuan quijtohua ica nochi tonaltin sa no ijqui. Cada se, tej, ma nomelajcatlali ipan itlamachilis.

\* 13:7 merece † 13:8 amor \* 14:3 nada; coxtla

<sup>6</sup> On tlacatl yejhuan quejehua se tonajli, quejehua para quitlacaits toTeco. Niman on yejhuan xquejehua, no xquejehua para quitlacaits toTeco. Yejhuan quicua nochi tlajcuajli, quichihua para quitlacaits toTeco pampa quimaca tlaxtlahuujli Dios. Niman yejhuan quinemia ica Dios xcahuilia para quicuas nochi tlajcuajli, xquicua para quitlacaits toTeco, niman yejhua no quimaca tlaxtlahuujli Dios.

<sup>7</sup> Nion se de tejhumej nemi san para sa no yejhua, nion miqui san para sa no yejhua. <sup>8</sup> Yej tla tinemij, tinemij para toTeco, niman tla timiquij, timiquij para toTeco. Tla tinemij noso tla timiquij, titeyaxcahuan† itech toTeco. <sup>9</sup> Yejhua ica, tej, Cristo omic niman ocsejpa oyoliu para yejhua onochiu inTeco itech on yejhuan yoltoquej niman on yejhuan micatzitintin. <sup>10</sup> Pero ¿tlica‡ yacaj quistlacohua icniu? Niman ocse, ¿tlica yacaj quinemia quen xitlaj quimajmati icniu? Tinochimej, tej, tiasquej ixpan Cristo para yejhua techyolcuitis niman techtlaxtlahuilis quen nonequi. <sup>11</sup> In Yectlajcuilojli ijquin quijtohua:

“Ijcon quen melahuac niyolticaj, quijtohua toTeco, no melahuac ica nochi tlacatl nixpan notlacuenguetzas niman nochimej teixpan quijtosquej ica melahuac nejhua niDios.”

<sup>12</sup> Ijqui tej, cada se ica oncaj tiquijlisquej Dios nochi tlen cuajli niman on tlen xcuajli ticchihuj.

### *Xcuajli para ticchihualtis mocniu ma huetzi ipan tlajtlacojli*

<sup>13</sup> Yejhua ica, tej, xoc quitocarohua titistlacojtiasquej ihuan ocsequimej. Yej xchihuacan ocse tlamantic. Xchihuacan canica para ma ca itlaj nenquichihuasquej yejhuan ica najantiquisa nemocniu ipan itlaneltoc, noso contlajcalis ipan tlajtlacojli. <sup>14</sup> Pampa nicneltoca Cristo Jesús, nejhua cuajli nicyolmatzticaj ica nochi tlen oncaj chipahuac. Pero tla yacaj quinemia ica itlaj xchipahuac, on xchipahuac para yejhua. <sup>15</sup> Tla ticpajsolohua mocniu ican on tlen ticua, xoc timoehua ican tetlajsojtlalistli§. Ma ca xchihua para yacaj ma polihui yejhuan Cristo ipampa omic, san ipampa on tlen ticua. <sup>16</sup> Masqui ticmati ica on tlen ticchihua cuajli, ma ca sa xchihua tla quijtohuaj ica on tlen ticchihua tlajtlacojli, <sup>17</sup> pampa ne campa Dios tlamandarohua on tlen ticuas noso ticonis xitlaj\* quijtosnequi. Pero on yolmelajcalistli niman yolsehuilistli, niman on pactli yejhuan ticpij itechcopa on Espiritu Santo, yejhua hueyi quijtosnequi. <sup>18</sup> Yejhuan ijquin quitequichihuilia Cristo, quipactia Dios niman quitlacaits on tlacamej. <sup>19</sup> Yejhua ica, tej, ma tiquejecocan ticchihuasquej on tlajtlamach† yejhuan cuajquij yolsehuilistli, niman quimiscaltiaj ocsequimej impan intlaneltoc. <sup>20</sup> Ma ca xpopolo itequi Dios san yejhua ica on tlen tiquicua. On melahuac ica nochi tlacuajli chipahuac para nocuas, pero yej xcuajli para ticuas on tlen quinchihualtia ocsequimej comintlajcali ipan tlajtlacojli. <sup>21</sup> Cuajli ticchihuas tla xticuas nacatl, nion ticonis vino, nion ticchihuas itlaj yejhuan ica najantiquisas mocniu, noso yejhuan contlajcali ipan tlajtlacojli, noso yejhuan quiyemanilis itlaneltoc. <sup>22</sup> Ma ca inhuacan ocsequimej xmocamatlanij ica on tlen tejhua ticnemilia, yej san tejhua xconmati ihuan Dios. On tlacatl paqui yejhuan xometlamati itech on tlen quichihua. <sup>23</sup> Pero Dios quitlajtlacolmacas on yejhuan itlaj quicua ican ométlamatilistli, pampa xquineltoca ica Dios quinequi para ma quicua. Nochi tlen se quichihua ican ométlamatilistli, yejhua tlajtlacojli.

† 14:8 le pertencemos; titeaxcahuan, titehuaxcahuan, titetlatquihuan ‡ 14:10 ¿por qué?; ¿tline?

§ 14:15 amor \* 14:17 nada; coxtla † 14:19 cosas

## 15

*Nonequi tiquimpactisquej ocsequimej niman ma ca sa no tejhuamej ma titopactican*

<sup>1</sup> Tejhuamej yejhuan ticojtiquej ipan totlaneltoc nonequi tiquimpalehuisquej ipan impasolol on yejhuan xcojtiquej impan intlaneltoc. Ma ca, tej, sa no tejhuamej ma titopactican. <sup>2</sup> Cada se de tejhuamej ma tiquimpactican ocsequimej ica on tlen cuajli para yejhamej. Ijcon nonequi ticchihuasquej para yejhamej noscaltisquej ipan intlaneltoc. <sup>3</sup> Ijcon ma ticchihuacan pampa nion Cristo sa no yejhua onopactij. In Yeclajcuilojli quijtohua on tlen Cristo oquijlij Dios: “Nopan ohuetz intlahuel on yejhuan mitztlahuelitayaj.” <sup>4</sup> Nochi tlen ye huejcahui onijcuiloj ipan on Yeclajcuilojli, onijcuiloj para techmactia. Onijcuiloj para ma ticpiacan totlamachalis\* itechcopa on ijyohuilstli niman teyoltlalilstli yejhuan techmaca on Yeclajcuilojli. <sup>5</sup> Ma Dios, yejhuan quitemaca ijyohuilstli niman teyoltlalilstli, mechpalehui para san se nemojojlo nenquipasquej inhuan ocsequimej, ijcon quen iejemplo Jesucristo mechititia, <sup>6</sup> para ica san se inyojlo niman ica san se tlajtojli ma quiyectenehuacan Dios, iTajtzin toTeco Jesucristo.

*On cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yoasic intech on yejhuan xhebreos*

<sup>7</sup> Aman, tej, xmoselican ihuan ocsequimej quen Cristo otechselij, para Dios quiselis ihueyilis. <sup>8</sup> Nejhua nemechijlia ica Cristo onochiu tequichijquetl intech on hebreos. Ijcon, tej, caxitia on promesas yejhuan Dios oquintlalilij on toachtotajhuan, niman ijquin oquiteititij ica Dios nochipa quichihua tlen quijtohua. <sup>9</sup> Cristo no ohuajlaj intech on xhebreos quen tequichijquetl para yejhamej ma quihueyilican Dios ipampa iteicnelilis†, ijcon quen Cristo oquijlij Dios ipan in Yeclajcuilojli: Yejhua ica intzajlan on xhebreos nimitzyectenehuas, niman nitlacuicas ican motocatzin on tlacuicaltin.

<sup>10</sup> Niman ocsecan ipan on Yeclajcuilojli no quijtohua: Nemejhamej yejhuan xnenhebreos xpaquican inhuan on yejhuan hebreos.

<sup>11</sup> Niman ocsejpa quijtohua in Yeclajcuilojli: Nochimej nemejhamej yejhuan xnenhebreos xyectenehuacan Dios. Niman nemejhamej tlaceamej nemochimej‡ xhueyitenehuacan.

<sup>12</sup> Niman Isaías no quijtohua ipan itlajcuilol: Se huejca teixhuui§ itech Isaí huajlas. Yejhua quinmandaros on yejhuan xhebreos. Niman yejhamej itech quitlalisquej intlamachalis.

<sup>13</sup> Ma Dios, yejhuan quitemaca tlamachalistli\*, ma mechmaca nochi pactli niman yolsehuilstli pampa nenquineltoaj para nenquipasquej miyec tlamachalistli itechcopa ipoder on Espíritu Santo.

<sup>14</sup> Nocihuan, cuajli nicmatzticaj† ica nemejhamej nententoquej ican cuajlilstli niman ican nochi tlamatquilstli†, niman huelis nemotlacanonotsaquej. <sup>15</sup> Pero ipan in tlajcuilolamatl yonemechijcuilohuilij xican nemojtijli para ocsejpa nemechelnamictia ica on tlajtlamach‡. Ijquin yonemechijcuilohuilij pampa Dios ican iteicnelilis onechtlalij para niapóstol, <sup>16</sup> para nictequichihuilis Jesucristo intzajlan on yejhuan xhebreos. Yejhamej

\* 15:4 nuestra esperanza † 15:9 su misericordia ‡ 15:11 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej § 15:12 descendiente \* 15:13 esperanza † 15:14 sabiduría ‡ 15:15 cosas

niquimijlia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan itech Dios quisticaj. Niman niquimijlia quen yacaj tiopixqui quimijlisia. Ni quimijlia on temachtijli para nochihuasquej quen se huentli yejhuan Dios huelis quiselis, niman yejhuan on Espíritu Santo yoquichipau. <sup>17</sup> Aman, tej, ica ninemi san secan ihuan Cristo Jesús, nipaqui ica on tequitl yejhuan nicchihua para Dios. <sup>18</sup> Xnitlajtlajtos itlaj ica ocse tequitl. San nitlajtlajtos ica on tlen Cristo oquichiu notechcopa intzajlan on xhebreos. Aman, tej, yejhuamej quitlacamatij Dios ipampa on tlen oniquinmachtij niman on tlen onicchiu <sup>19</sup> itechcopa ipoder on tlamajhuisoltin niman on milagros, niman itechcopa ipoder on Espíritu Santo. Ijcon, tej, nohuiyan desde Jerusalén hasta ne iregión Ilírico cuajli yonictemitij ica on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli itechcopa Cristo. <sup>20</sup> Nochipa onicnec nictiejlis on cuajli tlajtojli ne campa xe quixmatij ica Cristo. Ijquin onicnec nicchihuasquej pampa xonicnec nitemachtis ne campa ocse tlatatl otequit. <sup>21</sup> Yej nicchihua quen in Yeclajcuilojli quijtohua:  
Yejhuamej quitasquej on yejhuan xqueman intech omachiyato. Niman cajsicamatisquej on tlen xqueman ocacquej ica yejhua.

*Pablo quinemilia yas ne Roma*

<sup>22</sup> Masqui miyecpa onicnec nias nemechontas xohuel oniaj pampa ica oncatca nictiejlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli intzajlan on yejhuan xe queman caquiya. <sup>23</sup> Pero aman ica yonitequitlan ipan in inyehualican, niman ica miyec xipan yonicteninen nemechontas, <sup>24</sup> nicpia tlamachalistli§ ica aman quemaj huelis nemechontas ijcuac nias ne España. Niman quemaj ijcuac yonicpax pactli ica yonemechitac ipan quesqui tonaltin, nicnequi nennechpalehuisquej ica on tlen nechpolos para najsis ne España. <sup>25</sup> Pero aman niau Jerusalén niman niquitqui se ofrenda para iteyaxcahuan\* Dios yejhuan ompa nemij, <sup>26</sup> pampa on tocnihuan yejhuan chanejquej ne ipan on inregión Macedonia niman Acaya ican pactli oquinemilijquej para oquisentlalijquej se ofrenda, niman quintitlanilij on tocnihuan mayanquej yejhuan nemij ne Jerusalén. <sup>27</sup> Yejhuamej oquinemilijquej ica cuajli para ijcon quichihuasquej. Niman melahuac nonequi quincuepilisquej on hebreos pampa on tlaneltocaquej hebreos oquixelojquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli inhuan on xhebreos. Yejhua ica on yejhuan xhebreos nonequi quixelosquej on tlen tlajtlamach quipiaj inhuan on hebreos. <sup>28</sup> Quemaj ijcuac nejhua yonitlan notequiu niman yoniquinmacac in ofrenda, niquisas para nias España, niman nemechnotzas ijcuac nipanos. <sup>29</sup> Cuajli nicmatzticaj ica ijcuac nemotech najsis, Cristo sanoyej† techtiochihuas.

<sup>30</sup> Nocnihuan, sanoyej nemechtlajtlanilia ipampa toTeco Jesucristo niman ipampa on tetlajsojtlalístli‡ yejhuan on Espíritu Santo mechmaca, san secan nohuan xchihuan oración ican nochi nemoyojlo itech Dios nopampa. <sup>31</sup> Xtlajtlanilican Dios ma nechmanahui intech on tlacamej xtlaneltocaquej yejhuan nemij ne Judea. Niman no xtlajtlanilican para on tocnihuan nemij ne JerusaLén ma quiselican ican pactli on tlen niquimitquilia <sup>32</sup> para tla Dios quinequi, ma najsi nemotech ican hueyi pactli niman ijqui tiyolpachihuisquej. <sup>33</sup> Ma Dios yejhuan quitemaca yolsehuilistli ma nemi nemohuan. Ma ijqui nochihua.

§ 15:24 esperanza \* 15:25 le pertenecen; iteaxcahuan, itehuaxcahuan, itelatquihuan † 15:29 mucho ‡ 15:30 amor

## 16

*Pablo tlanahuatia ma quintlajpalohuilican sesentemej on yejhuan itechcoca Cristo icnihuan*

<sup>1</sup> Nicnequi xmatican ica in tocníu itoca Febe, cuajli sihuatl. Yejhua quimpalehuiya ica itequiu Dios on yejhuan tlaneltocaj ne ipan on pueblo itoca Cencrea. <sup>2</sup> Xselican cuajli ican itocatzin toTeco ijcon quen nonequi on yejhuan teyaxcahuan\* itech Dios. Niman xpalehuican ica on tlen quipolohua, pampa yejhua miyequej yoquimpalehuj niman hasta nejhua no yonechpalehuj.

<sup>3</sup> Xquintlajpalocan on tocnihuan Priscila niman Aquila yejhuan onechpalehujquej ipan itequiu Cristo Jesús. <sup>4</sup> Yejhamej san para oquimanahuijquej nonemilis, ica yonocajcaj nemiyaj para miquisquiáj nopampa. Niman aman xsan nejhua niquinmaca tlaxtlahuijli, yej no quinmacaj tlaxtlahuijli nochimej on tlaneltocaquej yejhuan xhebreos. <sup>5</sup> No xquintlajpalocan on tocnihuan yejhuan nosentlaliáj ichan Priscila niman Aquila. No xtlajpalocan on notetlajsojcau† Epeneto yejhuan ne Acaya achtopa yejhua oquineltoac Cristo. <sup>6</sup> No xtlajpalocan María yejhuan sanoyej‡ yotequit nemotech. <sup>7</sup> On nohebreoicnihuan Andrónico niman Junias no xquintlajpalocan. Yejhamej nohuan tzacuticatcaj niman on apóstoles quipiaj tetlacaitalistli itech yejhamej. Yejhamej achtoj oquineltoacaquej Cristo xquen nejhua.

<sup>8</sup> Xtlajpalocan Amplias, notetlajsojcau itechcoca toTeco. <sup>9</sup> Xtlajpalocan Urbano yejhuan otequit tohuan ipan on tequitl yejhuan ticchihuaj ipampa Cristo Jesús, niman on notetlajsojcau Estaquis. <sup>10</sup> Xtlajpalocan Apeles yejhuan Dios oquitlatlatac niman yoquitac ica melahuac quineltoaca Cristo. Niman no xtlajpalocan ichanchanejcahuan§ Aristóbulo. <sup>11</sup> Xtlajpalocan on nohebreoicniú Herodión, niman on icniutin ipan ichanecau Narciso yejhuan quineltoac Cristo. <sup>12</sup> Xtlajpalocan Trifena niman Trifosa yejhuan tequitij ipan itequiu toTeco, niman on totlajsojcaicniú Pérsida yejhuan sanoyej tequitl ipan itequiu toTeco. <sup>13</sup> Xtlajpalocan Rufo yejhuan sanoyej cuajli tlaneltoacaquetl, niman inan yejhuan nechpia quen iconeu. <sup>14</sup> Xquintlajpalocan Asíncrito, Flegonte, Hermas, Patrobas, Hermes niman on tocnihuan yejhuan ompa inhuan nemij. <sup>15</sup> No xquintlajpalocan Filólogo niman Julia. Niman no xquintlajpalocan Nereo niman on icniú sihuatl. Xtlajpalocan Olimpas niman nochimej on iyaxcahuan Dios yejhuan ompa inhuan nemij.

<sup>16</sup> Cualtzin xmotlajpalocan inhuan ocsequimej ican tetlajsojtlalistli\*. Nochimej on tlaneltoacaquej itech Cristo mechtlajpalohuaj.

<sup>17</sup> Nocnihuan, sanoyej nemechtlajtlanilia para xmotacan sa no nemejhamej itech on yejhuan texexelohuaj niman tetlamachilispolohuaj ican intlaneltoc niman quixnamiquij on temachtilti yejhuan yonenquiselijquej. On quenomej xquintlalcahuican <sup>18</sup> pampa yejhamej xquitequichihuiliaj toTeco Jesucristo, yej san quichihuaj quen incxuaijli elehuilis† quinequi. Yejhamej quintlamachilispopolohuaj ican incualtzin tlajtol niman inyemancatlajtol on tlacamej yejhuan xtlamatquej. <sup>19</sup> Nochi tlacatl quimati quen nenquintlacamati on temachtilti yejhuan yonenquiselijquej, niman

\* **16:2** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan † **16:5** mi amigo ‡ **16:6** mucho § **16:10** su familia \* **16:16** amor: Ipan griego quitohua: "beso santo". † **16:18** deseos

yejhua ica on sanoyej nipaqui. Pero nicnequi sanoyej xyolchicajquej para nenquichihuasquej on tlen cuajli, niman ma ca para nenquichihuasquej on tlen xcuaqli. <sup>20</sup> Niman Dios yejhuan quitemaca yolsehulistli saniman quitlajcalis nemocxitlan on Satanás. Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua hueyi.

<sup>21</sup> Timoteo yejhuan tequiti nohuan ipan in tequitl mechtlajpalohua. Niman Lucio, Jasón, niman Sosípater yejhuan nohebreoicnihuan no mechtlajpalohuj.

<sup>22</sup> Nejhua Tercio, yejhuan niquijcuilojtica in tlajcuilolamatl yejhuan Pablo nechijlijtiu, no nemechtlajpalohua ican itocatzin toTeco.

<sup>23</sup> Mechtlajpalohua tocnui Gayo yejhuan ichan ninocajtinemi, niman no ompa ichan nosentlaliaj in yejhuan tlaneltocaj. Erasto on yejhuan tesorero ipan on hueyican niman tocnui Cuarto no mechtlajpalohuj.

<sup>24</sup> Ma toTeco Jesucristo nemochimej<sup>†</sup> ma mechtiochihua hueyi. Ma ijqui nochihua.

### *Pablo quiyectenehua Dios*

<sup>25</sup> Niman aman ma ticyectenehuacan Dios yejhuan huelis mechmelajcatlalis ipan nemotlaneltoc. Yehua mechmelajcatlalis itechcopa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nictiejilia niman itechcopa on temachtijli ica Jesucristo. Yehua in temachtijli cuajli quisa ijcon quen Dios yoquipanextij on iyanalistli<sup>§</sup> yejhuan achtoj iyanticatca desde ijcuac xe oncatca in tlalticpactli. <sup>26</sup> Pero nochi yejhua on aman nopanextia niman yomachiyac itechcopa on Yectlajcuilojli yejhuan oquijcuilojquej on tiotlajtojquej ijcon quen Dios yejhuan nochipa nemi otlanhuatij ma nochihua. Ijquin otlanhuatij Dios para nochihuiyan niman nochimej on tlacamej ma quineltoacan niman ma quitlacamatican.

<sup>27</sup> ¡Ma Dios yejhuan san iselti nochi tlamatqui, para nochipa ma quiseli hueyilistli itechcopa Jesucristo! Ma ijqui nochihua.

# 1 CORINTIOS

## IACHTOJ TLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON CORINTIOS

### *Pablo quintlajcuilhuia on tlaneltocaquej ne Corinto*

1 Nejhua, niPablo, yejhuan Dios onechcalactij para niapóstol Jesucristo quen yejhua oquinec. Nejhua ihuan tocníu Sóstenes <sup>2</sup> temechtlajcuilhuiaj nemejhuaimej tocnihuan yejhuan nennemij ipan itiopan Dios ompa ipan on hueyican itoca Corinto, yejhuan nenteyaxcahuan\* itech Dios pampa san secan nennemij ihuan Cristo Jesús. Dios omechnotz para nennemij yolchipajquej inhuan on yejhuan nochihuiyan quiyectenehuaj toTeco Jesucristo yejhuan on inTeco quen tejhuaimej. <sup>3</sup> Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechmacacan inlatiochihualis niman inyolsehuilis.

### *On corintios oquiselijquej tlatiochihualistli*

4 Nochipa nicmaca tlahtlahuijli Dios ipampa on hueyi tlatiochihualistli yejhuan omechmacac itechcopa Cristo Jesús. <sup>5</sup> Tej, pampa san secan nennemij ihuan Cristo, Dios yomechmacac nochí ocse tlamantic riquezas yejhuan itech quisa. Mechmaca ipan on tlen nenquijtohuaj niman ipan on tlen nenquimatij. <sup>6</sup> On tlen onemehijlij ica Cristo yonopantlantij ica melahuac ijqui yonochiu nemopan. <sup>7</sup> Yejhua ica chica nenquimachixtoquej on tonajli ijcuac toTeco Jesucristo huajlas, nenquipiaj nochí on tetlayocolijli yejhuan Dios quitemaca. <sup>8</sup> Sa no Dios mechmelajcapias hasta ijcuac nochí tlamis, para ma ca mechtlahtlacolmacas ijcuac huajlas toTeco Jesucristo. <sup>9</sup> Dios yomechnotz para aman nennentoquej san secan ihuan Jesucristo toTeco yejhuan iConetzin Dios. Niman sa no yejhua in Dios nochipa quichihua on tlen quijtohua.

### *On tlaneltocaquej ne Corinto xquipia san se inyojlo*

10 Nocnihuan, sanoyej† nemechtlahtlanilia ican itocatzin toTeco Jesucristo, cuajli xmohuicacan ihuan ocse niman ma ca xxexelijtiacan. Yej san se tlanemilistli niman nemoyojlo xpiacan. <sup>11</sup> Yejhua in nemechijlia, pampa sequimej ichanchanejcahuan‡ Cloé onechijlijquej ica nenmocamahuijsocuij. <sup>12</sup> Niqijtosnequi ica nemochimej§ sesetlamantic nenquijtohuaj. Sequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Pablo”, ocsequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Apolos”, niman sequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Pedro”, niman ocsequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Cristo.” <sup>13</sup> ¿Tlen Cristo xexelijticaj ipan miyec partes? Noso ¿tlin yej nejhua Pablo nemopampa onimic ne ipan cojnepanojli\*? ¿Noso yej onemocatequijquej ican notocatzin? <sup>14</sup> Nicmaca tlahtlahuijli Dios ica xacaj más onicuatequij yej san Crispo niman tocníu Gayo. <sup>15</sup> Yejhua ica, tej, xacaj huelis quijtos ica ican notocatzin onocatequij. <sup>16</sup> Aman niquelnamiqui ica no onicuatequij ichanchanejcahuan Estéfanos, pero xniquelnamiqui tla yacaj más onicuatequij. <sup>17</sup> Cristo xonechajtitlan para nitlacuatequis, yej

\* 1:2 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatiquihuan † 1:10 mucho

‡ 1:11 su familia § 1:12 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej,

emnochimej \* 1:13 cruz



onechajtitlan para nictiejlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Niman onechajtitlan xpara nictiejlis on temachtijli ican huejhueyi tlajtojli yejhuan quisa itech notlamatquilis† para ma ca nicpopolos ipoder on imiquilis Cristo ne ipan on cojnepanojli.

### *Cristo yejhua ipoder niman itlamatquilis Dios*

18 Para on yejhuan yahuij ipan on ojtlí de ixpolihuilistli, xitlaj‡ quijsosnequi on cuajli temachtijli yejhuan techijlia quen ijqui Cristo topampa omic ne ipan on cojnepanojli§. Pero para tejhumej yejhuan tiahuij ipan on ojtlí de temaquixtilistli, on temachtistli quipia ipoder Dios. 19 Yejhua ica quijtohua in Yectlajcuilojli:

Nicteititis ica on tlamatquej xitlaj quijsosnequi on intlamatquilis\*. Ocsecan nicomapehuas incajsicamatilis on yejhuan notenehuaj ica nochi cajsicamatij.

20 Aman, tej, †tlinon ica quipalehuiya on tlamatqui, noso on temachtijuetl, noso on yejhuan más tetlani ican itlamatquilis† ijcuac inhuan on talticpactlamej nocamahuisoqui? Xitlaj, tej, ica quipalehuiya, pampa Dios quijtohua ica on tlamatquilstli yejhuan quistica‡ ipan in talticpactli xitlaj quijsosnequi. 21 Dios ican itlamatquilis xoquincahuilij on tlacamej ma quixmatican sa no yejhua itechcopa on tlamatquilstli yejhuan quistica ipan in talticpactli. Jej Dios oquiltalij iyojlo para quinmaquixtis on yejhuan tlaneltocaj itechcopa on temachtijli yejhuan tictiejliaj, masqui yejhua in temachtijli nesi quen xitlaj quijsosnequi para on talticpactlamej.

22 On hebreos quinequij quitasquej milagros, niman on griegos quitejtemohuaj tlamatquilstli. 23 Pero tejhumej tictiejliaj ica Cristo omic ne ipan cojnepanojli para quipopolos tlajtlacojli. On yejhuan hebreos xquinequij quiselisquej in temachtistli, niman on yejhuan xhebreos quijtohuaj ica xitlaj quijsosnequi. 24 Pero para on yejhuan Dios oquinnutz, tla hebreos noso xhebreos, Cristo yejhua ipoder niman itlamatquilis Dios. 25 Masqui para on talticpactlamej nesi ica imiquilis Cristo xitlaj quijsosnequi, imiquilis más hueyi quijsosnequi xquen yejhua on tlajtlamach‡ yejhuan on talticpactlamej quinemiliaj hueyi quijsosnequi. Niman masqui no nesi ica para on talticpactlamej Dios xcojtíc, icojtílis más cojtíc xquen incojtílis on talticpactlamej.

26 Nocnihuan, xquelnamiqican quen ijqui nennemiyaj ijcuac Dios omechnutz para nenquineltocaj Jesucristo. Xnenmiyequej onenquipixquej miyec tlamatquilstli yejhuan quistica ipan in talticpactli, nion onenquipixquej tequihuajyotl, niman no xonenquipixquej on hueyilistli. 27 Ijcon, tej, Dios oquintlapejpenij on tlacamej yejhuan imixpan on talticpactlamej nesij xtlamatquej, niman on yejhuan nesij xitlaj quijsosnequi para quimpinajtiaj on yejhuan notenehuaj tlamatquej niman on yejhuan notenehuaj hueyi quijsosnequi. 28 Dios oquintlapejpenij on tlacamej yejhuan ipan in talticpactli xitlaj ica huejhueyixtoquej, niman no on yejhuan on talticpactlamej quinchichihuaj niman quijtohuaj ica xitlaj quijsosnequij para quinoxotonilis on tlen on talticpactlamej quinemiliaj huejhueyi quijsosnequi. 29 Dios ijcon oquichiu para xacaj huelis nohueyimatis ixpan. 30 Pero sa no yejhua Dios yomechsentalij ihuan Cristo Jesús. Niman itechcopa Cristo ticpiaj tlamatquilstli, yolmelahualistli niman yolchiphualistli. Niman no itechcopa oquitlaxtlau totlajtlacol ican iyesyó. 31 Yejhua ica

† 1:17 mi sabiduría ‡ 1:18 nada; coxtla § 1:18 cruz \* 1:19 sabiduría de ellos † 1:20 su sabiduría ‡ 1:25 cosas

ijquin quiytohua in Yectlajcuilojli: “Ma ca ma nohueyitenehuacan, yej ma quiyectenehuacan toTeco.”

## 2

### *Pablo quiteijlia ica Cristo omic ne ipan cojnepanojli*

<sup>1</sup> Nocnihuan, ijcuac nemotech oniaj para nemechijlis itemachtil Dios, onicchiu xican huejhueyi tlajtojli, nion onitlajtoj quen se yejhuan sanoyej\* tlamatqui. <sup>2</sup> Ijcuac nemotzajlan ninemiya onicltlajij noyojlo para xitlaj† ocse ica más nemechmachtis, yej san de Jesucristo niman quen omic ipan cojnepanojli‡. <sup>3</sup> Ijcuac oniaj nemotech, nicmatiya xnicojtíc, ninomojtiaya niman nimojcaecuetlacaya. <sup>4</sup> Ijcuac onemechnojnotz niman onemechmachtij xonictequiltij cualtzin tlajtojli, nion tlajtojli yejhuan se tlamatquetl quitequitiltia. Yej, onemechnojnotz ican ipoder on Espíritu Santo. <sup>5</sup> Ijcon onicchiu para nemotlaneltoc ma quistia itech ipoder Dios niman ma ca itech intlamatquilis§ on tlamatquej.

### *Dios noteitia itechcopa iEspíritu Santo*

<sup>6</sup> Pero quemaj tictequiltiaj tlamatquilstli\* ijcuac titlajtlajtohuaj inhuan on yejhuan más yonoscaltijquej ipan intlaneltoc. Pero on tlamatquilstli xipan in tlalticpactli quisticaj nion xinyaxca† on tequihuajquej ipan in tlalticpactli yejhuan popolihuisquej. <sup>7</sup> Yej nitlajtlajtohua ica on itlamatquilis Dios yejhuan xacaj oquimat ipan ocse tonaltin. In tlamatquilstli quijtosnequi on temaquixtilistli yejhuan ijcuac in tlalticpactli xe oncatca, Dios oquitlajij ipan iyojlo para techmacas. <sup>8</sup> Nion se yejhuan tequihuajquetl ipan in tlalticpactli cajsicamati itlamatquilis Dios. Tla cajsicamatisquiaj xquipilosquiaj on tohueyiTeco ipan cojnepanojli‡. <sup>9</sup> Niman ijquin quiytohua ipan in Yectlajcuilojli:

Dios yoquinyectlalij para on yejhuan quintlajsojtlay§ on tlajtlamach\* yejhuan xacaj oquitac nion ocac nion oquinemilij.

<sup>10</sup> Pero in tlajtlamach Dios yotechcahuilij ma tiquixmatican itechcopa iEspíritu Santo. On Espíritu Santo quimati nochi. Yejhua hueli cajsicamati hasta on tlajtlamach yejhuan más hueyi quijtosnequij itech Dios.

<sup>11</sup> Xacaj huelis quimatis quen ijqui quinemia se tlatatl, yej sa no yejhuan on tlatatl quimati ipan itlamachilis. Sa no ijqui, tej, xacaj quimati quen ijqui quinemia Dios, yej san on iEspíritu quimati.

<sup>12</sup> Niman tejhuamej xoticselijquej on huejhueyi tlamatquilstli yejhuan on tlalticpactlacamej quipiaj, yej oticseelijquej on Espíritu yejhuan hualehua itech Dios para yejhua ica hueli ficajsicamatij on tlatiochihualistin yejhuan Dios yotechmacac.

<sup>13</sup> Ijcuac tejhuamej titemachtiaj ica on tlajtlamach, ticchihuaquen iEspíritu Dios techijlia, niman xquen quisa ipan totlamatquilis. Ijcon, tej, melajqui tiquimpantlantiaj intech on yejhuan quipiaj iEspíritu Dios on tlajtlamach yejhuan quiasaj itech Dios.

\* 2:1 mucho † 2:2 nada; coxtla ‡ 2:2 cruz § 2:5 sabiduría de ellos \* 2:6 sabiduría † 2:6 no les pertenece; xinaxca, xinhuaxca, xintlatqui ‡ 2:8 cruz § 2:9 les aman \* 2:9 cosas

- 14 On yejhuan xquipia iEspíritu Dios, xquiselia on tlajtlamach yejhuan on Espíritu temachtia pampa para yejhua on xitlaj† quijtosnequi. Niman xhueli cajsicamati on tlajtlamach pampa on san yejhuan quipia iEspíritu Dios hueli cajsicamati.
- 15 On yejhuan quipia iEspíritu Dios ican nochi tlajtlamach hueli quimati tla melahuac noso xmelahuac. Pero yejhua xacaj tlatcatl yejhuan xquipia iEspíritu Dios huelis quixcomacas‡.
- 16 In Yectlajcuiljli quijtohua: “¿Aquinon quimati on tlen toTeco quinemilia? ¿Aquinon huelis quimachtis Dios?” Pero tejhamej ticpiaj on Espíritu Santo yejhuan techititia tlinon Cristo quinemilia.

### 3

#### *Tiitetequipanojcxahuan Dios*

1 Nocnihuan, xohuel onemechnotz quen niquinnotza on yejhuan yochicajquej ipan intlaneltoc, yej onemechnotz quen on yejhuan quichihuaaj on tlen inxcuajli elehuilis\* quinequi, niman quen nenselicacoconej itech Cristo.

2 Onemechnotz on temachtijli yejhuan xtepopoloj, pampa nemejhamej quen nenselicacoconej yejhuan xe huelij tlacua, yej san oc† chichij‡. Niman hasta aman nenquiteititaj ica xhueli nencajsicamatij on temachtijli yejhuan más ohuigtaj§ 3 pampa oc nenquichihuaaj on tlen xcuajli nemotlalnacayo quinequi quen on tlalticpacacamej quichihuaaj. Tla nemonexicolitztoquej niman nemocualaniytoquej niman nemoxexelotzoquej, tla ijcon, tej, nenquichihuaaj on tlen nemotlalnacayo quinequi niman nemohuicaj quen on ocsequimej tlalticpacacamej nohuicaj. 4 Ijcuac nemotzajlan semej quijtohua: “Nehua ninopohua itech Pablo”, niman ocse quijtohua: “Nehua ninopohua itech Apolos”, nemohuicaj quen on xcuajli tlalticpacacamej nohuicaj.

5 ¿Tlinon, tej, itequiu Pablo noso Apolos? Tejhamej, san tiitequitcahuan Dios yejhuan totehcopa onenquineltocaquej toTeco Cristo. Cada se de tejhamej san oticchijquej on tequitl yejhuan toTeco otechmacac. 6 Nehua onictocac on xinachtli ipan nemoyojlo, niman Apolos ocatequij, pero Dios yejhua oquiscaltij. 7 Tla ijcon, tej, nion on yejhuan quitoca on xinachtli, nion on yejhuan catequiya, itlaj quijtosnequi, yej san Dios hueyi quijtosnequi, pampa yejhua quiscaltia on tlatoctli. 8 On yejhuan quitoca on xinachtli niman on yejhuan catequia san nochi ijquej. Pero cada se Dios quitlaxtlahuilis quen nonequi itequiu. 9 Apolos niman nehua tiitetequipanojcxahuan ipan itequiu Dios, niman nemejhamej sa no ijqui quen on tlajli yejhuan Dios quitequiti.

Noso nemejhamej sa no ijqui quen on cajli yejhuan Dios quichijchijtciaj.

10 Dios ica iteicnelilis\* onechcalaquij quen nitlayecanquetl tepanchijchiquetl. Onictlalij on cimientocampa notlalis se cajli, niman ocse tlatcatl oquetzteu on tepantli ipan on cimientoc. Pero cada se ma nota sa no yejhua quen ijqui cuajli quetztehuas on tepantli. 11 On cimientoc ye oncaj yejhuan sa no yejhua Jesucristo, niman xacaj huelis ocse quitlalis. 12 Ipan on cimientoc se calchijquetl huelis quiscaltis on tepantli ican oro, plata noso ican cualtzintin temej. Noso yejhua huelis quichijchihuas ican cojtli†, sacatl noso milohuatl. 13 Pero ipan on tonajli ijcuac tlatlalpolihuis niman Dios quitlaxtlahuilis nochi tlatcatl, itequiu cada se nopanextis tla oquichiu

† 2:14 nada; coxtla ‡ 2:15 juzgar \* 3:1 deseos † 3:2 todavía; sanquen ‡ 3:2 maman  
§ 3:2 difícil \* 3:10 su misericordia † 3:12 madera

cuajli noso xcuajli. Ipan on tonajli huajlas tlitl yejhuan quitlajtlatas itequiu. Nochi yejhuan xcuajli tequitl tlatlas niman nochi yejhuan cuajli tequitl quixicos on tlitl. <sup>14</sup> Tla itequiu se tlatatl quixicos on tlitl, Dios quimacas cuajli itlaxtlahuil. <sup>15</sup> Pero tla itequiu se tlatatl xquixicos on tlitl, yejhua quipolos itequiu, masqui sa yejhua nomaquixtis. Pero yejhua nomaquixtis quen se tlatatl yejhuan huajquistiquisa itlajcotian on tlitl ne ichan. Ichan tlatlas pero yejhua nomaquixtis.

<sup>16</sup> ¿Tlen xnenquimatij ica nemejhuamej nenitiopan Dios, niman ica iEspíritu Dios chanti ipan nemoyojo? <sup>17</sup> Tla yacaj quixoxotonis on itiopan Dios, sa no yejhua Dios quixoxotonis on tlatatl, pampa itiopan Dios yejejtica, niman on tiopan sa no nemejhuamej.

<sup>18</sup> Ma ca yacaj ma nocajcayahua. Tla yacaj quinemia tlamatqui pampa quipia tlamatquilstli, yejhuan quisa ipan in tlalticpactli, ma nocuepa quen on yejhuan xtlamatqui itech in tlalticpactli, para ijcon melahuac quipias on tlamatquilstli yejhuan quisa itech Dios. <sup>19</sup> Ma ijcon nocuepa, pampa para Dios on tlamatquilstli yejhuan quisa ipan in tlalticpactli xitlaj<sup>†</sup> quijtosnequi. Niman in Yectlajcuilojli quijtohua: “Dios quintlajcali on sanoye<sup>§</sup> tlamatquej sa no yejhua ica on intlacajcayahualis.” <sup>20</sup> Niman in Yectlajcuilojli no quijtohua: “On toTeco quimatztica ica on tlen quinemiaj on tlamatquej xitlaj quijtosnequi.” <sup>21</sup> Yejhua ica xacaj quitocarohua nohueyimatis pampa quitoca se temachtijquetl yejhuan quinemia ica más hueyi quijtosnequi. Dios omechmacac nochimej on temachtijquej niman nochi on tlajtlamach\* para mechpalehuis. <sup>22</sup> Nejhua Pablo, Apolos, Pedro, on tlalticpactli, on nemilistli, on miqulistli, yejhua in tonaltin niman on tonaltin huajlau, Dios oquintlalij para mechpalehuisquej. <sup>23</sup> Niman nemejhuamej no nenteyaxcahuan<sup>†</sup> itech Cristo niman Cristo teyaxca itech Dios.

## 4

### *On tlaneltoaquej nonequi nohuicasquej ipan iejemplo Pablo*

<sup>1</sup> Nemejhuamej nonequi nentechpiasquej quen itequitcahuan Cristo, yejhuan ticipaj on tequitl para tictemachtiaj on tlen Dios quichtacapiaya. <sup>2</sup> Aman, tej, on tlen más nonequi para itech se tequitquetl sa no yejhua in, ma cuajli quitlacamati nochi itlanahuatilhuan on iteco. <sup>3</sup> Xmás nicnequi nicmatis quen ijqui nemejhuamej niman on huejhueyixtoquej ipan in tlalticpactli nechixtlalosquej ica on tlen nicchihua niman nitemachtia. Nion nejhua xnoca ninixtlalojtica. <sup>4</sup> Ijcuac nicnemilia quen ninohua, notlamachilis nechtlajtlacolmaca. Pero yejhua in xquijtosnequi ica xnicpia tlajtlacojli. ToTeco yejhua nechtlajtlacolmacas tla nicpia tlajtlacojli. <sup>5</sup> Yejhua ica, tej, ma ca yacaj xtlajtlacolmacacan itlaj ica ijcuac xe yejco on tonajli ijcuac huajlas toTeco. Ipan on tonajli yejhua quipanextis nochi on yejhuan iyantica, niman quiteititis quen cada se quinemia ipan iyojlo. Niman ijcuac on Dios quiyectenehuas cada se quen nonequi.

<sup>6</sup> Nocnihuan, in tlen nemechijlia, nemechijlia para mechpalehuis. Ninotalia ihuan Apolos quen ejemplo para itechcopa toejemplo nenquimatisquej quen nonequi nemohuicasquej ijcon quen on Yectlajcuilojli temachtia, xnemohueyimatiquej, niman ijcon xnenquinchicoitasquej se ihuan ocse temachtijquetl. <sup>7</sup> Ma ca xnemili tla Dios omitztlalij más tihueyixtica xquen on ocsequimej.

† 3:19 nada; coxtla § 3:19 mucho \* 3:21 cosas † 3:23 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentelatquihuan

¿Itlaj ticpia yejhuan xDios omitzmacac? ¡Ca, xitlaj\*! Yej nochi tlen ticpia Dios omitzmacac. Tla ijcon, tej, ¿tllica† timohueyimati quen on tlen ticpia sa no tejhua motechquistica?

<sup>8</sup> Nenquinemiliaj ica xmechpolohua itlaj tlatiochihualistli niman ica nenquimopialiaj miyec ixpan Dios. Niman masqui xqueman otitohuicaquej quen reyes, nemejhuamej nemohuicaj quen reyes yesquiaj. Nicnequisquia melahuac nenreyes yesquiaj, pampa tla ijcon nentequihuajquej yesquiaj niman tejhuamej no titequihuaquej yesquiaj nemohuan. <sup>9</sup> Nejhua nicnemilia ica tejhuamej apóstoles Dios otechcau hasta tlacuitlapan, quen on tlacamej yejhuan yoquintlahuelcajquej ipan miquilistli, niman ica tla-catij quen on yejhuan tetlamahuisoltiaj imixpan on tlacamej niman on ilhuicactequitquej‡. <sup>10</sup> On tlatlactlactlamej quinemiliaj ica semi xtitlactlactlamej pampa tictlacamatij Cristo, niman nemejhuamej nenquinemiliaj ica sanoyej§ nentlamatquej. On tlatlactlactlamej quinemiliaj ica xtitlajtlajtohuaj ican tequihuajyotl niman nemejhuamej nenquinemiliaj ica nentlajtlajtohuaj ican hueyi tequihuajyotl. On tlatlactlactlamej xtechtencacuj, yej nemejhuamej mechtlacaitaj. <sup>11</sup> Hasta aman titlajyohuiyaj ican apistli niman amictli, niman techpolohua totlaquen. On tlacamej sanoyej techtlajyohuilitiaj niman xticpiaj tochan ipan in tlatlactlactli. <sup>12</sup> Tisiahuaj sanoyej ica titequitij ican tomahuan. Ijcuac techhuihuicaltiaj, tictlajtlaniliaj Dios ma quintiochihua on yejhuan techhuihuicaltiaj. Niman ijcuac techtlahuelitaj niman techtlajyohuilitiaj, tejhuamej tiquimijyohuiyaj. <sup>13</sup> Ijcuac techtenehuiliaj on tlen xcuajli, tiquinnanquiliaj ica tlajtojli yejhuan yemangui. Hasta ipan in tonajli techpiaj quen tlajsojli niman quen itlaj tentlacahuilijli.

<sup>14</sup> Nejhua nemechtlajcuilhuiya in tlajtlamach\* xpara nemechpinajtia, yej para nemechtlacanonotza, pampa nennotlajsojcaconeuhan. <sup>15</sup> Masqui nenquipiasquiaj canaj majtlactli mil temachtijquej yejhuan mechmachtisquiaj ican itemachtli Cristo, xnenuipiasquiaj miyec tajtli. Nejhua oninochiu quen nemotaj, pampa ijcuac onemehijlij on temachtistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, onenquiselijquej. <sup>16</sup> Yejhua ica, tej, nemechtlachicahuilia xmohuicacan quen ninohuica. <sup>17</sup> Niman nemechtitlanilia Timoteo para mechpalehuis nenquelnamiquisquej quen ninohuica. Yejhua quen noflajsojcaconeu itech toTeco niman nochipa quichihua quen quitocarohua para toTeco. Yejhua mechelnamictis quen ijqui nicyecana nonemilis ihuan Cristo, no ijqui quen nitemachtia nochihuiyan campa niau ipan nochimej on tiopantín.

<sup>18</sup> Semej nemejhuamej nohueyimati, pampa quinemiliaj xqueman nias nemechonotzas. <sup>19</sup> Pero saniman nias nemechontas tla toTeco quinequi. Ijcuacon niquitas tla on nohueyimatquej melahuac quipiaj poder noso san tlajtlajtohuaj. <sup>20</sup> Campa Dios tlamandarohua oncaj xsan tlajtoltin, yej no oncaj poder. <sup>21</sup> ¿Tlinon, tej, nenquinequij? Ijcuac nias nemotech, ¿nenquinequij para nemechnotzas ican notlahuel, noso nemechnotzas ican tetlajsojtlalstli† niman yolyemanilistli?

## 5

*Pablo quitlajtlacolmaca se tlaecat yejhuan quipia itlacpanan quen imosaj*

\* 4:7 nada; coxtla † 4:7 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 4:9 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlactlactli. § 4:10 mucho \* 4:14 cosas † 4:21 amor

<sup>1</sup> Machiya, tej, ica nemotzajlan nemi se tlacatl yejhuan quipia itlacpanan quen imosaj. On quen on tlajtlacojli sanoyej\* xcuajli hasta on yejhuan xquixmatij Dios xijcon quichihua. <sup>2</sup> Aman, tej, xnicmati quen ijqui oc† hueli nemohueymatij. Nonequi para nemejhuamej nemajmanasquiaj. Niman nonequi para xquixtican nemotzalan on tlacatl yejhuan quichihua on quen on tlajtlacojli. <sup>3</sup> Masqui nejhua xompa nemohuan ninemi, quen ompa nemohuan ninemisquia. Tla ijcon, tej, on tlacatl yejhuan quichihua on quen on tlajtlacojli ye cuajli yonictlajtlacolmacac quen nictlajtlacolmacasquia tla ompa ninemisquia. <sup>4-5</sup> Ijcuac nemosentlajisquej ican itocatzin toTeco Jesucristo, nejhua quen ompa nemohuan ninemisquia. Ipan on tonajli xmactilican Satanás on tlacatl ican ipoder Jesucristo yejhuan nemohuan onyas para ma tlajyohui itlanacayo. Ijcon ialma nomaquixtis ijcuac toTeco Jesucristo huajlas.

<sup>6</sup> Xquitocarohua nemohueymatisquej. ¿Tlen xnenquimatij on tlajtojli yejhuan quijtohua: “San achijtzin tlaxocolilistli‡ cajcocui nochi on tixtli de harina”? <sup>7</sup> Yejhua on tlacatl yejhuan quichihua in tlajtlacojli quen on tlaxocolilistli yejhuan cajcocui nochi on tixtli. Yejhua ica xquixtican on tlacatl para ma ca ma quimijtlacojtia on ocsequimej ican itlajtlacol. Ijcuac on nennemisquej quen yejhua on tixtli yejhuan xquipia tlaxocolilistli. Nicmati ica melahuac nenchipajcanemij, pampa sa no Cristo san topampa oquihuentlajisquej quen on borreguito yejhuan quihuentlajiyaj ipan on ilhuil itoca pascua. <sup>8</sup> Aman, tej, ijcon quen on hebreos xquicvaj pan yejhua quipia tlaxocolilistli ipan on ilhuil pascua, no ijqui tejhuaamej ma tiquixtican nochi xcuajlilistli niman tlajtlacojli totzajlan. Niman ijcon ma tinemican ixpan Dios ican cuajli toyojlo niman ican melajcanemilistli.

<sup>9</sup> Ipan ocse notlajcuilolamau onemehijlij para ma ca ihuan xmonelocan on yejhuan ahuilnemij. <sup>10</sup> Pero nejhua xonemehijlisnec xquintlalcahuican on yejhuan xquixmatij Dios. On, tej, melahuac ica yejhuaamej ahuilnemij, sanoyej tlamach quinejnequij quipiasquej, tlachtequij niman quinyectenehuaj on tlamachijchiutin intajtzitzinhuan. Pero para huelsiquia nenquintlalcahuisquiaj nonequisquia nenquisasquiaj ipan in talticpactli. <sup>11</sup> Nejhua, tej, yej nemechijlisnequia ma ca ihuan xmonelocan on yejhuan notenehua quineltoca Cristo, pero nemi ipan ahuilnemilistli, noso sanoyej tlajtlamach§ quinoyaxcatisnequi, noso quinyectenehua on tlamachijchiutin itajtzitzihuan, noso tetejtenehua, noso tlahuani, noso tlachtequi. Nion siquiera ihuan xtlacuacan on yejhuan ijcon quichihua. <sup>12-13</sup> Xnotequiu para niquintlajtlacolmacas on xtlaneltoaquej. On quenomej Dios quintlajtlacolmacas. Nemejhuamej, tej, nonequi nenquintlajtlacolmacasquej on tlaneltocaquej. Yejhua ica, tej, xquixtican nemotzajlan on tlajtlacolejquetl.

## 6

*On tlaneltocaquej xquintocarohua noteixpanhuisquej intech on tequihua-  
jquej yejhuan xtlaneltocaj*

<sup>1</sup> Ijcuac semej nemejhuamej nenquipiaj tlinon ica nenquiteixpanhuiyaj yacaj ocse tocnui, ¿hasta tlica\* conteixpanhuiya intech on tequihuaquej yejhuan xtlaneltocaj niman xquiteixpanhuiya intech on iyaxcahuan† Dios? <sup>2</sup> ¿Tlen xnenquimatij ica nemejhuamej yejhuan nenteyaxcahuan itech Dios

\* 5:1 muy † 5:2 todavía; sanquen ‡ 5:6 levadura § 5:11 cosas \* 6:1 ¿por qué?; ¿tline?

† 6:1 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

nenquintlajtlacolmacasquej on talticpactlacamej? Niman tla ijcon nenquichihuasquej, ¿tlen nion on xnenhuelij nenquixtlalohuaj on tlajtlamach† yejhuan xitlaj más hueyi quijosnequi? <sup>3</sup> ¿Nosó ca yej xnenquimatij ica hasta on ilhucactequitquej§ tiquintlajtlacolmacasquej? Tla tejhuamej tiquintlajtlacolmacasquej on ilhucactequitquej, tla ijcon, más huelis tiquintlajtlacolmacasquej on tlacamej yejhuan quichihuaj tlajtlamach ipan in nemilistli. <sup>4</sup> Tla ipan nemonemilis nenquipiaj tlinon ica nenquiteixpanhuisquej yacaj ocse tocníu, ¿tlíca nenconteixpanhuiyaj intech on jueces yejhuan xtlaneltocej? <sup>5</sup> Yejhua in quemaj níquijtohua para achi ma mechpinajti. ¿Tlen nemotzajlan xnemi nion se tlamatqui yejhuan quimatis quen ijqui quixtlalos niman quinyeclalis nemocnihuán? <sup>6</sup> ¿Ijqui nonequi para se tocníu quiteixpanhuis yacaj ocse intech on jueces yejhuan xtlaneltocej? ¡Nemehí-líca, tej, ica ca!

<sup>7</sup> San pampa ijcon nemoteixpanhuijtoquej, nenquiteititijtoquej ica sanenca nentlaneltocej. Más cuajli nenquijyohuisquej on ijcuac xcuajli mechchihuiliaj. Más cuajli nenquimocahuilisquej ma mechcuilican itlaj. <sup>8</sup> Pero nemejhuamej yej xijqui nenquichihuaj. Xcuajli nenquitechihuiliaj niman nentetlachtequiliaj. Niman nenquinchihuiliaj yejhua on nemocnihuán itech Cristo. <sup>9</sup> ¿Tlen xnenquimatij ica on xcuajcualtin tlacamej xhuelis calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua? Ma ca xmocajcayahuacan, yej cuajli xmatican ica on yejhuan ahuilnemij, nosó on yejhuan quiyectenehuaj on tlamachijchiutin intajtzitzihuán, xcalaqueisquej ne campa Dios tlamandarohua. No xcalaqueisquej on yejhuan síhuapajpatlaj, nosó tlapapajpatlaj, nosó on síhuamej yejhuan quelehuiaj síhuamej, nosó on tlacamej yejhuan quelehuiaj tlacamej. <sup>10</sup> Niman no xcalaqueisquej ne campa Dios tlamandarohua on yejhuan tlachtequij, yejhuan sanoyej\* tlajtlamach quinoyaxcatisnequi, yejhuan tlahuancanemij, yejhuan tetejtenehuaj, niman on yejhuan tlaixpachojquej. <sup>11</sup> Sequimej nemejhuamej nenquichihuayaj on quen on tlajtlacojli. Pero itechcopa toTeco Jesucristo, niman itechcopa on iEspíritu toDios, yomechylchijpajquej niman nenmejetoquej itech Dios, niman sa no Dios oquijtoj ica motlajtlacolhuán yonotlaxtlau.

### *Icuerpo se tlacatl yejhua itiopan on Espíritu Santo*

<sup>12</sup> Ijquin nijtohua: “Nochi tlen nicnequi, huelis nicchihuas.” On melahuac, pero xnochi tlen huelis nicchihuas húelis nechpalehuis ica on tlen cuajli. Masqui huelis níquijtos: “Nochi tlen nicnequis huelis nicchihuas”, pero nejhua xitlaj† nicnocahuilis ma nechchihuálti para nicchihuas on tlen xcuajli. <sup>13</sup> Niman no nijtohua ijquin: “On tlacuajli oncaj para calacui ipan on teijti niman on ijtitl† oncaj para quíselia on tlacuajli.” On melahuac, pero se tonajli yes xoc onyasquej tlacuajli nion ijtitl pampa Dios ijqui quichihuas. Pero on tocuero xoncaj para ahuilnemilistli. Yej ticpiaj tocuero para ticchihuasquej on tlen toTeco quínequi, niman toTeco nemi para quejehuas tocuero. <sup>14</sup> Niman ijcon quen Dios ican ipoder oquiyolitij niman oquetzteu Cristo ne ipan itlalcon, no quichihuas ijquin tohuán.

<sup>15</sup> ¿Tlen xnenquimatij ica nemocuerpo yejhua se parte ipan icuerpo Cristo? Tla ijcon, ¿nictlalis in nocuerpo yejhuan se parte icuerpo Cristo san secan

† 6:2 cosas § 6:3 ángeles: Angeles tequitij ne ilhucac niman nican ipan in talticpactli. \* 6:10 muchas † 6:12 nada; coxtla † 6:13 estómago



ihuan icuerpo se sihuatl yejhuan ahuilnemi? ¡Ca, xqueman! <sup>16</sup> ¿Tlen xnenquimatij nemejhamej ica ijcuac se tlacatl nosentlalia ihuan se sihuajahuilnenquetl, yejhuamej san se cuerpo huajnochihua? In Yectlajcuilolji ijquin quijtohua: “On omemej san se cuerpo huajnochihua.” <sup>17</sup> Pero ijcuac se tlacatl nosentlalia san secan ihuan on toTeco, san se espíritu huajnochihua.

<sup>18</sup> Xtlalcahuican, tej, on ahuilnemilistli. Xoncaj ocse tlajtlacojli yejhuan quijtlacohua icuerpo se tlacatl xquen yejhua on quen on tlajtlacojli. <sup>19</sup> ¿Tlen xnenquimatij ica nemocuerpo yejhua itiopan on Espíritu Santo? Yejhua in Espíritu, Dios omechmacac, niman yejhua chanti nemopan. Ijcon, tej, nemocuerpo xnemoyaxca. <sup>20</sup> Dios sanoyej patioj omechcou. Yejhua ica xtlacaitacan Dios ican nemocuerpo, niman ican nemoalmas, pampa in ometipan yejhua iyaxca Dios.

## 7

### *Pablo tetlacanonotza quen ijqui nonequi nemisquej yejhuan nonamictiaj*

<sup>1</sup> Aman nemechnanquilia yejhua ica on tlen tlajtlamach\* onennechtlaj-toltijquej ipan nemotlajcuilolamau. Melahuac cuajli yesquia para se tlacatl xnonamictisquia. <sup>2</sup> Pero pampa miyequej ahuilnemij, más cuajli para cada tlacatl quipias isihuau, niman cada sihuatl quipias ihuehuentzin. <sup>3</sup> On tehuehuentzin nonequi quimactilis isihuau nochi tlen nonequi quiselis. Niman on tesihuau no ijqui nonequi quimactilis ihuehuentzin nochi tlen nonequi quiselis. <sup>4</sup> Ijcuac on sihuatl nonamictia, xoc yejhua iyaxca† on itlalnacayo, yej quimactilia ihuehuentzin. Sa no ijqui, tej, on tlacatl ijcuac nonamictia, xoc yejhua iyaxca on itlalnacayo, yej quimactilia on isihuau. <sup>5</sup> Ma ca xmonenequican‡ nennemisquej quen nemij on yehuan yononamictijquej. Pero tla saman nenquitlapejpeniaj nemoxelosquej se tiempo para san ica nemocahuasquej nenquichihuasquej oración, huelis para nemonenequisquej tla achtoj san se nemoyojlo nenquipiaj. Pero tla yotlan nenquichihua oración, más cuajli para ocsejpa nemohuicasquej quen quitocarohua nemij on yejhuan yononamictijquej. Ijcon xchihuacan para ma ca itlaj ica mechtlajcalis Satanás ipan tlajtlacojli.

<sup>6</sup> On tlen yonemechtlajcuilhuj xqujtosnequi ica nemechnahuatia para xnonamictican, yej nemechcahuilia. <sup>7</sup> Sa no nejhua nicnequisquia para ma ca xnonamictican quen nejhua xninonamictia, pero nochi tisesentlaman-tiquej. Sequimej Dios oquintlayocolij insihuau noso inhuehuentzin, niman ocsequimej oquintlayocolij impaquilis masqui xnonamictiaj.

<sup>8</sup> Aman nemechnotza nemejhamej yejhuan xnemonamictiaj niman nemejhamej yejhuan nencahualtitzintin. Nemechijlia ica más cuajli yesquia tla no ijqui nocahuasquiaj quen nejhua. <sup>9</sup> Pero tla xhueli nemoteltlaliaj, xnonamictican, pampa más cuajli nemonamictisquej xquen nenquipi-asquej elehuilistli§ hasta campá xoc hueli.

<sup>10</sup> Aman nicpia se tlanahuatijli para on yejhuan yononamictijquej. In xejhua notlanahuatil, yej itlanahuatil toTeco. On tlanahuatijli sa no yejhua in. On sihuatl ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan ihuehuentzin. <sup>11</sup> Pero tla se sihuatl nocacahua noso noxotonia ihuan ihuehuentzin, ma ca ma nonamicti ihuan ocse tlacatl, noso tla hueli ma noyoltlali ihuan ihuehuentzin. Niman no ijqui on tlacatl ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan isihuau.

\* 7:1 cosas † 7:4 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui ‡ 7:5 no se nieguen § 7:9 deseos



<sup>12</sup> Niman para on ocsequimej niquinnahuatia, xican itlajtol toTeco, yej ican notlajtol, ica tla se tocníu quipia isihuau yejhuan xquineltoaca Cristo, niman on sihuatl masqui ijcon paquí para ihuan chanti, ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan. <sup>13</sup> Niman tla yej, yejhua on tocníu sihuatl quipia ihuehuentzin yejhuan xtlaneltoaca, niman on tlatatl masqui ijcon paquí para ihuan chanti, ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan. <sup>14</sup> Ijcon ma quichihua pampa se tlatatl yejhuan xquineltoaca Cristo quiselia se tlatichihualistli itech Dios pampa isihuau quineltoaca Cristo. Niman no ijqui se sihuatl yejhuan xtlaneltoaca quiselia se tlatichihualistli pampa ihuehuentzin tlaneltoca. Tla xijcon yesquia, inconeahuan xhuelisquiaj quiselisquiaj itlatichihualis Dios, pero aman quiseliaj. <sup>15</sup> Pero tla on tehuehuentzin noso on tesihuau yejhuan xtlaneltoaca yejhua quinequi tecahuas noso noxotonis, ma quichihua. Ijcon, tej, on tocníu tlatatl noso on tocníu sihuatl nocahuas tlamacajtli, pampa Dios otechnotz para tinemisquej ican yolsehuilistli. <sup>16</sup> Sihuatl, tejhua xticmati, pero cas mohuehuentzin quiselis temaquixtilistli san mopampa. Noso tejhua tlatatl, tejhua xticmati, pero cas mosihuau quiselis temaquixtilistli san mopampa.

### *Nonequi tinemisquej quen Dios otechnotz*

<sup>17</sup> Cada se ma nohuica quen toTeco oquitalij ipan itequiu, niman ma nemi quen nemiya ijcuac opeu quineltoaca Cristo. Yejhua in nitlanahuatia ipan nochi on tiopantín. <sup>18</sup> In se ejemplo. Tla yacaj ye quipiaya on nescayotl ipan inacayo itoca circuncisión ijcuac opeu quineltoaca Cristo, ma ijqui nocahua. Niman tla yacaj xquipiaya on nescayotl ijcuac opeu quineltoaca Cristo, ma ijqui nocahua <sup>19</sup> pampa xitlaj\* quijtosnequi tla ticpias circuncisión noso ca. Yej hueyi quijtosnequi tla ticlacamatis itlanahuatilhuan Dios. <sup>20</sup> Cada se, tej, nonequi nemis quen nemiya ijcuac opeu quineltoaca Cristo. <sup>21</sup> Tla yacaj tlanamactli catca ijcuac oquineltoaca Cristo, ma ca ma nopajsolo yejhua ica on. Pero tla yejhua quita ica huels quimacahuasquej, ma quichihua canica para xoc tlanamactli yes. <sup>22</sup> Ijcon cuajli para quichihuas, pampa ijcuac se tlanamactli quineltoaca Cristo, nocahua tlamactli itech ipoder Satanás. Sa no ijqui, on tlatatl yejhuan xtlanamactli catca itech se tlatatl yejhuan iteco, nocuepa itlanamacau Cristo ijcuac pehua quineltoaca. <sup>23</sup> Sanoyej patioj omehcou Cristo. Yejhua ica ma ca xmocahuilican mechpiacan tlanamactin on tlacamej. <sup>24</sup> Ijcon, tej, nocnihan, cada se de nemejhumej xnemican quen nemiya ijcuac onenpejquej nenquineltoacaj Cristo, niman xmohuicacan ihuan Dios.

### *Pablo quintlacionotza on yejhuan xtehuan nemi niman on cacahualtin*

<sup>25</sup> Aman nemechnotza on yejhuan xe nonamictiaj. ToTeco xoquijtoj on tlen cuajli para ticchihuasquej, yej nemechijlia tlen nejhua nicnemilia. Niman nicnemilia ica nechmelahua† nenquitalisquej nemoyojlo notech ipampa on hueyi teicnelilistli‡ yejhuan toTeco yonechmacac. <sup>26</sup> Nejhua nicnemilia ica se tlatatl noso se sihuatl más cuajli nocahuas quen aman nemi. Ijquin nicnemilia ipampa on xcujli tonaltin yejhuan ticpanohuaj. <sup>27</sup> Tla yotimonamictij, ma ca tehuan timocacahuas. Niman tla xe timonamictia, ma ca xnejnequi timonamictis. <sup>28</sup> Pero tla se tlatatl nonamictia, xtlajtlacohua. Niman tla se ichpochtli nonamictia, no xtlajtlacohua. Pero on yejhuan nonamictiaj tlajtlamach quimpajsolohua ipan in nemilistli, niman nejhua nicnequisquia ma ca ma quipiacan.

\* 7:19 nada; coxtla † 7:25 merezco ‡ 7:25 misericordia

<sup>29</sup> Nocihuan, tlinon nejhua niqijtosnequi sa no yejhua in: xoc ticpiaj miyec tonaltin. Yejhua ica ipan in quesqui tonaltin, on yejhuan yononamicijquej ma nemican quen xnonamictisquiaj para ma quichihuacan itequiu toTeco. <sup>30</sup> On yejhuan najmanaj, ma nemican quen xnajmanasquiaj, niman on yejhuan paquij, ma nemican quen xpaquisquiaj, niman on yejhuan tlacohuaj, ma nemican quen xinyaxca yesquia on tlen quicohuaj. <sup>31</sup> On tlacamej yejhuan quinyoltilana niman quinpactia on tlaflamach yejhuan quisa ipan in tlalticpactli, xquitocarohua ica nopactisquej on tlaflamach, pampa on nochi san panos niman tlamis.

<sup>32</sup> Nicnequisquia para ma ca xconmatztiacan on tlaflamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli. On yejhuan xsihuahuaj notequimaca ica on tlaflamach yejhuan oncaj ipan itequiu toTeco pampa yejhamej quinequij quipactisquej. <sup>33</sup> Pero on yejhuan sihuahuaj, notequimaca ica on tlaflamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli pampa yejhua quinequij quipactis isihuau. <sup>34</sup> No ijqui, tej, ocse tlamantic notequimaca on sihuatl yejhuan tehuan nemi niman on yejhuan ichpochtli. On yejhuan ichpochtli notequimaca ica on tlaflamach yejhuan oncaj ipan itequiu toTeco para ijqui yejyejticaj itech Dios sanguen ican itlalnacayo niman ialma. Pero on sihuatl yejhuan tehuan nemi, notequimaca ica on tlaflamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli para quipactia ihuehuentzin.

<sup>35</sup> Yejhua in tlen niqijtohua, niqijtohua para nemechpalehuis, xpara yej nemechteltalis ica nemonamictisquej. Nicnequisquia xnemican cuajli, niman xmotemacacan ican nochi nemoyjlo ipan itequiu toTeco.

<sup>36</sup> Pero tla yacaj tajtli quinemia ica más cuajli para se ichpoch ma nonamicti pampa ye ichpochlamajztintitiu niman quita ica más cuajli para nonamictis, ma quichihua on tajtli quen yejhua quinequis. Huelis nonamictis, yejhua on xtlajtlacojli. <sup>37</sup> Pero tla ocse tajtli ican nochi iyojlo niman xpampa polihui, yej iselti quinemia ica cuajli niman quiseflalia ipan iyojlo para quejehuas ichpoch nochipa iselti, cuajli quichihua. <sup>38</sup> Ijcon, tej, on yejhuan quinamictia ichpoch cuajli quichihua, pero on yejhuan xquinamictia ichpoch más cuajli quichihua.

<sup>39</sup> On sihuatl yejhuan tehuan nemi, nemi quen salijticaj ica on tlanahuatijli ihuan ihuehuentzin chica on ihuehuentzin nemi. Pero tla on ihuehuentzin yomic, yejhua huelis ocsejpa nonamictis san aquinon ihuan quinequis. Pero tla nonamictis, ma quichihua ihuan se yejhuan quineltocha toTeco. <sup>40</sup> Pero nicnemilia ica más nemisquia ican pactli, tla xoc nonamictisquia. Niman no nicnemilia ica iEspíritu Dios onechmacac tetlacaanonotzajli yejhuan yonemehmacac.

## 8

*Pablo tetlacaanonotza ica on tlacaujli yejhuan yoquihuentlalijcaj itech on tlamachijchihualtin intajtzitziuhan*

<sup>1</sup> Aman nemechnanquilia on tetlajtoltlistli yejhuan onennechtlalilijquej yejhua ica on tla huelis nocuas on tlacaujli yejhuan yoquihuentlalijcaj itech on tlamachijchihualtin intajtzitziuhan. Melahuac tejhuamej ticmatij ica yoticajsicamatquej ica on tlacaujli. Ijcuac se tlaclatl quinemia ica cuajli cajsicamati, on cajsicamatlistli quichihua para ica nohueyimati, pero on tetlajsojtlalístli\* techmelajcatlalia ipan totlaneltoc. <sup>2</sup> Tla yacaj quinemia cajsicamati tlaflamach†, quijtosnequi ica oc‡ xcajsicamati quen nonequi. <sup>3</sup> Pero tla yacaj quitlajsojtla Dios, Dios cuajli quixmatzticaj.

\* 8:1 amor † 8:2 cosas ‡ 8:2 todavía; sanguen

<sup>4</sup> Yejhua ica, tej, ica on tlacujli yejhuan yoquihuentlalijcaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan, ticmatztoquej ica nion se xoncaj noso xnemi yejhuan melahuac Dios de yejhuan on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan. Niman no ticmatztoquej ica san se Dios nemi. <sup>5</sup> Masqui onyasquiaj ne ipan cielo<sup>§</sup> noso ipan in tlalticpactli on tlajtlamach yejhuan notenehuasquia dioses, niman masqui onyasquiaj miyequej yejhua in dioses niman tecomej, <sup>6</sup> para tejhumej san se Dios ticpiaj. Yejhua toTajtzin yejhuan oquitlalij nochi tlajtlamach niman tejhumej tinemij para yejhua. Niman no san se toTeco ticpia, niman on toTeco yejhua Jesucristo. Yejhua itechcopa onotlalij nochi tlajtlamach niman itechcopa tinemij.

<sup>7</sup> Pero xnochimej tocnihuan quimatij yejhua in. Sequimej yejhuan ijqui nohuicayaj quinhueyiliayaj on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan, hasta aman quinemiliaj ica quinhueyiliaj ijcuac quicuaj on tlacujli. Yejhua ica ijcuac quicuaj on tlacujli, quinemiliaj quijtlacohuaj intlamachilis pampa xe cojtiquej impan itlaneltoc. <sup>8</sup> On tlen ticuaj yejhua techpatla ihuan Dios. Xitlaj ica techpalehuis tla ticuasquej, nion xitlaj\* ticpolosquej tla xticuasquej. <sup>9</sup> Masqui hueli nencuaj nochi tlajtlamach, xmotacan sa no nemejhumej para ma ca nenquitlajcalisquej ipan tlajtlacojli yacaj yejhuan xcojtic ipan itlaneltoc. <sup>10</sup> In se ejemplo. Tejhua timotenehua ica nochi ticmati ica on tlacujli. ¿Tlinon nochihuas, tej, tla yacaj tocnii yejhuan xcojtic ipan itlaneltoc mitzitas titlacuas ne ijtic on tiopan campa oncaj on yejhuan tlamachijchihualtin intajtzitzihuan, niman no noyolehuas quicuas on tlacujli yejhuan yoquihuentlalijquej? <sup>11</sup> Tla ijcon, tej, mocniu yejhuan xcojtic ipan itlaneltoc polihuis san ipampa on tlen timotenehua ticmati. Xquelnamiqui ica Cristo no ipampa omic. <sup>12</sup> Ijcuac ijcon titlajtlacohua itech se tocnii, niman ticlamachilispolohua, tejhua no titlajtlacohua itech Cristo. <sup>13</sup> Yejhua ica, tej, tla nictlajcalis ipan tlajtlacojli se nocniu ipampa on tlen nicua, xquemán ocsepa nicuas nacatl para ma ca nictlajcalis ipan tlajtlacojli.

## 9

### *Pablo oquijtoj on tlen quimelahuá quichihuasquej on apóstoles*

<sup>1</sup> Nejhua, tej, nimacaticaj niman no niapóstol. Nejhua oniquitac toTeco Jesús. Niman sa no nemejhumej onentlaneltocaquej ipampa on tequitl yejhuan nemotzajlan onicchiu para toTeco. <sup>2</sup> Tla para ocsequimej xniapóstol, para nemejhumej quemaj niapóstol, pampa nemejhumej onenquineltocaquej on toTeco ijcuac onemechmachtij. On yejhua ica nesi ica melahuac niapóstol.

<sup>3</sup> Aman nemechijlis quen ijqui ninomanahuis intech on yejhuan nechix-comacaj\* tlajtlamach. <sup>4</sup> Nechmelahuá† nicselis on tlen nechmacaj para nicuas niman niconis pampa on tequitl nicchihua. <sup>5</sup> Niman tla nicpi-asquia nosihuau, no nechmelahuasquia nicuicatinemisquia campa niau ijcon quen quichihuaj on ocsequimej apóstoles, niman icnihuan on toTeco, niman Pedro. <sup>6</sup> ¿Nenquinemiliaj ica san Bernabé niman nejhua ica oncaj titequitisquej ican tomahuan para sa no tejhumej titotequiapanosquej chica titemachtiaj? <sup>7</sup> Xacaj sa no yejhua notlaxtlahuilia tla tequiti quen soldado. Niman on yejhuan quitoca uvas hueli quicua on tlacyotl yejhuan quisa ipan icojtlaquilyo. Niman on yejhuan quimpixtinemi on borreguitos hueli

§ 8:5 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli, niman sitlalimej. \* 8:8 nada; coxtla \* 9:3 me reprochan † 9:4 merezco

xconi on leche ijcuac yoquimpatzac. <sup>8</sup> Niman ma ca xquijtocan ica san nicnejnemilia on tlen nemechijlia pampa on itlanahuatil Moisés on ijqui quijtohua. <sup>9</sup> Ijquin tlajcuilolnesticaj ipan on itlanahuatil Moisés: “Ma ca xtentematlayoti on huacax ijcuac quiteinia on trigo chica cacahuayo quixtia.” Dios ijcon oquijtoj xsan pampa oquinmelnamic on huacaxtin, <sup>10</sup> yej pampa tejhuaamej techajmatzcatca. Yejhua in tlanahuatijli tlajtohua ica tejhuaamej yejhuan tiitlaquehualhuan toTeco. Yejhua ica, tej, sanquen on tlatatl yejhuan tlaxoponia<sup>‡</sup> niman on yejhuan pixca quitocarohua tequitsisuej ican tlamachalistli<sup>§</sup> para cada se quiselis on tlacyotl yejhuan quitocarohua. <sup>11</sup> Tla tejhuaamej otictocaquej\* ipan nemoyojlo on tlen yectli tlajtojli, tla ijcon ¿xno techtocarohua ticpixcasquej nemotzalan on tlen ica titopanoltisquej? <sup>12</sup> Tla ocsequimej quinmelahua nemotech quiselisquej on tlen ica notequipanosquej, tejhuaamej más sanoyej<sup>†</sup> techmelahua. Pero tejhuaamej xticuij on tlen techmelahua. Yej ocse tlamantic ticchihua. Nochi ticalijyohuijtiuhij para ma ca noteltlalis itlaj ica on cuajli tlajtojli de Cristo. <sup>13</sup> Nemejhuaamej cuajli nenquimatztocquej ica on yejhuan quichihua itequiu Dios ipan ihueyi tiopan on hebreos quiselias intlacual ne itech on tiopan. Niman on yejhuan quinhuentlalias on yolquej ne tlaixpan<sup>‡</sup> no quiselias on huentli quen cada se caxilia. <sup>14</sup> No ijqui, tej, otlanahuatij toTeco, para on yejhuan quiteijlias on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli quinmelahua quiselisquej tlen quicuasquej itech on intequiu. <sup>15</sup> Pero nejhua xnicchihua itlaj on tlen nechmelahua. Nion aman xnemechijcuilohuilia yejhua in para itlaj xnechmacacan. ¡Nicnequisquia, tej, yej achtos ma nimiqui para ma ca nemechtlajtlanis xnechpalehuican!

<sup>16</sup> Nejhua, tej, xquitocarohua ninohueyimatis ica nictiejlia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, pampa on yejhua nechtocarohua nicchihuas. ¡Lástima de nejhua, tla xnicteijlis on temachijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli! <sup>17</sup> Yejhua ica, tej, tla nicchihuas pampa ijcon onictlapejpenij, toTeco nechtlaxtlahuilisquea. Pero xnicchihua pampa nejhua onictlapejpenij nicchihuas. San nicchihua pampa Dios onechnahuatij. <sup>18</sup> ¿Catlejhua, tej, notlaxtlahuil yejhua ica on? Notlaxtlahuil sa no yejhua on paquilistli yejhuan nicselia ijcuac nictiejlia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli masqui xnictlani tomin. Ijcon xnicui on tlen nechmelahua nicselis pampa nitequiti quen temachtijquetl.

<sup>19</sup> Masqui xnitlanamactli itech yacaj tlatatl, nochi tlatatl itech ninochihua tlanamactli para más miyequej niquinhuicas itech Cristo. <sup>20</sup> Ijcuac ninemi intzajlan on hebreos, ninochihua quen yejhuamej para niquinhuicas itech Cristo. In quijosnequi ica ijcuac ninemi intzajlan on yejhuan quitlacamatij itlanahuatil Moisés, nictlacamati on tlanahuatijli masqui xnonequi para nictlacamatis on tlanahuatijli. Ijquin nicchihua para niquinhuicas itech Cristo on yejhuan quitlacamatij on tlanahuatijli. <sup>21</sup> Ijcuac ninemi intzajlan on yejhuan xquipiaj itlanahuatil Moisés, ninohuica quen yejhuamej para niquinhuicas itech Cristo on yejhuan xquipiaj on tlanahuatijli. Yejhua in xquijosnequi tla nictlacamati itlanahuatil Dios, pampa nejhua melahuac nictlacamati itlanahuatil Cristo. <sup>22</sup> Ijcuac ninemi intzajlan on yejhuan xcojtiquej ipan intlaneltoc, nejhua ninochihua quen yejhuamej para niqimpalehuis más ipan intlaneltoc. Yejhua ica nenquitaj ica ninohuica quen cada se nohuica para ijcon masqui sa quen ijqui hueli semej nomaquixtisuej. <sup>23</sup> Niman nochi on nicchihua para on temachtijli yejhuan techmaca

‡ 9:10 ara § 9:10 esperanza \* 9:11 sembramos † 9:12 mucho ‡ 9:13 altar

temaquixtilistli ma tequiti ipan inyojlo, niman para ijcon nicselis on tlatichihualistli yejhuan nechtocarohua.

<sup>24</sup> Nemejhamej cuajli nenquimatztoquej ica ipan se tlacsalistli<sup>S</sup> miyequej tehuan notlatlanij, pero san se tetlani niman quiselia on tetlayocolijli. Nemejhamej no ijqui xmotlatlanican ipan se tlacsalistli ixpan Dios, niman xmotlalocan para nenquitlanisquej on tetlayocolijli yejhuan Dios quinequi mechmacas. <sup>25</sup> Nochimej yejhuan tehuan notlatlanij ipan se tlacsalistli, quejehua<sup>j</sup> intlalnacayo para tlaxicosquej. Yejhamej ijcon quichihua<sup>j</sup> para tetlanij niman quiselia<sup>j</sup> quen intetlayocolil se cuaxochitl tlachijchiutli ican xojtli. Yejhamej quiselia<sup>j</sup> on cuaxochitl yejhuan xhuejcahui oncaj, pero tejhuamej titotlatlanij para ticselisquej se tetlayocolijli yejhuan nochipa onyas. <sup>26</sup> Yejhua ica, tej, ipan notlacsalis ixpan Dios, xsecan niconmelahua, niman xsa quen ijqui nicchihua itequiu Cristo quen quichihua on tlahuisoquetl yejhuan san ipan ajacatl panohua imatepayol. <sup>27</sup> Notlalnacayo niquixtlamachtia quen nonequi para nechtlacamatis. Ijcon nicchihua para xnechquixtisquej ipan on tlacsalistli niman ijcon xnicpolos notetlayocolil ijcuac yotlan nicteljia on itlajtoltzin Dios.

## 10

*Pablo tetlacanontza ica xquitocarohua quinhueyilisquej on tlamachijchiultin intajtzizihuan*

<sup>1</sup> Nicnequi, nocnihan, para xmatican tlinon impan onochiu on toachtotajtahuan yejhuan oyajquej ihuan Moisés. Nochimej yejhamej onenquej itzintlan on moxtli, niman nochimej yejhamej itlajcotian opanoquej on Mar Rojo. <sup>2</sup> Ijcon, tej, ijcuac nochimej onocuatequijquej ica on moxtli niman ica on mar, onochijquej inomachtijcahuan Moisés. <sup>3</sup> Niman nochimej ocaujquej san se tlacujli espiritual yejhuan Dios oquinmacac de ne ilhuicac. <sup>4</sup> Niman nochimej san se atl espiritual oconiquej yejhuan Dios oquinmacac itech on tetl. Niman on tetl quijtosnequi Cristo yejhuan ompa inhuan yaya. <sup>5</sup> Masqui ijcon oquiselijquej, más miyequej xoquipactijquej Dios, niman yejhua ica más miyequej omijmiquej imanyan on tlapatlaco.

<sup>6</sup> Nochi on tlen tlajtlamach\* onochiu para techititaj ica ma ca ticnequeisquej on tlen xcuajli tlajtlamach quen yejhamej oquichijquej. <sup>7</sup> Ma ca tiquinhueyilican on tlamachijchiutin intajtzizihuan quen sequimej yejhamej oquichijquej, pampa in Yectlajcuilolijl ijquin quijtohua: “On tlamamej onotlajijquej para otlacujquej niman otlahuanquej, niman quemaj opeu nijtotiaj.” <sup>8</sup> Nion ma ca tiahuilnemican quen sequimej yejhamej oquichijquej, niman san ipan se tonajli omiquej sempoajli<sup>†</sup> huan yeji mil tlacamej. <sup>9</sup> Nion ma ca ticlatlatacan iijyohuilis toTeco Dios quen sequimej yejhamej oquichijquej, niman yejhua ica omiquej ijcuac oquincaujcujquej on cohuamej. <sup>10</sup> Nion ma ca itlaj xquijtohuilican Dios quen sequimej yejhamej oquichijquej, niman yejhua ica oquinmictij on ilhuicactequitquetl<sup>‡</sup> yejhuan quipia poder para temictia.

<sup>11</sup> Nochi yejhua on yejhuan impan onochiu on toachtotajtahuan onotlajcuilolalij ipan on Yectlajcuilolijl quen se ejemplo para ma ca no ijqui ticchihuasquej, yejhuan tinemij ipan in sa ica nochi tonaltin. <sup>12</sup> Yejhua ica on yejhuan quinemiliaj melajcanemij, ma notacan sa no yejhamej para ma ca huetzisquej. <sup>13</sup> Xmatican ica on tetlatlatalistin yejhuan nenquimpiaj sa

<sup>S</sup> 9:24 carrera \* 10:6 cosas † 10:8 veinte ‡ 10:10 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

no ijqui on tetlatlatalistin yejhuan ocsequimej talticpactlacamej quimpiaj. Pero Dios yolmelajqui niman mechpalehuis para on tetlatlatalistin ma ca nemopan huajlajan yejhuan sanoyej temojtij yejhuan nemejhuamej xhuelis nenquixicosquej. Yej ijcuac mechtlatlatastquej, Dios mechmacas se ojtlí campaca huelis nenquitlalcahuisquej on tetlatlatalistli, niman ijqui huelis nenquixicosquej.

<sup>14</sup> Yejhua ica notlajsojcaicnihuan, xquintlalcahuijtican on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan. Ma ca sa xquinmahuistilican. <sup>15</sup> Nejhua nemechnotza quen tlacamej yejhuan cajsicamatij. Sa no nemejhuamej xquixtlalocan tla melahuac noso xmelahuac on tlen nemechijlia. <sup>16</sup> Ijcuac xe ticuaj on santa cena, tictlajtlaniliaj toTeco ma quitiochihua on vino. Niman ijcuac ticonij on vino, titopanextiaj ica san secan tinemij intechcopa iyesyó Cristo. No ijqui ijcuac ticuaj on pan yejhuan tictlatapanaj, titopanextiaj ica san secan tinemij itechcopa icuerpo Cristo. <sup>17</sup> Pampa san se pan oncaj, timiyequaj san se cuerpo titochihua. Ijquin nochihua pampa tinochimej ticuaj san se pan.

<sup>18</sup> Xquitacan quen nohuicaj on hebreos. Yejhuamej ijcuac quicuaj on huentli yejhuan quihuentlaliaj itlaixpan<sup>S</sup> Dios, san se inyojlo quipiaj. <sup>19</sup> Xniquijtosnequi, tej, ica on tlamachijchihualtin totajtzitimej quipiaj itlaj hueyilistli, nion xniquijtosnequi ica on nacatl yejhuan quihuentlaliaj ne tlaixpan más hueyi quijtosnequi xquen itlaj ocse nacatl. <sup>20</sup> Yej niquijtosnequi ica ijcuac on yejhuan xquixmatij Dios itlaj quihuentlaliaj ipan intlaixpan, xDios quihuentlaliaj, yej quihuentlaliaj on yejhuan xcuajcualtin espíritus. Niman nejhua xnicnequi xmohuicacan inhuan on xcuajcualtin espíritus. <sup>21</sup> Xhuelis nenconisquej ipan icopa toTeco, niman no nenconisquej ipan in-copa on xcuajcualtin espíritus. Niman no xhuelis nentlacuasquej ipan imesa on toTeco, niman nentlacuasquej ipan inmesa on xcuajcualtin espíritus. <sup>22</sup> Noso ca, ¿yey ticnequij tictlahuelcutisquej toTeco? ¿Tlen ticpiaj más poder xquen yejhua?

<sup>23</sup> On melahuac tlinon nijtohua, ica se tlamacajtli para quichihuas san tlen yejhua quinequis, pero xnochi cuajli on tlajtlamach. Se tlamacajtli para quichihuas san tlen yejhua quinequis, pero xnochi on tlajtlamach hueli teiscaltia ipan tlaneltoctli. <sup>24</sup> Ma ca quitejtemo on tlen cuajli san para yejhua, yej ma quitejtemo on tlen cuajli para ocsequimej. <sup>25-26</sup> Nochi on quech tlajtlamach nacatl quinamacaj ne tianquisco\* huelis nencuasquej pampa in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “In talticpactli niman nochi tlen ipan oncaj iyaxca<sup>†</sup> on toTeco.” Pero ma ca xtetlajtolitican tla on nacatl oquihuentlajicaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan para ijcon xmechpajsolos on nemotlamachilis.

<sup>27</sup> Tla se yejhuan xquineltocha Cristo mechnotza para ichan nemontlacuasquej niman nenquinequij nenyasquej, xcuacan nochi tlen mechtlalilisquej ipan nemoplato. Pero ma ca xtetlajtolitican tla on nacatl oquihuentlajicaj ixpan on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan para ma ca mechpajsolos on nemotlamachilis. <sup>28</sup> Pero tla yacaj mechijlis: “In tlacuajli yoquihuentlajilicaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan”, tla ijcon ma ca xcuacan ipampa on yejhuan ijcon omechmachiltij, niman para ma ca nenquijtlacohuilisquej itlamachilis. <sup>29</sup> Nemechijlia yejhua in xipampa nemotlamachilis, yej ipampa itlamachilis on yejhuan mechmachiltia.

Pero yacaj huelis quijtos: “¿Tlica<sup>‡</sup> xhuelis nicchihuas on tlen nicnequi

§ 10:18 su altar \* 10:25-26 mercado † 10:25-26 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui ‡ 10:29 ¿por qué?; ¿tline?

san ipampa itlamachilis ocse tlacatl? <sup>30</sup> Tla nejhua nicmaca tlaxtlahuijli Dios ipampa on tlen nicua, tla ijcon, ¿tlica, tej, yacaj quijtos ica nicchihua xcuajli ijcuac nicua on tlacujli yejhuan yonicmacac tlaxtlahuijli Dios?” <sup>31</sup> Tla nemejhamej nentlacuaj, noso nenatlij, noso itlaj ocse nenquichihua, nochí xchihuacan para Dios ma quiseli hueyilistli. <sup>32</sup> Ma ca xchihuacan itlaj yejhuan ica nopopolosquej itech Dios on hebreos, on xhebreos noso on yejhuan tlaneltocaj. <sup>33</sup> Yej xchihuacan quen nejhua nicchihua. Nicchihua canica para nochí on tlen nicchihua ica niquimpactia nochimej. Xnictejemohua on tlen cuajli san para nejhua, yej nictejfemohua on tlen cuajli para ocsequimej, para ijcon yejhuamej nomaquixisquej.

## 11

<sup>1</sup> Nemejhamej xtocacan noejemplo ijcon quen nejhua nictoca iejemplo Cristo.

*On sihuamej nocuatlapachohuaj ijcuac calaquij ne tiopan para quiteititiaj on tetlacaitalistli*

<sup>2</sup> Nocnihuan, nemechyectenehua pampa nochipa nennechelnamiquij niman nenquitlacamatij on temachtlistli yejhuan onemechmacac. <sup>3</sup> Pero nicnequi xcajsicamatican ica on tlacatl yejhua tlayecanqui\* itechica isihuau, niman Cristo yejhua tlayecanqui ipan cada tlacatl niman Dios tlayecanqui itech Cristo. <sup>4</sup> Tla se tlacatl ne campa nosentlaliaj on yejhuan tlaneltocaj nocuatlapachohua ijcuac quichihua oración noso ijcuac quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan oquiselij itech Dios, yejhua xquitlacaita Cristo. <sup>5</sup> Pero tla se sihuatl xnocuatlapachohua ijcuac quichihua oración noso ijcuac quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, yejhua xquitlacaita ihuehuentzin†, niman sa no ijqui quen noximasquia. <sup>6</sup> Tla se sihuatl xnocuatlapachohua, ma quitequi nochí itzon. Pero tla pinahua para nochí quinatequilis itzon noso nocuacaltlalis, tla ijcon nonequi nocuatlapachos. <sup>7</sup> On tlacatl xquitocarohua nocuatlapachos, pampa on tlacatl sa no yejhua itlachalis Dios niman yejhua quiteititia ihueyilis Dios. Pero on sihuatl quiteititia ihueyilis on tlacatl <sup>8</sup> pampa ijcuac Dios oquitlali on tlacatl xoquixtij itech on sihuatl, yej on sihuatl oquixtijquej itech on tlacatl. <sup>9</sup> Dios xoquitlali on tlacatl para yejhua on sihuatl, yej oquitlali on sihuatl para yejhua on tlacatl. <sup>10</sup> No ijqui san impampa on ilhuicactequitquej‡, on sihuatl nonequi nocuatlapachos para quiteititis ica quinocahuilia ma quiyecana ihuehuentzin. <sup>11</sup> Pero ixpan toTeco on tlacatl xhueli nemi tla xejhua on sihuatl, nion yejhua on sihuatl xhueli nemi tla xejhua on tlacatl. <sup>12</sup> Niman yejhua in melahuac, pampa ijcon quen on sihuatl oquixtijquej itech on tlacatl, no ijqui on tlacatl tlacati itech on sihuatl, niman yejhuamej nochimej quistoquej itech Dios.

<sup>13</sup> Sa no nemejhamej xquixtlalocan tla cuajli para on sihuatl xnocuatlapachos ijcuac quichihuas oración itech Dios. <sup>14</sup> Sa no nemotlamachilis mehmachiltia ica on tlacatl tepinajti tzonhuehueyac yes <sup>15</sup> niman on sihuatl quiselia tetlacaitalistli ica tzonhuehueyac, pampa Dios oquimacac huehueyac itzon para ica nocuatlapachos. <sup>16</sup> Pero tla yacaj quixnamiquisnequi on tlen niquijtohua, ma quimati ica nion tejhuamej yejhuan tiapóstoles, nion on tlaneltocaquej xticipaj ocse costumbre.

\* **11:3** Ipan griego quijtohua: “tzontecomatl”. † **11:5** su esposo ‡ **11:10** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpacctli.



*On tlaneltocaquej ne Corinto xoquitlacaitaquej isanta Cena toTeco*  
(Mt. 26.26-29; Mr. 14.22-25; Lc. 22.14-20)

<sup>17</sup> Pero xnemechyectenehua ica in tlen aman nemechtaljcuilohuilis pampa nesi ijcuac nemosentlaliaj que xitlaj<sup>§</sup> ica mechpalehuiya. <sup>18</sup> Yejhua in achtobj xcaquican. Nenechijlijquej ica ijcuac nemosentlaliaj ipan nemotiopan, xsan se nemotlamachilis nenquipiaj, niman yejhua on achi nicneltoca. <sup>19</sup> Ijcon nenquichihua j pampa cas nenquinemiliaj nonequi nenquiteititisquej ica on yejhuan inhuan nencalactoquej más cuajli quineltoca Cristo xquen on ocsequimej. <sup>20</sup> Ijcon, tej, ijcuac nemejhuamej nemosentlaliaj para nencuaj isanta cena on toTeco, xoc yejhua melahuac isanta cena toTeco nenquicua j. <sup>21</sup> pampa ijcuac pehua nentlacua j, cada se nachtojhuiya para quinotilanilia tlinon quicuas. Niman chica sequimej nocahuaj ican apistli, ocsequimej hasta tlajtlahuanij. <sup>22</sup> ¿Tlen xnenuipiaj nemochan campa huelis nentlacuasquej niman nenatlisquej? Ijcon quen nenquichihua j, nenquiteititia j ica xnenuinnequi on tlaneltocaquej niman nenquimpinajtia j on yejhuan xitlaj quipia j. ¿Tlinon nenquinemilia j quitocarohua nemechijlis yejhua ica on? ¿Nemechyectenehuas? ¡Ca, xnemechyectenehuas!

<sup>23</sup> Yonemechmacac on temachtlistli yejhuan onicselij itech toTeco. On temachtlistli sa no yejhua in. Sa no ipan on tlayohua, ijcuac toTeco Jesús oquitemactilijquej, ocontilan on pan, <sup>24</sup> niman ijcuac yoquimacac tlaxtlahuijli Dios, oquitlatlapan, niman oquijtoj: “Xcuacan in. Yejhua quixnescayotia\* notlalnacayo yejhuan nemopampa notemaca. Niman ijcuac nencuasquej xnechelnamiquican.” <sup>25</sup> Niman ijcuac yotlan quicua j on tiotlac tlacua jli, no ijqui ocontilan on copa, niman oquijtoj: “In vino quixnescayotia on yencuic pacto yejhuan notzimpehualtis ica noyesyo. Niman nochipa ijcuac nenconisquej, ica xnechelnamiquican.” <sup>26</sup> Nochipa ijcuac nencuasquej in pan niman nenconisquej in vino, nenquipantlantijtasquej hasta queman toTeco ocsepa huajlas ica yejhua nemopampa omic.

<sup>27</sup> San aquinon yejhuan xquitlacaitas on pan ijcuac quicuas, niman icopa toTeco ijcuac conis, quipias tlajtlacojli pampa xquitlacaita itlalnacayo niman iyeso y toTeco. <sup>28</sup> Yejhua ica, tej, cada se achtopa ma cuajli noyolita tla quipia tlajtlacojli ijcuac xe quicua on pan niman xe coni on vino. <sup>29</sup> Ijcon xchihuacan, pampa tla se quicua on pan niman coni ivino toTeco, niman xquinemilia tlinon quijtosnequi ica itlalnacayo toTeco omic, quiselis itlahuel Dios, pampa quicua on pan niman coni on vino xijqui quen quitocarohua. <sup>30</sup> Yejhua ica, tej, ne nemotzajlan miyequej nemij yejhuan cocoxquej, yejhuan xcojtiquej, niman sequimej yomiquej. <sup>31</sup> Pero tla sa no tejhuamej achtopa cuajli titoyolitasquej tla ticpia j tlajtlacojli, xticlesisquej itlahuel Dios. <sup>32</sup> Pero ijcuac toTeco techyolcuitia, yejhua techcastigarohua para ma ca techtlajtlacolmacas inhuan on talticpactlacamej.

<sup>33</sup> Yejhua ica nocnihan, ijcuac nemosentlalisquej para nenquicuasquej on isanta cena toTeco, xquinchacan ocsequimej para ijcon san secan pehuas nentlacuasquej. <sup>34</sup> Tla yacaj sanoyej† apismiqui, ma tlacua ichan para ma ca quiselis itlahuel Dios ijcuac tehuan nosentlalia. On ocsequi tlajtlamach‡ niconyectlalis ijcuac nejhua nemechontas.

## 12

*Pablo temachtia ica on tetlayocoliltin yejhuan on Espíritu Santo quin-temaca*

§ 11:17 nada; coxtla \* 11:24 simboliza † 11:34 mucha ‡ 11:34 cosas



<sup>1</sup> Aman nocnihan, nicnequi para xcajsicamican ica on tetlayocoliltin yejhuan on Espiritu Santo mechmaca yejhuan mechhueliltia nenquichihua on tlen aman hueli nenquichihua.

<sup>2</sup> Nemejhamej nenquimatztocquej ica ijcuac xe nenquineltoçayaj Cristo, mechajcayahuayaj para nenquihueyilisquej on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan yejhuan xhuelij quijtohuaj nion se tlajtojli. <sup>3</sup> Yejhua ica nicnequi para cuajli xmatican ica yejhuan tlajtohua ican ipoder on Espiritu Santo xhuelis quijtos: “¡Jesús yejhua xcuaajli tlatatl!” Niman no on yejhuan xtlajtohua ican ipoder on Espiritu Santo, xhuelis quijtos: “¡Jesús yejhua toTeco!”

<sup>4</sup> Oncaj sesetlamantic tetlayocoliltin yejhuan se tlatatl huelis quiselis, pero san se Espiritu Santo quintemaca. <sup>5</sup> Oncaj miyec sesetlamantic tlinon ica quitequipanohuaaj toTeco, pero san se toTeco tinochimej tictequipanohuaaj.

<sup>6</sup> Niman oncaj miyec sesetlamantic tequitl yejhuan Dios quichihua ipan tonemilis, pero san se Dios quichihua on tequitl. <sup>7</sup> Ipan cada se on Espiritu Santo quipantlantia ipoder para quimpalehuiya nochimej. <sup>8</sup> In se ejemplo.

On Espiritu Santo sequimej quinmaca on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para tlajtosquej ican tlamatquilstli\*, niman ocsequimej sa no yejhua on Espiritu quinmaca on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para tlajtosquej ican tlaixmatquilstli. <sup>9</sup> Itech sa no yejhua on Espiritu sequimej quiselias cojtlic tlaneltoçtli, niman ocsequimej quiselias poder para huelij quimpajtiaj on cocoxquej. <sup>10</sup> Sequimej itech sa no yejhua on Espiritu quiselias on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia quichihua milagros, niman ocsequimej quiselias on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiselias itech Dios. On Espiritu sequimej quinmaca on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para quitaj ctlejhua tetlayocolijli quisa itech on Espiritu Santo niman ctlejhua quisa itech on xcuajcualtin espíritus. Sequimej quiselias on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia tlajtlajtohuaj ocsequi yencuic tlajtoltil†.

Niman sequimej quiselias on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para huelij cajsicamati niman quiteijlia on tlen nijtohua ican on yencuic tlajtoltil.

<sup>11</sup> Nochi yejhua in tlajtlamach‡ san se Espiritu quichihua. Niman sa no quen yejhua quinequi, ijqui quinmaca itlayocolilhan cada se tlatatl.

### *Tinochimej titochihuaaj san se tlalnacayotl*

<sup>12</sup> Itlalnacayo se tlatatl miyec partes quipia. Pero masqui miyec on tlajtlamach, san se tlalnacayotl nochihuaaj. No ijqui, tej, tejhuamej titochihuaaj itlalnacayo Cristo. Masqui timiyequej yejhuan ticneltoçaj Cristo, tinemij san secan quen itlalnacayo. <sup>13</sup> Tinochimej oticselijquej san se Espiritu Santo. Ijcuac oticselijquej, san se tlalnacayotl otitochijquej masqui tihebreos noso xtihebreos, masqui titlanamactin noso titlamacahualtin. Tinochimej, tej, oticselijquej san se Espiritu.

<sup>14</sup> Sen tlalnacayotl xnochijchihua san ica se parte, yej ican miyec partes. <sup>15</sup> Tla on icxtil quijtosquia: “Nejhua xnimatli niman yejhua ica xnitlapohuaajli ipan on tlalnacayotl”, xsan yejhua ica on xoc tlapohuaajli yes ipan on tlalnacayotl. <sup>16</sup> Noso tla on nacastli quijtosquia: “Nejhua xnixtololjti niman yejhua ica xnitlapohuaajli ipan on tlalnacayotl”, xsan yejhua ica on xoc tlapohuaajli yes ipan on tlalnacayotl. <sup>17</sup> Tla on tlalnacayotl nochi ixtololjti yesquia, ¿quen ijqui, tej, huelisquia tlaçquisquia? Noso tla on tlalnacayotl nochi nacastli yesquia, ¿quen ijqui, tej, huelisquia tlajnecuisquia? <sup>18</sup> Pero Dios oquitlalij cada parte ipan totlalnacayo quen yejhua oquinec. <sup>19</sup> Tla se

\* 12:8 sabiduría † 12:10 lenguas ‡ 12:11 cosas

tlacatl tlachijchiutli yesquia san ica se parte, ¿canon onyasquia itlalnacayo? 20 Niman masqui aman oncaj miyec partes ipan totlalnacayo, nochi on partes san se tlalnacayotl nochihuaj.

21 Yejhua ica, tixtololoj xhueli quijlia on toma: “Xtinechpolohua.” Nion totzontecan hueli quimijlia tocxihuan: “Xnennechpolohuaj.” 22 Ca, yej ocse tlamantic. Ipartes totlalnacayo yejhuan nesi quen xmás huejhueyixtoquej, más nonequij sanoyej§. 23 Niman ipartes totlalnacayo yejhuan nesi quen xipan cuenta tictlalaj, nonequij cuajli tictlapachosquej. No ijqui ipartes totlalnacayo yejhuan xmás ticpanextiaj, más cuajli tictlapachosquej. 24 Ipartes totlalnacayo yejhuan más ticpanextiaj xmás polihui notlapachos cuajli. Dios, tej, oquichijchiu on totlalnacayo para ma quiselij más tetlacaitalistli on parte yejhuan xmás cualtzin. 25 Ijcon oquichijchiu para ma ca xexelijtiasquej on partes ipan totlalnacayo, yej cada parte ma quinnequi on ocsequimej partes. 26 Ijcon, tej, tla se iparte totlalnacayo tlajyohuiya, nochimej on ocsequimej no tlajyohuiyaj; niman ijcuac se parte quiselia tetlacaitalistli, nochimej on ocsequimej no paquij.

27 Nemochimej\* nemochihuaj itlalnacayo Cristo, niman cada se de nemejuamej se parte ipan on itlalnacayo. 28 Ijcon, tej, intzajlan on yejhuan tlaneltoaquej, Dios oquincalactij miyequej ipan intequiu. Achtoj ocalactij apóstoles, ica ome tiotlajtoquej, ica yeyi temachtijquej, ica nahui on yejhuan quichihua milagros, quemaj on yejhuan huelij tepajtiaj, quemaj on yejhuan tepalehuiyaj, quemaj on yejhuan teyecanaj, niman quemaj on yejhuan tlajtlajtohuaj ican ocsequi yencuic tlajtoltin†. 29 Tiquitaj, tej, ica xnochimej apóstoles, nion nochimej tiotlajtoquej. Xnochimej temachtijquej nion nochimej quichihuaj milagros. 30 Xnochimej quipiaj poder para tepajtiaj. No xnochimej, tej, tlajtlajtohuaj ican ocsequi yencuic tlajtoltin noso hueli cajsicamati niman quiteijlia on tlen nijtohua ica on ocsequi yencuic tlajtoltin. 31 Pero nemejuamej más xtejemocan nenquiselisquej itech Dios on tetlayocoliltin yejhuan más quimpalehuis on yejhuan tlaneltoaquej.

Niman aman nejhua nemechititis se ojtl yejhuan más sanoyej cuajli.

## 13

*On tetlajsojtlalistli más hueyi quijtosnequi xquen on tlaneltoalistli niman tlamachalistli*

1 Tla nejhua nitlajtlajtosquia ican intlajtol\* ocsequimej tlacamej niman intlajtol ilhuicactequitquej†, pero xnitetlajsojtla‡, notlajtol xitla§ ica tlapalehuiya, yej san caquisti quen se tambor yejhuan cuini noso se campana yejhuan tzilini. 2 Niman tla nictelijlisquia on tiotlajtojli yejhuan nicselisquia itech Dios, niman nicmatisquia nochi tlajtlamach\* tlen yejhua quichtacapia, niman sanoyej† nitlajmatqui yesquia, niman nicpiasquia nochi on tlaneltoctli para huelisquia niquimejcuanisquia on tepemej ica notlaneltoc, pero xnitetlajsojtla, xitlaj niqijtosnequi. 3 Tla nochi tlen nicpia niqinxexelohuilisquia on mayanquej, niman tla san tepampa nictemacasquia notlalnacayo para ma quitlatican, pero xnitetlajsojtlasquia, nochi yejhua on xitlaj ica nechpalehuisquia.

§ 12:22 muy \* 12:27 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emochimej † 12:28 lenguas \* 13:1 lenguas de otros † 13:1 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. ‡ 13:1 no amo § 13:1 nada; coxtla \* 13:2 cosas † 13:2 muy

<sup>4</sup> On yejhuan tetlajsojtla quimijyohua ocsequimej niman yolyemanqui. On yejhuan tetlajsojtla xnexicolej, niman xnohueyitenehua nion nohueyimatí.

<sup>5</sup> On yejhuan tetlajsojtla xqueman xompayejehua niman xquitejtemohua on tlen cuajli san para yejhua. On yejhuan tetlajsojtla xsan cuajcualani, niman xsa conelnamicticaj on tlen ocsequimej xcuajli quichihuiliaj. <sup>6</sup> On yejhuan tetlajsojtla xpaqui ica on tlen xcuajli quichihuaj ocsequimej, yepaqui ijcuac quita tetlani on tlen cuajli. <sup>7</sup> On yejhuan tetlajsojtla quipia iyojlo para quixicohua nochi tlajtlamach tlen xcuajli, para quineltoaca on tlen cuajli itech ocsequimej, para quinnequilia nochi cuajli ma huajla impan ocsequimej, niman para quimijyohuis ocsequimej.

<sup>8</sup> On yejhuan tetlajsojtla xqueman tlamis itetlajsojtlalis. Pero yejcos on tonaltin ijcuac xoc nonequis para noteijlis on tiotlajtojli yejhuan quiselíaj itech Dios, nion xoc tlajtolican sesetlamantic yencuic tlajoltin, niman xoc onyas on tlaixmatilistli. <sup>9</sup> Aman totlaixmatilis xajsiticaaj, niman on tiotlajtojli yejhuan Dios techmaca no xajsiticaaj. <sup>10</sup> Pero ijcuac huajlas on tlen ajsiticaaj, nochi on tlen xajsiticaaj ajsitias.

<sup>11</sup> Ijcuac nejhua niconetl catca, nitlajtlajtohuaya niman nitlanemiliaya quen se conetl. Pero ijcuac onitlacatiac, xoc oninohuicac quen se conetl. <sup>12</sup> Aman quen ayautitlan tiquitaj on tlajtlamach itech ica Dios. Tejhuaamej san tiquitaj quen tiquitasquiaj ipan se espejo yejhuan xcuajli tlacha. Pero ijcuac yejcos on tlen ajsiticaaj, nochi on tlajtlamach itech ica Dios cuajli tiquitasquej. Aman xnochi cuajli niquixmati on tlajtlamach ica Dios. Pero ijcuac yejcos on tlen ajsiticaaj, nochi cuajli niquixmatis quen Dios nechixmati. <sup>13</sup> Aman, tej, yeyi tlamantli† yejhuan xqueman tlamis: tlaneltocalistli, tlamachalistli§ niman tetlajsojtlalistli. Pero on tetlajsojtlalistli yejhua más hueyi quijtosnequi.

## 14

### *Pablo quintlacanonotza on yejhuan tlajtlajtohuaj ican yencuiquej tlajoltin*

<sup>1</sup> Yejhua ica xchihuacan canica para nentetlajsojtlasquej\*, niman no xnequican on tetlayocoliltin yejhuan on Espíritu Santo quitemaca. Niman más cuajli xnequican on tetlayocolijli yejhuan mechhueliltis nenquiteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan Dios quitemaca. <sup>2</sup> On yejhuan tlajtlajtohua ican sesetlamantic yencuiquej tlajoltin†, xquinnojnnotza on tlcamej, yej san quinojnnotza Dios, pampa on tlcamej xcajsicamatij tlinon yejhua quijtohua. On tlen quijtohua, on Espíritu Santo quichihualtia para ma quijito on tlen iyanticaaj. <sup>3</sup> Pero on yejhuan quiteijlia on yectlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, quinnojnnotza tlcamej para ijqui quimiscaltia ipan intlaneltoc, para quinyolehua niman para quinyoltlalia. <sup>4</sup> On yejhuan tlajtlajtohua ican sesetlamantic yencuiquej tlajoltin sa no yejhua noscaltia ipan itlaneltoc. Pero on yejhuan quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios quimiscaltia ipan intlaneltoc nochi on tlaneltocaquej.

<sup>5</sup> Nicnequisquia ica nochimej nemejhuaamej nenquipiasquiaj tetlayocolijli yejhuan mechhueliltis nentlajtlajtosquej ican sesetlamantic yencuiquej tlajoltin. Pero más sanoye† cuajli yesquia tla nenquipiasquiaj on tetlayocolijli yejhuan mechhueliltisquia nenquiteijlisquia on tiotlajtojli yejhuan nenquiselíaj itech Dios. On yejhuan quiteijlia on tiotlajtojli más hueyi

† 13:13 cosa § 13:13 esperanza \* 14:1 amarán a otros † 14:2 lenguas ‡ 14:5 muy

quijtosnequi xquen on yejhuan hueli tlajtlajtohua ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltilin. Pero tla se hueli cajsicamati niman quiteijlia on tlen nijtohua ican on yencuiquej tlajtoltilin para on yejhuan tlaneltocaquej noscaltiaj ipan intlaneltoc, no ijqui hueyi quijtosnequi. <sup>6</sup> Yejhua ica, tej, nocnihuan, tla nejhua nias nemotech niman nemechnojnotzas ican sesetlamantic tlajtoltilin, ¿tlinon ica mechpalehuis on tlen niqijitos? Xitlaj ica mechpalehuis. Pero tla nias nemotech niman nemechmelajcaijlis on tlen Dios onechlij, noso nemechmacas itlaj tlamatquilistli<sup>s</sup> yejhuan quisa itech on tlen melahuac, noso nemechijlis itlaj tiotlajtojli yejhuan onicselij itech Dios, noso itlaj nemechmachtis, tla ijcon melahuac nihueli nemechpalehuiya.

<sup>7</sup> Ma tictlalicen se ejemplo ica on acatlapitzajli niman on arpa yejhuan xquipiaj nemilistli. Tla on yejhuan tlatzotzona xtlatzotzona quen quitocarohua, xacaj hueli quimati tlinon quitzotzona. <sup>8</sup> Niman tla on soldado yejhuan quipia tequitl para quipitzas on trompeta xquipitza quen quitocarohua, xacaj quichihuas cuenta para yas ipan guerra. <sup>9</sup> Sa no ijqui, tej, nochihua nemohuan. Tla ipan nemotlajtol xnenguijtohuaj tlajtojli yejhuan huelis najscamatis, ¿quen ijqui, tej, yacaj huelis cajsicamatis on tlen nenquijtohuaj? Tla ijcon nentlajtlajtohuaj, on tlen nenquijtohuaj san yau ipan ajacatl, niman xtepalehuiya. <sup>10</sup> Ye ticmatztoquej ica oncaj miyec sesetlamantic tlajtoltilin ipan in tlaticpacatl, niman cada se quipia quen ijqui najscamati. <sup>11</sup> Pero tla nejhua xnicajsicamati on tlajtojli yejhuan se ica nechnotza, tla ijcon itech ninochihua quen on yejhuan xchanej, niman yejhua notech nochihua no quen se yejhuan xchanej. <sup>12</sup> Yejhua ica, tej, pampa nemejhumej nenquinequij nenquiselisquej on tetlayocoliltin yejhuan on Espíritu Santo quitemaca, xchihuacan canica para nenquipiasquej on yejhuan quimpalehuis para quimiscaltis ipan intlaneltoc on tlaneltocaquej.

<sup>13</sup> Tla ijcon, tej, tla yacaj tlajtlajtohua ican sesetlamantic yencuic tlajtojli, ma quichihua oración para Dios ma quimaca on tetlayocolilijli yejhuan quihueliltis para huelis cajsicamatis niman quiteijlis on tlen quijtohua ican on sesetlamantic yencuiquej tlajtoltilin. <sup>14</sup> ¿Tlica\*? Pampa tla nicchihua oración ican ocse yencuic tlajtojli, on quen san ica noalma nicchihua oración, pero notlamachilis xcajsicamati on tlen noalma quijtohua. <sup>15</sup> Tla ijcon, ¿tlinon nonequi nicchihuas? Nicchihuas sanquen. Pero masqui ipan noalma nicchihuas oración ica ocsequi yencuiquej tlajtoltilin, no nicchihuas ipan se tlajtojli ican nocajsicamatilis. Noalma tlacuicatis ican ocse yencuic tlajtojli, pero no nitlacuicatis ipan on tlajtojli ican nocajsicamatilis. <sup>16</sup> Ma ticonijtocan ica ne campa nemosentlaliaj ticueyilia Dios ipan moalma ican ocse yencuic tlajtojli, nemi se tlatatl yejhuan xmitztlajtolcaqui. Ijcuac ticmacas tlaxtlahuijli Dios, on tlatatl yejhua xhuelis quijtos: “Ma ijqui nochihua”, pampa yejhua xquimatis tlinon tiquijtohua. <sup>17</sup> Masqui sanoyej cualtzin ticmacas tlaxtlahuijli Dios, mooración xhuelis quiscaltis on ocse tlatatl ipan itlaneltoc. <sup>18</sup> Nicmaca tlaxtlahuijli Dios ica nejhua más nitlajtlajtohua ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltilin xquen nemochimej†. <sup>19</sup> Pero ijcuac ninosentlalia inhuan on tlaneltocaquej, más nicuelita niqijtos san canaj macuijli tlajtojli yejhuan cuajli cajsicamatij para on ocsequimej cuajli niqinmachtia, xquen tla niqijtosquia majtactli mil tlajtojli ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltilin yejhuan xhuelis cajsicamatisquej.

<sup>20</sup> Nocnihuan, ma ca xtlanemilican quen coconej. Nemejhumej xchichipajtiacan quen on coconej yejhuan xnomatij quichihuaj on tlen xcujli.

§ 14:6 sabiduría \* 14:14 ¿por qué?; ¿tline? † 14:18 todos ustedes; nannohti, yemochimej, anochemej, innochemej, emmochemej

Pero ijcuac nentlanemilisquej, xchihuacan quen on tlacamej yejhuan yochi-jchicajquej. <sup>21</sup> Ipan on itlanahuatil Dios ijquin tlajcuilolnesticaj: “Yejhua in país nicotzas ican ocse tlamantic tlajtoltin niman ica incamac on yejhuan xchanejquej. Pero masqui ijcon nicchihuas, xnechtencaquisquej. Yejhua in oquijtoj toTeco.” <sup>22</sup> Ijcon tiquitaj, tej, ica on tetlayocolijli yejhuan se quihuelilitia tlajtlajtos ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin on yejhua quiteititia para on yejhuan xe tlaneltocaj, niman xpara on yejhuan yot-laneltoaquej. Pero on tetlayocolijli yejhuan se quihuelilitia quiteijlis on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, yejhua quiteititia para on yejhuan tlaneltoaquej niman xpara on yejhuan xe tlaneltocaj. <sup>23</sup> Aman, tej, ¿tlinon nochihuas tla nemejhuamej tlaneltoaquej nemosentlaliaj niman nemochimej pehua nentlajtohuaj ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin, niman nemotzajlan calaquij on yejhuan xquimatij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, noso on yejhuan xquineltocaj Cristo? ¿Tlen xquijtosquej ica nemejhuamej yonenlojlocojtiaquej? <sup>24</sup> Pero tla nemochimej nenquiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaj itech Dios, niman calaqui se yejhuan xquimati on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, noso yejhuan xquineltoca Cristo, yejhua notlajtlacolmatis niman noyolpej-penas ijcuac caquis on tlen nochimej quijtojtoquej. <sup>25</sup> Niman on tlen xcuajli tlajtlamach<sup>†</sup> iyanticatca ipan iyojlo nopanextis. Niman notlacuenquetzas para quiyectenehuas Dios niman quijtos ica Dios melahuac nemotzajlan nemi.

### *Nochi ma nochihua ican cuidado niman quen quitojtocarohua*

<sup>26</sup> Tla ijcon, tej, nocnihan, on tlen nonequi nenquichihuasquej sa no yejhua in. Ijcuac nemosentlalisquej, cada se ma quipia on tlen quitlacuicatis, noso itlaj quitemachtis, noso quiteijlis on tiotlajtojli yejhuan oquiselij itech Dios, noso tlajtlajtos ican ocse tlamantic yencuic tlajtojli<sup>§</sup>, noso quiteijlia on tlen nijtohua ica on ocse tlamantic yencuic tlajtojli. Nochi tlajtlamach ma nochihua para ma quimpalehui ica ma noscaltican ipan intlaneltoc on tlaneltoaquej. <sup>27</sup> Tla nemij yejhuan tlajtlajtohuaj ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin, ma tlajtocan san ome noso yeyimej, niman ma ca san setipan ma tlajtocan. Niman se ma quiteijli on tlen nijtohua ica on ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin. <sup>28</sup> Pero tla xnemi yejhuan hueli quiteijlia on tlen nijtohua ica on ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin, tla ijcon, ma ca yacaj ma tlajtlajto ica on yencuiquej tlajtoltin ne campa nosentlaliaj, yej cada se ma tlajto san ipan iyojlo niman ma conmati san ihuan Dios. <sup>29</sup> Sa no ijqui, tej, omemej noso yeyimej ma quitemachtican on tiotlajtojli yejhuan oquiselijquej itech Dios, niman chica temachtia nemochimej\* xquixtlalocan tla melahuac oquiselijquej itech Dios on tlen quitemachtiaj. <sup>30</sup> Pero tla Dios quimacas se yencuic temachtilistli yacaj ocse yejhuan yehuaticaj, tla ijcon, on yejhuan temachtia ma nocajcagua niman ma cahuilil tlajto on yejhuan quemach oquiselij yencuic temachtilistli. <sup>31</sup> Tla ijcon, tej, nemochimej huelis cada se nenquijtosquej on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaj itech Dios para nochi on tlaneltoaquej cuajli cajsicamatztiasquej niman noyolejhuasquej. <sup>32</sup> On yejhuan quipiaj tetlayocolijli yejhuan quinhuelilitia para quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan oquiselijquej itech Dios yolyemanquej yesquej para quincahuilijitiasquej ocsequimej tlajtosquej, <sup>33-34</sup> pampa Dios xcuelita para sa quen ijqui itlaj ma nochihua, yej cuelita on tlen nochihua cuajlotica.

<sup>†</sup> 14:25 cosas    <sup>§</sup> 14:26 lengua    \* 14:29 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

On sihuamej xquintocarohua tlajtosquej ijcuac nomachtihua ipan itiopan Dios quen nochihua ipan nochi on tiopan campa on yejhuan teyaxcahuan† itech Dios nosentlaliaj. Yejhuamej xquincahuiliaj ma tlajtlajtocan, yej yejhuamej nonequi tetlacamatquej yesquej quen yejhua on itlanahuatil Dios tlanahuatia. <sup>35</sup> Tla yejhuamej quinequij itlaj quimatisquej, ma quintlajtoltican inhuehuentzitzihuan ne inchan, pampa xcuajli nesi se sihuat tlajtlajtos ne teixpan ipan tiopan.

<sup>36</sup> Xquelnamiquican ica Dios xnemotech opeu quitemaca itlajtol, niman ica no xsan nemejhuamej onenquiselijquej. <sup>37</sup> Tla yacaj quinemilia quipia on tetlayocolijli yejhuan quihueliltia para quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, noso quinemilia ica quipia ocse tetlayocolijli, nonequi cuajli quimatis ica in tlen nemechtlajcuilhuijtica yejhua itlanahuatil toTeco. <sup>38</sup> Tla yejhua xquiselis quen itlanahuatil toTeco, ma ca xselican on tlen yejhua quijtos. <sup>39</sup> Ijcon, tej, nocnihuan, xchihuacan canica para nenquiteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan nenquiselias itech Dios. Niman ma ca xtecajcahualtican on ica tlajtolo ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin. <sup>40</sup> Pero yej, nochi xchihuacan quen quitocarohua, niman ma ca sa quen ijqui xchihuacan.

## 15

### *Cristo oyol niman onoquetzeu ipan itlalcon*

<sup>1</sup> Aman, nocnihuan, nicnequi nemechelnamictis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan ica onemechnojnotz. In temachtilistli, yejhua onenquiselijquej, niman aman ipan nenmelajcanemij. <sup>2</sup> Niman yejhua itechcopa nenquipiaj temaquixtilistli tla nenquejehua in tlen ica onemechmachtij. Pero tla xnenquejehua, tla ijcon sanencaj onentlanelto-caquej.

<sup>3</sup> Onemechmachiltij on temachtilistli yejhuan onicselij. Yejhua más huey-ixticaj xquen ocse itlaj temachtilistli. On temachtilistli sa no yejhua in. Cristo omic san ipampa totlajtlacolhuan, quen on Yectlajcuilojli quijtohua.

<sup>4</sup> Quemaj oquitlaltocaquej, niman ipan yeyi tonajli oyoliu\* niman onoquetzeu ipan itlalcon, ijcon quen on Yectlajcuilojli quijtohua. <sup>5</sup> Ijcuac yoyoliu, oquinotitij Pedro, niman quemaj on majtlactli huan omemej apóstoles.

<sup>6</sup> Quemaj san secan oquinnotitij más de macuijli ciento tocnihuan. Más miyequej yejhuamej oc† nemij, masqui sequimej yomiquej. <sup>7</sup> Más saquin‡ oquinotitij Jacobo niman quemaj nochimej on apóstoles.

<sup>8</sup> Quemaj sa ica nochi onechnotitij, nejhua yejhuan sa quen on conetzintli yejhuan san huetzi. <sup>9</sup> Nejhua, tej, xnihueyixticaj quen on ocsequimej apóstoles, niman nion achijtzin xnechmelahua§ nechtocayotisquej apóstol pampa oniquintlahuelitac niman oniquintlajyohuiltij on tlanelto-caquej.

<sup>10</sup> Pero aman nejhua niapóstol pampa Dios onechtlalij ijqui ican iteicnelilis\*. Niman iteicnelilis yejhuan onechmacac xsan ijqui onicuaajcau. Yej nejhua más sanoyej† yonitequit xquen on ocsequimej apóstoles, masqui xsa no nejhua nitequiti, yej iteicnelilis Dios tequiti notechcopa. <sup>11</sup> Pero xhueyi quijtosnequi tla on ocsequimej apóstoles más otequitquej, noso yej nejhua más onitequit. Yej on tlen más hueyi quijtosnequi sa no yejhua on ica tinochimej tictelijliaj sa no yejhua temachtijli, niman in temachtijli nenquinelto-caj.

† 14:33-34 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

\* 15:4 resucitó; oyol

† 15:6 todavía; sanquen

‡ 15:7 después

§ 15:9 no merezco

\* 15:10 su misericordia

† 15:10 mucho

*Tejhuamej no tiyolihuisquej niman titoquetztehuasquej ipan totlalcon quen Cristo*

<sup>12</sup> Aman, tej, tla titemachtiaj ica Cristo oyoliu<sup>†</sup> niman onoquetzteu ne ipan itlalcon, ¿tllica<sup>§</sup>, tej, semej nemejhuamej quijtohuaj ica xhuelis yolihuisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej? <sup>13</sup> Tla on mimiquej xhuelis yolihuisquej niman noquetztehuasquej, tla ijcon nion Cristo xoyoliu niman xonoquetzteu ne ipan itlalcon. <sup>14</sup> Niman tla Cristo xoyoliu niman xonoquetzteu, on temachtijli yejhuan ticeijliaj xitlaj\* quijtosnequi, niman on tlaneltocli nenquipiaj no xitlaj quijtosnequi. <sup>15</sup> Niman tla ijcon yesquia, tejhuamej yejhuan ticeixpantiliaj ica Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu Cristo ipan itlalcon, san tictlajtolquetztehuillisquiaj Dios. Tla xhuelis yolihuisquej on mimiquej, tla ijcon, yejhua xnejli oquiyolihuitij Cristo. <sup>16</sup> Tla melahuac yesquia xyolihuisquiaj niman xnoquetztehuasquiaj on mimiquej, tla ijcon, nion Cristo xoyoliu niman xonoquetzteu. <sup>17</sup> Niman tla Cristo xoyol niman xonoquetzteu, tla ijcon, nemotlaneltoc xitlaj ica mechpalehuiya niman oc<sup>†</sup> mechtlajtlacolmacaticaj Dios. <sup>18</sup> Niman tla ijcon, on mimiquej yejhuan oquineltoaquej Cristo no ixpolijtoquej. <sup>19</sup> Niman tla totlamachalis itech Cristo techpalehuis san para ipan in nemilistli, tla ijcon, semi tixpolijtoquej ipan se hueyi ajmantli xquen nochimej on ocsequimej yejhuan nemij ipan in tlalticpactli.

<sup>20</sup> Pero Cristo melahuac oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon. Niman yejhua yacatzticaj itech on mimiquej yejhuan yolihuisquej niman noquetztehuasquej ipan itlalcon. <sup>21</sup> Ijcon quen ipampa se tlatatl otzimpeu on miqulistli ipan in tlalticpactli, no ijqui ipampa se tlatatl otzimpeu inyolihuilis on mimiquej. <sup>22</sup> Ijcon quen nochimej miqij pampa itech Adán teconehuan, no ijqui nochimej yejhuan itech Cristo teyaxcahuan<sup>‡</sup> ocsejpa yolihuisquej. <sup>23</sup> Pero cada se ipan nochihuas ijcuac contocaros. Achtoj Cristo oyoliu niman onoquetzteu quen on huelic yejhuan achtoj tlaqui ipan cojtli<sup>§</sup>. Quemaj ijcuac yejhua huajlas, quej yejhuamej on yejhuan iyaxcahuan yolihuisquej niman noquetztehuasquej. <sup>24</sup> Quemaj yejcos on sa ica nochi tonajli ijcuac Cristo quinxoxotonis on yejhuan teyecanaj, niman on yejhuan quipiaj tequihuajyotl niman on yejhuan quipiaj poder. Ijcuac on yejhua quintemacas itech Dios on iTajtzin nochimej on yejhuan quinmandarohuaya. <sup>25</sup> Cristo ica oncaj tlamandaros hasta ijcuac Dios quintlajcalis icxitlan nochimej on itlahuelicnihuan niman quitlacamatisquej. <sup>26</sup> Niman on sa ica nochi itlahuelicni yejhuan quitlanis, on yejhua on miqulistli. <sup>27</sup> On Yectlajcuilojli quijtohua: “Dios nochi tlajtlamach\* oquimactilij Cristo para quimandaros.” Pero ijcuac quijtohua ica nochi tlajtlamach oquimactilij, xquijtosnequi ica Dios tehuan onotemactilij. <sup>28</sup> Ijcuac nochi on tlajtlamach quitlacamatis Cristo, sa no yejhua iConeu Dios notemactilis itech Dios yejhuan oquimactilij nochi on tlajtlamach yejhuan quimandarohua. Ijcuac on Dios cuajli quimandaros nochi san se hueyi.

<sup>29</sup> Tla on mimiquej xyolihuisquej niman xnoquetztehuasquej, ¿tllica, tej, sequimej impampa nocuatequiyaj? ¿Tlinon para, tej, ijcon quichihuaj tla xquineltoquej ica ipan ocse tonajli on mimiquej yolihuisquej?

<sup>30</sup> Niman tla on mimiquej xyolihuisquej, ¿tllica tejhuamej yejhuan tiapóstoles nochipa san ipampa on techmictisnequij? <sup>31</sup> Nimechmelajcaijlia,

<sup>†</sup> 15:12 resucitó; oyo! § 15:12 ¿por qué?; ¿tline? \* 15:14 nada; coxtla † 15:17 todavía; sanquen † 15:22 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan § 15:23 árbol \* 15:27 cosas



nocnihuán, ica ijcon quen melahuac nennechpactiaj pampa nentlaneltocaj itech Cristo, no melahuac ica mojmotla nechmictisnequij. <sup>32</sup> Nanica ipan in hueyican itoca Efeso oninoxixicoj inhuan on tlacamej quen ninnoxixicosquia inhuan temojtijquej yolquej. ¿Tlinon nictlanisquia yejhua ica on, tej, tla melahuac yesquia ica on mimiquej xyolihuisquej? Más cuajli yesquia tla nichihuasquia quen on tlajtojli quijtohua, yejhuan quijtohua: “Ma titlacuacan niman ma tatlican, pampa mostla timiquisquej.”

<sup>33</sup> Ma ca xmocahuilican mechajcayahuacan. Oncaj tlajtojli yejhuan ijquin quijtohua: “On xcuajcualtin tehuicaitin quijtlacoahuaj on tlen cuajli sequimej quichihuj.” <sup>34</sup> Xmelajcatlican nemotlamachilis niman ma ca sa xchihuacan tlajtlacajli. Sequimej nemejhumej xquixmatij Dios. Niman yejhua in niquijtohua para xpinahuacan.

*Ijquin yolihuisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej ipan intlalcon*

<sup>35</sup> Pero cas yacaj tetlajtoltis: “¿Quen ijqui, tej, yolihuisquej† niman noquetztehuasquej on mimiquej? ¿Catejhua on tlalnacayotl quipiasquej?”

<sup>36</sup> Yejhuan ijcon quijtohua nesi quen semi tonto, pampa ijcuac itlaj xinachtli quitocaj‡, xcaman ixhua niman noscaltia tla xachtopa palani inacayo on xinachtli ne ijti tlajli. <sup>37</sup> Niman ijcuac itlaj tictoca, xtictoca xojtli para yejhua ma ixhua, yej tictoca on xinachtli trigo noso itlaj ocse. <sup>38</sup> Dios quimaca on xinachtli se tlacayotl quen yejhua quinequi. Niman cada ocse tlamantic xinachtli Dios quimaca itlacayo quen cuajli para quipias.

<sup>39</sup> Niman intlalnacayo on tlen nemij ipan in tlalticpactli xnochi sa no ijqui. On tlacamej, on huejhueyi yolquej, on totomej niman on michimej nochi ocse tlamantic nacayojquej. <sup>40</sup> No ijqui, tej, oncaj ilhuicacnacayotl yejhuan onoquej ne ilhuicac niman tlalnacayotl yejhuan onoquej nican ipan in tlalticpactli. Pero on ilhuicacnacayomej onoquej ne ilhuicac no ocse tlamantic cualtetztintin xquen on tlalnacayomej yejhuan onoquej nican ipan in tlalticpactli. <sup>41</sup> Niman no on tonaltzintli, on metztli niman on sitlalimej no ocse tlamantic cualtetztintin ica impetlanalis. Niman no sa no yejhumej on sitlalimej cada se ocse tlamantic cualtzin petlani. <sup>42</sup> Ijquin nochihuas ijcuac on mimiquej yolihuisquej niman noquetztehuasquej. On tlalnacayotl palani ijcuac quitlaltocaj, pero ijcuac on tlalnacayotl yolihuis niman noquetztehuas, xcaman palanis ocsejpa. <sup>43</sup> On tlalnacayotl xcojtic niman xquipia tetlacaitalistli ijcuac quitlaltocaj, pero ijcuac on tlalnacayotl yolihuis niman noquetztehuas, quiselis tetlacaitalistli niman cojtic yes. <sup>44</sup> Ijcuac quitlaltocaj on tlalnacayotl, yejhua tlalticpacnacayotl, pero ijcuac on tlalnacayotl yolihuis niman noquetztehuas, ilhuicacnacayotl yes. Tla oncaj on tlalticpacnacayotl, tla ijcon no oncaj on ilhuicacnacayotl. <sup>45</sup> On Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “On achtoj tlacatl, yejhua Adán. Ijcuac Dios oquitlalij, oquimacac nemilistli.” Pero on sa ica nochi Adán, yejhua Cristo. Niman Cristo ican iEspíritu quitemaca on yencuic nemilistli para nochipa. <sup>46</sup> Xachtoj ticseliaj toilhuicacnemilis, yej achtoj ticseliaj totlalticpacnemilis niman quemaj ticseliaj toilhuicacnemilis. <sup>47</sup> On achtoj Adán quisa ipan in tlalticpactli niman tlachijchiutli ican tlajli. Yejhua oquis itech in tlalticpactli, niman on sa ica nochi Adán quisa ne ilhuicac. <sup>48</sup> Nochimej tlacamej yejhuan nemij ipan in tlalticpactli quipiaj intlalnacayo quen on achtoj tlacatl Adán oquipix yejhuan Dios oquichijchiu ican tlajli. Pero on tlacamej yejhuan nemisquej ne ilhuicac quipiasquej in ilhuicacnacayo quen Cristo yejhuan oquis ne ilhuicac. <sup>49</sup> Niman ijcon quen aman ticpiaj on tlalnacayotl quen

† 15:35 resucitarán; yolisquej ‡ 15:36 es sembrada



Adán oquipix yejhuan tlachijchiutli ican tlajli, se tonajli ticpiasquej toilhuicacnacayo quen ilhuicacnacayo Cristo yejhuan quisticaj ne ilhuicac.

<sup>50</sup> Nejhua yejhua in nemechijlia, nocnihuan, ica totlalnacayo yejhuan tlachijchiutli ican nacatl, ican yestli niman ican omitl xhuelis calaquis ne campa tlamandarohua Dios yejhuan ilhuicac chanej. In nemechijlia pampa on totlalnacayo yejhuan hueli palani xhuelis calaquis ne ilhuicac campa oncaj on yejhuan xcaman palani nion ijtlacahui. <sup>51</sup> Xcaquican, aman nemechijlia on tlen ichtaca<sup>s</sup> oncaj. Xtinochimej timiquisquej, pero tinochimej techtlalnacayopatlasquej. <sup>52</sup> Ijcuac quipitzasquej on sa ica nochi trompeta, tinochimej titotlalnacayopatlasquej nimantzín quen ijcuac se san hualijcopi. Ijquin nochihuas pampa ijcuac on trompeta quipitzasquej, on mimiquej yolihuisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon para xocaman ocejpa miquisquej. Ijcuacon, tej, tinochimej titotlalnacayopatlasquej. <sup>53</sup> In tlnacayotl yejhuan xhueli huejcahui oncaj, ica oncaj nopatlas ica on ilhuicacnacayotl yejhuan para nochipa onyas. Niman yejhua in totlalnacayo yejhuan hueli miqui ica oncaj nopatlas ica on ilhuicacnacayotl yejhuan xcaman miquisquej. <sup>54</sup> Ijcuac in tlnacayotl yejhuan xhueli huejcahui oncaj yonopatlac ica on ilhuicacnacayotl yejhuan para nochipa onyas, niman ijcuac in tlnacayotl yejhuan hueli miqui yonopatlac ica on ilhuicacnacayotl yejhuan xcaman miquis, ijcuacon ye huels nijtos on tlen ipan in Yectlajcuilojli tlajcuilolnesticaj: “On miquilistli yoxoxoton, aman on tetlanilistli yotetlan. <sup>55</sup> ¡Oh miquilistli! ¿canon oncaj mopoder para titechmictis? ¡Oh tlalcontli! ¿canon oncaj mopoder para titechtlanis?” <sup>56</sup> On tlacamej miquij ipampa on tlajtlacojli, niman on tlajtlacojli quipia poder para techmictia ipampa on itlanahuatil Moisés. <sup>57</sup> Pero ma ticmacacan tlaxlahuijli Dios, pampa on miquilistli yotictlanquej itechcopa toTeco Jesucristo.

<sup>58</sup> Ijcon, tej, notlajsojcaicnihuan, xmelaicanemican ipan nemotlaneltoc. Ma ca xcahuilican itlaj ma mechejcuani itech nemotlaneltoc. Nochipa xchiuacan itequiu toTeco ican nochi nemoyojlo, pampa ye nenguimatztocquej ica on tequitl xsanencaj nenquichihuasquej ijcuac nenquichihua<sup>j</sup> san secan ihuan toTeco.

## 16

*On tlaneltocaquej ne Corinto quisentlaliaj ofrenda para on mayanquej ne Jerusalén*

<sup>1</sup> Aman nemechnojnotzas ica on ofrendas yejhuan nenquisentlaliaj para ica nenquimpalehuisquej on yejhuan teyaxcahuan\* itech Dios. Xsentlalican ijcon quen nejhua nitlanahuatijtiu ipan on tiopantín yejhuan onoquej ne Galacia. <sup>2</sup> Ipan cada domingo cada se ma quixelojtiu sequi de on yejhuan oquitlan. Tla se oquitlan achitzin ma quixelo achitzin, niman tla oquitlan hueyi ma quixelo hueyi. Niman on ofrenda xquejtiacan para ma ca nenquisentlali<sup>j</sup>tinemisquej ofrendas ijcuac najsis nemotech. <sup>3</sup> Niman ijcuac nejhua nemotech najsis, niquintitlanis ne Jerusalén on tlacamej yejhuan nenquitlapejpenisquej. Niqinmacas tlajcuilolamamej campa quijtos ica tiquintitlanij, niman yejhumej quitquisquej nemoofrendas para quinhuiquilisquej on tocnihuan yejhuan ompa chanejquej. <sup>4</sup> Niman tla niquita ica nonequi no nias, yejhumej nohuan yasquej.

*Pablo quitejlia tlinon quinequi quichihuas*

<sup>5</sup> Nias ne ica Macedonia niman tla yonipanoc ompaca, nias ne campa nemochan. <sup>6</sup> Niman cas huelis quesqui tonaltin nemotech ninocahuas, noso cas nemotech nicpanos nochi invierno chica sehua. Quemaj huelisquej nennehpalehuisquej ican on tlen nonequi para nejhua nicajsis nojhui. <sup>7</sup> Xnicnequi ipan in tonaltin nemechnotztiquisa san achijtzin ipan nojhui, yej nicnequi ninocahuas quesqui tonaltin nemohuan, tla toTeco quinequi. <sup>8</sup> Pero ninocahuas nican Efeso hasta yejcos on ilhuitl Pentecostés, <sup>9</sup> pampa niquita ica nican sanoyej† huelis nitequitis niman noscaltis itequiu toTeco. Pero no ijqui niquita ica miyequej nemij yejhuan nechixnamiquij.

<sup>10</sup> Tla nemotech ajsi Timoteo, xchihuacan canica para nemohuan ma paqui niman ma ca itlaj contematztias, pampa yejhua quitequichihuilia toTeco ijcon quen nejhua. <sup>11</sup> No ijqui, tej, ma ca yacaj ma quita quen xitlaj‡ quijosnequi. Yej cuajli ihuan xnajnahuatican§ ican yolsehuilistli para ma cajsí iojhui niman ma huajla notech, pampa yejhua nicchixticaj inhuan on ocsequimej tocnihuan.

<sup>12</sup> Aman nemechijlis ica on tocníu Apolos. Sanoyej onicyoleu para ihuan on ocsequimej tocnihuan ma mechnotzati, niman xoquinec oyaj ipan in tonaltin. Pero yas ijcuac huelis ocsejpa.

### *Sa ica nochi itlajtol Pablo*

<sup>13</sup> Xtlachixtiacan, tej, niman xmelajcanemican ipan nemotlaneltoc. Xmoyolchicahuacan niman xpíacan chicahualistli ipan nemotlaneltoc. <sup>14</sup> Nochi tlen nenquichihuasquej, xchihuacan ican tetlajsojtlalistli\*.

<sup>15</sup> Nocnihuan, nemejhumej nenquimatztocquej ica Estéfnas ihuan ichanchanejcahuan† achtopa yejhumej opejquej quineltočaj Cristo ne Acaya. Niman no nenquimatztocquej ica aman quimpalehuiyay on yejhuan iteyaxcahuan Dios ican nochi inoyjlo. <sup>16</sup> Nicnequi, tej, para nemejhumej xquintlacamatican on quenomej tocnihuan niman nochimej on yejhuan tepalehuiyay niman tequitij ipan iteqiu Dios. <sup>17</sup> Nipaqui ica yohualajquej Estéfnas, Fortunato niman Acaico. Yejhumej yoquichijquej on tlen nemejhumej xhueliua nenquichihua pampa huejca nennemij. <sup>18</sup> Yejhumej onechyolpachihuitijquej quen nemejhumej omechyolpachihuitijquej. On tlacamej quen yejhumej quitocarohua quiselisquej totlacaitalis.

<sup>19</sup> On yejhuan tlaneltočaj ne Asia mechtlajpalohuaj. Aquila niman Priscila, niman on tlaneltočajquej yejhuan nosentlaliaj ne ichan, sanoyej mechtlajpalohuaj ican itocatzin toTeco. <sup>20</sup> Nochimej tocnihuan yejhuan nican nemi mechtlajpalohuaj. Xmotlajpalocan ihuan ocsequimej ican miyec tetlajsojtlalistli‡.

<sup>21</sup> Nejhua, Pablo, niqijcuilohua yejhua in ican noma: “Nemechtlajpalohua.”

<sup>22</sup> Tla yacaj xquitlajsojlla toTeco, ma itlahuel Dios ipan ma huajla. †ToTeco ye huajlau!

<sup>23</sup> Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua ica ihueyi teicnelilis§. <sup>24</sup> Nochimej nemejhumej nemechtitlanilia notetlajsojtlalis ican itocatzin Cristo Jesús. Ma ijqui nochihua.

† 16:9 mucho ‡ 16:11 nada; coxtla § 16:11 despídadle; xpachihuitican \* 16:14 amor  
 † 16:15 su familia ‡ 16:20 Ipan griego quijtohua: “ican yectli tlatencuajli.” Tlatencuajli quitosnequi beso. § 16:23 misericordia

## 2 CORINTIOS

### ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON CORINTIOS

#### *Pablo oquintlajcuilhuj on tlaneltoacaquej*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niapóstol Jesucristo pampa Dios ijqui oquinec onechtlalij. Nejhua ihuan tocníu Timoteo temechtlajcuilhuiaj nemejhuamej tocnihuan yejhuan nennemij ipan itiopan Dios ompa ipan on hueyican itoca Corinto, niman para nochimej teyaxcahuan\* itech Dios yejhuan chantij imanyan on región Acaya. <sup>2</sup> Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechtióchihua-can niman ma mechmacacan yolsehuilistli.

#### *Pablo oquimacac tlaxtlahuijli Dios*

<sup>3</sup> Ma ticyectenehuacan toTajtzin Dios yejhuan iDios niman iTajtzin toTeco Jesucristo, pampa yejhua techicnelijticaj niman nochipa techyoltlalijticaj. <sup>4</sup> Dios techyoltlalia ipan nochi on tlin techpajsolohua, para tejhuamej no huelis tiquinyoltlalisquej on yejhuan quipiaj tepajsolohualistli. Niman tiquinyoltlalisquej ican on sa no yejhua teyoltlalijli yejhuan Dios ica techyoltlalia. <sup>5</sup> On miyec tlajyohuilistli yejhuan huajlau ipan Cristo, no topan huajlau. No ijqui itechcopa Cristo ticseliaj se hueyi teyoltlalijli. <sup>6</sup> Niman tla tejhuamej titlajyohuiaj, titlajyohuiaj san para nemejhuamej xselican on teyoltlalilistli niman on temaquixtilistli. Niman tla Dios techyoltlalia, techyoltlalia san para nenquipiasquej teyoltlalilistli niman temaquixtilistli. Ijcon, tej, huelis nenquixicosquej ican ijyohuilistli sa no yejhua on tlajyohuilistli yejhuan tejhuamej tiqijyohuiyaj. <sup>7</sup> Niman hasta aman ticpiaj se melajqui tlamachalistli, pampa ticmatij ica ijcon quen nentlajyohuiyaj quen tejhuamej, no ijqui nenquiselisquej sa no yejhua on teyoltlalilistli quen tejhuamej.

<sup>8</sup> Aman, tej, nocnihuan, ticnequij ica xmatican on tlen temojtij tlajyohuilistli oticpixquej ne ica Asia. Topan oyejoc se tlahuejli sanoyej† hueyi hasta xoc hueyiya ticxicohuayaj. Ticnemiliyaj xoc tiquisasquej ican nemilistli. <sup>9</sup> Titomatiyaj quen on yejhuan yoquintlajtlacolmacaquej para ma miquican. Pero in onochiu para ma ca sa no tejhuamej ma titonel-tocacan, yej para ma ticlalican toyojlo san itech Dios yejhuan quinyolitia on mimiquej. <sup>10</sup> Dios otechmaquixtij itech on hueyi temojtij miquilistli, niman ijqui techmaquixtijias. Yejhua, tej, itech ticpiaj totlamachalis ica techmaquixtijias, <sup>11</sup> tla nemejhuamej nentechpalehuiyaj ican nemooraciones. Niman tla miyequej topampa quichihua inoraciones, miyequej no quimacasquej tlaxtlahuijli Dios ipampa on tlaticohihualistli yejhuan techmaca ijcuac yoquinanquij nemooración.

#### *Pablo oquimijij tlica xoquinnotzato*

<sup>12</sup> Sanoyej techpactia temeçhijliaj ica totlamachilis techmachiltia ica nochipa titohuicaj ican yolchihualistli niman yolcaujlilistli yejhuan quisa itech Dios. Ijcon, tej, titohuicaj ihuan nochi tlacatl, niman no melahuac

\* 1:1 le perteneçen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan † 1:8 muy

nemohuan titohuicaj. Ijcon yotitohuicaquej xpampa techyecana totlamatquilis<sup>†</sup>, yej pampa techyecana itetlajsojtlalis<sup>§</sup> Dios. <sup>13</sup> Ipan totlajcuilolamahuan xitlaj\* ocse temechijcuilohuilij, yej san on yejhuan hueli nenquimomachtiaj niman nencajsicamatij. Niman temechnequiliaj para no huelis nencajsicamatisquej tlica<sup>†</sup> ijquin titohuicaj. <sup>14</sup> Aman xmás nencajsicamtij tlica ijquin titohuicaj. Pero ticnequij para cuajli nencajsicamatisquej para on tonajli ijcuac huajlas toTeco Jesús, huelis nenpaquisquej topampa sa no ijqui quen tejhuamej tipaquisquej nemopampa.

<sup>15-16</sup> Nicyolmatzticatca ica cuajli nennechselisquej. Yejhua ica onicnemilijca nemechnotztiquisasquia ijcuac niasquia ne Macedonia, niman no ijcuac nihuajnocuepasquia ocsejpa nemechnotztiquisasquia. Ijcon, tej, huelisqueja nemechnotztiquisasquia. No ijqui, ijcuac nihuajnocuepasquia, huelisqueja nemechnotztiquisasquia ica on tlen nechnotztiquisasquia ijcuac niasquia ne Judea. <sup>17</sup> Ijcuac onemechnotztiquisasquia ica onicnemilijca nemechnotztiquisasquia, sequimej nemejhuamej onenquinemilijquej ica xican cuajli noyojlo onemechnotztiquisasquia, pampa xonemechnotztiquisasquia. Itlajtol Cristo nochi cuajli melahuac nochi. <sup>20</sup> Cristo, tej, oquintenguixtij nochi ipromesas Dios. Yejhua ica ipampa Cristo tiquijtohuaj: “Ma ijqui nochi.” Niman ijcon Dios quiselia hueyilistli. <sup>21</sup> Niman sa no yejhua Dios yoquimelajcatlali toyojlo niman nemoyoilo itech Cristo niman itech tijejyejtoquej. <sup>22</sup> Yejhua yotechtlalilij isello yejhuan quiteititia ica itech titeyaxcahuan, niman ipan toyojlo yocaujtitlan iEspíritu Santo yejhuan techititijticaj ica melahuac tic-selisquej nochi on tlatiochihualistli yejhuan otechmacac ipromesa.

<sup>23</sup> Aman, tej, nictestigotallia Dios. Xoniaj ne Corinto quen onicnemilijca pampa xonicnec nemechnotztiquisasquia. <sup>24</sup> Tejhuamej xticnequij temechnahuatiquej quen nentlaneltocasquej, pampa nemotlaneltoc ye melajqui oncaj itech Cristo. Yej titequitij para xpian paquilistli.

## 2

<sup>1</sup> Yejhua ica onictlalij ipan noyojlo ica xnemechnotztiquisasquia ocsejpa niman nemechnotztiquisasquia, <sup>2</sup> pampa tla nejhua nemechnotztiquisasquia, tla ijcon, ¿aquinomej huelisqueja nemechnotztiquisasquia yej san no nemejhuamej yejhuan onemechnotztiquisasquia? <sup>3</sup> Yejhua ica onemechnotztiquisasquia ipan on ocse tlaicuillamatl quen onicchiu pampa xonicnec nias niman nic-selis ajmantli nemotech, pampa más quitocarhuaya nemechnotztiquisasquia. Nicyolmatzticaj ica tla nipaquis, no nenpaquisquej nemochimej\*. <sup>4</sup> Ijcuac onemechnotztiquisasquia yejhua on tlaicuillamatl, sanoyej nipajsolihuiya niman ninajmanaya ipan noyojlo, niman hasta nichocaya. Nejhua xonemechnotztiquisasquia para nemechnotztiquisasquia, yej onemechnotztiquisasquia para xmatican quen sanoyej hueyi tetlajsojtlalístli nemechnotztiquisasquia.

† 1:12 nuestra sabiduría § 1:12 su amor \* 1:13 nada; coxtla † 1:13 por qué; tline ‡ 1:17 después \* 2:3 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

*Nonequi ma notlapojpolhui on yejhuan yoquichiu on tlen xcuajli*

<sup>5</sup> Onemechtajcuilhuij ica on yejhuan sanoyej xcuajli oquichiu. Xsan nejhua onechajman yej nemejhamej no achi omechajman. Nejhua niqij-tohua “achi” san para xnicpanoltis on tlen niqijtohua. <sup>6</sup> On castigo yejhuan yoquiselij ijcuac nenmiyequej onencastigarojquej ye cuajloncaj. <sup>7</sup> Aman, tej, ye nonequi nenquitlapojpolhuisquej niman nenquiyoltlalisquej para ma ca yej san ipampa on iajman xoc quinequis quitocas Cristo. <sup>8</sup> Yejhua ica sanoyej nemechtajtlanilia, xquititican ica oc† nenquitlajsojtla†. <sup>9</sup> Ipan ocse tlajcuilolamatl onemechtlanilij onicchiu para nemechtlatlas tla nemejhamej nochi ica nennechtlacamatij. <sup>10</sup> Aman, tej, on yejhuan nemejhamej itlaj nenquitlapojpolhuisquej, nejhua no nictlapojpolhuilis. Tla oncatca tlinon nictlapojpolhuilis, onicchiu san nemopampa ixpan Cristo. <sup>11</sup> Ijquin yonictlapojpolhuilij para ma ca techtlanis Satanás, pampa cuajli tiquixmatztoquej tlinon yejhua quinequi quichihuas.

*Pablo ontlamatzticatca ne ipan on hueyican itoca Troas*

<sup>12</sup> Ijcuac onajsic ne ipan on hueyican itoca Troas para nitemachtis on temachtijli ica quen ijqui Cristo hueli temaquixtia, oniquitac ica oncaj miyec tequitl yejhuan huelisquia nicchihuasquia para toTeco. <sup>13</sup> Pero xnoyolica catca pampa xonicxextijajsic ompa tocnui Tito. Yejhua ica inhuan onino-huatij on tocnihuan ica ye niau ne Macedonia niman quemaj oniaj.

*Nochipa titetlanquej ijcuac tinemij san secan ihuan Cristo*

<sup>14</sup> Pero ticmacaj tlaxtlahuijli Dios yejhuan quichihua para nochipa titetlanquej pampa tinemij san secan ihuan Cristo. Ijcon quen itlaj ajhuiyalistli panohua, no ijqui totehcopa panohua on temachtijli ica Cristo. <sup>15</sup> Dios techita, niman para yejhua tinemij quen iajhuiyalis Cristo pampa totehcopa panohua nochihuiyan on temachtijli ica Cristo para on yejhuan nomaquixtiaj niman para on yejhuan xnomaquixtiaj. <sup>16</sup> Para on yejhuan xnomaquixtiaj, on temachtijli quen itlaj ascayotl§ yejhuan temictia, pero para on yejhuan nomaquixtiaj, on temachtijli quinmaca nemilistli. ¿Aquinon, tej, huelis cuajli temachtis ica ipoder? ¡Xacaj hueli temachtis! <sup>17</sup> Xtitemachtiaj itlajtol Dios quen miyequej quichihuaj yejhuan temachtiaj para quitlanisquej tomin. Yej titemachtiaj quen Dios otechnahuatij. Yejhua ica titemachtiaj ican nochi toyojlo ixpan Dios san secan ihuan Cristo.

### 3

*Pablo otemachtij ica on yencuic pacto*

<sup>1</sup> Ijcuac ijquin tiquijtohuaj, ¿nemejhamej nenquinemiliaj titotenehuasnequij ticuajcualtin tlacamej para xtechselican? ¿Nenquinemiliaj ica techpolohua itlaj amatlaixmatijli\* yejhuan temechititisquej campá quijtohuaj ica ticuajcualtin tlacamej, noso nenquinemiliaj ica nemechtajtlanisquej para xtechmacacan amatlaixmatijli de nemejhamej quen ocsequeimej quichihuaj? <sup>2</sup> ¡Ca! Tejhamej xtechpolohua in amatlaixmatijli de se tlacatl, pampa sa no nemejhamej nennemij quen tlajcuilolamamej yejhuan ipan toyojlo tlajcuilolnesticaj. Niman yejhua in tlajcuilolamatl nochi tlacatl huelis quixmatis niman quinomachtis. <sup>3</sup> Cuajli nesticaj ica nemejhamej quen se tlajcuilolamatl yejhuan Cristo oquititlan totehcopa. Yejhua in tlajcuilolamatl xonijcuiloj ican tlajpajli, yej ican iEspíritu on Dios yejhuan

† 2:8 todavía; sanquen ‡ 2:8 le aman § 2:16 veneno \* 3:1 carta de recomendación

nochipa nemi. Yejhua in tlajcuilolamatl xipan itlaj tetl onijcuiloj, yej ipan nemoyojo.

<sup>4</sup> Ijcon oniquijtoj, pampa ticneltocaj ica Dios quichihua para totequiu cuajli quisa itechcopa Cristo. <sup>5</sup> Xhueli tiquijtohuaj ica itlaj hueli ticchihuaq toseltimej. Yej nochi tlen hueli ticchihuaq Dios techhueliltia, <sup>6</sup> pampa yejhua techhueliltia cuajli tictetlajtlajtohuilia on yencuic pacto. On yencuic pacto xejhua on tlanahuatijli yejhuan tlajcuilolnesticaj, yej yejhua on tlen quisa itech on Espíritu Santo. On tlanahuatijli yejhuan tlajcuilolnesticaj quitemaca miqulistli, pero on Espíritu Santo quitemaca nemilistli.

<sup>7</sup> Iley Moisés ipan temej onijcuiloj niman ijcuac onotemacac, onotemacac ican se petlanqui hueyilistli. Niman ijcuac Moisés oquinselij on temej, ixayac sanoyej† opetlan hasta on hebreos xohuel oquitaquej ixayac. Pero masqui on tlanahuatijli ijcon onotemacac, on petlanilistli opopolijtiay. Tla on tlanahuatijli yejhuan quitemaca miqulistli oquipanextij se petlanqui hueyilistli, <sup>8</sup> tla ijcon itequiu on Espíritu Santo quipanextia más sanoyej hueyilistli. <sup>9</sup> Niman tla on tlanahuatijli yejhuan tetlajtlacolmaca ican miqulistli quipiaya hueyilistli, más sanoyej quipia hueyilistli on yencuic pacto yejhuan techmachiltia quen Dios quijtohua ica totlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. <sup>10</sup> Ijcuac on tlanahuatijli yejhuan achtoj quipiaya hueyilistli, ihuan quita on yencuic pacto, nejsi ica xoc quipia hueyilistli, pampa on yencuic pacto más sanoyej quipia hueyilistli. <sup>11</sup> Tla on tlanahuatijli yejhuan san achijtzin tonaltin tlanahuatia oquipix hueyilistli, on yencuic pacto, yejhuan para nochipa oncaj, más quipia hueyilistli.

<sup>12</sup> Aman titemachtiaj ican nochi yolchicahualistli pampa ticpiaj in tlamachalistli ica on yencuic pacto. <sup>13</sup> Tejhuamej xticchihuaq quen Moisés, yejhuan nixtlapachohuaya ican se tlaquentli‡ para on hebreos xquitayaj quen ijqui popolijtiaya on petlanqui hueyilistli yejhuan xhueliya huejcahui ipan oncaj. <sup>14</sup> Yejhuamej, tej, xcajsicamatijay on achtoj pacto. Niman aman, ijcuac quinomachtiaj on achtoj pacto, oc§ xcajsicamatij. Nesi quen on tlaquentli\* yejhuan quixtlapachohuaya Moisés oc quintlapachohuilia incajsicamatilis†. Pero se san cajsicamati ijcuac quineltoca Cristo. <sup>15</sup> Niman yejhuamej hasta aman xhueli itlaj cajsicamati ijcuac quinomachtiaj on tlen oquijcuiloj Moisés. Quen itlaj tlaquentli quinmixtlapachojticaj. <sup>16</sup> Pero ijcuac se tlatcl quineltoca toTeco, on tlaquentli yejhuan quixtlapachohua popolihui. <sup>17</sup> ToTeco Jesucristo yejhua Espíritu, niman campa nemi iEspíritu, ompa nemij tlanahuiltin para on tlaneltoaquej. <sup>18</sup> Tla ijcon, tej, tejhuamej xoc tixtlapachijtoquej quen Moisés. Yej ica hueli tiquitaj ihueyilis toTeco quen tiquitasquiaj ipan itlaj espejo, niman ijcon sa no tejhuamej titochijthuij quen toTeco ipan ihueyilis. Nochi yejhua in quichihua toTeco yejhuan Espíritu.

## 4

<sup>1</sup> Dios ican itecnclilil\* yotechmacac in tequitl para ma tictetlajtlajtohuilican on yencuic pacto. Yejhua ica xqueman ticpolohuaq totlamachalis.

<sup>2</sup> Tejhuamej yoticajquej on tlen xcuajli san nochtacachihua niman on tlen tepinajtij. Xtitlacajcayajtinemij nion ticpatlaj itemachtli Dios. Yej ixpan Dios ticpantlantiaj on tlen melahuac, niman ijcon itlamachilis cada tlatcl

† 3:7 muy ‡ 3:13 tela § 3:14 todavía; sanquen \* 3:14 velo † 3:14 entendimiento de ellos \* 4:1 su misericordia

yejhuan techixmatztoquej quimatij ica cuajli titohuicaj. <sup>3</sup> Pero tla sequimej xcajsicamatij on temachtijli ica temaquixtilistli yejhuan ticeijliaj, xcajsicamatij pampa yejhamej yahuij ipan on ojtli para popolihuisquej. <sup>4</sup> Satanás, yejhuan quimpiaj on tlalticpactlacamej quen indios, yoquintlámachilispoloj para ma ca cajsicamatisquej on cuajli temachtijli yejhuan quipantlantia ihueyilis Cristo. Niman Cristo quipanextia Dios. <sup>5</sup> Ijcuac titemachtiaj, xtoca tejhamej titemachtiaj, yej ticeijliaj ica Jesucristo yejhua toTeco niman ica tejhamej titochihua nemotequichihuilijcahuan ipampa Jesús. <sup>6</sup> Dios, yejhuan otlanahuatij ma petlani on tlahuijli ne campa tlayahuatoc, no yotechhuelitij para yotiquixmatquej ihueyilis ipan toyojlo yejhuan Jesucristo oquipantlantij.

*Nochi tlajtlamach ica Dios tiquixmatij ipampa totlaneltoc niman xipampa on tlen tiquitaj*

<sup>7</sup> Masqui ticpiaj in cajsicamatilistli ica ihuelilis Dios, sa no tejhamej xhueli titemachtiaj quen nonequi pampa tinemij quen itlaj contli tlachijchiutli ican soquitl. Ijcon, tej, pantlantiticaaj ica on hueyi poder yejhuan topan oncaj xtotech quisticaj, yej hualejticaj itech Dios. <sup>8</sup> Masqui nohuiyan topan huajlau on tlen tepajsolo, xqueman san titocahuaj. Ijcuac sanoyej† tlajtlamach‡ xcuajli topan huajlau niman ijcon xticmatij tlinon ticchihuasquej, xqueman ticpolosquej totlamachalis. <sup>9</sup> Masqui techtlajyohuiltiaj, Dios xqueman techtlalcahuiya. Niman masqui techxiniaj ipan tlajli, xqueman techpopolohuaj. <sup>10</sup> Nochihuiyan campa tiahuuj, nochipa tinemij listas para tiqijyohuisquej on miqulistli quen Jesús nemia lista para oquijyohuij on miqulistli. Ijcon, tej, nochihua para nochimej ma quitacan ica inemilis Cristo ye tohuan oncaj. <sup>11</sup> Chica tejhamej ticpiaj nemilistli ipan in tlalticpactli, mojmstla techmictisnequij ipampa Jesús. Pero on nochihua para nopanextia inemilis Jesús ipan in tomicatlalnacayo. <sup>12</sup> Ijcon, tej, chica titequichihuiliaj Cristo nemotzajlan, on miqulistli no techtlamijtiu ica yolic, pero yejhua ica on nemejhamej nenquiseliaj nemilistli yejhuan para nochipa.

<sup>13</sup> Ijquin tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilolji: “Onitlaneltocac, yejhua ica onitlajtlajtoj.” Tejhamej no ticpiaj sa no yejhua on tlaneltoctli, niman yejhua ica titlajtlajtohuaj. <sup>14</sup> Titlajtlajtohuaj pampa ticmatztoquej ica Dios yejhuan oquiyolihuitij§ niman oquetzteu toTeco Jesús ne ipan itlalcon no techyolihuitis niman techquetztehuas ipan totalcon, pampa tinemij san secan ihuan Jesús. Niman san secan nemohuan techhuicas ne ixpan. <sup>15</sup> Nochi tlen tiqijyohuiyaj, tiqijyohuiyaj para temechnepalehuiyaj. Niman para ijcon quen más miyequej quiseliaj itlatiochihualis Dios, no más miyequej ma quimacacan tlaxtlahuijli para yejhua quiselis más hueyilistli.

<sup>16</sup> Yejhua ica xqueman ticpolosquej totlamachalis\*. Masqui totlalnacayo tlantiu, toalma mojmstla yencuixtiu. <sup>17</sup> Masqui titlajyohuiyaj achijtzin nican ipan in tlalticpactli, on tlen tiqijyohuiyaj san panohua. Niman pampa tiqijyohuiyaj, Dios techmacas hueyilistli yejhuan para nochipa ticpiasquej. Niman on hueyilistli más sanoyej hueyi quijtosnequi xquen on tlen aman tiqijyohuiyaj. <sup>18</sup> Yejhua ica, tej, xitech tontlachixtoquej on tlajtlamach tlen tiquitaj, yej tejhamej itech tontlachixtoquej on tlajtlamach tlen xtiquitaj, pampa on tlajtlamach tlen tiquitaj san panohuaj, pero on tlen xtiquitaj oncaj para nochipa.

† 4:8 muchas ‡ 4:8 cosas § 4:14 lo resucitó; oquiyolitij \* 4:16 nuestra esperanza



## 5

1 Ijcuac totlalticpacnacayo yejhuan quen itlaj soyacajli xoxotonis, ticmatztoquej ica Dios techmacas ne ilhuicac se ilhuicacnacayotl yejhuan nochipa onyas. Yejhua on ilhuicacnacayotl xtlacatis itech se sihuatl. 2 Aman sanoyej\* tictoicnotlajtlaniliaj pampa sanoyej ticnequij ticpatlasquej totlalticpacnacayo ica on ilhuicacnacayotl 3 pampa xticnequij tinemisquej san ican toalmas yejhuan xquipiaj intlalnacayo. 4 Chica tinemij ican totlalticpacnacayo, tictoicnotlajtlaniliaj. In xquijosnequi ica ticnequij ticpopolosquej totlalnacayo, yej ticnequij ma ticpatlacan totlalticpacnacayo ica on ilhuicacnacayomej para on tlalnacayososojli yejhuan hueli miqui ma popolihui ipan on yencuic nemilistli. 5 Dios yotechcuetlalij para ticselisquej yejhua on yencuic tlalnacayotl, niman otechmacac on Espíritu Santo para techmelajcaititia ica ticselisquej.

6 Yejhua ica nochipa ticpiaj tlaneltoctli. Niman ticmatztoquej ica chica tinemij ican totlalticpacnacayo xe tinemij ne ilhuicac ihuan toTeco. 7 Yejhua in ticmatij pampa itechcopa totlaneltoc niman xitechcopa on tlen tiquitaj. 8 Ticpiaj tlaneltoctli, niman más ticnequisquiaj ma tictlalcahuican totlalticpacnacayo niman ma tichantitij ihuan toTeco. 9 Yejhua ica ticchihuaaj canica para nochipa ticpactisquej toTeco tla tinemij nican ican totlalticpacnacayo noso ne ilhuicac xican totlalticpacnacayo. 10 Ijcon, tej, ticpactisquej pampa ica oncaj tinochimej tonixnesisquej ixpan Cristo,ampa yejhua techyolcuítis niman techtlaxtlahuilis on quen nonequi on tlen cuajli noso xcuajli oticchiquej ijcuac tinemiyaj ican totlalticpacnacayo.

*On temachtilistli quitemaca yolsehuilistli*

11 Yejhua ica pampa ticmacajsij toTeco, ticchihuaaj canica para ocsequimej tlacamej ma quineltocacan niman ma quitlacamatican Dios. Pero Dios ye quimatzticaj ica ticchihuaaj yejhua on ican yolchiphualistli, niman titlamachaj† ica nemotlamachilis no ye quimatzticaj. 12 Xtitohueyitenehuaj ocsejpa nemotech, yej ticnequij para nemejhuamej xyolpachijtiacan ipampa totequiu, niman ijcon huélis nenquinnanquilisquej on tlacamej yejhuan nohueyiliaj ica on tlen nesi niman xejhua ica on tlen oncaj ipan inyojlo. 13 ¿Yacaj otechlocojteneu? Tla tinemij locos, on para ticpalehuisquej Dios. Niman tla xtinemij locos, on para nemejhuamej temechnpalehuisquej. 14 Itetlajsojtlalis‡ Cristo techchihualtia ma ticeijlican on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, pampa ticmatztoquej ica yejhua oquiselij incastigo nochi tlatatl ijcuac omic. Yejhua ica aman Dios quita nochi tlatatl quen yoquiselijcay incastigo de on miqulistli. 15 Cristo omic ipampa nochi tlatatl para on yejhuan nemisquej ma ca quinoyaxcatican§ innemilis, yej ma quimactilican on yejhuan impampa omic niman onoquetzteu ipan itlalcon. 16 Yejhua ica, xoc tejhuamej tiquimpohuaj ocsequimej quen cuajcualtin tlacamej noso xcuajcualtin tlacamej san pampa ijcon nesi intequiu ipan in tlalticpactli. Masqui ijcuac xe tictlacamatiyaj, ijcon oticchijquej ihuan Cristo, pero aman xoc ticchihuaaj. 17 Ijcon, tej, aquin nemi san secan ihuan Cristo, yejhua yencuic tlatatl nochihua. On tlajtlamach\* isoltic opopolui, niman yej nochi on tlen yencuic ohuajlaj.

18 Niman nochi yejhua on quichihua Dios yejhuan itechcopa Cristo otlahuelseu tohuan niman otechselij ican yolsehuilistli. Niman Dios no yejhua

\* 5:2 mucho † 5:11 esperamos ‡ 5:14 su amor § 5:15 no lo posesionen; quinoaxcatican, quinohuaxcatican, quinoatlatquitican \* 5:17 cosas



otechtequiutij para itech ma tiquinhuicacan nochimej ocsequimej, para yejhua tlahuelsehuis inhuan, niman quinselis ican yolsehuilistli. <sup>19</sup> In, tej, quijtosnequi ica ne ipan on cojnepanojli† Dios nemiya ihuan Cristo, niman ompa otlahuelseu inhuan on tlalticpactlacamej, niman oquinselij, niman itech quintlalijticatca ican yolsehuilistli. Yejhua xquichihuilijticatca cuenta on intlajtlacol. Niman tejhuamej otechtlalij para ticetmachiltisquej on temachtijli yejhuan quijtohua quen ijqui Dios tlahuelsehui inhuan on tlalticpactlacamej niman quinselia itech ican yolsehuilistli. <sup>20</sup> Ijcon, tej, Cristo otechtlalij para tiitenojnotzcahuan. Niman aman sa no Dios mechnojnotza totechcopa. Aman, tej, sanoyej temehtlajtlaniliaj quen technahuatia Cristo: xcahuilican Dios ma tlahuelsehui nemohuan, niman mechsellis ican yolsehuilistli. <sup>21</sup> Masqui Cristo xoquichiu nion se tlajtlacojli, Dios san topampa oquimacac castigo quen tlajtlacolej yesquia. In onochiu para Dios ma techseli quen tiyolmelajquej ijcuac san secan tinemij ihuan Cristo.

## 6

<sup>1</sup> Ijcon, tej, pampa titehuicaltin ipan itequiu Dios, sanoyej\* temehtlajtlaniliaj ma ca san xcahuilmatican itetlajsojtlalis <sup>2</sup> pampa yejhua oquijtoj:

Onimitzac se cuajli tonajli ijcuac oniteicnelij†. Ipan on tonajli ijcuac onictemacac temaquixtilistli, onimitzpalehuij. Xcaquican, tej, aman sa no yejhua on cuajli tonajli. Aman in yejhua on tonajli ijcuac Dios quipia ipan iyojlo para mechmaquixtia.

<sup>3</sup> Xitlaj ticchihuaaj itlaj yejhuan xquiseliaj on tlacamej, para ma ca yacaj quijtohuilis tlen xcuaajli on totequiu. <sup>4</sup> Yej nochí quech ticchihuaaj yejhua ica, tictetitaj ica tiitequitcahuan Dios. In se ejemplo. Tejhuamej, tej, ican miyec ijyohuilistli ticxichuaaj on tlajyohuilistli, tlajtlamach‡ techpolohua niman miyec tepajsolohualistli yehuan oticpixquej. <sup>5</sup> Tejhuamej techhuihuitequinij, techztajtzacuanij, niman miyec tlacatl techixnamiquini. Niman ticpi-anij sanoyej chicahuac tequitl, niman quemanyan xticochij nion titlacuaaj. <sup>6</sup> No tictetitaj ica tiitequitcahuan Dios ipampa toyolchipahuallis, ipampa on totlaixmatilis§ yejhuan ticseliaj ipan on tlen melahuac, niman ipampa on toijyohuilis. No ticchihuaaj on tlen cuajli para ocsequimej, niman topan oncaj on Espíritu Santo, niman totetlajsojtlalis chipahuac. <sup>7</sup> Otictemachtijquej on tlen melahuac niman oticpanextijquej ipoder Dios ipan nochí tlen otic-chijquej. Tictequitiltaj on yolmelajcanemilistli quen toarmas para titeix-namiquij niman para titomanahuiyaj ijcuac techixnamiquij. <sup>8</sup> Quemanyan techtlacaitaj, quen quemanyan xtechtlacaitaj. Quemanyan quijtohuaaj ica ticuajcualtin tlacamej, niman quemanyan quijtohuaaj ica xticuajcualtin tlacamej. Quemanyan techpiaj quen tlacajcayajquej masqui tiqijtohuaaj on tlen melahuac. <sup>9</sup> Quemanyan techitaj quen xtechixmatisquiaj masqui cuajli techixmatij. Quemanyan quijtohuaaj ica ye timictihuij, pero oc\* ticpiaj nemilistli. Tejhuamej techcastigarohuaaj pero xtechmictiaj. <sup>10</sup> Masqui tita-jmanaj, xqueman ticpolohuaaj topaquilis. Masqui timayanquej, miyequej tiqinrricojtiliaj itech Dios. Niman masqui xitlaj† ticpijpijaj, nochí tlajtlamach toyaxca.

<sup>11</sup> Nocnihuan corintios, yotemechnojnotzquej melajqui niman temehtlajsojtlaj ican nochí toyojlo. <sup>12</sup> Tejhuamej xtemehteltiliaj totetlajsojtlalis,

† 5:19 cruz \* 6:1 mucho † 6:2 tuve misericordia ‡ 6:4 cosas § 6:6 conocimiento  
\* 6:9 todavia; sanquen † 6:10 nada; coxtla

vej nemejhamej nentechteltiliaj nemotetlajsojtlalis. <sup>13</sup> Aman, tej, nemechnotza quen se tajtli quinnotza iconehuan. Xnechtlajsojtlacan on quen nejhua nemechtlajsojtla.

*Pablo oquijtoj ica se yejhuan tlaneltoqa xquitocarohua ihuan nosentlalis on yejhuan xtlaneltoqa*

<sup>14</sup> Ma ca xmosentlali ihuan yacaj yejhuan xtlaneltoqa itech Cristo. ¿Quen ijqui yacaj yejhuan yolmelajqui huelis nohuicas san secan ihuan yacaj yejhuan xyolmelajqui? On sa no ijqui quen tlastalyotl xnohuica ihuan on tlayohualyotl. No ijqui on yejhuan yolchiphahuac ocse tlamantic ihuan on yejhuan xyolchiphahuac. <sup>15</sup> Noso ¿quen ijqui huelis san se iyojlo quipias Cristo ihuan on Satanás? Noso ¿quen ijqui huelis san se tlamachilistli quipias on tlaneltoqaquetl ihuan on yejhuan xtlaneltoqa? <sup>16</sup> Noso ¿on itiofan Dios huelis nemis san secan inhuan on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan? Nemejhamej, tej, nemochihuaj itiofan on Dios yejhuan nochipa nemi, ijcon quen sa no Dios oquijtoj:

Intzajlan nichantis niman niquistinemis. Nejhua niinDios yes niman yejhamej noyaxcahuan† yesquej.

<sup>17</sup> Yejhua ica ijquin quijtohua toTeco:

Xquisacan ne intzajlan on yejhuan xtlaneltoqaj, niman intech xmoxelocan. Ma ca xmatocacan on tlen xchiphahuac, niman nejhua nemechselis.

<sup>18</sup> Nejhua ninochihuas nemoTaj, niman nemejhamej nennoconehuan yesquej. Ijquin quijtohua on toTeco nochi hueli quichihua.

## 7

<sup>1</sup> Aman, tej, notlajsojcaicnihuan, pampa Dios otechmacac nochi in promesas, ma tixcelocan itech totalnacayo niman toalma nochi on tlen techijtlacohua. Niman ma xcuajli titoyolchiphahuacan pampa ticmacajsij toTeco.

<sup>2</sup> Xtechtalican ipan nemoyojlo ican tetlajsojtlalistli\*. Tejhumej xacaj nion aquin oticchiuilijquej itlaj tlen xcuajli. Xacaj oticpojpolojquej, nion xacaj otiquixpachohuilijquej itlaj. <sup>3</sup> In xniquijtohua para nemechtlajtlacoltis. Nemejhamej, tej, ye nenquimatzoquej ica yonemechijlij nennemij ipan noyojlo. Tla tinemisquej noso tla timiquisquej, nochipa nemechpias ipan noyojlo. <sup>4</sup> Sanoyej nemechpialia ica noyojlo, niman no sanoyej† nemotechcopa nipacticaj. Masqui nochi on tlen niqijyohuijtica, sanoyej nechyolehuaj, niman sanoyej nipaqui.

<sup>5</sup> Desde ijcuac otejcoquej nican Macedonia, xqueman otitosehuijquej, vej nochihuiyan ticonamiquij pajsolohuilistli. Ne quiahuac on yejhuan xtlaneltoqaj techijixnamiquij, niman ipan toyojlo oticmatquej nemojtijli impampa on yejhuan tlaneltoqaj. <sup>6</sup> Pero Dios, yejhuan quinyolehua on yejhuan nosiaucahuasnequij, otechyoleu itechcopa Tito ijcuac oyejcoc. <sup>7</sup> Yejhua otechyoleu xsan pampa oyejcoc, vej pampa otechijlij quen ijqui onenquiyolejquej. Niman yejhua otechlajtlajtohuilij ica sanoyej nentechitasnequij, niman quen onemajmanquej, niman quen sa nentechajmatzoquej. Yejhua ica on, nejhua más sanoyej onipac.

<sup>8</sup> Masqui on tlajcuilolamatl yejhuan achtoj onemechtitlanilij omechmacac ajmantli, nipaqui ica onemechtitlanilij. Achtoj oninajman, pampa onicmat ica on tlajcuilolamatl omechmacac ajmantli, pero on san ipan achijtzin tonaltin. <sup>9</sup> Pero aman nipaqui. Pero nipaqui xpampa onemajmanquej, vej pampa on ajmantli omechpalehuij para onemoyolpatlaquej. Nemejhamej

† 6:16 me pertenecen; noaxcahuan, nohuaxcahuan, notlatquicahuan \* 7:2 amor † 7:4 muy

onemajmanquej quen Dios oquinec, niman yejhua ica totlajcuilolamau xomechchihuilij itlaj tlen xcuajli. <sup>10</sup> Tla se quijyohuia on ajmantli quen Dios quiyolpactia, ompa tzimpehua on yolpatlalilstli. Niman ijcuac se noyolpatla, huelis quiselis on temaquixtilistli, niman ijqui xqueman quijtos ica xcuajli oquichiu. Pero tla xquijyohuiya on ajmantli ijcon quen Dios quiyolpactia, ixpolihuis. <sup>11</sup> Nemejhuamej onemajmanquej quen Dios oquipactij, niman aman xquitacan tlinon onenquitlanquej yejhua ica on. Aman nemejhuamej nennemij listas para nenquiteititisquej ica nemohuicaj quen quitocarohua. On tlajtlacojli yejhuan onemechtajcuilohuilij ipan on ocse tlajcuilolamatl, omechcualanij niman no omechmojtij. Nimantzin onenquinequej nennechitasquej, niman onenquixquej nemoyojlo nencastigarosquej on yejhuan oquichiu on tlajtlacojli. Yejhua ica on, tej, onenquiteititijquej ica xnenquijpaj tlajtlacojli yejhua ica on tlen onochiu. <sup>12</sup> Masqui ijcon onemechjcuilohuilij on ocse tlajcuilolamatl, nejhua xonicchiu ipampa on tlacatl yejhuan oquichiu on tlen xcuajli, nion xipampa on yejhuan oquijyohuij on tlajtlacojli. Yej onicchiu para ixpan Dios xmatican quen melahuac nennechtacamatij. <sup>13</sup> Yejhua ica onentechyoltlalijquej. Pero no sanoyej oti-paquej pampa Tito otiquitaquej sanoyej paquiya. Ijcon nemiya pampa nemejhuamej onenquipalehujquej para ma nomati ican nesehujli. <sup>14</sup> Ijcuac Tito xe yaya nemotech, oniquijlij quen sanoyej nipaquiya nemopampa. Aman, tej, yejhua yoyejcoc notech niman xonipinau ica on tlen oniquijlij. Ijcon, tej, quen melahuac nochi on tlen temechijlij, no ijqui cuajli oquisato on tlen otiquijlijcaj Tito. <sup>15</sup> Niman aman ijcuac quelnamiqui quen nemochimej† onenquititijquej nemotetlacamatilis itech, niman quen onenquiselijquej ican yolyemanilistli niman nemojtijli, itetlajsojtlalis yejhuan mechpialia más noscaltijtiu. <sup>16</sup> Nipaqui pampa nihueli nictlalia nochi noyojlo nemotech.

## 8

### *On tlaneltoaquej nonequi tepalehuisquej ican nochi inyojlo*

<sup>1</sup> Aman, nocnihan, ticnequij temechtlajtlajtohuilisquej quen ijqui yonoteititij itetlajsojtlalis\* Dios impan on yejhuan tlaneltoacaj ne Macedonia. <sup>2</sup> Masqui sanoyej† quintlatlatayaj ican tlajyohuilistli, impaquilis sanoyej hueyi. Yejhua ica ican nochi inyojlo oquitemacaquej hasta quech ohuelquej, masqui yejhuamej sanoyej mayanquej. <sup>3</sup> Nejhua nixpanti ica xsan oquitemacaquej nochi quech hueliyaj, yej hasta quech ohuelquej niman más. Niman ijcon oquichijquej, pampa ijqui oquitlalijquej ipan inyojlo, niman xpampa yacaj oquimijlij ica ijcon nonequi quitemacasquej. <sup>4</sup> Yejhuamej sanoyej otechtlajtlanilijquej para ma tiquitquican inofrendas para quimpalehuisquej on tlaneltoaquej ne Jerusalén. <sup>5</sup> Niman yejhuamej oquichijquej más xquen tejhuamej titlamachayaj. Achtoj sa no yejhuamej onotemacaquej itech toTeco, niman quemaj totech, sa no ijqui quen Dios oquinec. <sup>6</sup> Ijcuac otiquitaquej quen on tocnihan ne Macedonia oquichijquej, otictlajtlanilijquej Tito para nemotzajlan ma tlami quichihua on tequitl ica quisentlalis on ofrenda ijcon quen achtoj opeu quichihua. <sup>7</sup> Nemejhuamej nentetlantihuij ipan nochi ijcon quen cuajli nemohuicaj ican nemotlaneltoc, ica on quen hueli nentemachtiaj, ican nemotlaixmachilis, ican nochi nemoyojlo para nentepalehuiyaj, niman ica nemotetlajsojtlalis yejhuan nentechpialiaj. No ijqui xmohuicacan cuajli ica on quen nenquitemacaj on tlanechicojli.

† 7:15 todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej \* 8:1 su amor † 8:2 mucho

<sup>8</sup> In tlen nemechijlia xejhua tlanahuatijli. Pero san niquitaya tla ichquich nemotetlajsojtlalis ihuan intetlajsojtlalis on ocsequimej para niquitas tla nemotetlajsojtlalis yejhua melahuac. <sup>9</sup> Nemejhuamej, tej, ye nenquixmatz-toquej quen teicnelia<sup>†</sup> toTeco Jesucristo. Masqui yejhua quinopiyaliaya nochi, onochiu manyanqui topampa, para itechcōpa imanyanalís tejhuamej otictopiyalijquej miyec ipan toflaneltoc.

<sup>10</sup> Aman nemechijlis tlinon nicnemilia yejhua ica on ofrenda. Más cuajli para tlamis nenquisentlalisquej on ofrenda yejhuan onenquipehualtijquej on ocse xipan catca. Nemejhuamej xsan nenachtojmej para opeu nenquichihuaj on tequitl, yej no para onenquinequej nenquichihuaj on tequitl. <sup>11</sup> Aman, tej, ica sa no yejhua nemoyojlo yejhuan achtoj onenquipixquej, ocsejpa pehua xsentlalican on ofrenda hasta nentlamisquej. Xtemacacan, tej, quech nenhuelisquej, <sup>12</sup> pampa tla se tlatatl ican nochi iyojlo quitemaca quech yejhua hueli quitemaca, Dios quiselilia on ofrenda. Yejhua, tej, xhueli quitlajtlanilia tlen se xquipia. <sup>13</sup> In, tej, xquijosnequi tla pampa nenquimpalehuisquej on ocsequimej, niman nemejhuamej itlaj ma mechpolojtiu. <sup>14</sup> In yej, quijosnequi nochi san se ijqui ma onya. Aman nemejhuamej nenquipiaj tlinon ica huelis nenquimpalehuisquej ipan on tlen quimpolohua ocsequimej. Niman sa no ijqui, ipan ocse tonajli yes yejhuamej quipiasquej tlinon ica mechpalehuisquej ipan on tlen mechpolos. Ijquin, tej, nochi san se ijqui onyas, <sup>15</sup> quen quijtohua ipan in Yectlajcuilolli: “On yejhuan miyec oquisentlali xitlaj<sup>§</sup> ica onocau, niman on yejhuan xmiyec oquisentlali xoquipoloto.”

*Tito niman itehuicalhuan cominotzasquej on tlaneltocaquej chantij ne Corinto*

<sup>16</sup> Nicmaca tlaxtlahuajli Dios ica yejhua oquitlalilij Tito ipan iyojlo sa no yejhua on yolehualistli para mechpalehuis quen nejhua nicpia. <sup>17</sup> Yejhua mechontas xsan pampa onictlajtlanj ma huiya nemotech, yej pampa sanoyej mechonmatzticaj.

<sup>18</sup> Ihuan Tito tictitlanij se tocníu yejhuan nochihuayan ipan on tiopantin on tlaneltocaquej quitlacaitaj, pampa yejhua cuajli quiteijlijtiu on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>19</sup> Niman xsan quitlacaitaj, yej no oquitlapejpenijquej para tohuan quistinemis, niman techpalehuis tictetitisquej on totetlajsojtlalis\* itechcōpa on ofrenda yejhuan tictemacaj. Ijquin ticchihuaj para toTeco quiselis hueyilistli niman para tictetitisquej ica melahuac ticnequij titepalehuisquej. <sup>20</sup> Ticnequij ticchihuasquej canica para ma ca yacaj techtejtenehuas ijcon quen ticnechicohuaj on miyec ofrenda. <sup>21</sup> Niman ticchihuaj canica para ticchihuasquej quen quitocarohua xsan ixpan toTeco, yej no imixpan on tlacamej.

<sup>22</sup> Inhuan in tocnihuan tictitlanij ocse tocníu yejhuan miyecpa otictlatlataquej, niman yejhua miyec ocse tlamantic otechititij ica quinequi ican nochi iyojlo para tepalehuis. Niman pampa quipia iyojlo nemotech, aman más sanoyej quinequi ican nochi iyojlo tepalehuis. <sup>23</sup> Tla yacaj itlaj mechtlajtoltia ica Tito noso on ocse omemej tocnihuan, xteijlican ica Tito tequitl nohuan nemotzajlan, niman on omemej tocnihuan quintitlanij on tocnihuan yejhuan tlaneltocaj, niman ica impampa, Cristo quiselia hueyilistli. <sup>24</sup> Yejhua ica ijcuac yejcosquej nemotech, xquintitican ica melahuac nenquintlajsojtlaj. Niman no xquintitican in yeyi tlacamej ica melahuac

<sup>†</sup> 8:9 misericordioso    <sup>§</sup> 8:15 nada; coxtla    \* 8:19 nuestro amor

nochi on tlen oniquimijlij ica nemejhuamej. Ijquin xchihuacan para nochi on tlaneltocaquej ipan on tiopantin huelisquej quitasquej.

## 9

*Ipan se tlajcuilolji Pablo cominjilia on corintios ma quisentalican on ofrenda para on tocnihuan chanejquej ne ipan on hueyican Jerusalén*

<sup>1</sup> Niman ica on ofrenda yejhuan nosentalis para ica nenquimpalehuisquej on yejhuan iyaxcahuan\* Dios, xnonequi para nemechtlajcuilhuis, <sup>2</sup> pampa ye nicmatzticaj ica melahuac nenquinequij nenquimpalehuisquej. On yejhuan chantij ne Macedonia, ican paquilistli niquimijlijtiu ica desde se xitli catca nemejhuamej yejhuan nenchantij ne Acaya ye nenquipiaj nemoyojlo para nentlapalehuisquej. Niman pampa ocacquej quen onenquimpalehuijquej, saquin nochimej yejhuan chantij ne Macedonia onoyolejquej para no ijqui tlapalehuisquej. <sup>3</sup> Pero niquintitlani in tocnihuan para ma ca yej xijqui onquisas on tlen cuajli yonictelijlij ica nemejhuamej. Ijcon, tej, nennemisquej ican nemoofrenda sa no ijqui quen oniquimijlij on tocnihuan chantij ne Macedonia. <sup>4</sup> Tla sequimej yejhuamej nohuan yasquej niman mechnextijtasisquej xe nenquisentaliaj on ofrenda, tla ijcon, tejhuamej tipinahuasquej, niman nemejhuamej más nempinahuasquej pampa oniquimijlij ica melahuac nennemisquej listos. <sup>5</sup> Para ma ca, tej, ijcon nemopan nochihuas, nicnemilia cuajli yes niquintlajtlanilis in tocnihuan para ma mechnotzatij chica xe najsí, niman ma mechpalehuican nencajxitisquej on ofrenda yejhuan yonenquijtojquej ica nenquitemacasquej. Ijcon ijcuac najsí, on ofrenda ye onyas niman nenquiteititisquej ica nenquitemacaj pampa nenquinequij niman xpampa teméchchihualtiaj.

<sup>6</sup> Ma ca xquelcahuacan yejhua in. Yejhuan achijtzin quitoca, no achijtzin quipixca, niman yejhuan miyec quitoca, no miyec quipixca. <sup>7</sup> Cada se ma quitemaca iofrenda quen quixtia ipan iyojlo. Ma ca quitemacas ican tlahuejli, nion quinemilis san yacaj quichihualtia, pampa Dios quitlajsojtlá† on yejhuan quitemaca iofrenda ican pactli. <sup>8</sup> Dios huelis mechmacas nochi tlajtlamach‡ tlatiochihualistli para ijcon huelis nochipa nenquipiasquej on tlen mechpolohua, niman no nenquipiasquej quech huelis ica nentlapalehuisquej ipan nochi cuajli tequitl. <sup>9</sup> Ipan in Yectlajcuilolji ijquin tlajcuilolnes-ticaj:

Dios ican nochi iyojlo miyec ica quimpalehuiya on yejhuan mayanquej, niman on tlen cuajli tequitl oquichiu onyas para nochipa.

<sup>10</sup> Niman Dios yejhuan quimaca xinachtli on tocaquetl para ma toca niman tlacujli para quicua, no mechmacas nochi tlen mechpolohua para huelis nenquimpalehuisquej on yejhuan itlaj quimpolohua. Niman on tlen ica nenquimpalehuisquej Dios quiscaftis, niman ijcon nenhuelisquej nenquichihuasquej miyec tlajtlamach tlen cuajli.

<sup>11</sup> Dios mechmacas nochi tlajtlamach riquezas para ican nemoyojlo nochipa huelis nenquitemacasquej más miyec nemotlapalehuilis. Niman ijquin miyequej quimacasquej tlaxtlahuijli Dios ipampa nemoofrenda yejhuan totechcopa nenquitemacaj para tiquinmactiliaj on tocnihuan.

<sup>12</sup> Ijcuac nenquitemacaj nemotlapalehuilis, xsan quiseliaj nemotetlayocolil on yejhuan iaxcahuan Dios, yej ticchihua para Dios no quimacaj miyec tlaxtlahuijli.

\* 9:1 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan † 9:7 le ama ‡ 9:8 cosas

- <sup>13</sup> Nemotlapalehuilis quinchihualtis quiyectenehuasquej Dios, pampa yejhuamej quitasquej on quen nenquitlacamatij on cuajli temachtijli ica Cristo yejhuano nenquitenehuaj nenquineltoaj. Yejhuamej no quiyectenehuasquej Dios ipampa on cuajli ofrenda yejhuano nenquitemacasquej para yejhuamej niman para nochimej ocsequimej.
- <sup>14</sup> Sa no yejhuamej, tej, nemopampa quichihuasquej oración niman mechpialis quej miyec tetlajsojtlistli ipampa on hueyi teicnelilistli<sup>§</sup> yejhuano Dios oquintitij nemotechcopa.
- <sup>15</sup> Ma ticmacacan tlaxtlahuijli Dios ipampa iConetzin yejhuano otechmacac quen se hueyi tetlayocolijli yejhuano xacaj hueli quipantlantia ican tlajtojli.

## 10

### *Pablo quimanahuíya itlanahuatil yejhuano quipia quen apóstol*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, nemechnotza quen Cristo quichihuasquia ican iyolyemanilis niman itetlajsojtalis\*. Sequimej quijtohuaj ica niyolyemanqui ijcuac ompa nemohuan ninemi, pero ijcuac xompa nemohuan ninemi chicahuac nemechnotza ipan notlajcuilolamau. <sup>2</sup> Yejhua ica sanoyej† nemecht-lajtlanilia ijcuac nemechnotzas, ma ca nennechchihualtis quej chicahuac nemechnotzas quen niquinnotzas semej yejhuano techijtohuiliaj ticchihuaj on tlajtlamach‡ quen yacaj tlatatl quichihuasquia, niman xquen tlanahuatia Dios. Melahuac ninemi listo para chicahuac niquinnotzas on tlamamej yejhuano ijcon nechijijtohuaj. <sup>3</sup> Masqui tejhuamej titlalticpactlacamej, tejhuamej xtitohuisoquij quen on ocsequimej tlamamej ipan in tlalticpactli quichihuaj. <sup>4</sup> On armastin yejhuano tiquintequitiltiaj ijcuac tehuan titohuisoquij xquenomej inarmas on ocsequimej tlamamej. On armastin yejhuano tiquintequitiltiaj quipiaj ipoder Dios niman hueli quixoxotoniaj ipoder on diablo. <sup>5</sup> Ijcon, tej, ticxoxotoniaj nochi on xcuajli tlateixpanhuijli yejhuano ica techixnamiqij. Ticxoxotoniaj on nohueyimatilistli yejhuano quichihua para se xhueli quiselia cajsicamatilistli itech ica Dios. Nochi tlamachilistli ticchihualtiaj ma quitlacamati Cristo. <sup>6</sup> Niman ijcuac nesi ica nemejhuamej cuajli ye nenquitlacamatij Cristo, ticpiasquej toyojlo para ticastigarosquej on yejhuano oc<sup>§</sup> xquitlacamatij.

<sup>7</sup> Nemejhuamej san nenquimijitaj on quen se tlajtlacha noso tlajtlajtohua. Tla yacaj cuajli quiyolmatzticaj ica ihuan Cristo tlapohuajli, tla ijcon nonequi quelnamiquis ica tejhuamej no ijqui ihuan Cristo titlapohualti. <sup>8</sup> Masqui nejhua achi ninohueyitenehua ica on totlanahuatil, xitlaj\* ica nipinahua pampa toTeco otechmacac yejhua in tlanahuatijli para temechiscaltisquej ipan nemotlaneltoc, niman xpara temechxoxotonisquej. <sup>9</sup> Xnicnequi nesis ica nemechmomojtsnequi ican notlajcuilolamahuan. <sup>10</sup> Sequimej quijtohuaj ica ipan notlajcuilolamahuan sanoyej nitlahuelej niman nitlajtolcojtic, pero ijcuac nemohuan ninemi, xnejli nitlajtolcojtic niman xcuelcaquij notlajtol. <sup>11</sup> Pero on yejhuano ijcon quijtohua, ma quimatztia ica ijcon quen titlajtolcojtiquej ijcuac huejca temecht-lajcuilhuiyaj, no ijqui ticchihuasquej ijcuac nemohuan tinemisquej.

<sup>12</sup> Xqueman ticnemiliaj titolanisquej nion titotlatlatasquej inhuan on yejhuano notenehuaj sanoyej cuajcualtin tlamamej. Ijcuac se tehuan notlatlani niman tehuan notlatlata quiteititia ica yejhua semi xtlamatqui.

§ 9:14 misericordia \* 10:1 su amor † 10:2 mucho ‡ 10:2 cosas § 10:6 todavía; sanquen \* 10:8 nada; coxtla

13 Tejhamej xtitohueyitenehuasquej ica on tlen xtechtocarohua. Tejhamej xtitohueyitenehuasquej ica on tlanahuatijli yejhuan xnepli ticpiaj, yej san tictequitiltisiquej on tlanahuatijli yejhuan Dios otechmacac. Niman yejhua otechmacac on tlanahuatijli para titequitisquej nemotzajlan.

14 Tejhamej xtitohueyitenehuaj ica on tlen xtechtocarohua. Tla xachtopa tejhamej nemotech tajsisquiaj, titohueyitenehuasquiaj ica on tlen xtechtocarosquia. Pero achtoj tejhamej otemechmachiltitoy on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. 15 Niman xqueman tictoyaxcatiaj† on tequitl yejhuan ocsequimej yoquichijquej. Yej titlamachaj más ma noscaltis nemotlaneltoc niman ijcon más hueyi yes totequiu nemohuan, pero nochipa titequitisquej campa techtocarohua. 16 Ijcuac noscaltis nemotlaneltoc, quemaj huelis tictiejlisquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ne campa más huejhuejca de nemejhamej. Pero xqueman titohueyitenehuasquej ica oticchijquej on tequitl yejhuan ocsequimej yoquipehualtijquej.

17 Ma ca ma yacaj nohueyitenehua ica itequiu, yej ma nohueyitenehua ica on tequitl yejhuan toTeco quichihua itechcopa. 18 Ijcon xchihuacan, pampa Dios xquiselia on tlatatl yejhuan nohueyitenehua ica itequiu, yej Dios quiselia on tlatatl yejhuan toTeco quijtohua ica cuajli yoquichiu itequiu.

## 11

### *Pablo quimanahua itequiu intech on yejhuan xmelahuac apóstoles*

1 Nicnequi xnechijyohuican achijtzin nemejhamej ica on tlen nemechijlis masqui caquisti quen niloco. Por favor xnechijyohuican. 2 Nejhua nemechtajsojtla\* ica on tetlajsojtlalístli yejhuan Dios mechpialia. Ijcon quen se tlatatl quimaca ichpoch se telpochtli para nonamictia, nejhua no ijqui onemechtemacac para xmonamictican san ihuan Cristo. Ijcon oninocactij para huelis nemechtemactilis itech Cristo quen se chipahuac ichpochtli. 3 Pero ninomojtia ica nemotlamachilis mechcajcayahuas quen on cohuatl ocajcayau Eva ican iistlacayohuan, niman xoc nenquitlajsojtlasquej Cristo ican nochi nemoyojlo. 4 Nejhua, tej, ninomojtia pampa nemejhamej semi cuajli nenquinseliaj on yejhuan quipatlaj on temachtijli itech ica Jesús, niman ijqui ocse tlamantic mechmachtiaj xquen tejhamej. Niman nenquiseliaj se espíritu ocse tlamantic xquen on Espíritu Santo yejhuan achtoj onenquiselijquej, niman no nenquiseliaj se temachtijli yejhuan quijtohua ica quitemaca temaquixtilistli masqui yejhua on temachtijli sesetlamantic xquen on yejhuan achtoj onenquiselijquej. 5 Pero nejhua xnicnemilia ica on yejhuan nenquinseliaj quen sanoyej† huejhueyixtoquej apóstoles más hueyi quimatij xquen nejhua. 6 Masqui xmás hueli nitenojnotza, nicpia tlaixmachilístli ica Dios. Niman in nochipa yonemechititij ican nochi on tlajtlamach‡ yejhuan yonicchiu.

7 Ijcuac onemechmachtij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, xitlaj§ onennechtaxtlahuilijquej. Nejhua oninotequipanoj para ohuel onemechpalehuij. Ijcuac ijcon onicchiu ¿onitlajtlacoj? 8 Se huelisquia quijosquia ica oniquincuilij on ocsequimej tiopantín para onemechpalehuij, pampa yejhamej onechmacaquej tomin para ohuel onemechpalehuij. 9 Chica nemotech oninen, niman nechpolohuaya on tlinon ica ninopanoltis,

† 10:15 lo poseemos; tictoxacatíaj, tictohuacatíaj, tictotlatquíaj \* 11:2 les amo † 11:5 muy ‡ 11:6 cosas § 11:7 nada; coxtla



nion nensemej xitlaj onemechtlajtlanij, pampa on tocnihuan yejhuan ohualejquej ne Macedonia onechmacaquej on tlen nechpolojticatca. Xone-mechtlahtlanij on tlen nechpolohuaya, niman xqueman nemechtlajtlanis. <sup>10</sup> Ijcon cuajli nicyolmatztica ica melahuac niquixmati on tlen melahuac itech ica Cristo. No cuajli nicyolmatzticaj ica ne Acaya, xqueman nicselis tomin. <sup>11</sup> ¿Tlica\*, tej, ijquin niquijtohua? ¿Tlen manin yej xnemechtlajsojtla? Dios quimatzticaj quen sanoyej nemechtlajsojtla.

<sup>12</sup> Ijcon quen aman nicchihua, ijqui nochipa nicchihuas, para ma ca niquincahuilis on ocsequimej yejhuan no notenehuaj apóstoles nohueyitenehuasquej ica quichihua<sup>†</sup> itequiu Dios quen tejhumej ticchihua<sup>†</sup>. <sup>13</sup> Yejhumej, tej, quijtohuaj ica apóstoles pero xmelahuac apóstoles. Yejhumej tequitij para tlacajcayahuaj. Yejhumej nixpatlaj quen apóstoles para mechtlaneltoquiltisquej ica yejhumej no melahuac apóstoles. <sup>14</sup> Niman in xejhua itlaj yencuic quemach onesico, pampa Satanás sa no yejhua nixpatla quen se chipahuac ilhuicactequitquet<sup>†</sup>. <sup>15</sup> Yejhua ica xnechtlatlachaltia tla itequitcahuan no nixpatlaj quen cuajcualtin tlacamej. Pero yejhumej quiselisquej intlaxtlahuil quen nonequi ica on tlen quichihua<sup>†</sup>.

*Pablo nohueyitenehua ica on quen yotlajyohuijinen*

<sup>16</sup> Ocsejpa, tej, nemechijlia: ma ca yacaj ma quinemili ninemi loco. Pero tla nenquinemiliaj ninemi loco, xnechcahuilican ma nemechnotza quen yacaj loco para no huelis achijtzin ninohueyitenehuas. <sup>17</sup> In tlen nemechijlijticaj xnemechijlia ican itlanahuatil toTeco, yej nemechijlia quen se loco, pampa ninohueyitenehua. <sup>18</sup> Niman pampa nemij miyequej yejhuan nohueyitenehuaj quen on talticpactlacamej yejhuan xquixmatij Dios quichihua<sup>†</sup>, nejhua no ninohueyitenehuas. <sup>19</sup> Nemejhumej nenquinemiliaj nentlamatquej, yejhua ica nenquimpialiaj ijyohuulistli on yejhuan locos. <sup>20</sup> Nemejhumej yej nenquinmijyohuiliaj on yejhuan mechchihualtiaj xquintequichihuilican quen nentlanamactin yesquiaj. Yejhumej mechtomincualijtoquej, mechnoyaxcatiaj<sup>‡</sup>, mechtaj ica techichihualistli, niman mechyacahuilhuitequij. <sup>21</sup> Hasta nipinahua niquijtos ica tejhumej xotitoyolchicajquej para ijcon temechchihuilisquej.

Nochi tlajtlamach<sup>§</sup> yejhuan ocsequimej hueli ica nohueyitenehuaj, nejhua no hueli ica ninohueyitenehua, masqui in tlen niquijtohua niquijtohua quen yacaj loco. <sup>22</sup> ¿Nohueyitenehuaj ica hebreos? Nejhua no nihebreo. ¿Nohueyitenehuaj ica hualejtoquej itech ichanchanejcahuan\* Israel? Nejhua no nihualejticaj itech ichanchanejcahuan Israel. ¿Nohueyitenehuaj ica hualejtoquej itech Abraham? Nejhua no nihualejticaj itech Abraham. <sup>23</sup> ¿Nohueyitenehuaj ica quitequichihuilij Cristo? Nejhua nictequichihuilij Cristo más xquen yejhumej. Nicmati ica ijcon quen niquijtohua, caquisti quen niloco. Nejhua, tej, más sanoyej yonitequit xquen yejhumej, más yonechmajmatinenquej xquen yejhumej, más miyecpa yonechtzajtzacutinenquej, niman miyecpa nisiu catca para nimiquis. <sup>24</sup> Macuilpa onechmajmailijca on hebreos niman cada sepa onechhuitequej sempoajli<sup>†</sup> huan

\* **11:11** ¿por qué?; ¿tline? † **11:14** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. ‡ **11:20** se posesionan de ustedes; mechnoyaxcatiaj, mechnoyaxcatiaj, mechnotlatquitiaj

§ **11:21** cosas \* **11:22** su familia † **11:24** Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtactli ipan chicnahui quitosnequi treinta y nueve.



majtlactli ipan chicnahui. <sup>25</sup> Yexpa onechhuihuitequej ican cojtli†, niman sejpa onechtemojmotlaquej. Yexpa opolac on barco yejhuan ipan niaya. Niman sejpa se yehuañli niman se tonajli oninen ne ijtic mar campa huejcatlan. <sup>26</sup> Miyecpa huejca oninejn, niman miyecpa nimiquisquia ipan on atoyamej, niman de on ichtequej. Niman miyecpa nechmictisquiaj on nochantlacaj§ hebreos, niman no on yejhuan xhebreos. Huelisquia nimiquisquia ipan huehueyican, ipan on tlapatlaco, ipan mar, niman intech on yejhuan quitenehuayaj ica tocnihuan pero xmelahuac tocnihuan. <sup>27</sup> Sanoyej nicpiani teguitl, niman on tlen tepajsoloj. Miyecpa hasta xnechmaca tiempo nicochis. Nejhua niquijyohuiyani apistli niman amictli. Miyecpa onajapismic. Sanoyej niquijyohuiyani on secutli, niman xonicpix tlaquentli.

<sup>28</sup> Nochi yejhua in nopan yoyetiyac. Pero no mojmotla nopan yetiya nochi on tlen nicomatzticaj intech nochimej on yejhuan tlaneltocaj nohuiyan. <sup>29</sup> Tla yacaj cualo, quen nejhua no nicualosquia. Niman tla yacaj quitlajcali se tocnii ipan tlajtlacojli, nechylcocohua niman nechcualania. <sup>30</sup> Tla nonequi para ninohueyitenehuas, ninohueyitenehuas ica on tlajtlamach yejhuan quiteititij ica xnicojtic. <sup>31</sup> Dios yejhuan iTajtzin toTeco Jesuscristo, yejhuan para nochipa nonequi quiselis yectenehualistli, quimatzticaj ica niquijtohua on tlen melahuac. <sup>32</sup> Ijcuac oninen ne Damasco, on gobernador, yejhuan quipalehuiya on rey itoca Aretas, oquintlalij soldados ne ipan itlatzacuilolhuan\* on hueyican para nechajsisquej ijcuac ompa niquisasquia. <sup>33</sup> Pero onechtemoltijquej ican se hueyi chiquiutli ipan se ventana yejhuan oncaj ipan itepanchinan on hueyican. Niman ijqui onicholaj intech on soldados.

## 12

*ToTeco oquitlatlachaltij Pablo ica on tlatlachalistin yejhuan quen itemicpan, niman miyec ocsequi oquimachiltij*

<sup>1</sup> Nicpia tlinon ica ninohueyitenehuas, masqui xitlaj\* nictlanis tla ninohueyitenehuas. Ninohueyitenehua ica on tlatlachalistin yejhuan quen notemicpan oniquintac, niman on tlajtlamach† tlen sa no yejhua toTeco onechmachiltij. <sup>2</sup> Ye quipia majtlactli huan nahui xipan ica onechhuicacaj ne ilhuicac campa chanti Dios. Xnicmati tla onechhuicacaj ican notlalnacayo noso xican notlalnacayo, yej Dios quimati. <sup>3</sup> Ocsejpa nemechijlia ica xnicmati tla onechhuicacaj ican notlalnacayo noso ca, san Dios quimati. <sup>4</sup> Pero nicmatzticaj ica onechhuicacaj ne ilhuicacampa onicac on tlen xacaj quipia tlajtojli para quiteijlis, nion xnotecahuilia para yacaj ma quiteijli. <sup>5</sup> Huelisquia ninohueyitenehuasquia pampa yoniajca ne ilhuicac, pero ninohueyitenehua yejhua ica on. Yej ninohueyitenehua yejhua ica on tlen quiteititia ica xnicojtic. <sup>6</sup> Niman tla nejhua nicnequisquia cuajli ninohueyitenehuasquia, on xtontojyotl yesquia pampa niquijtosquia nochi on tlen melahuac. Pero xnicchihua para ma ca yacaj ma quinemili ica nejhua más nihueyixticaj xquen on tlen notech quitaj niman caquij. <sup>7</sup> ToTeco onechtlatlachaltij quesquipa quen ipan notemic. Niman para ma ca ninohueyimatis ica on tlen sanoyej† cualtzin tlajtlamach yejhuan toTeco onechititij, onechcahuilij se tlajyohuilistli yejhuan quen itlaj huitztli yejhuan Satanás oquitlalij ipan notlalnacayo. Ijcon, tej, nechpajsolohua para xninohueyimati. <sup>8</sup> Niman yexpa yonictlajlanilij toTeco para ma nechquixtili on

† 11:25 palos § 11:26 mis paisanos \* 11:32 sus puertas \* 12:1 nada; coxtla † 12:1 cosas † 12:7 muy

tlajyohuilstli. <sup>9</sup> Pero toTeco nechijlia: “Ticpia notetlajsojtlalis<sup>§</sup>. Xmitzpolohua más. Nopoder más cuajli noteitia ijcuac se tlacatl xcojtic.” Yejhua ica nipaqui ninohueyimatí ica xnicojtic, pampa ijqui nicpantlantia ipoder Cristo. <sup>10</sup> Aman, tej, nipaqui masqui xnicojtic, niman nechhuihuicaltiaj, niman nechpolohua tlajtlamach, niman nechtocatinemij, niman niquijyohuiyaj miyec tlajtlamach yejhuan onechpasolaj ipampa Cristo. Ijquin, tej, nipaqui pampa ijcuac más xnicojtic, Cristo nechmaca icojtilis.

*Pablo cominmatzticaj on yejhuan tlaneltoacaj ne Corinto*

<sup>11</sup> Yoninochiu quen se loco pampa sa no nejhua ninocuajli tenehua, pero on nemejhuaamej onennechchihualtijquej ijqui ma nicchihua. Más cuajli yesquia yej nemejhuaamej cuajli noca nentlajtosquiaj, pampa masqui nejhua xhueyi niqujitosnequi, más hueyi niqujitosnequi xquen on apóstoles yejhuan nenquinseiaj quen huejhueyixtoquej. <sup>12</sup> Onemehitij ica melahuac niapóstol intechcopa on tlamajhuisoltin, tetlatlachaltij niman milagros masqui onicxicoj sequimej tepajsolohuilstli ican miyec ijyohuilstli ijcuac nemotech oninen. <sup>13</sup> ¿Tlinon onicchiu para on tlaneltoaquej ocsecan yejhuan nemotech xonicchiu? San se tlamantli. Yejhuamej oniquinyetilij, pampa onicne ma nechpalehuican ica on tlen nechpolohuaya, niman nemejhuaamej xitlaj\* onemechtlahtlanij. ¿On yejhua ica nencualanij? ¿Xnechtlapojpolhuican tla nemechtlahuelcuitia ica xonemehyetilij!

<sup>14</sup> Aman ye nicpia noyojlo para ica yexpa nemechonnotzas, niman ocsejpa xitlaj nemechtlahtlanis. Nejhua, tej, xnictejtemohua on tlen nenquijiaj, yej sa no nemejhuaamej nemechtejtemohua. Cuajli nesi, tej, ica on tatajtin yejhuamej nonequi quitequipanosquej inconehuan, niman yejhuamej on inconehuan quitequipanosquej intahuan. <sup>15</sup> Niman nejhua ican cuajli noyojlo nictemacas nochí on tlen nicpia, niman xsan yejhua on, yej nejhua no nictemacas nonemilis ipampa nemoalma. Nicpia noyojlo para ijcon nicchihuas, masqui nesi ica más nemechtlajsojtlatiú† nemejhuaamej, yej más xnenechtlajsojtla. <sup>16</sup> Masqui nenquimatzoquej ica xqueman itlaj onemechtlahtlanij, sequimej quijtohuaj onemechtlaixpachohuilij ican tlacajcayahualistli. <sup>17</sup> ¿Quen ohuel onicchiu yejhua on? ¿Tlen yej, onemechtlaixpachohuilij intechcopa on tocnihuan yejhuan oniquintitlan nemotech? <sup>18</sup> Onictlahtlanilij Tito para ma mechnotzati, niman ihuan onictitlan ocse tocní. Ijcuac Tito omehitato ¿omechixpachohuilij itlaj? ¿Tlen yej, xnejli ticpiaj san se toyojlo para itlaj ticchihua? ¿Tlen tej, xnejli nohuica quen nejhua ninohuica?

<sup>19</sup> ¿Nemejhuaamej nenquinemiliaj ica titomanahuisnequij nemixpan? ¡On xnejli! Yej tejhuamej titlajtohuaj ixpan Dios niman quen toTeco Jesucristo quinequi. Niman nochí tlen ticchihua, notlajsojcaicnihuan, ticchihua para xmoscaltican ipan nemotlaneltoc. <sup>20</sup> Ninomojtia ica ijcuac nemechontas, xnemechnextijtajsí quen nejhua nicnequisquia, niman nemejhuaamej no xnennechitasquej quen nenquinequisquiaj. Ninomojtia niqutas ica nemocamatlanij, niman nemonexcolitaj, niman nemotlahuelitaj, niman nentlahuelnemij, niman nentzotzocamej, niman nemijitohua, niman nemoistlahcohuaj, niman nemohueyimatij, niman xcuajli nemohuicaj. <sup>21</sup> No ninomojtia nemixpan nechpijpinajtis Dios niman nemixpan nichocas nemopampa yejhuan achtaj onentlajtlacojquej, niman hasta aman xnemoyolcuepaj itech on tlajtlamach tlen xchípuahuac quen on ahuilnemilistli noso quichihua yaj nochí tlen xcuajli yejhuan huajlaya ipan intlamachilis.

## 13

*Pablo quintlacanonotza on yejhuan tlaneltocaj ne Corinto*

<sup>1</sup> Aman ye ica yexpa nias nemechontas. Tla nensemej nenquij-  
iaj itlaj yejhuan ica nenquiteixpanhuisquej yacaj, nejhua niqixtlalos.  
Nochi tlateixpanhuilistli yejhuan nenquintlalilisquej ocsequimej, ica on-  
caj quimelajcaijosquej omemej noso yeyimej teixpantijquej. <sup>2</sup> Ijcuac ica  
ocpa oniquinnotzatoya, oniquinchicajcanahuatijca yejhuaamej on yejhuan  
quichihuayaj tlajtlacojli, niman nochimej on ocsequimej. Aman ica huejca  
ninemi, ocsejpa niqinchicajcanahuatia ica ijcuac ocsejpa nias nemechon-  
notzas, nochimej yejhuan oc\* tlajtlacohuaj niquincastigaros. <sup>3</sup> Ijcuac  
nenquipiasquej on tetlatlatalistli yejhuan nenquinequij nenquitasquej tla  
melahuac Cristo notechcopa tlajtohua noso ca. Cristo xquipolohua poder  
para mechmelajcatlalis, yej quiteititis ipoder. <sup>4</sup> Masqui Cristo oquimajmaso-  
hualtiquej† ipan cojnepanojli‡ quen xquipiasquia poder, aman yejhua nemi  
ican ipoder Dios. Tejhuaamej no xtcipaj poder quen Cristo xoquix, pero  
ihuan Cristo tinemisquej ican ipoder Dios para temechmelajcatlalisquej.

<sup>5</sup> Sa no nemejhuaamej cuajli xmixtlalocan para nenquitasquej tla nen-  
melajcanemij ipan nemotlaneltoc. ¡Xmotlatlatacan! Ye nenquimatzoquej  
ica Cristo nemopan nemi. Tla xnenuimatij ica Cristo nemopan nemi, tla  
ijcon nemejhuaamej xmelahuac nentlaneltocaj. <sup>6</sup> Niccha para xmatican ica  
tejhuaamej melahuac titlaneltocaj. <sup>7</sup> Tejhuaamej ticchihuaj oración itech Dios  
para ma ca xchihuacan on tlen xcuajli. Ticchihuaj oración xpara ticeititij  
ica cuajli ticchihuaj totequiu, yej ticnequij xchihuacan on tlen cuajli, masqui  
ocsequimej ma quinemilican ica totequiu xitlaj§ quijsosnequi. <sup>8</sup> Xitlaj  
oncaj yejhuan ica tiquixnamiquij on tlen melahuac, yej nochi ticchihuaj  
para ticpalehuiyaj on tlen melahuac. <sup>9</sup> Tejhuaamej, tej, tipaquisquej tla  
xnonequis chicahuac temechcastigarosquej, pampa on quijsosnequi ica  
cuajli nemohuicaj. Niman ticchihuaj oración para más xmojectalijtiacan.  
<sup>10</sup> Nemechtlajcuilhua in tlajcuilolamatl ijcuac xe nemechonta, para ijcuac  
nemotech najsis, ma ca nemopan yetiyas notlanahuatil yejhuan toTeco  
onechmacac. Yejhua onechmacac in tlanahuatijli para nemechiscaltis ipan  
nemotlaneltoc niman xpara nemechxoxotonis.

<sup>11</sup> Aman, nocnihan, ican in tlajtojli tlami niqijcuilohua in tlajcuilo-  
lamatl. Xpiacan pactli. Xtejtemocan quen nenquichihuasquej nochi  
tlen cuajli. Xselican on tlen yonemechijlij ipan in tlajcuilolamatl. San  
se tlamachilistli xpiacan. Xpiacan yolsehulistli, niman toDios yejhuan  
quitemaca yolsehulistli niman tetlajsojtlalístli\* nemohuan nemis. <sup>12</sup> Cuajli  
xmotlajpalocan cada se ihuan ocsequimej ican tetlajsojtlalístli†. <sup>13</sup> Nochimej  
on yejhuan iyaxcahuan‡ Dios mechtlajpalohuaj.

<sup>14</sup> Xselican itlatiochihualis toTeco Jesucristo niman itetlajsojtlalis Dios.  
Niman on Espíritu Santo nemohuan ma nemi. Ma ijcon nochihua.

\* 13:2 todavía; sanquen † 13:4 lo crucificaron ‡ 13:4 cruz § 13:7 nada; coxtla \* 13:11  
amor † 13:12 Ipan griego quijsotohua: "ican yectli tlatencuajli." Tlatencuajli quitosnequi beso.  
‡ 13:13 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

## GÁLATAS ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON GÁLATAS

*Pablo quintlajcuilhuiya on tlaneltoaquej yejhuan nemij imanyan Galacia*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niapóstol. Niapóstol xpampa san yacajmej tlacamej onechcalactijquej, nion xpampa Dios oquinchihualtij on tlacamej para ma nechcalactican. Yej niapóstol pampa onechcalactij Jesucristo ihuan iTajtzin Dios yejhuan oquiyoliutij niman oquetzteu ne ipan itlalcon. <sup>2</sup> Nejhua, niman nochimej in tocnihuan nican nohuan nemij, temechtlaipalohuaj nemejhuamej yejhuan nentlaneltocaj ne Galacia. <sup>3</sup> Ma Dios niman toTeco Jesucristo mechtiuchi huacan, niman ma mechmacacan yolsehuilistli. <sup>4</sup> On Jesucristo onotemacac san ipampa totlajtlacolhuan, para on diablo xoc huelis techchihualtis ma titlajtlacocan. Jesucristo ijcon oquichiu quen oquinec on toTajtzin Dios. <sup>5</sup> ¡Yejhua ica ma ticueyilican Dios para nochipa! Ma ijqui nochihua.

*Xoncaj ocse tlajtojli yejhuan hueli techmaquixtia*

<sup>6</sup> Dios omechnotz para nenquiselisquej temaquixtilistli itechcopa iteicnelilis\* Cristo. Yejhua ica nitlamojcaita pampa niquta nimantzin ye nenquitlalahuijtoquej Dios niman yopeu nenquitocaj on ocse temachtijli yejhuan sequimej quijtohuaj ica on más cuajli temachtijli para quitemaca temaquixtilistli. <sup>7</sup> Pero yejhua in melahuac ica xoncaj ocse más cuajli temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli de yejhua on yejhuan ica onemechmachtij. Yej tlinon quemaj sequimej mechmachtiaj para xojometlamatican, niman quipatlaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan ticpiaj itechcopa Cristo. <sup>8</sup> Nejhua onemechmachtij quen ijqui Jesucristo hueli techmaquixtia. Yejhua ica tla hasta semej de tejhumej, noso se ilhuicactequitquet† yejhuan hualehuas ne ilhuicac, cuajteijlijtias itlaj temachtijli ocse tlamantic, ma Dios quimaca ihueyi castigo. <sup>9</sup> Ijcon quen achtøj yotiquijtojcaj, aman ocsejpa niquijcuilohua: tla yacaj quiteijlia se temachtijli yejhuan quitenehua quitemaca temaquixtilistli, pero xijqui quen onenquiselijcaj achtopa, ma Dios quimaca ihueyi castigo on tlatatl. <sup>10</sup> Sequimej mechijliaj ica nejhua nitlajtohua ica ihueyi castigo Dios, ¿nemejhuamej nenquinemiliaj ica nicnequi niqumipactis on tlacamej? ¡Ca! Nejhua ijcon niquijtohua pampa nicnequi ma nicpacti Dios. Tla nicnequisquia niqumipactis quia on tlacamej, tla ijcon xoc niitequitcau yesquia Cristo.

*Quen ijqui Pablo onochiu apóstol*

<sup>11</sup> Pero xmatican, nocnihuan, ica xonicselij san itech yacaj tlatatl on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan onemechijlij. <sup>12</sup> In temachtijli xsan yacaj onicaquilij nion san yacaj onechmachtij, yej onicselij pampa Cristo onechmachtij. Yejhua onechpantlantlij.

<sup>13</sup> Nemejhuamej ye nenquimatztocquej quen ijqui ninohuicaya ipan ocse tonaltin ipan notlaneltoc hebreo. Nenquimatztocquej quen ijqui sanoyej†

\* **1:6** su misericordia † **1:8** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

† **1:13** mucho

oniquintlahuelitac niman oniquintlajyohuitij on tlaneltoaquej yejhuan quineltoacj Cristo, niman quen nicnequiya niqinxoxotonis. <sup>14</sup> Ipan notlaneltoc hebreo, miyequej yejhuan inhuan oninoscaltij niquntlaniya, pampa ican nochi noyojlo más sanoyej cuajli nochi niquejehuaya on tlen nohuejcatajhuan oquichijquej niman oniehmachtijquej. <sup>15</sup> Pero Dios achtoj onechtlafejpenij para nictequipanos ijcuac xe nitlacati. Quemaj ijcuac oyejoc on cuajli tonajli, yejhua onechnotz ican iteicnelis<sup>§</sup>. <sup>16</sup> Ijcuac Dios oquinec, onechpantlantilij iConetzin para niquinmijlis on xhebreos ica on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Ijcuac in onochiu, xacaj itech oniaj para nicmatis tlinon nitemachtis. <sup>17</sup> Nion oniaj ne Jerusalén para oniquintejemato on yejhuan más achtojmey apóstoles xquen nejhua para nechijlisquej tlinon nictemachtis. Yej nimantzin oniaj ne iregión Arabia campa noselti oninen. Niman quemaj más saquin\* ompa oninocuep para oniaj ne ipan on hueyican itoca Damasco.

<sup>18</sup> Niman ijcuac opanoc yeyi xipan, oniaj ne Jerusalén para oniquixmatito Pedro. Niman caxtojlí† tonaltin ihuan ompa oninocau. <sup>19</sup> Niman no oniquitac Jacobo on yejhuan icniu toTeco Jesucristo, pero xoniquintac on ocsejimej apóstoles. <sup>20</sup> Nejhua nemechmelajcaijlia ixpan Dios ica in yejhuan nemechijcuilohuilia melahuac ijqui onicchiu. Xnemechajcayahua. <sup>21</sup> Quemaj ijcuac oniquis Jerusalén, oniaj neca ipan inregión Siria niman Cilicia. <sup>22</sup> On tlaneltoaquej impan itiopanahuan Cristo ne Judea xnechixmatiyaj. <sup>23</sup> San caquiyaj on tlen sequimej quijtohuayaj: “On yejhuan achtoj techtlahuelitaya niman techtlajyohuilitiaya, aman yejhua temachtijtinemi ica on tlanelto-calistli yejhuan achtoj quinequiya quipopolos.” <sup>24</sup> Niman cueyiliayaj Dios nopampa.

## 2

### *On apóstoles oquiselijquej Pablo*

<sup>1</sup> Quemaj, hasta ipan majtactli huan nahui xipan, ocsejpa oniaj ne Jerusalén. Ipan in tonaltin oniaj ihuan Bernabé, niman no onicuciac Tito. <sup>2</sup> Oniaj pampa Dios onechpantlantilijca ica nonequi nias. Ijcuac ompa on-ajsic, oniquintecuitlan san yejhuaamej on yejhuan más tlayecanquej, niman oniquintlajtajtohuilij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nictiejlia intzajlan on yejhuan xhebreos. Ijcon oniquinsentlalij niman oniquinnotz, pampa nicnequiya ma ca quijosquej xcuajli niman sanenca on tlinon nicchihua. Ijcon, tej, sanenca yesquia pampa yejhuaamej huelisquiaj xquitecahuilisquiaj para ocsequimej ma quiselican on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nictiejlia. <sup>3</sup> On tlayecanquej ocuelcaquej on tlen onictiejlij ne intzajlan on yejhuan xhebreos. Yejhua ica xoquichihualtijquej tocnui Tito yejhuan ompa nohuan nemiya, para quiselis on nescayotl ipan inacayo itoca circuncisión. Xoquichihualtijquej masqui yejhua xhebreo. <sup>4</sup> Pero sequimej yejhuan xmelahuac tocnihuan ocalaquej ne totzajlan. Ocalaquej quen teistlacojquej para quinequiay quimatisquej tla melahuac xtictlacamatij on tlanahuatijli, pampa tinemij san secan ihuan Cristo. Niman no quinequiay techchihualtisquej para ma tictlacamatican on tlanahuatijli. <sup>5</sup> Pero xquemán otitocahuilijquej otecht-lamachilispataquej, pampa oticnequej tiquejehuasquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli para ma ajsitia nemotech quen nonequi nenquipiasquej.

§ 1:15 su misericordia \* 1:17 después † 1:18 quince

<sup>6</sup> On yejhuan notenehuaj huejhueyi tlayecanquej, xonechijlijquej ma nicpatla on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nictiejilia. (Pero xnotequiu\* tla yejhuamej huejhueyi tlayecanquej noso ca, pampa Dios xqueman techchicoita tla sequimej huejhueyixtoquej noso ca.) <sup>7</sup> Yej nochi ocse tlamantic. Yejhuamej on tlayecanquej oquimatquej ica Dios onechmacac in tequitl para nictiejlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli intzajlan on yejhuan xquipiaj on nescayotl de circuncisión ipan innacayo, sa no ijqui quen oquimacac Pedro on tequitl para quitejlis intzajlan on yejhuan quipiaj on nescayotl ipan innacayo. <sup>8</sup> Ijquin oquimatquej pampa Dios yejhuan oquitequitiltij Pedro quen apóstol intech on hebreos, no onechtequitiltij quen apóstol intech on xhebreos. <sup>9</sup> Yejhua ica Jacobo, Pedro niman Juan, on yejhuan más huejhueyixtoquej intech on tlaneltoaquej, oquimatquej ica melahuac Dios yejhua onechmacac in cuajli tequitl. Niman quemaj otechmaquitzquijquej nejhua niman Bernabé. Ijcon otechselijquej quen intehualhuan ipan itequiu Dios, niman ocuelitaquej para tejhuaamej ma tictiejlij on itlajot Dios ne intech on yejhuan xhebreos niman yejhuamej intech on hebreos. <sup>10</sup> San otechtlajlanilijquej ma tiquimelnamiquican on hebreos cristianos yejhuan mayanquej niman ma tiquimpalehuican ican tomin. Niman nejhua ican pactli niman ican noyojlo onícnecc nichihuas.

### *Pablo quichicajcanotza Pedro ne Antioquía*

<sup>11</sup> Más saquin† Pedro oyaj ne ipan on hueyican itoca Antioquía. Niman ijcuac nejhua ompa oniquitac, onictlacanonotz, pampa yejhua quichijticata on tlen xcuaajli. Yejhua onoxeloj intech on yejhuan xhebreos. <sup>12</sup> Ijquin onochiu. Ijcuac yejhua ompa onen, tlacuaya inhuan on tocnihuan yejhuan xhebreos. Niman ipan on tonaltin ohualajquej sequimej hebreos de Jerusalén yejhuan oquinhuaajtlan Jacobo. Yejhuamej in hebreos quinequiyaj para nochimej on tocnihuan ma quiselican on nescayotl itoca circuncisión ipan innacayo. Niman ijcuac Pedro ijcon oquitac, opeu notzinquixtia, niman ijqui oquintlalcahuij on yejhuan xhebreos, pampa quinmacajsiya on hebreos ica itlaj quijlisquej. Pedro oquipix ome ixayac, pampa yejhua quimatzticatca ica nonequi para inhuan nonelos on yejhuan xhebreos, pero yejhua xoc ijqui oquichiu. <sup>13</sup> No ijqui on hebreos de ne Antioquía yejhuan tlaneltoquej oquipixquej ome inxayac, pampa no oquichijquej quen Pedro oquichiu. Hasta Bernabé no ompa tehuan ijqui oquichiu. <sup>14</sup> Ijcuac oniquitac ica sanoyej‡ xoc ijqui quichihuaj quen on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli techmachtia para ticchihuasquej, imixpan nochimej ijquin oniquijlij Pedro: “Tejhua aquin tihebreo, ticchihuaya niman timohecaya quen on yejhuan xhebreo. ¿Tla ijcon tej, tlica§ aman ticinequi tiquincuepas on yejhuan xhebreos para ma nohuicacan quen hebreos?”

### *On hebreos no ijqui quen on xhebreos nomaquixtiaj ican tlaneltoctli*

<sup>15</sup> Tejhuamej tihebreos pampa ijqui otitlacatquej. Tejhuamej ticpiaj niman tictlacamatij on tlanahuatijli. Yejhua ica tejhuamej tiquintocayotiaj on yejhuan xhebreos tlajtlacolejquej. <sup>16</sup> Pero tictmatztoquej ica Dios xquijtohua ica itlajtlacolhuan se tlatlatl yoquintlaxtlau pampa quitlacamatij on itlanahuatil Moisés, yej pampa quineltoca ica Jesucristo ipampa omic ne ipan cojnepanojli\*. Yejhua ica, no tejhuamej ticneltoquej ica Jesucristo topampa

\* 2:6 no me interesa; xnechimportarohua, xnechajmana † 2:11 después ‡ 2:14 muy § 2:14

¿por qué?; ¿tline? \* 2:16 cruz

omic para ijcon Dios quijtohua ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. In nochihua itechcopa on totlaneltoc itech Cristo niman xpampa ticlacamatij itlanahuatil Moisés. Sa no ijqui quen onijcuiloj ipan on Yectlajcuilojli: Dios xquijtos ica itlajtlacolhuan yacaj tlacatl yoquintlaxtlau pampa quitlacamati itlanahuatil Moisés.

<sup>17</sup> Ijcuac ticneltocaj Cristo para Dios quijtohua ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau, ticpantlantiaj ica titlajtlacolejquej no ijqui quen on yejhuan xhebreos. ¿In quijtosnequi ica Cristo quichihua para tejhuamej ma titlajtlacolejquej? ¡Ca! In xejhua ica. <sup>18</sup> Pero yej ocse tlamantic. Tla yacaj ocsejpa quitlacamatis on tlanahuatijli yejhuan xoc quitlacamatiya, tla ijcon nochihua tlajtlacolej. <sup>19</sup> Ijcuac onicmat tlinon nechijlia on tlanahuatijli, onicmat ica semi nixpolijtcijaj ixpan Dios. Aman, tej, xoc nicahuilia on tlanahuatijli ma nechmandaro para ijcon Dios hueli nechmandarohua. <sup>20</sup> Ijcuac Cristo omic ipan cojnepanojli, nejhua no ihuan onimic. Xoc ninemi, yej Cristo nemi ipan noyojlo. On nemilistli yejhuan aman nicpia ipan notlanacayo, nicpia ican notlaneltoc itech iConetzin Dios, aquin sanoyej onechtlajsojtlac† niman nopampa onotemacac para omic. <sup>21</sup> Nejhua, tej, xnicnequi ma ixpolihui iteicnelilis‡ Dios. Tla Dios huelisquia quijtosquia ica itlajtlacolhuan yacaj tlacatl yoquintlaxtlau san ica quitlacamati on tlanahuatijli, tla ijcon xitlaj§ ica techpalehuisquia imiquilis Cristo.

### 3

#### *On tlanahuatijli noso on tlaneltoctli*

<sup>1</sup> ¡Oh, nemejhuaamej yejhuan nenchantij ne Galacia! ¿Hasta canone nemajsij ica xhueli nentlanemiliaj? ¿Aquinon omechoncajcayau para ma ca nenquitlacamatisquej in temachtijli yejhuan melahuac? Cuajli onencajsicamatquej quen ijqui Cristo omic ipan cojnepanojli\* nemopampa. <sup>2</sup> Dios omechmacac iEspíritu. Aman xnechijlican, ¿onenquiselijquej on Espiritu Santo pampa onenquitlacamatquej on itlanahuatil Moisés, noso pampa onenquineltocaquej on temachtijli itech ica Cristo yejhuan onencacquej? <sup>3</sup> ¿Tlica† yej xnenuipiaj nemotlamachilis? Achoj cuajli onempejquej nemohuicaj ica on Espiritu Santo. ¿Aman nemocuepasquej para nenquitlacamatisquej on tlanahuatijli ican nemonacayo? <sup>4</sup> ¿Miyec tlajtlamach‡ sanencaj onenquijyohuijquej? Tla nemocuepasquej itech on tlanahuatijli, on melahuac sanencaj yes. Pero xnicnemilia ica nemocuepasquej itech on tlanahuatijli. <sup>5</sup> ¿Dios mechmaca iEspíritu Santo niman quichihua milagros nemotzajlan pampa nenquitlacamatij on tlanahuatijli? ¡Ca! Yejhua quichihua pampa melahuac nenquineltocaj on temachtijli ica Cristo, yejhuan onencacquej.

<sup>6</sup> Abraham yejhua ejemplo ica Dios quintiochihua on yejhuan quineltocaj. On Yectlajcuilojli quijtohua: “Abraham cuajli oquineltocac on tlen Dios oquijlij, niman yejhua ica Dios oquiselij quen yolmelajqui.” <sup>7</sup> Yejhua ica, tej, cuajli xmatican ica on yejhuan melahuac tlaneltocaj, yejhuaamej quen teconeuhan itech Abraham. <sup>8</sup> On Yectlajcuilojli quipanextia ica Dios quijtos ica intlajtlacolhuan on xhebreos yoquintlaxtlau impampa intlaneltoc. Dios oquipanextilij Abraham in cuajli tlajtojli yejhuan quittemaca temaquixtilistli ijcuac on temaquixtilistli xe nochihuaya. Ijquin oquijlij: “On tlacamej ipan nochí países niquintiochihuas motehcopa.” <sup>9</sup> Yejhua ica, aman nochimej yejhuan tlaneltocaj no quiseliaj on tlatiochihualistli quen oquiselij

† 2:20 me amó ‡ 2:21 su misericordia § 2:21 nada; coxtla \* 3:1 cruz † 3:3 ¿por qué?;

‡ tline? † 3:4 cosas



Abraham. <sup>10</sup> Pero nochimej on yejhuan quinequij quitlacamatisquej on itlanahuatil Moisés, Dios quintlajtlacolmacas, pampa ijqui quijtohua on Yeclajcuilojli: “Dios quitlajtlacolmacas on yejhuan xnochipa quichihuas nochi on quen tlanahuatia on tlanahuatijli.” <sup>11</sup> Pantlantitica, tej, ica Dios xquijtos ica itlajtlacolhuan on yejhuan quitlacamati yejhua on tlanahuatijli yoquintlaxtlau, pampa on Yeclajcuilojli quijtohua: “San aquin on yejhuan itechcopa itlaneltoc yolmelajqui, nemis para nochipa.” <sup>12</sup> On itlanahuatil Moisés niman on tlaneltocli xsan se yejhua. On Yeclajcuilojli quijtohua: “On yejhuan quitlacamati itlanahuatil Moisés ica oncaj quichihuas nochi tlajtlamach yejhuan tlanahuatia on tlanahuatijli para ijcon huelis quipias nemilistli para nochipa.” <sup>13</sup> Cristo otechmanahuico ipan on tlajyohuilistli yejhuan on tlanahuatijli tlanahuatia para tiquijyohuisquej ijcuac oquiselij totlajyohuilis yejhuan Dios oquimacac. On Yeclajcuilojli ijquin quijtohua: “On yejhuan quipilohuaj ipan se cojtli<sup>§</sup> quiselia tlajyohuilistli.” <sup>14</sup> Yejhua otechmaquixtj para on tlatiochihualistli de temaquixtilistli, yejhuan Dios oquimacac Abraham, ma notemaca itechcopa Cristo Jesús intech on yejhuan xhebreos. Ijcon, tej, itechcopa totlaneltoc tinochimej ticseliaj on Espíritu Santo yejhuan Dios oquitlali ipan ipromesa.

### *On tlanahuatijli niman ipromesa Dios*

<sup>15</sup> Nocnihuan, nemechtlalilia se ejemplo yejhuan niquixtia ipan innemilis on tlacamej. Ajsi on tonaltin ijcuac se tlatatl tlayecanqui ipan ichanchanejchuan\* quinmaca iconehuan se herencia. Ijcuac quintlaxelohuilia, cada se quimaca se itlalamau<sup>†</sup>. Niman ijcuac on iconehuan yoquinseliquej intlalamau cuajli firmado, yejhuamej xoc huelij quixoxotoniaj para ocse tlamantic quichijchihuaj, nion quipatlaj, masqui on san tlatatl oquichijchiu. <sup>16</sup> Aman, tej, Dios oquitlali ipromesa itech Abraham niman itech iconeu sa no ijqui quen ijcuac on tlayecanqui quinmaca intlalamau on iconehuan. Pero xquitacan, on Yeclajcuilojli xquijtohua: “niman iconehuan”, quen quintenehuasquia miyequej tlacamej, yej quijtohua: “niman iconeu”. Niman yejhua in quijtosnequi san se tlatatl, niman yejhua on tlatatl yejhua Cristo. <sup>17</sup> Tlen nejhua niquijtohua sa no yejhua in. Dios oquitlali se promesa ihuan Abraham. Ijcuac Dios oquitlali se promesa ihuan Abraham, sa no ijqui oquitlali quen on tlayecanquetl quifirmarohua on tlamamej para iconehuan. Yejhua ica on itlanahuatil Moisés, yejhuan ohuajlaj ipan nahui cientos treinta xipan saquin<sup>‡</sup>, xhuelis quixoxotonis niman cahuas quen xocuitlaj quijtosnequi on ipromesa Dios. <sup>18</sup> Yejhua ica, tla Dios techmacasquia temaquixtilistli itechcopa on tlanahuatijli, tla ijcon xticlesisquiaj itechcopa on promesa. Pero Dios oquimacac Abraham pampa ijqui oquitlali ipan ipromesa. <sup>19</sup> Tla ijcon, tej, ¿tlica ticpiaj on tlanahuatijli? On tlanahuatijli onotlaquechilij para on tlatatl quititia itlajtlacol. Niman on tlanahuatijli cuajli catca hasta ijcuac ohuajlaj ihuejcaconeu Abraham on yejhuan oquipix on promesa. On tlanahuatijli oquitemachiltijquej on ilhuicactequitquej<sup>§</sup>, niman Moisés onotequimacac ipan Dios ica on tlanahuatijli para oquinmacac on tlacamej. <sup>20</sup> Pero ijcuac Dios oquimacac Abraham on promesa, xopolli aquinon notequimacac, pampa san yejhua oquimacac.

### *On tlen ica nonequi on tlanahuatijli*

§ 3:13 palo \* 3:15 su familia † 3:15 testamento, escritura ‡ 3:17 después § 3:19 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.



<sup>21</sup> Tla ijcon, ¿yeyhua in quijtosnequi ica itlanahuatil Moisés xnohuica ihuan ipromesas Dios? Ca, pampa tla on tlanahuatijli yeyhuan onotemacac huelisquia techmacasquia nemilistli, tla ijcon, ticselesiquiaj yolmelajcalistli intechcopa on tlanahuatijli. <sup>22</sup> Pero on Yectlajcuilolji quijtohua ica nochi tlacatl tlajtlacolej. Ijcon quitohua para on yeyhuan quineltocej Jesucristo huelis quiselisquej on temaquixtilistli yeyhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa. <sup>23</sup> Ijcuac xe huajlaya Jesucristo, on tlanahuatijli techmandarohuaya. Niman on tlanahuatijli tictlacamatzticatcaj hasta ijcuac ohuajlaj Jesucristo. <sup>24</sup> Ijcon, tej, on tlanahuatijli nemiya quen pilanquetl yeyhuan otechtlajpax hasta ijcuac ohuajlaj Cristo. Niman ijcuac ohuajlaj Cristo niman oticneltoaquej Dios oquijtoj ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. <sup>25</sup> Aman, pampa ticneltocej Cristo, on tlanahuatijli xoc techtlapía.

<sup>26</sup> Aman nemejhuamej nenteconeahuan itech Dios pampa nenquipiaj tlaneltoctli itech Cristo Jesús. <sup>27</sup> Nochimej nemejhuamej yeyhuan onemocuatequijquej para nenquiteititaj ica nenquineltocej Cristo, nennemij quen Cristo onen. <sup>28</sup> Aman xijtla quijtosnequi tla nenhebreos noso xnenhebreos, nentlanamactin noso xnentlanamactin, nentlacamej noso nensihuamej. Xitlaj quijtosnequi, pampa tla nennemij san secan ihuan Cristo Jesús, nochimej nemejhuamej san secan nennemij se ihuan ocse. <sup>29</sup> Niman tla nenteyaxcahuan\* itech Cristo, tla ijcon, nenteconeahuan itech Abraham, niman ihuan Abraham nenquiselisquej on herencia yeyhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa.

## 4

<sup>1</sup> In se ejemplo. Chica se teconeu yeyhuan quiselis iherencia yeyhua conetl, nemi quen se tlanamactli, masqui ica tlen melahuac ye iyaxca nochi on herencia. <sup>2</sup> Yeyhua quen se tlanamactli, pampa ica oncaj quintlacamati on tlacamej yeyhuan quiscaltiaj. Niman quejehuiliayaj iherencia chica yeyhua noscaltia para quimacasquej hasta ipan on tonajli ijcuac itataj oquijtoj cuajli para quiselis. <sup>3</sup> Tejhuamej no ijqui. Ijcuac xe huajlaya toTeco Jesús, ticoconej catcaj. Pampa tihebreos ica oncatca tictlacamatijay on itlanahuatil Moisés, niman nemejhuamej yeyhuan xnenhebreos no ica oncatca nenquiltlacamatijay on intlanahuatilhuan on yeyhuan más tlajtlajmatquej ipan nemotlaneltoc. <sup>4</sup> Pero ijcuac oyejoc on tonajli yeyhuan Dios oquitlapepenij, ocuajtítlan iConetzin yeyhuan otlatcat itech se sihuatl. Niman pampa hebreo catca, on tlanahuatijli yeyhua oquimandaroj. <sup>5</sup> Ijcon ohuajlaj para techmaquixtico itech on tlanahuatijli yeyhuan otictlacamatquej quen tlanamactin ijcon Dios ohuel otechselij para iconehuan.

<sup>6</sup> Niman para mechititia ica nemejhuamej nenteconeahuan itech, Dios ocuajtítlan ipan toyojlo iEspíritu on iConetzin. Niman on Espíritu techchihualtia para tiquijliaj Dios: “NoTajtzin!” <sup>7</sup> Ijcon, tej, cada se de nemejhuamej nenteconeahuan itech Dios, niman xoc nentlanamactin. Niman pampa nemejhuamej neniconehuan, yeyhua mechmaca nemoherencia pampa nenquineltocej Cristo.

### *Pablo nopajsolohua impampa on tlaneltocaquej*

<sup>8</sup> Ijcuac nemejhuamej xnenquixmatijay Dios, nentlanamactin catcaj intech dioses yeyhuan xmelahuac dioses. <sup>9</sup> Aman nenquixmatij Dios. Más cuajli niqijtos, mechixmati. Yeyhua ica, ¿quen ijqui, tej, nenquinequij

\* 3:29 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan

nemocuepasquej niman nenquitlacamatisquej on tlanahuatijli, niman ocsejpa nennemisquej quen tlanamactin? <sup>10</sup> Nemejhuamej ocsejpa yopeu nenquichihuaq ihuaitl ijcuac yejco on hueyi tonaltin, ijcuac yencuiya on metztli, ijcuac yejco on hueyixticaq xipan niman no ijqui ipan ocsequi tonaltin. <sup>11</sup> Sanoyej ninomojtia nicmatis tla on tequitl yejhuan onicchiu nemotzajlan sanencaj onicchiu.

<sup>12</sup> Nocnihuan, sanoyej\* nemechtlajtlanilia xmoxelocan itech on tlanahuatijli quen nejhua onicchiu. Ipan se tonajli catca, oninoxeloy itech on tlanahuatijli para ninemis quen nemejhuamej yejhuan xnenhebreos yejhuan xonempajsolijquej ica on tlanahuatijli. Ijcuac ninemiya nemohuan, nemejhuamej nochi cuajli onennechchihuilijquej. <sup>13</sup> Ye nenquimatztocquej ica ijcuac quemach ye ica nemohuan oninen, oninen ipampa on cualolistli yejhuan niquiyohuiyaya. Yejhua ica chica ninemiya nemohuan, onemehijlij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

<sup>14</sup> Masqui on cualolistli yejhuan onicpix onochiu quen se tepajsolohuilistli nemotech, nemejhuamej xonnenchtlayjelmataquej nion onenquijtojquej tla xnennechselisiquej. Yej onennechselijquej quen yacaj iilhuicactequitcau† Dios. Onennechselijquej quen sa no nejhua niJesuscristo yesquia.

<sup>15</sup> Aman, ¿tlinon nemopan nochihua? ¿Canon oncaj on paquilistli yejhuan onenquipixquej notech? Nejhua hueli nictaixpantilia ica nemejhuamej tla san huelsiquia, hasta nemoquixtilisiquiaj nemixtololohuan para nennechinmacasquiaj. <sup>16</sup> ¿Aman yoninocuep nemotlahuelicniu san ica nemechijlia on tlen melahuac?

<sup>17</sup> On tlacamej yejhuan quinequij para nenquitlacamatisquej on tlanahuatijli, quichihuaq miyec tlajtlamach‡ yejhuan cuajli san para xquinhueltacan. Pero ijcuac ijcon quichihuaq, quichihuaq ican xcuaajli inyojlo. On tlen yejhuamej quinequij, mechxelosquej notech para yejhuamej nenquintlajsojtlasquej§. <sup>18</sup> Aman, tej, tla on tlacamej quichihuasquej on tlen cuajli ican cuajli inyojlo, cuajli para ijqui ma quichihuacan nemotech. Niman nochipa ijqui ma quichihuacan hasta ijcuac nejhua xnemohuan ninemis. <sup>19</sup> Notlajsojcaconeuhuan, aman ocsejpa niquiyohuijticaq on tlen tecocoy nemopampa, quen se nantli yejhuan nococohua ijcuac quinemitia iconetzin. Niman nitlajyohuijtias hasta ijcuac nemonemilis nocaahuas quen inemilis Cristo. <sup>20</sup> Nicnequisquia ninemis nemohuan nimantzin aman para más cuajli nihuelis nemechnojnotzas. Xnicmati, tej, tlinon nicnemilis nemotechica.

### *On inejemplo Agar niman Sara*

<sup>21</sup> Nemejhuamej yejhuan nenquinequij para on itlanahuatil Moisés mech-nahuatis, ¿nencajscamatij tlinon quijtohua on tlanahutijli? <sup>22</sup> Tej, on Yectlajcuilolij quijtohua ica Abraham oquipix ome iconeu. Se iconeu oquipix ihuan se tlanamactli itoca Agar, niman ocse oquipix ihuan on yejhuan cuajli isihuau yejhuan tlamacahuajli. On isihuau itoca Sara. <sup>23</sup> On yejhuan iconeu on sihuatlamanactli otlatcat sa no ijqui quen tlacatij nochimej coconej, pero iconeu on yejhuan tlamacahuajli otlatcat itechcopa se milagro pampa Dios ijqui oquitlalij ipan ipromesa. <sup>24</sup> In omemej sihuamej quiteititiaj on ejemplós de yejhua on omé pactos yejhuan Dios oquipix inhuan on tlacamej. Agar quiteititia on pacto yejhuan de tlanahuatijli, yejhuan Dios oquinmacac on hebreos ne ipan on tepetl itoca Sinaí. On yejhuan quitlacamatij in pacto,

\* 4:12 mucho † 4:14 su ángel: Angeles tequitij ne ilhucac niman nican ipan in talticpactli.

‡ 4:17 cosas § 4:17 les amen

yejhumej tlanamactin itech on tlanahuatijli sa no ijqui quen Agar, niman iconehuan nemiyaj tlanamactin, niman ijcon oquitlacamatquej Abraham. <sup>25</sup> Ijcon, tej, Agar iejemplo on tepetl itoca Sinaí yejhuan oncaj ne ipan on ilado Arabia. Agar no iejemplo on hueyican itoca Jerusalén yejhuan oncaj ipan in tlatlicpactli campa nemij on hebreos. Jerusalén niman nochimej on hebreos nemij tlanamactin itech on tlanahuatijli quen Agar, niman iconehuan nemiyaj tlanamactin itech Abraham. <sup>26</sup> Pero Sara tlamacahuajli. Yehhua ejemplo de Jerusalén yejhuan oncaj ne ilhuicac. On Jerusalén tlamacahuajli, niman yehhua tochan. <sup>27</sup> Niman on Yectlajcuilojli quijtohua:

Xmopacti, Sara, tejhua yejhuan titetzacatl, yejhuan xoticpix moconeuhuan. Xtzajtzi ican pactli tejhua yejhuan xqueman xoticpix on tlen tecocoj yejhuan quipia se sihuatl ijcuac quinemitia iconetzin. Pampa tejhua, Sara, yejhuan omitzcayquej, ticpias más moconeuhuan xquen Agar yejhuan aman ihuan nemi mohuehuentzin.

<sup>28</sup> Aman, nocnihan, ijcon quen Isaac teconeu itech Sara, pampa Dios yejhua ipromesa, tejhuamej no titeconeuhuan itech Dios. <sup>29</sup> Ismael yejhuan otlatcat sa no ijqui quen tlatcatij nochimej on coconej, oquitlahuelitac niman quitlajyohuilitiaya Isaac yejhuan otlatcat itechcopa on Espiritu. Ijcon quen ipan on tonaltin nochiu, aman sa no ijqui nochihua. <sup>30</sup> Pero ¿tlinon quijtohua on Yectlajcuilojli? Quijtohua: “Xconquisti on sihuatlanamactli ihuan iconeu, pampa iconeu on sihuatlanamactli xhuelis quiselis on herencia yejhuan quiselis iconeu on yejhuan tlamacahuajli.” <sup>31</sup> Ijcon, tej, nocnihan, tejhuamej quen xtiteconeuhuan itech on yejhuan sihuatlanamactli, yej quen titeconeuhuan itech on yejhuan tlamacahuajli.

## 5

### *Xmelajcanemican pampa nentlamacahualti*

<sup>1</sup> Cristo otechmanahuij itech on tlanahuatijli para tinemij tlamacahualtin. Yehhua ica xmelajcanemican ipan on tlamacahualistli, niman ma ca ocsejpa xmotemacacan ipan on tlanahuatijli quen tlanamactin.

<sup>2</sup> Xnechcaquican. Nejhua, Pablo, nemechijlia nemejhumej yejhuan Cristo omechmanahuij itech on tlanahuatijli, ica Cristo xhuelis mechpalehuis tla nenquitlaliaj nemoyojlo itech on circuncisión ica yejhua mechpalehuis para nenquitlanisquej temaquixtilistli. <sup>3</sup> Nicnequi niqijtos ocsejpa para cuajli xmatican ica san aquinon yejhuan quiselis on circuncisión pampa quinemia quipalehuis para quitlanis temaquixtilistli, ica oncaj no quitlacamatis nochí on itlanahuatil Moisés. <sup>4</sup> Nemejhumej yejhuan nenquinequij para Dios quijtos ica nemotlajtlacolhuan yoquintlaxtlau pampa nenquitlacamatij on tlanahuatijli, nenquitlalcahuiyaj Cristo niman nenquitlalcahuiyaj iteicnelilis\* Dios.

<sup>5</sup> Pero tejhuamej xtitamachixtoquej ipan on tlanahuatijli. Tejhumej itechcopa on Espiritu niman pampa ticneltocaj Cristo titlamachixtoquej ica Dios techijlis ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. <sup>6</sup> Tla san secan tinemij ihuan Cristo Jesús, xitlaj† quijtosnequi tla ticpiaj circuncisión noso ca. Yej quemaj hueyi quijtosnequi ma ticpiacan tlaneltoctli, niman in tlaneltoctli ma quichihua para ma titelajsojtlan†. <sup>7</sup> Nemejhumej cuajli nemo-huicayaj. ¿Aquinon, tej, omechcayau para ma ca sa xtlacamatan on tlen melahuac? <sup>8</sup> Dios xejhua oquichiu, pampa yejhua mechnotzticaj itech

\* 5:4 su misericordia † 5:6 nada; coxtla ‡ 5:6 amemos

Cristo. <sup>9</sup> On yejhuan omechcaycayau sa no ijqui quen tlaxocolilistli<sup>§</sup>. Ijquin nijtohua: “San achijtzin tlaxocolilistli cajcocui nochi tixtli de harina.” No sa no ijqui san se tlatatl yejhuan quitemaca on xcuajli temachtilistli, nochi tlatatl najcomana ica on xcuajli temachtilistli. <sup>10</sup> Nejhua nictlali noyojlo itech toTeco ica yejhua mehpalehuis para ma ca nencajcahuasquej on ica nenquineltocaj Cristo. Pero quiselis icástigo on tlatatl masqui san aquinon yejhuan mechtlaneltocopolosnequi.

<sup>11</sup> Nocnihuan, ¿sequimej mechijliaj ica nejhua nicteljlijtinemi ica on tla-camej ica oncaj quipiasquej circuncisión para quiselisquej on temaquixtilistli? Tla oc\* ijcon nicteljlisquia, on hebreos xnechtlayjohuiltisquiaj, niman on temachtilistli itech ica icojnepanof† Cristo xquitlahuelmatisquiaj. Pero yejhuamej oc nechtlayjohuiltiaj. <sup>12</sup> Pero para yejhuamej on yejhuan mechpasolojtinemij itechica on circuncisión, ¡nicnequisquia nimantzin noxelosquicaj totech yejhuan ticneltocaj ica Cristo techmaquixtia!

<sup>13</sup> Nocnihuan, nemejhuamej Dios omechnotz para nennemisquej tla-macahualtin itech on tlanahuatijli. In xquijtosnequi ica cuajli para nen-quichihuasquej on tlen xcuajli yejhuan nemotlalnacayo quinequi, yej nochi ocse tlamantic xchihuacan. Xmopalehuican sequimej ihuan ocsequimej ican tetlajsojtlatistli. <sup>14</sup> Nochi on tlanahuatiltin yejhuan oncaj ipan on tlanahuatijli cuajli nenquichihuasquej ijcuac nenquitlacamatisquej yejhua in se tlanahuatijli: “Xquintlajsojtla ocsequimej sa no ijqui quen tejhua timotlajsojtla.” <sup>15</sup> Pero tla sa no nemejhuamej nemotlahuelitaj niman nemohuijsocuij inhuan ocsequimej, xmotacan sa no nemejhuamej pampa sa no nemejhuamej nemoxoxotonisquej.

*On tlen quinequi on Espíritu ocse tlamantic xquen on tlen quinequi totlalnacayo*

<sup>16</sup> Nejhua yejhua in nemechijlia: Xcahuilican on Espíritu Santo ma mechyecana. Niman tla nenquitlacamatisquej on Espíritu, xnenquichihuasquej on tlen xcuajli yejhuan nemotlalnacayo quinequi. <sup>17</sup> On tlen xcuajli yejhuan nemotlalnacayo quelehuiya quicualania on iEspíritu Dios, niman on tlen cuajli quinequi on Espíritu no quicualania on tlen xcuajli yejhuan nemotlalnacayo quelehuiyaj. Sa no yejhuamej tlahuelnemij. Yejhua ica xnenquichihuah sa tlen nenquinequi. <sup>18</sup> Pero tla mechyecana on Espíritu, tla ijcon, xnenquitlacamatij on tlanahuatijli. <sup>19</sup> On yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli quelehuiya intlalnacayo, ixmachyojquej‡ yejhua ica on tlajtlamach<sup>§</sup> tlen xcuajli quichihuaj. Yejhuamej ahuilnemij, niman quichihuaj on tlen xcuajli niman xchipahuac. <sup>20</sup> Quinmahuistiliaj on tla-machijchijhualtin intajtzitzihuan, niman quichihuaj nahualyotl. Tlahuelnemij, nocuajcualaniaj niman chahuatij. San itlaj icatzin nimantzin cualanij niman quichihuaj itlaj san para yejhuamej. Texexelohuaj niman tesentlaliaj ojoncuaj. <sup>21</sup> Nexicolejquej, temictianimej, tlahuantinemij niman xsan cuajloticaj paxalohuaj, niman quichihuaj ocsequi tlajtlamach más yejhuan sa no ijqui. Nemechijlia ocsejpa ijcon quen yonemechijlijca, ica on yejhuan quichihuaj yejhua in tlajtlamach xhuelisquej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua.

§ 5:9 levadura \* 5:11 todavía; sanquen † 5:11 su cruz ‡ 5:19 es fácil conocerlos § 5:19 cosas

<sup>22</sup> Pero on yejhuan nohuicaj quen quinyecana on Espíritu, quipantlantiaj miyec tlajtlamach yejhuan cuajli itechcopa on Espíritu. Yejhumej tetlajsojtaj\*, paquij, noyolsehuiaj, noiyyohuiyaj, tenotzquej, ican cuajli inyojlo tepalehuiyaj, nochipa quichihua on tlen quijtohuaj, <sup>23</sup> yolyemanquej, niman cuajli nonahuatiaj. Xitlaj oncaj tlanahuatijli yejhuan huelis quixnamiquis in quen in tlajtlamach yejhuan cuajli nochihua. <sup>24</sup> Niman on yejhuan teyaxcahuan† itech Cristo Jesús, xoc quincahuilia on intlalnacayo ma quichihua on tlen xcuajli quen yejhumej quelehuiaj niman quinequi quichihua.

<sup>25</sup> Ticpiaj yencuic nemilistli itechcopa on Espíritu Santo. Yejhua ica ma ticahuilican on Espíritu Santo ma techyecana. <sup>26</sup> Ma ca titohueyimatisquej. Ma ca tiquimpajsolosquej ocsequimej, nion ma ca tiquinnexicolitasquej ocsequimej.

## 6

### *Xmopalehuican cada sesentemej*

<sup>1</sup> Nocnihuan, tla se de on tocnihuan quichihua itlaj tlajtlacojli, nemejhumej yejhuan cuajli nenquitlacamatij on Espíritu Santo xpalehuican para ma nocuepa. Pero xchihuacan ican yolyemanilistli, niman nemochimej\* xquitacan cuajli para on diablo ma ca no mechtlatlatas para xtlajtlacocan nemejhumej. <sup>2</sup> Xmopalehuican sa no nemejhumej ijcuac se quipia san catlejhua pasolohuilistli. Tla ijcon nenquichihuasquej, nenquichihuasquej on tlen Cristo technahuatia. <sup>3</sup> Tla yacaj quinemia hueyixticaj, niman xmelahuac hueyixticaj, tla ijcon, sa no yejhua nocajcayahua. <sup>4</sup> Cada se sa no yejhua ma nota tla cuajli nohuica. Aquin notas ica cuajli nohuica, yejhua notlacaitas. Yejhua, tej, ma paqui xpampa más cuajli nohuica ipan inemilis xquen ocse tlatatl, yej pampa cuajli nohuica quen Dios quinequi. <sup>5</sup> Ijcon, tej, cada se talticpactlatatl quinomamaltis on yejhuan quichihua nican ipan in talticpactli. <sup>6</sup> Nonequi ticpalehuisquej ican nochi tlajtlamach† tlen ticpiaj on yejhuan techmactia itlajtolztzin Dios. <sup>7</sup> Ma ca sa no nemejhumej nemocajcayahuasquej. Ma ca xnemilican ica nenhuelisquej nentlajtlacosquej niman Dios xmechtlatxlahuilis, pampa Dios ica oncaj mechcastigaros. Tlen quitoca on tlatatl sa no yejhua quipixca. <sup>8</sup> Tla tictocasquej ica on tlen xcuajli quelehuiya totlalnacayo, ican totlalnacayo ticpixcasquej on xoxotonilistli niman miqulistli. Pero tla tictocasquej ica on tlen quinequi on Espíritu Santo, ica on Espíritu Santo ticpixcasquej nemilistli para nochipa. <sup>9</sup> Niman ma ca tisiahuican para ticchihuasquej on tlen cuajli, pampa ijcuac ajsis on tonajli para tipixcasquej, ticpixcasquej on cuajli xinachtli tla xticsiaucahuasquej. <sup>10</sup> Yejhua ica, tej, nochipa ijcuac tihuelisquej, nochimej ma tiquinchihuilican on tlen cuajli, niman más on yejhuan quineltocaj Jesucristo.

### *Pablo oquinmacac tlachicahualistli niman sa ica nochi tlajpalohuilistli*

<sup>11</sup> Xquitacan ica tlen letras huejhueyi yejhuan nican nemechtlajcuilhuijtijcaj ican nejhua noma.

<sup>12</sup> On temachtijquej yejhuan quitenehuaj ica cuajli para nenquitlacamatisquej on tlanahuatijli, quinequij para xselican on circuncisión para yejhumej quimpactisquej on hebreos. Ijcon quichihua on tlen hebreos

\* 5:22 aman † 5:24 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan \* 6:1 todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej, innochimej, emnochimej † 6:6 cosas

xquintlajyohuiltisquej ipampa icojnepanol<sup>‡</sup> Cristo. <sup>13</sup> On temachtijquej yejhuan oquiselijquej on nescayotl de circuncióñ sa no yejhuamej xquichihuañ tlen on tlanahuatijli quijtohua. Pero yejhuamej quinequij para nenquiselisquej on nescayotl de circuncióñ para yejhuamej huelisquej nohueyilisquej pampa mechchihualtisquej xpiacan on nescayotl de circuncióñ ipan nemonacayo. <sup>14</sup> Pero nejhua xitlaj<sup>§</sup> ocse ica nicnequi ninohueyilis, yej san ican imiquilis toTeco Jesucristo ipan icojnepanol. Pampa itechcopa imiquilis Cristo ipan icojnepanol, yejhua in tlalticpactli para nejhua micticaj, niman nejhua nimicticaj para in tlalticpactli. <sup>15</sup> Tla tinemij ihuan Cristo Jesús, xitlaj quijtosnequi tla oticselijquej circuncióñ noso ca. Yej tlinon hueyi quijtosnequi ma tinemican quen tiyencuiquej tlacamej ipan tonemilis. <sup>16</sup> Nemejhuamej yejhuan melahuac neniconehuan Dios, yejhuan nenquinemiliaj quen onemechmachtij itechica Cristo, nictlajtlanilia Dios ma mechmaca iyolsehulilis niman iteicnelilis\*.

<sup>17</sup> Desde aman para nochipa ma ca yacaj nechpajsolos, pampa nochiquich tiliquichtic<sup>†</sup> nicpia ipan notlalnacayo quiteititaj ica nejhua niitequitcau toTeco Jesús.

<sup>18</sup> Nocihuan, ma iteicnelilis toTeco Jesucristo onyaj ne itech nemoespíritu. Ma ijqui nochihua.

<sup>‡</sup> 6:12 su cruz    <sup>§</sup> 6:14 nada; coxtla    \* 6:16 su misericordia    <sup>†</sup> 6:17 cicatrices

## EFESIOS

### ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON EFESIOS

*Pablo oquintlajcuilhuj on tlaneltoaquej ne ipan on hueyican itoca Efeso*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, ican iyojlo Dios, niapóstol Jesucristo. Niquijcuilohua yejhua in tlajcuilolamatl para nemejhamej yejhuan nenteyaxcahuan\* itech Dios, yejhuan nenchantij ne ipan on hueyican itoca Efeso, niman yejhuan nochipa nenquichihua on tlen Cristo Jesús quinequi. <sup>2</sup> Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechtiochihuacan, niman mechmacacan yolsehuiltli.

*Ma ticyetenehuacan Dios ipampa nochi on tlen otechchiuilij*

<sup>3</sup> Ma ticyetenehuacan Dios, iTajtzin toTeco Jesucristo, yejhuan otechchiu ican nochi ocse tlamantic tlatiochihualistli para toalma ijcon quen yejhamej ne ilhuicac quipiaj. Yejhua otechchiohu pampa san secan itech tinemij ihuan Cristo. <sup>4</sup> Ijcuac in talticpactli xe oncatca, Dios otechtlapejpenij para tinemisquej san secan ihuan Cristo. Otechtlapejpenij para ticpiasquej toyojlo chipahuac, niman para xticpiasquej tlajtlacojli ne ixpan Dios. <sup>5</sup> Ican tetlajsojtlatlistli†, ijcuac xe tzimpehua in talticpactli, Dios oquitlalij iyojlo para techselis quen iconehuan itechcopa Jesucristo ijcon quen oquinec. <sup>6</sup> Ijcon oquichiu para nochi tlatatl ma quiyetenehua ipampa on ihueyi teicnelilis‡ yejhuan xsan oquitemachiu ica otechmacac itechcopa itlajsojcaConetzin. <sup>7</sup> ItlajsojcaConetzin oquitlaxtlau ican iyesyoto tlajtlacolhuan, niman aman Dios yotechtlapojpolhuilij ican ihueyi teicnelilis. <sup>8</sup> Dios otechititij miyec iteicnelilis, niman otechmacac nochi tlamatquiltli§ niman cajsicamatilistli. <sup>9</sup> Yejhua otechpanextilij quen oquinec on tlen xacaj quimatiya. Otechpanextilij on tlen quichihuas itechcopa Cristo. <sup>10</sup> Yejhua in tlen otechpanextilij nochihuas ijcuac tlamis in tonaltin. Ipan on tonaltin, Dios quisentlalis nochi tlajtlamach\* yejhuan oquitlalij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli para Cristo quimandaros. <sup>11</sup> Pampa tinemij san secan ihuan Cristo, Dios otechmacac toherencia. Ijcuac in talticpactli xe oncatca, Dios otechtlapejpenij para techmacas yejhua on herencia quen yejhua oquinec. Nochi tlajtlamach tlen yejhua quichihua, quichihua quen yejhua quinequi, pampa yejhua quichihua nochi quen yejhua quita cuajli. <sup>12</sup> Yejhua ijcon oquichiu para tejhamej, yejhuan tihebreos niman yejhuan achtopa oticneltoaquej Cristo, ma tinemican quen yejhua cuelita para huelis quiyetenehuilisquej ihueyilis. <sup>13</sup> Niman no ijqui nemejhamej yejhuan xnenhebreos onenquineltocaquej Jesucristo, ijcuac onencacquej on temachtlistli yejhuan tlen melahuac, on cuajli tlajtojli yejhuan quifemaca temaquixtilistli. Niman ijcuac onenquineltocaquej, Dios omechsellaroj ica on Espíritu Santo yejhuan omechprometerohuilijca. Niman ijcon nenteyaxcahuan yejhua itech. <sup>14</sup> Aman ica tohuan nemi on Espíritu Santo, yejhua techmelajcaititia ica melahuac Dios techmacas on herencia yejhuan otechprometerohuilij. Niman techmelajcaititijas hasta

\* 1:1 le pertenecen; nentexcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan † 1:5 amor ‡ 1:6 misericordia § 1:8 sabiduría \* 1:10 cosas

ipan on tonajli ijcuac Dios techmacas toherencia. Yejhua ijcon quichihua para tejhumej ma ticyectenehuacan ihueyilis.

*Pablo quitlajtlanilia Dios ma quinmama tlamatquilstli on iconehuan*

<sup>15</sup> Nejhua nicmati ica nemotlaneltoc nenquipiaj itech toTeco Jesús, niman nenquipiaj nemotetlajsojtlalis<sup>†</sup> itech on yejhuan iyaxcahuan Dios. <sup>16</sup> Yejhua ica xnicaicahua ica nicmaca tlaxtlahuijli Dios nemopampa. Nemechelnamiqui ipan nooración, <sup>17</sup> niman nictlajtlanilia iDios toTeco Jesucristo, on tohueyiTajtzin, para ma mehmaca itechcopa on iEspíritu Santo tlamatquilstli niman cajsicamatilistli para más cuajli sa no yejhua nenquixmatisquej. <sup>18</sup> No nictlajtlanilia Dios ma mechpannextili ipan nemo cajsicamatilis tlinon on tlamachalistli yejhuan ica omechnotz para nenquiselisquej, niman quen sanoyej<sup>‡</sup> hueyi herencia yejhuan Dios quinmaca iteyaxcahuan. <sup>19</sup> No nictlajtlanilia ma mechpannextili quen sanoyej hueyi ipoder yejhuan topan tequiti yejhuan titlaneltocaj. Xacaj hueli quita quech ica hueyi on poder. Yejhua in poder sa no yejhua on yejhuan Dios oquiteititij ican sanoyej miyec icojtilis <sup>20</sup> ijcuac oquiyolitij niman oquetzteu Cristo ipan itlalcon, niman oquitlajij iyecmacopa ne ilhuicac. <sup>21</sup> Aman Cristo quinnahuatia nochimej on yejhuan tlayecanquej, nochimej on yejhuan tequihuajquej, nochimej on yejhuan quipiaj poder, nochimej on yejhuan huejhueyixtoquej niman nochimej on yejhuan san tlinon ica huelisquej notenehuasquej ipan in tonaltin niman no ipan on tonaltin huajlas. <sup>22</sup> Dios nochi yoquimactilij Cristo para quinnahuatis. Niman no oquitlajij Cristo quen intzontecon nochimej on tlaneltoaquej yejhuan sa no yejhumej nochihuaj quen itiopan. <sup>23</sup> Niman itiopan sa no yejhua icuerpo Cristo. Yejhua quitemiltia on icuerpo ican iEspíritu sa no ijqui quen on iEspíritu nemi nochihuayan.

## 2

*Timaquisaj ican itetlajsojtlalis Dios*

<sup>1</sup> Achtoj nemoalmas mictoyaj ixpan Dios ipampa on tlen xcuajli onenquichijquej niman ipampa on nemotlajtlacolhuan. <sup>2</sup> Nemohuicayaj quen on oseequimej tlacamej yejhuan nemij ipan in tlalticpacitli. Nenquitlacamatijay on xcuajli espíritu itoca diablo yejhuan quinnahuatia ican ipoder on xcuajcualtin espíritus ne tlacpac ipan ajacatl. Yejhua no aman tequiti ipan inyojlo on yejhuan xquitlacamatij Dios. <sup>3</sup> Ipan ocse tonaltin, tinochimej ijcon tinemiyaj. Tictlacamatijay on xcuajli tolehuilis\*. Ticchihuayaj nochi tlajtlamach<sup>†</sup> tlen xcuajli yejhuan quinequiya totlalnacayo niman totlamachilis. Yejhua ica, tej, pampa ijcon ticchihuayaj, tiayaj itech ihueyitlahuel Dios sa no ijqui quen ocsequimej yahuij. <sup>4</sup> Pero Dios ican ihueyi teicnelilis<sup>‡</sup> niman miyec tetlajsojtlalistli <sup>5</sup> oquinyolitij toalmas san secan ihuan Cristo, masqui toalmas mictoyaj ixpan ipampa totlajtlacol. Dios omechmaquixtij ican iteicnelilis. <sup>6</sup> No ijqui Dios otechquetzteu ihuan Cristo Jesús, niman otechsehuj ne ilhuicac campa sa no Cristo yehuaticaj. <sup>7</sup> Oquichiu yejhua in para quiteititia para nochipa quen sanoyej<sup>§</sup> hueyi iteicnelilis yejhuan xhueli tiquitaj quech ica hueyi niman on tetlajsojtlalistli yejhuan techmaca itechcopa Cristo. <sup>8</sup> Ijcon, tej, Dios ican ihueyi teicnelilis omechmaquixtij itechcopa nemotlaneltoc itech Cristo. In temaquixtilistli onenquiselijquej

† 1:15 su amor ‡ 1:18 muy \* 2:3 nuestros deseos † 2:3 cosas ‡ 2:4 misericordia

§ 2:7 muy



xpampa itlaj yejhuan cuajli onenquichijquej, yej pampa Dios omechtlay-ocolij. <sup>9</sup> In temaquixtilistli xticseliaj itechcopa on cuajli tequitl yejhuan ticchihujaj, para ijcon xacaj huelis ica nohueyimatis. <sup>10</sup> Dios otechchijchiu. Niman yejhua otechchijchiu itechcopa Cristo Jesús para ma ticchihuacan tlen cuajli tequitl yejhuan Dios desde ye huejcahui oquitlalij para ma ticchihuacan.

### *Yolsehuilistli yejhuan ticpiaj itechcopa Cristo*

<sup>11</sup> Nemejhuamej xonentlacatquej hebreos, niman on hebreos xomechtla-caitaquej, pampa xacaj omechtlalij on nescayotl ipan nemonacayo itoca circuncisión quen yejhuamej. <sup>12</sup> Yejhua ica, xquelnamiquican ica ipan on tonaltin catca, nemejhuamej nenxelijticatcaj itech Cristo. No ijqui nenxelijticatcaj itech on hebreos de Israel yejhuan iconehuan Dios, niman xihuan nemonelohuayaj on pactos yejhuan Dios quimpiaya inhuan on hebreos. Nennemiyaj ipan in tlalticpacitli xican tlamachalistli niman xihuan Dios. <sup>13</sup> Pero aman nennemij san secan itech Cristo Jesús. Nemejhuamej yejhuan huejca nennemiyaj itech Dios, sa no yejhua omechnisiutlalij itechcopa iyesy Cristo ijcuac omic. <sup>14</sup> Cristo otechyoltlalico ijcuac otechtlalij san secan inhuan on hebreos niman on yejhuan xhebreos. Oquipopoloj on tlahuejli yejhuan techxelojticatca quen itlaj tepantli. <sup>15</sup> Ijcuac in oquichiu, onotemacac sa no yejhua ne ipan on cojnepanoli\* para oquipopoloj on ley yejhuan qui piaya tlanahuatiltin niman ocsequi iasica. Oquichiu para san secan quinsentlalia on hebreos niman yejhuan xhebreos, niman ijqui oquinmacac yolsehuilistli. <sup>16</sup> Itechcopa imiquilis Cristo ne ipan icojnepanoli, no oquipopoloj on tlahuejli yejhuan oncatca intzajlan Dios niman on tla-camej yejhuan sanguen hebreos niman on xhebreos. Ijcon oquinsentlalij on hebreos niman xhebreos san secan quen se cuerpo ican yolsehuilistli san secan ihuan Dios.

<sup>17</sup> Cristo ohuajlaj niman oquiteijlij on cuajli tlamachtijli de yolsehuilistli nemotech yejhuan xnenhebreos, yejhuan huejca nennemiyaj itech Dios, niman itech on hebreos yejhuan nisiu nemiyaj. <sup>18</sup> Aman itechcopa Cristo, tla tihebreos noso ca, tihuelisquej tiasquej itech toTajtzin san ican se Espíritu. <sup>19</sup> Aman, tej, nemejhuamej nenchanejquej. Xoc nennemij quen on tlacamej yejhuan san tepal chantij ne campa tetlalpan, pero Dios mechnahuatia sa no ijqui quen quinnahuatia on ocsequimej iyaxcahuan. <sup>20</sup> Nemejhuamej no nennemij ipan on cimientu yejhuan Dios oquitlalij ica on iapóstoles niman on tiotlajtojquej. Ijcon quen yejhua on tlatatl, ijcuac quichijchihua se cimientu para ical, quitlalia se tetl yejhuan más hueyi, itoca “yacatztica”, niman itech noyecana para cuajli nochi quichijchihua on ical; Dios no oquitlalij ipan on icimientu se tetl yejhuan más hueyixticaj, niman on tetl sa no yejhua Cristo Jesús. <sup>21</sup> On cajli cuajli noquitzquia ihuan Cristo niman noscaltia para nochihua se tiopan yejyeticaj itech toTeco. <sup>22</sup> Ijcon nemejhuamej san secan ihuan Cristo, nemosentlaliaj ihuan nochimej on ocsequimej para nemochihuaj se cajli campa Dios nemi ican iEspíritu Santo.

## 3

### *Pablo tequitl intzajlan on yejhuan xhebreos*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, nitzacuticaj pampa nictiejlia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli nemotzajlan nemejhuamej yejhuan xnenhebreos. <sup>2</sup> Nicuitia ye nenquimatztzoquej quen Dios onechmactilij

\* 2:15 cruz

in tequitl para nemechijlis nemejhuamej yejhuan xnenhebreos ica iteicnelilis\*.

<sup>3</sup> Dios onechmachiltij on tlen iyanticatca quen yonemechijcuilohuilij ican quesqui tlajtojli. <sup>4</sup> Ijcuac nenquimomachtisquej in tlajcuilolamatl, huelis nenquimatisquej tlinon niquixmati ica on yejhuan iyanticatca itech Cristo. <sup>5</sup> On tlen iyanticatca itech Dios, xacaj oquipantlantilij ipan ocse tonalín, pero aman ican iEspíritu Santo quimpantlantilia on yejyetoquej apóstoles niman tiotlajtojquej. <sup>6</sup> On ichtacayotl† sa no yejhua in ica itechcopa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, on yejhuan xhebreos sa no yejhua on herencia quiseliaj yejhuan inherencia on hebreos, niman san secan nemij ipan se tlañacayotl. No ijqui aman san secan quiselisquej on tlen Dios oquitlalij ipan ipromesa. <sup>7</sup> Pampa ihueyi teicnelilis yejhuan onechmacac, Dios onechtalij para nictelijlia in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Niman yejhua onechmacac iteicnelilis itechcopa ipoder yejhuan oquipatlac nonemilis. <sup>8</sup> Masqui más nipitentzin xquen on yejhuan pipitiquej iyaxcahuan‡ Dios, yejhua ican iteicnelilis onechmacac in tequitl para niqumijlis on yejhuan xhebreos ica irriquezas Cristo yejhuan xhuelis tictemachihuasquej. <sup>9</sup> Niman no onechmactilij para niquintitis nochimej ica Dios no temaquixtijquetl de on yejhuan xhebreos. Dios yejhuan oquitlalij nochi tlen oncaj niman tlen yolticaj, xoquipantlantij on tlen íchtaca oncatca ijcuac otzimpeu in talticpactli, yej hasta aman. <sup>10</sup> Ijcon onochiu para aman itechcopa on tlaneltocaquej, nochimej on yejhuan huejhueyixtoquej niman on yejhuan quipiaj tequihuaajyotl ne ilhuicac, ma quixmatican itlamatquilis§ Dios ipan nochi tlen oncaj. <sup>11</sup> Niman ijcon quen oquitlalij iyoylo, ijcuac xe oncatca in talticpactli, ijqui Dios oquichiu itechcopa Cristo. <sup>12</sup> Niman aman san secan ihuan Cristo xtitomojtiaj para ticnisihuiyaj Dios ican nochi toyojlo, pampa ticneltocaj Cristo. <sup>13</sup> Yejhua ica, nemechtlajtlanilia ma ca nencajcahuasquej ica nenquitequichihuilisquej Dios ipampa on tlen niquiyohuiya nemopampa. Yejhua in tlen niquiyohuiya yejhua cuajli para nemejhuamej niman mechmaca tlacaitalistli.

### *Itetlajsojtlalis Cristo*

<sup>14</sup> Yejhua ica in, tej, ninotlacuenquetza ixpan iTajtzin toTeco Jesucristo, <sup>15</sup> yejhuan nochi quech familias yejhuan nemij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli itech quiseliaj intoca. <sup>16</sup> Nictlajtlanilia toTajtzin ma cojtili nemoalma itechcopa iEspíritu ican ipoder yejhuan quisa itech ihueyi rriquezas, <sup>17</sup> para Cristo ma nemi ipan nemoyojlo itechcopa nemotlaneltoc. Niman nictlajtlanilia Dios para nemejhuamej xmocojtlican ipan on tetlajsojtlalistli\* yejhuan nenquipiaj quen se cojtli† yejhuan huejcatlan noquitzquia ican inelhuayo, niman quen se cajli yejhuan huejcatlan tzimpehua. <sup>18</sup> Niman no nictlajtlanilia Dios para nemejhuamej cuajli xcajsicatican inhuan nochimej on iyaxcahuan, quen itlaj sanoyej‡ patlahuac, niman hueyac, niman huejcatlan, niman tlapac on itetlajsojtlalis Cristo. <sup>19</sup> Tej, nictlajtlanilia Dios para nemejhuamej xquixmatican on itetlajsojtlalis, masqui xqueman huelis nochi cuajli nencajsicamatisquej on itetlajsojtlalis, niman para nentemisquej ica sa no yejhua Dios.

<sup>20</sup> Niman aman, ma ticmacacan hueyilistli Dios yejhuan hueli quichihuas miyec más de on yejhuan tejhuaej hueli tictlajtlaniaj noso on yejhuan

\* **3:2** su misericordia † **3:6** secreto ‡ **3:8** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itatquihuan  
§ **3:10** su sabiduría \* **3:17** amor † **3:17** árbol ‡ **3:18** muy

ticnemiliaj, pampa ipoder topan tequiti. <sup>21</sup> Ma quipia hueyilistli Dios itechcopa on tlaneltoaquej niman itechcopa Cristo Jesús para nochipa. Ma ijqui nochihua.

## 4

### *San secan tinemij itechcopa on Espiritu*

<sup>1</sup> Yejhua ica nejhua, yejhuan nitzacuticaj pampa nitequiti para toTeco, sanoyej\* nemechtlajtlanilia ica xmohuicacan quen quitocarohua nenquichihuasquej para cuajli ihuan nemocahuasquej ijcon quen Dios omechnotz para nenquichihuasquej. <sup>2</sup> Nemejhamej ma ca xmohueyimatican, yej xmonotzacan ican yolyemanalistli†. Xquimijyohuican semej ihuan ocsequimej niman xquimpalehuican ica on tetlajsojtlalistli‡ yejhuan nenquipiaj. <sup>3</sup> Xchihuacan canica para xmejehuacan ijcon quen aman san secan nenemij itechcopa on Espiritu. Niman xcahuilican on Espiritu ma mechmaca yolsehuilistli yejhuan mechsentalia semej ihuan ocsequimej. <sup>4</sup> Nochimej nemejhamej san secan nenteyaxcahuan§ ne itech Dios. Niman no san se Espiritu mechsentalia ijcon quen Dios san se tlamachalistli\* omechmacac ijcuac omechnotz. <sup>5</sup> San se nemi teTeco para nochimej, san se tlaneltoctli para nochimej, san se tlacuatequilistli para nochimej, <sup>6</sup> niman nemi san se Dios niman Tajtli para nochimej. Yejhua teTeco impan nochimej, niman tequiti impan nochimej, niman no nemi impan nochimej.

<sup>7</sup> Cristo cada se ocse tlamantic otechmacac tetlayocolilti yejhuan techhueliltia ticchihuaq on tlen aman hueli ticchihua. Yejhua otechmacac cada tisesentemej on tetlayocoliltin yejhuan oquinec para tihuelisquej tictequipanosquej Dios. <sup>8</sup> Yejhua ica in Yectlajcuilojli quijtohua: Ijcuac otlejcoc ne ilhuicac, oquinmanahuijteu on yejhuan tzacuticacaj ican tlajtlacojli, niman oquinmacateu on tetlayocoliltin on tlacamej.

<sup>9</sup> ¿Niman tlinon quijtosnequi yejhua on ica otlejcoc? Quijtosnequi ica achtopa otemoc ne campa más tlatzintlan ipan in talticpactli. <sup>10</sup> On yejhuan otemoc sa no yejhua on yejhuan otlejcoc ne campa más tlacpac de nochí cielos†, para sa no yejhua quitemiltia nochihuiyan ican iEspiritu. <sup>11</sup> Niman on tlacamej oquinmacac tetlayocolijli de huelilistli. Sequimej oquinhueliltij para apóstoles, sequimej oquinhueliltij para tiotlajtojqeuj, sequimej oquinhueliltij tenojnotzasquej ica on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, ocsequimej oquinhueliltij para pastores niman temachtijquej. <sup>12</sup> Ijcon oquintlalij itequitcahuan para quinyectlalisquej nochimej on yejhuan iyaxcahuan Dios para ijcon yejhuamej huelisquej quitequipanosquej Dios, niman ijqui quiscaltisquej icuerpo Cristo. <sup>13</sup> Niman ijcon tinochimej tinemisquej san secan itech on tlaneltoctli niman ipan on tlaixmachilistli ica iConetzin Dios. Ijcon ticojtítiasquej ipan tonemilis, niman tichicajtiasquej no ijqui quen Cristo. <sup>14</sup> Yejhua ica xoc titohuicasquej quen coconej yejhuan ijcuac quinnmachtiaj yencuic temachtiltin niman mantzin quipatlazetzij intlamachilis, niman onxinij ipan tlacajcayahualistli, pampa quincajcayahuaq on tlacamej yejhuan sanoyej quimatij quen tlacajcayahuasquej. Yejhuamej quinhuicasnequej ipan on ojtli xcuajli. <sup>15</sup> Yej ma tiquijtocan on tlen melahuac ican tetlajsojtlalistli, niman nochipa ma

\* 4:1 mucho † 4:2 humildad ‡ 4:2 amor § 4:4 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentelatquihuan \* 4:4 esperanza † 4:10 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitlalimej.

titoscaltican ican nochi tlen cuajli para tinemisquej quen Cristo yejhuan tlayecanquet<sup>‡</sup> ipan on cuerpo. <sup>16</sup> Itechcopa Cristo nochi iconehuan Dios sajsalijtoquej san secan quen se cuerpo yejhuan cuajli sajsalijticaj nochi-huiyan. Ijcuac cada parte icuerpo Cristo cuajli tequiti, nochi cuajli noscaltia niman nochicahualtijtiju ican tetlajsojtlalistli.

### *Yencuic nemilistli itech Cristo*

<sup>17</sup> Yejhua in, tej, yejhua nemechijlia, niman nemechmactilia ican itlanahuatil toTeco ica ma ca sa xnemican quen yejhumej on ocsequimej xhebreos yejhuan xquixmatij Dios. Yejhumej quinemiaj on tlajtlamach<sup>§</sup> yejhuan sanenca. <sup>18</sup> Quipiaj intlamachilis yejhuan xhueli cuajli tlanemiaj. Yejhumej xquipiaj on nemilistli yejhuan hualehua itech Dios, pampa xtlamatquej niman yoltechicajquej. <sup>19</sup> Yejhumej yoquipolojquej intlamachilis de pinahualistli, niman quichijtetzij nochi tlen xcuajli yejhuan hualeu ipan intlamachilis. Yejhua ica sanoyej cuelitaj quichihua<sup>j</sup> nochi tlajtlamach tlen xchipahuac.

<sup>20</sup> Pero nemejhumej xomechmachtijquej itech Cristo para no ijqui nenquichihuasquej. <sup>21</sup> Melahuac onencacquej ica yejhua, niman omechmachtijquej on tlen melahuac yejhuan oncaj itech Jesús. <sup>22</sup> Ijcon quen se quixtia itlaquen ijcuac yotlajlohuac, no ijqui xcajcahuacan on xcuajli nemoelehuilis\* yejhuan itlajcauqui niman mechcajcahuaya. <sup>23</sup> Nemejhumej xcahuilican Dios para cuajli ma quiyencuili nemoyojlo niman nemocajsicamatilis. <sup>24</sup> Niman ijcon quen se tlatatl notlaquentia ican itlaquen chipahuac, nemejhumej no xmotlaquentican ica on yencuic nemilistli yejhuan Dios quitmacac. Xmelajcanemican quen Dios yolmelajqui niman yolchipahuac. <sup>25</sup> Yejhua ica, ma ca sa xtecajcahuacan, yej cada se de nemejhumej xquijtocan on tlen melahuac ihuan tocnihuan, pampa tinochimej tinemij ipan san se cuerpo. <sup>26</sup> Tla nencualanij, ma ca xtlajtlacocan. Niman on tlahuejli ma ca xpiacan nochi tonajli, yej saniman xmoyoltlalican. <sup>27</sup> Niman ma ca xcahuilican on diablo ma mechchihualti nenquichihuasquej nion achijtzin on tlen xcuajli.

<sup>28</sup> Yejhuan tlachtequi, ma cajcahua ica tlachtequi, niman ma pehua tequiti. Niman ma quichihua on tequitl yejhuan ica cuajli quitlacaistasquej. Ma tequiti para ma quipia tlinon quinmacas on yejhuan mayanquej.

<sup>29</sup> Ma ca sa xquijtocan on xcuajli tlajtojli, yej san xquijtocan tlen cuajli yejhuan quimpalehuis ocsequimej noscaltis intlaneltoc, niman quinmacas tlatiochihualistli on yejhuan caquisquej. <sup>30</sup> Ma ca xcajmanacan iEspíritu Dios yejhuan yolchipahuac, pampa ica on Espíritu nemejhumej omechsellarojquej para nesi ica neniconehuan Dios hasta ipan on tonajli ijcuac Cristo totemaquixtijcau yejcos para caxijtis totemaquixtilis.

<sup>31</sup> Xmoquixtilican nochi tecuatotonalistli, nochi xcuajli elehuilistli, nochi tlahuejli, nochi tzajtzilistli, nochi tetejtenehualistli niman nochi xecyotl. <sup>32</sup> Yej ocse tlamantic xnemican. Nemejhumej xtenotzacan, niman xmoyolyemanilican ihuan ocsequimej, niman xmotlapojpolhuican ihuan ocsequimej ijcon quen Dios omechtlapojpolhuij itechcopa Cristo.

## 5

### *Ijquin nonequi nemisquej iconehuan Dios*

<sup>‡</sup> 4:15 Ipan griego quitohua: "tzontecomatl."

<sup>§</sup> 4:17 cosas

\* 4:22 deseos de ustedes

<sup>1</sup> Yejhua ica xmohuicacan itech ica Dios para nennemisquej quen yejhua, pampa nemejhuamej nentetlajsojcaconejuan yejhua itech. <sup>2</sup> Niman xquint-lajsojtlacan\* ocsequimej sa no ijqui quen Cristo otechtlajsojtlac. Yejhua onohuentlalij topampa quen se ofrenda niman se huentli yejhuan sanoyej† ajhuiyac itech Dios.

<sup>3</sup> Aman pampa nemejhuamej ye neniyaacahuan‡ Dios, ma ca nion achiztin xtenehuacan on ahuilnemilistli, nion itlaj ocse yejhuan xchipahuac, nion itlaj yejhuan hueyi elehuilistli§. <sup>4</sup> Ma ca xtlajtlajtocan ica on tlen tepinajtij, nion yejhua on tlen xquippa tlamachilistli, noso on xcuajli camanajli, pampa yejhua in tlajtlamach\* xtehtocarohua para tiquijtosquej, yej ma ticmacacan tlaxtlahuijli Dios. <sup>5</sup> Tej, ye nenquimatztogquej ica ne campa Cristo niman Dios tlamandarohua, on yejhuan quistinemi ipan ahuilnemilistli, noso yejhuan yolchipahuac, noso yejhuan nochi quinoyacatisnequi xhuelis calaquis. On yejhuan nochi quinoyacatisnequi xhuelis calaquis, pampa on tlen sanoyej quinequi sa no ijqui quen quinyectenehuasquia on tlamachijchihualtin intajtzizihuan.

<sup>6</sup> Ma ca xcahuilican yacaj mechajcayahuas ica on tlajtoltin yejhuan xquippa tlamachilistli, pampa melahuac ipampa in tlajtlamach tlen xcuajli huajlau ihueyitlahuel Dios impan yejhuamej on yejhuan xquitlacamatij. <sup>7</sup> Yejhua ica ma ca inhuan xmonelocan. <sup>8</sup> Ipan ocse tonaltin onenquichijquej on tlen xcuajli. Pero aman nenquichihuaq on tlen cuajli, pampa nennemij san secan ihuan toTeco. Yejhua ica xnemican ipan itlahuil Dios niman xchihuacan tlen cuajli. <sup>9</sup> Nochimej on yejhuan nemij ipan on tlahuijli quijtohuaj on tlen melahuac, niman quichihuaq on tlen cuajli, niman yolmelajquej. <sup>10</sup> Xtejtemocan quen huelis nenquipactisquej toTeco. <sup>11</sup> Ma ca xchihuacan on xcuajli yejhuan on tlajtlacolejquej quichihuaq. On tlajtlamach xcuajli tepalehuis. Pero ijcuac nenquitasquej ica quichihuaq on tlen xcuajli, xquimpannextilican on intlajtlacol. <sup>12</sup> Tepinajtij para tiquijtosquej on tlen yejhuamej quichtacachihuaq. <sup>13</sup> Pero ijcuac se quimpannextilia on intlajtlacol ican itlahuil Dios, quintitia ica yejhuamej sanoyej xcuajcualtin, pampa on tlahuijli hueli quipannextia nochi. <sup>14</sup> Yejhua ica nijtohua: Xtlacha tejhua yejhuan ticochi. Xmoquetztehua niman xquisa ne intzajlan on mimiquej yejhuan quichihuaq on tlen xcuajli. Tla ijcon ticchihuas, Cristo mitztlahuilhuis. (In quijtosnequi Cristo mitzmaquixtis.)

<sup>15</sup> Yejhua ica cuajli xmotacan sa no nemejhuamej quen nemohuicasquej. Ma ca xmohuicacan quen on yejhuan xtlajmatquej, yej xmohuicacan quen tlajmatquej. <sup>16</sup> Nochi on tonaltin xtequitiltican para on tlen cuajli, pampa on tonaltin sanoyej xcuajcualtin. <sup>17</sup> Yejhua ica ma ca xnemican quen on yejhuan xquimatij tlinon toTeco quinequi, yej cuajli xcajsicamatican on tlen quinequi.

<sup>18</sup> Ma ca sa xtlahuancanemican, pampa on tlahuanalistli se quiyecana para más ma quichihua on tlen xcuajli. Yej nemejhuamej xcahuilican on Espíritu Santo ma nochi ica mechyecana. <sup>19</sup> Xtlajtlajtocan ihuan ocsequimej ica on salmos. Xtlacuicatican himnos de yectenehualistli niman tlacuicaltin itech Dios. Xtlacuicatican niman xcueyilican ican nochi nemoyojlo itech on toTeco. <sup>20</sup> Ican itocatzin toTeco Jesucristo, nochipa xmacacan tlaxtlahuijli Dios toTajztin ipampa nochi tlajtlamach.

### *Tlacamej niman insihuahuan yejhuan tlaneltocaj*

\* 5:2 ámenlos † 5:2 muy ‡ 5:3 le pertenecen; neniyaacahuan, neniyaacahuan, nenitlatquihuan § 5:3 deseo \* 5:4 cosas

<sup>21</sup> Xmotlacamatican inhuan ocsequimej ican itetlacaitalis Dios. <sup>22</sup> Sihuamej, se sihuatl ma quitlacamati ihuehuentzin quen quitlacamati on toTeco. <sup>23</sup> Ijcon xchihua, pampa Dios oquitlalij on tlatatl quen yejhua tlayecanquetl† itech isihuau, ijcon quen Cristo yejhua tlayecanquetl itech on yejhuan quineltocaj. On yejhuan quineltocaj nochihuaj icuerpo niman sa no yejhua quinmaquixtia on tlaneltoaquej yejhuan nochihuaj icuerpo. <sup>24</sup> Ijcon quen on yejhuan tlaneltoaquej quitlacamatij Cristo, no ijqui on sihuamej ican nochi tlajtlamach ma quintlacamatican inhuehuentzitzihuan.

<sup>25</sup> Tlacamej, se tlatatl ma quitlajsojtla‡ isihuau ijcon quen Cristo oquintlajsojtac on yejhuan quineltocaj niman impampa onotemacac para omic. <sup>26</sup> Yejhua in oquichiu para oquinnochipahuilij on yejhuan tlaneltoaquej itech. Oquinnochipahuilij ican atl niman ican tlajtojli. <sup>27</sup> No ijqui ijcon oquichiu para sa no yejhua ixpan quinhuaajtelquetzas on yejhuan quineltocaj, petlanquej ipan inalma, xican ijtlacahualistli, nion pijpilichtiquej, nion quipiasquej tlinon ica quiyolpajsolosquej, yej yolchipajquej yesquej niman nochi ica cuajcualtin yesquej. <sup>28</sup> Ijcon, tej, quen on tlatatl quitlajsojtla itlalnacayo, ijqui nonequi quitlajsojtlas isihuau. Yejhuan quitlajsojtla isihuau sa no yejhua notlajsojtla. <sup>29</sup> Xacaj nemi yejhuan xquitlajsojtla itlalnacayo, yej quitlacualtia niman cuidarohua quen Cristo quichihua para on yejhuan quineltocaj, <sup>30</sup> pampa otechtlalij ipan icuerpo quen tiinacayo niman tiomiyohuan. <sup>31</sup> Ijquin tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilolij: “Yejhua ica on tlatatl cahuas itataj niman inanaj para nosentlalis ihuan isihuau. Ijcon, tej, on omemej nochihuasquej san se cuerpo.” <sup>32</sup> Xtihuelij ticajsicamatij quen ijqui se tlatatl niman isihuau huelij nemij quen se cuerpo masqui on melahuac. In quijtosnequi más hueyi de on se tlatatl niman on sihuatl yejhuan nonamictiaj. In, tej, quijtosnequi on namictijli de Cristo niman on yejhuan itech tlaneltoaquej. <sup>33</sup> Pero aman ocsepa nemechijlia: On tlatatl nonequi quitlajsojtlas isihuau sa no quen yejhua notlajsojtla, niman on sihuatl no nonequi quitlacaitas ihuehuentzin.

## 6

### *Coconej niman intajhuan*

<sup>1</sup> Coconej, se conetl ma quintlacamati itajhuan ijcon quen on toTeco otechnahuatij, pampa yejhua in sanoye\* cuajli. <sup>2</sup> On achtoj tlanahuatijli yejhuan quipia se promesa sa no yejhua in: “Xtlacaita motaj niman monan, <sup>3</sup> para ticpias miyec tlatichiahualistli niman para ticpias hueyac nemilistli nican ipan in tlaticpacli.”

<sup>4</sup> Tatajtin, nemejhuamej ma ca xquincuajcualanican nemoconeuhuan, yej cuajli xquimiscaltican ipan on melajcatlalilistli de innemilis niman ican machtilistli itech ica on toTeco.

### *Tlanamactin niman inteco*

<sup>5</sup> Tlanamactin, nemejhuamej xquintlacamatican on yejhuan nemoteco ipan in tlaticpacli. Xquintlacamatican ican nemojtijli, tlacaitalistli, niman ican nochi nemoyojlo quen Cristo nenquitlacamatisquiaj. <sup>6</sup> Xquintequichihuilican xsan ijcuac yejhuamej mechitziasquej, yej xquintequichihuilican quen nenitlanamachuan Cristo yejhuan nenquichihuaj on tlen Dios quinequi ican nochi nemoyojlo. <sup>7</sup> Xchihuacan on tequitl ican cuajli nemoyojlo quen nenquichihuasquiaj para toTeco niman

† 5:23 Ipan griego quijtohua: “tzontecomatl.”

‡ 5:25 que la ame

\* 6:1 muy

xpara tlacamej. <sup>8</sup> Ye nenquimatztocquej ica cada se, tla tlanamactli noso ca, quiselis itech toTeco sa no ijqui quech tlen cuajli quichihua.

<sup>9</sup> Niman nemejhuamej tecomej, sa no ijqui cuajli xmohuicacan ihuan on tlacamej niman sihuamej yejhuan nemotlacohualhuan. Ma ca itlaj ica nenquimomojtisquej. Xquelnamiquican ica nemejhuamej niman nemotlacohualhuan ne ilhuicac nenquipiaj san se nemoTeco yejhuan itech nenteyaxcahuan†, niman on nemoTeco xquichicoita‡ se tlatcatl ihuan ocse.

### *Oncaj armas espirituales para on yejhuan tlaneltocaj*

<sup>10</sup> Sa ica nochi, nocnihuan, xmocojtilican ihuan toTeco, niman ica on ihueyicojtilis. <sup>11</sup> Xmotzacuilican ican nochi on armas yejhuan Dios mechmaca, para huelis nenmelajcanemisquej ijcuac yonenquitlanquej itlacajcayahualis on diablo. <sup>12</sup> Ijcon xchihuacan, pampa xtitohuisoquij inhuan on tlalticpactlacamej. Yej titohuisoquij inhuan on xcuajcualtin espíritus yejhuan quipiaj poder niman nemij ne tlapac. Titoxixicohuaj inhuan on espíritus yejhuan quipiaj tlanahuatijli, niman tequihuajyotl, niman yejhuan quinnahuatij on xcuajcualtin tlacamej nican ipan in tlalticpactli. <sup>13</sup> Yejhua ica, xpiancan nochi armas yejhuan Dios mechmaca, para huelis nenmelajcanemisquej ijcuac on nemotlahuelicniú mechixnamiquis. Ijcon, tej, ijcuac tlamis on huisoquilstli, nemejhuamej oc

<sup>14</sup> Yejhua ica, xmelajcanemican. Ijcon quen se soldado notlajcosalohua ican ilpicaú ijcuac yau campa nomictilo, no ijqui xmotlajcosalocan ica on tlen melahuac. Ijcon quen se soldado notzaculia iyelpán ican iarmas, no ijqui xmotzacuilican ican on yolmelahualistli. <sup>15</sup> Ijcon quen se soldado notlatlajtlalilia ijcuac quitlalia izapatos ijcuac yau campa nomictilo, no ijqui xmotlatlajtlalilican para nenquitemachtisquej in cuajli tlajtojli de temaquixtilistli yejhuan quitemacas yolsehuilistli. <sup>16</sup> On tlen más hueyi quijitosnequi sa no yejhua in. Ijcon quen se soldado quipia se escudo para notzaculia ijcuac quimojmotlaj ican on flechas, no ijqui xpiancan nemotlaneltoc para nemotzacuilisquej itech on diablo yejhuan mechixnamiqui ica on quen flechas yejhuan tlicuiticaj. <sup>17</sup> Ijcon quen se soldado quiselia se casco para quitzaculia itzontecon, no ijqui xselican temaquixtilistli. Niman ijcon quen se soldado quiselia se espada para quinhuisoqui on intlahuelicnihuan, no ijqui nemejhuamej xselican on iespada on Espíritu yejhuan itlajtoltzin Dios. <sup>18</sup> Nochipa xchihuacan oración. Xtlachicahuilican niman xtlajtlanilican Dios quen on Espíritu Santo mechyecanas. Xtlachixtiacan niman xchihuacan oración impampa nochimej on yejhuan teyaxcahuan itech Dios. <sup>19</sup> No ijqui xchihuacan oración nopampa, para Dios ma nechmaca tlajtojli ijcuac nitlajtos, niman para huelis nitlajtos ican yolchicahualistli para nictemachtis on tlen iyanticaj itech on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>20</sup> Dios onechajtitlan quen itenojnotzcáu para nictelijlis in temachtistli yejhuan aman ipampa nitzacuticaj. Xchihuacan oración para nejhua nictelijlis in temachtistli ican yolchicahualistli quen nonequi nicchihuas. § nenmelajcanemisquej.

### *Sa ica nochi itlajpalohuilis Pablo*

<sup>21</sup> Tíquico, totlajsojcaicniú niman tlapalehuijquetl yejhuan ican cuajli iy-  
ojlo nochipa quichihua on tlen melahuac ipan itequiu toTeco, mechtlajtlaj-  
tohuilis nochi tlajtlamach\* yejhuan nopan nochihua para nemejhuamej no

† 6:9 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentelatquihuan ‡ 6:9 no hace acepción

§ 6:20 todavía; sanquen \* 6:21 cosas

xmatican. <sup>22</sup> Yejhua ica nemechtitlanilia para mechijlis quen ijqui tinemij niman ijqui mechyolehuas.

<sup>23</sup> Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo ma quinmaca on tocnihuan yolsehuilistli niman tetlajsojtlalistli† ican tlaneltoctli. <sup>24</sup> Niman ma Dios quintiochihua nochimej on yejhuan quitlajsojtlaj toTeco Jesucristo ican tetlajsojtlalistli yejhuan xqueman nopatla. Ma ijqui nochihua.

---

† 6:23 amor



## FILIPENSES

### ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON FILIPENSES

*Ijcuac tzacuticatca Pablo quintlajcuilhuiya on tlaneltocaquej yejhuan chantij ne Filipos*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niman Timoteo, yejhuan itequipanojcahuan Jesucristo, temechtlaajcuilhuiyaj nochimej nemejhuamej yejhuan neniyaaxcahuan\* Dios yejhuan nennemij ne ipan on hueyican itoca Filipos. Temechtlaajpalohuaj nemejhuamej yejhuan nentlayecanaj intech iconehuan Dios, niman no on yejhuan tlapalehuijquej, niman nochimej on yejhuan iconehuan Dios itechcopa Cristo Jesús. <sup>2</sup> Ma Dios niman toTeco Jesucristo mechtiochihuacan niman ma mechyolsehuican.

*Oquichiu oración Pablo impampa on tlaneltocaquej*

<sup>3</sup> Nochipa ijcuac nemechelnamiqui, nicmaca tlaxtlahuijli noDios. <sup>4</sup> Ijcuac nicchihua oración para nemejhuamej, nochipa nicchihua ican pactli, <sup>5</sup> pampa desde onenquiselijquej on cuajli tlaajtli yejhuan quitemaca temaquixtilistli hasta aman, nohuan nentequitij para tictelijliaj on cuajli temachtijli. <sup>6</sup> Cuajli Nicymatztcicaj ica Dios, yejhuan opeu quichihua cuajli itequiu ipan nemoyjlo, quichijtiyas hasta ipan on tonajli ijcuac Jesucristo huajlas. <sup>7</sup> Cuajli ijcon nicnemilis nemotech, pampa nemechpia ipan noyoylo, niman pampa nemejhuamej onenquiselijquej on iteicnelilis† Dios quen nejhua onicselij. Ijcon nochihua masqui nitzacuticaj, noso linemi imixpan on tequihuajquej campa nicmanahuiya on cuajli tlaajtli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, campa niquintitia ica on yejhua tlen melahuac. <sup>8</sup> Dios quimati ica sanoyej‡ nemechtlajsojtla§ nemochimej\* sa no ijqui quen Jesucristo mechtlajsojtla.

<sup>9</sup> Nictlajtlani ipan nooración para más ma miyequiya nemotetlajsojtlalis, nemotlaixmachilis niman nemocajsicamatilis, <sup>10</sup> para ijcon nochipa nenquimatisquej quen ijqui nenquitlapejpenisquej on tlen más cuajli. Ijcon huelis nenquipasquej se nemilistli chipahuac, niman xonyas tlinon mechtlajtlacolmacas ijcuac Cristo huajlas. <sup>11</sup> Ijcon nenquichihuasquej nochi on tlen cuajli pampa Cristo mechpalehuis. Niman ijcon nencueyilisquej Dios, niman yejhua quiselis on yectenehualistli.

*Para nejhua nemilistli sa no yejhua Cristo*

<sup>12</sup> Nocnihuan, nicnequi xmatican ica aman más miyec tlatatl caqui niman quineltoca on cuajli tlaajtli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ipampa nochi tlen nopan onochiu. <sup>13</sup> Aman, tej, nochimej on soldados yejhuan nemij ipan palacio, niman nochimej ocsequimej quimatztocquej ica nitzacuticaj pampa nicneltoca Cristo. <sup>14</sup> Niman más miyequej tocnihuan quipiaj ipan inoyjlo para quitemachtiaj on itlajtol Dios ican más yolchicahualistli, niman xican nemojtijli, pampa nican nitzacuticaj.

\* **1:1** le pertenecen; neniyaaxcahuan, neniyaaxcahuan, nenitlatquihuan † **1:7** su misericordia

‡ **1:8** mucho § **1:8** les amo \* **1:8** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

15-17 On, tej, melahuac ica sequimej quiteijliaj on temachtistli ica Cristo pampa nechnexicolitaj niman pampa nechyecapanahuisnequij ican on tetlacañalistli yejhuan nemotech nicpia. Yejhamej quiteijliaj on temachtijli xican yolchipahualistli, niman quinequij nohueyilisquej. No ijqui quinemiliaj nechtlajyohuiltisquej aman chica nitzacticaj. Pero ocsequimej quiteijliaj on temachtistli ican cuajli inyojlo. Yejhamej quichihuañ ican tetlajsojt-lalistli†, pampa quimatztocquej ica Dios oquitecahuilij para onechtzacuquej para nicmanahuis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. 18 Pero xhueyiquitosnequi tla on tlacamej quiteijliaj itech ica Cristo ican cuajli inyojlo noso ca. Yej on hueyiquitosnequi ica quiteijliaj itech Cristo.

19 Niman yejhua in nechpactia, pampa nicmatzticaj ica ican nemooraciones niman ican itlapalehuilis iEspíritu Jesucristo, nochi cuajli nopan nochihuas. 20 Tlinon nejhua sanoyej nicnequi niman niccha ma ca nicmatis pinahualistli ixpan Dios, yej nitlajtos ican nochi yolchicahualistli para Cristo quen nochipa onitlajtoj. Niman nejhua nicnequi ica nicueyilis Cristo ican notalnacayo. Niman xnotequiu‡ quen ijqui tla ican nonemilis noso ican nomiquilis. 21 Tla ninemis huelis nictequipanos Cristo, niman tla nimiquis nictlanis nochi on tlen Dios nechmacas. 22 Tla ninemis ipan in talticpactli, huelis más nitequitis para Cristo. Yejhua ica xhueli nicmati catlejhua más nicnequi, tla miquilistli noso nemilistli. 23 Sanoyej ohujitaj§ para nicmati catlejhua más nicnequi. Nicnequi nimiquis para nias itech Cristo, pampa on más cuajli yesquia para nejhua. 24 Pero más cuajli para nemejhamej ninemis ipan in talticpactli, para huelis nemechpalehuis. 25 Yejhua ica cuajli nicyolmatzticaj ica nemohuan ninocahuas para nemechpalehuis más nemoscaltisquej, niman para más nenquipiasquej paquilistli ipan nemotlaneltoc. 26 Yejhua ica, ijcuac ocsejpa nemohuan ninemis, más nencueyilisquej Cristo Jesús, pampa ocsejpa nemohuan ninemis.

27 On tlinon más hueyi quijosnequi para nemejhamej, xnemican quen se yejhuan oquiselij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli nonequi nemis. Ijcon tla nejhua nias nemechontas, noso huejca nine-mis nemotech, nechijlisquej ica nemejhamej nenmelajcanemij san secan. Nechijlisquej ica nentequitij ican se tlamachilistli niman se nemoyojlo para on tlaneltocli yejhuan hualehua itech on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. 28 Ijcon, tej, xnemocahuiliaj ma mechmomojtican on yejhuan nemotlahuelicnihuan. Tla xnemomojtiaj, nenquintitiaj ica yejhamej yahuij ipan ixpolohuilistli. Pero no ijqui nenquintitiaj ica sa no yejhua Dios mechmaquixtis. 29 Ipampa Cristo, Dios omechmacac tonaltin xsan para nenquineltoacasquej Cristo, yej para no nentlajyohuisquej ipampa. 30 Nemejhamej niman nejhua sa no yejhua lucha ipan tinemij. Aman yonenquitaquej quen ijqui yonilucharaj niman ocsequimej no mechijliaj quen ijqui nilucharotiu.

## 2

### *Iyolyemanilis niman ihueyilis Cristo*

1 Cristo nochi ica mechyolehua, pampa san secan ihuan nennemij, niman itetlajsojtlalis\* mechyoltlalia. Nennemij san secan ihuan iEspíritu Dios, niman nenquixmatij itetlajsojtlalis niman iteicnelilis†. 2 Yejhua ica,

† 1:15-17 amor ‡ 1:20 no importa; xnechimportarohua, xnechajmana § 1:23 difícil \* 2:1 su amor † 2:1 su misericordia

xnechajxilitican on pactli. Xpiacan san se tlanemilijli. Cada se xmomatican san ican se tetlajsojtlalistli. San se moyojlo niman san se tlamachilistli xpiacan. <sup>3</sup> Ma ca itlaj xchihuacan ican nexicojli nion pampa nenquinequij nemohueyimatiquej, yej ican yolyemanilistli xmomatican ica ocsequimej más huejhueyixtoquej xquen nemejhuamej. <sup>4</sup> Ma ca xchihuacan on tlen cuajli san para nemejhuamej, yej no xquinchihuilican on ocsequimej on tlen no cuajli para yejhuamej.

<sup>5</sup> Xtlanemilican no ijqui quen Cristo tlanemiliaya. <sup>6</sup> Masqui Cristo sa no yejhua Dios, yejhua oquinocahualtij on tlajtlamach yejhuan Dios quimelaha<sup>‡</sup> quipia. Yejhua ica tej, para achitzin tiempo xoc onenquen Dios nemi. <sup>7</sup> Ijcon xoquix ihueyilis Dios niman onochiu quen se tetequichihuilijquetl. <sup>8</sup> Niman ijcuac onochiu tlacatl, yejhua onocnonelij, niman oquitlacamat Dios hasta queman omic, masqui on imiquilis sanoyej<sup>§</sup> tepinajtij catca ne ipan cojnepanojli\*.

<sup>9</sup> Yejhua ica Dios oquimacac más hueyilistli yejhuan xacaj ocse quipia, niman tlanahuatijli on yejhuan más hueyi quijtosnequi xquen yacaj ocse quipia. <sup>10</sup> Dios oquimacac on hueyilistli niman tequihuajyotl para nochimej on yejhuan nemij ne ilhuicac niman ipan in tlalticpactli, niman no on yejhuan yomiquej ma notlacuenquetzacan ixpan ijcuac caquisquej itocatzin. <sup>11</sup> Ijcon oquichiu para nochimej ma quixmatican niman ma quijtocan ica yejhua inTeco, niman ijcon Dios toTajtzin quiselis hueyilistli.

### *On tlaneltocaquej quen tlauhiltin ipan in tlalticpactli*

<sup>12</sup> Ijcon, tej, notlajsojcaicnihuan, ijcon quen nemejhuamej nochipa nenchtlacamatiij ijcuac nemohuan ninemi, xnechtlacamatican más aman ica huejca ninemi. Aman ica xnemohuan ninemi, sa no nemejhuamej xmotequimacatiacan itech nemomaquixtilis ican yolyemanilistli niman nemojtijli. <sup>13</sup> Ijquin xchihuacan, pampa Dios tequiti ipan nemoyojlo. Yejhua mechchihualtia sanquen nenquinequij niman nenhuelij nenquichihuasquej on cuajli yejhuan quipactia. <sup>14</sup> Xchihuacan nochi tlajtlamach<sup>†</sup> ma ca ican tlahueltlajtojli nion ma ca ican camahuijsoquulistli, <sup>15</sup> para xonyas tlinon ica mechtlajtlacolmacasquej niman para nenchipajtiasquej. Ijcon xchihuacan para intlajcotian on xcuajcualtin tlacamej yejhuan xcuajli tlanemiliaj, ma mechtacan ica nenteconehuan xican ijtlacohualistli itech Dios. Nemejhuamej nempetlanij intlajcotian on xcuajcualtin tlacamej quen on sitlalimej petlanij ne ipan cielo chica nemejhuamej nenquitemachtijtoquej on temachtilistli yejhuan quitemaca yencuic nemilistli. <sup>16</sup> Ijcon xchihuacan para ijcuac huajlas Cristo, nipaquis, pampa nicmatis ica on tequitl yejhuan onicchiu nemotzajlan xsanencaj onicchiu. <sup>17</sup> Nemejhuamej nenquimacaj Dios se huentli. On nemotlaneltoc yejhua huentli. Tla nimiquis, nipaquis, niman on pactli nemohuan nicpanos, pampa ica on noyesyo yejhua ica naxitis nemohuen. <sup>18</sup> Yejhua ica, tej, xpaquican, niman nohuan xpiacan paquilstli.

### *Timoteo niman Epafrodito*

<sup>19</sup> Tla toTeco Jesús quinequi, saniman nictitlanis Timoteo para mechantas. Nicmatzticaj ica ijcuac ocsejpa huajlas notech, nechpactis ica on tlen de nemejhuamej nechijlis. <sup>20</sup> Xnicpia ocse yejhuan no ijqui quinemia quen nejhua, yejhuan melahuac notequimacas de nochi tlen cuajli para nemejhuamej. <sup>21</sup> Ocsequimej quitejtemohuaj nochi tlen cuajli san para

‡ 2:6 merece § 2:8 muy \* 2:8 cruz † 2:14 cosas

yejhuamej, niman xejhua on yejhuan para Cristo Jesús. <sup>22</sup> Pero nemejhuamej nenquimatztocquej quen ijqui Timoteo quiteititia icuajlilis. Nenquimatztocquej quen ijqui tequipanohua nohuan ipan on cuajli tlajtojli yejhua quitemaca temaquixtilistli quen se conetl yejhuan quipalehuia itaj. <sup>23</sup> Yejhua ica, tej, nitlamacha saniman yejhua nemechtitlanilis ijcuac yoniquitac quen ijqui nopan nochihuas. <sup>24</sup> Niman cuajli nicmati ica tla toTeco quinequi, nejhua no saniman nemechitas.

<sup>25</sup> Nicnemilia nonequi nemechtitlanilis tocníu Epafrodito nemotlanahuatijcau yejhuan onencuajtitlanquej para nechpalehuis ipan nochi tlen nechpolojticaj. Yejhua nocniú itech Cristo niman notequipanojcaxiu ipan in tequitl niman ipan in tlajyohuilistli. <sup>26</sup> Nicnemilia nonequi nemechtitlanilis pampa sanoyej quinequi mechitas nemochimej†. Yejhua mechelnamiqui ican ajmantli pampa nemejhuamej onenquimatquej ica yejhua cualohuaya.

<sup>27</sup> Melahuac yejhua cualohuaya, niman ye miquiya. Pero Dios oquicnelij§, niman xsan yejhua. Nejhua no onechicnelij para xonicpix más ajmantli de in yejhuan ye nicpia. <sup>28</sup> Yejhua ica más nicnequi para nictitlanis, para ijcuac ocsejpa nenquitasquej nempaquisquej. Niman no ijqui nejhua xmás ninajmantias ijcuac nicmatis ica nemejhuamej yonenquitaquej ica xoc cualo.

<sup>29</sup> Xselican ican nochi yolpactli quen itequitcau toTeco, niman nochipa xpíacan tetlacaitalistli itech on yejhuan no ijqui quen yejhua. <sup>30</sup> Ijcon xselican pampa yejhua ye miquiya pampa quitequipanohua Cristo. Oquitlalij inemilis ne campa huelsiquiaj miquisquia san para onechpalehuico ica on yejhuan nemejhuamej xohuel ica onennechpalehuijquej.

### 3

#### *On tlen melahuac melajcatlalilistli*

<sup>1</sup> Niman aman nocnihan, xpaquican pampa nenteyaxchahuan\* itech toTeco. Para nejhua xnechpajsolohua ocsejpa nemechijlis on tlen yone-mechtlajcuilhuijca, niman cuajli para ocsejpa niquijtos para nenmelajcanemisquej ipan nemotlaneltoc.

<sup>2</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej itech on yejhuan quichihua on tlen xcuaajli niman quinequij quitetlalilisquej ipan tenacayo on nescayotl itoca circuncisión. <sup>3</sup> On nescayotl yejhuan tlen melahuac sa no tejhua tictetititaj pampa ticmahuistiliaj Dios itechcopa on Espíritu Santo, niman tipaquij pampa tinemij san secan ihuan Cristo Jesús. Niman no tictetititaj on nescayotl pampa xtictlaliaj toyojlo para ticselisquej temaquixtilistli itech on tlen nochihua ipan tonacayo.

<sup>4</sup> Xnictlalia noyojlo itech nonacayo, masqui nihuelisquia nictlalisquia. Tla yacaj quipia quen ijqui confiaros on nacatl, nejhua más sanoyej†, <sup>5</sup> pampa ipan chicueyí tonajli ijcuac oninen onicselij ipan nonacayo on nescayotl itoca circuncisión. No ijqui nejhua nihebreo, niman nihualehua itech noachtotaj Benjamín. No nitlajtlajtohua ica on tlajtojli itoca hebreo yejhuan intlajtol notajhuan, niman cuajli oniquejeu on tlanahuatijli pampa nifariseo catca. <sup>6</sup> Sanoyej oniquintlahuelitac niman oniquintlajyohuiltij on yejhuan quineltocaj Cristo. Niyolmelaqui catcaj. Xacaj quipiaya tlinon quijtos notechcopa, pampa onicchiu nochi quen on tlanahuatijli quijtohua. <sup>7</sup> Pero in miyec tlajtlamach‡ yejhuan achtoj sanoyej hueyi quijtosnequiyaj para

† 2:26 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej § 2:27 tuvo

misericordia de él \* 3:1 le pertenecen; nenteaxchahuan, nentehuaxchahuan, nentetlatquihuan

† 3:4 mucho ‡ 3:7 cosas

nejhua, aman niquita quen on yejhuan xijtla quiijosnequij ipampa Cristo. <sup>8</sup> Xoc hueyi quiijosnequij on tlajtlamach pampa más hueyi quiijosnequi niqiuixmati Jesucristo quen noTeco. Ipampa Cristo nochi on tlajtlamach onicau niman nicpohua quen itlaj tlasojli para hueli nicnoyaxcatia Cristo, <sup>9</sup> niman para Dios nechita san secan ninemi ihuan Cristo. Yejhua nechita ica niyolmelajcatlacatl, xpampa onicchiu nochi tlen on tlanahuajtijli quiijtohua, yej pampa nicneltoca noCristo. In yolmelajquilistli Dios techmaca itechcopa totlaneltoc. <sup>10</sup> Nicnequi niqiuixmatis Cristo, niman ipan in nemilistli yejhuan amantzin nicpia nicnequi nicpías on ipoder yejhuan oquiselij ijcuac oyoliu. <sup>11</sup> Niman onoquetzteu ipan itlalcon. Niman no nicnequi niquiyohuis on tlen yejhua quiijyohuiya, niman nimiquis quen yejhua omic. <sup>11</sup> Niman nitlamacha ica no nihuelis niyolihuis niman ninoquetztehuas intech on mimiquej.

### *Xmocojtilican para nennemisquej quen Dios quinequi*

<sup>12</sup> Yejhua in xniquijosnequi tla nochi in ye nicpia, noso tla aman nasticaj se tlatatl yejhuan nochi cuajli. Pero quemaj ninocojtilijtiu niman nitlamacha ica ajsis on tonajli ijcuac ninemis quen Cristo quinequi, pampa yejhua ica Cristo onechnotz achtos. <sup>13</sup> Nocnihan, masqui xcuajli najsiticaj ninemi quen Cristo quinequi, niquelcahua nochi tlen nocahua tlacuitlapan niman nicchihua canica para nicajsis on tlen oncaj tlayecapan, para yejhua ica ninajxitijias quen se tlatatl yejhuan nochi cuajli. <sup>14</sup> Ijcon quen se telpochtli yejhuan tehan notlatlalohua campa notlatlanij sanoyej noyolchicahua para tetlanis, nejhua no ijqui. Sanoyej ninoyolchicahua para nictlanis on tetlayocolijli yejhuan Dios quinequi nicselis ne ilhuicac pampa ninemi san secan ihuan Cristo Jesús.

<sup>15</sup> Ijcon, tej, nochimej nemejhuaamej yejhuan cuajli yochicau nemonemilis ipan on tlaneltocli, no ijqui nonequi xnemilican quen nejhua nicnemilia. Tla itlaj ocse tlamantli nenquinemiliaj ocse tlamantic, Dios no mechititis yejhua in. <sup>16</sup> Pero yej quemaj, ma tiquejehuacan nochi on tlen cuajli yejhuan yotictajxilijquej.

<sup>17</sup> Nocnihan, san secan xtocacan noejemplo. Niman xquintacan on yejhuan quitocaj noejemplo, <sup>18</sup> pampa miyecpa yonemechijlij niman ocsejpa nemechijlia hasta ican nixayo, ica miyequej nemij quen tlahuelicniutin itech on tlen onochiu ipan icojnepanol\* Cristo. <sup>19</sup> Yejcos on tonajli ijcuac sa no yejhuaamej noxoxotonisquej. Yejhuaamej sa quimahuistiliaj quen dioses yesquiaj on xcuajcualtin tlajtlamach yejhuan quelehuiaj. Yejhuaamej nohueyimati ica on tlin quitocarohua pinahuasquiaj. Yejhuaamej sa comatztoquej on tlajtlamach yejhuan para in talticpactli. <sup>20</sup> Pero tejhuaamej ye tichanejquej ne ilhuicac. Niman aman sa ticchixtoquej on toTemaquixtijcau toTeco Jesucristo ma hualehua de ne ilhuicac. <sup>21</sup> Cada se de tejhuaamej yejhua techpatilis totlalticpacnacayo yejhuan xcojtic, para no ijqui nocahuas quen yejhua iilhuicaccuerpo yejhuan oquiselij ijcuac otlejcoc ne ilhuicac. Ijcon quichihuas ican ipoder yejhuan quipia para quimandarohua nochi tlajtlamach.

## 4

<sup>1</sup> Yejhua ica xmelaicanemican san secan ihuan toTeco, notlajsojcaicnihan. Nemechtajsojtla\* niman sanoyej† nicnequi nemechitas. Nemejhuaamej nennopaquilis niman nennotetlayocolil.

### *Nochipa xpactican itech toTeco*

<sup>2</sup> Sanoyej niquintlajtlanilia on sihuamej, Evodia niman Síntique, ma quipiacan san se inyojlo quen icniutin itech toTeco. <sup>3</sup> Niman tejhua, notequipanocaxiu yejhuan xcaman timocahua nohuan ipan in tequitl, nimitztlajtlanilia xquimpalehui yejhamej in tocnihuan, pampa yejhamej cuajli nohuan oquixicojquej on chicajcatequitl yejhuan oticchijquej ica on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhamej no otequitquej san secan ihuan Clemente niman ocsequimej yejhuan nohuan otequitquej. Yejhamej intoca ye tlajcuilolnestoquej ne ipan on tlajcuilolamatl campá oncaj intoca on yejhuan quipiaj nemilistli para nochipa.

<sup>4</sup> Nochipa xpaquican itech toTeco. Ocsejpa niquijtohua: ¡xpaquican! <sup>5</sup> Nochi tlatatl ma quita ica nententzquej. Ye nisiu para huajlas toTeco. <sup>6</sup> Ma ca itlaj xcomatztiacan, yej nochipa xchihuacan oración, niman xtlatlanilican Dios ican tlaxtlahuijli nochi tlen mechpolohua. <sup>7</sup> Ijcon Dios mechmacas yelsehuilistli on yejhuan más hueyi de nochi quech se tlatatl huelis cajcicamatis. Niman in yelsehuilistli quejehuas nemoyojlo niman nemotlamachilis pampa itechcopa Cristo Jesús nennemij san secan ihuan.

### *Xtlanemilican itech on tlen cuajli*

<sup>8</sup> Sa ica nochi, nocnihuan, xnemilican nochi tlen melahuac, nochi yejhuan quimelahuá† tetlacaitalistli, nochi tlen melajqui, nochi tlen chipahuac, nochi tlen xtetlahueltia, niman nochi yejhuan quimelahuá yectenehualistli. Xnemilican nochi tlen más cuajli niman yejhuan quitocarohua quiyectenehuasquej. <sup>9</sup> Xchihuacan on tlinon onemehmachtij, niman onenquiselijquej notech, niman on tlen notech onencacquej, niman onenquitaquej onicchiu. Ijcon xchihuacan, niman Dios yejhuan mehmaca yelsehuilistli nemohuan nemis.

### *Intetlayocolil on filipenses para Pablo*

<sup>10</sup> Sanoyej nipaqui itech toTeco, pampa nemejhamej ocsejpa opeu nenchpalehuiyaj ican tomin. In xquijtosnequi tla onennechelcajcaj ica nenchpalehuisquej, yej nemejhamej xnenquipiyaj. <sup>11</sup> Niman xniquijtohua pampa nechpolojticaj, pampa nejhua ye nicmati quen ninemi ican pactli san ica on tlen nicpia. <sup>12</sup> Nicmatzticaj quen ijqui ninemi ipan mayantli, niman nicmatzticaj quen ijqui nicpia miyec tlaitlaj. Nicmatzticaj quen ijqui niteixnamiqui san quemanon, tla ijcuac nejhua nixhuiticaj noso ijcuac napismiqui, tla ijcuac nicpia miyec noso tla ijcuac nechpolojticaj. <sup>13</sup> Nochi nihueli nicxichohua tlen nopan huajlau pampa Cristo yejhua nechpalehuiya.

<sup>14</sup> Pero yej quemaj, cuajli onenquichijquej para nohuan onenquijyohuijquej on mayantli. <sup>15</sup> Nemejhamej, yejhuan nenchantij ipan on hueyican itoca Filipos, nenquimatztoquej ica ijcuac achtopa oniquis ipan nemoregión de Macedonia ijcuac yonemechijijca on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, xacaj ocsequimej tlaneltocaquej onechpalehuijquej ican tetlayocolijli nion oquiselijquej tlatiochihualistli, yej san nemejhamej.

<sup>16</sup> Chica nejhua oc§ ninemiya ne Tesalónica, nemejhamej onennechtitlanilijquej ofrendas quesquipa. <sup>17</sup> Xquijtosnequi tla sa nipacticaj pampa itlaj nicselia. Yej tlinon nejhua nicnequi más xmiyequilian nemotetlayocolil ne ixpan Dios. <sup>18</sup> Niman nejhua yonicselij nochi, niman hasta más quech nonequi. Desde onennechajtitlanilijquej nemotetlayocolil itechcopa Epafrodito, xoc nechpolohua. In tomin quen itlaj on ajhuiyac popochtli\*

† 4:8 merece § 4:16 todavía; sanquen \* 4:18 incienso; tlapopochilisti

yejhuan on tlacamej quipopotzaj ijcuac quimacaj Dios se huentli, yejhuan Dios quiselia, niman quipactia. <sup>19</sup> NoDios mechmacas nochi tlen nemejhamej mechpolohua itechcopa ihueyi riquezas yejhuan oncaj ihuan Cristo Jesús. <sup>20</sup> Dios toTajtzin ma quipia hueyilistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

*Sa ica nochi tetlajpalohuistli*

<sup>21</sup> Xquintlajpalocan cada se on yejhuan iyaxcahuan† Dios itechcopa Jesucristo. On tocnihuan yejhuan nican nohuan nemij no mechtlajpalohuaj.

<sup>22</sup> No ijqui mechtlajpalohuaj nochimej on teyaxcahuan itech Dios yejhuan nemij nican Roma, niman más yejhamej on yejhuan quitequichihuilij in César, on más hueyi tlayecanquetl, ipan in hueyi país itoca Roma.

<sup>23</sup> Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua nochimej nemejhamej. Ma ijqui nochihua.

---

† 4:21 le pertenece; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

## COLOSENSES

### ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON COLOSENSES

#### *Pablo oquintlajcuilhuj on tlaneltoaquej ne Colosas*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niiapóstol Jesucristo pampa Dios quinequi. Nejhua niman tocnü Timoteo <sup>2</sup> temechtlaajcuilhuiyaj ne Colosas nemejhuamej yejhuan nenteyaxcahuan\* itech Dios niman nenmelajcanemij ipan tlaneltoctli itech Cristo.

Ma Dios toTajtzin mechtióchihua niman ma mechmaca iyolsehuilis.

#### *Pablo oquichiu oración impampa on tlaneltoaquej*

<sup>3</sup> Nochia ticmacaj tlahtlahuijli Dios, iTataj toTeco Jesucristo, ijcuac ticchihua oración nemopampa. <sup>4</sup> Ticmacaj tlahtlahuijli pampa oticaquej ica on nemotlaneltoc nenquipiaj itech Cristo Jesús, niman on nemotetlajsojtlalis† nenquimpialiaj nochimej on yejhuan iyaxcahuan Dios. <sup>5</sup> Nenquipiaj in tlaneltoctli niman tetlajsojtlalistli pampa nenquimachaj‡ on tlen yejyejticaaj para nemejhuamej ne ipan ilhuicac. Opeu nenquipiaj in tlamachalistli§ ijcuac onencacquej on melahuac cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli <sup>6</sup> yejhuan ohuajlaj nemotech. Nochihuiyan ipan in talticpactli in temachtijli quitlani más miyec tlatatl para Cristo niman quimpatilis innemilis para cuajli nemisquej. Nochihua quen onochiu nemotzajlan desde onencaquej niman onencajsicamatquej ica melahuac Dios mechmaca iteicnelilis. <sup>7</sup> Yejhua in omechmachtij on totlajsojcaEpafras yejhuan tequiti para Dios quen nejhua. Yejhua cuajli tlapalehuijquetl de Cristo, niman tequiti nemohuan topampa. <sup>8</sup> Yejhua otechijlij ica sanoyej\* nemotlajsojtlaj ijcon quen on Espiritu Santo mechititia.

<sup>9</sup> Yejhua ica desde on tonajli ijcuac oticaquej ica nemotlaneltoc niman nemotlajsojtlalis, xticajcahuaj para ticchihua oración nemopampa. Tictlajtlaniliaj Dios ma mechpalehui nenquimatisquej nochi on tlen quinequi para nenquichihuasquej itechcopa tlamatquilstli† niman cajsicamatilistli yejhuan quisaj itech Dios. <sup>10</sup> Ijcon tictlajtlaniliaj para nenhuelisquej nenquitlacaitasquej niman nenquipactisquej toTeco ican nemonemilis. Nenhuelisquej nenquichihuasquej nochi tlajtlamach‡ tlen cuajli, niman cada mojmotla más cuajli nenquixmatisquej Dios. <sup>11</sup> Niman nenquipasquej yolchicahualistli ican nochi poder yejhuan quisa itech ihueyi poder, para ijqui huelis nenquixicosquej nochi tlajtlamach ican miyec ijyohuilistli niman paquilstli. <sup>12</sup> Nenquimacasquej tlahtlahuijli toTajtzin, pampa otechmelajcatlaj para ticselisquej inhuano nochi iyaxcahuan on herencia ne ipan ilhuicac campá tlayec oncaj. <sup>13</sup> Yejhua otechmaquixtij itech ipoder Satanás, niman otechtlalaj ne campá tlamandarohua itlajsojcaConetzin. <sup>14</sup> Yejhua oquitlaxtlau para nochi totlajtlacol, niman otechtlapojpolhuij.

#### *Itchcopa on imiquilis Cristo ticpiaj yolsehuilistli ihuan Dios*

\* 1:2 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihun † 1:4 su amor ‡ 1:5 esperan § 1:5 esperanza \* 1:8 mucho † 1:9 sabiduría ‡ 1:10 cosas



<sup>15</sup> Cristo on iConetzin Dios, yejhua oquipantlantico quen ijqui yejhua nemi yejhuan xnesi inemilis quen ijqui oncaj. Niman Cristo yejhua nemi desde ijcuac nochi tlen oncaj xe oncatca. <sup>16</sup> Itechcopa Cristo, Dios oquichijchiu nochi tlen oncaj ne ilhuicac niman nican ipan tlalticpactli, on yejhuan tiquitaj niman on yejhuan xtiquitaj. Yejhua itechcopa, Dios oquintlalij on yejhuan reyes, on yejhuan gobernadores, on yejhuan quipiaj hueyi tequihuajyotl, niman on yejhuan quipiaj tlanahuajtijli ne ilhuicac. Dios oquichijchiu nochi tlajtlamach itechcopa Cristo, niman oquichijchiu nochi tlajtlamach no para Cristo. <sup>17</sup> Cristo ye nemiya ijcuac xe oncatcaj nochi tlajtlamach, niman yejhua ipampa tla nochi tlajtlamach cuajli oncaj. <sup>18</sup> No ijqui Cristo yejhua tlayecanquetl<sup>S</sup> itech on icuerpo. Icuervo quijtosnequi nochimej on tlaneltocaquej. Yejhua quinmaca nemilistli on yejhuan nochi-huaj icuerpo. Ijcuac xe yacaj noquetztehuaya ipan itlalcon, yejhua achtoj onoquetzteu ipan itlalcon para ijcon noyecatztlalij ipan nochi tlajtlamach tlen nemi niman tlen oncaj. <sup>19</sup> Dios opac ica nochi tlen yejhua inemilis oquitlalij ipan Cristo. <sup>20</sup> Dios no opac pampa itechcopa Cristo nochi tlajtlamach tlen oncaj niman tlen nemi, tla nican ipan in tlalticpactli noso ne ilhuicac, intech onoyoltlalij para oquitlalij yolsehuilistli. Ijquin onochiu itechcopa imiquilis Cristo yejhuan oquitoyau iyesyoy ne ipan cojnepanojli\*.

<sup>21</sup> Ipan ocesequi tonaltin catcaj, xonenyajquej itech Dios niman nemoyojlo tlahueloncatca ihuan Dios pampa nenquichihuayaj tlajtlamach tlen xcuaajli. <sup>22</sup> Pero aman Dios omechtlalij yejhua itech ican yolsehuilistli itechcopa imiquilis itlalnacayo Cristo. Ijcon oquichiu para mechpias ixpan chijchijpa-quej, xican ijtlacohualistli niman xican ijxcomacalistli. <sup>23</sup> Ijcon quichihuas tla yej melahuac yonenquineltoacaquej Cristo ican yolchicahualistli niman yolmelajcatlalilistli. Ijcon, tej, quichihuas tla xnemoyocuepasquej ipan on tlamachalístli† yejhuan onenquiselijquej itech on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan onencaquej. Yejhua in cuajli tlajtojli notejilia nochihuiyan imanyan yejhua in tlalticpactli, niman yejhua Pablo yejhua nicnotequimaca para nitejilia.

### *Notemactia Pablo para quitequichihuilis on tlaneltocaquej*

<sup>24</sup> Aman sanoyej nipaqui ica on tlen nemopampa niquijyohuiya. Ijcon nitlapalehuijtiú para najxiltis on tlajyohuilistli yejhuan Cristo quijyohuijticaj ipampa icuerpo. Icuervo quijtosnequi nochimej on tlaneltocaquej. <sup>25</sup> Dios onechtlalij quen se tequipanojquetl para mechpalehuis nemejhuamej yejhuan xnenhebreos. Yejhua onechmactlij para nemechijlis nochi itemactil <sup>26</sup> yejhuan iyanticatca para nochi tlatcatl. Pero aman Dios oquipantlantij itech on iyaxcahuan. <sup>27</sup> Dios oquinec quipantlantis on tlen quichtacapiaya itech on iyaxcahuan, para yejhuamej ma quimatican ica on sanoyej cuajli tlajtlamach yejhuan quipia para on xhebreos. Niman on tlen iyanticatca sa no ijqui in. Ipan cada se de nemejhuamej Cristo ompa nemi. In quijtosnequi ica nemejhuamej yejhuan xnenhebreos inhuon on hebreos nenquipiasquej nemilistli para nochipa.

<sup>28</sup> Tejhuamej tictiejilia itech ica Cristo. Tiquintlacanonotzaj nochimej, niman tiquinmactiaj cada se ican nochi totlamatquilis‡ para tiquinhua-jmanasquej cada se ihuan Cristo, cuajli chijchicajtoquej ican intlaneltoc. <sup>29</sup> Yejhua ica in sanoyej nitequiti. Nicchihua canica ica nochi chichahualistli yejhuan Cristo ican ipoder nechmaca.

§ 1:18 Ipan griego quijtohua: "tzonteconmatl."  
nuestra sabiduría

\* 1:20 cruz † 1:23 esperanza ‡ 1:28

## 2

<sup>1</sup> Nicnequi xmatican ica sanoyej\* ninotequimaca chichahuac nemopampa, niman impampa on yejhuan nemij ne ipan on hueyican itoca Laodicea, niman impampa nochimej yejhuan xnechixmatij. <sup>2</sup> Niqinnequilia para yejhuamej ma noyolehuacan, niman ma cuajli san secan nemican ican tetlajsojtlistli†. Ijcon, tej, nenquipiasquej nochi irriquezas on cajsicamatilistli san para huelis nenquimatisquej on tlen iichtacatzin‡ Dios, yejhuan sa no yejhua Cristo. <sup>3</sup> Ipan yejhua iyanticaj tesoros de on tlamatquilstli§ niman de on cajsicamatilistli.

<sup>4</sup> Yejhua in nemechijlia nemejhuamej para ma ca yacaj mechcaycayahuas ica on tlajtojli yejhuan caquisti melahuac niman cualtetzin, pero xmelahuac. <sup>5</sup> Masqui nejhua xnemotech ninemi ican notlalnacayo, nemechelnamiqui ipan noyojlo. Niman nipaqui ica nicmati cuajli nemohuicaj niman nenquipiaj melajqui nemotlaneltoc itech Cristo.

<sup>6</sup> Ijcon quen nemejhuamej onenquiselijquej yejhua Cristo Jesús para nemoTeco, no xnemican san secan ihuan. <sup>7</sup> Yejhua ipan xpiacan nemonelhuayo quen on cojtli\* nonelhuayotia ipan tlajli. Niman yejhua ipan xmoquitizquican quen on tepantli noquitizquia ipan on cimienta. Niman más xmocojtilican ipan nemotlaneltoc ijcon quen omechmachtijquej. Niman xmacacan hueyi tlaxtlahuijli Dios.

#### *Yencuic nemilistli itech Cristo*

<sup>8</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej. Ma ca yacaj xcahuilican mechcaycayahua ica on xcuajli temachtlistli yejhuan tecajcayahua ica on tlen xmelahuac. On quen on tlajtlamach† temachtlistli, san intemachtilis niman incostumbres on tlalticpacalacamej. On temachtlistli xquisa itech Cristo.

<sup>9</sup> Itech Cristo cuajli nesi nochi inemilis Dios. <sup>10</sup> Niman nententoquej ican inemilis Dios pampa nemejhuamej nennemij san secan ihuan Cristo yejhuan quinyecana nochimej on tequihuaquej niman nochimej on yejhuan quipiaj poder.

<sup>11</sup> No ijqui pampa Cristo nemi ipan nemoyojlo, onenquiselijquej on nescayotl itoca circuncisión. Pero xejhua on nescayotl yejhuan notelalilia ipan tenacayo quen quichihua on hebreos, yej yejhua ica on nescayotl yejhuan Cristo oquitlalij ipan teyojlo. On yejhuan quipiaj on nescayotl ipan inyojlo xoc quichihua on tlen inxcuajli elehuilis‡ quinequi.

<sup>12</sup> Ijcuac onemocuatequijquej, onenquiteititijquej ica onemotlaltocaquej ihuan Cristo. (In quijtosnequi ica on achtaj nemoelehuilis ontlaltocac ihuan Cristo.) Niman no ijqui ihuan onemoyolitijquej ican yencuic nemoelehuilis. Nochi on onochiu pampa onenquineltocaquej ipoder Dios yejhuan ica oquiyolihuitij§ Cristo niman oquetzteu ne ipan itlalcon. <sup>13</sup> Ipan ocsequi tonaltin catcaj nemejhuamej nemimictoyaj ixpan Dios ipampa nemotlajtlacol niman ipampa ielehuilis nemotlalnacayo yejhuan nenquipiaj. Pero amon Dios mechmaca nemilistli ihuan Cristo. Niman otechtlapojpolhuilij nochi totlajtlacol. <sup>14</sup> Dios oquipopoloj itlanahuatil niman nochi on tlen ipan on tlanahuatijli technahuatia. In tlanahuatijli techtlahuelitaya niman techtlajtlacolmacaya. Pero ijcuac Cristo omic ipan cojnepanojli\*, Dios oquipopoloj on tlanahuatijli. <sup>15</sup> Ijcuac Cristo omic ne ipan cojnepanojli, Dios oquitlaquijquixtilij on diablo niman on yejhuan quipiaj poder ipan

\* 2:1 mucho † 2:2 amor ‡ 2:2 su secreto § 2:3 sabiduría \* 2:7 árbol † 2:8 cosas  
‡ 2:11 deseos § 2:12 lo resucitó; oquiyolitij \* 2:14 cruz

ajacatl, niman oquimpijpinajtij ne teixpan. Itechcopa icojnepanol Cristo, Dios oquintlan.

### *Xtejemocan on tlajtlamach yejhuan quisa ne ilhuicac*

<sup>16</sup> Yehua ica, ma ca xmocahuilican yacaj mechistlaco ica on tlen nenquicuj niman nenconij, noso ica on tla xnenuchihuaj on ilhuimej, noso ijcuac yencuic metztlí, noso ica on tla nion xnenuquejhuaj on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj. <sup>17</sup> Nochi yehua in xitlaj† ica tepalehuiya. In quen itlaj tlasehuajlotl de on tlen huajlas, pero nochi on tlen melahuac sa no yehua Cristo. <sup>18</sup> Ma ca xmocahuilican mechquixtilican on nemotetlayocolil yejhumej on yejhuan nopohuaj quen sanoyej‡ yolyemanquej niman quinyectenehuaj on ilhuicactequitquej§. Yehumej quijtohuaj ica quiseliaj intlamatquilis\* intechcopa on tetlajtlachalistin yejhuan quen intemicpan, niman sanoyej nohueyimatij ican intlamachilis yejhuan ica quinemiliaj nochi tlajtlamach de in talticpactli. <sup>19</sup> Yehumej xcuajli quitlacamatij Cristo, on yejhuan tlayecanquet† campa tejhumej titochihuaj icuerpo. Yehua techtlacualtijicaj niman techsentlajicaj san secan quen se tlanacayotl yejhuan cuajli sajalijicaj nochihuayan. Niman Dios no techiscaltia.

<sup>20</sup> Pampa yonenmiquej ihuan Cristo, xoc polihui mechmandaros on temachtistli niman incostumbres on talticpactlacamej. Yehua ica, ¿tlica‡ oc§ nennemij quen on yejhuan xtlapohualtij itech imiquilis Cristo? ¿Tlica nenquitlacamatij on tlanahuatiltin <sup>21</sup> yejhuan quijtohuaj: “Ma ca xcua yehua in, nion ma ca xmati, niman nion ma ca xtelo”? <sup>22</sup> Nochi quen on tlacuajli tlamis ijcuac nocuas. Nochi yehua in tlanahuatiltin niman temachtijli hualejticaj intech on tlacamej. <sup>23</sup> Nochi in tlanahuatiltin nesi quen sanoyej hueyi quijosnequi, pampa on yejhuan quitlacamatij sanoyej tequitij para cuajli quejehuasquej intlaneltoc, niman para yolyemanquej yesquej niman para quitlajyohuilitisquej intlanacayo. Pero xitlaj ica tepalehuiya para quitlajcalisquej on xcuajli elehuilistli\*.

## 3

<sup>1</sup> Aman, pampa Dios omechyolihuitij niman omechquetzteu ihuan Cristo, xnequican nochi tlajtlamach\* riquezas yejhuan oncaj ne ilhuicac campa Cristo yehuaticaj iyecmacopa Dios ican hueyilistli. <sup>2</sup> Xtlanemilican itech on tlajtlamach yejhuan oncaj ne ilhuicac, niman ma ca yejhuan oncaj nican ipan in talticpactli, <sup>3</sup> pampa onenmiquej ihuan Cristo. Aman nenquipiaj nemonemilis iyanticaj ihuan yehua yejhuan nemi san secan ihuan Dios. <sup>4</sup> Cristo sa no yehua nemonemilis, niman ijcuac yehua nopanextis, ijcuacon nemejhuamej no nemonanextisquej ihuan yehua. Niman no ihuan nenquipasquej ihueyilis.

### *On ijsoltic nemilistli niman on yencuic nemilistli*

<sup>5</sup> Yehua ica, tej, xpopolocan nochi tlen xcuajli nemotech oncaj yejhuan quisa ipan in talticpactli. Ma ca yacaj ma ahuilnemi. Xquixtican nochi on tlen xchipahuac ipan nemonemilis. Ma ca xcahuilican nemoelehuilis† ma mechyecana, nion ma ca xnejnequican on yejhuan tlen xcuajli, nion

† 2:17 nada; coxtla ‡ 2:18 muy § 2:18 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. \* 2:18 su sabiduría † 2:19 Ipan griego quijtohuaj: “tzontecomatl”. ‡ 2:20 ¿por qué?; ¿tline? § 2:20 todavía; sanquen \* 2:23 deseos \* 3:1 cosas † 3:5 deseos

ma ca xnequican nochi nenquimoyaxcatisquej. Tla nenquinequij nochi nenquimoyaxcatisquej, on sa no ijqui quen nenquimahuistilisquiaj on tlamachijchijhualtin intajtzitzihuan. <sup>6</sup> Yejhua ica ipampa in tlajtlamach, huajlau on itlahuel Dios itech on yejhuan xquitlacamatij. <sup>7</sup> Nochi yejhua in nemejhuaamej no nenquichihuayaj ipan nemonemilis yejhuan yopanoc. <sup>8</sup> Pero aman xcajcahuacan nochi yejhua in tlajtlamach: tlahuejli, temojtj cualanilistli, on yolehualistli para nenquinchihuulisquej ocsequimej on tlen xcuaqli, tetejtenehualistli, niman nochi xcuaqli camanajli yejhuan quisa ipan nemocamac. <sup>9</sup> Ma ca xmojlican on tlen xmelahuac ihuan ocsequimej, pampa nemonemilis yonenquipatlaquej. Xoc nennemij nion nemohuicaj quen achtopa catca. <sup>10</sup> Pero aman yonenquiselijquej nemilistli yejhuan yencuic niman ye cajsitihuij más ixmatilistli<sup>‡</sup> itech Dios para más hueli nennemij ijcon quen yejhua on yejhuan omechchijchiu. <sup>11</sup> Intzajlan on yejhuan yencuic innemilis xoc nesij aquinon xhebreos noso hebreos, nion aquinomej on yejhuan oquiselijquej on nescayotl ipan intlalnacayo itoca circuncisión noso ca, nion aquinomej xchanejquej, noso on yejhuan quen yolqui tecuani, nion tlanamactin, noso on yejhuan xtlanamactin. Yejhua in melahuac, pampa Cristo quinyecana nochimej on yejhuan yencuic innemilis, niman yejhua nemi impan nochimej yejhuaamej.

<sup>12</sup> Dios mechtlajsojtla<sup>§</sup> niman yomechtlajpepenij. Yejhua ica, tej, xmopantlantican ican teicnelilistli<sup>\*</sup>, ican cuajlilistli, ican yolyemanilistli<sup>†</sup>, ican cuajli tenotzalistli itlaj ica, niman ican ijyohuilistli. <sup>13</sup> Xpiacan ijyohuilistli ihuan ocsequimej, niman xmotlapojpolhuican tla yacaj mechtlahuelcuitia, ijcon quen Cristo omechtlapojpolhuij. <sup>14</sup> On yejhuan más hueyi quijtosnequi, xmotlajsojtlacan ihuan ocsequimej, pampa on tetlajsojtlalistli cajxitia nochi in tlajtlamach. <sup>15</sup> Niman xcahuilican on yolsehuilistli yejhuan Cristo mechmaca ma mechyecana ipan nemoyojlo, pampa yejhua ica in Dios omechnotz para nennemisquej ipan san se cuerpo. Niman xpiacan tetlajsojcamachilistli. <sup>16</sup> Xselican nochi itemachtli Cristo ipan nemoyojlo. Xmomachtican niman xmoyolehuacan ihuan ocsequimej ican nochi tlamatquilistli<sup>‡</sup>. xtlacuicatican itech Dios ican tlaxtlahuijli ipan nemoyojlo. Xtlacuicatican salmos, tlacuicalmej de yectenehualistli niman tlacuicalmej itech Dios. <sup>17</sup> San tlinon yejhuan nenquichihuasquej noso nenquijtosquej, xchihuacan nochi ican itocatzin toTeco Cristo, niman xmacacan tlaxtlahuijli Dios itechcopa Cristo.

### *On quen nonequi quiyecanasquej innemilis on tlaneltoaquej*

<sup>18</sup> Sihuamej, cada se de nemejhuaamej xtlacamatican nemohuehuentzin. In yejhua nonequi nenquichihuasquej pampa nentlaneltoaj itech toTeco.

<sup>19</sup> Tlacamej, cada se de nemejhuaamej xtlajsojtlacan<sup>§</sup> nemosihuau niman ma ca xtetlajtlahueltijquej inhuan.

<sup>20</sup> Coconej, nochi ica xquintlacamatican nemotajhuan, pampa in yejhua quipactia toTeco.

<sup>21</sup> Tatajtin, ma ca xquincuaajcualanican nemoconehuan, para ma ca najmanasquej hasta campá yolajsisquej.

<sup>22</sup> Esclavos, nochi ica xquintlacamatican nemoteco nican ipan in tlalticpactli. Ma ca xquintlacamatican san ijcuac yejhuaamej mechtztiasquej

‡ 3:10 conocimiento § 3:12 les ama \* 3:12 misericordia † 3:12 humildad ‡ 3:16 sabiduría § 3:19 ámenlo

para yejhamej mechijlisquej ica nencuajcualtin. Pero xquintlacamatican ican nochi nemoyojlo, pampa nenquitlacaitaj toTajtzin. <sup>23</sup> San tlinon yejhuan nenquichihuasquej, xchihuacan ican cuajli nemoyojlo quen nenquitequipanoytiasquiaj toTeco niman xejhamej on tlacamej. <sup>24</sup> Ijcon xchihuacan, pampa nenquimatztoquej ica toTeco mechtlaxtlahuilis ica on herencia. Nemejhamej nenquitequipanohuaj Cristo yejhuan melahuac toTeco. <sup>25</sup> Pero yejhuan quichihua tlen xcuajli quiselis itlaxtlahuil de on tlen xcuajli oquichiu, pampa Dios xquichicoita\* se tlacatl ihuan ocse.

#### 4

<sup>1</sup> Tecomej, xchihuacan tlen mechtocarohua itech on tlacamej niman sihuamej yejhuan nemotlacohualhuan. Xquelnamiquican ica nemejhamej no nenquipiaj nemoTeco yejhuan nemi ne ilhuicac. <sup>2</sup> Xchihuacan oración, niman ipan nemooración ma onya listo nemotlamachilis. Niman ma ca xquelcahuacan para nenquimacacquej tlaxtlahuil Dios. <sup>3</sup> No xchihuacan oración topampa para Dios ma quinyolmatoca on tlacamej para huelis tlenojnotzasquej ican temachtlistli de Cristo on yejhuan iyanticatca para on tlacamej. Aman nitzacuticaj pampa nitenojnotza ica on temachtlistli de Cristo. <sup>4</sup> Xchihuacan oración para sanoyej\* cuajli ma nictemelajcaili on temachtlistli quen nonequi.

<sup>5</sup> Xmohuicacan quen tlamatquej inhuan on yejhuan xtlaneltocaj, niman ma ca ma quixpolocan on tonaltin. <sup>6</sup> Nonequi nochipa nenquinyecnotzasquej niman nemotlajtol ma yemanqui para cuelcaquisquej. Niman no nonequi nenquimatisquej quen ijqui nenquinnanquilisquej cada se.

#### *Sa ica nochi tetlajpalohuilistli*

<sup>7</sup> Tíquico yejhua totlajsojcaicniu itech toTeco. Yejhua tlapalehuiquetl yejhuan nochipa quichihua tlen Dios quinequi niman nòhuan quitequipanohua. Mechtlajtlajtohuilis quen ijqui nopan nochihua. <sup>8</sup> Yejhua nictitlani para mechonijlis quen ijqui tinemij niman para mechonyolehuas. <sup>9</sup> Ihuan yejhua no yau totlajsojcaicniu Onésimo. Yejhua cajxitia nochi tlen Dios quinequi, niman yejhua se nemochanejcau. Yejhamej mechijlisquej nochi tlinon nochihua nican.

<sup>10</sup> Aristarco, notehuical yejhuan ihuan nitzacuticaj, niman Marcos, iprimo Bernabé, mechtlajpalohuaj. Nemejhamej yonenquiselijquej tlanahuatijli para quen ijqui nenquiselisquej Marcos. Tla yau mechnonotza, xselicacan cuajli. <sup>11</sup> No ijqui mechtlajpalohua Jesús, on yejhuan no itoca Justo. Yejhamej in yeyimej san yejhamej hebreos yejhuan nohuan tequitij ipan itequiu Dios, niman yejhamej nechpactiaj.

<sup>12</sup> No ijqui mechtlajpalohua Epafras yejhuan se nemochanejcau niman se itequipanojcau Cristo. Yejhua nochipa sanoyej quitlajtlanilia Dios para nemejhamej xmelaycanemican niman xchijchicajtiacan ipan nemotlaneltoc, niman para cuajli nenquiyolmatztiasquej on tlen Dios quinequi para nenquichihuasquej. <sup>13</sup> Nemechixpantilia ica yejhua sanoyej notequimaca nemopampa, niman no impampa on yejhuan nemij ne ipan on huejhueyican Laodicea niman ne Hierápolis. <sup>14</sup> Lucas totlajsojcatepajtijcau niman Demas mechtlajpalohuaj.

<sup>15</sup> Xquintlajpalocan on tocnihuan yejhuan nemij ne ipan on hueyican Laodicea, niman on tocnihu sihuatl Ninfas, niman on tocnihuan yejhuan nosentlaliaj ichan.

\* 3:25 no tiene favoritos \* 4:4 muy

<sup>16</sup> Ijcuac nemejhuamej yonenquimomachtijquej yejhua in tlajcuilojli, xchihuacan canica para on tocnihuan yejhuan nosentlaliaj ne ipan on tiopan de Laodicea no ma quinomachtican. No xmomachtican yejhua on tlajcuilojli nicontitlanis ne Laodicea.

<sup>17</sup> Yejhua in xquijlican Arquipo: “Xquelnamiqui, cuajli xchihua nochi on itequiu toTeco yejhuan omitzmactilij.”

<sup>18</sup> Nejhua, Pablo, onicmatlajcuilolchijchiu in tetlajpalohuillistli ican nejhua noma. Xquelnamiquican ica nitzacuticaj. Ma Dios mechtiochihua. Ma ijqui nochihua.

## 1 TESALONICENSES

### IACHTOJ TLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON TESALONICENSES

*Pablo niman itequipanojcaxihuan quintlajcuilhuiyaj on tlaneltoaquej ne Tesalónica*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, ihuan Silvano niman Timoteo, niquijcuilohua yejhua in tlajcuilolamatl para on tlaneltoaquej yejhuan nemij itech Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo ne ipan on tiopan yejhuan oncaj ipan on hueyican Tesalónica. Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechmacacan tlatichuhualistli niman yolsehuilistli.

*On chanejquej Tesalónica quitemacaj se ejemplo ica intlaneltoc*

<sup>2</sup> Nochipa ticmacaj tlaxtlahuijli Dios para nochimej nemejhuamej, niman nochipa temechelnamiquij ican tooración. <sup>3</sup> Temechelnamiquij ixpan Dios toTajtzin quen ijqui ipampa nemotlaneltoc nenquichihuaq miyec tequitl, niman quen ijqui ipampa nemotetlajsojtlalis\* nenquitequipanohuaq, niman quen ijqui ipampa nemotlamachalis† itech toTeco Jesucristo nenmelajcane-mij. <sup>4</sup> Nocnihuan, Dios mechtlajsojtla nemejhuamej. Niman ticmatztoquej ica yejhua omechtlapepenij, <sup>5</sup> pampa ijcuac tejhuamej otemechijlijquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli xotemechanextilijquej san ican tlajtlajtohuilistli, yej no ican poder, niman ican Espíritu Santo. Niman no cuajli nenquiyolmatztoquej ica in tlamachtijli yejhua tlen melahuac. Cuajli nenquimatzttoquej ica quen ijqui titohuicayaj nemohuan ipampa on tlen cuajli para nemejhuamej. <sup>6</sup> Nemejhuamej onenquitocaquej toejemplo niman iejemplo toTeco. Niman masqui onenquixquej miyec tlajyohuilistli, onenquiselijquej on tlamachtijli ican paquilstli on yejhuan omechmacac on Espíritu Santo. <sup>7</sup> Ijcon, tej, onemochijquej ejemplo para nochimej on tlaneltoaquej ne impan Macedonia niman Acaya. <sup>8</sup> Ijcon nemejhuamej onenquiteititijquej itemachtil toTeco, niman xsan Macedonia niman Acaya, yej nochihuiyan quimatzttoquej ica nemotlaneltoc yejhuan nemejhuamej nenquipiaj itech Dios. Yejhua ica aman xoquitlaj ticpiaj tlinon más tiqumijlisquej. <sup>9</sup> Aman sa no yejhuaej tlajtlajtohuaj ica nemonemilis ijcuac omechnojnotzcaj. Niman quitetlajtlajtohuiliaj quen ijqui cuajli onentechselijquej, niman quen ijqui onenquintlacahuijquej on tlamachijchihualtin nemotojtajtzitzihuan catcaj para onenquiltacamatquej Dios, niman opeu nenquitequipanohuaq on yejhuan melahuac Dios niman yejhuan nochipa nemi. <sup>10</sup> No ijqui quijtohuaj quen ijqui nemejhuamej nenquichixtoquej ma huajla ne ipan ilhuicac iConetzi Dios yejhuan oquiyolihuitij niman oquetzteu ne ipan itlalcon. Jesús, teConeu itech Dios, yejhua techmaquixtia ipan on temojtij tlajyohuilistli yejhuan huajlas.

## 2

*Itequiu Pablo ne Tesalónica*

<sup>1</sup> Niman sa no nemejhuamej nenquimatzttoquej, nocnihuan, ica xsanencaj otemechnojnnotzquej. <sup>2</sup> Nemejhuamej ye nenquimatzttoquej ica achtopa otechijxnamiquej ican tlahuajli, niman otechhuihuicaltijquej ne

\* 1:3 su amor † 1:3 esperanza de ustedes

ipan on hueyican Filipos. Masqui yejhuamej ijcon otechchihuiliijquej, Dios otechpalehuj para otemechmacaquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ican nochi confianza ne Tesalónica. In oticchijquej masqui quejecohuayaj techteltisquej. <sup>3</sup> Otemechchicajcanojnotzquej xican on tlamachtijli yejhuan xmelahuac, nion xican on tlen xchiphahuac, nion xitlaj\* ica ocse yejhuan ica otemechcayajquej. <sup>4</sup> Yej nochi ocse tlamantic. Dios achtopa cuajli otechtlatlatac, niman quemaj oquitlaliy iyojlo totech para otechmactilij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Titemachtiaj xpara on tlacamej ma paquican tohuan, yej para Dios ma paqui tohuan yejhuan techita cuajli ipan toyojlo. <sup>5</sup> Nemejhuamej nenquimatztoquej ica xqueman otemechyecnojnotzquej ican sanoyej† cualtzin tlajtojli para xtechtlajsojtlacan‡, nion xotictequiltitijquej tlajtojli yejhuan ica huelis tictlanisquej tomin. Yejhua ica in, Dios yejhua xpantitica. <sup>6</sup> Tejhuamej xqueman ticnequij para on tlacamej ma techyentenuhacan, tla nemejhuamej noso ocsequimej, masqui pampa tiapóstoles Cristo tuhuelisquiaj temechtlajtlanilisquiaj. <sup>7</sup> Yej ocse tlamantic, tejhuamej temechpiaj quen itlaj yejhuan selic, quen yejhua on nantli yejhuan quimiscaltia iconetzitzihuan ican tetlajsojtlalstli. <sup>8</sup> Nemejhuamej temechpiaiaj miyec tetlajsojtlalstli yejhuan hasta ticnequisquiaj temechmacasquiaj, xsan yejhua on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, yej no hasta tonemilis pampa tejhuamej otemechtlajsojtlaquej sanoyej§. <sup>9</sup> Nocnihan, nemejhuamej nenquelnamiqij quen ijqui otitequitquej niman oticchijquej canica para otictlanquej tonemilis. Titequitiyaj ican tonajli niman yehuajli para nion aquin de nemejhuamej nemechtequimacaquej chica tejhuamej temechmactiaj on itemachtli Dios yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

<sup>10</sup> Nemejhuamej onenquitaquej, niman Dios no, ica otitohuicaquej chipahuac niman yolmelajquej nemotech yejhuan nentlaneltocaj. Xacaj huelis techtlajtlacolmacas. <sup>11</sup> No ijqui nenguimatztoquej ica otemechijlijquej cada se de nemejhuamej quen quichihua se tajtli ihuan iconehuan. Otemechyolejquej niman otemechyolpactijquej. <sup>12</sup> Niman no otemechtlactitijquej para xmohuicacan quen mechtocarohua nemohuicasquej, yejhuan neniconehuan Dios aquin omechnotz para nenquipiasquej nemilistli ne campa yejhua tlamandarohua niman oncaj hueyilistli.

<sup>13</sup> Niman no ticmacatoquej tlaxtlahuijli Dios pampa ijcuac nemejhuamej onenquiselijquej itlajtol yejhuan tejhuamej otemechmachtijquej, onenquiselijquej quen itlajtol niman xquen itlajtol yacaj tlacatl. Niman melahuac yejhua itlajtol Dios. Niman on itlajtol tequiti nemohuan yejhuan nentlaneltocaj. <sup>14</sup> Nocnihan, on tlen onochiu impan on tlaneltoaquej itech Dios ne Judea yejhuan teconeuhuan itech Cristo Jesús, no ijqui onochiu nemohuan. Omechtlahuelitaquej niman omechtlajyohuiltijquej yejhuamej on nemochanejcahuan sa no ijqui quen on iconehuan Dios ne Judea otlayohuijquej itech on inchanejcahuan hebreos. <sup>15</sup> Yejhuamej on hebreos oquimictijquej toTeco Jesús niman on tiotlajtojquej. On hebreos otechtotocaquej, niman yejhuamej xquipactiaj Dios. Nemij quen tlahuelicniutin itech nochimej tlacamej. <sup>16</sup> Techeltiaj tiquinnojnnotzasquej on yejhuan xhebreos para yejhuamej no ma nomaquixtican. Ijcon quen nochipa quichihua, más quimiyequiliaj intlajtlacol hasta campa xoc hueli. Pero aman ye cuajli on itlahuel Dios impan yohuajlaj.

*Pablo ocsejpa quinequi cominnojnnotzas on chanequej Tesalónica*

\* 2:3 nada; coxtla † 2:5 muy ‡ 2:5 nos amen § 2:8 mucho



<sup>17</sup> Nocnihuan, masqui tla xtemechitayaj ijcuac temechtlalcahuiyayaj ipan achijtzin tonaltin, tejhuamej nochipa temechpiayaj ipan toyojlo, niman sanoyej ticnequiyaj tiasquej temechontasquej. <sup>18</sup> Ticnequiyaj tiasquej hasta nejhua, Pablo, más de sejpa oniquejeco nias. Pero nochipa ijcuac tiasnequiyaj, on diablo xtechcahuiliaya. <sup>19</sup> Tla ijcon, tej, ¿aquinomej yes on yejhuan inca ticpiasquej totlamachalis, topaquilis niman tocoronas yejhuan techyolpactis, tla xsá no nemejhuamej? Melahuac nentopaquilis yesquej ijcuac toTeco huajnocuepas, niman ijcuac titoteititisquej ixpan. <sup>20</sup> Quemaj on melahuac ica nemejhuamej nentohueyilis yesquej niman nentopaquilis yesquej.

### 3

<sup>1</sup> Quemaj pampa xoc ohuel oticxicojquej más, otictlalijquej toyojlo para toseltimej titocahuasquej nican Atenas, <sup>2</sup> niman quemaj otictitlanquej nemotech Timoteo. Yejhua tocnui niman itequitcau Dios para temachtiá on cuajli tlajtojli itech ica Cristo. Otictitlanquej nemotech para omechylchicahuato niman omechylehuato ipan nemotlaneltoc, <sup>3</sup> para ma ca yacaj notz-inquixtis ipampa on tlajyohuilistli. Sa no nemejhuamej nenquimatzoquej ica oncaj tiquijyohuisquej yejhua in tlajtlamach\*. <sup>4</sup> Ijcuac oc† nemohuan tinemiyaj, otemechijlijquej ica ticpiasquej on tlen tepajsolohuilistli tecocoj, niman ijqui onochiu quen nenquimatzoquej. <sup>5</sup> Yejhua ica, ijcuac nejhua xonihuel más onicxicoj, onitlatitlan para onicmat quen ijqui nennemij ipan nemotlaneltoc. Ninomojtiaya nicmatis ica on diablo yomechtlatlatac, niman totequiui sanencaj oticchijquej.

<sup>6</sup> Pero aman Timoteo yohuajnocuepato ne nemotech, niman techajcuilia cuajli tlajtojli ican nemotlaneltoc niman nemotetlajsojtlalis‡ yejhuan nemejhuamej nenquipiaj. Otechijlij ica nochipa nentechelnamiqij ican pactli, niman ica sanoyej§ nenquinequij para nentechitasquej sa no ijqui quen tejhuamej. <sup>7</sup> Yejhua ica, nocnihuan, masqui oticpixquej tlajyohuilistli niman on pajsolohuilistli tecocoj, oticpixquej miyec teyoltlalijli ijcuac oticmatquej ica nemejhuamej cuajli nenyahuij ican nemotlaneltoc. <sup>8</sup> Aman quen onentechyolitijquej ijcuac oticmatquej ica nemejhuamej cuajli nennemij itech toTeco. <sup>9</sup> Pampa onentechmacaquej miyec paquilstli ixpan Dios, ¿hasta quen ijqui, tej, tihuelisquej ticmacasquej miyec tlaxtlahuijli toDios nemopampa? <sup>10</sup> Ican tonajli niman yehualji tictlajtlaniliaj Dios ma techcahuili titosentlalisquej para titotasquej ocsejpa, niman ticajxitisquej tlinon oc polihui ipan nemotlaneltoc. <sup>11</sup> Ma sa no yejhua Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo ma techpalehui para tihuelisquej tiasquej temechontasquej. <sup>12</sup> Niman ma toTeco mechylchicahua para más nenquimiyequilisquej on tetlajsojtlalistli ihuan ocsequimej niman para nochimej tlacamej, ijcon quen tejhuamej temechtlajsojtlaj. <sup>13</sup> Ma toTeco Jesús ma mechylmelajcapia, niman ma mechchipahua para ma ca nenquipiasquej ijtlacohualistli ixpan Dios toTajtzin ijcuac huajlas toTeco Jesús ihuan iyolchijpajcahuan tlaneltoaquej.

### 4

#### *Nemilistli yejhuan quipactia Dios*

<sup>1</sup> Sa yejhua in, nocnihuan, sanoyej temechtlajtlaniliaj niman temechnojnnotzaj yejhua ica in ican itocatzin toTeco Jesús, ica sa no ijqui quen

\* 3:3 cosas † 3:4 todavía; sanquen ‡ 3:6 su amor § 3:6 mucho

tejhamej otemechititijquej nemejhamej para nenquipactisquej Dios, nochipa ijqui xchihuacan más. <sup>2</sup> Nemejhamej nenquimatztoquej on tlanahuatiltin yejhuan otemechmacaquej ican itlanahuatil toTeco Jesús. <sup>3</sup> Dios quinequi xmochipahuacan niman ma ca xahuilmemican. <sup>4</sup> Yej cada se ma quimati quen ijqui quipias isihuau ican chipahualistli niman ican tetlacaialistli. <sup>5</sup> Niman ma ca quipias ican on ehhuilistli\* de telpocamej nion ican on xcuajli nequilistli ijcon quen quichihuaj on tlacamej yejhuan xquixmatij Dios. <sup>6</sup> Ma ca yacaj ixcoejehuas niman quichihuas on tlen xcuajli itech icniu, pampa noch ica on toTeco mechcastigaros chicahuac, ijcon quen tejhamej yotemechijlijcaj. <sup>7</sup> Dios, tej, xotechnotz para ticchihuasquej on tlen xchiphahuac, yej para ticchihuasquej on tlen chipahuac. <sup>8</sup> Ijcon, tej, yejhuan xquiselia in cuajli temachtlistli xquiselia yacaj ocse tlatatl, yej sa no Dios yejhuan techmaca Espíritu Santo.

<sup>9</sup> Para temechtlajcuilhuisquej más yejhua ica on quen ijqui nemotlajsojt-lasquej† quen icniutin itech Cristo, xoc nonequi, pampa Dios cuajli yomech-machtij. <sup>10</sup> Niman melahuac nenquintlajsojtlaj nochimej on tocnihuan yejhuan chantij nochihuyan ne Macedonia. Pero sanoyej‡ temechtlajtlanil-iaj, nocnihuan, ica nemotetlajsojtlalis más ma miyequiya. <sup>11</sup> Xchihuacan canica para nennemisquej ican yolsehuilistli. Ma ca nemocalactisquej campa nemejhamej xmechtocarohua, niman ma ca xtlatzijquej, yej xte-quitican ican nemomahuan ijcon quen tejhamej otemechmachtijquej. <sup>12</sup> Ijcon xchihuacan para mechtlacaitasquej on yejhuan xtlaneltocaj niman para ma ca yacaj nenquitlajtlanilisquej itlaj ica mechpalehuis.

### *Ocsejpa huajlas toTeco*

<sup>13</sup> Nocnihuan, ticnequij xmatican tlinon impan nochihua on mimiquej para ma ca xmajmanacan quen ocsequimej yejhuan xquipiaj tlamachal-istli. <sup>14</sup> Ticneltocaj ica Jesús omic niman onoyolihuitij§ niman onoquetz-teu. Yejhua ica, tej, ticneltocaj ica Dios quinhuicas ihuan Jesús on tlanelto-caquej yejhuan yomiquej ijcuac huajlas ocsejpa. <sup>15</sup> Yejhua ica nemejhamej temechijlijcaj ican itlajtol toTeco ica tejhamej yejhuan titocahuasquej ican tonemilis hasta ijcuac huajlas toTeco, xachtoj techhuicas de on yejhuan yomiquej. <sup>16</sup> Sa no toTeco huajtemos ne ilhuicac ican tlajtojli de tequi-huajquetl, ican itlajtol on ilhuicactequitquetl\* yejhuan yecatzticaj, niman ican itrompeta Dios. Ijcuac on tlaneltocaquej yejhuan yomiquej, Cristo achtopa yejhamej quinyolihuitis niman quinquetztehuas. <sup>17</sup> Quemaj yejhuan titocahuasquej ican tonemilis techhuicas inhuan yejhamej ne ipan moxtli para ticonnamiquisquej toTeco ne ipan ajacatl. Ijcon tine-misquej ihuan toTeco para nochipa. <sup>18</sup> Yejhua ica, tej, xmoyoltlican sequimej ihuan ocsequimej ica in tlajtojli.

## 5

<sup>1</sup> Nocnihuan, xnonequi temechijcuilohuilisquej ica on ijcuac huajlas toTeco, nion ica on tlen achtoj nochihuas ijcuac yejhua huajlas. <sup>2</sup> Nemejhamej cuajli nenquimatztoquej ica on tonajli ijcuac ilhuui yes toTeco, yejcos ijcuac xacaj quimachixticaj, ijcon quen on tlachtequetl huajlau ijcuac tlayohua. <sup>3</sup> Ijcuac on tlacamej quijtojtiasquej: “Oncaj yolsehuilistli niman xoncaj on tlen techmictis”, nimantzin huajlas

\* **4:5** deseos † **4:9** amarse ‡ **4:10** mucho § **4:14** resucitó; onoyolitij \* **4:16** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

tlaxoxotonilistli impan yejhuamej niman xhuelis yejtehuasquej. Nochihuas quen nochihua ijcuac on tlen tecoco nimantzin huajlau ipan on sihuatl yejhuac quinemitia iconetzin. <sup>4</sup> Pero nemejhuamej, nocnihuan, xnennemij ipan tlayehuajlotl. Yejhua ica on tonajli ijcuac ilhuiu yes toTeco xhuelis mechmojcatlachaltis quen yacaj tlachtequetl, <sup>5</sup> pampa nochimej nemejhuamej nenteconehuan ipan tlahuijli niman tonajli. Nemejhuamej xnenteconehuan ipan tlayohua nion ipan tlayehuajlotl. <sup>6</sup> Yejhua ica, tej, ma ca ma ticochican quen ocsequimej, yej ma titlajtlachixtiacan ican cuajli totlamachilis. <sup>7</sup> Yejhuan cochi, cochi ijcuac tlayohua, niman yejhuac tlahuani, quen tlahuanticaj ijcuac tlayohua. <sup>8</sup> Pero tejhumej yejhuan titeconeuhuan ipan tonajli, ica oncaj ma nochipa tinemican ican cuajli totlamachilis. Ma titotzacuilican ican totlaneltoc niman totetlajsojtalis\* ijcon quen on soldado notzacuilia iyelpa ican se escudo. Niman no ma ticpiacan tlamachalistli† de temaquixtilistli sa no ijqui quen on casco yejhuac ica quitzacuilia itzontecon se soldado. <sup>9</sup> Ijqui ma ticchihuacan, pampa Dios xotechtlij para ticselisquej itlahuel, yej para ticselisquej temaquixtilistli itechcopa toTeco Jesucristo. <sup>10</sup> Jesucristo topampa omic para san secan ihuan tinemisquej, san quen ijqui tla tiyolihuitiasquej noso tla timictiasquej ijcuac huajlas. <sup>11</sup> Yejhua ica, xmoyolehuacan se ihuan ocse, niman xmoyolchihuacan ican tlaneltoctli ihuan ocsequimej ijqui quen nenquichijtoquej.

#### *Pablo quintlacanonotza on tocnihuan itech Cristo*

<sup>12</sup> Nocnihuan, sanoyej temechtlajtlaniaj xquimpialican tetlacaitalistli on yejhuan tequitij nemotzajlan, yejhuan mechyecanaj niman mechmelajcatlaliaj, pampa yejhuamej quipiaj tlanahuatijli itech toTeco.

<sup>13</sup> Xquintlacamatican niman xquintlajsojtlan† sanoyej ipampa on tequitl yejhuac quichihuaj. Xnemican ican yolsehuilistli sequimej ihuan ocsequimej.

<sup>14</sup> No ijqui sanoyej temechtlajtlaniaj, nocnihuan, ica xquinchicajcanotzacan on yejhuan xquinequij tequitisquej; xquinyolehuacan on yejhuan notzinquixtiaj; xquimpalehuacan on yejhuan xcojtiquej ipan intlaneltoctli, niman xpiaican ijyohuilistli inhuan nochimej. <sup>15</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej. Ma ca yacaj quicuepilis ican tlen xcuajli itech on tlen xcuajli, yej nochipa xchihuacan on tlen cuajli para on tocnihuan niman para nochi tlatatl.

<sup>16</sup> Nochipa xnemican ican paquilistli. <sup>17</sup> Nochipa xchihuacan oración. <sup>18</sup> Ican nochi tlen nochihuas, xmacacan tlahtlahuijli Dios, pampa yejhua ijqui quinequi para xchihuacan nemejhuamej yejhuac nenquineltocaj Cristo Jesús.

<sup>19</sup> Ma ca xsehuican on itliu on Espíritu Santo. <sup>20</sup> Niman ma ca xquintlachichihuilican on yejhuan quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiseliaj itech Dios. <sup>21</sup> Pero xquixtlalocan nochi, niman xquejehuacan nochi tlen cuajli.

<sup>22</sup> Niman xtalcalahuacan nochi tlahtlamach§ tlen xcuajli. <sup>23</sup> Sa no Dios, on yejhuan mechmaca yolsehuilistli, ma mechyolchipahua nemejhuamej nochi cuajli. Niman ma mechejehuili nemoespíritu, nemoalma niman nemotlalnacayo para xquipias ijtlacohualistli ijcuac huajlas toTeco Jesucristo. <sup>24</sup> On yejhuan omechnotz quichihuas nochi yejhua in, pampa yejhua nochipa quichihua on tlen yejhua quimelajcaijtohua.

<sup>25</sup> Nocnihuan, xchihuacan oración topampa.

\* 5:8 nuestro amor † 5:8 esperanza ‡ 5:13 ámenos § 5:22 cosas

<sup>26</sup> Xquintlajpalocan nochimej tocnihuan ican hueyi tetlajsojtlalistli\*.

<sup>27</sup> Nemechnahuatia ican itlanahuatil toTeco ma quinomachtican yejhua in tlajcuilolamatl ixpan nochimej tocnihuan.

<sup>28</sup> Ma itlatiochihualis toTeco Jesucristo onya nemotech. Ma ijqui nochihua.

---

\* 5:26 Ipan griego quijtouha: "ican yeclli tlaticualistli." Tlatencualistli quitosnequi beso.

## 2 TESALONICENSES

### ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON TESALONICENSES

*Pablo niman itequipanojcaxihuan quintlajcuilhuyaj on tlaneltoaquej ne Tesalónica*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, ihuan Silvano niman Timoteo, niquijcuilohua yejhua in tlajcuilolamatl para on tocnihuan ne ipan on tiopan yejhuan oncaj ipan on hueyican Tesalónica. Niquijcuilohua in tlajcuilolamatl para on yejhuan nemij itech Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo. <sup>2</sup> Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo ma mechmacacan hueyi tlatiochihualistli niman yolsehuilistli.

*Dios quintlaxtlahuilis on tlajtlacolejquej ijcuac Cristo huajlas*

<sup>3</sup> Nocnihuan, nonequi nochipa ticmacasquej tlaxtlahuijli Dios nemopampa. Yejhua in cuajli para ticchihuasquej, pampa nemotlaneltoc más noscaltijtiu, niman on tetlajsojtlalistli\* yejhuan cada se nenquipiaj inhuan ocsequimej más hueyixtiu. <sup>4</sup> Yejhua ica, sa no tejhuamej titenojnotzaj de nemejhuamej ican paquilstli nochihuiyan ipan on itiopanhuán Dios. Ticteljiaj on iyohuilstli niman tlaneltoctli yejhuan nemejhuamej nenquiteitiaj intzalan on tetlahuelitilistli niman tlajtlamach tlajyohuilstli. <sup>5</sup> Yejhua in mechititia ica Dios nochipa quichihua tlen cuajli, pampa itechcopa on tlajyohuilstli nemochipahuaaj para huelis nencalaquisquej ne campá Dios tlamandarohua. <sup>6</sup> Dios yolmelajqui niman quimati quen ijqui cuajli para quintlajyohuiltis on yejhuan mechtlajyohuiltiaj. <sup>7</sup> Niman Dios no quimati quen ijqui cuajli para mechmacas nesehuijli nemejhuamej yejhuan nentlajyohuijtoquej ijcon quen tejhuamej techmacas. Niman in nochihuas ijcuac ajsis on tonajli ica toTeco Jesús huajnonextis ne ilhuicac itlajcotian tliitl ihuan ipoderosos ilhuicactequitquej†. <sup>8</sup> Huajlas para quinhuaicastigaros on yejhuan xquixmatij Dios niman on yejhuan xquitlacamatij on temachtijli itech ica toTeco Jesucristo yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>9</sup> Yejhuamej quincastigarosquej ican xoxotonilistli para nochipa, niman huejca cominxinisquej de itech toTeco, niman ihueyilis niman ipoder. <sup>10</sup> Ijcon nochihuas ijcuac toTeco huajlas ipan on tonajli para quihueyilisquej on iyaxcahuan‡ Dios, niman no ijcuac on yejhuan oquineltoaquej Jesucristo paquilstlachasquej yejhua itech. No ijqui nemejhuamej nennemisquej inhuan pampa onenquineltoaquej toteixpantilis.

<sup>11</sup> Yejhua ica in nochipa ticchihuaaj oración nemopampa. Tictlajtlaniliaj toDios ma mechchipahua ijcon quen omechnotz, niman ican ipoder ma quichihua nochí tlen cuajli ijcon quen onenquitalijquej nemoyoilo itech. No ijqui tictlajtlaniliaj para ican ipoder ma cuajli tlami nemotequiu yejhuan nenquichihuaaj pampa nentlaneltocaj. <sup>12</sup> Ijquin, tej, itocatzin toTeco Jesucristo quiselis hueyilistli nemopampa, niman yejhua no mechhueyilis ican iteicnelilis§ toDios niman toTeco Jesucristo.

\* 1:3 amor † 1:7 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. ‡ 1:10 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan § 1:12 su misericordia

## 2

*Nopantlantís on tlajtlacoltlacatl*

1 Aman, nocnihan, temechijlisquej yejhua ica on ijcuac huajlas Jesucristo niman techsentlalis itech. Sanoyej\* temechtlahtlaniliaj 2 ma ca nimantzin nenometlamatisquej. Ma ca yacaj nemocahuilisquej mechtlamachilispolas yejhua ica on tlajtojli yejhuan quijtos ica on tonajli ijcuac ilhuui toTeco yopanoc. Ma ca nentlamachilispolihuisquej tla saman yacaj omechijlij in ican se tiotlajtojli yejhuan quitenehua quiselía itech Dios, noso ican temachtilistli, noso tla saman yacaj mechijlis ica in tejhuaamej otiquijcuilojquej ipan se tlajcuilolamatl. 3 Ma ca yacaj xmocahuilican itlaj ica mechcaycayahuas, pampa achtopa ijcuac xe ajsi on tonajli ica oncaj achtopa miyequej sanoyej xtetlacamatquej yesquej itech Dios, niman ijcuac nonextis on tlajtlacoltlacatl yejhuan quitlajtlacolmacasquej para quiselis xoxotonilistli. 4 Yejhua quixnamiquis niman noquetztehuas para ipan nochi yejhuan quipia itocatzin Dios noso on tlen on tlacamej quimahuistiliaj. Niman ijqui onotlalis ipan itiopan Dios quen melahuac yejhua yesquia Dios, niman sa no yejhua notenehuas Dios.

5 ¿Xnenquelnamiquij ica ijcuac oc† ninemiya nemohuan nemechijliaya nochi yejhua in? 6 Niman aman nenquimatztoquej tlinon quiteltia on tlajtlacoltlacatl para ma ca huajlas más saniman ijcuac xe ajsi on tonajli cuajli para yejhua. 7 Amantzin on xtetlacamatilistli ye tequiti san ichtaca‡. Pero on yejhuan aman quiteltijtciaj on xtetlacamatilistli san polihui quejcuanisquej iyecapan. 8 Niman quemaj huajnonextis on tlajtlacoltlacatl, niman toTeco Jesús quimictis ican ijyo yejhuan quisa ipan icamac, niman quixoxotonis ican ipepetlcalis ijcuac huajlas. 9 Yejcos on tlajtlacoltlacatl ihuan ipoder Satanás. Niman yejcos ican nochi poder, niman tlamajhuisoltin, niman milagros yejhuan tecajcayahuaj. 10 Quiteititis miyec tlajtlamach§ yejhuan xcuajli para yejhua ica quincaycayahuas on yejhuan yahuij ipan xoxotonilistli. Yejhuaej xoxotonisquej pampa xoquiselijquej on tlen melahuac para nomaquixtisquej. 11 Yejhua ica in, Dios quincahuilia ma nocajcayahuacan ica on tlacajcayahualistli para ma quineltoacan on tlen xmelahuac, 12 niman para ijqui quintlajtlacolmacasquej nochimej on yejhuan xotlaneltoaquej ipan on tlen melahuac, yej ocelitaquej más on tlen xcuajli.

*Nemij tlatlapejpeniltin aquinomej nomaquixtisquej*

13 Pero nonequi nochipa ticmacasquej tlahtlahuijli Dios nemopampa, nocnihan yejhuan toTeco mechtlajsojtla\*, pampa Dios omechtlapejpenij ijcuac nochi quemach otzimpeu. Omechtlapejpenij para nemomaquixtisquej itechcopa on chipahualistli yejhuan on Espíritu Santo mehmaca, niman ican nemotlaneltoc ipan on tlen melahuac. 14 Dios omechnotz para nenquipiasquej yejhua in itechcopa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, yejhuan tejhuaamej temechmachtiaj, para no tohuan nenquiselisquej on ihueyilis toTeco Jesucristo.

15 Yejhua ica, nocnihan, xmoyolchicahuacan ipan nemotlaneltoc, niman xquejehuacan on temachtijli yejhuan otemechijlijquej ijcuac tinemiyaj nemohuan niman yejhuan otemechtlahtcuilolmacaquej. 16 Ma sa no toTeco

\* 2:1 mucho † 2:5 todavía; sanquen ‡ 2:7 secreto § 2:10 cosas \* 2:13 les ama

Jesucristo, niman Dios toTajtzin, yejhuan techtlajsojtla niman ican iteicnelilis† otechmacac yolehualistli para nochipa niman se cuajli tlamachal-istli‡, <sup>17</sup> ma mechyolehua niman ma mechmelajcatlali para nenquijosquej niman nenquichihuasquej nochi tlen cuajli.

### 3

#### *Pablo quitlajtlani oración*

<sup>1</sup> Sa ica nochi, nocnihan, xchihuacan oración topampa para on itemachtil toTeco nimantzin ma nochayahua, niman ma quiselican ican tetlacaitalistli, ijcon quen onochiu nemotzajlan. <sup>2</sup> No xchihuacan oración para ma techmanahui itech on xcuajcualtin tlacamej niman on yejhuan cuejhuelitaj quichihua on tlen xcuajli, pampa xnochimej quipiaj tlaneltoctli.

<sup>3</sup> Pero toTeco nochipa quichihua tlen quijtohua. Niman yejhua mechyolchicahuas niman mechmanahuis itech on diablo. <sup>4</sup> Niman pampa, nemejhuamej niman tejhuamej titlaneltocaj itech toTeco, tictlaliaj toyojlo nemotech ica nemejhuamej nenquichihua niman nenquichijtiisquej on tlen temechnahuatij. <sup>5</sup> Ma toTeco mechpalehui para más nenquimatisquej on itetlajsojtlalis\* Dios niman para nenquipiasquej iijyohuilis Cristo.

#### *Nonequi tequitisquej*

<sup>6</sup> Nocnihan, temechnahuatij ican itocatzin toTeco Jesucristo, para xt-lalcahuas san aquinon tocnü yejhuan xquinequi tequitis niman yejhuan xnohuica cuajli ihuan on temachtijli yejhuan tejhuamej otemechmacaquej. <sup>7</sup> Nemejhuamej nenquimatztoquej quen ijqui nonequi nennemisquej para nenquitocasquej toejemplo. Ijcuac tejhuamej otinenquej nemohuan, otitequitquej. <sup>8</sup> Niman xacaj oticualijquej tlaxcajli yejhuan xotictlaxtlahuilijquej. Yej otitequitquej ican tonajli niman yehuañli para nion aquin de nemejhuamej otitequimacaquej. <sup>9</sup> Masqui tejhuamej techtocarohuaya para temechnahuatilisquej xtechpalehuican, otitequitquej para otemechmacaquej on ejemplo para nenquitocasquej. <sup>10</sup> Pampa ijcuac nemohuan tinemiyaj, otemechmacaquej yejhua in tlanahuatijli: “Yejhuan xquinequis tequitis, ma ca ma tlacua.” <sup>11</sup> Aman techijliaj ica sequimej de nemejhuamej xtequitij ipan on tequitl yejhuan para notequipanosquej, pero notequimacaj ica on yejhuan xnonequi para quichihuasquej. <sup>12</sup> Quenimej tlacamej tiquinnahuatij niman tiquinchicajcaijliaj ipan itlanahuatil toTeco Jesucristo, ma tequitican ica cuajloticaj para huelis quipiasquej on tlen ica notequipanosquej.

<sup>13</sup> Nocnihan, ma ca xsiahuican para nenquichihuasquej on tlen cuajli. <sup>14</sup> Tla yacaj xquitencaquej yejhua in tlinon tiquijtohuaj ipan in tlajcuilolamatl, xpiacan cuidado aquinon, niman ma ca sa xchihuilican cuenta para ijqui ma pinahua. <sup>15</sup> Pero ma ca xpiacan quen nemotlahuelicniu, yej xtlacanontzacan quen yacaj nemocniu.

#### *Sa ica nochi tlaticohualistli*

<sup>16</sup> Niman sa no toTeco, yejhuan itech tzimpehua on yolsehuilistli, ma mechmaca yolsehuilistli nochipa niman ican nochi tlen sesetlamantic nochihuas. Ma toTeco nochimej nemohuan ma nemi.

<sup>17</sup> Yejhua in tlajpalohuilistli nejhua, Pablo, nemechtlajcuilhuiya ican noma. Ijquin nemechititia ica melahuac in notlajcuilolamahuan. Ijquin niqijcuilohua.

<sup>18</sup> Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua nemochimej† nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.

---

† **3:18** todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej



## 1 TIMOTEO

### IACHTOJ TLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA TIMOTEO

#### *Pablo oquitlajcuilhuj Timoteo*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niipóstol Jesucristo ican itlanahuatil Dios toTemaquixtij-catzin niman toTeco Jesucristo yejhuan totlamachalis\*. <sup>2</sup> Nimitztlajcuilhua in tlajcuilolamatl, Timoteo, notlajsojcaconetzin itech Jesucristo. Ma Dios to-Tajtzin niman Cristo Jesús toTeco ma mitzmacacan intlatiochihualis niman inteicnelilis† niman inyolsehuilis.

#### *Pablo otlajtlatoj ica on xcuajcualtin temachtijquej*

<sup>3</sup> Nicnequi xmocahua ne Efeso sa no ijqui quen onimitznahuatij ijcuac nejhua oniaj ne Macedonia. Xmocahua niman xquinnahuati on tla-camej yejhuan temachtiaj on tlaixcajcayaqui temachtijli ma ca más ma quitemachtican. <sup>4</sup> Xquinnahuati ma ca más ma quicacquican on tlajtolin‡ yejhuan quixnamiqúi on tlen melahuac niman intech on tocyomej de yejhumej on achtotajtatín. Yejhua in xtechpalehuiya ticchihuaq itequiu Dios yejhuan ticchihuaq itechcopa totlaneltoc, yej san ica nocamahuijso- quilo.

<sup>5</sup> Ijquin xquinnahuati para yejhumej ma notlajsojtlacan§ se ihuan ocsequimej ican se tetlajsojtlalistli yejhuan pehua itech on yolchipahualistli, niman se tlamachilistli yejhuan xtetlajtlacolmaca niman tlaneltocalistli yejhuan melahuac. <sup>6</sup> Sequimej onejcuanijquej itech on tetlajsojtlalistli niman opeu tlajtlajtohuaj tlajtlamach\* yejhuan xtepalehui. <sup>7</sup> Yejhumej quinequij temachtijquej yesquej ican itlanahuatil Moisés, masqui yejhumej xcajsicamatij tlinon quijtohuaj, nion tlinon quitemachtiaj xican pinahualistli.

<sup>8</sup> Ticmatztoquej ica on tlanahuatijli cuajli tla se quitequitiltia quen Dios quinequi para notequitiltis. <sup>9</sup> No ticmatztoquej ica nion se tlanahuatijli xonijcuiloj para yejhuan cuajli tlatatl. On tlanahuatijli oncaj para on xompayejehuamej niman yejhuan xtetlacamatij, niman on xcuajcualtin tlacamej, niman on tlajtlacolejquej, niman on yejhuan xyolchipajquej, ni- man on yejhuan xquitlacaitaj Dios nion itlanahuatil, niman on yejhuan quimictia itaj noso inan, niman nochimej on temictijquej. <sup>10</sup> No ijqui on tlanahuatijli oncaj para on yejhuan ahuilnemij, niman on tlacamej yejhuan quinelehuiaj tlacamej noso on sihuamej yejhuan quinelehuiaj sihuamej, niman on yejhuan quimichtequij tlacamej, niman on yejhuan xquijtohuaj on tlen melahuac, niman para on yejhuan xcuajli teixpantiliaj. Niman on tlanahuatijli no oncaj para nochi on yejhuan xquinequi nohuicas ipan on yectitacaj temachtijli. <sup>11</sup> Yejhua in yectitacaj temachtijli cuajli nohuica ihuan on temachtijli ica temaquixtilistli yejhuan Dios tlaticochijquetl onechmactilij para nictelijlis.

#### *Pablo quipia tlajsojcamachilistli ipampa iteicnelilis Dios*

<sup>12</sup> Nicmaca tlaxtlahuijli toTeco Jesucristo yejhuan onechmacac poder, pampa yejhua onechititij ica quitlalia iyojlo notech ijcuac onechtlajlij ipan

\* 1:1 nuestra esperanza † 1:2 su misericordia ‡ 1:4 cuentos, leyendas § 1:5 que se amen

\* 1:6 cosas

itequiu. <sup>13</sup> Masqui nejhua achtopa nicuijhuicaltiaya Dios, niman nictlahueli-taya niman nictlajyohuiliaya niman nicpijpinajtiaya, yejhua sanoyej† onechicnelij‡, pampa nejhua xe nitlaneltocaya niman xnicmactiya tlinon nicchihuaya. <sup>14</sup> Yejhua ica toTeco sanoyej onechicnelij niman onechmacac tlaneltoctli niman tetlajsojtlalistli§, yejhuan ticpiaj pampa tinemij san secan ihuan Cristo Jesús. <sup>15</sup> Yejhua in tlajtojli sanoyej melahuac niman cuajli para nochimej quineltocasquej, ica Cristo Jesús ohuajlaj ipan in tlalticpactli para oquinmaquixtico on tlajtlacolejquej. Nejhua, tej, más nihueyi tlajtlacolej xquen nochimej tlajtlacolejquej. <sup>16</sup> Yejhua ica Dios onechicnelij, nejhua yejhuan más nihueyi tlajtlacolej, para Jesucristo ohuel oquiteititij nochi iyohuilis. Ijcon, tej, nejhua niejemplo para yejhuamej on yejhuan quineltocasquej Jesucristo niman quipiasquej nemilistli para nochipa. <sup>17</sup> Yejhua ica, ma ticmacacan nochi on tetlacaitalistli niman hueyilistli para nochipa on tohueyiRey yejhuan nemi nochipa, yejhuan xqueman miquis, yejhuan xhueli tiqitaj, yejhuan san yejhua Dios niman nochi quimati. Ma ijqui nochihua.

<sup>18</sup> Aman noconiu Timoteo, nimitztlactitia para xchihua canica para tictlanis on tlen xcuaajli ican motlaneltoc, niman ican se tlamachilistli yejhuan xmitztlajtlacolmacas. Yejhua in tlanahuatijli cuajli nohuica ihuan on tlen on tiotlajtojquej oquijtojquej ica tejhua ijcuac omitznojnnotzquej ican itocatzin Dios. <sup>19</sup> Xquejehua motlaneltoc niman no xquejehua motlamachilis para ma ca mitztlajtlacolmacas. Sequimej xoquichihuilijquej cuenta itech intlamachilis ijcuac oquintlajtlacolmacac niman yejhua ica oquipolojquej intlaneltoc. <sup>20</sup> Ijcon ipan onochiu Himeneo niman Alejandro. Niman yejhuamej oniquintemacac itech Satanás para ma ca más ma cuijhuicaltican Dios ica intlajtol.

## 2

### *Temachtilistli ica oración*

<sup>1</sup> Achtopa sanoyej\* nemechtlajtlanilia xtlajtlanilican Dios on tlen polihui, xchihuacan oración, tepampa xchihuacan oraciones, niman xmacacan tlaxtlahuijli Dios para nochi tlatatl. <sup>2</sup> Xchihuacan oraciones impampa on yejhuan reyes niman nochimej on yejhuan tequihuaquej, para ma ca ticpiasquej tlapajsolohualistli, yej ma onya yolsehuiulisti. Ijcon, tej, tihuelisquej titohuicasquej cuajli quen Dios nohuica niman para ijcon ocsequimej huelisquej techtlacaitasquej ica on tlen cuajli ticchihuaj. <sup>3</sup> In yejhua cuajli niman cuajli Dios toTemaquixtijcatzin, <sup>4</sup> yejhuan quinequi nochi tlatatl ma maquisa niman ma quimati on tlen melahuac. <sup>5</sup> San se nemi Dios, niman no san se nemi yejhuan impampa tlajtohua on tlacamej itech Dios. On tlatatl itoca Jesucristo. <sup>6</sup> Yejhua ica onotemacac ma quimictican para ijcon oquitlaxtlau on castigo de tlajtlacojli niman ijqui oquimaquixtij nochi tlatatl. Ijcuac cuajli oajsic on tonajli, Jesús omic para oquipanextij ica Dios quinequi nochi tlatatl ma maquisa. <sup>7</sup> Para yejhua in Cristo Jesús onechtequitiltij quen itenojnnotzcau, niman iapóstol niman temachtijquetl ne itech on yejhuan xhebreos para niquinmachtis ica on tlaneltoctli niman on tlen melahuac. Nejhua niqijtohua tlen melahuac itech Cristo niman xnitecaycayahua.

† 1:13 mucha ‡ 1:13 tuvo misericordia de mí § 1:14 amor \* 2:1 muchas

<sup>8</sup> Yejhua ica nicnequi nochihuiyan on tlacamej ma quetztehuacan inmahuan ican chipahuac inyojlo niman ma quichihuacan oración. Ma ca ma quichihuacan oración ijcuac tlahuantoquej nion itlaj ocse yejhuan xcuajli ma quinotenehuilican.

<sup>9</sup> No ijqui nicnequi on sihuamej ma notlaquentican cuajli quen nonequi. Ma ca ma texixcoltican. Ma ca sanoyej ma cualnextican intzon. Ma ca notlajmachyotican† ican oro nion ican perlas, nion ma ca ma quitlalican tlaquentli yejhuan sanoyej patioj. <sup>10</sup> Yej ma quichihuacan cuajli tequitl quen on sihuamej yejhuan quitenehuaj quitlacaitaj Dios. <sup>11</sup> On sihuamej ijcuac caquisquej on temachtijli, ma ca ma nahuatican, yej san ma tlacaquican ican yolyemanilistli. <sup>12</sup> Niman xnicahuilia on situatl ma quimachtli nion ma quimandaro tlatatl, yej ma ca ma nahuati, <sup>13</sup> pampa Dios achtoua oquichijchiu Adán niman quemaj Eva. <sup>14</sup> Niman on diablo xocajcayau Adán, yej ocajcayau Eva, niman yejhua ohuetz ipan tlajtlacojli. <sup>15</sup> Pero on situatl nomaquixtis ijcuac quinemitis iconehuan, tla nochipa tlaneltocatias, niman tetlajsojtlas‡, niman tla quipias yolchiphualistli, niman quiteltis ielehuilis§.

### 3

#### *On yejhuan quinequi tlayecanquej yesquej ixpan Dios*

<sup>1</sup> Yejhua in sanoyej\* melahuac, tla se quinequi tequitis quen tlayecanquetl intech iconehuan Dios, sanoyej cuajli tequitl quinequi quichihuas. <sup>2</sup> Pero yej quemaj on yejhuan quinequis tlayecanas intech iconehuan Dios ica oncaj cuajli nohuicas para ma ca itlaj ica quijixcomacasquej†, san se isihuau ma quipia, cuajli ma nohuica, ma quitelti ielehuilis‡, ma cuajli nohuica para quipialisquej tetlacaitalistli, cuajli ma teseli ichan niman ma cuajli temachtli. <sup>3</sup> No ijqui ma ca ma tlahuani, nion quitejtemojtinemis tlahuejli, nion quixpachos tetomin. Pero yej quemaj yejhua ma tenotzqui niman ma yolyemanqui, niman ma ca sanoyej quelehuis tomin. <sup>4</sup> Ma cuajli quimati quen ijqui quiyecanas ichan, niman ma quichihua para iconehuan ma quitlacamatican niman ma quitlacaitacan. <sup>5</sup> Tla se xquimati quen ijqui quiyecanas ichanchanejcahuan§ ¿quen ijqui huelis quiyecanas iconehuan Dios? <sup>6</sup> Xcuajli para tlayecanquetl yes on yejhuan quemach tlaneltoca, pampa huelis nohueyimatis. Niman, tla ijcon quichihuas, Dios quitlajtlacolmacas niman quicastigaros quen oquichihuilij on diablo. <sup>7</sup> No ijqui ma notlacaita intech on yejhuan xlaneltocaj para ma ca nopijpinajtis niman onhuetzis ipan imahuan on diablo.

#### *Quen nonequi nemisquej on diáconos ipan itioipan Dios*

<sup>8</sup> No ijqui on diáconos ipan itioipan Dios, ma nemican quen on yejhuan huelis quintlacaitasquej, niman ma nochipa quijtocan on tlen melahuac. Ma ca tlahuanisquej, nion quinequis tomin yejhuan san quitecuilisquej. <sup>9</sup> Ica oncaj quejehuasquej on tlen melahuac yejhuan Dios oquipanextij. Ma quejehuacan cuajli para ma ca quintlajtlacolmacas on intlamachilis. <sup>10</sup> Achtoua ma quintlatlatacan, niman tla xoquichijquej on tlen xcuajli, cuajli para yejhuamej no diáconos yesquej itech Dios.

† 2:9 que se adornen ‡ 2:15 amor § 2:15 deseos de ella \* 3:1 muy † 3:2 le reprocharán  
‡ 3:2 deseos de él § 3:5 su familia

<sup>11</sup> On sihuamej diaconisas itech Dios no ma sihuamej yejhuan huelis quintlacaitasquej, niman ma ca ma chacuamej. Ma cuajli noyecanacan, niman ma nohuicacan cuajli ipan nochi para huelis quintlalisquej inyojlo itech.

<sup>12</sup> Sen tlatcatl diácono itech Dios, san itech se sihuatl tehuehuentzin yes, niman no cuajli quinyecanas iconehuan niman ichan. <sup>13</sup> On diáconos itech Dios yejhuan cuajli quichihuaj intequiu, quitlanij tetlacaitalistli niman no más noyolchicajthui para tenojnotzaj xican pinahualistli itech Cristo Jesús.

### *On tlen hueyi quipia totlaneltoc*

<sup>14</sup> Niccha para saniman nias nimitzontas, pero achtoj nimitztlajcuilohuia yejhua in <sup>15</sup> para, tla saman ninohuejcahuas, yejhua in tlajcuilolji mitzitia quen ijqui nonequi se nohuicas ipan ichan Dios. Yejhua on ichan Dios quijtosnequi on yejhuan tlaneltocaj itech Dios yejhuan melahuac yolticaj. Niman yejhuamej quejehuaj niman quimanahuiyaj on tlen melahuac.

<sup>16</sup> Nochimej quimatij ica on tlen oticnextijquej ican totlaneltoc sanoyej hueyi quijtosnequi:

Dios ohuajlaj quen se tlatcatl; on iEspíritu Santo oquipantlantij ica yejhua chipahuac. On ilhuicactequitquej\* oquitaquej. Onotemachiltij ipan tlatcictactli. On tlacamej oquineltocaguej nochihuiyan ipan in tlatcictactli. Niman quemaj ocuicaquej ne ilhuicac.

## 4

### *On yejhuan quitlalcahuisquej on tlaneltoctli*

<sup>1</sup> Pero on Espíritu Santo quimelajcajtuhua ica ijcuac sa itlajtlancan yes in tonaltin, sequimej noxelosquej itech on tlaneltoctli. No ijqui quintlacamatisquej on tlacajcayajquej espíritu niman on temachtitlin yejhuan hualehuaj itech on xcuajcualtin espíritu. <sup>2</sup> On yejhuan noxelohuaj quincacaisquej on tlacamej yejhuan omexayacayquej niman tlacajcayajquej. On tlacajcayajquej xoc noyolijmatisquej ijcuac tlamach xcuajli quichihuasquej, pampa intlamachilis yotepeñlatiac niman ijcon xoc hueli noyolco-cohuaj. <sup>3</sup> On tlacajcayajquej temachtisquej ica xcuajli nonamictilos, niman ica xcuajli nocuas sequi tlacuajli, masqui Dios nochi oquichijchiu para on yejhuan tlaneltocaj niman yoquixmatquej on tlen melahuac quiselisquej ican tlaxtlahuijli. <sup>4</sup> Ijcon, tej, nochi tlen Dios oquichijchiu nochi cuajli. Niman xtechtocarohua xticselisquej, yej ticselisquej ican tlaxtlahuijli, <sup>5</sup> pampa ican itlajtol toTajtzin niman ican oración nocahua chipahuac.

### *Sen cuajli tequipanojquetl itech Jesucristo*

<sup>6</sup> Tla tiquintitia on tocnihuan in tlajtlamach\*, cuajli titequitqui yes itech Jesucristo, niman timoyolchicahuas ican on tlajtojli yejhua ica on tlaneltoctli niman ican on cuajli temachtitlistli yejhuan ticlacamati. <sup>7</sup> Ma ca xquintencacui on xchipahuac cuentos yejhuan xitlaj† quijtosnequi, yej xmomachti sanoyej‡ para cuajli timohuicas itechica Dios ican yolchiphualistli. <sup>8</sup> Tla ticlayeyecoltia motlalnacayo, achitzin mitzpalehuiya. Pero tla ticchihua on tlen Dios quipactia, mitzpalehuiya nochi ica. Aman techmaca on tlen cuajli, niman no techmacas on tlen cuajli ipan ocse nemilistli. <sup>9</sup> Yejhua in tlajtojli sanoyej melahuac, niman cuajli para nochimej quineltoacasquej. <sup>10</sup> In yejhua ica sanoyej titequitij niman tiquijyohuiyaj tlahuejli, pampa san se

\* **3:16** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatcictactli.

\* **4:6** cosas † **4:7**

nada; coxtla ‡ **4:7** mucho

toyojlo yotictlalijquej itech on Dios yejhuan yolticaj, yejhuan nochi tlacatl itemaquixtijcau, niman más para yejhuamej on yejhuan quineltocaj.

<sup>11</sup> Yejhua in tlajtlamach ica oncaj tejhua titlanahuatis niman tictemachtis. <sup>12</sup> Motech ma quitacan on yejhuan tlaneltocaj quen ijqui titlajtlajtohua, quen ijqui timojuica, quen ijqui titetlajsojtla<sup>S</sup>, quen ijqui titlaneltoca, niman ica monemilian chipahuac para ijcon xhuelis yacaj mitzpijpinahuis pampa san titelpochtli. <sup>13</sup> Chica nejhua najsi, xmomachti itlajoltzin Dios ne ixpan on tojlamej. Xquinyolehua niman xquinmächti. <sup>14</sup> Xtequitilti on tetlayocoliltin yejhuan oticselij itech Dios ijcuac on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan oquitlalijquej inmahuan mopan, niman omitzijlijquej on tlen oquimijlij on Espíritu Santo. <sup>15</sup> Ma ca xmotelti, yej san ica xmocahua ipan in tlajtlamach para ma quitacan nochimej quen ijqui ican nochi tlen cuajli tihueyixtiu. <sup>16</sup> Cuajli xmixtlalo niman cuajli xquita on tlen tictemachtia. Tejhua no ijqui cuajli ipan xmohuica. Tla ijquin ticchihuas, timomaquixtis niman no tiqinmaquixtis on yejhuan mitzcaquisquej.

## 5

### *Quen ijqui inhuan titohuicasquej on tlaneltocaquej*

<sup>1</sup> Ma ca xcajhua yejhuan huehuentzin, yej san xtlacanonotza quen yacaj motaj yesquia. Niman on telpocamej xquinnotza quen mocnihuan. <sup>2</sup> On lamajtzintin no xquinnotza sa no ijqui quen ticchihuasquia ihuan monan niman on ichpocamej no quen mocnihuan yesquiaj ican nochi chipahualistli.

<sup>3</sup> Xquintlacaita niman xquimpalehui on sihuacahualtzintin\* yejhuan melahuac quimpolajticaj. <sup>4</sup> Pero tla se sihuacahualtzintli quipia iconehuan noso ixhuihuan, ma yejhuamej in teconehuan quichihuacan para quintequipanosquej intajhuan quen quitocarohua. Ijqui, tej, quitlaxtlahuasquej on tetlajsojtla<sup>S</sup> itech yejhuan achtopa yejhuamej oquipixquej itech intajhuan ijcuac pipitiquej catca. Yejhua in sanoyej<sup>†</sup> cuajli niman quixpacaita Dios. <sup>5</sup> On situatl yejhuan melahuac cahualtzintli niman yonocau iselti, san quitlalia itlamachalis<sup>S</sup> itech Dios. Yejhua quichihua oración niman san yejhua itech quinotlajtanilijticaj ican tonajli niman yehua<sup>‡</sup>. <sup>6</sup> Pero on sihuacahuajli yejhuan nemi para nopactis, yejhua yomic ixpan Dios masqui nemi. <sup>7</sup> Ijcon xquinnahuati on tlacamej para ma ca ma onyaj on tlinon ica quimahuasquej. <sup>8</sup> Tla yacaj xquintequipanohua on yejhuan quen quinta, niman más yejhuamej on yejhuan ichanchanejcahuan\*, tla ijcon, tej, xquichihua tlen on cuajli tlaneltoctli technahuatia, niman más xcua<sup>‡</sup> quichihua xquen yejhua on yejhuan xtlaneltoca.

<sup>9</sup> Sen sihuacahualtzintli tehuán ticpohuas ipan lista san yejhuan yocajxitij yepoajli<sup>†</sup> xipan, niman tla oquipix san sentel ihuehuentzin, <sup>10</sup> niman tla nochimej cuajli quimatij ica oquichiu miyec cuajli tequitl. In quijosnequi tla cuajli oquinyecan teconehuan, tla ne ichan cuajli quinselia on yejhuan xchanejquej, tla quimpalehuiya on yejhuan teyaxcahuan<sup>‡</sup> itech Dios ican yolyemanalistli, tla quimpalehuiya on yejhuan tlajyohuiyaj, niman tla quichihua nochi tlen cuajli tequitl. <sup>11</sup> Pero ma ca tictlalis ipan lista on sihuacahualtin yejhuan más coconej, pampa tla xquixicohuaj, quitlalcahuiyaj

<sup>S</sup> 4:12 cómo amas \* 5:3 viudas; icnosihuamej † 5:4 amor ‡ 5:4 muy § 5:5 su esperanza \* 5:8 su familia † 5:9 sesenta ‡ 5:10 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

Cristo niman ocsejpa nonamictiaj. <sup>12</sup> Niman onquisaj tlajtlacolejquej pampa xquichihuaaj on tlen oquijtocaj quichihuasquej. <sup>13</sup> Yejhuamej pehuaj cajcalactinemij techajchan, niman nocuepaj tlatzizquej, niman chacuamej, niman nochi ica nocalactiaj niman pehua tlamach quijitohuaaj yejhuan xquitarohua quijitosquej. <sup>14</sup> Yejhua ica niqunnequilia on sihuacahualtzitzintin yejhuan coconej ma nonamictican, ma tlasalcaltican, ma cuajli tlachacan in calijtic, niman ma ca ma cahuilican on totlahuelicniu para ma techistlaco. <sup>15</sup> Sequimej sihuacahualtzitzintin yonoxelojquej, niman quichihuaaj tlen xcuajli niman ijqui quitlacamatij on Satanás. <sup>16</sup> Pero tla saman yacaj yejhuan tlaneltoaca tlatatl noso yejhuan sihuatl quipia sihuacahuajli ipan ichan, ma yejhua quitequipano. Ma ca ma impan yetiya nochimej on tlaneltocaquej, para ijcon yejhumej ocsequimej huelisquej quimpalehuisquej yejhuan melahuac xacaj ipan tlaacha.

<sup>17</sup> On tlajtlajmatquej yejhuan cuajli tlayecanaj itech on tlaneltocaquej, yejhumej ma quintlacaitacan. Pero ma más quintlacaitacan yejhumej on yejhuan san ica nocahuaj quiteijliaj niman temachtiaj. <sup>18</sup> Yejhua on Yectlajcuilolji quijitohua: “Ma ca xtensalo on huacax ijcuac quiteinia on tlayojli noso on trigo.” No ijqui: “On tequitqui quitocarohua quitlaxtlahuilisquej.”

<sup>19</sup> Ijcuac quiteixpanhuisquej on tlajtlajmatquetl tlayecanqui itech tocnihuan, ma ca xneltoca tlen quijitohuaaj tla xnemi ome noso yei teixpantiliquetl yejhuan quijitosquej tla melahuac oquichiu on tlen xcuajli. <sup>20</sup> Pero on yejhuan xtlacaquij, yej oc<sup>s</sup> tlajtlacohuaaj, xquimajhua imixpan nochimej para ijcon on ocsequimej iconehuan Dios ma nomojtican.

<sup>21</sup> Nimitztlactitia ixpan Dios niman toTeco Jesucristo, niman imixpan on yectitoquej ilhuicactequitquej\* tlatlapejpeniltin, xquintlacamati yejhua in tlanahuatiltin. Ma ca san sequimej tiquimpalehuis, nion ma ca yacaj ticchicoitas. <sup>22</sup> Ma ca xcalactijtetzi san aquinon para tlajtlajmatqui yes para ma ca yej no tehuan tictlaxtlahuas on tlajtlacojli de ocse, yej xmejhua chipahuac.

<sup>23</sup> Ijcon quen achi ticualo ipan mojti, ma ca san atl xconi, yej no xconi achijtzin vino.

<sup>24</sup> Intlajtlacol sequimej tlacej nimantzin pa nesi ijcuac xe ajsi on tonajli ijcuac Dios quitlaxtlahuilis ican tlajyohuilstli. Pero intlajtlacol ocsequimej xpa nesi, yej hasta ajsis on tonajli ijcuac Dios quintlaxtlahuilis. <sup>25</sup> No sa no ijqui on tlen cuajli tequitl quichihuaaj, quemantica nimantzin pa nesi, niman tla xnimantzin pa nesi, knochipa iyanfias.

## 6

<sup>1</sup> Yejhuamej on yejhuan nemij quen tlanamactin, ma quipiaca miyec tetlacaitalistli itech on inteco para ma ca xcuajli tlajtolos ica Dios, niman itechcopa on totemachtilis. <sup>2</sup> Niman tla yejhumej on tlanamactin quipiaj inteco yejhuan tlaneltocaj, ma ca quincahuacan ica quintlacaitacan pampa aman quen icniutin ica on intlaneltoc. Yej no más cuajli ma quintequichihuilican, pampa on yejhuan quinseliliaj on cuajli intequiu yejhumej tlaneltocaj niman quen tlajsojcaicniutin. Xtemachtli niman xtechicajcailji yejhua in.

### *Xcuajcualtin temachtiltin niman cuajli riquezas*

<sup>3</sup> Tla yacaj quitemachtia itlaj temachilistli yejhuan xmelahuac, niman xihuan yau on tlen melahuac itemachtli toTeco Jesucristo niman no xihuan

§ 5:20 todavía; sanquen

\* 5:21 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac nimn nican ipan in tlatcicpactli.

yau on tlen chipahuac, <sup>4</sup> on yejhua nohueyimatquetl yejhuan xitlaj\* quimati. Jej quipia quen xcuajli cualolistli para tehuan quinijixcomaca† tlajtlamach niman notentlani ican tlajtoltin. Niman ipan on itlajtol pehua nexicojli, tlahuejli, tzajtzilistli niman pehua sa mojmojcanemij, <sup>5</sup> niman nochipa notlahuelitzinemi intzajlan on tlacamej yejhuan ijtlacauqui intlamachilis niman xquimati on tlen melahuac. Yejhua mej quinemiaj yejhua in tlaneltoctli ica notomintisquej. Xquintlalcahui on quenomej.

<sup>6</sup> Melahuac on tlaneltoctli yejhua hueyi riqueza, tla se paqui san ica on quechquizin quinopialia. <sup>7</sup> Tej, xitlaj oticujquijquej ipan in tlalticpactli, niman ijcuac timiquisquej xitlaj tiquitisquej. <sup>8</sup> Yejhua ica, tej, tla ticpij tlen ticuaj niman no ticpij tolaquen, ma tipaquican san yejhua ica on. <sup>9</sup> Pero yejhua mej on yejhuan quinequij notomintisquej xquixicohuaj on tetlatlatalistli yejhuan quintlajcalisnequi ipan tlajtlacojli. Yejhua mej quipiaj miyec xcuajli inelehuilis yejhuan quinhuica campa teyolcocoj niman campa xoxotonij. <sup>10</sup> Pampa ijcuac se quitlalia iyojlo itech on tomin, ompa pehua nochi tlajtlamach‡ tlen xcuajli. Niman sequimej yejhuan oquelehuijquej tomin, oquelcajquej intlaneltoc, niman aman quipiaj miyec ajmantli ipan innemilis.

### *On cuajli yolchichualistli de tlaneltoctli*

<sup>11</sup> Pero yejhua, yejhuan ticuajli tlacatl itech Dios, xtlalcahui nochi on. Jej xpia yolmelahualistli, yolchiphualistli, tlaneltocalistli, tetlajsojtlalistli§, ijyohuilistli niman yolyemanalistli. <sup>12</sup> Xchihua canica para ticchihuas on tlen technahuatia totlaneltoc. Xmoyaxcati\* on nemilistli yejhuan para nochipa, pampa yejhua ica Dios omitznotz, niman cuajli otimotlajtolpanextij ica motlaneltoc imixpan miyequej tlaneltoacaquej. <sup>13</sup> Aman, ixpan Dios yejhuan quimaca nemilistli nochi tlen yolticaj, niman no ixpan Jesucristo, yejhuan sanoyej† cuajli onotlajtolpanextij ica iteixpantilis ixpan Poncio Pilato, <sup>14</sup> nimitztlatquitia: xtlacamati itlanahuatil Cristo. Ma ca ticpatlas, niman ma ca yacaj ticahuilis ma quitenehuili on tlen xcuajli on itlanahuatil, hasta queman huajlas toTeco Jesucristo. <sup>15</sup> Ijcuac yejcos on cuajli tonajli, Dios cuajtitlanis Jesucristo. Dios san yejhua iselti hueyi tlanahuatijquetl yejhuan tlaticohique, san yejhua Dios yejhuan nochi hueli quichihua, niman yejhua Rey impan nochimej reyes niman inTeco impan nochimej on tetecohuan. <sup>16</sup> San yejhua xqueman miquis. Yejhua nemi tlahuilpan campa xe yacaj hueli ajsi. Yejhua xe queman yacaj quita niman xqueman hueli quitaj. Yejhua ica, tej, yejhua ma quiseli tetlacaitalistli niman hueyilistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

<sup>17</sup> On yejhuan quipiaj miyec tlajtlamach nican tlalticpac, xquinnahuati ma ca ma nohueyimatican, nion ma quitlalican inyojlo itech on miyec tlen quipiaj, pampa on san panos. Más cuajli tla yej itech Dios quitlalisquej inyojlo. Yejhua yolticaj niman techmaticaj nochi tlen ica tomanotoquej para cuajli tinemij. <sup>18</sup> Xtlanahuati ma quichihuacan tlen cuajli, ma nochihuacan ricos ican nochi cuajli tequitl niman ma quipiacan inyojlo para quitemacasquej niman quitexelohuilisquej on tlen quipiaj. <sup>19</sup> Ijquin, tej, quisentlalijtasquej miyec tlajtlamach ne ilhuicac campa yejetias cuajli. Niman on melahuac yes. Ijcon, tej, yejhua mej huelisquej quipiasquej nemilistli on yejhuan melahuac nemilistli para nochipa.

\* 6:4 nada; coxtla † 6:4 reprocha ‡ 6:10 cosas § 6:11 amor \* 6:12 toma posesión de  
 é; xmoaxcati, xmohuaxcati, xmotlatquiti † 6:13 muy

*Sa ica nochi tlactitijli para Timoteo*

<sup>20</sup> Timoteo, xquejehua tlen omitztlactitiquej. Ma ca xcaqui tlen xchipahuac niman xitlaj<sup>‡</sup> quiijosnequi yejhuan quijijtohuaj on tlalticpactlacamej. Nion ma ca xcaqui on xcuajli temachtiltin yejhuan sequimej quitejtenehuaj tlaixmachilistli pero xnejli tlaixmachilistli.

<sup>21</sup> Sequimej oquineltocaquej on tlen xnejli niman oquipolojquej intlaneltoc. Ma Dios mitzmaca itlaticohualis. Ma ijqui nochihua.

---

<sup>‡</sup> 6:20 nada; coxtla



## 2 TIMOTEO

### ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA TIMOTEO

#### *Pablo oquitlajcuilhuj Timoteo*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niipóstol Jesucristo. Dios onechajtitlan quen oquinec para nictiejlis ica on yencuic nemilistli yejhuan Dios otechprometerohuilij yejhuan ticpiaj ijcuac tinemij san secan ihuan Cristo Jesús. <sup>2</sup> Notlajsojcaconeu Timoteo, niqijcuilohua in tlajcuilolij para tejhua. Nimitznequilia ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mitzmacacan, intlaticohualis inteicnelilis\*, niman inyolsehuilis.

#### *Tlaxtlahuilistli niman yolchichualistli*

<sup>3</sup> Nochipa nimitzelnamiqúi ipan nooración ican tonajli niman ican yehua-jli. Nicmaca tlaxtlahuilij noDios aquin nictequipanhua ican notlamachilis yejhuan xnechtlajtlacolmaca, quen yejhuaamej on nohuejcatajhuan oquichiquej. <sup>4</sup> No ijqui niquelnamiqúi quen tichocaya, niman aman nicnequisquia ma nimitzitzetzi para sanoyej† nipaquis. <sup>5</sup> Niquelnamiqúi quen cuajli titlaneltoca ica se moyojlo ijcon quen moabuelita Loida niman monanaj Eunice oquipixquej achtopa. Aman cuajli nicyolmatzticaj ica no ijqui ticpia. <sup>6</sup> Aman, tej, nimitzelnamictia ica xtequitilti on tetlayocolijli yejhuan oticselij itech Dios ijcuac mopan oniquintlalij nomahuan. <sup>7</sup> Ijcon xchihua, pampa Dios xotechmacac on tlinon ica titlanemilisquej para titopinajisquej, yej para techcojtilis, niman para titetlajsojtlasquej‡ niman para cuajli titonahuatisquej. <sup>8</sup> Yejhua ica ma ca xpinahua para tictexpantilis ica toTeco Jesucristo, nion notechcopa yejhuan nitzacuticaj san ipampa. Yej no xseli in tlajyohuilistli yejhuan huajlau san ipampa on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Niman xmatztia ica Dios techyolchichahuas ijcuac ticselisquej on tlajyohuilistli. <sup>9</sup> Dios otechmaquixtico niman otechnotz para ticpiasquej se nemilistli chipahuac yejhua itech. Ijquin oquichiu xpampa tla tejhuaamej itlaj cuajli oticchijquej, yej pampa ijqui oquinec niman otechmacac teicnelilistli§. Yejhua otechmacac in tetlajsojtlalístli itech Cristo Jesús achtój ijcuac xe zimpehua in tlaticpactli. <sup>10</sup> Pero yejhua in teicnelilístli oquipantlantij ijcuac ohuajlaj toTemaquixtjcatzin Jesucristo. Yejhua oquixotónij on ihueyilis on miqulistli, niman oquipantlantij nemilistli yejhuan xoc queman huelis tlamis ican on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

<sup>11</sup> Dios onechtlapeppenij para nictiejlis in temachtijli, niman onechtitlan quen apóstol para niqinmachtis on yejhuan xhebreos. <sup>12</sup> Yejhua ica aman tlamach niqijyohuiya. Pero nejhua xnipinahua, pampa nicmatzticaj aquin yonicneltoac. Niman cuajli nicyolmatzticaj ica yejhua huelis quejehuas on tlen onechtlactitij hasta ipan on tonajli ijcuac ocsejpa huajlas. <sup>13</sup> No ijqui xchihua quen on ejemplo yejhuan onimitzmachtij itech on cuajli temachtilístli, niman xmocahua ipan on tlaneltoctli niman tetlajsojtlalístli yejhuan ticpiaj pampa tinemij ihuan Cristo Jesús. <sup>14</sup> Xquejehua on tlen Dios omiztmactilij ica ipoder on Espíritu Santo yejhuan tohuan chanti.

\* 1:2 su misericordia † 1:4 muy ‡ 1:7 amor § 1:9 misericordia

<sup>15</sup> Tejhua ye ticmatzticaj ica nochimej on chanejquej imanyan Asia onechtalcalhujquej, no ijqui yejhuaamej in Figelo niman Hermógenes. <sup>16</sup> ToTeco ma quimicneli ichanchanejcahuan\* on tocníu Onesíforo, pampa yejhua miyecpa onechyoltlatico, niman yejhua xopináu ica nitzacuticaj. <sup>17</sup> Yej yejhua ijcuac oyejcoc nican Roma onechtejtemoj sanoyej hasta campa onechnextij. <sup>18</sup> Ma toTeco ma quicneli ipan on tonajli ijcuac huajnocuepas. Tejhua ye ticmatzticaj cuajli quen miyecpa otechpalehuj ne Efeso.

## 2

### *Sen cuajli soldado de Jesucristo*

<sup>1</sup> Niman tejhua, noconeu Timoteo, xmoyolchicahua ica on tetlajsojtlalístli\* yejhuan toyaxca† pampa aman san secan tinemij ihuan Cristo Jesús. <sup>2</sup> On tlen yotinechcaquilij imixpan on miyequej teixpantiliquej, yejhua xquinmacúli on yolmelajquej tocnihuan yejhuan huelisquej cuajli quinmactisquej on oseequimej.

<sup>3</sup> Tejhua, tej, xquijyohui tlajtlamach‡ tlajyohuilístli quen se cuajli soldado itech Jesucristo. <sup>4</sup> Yejhuan quistinemi niman tequiti ipan on tequitl de soldado xcuaajli para tlamach ica nocalactis, pampa ica oncaj quimpactis on huejhueyixtoquej yejhua ica oquitlapejpenij on tequitl de soldado para quichihuas. <sup>5</sup> No sa no ijqui, on yejhuan tehuan notlatlani xhuelis quiselis itlaxtlahuil tla yejhua xquitlacamati ireglamentos on ahuilístli. <sup>6</sup> No ijqui on yejhuan tequiti ican miltequitl, yejhua quitocarohua achtoj quiselis on tlen yotlac. <sup>7</sup> Cuajli xnemili tlinon nimitzijlia, niman toTeco mitzpalehuis para ticajscamatis nochi.

<sup>8</sup> Xquelnamiqui nochipa Jesucristo, ica yejhua huejca teixhuii§ itech rey David niman ica yejhua onoyolihuitij niman onoquezteu ocsejpa ijcuac yomica. Ijcon nicuajteijlijtiu ipan on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilístli. <sup>9</sup> Pampa nicuajteijlijtiu on temachtijli níquijyohuiya tlajtlamach yejhuan tlajyohuilístli, hasta ica nechtzajtzacuaj quen yacaj on tlacatl xompayejyehua. Pero on itlajtoltzin Dios xhueli quitzacuaj. <sup>10</sup> Ijcon, tej, ipampa on yejhuan Dios oquintlapejpenij, níquijyohuiya nochi tlajtlamach para yejhuaamej ma quiselican temaquixtilístli. In temaquixtilístli petlani para nochipa, niman ticseliaj ijcuac tinemij san secan ihuan Cristo Jesús.

<sup>11</sup> In tlajtojli sanoyej\* melahuac:

Tla ihuan yotimiquej, sa no ijqui ihuan tinemisquej.

<sup>12</sup> Tla titlajyohuisquej, no tihuelisquej titlamandárosquej ihuan Cristo. Tla ticnenequisquej† Cristo, yejhua no technenequis.

<sup>13</sup> Tla tiqijnehuaj ipan totlaneltoc, Dios oc‡ ican cuajli iyojlo quichihuas on tlen yoquijtoj, pampa Dios xqueman huelis sa no yejhua notlajtolcuepas.

### *Cuajli tixnesis ixpan Dios quen se cuajli tequitqui*

<sup>14</sup> Xquinmelnamicti in tlajtlamach niman xquinnahuati ixpan toTeco, ma ca ica on tlen xcuaajli nocamahuijsoquican. In xitlaj§ ica quimpalehuiya, yej quintlamachilispopolohua\* on yejhuan tlacaquij. <sup>15</sup> Xchihua canica para cuajli tonixnesis ixpan Dios quen se cuajli tequitqui, yejhuan

\* 1:16 su familia \* 2:1 amor † 2:1 nos pertenece; toaxca, tohuaxca, totlatqui ‡ 2:3 cosas

§ 2:8 descendiente \* 2:11 muy † 2:12 negaremos ‡ 2:13 todavía; sanquen § 2:14

nada; coxtla \* 2:14 confunden sus mentes

xitlaj ica pinahua ipan itequiu pampa cuajli melajqui quiteijlia in tlajtojli tlen melahuac. <sup>16</sup> Ma ca xtequitiltican on tlajtojli yejhuan quijijtohuaj nican tlalticpac niman yejhuan xitlaj quijtosnequi, pampa yejhuan ijcon quichihuaq saniman más onxinij ipan on tlen xcuaqli. <sup>17</sup> Niman on tlen quitnemachtiaq hueyciatias quen se temojtij cualolistli itoca cáncer yejhuan noscaltia ipan tonacayo hasta techmictia. Ijcon onochiu impan Himeneo niman Fileto <sup>18</sup> yejhuan yonoxelolquej itech on tlen melahuac. Yejhumej quijijtohuaj ica Dios yoquinyoliticaj niman yoquinquetztejcaj on mimiquej, niman ica in quintlamachilispolohuaq ipan intlaneltoc sequimej tlanel-tocaquej. <sup>19</sup> Pero Dios yoquitlajli on tlen melahuac yejhuan cojtiticaj, niman xqueman polihuis quen itlaj cimienta ipan tepantli. Niman ipan on cimienta quipia in cuajli tlajtojli: “ToTeco quimixmatzticaj yejhuan melahuac iyaxcahuan”, niman “Ma cajcahuacan nochi tlen xcuaqli nochimej on yejhuan quitenehuaq ica quineltocaj Cristo.”

<sup>20</sup> Ipan se cajli hueyi campa tlajejyehualo ican on tlajtlamach, quinxelohuaq on yejhuan pepetlacaj noso más cuajcualtin quen on yejhuan tlachijchiutin ican oro niman ican plata. Niman no oncaj quintlaliaj on yejhuan xpetlanij quen on yejhuan tlachijchiutin ican cojtli† niman ican soquitl. Yejhumej on tlachijchiutin ican oro niman ican plata inteco quitequitiltia ipan se tequitl de itlaj ilhuitl, niman on tlachijchiutin ican soquitl niman ican cojtli quitequitiltia san tlamach ica. <sup>21</sup> No ijqui, tla se tlatatl nochipahuas, yejhua petlanis quen on tlajtlamach tlachijchiutli ican oro yejhuan iteco quixelohua niman quitequitiltia ipan se tequitl yejhuan hueyixticaq, pampa yejhua huelis tequitis ipan nochi tlen cuajli.

<sup>22</sup> Xtlalcahui inelehuilis‡ on telpocamej. Tejhua xtoca on tlen melajqui. Xpia tlaneltoctli, tetlajsojtlalistli§ niman yolsehuilistli. Ijcon xchihua inhuan nochimej on yolchipaquej yejhuan quinqozaj toTeco Jesucristo. <sup>23</sup> Ma ca xquintencaqui on camahuijsoquilistin yejhuan xitlaj quijtosnequij. Ye ticmatzticaj ica ompa pehua nocuajcualaniqua. <sup>24</sup> Sen itequitcau toTeco xquitocarohua tehuan nocualanijtnemis, yej quemaj, cuajli tenotzqui yes ihuan nochi tlatatl. Yejhua nonequi huelis femachtis, niman no ijqui ma cuajli quijyohui tlajtlamach yejhuan ipan nochihua. <sup>25</sup> Ican yolyemanilistli\* ma quinmelajcatlali on yejhuan quixnamiquij. Ijcon xchihua ican tlamachalistli† ica Dios quincahuilis quinyolcuepas niman quixmatisquej tlen melahuac. <sup>26</sup> Tla ijcon nochihuasquej, tlamachilistlachasquej niman nomanhuisquej itech on diablo yejhuan quinnoyaxcatia niman quinchihualtia ma quichihuacan on tlen yejhua quinequi.

### 3

#### *Quen ijqui yesquej on tlacamej ijcuac sa itlajtlancan in tonaltin*

<sup>1</sup> No nonequi ticmatis ica sa itlajtlancan on tonajli sanoyej\* xcuaqli tonaltin yes. <sup>2</sup> On tlacamej tzotzocamej yesquej, sanoyej quejelehuisquej tomin, sanoyej notenehuasquej huejhueyixtoquej, nohuejhueyimatisquej, tlauhijhuicaltisquej, xquintlacamatisquej intajhuan, xitlaj† quitlajsojcamatisquej, niman xyolchipaquej yesquej. <sup>3</sup> Xquintlajsojtlasquej‡ ocsequimej nion xtetlapojpolhuisquej. Chacuamej yesquej, xquiteltisquej inelehuilis§, xteicnelianimej yesquej niman quitlahuelitasquej nochi tlen

† 2:20 madera ‡ 2:22 deseos de ellos § 2:22 amor \* 2:25 humildad † 2:25 esperanza

\* 3:1 muy † 3:2 nada; coxtla ‡ 3:3 no les amarán § 3:3 deseos de ellos

cuajli. <sup>4</sup> Teichtacahuiquej yesquej, xnixmojtisquej itlaj quichijtetzisquej, nohueyimatisquej, sa quinejnectiasquej on impaquilis ipan in tlalticpactli xej quitetemosquej tlinon ica quipactisquej Dios. <sup>5</sup> Nesis quen no tlaneltocaj, pero quinenequisquej\* on poder yejhuan quipia on tlaneltoctli. Ma ca inhuán timonelos on quenomej.

<sup>6</sup> Sequimej de yejhuamej calaquij techajchan niman ican intemachtli quincajcayahuaj on sihuamej yejhuan xcojtiquej niman tlajtlacohuaj, niman quitocaj on tlen xcuajli pampa quinyecana inelehulis. <sup>7</sup> In quenimej sihuamej nochipa nomachtiaj, pero xqueman huelij cajsicamatij on tlen melahuac. <sup>8</sup> No ijqui quen on nanahuáltin Janes niman Jambres oquixnamiquej Moisés, yejhuamej in tlacamej no ijqui quixnamiquij on tlajtojli tlen melahuac. In tlamachilis noihtlacohua, xitlaj quimatij itech ica on tlaneltoctli. <sup>9</sup> Pero xsanoyej más huelis quiteilijtisquej intemachtli, pampa nochi tlacatl quimatis ica yejhuamej xcuajli tlanemiliaj, ijcon quen impan onochiu on omemej yejhuan oquixnamiquej Moisés.

#### *Sa ica nochi tlanahuatijli de Pablo para Timoteo*

<sup>10-11</sup> Pero tejhua cuajli ticmatzticaj notemachtli quen ijqui ninoyecana, on tlinon nicnequi nicchihuas, notlaneltoc, noiyyohuilis, notetlajsojtlalis, tlinon nejhua nicxicohua, notetlahueltotocalistli† niman notlajyohuilis. Ticmatzticaj nochi tlen nopan onochiu ne ipan on huejhueycan Antioquia, Iconio niman Listra, niman nochi tlen tetlajyohuiltistli oníquijyohuij. Pero toTeco onechmaquixtij itech nochi yejhua on. <sup>12</sup> Niman melahuac on xcuajcualtin tlacamej ipan in tlalticpactli quintlajyohuiltisquej nochimej yejhuan quinequisquej nemisquej yolchipajquej itech Cristo Jesús. <sup>13</sup> Niman on yejhuan xcuajcualtin tlacamej niman tlacajcayajquej tlacamej, inyojlo más ijtlacautias. Tlacajcayahuasquej niman sa no yejhuamej yoquincajcayaquej.

<sup>14</sup> Pero tejhua xtlacamati melajqui tlinon omitzmachtijquej niman yejhuan ticneltoca, pampa tejhua ticmatzticaj aquinomej omitzmachtijquej. <sup>15</sup> Niman desde ticonetl catca tiquixmati on iYectlajcuilol Dios yejhuan huelis mitztlamachilistis niman mitzhuicas itech on temaquixtilistli itechcopa motlaneltoc itech Cristo Jesús. <sup>16</sup> Nochi Yectlajcuilolijli itech Dios huajliticaj, niman yejhua otechmacac para aman techpalehuiya. On Yectlajcuilolijli techmachtia on tlen melahuac, techchicajcanotza, quiyectlalia on tlen xcuajli, niman temachtia quen ijqui onyas se nemilistli melajqui. <sup>17</sup> On Yectlajcuilolijli oncaj para on teconeu itech Dios ma hueltiu niman ma noyectlalijti para quichihuas nochi tlen cuajli.

## 4

<sup>1</sup> Ixpan Dios niman toTeco Jesucristo, yejhuan quinyolcuitis niman quintlajtlacolmacas on yejhuan nemij niman on yejhuan mimiquej, ijcuac huajlas niman tlamandaros quen se rey, nimitznahuatia <sup>2</sup> xteijli on cuajli tlajtojli. Xchihua ijcuac on tlacamej quinequisquej caquisquej niman ijcuac xquinequisquej. Xquinyectlali, xquinmajhua niman xteyolehua ican nochi ijyohuiltistli niman tlamachtijli, <sup>3</sup> pampa yejcos on tonaltin ijcuac on tlacamej xoc cuelcaquisquej on cuajli tlamachtijli. Ijcuac on, nochimej ican inelehulis\* nosentlalisquej intech miyequej ocsequimej tlamachtijquej para ma quinmachtican ican nochi tlen yejhuamej quinequisquej caquisquej. <sup>4</sup> Xcaquisquej on tlen melahuac, yej caquisquej on tlacajcayajquej tlajtoltin†.

\* 3:5 negarán † 3:10-11 persecuciones \* 4:3 deseos de ellos † 4:4 cuentos

<sup>5</sup> Pero tejhua nochipa xpia on cuajli tlamachilistli, xmoyolchicahua ipan tla-jyohuilistli, xpia moyojlo para ticteijlis on tlamachalistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, niman nochi cuajli xtlami on tlen motequiu.

<sup>6</sup> Aman yoajsic tiempo para nechtemacasquej itech Dios quen on huentli. Aman nisiu para nimiquis. <sup>7</sup> Ye cuajli yonicchiu canica ipan itequiu Dios quen se tlatatl ijcuac tehuan notlatlani ipan se tlacsalistli. Aman notlatlalo-huilis yonitlan, niman xonicpoloj notlaneltoc. <sup>8</sup> Aman nechcha notlaxtlahuil yejhuan nicseles pampa cuajli niyolmelajcanemiya. On toTeco yejhuan yolmelajqui teyolcuitijquetl nechmacas on tlaxtlahuijli ipan on tonajli ijcuac huajlas. Niman xsan nejhua nechmacas, yej no quinmacas nochimej on yejhuan ican pactli quimachaj on tonajli ijcuac huajlas Cristo.

### *Sa ica nochi tlajtojli para Timoteo*

<sup>9</sup> Xchihua canica para saniman xnechitaqui <sup>10</sup> pampa Demas yonechtalca-huij niman yoyaj ne Tesalónica. Yejhua quinequiya tlajtlamach<sup>†</sup> ipan in tlatlactli. Crescente oyaj ne Galacia niman Tito ne Dalmacia. <sup>11</sup> Lucas san yejhua nohuan nemi. Ijcuac tihuajlas, xcuajhuica Marcos, pampa yejhua huelis nechpalehuis ipan notequiu. <sup>12</sup> Tiquico onictitlan ne hueyican Efeso. <sup>13</sup> Ijcuac tihuajlas, xcuajqui nogaban yejhuan onicau ne Troas ichan Carpo, niman nolibros, niman xcuajqui namahuan yejhuan más nechpolojtcaj.

<sup>14</sup> Alejandro, on yejhuan quitequiti tepostli, onechchiuilij miyec xcuajli. ToTeco quitlaxtlahuilis nochi tlinon yejhua oquichiu. <sup>15</sup> Tejhua xmota ica yejhua, pampa yejhua sanoyej§ yoquitlahuelitac totemachtli.

<sup>16</sup> Ijcuac achtopa oninomanahuij intech on yejhuan huejhueyixtoquej tlacamej, xacaj onechpalehuij, yej nochimej onechtalcahuijquej. Nicneq-uisquia ma ca Dios quincastigaros pampa ijcon onechchiuilijquej. <sup>17</sup> Pero toTeco xonechtalcahuij. Yejhua onechmacac chicahualistli para ohuel onicteijlij nochi on tlamachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, niman onicchiu para ma caqui nochi tlatatl yejhuan xhebreo. Ijcon toTeco onech-maquixtij icamac on León. <sup>18</sup> Niman yejhua nechmaquixtis itech nochi tlen xcuajli, niman nechejehuas para ninemis ne ilhuicac campa Cristo tlamandarohua. ¡Ma quipia hueyilistli para nochipa! Ma ijqui nochihua.

### *Tlajpalohuilistli niman tlatichihualistli*

<sup>19</sup> Xtlajpalo Prisca niman Aquila, niman ichanchanejcahuan\* Onesíforo. <sup>20</sup> Erasto onocau ne Corinto, niman Trófimo onicau cualo ne Mileto. <sup>21</sup> Xchihua canica para xhuajla chica xe ajsi invierno ijcuac sehua.

Mitztlajpalohuaj Eubulo, Pudente, Lino, Claudia niman nochimej tocnihuan.

<sup>22</sup> Ma toTeco Jesucristo mohuan nemi, niman ma Dios mechtiocihua nemochimej†. Ma ijqui nochihua.

† 4:10 cosas § 4:15 mucho \* 4:19 su familia † 4:22 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

## TITO

### ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA TITO

#### *Pablo oquitlajcuilhuij Tito*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niitequipanojcau Dios niman niapóstol itech Jesucristo. Jesucristo onechajtitlan para oniquinhuajcuilij, niman para ma hueyiya intlaneltoc on yejhuan Dios oquintlapejpenij, niman para quixmatisquej on tlen melahuac ica totlaneltoc, <sup>2</sup> niman para quipiasquej tlamachalistli\* ipan in yencuic nemilistli para nochipa. Dios, yejhuan xhueli tecajcayahua, oquitlaj ipan ipromesa on yencuic nemilistli ijcuac in talticpactli xe oncatca. <sup>3</sup> Niman aman ican cuajli tiempo otechititij itemachtil. Dios toTemaquixtijcau onechnahuatij para nictelijis.

<sup>4</sup> Nimitzijcuilohuilia yejhua in tlajcuilolamatl, Tito, nomelahuacconeu ican tlaneltoc tli yejhuan tiomemej ticpij. Nimitznequilia ma Dios toTajtzin niman Jesucristo toTemaquixticatzin mitzmaca itlatiochihualis, iteicnelilis† niman iyolsehuilis.

#### *On itequiu Tito ne Creta*

<sup>5</sup> Onimitzcau ne ipan on tlahuactli itoca Creta para xchihua tlinon nejhua xonitlan, niman para tiquinlacactis on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan ipan itequiu Dios campa tlaneltocaj ipan cada pueblo, sa no ijqui quen nejhua onimitznahuatij. <sup>6</sup> Sen tlajtlajmatquetl tlayecanquetl itech tocnihuan ica oncaj cuajli nemis para ma ca yacaj huelis quitlajtlacolmacas. Ica oncaj quipias san se isihuau. Niman iconehuan ica oncaj tlaneltocaquej yesquej, niman tetlacamatisquej niman ma ca quinteixpanhuisquej itlaj ica tlen xcuaajli quichihua. <sup>7</sup> Pampa se tlayecanquetl ipan on tiopan quipias nochi tlen tlajtlamach‡ imactilis Dios, yejhua nonequi cuajli nohuicas para ma ca yacaj itlaj ica quijixcomacas§. No xquitocarohua nohueyimatis, niman yejhuan xsan ica achijtzin nimantzin cualanis, nion xtlahuantinemis, nion xquitejtemotinemis tlahuejli, nion xcuejhuelitas quiteixpachohuilis tomin. <sup>8</sup> Yej nochi cuajli quichihuas. Ica oncaj nochipa cuajli quinselis itenotzcahuan ne ichan, cuelitas nochi tlen cuajli, cuajli noyecanas, yolmelajqui, yolchipahuac niman ica oncaj quiyecanas cuajli inemilis. <sup>9</sup> Ica oncaj quejhuas on melajqui temachtlistli yejhuan yoquiselijquej itech temachtijquej, para ijqui no huelis quinyolehuas osequimej ica on melajqui temachtijli niman quinyolyemanilis on yejhuan tlaixnamiqij.

<sup>10</sup> Ica oncaj ijqui quichihuas, pampa miyequej nemij on yejhuan xtetlacamatquej, niman más ne intzajlan on hebreos. Yejhumej quijijtohuaj on tlen xitlaj\* quijosnequi, niman quincajcayahuaj on tlacamej. <sup>11</sup> Quenomej xquincamatzacua, pampa quintlamachilispopolohuaj nochi sesentetipan familias ica temachtiaj on tlen xquitocarohua. Niman ijquin quichihuaaj para quitlanij tomin ican tlacajcayahualistli. <sup>12</sup> Se de intiotlajtozcahuan de Creta oquijtoj: “Nochantlaj† sanoyej‡ chacamej, no quen yolquej yejhuan xcuajcualtin, sanoyej tlacuanij niman tlatzijquej.” <sup>13</sup> Niman yejhua oquijtoj tlen melahuac. Yejhua ica xquimajhua chichahuac para ma quipiacan cuajli intlaneltoc. <sup>14</sup> Xquinmajhua para ma ca quitencaquican on quen

\* 1:2 esperanza † 1:4 su misericordia ‡ 1:7 cosas § 1:7 le reprochará \* 1:10 nada; coxtla † 1:12 mis paisanos ‡ 1:12 muy

on cuentos yejhuan on hebreos quinejnemiliaj, nion ma ca ma caquican intlanahuatl on tlacamej yejhuan xquiseliaj on tlen melahuac.

<sup>15</sup> Para on yejhuan quipiaj on intlamachilis tlen oncaj chipahuac, nochi tlajtlamach chipahuac para yejhumej. Pero para yejhumej on yejhuan xtlaneltocaj niman xquipiaj inyojlo chipahuac, para yejhumej xitlaj oncaj tlen chipahuac pampa hasta on tlen quinemiaj niman on intlamachilis yejhuan quintlacolmaca xchipahuac. <sup>16</sup> Quijtohuaj ica quixmatij Dios, pero ica on tlen quichihuj quiteititaj ica xneji. Yejhumej, tej, sanoyej tetlahuelitaj, niman xtetlacamatquej, niman nion se tequitl xhueli cuajli quichihuj.

## 2

### *On cuajli temachtistli*

<sup>1</sup> Pero on tlen tiqijtos ica oncaj cuajli ihuan nohuicas on cuajli tlamachtijli. <sup>2</sup> Xquimijli on huehuentzitzintin ma quiteltican inelehulis\*, ma nohuicacan cuajli para quiselisquej tetlacaitalistli, ma nemican ican cuajli tlamachtistli, ma cuajcualtin ican intlaneltoc niman on tetlajsojtlalistli† niman on tlen ica nijyohuia. <sup>3</sup> No ijqui xquimijli on lamajtzitzintin ma yolchipaquej, ma ca ma tetejtenehuacan niman ma ca sa tlahuantine-misquej. Yejhumej ma quitemachtican on tlen cuajli. <sup>4</sup> Ma quintitican on sihuamej yejhuan coconej quen ijqui quintlajsojtlasquej inhuehuentzitzihuan, niman inconehuan. <sup>5</sup> No ijqui ma quintitican ica ma noyecanacan cuajli, ma chipajquej, ma tlayecanacan cuajli ipan inchan, ma yolyemanquej, niman ma quintlacamatican inhuehuentzitzihuan ican tetlacaitalistli, para ma ca yacaj quijtohuilis on tlen xcuajli itech ica itlajoltzin Dios.

<sup>6</sup> No ijqui xquinyolehua on telpocamej para no ma cuajli noyecanacan. <sup>7</sup> Niman tejhua xquinmacthi ican moejemplo nochi tlajtlamach‡ tlen cuajli. Ijcuac tiqinmacthis, xquinmacthi ican tlen melahuac niman ican nochi moyojlo. <sup>8</sup> Xquinnojnotta cuajli para ma ca yacaj huelis mitztlajtlacolmacas para ijqui huelis pinahuas san aquinon yejhuan quinequis mitzistlacos, pampa xhuelis quijtos tlen xcuajli nemoca.

<sup>9</sup> Xquinyolehua on tlanamactin para ma quintlacamatican inteco ican nochi tlen cuajli tequitl. Ma quinyolpactican, niman ma ca ma tetlajtolixnamiquican. <sup>10</sup> Niman no xquinyolehua ma ca ma tlachtequican, yej quemaj nochi cuajli ma quichihuacan para on inteco quintlalisquej inyojlo itech. Ijcon, tej, nochimej quimatisquej impampa on tlamachtistli ica Dios toTemaquixtijcau yejhua sanoyej§ cuajli.

<sup>11</sup> Dios yoquipanextij iteicnelilis yejhuan nochi tlacatl cuajcuilia temaquixtilistli. <sup>12</sup> Yehua on iteicnelilis\* Dios techmacthia ma ticajcahuacan nochi tlen xcuajli niman nochi elehuillistli yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli. Niman no techmacthia ma titonahuatican cuajli, ma tiyolmelajcanemican niman ma tiyecnemican ipan in tlalticpactli. <sup>13</sup> Ijquin ma ticchihuacan chica ticchaj on hueyi tonajli yejhuan itech ticpiaj totlamachalis†. Ipan on hueyi tonajli huajlas tohueyi Dios yejhuan toTemaquixtijcatzin Jesucristo. <sup>14</sup> Yehua san topampa onotemacac ipan miqulistli para techmaquixtia itech nochi quech tlajtlacojli oncaj, niman para techchipahua cuajli. Yehua otechchipau para technoyaxcatia‡ itech,

\* 2:2 deseos de ellos † 2:2 amor ‡ 2:7 cosas § 2:10 muy \* 2:12 su misericordia  
 † 2:13 nuestra esperanza ‡ 2:14 se posesiona de nosotros; technoaxcatia, technohuaxcatia, technotlatquitia

niman para ticpiasquej miyec nequilistli para ticchihuasquej nochi tlen cuajli. <sup>15</sup> Yejhua in yejhua xtemachti.

No ijqui xteyolehua niman xtechicajcanotza ican nochi motlanahuatil. Xmota tejhua ma ca yacaj mitzpipinahuis.

### 3

#### *Ijquin noyecanasquej on tlaneltoaquej*

<sup>1</sup> Xquinmelnamicti on tlaneltoaquej ica ma quitlacaitacan on gobierno niman on yejhuan quiapiaj tequiuhayotl. Ma quintlacamatican niman ma quiapiacan inyojlo para quichihuasquej nochi tlajtlamach\* tlen cuajli. <sup>2</sup> Ma ca yacaj ma quitenehuilican on tlen xcuajli, yej ma nemican inhuan ocsequimej ican yolsehuilistli, niman ma tenotzquej, niman ma nopanextican ican yolyemanilistli itech nochi tlacatl.

<sup>3</sup> Achtopa tejhuamej no xcuajli titlanemiliayaj niman xtitetlacamatiyaj. No tixpolijtinemiyaj niman tinemiyaj ipan nochi sesetlamantic elehuilistli† niman paquulisyotl yejhuan xcuajli. Tinemiyaj ipan on tlen xcuajli niman ipan nexicoiyotl. Ocsequimej techtlahuelitayaj niman tiqintlahuelitayaj.

<sup>4</sup> Pero ijcuac oquipanextij itetlajsojtalis‡ niman inequilis Dios toTemaquixticatzin, <sup>5</sup> otechmaquixtij. Pero otechmaquixtij xpampa tejhuamej oticchi-iquej on tlen cuajli, yej pampa yejhua otechicnelij. Otechmaquixtij ican iEspiritu Santo yejhuan otechpajpac para ticpiasquej yencuic nemilistli, niman yejhua otechyencuilij. <sup>6</sup> Dios otechtlayocolij sanoyej§ miyec iEspiritu itechcopa Jesucristo toTemaquixtijcatzin, <sup>7</sup> para ican itetlajsojtalis Jesucristo yoquitlaxtlaul totlajtlacolhuan niman ijqui ticselesiquej nemilistli para nochipa yejhuan ticmachixtoquej.

<sup>8</sup> Yejhua in tlajtojli sanoyej melahuac, niman nicnequi para xtlanahuati sanoyej ipan in tlajtlamach para on yejhuan quineltocaj Dios ma notacan sa no yejhuamej para quichihuasquej on tlen cuajli. Yejhua in tlajtlamach sanoyej cuajli niman quimpalehuis nochimej. <sup>9</sup> Pero xtlalcahui on camahujsquilistli yejhuan xitlaj quijtosnequij, tlen quijcuilohuaj inca toachtotajhuan, niman on tlaluejli yejhuan quinopialiaj niman camahuisoquilistli ica itlanahuatil Moisés. On nochi xhuelis quimpalehuis niman xitlaj quijtosnequi.

<sup>10</sup> Tla yacaj quinxelosnequi on yejhuan tlaneltocaj, xchicajcanotza seippa noso ocpa para ma ca ma quichihua. Tla xmitztencaqui, xtlalcahui, <sup>11</sup> pampa san yejhua ica on ticmatis ica on tlacatl quitlalcahuiya on tlen cuajli niman quichihua tlajtlacajli. Niman yejhua quimatzticaj ica xcuajli on tlen quichihua.

#### *Pablo quimaca Tito sa ica nochi tlanahuatijli*

<sup>12</sup> Ijcuac nejhua nictitlanis motech Artemas noso Tíquico, xchihua canica para xnechitaqui ne Nicópolis, pampa nejhua onictlalij noyojlo para ompa nicpanos on invierno. <sup>13</sup> Nochi tlen on ica tihuelis xpalehui Zenas, on tepantlajtojquetl, niman on Apolos. Xquinmaca nochi tlen huelis para ma quistinemican, niman ma ca itlaj ma quimpolo. <sup>14</sup> Niman on tocnihuan no ma quiapiacan impan inyojlo para quichihuasquej on tlen cuajli niman ijcon huelis quimpalehuisquej ocsequimej ica on yejhuan quimpolohua itlaj. Ijcon innemilis itlaj ica ma tlapalehuican.

#### *Tlajpalohualistli niman tlatiochihualistli*

\* 3:1 cosas † 3:3 deseo ‡ 3:4 su amor § 3:6 mucho



<sup>15</sup> Nochimej yejhuan nohuan nemij mitztlajpalohuaj. Xquintlajpalo on totetlajsojcahuan\* itech tlaneltoctli.  
Ma Dios mechtiochihua nochimej nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.

---

\* **3:15** nuestros queridos amigos

## FILEMÓN ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA FILEMÓN

### *Pablo oquitlajcuilhuj Filemón*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, yejhuan nitzacuticaj ipampa Cristo Jesús, niquijcuilohua in tlajcuilolamatl san secan ihuan tocníu Timoteo para tejhua, Filemón, totequipanojcxaxiu ipan itequiu Cristo. <sup>2</sup> Niman no niquijcuilohua para on tocníu sihuatl Apia, niman Arquipo yejhuan totequipanojcxaxiu ipan in tequitl, niman para nochimej on tocníuhan yejhuan nosentlaliaj móchan. <sup>3</sup> Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechmacacan tlatiochihualistli niman yolsehuilistli.

### *Itetlajsojcamachilis niman itlaneltoc Filemón*

<sup>4</sup> Nochipa nicmaca tlaxtlahuijli noDios ijcuac nimitzelnamiqui ipan nooración, <sup>5</sup> pampa nechtlajtlajtohuiliaj ica motetlajsojtlalis\* niman motlaneltoc yejhuan ticpia para toTeco Jesús niman motetlajsojtlalis para nochimej on teyaxcahuan† itech Dios. <sup>6</sup> Nictlajtlanilia Dios ica nochimej yejhuan quineltocaj Cristo mopampa ma cuajli ma cajsicamatican nochi on tlatiochihualistli yejhuan ticpiaj itechcopa Jesucristo. <sup>7</sup> Nocni, motetlajsojtlalis nechmaca miyec yolpactli niman yolehualistli pampa ica otiquinyolpachihuitijquej iyaxcahuan Dios.

### *Pablo oquitlajtlan se favor para on tlanamactli Onésimo*

<sup>8</sup> Yehua ica masqui niapóstol itech Cristo niman nicpia tlanahuatijli para nimitznahuatis tlinon cuajli para tejhua ticchihuas, <sup>9</sup> aman nicnequi nimitztlajtlanilis ican tetlajsojtlalistli‡. Nejhua, Pablo, yejhuan ye nihuehuentzin niman aman nitzacuticaj san ipampa Cristo Jesús, <sup>10</sup> nimitztlajtlanilia se favor para Onésimo, yejhuan aman yonochiu noconeu itech Cristo nican campa nitzacuticaj.

<sup>11</sup> Ipan ocsequi tonaltin, Onésimo para tejhua se tlanamactli catca yejhuan xtequitqui, pero aman tequitqui sanquen para tejhua niman para nejhua. <sup>12</sup> Niman aman nimitzontlanilia. Yehua sa no ijqui quen noyojlo yesquia. <sup>13</sup> Nejhua nicnequisquia nican nohuan ma nocaqua para nechpalehuis chica nitzacuticaj san ipampa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yehua nechpalehuisquia quen tla tejhua tinechpalehuisquia tla tinemisquia nican. <sup>14</sup> Pero xitlaj§ nicnequi nicchihuas tla tejhua xticnequi. Nejhua xnicnequi ticchihuas on favor ican xcuaajli moyojlo, yej nicnequi ma quisa ipan cuajli moyojlo. <sup>15</sup> Manin cas Onésimo yejhua ica omitztlalcahuij para achijtzin tonaltin para aman ticselis para nochipa. <sup>16</sup> Aman xoc ticpias quen se tlanamactli, yej quen itlaj yejhuan más hueyi quijosnequi xquen se tlanamactli. Quijosnequi quen se motlajsojcaicni. Nejhua sanoyej\* nictlajsojtla, pero tejhua nonequi tictlajsojtlas más sanoyej xsan pampa yejhua tlatatl, yej no pampa tocníu itech toTeco.

\* 1:5 tu amor † 1:5 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan ‡ 1:9 amor  
§ 1:14 nada; coxtla \* 1:16 mucho

<sup>17</sup> Ijcon, tej, tla tinechmati quen se motequipanojcaxiu, xseli quen nejhua tinechselisquia. <sup>18</sup> Tla omitzchihuilijca tlen xcuaikli, noso itlaj mitzhuiquia, nejhua xnechtajtlanili. <sup>19</sup> Nejhua, Pablo, niqijcuilohua yejhua in ican noma ica nejhua nictlaxtlahuas, masqui nihuelisquia nimitzelnamictis ica tejhua no tinechhuiquia hasta moalma. <sup>20</sup> Melahuac, nocniu, xnechchiuili on favor pampa titlaneltocajquetl itech toTeco. Xpacti noyojlo quen tinocniu itech Cristo.

<sup>21</sup> Chica nimitztajcuilohuilia, cuajli niyolmati ica tejhua ticchihuas on tlen nimitztajtlanilia. Niman nicmatzticaj ica tejhua más miyec ticchihuas tlinon nejhua nimitztajtlanilia.

<sup>22</sup> No ijqui xnechtejtemohuili canon ninosehuis, pampa niccha, ican itlananquilil Dios itech nemooraciones, Dios quinequis para nejhua nias nemechontas.

### *Tlajpalohualistli niman tlaticohualistli*

<sup>23</sup> Mitztlajpalohuaj Epafra, notequipanojcaxiu yejhuan tzacutoquej san ipampa Cristo Jesús. <sup>24</sup> No mitztajpalohuaj Marcos, Aristarco, Demas niman Lucas, yejhuan nechpalehuiyaj ipan notequiyo.

<sup>25</sup> Ma itlaticohualis toTeco Jesucristo ma nocahua nemotech. Ma ijqui nochihua.

## HEBREOS TLAJCUILOJLI PARA ON HEBREOS

### *Dios otlajlajtoj itechcopa iConetzin*

<sup>1</sup> Ipan on yopanoc tonaltin, itechcopa on tiotlajtojquej, Dios oquinnotz on toachtotajhuan miyecpa niman ican miyec tlamantli quen yejhua oquinec oquinnotz. <sup>2</sup> Pero aman ipan in sa ica nochi tonaltin, Dios yotechnotz itechcopa iConetzin. Dios oquichijchiu nochi tlen oncaj itechcopa iConetzin, niman aman yoquimactilij nochi iConetzin. <sup>3</sup> Sa no yejhua Cristo quipantlantia ihueyilis Dios. Sa no yejhua quixnescayotia\* nochi quen ijqui nemi Dios, niman no yejhua quejehua nochi on tlen oncaj ican itlajtol yejhuan quipia poder. Quemaj ijcuac yomic Cristo ne ipan cojnepanajli† para otechquixtilij totlajtlacol, onotlalij iyecmacopa inesehuilpan campa tlamandarohua Dios ne ilhuicac.

### *IConetzin Dios más hueyixtica xquen on ilhuicactequitquej*

<sup>4</sup> IConetzin Dios oquinyecapanahuij on ilhuicactequitquej‡, niman yejhua oquiselij se tequitl yejhuan más hueyi quijtosnequi xquen intequi on ilhuicactequitquej. <sup>5</sup> IConetzin Dios más hueyixticaj pampa Dios nion se ilhuicactequitquetl xqueman oquijlij:

Tejhua tinoConeu, niman aman on tlacamej quimatisquej ica nimoTaj.

Niman Dios no xacaj ilhuicactequitquetl oquijlij:

Nejhua nimoTaj yes, niman tejhua tinoConeu yes.

<sup>6</sup> Pero ijcuac ocuajhuicac on yencuiyotl iConeu ipan in talticpactli, oquijtoj: Ma quimahuistilican nochimej on ilhuicactequitquej Dios.

<sup>7</sup> Itechica on ilhuicactequitquej Dios oquijtoj:

Nicchihua para on ilhuicactequitquej nechtequichihuilaj nimantzin quen on ajacatl panohua nimantzin. Niman nicchihua para notequitcahuan tlaxoxotoniaj quen on tlitl tlaxoxotonia.

<sup>8</sup> Pero itech ica iConetzin, toTajtzin Dios oquijtoj:

Oh Dios, motlanahuatijli onyas para nochipa, niman tejhua titlamandarohua ican yolmelajcalistli.

<sup>9</sup> Otictlajsojtlac§ yolchipahualistli, niman otictlahuelitac on xyolchipahualistli. Yejhua ica Dios, on yejhuan moDios, omitztlapajpenij niman omitzmacac pactli más xquen on motequipanojcaxihuan.

<sup>10</sup> No ijqui itech ica iConetzin Dios oquijtoj:

Oh tejhua, noTeco, ijcuac xe itlaj oncatca, otictlalij in talticpactli niman ican momahuan no oticchijchiu nochi on tlen oncaj ne ipan cielos\*.

<sup>11</sup> Niman nochi yejhua on popolihuis, pero tejhua tinemis para nochipa. Nochi on tlen oticchijchiu ijsolihuis quen ijsolihui itlaj tlaquentli.

<sup>12</sup> Tiquincuejcuelpachos quen cuejcuelpachohuaj se tlaquentli, niman tiquimpatlas quen quipatlaj on tlaquentli. Pero tejhua nochipa sa no ijqui tinemi, niman monemilis xqueman tlamis.

<sup>13</sup> No ijqui, tej, Dios xqueman oquijlij yacaj ilhuicactequitquetl:

Xmotlali noyecmacopa, hasta quemana niquintlanis on motlahuelicnihuan para tiquinmandaros.

\* 1:3 simboliza † 1:3 cruz ‡ 1:4 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. § 1:9 le amaste \* 1:10 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlit, tonajli niman sitlalimej.

14 Tla ijcon, tej, ¿aquinomej on ilhuicactequitquej? Nochimej on ilhuicactequitquej yejhuamej espíritus cuajcualtin yejhuan tepalehuijtoquej. Niman Dios quintitlaní para comimpalehuiyaj on yejhuan quiselíaj temaquixtilistli.

## 2

### *Nonequi tiquejehuasquej on hueyi temaquixtilistli*

1 Yejhua ica on, tej, nonequi xtictlatzizcamatisquej ica on tlen yoticaquej, yej más tiquejehuasquej para ma ca ticpolosquej on ojtli. 2 On temachtijli yejhuan on ilhuicactequitquej\* oquiteijlijquej melahuac otlanahuatij, niman nochimej yejhuan xoquitlacamatquej nion xoquiselijquej oquiselijquej on castigo quen nonequi. 3 Yejhua ica, tej, ¿quen ijqui titomanahuisquej itech itlahuel Dios tla san ticajahuilmatic on temaquixtilistli yejhuan sanoyej† hueyi quijtosnequi? ToTeco achtopa oquitemachtij yejhua in temachtijli ica temaquixtilistli, niman más saquin‡ on yejhuan oquicaquej otechijlijquej ica on temaquixtilistli yejhua melahuac. 4 Niman Dios no otechititij ica on temaquixtilistli yejhua melahuac ican on tlamajhuisoltin, niman tetlatlachaltij niman miyec milagros, niman no yejhua ica on tetlayocoliltin yejhuan on Espíritu Santo cada se otechmacac ocse tlamantic quen yejhua oquinec.

### *Ticpíaj temaquixtilistli itech Cristo niman xintech on ilhuicactequitquej*

5 Dios xoquinmactilij on ilhuicactequitquej§ para quimandarosquej on tlatlicpaclti yejhuan saquin\* onyas yejhuan aman tictenejtoquej. 6 Yej secan ipan on Yectlajcuilojli quijtohua:

Oh Dios, ¿tlen hueyilistli quipia on tlatatl, ica tiquelnamiqui? ¿Tlen hueyilistli quipia on tlatlicpacltlatl ica ticuajmatzticaj?

7 Ipan quesqui tonaltin otictlalij xmás hueyixticaj xquen on ilhuicactequitquej. Oticmacac hueyilistli niman tetlacaitalistli, niman no oticmacac tlanahuatijli para quinahuatis nochi on tlen oticmachijchiu.

8 Nochi tlajtlamach† yejhuan oticchijchiu, oticmacac on tlatatl para yejhua quimandarohua. Ijcon, tej, ijcuac Dios oquimacac nochi on tlajtlamach para quimandaro, xitlaj‡ oquixcau para oquimacac ma quimandaro. Masqui Dios ijcon oquijtoj, hasta aman on tlatatl xtiq-uitaj tla hueli quimandarohua nochi on tlajtlamach.

9 Yej tiquitaj Jesús yejhuan Dios oquitlalij xmás hueyixticaj xquen on ilhuicactequitquej ipan quesqui tonaltin. Ijcon oquichiu ica ihueyi teicnelilis§ para omic ipampa nochi tlatatl. Ijcon, tej, tiquitaj ica aman yejhua quipia hueyilistli niman tetlacaitalistli pampa otlajyohuij niman omic ne ipan on cojnepanojli\*.

10 Yejhua ica Dios, yejhuan nochi tlen tlajtlamach oncaj para yejhua, niman oncaj yejhua itechcopa, oquichiu quen quitocarohua ijcuac oquitemactilij Cristo itech itlajyohuilis ne ipan on cojnepanojli. Niman yejhua ica onaxitij para huelis quinmaquixtis iconehuan. Ijcon, tej, Cristo onochiu se tlayecanquetl yejhuan oquiyecan miyec tlatatl para quipiasquej temaquixtilistli.

\* 2:2 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlicpaclti. † 2:3 muy ‡ 2:3 después § 2:5 ángeles \* 2:5 después † 2:8 cosas ‡ 2:8 nada; coxtla § 2:9 misericordia

\* 2:9 cruz

<sup>11</sup> Sanquen Jesucristo yejhuan chipahuac niman on yejhuan quinchipahua san se Tajtl quipiaj. Yejhua ica yejhua xpinahua para quintocayotia icnihuan.

<sup>12</sup> Ipan in Yectlajcuilojli Jesucristo quijlia Dios: Niqumijlis on nocnihuan aquin tejhua. Niman nimitzyectenehuas ican tlacuicajli intzajlan on tlaneltoaquej campá nosentlaliaj.

<sup>13</sup> Niman no quijtohua:

Nictlalis noyojlo itech Dios. Niman ocsejpa quijtohua:

Nican ninemi inhuan on noconeuhuan yejhuan Dios onechinmacac.

<sup>14</sup> On teconeuhuan itech se familia quipiaj nacatl niman yestli ipan intlalnacayo. Yejhua ica Jesús no onochiu tlatatl niman oquipix nacatl niman yestli ipan itlalnacayo. Ijcon onochiu para ohuel omic, niman itechcopa imiquilis oquixoxotonij on diablo yejhuan quipiaya poder para temictis.

<sup>15</sup> Ijcon oquinmanahuij on yejhuan nemiya quén tlanamactin ipan nochi innemilis pampa quimacajsiyaj on miquilistli. <sup>16</sup> Tej, ica tlen melahuac xohuajlaj para oquimpalehuico on ilhuicactequitquej, yej oquimpalehuico on yejhuan tlaneltoquej quén Abraham otlaneltocac. <sup>17</sup> Niman yejhua ica, tej, ica oncatca para nochihuas tlatatl no ijqui quén on itlalticpacicnihuan. Ijcon oquichiu para ohuel onochiu se hueyi tiopixqui yejhuan teicnelia niman quichihua nochi quén quitocarohua ixpan Dios. Yejhua ijcon onochiu hueyi tiopixqui para onohuentlali impampa intlajtlacolhuan on tlacamej.

<sup>18</sup> Niman aman yejhua huéli quimpalehuiya on yejhuan on diablo quitlatlata para ma tlajtlacocan, pampa sa no yejhua Cristo tlamach oquiyohuij, niman on diablo no oquitlatlatac para ma tlajtlaco.

### 3

#### *Jesús más hueyixticaj xquen Moisés*

<sup>1</sup> Aman, tej, nochipajcaicnihuan yejhuan Dios omechnotz para nenyasquej ne ilhuicac, ma ca nenquixcahuasquej Cristo Jesús yejhua apóstol niman más hueyi tiopixqui ipan totlaneltoc. <sup>2</sup> Yejhua nochi cuajli oquichiu quén quitocarohua on tequitl yejhuan Dios oquimacac, ijcon quén Moisés cuajli oquichiu on tequitl yejhuan Dios oquimacac intech on hebreos. <sup>3</sup> Niman Jesús quimelahua\* quiselis más tetlacaitalistli xquen Moisés, no ijqui quén se tlatatl quiselia más tetlacaitalistli xquen on cajli yejhuan yejhua quichijchihua. <sup>4</sup> Cada cajli quichijchihua yacaj tlatatl, pero Dios yejhua oquichijchiu nochi tlajtlamach† tlen oncaj. <sup>5</sup> Moisés se cuajli tequichijquetl catca. Nochi oquichiu quén quitocarohua ipan on itequiu yejhuan Dios oquimacac intech on hebreos. Yejhua itequiu catca para quimachiltiaya ica on tlajtlamach yejhuan Dios quimijlis más saquin‡. <sup>6</sup> Pero Cristo quén se yolchipahuac teconeuhuan, cuajli oquichiu nochi itequiu yejhuan Dios oquimacac intech iconehuan. Niman tiiconehuan tla tiquejehua totlaneltoc niman totlamachalis yejhuan ipan titohuicaj ixpan ocsequimej hasta ijcuac nochi tlamis.

#### *Icnehuan Dios yasquej ne campá nosehuisquej ihuan Dios*

<sup>7</sup> Yejhua ica ipan on Yectlajcuilojli on Espíritu Santo quijtohua:

Tla ipan in tonajli nemejhuamej nencajquij mechnotza Dios,

<sup>8</sup> ma ca xmoyoltechicahuac quén oquichijquej on yejhuan oquitlahuelix-namiquej ijcuac oquitlatlataquej ne campá tlapatlaco.

\* 3:3 merece † 3:4 cosas ‡ 3:5 después

- <sup>9</sup> On nemoyehuejcatajhuan onechtlajtlataquej nejhua nemoDios, masqui ipan ompoajli<sup>§</sup> xipan oquitaquej on tlajtlamach yejhuan nejhua onicchiu.
- <sup>10</sup> Yejhua ica onicualan inhuan on tlacamej, niman oniquijtoj: “Nochipa inyojlo quinequij on tlen xcuajli, niman yejhuaamej xoquinequej quimatisquej quen onictlalij para nohuicasquej.”
- <sup>11</sup> Yejhua ica onicualan inhuan, niman onicmelajcajibtoj ica xquemana calaquisquej ne campa nohuan nosehuisquej.
- <sup>12</sup> Nocnihuan, xmotlapiacan para ma ca nensemej nenquipiasquej xcuajli nemoyojlo yejhuan xoc quineltocas niman noxelos itech on Dios yejhuan nochipa nemi.
- <sup>13</sup> Jej cada mojmostla xmoyolchicahuacan se ihuan ocse chica nenquipiaj in cuajli tonaltin, para ma ca nensemej nemoyoltechicahuasquej niman mechcajyahuas on tlajtlacojli.
- <sup>14</sup> Titlapohualti ihuan Cristo tla hasta ipan on sa ica nochi tonajli timelajcanemisquej ipan on tlaneltocli yejhuan oticselijquej ijcuac opeu ticneltocaj Cristo.
- <sup>15</sup> Yejhua ica, tej, ijquin nijtohua:  
Tla ipan in cuajli tonajli nemejhuaamej nencaquij mechnotza Dios, ma ca xmoyoltechicahuacan quen oquichijquej on yejhuan oquitlahuelixnamiquej.
- <sup>16</sup> ¿Aquinomej, tej, on yejhuan oquicaquej Dios ijcuac oquinnotz, niman xoquitlacamatquej? On sa no yejhuaamej on yejhuan Moisés oquinquixtij ne ipan on país itoca Egipto.
- <sup>17</sup> Niman ¿aquinomej on yejhuan ompoajli xipan Dios inhuan ocualan? Ocualan inhuan on yejhuan otlajtlacojquej, niman omiquej ne campa tlapatlaco.
- <sup>18</sup> Niman ¿aquinomej quintenehuaya Dios ijcuac oquimelajcajibtoj ica xcalaquisquej ne campa ihuan nosehuisquej? Dios quintenehuaya on yejhuan xoquitlacamatquej.
- <sup>19</sup> Ijcon, tej, ticmatij ica xohuel ocalaquej pampa xoquineltocaquej Dios.

#### 4

<sup>1</sup> Yejhua ica, chica oc\* ticpiaj on promesa para ticalaquisquej ne campan oncaj nesehuijli ihuan Dios, ma titotacan sa no tejhuamej sanoyej† para ma ca nensemej nemejhuaamej xhuelis nencalaquisquej. <sup>2</sup> Ijquin nemechnotza pampa nemejhuaamej no yonencaquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli sa no ijqui quen yejhuaamej. Pero masqui yejhuaamej ocaquej, xitlaj‡ ica oquimpalehuij, pampa xoquineltocaquej. <sup>3</sup> Pero tejhuamej yejhuan oticneltocaquej oticalaquej ne ipan on nesehuijli ihuan Dios quen yejhua oquijtoj:  
Yejhua ica onicualan intechcopa niman onicmelajcajibtoj ica xquemana calaquisquej ne campa nohuan nosehuisquej. Ijquin oquijtoj, masqui Dios otlan itequiu desde ijcuac oquitlalij in talticpactli.

<sup>4</sup> Oncaj campan nesticaj ipan on Yectlajcuiloljli campan quitenehua on chicome tonajli. Ijquin, tej, quijtohua:  
Dios otlan itequiu, niman ipan on chicome tonajli onosehuij.

<sup>5</sup> Niman ocsejpa nijtohua ipan on Yectlajcuiloljli:  
Xquemana calaquisquej ne campan nohuan nosehuisquej.

§ 3:9 cuarenta \* 4:1 todavía; sanquen † 4:1 mucho ‡ 4:2 nada; coxtla

- <sup>6</sup> On yejhuan achtopa ocacquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli xoquixquej on nesehuijli ihuan Dios pampa xoquitlacamatquej. Ijcon, tej, ticmatij ica polihui para ocsequimej calaquisquej niman ihuan nosehuisquej.
- <sup>7</sup> Yejhua ica, Dios oquitlapejpenj ocse tonajli para on tlacamej calaquisquej niman ihuan nosehuisquej. Niman on tonajli sa no aman. Miyec xipan saquin<sup>§</sup> ijcuac on achtojmej tlacamej xocalaquej ne itech Dios, yejhua oquitemachiltij itechcopa David ican in tlajtoltin tlen ye ticac-toquej:
- Tla ipan in tonajli nemejhuamej nencacqui mechnotza Dios, ma ca xmo-yoltechicahuacan.
- <sup>8</sup> Tla Josué quinyecanasquia on hebreos ne campa quipiasquiaj nesehuijli ihuan Dios, Dios xoc quijosquia ica ocse tonaji más saquin nemisquej tlacamej yejhuan quipiasquej on nesehuijli.
- <sup>9</sup> Yejhua ica, tej, hasta aman oncaj se nesehuijli yejyeticaj campa on iconehuan Dios huelisquej nosehuisquej quen yejhua onosehuij ipan on chicome tonajli.
- <sup>10</sup> On, tej, yejhuan calaqui ne campa ihuan Dios nosehuiaj, nosehuiaj ican intequiu ijcon quen Dios onosehuij ijcuac oquichijchiu yejhua in tlalticpactli.
- <sup>11</sup> Yejhua ica ma ticchiuacan canica para ticalaquisquej niman titosehuisquej ihuan Dios. Ma ca yej nensemej nenquitocasquej inejemplo on yejhuan xoquitlacamatquej Dios niman no nenixpolijcane-misquej.
- <sup>12</sup> Ijcon, tej, itlajtol Dios quipia nemilistli niman quipia poder. Yejhua ica, tej, on itlajtol Dios más sanoyej tlatequi xquen itlaj machete yejhuan hasta ocan tlatequi. Ijcon, tej, itlajtol Dios hueli calaqui hasta ijtic on ialma niman iespíritu campa más quiyolmatoca on tlatatl. Yejhua techtlatlata tlinon ticnemiliaj niman tlinon quinequi toyojlo para ma ticchiuacan, tla cuajli noso xcuajli.
- <sup>13</sup> Xitlaj oncaj nion xacaj nemi yejhuan huelis niyanas ixpan Dios, yej nochi tlen oncaj niman nemi panesticaaj niman pantlantiticaaj ixpan. Yejhua, tej, ica oncaj ixpan titoyolcuitisquej ican nochi tlen ticchiuaj.

### *Jesús yejhua más hueyi tiopixqui*

<sup>14</sup> Jesús, on iConetzin Dios, yejhua tohueyitiopixcau yejhuan yoasic niman yotalacampa nemi Dios. Yejhua ica, tej, ma timelajcanemican ipan totlaneltoc. <sup>15</sup> Ticpiaj se hueyi tiopixqui yejhuan hueli techicnelia ijcuac xticojtiquej, pampa sa no yejhua oquijyohuij miyec tetlatlatalistli para ma tlajtlaco quen tejhumej tiquijyohuiyaj miyec tetlatlatalistli para ma titlajtlacocan. Pero yejhua xotlajtlacoj. <sup>16</sup> Yejhua ica, tej, ican nochi toyojlo ma ticnisihuican toDios yejhuan techtlajsojtla\*. Ma ticnisihuican para ma ticselican iteicnelilis† niman ihueyi tetlajsojtlalis yejhuan techpalehuis ijcuac itlaj techpolos.

## 5

<sup>1</sup> Cada hueyi tiopixqui quitlapejpeniaj intzajlan on tlacamej niman quintalialaj para panos ixpan Dios impampa on tlacamej. Yejhua no quinteix-pantilis inofrendas niman huentli ipampa intlajtlacolhuan on tlacamej.

<sup>2</sup> Yejhua hueli quinmijyohuiya on yejhuan xquimatij tlen cuajli niman on

§ 4:7 después \* 4:16 nos ama † 4:16 su misericordia



yejhuan quipolojtoquej on cuajli ojtli, pampa sa no yejhua xcojtic ipan itlaneltoc quen yejhuamej. <sup>3</sup> Pampa on tiopixqui xcojtic ipan itlaneltoc, ica oncaj quiteixpantilia huentin xsan ipampa intlajtlacolhuan on tlacamej, yej no ipampa itlajtlacolhuan yejhua. <sup>4</sup> Xacaj notlalia hueyi tiopixqui niman quiselia on hueyilistli san pampa quinequi, yej Dios quitlalia sa no ijqui quen oquichiu ihuan Aarón. <sup>5</sup> Aman sa no ijqui, Cristo xejhua onotlalij hueyi tiopixqui, yej Dios oquitlalij tohueyitiopixcau niman oquimacac on hueyilistli ijcon quen Dios oquijlijca:

Tejhua tinoconeú niman aman on tlacamej quimatisquej ica nimoTaj.

<sup>6</sup> Niman ocsecan ipan on Yectlajcuilolli no oquijlij:

Tejhua titiopixqui para nochipa sa no ijqui quen Melquisedec.

<sup>7</sup> Ijcuac Cristo nemiya ipan in talticpactli, oquichiu oraciones niman onohueyicatzajtzilij itech Dios. Yejhua ican chicahuac itlajtol niman ican ixayo oquinox Dios yejhuan huelisquia quimanahuisquia ipan on miqulistli. Niman Dios oca on tlen Cristo oquijlij, pampa Cristo yolyemanqui\* catca quitlacaitaya Dios.

<sup>8</sup> Niman Cristo, masqui yejhua iConeu Dios, otlayjohuij. Niman itechcopa on itlayjohuilis ocajsicamat quen quitlacamti Dios.

<sup>9</sup> Niman ijcuac yejhua yoquipantlantij ica nochí cuajli quitlacamatia Dios, oquinmacac temaquixtilistli nochimej on yejhuan quitlacamatij.

<sup>10</sup> Niman Dios, tej, oquitlalij Cristo para on más hueyi tiopixqui sa no ijqui quen Melquisedec.

### *Xcuajli para ticajahuilmatisquej totlaneltoc*

<sup>11</sup> Ticpaj miyec tlen temechijlisquej itech ica yejhua in más hueyi tiopixqui, pero sanoyej† ohuijticaj‡ para temechijlisquej pampa sanoyej yolic nencajsicamatij. <sup>12</sup> Nemejhuamej ye mechtocarosquia nentemachtijquej yesquiaj pampa miyec tonaltin nemomachtiaj. Pero oc§ nonequi para ocsejpa ma mechmelajcailican on tlen más xohuijticaj para nencajsicamatisquej itemachtihuan Dios. On tlen xohuijticaj para nencajsicamatij itemachtihuan Dios quen leche yejhuan conij on tzelicacoconej. Niman on yejhuan más ohuijticaj quen yejtic tlacaujli. Pero leche nenquinequij nenconisquej niman xnencuasquej on yejtic tlacaujli. <sup>13</sup> On yejhuan san quinequij nomachtiaj on tlen xohuijticaj para casijcamatisquej itemachtihuan Dios, quen tzelicacoconej. Yejhuamej, tej, xe cajsicamatij catlejhua on melajcanemilistli. <sup>14</sup> Pero on yejtic tlacaujli para on yejhuan yonoscaltiquej yejhuan yoquimachtijquej intlamachilis ica on tlajejyecolli para quixmatij on tlen cuajli niman on tlen xcuajli.

## 6

<sup>1</sup> Yejhua ica, ma ticajahuacan on tlen más xohuijticaj\* itemachtihuan Cristo, niman ma titochicahuacan. Aman, tej, ma ca ocsejpa ma titomachtican san ica on yolpatlalistli itech on tlajtlamach† tlen nenquichihua yejhuan mechhuicaj itech on miqulistli, nion san yejhua ica on tlaneltoctli itech Dios. <sup>2</sup> No ijqui, tej, ma ca ma tictemachtican san on temachtihuan yejhuan quitenehuaj on tlacuatequillistli, niman on ica nenquitlalisquej nemomahuan impan on tlaneltoaquej, niman nion yejhua on ica yoli-huisquej on mimiquej, niman on ica Dios para nochipa quincastigaros noso

\* 5:7 humilde † 5:11 muy ‡ 5:11 difícil § 5:12 todavía; sanquen \* 6:1 no es difícil

† 6:1 cosas

quintiochihuas on tlacamej. <sup>3</sup> Tla ijcon, tej, tictomachtisquej itemachtil Dios yejhuan más hueyi quijtosnequi, tla techmaca hueyac nemilistli.

<sup>4</sup> Aman nemechtlajtoltilt ica on yejhuan ipan se tonajli ocajsicamatquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, niman oquiselijquej on tetlayocolijli yejhuan Dios oquinmacac, niman oquixquej on Espíritu Santo ipan inyojlo, <sup>5</sup> niman oquimatquej ica cuajli on itlajtol Dios, niman no oquimatquej ipoder on tonaltin yejhuan huajlau. <sup>6</sup> Aman, tej, tla noxelosquej itech Dios, xoc huelis ocsejpa noyolcuepasquej, pampa yejhuamej ocsejpa quimajmasohualtiaj<sup>†</sup> ipan cojnepanojli<sup>§</sup> iConetzin Dios niman quipinajtisquej imixpan on tlacamej.

<sup>7</sup> Sequimej tlacamej quen on tlajli yejhuan miyecpa ipan quiahui niman quichichina on atl, niman quisaltia on tlatoctli yejhuan quimpalehuiya on tlacamej. Dios, tej, no ijcon quintiochihua on tlacamej. <sup>8</sup> Pero on tlacamej yejhuan noxelohuaj itech Dios quen on tlajli yejhuan quitlaquiltia huitztli niman ocsequi tlajtlamach tlen xcuajli xojtli yejhuan xitlaj\* ica tepalehui. Nisiu para Dios castigaros on tlajli niman yejhua quitlatis. Ijcon nochihuas itech on tlacamej yejhuan noxelohuaj itech Dios.

***Ipromesa Dios techyolehua para ma timelajcanemican ipan totlaneltoc***

<sup>9</sup> Niman para nemejhuamej, notlajsojcaicnihuan, masqui tejhuamej ijcon tiquijtohuaj, ticylmelacamatztoquej ica melahuac nenquijpiaj hueyi tlatichiutli yejhuan nenquiseliaj ihuan temaquixtilistli. <sup>10</sup> Dios yolmelajqui. Yejhua xquelcahuas nemotequiu nion on tetlajsojtlalistli<sup>†</sup> yejhuan onenquititijquej ijcuac onenquimpalehuijquej on tlaneltocaquej, niman hasta aman nenguimpalehuiyaj. <sup>11</sup> Niman ticnequij ica cada se nemejhuamej ma quiteititijti hasta miquis sa no ijqui iyolehualis, para nochi on tlen quicha quiselis. <sup>12</sup> Xticnequij para yej nemocuepasquej tlatzijquej, yej ticnequij xtocacan inejemplo on yejhuan itechcopa intlaneltoc niman inijyohuilis quiselijtoquej on herencia yejhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa.

<sup>13</sup> Ijcuac Dios oquimacac Abraham on promesa, iselti oquimelajcajttoj ican itlajtol ica quichihuas on tlen oquitlalij ipan ipromesa. Ijcon iselti oquimelajcajttoj ican itlajtol pampa xnemi ocse yejhuan más hueyixticaj para itech notlajtolpalehuis. <sup>14</sup> Dios ijquin oquijlij Abraham: “Ica tlen melahuac, tej, nimitztióchihuas niman niquinmiyequillis on yejhuan mohuejcaconejuan yesquej.” <sup>15</sup> Yejhua ica Abraham iyolica oquichix hasta ijcuac oquiselij on tlen Dios oquitlalij ipan ipromesa. <sup>16</sup> Ijcuac se tlatatl oquimelajcajttoj itech on yejhuan más hueyixticaj xquen yejhua, xoc hueli más notencucuij.

<sup>17</sup> Dios, tej, yejhua ica oquimelajcajttoj ijcuac oquitemacac on promesa, pampa oquinec sanoyej<sup>†</sup> cuajli quintitis on yejhuan quiselisquej on herencia yejhuan oquitlalij ipan ipromesa ica xqueman quipatlás on tlen oquijtoj.

<sup>18</sup> Dios, tej, otechmacac on ipromesa niman oquimelajcajttoj ican itlajtol.

In ome tlamantli<sup>§</sup> xhueli nopatlaj, pampa Dios xqueman quijtohua on tlen xmelaahuac. Yejhua ica tinochimej yejhuan ticmatij ica yotechmaquixtij, ticpiaj toyolehualis para timelajcanemij ipan on tlamachalistli yejhuan otechprometerohuilij. <sup>19</sup> Yejhua on totlamachalis\* quimelajcapia toalma ijcon quen on teposcadena quimelajcapia on barco ijcuac ica yoquisalójquej. Totlamachalis cojtlic niman melajcaoncay. Yejhua hasta onajsitoc itech Dios ne ilhuicac <sup>20</sup> campa Jesús topampa oyacatztiaj para otechtlapohuilij on ojtl

<sup>†</sup> 6:6 lo crucifícan    § 6:6 cruz    \* 6:8 nada; coxtla    † 6:10 amor    † 6:17 muy    § 6:18

cosa    \* 6:19 nuestra esperanza

itech Dios. Ijcon Jesús onocau hueyi tiopixqui para nochipa sa no ijqui quen Melquisedec.

## 7

### *Jesús hueyi tiopixqui sa no ijqui quen Melquisedec*

<sup>1</sup> Yehua in Melquisedec rey catca ipan on hueyican itoca Salem niman no tiopixqui catca itech on más hueyixticaj Dios. Ijcuac Abraham ohuajnocuepato ne ipan on guerra campa oquintlanito on reyes, Melquisedec oquinamiquito niman oquitiochiu. <sup>2</sup> Abraham oquimacac majtlaclti parte on tlen oquitlanito ipan on guerra.

On tocayotl Melquisedec quijtosnequi on “rey yolmelajqui”. On tocayotl no quijtosnequi “rey de yolsehuilistli” pampa Melquisedec rey catca ne ipan on hueyican itoca Salem yehuan quijtosnequi “yolsehuilistli”. <sup>3</sup> Xqueman caquisti tla quitenehuaj ica yehua oquipix itaj, noso inan, noso on itajhuehuentzitzihuan. No ijqui xqueman caquisti tla quitenehuaj on ijcuac otlacat nion on ijcuac yehua omic. Ijcon, tej, yehua para nochipa hueyi tiopixqui quen iConeu Dios. <sup>4</sup> Aman, tej, ijquitacan quen hueyixticatca Melquisedec! Abraham tohueyitajhuehuentzin hasta oquimacac majtlaclti parte on tlen oquitlanito ipan on guerra. <sup>5</sup> Niman nochi on tiopixquej yehuan ihuejcaconejuan Leví quipiayaj tlanahuatijli ipan on tlanahuatijli para quiselisquej itech on tlacamej on majtlaclti parte de on tlen quitlanij. Yehua in quijtosnequi quiselisquej on majtlaclti parte itech inicnihuan hebreos masqui on inicnihuan no ihuejcaconejuan Abraham. <sup>6</sup> Pero Melquisedec, masqui xotlacat quen ihuejcaconejuan Leví, oquiselij on majtlaclti parte itech Abraham, niman oquitiochiu Abraham yehuan oquiselij ipromesas Dios. <sup>7</sup> Niman xacaj hueli quinemilis ica on yehuan quiselia on tlatiochihualistli más hueyixticaj xquen on yehuan quitiochihua. <sup>8</sup> Nican totzajlan nemij on tiopixquej yehuan quiselias se parte yehuan iyaxca\* Dios de nochi on majtlaclti parte yehuan quipia. On tiopixquej miquij. Pero on Yectlajcuilojli quijtohua ica xomic Melquisedec yehuan oquiselica se parte de nochi on majtlaclti parte. <sup>9</sup> Niman aman huelisquia tiquijtosquiaj ica Leví niman nochi on ihuejcaconejuan, yehuan aman quitlajtlanj on majtlaclti parte, no oquimacaquej Melquisedec on majtlaclti parte ijcuac Abraham oquimacac. <sup>10</sup> Cas ijquin huelisquia tiquijtosquiaj pampa ijcuac Melquisedec oquinamiquito Abraham, Leví nemiya ipan inacayo Abraham, masqui Leví xe tlatatiya.

<sup>11</sup> On tlacamej yehuan chantij ipan on país itoca Israel oquiselijquej on tlanahuatijli itechcopa on tiopixquej levitas, yehuan hualejtoquej itech Aarón. Aman, tej, tla on tiopixquej melahuac huelisquiaj quinyolchipahuasquiaj on yehuan quitlacamatijay on tlanahuatijli, tla ijcon xoc polihuisquia para nemisquia ocse tiopixqui yehuan quen Melquisedec, yehuan xhualehua itech Aarón. <sup>12</sup> Tla Dios quipatla intequiu on tiopixquej, no ica oncaj nopatlas on tlanahuajijli. <sup>13</sup> Yehua ica toTeco, yehuan notenejtica j ipan in Yectlajcuilojli, quistica j ipan ocse ifamilia Israel, yehuan ompa xe yacaj quisa tiopixqui para tequitis ne campa tlaixpan†. <sup>14</sup> Cuajli machixticaj ica toTeco hualejtica j ne ipan ifamilia Judá. Niman Moisés xehua on familia oquiteneu ijcuac otlajtlajtoj ica on tiopixquej.

\* 7:8 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui † 7:13 altar

<sup>15</sup> Niman in más sanoyej<sup>‡</sup> cuajli pantlantitica<sup>j</sup> ica ohuajlaj se yencuic tiopixqui yejhuan sa no ijqui quen Melquisedec. <sup>16</sup> Yejhua xocalac tiopixqui itechcopa on tlanahuatijli yejhuan quijtohua catlejhua familia ica oncaj ipan quisas se yejhuan calaquis tiopixqui. Yej ocalac tiopixqui itechcopa on poder yejhuan quipia on inemilis yejhuan xqueman hueli xoxotoni, <sup>17</sup> pampa Dios ijquin quijtohua:

Tejhua titiopixqui para nochipa sa no ijqui quen Melquisedec.

<sup>18</sup> Ijcon, tej, on isoltic tlanahuatijli yejhuan quijtohua ica nochi tiopixquej ica oncaj quisaj itech ifamilia Levi xoc tequitis, pampa xcojtic niman xtepalehuj.

<sup>19</sup> Itlanahuatil Moisés xacaj oquiyo<sup>l</sup>chipau. Pero aman ticpiaj se temachtijli yejhuan huelis techyolchipahuas. Niman yejhua in temachtijli tech-maca tlamachalistli niman techijlia quen huelisquej ticnisihuisquej Dios.

<sup>20</sup> Niman Dios ocalactij Cristo para tiopixqui ican imelajcatlajtol. <sup>21</sup> Dios xoquincalactij on ocsequimej para tiopixquej ican imelajcatlajtol, pero Cristo ocalactij tiopixqui ican imelajcatlajtol, quen on Yectlajcuilolji quijtohua:

ToTeco ican imelajcatlajtol oquijtoj, niman xqueman quipatlas. Ijquin oquijtoj: “Tejhua titiopixqui para nochipa sa no ijqui quen Melquisedec.”

<sup>22</sup> Aman, tej, ipampa imelajcatlajtol Dios, Cristo quichihua para melahuac oncaj on yencuic pacto niman más cuajli xquen on isoltic pacto yejhuan oncatca ipan on tlanahuatijli.

<sup>23</sup> On ocsequimej tiopixquej sanoyej omiyequiyajquej, pampa sa ompa mictiayaj niman ijcon xoc hueliyay quichihuayaj intequiu. <sup>24</sup> Pero Cristo xqueman miqui, niman ijquin itequiu xqueman panohua itech ocse tlacatl.

<sup>25</sup> Yejhua ica, yejhua hueli quinmaquixtia para nochipa on yejhuan yejhua itechcopa quinisihuiyaj Dios, pampa yejhua nochipa nemi para inca quitlajtlanjitica<sup>j</sup> Dios ma quimpalehui. <sup>26</sup> Ijcon, tej, Jesús yejhua tohueyitiopixcau yejhuan techpolohuaya. Yejhua yolchipahuac, niman xoncaj itlaj tlinon ica huelis yacaj quijixcomacas<sup>§</sup>. Yejhua xquipia itlaj tlajtlacolji. Yejhua xnemi ne intzajlan on tlajtlacolejquej, niman más tlapac nemi xquen on cielos\*.

<sup>27</sup> Yejhua xquen on ocsequimej huejhueyi tiopixquej. Yejhuamej cada mojmotla ica oncaj quinmictiaj on yolcamej para quixpantiliaj Dios on huentli, achtoj ipampa intlajtlacolhuan niman quemaj ipampa intlajtlacolhuan on tlacamej. Pero Jesús san sejpa niman para nochipa oquixpantilij Dios on huentli, niman yejhua in onochiu ijcuac sa no yejhua onohuentlalij. <sup>28</sup> On itlanahuatil Moisés quincalactia huejhueyi tiopixquej on tlacamej yejhuan tlajtlacolejquej. Pero on imelajcatlajtol Dios, yejhuan saquin<sup>†</sup> oquitemacac xquen on tlanahuatijli, ocalactij hueyi tiopixqui on iConeu, yejhuan nochi ica yolchipahuac para nochipa.

## 8

### *Jesús tepantlajtojqetl ipan on yencuic pacto*

<sup>1</sup> Aman nochi on tlen yotiquijtojquej sa no yejhua in: ticpiaj se hueyi tiopixqui, niman aman ne ilhuicac yejhua nosehuijtica<sup>j</sup> iyecmacopa on nesehuilpan campa on tohueyi Dios tlamandarohua. <sup>2</sup> Niman yejhua quichitica<sup>j</sup> itequiu quen tiopixqui ne ipan on ilhuicac tiopan. Yejhua on tiopan

<sup>‡</sup> 7:15 muy    <sup>§</sup> 7:26 ser reprochado    \* 7:26 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.    <sup>†</sup> 7:28 después

melahuac tiopan yejhuan Dios oquichijchiu, niman xejhuamej on tlacamej oquichijchijquej.

<sup>3</sup>Nochi on más hueyi tiopixquej oquincalactijquej para quixpantilisquej Dios ofrendas niman huentin. Yejhua ica on tohueyitiopixcau Cristo no ononec quipias tlinon quihuentalis. <sup>4</sup>Tla yejhua nemisquia ipan in tlalticpactli, xtiopixqui yesquia, pampa nican oc\* nemij on tiopixquej yejhuan quiteixpantiliaj on huentli sa no ijqui quen tlanahuatia on itlanahuatil Moisés. <sup>5</sup>On tiopixquej tequitij ipan se tiopan yejhuan quixnescayotia† on tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac. On tiopan campa on tiopixquej tequitij quen itlasehuajlo on tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac. Ticmatij ica yejhua in melahuac, pampa ijcuac Moisés ye listo catca para quichijchihuas on tiopan tlachijchiutli ican tlaquentli‡, Dios oquijlij: “Sanoye§ xmota sa no tejhua para ticchijchihuas on tiopan tlachijchiutli ican tlaquentli sa no ijqui quen on ejemplo onimitzititij ne ipan tepetl.” <sup>6</sup>Itequiui Cristo quen tiopixqui más cuajli xquen intequiui on ocsequimej tiopixquej, sa no ijqui quen on pacto yejhuan Cristo oquitzimpehualtij san topampa itech Dios más cuajli xquen on achtoj pacto, niman quisticaj ipan on más cuajcualtin promesas. <sup>7</sup>Tla on achtoj pacto cuajli yesquia, xoc nonequisquia on yejhuan ica ome pacto. <sup>8</sup>Pero Dios oquitac ica on tlacamej xcuajli onohucaquej ipan on achtoj pacto. Yejhua ica ipan in Vectlajcuilojli Dios ijquin oquijtoj itech ica on tlacamej:

Oquijtoj on toTeco: Huajlas on tonajli ijcuac nictlalis se yencuic pacto inhuan on tlacamej chanejquej ne Israel niman ne Judea.

<sup>9</sup>On pacto xijcon yes quen onictlali ihuan inachtojtajhuan ipan on tonajli ijcuac onicomintilan para oniquinquixtij ne ipan on país itoca Egipto. Yejhuamej xoquitlacamatquej on pacto yejhuan oniquintlalilij. Niman yejhua ica oniquintlalcahuij, oquijtoj on toTeco.

<sup>10</sup>On yencuic pacto yejhuan niquintlalilis on tlacamej chanejquej ne Israel, ijcuac yopanoc on tonaltin ijquin yes, quijtohua on toTeco: Nictlalis notlanahuatilhuan ipan intlamachilis, niman niquintlajcuiloltlalis ipan inyojlo. Ijcuac on nejhua niinDios yes, niman yejhumej noconehuan yesquej.

<sup>11</sup>Niman xoc nonequis yacaj quimachtis itehuical\* noso yacaj icniu, niman ijquin quijlis: “Xquixmati toTeco”, pampa nochimej nechixmatisquej. Desde on más pitentzin hasta on yejhuan más hueyi nechixmatis.

<sup>12</sup>Niquintlapojpolhuilis on tlen xcuajli oquichijquej, niman xquemán ocsejpa niquelnamiquis intlajtlacohuan.

<sup>13</sup>Ijcuac Dios quitenehua on yencuic pacto, quiteititia ica on achtoj pacto yoijsoliu. Niman on tlen ye ijsolijtiu saniman popolohuis.

## 9

### *Oncaj se tlalticpactioplan niman se ilhuicactioplan*

<sup>1</sup>Aman on achtoj pacto oquixpantlanahuatiltin yejhuan otlanahuatij quen quimahuistilisquej Dios. Niman on tiopan campa oquimahuistilijquej oncaj nican ipan in tlalticpactli. <sup>2</sup>Ijcuac on tlalticpactioplan yejhuan tlachijchiutli catca ican tlaquentli\* onotlali, ijquin onotlali. Ne icalaquian oncatca on achtoj tlazacuiliitlaquentli. Icutlapan on tlazacuiliitlaquentli oncatca on achtoj parte itocaj tlayectenhualojan campa oncatca on candelero niman on

\* 8:4 todavía; sanquen † 8:5 simboliza ‡ 8:5 tela; tojtontli § 8:5 mucho \* 8:11  
compañero \* 9:2 tela

mesa ihuan on pan yejhuan tlatiochiutli. <sup>3</sup> Icuitlapan on ica ome tlatzacuilitlaquentli yejhuan quinxelojtica on ome partes, oncatca on parte campacuitiaj más tlayectenehuajloyan. <sup>4</sup> Ompa oncatca se tlaixpan† tlachijchiutli ican oro para ipan quipopotzayaj on xochicopajli, niman ica on pacto yejhuan nochihuiyan tlaixamijli ican oro. Ijtíc ica on pacto oncatca se jarro tlachijchiutli ican oro campac oncatca on tlacuajli itoca maná. No ompa oncatca icojtopil‡ Aarón yejhuan oitzmolín, niman on temej campac onicuilojquej itlanahuatilhuan on pacto. <sup>5</sup> Tlapani ipan ica on pacto nemiyaj on ilhuicactequitquej§ intoca querubines yejhuan quiteititjticatcaj ica Dios ompa nemi ican hueyilistli. Yejhumej compixticatcaj imastlacapalhuan san tlapac ne lado campac notlapojpolhuiyaj on tlatjtlacoltin. Pero aman xhuelis más temechojnotzasquej yejhua ica on.

<sup>6</sup> Ijcon, tej, on tlatjtlamach\* oncatcaj ipan on hueyi tiopan, niman on tiopixquej mojmotla calaquiyaj ipan on achtoj parte para conchihuayaj intequiu quen tlanahuatia on tlanahuatiltin. <sup>7</sup> Pero ne campac ica ome parte san yejhua on más hueyi tiopixqui calaqui, niman yejhua san sejpa calaqui ipan se xipan. Niman ijcuac oncalaqui ica oncaj quitqui yestli para quiteixpantilia sa no ipampa itlajtlacolhuan niman no ipampa on intlajtlacolhuan on tlacamej yejhuan oquichijquej ijcuac xoquimatquej ica otlajtlacoljquej. <sup>8</sup> Yejhua ica in on Espíritu Santo techititia ica chica quitequitiltiaya on achtoj tlayectenehuajloyan ne ipan on tiopan, on ojtli oc† xtlapojticatca yejhuan ica ajsilos ne campac más tlayectenehuajloyan. <sup>9</sup> Nochi yejhua in quen ejemplo para tejhumej yejhuan tinemij ipan in tonaltin. Tiquitaj, tej, ica on ofrendas niman huentin tlen quixpantiliyaj Dios on tiopixquej, xohuel oquinchipahuilij intlamachilis yejhuan quintlajtlacolmaca on yejhuan ijcon quimahuistiliyaj. <sup>10</sup> On icsan costumbre san se oncatca ica on tlen quicuasquej, ica on tlen conisquej niman ica on quen nochipahuasquej ican atl. Yejhua in tlanahuatiltin tlapalehuijticatcaj san chica xe yejcoya on tonajli ijcuac Dios quipatlas on tlatjtlamach.

<sup>11</sup> Pero yohuajlaj Cristo, niman aman yejhua hueyi tiopixqui ipan on cuajli tlatjtlamach yejhuan oncaj ipan on yencuic pacto. Yejhua ocalac ipan on tiopan ne ilhuicac yejhuan xacaj tlatatl oquichijchiu pampa xipan in talticpactli quisticaj. Yejhua on tiopan más cuajli niman más melajqui xquen on tiopan campac on tiopixquej tequitij. <sup>12</sup> Yejhua ocalac ipan on más yectenehualoyan san sejpa niman para nochipa. Ijcuac ocalac ipan on más yectenehualoyan, xoquitquic inyesyo on chitomej niman on huacaxcoconej para quiteixpantilis, yej sa no yejhua iyeyso. Ijcon oquitlaxtlau para nochipa totlajtlacolhuan ican iyeyso. <sup>13</sup> Ijcuac yacaj itlaj ica nijtlacohua ipan itlalnacayo, nalpichaj ican inyesyo on toros niman on chitomej, niman itliconexyo on sihuahuacax conetl yejhuan tlatla ne ipan on tlaixpan. Ijcuac ijcon nalpichaj, on yestli niman on tliconextli quipiaj poder para quiyectlalia niman quichipahua ipan itlalnacayo. <sup>14</sup> Pero ijyeyso Cristo más quipia poder xquen inyesyo on toros niman on chitomej! Yejhua, tej, itechcopa on Espíritu Santo yejhuan nochipa nemi, onotemacac ixpan Dios quen se huentli yejhuan nochi chipahuac. Ijcon tej iyeyso quichipahua on tlen xcuajli ipan totlamachilis yejhuan techtlajtlacolmaca oncaj yejhuan techhuica ipan miqulistli, para yej ma tihuelican tictequipanocan Dios yejhuan nochipa nemi.

† 9:4 altar ‡ 9:4 su bastón § 9:5 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. \* 9:6 cosas † 9:8 todavía; sanquen

<sup>15</sup> Yejhua ica, tej, Jesucristo quitlalia on yencuic pacto para nochimej on yejhuan Dios oquinnotz huelisquej quiselisquej on herencia yejhuan oquitlaliy ipan ipromesa quipiasquej para nochipa. Yejhua on hueli nochihua pampa imiquilis Cristo oquitlaxtlau para intlajtlacolhuan yejhuan oquichijquej chica tequitiya on achtog pacto. <sup>16</sup> Ijcuac se tajtli achtog quichijchihua on amatlajli para iconeu ijcuac yejhua xe miqui, yejhua on amatlajli xitlaj<sup>†</sup> quijosnequi hasta miqui on tajtli, niman quemaj on amatlajli quitequitiltia. <sup>17</sup> Yejhua in melahuac pampa on amatlajli xitlaj quijosnequi para on teconeu tla oc yolticaj on tajtli. On amatlajli san hueli quitequitiltia ijcuac on tajtli yomic. <sup>18</sup> Yejhua ica, tej, on achtog pacto no onotzimpehualtica ica miquilistli ijcuac on yestli otoyau. <sup>19</sup> Xquelnamiquican quen ijqui Moisés achtog oquimijlij on tlacamej nochí quen tlanahuatiaya on tlanahuatijli. Quemaj oquisaloy itojmiyo on borreguito yejhuan chichiltic ipan se cojtzintli itoca hisopo. Niman quemaj ocajotij inyesyo on huacaxcoconej niman on chito conetl para ica oquipatzoj. Niman ica ocajhuichij on tlajcuiloamatl campa tlajcuilolnesticaj on tlanahuatijli niman nochimej on tlacamej. <sup>20</sup> Quemaj oquimijlij: “Yejhua in yestli yejhua quitzimpehualtica on pacto yejhuan Dios omechnahuatij nenquitlacamatisquej.” <sup>21</sup> Moisés no ocajhuichij ican yestli on tiopan yejhuan tlachijchiutli catca ican tlaquentli<sup>§</sup> niman nochí on tlajtlamach yejhuan notequitiltiaya ijcuac quimahuistili-ayaj Dios ne ipan on tiopan. <sup>22</sup> On tlanahuatijli tlanahuatiya ipan casi nochí on tlajtlamach ma nochipahua ican yestli, niman tla xnotoyahua on yestli, xitlaj tlajtlacojli notlapojpolhuiya.

### *Cristo onotemacac quen huentli para quitequixtilis on tlajtlacojli*

<sup>23</sup> Nochí on tlajtlamach yejhuan notequitiltiaya ipan on tiopan quen itlasehuajlo on tlen oncaj ne ilhuicac, niman nonequiya nochipahuasquej ican inyesyo on huacaxcoconej niman on chito coconej yejhuan onochijquej huentli. Pero on tlajtlamach tlen oncaj ne ilhuicac yejhuan xsan tlasehuajlyotl, yej quinequi on yejhuan más cuajli huentli xsan iyeyso on yolquej. <sup>24</sup> Ticmatij ica Cristo xocalac ipan on tiopan tlamachijchiutli de tlacamej yejhuan san quixnescayotia\* yejhuan melahuac tiopan oncaj ne ilhuicac. Yej Cristo ocalac sa no ne ilhuicac campa nemi ihuan Dios para topampa tlajtojtcaj. <sup>25</sup> Yejhua on hueyi tiopixqui hebreo cada xipan calaquiya ne ipan on más tlacayctenehuajloyan para quiteixpantiliaya on yestli yejhuan xejhua iyeyso. Pero Cristo xmiyecpa onohuentlaliy. <sup>26</sup> Tla ijcon yesquia, miyecpa miquisquia desde ijcuac in talticpactli otzimpeu. Pero aman, ijcuac sa itlajtlancan in tonaltin, yejhua san sejpa niman para nochipa onotemacac quen se huentli para quitequixtilia on tlajtlacojli. <sup>27</sup> Ijcon tej, ica oncaj nochimej san sejpa miquisquej, niman quemaj yasquej ixpan Dios para yejhua quinyolcuitis niman quemaj quintlaxtlahuilis. <sup>28</sup> No ijqui Cristo san sejpa onotemacac quen huentli para miyequej quinquixtilis in tlajtlacolhuan. Quemaj ica ocpa huajnonextis, pero ijcuac on xpara quitequixtilis on tlajtlacojli, yej para quinmaquixtis on yejhuan quimachixtoquej.

## 10

### *Itlanahuatil Moisés xhueli quitequixtilia on tlajtlacojli*

<sup>1</sup> Itlanahuatil Moisés san quixnescayotia\* on tlen cuajli tlajtlamach<sup>†</sup> yejhuan onyas, pero xmelahuac sa no ijqui. Yejhua ica, tej, on tlanahuatijli

† 9:16 nada; coxtla § 9:21 tela \* 9:24 simboliza \* 10:1 simboliza † 10:1 cosas



xquemam hueli quinyolchipahua on yejhuan quinequij quinisihuisquej Dios itechcopa on huentin, yejhuan cada xipan quihuentiaj sa no yejhua. <sup>2</sup> Tla on tlanahuatijli huelisquia quinyolchipahuasquia on yejhuan quinmahuis-tiliaj Dios, on quen on huentin, xoc quemam quiteixpantilisquiaj, pampa on tlacamej noyolchipahuasquiaj san seppa niman ijcon xoc nomatisquiaj tlajtlacolejquej. <sup>3</sup> Pero yejhua on quen on huentin san quinmelnamicitiaj intlajtlacolhuan cada xipan, <sup>4</sup> pampa inyesyo on toros niman on chitomej xquemam huelij quitequixtiliaj on tlajtlacojli.

<sup>5</sup> Yejhua ica, ijcuac Cristo ohuajlaj ipan in talticpactli, oquijlij Dios: Xticnequi huentli nion ofrenda de on yolquej. Pero se tlanacayotl otictlalij para yejhua ijcuac onitlacat.

<sup>6</sup> Xmitzpackiaj on ofrendas de yolquej yejhuan quintlatiaj ne ipan tlaixpan† nion yejhua on huentli yejhuan notlaliaj para ma notlapojpolhui on tlajtlacojli.

<sup>7</sup> Quemaj oniquijtoj: “Nican nihuajlau, noTajtzin, para nicchihuas tlinon tejhua ticnequi sa no ijqui quen noca tlajcuilolnesticaj ipan on tla-jcuilolamatl.”

<sup>8</sup> Achtopa oquijtoj ica Dios xquinequi nion xcuelita on huentli, nion ofrenda de on yolquej, nion on ofrendas yejhuan quitlatiaj ne ipan on tlaixpan yejhuan notlalia para ma notlapojpolhui on tlajtlacojli. Ijquin oquijtoj masqui on tlacamej tlahuentlaliayaj quen on tlanahuatijli tlanahu-atia. <sup>9</sup> Niman quemaj oquijtoj: “Nican nihuajlau, noTajtzin, para nicchihuas tlinon tejhua ticnequi.” Yejhua in quijtosnequi ica yejhua oquimpopoloj on huentin ipan on achtoj pacto niman onohuentlali ipan on ica ome pacto. <sup>10</sup> Yejhua ica aman tchিপajtoquej niman xoc ticpiaj totlajtlacol, pampa Jesucristo oquichiu tlinon Dios oquinec ijcuac san seppa niman para nochipa oquixpantilij on itlanacayo quen itlaj huentli.

<sup>11</sup> Nochi tiopixqui hebreo mojmstla conchihua intequiu. Yejhuamej mojmstla sa no ijqui conteixpantiliaj on huentin, masqui on quen on huentin xquemam hueli quitequixtilia on tlajtlacojli. <sup>12</sup> Pero Jesucristo impampa on tlajtlacoltin san seppa oquiteixpantilij san se huentli niman para nochipa. Quemaj onotlaliy iyecmacopa Dios. <sup>13</sup> Ompa tlamachixticaj hasta ijcuac Dios quinmactilis on itlahuelicnihuan para quinmandaros. <sup>14</sup> Yejhua ica, Cristo ican se huentli nochi cuajli niman para nochipa oquintlajtlacolquixtij on yejhuan yolchipajquej. <sup>15</sup> Niman on Espíritu Santo no techijlia sa no yejhua. Achtopa quijtohua:

<sup>16</sup> Yejhua on yencuic pacto yejhuan niquinmacas ijcuac yopanoc itonaltin de on achtoj pacto sa no ijquin yes, quijtohua on toTeco: Nictlalis notlanahuatilhuan ipan inyojlo, niman niquintlajcuiloltlalis ipan intlamachilis.

<sup>17</sup> Niman quemaj on Espíritu Santo quijtohua: Xquemam ocseppa niquelnamiquis intlajtlacol niman on tlen xcuajli quichih-uaj.

<sup>18</sup> Yejhua ica, ijcuac on tlajtlacoltin yoquitlapojpolhuijquej, xoc polihui para notemacas más ofrendas ipampa on tlajtlacojli.

### *Ma ticnisihuican Dios*

<sup>19</sup> Yejhua ica, nocnihuan, itechcopa iyesyó Jesucristo tictlaliaj toyojlo para ticalaquisquej ne ipan on más tlayectenehuajloyan. <sup>20</sup> Ticalaquij ipan on

† 10:6 altar



yencuic ojtli yejhuan quipia nemilistli. Cristo otechtlapohuilij on tlatzacuililtlaquentli para tihuelisquej tajsisquej itech Dios. On tlatzacuililtlaquentli quijtosnequi sa no yejhua itlalnacayo. <sup>21</sup> Aman ticpiaj tohueyitiopixcau yejhuan tlamandarohua ipan ichan Dios. <sup>22</sup> Tla ijcon, tej, ma ticnisihuican Dios ican nochi toyojlo niman ican san se tlaneltoctli yejhuan ajsticaj. Ma ticnisihuican ican toyojlo yejhuan Cristo yoquichipau para ma ca sa titotlajtlacolmatican niman ican totlalnacayo yejhuan yoquipajpac ica on atl chipahuac. <sup>23</sup> Ma timelajcanemican ipan on tlamachalistli<sup>§</sup> yejhuan tictelijlaj ica ticpiaj. Ma ca ticpatlasquej totlaneltoc, pampa Dios melahuac quichihuas on ipromesa yejhuan otechtlalilij. <sup>24</sup> Ma ticnemilican quen ijqui huelis tiquinyolehuasquej ocesequej para ma notlajsojtlan<sup>\*</sup> se ihuan ocse niman para ma quichihuacan on tlen cuajli. <sup>25</sup> Niman ma ca on ijqui ma ticchihuacan quen sequimej yejhuan xoc nosentlaliaj tohuan campa ticmahuistiliaj Dios. Yej ma titoyolehuacan se ihuan ocse, niman más ma toyolehuacan pampa ticmatij ica ye nisiu huajlau toTeco.

<sup>26</sup> Tla yotiquixmatquej on tlen melahuac niman titlajtlacojtoquej ican toyoltechicahualis, tla ijcon, xoc onyas huentli para on totlajtlacol. <sup>27</sup> Niman tla ijcon ticchihuasquej, on tlen topan nochihuas sanoyej<sup>†</sup> temojtij yes. Dios techtlajtlacolmacas niman techcastigaros ica on tecuinqi tlitl yejhuan ica quinxoxotonis on yejhuan quitlahuelitaj. <sup>28</sup> Ijcuac yacaj xquitlacamati on itlanahuatil Moisés, niman nemij omemej noso yeyimej teixpantiliquej yejhuan quijtohuaj ica melahuac xoquitlacamat on tlanahuatijli, yejhua xquicneliaj, yej quitemactiliaj ma quimictican. <sup>29</sup> Tla ijcon, ¿tlinon nenquinemiliaj ipan nochihuas on yejhuan ipan cholohua iConetzin Dios? ¿Tlinon nochihuas intech on yejhuan xquixtlajsojtlay on iyesyotzin Cristo yejhuan oquitzimpehualtij on yencuic ipacto Dios yejhuan ica yoquinchipahuilij on intlajtlacolhuan? ¿Tlinon nochihuas intech on yejhuan cuijhuicaltia iEspíritu Dios yejhuan yoquinmacac on ihueyi teicnelilis<sup>‡</sup>? Yejhamej, tej, quiselisquej sanoyej más hueyi castigo. <sup>30</sup> Tiquixmatij on aquin oquijtoj: “Nitetlacuepiltis<sup>§</sup>, nitecastigaros.” Niman no oquijtoj: “On toTeco quiyolcuitis niman quitlaxtlahuilis nochi iconehuan ica on tlen se quitocarhua.” <sup>31</sup> Sanoyej temojtij tonhuetzis ipan itlahuel Dios yejhuan nochipa nemi.

<sup>32</sup> Xquelnamiquican on tonaltin onenpanoquej ijcuac onencajsicamatquej itlajtol Cristo. Ipan on tonaltin nemejhamej miyec tlajyohuilistli onenquixicojquej ican ijyohuilistli. <sup>33</sup> Quemantica nemejhamej teixpan omechhuijhuicaltijquej niman omechcojcojquej. Niman quemantica otiquinmicnelij on yejhuan no ijcon oquixicojquej miyec tlajyohuilistli. <sup>34</sup> Nemejhamej onenquimicnelijquej on yejhuan tzacuticacaj. Niman hasta ican pactli onenquimocahuilijquej omechquixtilijquej on tlen nemoyaxca<sup>\*</sup>, pampa nenquimatztoquej ica ne ilhuicac nenquipiaj on tlen más sanoyej cuajli niman ica nenquipiasquej para nochipa. <sup>35</sup> Yejhua ica, tej, ma ca xtlalcahuican nemotlaneltoc, pampa yejhua on tlaneltoalistli mechajcuilis se hueyi tlastlahuijli. <sup>36</sup> Nemejhamej nonequi nenquipiasquej ijyohuilistli para huelis nenquichihuasquej on tlinon Dios quinequi, niman ijqui huelis nenquiselisquej on tlen yejhua omechprometerohuilij. <sup>37</sup> In Yectlajcuilojli ijquin quijtohua:

§ 10:23 esperanza \* 10:24 que se amen † 10:27 muy ‡ 10:29 misericordia § 10:30  
haga la venganza \* 10:34 les pertenece; nemoaxca, nemohuasca, nemotlatqui

Semi saniman huajlas on yejhuan ica oncaj huajlas, niman yejhua xnohuejcahuas.

<sup>38</sup> Pero on yejhuan yolmelajqui quipias nemilistli ican itlaneltoc, pero tla nechtlalcahuiya, xnipaquis ihuan.

<sup>39</sup> Pero xtejhamej on yejhuan quitlalcahuiyaj Dios niman ixpolihuij para nochipa. Yej tejhamej on yejhuan ticpiaj tlaneltoctli niman ijqui tiquejehuaj toalma.

## 11

### *On toachtajtahuan oquipixquej intlaneltoc*

<sup>1</sup> On tlaneltoctli quijtosnequi ica ticyolmelajcamatztoquej\* ica ticselisquej on tlen tichaj, niman masqui xtiqitaj on tlen nochihuas ticmatij ican nochi toyojlo ica nochihuas. <sup>2-3</sup> Cuajli ticmatij ica itechcopa totlaneltoc ticajscamatij ica Dios oquichijchiu yejhua in tlalticpactli itechcopa itlajtol. Yejhua ica, tej, Dios oquichijchiu nochi on tlen aman tiquitaj de on yejhuan xhueliya tiquitayaj. Dios oquinselij on toachtajtahuan quen yolmelajquej tlacamej pampa yejhamej oquipixquej intlaneltoc.

<sup>4</sup> Ipampa on itlaneltoc, Abel oquixpantilij Dios se huentli yejhuan más cuajli xquen on yejhuan oquixpantilij Caín. Yejhua ica Dios oquiselij quen yolmelajqui Abel niman oquiselilij ihuen. Masqui Abel yomic, oc† quiteititia itlaneltoc yejhuan oquipix.

<sup>5</sup> Ipampa on itlaneltoc, Enoc ocuicaquej ipan ocse nemilistli ne ilhuicac niman ijcon xomic. Xoc oquinxetijquej, pampa Dios ocuicac. On Yectlajcuilojli quijtohua ica ijcuac xe cuicayaj, yejhua oquipactij Dios. <sup>6</sup> Pero Dios xhuelis ticpactisquej tla xitech ticpiaj totlaneltoc, pampa para se huelis quinisihuis, ica oncaj quineltoacas ica yejhua melahuac nemi, niman ica Dios quimacas tlaxtlahuijli on yejhuan melahuac quitejtemohuaj.

<sup>7</sup> Ipampa on itlaneltoc, Noé oquitlacamat Dios, masqui xe nesiya on tlen temojtij yejhuan Dios oquijlij nochihuas. Yejhua oquichijchiu se hueyi acajli‡ yejhuan ipan omaquis ihuan ichanchanejcahuan§. Pampa ijquin oquineltoacac Dios, Noé oquititij nochi tlacatl yejhuan nemiya ica tlajtlacojli, niman yejhua oquiselij yolmelajcalistli itech Dios itechcopa itlaneltoc.

<sup>8</sup> Ipampa on itlaneltoc, Abraham oquitlacamat Dios ijcuac oquinotz para yas ne tetlalpan campa oquitlalij ipan ipromesa quimacas quen herencia. Yejhua oquis ne campa chantiya niman oyaj, masqui xquimatiya canon yaya. <sup>9</sup> Ipampa on itlaneltoc ochantic ne tetlalpan campa Dios oquitlalij ipan ipromesa, masqui para yejhua san tepal chanej catca. Ochajchantitiaj ipan se cajli tlachijchiutli ican tlaquentli\*. Isaac niman Jacob no ijcon ochantiquej yejhuan no oquiselijquej sa no yejhua promesa. <sup>10</sup> Abraham ijcon ochajchantitiaj pampa ican itlaneltoc quichaya para Dios cuicas ne ilhuicac campa oncaj on hueyican yejhuan sa no Dios otlatlajtlalij niman otlachijchiu cuajli ican cojtiquej cimientos.

<sup>11</sup> Ipampa on itlaneltoc, Sara oquiselij on chichahualistli para onochiu nantli, masqui sanoyej† ye lamajtzin catca para quimpiasquia iconehuan. Yejhua, tej, oquipix se iconue pampa oquineltoac ica Dios quichihuas quen oquitlalij ipan ipromesa. <sup>12</sup> Ijcon tej, masqui Abraham sanoyej ye huehuentzin catca niman ye nisiu catca para miquis, yejhua ohuel oquipix ihuejcaconeuhuan. Niman otlatcatquej sanoyej miyequej ihuejcaconeuhuan

\* **11:1** tenemos completa seguridad † **11:4** todavía; sanquen ‡ **11:7** arca de Noé § **11:7** su familia \* **11:9** tela † **11:11** muy

ijcon quen miyequej onoquej on sitlalimej ne ipan cielo niman ijcon quen on xajli yejhuan oncaj ne itenco on mar yejhuan xhueli yacaj quipohua.

<sup>13</sup> Ijcuac nochimej yejhamej on tlacamej omiquej, oc oquineltoaquej ica Dios quichihuas on tlen oquitlalij ipan ipromesa. Yejhamej xoquiselijquej, pero sanoyej paquiyaj pampa ipan inflaneltoc quiyolmatzticatcaj ica on promesa tenquisas masqui polihuis miyec tonaltin para tenquisas. Ijcon oquijteijlijquej ica xchanejquej ipan in talticpactli, yej ne ilhuicac. <sup>14</sup> Tej, on yejhuan ijcon tlajtlajtohuaj cuajli quiteititaj ica oc quitejtemohuaj se chanyotl<sup>†</sup> campa chantisquej para nochipa. <sup>15</sup> Tla yejhamej oc ontlamatz-tiasquiaj ipan on chanyotl campa ohuajtlacajtejquej, huelisquiaj ocejpa yasquiaj. <sup>16</sup> Pero yejhamej quinequiyaj se chanyotl más cuajli, se chanyotl yejhuan ilhuicac oncaj. Yejhua ica Dios xpinahua para Dios yes intech yejhamej niman yoquinchijchihuilij se chanyotl.

<sup>17-18</sup> Ipampa itlaneltoc, Abraham ocuicac Isaac on isenteconeu para qui-huentlalisquia ijcuac Dios oquitlatlac. Masqui Dios ijquin oquiprometero-huilij Abraham: “Itechcopa Isaac ticpias mohuejcaconeuhuan”, yejhua nemiya listo para quihuentlalisquia on san ica nochi iconeu. <sup>19</sup> Abraham ijquin oquichiu pampa yejhua oquineltoac ica Dios quipia poder para quinyoli-huitis<sup>§</sup> on mimiquej. Niman masqui Isaac xomic, Abraham oquiselij quen on yejhuan ocejpa oyoliu ne intzajlan on mimiquej.

<sup>20</sup> Ipampa itlaneltoc, Isaac oquiprometerohuilij Jacob ihuan Esaú miyec tlaticohihualistli yejhuan saquin\* oquiselijquej.

<sup>21</sup> Ipampa itlaneltoc Jacob, ijcuac ye nisiu para miquis, oquitlalij ipan ipromesa miyec tlaticohihualistli cada se iconeu José, niman oquimahuis-tilij Dios chica onocojtilij ican itopil. <sup>22</sup> Ipampa itlaneltoc José, ijcuac ye nisiu para miquis, oquijtoj ica más saquin on hebreos quisasquej ne ipan on país itoca Egipto, niman otlanahuatijteu tlinon quichihuasquej ica on iomiyohuan ijcuac quisasquej.

<sup>23</sup> Ipampa intlaneltoc, itajhuan Moisés xoquimacajsquej on tlanahuatijli yejhuan oquitemacac on rey para ma quinmictican nochi on oquichcoconej hebreos. Yej, ijcuac onen, oquiyunquej Moisés yeyi metztli. Ijcon oquichij-quej pampa oquitaquej ica yejhua se cualtzin oquichconetl catca.

<sup>24</sup> Ipampa itlaneltoc Moisés, ijcuac yotlacatiac, xonocalactij nemis quen teconeu itech ichpoch on yejhuan rey ne Egipto. <sup>25</sup> Yej oquitlapejpenij tlajyohuis ne inhuán on iconehuan Dios, niman oquitlalcahuij on paquillistli ne tlajtlacolpan campa san panosquia on ipaquilis. <sup>26</sup> Yejhua quimatzticatca ica más hueyi quijtosnequi para quijyohuis on tlahuejli ipampa Cristo xquen tla quipiasquia nochi on iriqueza Egipto. Ijquin oquinemilij pampa yejhua oquimat ica Dios quimacax tlaxtlahuilijli.

<sup>27</sup> Niman ipampa itlaneltoc, Moisés oquis ne Egipto xican nemojtijli masqui on rey ocualan. Yejhua oquijyohuij on tlen tepajsoloj pampa yejhua quen quitzticatca Dios yejhuan xacaj hueli quita.

<sup>28</sup> Niman no ipampa itlaneltoc, Moisés oquipehualtij on ilhuil itoca pascua, niman otlanahuatij ma quimajhuichican on tlatzacuilyomej<sup>†</sup> ican inesyoy on borreguitos. Ijcon otlanahuatij para on ilhuicactequitquetl<sup>†</sup>, yejhuan quipiaya poder para temictis, xhuelis quimictis on conetl yejhuan yencuiyotl ipan inchanchanecahuan<sup>§</sup> on hebreos.

<sup>†</sup> 11:14 casa; cajli    § 11:19 los resucitará; quinyolitis    \* 11:20 después    † 11:28 puertas

<sup>†</sup> 11:28 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.    § 11:28 familias de ellos

<sup>29</sup> Ipampa intlaneltoc, on hebreos oquipanahuijquej on Mar Rojo quen tlahuactli yesquia. Pero ijcuac on Egipcios no ijqui quipanahuisnequiyaj, oamimiquej.

<sup>30</sup> Ipampa intlaneltoc, on hebreos ohuetz on tepantli ne iyehualican on hueyican itoca Jericó ijcuac yejhuamej chicome tonajli oquiyehualojquej.

<sup>31</sup> Ipampa itlaneltoc, on tlacapajpatlaquetl itoca Rahab, xomic inhuan on ichanejcahuan yejhuan xotetlacamatquej, pampa yejhua cuajli oquinselij on hebreos yejhuan oquitatoj quen tlaojoncaj Jericó.

<sup>32</sup> ¿Tlinon más niqijtos? Nechpososquia tiempo para nitlajlajtosquia itech ica Gedeón, Barac, Sansón, Jefté, David, Samuel niman on tiotlajtojquej. <sup>33</sup> Ipampa intlaneltoc sequimej yejhuamej oquintlanquej on países, niman sequimej yejhuamej otequihuaajtiquej ican yolmejmélajcalistli, niman oquiselijquej on tlajtlamach\* yejhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa. Impampa intlaneltoc, Dios oquinmanahuij intech on tecuani yolquej para xoquincuaajquej. <sup>34</sup> Opanoquej cuajli ipan on ttimej yejhuan sanoyej tecuinticatcaj, oquinmanahuijquej para xoquinmictijquej ican espadas. Yejhuamej xcojtiquej catcaj pero oquiselijquej chichahualistli, yejhuamej ohuejhueyixtiajquej ijcuac oquichijquej querra otetlanquej intech insoldados intlahuelicnihuan. <sup>35</sup> Nemiyaj sequimej sihuamej yejhuan ocsejpa oquiselijquej inmicatzizihuan yoltoquej.

Ocsequimej omiquej ican tlamach temojtij tlajyohuilistli. Ijcuac quinmacahuasnequiyaj, yejhuamej xoquinequej, yej quinequiyaj para Dios quinyolithis† niman quinquetztehuas ipan intlalcon para quipiasquej se nemilistli yejhuan más cuajli. <sup>36</sup> Ocsequimej otlajyohuijquej pampa oquinhuetzcaquej niman oquinhuijhuitequej, niman quemantica hasta oquinsalojquej niman oquintzacuquej. <sup>37</sup> Sequimej oquinmictijquej ican temej. Sequimej oquintlajcotequej ican sierra. Sequimej oquintlatlataquej, niman sequimej oquinmictijquej ican espadas. Sequimej nejecuanijtinemiyaj niman notlaquentiayaj ican incuetlaxyo‡ on borreguitos niman incuetlaxyo on chitomej. Yejhuamej mayanquej catcaj, oquintlahuelitaquej niman oquintlajyohuilijquej, niman inca onajahuiltijquej. <sup>38</sup> On xtlaneltoacaquej xquinmelahuayaj intzajlan nemisquej. On tocnihuan quistinemiyaj neca campa tlapatlaco, niman neca ipan tepemej. Oniyanquej ipan teostoyo, niman campa tlalcoy-oncan. <sup>39</sup> Nochimej yejhuamej, masqui Dios oquinselij quen yolchipajquej pampa oquipixquej tlaneltocli, xoquiselijquej on tlen Dios oquitlalij ipan ipromesa. <sup>40</sup> Xoquiselijquej ipromesa Dios ipan on tonaltin pampa Dios yoquinemilijca on tlen más cuajli quichihuas. Yejhua yoquinemilijca ica más cuajli para yejhuamej quiselisquej on temaquixtilistli no ijcuac tejhumej ticselajaj.

## 12

*Tejhuamej nonequi tiqijyohuisquej on tlajyohuilistli quen Cristo oquijyohuij*

<sup>1</sup> Yejhua ica, tej, pampa sanoyej\* miyec tlaacatl oquipanextij itlaneltoc totech, ocse lado ma ticontlalicen on tlen techtelitia, niman on tlajtlacojli yejhuan techicximamalina, niman ma titotalocan ican ijyohuilistli ipan on ojtlí yejhuan ticpiyaj toyecapan. <sup>2</sup> Ma tiqixquechican Jesús yejhuan itech hualehua totlaneltoc niman sa no yejhua quimelajcatlalia. Jesús

\* 11:33 cosas † 11:35 los resucite; quinyolitis ‡ 11:37 cueros de ellos \* 12:1 muy

xoquichihuilij cuenta on tlen tepinajtij ijcuac omic ne ipan cojnepanojli†, pampa quimatzticatca ica tla yotlajyohuij, quipias pactli. Niman yejhua onotlalij iyecmacopa on nesehuilpan campa tlamandarohua Dios.

<sup>3</sup> Xtlanemilican itech Jesús, yejhuan sanoyej oquijyohuij nochi on tla-tlamach‡ yejhuan oquichihuilijquej on tlajtlacolejquej. Ijcon xtlanemilican para ma ca nensiahuisquej nion nenquipolosquej nemoyolehualis.

<sup>4</sup> Nemejhuamej hasta aman xe nenmiquij ipampa on tlajtlacojli yejhuan ihuan titoxixicohuaj. <sup>5</sup> ¿Yonenquelcajquej on tlen Dios oquijtoj ijcuac omecht-lacanontz nemejhuamej quen neniconehuan? Ijquin oquijtoj:

Noconeu, ijcuac toTeco mitzmaca icastigo para mitzmelajcatlalis, cuajli xcaqui. Niman no ijcuac mitzchicajcanotza ma ca ticpolos moyolehualis,

<sup>6</sup> pampa toTeco quincastigarohua on yejhuan quintlajsojtla§. Melahuac, tej, yejhua quincastigarohua nochimej on yejhuan quinselia quen iconehuan.

<sup>7</sup> Xquijyohuican nemejhuamej on castigo, pampa ijcon Dios mechpia quen iconehuan. ¿Tlen nemi yacaj teconeu yejhuan xquicastigarohua itaj?

<sup>8</sup> Tla Dios xmechcastigarohua ijcon quen quincastigarohua nochimej on iconehuan, quijtosnequi ica nemejhuamej xmelahuac neniconehuan, yej san nenteichtacateconehuan.

<sup>9</sup> Ijcuac ticoconej catcaj, on totlalticpactajhuan techcastigarohuayaj, niman tiquintlacaitayaj. ¿Tlica\*, tej, xmás cuajli tictlacamatisquej on toTajtzin ilhuicac chanej para ijqui ticpiasquej nemilistli?

<sup>10</sup> On totlalticpactajhuan ipan quesqui xipan otechcastigarojquej quen oquinemiliquej cuajli. Pero Dios techcastigarohua para ticpiasquej on tlen melahuac techpalehuis para techchipahuas quen yejhua chipahuac.

<sup>11</sup> On melahuac ica nochi castigo xticuelitaj ijcuac mero ticseliaj, yej tech-cocohua. Pero on yejhuan ican castigo noyectlaliaj, más saquin† quiseliaj yolmelajcalistli niman yolsehuilistli.

### *Temojtij tla xticselis itlajtol Dios yejhuan ica mitznotza*

<sup>12</sup> Ijcon, tej, xmoyolehuacan niman xmoyolchichahuacan. <sup>13</sup> Más xmo-huicacan ipan on cuajli ojtli para on yejhuan mechajtocasquej, masqui xcojtiquej ipan intlaneltoc, ma ca nocuepasquej ipan xcuaajli ojtli, yej más quitocasquej on cuajli ojtli. <sup>14</sup> Xchihuacan canica para inhuan nochimej xnemican ican yolsehuilistli, niman xpiacan yolchipahualistli pampa xacaj quitas on toTeco tla xyolchipajtícaj. <sup>15</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej, ma ca yej semej nemejhuamej xnenquiselisquej iteicnelilis‡ Dios. Niman no xmotacan sa no nemejhuamej para ma ca nensemej yej nenmochihuasquej quen veneno niman ijcon nenquinmijtlacosquej miyequej. <sup>16</sup> Ma ca semej nemejhuamej nenahuilnemisquej nion ma ca semej nemejhuamej nen-quichihuasquej on tlen xchipahuac quen Esaú yejhuan ijcuac apismiquiya, oquipatlac ican se tlacuajli on iherencia yejhuan oquipix pampa yencuiyotl catca. <sup>17</sup> Niman nemejhuamej nenquimatzoquej ica más saquin§, ijcuac Esaú quinequiya quiselis on herencia itech itaj, xoc ohuel. Niman masqui sanoyej ochocac, xoc ohuel onoyolpatlac niman ijcon xohuel oquipatlac on tlen oquichiu.

† 12:2 cruz ‡ 12:3 cosas § 12:6 le ama \* 12:9 ¿por qué?; ¿tline? † 12:11 después  
‡ 12:15 su misericordia § 12:17 después

<sup>18</sup> Nemejhuamej xonenquinsihuijquej on tepetl itoca Sinaí yejhuan yacaj hueli quimatoca campa on hebreos oquinsihuijquej ijcuac Moisés oquinmacac itlanahuatil Dios. Ipan on tepetl oncatca tlitl, niman tlasehualyotl, niman sanoyej tlayohuatoc catca, niman sanoyej temojtij ajacaya. <sup>19</sup> On hebreos, tej, ocacquej onopitz se trompeta niman itlajtol Dios. Ijcuac ocacquej on tlajtojli, sanoyej oquiltlajlanquej para ma ca sa ma quinnotza. <sup>20</sup> Ijcon oquichijquej pampa xhueliyaj quixicohuayaj on tlanahuatijli yejhuan ijquin quijtohuaya: “Xmictican ican temejej noso ican espada on yejhuan contlalis icxi ipan on tepetl, masqui se yolqui.” <sup>21</sup> Sanoyej temojtij on tlen nochijticatca hasta Moisés ijquin oquijtoj: “Nicuecuetlaca ican nemojtijli.”

<sup>22</sup> Nemejhuamej, tej, xonenquinsihuijquej yejhua on tepetl itoca Sinaí, yej yonenquinsihuijquej on tepetl itoca Sión campa oncaj on ihueyican Dios. Dios yejhua nochipa nemi. Yejhua in quijtosnequi on Jerusalén yejhuan ne ilhuicac oncaj. Yonenquinsihuijquej on sanoyej miyequej ilhuicactequitquej\* <sup>23</sup> yejhuan yonosentlajijquej para quihueyilisquej Dios. Yonenquinsihuijquej on iyencuyoconehuan Dios yejhuan tojtocayonestoquej ne ilhuicac. Yonenquinsihuijquej Dios yejhuan nochimej quinyolcutia niman quintlaxtlahuilia. No yonenquinsihuijquej inespíritus on yolmelaquej tlacamej yejhuan Dios otlán oquinyolchipau. <sup>24</sup> Yonenquinsihuijquej Jesús on yejhuan oquiltlajij on yencuic pacto niman itech iyesyó yejhuan yejhua ica otlajhuachij. In yestli quiteititia on tetlapojpolhuilistli niman xquitlajtlani on tetlaccuepiltijli quen iyesyó Abel tlajtlaniya.

<sup>25</sup> Yejhua ica xmotacan sa no nemejhuamej. Xselican itlajtol on yejhuan mechnotza. Tla on hebreos xonomanahuijquej ipan on miquilistli ijcuac xoquiselijquej itlajtol Moisés yejhuan nemiya ipan in tlalticpactli, sanoyej pantlantijticaj ica tejhuamej más xhuelis titomanahuisquej, tla tictlalc-huisquej itlajtol Dios yejhuan nemi ne ilhuicac. <sup>26</sup> Ipan on tonajli, on itlajtol Dios ocuihuijxoj yejhua in tlalticpactli. Pero aman quijtohua: “Ocsejpa, tej, nitlahuihuijxos, pero xsan in tlalticpactli nicuihuijxos, yej no nicuihuijxos yejhua on cielo†.” <sup>27</sup> Yejhua on tlajtojli “ocsejpa”, quijtosnequi ica Dios quejcuanis nochi on tlajtlamach yejhuan huelij nohuihuijxohuaj, niman quincahuas on yejhuan xqueman huelij nohuihuijxohuaj. <sup>28</sup> Yejhua ica, tej, ma ticmacacan Dios tlaxtlahuijli pampa ticseliaj se yencuic lugar yejhuan xhuelis nejcuanis. Ma ticmahuistilican Dios ican nochi cuidado niman ican tetlacaitalistli quen quipactia, <sup>29</sup> pampa toDios quen itlaj tlitl yejhuan hueli nochi quitlatia.

## 13

### *Quen ijqui huélis ticpactis Dios*

<sup>1</sup> Ma ca xcajcahuacan ica xmotlajsojtlatican\* sequimej ihuan ocsequimej quen icniutin. <sup>2</sup> Cuajli xquinselican nemochan on xchanejquej. Ijcuac sequimej nemoachtotajhuan ijcon oquichijcaj, oquinselijca on ilhuicactequitquej† niman xquimatijay aquinomej.

<sup>3</sup> Xquinmelnamiquican on yejhuan tzacutoquej quen inhuan nentzacu-tiasquiaj. Xquinmelnamiquican on yejhuan ocsequimej quintlajyohuilia,

\* **12:22** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **12:26** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. \* **13:1** amarse † **13:2** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

pampa nemejhuamej no nenquipiaj nemotlalnacayo yejhuan huelis tlajy-ohuis.

<sup>4</sup> Nemochimej<sup>‡</sup> xtlacaitacan on namictilistli. Ma ca xsihuapajpatlacan nion tlapajpatlacan, yej xnemican ipan chipahualistli pampa Dios quint-laxtlahuilis ican tlajyohuilistli on yejhuan ahuilnemij niman on yejhuan sihuapajpatla noso tlapajpatla. <sup>5</sup> Ma ca xquelehuican on tomin. Xpaquican san ica on tlen nenquipiaj, pampa Dios oquijtoj: “Xquemán nimitzcahuas nion nimitztalcahuis.” <sup>6</sup> Tla ijcon, tej, huelis tiquijtosquej ican nochi confianza:

Yejhua on noTeco yejhua nechpalehuijtcaj. Yejhua ica xnicmacajsis on tlen huelis nechchihuilis yacaj tlatatl.

<sup>7</sup> Xquinmelnamiquican nemotlayecancahuan yejhuan omechmachtijquej ica on itemachtli Dios. Xquelnamiquican nochi tlen cuajli oquis ipan innemilis, niman xmohuicacan ican tlaneltoctli quen yejhuamej nohuicaj. <sup>8</sup> Ijcon quen Jesucristo catca, aman oc<sup>§</sup> ijqui, niman nochipa ijqui yes. <sup>9</sup> Yejhua ica, tej, ma ca nemocahuilisquej mechcayahuasquej on temachtiltin yejhuan yencuiquej niman ocse tlamantic. Más cuajli nenmoyolchicahuasquej ican itetlajsojtlalis Dios, niman xejhua ica on tlanahuatiltin ica on tluacuajli yejhuan xquemán oquimpalehuij on yejhuan oquintlacamatquej. <sup>10</sup> On tiopixquej yejhuan tequitij quen itlanahuatil Moisés tlanahuatia, xquinc-ahuilia para quiselisquej temaquixtilistli itechcopa Cristo yejhuan huentli para tejhuamej. <sup>11</sup> Yejhua on más hueyixticaj tiopixqui hebreo calactia inyeso on yolquej ne ipan on más yectenehualoyan quen itlaj huentli para quintlapojpolhuiaj on tlajtlacoltin. Pero intlalnacayo on yolquej quintlatiaj ne itenco on hueyican.

<sup>12</sup> Yejhua ica Jesús no ijqui ocuicaquej ne itenco on hueyican Jerusalén niman ompa otlajyohuij, niman omic para ican iyeyso quinchipahuilia int-lajtlacolhuan on tlapamej. <sup>13</sup> Ma tiacan, tej, niman ihuan ma titosentlalitij ne itenco on hueyican, niman ma tiquijyohuican on tepijpinahualistli yejhuan yejhua oquijyohuij.

<sup>14</sup> Ipan in tlatlactli, tej, xticpiaj chanyotl\* yejhuan para nochipa onyas, yej ticchaj ocse chanyotl yejhuan huajlas. <sup>15</sup> Yejhua ica nochipa ma ticyectenehuacan Dios itechcopa Jesucristo yejhuan tohueyi tiopixcau. Ijcon Dios quiselis totlayectenehualis quen itlaj huentli yejhuan tiquixpan-tlisquej ican totlajtol. <sup>16</sup> Niman ma ca xquelcahuacan para nenquichihuasquej on tlen cuajli niman tehuán nentepalehuisquej ica on tlen nen-quipiaj, pampa on yejhua huentli yejhuan quipactia Dios.

<sup>17</sup> Xquintlacamatican on yejhuan mechyecanaj, niman xchihuacan intlanahuatil, pampa yejhuamej tlajpiaj ican nemoalma. Yejhuamej quimat-ztoquej ica nemoca quitemasquej cuenta itech Dios. Yejhua ica, tej, xquint-lacamatican para intequiu quichihuasquej ican pactli niman xican ajmantli, pampa tla xijqui nenquichihuaj yejhua on xitlaj<sup>†</sup> ica mechpalehuis.

<sup>18</sup> Topampa xchihuacan oración. Tejhuamej ticyolmatztoquej ica totla-machilis xhuelis techtlajtlacolmacas, pampa ticnequij nochi tlajtlamach<sup>‡</sup> ticchihuasquej cuajli. <sup>19</sup> Nemechtlajsojcatlajtlanilia xchihuacan oración para Dios saniman ocsejpa ma nechcahuili nemechontas.

*Itlajcuilocau in tlajcuilolamatl oquintiochiu niman oquintlajpaloj on he-breos*

<sup>‡</sup> 13:4 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej      § 13:8 todavía; sanquen      \* 13:14 casa; caji      † 13:17 nada; coxtla      ‡ 13:18 cosas

<sup>20</sup> Dios, yejhuan techmaca yolsehuilistli, oquiyolihuitij§ niman oquetzteu ipan itlalcon toTeco Jesucristo yejhuan hueyiTlajpixqui itech on borreguitos. Yejhua hueyi Tlajpixqui pampa itechcopa iyesyotzin, oquitzimpehualtij on yencuic pacto yejhuan para nochipa onyas. <sup>21</sup> Ma yejhua in Dios mechmaca nochi on cuajli tlajtlamach yejhuan nenquitequitiltisquej para nenquichihuasquej on tlen yejhua quinequi. Niman itechcopa Jesucristo ma quichihua ipan tonemilis on tlen yejhua quipactia. On hueyilistli para nochipa ma quiseli Cristo. Ma ijqui nochihua.

<sup>22</sup> Nocnihuan, sanoyej\* nemechtlajtlanilia xnechijyohuilican in quesqui tlajtojli yejhuan ica nemechtlacanonotza ipan in noamatlajcuifol.

<sup>23</sup> Nicnequi para xmatican ica tocnium Timoteo xoc tzacuticaj. Tla saniman huajlau nican, nicuicas ijcuac nemechontas.

<sup>24</sup> Xquintlajpalocan nochimej on tocnihuan yejhuan mechyecanaj, niman nochimej on teyaxcahuan† itech Dios. On tocnihuan yejhuan chantij Italia mechtlajpalohuaj.

<sup>25</sup> Ma Dios mechtiochihua nochimej nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.

---

§ 13:20 lo resucitó; oquiyolitij \* 13:22 mucho † 13:24 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan



## SANTIAGO ITLAJCUIOL ON APÓSTOL SANTIAGO

### *Santiago quintlajcuilhuiya on yejhuan huejhuejca chajchayajtoquej*

<sup>1</sup> Nejhua, Santiago, niitequitcau itech Dios niman toTeco Jesucristo. Nemechtlajpalohua nemejhamej majtlactli ihuan ome familias teconehuan itech Israel yejhuan nenchajchayajtoquej nochihuiyan ipan in tlalticpactli.

### *On tlaneltoaquej nonequi paquisquej ijcuac tlajyohuisquej*

<sup>2</sup> Nocnihan, xpaquican sanoyej\* ijcuac nemejhamej nenquijyohuiyaj tlajtlamach† pajsolohuilistli <sup>3</sup> pampa ye nenquimatztocquej ica ijcuac on pajsolohuilistli quitlatlatas nemotlaneltoc, sa no yejhua mechcojtilis para más huelisquej nenquixicosquej nochi tlajtlamach ican yolsehuilistli. <sup>4</sup> Pero xcauhilian on ijyotilistli ma tlami quipatla nemonemilis, para nenyolcojtiquej yesquej niman xitlaj‡ mechpolos.

### *On tlaneltoaquej nonequi quitlajtlanilisquej Dios tlamatquilstli*

<sup>5</sup> Tla semej nemejhamej xnenquimatij on tlen cuajli nenquichihuasquej, xtlajtlanilican Dios cuajli tlamatquilstli§, niman yejhua mechmacas. Yejhua, tej, melahuac nochimej quinmaca, niman xitlaj quiteixcomaca. <sup>6</sup> Niman ijcuac nenquitlajtlanilisquej tlamatquilstli, xneltocacan ica yejhua melahuac mechmacas. Ma ca xometlamatican tla mechmacas noso ca, pampa on yejhuan ometlamati sa no ijqui quen on atl yejhuan oncaj ne ipan mar, yejhuan on ajacatl coxonia niman cuajmapehua nanica niman ocsejpa neca quitilana. <sup>7</sup> On yejhuan ijcon tlanemilia, xquitocarohua quinemilis ica toTeco quipalehuis. <sup>8</sup> On yejhuan xsan se quinemilia quichihuas, yej san tlajtlamach quinequi quichihuas, xquimatis tla cuajli noso tla xcujli para quichihuas.

### *On tlaneltoaquej xquintocarohua quitlalisquej inyojlo itech on riquezas*

<sup>9</sup> On tocnui yejhuan mayanqui, ma yoltentia ican pactli pampa Dios yejhua cueyilia. <sup>10</sup> Niman on tocnui yejhuan quinopialia miyec, ma yoltentia ican pactli pampa xoc quitlalia iyojlo itech on tlin miyec yejhuan quipia. On yejhuan quinopialia miyec sa no ijqui quen se xochitl yejhuan oncaj ne ipan tepetl yejhuan xqueman hueli huejcahui oncaj, yej polihui. <sup>11</sup> Ijcuac quisa tonajli niman pehua chicahuac tona, on xochitl pilini niman ixochiyo huetzi, niman on icualtzinyo popolihui. On yejhuan quinopialia miyec popolihui sa no ijqui quen on xochitl. Ijcuac on yejhuan quinopialia miyec quitlantiu más riquezas, yejhua miqui.

### *On tlaneltoaquej nonequi quixicosquej tlajtlamach pajsolohuilistli niman tetlatlatalistli*

<sup>12</sup> Tlatiochiutli yes on tlatatl yejhuan quixicos on pajsolohuilistli, pampa ijcuac cuajli yoquixicoj, quiselis se corona quen itetlayocojli. Quiselis yencuic nemilistli para nochipa yejhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa para on yejhuan quitlajsojtlay\*.

\* 1:2 muy † 1:2 cosas ‡ 1:4 nada; coxtla § 1:5 sabiduría \* 1:12 le aman

<sup>13</sup> Ijcuac yacaj quiselia tetlatlatalistli para ma tlajtlaco, xcuajli para quiptos ica Dios quitlatlata. Yejhua in melahuac pampa Dios xqueman quiselia tetlatlatalistli para ma tlajtlaco, nion yejhua quitlatlata yacaj para ma tlajtlaco. <sup>14</sup> Sa no yejhua on xcuajli ielehuilis on tlatatl quitlatlata para ma tlajtlaco ijcuac ielehuilis quiyecana hasta quijtlacohuilia itlamachilis. <sup>15</sup> On xcuajli elehuilistli yejhua quitzmolinaltia on tlajtlacojli. Niman ijcuac on tlajtlacojli yoquichiu, on tlatatl miqui ixpan Dios.

<sup>16</sup> Notlajsojcaicnihuan, ma ca xmixcaycayahuacan. Ma ca nenquinemilisquej ica Dios mechtlatlata para xtlajtlacocan. <sup>17</sup> Nochi cuajli tetlayocolijli ticseliaj yejhuan ajsiticaj†, hualehua ne tlapac. Nochi on tetlayocolijli hualehua itech toTajtzin yejhuan oquichijchiu nochi on tlauhiltin ne ipan cielo‡. ToTajtzin xquen on tlasehuajlomej yejhuan nochipa nopatlajtiu, yej yejhua nochipa quichihua on tlen cuajli. <sup>18</sup> Dios otechselij tiiconehuan itechcopa on temachtijli yejhuan melahuac. Ijcon oquichiu para tejuamej ma tinemican quen on achtoj iconehuan ipan ifamilia.

*On tlaneltocaquej nonequi caquisquej itemachtil Dios niman quitlacamatisquej*

<sup>19</sup> Notlajsojcaicnihuan, nicnequi para nenquimatisquej yejhua in. Cada se de nemejuamej nonequi nemis listo para nentlacaquisquej. No xmatican ica xmechtocarohua nimantzin nentlajtosquej noso nimantzin nencualanisquej, <sup>20</sup> pampa ijcuac se tlatatl cualani, yejhua xquichihua on tlen Dios cuelita. <sup>21</sup> Yejhua ica, tej, xcaycayahuacan nochi tlen xchipahuac niman nochi miyec tlajtlamach yejhuan xcuajli oncaj. Xselican ican yolyemanalistli§ itemachtil Dios yejhuan oquitlalij ne ipan nemoyojo. Yejhua on, tej, temachtijli quipia poder para quimaquixtis nemoalma.

<sup>22</sup> Ma ca xmocajcayahuacan san nencaquisquej on temachtijli, yej no xchihuacan tlinon mechijlia on temachtijli. <sup>23</sup> On yejhuan san caqui on temachtijli niman xquitlacamati, sa no ijqui quen se tlatatl yejhuan quita ixayac ipan se espejo. <sup>24</sup> Yejhua quita ixayac quen ijqui oncaj, pero ijcuac yoquitlalcahuuj on espejo, nimantzin quelcahua quen ijqui oncaj ixayac. <sup>25</sup> Pero tla se tlatatl quinomachtia ican nochi iyojo on tlanahuatijli yejhuan ajsiticaj niman yejhuan techmanahuiya, tla ijcon, yejhua tlatiochiutli yes ipan nochi on tlen quichihuas. Pero on tlatatl ica oncaj quinomachtijias mojmostla, niman xquelcahuas on tlen quinomachtia, niman no quichihuas on tlen quijlia on temachtijli.

<sup>26</sup> Tla yacaj quinemia ica cuajli quipia itlaneltoc ixpan Dios niman xnota sa no yejhua tlinon quiptohua inenepil, sa no yejhua nocajcayahuac niman on tlinon quichihua ixpan Dios xitlaj\* quiptosnequi. <sup>27</sup> Dios toTajtzin quiselia itlaneltoc se tlatatl tla on tlaneltoc† xquipia ijtlacahualistli, yej quipia chipahualistli. Tlaneltoc† yejhuan xquipia ijtlacahualistli, yej quipia chipahualistli quitosnequi ica on tlatatl quimpalehuis icnomej niman sihuacahualtzintin† ica on tlen quimpolohua. No on yejhuan cuajli tlaneltoca ixpan Dios, xquichihuas on tlen xcuajli yejhuan on tlajtlacolejquej quichihuaj.

† 1:17 perfecto ‡ 1:17 On cielo onca ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. § 1:21 humildad \* 1:26 nada; coxtla † 1:27 viudas; incosihuamej

## 2

*On tlaneltocaquej xquintocarohua nochicoitasquej sequimej ihuan ocsequimej*

<sup>1</sup> Nocnihuán, nemejhuamej yejhuan nenquineltocaj tohueyiTeco Jesucristo, ma ca xchicoitacan\* se tlatatl ihuan ocse. <sup>2</sup> Ma ticonijtocan ica se tlatatl yejhuan rico oncalaqui ne campá nosentlaliaj on tlaneltocaquej. Yejhua sa majpilletlantiu ican anillos tlachijchiutin ican oro niman no quitlaliytiu itlaquen yejhuan patioj. Niman no ma ticonijtocan ica se mayanquitzin no oncalaqui, pero yejhua ican itlaquen sosoltzin. <sup>3</sup> Niman aman ma ticonijtocan ica nemejhuamej nenquitlacaitaj on yejhuan notlaquentia ican itlaquen patioj niman nenquijliaj: “Xmotlali nican ipan in cuajli sieta”, pero no nenquijliaj on mayanquitzin: “Tejhua xmotelquetza ne”, noso nenquijliaj: “Xmotlali ne ipan tlajli.” <sup>4</sup> Aman, tej, tla ijcon nenquichicoitaj se tlatatl itech ocse. Nenteixtlalohuaj ican xcuaajli nemoyojlo.

<sup>5</sup> Xcaquican in, notlajsojcaicnihuan. Dios oquintlapejpenij on yejhuan mayanquej ipan in talticpactli para ma ricojtican ican tlaneltoctli, niman para nemisquej ne campá Dios tlamandarohua ijcon quen oquitlali ipan ipromesa para on yejhuan quitlajsojtaj†. <sup>6</sup> Yejhua ica, ¿tlíca‡ nemejhuamej xnenquintlacaitaj on mayanquej? Xquelnamiquican ica on yejhuan ricos mechtequitiltiaj niman no mechtilanaj intech on tequihuajquej. <sup>7</sup> Niman no xquelnamiquican ica on ricos quitenehuiliaj on tlen xcuaajli on itocatzin Cristó yejhuan nochimej nonequí quitlacaitasquej niman no san ipampa mechtocayotiaj cristianos.

<sup>8</sup> On tlanahuatijli yejhuan más hueyi quijosnequi ipan on Yectlajcuilojli sa no yejhua in: “Xquintlajsojtla ocsequimej ijcon quen tejhua timotlajsojtla.” Tla melahuac nenquichihuaj on tlen quijtohua in tlanahuatijli, cuajli nenquichihuaj. <sup>9</sup> Pero tla nenquichicoitaj se tlatatl ihuan ocse, nentlajtlacohuaj, niman Dios mechtlajtlacolmacas pampa xnenquitlacamatij itlanahuatil. <sup>10</sup> Xquelnamiquican yejhua in. Tla se tlatatl san se tlanahuatijli xquitlacamati, yejhua oc§ tlajtlacolej masqui quintlacamatisquia nochimej on ocsequimej tlanahuatiltin. <sup>11</sup> Dios yejhuan oquijtoj: “Ma ca xsihuapajpatlcan nion xtlacajpatlacan”, no oquijtoj: “Ma ca xtémictican.” Ijcon, tej, tla yacaj xosihuapajpatlac noso xtlacajpatlac, pero otemictij, tla ijcon yejhua tlajtlacolej. <sup>12</sup> Nemejhuamej xtlajtocan niman xmohuicacan cuajli sa xcomatztiacan ica mechvolcuitisquej niman mechtlaxtlahuilisquej ica on tlanahuatijli yejhuan temanahuia. <sup>13</sup> Ijcon xchihuacan pampa on yejhuan xquitemaca on teicnelilistli\*, Dios no xquimacas iteicnelilis. Pero on yejhuan quitemaca on teicnelilistli, quiselis cuajli tlahtlahuujli.

*Tlaneltoctli yejhuan melahuac quichihualtia se tlatatl ma quichihua on tlajtlamach yejhuan cuajli*

<sup>14</sup> Nocnihuán, ¿tlinon ica quipalehuis se tlatatl tla notenehua ica quineltoaca Cristo, pero xquichihua on tlen cuajli? ¿Huelis quimaquixtis itlaneltoc in tlatatl tla ijquin tlaneltoca? ¡Ca! <sup>15</sup> Ma ticonijtocan ica se tocníu tlatatl noso tocníu yejhuan sihuatl quipolohua itlaquen noso on tlen quicuas. <sup>16</sup> Niman no ma ticonijtocan ica se de on yejhuan notenehua tlaneltoca quijlis: “Cuajli xnemi. Xmotlaquenti para ma ca tiseuis, niman xtlacua”, pero xquimaca on tlen quipolojtica para itlalnacayo. ¿Tlinon ica quipalehuis on tlinon quijlia? <sup>17</sup> Yejhua ica tla se tlatatl notenehua quipia tlaneltoctli niman

\* 2:1 vean con distinción † 2:5 le aman ‡ 2:6 ¿por qué?; ¿tline? § 2:10 todavía; sanquen

\* 2:13 misericordia

itlaneltoc xquichihualtia para quichihuas on tlajtlamach yejhuan cuajli, tla ijcon itlaneltoc xitlaj† quijtosnequi. Yejhua quen on yejhuan mictoc.

<sup>18</sup> Pero cas yacaj nechijlis: “Sequimej quipiaj tlaneltoctli niman ocsequimej quichihuaj tlajtlamach yejhuan cuajli.” Tla yacaj nechijlis ijquin, niqijlis: “Xnechititi motlaneltoc xihuan on tlen cuajli yejhuan tlajtlamach ticchihua, niman nejhua nimitzitis notlaneltoc itechcopa on cuajli tlajtlamach yejhuan nicchihua. <sup>19</sup> Tejhua ticneltoca ica nemi san se Dios. On tlen ticneltoca cuajli, pero xmatztia ica on xcuajcualtin espíritu no quineltocej yejhua on, niman pampa tlaneltocaj cuetuetlajcan nemojtijli.”

<sup>20</sup> No niqijlis on tlatatl: “¿Hasta canon tajsí ica xhueli titlanemilia? ¿Ticnequi ticmatis ica on tlaneltoctli yejhuan xnopanextia ica on tlen cuajli se quichihua, yejhua se tlaneltoctli yejhuan sanencaj? <sup>21</sup> Tla ijcon, xquelnamiqí toachtojta Abraham. Dios oquijtoj ica itlajtlacolhuan yoquintlaxtlau ipampa on tlen oquichiu ijcuac ocutentij iconeu Isaac ne tlaixpan‡. <sup>22</sup> Aman, tej, ticmati ica itlaneltoc Abraham niman on tlen oquichiu teguítijay san secan. Niman no ticmati ica itlaneltoc onaxitij ica on tlen oquichiu. <sup>23</sup> Ijcon cuajli onochiu on tlen quijtohua on Yectlajcuilojli yejhuan quijtohua: “Abraham oquineltocec Dios, niman ipampa itlaneltoc Dios oquiselij quen se yolmelajqui tlatatl.” Niman Abraham oquitocayotijquej itetlajsojcau§ Dios.

<sup>24</sup> Nemejhuamej nenquimatij ica Dios quijtohua ica itlajtlacolhuan se tlatatl yoquintlaxtlau ipampa on tlen cuajli quichihua, niman xsan yejhua ica on itlaneltoc. <sup>25</sup> No ijqui onochiu itech on sihuatl itoca Rahab, on yejhuan tlapajpatlatinemija. Yejhua cuajli oquinselij on yejhuan Josué oquintitlan para quitasquej quen ijqui tlaojoncaj ne hueyican Jericó, niman no yejhua oquimpalehuij para ocholojquej ijcuac hualajticatcaj intlauhuelicnihuan. Yejhua ica Dios oquijtoj ica itlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. <sup>26</sup> Ijcon quen xoc itlaj quijtosnequi on tlanacayotl ijcuac xquippa ialma, no ijqui xitlaj quijtosnequi itlaneltoc se tlatatl tla xquichihua tlajtlamach tlen cuajli.

### 3

#### *On tlaneltocaquej nonequi cuajli quinemachtisquej innepil*

<sup>1</sup> Nocnihuan, ma ca san aguinan ma calaquí para temachtis, pampa nenquimatzoquej ica Dios más techtlajtlalcotis tejhuamej yejhuan titemachtiaj tla xcuajli titemachtiaj. <sup>2</sup> Tinochimej ticchihuaj miyec tlajtlamach\* tlen xcuajli. Pero tla yacaj nochipa ican innepil san quijtohua on tlen cuajli, melahuac yejhua cuajli tlatatl, niman huéli cuajli quimandarohua nochi itlanacayo. <sup>3</sup> Ijcuac tiquintlaliliaj teposcualijli† ne ipan incamac on caballos para techtlacamati, tihuelij tiquinhuicaj campa ticnequij.

<sup>4</sup> Xtlanemilican itechcopa on barcos. Masqui sequimej barcos sanoyej‡ huejhueyimej niman masqui sanoyej chichahuac ajaca, san ica se cojtli§ pitentzin on tlatatl yejhuan quiyecanaj on barco huéli cuica campa quinequi. <sup>5</sup> Ijcon nochihua ican se nenepijli. Masqui yejhua sanoyej pitentzin ipan totlanacayo, ijcuac yejhua tlajtlajtohua miyec tlamach nochihua.

Xtlanemilican itechcopa on ttitl. On ttitl pehua pitentzin, pero huéli noscaltia niman hasta huéli quitlatia se hueyi tepetl. <sup>6</sup> Niman tonenepil

† 2:17 nada; coxtla ‡ 2:21 altar § 2:23 su amigo \* 3:2 cosas † 3:3 freno ‡ 3:4 muy § 3:4 timón de barco

quen itlaj tilitl yejhuan ne mictlan hualejticaꝝ itliyo. Yejhua oncaꝝ ipan totalnacayo, niman tlajtlajtohua ican nochi tlajtlamach tlen xcuajli ipan in tlalticpactli. Quijtlacohua nochi tonemilis niman yejhua techajmana ipan toyojlo ipampa on tlen ica tiquijtohuaꝝ. <sup>7</sup> On tlacamej huelij quinmactiaꝝ nochi tlajtlamach yolqueꝝ, totomeꝝ, cohuameꝝ niman on yolqueꝝ yejhuan ipan mar nemij, niman ye quinmactianij. <sup>8</sup> Pero xacaj hueli quimactia inenepil. On nenepijli quen iflaj cohuatl. Yejhua notlajtlajcali niman tenticaj ican iascayo\* yejhuan hueli temictia. <sup>9</sup> Ican tonenepil ticyectenehuaꝝ Dios toTajtzin, niman no ican tonenepil tiquintenehuiliaꝝ tlen xcuajli on tlacamej yejhuan Dios oquinchijchiu quen yejhua nemi ican iEspíritu. <sup>10</sup> Ipan sa no yejhua on camactli quisa yectenehualistli niman tlahuijhuicaltlistli. Notlajsojcaicnihan, xcuajli para ijcon ticchihuasqueꝝ. <sup>11</sup> ¿Hueli ameyaj atl yejhuan xpoyec niman atl yejhuan poyec ipan san se ameyajli? ¡Ca! <sup>12</sup> Nocnihan, ¿hueli se cojtli† itoca higuera quitlaquitis se tlaquilyotl itoca aceituna, noso on icuamecayo uvas quitlaquitis se tlaquilyotl itoca higos? ¡Ca! No sa no ijqui, tej, se ameyajli poyec xhueli cueponaltis atl yejhuan xpoyec.

### *Tlamachilistli yejhuan melahuac*

<sup>13</sup> Tla nemotzajlan nemi on yejhuan notenehua ica sanoyej tlamatquij‡ niman miyec cajsicamati, ma quiteititi ican cuajli inemilis ican yolyemanilistli§ yejhuan itlamatquilis\* quimaca. <sup>14</sup> Pero tla nenquipiaꝝ nexicolistli ipan nemoyojlo noso nochipa nenquinemiliaꝝ tlen cuajli san para nemejhameꝝ, tla ijcon ma ca xmohueyimatan yejhua ica on nemotlamatquilis. Ma ca xnemilican ica nenquipiaꝝ tlamatquilstli, pampa sanojli nenquipiaꝝ. <sup>15</sup> Tlamatquilstli quen on xhualehua itech Dios, yeꝝ quisticaꝝ nican ipan in tlalticpactli. Yejhua in tlamatquilstli quisticaꝝ intech yejhameꝝ in tlajtlacolejqueꝝ niman itech on diablo. <sup>16</sup> On tlacameꝝ yejhuan tenexicolitaj niman san quinemiliaꝝ on tlen cuajli para yejhameꝝ, sa no yejhameꝝ xcuajli nohuicaj, niman intech oncaꝝ nochi on tlajtlamach tlen xcuajli. <sup>17</sup> Pero on yejhuan quipiaꝝ itlamatquilis Dios nemij chipajqueꝝ. Niman no quinequij yolsehuilistli inhan ocsequimeꝝ, niman nemij yolyemanqueꝝ, niman no-calactiaꝝ quinojnotzasqueꝝ on yejhuan ocse tlamantic inemilis. No ijqui yejhameꝝ sanoyej† teicnelianij‡, niman quitechihuiliaꝝ miyec tlajtlamach tlen cuajli, niman xqueman techicoitaj, niman nochi on quichihuaꝝ ican nochi inyojlo. <sup>18</sup> Yejhameꝝ quichihuaꝝ canica para onyas yolyemanalstli niman ijcon yolmelajcanemij.

## 4

### *On tlaneltoaqueꝝ nonequi cahuilisqueꝝ Dios ma quinmandaro*

<sup>1</sup> ¿Canon hualehua ica noculanihua niman nohuijsocuillo nemotzajlan? Hualehua itech on xcuajli nemoehuilis\* yejhuan sanoyej† tequititi ipan nemoyojlo. <sup>2</sup> Nemejhameꝝ nenquinequij itlaj, niman san pampa xhueli nenquipiaꝝ, nentemictisnequij. Tla se quipia itlaj cualtzin, nennexicolmiquij, niman pampa xhueli nenquipiaꝝ, nemocamahuijsoꝝquij tehuan niman nentehuijsoꝝquij. Xnenquipiaꝝ tlen nenquinequij pampa xnenquitlajtlaniaꝝ Dios. <sup>3</sup> Niman ijcuac nentlajtlaniaꝝ, xnenquiseliaꝝ, pampa nentlajtlaniaꝝ ican xcuajli elehuilistli. Nenquinequij nenquitlajtlaniaꝝ queꝝ para

\* 3:8 veneno † 3:12 árbol ‡ 3:13 sabio § 3:13 humildad \* 3:13 su sabiduría † 3:17 mucho ‡ 3:17 tiene misericordia \* 4:1 su deseo † 4:1 mucho

nenquitequitiltisquej ipan on tlen xcuajli nemoelehuilis quinequi. <sup>4</sup> ¡Oh nemejhuamej tlacamej yejhuan xoc nenquitocaj Dios! Nemejhuamej quen se sihuatl yejhuan ahuilnemi. ¿Xnenquimatij ica on yejhuan quinequij ican xcuajli elehuilistli on tlajtlamach† yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli, yejhuamej nochihuaj itlahuelicnihuan Dios? San aquinon yejhuan ican xcuajli elehuilistli quinequi on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli nochihua itlahuelicniu Dios. <sup>5</sup> Ma ca xnemilican ica on Yectlajcuilolji xitlaj§ quijtosnequi ijcuac quijtohua:

On iEspíritu Dios yejhuan ocuajtitlan totech sanoyej cualani ijcuac iconahuan quitocaj on tlen xcuajli.

<sup>6</sup> Pero Dios techpalehuiya ican icuajlilis para tictlanij on xcuajli tolehuilis. Yejhua ica on Yectlajcuilolji quijtohua:

Dios xquinselia on yejhuan nohueymatij, yej yejhua quimpalehuiya ican iteicnelilis\* on yolyemanquej.

<sup>7</sup> Yejhua ica, tej, xcahuilican Dios ma mechmandaro niman ma ca xmocahuilican on diablo ma mechmandaro, niman ijcon yejhua mechtlalcahais.

<sup>8</sup> Xnisihuican Dios niman yejhua mechnisihuis. Nemejhuamej tlajtlacolejquej, xmoquixtilican nemotlajtlacolhuan quen se tlacatl quinoquixtilia on tlajli ijcuac nomajtequiya. Nemejhuamej yejhuan nenquinequij tlajtlamach ipan in tlalticpactli ican xcuajli nemoelehuilis niman no nenquinequij nenquitocaquej Dios, xchipahuacan nemoyojlo.

<sup>9</sup> Xmajmanacan; xmoyolcococan, niman xchocacan. Xmoteltican ma ca sa xhuetzacacan, yej ma quisa nemixayo. Xmoteltican ma ca sa xpaquican, yej pehua xmajmanacan.

<sup>10</sup> Xmoyolyemanilican ixpan toTeco, niman yejhua mechhueyilis.

*On tlaneltoaquej xquintocarohua notenehuilisquej on tlen xcuajli ihuan ocsequimej*

<sup>11</sup> Nocnihuan, ma ca xmotenehuilican on tlen xcuajli ihuan ocsequimej. On yejhuan quitenehuilia se tocnui on tlen xcuajli noso quitlajtlacolmaca, xquitlacaica on tlanahuatijli yejhuan technahuatia para titotlajsojtlasquej† ihuan ocsequimej. In sa no ijqui quen quinemilisquia ica on tlanahuatijli xcuajli. Ijcuac ticnemiliaj ica se tlanahuatijli xcuajli, xtictlacamatij, yej tiqintlapejpeniaj catlejhua más cuajli para tictlacamatisquej niman catlejhua xcuajli para tictlacamatisquej. <sup>12</sup> Pero san Dios oquitemacac on tlanahuatijli niman san yejhua teyolcuitia niman tetlajtlacolmaca. Yejhua hueli techmaquixtis noso techtlajtlacolmacas. Pero tejhua, ¿tiaquinon para tiquijtos tla se tlacatl oquichiu on tlen cuajli noso xcuajli?

*On tlaneltoaquej xquintocarohua nohueymatisquej pampa xquimatij tlinon nochihuas ipan ocse tonajli*

<sup>13</sup> Aman nemejhuamej yejhuan nenquijtohuaj: “Aman noso mostla tiasquej neca ipan on hueyican noso ipan ocse hueyican, niman tine-misquej ompa se xipan, niman titlanamacasquej, niman tictlanisquej tomin”, xcaquican yejhua in. <sup>14</sup> Nemejhuamej xnenquimatij tlinon nochihuas mostla. Aman, tej, ¿tlinon quijtojticaj nemonemilis? Yejhua sa no ijqui quen on ayautli yejhuan huajnonextia pero nimantzin popolihi. <sup>15</sup> Yej ijquin nonequi nenquijtosquej: “Tla toTeco quinequi, tinemisquej niman

† 4:4 cosas § 4:5 nada; coxtla \* 4:6 su misericordia † 4:11 amarnos

ticchihuasquej yejhua in noso yejhua on.”<sup>16</sup> Pero nemejhuamej nenquijtohuaj nochi ocse tlamantic. Nemohueyimatij ica nenquiyacatztlaliaj on tlen nenquichihuasquej. On nemohueyimatilis sanoyej xcuajli.<sup>17</sup> Se tlatlatlajtlacohua ijcuac xquichihua on tlen quimati cuajli para quichihuas.

## 5

### *Santiago quintajtlacolmaca on yejhuan ricos*

<sup>1</sup> ¡Xcaquican yejhua in nemejhuamej yejhuan nenricos! Xixayoquisacan niman xtzajtzcican ican ajmantli ipampa on tlen tecocoj nenquijyohuisquej.<sup>2</sup> Nemorriquezas yopalanquej, niman nemotlaquehuan cuajcualtin yoquicuj on itlacuanyo.<sup>3</sup> Nemooro niman nemoplata yoteposquis. Ipan on tonajli ijcuac Dios mechtlatlahuilis, on teposquisalyotl quiteititis ica onenquitlajsojtlaquej\* nemotomin niman xonenquimpalehujquej on yejhuan mayanquej. Yejhua ica quen itlaj tlitl nenguiselisquej on tlajyohuilistli ipan nemotlalnacayo. Yonenquimiyequilijquej nemorriquezas ipan in sa ica nochi tonaltin.<sup>4</sup> ¡Xquitacan quen ijqui nemohuicaj inhuan nemotequitcahuan! Xonenquimacaquej intlaxtlahuil on tlacamej yejhuan oquichijquej nemotequiu ne ipan nemotlatoc. ToTeco Dios yejhuan nochihuiyan tlamandarohua oquitac ica xonenquintlaxtlahuilijquej niman ye quincaguini quen quijitohuaj on xcuajli tlajtlamach† nemotechcopa.<sup>5</sup> Nican ipan in tlalticpactli nemejhuamej nenquipiaj miyec tlajtlamach yejhuan xmechpolohua, niman nenquichihuaj san tlinon nenquinequij para nempaquisquej. Nennemij quen se yolqui yejhuan ye tomahuac niman ye nemi listo para se tlatlatl quimictis.<sup>6</sup> Nemejhuamej onenquintajtlacolmacaquej niman onenquimictijquej on yolmelajquej yejhuan xhuelij nomanahuiyaj.

### *On tlaneltoaquej nonequi quichasquej nochi tlajtlamach ican yolsehuilistli*

<sup>7</sup> Nocnihan, xchacan ican yolsehuilistli on tlajtlamach yejhuan mechpajsolohua hasta queman toTeco Jesucristo huajlas. Xquitacan quen ijqui on tocaquetl quicha ican yolsehuilistli on tonaltin para quiselia on tlacyotl. Yejhua quicha ican yolsehuilistli on tonaltin ijcuac quiahui.<sup>8</sup> Nemejhuamej, tej, no xchacan nochi tlajyohuilistli ican yolsehuilistli niman xmelajcane-mican, pampa ye nisiu para huajlas toTeco.<sup>9</sup> Nocnihan, ma ca xmi-jitocan se ihuan ocse. Tla nenmijitosquej se ihuan ocse, Dios mechycultis niman mechtlatlacolmacas. Niman yejhua ye nemi listo para huajlas.<sup>10</sup> Nocnihan, on tiotlajtoquej yejhuan otlatlajtoquej ipampa toTeco Dios, yejhuamej quen ejemplos para tejhumej. Ijcuac otlayohuijquej, yejhuamej oquipixquej yolsehuilistli.<sup>11</sup> Ticmatztoquej ica quipiaj hueyi tlatiochihualistli on yejhuan oquixicoquej ican yolsehuilistli on tlajyohuilistli. Nemejhuamej nencaguinij quen ijqui Job oquixicoj on tlajyohuilistli ican yolsehuilistli niman quen ijqui toTeco oquitiochiu ica on tlen cuajli ijcuac yotlajyohuij. ToTeco sanoyej‡ tenotzqui niman teicneliani§.

### *On tlaneltoaquej xquintocarohua itlaj quitenehuasquej ijcuac quitlalij impromesa*

<sup>12</sup> Aman, nocnihan, in sanoyej hueyi quijtosnequi. Ma ca xmelajcajitocan ica on cielo\*, nion ica on tlalticpactli, nion ica itlaj ocse tlajtlamach. Tla

\* 5:3 le amaron † 5:4 cosas ‡ 5:11 muy § 5:11 misericordioso \* 5:12 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

se tlacatl mechtlajtoltia itlaj yejhuan melahuac noso xmelahuac, san xquijtocan “quemaj” tla melahuac, noso xquijtocan “ca” tla xmelahuac. Ijcon xchihuacan para Dios xmechtlajtlacolmacas.

*On tlaneltocaquej nonequi quichihuasquej oración ican tlaneltocli*

<sup>13</sup> Tla se de nemejhamej itlaj quitlajyohuiltia, ma quichihua oración. Tla se paqui, ma quiyectenehua Dios ican tlacuicajli. <sup>14</sup> Tla se cualo, ma quinnotza tocnihuan yejhuan tlajtlajmatquej ipan on tiopan para yejhamej ipampa ma quichihuacan oración niman ma quitlalilican on aceite ican itocatzin toTeco. <sup>15</sup> On oración yejhuan quichihuasquej ican tlaneltocli quipajtis on cocoxqui, niman toTeco quetztehuas. Tla yejhua yoquichijca tlajtlacojli, Dios quitlapojpolhuilis. <sup>16</sup> Yehhua ica, tej, xmojlican nemotlajtlacolhuan ihuan ocsequimej, niman xchihuacan oración impampa ocsequimej para ijcon nemejhamej nempajtisquej. Ioración on yolmelajqui tlacatl yejhuan ican nochi iyojlo quichihua, sanoyej quipia poder niman hueli quichihua miyec. <sup>17</sup> Xtlanemilican itechcopa on tiotlajtojqetl Elías. Yehhua sa no ijqui tlacatl catca quen tejhamej. Yehhua oquichiu oración ican nochi iyojlo para ma ca ma quiahui, niman xoquiau yeyi xipan huan tlajco. <sup>18</sup> Niman quemaj ocsejpa oquichiu oración para quiahuis, niman ocsejpa opeu quiahui, niman on tlatocli otlac.

*On tlaneltocaquej nonequi cuajcuepasquej on tlajtlacolej ipan on xcuajli ojtli campa yau*

<sup>19</sup> Nocnihuan, tla se tocniu quitlalcahuiya on ojtli yejhuan melahuac niman yacaj cuajcuepas ocsejpa, <sup>20</sup> xmatican cuajli ica san aquinon yejhuan quicuepa on tlajtlacolej ipan on xcuajli ojtli campa yau quimaquixtis ialma on tlajtlacolej ipan on miqulistli, niman quichihuas para miyec tlajtlacojli ma notlapojpolhui.



## 1 SAN PEDRO

### ACHTOJ ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PEDRO

#### *Pedro quintlajcuilhuiya on tlaneltoaquej yejhuan chajchayajtinemij*

<sup>1</sup> Nejhua, Pedro, niipóstol Jesucristo. Nemechtlajcuilhuiya nemejhuamej yejhuan xnenchantij nemochan, yej nenchajchayajtinemij imanyan iyehualican Ponto, Galacia, Capadocia, Asia niman Bitinia. <sup>2</sup> Dios toTajtzin omechtlapejpenijca para iconehuan pampa oquimat ica ipan in tonaltin nenquineltocasquej Jesucristo. Itechcopa on Espíritu Santo, Dios omechchipahuilij nemotlajtlacol para nenquitlacamatisquej Jesucristo niman para Cristo ma mechchipahua ican iyesyotzin. Xpiacan, tej, miyec tlatiochihualistli niman yolsehuilistli.

#### *Ma ticyectenehuacan Dios ipampa on tlamachalistli yejhuan melahuac*

<sup>3</sup> Ma ticyectenehuacan Dios iTajtzin toTeco Jesucristo pampa ican hueyi iteicnelilis\* otechmacac yencuic nemilistli. Ijcon, tej, otitlacatquej ocsejpa. Yejhua ica ticpiaj tlamachalistli yejhuan melahuac, pampa Jesucristo onoyolihuitij† niman onoqueztzeu ipan itlalcon. <sup>4</sup> Niman no ijqui ticpiaj se herencia yejhuan Dios techehuiliticaj ne ilhuicac. On herencia xqueman huelis xoxotonis, nion xhuelis ijtlacahuis, nion xhuelis polihuis icualtzinca. <sup>5</sup> Niman pampa nemejhuamej nenquineltocaj Dios, yejhua mechmanahuiya ican ipoder hasta ipan on sa ica nochi tonajli ijcuac mechititis ica yocaxitij nemotemaquixtilis.

<sup>6</sup> Yejhua ica, tej, nemejhuamej sanoyej‡ nempaquij masqui cas nenquijyohuisquej quesqui tonaltin miyec tlajtlamach§ tetlatlatalistli. <sup>7</sup> Nemejhuamej nenquijyohuiyaj on tlajtlamach pajsolohuilistli niman tetlatlatalistli san para quitlatlatasquej nemotlaneltoc para nopantlantis tla melahuac nentlaneltocaj. Nenquimatij quen ijqui on tlacamej quitlatlataj on oro ican tlitl para quitasquej tla melahuac nochi yejhua. Tej, nemotlaneltoc más hueyi quijtosnequi xquen on oro yejhuan hueli popolihui. Tla cuajli quisas nemotlaneltoc itech on tetlatlatalistli, nenquiselisquej yectenehualistli niman hueyilistli niman tetlacaitalistli ipan on tonajli ijcuac Jesucristo huajlas ocsejpa.

<sup>8</sup> Nemejhuamej nenquitlajsojtaj\* Jesucristo masqui xqueman onenquitaquej. Masqui aman xnenquitaj, nenquineltocaj niman nempaquij ican paquilistli yejhuan ajsticaj. In paquilistli sanoyej hueyi niman xhueli nochi nenquipanextiaj ican tlajtojli. <sup>9</sup> Pampa nenquineltocaj, nenquiseliaj temaquixtilistli para nemoalma.

<sup>10</sup> Ye huejcahui on tiotlajtojquej, yejhuan oquijtojquej ica nenquiselisquej in temaquixtilistli ican iteicnelilis Dios, oquitejtemojquej niman ican nochi inyojlo otelajtlajtojtijquej para quimatisquej quen ijqui onyas in temaquixtilistli. <sup>11</sup> Ijcuac on Espíritu yejhuan Cristo oquinmacac oquintitij on tlen Cristo quijyohuis niman saquin† quipias hueyilistli, yejhuamej quinequiyaj quimatisquej aquinonon yejhua niman quemanon nochihuas. <sup>12</sup> Dios oquinnachiltij on tlajtlamach yejhuan oquijtojquej. Yejhua oquinnachiltij

\* 1:3 su misericordia † 1:3 resucitó; onoyolitij ‡ 1:6 muy § 1:6 cosas \* 1:8 le aman  
† 1:11 después

ica xnochihuas chica nemij, yej nochihuas ijcuac miyec xipan yoticpanoquej. Aman, tej, Cristo ocuajitlan on Espíritu Santo ne ilhuicac para quimpalehuis on yejhuan mechmachtiaj ica on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhuamej ye mechijlianij ica nochihuas on tlen on tiotlajtojquej oquijtojquej ye huejcahui. Hasta sa no on ilhuicacetequitquej<sup>‡</sup> cajsicamatisnequij on temaquixtilistli yejhuan Dios mechmaca.

*On tlaneltoaquej nonequi chipajtiasquej quen Dios chipahuac*

<sup>13</sup> Yejhua ica xtlamachilistlachacan para cuajli xtlanemilican. Cua-  
jli xmoyecanacan. Xmachacan ican nochi nemoyojlo iteicnelilis<sup>§</sup> Dios  
yejhuan nenquiselisquej ijcuac Jesucristo huajlas. <sup>14</sup> Pampa neniconehuan  
Dios yejhuan nenquitlacamatij, ma ca xcahuican on xcuaajli elehuilistli\*  
mechyecanas yejhuan nenquipiayaj ijcuac xnenquixmatiyaj Dios. <sup>15</sup> Yej  
xchijchipajtiacan ican nochi tlen nenquichihuasquej quen Dios chipahuac  
yejhuan omechnotz para nenquiselisquej temaquixtilistli. <sup>16</sup> Dios quijtohua  
ipan on Yectlajcuilolji: “Nemejhuamej xchijchipajtiacan pampa nejhua  
nichipahuac.”

<sup>17</sup> Tla nenquitocayotiaj “toTajtzin” on yejhuan toDios, xquelnamiquican  
ica yejhua xtechicoita itech se tlacatl ihuan ocse ijcuac quintlaxtlahuilia,  
yej quintlaxtlahuilia quen se quichihua. Yejhua ica, tej, xtlacaitacan Dios  
ican nemojtijli ipan nochi tonaltin quech nennemisquej ipan in tlalticpactli.  
Niman xquelnamiquican ica tinemij ipan in tlalticpactli quen xtichanejqeuj.  
<sup>18</sup> Dios, tej, omechquixtij ipan on nemilistli yejhuan onenquiselijquej itech  
on ye huejcahui nemotajhuan. Yejhua on xcuaajli nemilistli xomechpale-  
huij. Niman nemejhuamej cuajli nenquimatzoquej ica quech onotlaxtlaui  
nemotemaquixtilis. On nemotemaquixtilis xonotlaxtlaui ican tlajtlamach  
yejhuan tlamis quen yejhua on oro noso plata, <sup>19</sup> yej ican on tlen patioj  
iyesy Cristo. Yejhua onohuentlalij quen se borreguito yejhuan nochi cuajli  
niman xquipia ijtlacahuilistli. <sup>20</sup> Ijcuac in tlalticpactli xe oncatca, Dios  
oquitlapejpenij Cristo para quitoyahuas iyesy niman ijcon mechmaquixtis.  
Pero Cristo san quemach onesico niman omic nemopampa. <sup>21</sup> Ipampa Cristo  
nemejhuamej nenquineltoacaj Dios, yejhuan oquiyolihuitij niman oquetzteu  
ipan itlalcon niman oquimacac hueyilistli. Ijcon, tej, nemejhuamej nenquip-  
iaj nemotlaneltoc niman nemotlamachalis itech Dios.

<sup>22</sup> Aman pampa nenquitlacamatij itlajtol Dios, nemoalma chipajquej  
para nenhuelisquej nenquintlajsojtlasquej<sup>†</sup> on tocnihuan. Yejhua ica  
sanoyej xmotlajsojtlacan inhuan ocsequimej ican nochi nemoyojlo.  
<sup>23</sup> Nemejhuamej, tej, yonentlacatquej ocsejpa. Onenquiselijquej yencuic  
nemilistli yejhuan xqueman tlamis. Nemotajhuan niman nemonanahuan  
xomechmacac in yencuic nemilistli pampa on nemilistli yejhuan yejhuamej  
omechmacaquej tlamis. Onenquiselijquej in yencuic nemilistli itechcopa  
itlajtol Dios, yejhuan oncaj niman onyas para nochipa. <sup>24</sup> On Yectlajcuilolji  
quijtohua:

Nochi tlacatl sa no ijqui quen itlaj xojtli, niman ihueyilis on tlacatl sa no  
ijqui quen on xochitl ne ipan on tepetl. On xojtli pilini niman huetzi  
ixochiyo,

<sup>25</sup> pero itlajtol Dios onyas para nochipa. On itlajtol Dios, yejhua on temachtij-  
li yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan yomechijlijquej.

<sup>‡</sup> 1:12 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.  
misericordia \* 1:14 deseos † 1:22 los amarán

§ 1:13 su

## 2

<sup>1</sup> Pampa nenquipiaj yencuic nemilistli, ma ca queman xchihuacan tlen xcuajli. Ma ca xtecajcayahuacan, nion ma ca xomexayacnemican, nion ma ca xtenexicolitacan, nion ma ca xijistlacitacan. <sup>2</sup> Aman, tej, sanoyej\* xnequican on tlen nochi itlajtol Dios quen on coconej yejhuan selicacoconej sanoyej quinequij chichisquej. Sanoyej xnequican para ica nemoscaltisquej chica nenquiseliaj temaquixtilistli, <sup>3</sup> pampa cuajli yonenquimatquej ica toTeco melahuac cuajli.

*Cristo quen se tetl yejhuan yolticaj*

<sup>4</sup> Xnisihuacan Cristo yejhuan quen se tetl yejhuan yolticaj. Dios oquitlapejpenij para quitlalis quen yecatztica yejhuan más hueyixtias tetl ipan itioipan. Masqui Dios oquitlapejpenij Cristo niman para yejhua sanoyej hueyi quijosnequi, on tlacamej xoquiselijquej. <sup>5</sup> Nemejhuamej no nenyoltoquej niman quen nentemej. Yejhua ica, tej, xmotemacacan para Dios ma mechtequitilti quen nentemej yesquiaj para quichijchihuas itioipan. No ijqui xnocahuilican para Dios ma mechtlali quen tiopixquej yejhuan chijchipajquej para nenquintlalisquej huentin yejhuan Dios huelis quiselis, pampa nenquinteltocej Jesucristo. <sup>6</sup> Dios ipan in Yectlajcuilojli tlajtohua de Cristo:

Xcaquican, nictlalia se tetl yejhuan para yecatztica ne ipan on chanyotl† itoca Sión. Onictlapejpenij yejhua in tetl, niman para nejhua in tetl sanoyej hueyi quijosnequi. In tetl quijosnequi noConeu. On yejhuan quinteltoceas yejhua, xquemana pinahuas.

<sup>7</sup> Aman yejhua no sanoyej hueyi quijosnequi para nemejhuamej yejhuan nentlaneltocej. Pero para on yejhuan xtlaneltocej, impan nochihua yejhua in tlen quijtohua in Yectlajcuilojli:

On tetl yejhuan on tepanchijchiquej xoquiselijquej, aman yejhua yonotlalij yecatztica.

<sup>8</sup> Niman no impan nochihua on tlen quijtohua in Yectlajcuilojli:

Oncaj se tetl yejhuan ica nocxitechacuanihua, niman in tetl hueli tetlajcali. Yejhua nemejhuamej nocxitechacuaniaj sa no ijqui quen Dios oquintlalilij ica nochihuas ipan pampa xquitlacamatij on itemachtli.

*Nemejhuamej omechtlapejpenij Dios*

<sup>9</sup> Pero nemejhuamej Dios omechtlapejpenij, niman nentiopixquej para nenquipalehuisquej toRy. Niman nemejhuamej no nentlaneltoceaquej yejhuan chipajquej, niman nemejhuamej no nenteyaxcahuan‡ itech Dios. Niman nochi yejhua in onochiu para nenquiteijlisquej ihueyilis Dios yejhuan omechquixtij ipan on tlayehualyotl, niman omechhuicac ipan on cuajli tlahuijli. <sup>10</sup> Achtoj nemejhuamej xnenteyaxcahuan catcaj itech Dios, pero aman nenyaxcahuan. Achtoj xnenquimatiyaj iteicnelilis§ Dios, pero aman yonenquiselijquej iteicnelililis.

*On tlaneltocaquej xquintocarohua quichihuasquej on tlen xcuajli*

<sup>11</sup> Notlajsojcaicnihuan, nenquimatij ica aman nemejhuamej nenchanejquej ne ilhuicac masqui nenchantij quesqui tonaltn más nican ipan in tlatlactlactli. Yejhua ica sanoyej nemechtlajtlanilia ma ca xcahuilican ma mechyecana on xcuajli nemoelehuilis\* yejhuan noxixicohua ihuan

\* 2:2 mucho † 2:6 casa; cajli ‡ 2:9 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan § 2:10 su misericordia \* 2:11 deseos de ustedes

nemoalma. <sup>12</sup> Xmohuicacan cuajli imixpan on yejhuan xquixmatij Dios. Ijcon masqui cas quitenehuaj ica yonenquichijquej on tlen xcuajli, yejhuamej quitasquej on tlen cuajli yejhuan nemejhuamej nenquichihuj. Niman quemaj quiyectenehuasquej Dios ijcuac ajsis on tonajli para techtlaxtlahuilis.

*On tlaneltocaquej nonequi quintlacamatisquej on tequihuajquej niman on inteco*

<sup>13</sup> Xquintlacamatican nochi on tequihuajquej yejhuan on tlacamej quintlaliaj para ijcon nochimej quitlacaitasquej toTeco. Xtlacamatican on más hueyi tequihuaj emporador yejhuan quipia más hueyi tequihuajyotl.

<sup>14</sup> Niman no xquintlacamatican on tequihuajquej gobernadores yejhuan quinmactilia on tlanahuatijli para quincastigarosquej on yejhuan quichihuj on tlen xcuajli, noso para quintlacaitasquej on yejhuan quichihuj on tlen cuajli. <sup>15</sup> Xquintlacamatican ijcon pampa Dios quinequi xchihuacan on tlen cuajli para on yejhuan tzonteconchicajquej xhuelis itlaj mechijtohuilisquej.

<sup>16</sup> Xmohuicacan quen tlacamej yejhuan tlamacaltin. Pero ma ca xnemilican pampa nemomacahualis, nenhuelisquej nenquichihuasquej on tlen xcuajli. Yej más cuajli xmohuicacan quen itlacohualhuan Dios. <sup>17</sup> Cuajli xquintlacaitacan nochimej, xquintlajsojtlacan† nochimej tocnihuan, xtlacaitacan Dios, niman xtlacaitacan on más hueyixticaj tequihuaj.

<sup>18</sup> Nemejhuamej tlanamactin, xquintlacamatican nemoteco ican nochi tetlacaitalistli. Ma ca san xquintlacamatican yejhuamej on yejhuan cuajcualtin niman tenotzquej, yej no yejhuamej on yejhuan xcuajcualtin. <sup>19</sup> Tlanenquixicohuj on tlajyohuilistli yejhuan xmechtocarohua nenquipiasquej san pampa nenquimatij quen ijqui Dios quinequi para nemohuicasquej, tla ijcon, mechtlacaitasquej. <sup>20</sup> Pero tla nemejhuamej nenquichihuj itlaj tlen xcuajli, niman yejhua ica mechtastigarohuj, xacaj mechtlacaitas. Pero tlanentlajyohuiyaj pampa onenquichijquej on tlen cuajli, niman cuajli nenquixicohuj ican yolsehuilistli, quemaj Dios mechtlacaitas. <sup>21</sup> Dios omechnotz para nenquichihuasquej on tlen cuajli masqui nentlajyohuisquej. San yejhua Cristo otlajyohuij nemopampa, niman ijcon omechitútij quen ijqui no nonequi nenquichihuasquej. <sup>22</sup> On Yectlajcuilojli quijtohua itech ica Cristo: Yejhua nion se tlajtlacojli xoquichiu, nion ocajcayau yacaj.

<sup>23</sup> Ijcuac on tlacamej ocuijhuicaltijquej Cristo, yejhua xotlananquilij ican tlajhuicaltistli. Ijcuac oquitlajyohuiltijquej, xoquijtoj ica quincojcos nion quinmictis, yej oquinmactilij Dios yejhuan nochipa tetlaxtlahuilia quen nonequi.

<sup>24</sup> Ne ipan cojnepanojli‡ sa no Cristo oquiselij castigo ipan itlalnacayo ipampa totlajtlacol, para tejhuamej ma ticajcahuacan on ica titlajtlacohuj niman para ma tiyolmelajcanemican. Aman Dios yomechtlapojpolhuij ipampa on tlen oquijyohuij Cristo.

<sup>25</sup> Nonequiya para Dios mechtlapojpolhuis pampa nenchayajcaquistine-miyaj itech iojhui quen borreguitos yejhuan polijtinemij. Pero aman yonenhualajquej itech Cristo yejhuan mechtlajpia quen se tlajpixqui niman yejhuan quimejhua nemoalmas.

### 3

*On yejhuan tehuan nemij nonequi chantisquej ican tetlacaitalistli*

<sup>1</sup> Sihuamej, no ijqui xtlacaitacan nemohuehuentzin. Ijcon, tej, tla se de nemejhuamej quipia ihuehuentzin yejhuan xquineltoca itemachtli Dios,

† 2:17 ámenlos ‡ 2:24 cruz

huelis noyolehuas ica on quen tejhua timohuicas, niman xafuerza ticno-jnotzas, <sup>2</sup> pampa quitas quen ican chipahualistli timohuica, niman quen ijqui tictlacaita Dios. <sup>3</sup> Nemocualtzinca xquitocarohua hualehuas itech on tlajmachyoti\* yejhuan tlachijchiutli ican oro, noso itech on tlaquentin yejhuan cualtzitzintin, noso tla notzonmalinaj sanoyej† cualtzin. <sup>4</sup> Yej nemocualtzinca‡ nonequi quisas ipan nemoyojlo, ijcon quen se sihuatl quisa icualtzinca ipan iyojlo ijcuac yolyemanqui§ niman tenotzqui. In, tej, yejhua hueyi quijosnequi ixpan Dios. <sup>5</sup> Ye huejcahui on sihuamej yejhuan chipajquej catcaj niman quineltocayaj Dios ijcon onocualtzintilij-caj. Cada se de yejhuamej quitlacamatiya ihuehuentzin <sup>6</sup> ijcon quen Sara, yejhuan quitlacamatiya Abraham niman oquitlacaitac ijcuac oquitocayotij “noteco.” Nennemisquej quen Sara tla nenquitocasquej iejemplo ica nenquichihuasquej on tlen cuajli niman xitlaj\* nenquimacajsisquej.

<sup>7</sup> Tlacamej, xmotencaquican cuajli inhuan nemosihuahuan. Niman xquintlacaitacan quen nonequi pampa yejhuamej más malhuiltin xquen nemejhuamej, niman pampa yejhuamej no nemohuan quiselisquej se nemilistli yejhuan Dios otechmacac ican itecnelilis†. Ijcon cuajli xmohuicacan inhuan nemosihuahuan para ma ca itlaj quitzacuilis nemooraciones.

*Yejhuan tlajyohuiyaj ipampa on tlen cuajli quichihuj quiselisquej itlati-ochihualis Dios*

<sup>8</sup> No sa ica nochi, nenmochimej cuajli xnemican sequimej inhuan ocsequimej ican pactli. Xmajmanacan ijcuac se itlaj cajmana. Xmotlajso-jtlacan‡ sequimej inhuan ocsequimej quen icniutin. Xteicnelican niman xyolyemanixtiacan. <sup>9</sup> Tla yacaj itlaj mechchihuilis tlen xcuajli, ma ca no ijqui nencuepilisquej, noso tla yacaj mechtenehuilia on tlen xcuajli, ma ca no nenguitenehuilisquej on tlen xcuajli. Yej xcuepilican ican tlati-ochihualistli, pampa Dios omechnotz para ijqui nemohuicasquej, niman ijqui nenguiselisquej se tlati-ochihualistli. <sup>10</sup> Nemechijlia ijquin pampa on Yectlajcuilojli quijtohua:

On yejhuan quinequi paquis ipan inemilis niman quinequi quipanos ican cuajli tonaltin, ma quejehua inenepil para ma ca ma quijto on tlen xcuajli, niman iten para ma ca yacaj ma cajcayahua.

<sup>11</sup> Ma ca sa ma quichihua on tlen xcuajli, niman ma quichihua nochi tlen cuajli. Ma quitejtemo yolsehuilistli inhuan ocsequimej niman ican nochi iyojlo ma quejeco quipias.

<sup>12</sup> Ma quichihua nochi in tlajtlamach§ pampa Dios quintlacaita on yejhuan yolmelajquej\*, niman caqui inoración. Pero yejhua xquinchihuilia cuenta yejhuan quichihuj tlen xcuajli.

<sup>13</sup> Tla ican nemoyojlo nochipa nenquichihuj on tlen cuajli, ¿aquinon, tej, mechpajsolos? <sup>14</sup> Pero tla nentlajyohuiyaj pampa nenquichihuj on tlen cuajli, nenguiselisquej itlati-ochihualis Dios. Yejhua ica ma ca xmo-mojtican ica on tlen quijtohuaj niman quichihuj, nion ma ca xcomatz-tiacan. <sup>15</sup> Yej ipan nemoyojlo xtlacaitacan Cristo ica yejhua nemoTeco. Nochipa xnemican listos para nenquinnanquilsisquej nochimej on yejhuan mechtlajoltisquej de nemotlamachalis. Pero ijcuac nenquinnanquilsisquej, xchihuacan ican yolyemanilistli niman tetlacaitalistli. <sup>16</sup> Ma ca xcahuilican

\* 3:3 adorno † 3:3 muy ‡ 3:4 su belleza § 3:4 humilde \* 3:6 nada; coxtla † 3:7 su misericordia ‡ 3:8 ámense § 3:12 cosas \* 3:12 humilde

nemotlamachilis ma mechtlajtlacolmacacan. Ijcon on yejhuan mechtenehuiliaj on tlen xcuajli, pampa cuajli nemohuicaj itech Cristo, pinahuasquej itechcopa intlajtol. <sup>17</sup> Más cuajli nentlajyohuisquej ipampa on tlen cuajli nenquichihuasquej, tla Dios quinequi, xquen tla nentlajyohuisquej ipampa on tlen xcuajli nenquichihuasquej. <sup>18</sup> Sa no yejhua Cristo otlajyohuij niman omic ipampa totlajtlacolhuan. Yejhua omic san sejpa para nochipa. Yejhua yejhuan yolmelajqui, omic topampa yejhuan xtiyolmelajquej para techhuicas itech Dios. Itlalnacayo omic pero iEspíritu oyoliu†. <sup>19</sup> Niman Cristo ican iEspíritu oyaj para oquinmachtito on almas yejhuan tzacuticatcaj. <sup>20</sup> Yejhumej onencaj ye huejcahui sa no ipan on tonaltin ijcuac nemiya Noé. Niman nochi on tonaltin chica Noé quichijchiuaya on acajli‡, yejhuan Dios oquinahuatij para ma quichijchihua, Dios quinchaya xican tlajhuejli para quitlacamatisquiaj, pero yejhumej ononenecquej. Xquelnamiquican ica ipan on acajli Dios oquimaquixtij san quesquimej tlacamej, san chicueyimej tlacamej. Yejhua oquinmaquixtij ipan atl. <sup>21</sup> Niman yejhua on atl, aman yejhua quixnescayotijtjcaj§ yejhua on tlacuatequilstli. Ijcuac otitocuatequijquej, onoteitij ica yotimaquisquej iyolihuilis Cristo ijcuac Dios oqetzteu ipan itlalcon. On tlacuatequilstli xoquichipau tonacayo, yej onoteitij ica tictlajtlaniliaj Dios para se toyojlo yejhuan xtechtlajtlacolmacas. <sup>22</sup> Aman Cristo nemi ne ilhuicac iyecmacopa Dios campa oncaj tetlacaitalistli niman tlanahuatijli niman campa on ilhuicactequitquej\* niman on tequihuajquej niman on yejhuan quipiaj poder quitlacamatzoquej.

## 4

### *Nonequi tinemisquej quen Dios quinequi*

<sup>1</sup> Cristo otlajyohuij ipan itlalnacayo. Yejhua ica nemejhumej no xnemican listas quen yejhua para nenquiselisquej tlajyohuilstli. Niman xquelnamiquican ica on yejhuan tlajyohuiya ipan itlalnacayo cajcahua on tlajtlacojli. <sup>2</sup> Ijcon, tej, chica yejhua nemis ipan in talticpactli, xoc quitocas on xcuajli elehuilstli\* yejhuan itlalnacayo quinequi, yej quitocas on tlen Dios quinequi. <sup>3</sup> Ipan on tonaltin catcaj, nemejhumej onenquichijquej miyec xcuajli quen on yejhuan xquixmatij Dios. Nenquichijtetziyaj nochi xcuajli yejhuan ohuajlaj ipan nemotlamachilis, onenquelehuijquej on tlen xcuajli, niman onentlahuantinencaj. Onenquichijquej xcuajli ilhuimej, niman ipan ilhuimej sanoye† nentlahuanijaj, niman nenquinhueyiliajaj on tlamachijchihualtin nemotajtzitzihuan yejhuan Dios xmechcahuilia. <sup>4</sup> Aman yejhumej on yejhuan xquixmatij Dios, xcajsicamatij tlica‡ xoc nemonelohuaj inhuian ipan on miyec xcuajli tlajtlamach§ yejhuan quichihuaj. Yejhua ica yejhumej mechtenehuiliaj tlen xcuajli. <sup>5</sup> Pero yejhumej ica oncaj quixpantilisquej Cristo nochi on tlen xcuajli quichihuaj. Niman Cristo nemi listo para quinyolcutis niman quintlaxtlahuilis on yejhuan nemij niman no on yejhuan yomiquej. <sup>6</sup> Yejhua ica yejhua no oyaj niman oquimijlij on yejhuan yomiquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Dios ye quintlaxtlahuilia ipan intlalnacayo ican miquilstli ijcon quen quitlaxtlahuilis nochi tlatatl. Pero Cristo oquimijlij on cuajli tlajtojli de temaquixtilistli para inalmas huelisquej nemisquej quen Dios nemi.

† 3:18 resucitó ‡ 3:20 arca de Noé § 3:21 simbolizando \* 3:22 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. \* 4:2 deseo † 4:3 mucho ‡ 4:4 por qué; tline § 4:4 cosas

*Nochi on tlaneltoaquej nonequi nohuicasquej cuajli ipan in sa ica nochi tonaltin*

<sup>7</sup> Ye nisiu para tlamis nochi tlajtlamach. Yejhua ica, cuajli xnemilican niman cuajli xmocahuacan para nenhuelsiquej nenquichihuasquej oración. <sup>8</sup> Yejhua in hueyi quijtosnequi. Sanoyej xmotlajsojtlatihuayan ihuan ocsequimej pampa tla melahuac nenquintlajsojtlaj\* ocsequimej, nenquintlapo-jpolhuisquej masqui miyecpa tlajtlacosquej nemotech. <sup>9</sup> Cuajli xquinselican ocsequimej nemochan niman ma ca xquichtacatlatohuilican nenmojticipa. <sup>10</sup> Dios omechmacac nemejhuamej on tetlayocoliltin yejhuan mechhuelilitia on tlen aman hueli nenquichihuaj. Niman cada se de nemejhuamej omechmacac tetlayocoliltin sesetlamantic. Yejhua ica, nochipa ijcuac nenhuelsiquej, cuajli xtequitiltican on tlen Dios omechmacac para nenquimpalehuisquej ocsequimej. <sup>11</sup> Ijcuac yacaj temachtis, ma temachtican itlajtol Dios. Ijcuac yacaj quintequipanohua ocsequimej, ma quichihua ican on chichahualistli yejhuan Dios quimaca. Ijcon Dios quiselis yectenehualistli itechcopa Jesucristo. Niman quipias hueyilistli niman poder para nochipa. Ma ijqui nochihua.

*Nentlajyohuiyaj pampa nenquineltoacj Cristo*

<sup>12</sup> Notlajsojcaicnihan, ma ca ma mechmojcatlachaltican on tecocoj tetlatlalistli yejhuan nenquijyohuiyaj. Ma ca xnemilican ica itlaj yencuic yohuetz nemopan yejhuan xqueman huetzi impan ocsequimej. <sup>13</sup> Yej xpaquican ica no nenquipiaj sequi itlajyohuilis Cristo para no más sanoyej nempaquisquej ijcuac nopanextis ihueyilis. <sup>14</sup> Tla on tlacamej mechtenehuiliaj on tlen xcuajli pampa nenquineltoacj Cristo, nenquiseliaj itlatiochihualis Dios, pampa on Espíritu Santo yejhuan quipia hueyilistli nemi nemopan. On tlacamej quijtohuaj on tlen xcuajli itech Cristo, pero nemejhuamej nenquitlacaitaj. <sup>15</sup> Tla se de nemejhuamej tlajyohuia, ma ca ma tlajyohui pampa yejhua ottemictij, noso otlachtec, noso xnohuica ipan itlanahuatil on gobierno, noso nocalactia campa xquitocarohua. <sup>16</sup> Yej tla se de nemejhuamej tlajyohuia pampa yejhua quineltoacj Cristo, xquitocarohua pinahuas, yej ma cueyili Dios pampa yejhua tlaneltoaquej. <sup>17</sup> Ye huajlau on tonajli para Dios quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis yejhuan tiiconehuan. Tla yejhua toca pehuas ica techcastigaros tejhuamej yejhuan tiiconehuan, ¿quen ijqui quisasquej on yejhuan xquitlacamatij on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli? <sup>18</sup> On Yectlajcuilojli quijtohua: Tla on yejhuan cuajcualtin sa axcan huelij nomaquixtiaj, ¿tlinon impan nochihuas on yejhuan xcuajcualtin niman on tlajtlacolejquej?

<sup>19</sup> Ijcon, tej, nemejhuamej yejhuan nentlajyohuiyaj pampa Dios quinequi, cuajli xchijtiacan quen mechtocarohua. No ijqui, xmaclilican nemoalma Dios yejhuan omechchijchiu niman nochipa quichihua quen quitocarohua.

## 5

*Pedro quintlacaanonotza on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan niman on telpocamej*

<sup>1</sup> Aman nicnequi niquintlacaanonotzas on tlajtlajmatquej tlayecanquej yejhuan nemij ipan nemotiopanhuan. Nejhua no nitlajtlajmatqui tlayecanquetl itech tocnihuan. Oniquitac Cristo ijcuac otlajyohuij niman no nicpias sequi ihueyilis yejhuan huajnonextis. <sup>2</sup> Xquintlajpiacan iconehuan Dios

\* 4:8 aman a ellos



yejhuan yejhua omechmactilij para nenquincuidarosquej. Xquimpiacan quen se tlajpixqui quimpia iborreguitos. Ma ca xchihuacan pampa tla yacaj mechchihualtia, yej ican cuajli nemoyojlo quen Dios quinequi. Ma ca xchihuacan pampa nenquinequij nenquitlanisquej tomin, yej san pampa nenquinequij nentequitisquej para Dios. <sup>3</sup> Ma ca xquimpiacan quen nemotlactihuan on yejhuan Dios omechmactilij para nenquintlajpiasquej, yej xquinyecanacan ican cuajli ejemplo. <sup>4</sup> Ijcuac huajnonextis Cristo, yejhuan quinmandarohua on tlajpixquej, nenquiselisquej se tetlayocolijli sanoyej\* cualtzin yejhuan xqueman popolihui xquen se tetlayocolijli yejhuan ticseliaj ipan in talticpactli.

<sup>5</sup> Telpocamej, no ijqui xquintlacamatican on yejhuan más huehuentz-itzintin. Xmohuicacan ihuan ocsequimej ican yolyemanilistli† pampa on Yectlajcuiloli quijtohua:

Dios xquinselia on yejhuan nohueymatquej, pero yejhua quimpalehuiya ican iteicnelilis‡ on yejhuan yolyemanquej.

<sup>6</sup> Yejhua ica xmoyolyemanilican ixpan Dios yejhuan quipia nochi poder, niman mechmacas tetlacaitalistli ipan on tonajli yejhuan oquiltapejpenij.

<sup>7</sup> Xmactilican Dios nochi on tlajtlamach§ yejhuan san nencomatztoquej pampa yejhua quinequi mechpalehuis.

<sup>8</sup> Cuajli xnemilican niman xtlachixtiacan, pampa nemotlahuelicniu on diablo quinequi mechxoxotonis. Yejhua quistinemi quen itlaj león yejhuan namalcatinemi niman quitejtemojtinemi aquinon quicuas. <sup>9</sup> Ma ca xtlacamatican on diablo, yej xmelajcanemican ipan nemotlaneltoc. No ijqui xmatztiacan ica nochihuiyan imanyan in talticpactli on nemocnihuan no ijqui quen nemejhuamej tlajyohuiyaj. <sup>10</sup> Saquin ijcuac nemejhuamej yonentlajyohuijquej ipan quesqui tonaltin, sa no Dios mechcueltlalis, mechmelajcapias, mechcojtilis, niman mechyectlalis ipan nemotlaneltoc. Sa no yejhua Dios techmaca nochi iteicnelilis, niman otechnotz para ticpiasquej ihueyilis itechcopa Cristo yejhuan para nochipa onyas. <sup>11</sup> Ma yejhua quipia hueyilistli niman poder para nochipa. Ma ijqui nochihua.

### *Pedro tetlajpalohua*

<sup>12</sup> Yonemechtlajcuilhuij ican quesqui tlajtojli ipan yejhua in tlajcuilolamatl yejhuan tocniu Silvano oquijcuilol quen nejhua oniquijlij. Nejhua cuajli nicmati ica yejhua cuajli iyojlo. Onemechtlajcuilhuij para onemechtlacanonotz niman onemechpantlantilij ica iteicnelilis\* Dios melahuac. Xmelajcanemican ipan on teicnelilistli.

<sup>13</sup> Iconehuan Dios yejhuan nemij nican ipan Babilonia, niman yejhuan no oquintlapejpenij quen nemejhuamej, mechtlajpalohuaj. Niman Marcos yejhuan quen noconeu yesquia, mechtlajpalohua. <sup>14</sup> Xmotlajpalocan nochimej ihuan ocsequimej ican tetlajsojtlalístli†.

Xpiacan yolsehuilístli nemejhuamej yejhuan nennemij san secan ihuan Jesucristo. Ma ijqui nochihua.

\* 5:4 muy † 5:5 humildad ‡ 5:5 su misericordia § 5:7 cosas \* 5:12 su misericordia

† 5:14 Ipan griego quijtohua: "ican yectli tlatencuajli." Tlatencuajli quijtosnequi beso.



## 2 SAN PEDRO

### ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PEDRO

#### *Pedro quintlajcuilhuiya on tlaneltoaquej*

<sup>1</sup> Nejhua, Simón Pedro, niitequitcau Jesucristo niman niiapóstol. Nemechi-cuilohuilia yejhua in tlajcuilolamatl nemejhuamej yejhuan sanoyej\* hueyi quijtosnequi nemotlaneltoc no ijcon sanoyej hueyi quijtosnequi totlaneltoc. Óticselijquej yejhua in tlaneltoctli pampa toDios niman toTemaquixtjcau Jesucristo yolmelaqui. <sup>2</sup> Xselican miyec tlaticohihualistli niman yolsehuilistli itechcopa nemoteixmachilis itech Dios niman Jesús on toTeco.

#### *Dios yoquinnotz niman yoquintlapejpenij on tlaneltoaquej itech Cristo*

<sup>3</sup> Dios ican ipoder yotechmacac nochi tlen techpolohua para tonemilis niman para tinemisquej chipajquej quen yejhua. In nemilistli niman chipahualistli ticpiaj pampa tíquixmatij yejhua yejhuan otechnotz itechcopa ihueyilis niman icuajlilis. <sup>4</sup> Ijcon, tej, otechmacac on yejhuan sanoyej huejhueyi ipromesas, niman huejhueyi quijtosnequi para intechcopa on ipromesas nemejhuamej huelis nennemisquej niman nennemisquej quen Dios. Niman no huelis nenquisasquej ipan on tlen xcuaqli yejhuan oncaj ipan in tlaticpactli ipampa xcuaqli elehuilistli†. <sup>5</sup> Yejhua ica ma ca san xtlaneltocacan, yej no xchihuacan canica para huelis nenquichihuasquej on tlen cuajli. Niman ma ca san xchihuacan on tlen cuajli, yej no xchihuacan canica para más nencajscamatisquej más ica Dios. <sup>6</sup> Niman ma ca san xcajsicamatican yejhua on, yej no cuajli xmoteltalican ican nemoelihuilis. Niman ma ca san cuajli xmoteltalican ican nemoelihuilis, yej no cuajli xxicocan on tlajyohuilstli. Niman ma ca san cuajli xxicocan on tlajyohuilstli, yej no xmohuicacan ican yolchipahualistli quen Dios quichihua. <sup>7</sup> Niman ma ca san xmohuicacan ican yolchipahualistli quen Dios quichihua, yej no xmotlajsojcapalehuican quen nemicniutin. Niman ma ca san xmotlajsojcapalehuican, yej no xmotlajsojtlacan. <sup>8</sup> Tla ipan nemoyojlo oncaj in tlajtlamach‡ niman in noscaltia ipan nemoyojlo, nemonemilis xsanencaj onyas, yej nenquichihuasquej tlajtlamach para Dios pampa nemotlaixmachilis yejhuan nenquipiaj itech ica toTeco Jesucristo. <sup>9</sup> Pero on yejhuan xipan iyojlo oncaj in tlajtlamach, xcajsicamati on tlajtlamach itech ica Dios. Yejhua oquelcau ica on itlajtlacolhuan yonotlapojpolhuij. <sup>10</sup> Yejhua ica, nocnihuan, xchihuacan canica para nenquimatisquej ican nochi nemoyojlo ica melahuac Dios yomechnotz niman yomechtlapejpenij. Tla ijcon nenquichihuasquej xqueman nenhuetzisquej. <sup>11</sup> Yej cuajli nencalaquisquej ne campa toTeco, yejhuan toTemaquixtjcau Jesucristo, tlamandarohua para nochipa.

<sup>12</sup> Yejhua ica nemechelnamictijtiyas yejhua in tlajtlamach, masqui ye nenquimatztoquej niman ye nenmelajcanemij ipan on cuajli temachtijli yejhuan yonenquiselijquej. <sup>13</sup> Nicuitia cuajli, chica oc§ ninemi, para nemechelnamictis in tlajtlamach tlinon ica yonemechnojnotz. <sup>14</sup> Nicmati ica saniman nimiquis quen toTeco Jesucristo yonechmachiltij. <sup>15</sup> Niman nicchihuas canica para ijcuac nejhua nimiquis nemejhuamej nochipa nenquenamiquis quej in tlajtlamach.

#### *Pedro niman ocsequimej oquitaquej ihueyilis Cristo*

\* 1:1 muy † 1:4 deseo ‡ 1:8 cosas § 1:13 todavía; sanquen

16 Ijcuac otemechnojnotzquej ica ipoder toTeco Jesucristo niman ica yejhua huajlas ocsejpa, xoticnejnemilijquej quen iflaj cuentos para ica otemechcayajquej, yej ican tixtololohuan otiquitaquej on toTeco ican ihueyilis. 17 Tejhuaamej otiquitaquej ijcuac Dios toTajtzin oquimacac Cristo tlacaitalistli niman hueyilistli, niman itlajtol Dios oquijtoj ican hueyilistli: “In yejhua notlajsojcaConeu yejhuan nechpactijticaj.” 18 Sa no tejhuaamej oticaquej on tlajtojli yejhuan hualehuaya ne ilhuicac ijcuac tinemiyaj ihuan toTeco ipan on yejyeticaj tepetl.

19 Yejhua ica más ticyolmelajcaneltocaj ica melahuac on cuajli tlajtojli yejhuan on tiotlajtojquej oquijcuilquej. Nemejhuaamej cuajli nenquichihuasquej tla nenquitencaquisquej on cuajli tlajtojli, pampa mechpalehuis nencajsicamatisquej on tlajtlamach ica Dios hasta ijcuac Jesucristo ocsejpa huajlas niman mechmachtis. 20 Pero achtoj xmatican yejhua in. Nion se tlajtojli yejhuan on tiotlajtojquej oquijcuilquej ipan on Yectlajcuilolji yacaj tlatatl san iselti huelis quijtos tlinon quijtosnequi. 21 Xacaj huelis quijtos tlinon quijtosnequi, pampa intemachtli on tiotlajtojquej xotzimpeu intechcopa on tlacamej yejhuan san oquinej nemilijquej quen oquinequej, yej intechcopa on tlacamej on Espíritu Santo oquinyecan.

## 2

### *Nemij on yejhuan quitemachtiaj on tlen xmelahuac (Judas 4-13)*

1 Ijcon quen nemiyaj on yejhuan tlacajcayajquej tiotlajtojquej intzajlan on hebreos, no ijqui nemisiquej nemotzajlan on yejhuan tlacajcayajquej temachtijquej. Yejhuaamej mechmachtisiquej ican xcuajli temachtijli yejhuan huelis quixoxotonis nemotlaneltoc. Niman ijcuac mechmachtisiquej, yejhuaamej quichihuasquej canica para ma ca nenquimomacasquej cuenta ica mechmachtiaj ica on temachtijli yejhuan xmelahuac cuajli. Yejhuaamej quinequisquej\* toTeco yejhuan oquinmaquixtij, niman ijcon nimantzin impan huajlas tlaxoxotonilistli. 2 Niman miyequej quito-casquej on xcuajli tlajtlamach† yejhuan on tlacajcayajquej temachtijquej quitemachtisiquej. Niman san ipampa on tlen quichihuaaj, on yejhuan xtcocnihuan quitenehuilisquej tlen xcuajli on yectlajtojli yejhuan melahuac. 3 Yejhuaamej, pampa sanoyej‡ quelehuiyaj tomin, mechcaycayahuasquej ica on cuentos yejhuan san yoquinej nemilijquej para mechijlisquej. Pero desde ye huejcahui Dios ye nemi listo para quintlajtlacolmacas niman quintlaxoxotonilis.

4 Dios xoquintlapojpolhuij on ilhuicactequitquej§ yejhuan otlajtlacojquej, yej ocominxinij ne mictlan campa tetlajyohuiltiyan niman tlajohuatoc. Ompa salijtoquej ica cadenas hasta ipan on tonajli ijcuac Dios quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis. 5 Dios xoquintlapojpolhuij on tlacamej yejhuan nemiyaj ye huejcahui, yej ocuajtitlan se temojtij quiautli para oapachijquej on xcuajcualtin tlacamej. Niman san oquimaquixtij Noé, on yejhuan oquiteijlij quen ijqui se huelis cuajli nohuicas quen nonequi, inhuan ocse chicomemej tlacamej más. 6 Dios no oquinoxotonij on huejhueyican intoca Sodoma niman Gomorra. Yejhua oquintlatij hasta otliconextiajquej. Niman ijcon oquichiu para quintitia on yejhuan saquin\* tlacatisquej xcuajcualtin tlacamej ica no ijcon impan nochihuas. 7 Pero ipan on temojtij tlaxoxotonilistli, Dios oquimaquixtij Lot. Lot yolmelaqui tlatatl catca niman

\* 2:1 le van a negar † 2:2 cosas ‡ 2:3 mucho § 2:4 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac  
niman nican ipan in tlalticpactli. \* 2:6 después

yejhua noyolcocohuaya ijcuac quintaya quen xcuajli quipiaj innemilis on xcuajcualtin tlacamej. <sup>8</sup> In yolmelajqui tlacatl, yejhuan inhuan ochantic on xcuajcualtin tlacamej, mojmstla noyolajmanaya pampa quitaya niman caquiya on tlen xcuajli tlajtlamach quichihuayaj. <sup>9</sup> Yejhua ica, tej, tiquitaj ica hasta aman Dios hueli quinmanahuiya on yolmelajquej tlacamej itech on tetlatlalistli, niman no quinmacas on temojtij tlajyohuilistli para on xyolmelajquej tlacamej hasta queman ajsi on tonajli ijcuac noyolcuitihuas niman quintlaxtlahuilis ican tlajyohuilistli. <sup>10</sup> Dios, tej, melahuac xquelcahuas quintlaxtlahuilis ican temojtij tlajyohuilistli nochimej on yejhuan quichihuaj on tlen xchipahuac quen inxcuajli elehuilis<sup>†</sup> quinequi niman on yejhuan xquitlacaitaj itequihuajyo Dios.

On yejhuan tlacajcayajquej temachtijquej xipan teitaj niman nohueyimatij. Yejhuamej xnomojtiaj para quinhuijhuicaltiaj on tlayecanquej ilhuicactequitquej. <sup>11</sup> Pero ne ixpan toTeco, on cuajcualtin ilhuicactequitquej, masqui quipiaj más poder niman tlanahuatijli, xqinhuijhuicaltiaj on xcuajcualtin ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohua on diablo. <sup>12</sup> Pero in yejhuan tlacajcayajquej temachtijquej quihuijhuicaltiaj on tlen xcajsicamatij. Yejhuamej quen xcuajcualtin tepeyolquej yejhuan xtlanemiliaj, niman nohuicaj quen yolquej. Tlacatij para quimajsij niman quinmictiaj. Yejhuamej no ijqui miquisquej quen miquij on tepeyolquej. <sup>13</sup> Yejhuamej no ijqui tlajyohuisquej quen ocsequimej yejhuan yejhumej quintlajyohuiltiaj. Nomatij ican paquilistli ijcuac quistinemij, niman quichihuaj nochí tlen inxcuajli elehuilis quinequi ne campa ocsequimej hueli quintaj. Yejhuamej nochihuaj tlen tepinajtij niman xyolchিপajquej ijcuac nemohuan nemij ipan on ilhuimej campa nemotitia tetlajsojtlistli<sup>‡</sup> se ihuan ocse. Ijcon nohuicaj chica ican paquilistli tecajcayahuaj. <sup>14</sup> Yejhuamej xhueli quitaj se sihuatl xican xcuajli elehuilistli. Xqueman siahuij ica tlajtlacohuaj. Yejhuamej quintlacalij ipan tlajtlacolij on yejhuan xcojtiquej ipan intlaneltoc. Inyojlo quelehuiya tomin. Dios quijtohua ica yejhumej quiselisquej intlaxtlahuil. <sup>15</sup> Xoc nohuicaj quen quitocarohua ipan on melajcaojtli, niman nocuepaj para quitocaj iejemplo Balaam iconeu Beor. Yejhua sanoyej quinequiya quitlanis tomin niman yejhua ica oquichiu tlen xcuajli. <sup>16</sup> Pero ocajhuaquej ipampa on itlajtlacol ijcuac ipolocotzin yejhuan xhueliya tlajtohua oquinotz quen yacaj tlacatl yesqua, niman oquiteltlali on tequitl yejhuan quichihuasquia xican itlamachilis.

<sup>17</sup> Yejhuamej miyec tlajtlamach quitlaliaj ipan impromesa niman xitlaj<sup>§</sup> quitemacaj. Yejhua ica yejhumej, tej, nesij quen on ameyaltin yejhuan xquipiaj atl, noso quen itlaj moxtli yejhuan xquipia atl niman cuica ajacatl. Dios yoquitlali se lugar campa más capostic<sup>\*</sup> on tlayohua niman para nochipa ompa nemisquej, <sup>18</sup> pampa quijtohua on tlen ica nohueyimatilo niman on tlen xitlaj quijtosnequi. Niman intechcopa on xcuajli ielehuilis intlalnacayo on tlacamej quinyolehuaj para quichihuaj on tlen xcuajli on yejhuan sa ican axcan notzinquixtiaj itech on yejhuan xcuajli nohuicaj. <sup>19</sup> Quitlaliaj ipan impromesa ica xnemisquej tlanamactin itech yacaj nion itlaj, pero sa no yejhumej nemij tlanamactin ipan inxcuajli nohuicalis. Se tlacatl ye nemi tlanamactli itech on tlen yoquiyoltlan. <sup>20</sup> On yejhuan yoquixmatquej toTeco Jesucristo aquin toTemaquixtijcau yonotzinquixtijquej itech on tlen xcuajli yejhuan on talticpactlacamej quichihuaj. Pero tla yejhumej ocsepa nocuepaj para quichihuasquej on quen on xcuajli tlajtlamach yejhuan quinyoltlani, más xcuajli nocahuas innemilis xquen

† 2:10 deseo ‡ 2:13 amor § 2:17 nada; coxtla \* 2:17 negro; tiliqui

achtoj quipiayaj. <sup>21</sup> Niman más cuajli xquixmatisquiaj quen ijqui se nohuicas ican yolmelajquilstli xquen aman quixmatij niman quitlalcahuiyaj on yectlanahuatijli yejhuan oquiselijquej. <sup>22</sup> Pero impan cuajli otenquis on quen quijtohua on tlajtojli: “On chichi† ocsejpa quicua isotlal, niman on pitzotl yejhuan quemach oconaltijquej ocsejpa onosoquipopolactij.”

### 3

#### *ToTeco Cristo ocsejpa huajlas*

<sup>1</sup> Notlajsojcaicnihuan, in yejhuan ica ome tlajcuilolamatl nemechtitlanilia. Niman ipan in omemej notlajcuilolamahuan onicnec nemechtlanemililtia ipan on tlen chipahuac itechcopa cuajli tenojnotzalistli. <sup>2</sup> Nicnequi xquelnamiquican on tlen Dios oquijtoj ye huejcahui intechcopa on yolchijquej itiotlajtojcahuan. Niman no nicnequi xquelnamiquican on tlanahuatijli yejhuan toTeco Jesucristo aquin toTemaquixtijcau omechmacac intechcopa on apóstoles yejhuan omechmachtijquej.

<sup>3</sup> Achtoj xcajsicamatican yejhua in. Ipan on sa ica nochi tonaltin nemisquej tlacamej yejhuan quipijpinahuisquej on tlen nenquineltocaj. Yejhuamej quichihuasquej on tlen inxcuajli elehuilis\* quinequi.

<sup>4</sup> Yejhuamej tetlajtoltsiquej: “¿Tlica† hasta aman xhuajlau Cristo ijcon quen oquijtoj? Desde omiquej on toachtotajhuan, oc‡ sa no ijqui tiquitaj tlaojoncaj quen ijcuac nochi otzimpeu.” <sup>5</sup> Yejhuamej ijquin quijosquej pampa xquinequisquej quitlalisquej ipan itlamachilis ica ipan on achtoj tiempo Dios oquitlalij on cielos§ niman in tlalticpactli ican itlajtol. Niman no xquinequisquej quitlalisquej ipan itlamachilis ica in tlalticpactli oquis ipan on atl niman itechcopa on atl. <sup>6</sup> Niman itechcopa on atl ye huejcahui Dios no ocapachoj in tlalticpactli niman oquixoxotonij. <sup>7</sup> Niman in cielos niman in tlalticpactli yejhuan amantzin oncaj itechcopa sa no yejhua itlanahuatil Dios yejetoquej para quinxoxotonis ican tlitl. Dios quimejeticaj para ipan on tonajli ijcuac quintlajtlacolmacas niman quinxoxotonis nochimej on xylchijpajquej tlacamej.

<sup>8</sup> Pero nemejhuamej, notlajsojcaicnihuan, ma ca xquelcahuacan ica para toTeco se tonajli sa no ijqui quen se mil xipan, niman se mil xipan sa no ijqui quen se tonajli. <sup>9</sup> ToTeco xcocotona itequiu quen sequimej quinemiliaj, yej nochi quichijtiu ijcuac contocarojtiu. Ipan in tonaltin techpialia ijyohuilistli, pampa nion se tlatcatl xquinequi ma polihui, yej quinequi para nochimej ma noyolpatlacan.

<sup>10</sup> Pero ijcon quen on tlachtequetl, xquemam quimatij tlen hora canaj ontlachtequi, no ijqui yejcos on tonajli ijcuac toTeco ocsejpa huajlas. Ijcuacan on cielo popolihuis ican se temojtij niman chichahuac tlaacquistilistli. Niman nochi tlen oncaj xoxotonis ican tlitl. In tlalticpactli niman nochi tlen ipan oncaj tlatlas.

<sup>11</sup> Aman, tej, pampa ticmatij ica nochi ijcon xoxotonis, ¿tlinon nonequi ticchihuasquej? Nonequi titohuicasquej ican yolchihualistli niman yolcualilistli. <sup>12</sup> Ijcon nonequi ticchihuasquej chica ticchaj ma yejco on tonajli ijcuac Dios nochi quinahuatis. Niman nonequi ticchihuasquej canica para saniman ma yejcotetzi. Ipan on tonajli on cielo tlatlas niman popolihuis. Niman nochi tlen oncaj patis ica on tlitl. <sup>13</sup> Pero tejhuamej ticmachixtoquej

† 2:22 perro \* 3:3 deseo † 3:4 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 3:4 todavía; sanquen § 3:5 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

on yencuic cielo ihuan on yencuic tlalticpactli yejhuan Dios otechprome-terohuilij. Ompa, tej, nochimej nohuicasquej yolmelajquej.

<sup>14</sup> Yejhua ica, tej, notlajsojcaicnihuan, chica nemejhamej nenquimachix-toquej on tonajli, xchihuacan canica para Dios mechnextijtejcós nenquipi-aliáj yolsehuilistli, niman ma ca mechnextijtejcós ican itlaj tlen xchipahuac nion ican itlaj yejhuan mechtlajtlacolmacas. <sup>15</sup> Xcajsicamatican ica on ijy-ohuilistli yejhuan toTeco techpialia, techpialia pampa quinequi techmacas tonaltin para ma ticselican itemaquixtilis. Ijquin, tej, yomechtlajcuilhuij on totlajsojcaicniu Pablo ican itlamatquilis\* yejhuan Dios yoquimacac.

<sup>16</sup> Pablo oquiteneu in tlajtlamach† ijcuac quijcuilohua ipan nochi itla-juilolamahuan, masqui sequi itemachtil sanoyej‡ ohuijtica§ para se ca-ajsicamatis. Niman on yejhuan xitlaj\* quimajmatij niman xcojtiquej ipan in tlaneltoc ocse tlamantic quicuepaj, ijcon quen no quichihuaj ipan ocsequi temachtiltin yejhuan oncaj ne ipan on Yectlajcuilolij. Ijcon, tej, sa no yejhamej noxoxotoniaj.

<sup>17</sup> Yejhua ica, tej, notlajsojcaicnihuan, xmotlapialican, pampa neme-juamej ye nenquimatij nochi yejhua in. Xmotlapiacan para ma ca mechajcayahuasquej ica on xmelahuac cuajli temachtijli on yejhuan quitemachtiaj on tlacamej yejhuan xquitlacamatij itlanahuatil Dios, ni-man ijcon xnenquipolosquej ica cuajli ihuan nemohuica Cristo. <sup>18</sup> Pero xquixmatztiacan más cuajli toTeco on toTemaquixtijcau Jesucristo, niman xmoscaltican más ican itetlajsojtlalis†. Sanquen aman niman para nochipa, yejhua ma quiseli hueyilistli. Ma ijqui nochihua.

---

\* 3:15 su sabiduría † 3:16 cosas ‡ 3:16 muy § 3:16 difícil \* 3:16 nada; coxtla  
 † 3:18 su amor

# 1 SAN JUAN

## ACHTOJ ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN JUAN

### *In Tlajtojli yejhua techmaca nemilistli*

<sup>1</sup> Temechtlajcuilhuiyaj ica iTlajtoltzin Dios yejhuan techmaca yencuic nemilistli yejhuan para nochipa. In iTlajtoltzin Dios sa no yejhua Jesucristo, niman yejhua ye nemiya ijcuac nochi otzimpeu. Yejhua oticaquej tlajtlajtohua niman otiquitaquej ican tixtololojhuan. Yejhua otiquitaquej niman oticmatocaquej ican tomahuan. <sup>2</sup> Yejhua in nemilistli, yejhua Jesucristo. Yejhua onopantlantij niman tejhumej otiquitaquej. Aman, tej, temechixpantiliaj ica melahuac otiquitaquej. Yejhua ica, tej, temechijliaj ica in nemilistli yejhuan para nochipa. Yejhua in nemilistli oncatca itech toTajtzin, niman aman sa no yejhua otechpantlantilij. <sup>3</sup> Temechijliaj, tej, on tlen otiquitaquej niman oticaquej, para nemejhumej san secan tohuan xnemican, ijcon quen tejhumej tinemij san secan ihuan Dios toTajtzin niman ihuan iConetzin Jesucristo. <sup>4</sup> No ijqui temechtlaajcuilhuiyaj yejhua in tlajtlamach\* para topaquilis ma ajsitia.

### *Dios yejhua tlahuijli*

<sup>5</sup> Sa no yejhua in temachtijli temechchiliaj yejhuan Jesucristo otechmachtij. Otechmachtij ica Dios sa no yejhua tlahuijli pampa yejhua yolchiphuac niman xoncaj itlaj tlayehuaajlotl ipan inemilis. <sup>6</sup> Tla tiquijtohuaj ica tinemij san secan ihuan Dios niman oc† titlajtlacohuaj, tla ijcon, xtiqijtohuaj on tlen melahuac niman xticchihuaj quen nonequi. <sup>7</sup> Pero tla xtitlajtlacohuaj, yej tinemij yolchipajquej quen Dios nemi, tla ijcon, tej, san secan tinemij inhuan ocsequimej niman iyesyotzin Jesucristo, yejhuan iConetzin Dios, techchipahuilia nochi totlajtlacolhuan.

<sup>8</sup> Tla tiquijtohuaj ica xtitlajtlacolejquej, sa no tejhumej titocajcayahuaj, niman xtiqijtohuaj on tlen melahuac. <sup>9</sup> Pero tla titoyolcuitiaj itech Dios, yejhua quichihuas on tlen oquijtoj. Yejhua quiyecchihuas niman techtlapojpolhuilis totlajtlacolhuan, niman techchipahuas itech nochi tlen xcuajli. <sup>10</sup> Dios quijtohua ica nochi tlacatl tlajtlacolej. Yejhua ica, tla titotenehuaj xtitlajtlacolejquej, on tlen tiquijtohuaj sa no ijqui quen tiquijtosquiaj ica Dios tlacajcayajquetl. Tla ijcon, xnejli ticneltocaj itlajtol.

## 2

### *Cristo yejhua topampa tlajtohua*

<sup>1</sup> Noconetzitihuan, nemechtlaajcuilhuiya yejhua in tlajtlamach\* para ma ca nentlajtlacosquej. Pero tla yacaj tlajtlacohua, ticpiaj totepantlajtojcau yejhuan techpalehuis para ticselisquej tetlapojpolhuillistli itech toTajtzin Dios. In tepantlajtojquetl yejhua Jesucristo yejhuan yolmelajqui. <sup>2</sup> Yejhua omic para ican iyesyo otechchipahuilij nochi totlajtlacolhuan, niman xsan totlajtlacolhuan, yej no intlajtlacolhuan nochi on talticpactlacamej.

<sup>3</sup> Tla tiquintlacamatij itlanahuatilhuan Dios, tla ijcon, ticmatztoquej ica yejhua tiquixmatij. <sup>4</sup> Pero tla yacaj quijtohua ica quixmati Dios niman xquintlacamati itlanahuatilhuan, yejhua nochihua se tlacajcayajquetl, niman xquijtohua on tlen melahuac. <sup>5</sup> Pero tla yacaj quichihua on tlen Dios

\* 1:4 cosas † 1:6 todavía; sanquen \* 2:1 cosas

quijtohua, tla ijcon, melahuac ican nochi iyoylo quitlajsojtla†. <sup>6</sup> On yejhuan quijtohua ica nocahua san secan ihuan Dios, nonequi nemis quen Jesucristo nemiya.

*Ye tlahuilohua on tlahuijli pampa sequimej yopeu notlajsojtla in huan ocsequimej*

<sup>7</sup> Nocnihuan, xnemechtajcuilhuijtcaj se yencuic tlanahuatijli para nenquichihuasquej. Yejhua in tlanahuatijli ye nenquipiayaj desde ijcuac onenquineltoaquej Cristo. Yejhua in tlanahuatijli yonencacaj. <sup>8</sup> Pero yejhua in yejhuan nemechtajcuilhua nesi quen se yencuic tlanahuatijli pampa Cristo quitlacamatiya in tlanahuatijli niman aman nemejhuamej no yopeu nenquitlacamatztihuij. Ticmatij ica yejhua in melahuac pampa on tlayehualyotl ye polijtiu niman ye tlahuilohua on yejhuan melahuac tlahuijli.

<sup>9</sup> Tla yacaj notenehua nemi ipan tlahuijli, pero quitlahuelita icniu, oc† nemi ipan tlayehualyotl. <sup>10</sup> On yejhuan quitlajsojtla§ icniu nemi ipan tlahuijli, niman xitla\* huelis quitlajcalis ipan tlajtlocojli. <sup>11</sup> Pero on yejhuan quitlahuelita icniu nemi niman quistinemi ipan tlayehualyotl. Yejhua xquimati canon yau, pampa on tlayehualyotl quixpajpachohua.

<sup>12</sup> Nemechtajcuilhua nemejhuamej noconetzitzihuan pampa Dios yoquintlapojpolhuij nemotlajtlacolhuan ipampa Jesucristo. <sup>13</sup> Nemechtajcuilhua nemejhuamej tatajtin pampa aman yonenquixmatquej yejhuan ye nemiya ijcuac nochi otzimpeu. Nemechtajcuilhua nemejhuamej telpocamej pampa yonenquitlanquej on diablo.

Yonemechtajcuilhuij nemejhuamej noconetzitzihuan pampa yonenquixmatquej toTajtzin. <sup>14</sup> Yonemechtajcuilhuij nemejhuamej tatajtin pampa aman yonenquixmatquej yejhuan ye nemiya ijcuac nochi otzimpeu. Yonemechtajcuilhuij nemejhuamej telpocamej pampa nenchichicajtoquej, niman itlajtol Dios oncaj ipan nemoyojlo, niman pampa yonenquitlanquej on diablo.

<sup>15</sup> Ma ca xnejnequican nemohuicasquej quen on tlajtlaColejquej nohuicaj, nion ma ca xtlajsojtlan on tlen oncaj ipan in talticpactli. Tla yacaj quinequi nohuicas quen on tlajtlaColejquej nohuicaj, yejhua xquitlajsojtla Dios toTajtzin, <sup>16</sup> pampa nochi tlen techmaca in talticpactli xhualahua itech toTajtzin, yej nican quisa ipan in talticpactli. On xcuajli elehuilistli† yejhuan tonacayo quipia, niman on tlen xcuajli yejhuan tiquixpacaitaj, niman nochi on tlajtla mach tlen ticpiaj yejhuan quichihua para yejhua ica ma titohueyimatican, xquisa itech toTajtzin, yej quisa ipan in talticpactli. <sup>17</sup> Niman in talticpactli ye tlantiu ihuan nochi on tlen xcuajli ipan oncaj yejhuan on tlacamej quelehuiyaj. Pero on yejhuan quichihuas tlen Dios quinequi nemis para nochipa.

*Ye huajlahuij on yejhuan quinequij quioxotonisquej itequiu Cristo*

<sup>18</sup> Noconetzitzihuan, yoyejcoc on sa ica nochi tonaltin. Nemejhuamej ye nencaguinij ica ipan on sa ica nochi tonaltin huajlas se tlaclatl yejhuan quinequij quioxotonilis itequiu Cristo. Aman, tej, miyequej nemij yejhuan quinequij quioxotonisquej itequiu Cristo. Yejhua ica ticmatztoquej ica in sa ica nochi tonaltin. <sup>19</sup> Yejhuamej totzajlan oquisquej, pero ica tlen melahuac xnejli tocnihuan. Tla tocnihuan yesquiaj, nocahuasquiaj totech. Pero yejhuan totzajlan oquisquej para onopantlantij ica yejhuan xtochnihuan.

† 2:5 le ama ‡ 2:9 todavía; sanquen § 2:10 le ama \* 2:10 nada; coxtla † 2:16 deseo

<sup>20</sup> Pero Cristo yejhuan yolchiphuac omechmacac iEspíritu Santo. Yehhua ica nenmochimej nenquimatij on tlen melahuac. <sup>21</sup> Nemechtlajcuilhua xpampa tla xnenguimatij on tlen melahuac, yej nemechtlajcuilhua pampa nenquimatij. Niman nenquimatzoquej ica itech on tlen melahuac xhueli no ompa quisa on tlen xmelahuac. <sup>22</sup> ¿Aquinon tlacajcayajquetl? Cuajli ticmatzoquej ica tlacajcayajquetl san yehhua on yehjuan quijtohua ica Jesús xehhua Cristo on yehjuan Dios oquitlapejpenij para techmandaros. Yej on tlatatl quinequi quixoxotonilis itequiu Cristo, pampa quijtohua ica Dios xehhua toTajtzin niman ica Jesús xehhua iConetzin. <sup>23</sup> On yehjuan quijtohua ica Jesús xehhua Cristo yehjuan iConetzin toTajtzin Dios, xnohuica ihuan toTajtzin. Pero on yehjuan quijtohua ica Jesús melahuac Cristo yehjuan iConetzin toTajtzin Dios, yehhua nohuica ihuan toTajtzin. <sup>24</sup> Yehhua ica, xquejehuacan ipan nemoyojlo on temachtijli yehjuan omechmachtijquej desde onenquineltocaquej Cristo. Tla on temachtijli nocahua ipan nemoyojlo, nemejhuamej nemocahuasquej ihuan Cristo on iConetzin Dios niman ihuan toTajtzin Dios. <sup>25</sup> Niman Jesucristo oquitlalij ipan ipromesa techmacas yencuic nemilistli para nochipa.

<sup>26</sup> Yonemechtlajcuilhuij ica on yehjuan quinequij mechcayahuasquej.

<sup>27</sup> Pero on Espíritu Santo, yehjuan Jesucristo omechmacac, nocahua ipan nemoyojlo. Yehhua ica xpolihui para yacaj mechmachtis, pampa iEspíritu Dios mechmachtia nochi tlajtlamach. Itemachtijli melahuac, niman xquem man mechmachtis on tlen xmelahuac. Yehhua ica, tej, nochipa san secan ihuan Cristo xnemican, ijcon quen mechmachtia on Espíritu Santo.

<sup>28</sup> Aman, tej, noconetzitzihuan, nochipa xnemican san secan ihuan Cristo, para xnempinahuasquej niman xnenmojmotisquej ijcuac yehhua huajlas. <sup>29</sup> Nemejhuamej ye nenquimatzoquej ica Dios yehhua yolmelajqui. Yehhua ica nenquimatij ica nochimej on yehjuan quichihua on tlen cuajli yehjuamej teconeuhan itech Dios.

### 3

#### *Tiiconehuan Dios*

<sup>1</sup> ¡Xmatican quen ijqui sanoyej\* techtlajsojtla† Dios toTajtzin! Yehhua techtlajsojtla hasta techtocayotia iconehuan, niman melahuac tiiconehuan. On yehjuan xiconehuan xtechixmatij, pampa xquixmatij Dios.

<sup>2</sup> Notlajsojcaicnihuan, aman ye titeconehan itech Dios. Hasta aman xtechtititia quen ijqui tinemisquej. Pero ticmatzoquej ica ijcuac Cristo huajlas, tinemisquej quen yehhua, pampa tiquitasquej quen mero nemi. <sup>3</sup> Niman nochimej yehjuan quinequij nemisquej quen Cristo, nochipajtihuij ijcon quen yehhua nemi chipahuac.

<sup>4</sup> Nochimej yehjuan tlajtlacohuaj xquitlacamatij itlanahuatilhuan Dios. On tlajtlacojli quijtosnequi xnotlacamati on itlanahuatilhuan Dios. <sup>5</sup> Nemejhuamej ye nenquimatzoquej ica Jesucristo ohuajlaj ipan in talticpactli para otechquixtilico on totlajtlacolhuan, niman ica yehhua xquipia tlajtlacojli. <sup>6</sup> Ijcon, tej, on yehjuan nocahua ihuan Cristo, xoc más quistinemi ipan tlajtlacojli. On yehjuan quistinemi ipan tlajtlacojli, xquimati quen nemi Cristo, nion xquixmati.

<sup>7</sup> Noconetzitzihuan, ma ca xmocahuilican yacaj mechcayahuahua. On yehjuan quichihua tlen cuajli, yehhua cuajli tlatatl ijcon quen Cristo cuajli.

<sup>8</sup> Pero yehjuan quistinemi ipan tlajtlacojli, yehhua teconeuh itech on diablo, pampa on diablo yehhua tlajtlacolej desde ijcuac nochi otzimpeu. Niman

\* 3:1 mucho † 3:1 nos ama



on iConetzin Dios ohuajlaj para quixoxotonico on tlen yejhua on diablo quichihua. <sup>9</sup> Xacaj yejhuan iconeu Dios quistinemi ipan tlajtlacojli, pampa inemilis Dios nocahua ipan. Niman yejhua xhuelis más quistinemis ipan tla-jtlacojli, pampa yejhua yotlecat itech Dios. <sup>10</sup> Ijquin huelis nenquimatisquej aquinomej teconejuan itech Dios niman aquinomej teconejuan itech on diablo. Tla yacaj xquichihua tlen cuajli noso xquitlajsojtla icniu, yejhua xteconeu itech Dios.

### *Nonequi titotlajsojtlasquej inhuan ocsequimej*

<sup>11</sup> Desde ijcuac onenquineltocaquej Cristo, onencacquej ica nonequi titotlajsojtlasquej inhuan ocsequimej. <sup>12</sup> Ma ca ma ticchihuacan quen Caín oquichiu, yejhuan teconeu catca itech on diablo, niman oquimictij icniu. ¿Niman tlica† oquimictij? Oquimictij pampa Caín quichihuaya on tlen xcuajli, niman on icniu quichihuaya tlen cuajli.

<sup>13</sup> Nocnihan, ma ca xmojcatlachacan tla mechtlahuelitaj on tlajtlacolejquej. <sup>14</sup> Otimicaj pampa otioxelocaj itech Dios, pero aman ticpiaj nemilistli pampa tinemij san secan ihuan Dios. Yejhua in ticmatztoquej pampa tiquintlajsojtla on tocnihuan. On yejhuan xquintlajsojtla ocsequimej oc<sup>S</sup> mictoquej. <sup>15</sup> San aquinon yejhuan quitlahuelita icniu, yejhua se temictij-quetl ipan iyojlo. Niman nemejhuamej nenquimatzttoquej ica xacaj yejhuan temictijquetl quipia yencuic nemilistli yejhuan para nochipa. <sup>16</sup> Ijcuac Cristo omic topampa, otechititij tlinon quijtosnequi tiquintlajsojtlasquej on tocnihuan. Yejhua ica, tej, tejhuamej nonequi tiquimpalehuisquej on tocnihuan ican tetlajsojtlistli niman tla saman nonequi hasta tepampa timiquisquej. <sup>17</sup> On yejhuan quipia tlinon ica panoticaaj niman quita se icniu quipolojticaaj, niman yejhua xquicnelia, ¿quen ijqui huelis quiptos ica quipia tetlajsojtlistli itech Dios? <sup>18</sup> Noconetzitzihuan, ma ca san xteijlican ica nenquipiaj tetlajsojtlistli, nion ma ca san xquijtocan ica nenquintlajsojtla on tocnihuan, yej melahuac xquintlajsojtlaican ican nochil nemoyojlo niman xquintitican ica nenquintlajsojtla ica nochil on tlen nenquichihua.

### *Tictlaliaj toyojlo ixpan Dios*

<sup>19-20</sup> Tla ijcon tiquintlajsojtla on tocnihuan, ticmatij ica melahuac tiiconehuan Dios niman xsan titotenehuaj. Tej, masqui toyojlo techtlajtlacolmacas, ticpiaj confianza ixpan Dios, pampa Dios más nochil quimati xquen toyojlo, niman yejhua nochil quimati. <sup>21</sup> Ijcon, tej, notlajsojcaicnihan, tla toyojlo xtechtlajtlacolmaca, ticpiaj confianza ixpan Dios. <sup>22</sup> Niman nochil tlen tictlajtlanisquej yejhua techmacas, pampa tictlacamatij itlanahuatilhuan niman ticchihuaj tlinon quipactia. <sup>23</sup> Niman in yejhua itlanahuatil Dios, ica ma ticneltocacan iConetzin Jesucristo, niman ma titotlajsojtlaican\* inhuan ocsequimej quen yejhua yotechnahuatij. <sup>24</sup> On yejhuan quitlacamatij itlanahuatilhuan Dios san secan ihuan Cristo nocahuaj, niman Cristo inhuan nemi. Niman itechcopa iEspíritu yejhuan otechmacac ticmatztoquej ica yejhua tohuan nemi.

## 4

*Quen ijqui tihuelisquej tiquintlatlatasquej on yejhuan notenehuaj ica Dios oquinhuajtlan*

† 3:12 ¿por qué?; ¿tline?

§ 3:14 todavía; sanquen

\* 3:23 que nos amemos

<sup>1</sup> Notlajsojcaicnihuan, ma ca xquinneltocacan nochimej on yejhuan quij-tohuaj ica Dios oquinhuajtítlan para temachtiaj. Yej achtopa xquinmixtlalocan para nenquitasquej tla melahuac Dios oquinhuajtítlan noso ca, pampa miyequej tlacajcayaquej tiotlajtojquej yoquisquej imanyan in tlalticpactli.

<sup>2</sup> Nemejhuamej ijquin huélis nenquinmixtlalosquej tla Dios oquinhuajtítlan: nochimej temachtijquej yejhuan quitenehuasquej ica Jesucristo nemiya ipan in tlalticpactli ican itlalnacayo melahuac oquinhuajtítlan Dios. <sup>3</sup> Pero nochimej temachtijquej yejhuan xquitenehuasquej ica Jesucristo nemiya ipan in tlalticpactli ican itlalnacayo, Dios xoquinhuajtítlan. Yej yejhuamej hualehuaj itech on yejhuan quinequi quixoxotonilis itequiu Cristo. Yonen-cacquej ica huajlas niman aman nemechijlia ica ye nemij ipan in tlalticpactli tlacamej yejhuan quinequijquixoxotonis itequiu Cristo. <sup>4</sup> Noconetzitzihuan, nenteconeuhan itech Dios, niman on yejhuan quinequij quixoxotonilisquej itequiu Cristo xomechajcayajquej ican on xcuajli temachtijli, pampa on Espíritu Santo yejhuan nemotech nemi más cojtíc xquen on diablo yejhuan nemi ipan in tlalticpactli.

<sup>5</sup> No huélis ijquin nenquintlatlasquej tla Dios oquinhuajtítlan: on yejhuan teconeuhan itech in tlalticpactli tlajtlajtohuaj ican tlajtlamach\* ica in tlalticpactli, niman on tlacamej yejhuan teconeuhan itech in tlalticpactli cuelcaquij on tlamachtijli yejhuan yejhuamej temachtiaj. <sup>6</sup> Pero tejhuaamej titeconeuhan itech Dios, niman on yejhuan quixmatij Dios, cuelcaquij on tlamachtijli yejhuan tejhuaamej titemachtiaj. Pero on yejhuan xteconeuhan itech Dios xtechcaquij. Yejhua ica, ijcon tihuelisquej ticmatisquej tla se cuajli temachtijquetl noso tlacajcayaqui temachtijquetl.

### *Dios yejhua tetlajsojtlalistli*

<sup>7</sup> Notlajsojcaicnihuan, ma titolajsojtlacant<sup>†</sup> inhuan ocsequimej, pampa on tetlajsojtlalistli hualehua itech Dios. Yejhua ica on yejhuan tetlajsojtlaj yejhua teconeuh itech Dios niman quixmati Dios. <sup>8</sup> On yejhuan xtetlajsojtlaj xquixmati Dios, pampa Dios yejhua tetlajsojtlalistli. <sup>9</sup> Dios oquipantlantij quen techtlajsojtlaj ijcuac ocuajtítlan isenteConetzin ipan tlalticpactli para itechcopa iConetzin ma ticpiacan nemilistli para nochipa. <sup>10</sup> Xmatican tlinon quijtosnequi in tetlajsojtlalistli. In tetlajsojtlalistli xquijtosnequi ica otictlajsojtlajquej Dios, yej yejhua otechtlajsojtlac hasta ocuajtítlan iConetzin para omic ipan cojnepanojli<sup>‡</sup> para techtlapojpolhuilia totlajtlacolhuan.

<sup>11</sup> Notlajsojcaicnihuan, tla Dios sanoyej<sup>§</sup> ijcon otechtlajsojtlac, no ijqui nonequi titolajsojtlasquej inhuan ocsequimej. <sup>12</sup> Xqueman yacaj quita Dios, pero tla titolajsojtlaj inhuan ocsequimej, Dios nemi ipan toyojlo, niman titetlajsojtlasquej quen Dios quinequi.

<sup>13</sup> Pampa Dios otechmacac iEspíritu, ticmatij ica tinemij san secan ihuan yejhua niman yejhua san secan tohuan nemi. <sup>14</sup> Niman sa no tejhuaamej otiq-uitaquej iConetzin Dios niman tictexpantiliaj ica toTajtzin ocuajtítlan para oquinmaquixtico in tlalticpactlacamej. <sup>15</sup> San aquinon yejhuan quitenehuas ica Jesús yejhua iConetzin Dios, Dios nemi san secan ihuan on tlatatl, niman on tlatatl san secan nemi ihuan Dios.

<sup>16</sup> Ticmatij niman ticneltocaj ica Dios techtlajsojtlaj. Dios sa no yejhua tetlajsojtlalistli. On yejhuan tetlajsojtlaj san secan nemi ihuan Dios, niman Dios san secan nemi ihuan. <sup>17</sup> Ijcon, tej, tla tictlajsojtlaj Dios niman on tocnihuan ican nochí toyojlo quen yejhua quinequi, xtitomojtisquej ixpan Dios ijcuac techyolcuitis niman techtlaxtlahuilis. Xtitomojtisquej ipan on

\* 4:5 cosas † 4:7 que nos amemos ‡ 4:10 cruz § 4:11 mucho

tonajli pampa titelajsojtla nican ipan in tlalticpactli quen Cristo tetlajsojtla. <sup>18</sup> Ijcuac se tetlajsojtla quen nonequi, xquipia nemojtijli, pampa campa oncaj on tetlajsojtlalístli yejhuan chipahuac xoncaj nemojtijli. Tla se nemojtia, yejhua nemojtia pampa quinemia ica quiselis icastigo. Yejhua ica tla se nemojtia, quijtosnequi ica yejhua xtelajsojtla quen Dios quinequi.

<sup>19</sup> Tejhuaamej tictlajsojtla Dios pampa yejhua achtopa otechtlajsojtla. <sup>20</sup> Tla yacaj quijtohua: “Nejhua nictlajsojtla Dios”, pero quitlahuelita icniu, yejhua quijtohua on tlen xmelahuac pampa tla se xquitlajsojtla icniu yejhuan quita, no xquitlajsojtla Dios yejhuan xquita. <sup>21</sup> Dios otechmacac yejhua in tlanahuatijli: “On yejhuan quitlajsojtla Dios no ma quitlajsojtla icniu.”

## 5

### *Dios techpalehuiya para tictlanisquej in tlalticpactli ijcuac techtlatlata*

<sup>1</sup> Nochimej yejhuan quineltoacasquej ica Jesús yejhua Cristo yejhuan Dios oquijtlalij para tlamandarohua, yejhuaamej iconehuan Dios. Nochimej yejhuan quitlajsojtla\* se tajtli no ijqui quintlajsojtla iconehuan on tajtli. <sup>2</sup> Ijcon, tej, ijcuac tictlajsojtla Dios niman tictlacamatij itlanahuatilhuan, ticmatij ica no tiquintlajsojtla iconehuan. <sup>3</sup> Ijcuac tictlacamatij itlanahuatilhuan Dios, sa no yejhua tictlajsojtla. Niman itlanahuatilhuan xyejyeticquej, <sup>4</sup> pampa nochimej yejhuan teconehuan itech Dios quitlanij in tlalticpactli. Ican totlaneltoc tictlanij in tlalticpactli. <sup>5</sup> ¿Aquinon huelis quitlanis yejhua in tlalticpactli? San yejhua on yejhuan quineltoacas ica Jesús yejhua iConetzin Dios.

### *On apóstol Juan quitemachiltia itech ica Jesucristo*

<sup>6</sup> On yejhuan ohuajlaj, yejhua Jesucristo. Yejhua oquipanextij ica yejhua iConeu Dios ijcuac onocuatequij ipan atl niman no ijcuac oquitoyau iyeyso ne ipan on cojnepanojli†. Xsan ica onocuatequij, pero yej ica no oquitoyau iyeyso. On Espíritu Santo sa no yejhua quiteixpantilia nochi yejhua in, niman on Espíritu nochipa quijtohua on tlen melahuac. <sup>7</sup> Niman nemij yeyimej ne ilhuicac yejhuan quiteixpantiliaj ica Jesucristo melahuac iConeu Dios: toTajtzin, iTlajtoltzin, niman iEspíritu Santo. Niman in yeyimej san se tlajtojli quiteixpantiliaj. <sup>8</sup> Niman nican ipan in tlalticpactli no yeyimej quiteixpantiliaj yejhua on: on Espíritu Santo, on itlacuatequilis Jesucristo ican atl, niman on ica oquitoyau iyeyso ne ipan cojnepanojli. Niman in yeyimej san se tlajtojli quiteixpantiliaj ica Jesucristo melahuac iConeu Dios. <sup>9</sup> Ticneltoacaj inteixpantilis on tlacamej, pero iteixpantilis Dios más sanoyej‡ hueyi quijtosnequi pampa iteixpantilis Dios yejhuan otechijlij ica iConeu. <sup>10</sup> On yejhuan quineltoaca iConetzin Dios, iyojlo quimachiltia ica Jesús melahuac iConetzin Dios. On yejhuan xquineltoaca sa no ijqui quen quinemilisquej ica Dios se tlacajcayajquetl, pampa xquineltoaca on tlen Dios otechixpantilij itech iConetzin. <sup>11</sup> Niman in yejhua iteixpantilis Dios yejhuan oquijtoj itech iConeu. Oquixpantilij ica otechmacac yencuic nemilístli para nochipa niman ica in nemilístli otechmacac itechcopa iConeu. <sup>12</sup> On yejhuan quipia iConetzin Dios ipan iyojlo, no quipia yejhua in nemilístli. Pero on yejhuan xquipia iConetzin Dios ipan iyojlo, xquipia yejhua in nemilístli.

\* 5:1 le aman † 5:6 cruz ‡ 5:9 muy

<sup>13</sup> Nemejhuamej yejhuan nenquineltocej iConetzin Dios nemechtlajcuilhua yejhua in tlajtlamach<sup>S</sup> para xmatican ica nenquiapij nemilistli para nochipa.

<sup>14</sup> Tictlaliaj toyojlo itech Dios ica san tlinon tejhuamej tictlajtlanilisquej ijcon quen yejhua quinequi, yejhua techcaquis. <sup>15</sup> Niman tla ticmatztoquej ica Dios techcaqui ijuac tictlajtlaniliaj, no ticmatztoquej ica ye ticpiaj on tlen tictlajtlaniliaj.

<sup>16</sup> Tla yacaj quitas ica icniu quichihua tlajtlacojli yejhuan xcuica ipan miqulistli para nochipa, nonequi quichihuas oración ipampa on icniu, niman Dios quimacas ialma icniu nemilistli para ma ca ixpolihuis. Nejhua niqijtohua ica on yejhuan quichihua tlajtlacojli yejhuan xcuica ipan miqulistli para nochipa. Pero yacaj hueli quichihua on tlajtlacojli yejhuan cuica ipan miqulistli para nochipa. Yejhua on quen on xnemechijlia para ipampa xchihuacan oración. <sup>17</sup> Nochi tlen xcuajli, on yejhua tlajtlacojli. Pero oncaj tlajtlacojli yejhuan tehuica ipan miqulistli para nochipa.

<sup>18</sup> Ticmatztoquej ica on yejhuan iconehuan Dios xoc quistinemij ipan tlajtlacojli, pampa Cristo yejhuan iConetzin Dios quinmejehuas, niman on diablo xquinmatocas.

<sup>19</sup> Ticmatztoquej ica titeconehuan itech Dios, niman no ticmatztoquej ica on diablo quinnahuatia nochimej on ocsequimej tlacamej ipan in tlalticpactli.

<sup>20</sup> No ticmatztoquej ica iConetzin Dios yohuajlaj, niman yotechmacac cajsicamatilistli para tiqixmatisquej yejhuan melahuac Dios. Aman tinemij san secan ihuan on yejhuan melahuac Dios. Yejhua in quijsonequi tinemij san secan ihuan iConetzin. Jesucristo yejhua melahuac Dios, niman yejhua techmaca yencuic nemilistli para nochipa.

<sup>21</sup> Noconetzizihuan, ma ca xquinneltocacan on tlaixcajcajajquej tlamachijchihualtin tetajtzizihuan. Ma ijqui nochihua.

## 2 SAN JUAN

### ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN JUAN

#### *Juan quitlajpalohua se sihuatl*

<sup>1</sup> Nejhua, yejhuan nitlajtlajmatquetl tlayecanqui itech tocnihuan, nimitzt-lajcuilhuia tejhua tocnui sihuatl yejhuan Dios omitztlayeppenij, niman mocone-huan. Melahuac nemechtlaysojtla\* niman xsan nejhua, yej nochimej on yejhuan quixmatij on temachtijli yejhuan melahuac. <sup>2</sup> Nemechtlaysojtla ipampa on temachtijli yejhuan melahuac yejhuan ticpiaj ipan toyojlo, niman ticpiasquej para nochipa. <sup>3</sup> Dios toTajtzin niman toTeco Jesu-cristo iConetzin techtiochihuas niman techmacas teicnelilistli† niman yolsek-huilistli pampa tiquixmatij on tlen melahuac niman titotlajsojtlay inhuan ocsequimej.

#### *Nonequi nochipa titetlajsojtlasquej*

<sup>4</sup> Onechpactij sanoyej‡ ijcuac oniquinnextij sequimej mocone-huan yejhuan quitlacamatij on temachtijli yejhuan melahuac ijcon quen toTajtzin otehnahuatij. <sup>5</sup> Niman aman, nocnu sihuatl, sanoyej nimitztlaytlanilia ma titetlajsojtlacan§. Yejhua in tlen nimitztlaycuilhuia xejhua yencuic tlanahuatijli, yej sa no yejhua on yejhuan oticpixquej desde ijcuac otipejquej ticneltocej Cristo. <sup>6</sup> Totetlajsojtlalis quitosnequi ica ticlacamatij itlanahuatilhuan Dios. Niman on tlanahuatijli, yejhuan nemejhuamej onenacquej desde ijcuac onempejquej nenquineltocaj Cristo, san yejhua in: xtetlajsojtlacan nochipa.

#### *Yohualajquej miyequej tlacajcayajquej*

<sup>7</sup> Nimitzijlia in pampa miyequej tlacajcayajquej quistinemij imanyan in tlaticpactli. Yejhuamej quijtohuaj ica Jesucristo xohualaj ican itlalnacayo. On yejhuan quijtohua ijcon, yejhua tlacajcayajquetl, niman yejhua quinequi quixoxotonilis itequiu Cristo. <sup>8</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej para ma ca nenquipolosquej on tlinon nemejhuamej yonencajsiquej, yej xselican nochí nemotlaxtlahuil.

<sup>9</sup> San aquinon yejhuan quitlalcahuia on itemachtil Cristo niman quitoca ocse temachtilistli, xnemi san secan ihuan Dios. Pero on yejhuan nocahua itech itemachtil Cristo, san secan ihuan toTajtzin nemi, niman no nemi san secan ihuan Jesucristo on iConetzin. <sup>10</sup> Tla yacaj temachtijquetl mechonnotta niman xquiteijlia itemachtil Cristo, ma ca xselican nemochan, nion ma ca xtlajpalocan, <sup>11</sup> pampa yejhuan quitlajpalos no nochihuas quen itehuical ica on tlen xcuajli quichihua.

#### *Sa ica nochí tlajtojli*

<sup>12</sup> Masqui nicpia miyec más tlen nicnequi para nenquimatisquej, xnice-nequi nemechijcuilohuilis ipan in tlajcuilolamatl. Yej niccha nias nemechontas niman nemechnojnotzas para ijcon tinochimej ajsis topaquilis.

<sup>13</sup> Mitztlajpalohuaj on iconehuan mocnu sihuatl yejhuan no Dios oquit-lapeppenij. Ma ijqui nochihua.

\* 1:1 les amo † 1:3 misericordia ‡ 1:4 mucho § 1:5 amémonos

## 3 SAN JUAN

### ICA YEYI ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN JUAN

#### *Juan quitlajpalohua se tlatcatl itoca Gayo*

<sup>1</sup> Nejhua, yejhuan nitlajtlajmatquetl tlayecanqui itech tocnihuan, nimitztlajcuilhua yejhua in tlajcuilolamatl, notlajsojcaicniu Gayo, yejhuan melahuac nimitztlajsojtla\*.

<sup>2</sup> Notlajsojcaicniu, nicchihua oración para ica nochi cuajli xquisa niman para xpia cuajli mochicahualis, ijcon quen cuajli nochihua ipan moalma.

<sup>3</sup> Sanoyej† onipac ijcuac ohualajquej sequimej tocnihuan niman onechtlatlajtohuilijquej ica nochipa tictlacamatl on tlen melahuac. Melahuac, tej, tinemi quen itemachtil Cristo tlajtlajtohua. <sup>4</sup> Xitlaj oncaj yejhuan más nechpactia xquen ijcuac nicaqui ica noconeahuan quitlacamatij on tlen melahuac.

#### *Cuajli iyojlo on tlatcatl Gayo*

<sup>5</sup> Notlajsojcaicniu, timohuicaticaj cuajli ican nochi on tlen tiquinchiuhilia on tocnihuan, niman más itech on yejhuan xchanejquej yejhuan xtiquimixmati. <sup>6</sup> Nican ixpan on tlaneltoaquej ipan in tiopan, yejhuamej yoquiteixpantilijquej on tetlajsojtlalistli‡ yejhuan tiquimpialia. Nimitzontlatlantilia, ijcuac ocsejpa yasquej, xquimpalehui, tla itlaj quimpolohua ipan inojhui ijcon quen Dios quipactia. <sup>7</sup> Yejhuamej oquisquej para quitequipanosquej Jesucristo, niman xitlaj§ tlapalehuilistli quiselaj itech on yejhuan xtlaneltocaj. <sup>8</sup> Yejhua ica tejhuamej nonequi tiquimpalehuisquej on yejhuan ijcon nemij tla itlaj quimpolohua, para huelisquej quiteijlisquej on tlen melahuac.

#### *Diótfes xquiselia itlanahuatil Juan*

<sup>9</sup> Nemejhuamej tlaneltoaquej onemechijcuilohuilij se tlajcuilolamatl, pero on tlatcatl Diótfes xquiselia notlanahuatil, pampa yejhua nohueyimati niman yejhua ica quinequi noyacatztlalia nemotzajlan. <sup>10</sup> Yejhua ica, tej, tla nejhua nias nemotech, nemechijlis on tlen yejhua quichihua niman on tlen tlajtlamach\* notechcopa quijtohua. Yejhua noca ixtlacati niman nechijtohuilia on tlen xmelahuac. Niman xsan yejhua ica in, yejhua no xquiselia tocnihuan. No ijqui, on yejhuan quinselisnequij on tocnihuan, yejhua no xquincahuilia niman quinhujquixtia ipan on tiopan.

#### *Demetrio se cuajli tlatcatl*

<sup>11</sup> Notlajsojcaicniu, ma ca xmohuica quen on yejhuan xcuajli quichihua, yej xmohuica quen on yejhuan cuajli quichihua. On yejhuan quichihua on tlen cuajli yejhua iconu Dios, pero on yejhuan quichihua on tlen xcuajli yejhua xquixmati Dios. <sup>12</sup> Nochimej tlajtlajtohuaj ica Demetrio cuajli tlatcatl. Niman nochi tlen quichihua cuajli nohuica ihuan on temachtijli yejhuan melahuac. Niman nejhua no nictaixpantilia de yejhua in ica melahuac, niman nemejhuamej nenquimatztoquej ica niquijtohua tlen melahuac.

#### *Sa ica nochi tlajtojli para Gayo*

<sup>13</sup> Nicpia más miyec tlen nicnequi para ticmatis, pero xnicnequi nimitzicuilohuilis ipan in tlajcuilolamatl. <sup>14</sup> Niccha para nimitzitas saniman, niman ijcuacón cuajli tejhuamej tisonojnotzasquej.

\* 1:1 te amo † 1:3 mucho ‡ 1:6 amor § 1:7 nada; coxtla \* 1:10 cosas

<sup>15</sup> Xpia yolsehuilistli. Motetlajsojcahuan<sup>†</sup> yejhuan nican chantij mitztlajpalohuj. Nimitztlajtlanilia, xquintlajpalo sesentemej totetlajsojcahuan.

---

<sup>†</sup> **1:15** tus amigos

## SAN JUDAS

### ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN JUDAS

#### *Judas quintalajpalohua iconehuan Dios*

<sup>1</sup> Nejhua, Judas, niitequitcau Jesucristo, niman niicniu Jacobo. Nemechtla-  
jcuilhuiya nemejhuamej yejhuan Dios toTajtzin omechnotz para iconehuan  
niman omechxeloj intech on tlajtlaColejquej niman mechejehua pampa nen-  
nemij san secan ihuan Jesucristo. <sup>2</sup> Ma Dios mechmaca miyec iteicnelilis\*,  
iyolsehuilis niman itetlajsojtlalis†.

*On tlaneltocaquej nonequi quimanahuisquej on tlamachtijli yejhuan  
quineltocaj*

*(2 Pedro 2.1-17)*

<sup>3</sup> Notlajsojcaicnihuan, sanoyej‡ nicnequiya para nemechtlajcuilhuis  
ica on temaquixtilistli yejhuan ticpiaj san secan. Pero aman nicuitia  
ica nonequi achtøj nemechtlajcuilhuis para nemechtlacanonotzas.  
Xmanahuican on tlamachtijli yejhuan ticneltocaj yejhuan Dios san  
sejpa niman para nochipa oquitemamac intech on yejhuan iyaxcahuan§.

<sup>4</sup> Nonequi para nemejhuamej xmanahuican pampa sequimej xcuajcualtin  
tlacamej yocalaquej nemotzajlan ican tlaacajcayahualistli. On Yectlajcuilojli  
yejhuan onijcuiloj ye huejcahui quijtohua ica itlahuel Dios yejhuan  
yejhuamej quiselisquej. Yejhuamej xcuajcualtin tlacamej yejhuan  
mechmachtiaj ica huelis nenquichihuasquej on tlen xcuajli san tlen  
nenquinequisquej nenquichihuasquej pampa Dios ican itetlajsojtlalis\*  
mechtlapojpolhuilia nochi nemotlajtlacolhuan. No ijqui yejhuamej  
xquiselija Dios yejhuan otechnoyaxcatij niman tosenteTeco Jesucristo.

<sup>5</sup> Nemejhuamej ye nenquimatzoquej nochi tlen onochiu yehuejcahui  
inhuan on hebreos. Pero san nicnequi nemechelnamictis ica masqui toTeco  
Dios oquinquintij nochimej on hebreos ne Egipto, más saquin† on yejhuan  
xoquineltocaquej on tlen oquijtoj oquincastigaroj ican miquilstli. <sup>6</sup> Niman  
no xquimelnamiquican on ilhuicactequitquej yejhuan oquipolojquej inte-  
quiu niman yejhuan oquitlalcahuijquej inchan ne ilhuicac. Dios oquinsalaj  
ican teposcadenas yejhuan quipiasquej para nochipa, niman oquintzaco  
ipan tlayehualyotl campa quimpas hasta queman ajsis on hueyi tonajli  
ijcuac quinyolcutis niman quintlaxtlahuilis. <sup>7</sup> No ijqui, xquimelnamiquican  
on chanejquej ne impan on huejhueyican Sodoma niman Gomorra niman  
on ocsequimej yejhuan oncatcay nijnsiu. On tlacamej ahuilnemiyaj ni-  
man yejhuamej nonejnequiyaj ihuan ocsequimej tlacamej quen se tesihuau  
yesquiaj. No ijqui, on sihuamej nonejnequiyaj ihuan ocsequimej sihuamej  
quen se tehuentzin yesquiaj. Dios oquincastigaroj on huejhueyican ican tli†  
para quiteititia ica ijqui niman para nochipa quincastigaros on tlajtlaCole-  
jquej.

<sup>8</sup> Ijcon tej, on tlacamej yejhuan ocalaquej nemotzajlan no quichihua on  
tlen xcuajli. Intemic quinyecana para quichihuasquej tlajtlamach‡ yejhuan  
quimijtlacohuilia intlanacayo. Yejhuamej xquitlacaitaj itequihuajyo Dios,  
niman quinhuihuicaltiaj on huejhueyixtoquej ilhuicactequitquej. <sup>9</sup> Sa no

\* **1:2** su misericordia † **1:2** su amor ‡ **1:3** mucho § **1:3** le pertenecen; iaxcahuan,  
ihuaxcahuan, itlatquihuan \* **1:4** su amor † **1:5** después ‡ **1:8** cosas



yejhua on ilhuicactequitquetl yejhuan yacatzticaj itoca Miguel, ijcuac omic Moisés quinocuiquiliaya itlalnacayo ihuan on diablo. Ijcuac on xoquine-milij tla quitocarohua para cajhuas, yej san oquijlij: “Ma toTeco mitzajhua ipampa on tlen xcuajli ticchihua.”<sup>10</sup> Pero yejhuamej on tlacamej quijtohuilij on tlen xcuajli ica on tlajtlamach yejhuan xcajsicamatij. In tlacamej nemij quen yolquej pampa xhuelij tlanemiliaj, yej san quichihua on tlen intlalnacayo quinequi. Niman on tlajtlamach yejhuan quichihua quimpopolohua.

<sup>11</sup> ¡Lástima de yejhuamej! pampa xquitlacamatij Dios sa no ijqui quen Caín oquichiu. ¡Lástima de yejhuamej! pampa notlajcalij quiteititij ma tlajtlacocan ocsequimej pampa quinequij quitlanisquej tomin quen Balaam oquichiu. Niman no ¡lástima de yejhuamej! pampa miqij ica xquitlacamatij on tlanahuatijli no ijqui quen Coré omic. <sup>12</sup> Yejhuamej quichihua tlajtlamach yejhuan tepinajtij ne ipan nemoilhuhuan campa nentlacuaj ican tetlajsojtlalistli. Yejhuamej tlacuaj niman tlaonij<sup>§</sup> ican paquilstli san secan, nion quintaj tla ocsequimej quimpolohua. San nelnamiquij yejhuamej. Masqui ijcon nohuicaj xpinahuaj. Yejhuamej quen itlaj moxtli yejhuan xquippia atl niman cuica ajacatl, pampa notenehuaj ica quimatij miyec tlajtlamach itech ica Dios, pero innemilis quiteititij ica xneji. No ijcomej quen on cojtlauquijlomej yejhuan xijsijcan tlaquij ijcuac yoyejc on tonaltin para tlaquisquej. On cojtin\* ocpa ixpolijtoquej. Ixpolijtoquej pampa huaquij, niman pampa xnelhuayojquej. Ijcon, tej, on tlacamej no ocpa ixpolijtoquej. Ixpolijtoquej pampa xquippiaj yencuic nemilistli, niman no ipampa itlahuel Dios. <sup>13</sup> Nochi on tlen tepinajtij tlajtlamach quichihua nesi quen iposonajlo on mar ijcuac sanoyej cualani. Yejhuamej xhuelij teyecanaj quen itlaj sitlalimej yejhuan quisaj intech inojhui xoc huelij teyecanaj. Dios oquitlali campaa sanoyej tlayohuatoc campaa on tlacamej nemisquej para nochipa.

<sup>14</sup> Enoc yejhua ica chicome tlatl onemicoya más saquin de Adán. Yejhua Enoc oquiteijlij on tiotlajtojli yejhuan oquiselij itech Dios. Yejhua oquijto quen ijqui impan nochihuas on yejhuan xcuajli nohuicaj. Ijquin oquijtoj: “Xcaquican, toTeco huajlas niman sanoyej miyec ilhuicactequitquej quinhuaajhuicas, <sup>15</sup> para quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis nochimej on tlacamej. Niman yejhua quintlajtlacolmacas nochimej on xcuajcualtin tlacamej ipampa nochi on tlen xcuajli oquichijquej, niman ipampa nochi on tlen xcuajli intlajtol yejhuan oquijtohuilijquej Dios.” <sup>16</sup> On xcuajcualtin tlacamej yejhuan ocalaquej nemotzajlan xqueman cuajli tlajtlatohuaj, niman teijijtohuaj. Quichihua nochi on tlen xcuajli inelehuilis† quinequi. Nohueyitenehuaj niman tepacanojnotzaj san para quinmacaj itlaj tlen quinequij.

### *Judas quintlacanonotza on tlaneltoaquej*

<sup>17</sup> Pero nemejhuamej, notlajsojcaicnihuan, xquelnamiquican on tlen iapóstoles toTeco Jesucristo oquijtoquej ica nochihuas. <sup>18</sup> Ijquin omechijlijquej: “Ipan on tonaltin ijcuac ye nису para Cristo huajlas ocsejpa, nemisquej tlacamej yejhuan quipijpinahisquej on tlajtlamach tlen chipahuac niman quitocasquej on inelehuilis yejhuan xchipahuac.” <sup>19</sup> In tlacamej texexelohua. Yejhuamej quichihua san tlinon intlalnacayo quinequi. Niman no xquippiaj iEspíritu Dios.

<sup>20</sup> Pero nemejhuamej, notlajsojcaicnihuan, xmopalehuican ihuan ocsequimej para nemoscaltisquej ipan nemochipajcatlaneltoc. Xchihuacan

§ 1:12 beben \* 1:12 árboles † 1:16 deseos de ellos

oración ican ipoder Espíritu Santo. <sup>21</sup> Xnemilican nochipa quen ijqui nenhuelisquej nenquiselisquej itetlajsojtlalis† Dios. Niman xchacan on yencuic nemilistli para nochipa yejhuan toTeco Jesucristo techmacas ican iteicnelilis§.

<sup>22</sup> Xquintlalicán melajquej ipan intlamachilis on yejhuan ometlamatij.

<sup>23</sup> Ocsequimej yejhuan quemach tlaneltocaj itech on xcuajli temachtijli, xquinmaquixtican ijcon quen tlatlasquiaj ipan tliitl. Niman on ocsequimej yejhuan sanoyej quineltočaj on xcuajli temachtijli, xquimicnelican pero ican miyec cuidado para ma ca nenquichihuasquej quen yejhamej quichihua. Niman yej nõ xtlajyelitacan intlajtlacolhuan quen nenquintlajyelitasquiaj\* on tlaquentin yejhuan temajlojquej.

### *Judas quiyectenehua Dios*

<sup>24</sup> Dios toTemaquixtijcau huelis mechejehuas para ma ca nenhuetzisquej ipan tlajtlacojli. Niman yejhua huelis mechhuicas nenchipajquej xican tlajtlacojli niman sanoyej nempaquisquej itech campa yejhua nemi ican ihueyilis. <sup>25</sup> Dios nochi quimati niman san yejhua toDios, niman yejhua toTemaquixtijcau. Itechcopa Jesucristo nomati ica yejhua quipia nochi tetlacaitalistli, hueyilistli, niman poder para tlamandarohua, niman tequihuaajyotl. Nochi yejhua in oquimpix ijcuac xe oncatca in talticpactli, aman quimpia niman quimpias para nochipa. Ma ijqui nochihua.

---

† 1:21 su amor § 1:21 su misericordia \* 1:23 les horrorizaría

## EL APOCALIPSIS ON TLIN JESUCRISTO OQUITITIJ ON APÓSTOL JUAN IPAN ON TLATLACHALISTLI QUEN ITEMICPAN

### *Jesucristo oquimachiltij Juan in tlajtlamach*

<sup>1</sup> Ipan in tlajcuilolamatl niquijcuilohua on tlajtlamach\* yejhuan Dios oquinec para Jesucristo ma quimachilti on itequifcahua on tlen saniman nochihuas. Cristo oquimachiltij Juan in tlajtlamach itechcopa se ilhuicacte-quitquetl†. <sup>2</sup> Niman Juan oquiteixpantilij nochi tlen ocac ica itlajtol Dios niman on tlen melahuac yejhuan oquititij Jesucristo. <sup>3</sup> Sanoyej‡ tlatiochiutli on yejhuan quitecaquistilia in tiotlajtojli yejhuan Dios ocuajtitlan. Niman no sanoyej tlatiochiutin on yejhuan caquij in tiotlajtojli niman quitlacamatij pampa ye nису on tonaltin ijcuac nochi in tlen nican tlajcuilolnesticaj nochihuas.

### *Juan oquintlajcuilhuij on tlaneltoaquej ipan on chicomemej tiopantin*

<sup>4</sup> Nejhua Juan nemechtlajcuilhuia nemejhuamej tlaneltoaquej ne ipan on chicomemej tiopantin yejhuan oncaj ne Asia. Ma Dios mechtiochihua niman ma mehmaca yolsehuilistli. Yejhua aman yolticaj, niman nochipa nemiya, niman nochipa nemis. Niman on chicomemej espíritu no ijqui ma mechtiochihuacan niman ma mehmacacan yolsehuilistli. Yejhuamej nemij ixpan Dios ne campa tlanahuatia. <sup>5</sup> No ijqui ma mechtiochihua Jesucristo yejhuan nochipa quiteixpantilia quen nonequi niman ma mehmaca yolsehuilistli. Sa no yejhua on yejhuan achtoj oyoliu§ niman onoquetzteu ipan itlalcon para xoc queman miquis, niman yejhuan quinmandarohua on reyes. Sa no Cristo techtlajsojtla\* niman otechchipahuilij toalma ican iyesy. <sup>6</sup> Yejhua otechtlalij quen reyes niman tloxixquej para tictequichihuilisquej on Dios iTajtzin. ¡Ma quiseli Cristo hueyilistli niman poder para nochipa! Ma ijqui nochihua.

<sup>7</sup> Xquitacan, Cristo huajlau ipan moxtli. Niman nochi tlatatl quitas hasta on yejhuan oquicocojquej. Niman nochimej on tlatictpactlacamej chocasquej yejhua ipampa. Quemaj melahuac ijqui nochihuas. Ma ijqui nochihua.

<sup>8</sup> “Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z”, quijtohua on toTeco Dios yejhuan nochi hueli. Yejhua aman yoltica, niman nochipa nemiya, niman nochipa nemis.

### *Cristo oquinotitij Juan*

<sup>9</sup> Nejhua, Juan, ninemocniu. Pampa ninemi san secan ihuan Jesús quen nemejhuamej, san secan nemohuan nicpia tlajyohuilistli niman temaquixtilistli niman tlaxicohualistli. Ninemiya ne ipan on tlalhuactli itoca Patmos yejhuan oncaj atljacotian. Ompa onechontotocaquej pampa nictiejliaya on itemachtli Dios niman on tlen nicmati ica Jesucristo. <sup>10</sup> Ipan se tonajli ijcuac domingo, on Espíritu Santo oquiyecan notlamachilis ican ipoder, niman ne nocuitlapan ica onicac se chicahuac tlajtojli yejhuan ocaquistic quen caquisti on trompeta ijcuac se quipitza. <sup>11</sup> Yejhua on tlajtojli onechijlij:

\* 1:1 cosas † 1:1 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatictpacpli. ‡ 1:3 muy § 1:5 resucitó; oyo! \* 1:5 nos ama

—Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach, no ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z. Ipan se tlajcuilolamatl xquijcuilo on tlen tiquita. Niman quemaj on tlajcuilolamatl xquintitlanili on chicomemej tiopantin yejhuan onoquej ne iregión Asia. Xtítlani ne ipan on huejhueyican Efeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardis, Filadelfia niman Laodicea.

<sup>12</sup> Oninocuep para onicontac aquinon nechnotzaya niman oniquitac chicome candeleros tlachijchiutin ican oro. <sup>13</sup> Niman intlajcotian on chicome candeleros oniquitac se yejhuan nesia quen tlacatl. Yejhua tlaque-mej catca ican se tlaquentli yejhuan hasta icxítlan quitlamiliaya, niman iyelpan malinticatca ican se ilpicatl tlachijchiutli ican oro. <sup>14</sup> Niman oniquitac itzon istac quen itlaj lana† yejhuan sanoyej istac noso quen on nieve. Niman ixtololojhuan quen itlaj tlimilinajli. <sup>15</sup> Icxihuan pepetlacayaj quen on tepostli costic itoca bronce ijcuac quipatlaj ipan horno. Ijcon quen chicahuac comoni on hueyi atl ijcuac huejcatlan ontoyajticaj, no ijqui caquistiya itlajtol on yejhuan oniquitac. <sup>16</sup> Ipan iyecma quipiaya chicome sitlalimej, niman ipan icamac huajquisticatca se espada yejhuan semi sanoyej tlatequi ocan. Ijcon quen petlani on tonaltzintli ijcuac sanoyej chicahuac tona, ijqui opetlan ixayac.

<sup>17</sup> Ijcuac oniquitac onihuetztiaj icxítlan quen micatzintli. Pero yejhua nopan oquitlaliy iyecma niman onechijlij:

—Ma ca xmomojti. Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach. <sup>18</sup> Nejhua nicpia nemilistli. Nejhua, tej, onimica, pero xquita, aman nicpia nemilistli para nochipa. Nejhua nicpia poder para nicnahuatia on miqulistli niman miqulispán. <sup>19</sup> Yejhua ica, tej, xquijcuilo on tlinon tiquita, on tlen aman nochihua niman on tlen nochihuas. <sup>20</sup> On chicomemej sitlalimej yejhuan otiquintac ipan noyecma niman on chicomemej candeleros tlachijchiutin ican oro quipiaj inichtacayo‡. Niman on inichtacayo sa no yejhua in quijosnequi: on chicomemej sitlalimej sa no inpastores on chicomemej tiopantin, niman on chicomemej candeleros sa no yejhua on chicomemej tiopantin.

## 2

### *On tiopan ne ipan on hueyican itoca Efeso quitlajcuilhuiyaj*

- <sup>1</sup> Xtlajcuilhui ipastor on tiopan de Efeso niman ijquin xquijli:  
In yejhua itlajtol on yejhuan quipia on chicome sitlalimej ipan iyecma niman yejhuan nemi intlajcotian on chicomemej candeleros tlachijchiutin ican oro.
- <sup>2</sup> Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmati nochi tlen ticchihua. Nicmati ica sanoyej\* chicahuac titequiti nopampa niman no niquixmati moiyyohuilis. Nicmatzticaj ica xhueli tiquinxicohua on xcuaajcualtin tla-camej. Nejhua nicmatzticaj ica yotiquintlatlatac on yejhuan notenehuaj apóstoles pero xnejli apóstoles niman yotiquitac ica san tla-cayajquej.
- <sup>3</sup> Nopampa ticxicohua on, tlajyohuilistli niman no sanoyej titequiti nopampa. Niman nochi yejhua in xtisiahui ica ticchihua.
- <sup>4</sup> Pero masqui ijcon ticchihua, nicpia tlinon ica nimitzchicajcanotzas. Xoc tinechtlajsojtla† quen achtoj otinechtlajsojtla.

† 1:14 iichcayo on borrego

‡ 1:20 sus secretos

\* 2:2 muy

† 2:4 me amas

- <sup>5</sup> Yejhua ica xquelnamiqúi quech tetlajsojtlalistli otinechpialij achtoj. Aman, tej, xmoyolpatla niman xnechtlajsojtla quen achtoj oticchiu. Tla xtímoyolpatlas, nias niman nimitzquixtilis on mocandelero.
- <sup>6</sup> Pero no ticpia on tlinon ica nimitzhueyitenehuas. Tictlahuelita on tlen quichihuj on xcuajcualtin tlacamej yejhuan quitlacamatij itemachtíl Nicolás. Nejhua no nictlahuelita itemachtíl.
- <sup>7</sup> Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltocaquej. On yejhuan tetlanquej yesquej níquincahuilis ma quicuacan itlaquilyo on cojtlaquijlotl yejhuan oncaj ípan icojtlaquilyo Dios ne ilhuicac. On tlaquilyotl quitemaca nemilistli para nochipa.

*On tiopan ne ípan on hueyican itoca Esmirna quitlajcuilhuiyaj*

- <sup>8</sup> Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Esmirna niman ijquin xquijli:  
In yejhua itlajlotl on yejhuan omic niman ocsejpa oyoliu<sup>†</sup>, yejhuan achtoj niman sa ica nochi de nochi tlajtlamach<sup>§</sup>.
- <sup>9</sup> Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua níquixmati quen titlajyohuia niman ica xitlaj\* ticpia, masqui ica tlen melahuac tejhua tirrico íxpan Dios. No nicmatzticaj ica on yejhuan notenehuaj hebreos mitzijtohuiliaj on tlen xcuajli. Pero yejhuamej xmelahuac nopohuaj quen hebreos, yej nopohuaj ihuan Satanás.
- <sup>10</sup> Ma ca xmacajsi on tlen saniman tiquijyohuis. Nenquesquimej mechajsis on diablo para mechtlatlatas, niman nentlajyohuisquej majtlacltli tonajli. Xquejehua motlaneltoc masqui tla tímiquis niman quen motlayocolil nimitzmacas on yencuic nemilistli yejhuan ticpias para nochipa.
- <sup>11</sup> Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltocaquej. On yejhuan tetlanquej yesquej xqueman ocpa miquisquej niman xyasquej ne mictlan campa tetlajyohuiltilyan.

*On tiopan ne ípan on hueyican itoca Pérgamo quitlajcuilhuiyaj*

- <sup>12</sup> Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Pérgamo niman ijquin xquijli:  
In yejhua itlajlotl on yejhuan quipia on espada yejhuan sanoyej tlatequi ocan.
- <sup>13</sup> Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua niman no nicmatzticaj canon tichanti. Tichanti campa on Satanás quipia itrono. Pero masqui nepa tichanti, notech ticuajpíxtiu motlaneltoc. Masqui oquimictijquej on yejhuan melahuac notenojnotzacau Antipas ompa campa chanti Satanás, tejhua xotinechcau.
- <sup>14</sup> Pero masqui ijcon ticchihua no nicpia quesqui tlajtlamach yejhuan ica nimitzchicajcanotzas. Ompa mohuan nemij sequimej yejhuan quitocaj itemachtíl Balaam yejhuan ye huejcahui otemachtica. Yejhua oquimachtij Balac quen ijqui quichihuas para on hebreos ma tlajtlacocan. Oquimijlij ma quicuacan on tlajtlamach yejhuan nohuentlaliaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan niman ma ahuilnemican.
- <sup>15</sup> Niman no mohuan nemij sequimej yejhuan quitocaj on temachtijli yejhuan Nicolás otemachtij niman intemachtíl nictlahuelita.
- <sup>16</sup> Yejhua ica, tej, xmoyolpatla pampa tla xtímoyolpatlas, saniman nias motech niman níquinhuijsquis ica on espada yejhuan nocamac quisa.
- <sup>17</sup> Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltocaquej. On yejhuan tetlanquej yesquej níquinmacas ma cuacan on maná

<sup>†</sup> 2:8 resucitó; oyol    <sup>§</sup> 2:8 cosas    \* 2:9 nada; coxtla

yejhuan iyanticaj. Niman no niquinmacas se tetzintli istac campa tlajcuilolnesticas se yencuic tocaoyotl yejhuan xacaj quixmatis, yej san on yejhuan quiselía quixmatis.

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Tiatira quitlajcuilhuiyaj*

<sup>18</sup>Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Tiatira niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan iConeu Dios, yejhuan quipia ixtololojhuan quen itlaj tlíminilajli niman icxihuan petlantoquej quen on tepostli itoca bronce.

<sup>19</sup>Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua niquixmati motequiu, motetlajsojtlalis†, motlaneltoc, niman moijyohuilis. Niman nicmatzticaj ica aman más titequiti xquen achtopa.

<sup>20</sup>Pero masqui ijcon ticchihua, no nicpia tlinon ica nimitzchicajcanotzas. On sihuatl Jezabel yejhuan notenehua tiotlajtojqetl, ticahuilia quinmactia on notequitcahuan. Niman yejhua quinmactia para ma ahuilnemican niman para ma quicuacan on tlajtlamach yejhuan nohuentlaliaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan.

<sup>21</sup>On sihuatl onicmacac tonaltin para ma noyolpatla, pero xquinequi cajcahuas on ica ahuilnemi.

<sup>22</sup>Xcaqui, on sihuatl nictlajcalis ipan tlapechtli para sanoyej cualos, niman no on yejhuan ihuan ahuilnemij niquinxinis ipan on sanoyej temojtij tlajyohuilistli tla xnoyolpatlaj niman xcajcahuaj on ica ihuan cojcohtinemij.

<sup>23</sup>Niman iconehuan on sihuatl niquinmictis. Ijcuac ijcon nicchihuas, on tlaneltocaquej quimatisquej ica nejhua nochi cuajli nicmati tlinon oncaj ipan itlamachilis niman ipan iyojlo cada se, niman cada se nictlaxtlahuilis quen nonequi on tlen quichihua.

<sup>24</sup>Pero nemejhuaamej yejhuan no nennemij ompa ne Tiatira, yejhuan xnenuquitlacamatij on quenon temachtijli niman xnenuquixmatij on tlen yejhuaamej quitenehuaj huejhueyi ichtacayo Satanás, nemechijlia ica xoc itlaj ica nemechtlajtlacoltis.

<sup>25</sup>Pero on tlen nenquineltoquej xquejehuacan hasta ijcuac nejhua ocsejpa nihuaajlas.

<sup>26</sup>On yejhuan tetlanquej yesquej niman ican nochi innemilis nechtlacamatisquej, niquinmacas on tequihuaajyotl para quinmandarosquej nochi países

<sup>27</sup>ijcon quen noTajtzin onechmacac on tequihuaajyotl. Yejhuaamej, tej, quinmandarosquej países ica on cojtic tequihuaajyotl yejhuan sanoyej hueli quinxinia on países quen se tlatat hueli cuejcuehtilia se contli.

<sup>28</sup>Niman no niquinmacas ihueyi cualtzinyo on cualcan sitlalin.

<sup>29</sup>Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltocaquej.

### 3

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Sardis quitlajcuilhuiyaj*

<sup>1</sup>Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Sardis niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan quipia on chicome iespíritus Dios niman on chicome sitlalimej. Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua. Nicmatzticaj ica timictoc masqui tejhua timotenehuilia ticpia nemilistli ne ixpan Dios.

† 2:19 tu amor

- <sup>2</sup> Xmotlachalti, niman xyolchicahua on tlen oc\* ticpia yejhuan ye nису catca para miquisquia. Niquita ica xoticajxitij ticchihua nochì on tlen Dios quinequi.
- <sup>3</sup> Yejhua ica, xquelnamiqui on tlen omitzmachtijquej niman on tlen oticac. Xtlacamati, niman xmoyolpatla. Tla xtimotlachaltis, nias motech quen yacaj tlachtequetl niman xticmatis tlen hora nimitzontas.
- <sup>4</sup> Pero ompa ne Sardis tiquimpia quesquimej tlacamej yejhuan xnijtlacohuaj. Yejhumej nohuàn quistinemisquej ican intlaquen istac pampa ijqui quimelahua†.
- <sup>5</sup> Yejhuan tetlanquej yesquej, tlaquemejquej yesquej ican istac tlaquentli. Xniquintocayopopulos ne ipan on tlajcuilolamatl yejhuan quijtohua aquinomej quipiaj on yencuic nemilistli para nochipa, yej niquintocayotenehuas ne ixpan noTajtzin niman imixpan on ilhuicactequitquej‡.
- <sup>6</sup> Xpiacan cuidado on tlen on Espiritu Santo quimijlia on tlaneltocaquej.

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Filadelfia quitlajcuilhuiyaj*

- <sup>7</sup> Xtlajcuilhui ipastor on tiopan de Filadelfia niman ijquin xquijli: In yejhua itlajtol on yejhuan melahuac niman yolchipahuac, niman yejhuan quipia illave David. On tlen yejhua quitlapohua, xacaj hueli quitzacua; niman on tlen yejhua quitzacua, xacaj hueli quitlapohua.
- <sup>8</sup> Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochì tlen ticchihua. Aman xcaqui, nejhua yonimitztlapohuilij se tlatzacuilyotl§ yejhuan xacaj huelis quitzacuas. Masqui tejhua xmás ticojtic, tictlacamati notemachtil, niman xtinechnenequi\*.
- <sup>9</sup> Xquita, tej, on xcuajcualtin tlacamej yejhuan nemij ipan itiopan Satanás. Yejhumej notenehuaj hebreos, pero xnejli hebreos. Yejhumej tlacajcayajquej. Nicchihuas para mocxitlan ma notlacuenquetzacan, para ijcon quimatisquej ica nimitztlajsojtla†.
- <sup>10</sup> Pampa yotictlacamat notlanahuatil niman ticxichohua ican tlajyohuilistli, nejhua no nimitzmanahuis ipan on hora ijcuac yejcos on tlajyohuilistli yejhuan nochì tlajtlacolej ipan huajlas. Yejhua on tlajyohuilistli onyas, para nochì talticpactlacatl notlatlatas.
- <sup>11</sup> Nejhua, tej, saniman nihuajlas. On tlen ticpia xquejehua, para ma ca yacaj mitzcuilis motelayocolil yejhuan Dios quinequi mitzmacas.
- <sup>12</sup> Yejhuan tetlanquej yesquej, niquintlalis para hueyixtiasquej quen pilares ne ipan itiopan noDios. Yejhua, tej, xqueman nejcuanis ompa. Niman ipan niquijcuilos itocayo noDios niman itocayo on hueyican yejhuan iyaxca‡ noDios. On hueyican sa no yejhua on yencuic Jerusalén yejhuan hualejticaj ne ilhuicac niman itech Dios. Ipan on yejhuan tetlanquej yesquej, no niquijcuilos noyencuic tocayo.
- <sup>13</sup> Xpiacan cuidado on tlen on Espiritu Santo quimijlia on tlaneltocaquej.

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Laodicea quitlajcuilhuiyaj*

- <sup>14</sup> Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Laodicea niman ijquin xquijli: In yejhua itlajtol on yejhuan melahuac. Yejhua igestigo Dios yejhuan nochipa cuajli quichihua itequiu. Yejhua quijtohua on tlen melahuac niman yejhua oquitlaliy nochì tlen oncaj itechcopa Dios.

\* 3:2 todavía; sanquen † 3:4 merece ‡ 3:5 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. § 3:8 puerta \* 3:8 no me niegas † 3:9 te amo ‡ 3:12 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

- 15 Ijqin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua. Nicmatzticaj ica tejhua xticpia san se moyojlo para cuajli tinechtlacamati, nion xticpia san se moyojlo para tinechtlalcahuiya. Nicnequi para xnechtlacamati noso xnechtlalcahui.
- 16 Pampa xmelahuac cuajli tinechtlacamati nion xmelahuac tinechtlalcahuiya, nicpia ipan noyjojlo para nimitztlalcahuis.
- 17 Tejhua, tej, timorricojtenehua, niman tiquijtohua ica xitlaj<sup>§</sup> mitzpolohua, pero xticmati ica ixpan Dios tejhua hasta ixco tlajli tinemi, xticselia teicnelilistli xitlaj ticpijia, tixpajpayatic niman titetzotzoltic.
- 18 Yejhua ica, tej, nimitztlacanonotza ica notech xcohua on chipahuac oro yejhuan yoquichipajquej ica on tlitl para ijcon melahuac tirricoj yes. Niman no ijqui notech xcohua on istac tlaquentli para ica timotlaquentis niman ijcon on mopinajcatlalnacayo xoc teixpan onyas. Niman para huelis titlachas, no notech xcohua on pajtlí para tiquintlalilis mixtololojhuan.
- 19 On yejhuan niquintlajsojtla<sup>\*</sup>, niqinchicajcanotza, niman niquincastigarohua ijcuac quichihua on tlen xcuajli. Yejhua ica, xnechtlacamati ican nochi moyojlo niman xmoyolpatla.
- 20 Xmatztia ica nejhua nijcac tequiahuatempan niman nictetelohua on tlatzacuilyotl<sup>†</sup>. Tla yacaj caquis ica niconotzticaj niman quitlapos itlatzacuilyou, nicalaquis niman ihuan nitlacuas, niman yejhua nohuan tlacuas.
- 21 On yejhuan tetlanquej yesquej niquincahuilis nohuan ma notlalican ne campa nitlanahuatia, ijcon quen nejhua yoniteltan niman ihuan noTajtzin yoninotlaj ne campa yejhua tlanahuatia.
- 22 Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej.

## 4

### *Ne ilhuicac Dios quiselia hueyilistli*

1 Quemaj onajcotlachix niman oniquitac huajtlapojticaj se tlatzacuilyot ne ilhuicac. Niman on tlajtojli yejhuan achtoj onechnotzca quen itlaj trompeta, onechilij:

—Nican xhuajtjejo, niman nimitzitis on tlen tlajtlamach<sup>\*</sup> sanquin de yejhua in nochihuas.

2 Quemaj nimantzin on Espíritu Santo oquiyecan notlamachilis ican poder. Quemaj oniquitac se hueyixticaj trono ne ilhuicac, niman ipan on hueyixticaj trono aquinonon yehuaticatca. 3 Niman on yejhuan ipan on trono yehuaticatca, petlanticatca quen itlaj tetl yejhuan cualtetzin itoca jaspe niman cornalina. Niman on trono quiyehualojticatca se cosemalotl, niman on cosemalotl petlanticatca xoxojqui quen on tetl itoca esmeralda. 4 Niman oniquitac sempoajli<sup>†</sup> huan nahui tronos yejhuan quiyehualojticatca on yejhuan achtoj trono oniquitac. Niman ipan on sempoajli huan nahui tronos, yehuaticatca sempoajli huan nahui tlajtlajmatquej. Yehuamej tlaquemejquej catcaj ican tlaquentli istac niman ipan intzontecan quipiayaj coronas yejhuan tlachijchiutin ican oro. 5 Ne itech on hueyixticaj trono quisayaj tlapetlanaltin, tlaquistiya niman tlacomoniya. Niman ixpan on hueyixticaj trono, tlicuiticatcaj chicome tlauhiltin. On chicome tlauhiltin sa no yejhua on chicome iespiritus Dios. 6 Niman ne ixpan on hueyixticaj

§ 3:17 nada; coxtla \* 3:19 les amo † 3:20 puerta \* 4:1 cosas † 4:4 Sempoajli quitosnequi veinte niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro.



trono oncatca on tlen nesiya quen se mar tlachijchiutli ican tescatl. Yejhuan sanoyej† chipahuac quen tescatl yejhuan pepetlaca.

Tlajcotian niman iyehualican on hueyixticaj trono nemiyaj nahuimej on quen yolquej yejhuan imixpan niman incuitlapan tentoya ican imixtololohuan. <sup>7</sup> On achtoj tlajtlachaya quen itlaj león, on yejhuan ica ome tlajtlachaya quen itlaj huacax, niman on yejhuan ica yei oquipix ixayac quen tlacatl, niman on yejhuan ica nahui tlajtlachaya quen itlaj tojtli itoca águila ijcuac patlantiu. <sup>8</sup> Niman cada sesentemej quipiayaj chucuasen inmajtlapal. Niman itzintlan niman icuitlapan inmajtlapal tenticatca ican ixtololojtin no ijqui quen tenticatca ipan nochi italnacayo. Cada tonajli niman cada yejhualj xacajahuayaj ica ijquin quijtohuayaj:

¡Yectli, yectli, yectli, toTeco Dios nochi hueli; nochipa nemiya, niman aman yolticaj, niman nochipa nemis!

<sup>9</sup> Niman chica on quen itlaj yolquej quimacaj hueyilistli, tetlacaitalistli niman tlaxtlahuijli on yejhuan yehuaticatca ipan on hueyixticaj trono, yejhuan nemi para nochipa, <sup>10</sup> on sempoajli huan nahui tlajtlajmatquej no notlacuenquetzayaj ixpan niman quimahuistiliayaj on yejhuan nemi para nochipa. Yejhuaimej no quitlaliayaj incoronas ixpan on hueyixticaj trono, niman ijquin quijtohuayaj:

<sup>11</sup> ToTeco Dios, tejhua mitzmelaha§ para ticselis hueyilistli, tetlacaitalistli, niman poder, pampa tejhua nochi tlajtlamach otictlalij niman quen tejhua oticnec otiquintlalij niman onoquej.

## 5

### *Juan oquitac on tlajcuilolamatl niman on Borreguito*

<sup>1</sup> Quemaj iyecmacopa on yejhuan yehuaticatca ipan on hueyixticaj trono oniquitac se tlajcuilolamatl mimilijtica\*. On tlajcuilolamatl tlajcuilojlo sanquen ijtic niman icuitlapan, niman campa ontlantoc ica mimilijticaj quipia chicome sellos. <sup>2</sup> Niman oniquitac se ilhuicactequitquet†, yejhuan quipia poder. Niman in ilhuicactequitquetl ican chicahuac tlajtojli quijtohuaya:

—¿Aquinon quimelaha‡ quitlapos isellos on tlajcuilolamatl mimilijticaj niman ijqui huelis tlapohuis?

<sup>3</sup> Pero xnemiya nion ne ilhuicac, nion ipan tlalticpactli, nion itzintlan in tlalticpactli campa nemij on mimiquej yejhuan ohuel oquitlapoj on tlajcuilolamatl, nion para quitas tlinon tlajcuilolnesticaj. <sup>4</sup> Niman nejhua sanoyej§ nichocaya pampa quinxitiayaj aquinon quimelaha para quitlapos on tlajcuilolamatl, nion para quitas ijtic, nion nomachtis. <sup>5</sup> Quemaj semej on tlajtlajmatquej onechijlij:

—Ma ca sa xchoca. Xquita on León. Yejhua in se tlacatl yejhuan hualejticaj itech Judá niman hualejticaj itech rey David. Yejhua yotetlan niman yejhua ica huelis quitlapos on chicome sellos niman quitlapos on tlajcuilolamatl mimilijticaj.

<sup>6</sup> Quemaj itlajcotian on hueyixticaj trono niman imixpan on quen yolquej niman on tlajtlajmatquej oniquitac ijcatcatca se Borreguito. Ipan on Borreguito nesticatca ica yoquimictijcaj. Yejhua quipiaya chicome icuacuahuan niman chicome ixtololohuan yejhua quijtosnequij on chicome iespíritus Dios yejhuan imanyan nochi in tlalticpactli oquinhuajtlanquej. <sup>7</sup> Yejhua

† 4:6 muy § 4:11 mereces \* 5:1 enrollado; mimiltic, tequimiltic † 5:2 ángel; Angeles tequitij ne ilhicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ 5:2 merece § 5:4 mucho

ohuajlaj itech on hueyixticaj trono, niman ocontilan on tlajcuilolamatl mimilijticaj yejhuan quiipiaya ipan iyecma on yejhuan ipan on hueyixticaj trono yehuaticatca. <sup>8</sup> Ijcuac on Borreguito ocontilan on tlajcuilolamatl mimilijticaj, ixpan onotlacuenquetzquej on nahuimej yejhuan quen yolquej niman on sempoajli\* huan nahui tlajtlajmatquej. Cada se quiipiayaj se arpa, niman quitquiayaj copas tlachijchiutin ican oro. On copas tetentiyajaj ican copajli, niman on copajli quijtosnequi inoraciones on teyaxcahuan† itech Dios. <sup>9</sup> Yejhumej quitlacuicatiyayaj se yencuic tlacuicajli:

Tejhua mitzmelahua tiqitzquis on tlajcuilolamatl mimilijticaj niman tictlapos isellos, pampa omiztmictijcaj, niman ican moyesy otitechcou para otitechteyaxcatij itech Dios. Tlacamej de nochimej razas, nochi quech sesetlamantiquej tlajoltin‡, nochi pueblos niman nochi países otiquincou para Dios.

<sup>10</sup> Niman otitechtlalij quen reyes niman tiopixquej para tictequichihuilisquej Dios niman tejhumej titlanahuatisquej ipan tlalticpactli.

<sup>11</sup> Quemaj nimantzin oniquintac, niman onicac intlajtol§ miyequej ilhuicactequitquej. Yejhumej quiyehualojticaj on hueyixticaj trono inhuano on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj, niman on tlajtlajmatquej. Ompa nemiyaj millones niman millones de yejhumej. <sup>12</sup> Niman ican chicahuac tlajtojli ijquin quijtohuayaj:

¡On Borreguito yejhuan oquimictijcaj quimelahua quiselis on poder, on riqueza, on tlamatquilstli, on chicahualistli, on tetlacaitalistli, on hueyilistli niman on yectenehualistli!

<sup>13</sup> Niman nochi on tlajtlamach\* niman nochi on tlen yolticaj yejhuan Dios oquitlalij, yejhuan nemij ne ilhuicac, yejhuan nemij ipan in tlalticpactli niman itzintlan in tlalticpactli campa nemij on mimiquej niman ijtic mar, niman nochi on tlajtlamach yejhuan impan oncaj, ijquin onicac quijtohuayaj: On yejhuan yehuaticaj ipan on hueyixticaj trono niman on Borreguito para nochipa ma quinmacatiacan on yectenehualistli, on tetlacaitalistli, on hueyilistli niman on poder.

<sup>14</sup> Niman on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj quijtohuayaj:

—¡Ma ijqui nochihua!

Niman on sempoajli huan nahui tlajtlajmatquej onotlacuenquetzquej niman oquimahuistlijquej on yejhuan para nochipa quipia nemilistli.

## 6

### *Juan oquitac on Borreguito quen oquintlapoj on chicome sellos*

<sup>1</sup> Quemaj oniquitac on Borreguito oquitlapoj on achtoj sello. Ijcuac oquitlapoj, onicac itlajtol se de on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj. Itlajtol caquistiya quen itlaj tlacomonajli, niman onechijlij:

—¡Xhuajla niman xquita!

<sup>2</sup> Onontlachix, niman oniquitac se caballo istac. On yejhuan ipan yetiaya quitquiya se arco niman iflecha. Oquimacaquej se corona, niman oquisteu quen se tetlanquetl para ontetlanis.

<sup>3</sup> Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica ome sello, on yejhuan ica ome quen itlaj yolqui tlajtlachaya onicac ica onechijlij:

—¡Xhuajla niman xquita!

\* 5:8 Sempoajli quitosnequi veinte niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro. † 5:8

le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan ‡ 5:9 lenguas § 5:11 voces de ellos

\* 5:13 cosas

<sup>4</sup> Onontlachix, niman oniquitac oquis se caballo chichiltic. On yejhuan ipan yetiaya oquiselij se espada niman tequihuayotl para quichihua guerras ipan in tlalticpactli, niman quichihuas para on tlacamej ma nomictican.

<sup>5</sup> Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica yeyi sello, on yejhuan ica yeyi quen itlaj yolqui tlajtlachaya, onicac ica onechijlij:

—¡Xhuajla niman xquita!

Onontlachix, niman oniquitac se caballo capotztic. On yejhuan ipan yetiaya quitquiya se tlatemachihuajli para ica tlatemachihuas. <sup>6</sup> Niman intlajcotian on nahui yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj, onicac se tlajtojli yejhuan quijtohuaya:

—Yejcos on tonaltin ijcuac se quitlanis san se litro trigo, noso san yeyi litro iteyo cebada ipan se tonajli, pero ma ca xquijtlaco on aceite nion on vino.

<sup>7</sup> Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica nahui sello, on ica nahui quen itlaj yolqui tlajtlachaya onicac onechijlij:

—¡Xhuajla niman xquita!

<sup>8</sup> Onontlachix, niman oniquitac se caballo costic. On yejhuan ipan yetiaya cuitiayaj Miqulistli, niman on yejhuan nisiu cuajtocaya cuitiayaj Mictlan. Oquinmacaquej poder ipan se nahui partetipan in tlalticpactli para quinmictisquej on tlacamej ican guerras, ican apistli, ican cualolistli niman ican on tecuanimej yolquej yejhuan quisasquej ipan in tlalticpactli.

<sup>9</sup> Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica macuijli sello, ne itzintlan on tlaixpan\* oniquintac inalma on yejhuan oquinmictijquej pampa quineltocayaj itlajtol Dios, niman pampa quiteijliayaj itlajtol. <sup>10</sup> Yejhumej ican chicahuac tlajtojli ijquin quijtohuayaj:

—ToTeco yejhuan nochi tihueli, tejhua tichipahuac niman nochipa ticchihua on tlen tiquijtohua, ¿hasta quemanon más timohuejcahuas para tiquinyolcuitis niman tiquintlaxtlahuilis on yejhuan chantij ipan on tlalticpactli yejhuan otechmictijquej?

<sup>11</sup> Quemaj cada se oquimacaquej istac intlaquen, niman oquimijlijquej ma nosehuican sa achijzin más chica ma ajsij on quech inicnihuan ipampa itequiu Cristo ica oncaj no miquisquej quen yejhumej.

<sup>12</sup> Ijcuac niquitzticatca on Borreguito quitlapojticatca on yejhuan ica chicuasen sello, sanoyej† chicahuac otlalolin. On tonaltzintli ocapotzeu quen itlaj micatlaquentli, niman on metztli onocau quen itlaj yestli.

<sup>13</sup> Niman ijcon quen on cojtlaquilyotl itoca higuera xini itlaquiliyo masqui xe chicahui ijcuac cuihuixohua on sanoyej chicahuac ajacatl, no ijqui oniquitac oxinquej ipan tlajli on sitlalimej. <sup>14</sup> On cielo‡ opopolliu quen itlaj amatl quimimilojtiú§, niman nochi on tepemej niman on tlalhuactzitzintin yejhuan onoquej atlajcotian onejcuanijquej campa oncatac. <sup>15</sup> Quemaj on inreyes in tlalticpactlacamej inhuan on huejhueyixtoquej, inhuan on tlayecanquej militares, inhuan on yejhuan ricos, inhuan on yejhuan quipiaj tequihuajyotl, inhuan nochi tlacatl yejhuan tlanamactin, inhuan nochi tlacatl yejhuan tlamacahuaitin oniyantoj ijtic on teostomej niman intzajlan on temej yejhuan onoquej ipan on tepemej. <sup>16</sup> Niman yejhumej quintzajtziliayaj on tepemej niman on temej:

—Topan xmalahuacan niman xtechiyanacan para ma ca techitas on yejhuan yehuaticaj ne ipan on hueyixticaj trono, niman para ma ca ticpiasquej on temojtij tlahuejli, yejhuan quitemacas on Borreguito, <sup>17</sup> pampa

\* 6:9 altar † 6:12 muy ‡ 6:14 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. § 6:14 va enrollando

yoyejcoc on hueyi tonajli para techmacasquej intlahuel. Xacaj huelis quixicos on tlahuejli.

## 7

### *144,000 hebreos oquinmixmachyotijquej*

<sup>1</sup> Quemaj oniquitac ijcajaj nahuimej ilhuicacteguitquej\* naucan iyehualican in tlalticpactli. Niman yejhuamej quiteltijticatcaj on nahui ajacatl yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli, para ma ca ma ajaca ipan tlajli, nion ipan mar, niman nion siquiera ipan se cojtli†. <sup>2</sup> Niman quemaj, ne ica iquisayan tonajli, oniquitac ompaca huajtlejcotiaya ocse ilhuicacteguitquetl cuajquiya isello Dios on yejhuan nochipa nemi. On ilhuicacteguitquetl chichahuac oquintzajtzilij on nahuimej ilhuicacteguitquej yejhuan quipiaj poder para tlaitlacojsquej ipan in tlalticpactli niman ipan mar. <sup>3</sup> Oquimijlij:

—Ma ca xquitlacojcan on tlalticpactli, nion on mar, niman nion siquiera on cojtin hasta achtopa ma tiquimixmachyotican itequitcahuan toDios ican se sello ipan imixcuatipan.

<sup>4</sup> Niman quemaj onicac oquintenejquej 144,000 tlatatl yejhuan oquinmixmachyotijquej‡. Yejhuamej in tlacamej oquisquej itech majtlatcli huan ome familias niman in majtlatcli huan ome familias hualehuaj itech on tlatatl itoca Israel. <sup>5</sup> Ijquin oquintenejquej on yejhuan oquinixmachyotijquej: On yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Judá

12,000 tlatatl,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Rubén

12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Gad

12,000,

<sup>6</sup> on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Aser

12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Neftalí

12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Manasés

12,000,

<sup>7</sup> on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Simeón

12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Levi

12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Isacar

12,000,

<sup>8</sup> on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Zabulón

12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia José

12,000 niman

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Benjamín

12,000.

### *Miyec tlatatl quiyectenehua on Borreguito*

<sup>9</sup> Quemaj ixpan on hueyixticaj trono niman ixpan on Borreguito, oniquitac sanoyej§ miyec tlatatl ijcaj, niman xacaj hueliya quimpohuaya pampa sanoyej miyequej. Yejhuamej ohualejquej ipan nochihuiyan países, nochi raza, nochi pueblo niman nochi sesetlamantic tlajtoltin\*. Yejhuamej tlaque-

\* 7:1 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † 7:1 árbol ‡ 7:4

fueron señalados § 7:9 mucha \* 7:9 lenguas

mequejcatcaj ican istac tlaquentli yejhuan hueyac, niman quimapixticatcaj isoyayo on dátíl. <sup>10</sup> Ican chicahuac tlajtojli nochimej tzajtziyaj, niman ijquin quijtohuayaj:

Totemaquixtilis ticseliaj itech toDios yejhuan yehuaticaj ipan ihueyixticaj trono niman itech on Borreguito.

<sup>11</sup> Nochimej on ilhuicactequitquej<sup>†</sup> quiyehualojticatcaj on hueyixticaj trono, on tlajtlajmatquej, niman on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj. Yejhumej, tej, ixpan on hueyixticaj trono onotlacuenquetzquej ican inxayac ipan tlajli niman oquimahuistilijquej Dios.

<sup>12</sup> Yejhumej quitohuayaj:

¡Ma ijqui nochihua! Ma toDios quiseli aman niman para nochipa on yectenehualistli, on hueyilistli, on tlamatquilstli, on tetlajsojcamachilistli, on tetlacaitalistli, on poder niman on chicahualistli. Ma ijqui nochihua.

<sup>13</sup> Quemaj semej on tlajtlajmatquej onechtlajoltij:

—¿Aquinomej in yejhuan ican istac tlaquentli tlaquemejquej? niman ¿Canon hualehuaj?

<sup>14</sup> Nejhua oniquijlij:

—Señor, tejhua ticmati aquinomej niman canon hualehuaj.

Niman yejhua onechijlij:

—In yejhumej on yejhuan yohuajquisquej ipan on temojtij tlajyohuilistli. Niman yejhumej oquimpacquej intlaquen niman oquimistalijquej ican iyeyo on Borreguito. <sup>15</sup> Yejhua ica, tej, nemij ixpan on hueyixticaj trono niman quimahuistilij Dios ican tonajli niman yehuaqli ne ipan ihueyitiopan. Niman on yejhuan yehuaticaj ipan on hueyixticaj trono quinmanahuis pampa chantis inhuan. <sup>16</sup> Yejhumej, tej, xoc tlajyohuisquej ican apistli, nion amictli. Yejhumej xoc quintlatis on tonaltzintli, nion quimpajsolos on tonalistli, <sup>17</sup> pampa on Borreguito yejhuan nemi ne ixpan on hueyixticaj trono quintlapixcapias quen se tlapixqui. Yejhua, tej, quimpías quen borreguitos, niman quinhuicas campa meya atl yejhuan quitemaca nemilistli. Niman Dios quimpopolohuilis nochí choquistli.

## 8

*On ica chicome sello oquitlapojquej niman on tlicontli tlachijchiutli ican oro ocontlajcalquej ipan on tlalticpactli*

<sup>1</sup> Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica chicome sello, ne ilhuicac canaj tlajco hora otlacactiaj. <sup>2</sup> Quemaj ne ixpan Dios, chicome ilhuicactequitquej\* onquitac ompa majmaniyaj, niman cada se oquiselij se trompeta. <sup>3</sup> Quemaj ohuajlaj osee ilhuicactequitquetl niman onotelquetz ixpan on tlaixpan<sup>†</sup> ican se tlicontli tlachijchiutli ican oro. Ompa oquimacaquej miyec copajli para quitlalis san secan ihuan inoraciones on yejhuan teyaxcahuan<sup>‡</sup> itech Dios. Niman oquihuentlalij on copajli ipan on tlaixpan tlachijchiutli ican oro yejhuan oncaj ixpan on hueyixticaj trono. <sup>4</sup> Niman ipocoy on copajli, yejhuan onejticatca ipan ima on ilhuicactequitquetl ihuan inoraciones on yejhuan teyaxcahuan itech Dios, oajsic hasta ixpan sa no Dios. <sup>5</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl ocontilan on tlicontli, niman oquitemiltij ican itlixochyo on titl yejhuan oncatca ipan on tlaixpan, niman quemaj ocontlajcal ipan on tlalticpactli. Nimantzin opeu tlacomoni, tlacocomoca, tlapetlani niman tlalolini.

<sup>†</sup> 7:11 ángeles    \* 8:2 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.    † 8:3 altar    ‡ 8:3 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

*On ilhuicactequitquej quipitzaj intrompetas*

<sup>6</sup> Quemaj on chicome ilhuicactequitquej<sup>§</sup> yejhuan quipiayaj on chicome trompetas ohuajnomanquej para tlapitzasquej.

<sup>7</sup> Quemaj on achtoj ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta. Ijcuac oquipitz itrompeta, ipan on tlalticpactli otejsiu niman ohuetz titl yejhuan nelijticaj ican yestli. Niman de nochi on yexcantipan cotontoc in tlalticpactli, se parte otlatlac. Niman de nochi on yexcantipan cotontoc on quech cojyoj oncatca, se parte otlatlac. No ijqui se parte otlatlac on xouyoj niman on sacayoj.

<sup>8</sup> Quemaj on ica ome ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman ne ipan mar ocontlajcalquej on quen se hueyi tepefl tlicuitiu. Niman de nochi on yexcantipan on quech oncatca mar, se parte onochiu yestli. <sup>9</sup> De nochi on yexcantipan on quech yolquej nemiyaj ijtic mar, se parte omiquej. Niman de nochi on yexcantipan quech barcos oncatcaj ipan mar, se parte oxoxotonquej.

<sup>10</sup> Quemaj on ica yeyi ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman se hueyi sitlalin ohualeu ipan cielo yejhua huajtlicuitiaya quen se ocopijli\*. De nochi on yexcantipan quech atoyamej niman ameyaltin oncatcaj ipan in tlalticpactli, se parte ohuetz impan. <sup>11</sup> On sitlalin itoca catca chichiyalistli. Yejhua ica, tej, de nochi on yexcantipan quech oncatca atl ipan in tlalticpactli, se parte ochichiyac niman miyec tlatatl omic.

<sup>12</sup> Quemaj on ica nahui ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman oquimotlaquej no ijqui se parte de on tonaltzintli, de on metztli niman de on sitlalimej. Yejhua ica, tej, nochi on yexcantipan quech tlahuijli quiapiayaj oquipolojquej. Yjcon, tej, xoc otlahuilpantic ipan se parte de on tlajocaj niman de on yehuajli.

<sup>13</sup> Quemaj oniquitac se tojtli yejhuan patlantinemiya ne ixco on cielo. Niman ican chichahuac tlajtojli onicac oquijtoj:

—¡Lástima, lástima, lástima para on yejhuan chantij ipan on tlalticpactli, ipampa on tlen nochihuas ijcuac on ocse yeyimej ilhuicactequitquej quipitzasquej intrompeta!

## 9

<sup>1</sup> Quemaj on ica majcuijli ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman oniquitac se sitlalin yejhuan ohualeu ipan cielo\*, niman ohuetzico ipan tlalticpactli. On sitlalin yejhua oquimacaquej on llave para quitlapos on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan. <sup>2</sup> Yejhua, tej, oquitlapoj on pozo, niman ijtic on pozo oquis sanoyej† miyec poctli quen ijcuac popoca se hueyi horno. Niman ica on poctli on tonaltzintli niman on cielo ocapotzeu. <sup>3</sup> Ipan on poctli quisayaj on quen chapolimej yejhuan xiniyaj ipan on tlalticpactli. On quen chapolimej oquiselijquej poder para tecuasquej quen tecuaj on colomej. <sup>4</sup> Oquinnahuatijquej para nion xoutli ma ca ma quicuaican, nion itlaj yejhuan xoxojqui, nion se cojtli‡, yej san ma quincococan on tlacamej yejhuan xquipiaj isello Dios ipan inixcuateu. <sup>5</sup> Yejhuamej, tej, xoquincahuilijquej quinmictisquej on tlacamej, yej oquimijlijquej san ma quintlajyohuiltican macuijli metztli. Niman on tlen fecocoj yejhuan quitemacayaj sa no ijqui quen on colotl quimaca se tlatatl ijcuac quicua. <sup>6</sup> Ipan on tonaltin nochi tlatatl quinequis nomictis, pero xoc huelisquej miquisquej. Sanoyej quinequisquej miquisquej, pero ijcuacan on miquilstli xoc onyas.

§ 8:6 ángeles \* 8:10 antorcha; ocotl \* 9:1 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. † 9:2 mucho ‡ 9:4 árbol

<sup>7</sup> On yolquej yejhuan quen chapolimej nesiay quen caballos yejhuan nemij listo para yasquej ipan guerra. Yehjuamej quipiaya itlaj ipan intzontecon quen se corona tlachijchiutli ican oro. Niman quipiayaj inxayac quen yacaj tlatcatl ixayac. <sup>8</sup> Quipiayaj intzon quen itzon yacaj sihuatl, niman intlahun quen itlahuan se león. <sup>9</sup> Intlalnacayo tlapachijticatca ican itlaj yejhuan nesi quen tepostli yejhuan ica nomanahuiyayaj. Ijcon quen on carretas caquistij ijcuac on caballos quintlalochtiaj para ipan guerra, no ijqui caquistiyaj inmajtlapal. <sup>10</sup> Quipiayaj incuitlapil niman tecuayaj quen on colotl tecua. Ipan incuitlapil quipiayaj poder para majcuijli metztli quintlayohuiltisqej on tlacamej. <sup>11</sup> Yehjuamej quipiayaj se ilhuicactequitquetl yejhuan aman quitequipanohua on diablo. Yehhua quen intlayecancau yejhuan chanti ipan on pozo yejhuan xnesi quech ica huejcatlan. Yehhua itoca Abadón ican hebreo tlajtojli niman Apolión ican griego tlajtojli. Apolión quijtosnequi tlaxoxotonquetl.

<sup>12</sup> On achtój tlaxoxotonilistli yopanoc, pero ocse ome ye huajlau.

<sup>13</sup> Quemaj on ica chicuasen ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman onicac se tlajtojli caquistiya ne intzajlan on nahui cuacuautin yejhuan oncatcaj ne tlaixpan<sup>s</sup> tlachijchiutin ican oro yejhuan oncatca ne ixpan Dios. <sup>14</sup> On tlajtojli oquinahuatij on ica chicuasen ilhuicactequitquetl yejhuan quipiaya itrompeta:

—Xquintoma on nahuimej ilhuicactequitquej yejhuan salijtoquej itech on atentli itoca Eufrates.

<sup>15</sup> On nahui ilhuicactequitquej oquintojtonquej. Yehjuamej, tej, yoquim-prepararójcaj para ipan in mismo hora, tonajli, metztli, niman xiutli quimictisqej se parte de nochi on quech yexcantipan tlacamej nemij ipan tlatcictactli. <sup>16</sup> Niman onicac oquintenejquej 200 millones soldados yejhuan quipiaj incaballos.

<sup>17</sup> Oniquintac on caballos niman on yejhuan impan yetiayaj. On yejhuan impan yetiayaj yelpantlapachijtiayaj ican on quen itlaj tepostli yejhuan ica nomanahuiyayaj. Niman on tepostli, yeyi color quipiaya: chichiltic quen tlitl, azul quen on tetl itoca zafiro niman costic quen azufre. Niman ijcon quen tzonteconyejquej leónes, on caballos no ijqui quipiayaj intzontecon. Niman incamac quisaya tlitl, poctli niman azufre. <sup>18</sup> Ica on yeyi plagas de tlitl, poctli niman azufre yejhuan quisaya incamac on caballos, omiquej se parte de nochi on quech yexcantipan tlacamej nemij ipan tlatcictactli. <sup>19</sup> Niman on caballos quipiayaj poder sanquen ipan incamac niman ipan incuitlapil, pampa incuitlapil quipiayaj intzontecon quen cohuamej niman ica sanoyej tejcuajcuayaj.

<sup>20</sup> On tlacamej yejhuan xomiquej ican on plagas xocajcajquej quichihuj on tlen xcuajli. Yej oc\* quinmahuistiliayaj on xcuajcualtin espíritus, niman on tlamachijchijhualtin intajtzitzihuan yejhuan tlachijchiutin ican oro, plata, bronce, tetl niman cojtli†, masqui yejhumej on intajtzitzihuan xhuelij tlachaj, nion tlaacaqij, nion nejnemij. <sup>21</sup> Niman on xocajcajquej ica temictiayaj, tenahualhuiyayaj, on ica ahuilnemiyaj, nion yejhua on ica tlachtequiyaj.

## 10

*Yehhua on ilhuicactequitquetl quimapixticaj se tlajcuilolamatzintli mimiliticaj*

<sup>1</sup> Quemaj oniquitac huajtemohua ipan cielo\* ocse ilhuicactequitquetl† yejhuan quipia poder. Yejhua huajtlapachijtiaya ican se moxtli, niman icuapan cuajquiya se cojsemalotl. Ixayac petlaniya quen on tonaltzintli, niman icxihuan quen pilares yejhuan tlicuicitatca. <sup>2</sup> Yejhua quipixticatca ipan ima se tlapojticaj tlajcuilolamatzintli. Niman ica iyecmaicxi ocholoj ipan on mar, niman ica iopochicxi ocholoj ipan talticpactli. <sup>3</sup> Quemaj otzajtzic ican chicahuac tlajtojli quen ijcuac nanalca se león. Niman ijcuac otzajtzic, chicomepa ocaquistic quen tlacomonajli oquinanquilij. <sup>4</sup> Ijcuac on chicome tlacomonajli ohuajtlajtojqej, nejhua niquijcuilosnequiya on tlen oquijtojqej. Pero quemaj ne ilhuicac onicac ocse tlajtojli yejhuan onechijlij:  
—Ma ca xquijcuilo on tlen oquijtojqej on chicomemej tlacomonaltin, yej xquichtacapia.

<sup>5</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl yejhuan oniquitac cholojticatca ne ipan mar niman ipan talticpactli, ocajcocu iyecma para ne ilhuicac, <sup>6</sup> niman oquimelajcaijtoj itech on yejhuan nemi para nochipa, yejhuan oquiltalij on cielo, on talticpactli, on mar niman nochli on tlen impan oncaj niman nemi. Niman ijquin oquijtoj:

—Nochi amantzin nochihuas. <sup>7</sup> Yej ijcuac on ica chicome ilhuicactequitquetl quipitzas itrompeta, nochihuas on tlen iyanticaq quinec Dios para nochihuas, ijcon quen oquimijlij on itequitcahuan tiotlajtojqej.

<sup>8</sup> Quemaj on tlajtojli yejhuan onechajnotzca ne ilhuicac ocsejpa onechajnotz niman onechijlij:

—Xhuiya, niman xquitzqui on tlajcuilolamatzintli yejhuan tlapojticaj ipan ima on ilhuicactequitquetl yejhuan cholojticaj ipan mar niman ipan talticpactli.

<sup>9</sup> Quemaj nejhua oniaj itech on ilhuicactequitquetl niman oniquijlij ma nechmaca on tlajcuilolamatzintli, niman yejhua onechijlij:

—Nicancaj. Xcua. Mocamac ticmatis tzopelic quen itlaj necutli, pero ijcuac tictolos, ne mojtjc ticmatis ica chichic.

<sup>10</sup> Quemaj oniconcuic on tlajcuilolamatzintli ipan ima on ilhuicactequitquetl niman onicuj. Nocamac onicmat tzopelic quen itlaj necutli, pero ijcuac onictoloy, ne ipan nojti onicmat chichic. <sup>11</sup> Quemaj onechijlijquej:

—Ica oncaj tictelijlis on tlen Dios mitzijlis ica on miyec pueblos, países, sesetlamantic tlajtoltin, niman reyes.

## 11

### *Huajlasquej omemej teixpantiliquej*

<sup>1</sup> Quemaj onechmacaquej se milohuatl yejhuan nesiya quen on yejhuan ica tlatemachihualo, niman onechijlijquej:

—Xmotelquetza niman xtejemachihua on ihueyi tiopan Dios niman on it-laixpan\*. Niman no xquimpohua quesquimej on yejhuan ompa quimahuis-tilij Dios. <sup>2</sup> Pero on iquiahua on templo ma ca xtemachihua pampa on yoquinmactilijquej on yejhuan xhebreos. Yejhuamej yeyi xipan huan tlajco quichochohosquej on yejyeticaj hueyican Jerusalén. <sup>3</sup> Niman nejhua nictitlanis omemej noteixpantilijcahuan yejhuan quiteijlisquej on tlen niquimijlis ipan 1260 tonaltin. Niman yejhuamej tlaquemejquej yesquej ican on tlaque-ntli tlachijchiutli ican costales para quiteititisquej ica najmanaj.

\* **10:1** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztl, tonajli niman sitlalimej. † **10:1** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. \* **11:1** su altar



<sup>4</sup> On omemej cojtin† intoca olivos niman on omemej candeleros yejhuan onoquej ixpan iTeco in tlalticpactli quijtosnequi in omemej teixpantiliquej.

<sup>5</sup> Tla yacaj quinmejecohuilis para quintlajyohuiltis, yejhuamej incamac quixtiaj tlitl niman quimictiaj intlahuelicniu. Ijcon tej, miquis yejhuan quinmejecohuilis quintlajyohuiltis. <sup>6</sup> Yejhuamej in teixpantiliquej quipiaj poder para quichihuasquej ma ca quiahui ipan on tonaltin chica yejhuamej quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios. No ijqui quipiaj poder para yejhua on atl cuepasquej yestli. Niman san queman quinequisquej, huelis quichihuasquej ipan in tlalticpactli nochi quech sesetlamantic plagas oncaj.

<sup>7</sup> Ijcuac yejhuamej yotlanquej quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiselisquej itech Dios, on xcuajli yolqui yejhuan quijsa ipan on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan quinhuijsosquis, niman quintlanis, niman quinmictis. <sup>8</sup> Niman inmicatlalnacayo quintlajcalisquej ipan icalles on hueyican, campa toTeco oquimajmasohualtiquej‡ ipan cojnepanojli§. On chanejquej ipan on hueyi ciudad nohuicaj xcuajli quen on tlacamej chanejquej ne Sodoma niman Egipto. Yejhua ica quitocayotiaj on hueyican Sodoma niman Egipto. <sup>9</sup> Yeyi tonajli huan tlajco on tlacamej chanejquej ipan nochi pueblo, niman nochi raza, niman nochi quech sesetlamantic tlajtoltin, niman nochi país quitasquej inmicatlalnacayo on teixpantiliquej, niman yejhuamej xquitecahuilisquej para on omemej micatzitzintin ma quintaltocacan. <sup>10</sup> On yejhuan chantij ipan in tlalticpactli sanoyej\* paquisquej ipampa inmiquilis. Yejhuamej quichihuasquej ilhuitl hasta quinoftlayocolisquej itlaj pampa on omemej tiotlajtojquej sanoyej quimpajsolohuayaj.

<sup>11</sup> Pero ijcuac yopanoc on yeyi tonajli huan tlajco, Dios ican ijyo yejhuan oquitamac nemilistli, oquinyolihuitij†, niman yejhuamej ocsejpa onoqueztejquej. Niman nochimej on yejhuan oquitaquej sanoyej onomojtjiquej. <sup>12</sup> Quemaj on omemej teixpantiliquej ocacquej se chichahuac tlajtojli yejhuan oquinhuaajnotz ne ilhuicac, niman oquimijlij:

—Xhuajtlejocan nican tlacpac. Niman yejhuamej ipan se moxtli otlejcoquej chica intlahuelicniuhan conitzticatcaj quen tlejcohuayaj.

<sup>13</sup> Quemaj nimantzin sanoyej temojtij otlalolin niman de nochi on majtlactli partes de on quech caltin oncatcaj ipan on hueyican, se parte oxoxotonquej, niman chicome mil tlacamej omiquej yejhua ica on tlaxoxotonilistli. Niman on tlacamej yejhuan xomiquej, ican innemojtil ocueyilijquej Dios ilhuicac chanej.

<sup>14</sup> Yopanoc ica ome tlaxoxotonilistli, pero saniman huajlau on yejhuan ica yeyi tlaxoxotonilistli.

### *On ica chicome ilhuicactequitquetl quipitza itrompeta*

<sup>15</sup> Quemaj on ica chicome ilhuicactequitquetl‡ oquipitz itrompeta, niman nimantzin chichahuac ocaquistijquej tlajtoltin ne ilhuicac. On tlajtoltin ijquin quijtohuayaj:

Nochi tequihuajyotl oncaj ipan in tlalticpactli yoquinoyaxcatij§ toTeco Dios niman iCristo; niman para nochipa toTeco Dios tlamandaros.

† 11:4 árboles ‡ 11:8 fue crucificado § 11:8 cruz \* 11:10 muy † 11:11 los resucitó; oquinyolij ‡ 11:15 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § 11:15 lo ha hecho suyo; yoquinoxcatij, yoquinohuaxcatij, yoquinoftlatquij

<sup>16</sup> Quemaj on sempoajli\* huan nahui tlajtlajmatquej tlayecanquej, yejhuan yeyyehuatitacaj ipan intronos, onotlacuenquetzquej niman hasta ipan tlajli oquitquijquej inxayac ne ixpan Dios, niman oquimahuis-tlijquej.

<sup>17</sup> Oquijlijquej:

Timitzmacaj tlaxtlahuijli toTeco Dios yejhuan nochi tihueli. Nochipa tine-miya niman aman tiyolticaj niman nochipa tinemis. Timitzmacaj tlaxtlahuijli pampa aman cuajli yotictetitij mohueyi poder niman yopeu titlamandarohua.

<sup>18</sup> On países ocualanquej. Pero aman ye cuajli yoyejcoc on tonajli para tiqinyolcuitis niman tiqintlaxtlahuilis on mimiquej. Niman no yoyejcoc on tonajli para tiqintlaxtlahuilis motequichihuilijcahuan, on tiotlajtoquej, niman on yejhuan otiquintlapejpenij para moyax-cahuan niman on yejhuan mitztlacaitaj. Tejhua tiqintlaxtlahuilis sanquen on yejhuan huejhueyixtoquej niman on yejhuan xhuejhuey-ixtoquej. Niman no yoyejcoc on tonajli para tiqinxoxotonis on yejhuan quixoxotoniaj on tlalticpactli.

<sup>19</sup> Quemaj on itiopan Dios yejhuan oncaj ne ilhuicac otlapou, niman calijtic nesticatca on caja campa yejticatca on majtlactli tlanahuatijli. Niman sanoyej otlapetlan, otlacaquistic, otlacomon, otlalolin niman chichahuac otejsiu.

## 12

*Juan oquitac on sihuatl niman se sanoyej hueyi yolqui itoca dragón*

<sup>1</sup> Quemaj se hueyi tlamajhuisojli ones ne ilhuicac. Niman ijquin catca on tlamajhuisojli: se sihuatl huajpetlanticatca quen pelani on tonaltzintli, niman on metztlil icxitlan oncatca, niman quimanticatca se corona yejhuan quiapiaya majtlactli huan ome sitlalin. <sup>2</sup> In sihuatl quiapiaya iconetzin, niman tzajtziya ica nococohuaya pampa ye quitlacatillasquia iconetzin.

<sup>3</sup> Quemaj ocse tlamajhuisojli ones ne ilhuicac: ones se sanoyej\* hueyi niman temojtij yolqui itoca dragón. In yolqui chichiltic tlajtlachaya, niman quiapiaya chicome itzontecon, majtlactli icuacuahuan, niman cada itzontecon quiapiaya se corona. <sup>4</sup> On yolqui ican icuitlapil, de nochi on yexcantipan quech oncatcay sitlalimej ne ipan cielo, oquintejihiuilan se parte. Niman on se parte oquinhuajxinij ipan tlalticpactli. On sihuatl nemiya lista para tlanemitis. Niman on dragón onotelquetz ixpan on sihuatl para sanquen huajnemis iconetzin yejhua nimantzin quicualisquia on conetzintli. <sup>5</sup> Niman on sihuatl oquitlacatiliz se oquichconetl yejhuan tlamandaros ican cojtic poder ipan nochimej on tlacamej chantij ipan nochihuiyan países. Pero on iconeu ocanilijtiquisquej niman ocuicaquej itech Dios, niman ixpan on ihueyixticaj trono. <sup>6</sup> Niman on sihuatl oyejteu. Oyaj neca tlapatlaco campa Dios yoquiprepararohuilijca campa xitlaj† quipolos para 1260 tonaltin.

<sup>7</sup> Niman ne ilhuicac onochiu se guerra. On yacatzticaj ilhuicactequit-queti‡ itoca Miguel niman iilhuicactequitcahuan onohuijsoquej ihuan on dragón niman on ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohuaj on diablo. <sup>8</sup> Pero on dragón niman on ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohuaj on diablo xohuelquej otetlanquej. Yejhua ica, tej, xoc ohuel

\* 11:16 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro.

\* 12:3 muy † 12:6 nada; coxtla ‡ 12:7 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

onenquej ne ilhuicac. <sup>9</sup> Ijcon tej, on hueyi dragón ocuajquixtijquej ne ilhuicac. On dragón sa no yejhua on yehuejcahui cohuatl yejhuan ocajcayau nochi tlacatl chanej ipan in tlalticpactli. Yejhua itoca diablo noso Satanás. Yejhua, tej, niman ilhuicac tequitcahuan yejhuan aman quitequipanohuaj oquinhuajxinijquej ipan in tlalticpactli.

<sup>10</sup> Quemaj ne ilhuicac onicac se chicahuac tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—Yoyejcōc on itemaquixtilis niman ipoder toDios. Yejhua yopeu tlamandarohua niman Cristo no yoquiselij tequihuajyotl. Nochi in ticmatij ica melahuac, pampa aman on yejhuan nochipa ican tonajli niman ican yehuaajli quinteixpanhuiaya on tocnihuan ixpan toDios yocuajtlaicalquej de ne ilhuicac. <sup>11</sup> Niman itechcopa iyesyō on Borreguito niman on temachtijli itech ica Cristo yejhuan oquiteixpantiliquej, on tocnihuan sa no yejhuamej otetlanquej. Yejhuamej, tej, xonomojtijquej quipolosquej innemilis, yej onoyolchicajquej para miquisquej. <sup>12</sup> Ma onya paquilistli ne ilhuicac. Nemejhuamej yejhuan ompa nenchantij xpaquican. Pero jlástima para nemejhuamej yejhuan nenchanejquej ipan tlalticpactli niman ipan mar! pampa on diablo nemotech yoyejcōc. Yejhua yotemoc ican temojtij itlahuel pampa quimatzticaj ica xoc huejcajticaj quiselis icastigo.

<sup>13</sup> Niman ijcuac on dragón oquitac ica yocuajtlaicalquej ipan in tlalticpactli, opeu cajsisnequi on sihuatl yejhuan oquitlacatiliy iconeu. <sup>14</sup> Pero on sihuatl oquimacaquej ome imajtlapalhuac de se hueyi cuactli itoca águila para ohuel oyejteu ixpan on cohuatl campa xoc huelis quipajsolos. Niman yejhua oyaj huejca ne ipan on tlapatlaco campa quitequipanotiasquej yeyi xipan huan tlajco. <sup>15</sup> Quemaj on cohuatl ocuajquixtij icamac miyec atl quen itlaj atepayatl§ para catocōtis on sihuatl. <sup>16</sup> Pero on tlajli oquipalehuij on sihuatl. On tlajli otlapou niman oconic on atepayatl yejhuan on dragón icamac oquixtij. <sup>17</sup> Quemaj on dragón sanoyej ocualan itechcopa on sihuatl niman intech onotlahuelquixtito on ocsequeimej yejhuan no hualejtoquej itech on sihuatl para quinhuijsōquis. In yejhuamej on yejhuan quitlacamatij itlanahuatil Dios, niman ican yolchicahualistli quijtohuaj ica quineltocej Jesucristo.

## 13

<sup>1</sup> Niman on dragón onotelquetz ne itempan on mar.

### *Juan oquintac omemej xcuajcualtin yolquej*

Niman ne ipan on mar oniquitac ohuajquis se xcuajli yolqui yejhuan quipiaya chicome itzontecon niman majtlaclti icuacuauhuan. On yolqui ipan cada icuacuau quipiaya se corona, niman cada itzontecon quipiaya se tlajtojli yejhuan cuijhuicaltiaya Dios. <sup>2</sup> On xcuajli yolqui yejhuan oniquitac tlajtlachaya quen itlaj tigre, pero icxihuan quipiaya quen icxihuan se oso niman icamac quipiaya quen icamac se león. Niman on dragón oquimacac ipoder, niman itrono niman hueyi tlanahuatijli, on xcuajli yolqui yejhuan ohuajquis ijtic on mar. <sup>3</sup> Ipan se itzontecon on xcuajli yolqui nesiya quen tlacocōjli catca para miquis. Pero on itlacocol yejhuan nesiya ica miquis, opajtic. Ijcuac nochi tlacatl chanejquej ipan in tlalticpactli ijcon oquitac, otlamojcaitaquej niman opeu quitlacamatij on xcuajli yolqui. <sup>4</sup> Yejhuamej oquimahuistilijquej on dragón pampa yejhua oquimacac itequihuajyo on xcuajli yolqui. Niman on xcuajli yolqui no ijquin oquimahuistilijquej niman quijtohuayaj:

—¿Aquinon nemi yejhuan no ijqui quen in yolqui? Niman, ¿aquinon huelis ihuan notlanis?

<sup>5</sup> No ocahuilijquej on xcuajli yolqui nohueyitenehuas niman cuijhuicaltis Dios. Niman no ocahuilijquej tlamandáros ompoajli\* huan ome metztli. <sup>6</sup> Ijcon, tej, on xcuajli yolqui cuijhuicaltiaya Dios, niman itocayo Dios, niman on ichanyou Dios niman no on yejhuan nemij ne ilhuicac. <sup>7</sup> No ocahuilijquej ma tlauhijsoqui intech on yejhuan iyaxcahuan† Dios, niman ma quintlani. No ijqui oquimacaquej tequihuaajyotl para quinmandaros nochí raza, nochí pueblo, nochí quech sesetlamantic tlajoltin, niman nochí país. <sup>8</sup> Nochimej yejhuan chantij ipan in tlalticpactli niman xtlajcuilolnestequej intoca ipan on tlajcuilolamatl, yejhuan quijtohua aquinomej quipiaj nemilistli para nochipa, quimahuistilisquej on xcuajli yolqui. Yehhua in tlajcuilolamatl iyaxca on Borreguito yejhuan oquimictijquej. Niman ijcuac oquimictijquej oquitemacac temaquixtilistli desde ijcuac otzimpeu in tlalticpactli.

<sup>9</sup> Xpiacan cuidado on tlen aman nemechijlis:

<sup>10</sup> Tla oncaj para yacaj quitzajtzacuasquej, quitzajtzacuasquej. Niman tla oncaj para yacaj quimictisquej ican espada, quimictisquej. Yehhua ica, tej, nonequi ma quixicocan on tlen nochihuas ican yolsehuilistli niman nochipa ma quineltocacan Dios on yejhuan iyaxcahuan Dios.

<sup>11</sup> Quemaj oniquitac ocse xcuajli yolqui huajquistiu ipan on tlalticpactli. In xcuajli yolqui quipiaya ome icuacuahuan quen icuacuau se borreguito, pero itlajtol caquistiya quen itlajtol on dragón. <sup>12</sup> In xcuajli yolqui oquitequitiltij nochí on hueyi tequihuaajyotl yejhuan iyaxca on achtoj xcuajli yolqui. Niman yejhua oquitequifiltij ne ixpan on achtoj xcuajli yolqui. Yehhua quichihuaya para nochimej on tlacamej chanejquej ipan in tlalticpactli ma quimahuistilican on achtoj xcuajli yolqui, yejhuan opajtic ipan on itlacocol yejhuan nesiya ica miquisquia. <sup>13</sup> Yehhua no quinchihuaya huejhueyi tlamajhuisoltin milagrosas hasta ne ipan on cielo‡ hualehuaya tlitl para huetziya ipan tlajli imixpan on tlacamej campa hueli quitaj. <sup>14</sup> Yehhua oquincajcayau on tlalticpacchanejquej ican on tlamajhuisoltin milagrosas yejhuan ocahuilijquej quichihuas ixpan on ocse xcuajli yolqui. Niman oquinnahuatij ma quixcopinacan ican se tlamachijchiutli de itlachalis on achtoj xcuajli yolqui yejhuan nemiya masqui tlacocojli catca ican espada. <sup>15</sup> Niman on ica ome xcuajli yolqui ocahuilijquej quijyomacas on tlamachijchiutli de on achtoj xcuajli yolqui para oquiyolihuitij. Yehhua ica hueliya tlajtlajtohuaya niman tlanahuatiaya para quinmictiayaj on yejhuan xquimahuistiliayaj on tlamachijchiutli de on achtoj yolqui. <sup>16</sup> No ijqui on ica ome xcuajli yolqui oquinchihualtij nochimej, masqui huejhueyixtoquej noso xhuejhueyixtoquej, masqui ricos noso mayanquej, masqui tlanamactin noso tlamacahualtin, ma quintlalilican se nescayotl ipan inyecma noso ipan imixcuateu. <sup>17</sup> Niman xacaj hueliya tlacohuaya nion tlanamacaya tla xquipiaya on nescayotl. On nescayotl quijtosnequi itoca on xcuajli yolqui noso on inúmero de itoca. <sup>18</sup> Ipan in nonequi tlamatquilstli§. Tla yacaj hueli cajsicamati on tlen xacaj hueli, ma quixtlalo inúmero on xcuajli yolqui pampa on número inyaxca tlacamej. Niman on número sa no ijqui in: 666.

\* **13:5** Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan ome quitosnequi cuarenta y dos.

† **13:7** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan ‡ **13:13** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlij, tonajli niman sitlalimej. § **13:18** sabiduría

## 14

*On 144,000 hebreos tlacuicatiaj*

<sup>1</sup> Quemaj onontlachix niman oniquitac on Borreguito ijcatatca ipan on tepetl itoca Si6n. Ihuan yejhua nemiyaj 144,000 tlacamej yejhuan ipan inixcuateu tlajcuilolnesticatca itocayo on Borreguito niman itocayo on iTajtzin. <sup>2</sup> Quemaj onicac se tlajtojli yejhuan ne ilhuicac caquistiya quen caquisti on hueyi atl ijcuac huejcatlan ontoyajticaj, niman quen ijcuac chicahuac tlacomoní. Niman no onicac ijcon caquistiya quen caquistij on arpas ijcuac quintzotzonaj. <sup>3</sup> Niman yejhumej quitlacuicatiayaj se yencuic tlacuicajli ne ixpan on hueyixticaj trono, niman imixpan on yejhuan quen yolquej tlajtlachaj niman no imixpan on tlajtlajmatquej tlayecanquej. On tlacuicajli xacaj hueliya quitlacuicatiya. Yej hueliyaj san yejhumej on 144,000 yejhuan omaquisquej ipan on talticpactli intzajlan on tlajtlacolejquej. <sup>4</sup> Yejhumej in xonijtlacojquej inhuan on sihuamej. Yejhumej, tej, xqueman oahuilnenguej. Niman san canon yau on Borreguito yejhumej ompa ihuan yahuij. Yejhumej oquincojquej intzajlan on talticpactlacamej. Niman yejhumej nochihujaj achtoj ofrenda para Dios niman para on Borreguito. <sup>5</sup> Xqueman oquijtojquej on tlen xmelahuac. Yejhumej, tej, xquipiaj tlajtlacojli ne ixpan ihueyixticaj trono Dios.

*Yeyimej ilhuicactequitquej quiteijliaj on intemachtli*

<sup>6</sup> Quemaj oniquitac ocse ilhuicactequitquetl\* patlantinemiya ne ixco on cielo†. Yehua quitquiya on temachtlistli yejhuan para nochipa quitemaca on temaquixtilistli. Yehua quitquiya para quimijlis on yejhuan chanejquej ipan in talticpactli, ipan nochi país, nochi raza, ipan nochi pueblo, niman no quimijlis nochi quech sesetlamantic tlajtolin. <sup>7</sup> Niman ica chicahuac tlajtojli ijquin oquijtoj:

—Xtlacaitacan Dios, niman xcueyilican, pampa aman yoyejcoc on hora para cada se quiyolcuitis niman quitlaxtlahuilis quen quitocarohua on tlen oquichiu. Xmahuistilican on yejhuan oquitlalij on cielo, on talticpactli, on mar niman on ameyaltin.

<sup>8</sup> Quemaj ocuajtocac on ica ome ilhuicactequitquetl yejhuan oquijtoj:

—¡Yohuetz! ¡Yohuetz on hueyi hueyican ne Babilonia! Niman on yejhuan chanejquej Babilonia quichihualtiaj nochi tlatatl ipan nochi países ma quintlacamatican on ocsequimej dioses.

<sup>9</sup> Quemaj on ica yeyi ilhuicactequitquetl oquinhuajtocac on achtoj omemej ilhuicactequitquej, niman ican chicahuac tlajtojli ijquin oquijtoj:

—Tla yacaj quimahuistilia on xcuajli yolqui niman on tlamachijchiutli de itlachalis on xcuajli yolqui yejhuan oquichijchiuquej, niman quinocahuilia ma quitlalican on nescayotl ipan ixcuateu noso ipan ima, <sup>10</sup> yejhua quiselis temojtij tlajyohuillistli yejhuan Dios quimacas ican nochi ifuerza, pampa yejhua sanoyej‡ cualani. Niman quitlajyohuultisquej imixpan on yolchijpajquej ilhuicactequitquej niman ixpan on Borreguito ican tlił niman azufre. <sup>11</sup> Niman ipocyo on tlił yejhuan quintlajyohuultijticaj para nochipa quistias. Niman nochipa ican tonajli niman ican yehuaajli xquipiaj nesehuijli on yejhuan quimahuistiliaj on xcuajli yolqui niman on tlamachijchiutli de itlachalis on xcuajli yolqui yejhuan oquichijquej, niman on yejhuan quiselaj on nescayotl yejhuan techititia itoca.

\* **14:6** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. † **14:6** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitalimej. ‡ **14:10** mucho

<sup>12</sup> Yejhua ica nonequi ma quixicocan tlajyohuistli ican yolsehuistli on yejhuan iyaxcahuan<sup>§</sup> Dios, yejhuan quitlacamatztihuij itlanahuatilhuan niman quimelajcapij intlaneltoc itech Jesús.

<sup>13</sup> Quemaj se tlajtojli yejhuan ohualeu ne ilhuicac onicac nechijlia:

—Xquijcuilo yejhua in: “Sanoyej tlatiochiutin yesquej on yejhuan miquisquej desde aman para tlayecapan on yejhuan quineltoaj toTeco.” On Espiritu Santo no quijtouha: “¡Quemaj, sanoyej tlatiochiutin yesquej para yejhuamej! Yejhuamej nosehuisquej ica on intequiyo, niman Dios quintlaxtlahuilis on tlen oquichijquej.”

### *Ipan in tlalticpactli quisentlali on tlaquilyotl*

<sup>14</sup> Quemaj oniquitac se istac moxtli. Niman ipan on moxtli yehuaticatca quen se tlacatl. Ipan itzontecon quipiaya se corona tlachijchiutli ican oro, niman quimapixticatca se tepostli tlatequi itoca hoz yejhuan quitequiltitaj ijcuac pixcalo. <sup>15</sup> Niman quemaj ocse ilhuicactequitquetl\* ohuajquis ne ipan on tiopan, niman oquinotz ican chicahuac tlajtojli on yejhuan yehuaticatca ipan on moxtli, niman ijquin oquijlij:

—Xtequitilti mohoz ipan on tlalticpactli niman xsentlali on tlaquilyotl pampa on hora yoyejcoc niman on tlaquilyotl yochicau.

<sup>16</sup> Quemaj on yejhuan yehuaticatca ipan on moxtli oquipanoltijtiquis ihoz ipan on tlalticpactli niman oquisentlali itlaquilyo on tlalticpactli.

<sup>17</sup> Quemaj ocse ilhuicactequitquetl ohuajquis ne ipan on tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac, niman yejhua no quiapiaya se hoz tlatequi. <sup>18</sup> Niman ne tlaixpan† ohuajquis ocse ilhuicactequitquetl yejhuan quiapia itequiu para quitlajpiaya on tlitl. Niman yejhua ican chicahuac tlajtojli oquinotz on yejhuan quiapiaya ihoz tlatequi, niman oquijlij:

—Xtequitilti mohoz tlatequi, niman xsentlali itlaquilyo on uvas yejhuan oncaj ipan on tlalticpactli pampa yochicau.

<sup>19</sup> Niman on ilhuicactequitquetl oquipanoltijtiquis ihoz ipan on tlalticpactli niman oquisentlali on uvas yejhuan oncaj ipan on tlalticpactli. Quemaj oconxinij ne campa quipatzcasquej. In quijtosnequi on itlahuel Dios yejhuan ye huajlau. <sup>20</sup> Yejhua on uvas xipan on hueyican oquipatzcaquej, yej neca caltenco. Ne campa oquipatzcaquej on uvas oquis yestli. On yestli sanoyej miyec catca niman otlejoc hasta canaj quen campa quitquij inteposcualtil‡ on caballos, niman canaj 300 kilómetros ica huejca onotlaloj.

## 15

### *Juan oquitac chicomemey ilhuicactequitquej ican chicome copas yejhuan quipiaj on sa ica nochi plagas*

<sup>1</sup> Quemaj ne ipan cielo\* oniquitac ocse hueyi niman tetlatlaltitij tlamajhuisojli. Oniquintac chicomemey ilhuicactequitquej yejhuan oquipixquej on chicome sa ica nochi plagas. On yejhua sa ica nochi plagas pampa ijcuac tlamis on plagas, no tlamis itlahuel Dios. <sup>2</sup> No oniquitac on quen itlaj mar tlachijchiutli ican tescatl nenelijticatca ican tlitl. Ompa majmaniyaj on yejhuan oquitlanquej on xcuajli yolqui, niman on tlamachijchiutli de itlachalis on achtoj xcuajli yolqui yejhuan oquichijchiquej, niman no ihuan on yejhuan itoca huelis ticmatisquej itechcopa inúmero. Yejhuamej ompa quiapiaya on arpas yejhuan Dios oquinmacac, <sup>3</sup> niman quitlacuicatiyaj

§ 14:12 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan \* 14:15 ángel † 14:18 altar ‡ 14:20 frenos de ellos \* 15:1 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitalimej.

Moisés yejhuan itequichihuilijcau Dios, niman no itlacuical on Borreguito. On tlacuicajli ijquin quijtohuaya:

Hueyi niman tetlatlachaltij nochi on tlen yoticchiu toTeco Dios yejhuan nochi tihueli. Timohuica quen quitocarohua niman melajqui, oh tejhuan yejhuan tiRey para nochi países.

<sup>4</sup> ¿Aquinson, tej, xmitztlacaitas? ¿Aquinson xmitzhueyilis toTeco? San tejhuan, tej, tiyectli. Niman nochi tlacamej de nochihuiyan países huajlasquej mixpan niman mitzmahuistilisquej, pampa yones ica motequiu oticchiu quen quitocarohua.

<sup>5</sup> Ijcuac ijqui yoniquitac, quemaj quej oniquitac ica ipan on hueyi tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac, otlapou campá más tlayejcan campá yejyejtoquej on temej yejhuan ipan tlajcuilolnesticaj on itlanahuatil Dios. <sup>6</sup> Ipan on hueyi tiopan ohuajquisquej yejhuamej on chicomemey ilhuicactequitquej yejhuan quiapiay on chicome plagas. Yejhuamej tlaquemejquej catcaj ica on tlaquentac itoca lino yejhuan chipahuac niman petlanqui. No ijqui mamalinticatca inyelpan se ilpicatl tlachijchiutli ican oro. <sup>7</sup> Quemaj semej on nahuimej yejhuan quen yolquej tlajtlachayaj oquinmacatiaj sesentemey se copa tlachijchiutli ican oro. Cada copa tentiaya ica on itlahuel Dios yejhuan nochipa nemi. <sup>8</sup> Niman on hueyi tiopan tenticatca ican poctli ipampa ihueyilis niman ipoder Dios. Niman xacaj hueliya calaquiya ne ipan on hueyi tiopan san chica on chicomemey ilhuicactequitquej xe tlamiyay quixiniayaj on chicome plagas.

## 16

### *On chicomemey ilhuicactequitquej quixiniay on plagas ica on copas*

<sup>1</sup> Quemaj onicac se chicahuac tlajtojli yejhuan ocaquistic ne icalijtic on hueyi tiopan. On tlajtojli ijquin oquimijlij on chicomemey ilhuicactequitquej\*:

—Xhuiyan, niman on tlahuejli yejhuan itech Dios hualehua xcontoyahuacan ica on chicome copas ipan on tlalticpactli.

<sup>2</sup> On achtoj ilhuicactequitquetl oyaj niman oquitazonoquijlij icopa on tlen quiapiaya ipan on tlalticpactli. Ijcuac on nochi tlacatl yejhuan quiapiaya inescayo on xcuajli yolqui niman quimahuistiliaya on tlamachijchiutli de itlchalis on yolqui oquiselijquej tzotzomej yejhuan sanoyej† xcuajli niman sanoyej tecocojquej.

<sup>3</sup> On ica ome ilhuicactequitquetl oquitazonoquijlij icopa on tlen quiapiaya ipan mar, niman on mar onocuep yestli quen iyesy se micatzintli. Niman nochi tlen yolticatca ipan on mar omic.

<sup>4</sup> On ica yeyi ilhuicactequitquetl oquitazonoquijlij icopa on tlen quiapiaya ipan on atoyamej niman on ameyaltin, niman nochi on atl onocuep yestli.

<sup>5</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl yejhuan quitlajpiaya on atl onicac oquijtoj: —Otitelaxtlahuilij quen quitocarohua, ¡oh! toTeco Dios yolchipahuac, yejhuan aman nemi niman nochipa nemiya. <sup>6</sup> Oticchiu quen oquitocaroj pampa on tlacamej oquinmictijquej on yejhuan moyaxchahuan‡ niman on motiotlajtocahuan. Niman pampa ijcon oquichijquej sanoyej xcuajli, aman yotiquimonitij on yestli. Tej, ijqui quintocarohuaya.

<sup>7</sup> No onicac yacaj ne tlaixpan§ ijquin quijtohuaya:

\* **16:1** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **16:2** muy ‡ **16:6** te pertenecen; moaxchahuan, mohuaxchahuan, motlatquihuan § **16:7** altar



—Quemaj, toTeco Dios nochi hueli, ica tlen melahuac yotitetlaxtlahuilij niman oticchiu quen quitocarohua.

<sup>8</sup> On ica nahui ilhuicactequitquetl oquitzonoquilij icopa on tlen quipiaya ipan on tonaltzintli, niman on tonaltzintli oquiselij poder para quintonalt-latis on tlacamej. <sup>9</sup> Niman on tlacamej sanoyej temojtij otonaltlatlaquej, pero xoquipatlaquej inyojlo nion xocueyilijquej Dios yejhuan quimandarohua on plagas, yej ocuijhuicaltijquej Dios.

<sup>10</sup> On ica macuijli ilhuicactequitquetl oquitzonoquilij icopa on tlen quip-iaya ipan itrono on xcuajli yolqui, niman nochihuiyan campa tlanahua-tiaya onocau ipan tlayehuajlotl. On tlacamej sanoyej onococojquej hasta nonenepilcuayaj. <sup>11</sup> Niman yejhuamej ocuijhuicaltijquej Dios ilhuicac chanej ipampa on ica nococohuayaj niman on tzotzomej yejhuan oquip-xquej. Pero masqui ijcon impan onochiu, xocajcaquej on tlen xcuajli.

<sup>12</sup> On ica chिकासen ilhuicactequitquetl oquitzonoquilij icopa on tlen qui-pi-aya ipan on hueyi atentli itoca Eufrates niman on atl ohuac. Ijcon otlapou se ojtli para opanoquej on reyes yejhuan huajlayaj ne ica iquisayan tonaltzintli.

<sup>13</sup> Quemaj oniquitac yeyimej xcuajcualtin espíritu yejhuan quen atome-mej tlajtlachayaj. Yejhuamej quisayaj icamac on dragón, niman icamac on xcuajli yolqui niman no icamac on yejhuan xmelahuac tiotlajtoquetl.

<sup>14</sup> In xcuajcualtin espíritu huelij quinchihua milagros. Niman yejhuamej quisayaj comintlamachilismacayaj\* nochimej on reyes ipan on tlalticpactli para quinsentlalisquej. Ijquin quichihuasquej para nohuijsquisquej ihuan Dios ipan on ihueyitonal Dios yejhuan nochi hueli.

<sup>15</sup> Quemaj Cristo oquijtoj: “Xcaquican, xacaj quimati quemanon nihuajlas pampa nihuajlas quen yacaj tlachtequetl. Yejhua ica, sanoyej tlatiochi-utli yes on tlacatl yejhuan tlachixtias niman nohuicas quen quitocarohua pampa on tlajtlacojli xiyantica. Niman tla ijcuac nihuajlas niqutas itla-jtlacol, pinahuas quen yacaj yejhuan tetzotzoltic.” <sup>16</sup> Niman on yeyimej xcuajcualtin espíritu quinsentlaliqquej on reyes ne campa ican tlajtojli hebreo itoca Armagedón.

<sup>17</sup> On ica chime ilhuicactequitquetl oquitzonoquilij icopa on tlen qui-pi-aya ipan ajacatl. Quemaj ne ilhuicac ipan on hueyi tiopan oquis se chichahuac tlajtojli yejhuan hualejtcatca ne ipan on hueyixtica. On tlahtojli ijquin quijtohuaya:

—Nochi yonochiu.

<sup>18</sup> Quemaj sanoyej otlapetlan, otlacaquistic chichahuac, otlacomocac, niman in tlalticpactli ohuihuixcac ican se tlalolinalistli sanoyej temojtij. On tlalolinalistli yejhuan ocuihuixoj in tlajli xqueman onochijca chichahuac quen yejhua in desde ijcuac opeu nemij on tlacamej. <sup>19</sup> On hueyixtica ciudad yexcan otlaicoquis, niman on huejhueyican ipan nochi país ox-oxotonquej. Niman Dios xoquelcau on hueyi ciudad Babilonia. Yejhua oquichihualtij ma coní quen itlaj vino on itlahuel yejhuan oquimacac pampa sanoyej ocualanij. <sup>20</sup> Nochimej tlalhuactzitzintin yejhuan oncatcaj atljac-tian niman on tepemey opolijquej. <sup>21</sup> No ijqui huejhueyi tesiutli ohualeu ipan cielo niman ohuajxinquej impan on tlalticpactlacamej. Cada se tesiutli canaj cuarenta kilos yetic catca. Niman on tlacamej ocuijhuicaltijquej Dios ipampa on tesiutli yejhuan sanoyej temojtij catca.

## 17

### *On tlacapajpatlaquetl quiselia itlahuel Dios*

\* 16:14 los inspiraban



<sup>1</sup> Quemaj ohuajlaj semej on chicome ilhuicactequitquetl\* yejhuan quipi-  
ayaj on chicome copas, niman onechijlij:

—Xhuajla, niman nimitzitis quen Dios quitlajtlacolmacas niman quicas-  
tigaros on hueyi tlacapajpatlaquetl yejhuan yehuaticaj ipan nochi on mares.

<sup>2</sup> On reyes yejhuan nemij ipan in tlalticpactli ihuan yejhua ocojcochquej.  
Niman on chanejquej ipan on tlalticpactli otlahuanquej ican ivino. Ivino  
quijtosnequi on tlacapajpatlalistli yejhuan oquichiu.

<sup>3</sup> Quemaj on Espíritu Santo oquiyecan notlamachilis niman on ilhuicacte-  
quitquetl onechhuicac ne tlapatlaco. Ompa, tej, oniquitac se sihuatl yet-  
icatca ipan se xcuajli yolqui. On xcuajli yolqui chichiltic tlajtlachaya ni-  
man nochi itlacayo tenticatca ican tocyomej yejhuan cuijhuicaltiayaj Dios.  
On xcuajli yolqui chicome itzontecon quipiaya niman majtlactli icuacuau.

<sup>4</sup> Yejhua on sihuatl tlaquemej catca ican se tlaquentli yejhuan quipiaya  
on tlalayo morado niman chichiltic. On itlaquen tlajmachyoj† catca ican  
oro, ican cualtetztintin temej, niman ican perlas. Yejhua quimapixti-  
catca se copa yejhuan tlachijchiutli ican oro. On copa tenticatca ican on

tlen sanoyej‡ molonqui ijtlacauqui niman ica on tlen sanoyej tetlajyeloj§  
xchiphuac yejhuan nosentlalij ica itlacapajpatlalis. <sup>5</sup> Niman ipan ixcuateu  
on sihuatl tlajcuilolnestiaya se tocyotl yejhuan xacaj cajsicamatiya tlinon  
quijtosnequi. On tocyotl ijquin quijtohuaya: “On hueyixticaj Babilonia  
yejhua innan nochimej on tlacapajpatlaquej niman nochi on tlen sanoyej  
molonqui ijtlacauqui ipan on tlalticpactli.” <sup>6</sup> Quemaj oniquitac ica on sihuatl

tlahuanqui catca ican inyesyo on iyaxcahuan\* Dios niman ican inyesyo  
on yejhuan omiquej pampa cuajli otenojnotzquej itech ica Jesús. Ijcuac  
ijcon oniquitac, sanoyej onimojcatlachix. <sup>7</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl  
onechijlij:

—¿Tlica† yotimojcatlachix? Nejhua nimitzmachiltis iichtacalis‡ on sihuatl,  
niman on xcuajli yolqui yejhuan ipan yetinemi yejhuan quipia on chicome  
itzontecon niman on majtlactli icuacuau. <sup>8</sup> On xcuajli yolqui yejhuan  
otiquitac, sa no yejhua on yejhuan achtoj yolticatca, pero aman xoc yolticaj.  
Niman masqui xoc yolticaj yejhua huajquisas ne ijtic on pozo yejhuan xnejsi  
quech ica huejcatlan, niman quemaj sa yeyica quixotonisquej. Desde ijcuac  
otzimpeu on tlalticpactli ye oncatca se tlajcuilolamatl campa nesticatca  
intoca on tlacamej yejhuan quipiasquej nemilistli para nochipa. Pero on  
tlacamej yejhuan xtlajcuilolnesticaj intoca ipan on tlajcuilolamatl, mojc-  
atlachasquej ijcuac quitasquej on xcuajli yolqui. Yejhuamej mojcatlachasquej  
pampa on xcuajli yolqui yolticatca niman aman xoc yolticaj. Pero ocsejpa  
huajlas.

<sup>9</sup> Ipan in nonequi se tlamatquillistli§ yejhuan quipia cajsicamatilistli. On  
chicomemej tzontecomamej quijtosnequi on chicomemej tepemej yejhuan  
on sihuatl impan yehuaticaj. <sup>10</sup> Niman no sa no on tzontecomamej no  
quijtosnequi chicomemej reyes. Macuiltimej yejhumej yomiquej. Niman  
se de yejhumej tlamandarojticaj, niman on ocse hasta aman xhuajlau.  
Pero ijcuac huajlas on yejhuan sa ica nochi rey, yejhua xoc huejcahuis  
tlamandaras. <sup>11</sup> On xcuajli yolqui yejhuan yolticatca niman aman xoc  
yolticaj sa no yejhua on ica chicueyi rey. Yejhua no tehan ne itech on  
chicomemej reyes nopohua, niman ijcuac ica ocpa yotlamandaroj, yas para  
ma quimictican.

\* 17:1 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † 17:4 adornada

‡ 17:4 mucho § 17:4 provoca náuseas \* 17:6 le pertenece; laxcahuan, ihuaxcahuan,  
itlatquihuan † 17:7 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 17:7 su secreto § 17:9 sabiduría

12 'On majtlactli cuacuautli yejhuan otiquitac quiqtosnequi on majtlactlimej reyes yejhuan hasta aman xe pehuaj tlamandarohuaj. Pero san ipan se achijtzin tiempo san secan ihuan on xcuajli yolqui quiselisquej on tequihuaajyotl para tlamandaresquej quen reyes. 13 On majtlactlimej reyes san se tequitl quipiasquej niman impoder ihuan intequihuaajyo quimacasquej on xcuajli yolqui. 14 On xcuajli yolqui niman on reyes notlanisquej ihuan on Borreguito. Pero on Borreguito quintlanis pampa toTeco yejhua inTeco impan nochimej on tetecohuan niman Rey impan nochimej on reyes. Niman on yejhuan nemij ihuan on Borreguito, Dios oquinnotz niman oquintlapejpenij, niman cuajli onohuicaquej ihuan on Borreguito.

15 On ilhuicacetequitquetl no ijquin onechijlij:

—On mares yejhuan otiquitac impan yehuaticaj on tlacajpatlaquetl quiqtosnequi pueblos, tojlamej, países niman on yejhuan sesetlamantic tlajtoltin\*. 16 On majtlactli cuacuautli yejhuan otiquitac ipan on xcuajli yolqui, quitlahuelitasquej on tlacajpatlaquetl. Yejhuaamej quitlaquijquixtilisquej niman quitetzotzolosquej. No quicuasquej inacayo on tlacajpatlaquetl, niman quitlatisquej. 17 Ijcon nochihuas pampa sa no Dios oquintlalilij ipan inyojlo para tlen yejhua quinequi, ijqui quichihuasquej. Yejhuaamej, tej, san secan notlajtolmacasquej niman quimacasquej intequihuaajyo on xcuajli yolqui para yejhua huelis tlanahuatis hasta queman nochihuas nochi tlen Dios yoquijtoj. 18 On sihuatl yejhuan otiquitac quiqtosnequi on hueyi hueyican yejhuan quimandarohua nochi quech rey nemi ipan in talticpactli.

## 18

### *Yohuetz on ciudad itoca Babilonia*

1 Quemaj ijcuac ijcon yoniquitac, oniquitac se ilhuicacetequitquetl\* hua-jtemohuaya ne ilhuicac. Yejhua oquipix hueyi tequihuaajyotl niman ican ipetlanalis otlastayac ipan in talticpactli. 2 Niman ican chicahuac tlajtojli ijquin tzajtziya:

—Aman quemaj, yohuetz on hueyixticaj ciudad itoca Babilonia. Yejhua yonochiu chanyotl† para on xcuajcualtin espíritu, chanyotl para nochi tlajtlamach‡ xcuajcualtin ajacamej, niman yonochiu tepajsojli para on xchipajquej niman tlahuelejquej totomej. 3 On tlacamej ipan nochi países yotlajtlacojquej yejhua ipampa. Niman nochimej reyes ipan in talticpactli ihuan yotlajtlacojquej ica on tlen xcuajli. Niman no on tlasemanquej yorricotiaquej ica on tlen tlajtlamach yejhua ica nopactiaj.

4 Quemaj ne ilhuicac oniconcac ocse tlajtojli yejhuan ijquin quiqtohuaya:

—Nemejhuaamej yejhuan nennoyaxcahuan§ xquisacan ipan on ciudad, para xinhuan nenquichihuasquej on intlajtlacol, niman ijcon xinhuan nenuquiselisquej on iplagas. 5 Quiselisquej itlahuel Dios pampa tlajtlacohuaj hasta campa xoc hueli niman Dios yoquelnamic on tlen xcuajli oquichijquej.

6 Ijcon quen yejhua oquinmacac ocsequimej no ijqui xmacacan. Niman on tlen yejhua oquichiu, ocpatipan sa no ijqui xmacacan. Ijcon quen chichic oquineloj se tlaonijli para ocsequimej, nemejhuaamej ocpa más chichic xnelocan para yejhua. 7 Xmacacan tlajyohuilistli niman ajmantli no ijqui quen onohueyilij niman onopactij ican irriquezas. Ijcon xmacacan pampa ipan iyojlo quiqtohua: “Quen yacaj reina nican yehuaticaj. Nejhua xnicahuajli niman xqueman nichocas.” 8 Yejhua ica san ipan se tonajli quipias in plagas.

\* 17:15 lenguas \* 18:1 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

† 18:2 casa; cajli ‡ 18:2 cosas § 18:4 me pertenecen; nennoyaxcahuan, nennohuaxcahuan, nennotlatquihuan

Quipias miqulitli, ajmantli, apistli niman tlatlas. Ijcon nochihuas pampa toTeco Dios yejhuan yoquitlajtlacolmacac sanoyej\* quipia poder.

<sup>9</sup> On reyes yejhuan nemij ipan in talticpactli ihuan ocojcochquej niman ihuan oquipactijquej innemilis ica on tlen oquinajahuiltijquej. Ijcuac quitasquej ipocyo on tlitl yejhuan ica tlatlasquej, chocasquej niman najmanasquej. <sup>10</sup> Yejhuaamej san huejca ontlachixtiasquej pampa quimacajisiquej on itlajyohuilis, niman quijtosquej:

—¡Ay, lástima de tejhua tihueyixticaj ciudad Babilonia! ¡Sanoyej ticojtiti-catca ciudad! Niman aman san ipan se hora oticselij mocastigo.

<sup>11</sup> On tlasemanquej yejhuan nemij ipan in talticpactli no chocasquej niman najmanasquej ipampa on ciudad, pampa xoc nemisquej yejhuan quinocohuilisquej on tlen quinamacaj. <sup>12</sup> Xoc cohuasquej on oro, plata, on cualtitzintin temej, on perlas, on tlaquentli† más cualtzin itoca lino, niman on tlaquentli yejhuan itoca seda, niman on tlaquentli morado niman on tlaquentli chichiltic. No ijqui xoc cohuasquej nochi tlajtlamach cojtli‡ ajhuiyac, nochi tlajtlamach yejhuan tlachijchiutli ican marfil, cojtin cualtetzintin, noso on tepostli itoca bronce, noso hierro, noso on tlajtlamach yejhuan tlachijchiutli ica on cualtejtzin tetl itoca mármol. <sup>13</sup> Niman xoc cohuasquej canela, tlajtlamach tlen ajhuiyac, xochicopajli, on perfumes itoca mirra niman olíbano, vino, aceite, harina yejhuan más cuajli niman trigo, niman no yolquej yejhuan tlamamaj, borregos, caballos, carros yejhuan quitilanaj on caballos, niman hasta tlacamej tlanamactin. In quijtosnequi innemilis on tlacamej. <sup>14</sup> On tlasemanquej no quijlisquej on ciudad:

—¡On sanoyej huelic tlaquilyotl yejhuan ticuelitaya xoc ticpia! Niman aman para nochipa yoticpoloj on riquezas niman on tlen patioj yejhuan ticpiaya.

<sup>15</sup> On tlasemanquej yejhuan yotlanamacaquej ica on quen on tlajtlamach niman oricojtiaquej itechcopa on ciudad, san huejca ontlachixtiasquej pampa quimacajisiquej on itlajyohuilis. Yejhuaamej chocasquej niman najmanasquej, <sup>16</sup> niman quijtosquej:

—¡Ah, lástima para on hueyixticaj ciudad! Yehuaa quen sihuatl catca yejhuan tlaquemej ican lino fino niman ican tlaquentli morado niman chichiltic, niman tlajmachyoj§ ican oro, ican cualtetzintin temej niman ican perlas. <sup>17</sup> ¡Niman san ipan se hora otlan nochi on miyec riqueza!

Nochimej on yejhuan tlamandarohuaj ipan on barcos, on yejhuan pajxalohuaj ipan on barcos, on marineros, niman nochimej on yejhuan tequitij ipan on mar huejca huajnotelquetzasquej. <sup>18</sup> Niman ijcuac quitasquej ipocyo on tlitl yejhuan ica tlatlas on ciudad, quijtosquej:

—¡Xoncatca ocse ciudad sanoyej hueyixticaj quen yehua in ciudad!

<sup>19</sup> Yejhuaamej nocuatlalmemisquej para quiteititisquej ica najmanaj. Chocasquej niman najmanasquej, niman quijtosquej:

—¡Ay, lástima para on hueyi ciudad! Ican irriquezas oricojtiaquej nochimej on yejhuan quiapiayaj inbarco. ¡Pero ipan se hora nochi otlan! <sup>20</sup> Xpaquican nemejhuaamej yejhuan nenchantij ne ilhuicac pampa on ciudad yoxoxoton. Nemejhuaamej apóstoles, niman nemejhuaamej tiotlajtoquej niman nemejhuaamej yejhuan iyaxcahuan Dios no xpaquican. Xpaquican pampa Dios yocastigaroj on ciudad pampa omechtlayohuiltij.

\* 18:8 mucho † 18:12 tela; totontli ‡ 18:12 madera § 18:16 adornada

<sup>21</sup> Quemaj se ilhuicactequitquetl cojtíc oquetzteu se tetl. On tetl sanoyej hueyi catca, quen imetl se hueyi molino. Quemaj ocontlajcal on tetl ipan mar, niman oquijtoj:

—Babilonia, on hueyixticaj ciudad no ijcon contlajcalisquej ne tlatzintlan, niman xoc quemán ocsejpa más nenquitasquej. <sup>22</sup> Xoc quemán ompa quincacisquej on tlacuicatijquej. Xoc quemán caquistisquej quintzotzonaj on arpas, nion quimpitzaj on flautas niman on trompetas ipan on ciudad. Niman nion se tlaatl xoc tequitis ipan tlatlamach tequitl, niman no xoc caquistisquej on molinos ipan on ciudad. <sup>23</sup> Nion se tlauhijli xoc tlicuis ipan on ciudad. Niman no xoc nonamictihuas, masqui motlasemancahuan más sanoyej huejhueyixticaj ipan on tlatlactli niman ican monahuajlo otiquincacayau nochimej países. <sup>24</sup> Ipan on ciudad yopanes inyesyo on tiotlajtoquej, niman on yejhuan iyaxcahuan Dios niman nochimej on yejhuan no oquinmictijquej ipan in tlatlactli.

## 19

<sup>1</sup> Ijcuac in yopanoc, onicac quen miyec tlaatl chicahuac tlatlajtohuaya ne ilhuicac. Yehhuamej quijtohuaya:

¡Ma quiyectenehuacan toDios! Yehhua temaquixtia. Hueyixticaj niman quipia hueyi poder.

<sup>2</sup> Yehhua tecastigarohua quen quitocarohua niman ica on tlen melahuac. Yehhua, tej, yoquitlalilij icastigo on hueyixticaj tlapajpatlaquetl, yejhuan ican iahuilnemilis yoquijtlacoj nochí tlaatl. Dios, tej, yocuepiltij on tlapajpatlaquetl on ica oquinmictij on itequichihuilicahuan.

<sup>3</sup> Quemaj ocsejpa oquijtoquej:

—¡Ma quiyectenehuacan toDios! Tej, ipocyo on hueyi ciudad yejhuan yotlatlac xqueman noteltis.

<sup>4</sup> Niman on sempoajli\* huan nahui tlatlajmatquej tlayecanquej inhuan on nahuimej yejhuan quen yolquej, onotlacuenquetzquej hasta ixco on tlajli niman oquimahuistilijquej Dios yejhuan yehuaticaj ipan ihueyixticaj trono. Yehhuamej quijtohuaya:

—¡Ma ijqui nochihua! ¡Ma quiyectenehuacan toDios!

<sup>5</sup> Quemaj ne itech on hueyixticaj trono ocaquistic se tlattojli yejhuan quijtohuaya:

Xcueyilican toDios nochimej nemejhamej yejhuan nenquitequichihuilij niman nenquitlacaitaj, sanquen on huejhueyixtoquej niman on yejhuan xhuejhueyixtoquej.

### *On Borreguito nonamictia niman quitlalhuichihuilij*

<sup>6</sup> Quemaj onicac quen miyec tlaatl tlatlajtohuaya. Ocaquistic quen caquisti on hueyi atl ijcuac huejcatlan ontoyajticaj, niman quen ijcuac sanoyej† chicahuac tacomoni. On tlattojli ijquin quijtohuaya:

¡Ma quiyectenehuacan toDios! pampa on toTeco Dios yejhuan nochí hueli yopeu tlamandarohua.

<sup>7</sup> Ma tipaquican niman ma titemican ican pactli. Ma ticyectenehuacan ihueyilis, pampa yoyejcoc on tonajli para nonamictis on Borreguito niman quitlalhuichihuilisquej. Isihuaú yonotlayectlalilij

<sup>8</sup> ican on lino fino yehuan chipahuac niman petlani yejhuan oquimacaquej.

On lino fino quijtosnequi on tlatlamach‡ yejhuan iyaxcahuan§ Dios

\* **19:4** Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro.

† **19:6** muy ‡ **19:8** cosas § **19:8** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

quichihuaj ican inyolmelajquilis.

<sup>9</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl\* onechijlij:

—Xquijcuilo yejhua in: “Sanoyej tlaticochijtiyesquej on yejhuan tlanztaltin para tlaucasquej ipan on ilhuittl yejhuan nochihuas ijcuac nonamictis on Borreguito.”

Niman no onechijlij:

—Yejhua in tlajtojli melahuac itlajoltzin Dios.

<sup>10</sup> Ijcuac yejhua onechijlij yejhua in, oninotlacuenquetz icxitlan on ilhuicactequitquetl para nicmahuistilis, pero yejhua onechijlij:

—Ma ca ijcon xchihua. Nejhua, tej, san niitequichihuiliicau Dios, sa no ijqui quen tejhua niman mocnihan yejhuan melajcanemij ipan on tlen melahuac yejhuan Jesús oquipanextij. Tejhua san Dios xmahuistili.

Yejhua on, tej, tlen melahuac yejhuan Jesús oquipanextij, yejhua quintlamachilistia† on tiotlajtojquej.

### *Juan oquitac on yejhuan quitlejcohua on istac caballo*

<sup>11</sup> Quemaj oniquitac tlapojticaj on ilhuicac. Niman ne campa huajt-lapojticaj ohuajnonextij se istac caballo. Ipan on caballo yeticatca se tlatatl yejhuan itoca Fiel niman no itoca Melajcatlacatl. Niman yejhua tetlajtlacolmaca quen quitocarohua niman tlahuijsoqui quen quitocarohua.

<sup>12</sup> Ixtololojhuan quen itlaj tlimilinajli catca niman miyec coronas quitquiya ipan itzontecon. Niman yejhua ipan tlajcuilolnesticatca se tocyotl yejhuan xacaj quimatiya tlinon quijtosnequi, yej san yejhua quimatiya. <sup>13</sup> Yejhua tlaquemej catca ican se tlaquentli oquipatzojquej ican yestli, niman yejhua itoca: Dios iTlajoltzin. <sup>14</sup> On soldados chanejquej ne ilhuicac cuajtocatiyaj. Yejhuamej tlaquemejquej catcaj ican lino yejhuan más cualtzin niman istac niman chipahuac. Yejhuamej huajyeyetiayaj ipan istaquej caballos. <sup>15</sup> Icamac huajquistiaya se espada sanoyej tlatequi, yejhuan ica quintlanis on países. Yejhua quinmandaros ican hueyi tequihuayotl. Niman quinchihualtis quen quichihuiliaj on uvas ijcuac quipatzcaj. In quijtosnequi ica quintlaxtlahuilis ican temojtij tlajyohuilistli yejhuan hualehua ipan on itlahuel Dios yejhuan nochi hueli. <sup>16</sup> Ipan itlaquen niman ipan imetzcojyo tlajcuilolnestiaya in tocyotl: “Rey impan nochimej on reyes niman inTeco impan nochimej on tetecohuan.”

<sup>17</sup> Quemaj se ilhuicactequitquetl‡ oniquitac ijcatcatca ipan on tonaltzintli. Yejhua sanoyej chichahuac oquintzajtzilij nochimej on tofomej yejhuan patlantinemij ne ixco on cielo. Yejhua ijquin oquimijlij:

—Xhuajlacan niman xmosentlalican para nencuasquej on hueyi quijtosnequi tlaucujli yejhuan Dios quitemaca. <sup>18</sup> Xmosentlalican para nencuasquej innacayo on reyes, innacayo on yejhuan tlayecanquej militares, innacayo on yejhuan huejhueyixtoquej tlacamej, innacayo on caballos niman on yejhuan ipan on caballo tlejcohuj§. Nochimej tlacamej nenuincualisquej innacayo, masqui tlanamactin noso tlamacahualtin, masqui huejhueyixtoquej noso xhuejhueyixtoquej.

<sup>19</sup> Quemaj oniquitac on xcuajli yolqui niman on yejhuan reyes ipan in tlalticpactli ihuan insoldados, yonosentlaliycaj para notlanisquej ihuan on yejhuan yeticatca ipan on caballo istac niman isoldados. <sup>20</sup> Ocajsiquej on xcuajli yolqui san secan ihuan on xmelahuac tiotlajtojquetl. Ijcuac xe cajsij on xmelahuac tiotlajtolquetl, oquinchiu tlamajhuisoltin milagrosas

\* 19:9 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † 19:10 inspira

‡ 19:17 ángel § 19:18 lo montan

ixpan on xcuajli yolqui. Itechcopa on tlamajhuisoltin, oquincajyau on yejhuan oquinocahullijquej ma quintlalilican inescayo on xcuajli yolqui niman oquimahuistilijquej on tlamachijchiutli de itlachalis on yejhuan oquichijchiuquej. Ijcon tej, on xcuajli yolqui niman on xmelahuac tiotlajtojqetl yoltoquej ocominxinijquej ne tlico campa tecuinticaj ican azufre.  
<sup>21</sup> Niman on ocsequimej insoldados oquinmictijquej ica on espada yejhuan quisaya icamac on yejhuan yeticatca ipan on caballo istac. Niman nochimej on totomej ocuajquej innacayo hasta campa oyolasiquej.

## 20

*On yejhuan ocsejpa yolihuisquej tequihuajtisquej se mil xipan ihuan Cristo*

<sup>1</sup> Quemaj oniquitac ne ilhuicac huajtemohuaya se ilhuicactequitquetl\* cuajmapixtiaya se hueyi teposcadena niman illave on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan. <sup>2</sup> In ilhuicactequitquetl ocajsic yejhua on dragón on icsan cohuatl yejhuan sa no yejhua diablo noso Satanás. Yejhua oquisalaj para ijqui nemis se mil xipan. <sup>3</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl ocontlajcal on Satanás ne ijtic on pozo niman ompa oquitzacu. Ipan on tlatzacuilyotl† yejhuan ica oquitzacu on pozo oquiltalij se sello para on Satanás ma ca sa más quincacajyahuas on países hasta tla yopanoc on se mil xipan. Tla yopanoc se mil xipan, ica oncaj ocsejpa quimacahuasquej san quesqui tonaltin.

<sup>4</sup> Quemaj oniquintac on tronos, niman on yejhuan yoquiselijcaj tequihua-  
 jyotl para teyolcuitisquej niman tetlaxtlahullisquej ompa yejyehuatitacaj. No ijqui oniquintac inalma on yejhuan oquinquechtzontecaj pampa quitei-  
 jliayaj on temachtijli ica Jesús niman pampa oquitemachtijquej itlajtol Dios. Yejhumej xoquimahuistilijquej on xcuajli yolqui, nion yejhua on tlamachi-  
 jchiutli de itlachalis yejhuan oquichijchiuquej. Niman no xoquinnocahuilij-  
 quej ma quintlalilican inescayo on xcuajli yolqui ipan inixcuateu nion ipan  
 inma. Yejhumej oyolihuiquej‡ niman onoquetztejquej niman se mil xipan  
 ihuan Cristo otequihuajtiquej. <sup>5</sup> In yejhuan otequihuajtiquej ihuan Cristo  
 yejhumej achtoj oyolihuiquej niman onoquetztejquej impan intlalcon. Pero on ocsequimej mimiquej xoyolquej hasta ijcuac opanoc on se mil xi-  
 pan. <sup>6</sup> Sanoyej§ tlatiochijtiyesquej niman yolchijpajquej yesquej on yejhuan  
 achtoj yolihuisquej niman noquetztehuasquej. Yejhumej xmiquisquej ica  
 ocpa quen on ocsequimej yesquej. Yejhumej intiopixcahuan yesquej Dios  
 niman Cristo. Niman mil xipan ihuan Cristo tequihuajtisquej.

<sup>7</sup> Ijcuac panos on se mil xipan, Satanás xoc tzacutias, yej quimacahuasquej.  
<sup>8</sup> Quemaj comincacayahuas nochimej on países nochihuiyan ipan in tlaltic-  
 pactli. Cajcayahuas Gog niman Magog. Isoldados Gog niman Magog ne-  
 misquej quen itlaj on xajli miyec yejhuan oncaj itempan mar. Pero Satanás  
 nochí quisentlalis para quichihuasquej guerra. <sup>9</sup> Ijcon tej, ohualejquej  
 nochihuiyan ipan in tlalticpactli, niman oquiyehualojquej inchanyou on  
 yejhuan iyaxcahuan\* Dios, niman on hueyican yejhuan Dios quitlajsojtla†.  
 Pero ne ilhuicac ohuajtemoc titl niman nochimej oquintlatij. <sup>10</sup> Niman  
 on diablo yejhuan oquincajyau on países ocontlajcalquej ne tlico campa  
 tecuinticaj azufre, campa no nemiyaj on xcuajli yolqui niman on xmelahuac

\* **20:1** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **20:3** puerta

‡ **20:4** resucitaron; oyolijquej § **20:6** muy \* **20:9** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan † **20:9** le ama

tiotlajtojquetl. Ican tonajli niman yejhualji para nochipa ompa tlajyohuijti-asquej.

*Dios oquinyolcuitij niman oquintlaxtlahuilij on mimiquej*

<sup>11</sup> Quemaj oniquitac se istac hueyixticaj trono, niman no oniquitac on yejhuan ipan yehuaticatca. Niman on tlalticpactli niman on cielo<sup>†</sup> to-toca oyejfejquej ixpan on yejhuan yehuaticaj ipan on hueyixticaj trono niman xoquinxetijquej canon niyanasquej. <sup>12</sup> Niman quemaj oniquintac ixpan Dios majmanticatcaj on mimiquej yejhuan huejhueyixtoquej niman yejhuan xhuejhueyixtoquej. Quemaj oquintlapojquej on tlajcuilolamamej niman no oquitlapojquej ocsen tlajcuilolamatl yejhuan quijtohua aquinon quipia yencuic nemilistli para nochipa. On mimiquej oquinyolcuitij niman oquintlaxtlahuilij quen quitocarohua ica on tlen oquichijquej nochi quech tlajcuilolnesticaj. <sup>13</sup> On mimiquej yejhuan nemiyaj ijtic on mar oquisquej, niman on miqulistli oquintemacac on mimiquej niman ipan intlalcon oquisquej. Nochi on mimiquej niman cada sesentemej oquinyolcuitij-quej niman oquintlaxtlahuilijquej quen quitocarohua on tlen oquichijquej. <sup>14</sup> Quemaj on miqulistli niman on tlalcontin ocominxinijquej ne tlico campa nemij on tlacamej yejhuan ica ocpa miquij. <sup>15</sup> On yejhuan xtlajcuilolnesticatca intoca ipan on tlajcuilolamatl yejhuan quijtohua aquinomej quipiaj yencuic nemilistli para nochipa ompa ocominxinijquej ipan on tlitl ne tlico.

## 21

*On cielo niman on tlalticpactli yencuiyasquej*

<sup>1</sup> Quemaj oniquitac se yencuic cielo\* niman se yencuic tlalticpactli pampa on achtoj cielo niman on achtoj tlalticpactli yopopolijcaj niman xoc oncatca mar. <sup>2</sup> Nejhua Juan oniquitac on yejyejtica hueyican, on yencuic Jerusalén, huajtemotiaya ne ilhuicac campa Dios nemi. On hueyican nochi sanoyej<sup>†</sup> cualtzin nesiya, quen se sihuamontli ijcuac nonamictia, cualtzin notlaquentia para quipactia inovio. <sup>3</sup> Niman se chicahuac tlajtojli yejhuan hualehuaya ne ilhuicac oquijtoj:

—Xquita, aman intzajlan on tlacamej chanti Dios. Yehhua inhuan chantis, niman yejhumej itech teyaxcahuan<sup>‡</sup> yesquej. Sa no yehhua Dios inhuan chantis niman yehhua nochihuas inDios. <sup>4</sup> Dios quimpopolohuilis nochi ajmantli, niman xoc onyas miqulistli, nion choquistli, nion ajmantli, nion cocolistli§, pampa nochi tlen achtoj oncatca yopanoc.

<sup>5</sup> Quemaj on yejhuan yehuaticatca ipan on hueyixticaj trono oquijtoj:

—Xquita, nejhua nicyencuilia nochi on tlajtlamach\*.

No ijqui oquijtoj:

—Xquijcuilo in tlen ticactica pampa in tlen nimitzijlijticaj yejhua tlen melahuac niman nochimej cuajli para quineltocasquej.

<sup>6</sup> Onechijlij:

—Ijqui yonochiu. Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach, no ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontلامي ican on letra Z. On yejhuan amiqui, nicmacas on atl yejhuan ameya ipan on ameyajli niman quitemaca nemilistli. Niman xnechtlaxtlahuilis, yej nejhua san nictlayocolis. <sup>7</sup> Yehjuan quisa tetlanqui ipan nochi on

<sup>†</sup> 20:11 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitalimej. \* 21:1 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. † 21:2 muy ‡ 21:3 le pertenece; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan § 21:4 dolor \* 21:5 cosas



tlen xcuajli quiselis se herencia de nochi yejhua on tlen cuajli. Nejhua niiDios yes niman yejhua noconeu yes. <sup>8</sup> Pero para on yejhuan mojquej, on yejhuan xtlaneltocaj, on yejhuan nijtlacohua ixpan Dios, on yejhuan temic-tianimej, on yejhuan ahuilnemij, on yejhuan tenahualhuiaj, on yejhuan quinmahuistiliaj on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan niman on yejhuan tlacajcayahuaaj, yejhumej yasquej ne tlico campa on tilitl niman azufre tetlatiaj. In, tej, yejhua ica ocpa miqulistli.

### *Juan oquitac on yencuic Jerusalén*

<sup>9</sup> Quemaj semej on chicomemey ilhuicactequitquej† yejhuan quiapiyaj on chicome copas tetentoquej ican on chicome plagas notech ohuajlaj, niman onechijlij:

—Xhuajla, niman nimitzitis on sihuamontli yejhuan aman isihuau on Borreguito.

<sup>10</sup> Quemaj nimantzin, ijcuac on Espíritu Santo oquiyecan notlamachilis, yejhua on ilhuicactequitquetl onechhuicac ipan se hueyi niman tlacpac tepetl. Ompa yejhua onechitij on hueyi niman yejeyticaj hueyican Jerusalén, huajtemotiaya ne ilhuicac campa Dios nemi. <sup>11</sup> On hueyican petlaniya ican ihueyilis Dios. On ipetlanalis ijcon catca quen ipetlanalis on yejhuan más cualtzin tetl itoca jaspe, niman tlanespan quen tescatl yejhuan itoca cristal. <sup>12</sup> On hueyican quiyehualojtoya se hueyi niman tlacpac tepanchinantli. Quipiaya majtactli huan ome tlazacuilyomej‡ niman nemiya se ilhuicactequitquetl ipan cada tlazacuilotl. Niman intoca on majtactli huan ome familias yejhuan hualehuaj itech Israel tlajcuilolnesticatcaj ipan on tlazacuilyomej. <sup>13</sup> Yeyi tlazacuilyotl oncatca campa iquisayan tonaltzintli, ocse yeyi ne tlacpac ica, ocse yeyi ne tlazintlan ica, niman ocse yeyi ne campa icalaquian tonaltzintli. <sup>14</sup> Ne itzimpeuyan itepanchinan on hueyican oncatcaj majtactli huan ome cimientos, niman impan tlajcuilolnesticatcaj intoca on majtactli huan ome ipóstoles on Borreguito.

<sup>15</sup> On ilhuicactequitquetl yejhuan nohuan tlajtlajtohuaya quiapiaya se tlatemachilcojtli tlachijchiutli ican oro para quitejtemachihuas on hueyican ihuan itlaczacuilyou niman itepanchinan. <sup>16</sup> On hueyican naucan quipia iesquina. Ijcon quech ica hueyac no ijqui ica patlahuac. On ilhuicactequitquetl oquitemachiu on hueyican ica on tlatemachilcojtli, niman oniquitac ica 22,000 kilómetros ica hueyac quiapiaya, niman ica tlacpac niman patlahuac sa no ijqui quiapiaya. <sup>17</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl oquitemachiu itepanchinan on hueyican ica on tlatemachilcojtli yejhuan ica tlatemachihuaaj on talticpactlacamej. Ijcuac otlán quitemachihua, oniquitac ica yepoajli§ huan nahui metros quiapiaya. <sup>18</sup> On tepanchinantli tlachijchiutli catca ican on tetl yejhuan itoca jaspe. On hueyican tlachijchiutli catca ican on chipahuac oro yejhuan petlani quen on tescatl yejhuan sanoyej chipahuac.

<sup>19</sup> Icimiento on tepanchinantli tlajmachyoj\* catca ican nochi sesetlamantic cualtetzitzi temej. On achtoj icimiento tlajmachyoj catca ican jaspe, on ica ome ican zafiro, on ica yeyi ican ágata, on ica nahui ican esmeralda, <sup>20</sup> on ica macujli ican ónice, on ica chicuasen ican cornalina, on ica chicomemey ican crisólito, on ica chicueyi ican berilo, on ica chicnahui ican topacio, on ica majtactli ican crisoprasa, on ica majtactli huan se ican jacinto, niman on ica majtactli huan ome ican amatista. <sup>21</sup> On majtactli huan

† 21:9 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. ‡ 21:12 puertas

§ 21:17 Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan nahui quitosnequi sesenta y cuatro.

\* 21:19 adornada



ome tlatzacuilyomej tlachijchiutli catcaj ican majtlaclti huan ome perlas. Cada se tlatzacuilyotl oquichijchiuquej ican se perla. On patlahuac icalle on hueyican tlachijchiutli catcaj ican chipahuac oro yejhuan petlani quen on tescatl yejhuan sanoyej chipahuac.

<sup>22</sup> Ompa, tej, nion se tiopan xoniquitac ipan on hueyican pampa toTeco Dios yejhuan nochi hueli ihuan on Borreguito sa no yejhua tiopan. <sup>23</sup> On hueyican xquipolohua on tonaltzintli nion on metztli para quitlahuilhuiyay pampa ihueyilis Dios quitlahuilhuiya, niman yejhua on Borreguito itlahuil on hueyican. <sup>24</sup> Tlacamej nochihuiyan quistinemisquej ican itlahuil on hueyican. Niman on talticpacreyes yesquej itech quitquisquej inhueyilis niman intetlacaitalis. <sup>25</sup> Xqueman, nion se tonajli, quitzacutiasquej itlatzacuilyohuan on hueyican, pampa ompa xqueman tlayohuas. <sup>26</sup> On países ompa quitquisquej hueyilistli niman tetlacaitalistli. <sup>27</sup> Pero on tlen xchipahuac ompa xqueman calaquis, nion yejhua on yejhuan nijtlacohua ixpan Dios noso on yejhuan tlacajayahua. Ompa, tej, calaquisquej san yejhumej on yejhuan tlajcuilolnesticaj intoca ipan itlajcuilolamau on Borreguito yejhuan quijtohua aquinomej quipiaj nemilistli para nochipa.

## 22

<sup>1</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl\* onechitij on atentli. Niman on atl ipan on atentli chipahuac catca quen itlaj tescatl itoca cristal. Niman on atl yejhuan oncaj ipan on atentli quitemaca nemilistli. On atl huajquistoya ne itech ihueyixticaj trono Dios, niman itech on Borreguito, <sup>2</sup> niman yajtoya itlajcotian ipan ipatlahuac calle on hueyican. Niman inajnacastlan on atentli oncatca on cojtlajquijyotl yejhuan quitemaca nemilistli. On cojtlajquijyotl majtlaclti huan ome tlaquiyaj ipan cada xipan. Cada metztli tlaquiyaj. Niman ixojyo quitequitiltiyaj quen pajtli para ica nopajtiyay on países. <sup>3</sup> Ipan on hueyican xonyas castigo pampa xoc yacaj tlajtlacos. Ihueyixticaj trono Dios onyas ne ipan on hueyican niman on Borreguito no ompa nemis. Ompa on itequitcahuan quimahuistilisquej. <sup>4</sup> Yejhumej quitasquej ixayactzin niman quintlalilisquej ipan inmixcuateu itocatzin Dios. <sup>5</sup> Ompa xoc queman tlayohuas, niman on yejhuan ompa chantisquej xquitequitiltisquej itlahuil on lámparas noso itlahuil on tonaltzintli, pampa on toTeco Dios quintlahuilhuis. Niman yejhumej para nochipa tlamandárosquej quen reyes.

### *Ye nisiu para huajlas Jesucristo*

<sup>6</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl† onechijlij:

—In tlajtoltin yejhua tlen melahuac niman huelis nochimej quinelto-casquej. Niman toTeco Dios, yejhuan quintlamachilistia‡ on tiotlajtojquej, ocuajtitlan ilhuicactequitcau para oquintitij itequitcahuan on tlen saniman nochihuas.

<sup>7</sup> Quemaj Jesús onechijlij:

—¡Saniman ocsejpa niuhajlas! Sanoyej§ tlatiochiutli yes on yejhuan quitlacamatis in temachtijli yejhuan tlajcuilolnesticaj ipan in tlajcuilolamatl yejhuan techititia on tlen nochihuas.

<sup>8</sup> Nejhua, Juan, onicac niman oniquitac nochi in tlajtlamach\*. Ijcuac yon-cac niman yoniquitac, ninotlacuenquetz icxitlan on ilhuicactequitquetl

\* 22:1 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. † 22:6 ángel ‡ 22:6 les inspira § 22:7 muy \* 22:8 cosas

yejhuan onechititij on tlajtlamach para nicmahuistilisquia. <sup>9</sup> Pero yejhua onechijlij:

—Ma ca ijcon xchihua. Nejhua, tej, san niitequichihuiliycan Dios, sa no ijqui quen tejhua, niman mocnihuan on tiotlajtojqej niman nochimej on yejhuan quitlacamatij on tlen tlajcuilolnesticaj ipan in tlajcuilolamatl. Tejhua san Dios xmahuistili.

<sup>10</sup> Quemaj ocsejpa onechijlij:

—Ma ca xquiyana in temachtijli yejhuan ipan in tlajcuilolamatl nesticaj pampa ye nisiu huajlau on tonaltin para nochihuas nochi in tlajtlamach.

<sup>11</sup> Tla se tlatcatl quichihua on tlen xcuajli, masqui oc† ma quichijtiu. Niman on yejhuan quichihua on tlen quijtlacohua ixpan Dios, masqui oc ma quichijtiu. Pero nonequi, tej, para on yejhuan quichihua cuajli ma quichijtiu on tlen cuajli, niman on yejhuan yolchipahuac ijcon ma yolchipajtiu nochipa.

<sup>12</sup> Quemaj Jesús onechijlij:

—Saniman ocsejpa nihuajlas, niman nicuajquis on tlaxtlahuijli. Niman cada se nicmacas quen quitocarohua ipampa on tlen oquichiu. <sup>13</sup> Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach. Nejhua nitlatzimpehuajli niman sa nitlatlajtlamijli no ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontلامي ican on letra Z.

<sup>14</sup> Sanoyej tlatochijtiyesquej on yejhuan quichipahuaj intlaquen para huelis cuasquej on tlen quijtlacohua on cojtlaquijlyotl yejhuan quitemaca nemilistli, niman huelis calaquisquej ipan on tlatzacuiyotl‡ ne ipan on hueyican. <sup>15</sup> Pero nocahuasquej quiahua on xompayejyehuamej quen chichimej, on nanahuaitin, on yejhuan ahuilnemij, on temictianimej, on yejhuan quinmahuistilij on tlamachijchihualti intajtzitzihuan niman nochimej on yejhuan quinejnequij caquij on tlen xmelahuac niman tlacajcayahuaj.

<sup>16</sup> Niman Jesús ocquijto:

—Nehua, Jesús, onictitlan noilhuicactequitcau para nochi in tlajtlamach quipantlantis intzajlan nochimej on tlaneltocaquej ne ipan on tiopantin. Nejhua niquisticaj niman nihuejca tixhuii§ itech rey David, niman nejhua nipetlanqui quen on sitlalin yejhuan cualcan huajquisa.

<sup>17</sup> On Espíritu Santo niman isihuau on Borreguito ijquin quijtohuaj:

—Xhuajla.

Niman on yejhuan caquis, no ma quijto:

—Xhuajla.

Niman on yejhuan amiqui, ma huajla. Niman yejhuan quinequi, ma coni on atl yejhuan tetlayocolijli niman yejhuan quitemaca nemilistli.

<sup>18</sup> Nemechtlachicahuilia nenmochimej yejhuan nenquicaquij itemachtli Dios yejhuan ipan in tlajcuilolamatl nesticaj: tla yacaj quimiyequilis in tlajtlamach, Dios quimiyequilis on plagas yejhuan ye tlajcuiloloncaj ipan in tlajcuilolamatl. <sup>19</sup> Niman tla yacaj quipopolohuilis itemachtli Dios yejhuan tlajcuiloloncaj ipan in tlajcuilolamatl, Dios quipopolohuilis itoca ipan on tlajcuilolamatl yejhuan oncaj ne ilhuicac campá quijtohuá aquinon quipia on nemilistli para nochipa, niman xcahuilis calaquis ipan on yejyeyticaj hueyican. On tlajcuilolamatl yejhuan oncaj ne ilhuicac niman on yejyeyticaj hueyican tlajcuiloloncaj ipan in tlajcuilolamatl.

<sup>20</sup> On yejhuan quipantlantia yejhua in, ijquin quijtohuaj:

—Quemaj, saniman ocsejpa nihuajlas.

Ma ijqui nochihua. ¡Xhuajla toTeco Jesús!

† 22:11 todavía; sanquen ‡ 22:14 puerta § 22:16 descendiente

<sup>21</sup> Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua nenmochimej nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.